中 文 进 行 时

Cinese in corso 3

L'AUTORE

Simon Luo Wei 罗伟

Simon Luo Wei insegna cinese mandarino agli adulti dal 2012 e dal 2015 è interprete e traduttore giurato di lingua cinese presso il Tribunale di Milano. Si è formato all'Università Bocconi, all'USI di Lugano e all'UNU-MERIT di Maastricht, e ha poi proseguito gli studi in filosofia, teologia e teatro. Ogni giorno si muove fra il cinese, l'italiano e l'inglese, e fra l'aula, il tribunale e il mondo degli affari.

Cinese in corso è un corso in tre volumi che copre l'intero sillabo dell'HSK: il primo porta da zero all'HSK 3, il secondo dall'HSK 4 all'HSK 6, questo terzo ai livelli 7–9. L'idea è sempre la stessa: gli adulti imparano meglio una lingua quando la usano, fin dalla prima pagina, per le cose che fanno davvero.

ALLINEATO AL SILLABO HSK 2025 · 5605 PAROLE · LIVELLI 7–9



Cinese in corso 3

Corso di cinese contemporaneo · HSK 7–9

Simon Luo Wei

罗伟 著

[EDITORE]

Cinese in corso 3 · 中文进行时 3

Corso di cinese contemporaneo · HSK 7–9

Terzo dei tre volumi del corso *Cinese in corso* · 中文进行时.

Copyright © 2026 Simon Luo Wei. Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di archiviazione o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza la preventiva autorizzazione scritta dell'autore e dell'editore.

Prima edizione 2026
ISBN [da assegnare]
Pubblicato da [Editore]
Stampato in [Paese]

Sillabo. Il lessico, i punti grammaticali e i caratteri da scrivere a mano sono allineati al 《HSK考试大纲》 (*Syllabus for the Chinese Proficiency Test*), pubblicato nel novembre 2025 dal Center for Language Education and Cooperation e in vigore dal luglio 2026. Il volume insegna tutte le 5605 parole dei livelli HSK 7–9 e presuppone le 5463 dei livelli 1–6, oggetto dei primi due volumi.

Audio. I numeri di traccia rimandano alle registrazioni che accompagnano il volume; l'elenco completo delle tracce è nell'ultima pagina. [Modalità di accesso all'audio a cura dell'editore.]

Caratteri tipografici. Source Serif 4 e Source Sans 3 (SIL Open Font License); LXGW WenKai GB (SIL Open Font License).

Ordine dei tratti. Dati derivati dal progetto Make Me a Hanzi tramite hanzi-writer-data, basati sui caratteri di Arphic Technology e utilizzati secondo la Arphic Public License.

Testi e materiali. I dialoghi, gli articoli, i documenti e gli altri materiali «dal vivo» sono stati scritti dall'autore per questo corso. I personaggi, le aziende, i negozi, le riviste, le università e i documenti che vi compaiono sono immaginari: ogni somiglianza con persone o imprese reali è casuale. Fanno eccezione i luoghi, le opere e i personaggi storici citati nelle note di cultura. Le informazioni sulla Cina sono state verificate nel 2026 e possono cambiare.

Indice 目录

UNITÀ 1 · LE GRANDI SVOLTE 人生大事 7–9

01	喜结良缘	Un legame felice	17
02	两家人	Due famiglie	26
03	安家	Mettere su casa	35
04	柴米油盐	Legna, riso, olio e sale	44
05	生离死别	Separazioni e addii	53
R1	复习	Ripasso 1	62

UNITÀ 2 · IL CORPO E L'ANIMA 身心之间 7–9

06	体检报告	Il referto	64
07	住院	In corsia	73
08	心病	Il male dell'anima	82
09	养生之道	L'arte di coltivare la vita	91
10	一举一动	Ogni gesto	100
R2	复习	Ripasso 2	109

UNITÀ 3 · FRA CIELO E TERRA 天地之间 7–9

11	山河	Monti e fiumi	111
12	万物	I diecimila esseri	120
13	风云突变	Il tempo cambia all'improvviso	129
14	绿水青山	Acque verdi, monti azzurri	138
15	在路上	In viaggio	147
R3	复习	Ripasso 3	156

UNITÀ 4 · LE REGOLE NON SCRITTE 人情世故 7–9

16	人情	Favori e riguardi	158
17	人品	Che persona è	167
18	众说纷纭	Mille voci	176
19	法庭内外	Dentro e fuori dal tribunale	185
20	百姓	La gente comune	194
R4	复习	Ripasso 4	203

UNITÀ 5 · I MESTIERI 百业 7–9

21	求职季	La stagione dei colloqui	205
22	会议室	La sala riunioni	214
23	买卖	Affari	223
24	匠心	Il cuore dell'artigiano	232
25	田野	I campi	241
R5	复习	Ripasso 5	250

UNITÀ 6 · IL DENARO E I MERCATI 经济脉动 7–9

26	钱生钱	I soldi fanno soldi	252
27	大势	Il quadro generale	261
28	货通天下	Merci per il mondo	270
29	陷阱	La trappola	279
30	创业者	Chi fa impresa	288
R6	复习	Ripasso 6	297

UNITÀ 7 · LO STATO E IL MONDO 家国天下 7–9

31	治国	Governare un paese	299
32	外交辞令	Il linguaggio della diplomazia	308
33	战争与和平	Guerra e pace	317
34	兜底	La rete di protezione	326
35	时代的浪潮	L'onda del tempo	335
R7	复习	Ripasso 7	344

UNITÀ 8 · LA VIA DELLA CONOSCENZA 求知之路 7–9

36	象牙塔	La torre d'avorio	346
37	求真	Cercare il vero	355
38	白纸黑字	Nero su bianco	364
39	万物之理	Le leggi delle cose	373
40	生命的密码	Il codice della vita	382
R8	复习	Ripasso 8	391

UNITÀ 9 · LA SCIENZA E IL FUTURO 科技与未来 7–9

41	云端 Nella nuvola	393
42	问天 Interrogare il cielo	402
43	大国工程 Le grandi opere	411
44	底线 La linea da non superare	420
45	思辨 Ragionare	429
R9	复习 Ripasso 9	438

UNITÀ 10 · IL DIALOGO DELLE CIVILTÀ 文明的对话 7–9

46	故纸堆 Carte antiche	440
47	信与思 Credere e pensare	449
48	文心 Il cuore delle lettere	458
49	艺境 Il regno dell'arte	467
50	译事 Il mestiere di tradurre	476
R10	复习 Ripasso 10	485

APPENDICI 附录

·	答案 Soluzioni	487
·	听力文本 Trascrizioni degli ascolti	493
·	语法索引 Indice grammaticale	501
·	俗语和成语 Si dice così: detti e proverbi	506
·	词汇表 Glossario cinese–italiano	510
·	意汉 Indice italiano–cinese	565
·	手写汉字 I caratteri da scrivere a mano	602
·	学习记录 I miei progressi	606
·	录音目录 Indice delle tracce audio	608

Prefazione 前言

A chi studia

Se sei arrivato fin qui, il cinese lo sai già: leggi un giornale, segui una riunione, scrivi una mail senza pensarci troppo. Quello che ti manca è l'ultimo tratto, il più lungo: 5605 parole, più di tutte quelle che hai imparato finora messe insieme. Sono le parole dei tribunali e degli ospedali, dei bilanci e dei cantieri, dei laboratori e dei musei; e insieme le parole più quotidiane di tutte, quelle con cui i cinesi litigano, scherzano, consolano e si congedano. **Cinese in corso 3** te le insegna tutte.

Ritrovi Luca nel febbraio 2030, il giorno del suo matrimonio con Su Qing, e lo lasci nel giugno 2034, con una figlia di due mesi e un libro da tradurre. In mezzo ci sono una laurea magistrale, un padiglione di legno in un cortile di Shanghai, un lutto, una truffa sventata, un'elezione di condominio, e una quantità di persone nuove: la professoressa Li, il maestro Chen, la signora Zhang, il vecchio Gu. Con loro attraverserai i tre scenari del sillabo: la vita e le relazioni, il lavoro e le professioni, lo studio e la ricerca.

A questo livello non si impara più «il cinese»: si impara a fare in cinese quello che si fa nella propria lingua. Per questo ogni lezione ti chiede di leggere un documento in stile autentico (un contratto, un bando, un referto, un comunicato, una pagina di classico) e di scrivere un testo tuo. L'ultimo, nella lezione 50, è un testo argomentativo: quello che l'esame ti chiederà.

Che cosa cambia rispetto al secondo volume

- **Tutto il sillabo, parola per parola.** Cinquanta lezioni da un centinaio di parole ciascuna, dieci ripassi da quarantacinque: alla fine le 5605 parole dei livelli 7–9 ci sono tutte, ognuna con pinyin, categoria grammaticale e rimando nel glossario.
- **Dieci unità, dieci mondi.** La famiglia, il corpo, la natura, le regole non scritte, i mestieri, il denaro, lo Stato, la conoscenza, la scienza, le civiltà: ogni unità ha il suo lessico, i suoi generi di testo e il suo modo di ragionare.
- **La grammatica del discorso.** Oltre alle strutture, impari ciò che tiene insieme un testo: i segnali del discorso, le frasi a più piani, l'ordine di un ragionamento, ciò che il cinese non ripete, e le parole del classico che vivono ancora nella lingua scritta.
- **Le parole lunghe.** I *chengyu* e le altre espressioni a quattro caratteri sono più di quattrocento: li incontri nei testi, li ritrovi negli esercizi, e nella lezione 49 impari a usarli senza ammucchiarli.
- **Testi che fanno discutere.** Le pagine «Cinese dal vivo» e «Cultura oggi» toccano temi su cui i cinesi stessi non sono d'accordo: la memoria, il lavoro, la tecnologia, le campagne, la fede. Il libro ti dà le parole per capire le posizioni; il giudizio resta a te.
- **Dieci ripassi.** Ogni cinque lezioni, due pagine con prove in stile HSK e una lista di «parole per tutte le occasioni»: quelle che non appartengono a nessun tema, e servono in tutti.

A chi insegna

Il volume corrisponde a un unico blocco d'esame, l'HSK 7–9, che assegna il livello in base al punteggio. Ogni lezione richiede sei-otto ore d'aula più lo studio individuale: circa 350 ore in tutto. Le dieci unità sono tematicamente autonome e si possono adottare anche singolarmente, per un corso di lingua settoriale.

La struttura della lezione è quella dei primi due volumi. **A · Testo** (550–670 caratteri) alterna dialogo e racconto; **B · Parole nuove** elenca il lessico dei testi; **C · Cinese dal vivo** (in media 360 caratteri) propone un genere testuale reale con domande di comprensione; **D · Laboratorio di grammatica** spiega tre punti del sillabo; **E · Il DNA dei caratteri** lavora su quattro caratteri dell'elenco di scrittura a mano; **F · Esercizi** allena ascolto, parlato, lessico e scrittura e si chiude con una Missione di 200–300 caratteri; **G · Cultura oggi** e **H · Banca delle parole** completano la lezione.

La grammatica copre l'intero elenco ufficiale dei livelli 7–9: affissi, avverbi, preposizioni e congiunzioni dello scritto, formule fisse, frasi complesse a più livelli, segnali del discorso, coesione del paragrafo, particelle del cinese classico. Il riferimento accanto a ogni titolo indica la categoria del sillabo; i rimandi interni collegano ogni punto a quelli affini dei tre volumi.

La Banca delle parole e le «Parole per tutte le occasioni» dei ripassi fanno parte del sillabo quanto il lessico dei testi: gli esercizi F3 e i ripassi le riprendono, e vanno trattate come lessico attivo. Le attività di parlato sono pensate per la discussione e il dibattito; molte si prestano a essere preparate a casa.

In appendice trovi le soluzioni, le trascrizioni degli ascolti, l'indice grammaticale, i detti e i proverbi, il glossario completo con il rimando alla lezione, l'indice italiano–cinese, i 500 caratteri da scrivere a mano dei livelli 7–9 e l'elenco delle tracce audio.

Ringraziamenti

Grazie a chi ha studiato su questi tre libri dalla prima pagina, e a chi li ha usati in classe e mi ha detto che cosa non funzionava. Il cinese non si finisce mai di imparare: per questo il corso si chiama così. 学无止境，我们一起走。

Simon Luo Wei
罗伟

Com’è fatta una lezione 怎么用这本书

Ogni lezione occupa nove pagine e segue sempre lo stesso ordine. La pagina d’apertura ti dice che cosa saprai fare alla fine, ti propone due domande per cominciare e una frase chiave, e ti mostra il percorso della lezione.



A Testo 课文

Un dialogo o un racconto dalla vita di Luca, di Su Qing e della gente del cortile, senza pinyin, con le parole nuove sottolineate e la traduzione completa.

B Parole nuove 生词

Tutte le parole nuove dei testi A e C, nell’ordine in cui compaiono, con pinyin, categoria grammaticale e significato.

C Cinese dal vivo 真实语料

Un documento in stile autentico (contratto, referto, comunicato, bando, scheda di dati, pagina di classico) con domande di comprensione e traduzione.

D Laboratorio di grammatica 语法

Tre punti del sillabo ufficiale: formula, spiegazione, esempi presi dai testi, rimandi, un esercizio immediato e uno spazio per le tue frasi.

E Il DNA dei caratteri 汉字

Quattro caratteri dell’elenco ufficiale di scrittura a mano, scomposti nei loro elementi, con l’ordine dei tratti e una famiglia di parole.

F Esercizi 练习

Ascolto, parlato, lessico e scrittura, fino a una Missione: un testo da scrivere davvero, per qualcuno.

G Cultura oggi 文化

La Cina contemporanea raccontata in due paragrafi, una curiosità e un detto: «Si dice così».

H Banca delle parole 扩展词汇

Le altre parole del livello, raggruppate: fanno parte del sillabo e vanno imparate attivamente.

Segni e simboli 图例

012	**Traccia audio.** Prima ascolta senza leggere, poi leggi seguendo l'audio, poi ripeti.
7–9	**Livello HSK** della parola nel sillabo 2025.
+ N	**Parola extra** (+) o **nome proprio** (N), fuori dall'elenco dei livelli 1–9: servono alla storia, non sono richiesti all'esame.
HSK 7–9 · 让步复句	**Riferimento grammaticale:** livello HSK e categoria del sillabo di grammatica.
新 词	**Parole nuove nei testi:** sono sottolineate con dei puntini. Pronuncia e significato sono nella pagina B.
!	**Attenzione:** un errore frequente, spesso tipico di chi parla italiano.
✗ 很大吃一惊	**Frase sbagliata:** un esempio di ciò che non si dice.
☐	**Autovalutazione:** spunta la casella quando sai farlo con sicurezza.

ABBREVIAZIONI

s. sostantivo · **v.** verbo · **agg.** aggettivo · **avv.** avverbio · **pron.** pronome · **num.** numerale · **cl.** classificatore · **prep.** preposizione · **cong.** congiunzione · **part.** particella · **aus.** ausiliare · **espr.** espressione · **inter.** interiezione · **pref.** prefisso · **suff.** suffisso · **onom.** onomatopea

Un metodo di studio che funziona

1. **Prima ascolta.** Ascolta due volte il Testo A a libro chiuso e riassumilo in tre frasi, a voce.
2. **Leggi senza aiuti.** Leggi il testo di fila, senza fermarti sulle parole sottolineate: a questo livello il contesto ti dà quasi tutto.
3. **Impara le parole con il loro verbo.** Non 措施 ma 采取措施; non 僵局 ma 陷入僵局. Ripassale il giorno dopo, dopo tre giorni, dopo una settimana.
4. **Leggi il documento come un documento.** Prima di tradurre il «Cinese dal vivo», chiediti chi scrive, a chi, e perché in quella forma.
5. **Scrivi a mano.** Dieci minuti al giorno: i quattro caratteri della lezione, poi quelli dell'elenco in appendice.
6. **Scrivi per qualcuno, e fatti correggere.** Svolgi la Missione, falla leggere, e riscrivila più breve: è il consiglio di Su Qing nella lezione 38.
7. **Discuti.** Ogni lezione contiene una domanda su cui non c'è una risposta giusta. Sostieni una posizione; poi, per esercizio, sostieni quella contraria.

IL NUOVO HSK AI LIVELLI 7–9

Nel sillabo in vigore dal luglio 2026 i livelli 7–9 aggiungono 5605 parole alle 5463 dei primi sei: 11 068 in tutto. I caratteri da saper scrivere a mano sono 500 in più, e a ciò si aggiunge un elenco di punti grammaticali dedicato alla lingua scritta e al discorso.

L'esame è unico per i tre livelli: il livello raggiunto dipende dal punteggio. È pensato per chi fa ricerca o esercita una professione in cinese, a cominciare dalla traduzione. Prima di iscriverti controlla sul sito ufficiale il formato della prova nella tua sede.

Piano dell'opera 内容一览

LEZIONE	SAPRAI...	LABORATORIO DI GRAMMATICA	CINESE DAL VIVO	CULTURA OGGI
01 喜结良缘 *Un legame felice*	Raccontare un matrimonio: i preparativi, il rito, la festa, e le parentele che ne nascono; fare gli auguri e tenere un breve discorso in una cerimonia; capire un discorso ufficiale di nozze, con le sue formule solenni.	· 值此……之际，向……致以……: le formule solenni · 一来……，二来……: mettere in fila le ragioni · 皆、均、尽: «tutti» nello scritto	Il discorso del testimone	Rosso, oro e doppia felicità
02 两家人 *Due famiglie*	Parlare dei rapporti fra generazioni: come si crescono i figli, come si assistono i genitori; confrontare due modelli di famiglia senza offendere nessuno; capire una rubrica di consulenza legale su mantenimento, tutela e visite.	· 别看……: «non farti ingannare da...» · X(倒)是X，……: concedere, e poi ribattere · 你看你、真是的、不是我说你、不是: rimproverare con affetto	Genitori e figli: quattro domande, quattro risposte	Quattro generazioni, un tetto solo?
03 安家 *Mettere su casa*	Descrivere una casa: zona, stanze, impianti, pregi e difetti, e raccontare un acquisto e un trasloco; parlare di mutuo, caparra, ristrutturazione; salutare i vecchi vicini; capire un articolo sul mercato della casa e sulle nuove norme per gli alloggi.	· 要X有X，要Y有Y: «non manca niente» · A + aggettivo + 于 / 过 + B: il confronto dello scritto · Quattro classificatori: 幢、宗、枚、摊	Che cos'è una «buona casa»?	Il mattone e il nido
04 柴米油盐 *Legna, riso, olio e sale*	Parlare di cucina: ingredienti, modi di cottura, sapori, e di chi fa che cosa in casa; raccontare la vita di tutti i giorni di una coppia, con i suoi piccoli conflitti; capire una lista di consigli pratici per la casa.	· 该X(就)X，该Y(就)Y: ogni cosa a suo modo · X了Y，Y了X: un'altalena senza fine · 动不动就……: «per un nonnulla»	Dieci piccoli rimedi per la vita di casa	Sette cose sulla porta
05 生离死别 *Separazioni e addii*	Raccontare una perdita e un funerale; parlare del dolore, dei ricordi, di ciò che resta; fare le condoglianze e consolare con le parole giuste; capire un articolo sui nuovi modi di dire addio: sepolture, testamenti, fine vita.	· X得要命 e 别提(有)多……了: il massimo grado · 不知……才好 / 是好: non sapere che fare · 纵然 / 纵使……，也……: «quand'anche»	Come si dice addio	Parlare con chi non c'è
06 体检报告 *Il referto*	Descrivere sintomi, malattie e parti del corpo; raccontare un malore e una diagnosi; rassicurare chi ha paura senza dire bugie, e parlare di prevenzione; capire il riassunto di un referto medico, con i consigli del dottore.	· 半A半B、时A时B、忽A忽B: tre stampi a quattro caratteri · 不见得: «non è detto» · 幸亏 / 幸好……，不然 / 否则……；好在……	Referto del controllo medico	Il check-up, rito d'autunno
07 住院 *In corsia*	Raccontare un ricovero: diagnosi, intervento, assistenza, dimissioni; parlare con medici e infermieri, e discutere di medicina occidentale e tradizionale; capire le avvertenze per i ricoverati di un ospedale, con il loro linguaggio di divieti e obblighi.	· 非得……不可 / 才行: «bisogna per forza» · 务必、切、万万、勿: la lingua delle raccomandazioni · Tre classificatori: 丸、通、人次	Avvertenze per i ricoverati	Dal dottore, a modo cinese
08 心病 *Il male dell'anima*	Dare un nome alle emozioni, anche a quelle difficili, e descrivere uno stato d'animo che dura; ascoltare un amico in crisi senza fargli la predica, e proporgli di chiedere aiuto; capire una lettera di un centro di consulenza psicologica.	· 何必 e 何苦: «che bisogno c'è?» · 巴不得 e 恨不得: due modi di desiderare · 不由得 e 一个劲儿: senza volerlo, senza smettere	Non esistono emozioni buone e cattive	Dirlo o non dirlo
09 养生之道 *L'arte di coltivare la vita*	Parlare di abitudini di salute, alimentazione, sonno, attività fisica; raccontare una gara: la preparazione, la fatica, il risultato; capire la cronaca di un incontro sportivo.	· 宁可 / 宁愿……，也不……；与其……，宁可…… · 不A不B e 可A可B: né troppo né poco, questo o quello · 历来 e 向来: «da sempre»	L'outsider vince il titolo	Nutrire la vita, sfidare il limite

LEZIONE	SAPRAI...	LABORATORIO DI GRAMMATICA	CINESE DAL VIVO	CULTURA OGGI
10 一举一动 *Ogni gesto*	Descrivere con precisione gesti, posture, espressioni del viso e aspetto fisico; raccontare una scena movimentata con molti verbi d'azione; capire appunti di osservazione sul linguaggio del corpo.	· 东A西B e 七A八B: di qua e di là, alla rinfusa · 连连、屡次、屡屡、频频: «più e più volte» · 这么着 e 怎么着: «così» e «come?» da soli	I corpi nel parco	Il corpo che parla
11 山河 *Monti e fiumi*	Descrivere un paesaggio: rilievi, acque, colori, luce; raccontare un viaggio seguendo lo spazio: da vicino a lontano, da est a ovest; capire un testo di geografia sulla Cina fisica.	· Descrivere nello spazio: da vicino a lontano · 颇、略、略微、稍稍、微: graduare con finezza · Tre classificatori del paesaggio: 重、截、缕	La Cina su tre gradini	Tre gradini e una linea
12 万物 *I diecimila esseri*	Nominare animali e piante, descriverne aspetto e comportamento; raccontare l'incontro con una persona e con il suo mestiere; parlare di specie protette; capire la guida stagionale di un orto botanico.	· 或……，或……: «chi... chi...», «ora... ora...» · 若干: «un certo numero» · 唯、唯独、唯有: «soltanto»	Guida alle quattro stagioni	La strada degli uccelli
13 风云突变 *Il tempo cambia all'improvviso*	Parlare di tempo atmosferico, stagioni e calamità naturali; raccontare un'emergenza ora per ora: allerta, evacuazione, soccorsi; capire un manuale di protezione civile.	· Raccontare nel tempo: 即、随即、即时 · 火速 e 骤然: in fretta e furia, di colpo · 连A带B: «con tutto e tutto»	Che cosa fare quando arriva il tifone	Ventiquattro passi del sole
14 绿水青山 *Acque verdi, monti azzurri*	Parlare di ambiente, energia, risorse e rifiuti, e di come cambia una città; discutere il rapporto fra sviluppo e tutela, pesando pro e contro; capire un articolo sulla transizione energetica cinese.	· ……，以至(于)……: «al punto che» · 为(了)……起见 e ……，以……: dire lo scopo nello scritto · 日趋 e 如期: «sempre più», «nei tempi»	Dal «nero» al «verde»: quanto ci vuole?	Due montagne
15 在路上 *In viaggio*	Parlare di mezzi di trasporto, traffico, imprevisti e deviazioni; raccontare un viaggio e descrivere un luogo scoperto per caso; capire un avviso ufficiale sulla mobilità nei giorni di festa.	· 打: «da» nel parlato · 就近、趁机、趁早: tre avverbi dell'occasione · 没什么……头儿 / 有什么好……的: «non vale la pena»	Avviso per chi viaggia nei giorni della festa nazionale	Otto giorni, un miliardo di viaggi
16 人情 *Favori e riguardi*	Chiedere, concedere e rifiutare un favore senza far perdere la faccia a nessuno; parlare di rapporti, obblighi reciproci, doni e raccomandazioni; capire un articolo di costume sul «conto dei favori».	· 看在……的面子上: «per riguardo a» · 话是这么说 e 话(又)说回来: «sì, però» e «d'altra parte» · 当着: «in presenza di»	Il conto dei favori	Il conto dei favori
17 人品 *Che persona è*	Descrivere il carattere e le qualità morali di una persona, con pregi e difetti; dare un giudizio equilibrato e motivarlo; scrivere due righe di presentazione; capire le note di una selezionatrice su come si riconosce la serietà di un candidato.	· 所谓……，就是……: definire · 可谓: «si può ben dire» · 分明: «è evidente che»	Il carattere si vede?	Virtù e talento
18 众说纷纭 *Mille voci*	Parlare di notizie, dicerie, opinione pubblica e vita in rete; discutere di etica dell'informazione: che cosa pubblicare, che cosa verificare; capire una guida per riconoscere le notizie false.	· 无A不B e 无A可B: «non c'è... che non», «non avere... da» · 大肆、公然、擅自、私自: quattro avverbi che accusano · 竟 e 愕: lo stupore	Prima di condividere, sei domande	Un miliardo di redattori
19 法庭内外 *Dentro e fuori dal tribunale*	Raccontare un caso giudiziario: fatti, accusa, processo, sentenza; parlare di giustizia, errori e diritti, con misura; capire il regolamento per il pubblico di un tribunale e un piccolo glossario giuridico.	· 凡……(者)，均(可)……；一概: la lingua delle norme · 予以 + verbo: «dare, applicare» · 经 e 依: «attraverso» e «secondo»	Regolamento per il pubblico e piccolo dizionario del tribunale	La legge e la bilancia

LEZIONE	SAPRAI...	LABORATORIO DI GRAMMATICA	CINESE DAL VIVO	CULTURA OGGI
20 百姓 *La gente comune*	Raccontare la vita di chi lascia la campagna per la città: lavoro, famiglia, sacrifici; parlare di ceti, mobilità sociale e pregiudizi senza generalizzare; capire un articolo con dati sulla grande migrazione interna.	· 你说你一个……，……: il rimprovero che parte dal ruolo · 什么A的B的: «e questo e quello...» · 自A自B: fare tutto da sé	Il sogno di città di trecento milioni di persone	Di dove sei?
21 求职季 *La stagione dei colloqui*	Parlare di lavoro: cercarlo, ottenerlo, cambiarlo, perderlo; sostenere un colloquio: presentare capacità e limiti, parlare di stipendio e di crescita; capire un annuncio di lavoro in tutte le sue voci.	· 无论……与否，都……: «che... o no» · 不妨 e 何不: il consiglio garbato · 大为、分外、何等: tre intensivi dello scritto	Annuncio di lavoro	Dodici milioni di laureati
22 会议室 *La sala riunioni*	Partecipare a una riunione: presentare un progetto, raccogliere obiezioni, chiedere chi decide; orientarsi fra domande, timbri, verifiche e autorizzazioni; capire una circolare aziendale scritta nella lingua dei documenti ufficiali.	· 兹、特此、我(校/方): le formule dei documenti · 本着: «nello spirito di» · 一并、逐一、专程: tre avverbi d'ufficio	Circolare su nomine e altre questioni	Il timbro rosso
23 买卖 *Affari*	Parlare di prezzi, vendite, marchi, clienti; trattare le condizioni di un accordo; difendere una scelta di qualità contro una proposta allettante; capire le clausole di un contratto di affiliazione.	· 视……而定: «dipende da» · X就X个Y；动词+个……: fare le cose fino in fondo · 姑且 e 暂且: «per ora»	Contratto di affiliazione (alcune clausole)	Il prezzo, il nome, la faccia
24 匠心 *Il cuore dell'artigiano*	Descrivere materiali, attrezzi e lavorazioni; spiegare come è fatto un oggetto; confrontare lavoro a mano e produzione industriale, senza nostalgie; capire la guida di un museo delle arti applicate.	· 并非: «non è affatto che» · 百般、竭力、极力、拼命、尽情: cinque modi di mettercela tutta · 不亚于 e 仅次于: fare una classifica	Guida alla visita	Lo spirito dell'artigiano
25 田野 *I campi*	Parlare di campi, colture, allevamento e vita di paese; discutere chi coltiverà la terra domani: spopolamento, tecnologia, ritorni; leggere una scheda di dati sull'agricoltura cinese.	· 因……而……: la causa e il suo effetto · 不 A 而 B: «senza A, eppure B» · 照常、照例、照样: come sempre, come d'uso, lo stesso	La ciotola dei cinesi	Chi darà da mangiare alla Cina?
26 钱生钱 *I soldi fanno soldi*	Parlare di risparmi, spese, debiti, banca e borsa; raccontare un investimento andato male e dare un consiglio senza fare la predica; capire la rubrica di un giornale sui soldi di tutti i giorni.	· 虽说……但 / 可……: «per quanto..., però...» · 瞎 e 索性: a casaccio, e tanto vale · 爱 A 不 A: «fa' come ti pare»	Voi chiedete, noi rispondiamo	Duecento milioni di piccoli azionisti
27 大势 *Il quadro generale*	Capire le parole dell'economia che si sentono al telegiornale; spiegare con un esempio concreto crescita, inflazione, domanda e offerta, deficit; leggere una scheda di dati trimestrali: che cosa sale, che cosa scende.	· 鉴于: «considerato che» · 基于: «sulla base di» · 尤为、愈加、越发: tre modi di dire «di più»	La pagella dei primi tre trimestri	Il piano e il mercato
28 货通天下 *Merci per il mondo*	Seguire il viaggio di una merce: porto, dogana, dazi, documenti; risolvere un intoppo con uno spedizioniere e con un fornitore; leggere una scheda sugli scambi fra due paesi: che cosa si vende, che cosa si compra.	· 乃至: «fino a, e perfino» · 加之 e 况且: una ragione in più · 届时、尽早、早日: tre avverbi per le scadenze	Italia e Cina: due capi che si completano	Dal filo di seta al container
29 陷阱 *La trappola*	Raccontare un raggiro e spiegare come funziona; mettere in guardia qualcuno e dare regole di prudenza; leggere notizie brevi su frodi, corruzione e controlli.	· 免得 e 以防: prevenire · 何至于 e 谈何: due domande che non aspettano risposta · .....到这个地步 / 份上: «fino a questo punto»	Le notizie della settimana	Tigri, mosche e telefonate
30 创业者 *Chi fa impresa*	Parlare di chi crea un'impresa: idee, soci, ostacoli, concorrenza; discutere di copie, licenze e diritti d'autore, e consigliare un amico davanti a una scelta; leggere il bando di un parco per giovani imprese.	· 非 A 非 B: «né A né B» · 断然、毅然、截然: tre avverbi in 然 · 一举 e 一手: «in un colpo» e «da solo»	Avviso per l'ammissione	Dal «tarocco» al brevetto

LEZIONE	SAPRAI...	LABORATORIO DI GRAMMATICA	CINESE DAL VIVO	CULTURA OGGI
31 治国 *Governare un paese*	Parlare di elezioni, cariche, mandati e voti, a partire da un condominio; presentare un candidato e un programma in poche frasi; capire come sono fatte le istituzioni cinesi e che cosa sono le «due sessioni».	· 有所: «in qualche misura» · -制、-观、-界: tre suffissi per parlare di società · 必定、必将、势必: tre gradi di «sicuramente»	Che cosa sono le «due sessioni»	Il centro e la base
32 外交辞令 *Il linguaggio della diplomazia*	Accogliere degli ospiti con le formule giuste e seguire un banchetto ufficiale; raccontare una trattativa: divergenze, stallo, compromesso, firma; capire le risposte di un portavoce e leggere fra le righe.	· 就 preposizione: «in merito a» · 可否 e 除外: una domanda cortese e un'eccezione · 彼 e 且: due parole antiche ancora vive	Conferenza stampa ordinaria (estratti)	Leggere fra le righe
33 战争与和平 *Guerra e pace*	Parlare di guerra con le parole giuste e senza retorica; raccontare la storia di una persona attraverso un diario; leggere cinque massime dell'«Arte della guerra» e capire perché sono ancora citate.	· 尚且……何况…… e 连……都……，更不用说……: a maggior ragione · 任……也……: «per quanto..., comunque...» · 强行 e 任意: con la forza, a piacimento	Leggere «L'arte della guerra»: cinque frasi	La guerra nella memoria
34 兜底 *La rete di protezione*	Parlare di anziani soli, volontariato, assistenza e diritti; proporre un'iniziativa per il quartiere e trovare le risorse; leggere lo schema dei servizi sociali di un quartiere: a chi spettano, a chi rivolgersi.	· 想 X 之所想，急 X 之所急: mettersi nei panni di X · (在).....之余: «oltre a, nel tempo che resta da» · 通通、统统、大体、概: tutto, quasi tutto, senza eccezioni	I servizi sociali in uno sguardo	Chi si prende cura di chi
35 时代的浪潮 *L'onda del tempo*	Raccontare un grande cambiamento storico attraverso la vita di una famiglia; distinguere quello che dicono i manuali da quello che ricordano le persone; leggere una cronologia: cento anni di storia cinese in undici date.	· 多重复句 (一): leggere una frase a più piani · 后- e 亲-: due prefissi dei giornali · 一经 e 就此: «non appena» e «da quel momento»	Cent'anni: cronologia	Quarant'anni che hanno cambiato tutto
36 象牙塔 *La torre d'avorio*	Parlare di studi universitari, tesi, esami e vita di campus; raccontare dubbi e scoraggiamenti, e incoraggiare un compagno; leggere l'estratto di un regolamento per studenti.	· V 都不 / 没 V: «senza nemmeno...» · 别说……，连……都…… e ..... 不说，还…… · 莫过于: «niente più di»	Regolamento degli studi (estratti)	Dall'esame di Stato al dottorato
37 求真 *Cercare il vero*	Presentare una ricerca: domanda, metodo, dati, limiti; rispondere a un'obiezione: ammettere, precisare, ribattere; leggere il profilo di una scienziata e seguire il percorso di una scoperta.	· 多重复句 (二): contrasto, causa e condizione su più piani · 语段: mettere in ordine un ragionamento · 无从、无可、无须: tre negazioni con 无	Tu Youyou e un filo d'erba	La scienza, da Tu Youyou ai laboratori
38 白纸黑字 *Nero su bianco*	Parlare di come è fatto un testo: schema, paragrafi, note, citazioni; dare e ricevere correzioni su uno scritto, e riscriverlo più breve; leggere le norme per gli autori di una rivista.	· 承前省略 e 蒙后省略: quello che il cinese non ripete · 总而言之 e le altre formule per concludere · 则 e 码: due classificatori	«La città e l'uomo»: norme per gli autori	Come si costruisce un testo
39 万物之理 *Le leggi delle cose*	Descrivere fenomeni fisici di tutti i giorni: stati della materia, luce, suono, forze; spiegare un «perché» a un bambino con un esperimento; leggere i pannelli di un museo della scienza.	· 假使、假若、倘若、若: il «se» della lingua scritta · (因).....故……: «poiché..., perciò...» · 乃 e 即: «è» e «cioè»	Museo della scienza: i pannelli del secondo piano	Centomila perché
40 生命的密码 *Il codice della vita*	Parlare di una gravidanza, del corpo che cambia, di una visita medica; esprimere stupore, intuizioni, timori e conferme; leggere una pagina di divulgazione sulle scienze della vita.	· 莫非: «non sarà che...?» · 果真: «davvero», «se davvero» · 尚 e 尚未: «ancora» e «non ancora»	Scienze della vita: domande e risposte	Nascere in Cina

LEZIONE	SAPRAI...	LABORATORIO DI GRAMMATICA	CINESE DAL VIVO	CULTURA OGGI
41 云端 *Nella nuvola*	Parlare di computer, dati, password e copie di sicurezza; raccontare un guasto e come lo si è risolto, passo per passo; fare un test sull'uso del telefono e discuterne i risultati.	· 这不 e 这样一来: due segnali del discorso · 反倒: «invece, anzi» · 刻意、有意、执意: tre modi di volere	Sei dipendente?	La vita in un telefono
42 问天 *Interrogare il cielo*	Parlare di stelle, pianeti, razzi e stazioni spaziali; descrivere una notte sotto il cielo e dire che cosa fa pensare; seguire la cronaca di un lancio spaziale.	· 何: il «che cosa», il «come» e il «perché» dello scritto · -然: il suffisso di «così» · 时而、时时；相继、一连、再度: ritmo e successione	Riuscito il lancio della navicella con equipaggio	I nomi del cielo
43 大国工程 *Le grandi opere*	Parlare di cantieri: disegni, costi, ritardi, collaudi; raccontare un imprevisto sul lavoro e la soluzione trovata; seguire il testo di un documentario sulle grandi infrastrutture.	· 按理 e 按说: «a rigor di logica» · 绝不、极度、万分: tre gradi estremi · 免不了、不免、未免: l'inevitabile e l'eccessivo	Le grandi opere di un grande paese (testo del commento)	Costruire in grande
44 底线 *La linea da non superare*	Discutere dei limiti della tecnologia: sorveglianza, dati, dignità; opporsi a una proposta con fermezza e offrire un'alternativa; leggere cinque principi di etica della scienza.	· 换句话说 e 反过来(说): dire in un altro modo, guardare dall'altro lato · 退一步说 e 无论如何: concedere, e non cedere · 犯得着 e 犯不着: «ne vale la pena?»	Etica della scienza: cinque principi	Poter fare, dover fare
45 思辨 *Ragionare*	Sostenere una tesi in pubblico e smontare quella dell'avversario; riconoscere una contraddizione, una definizione vaga, un falso argomento; leggere una pagina sui quattro errori più comuni del ragionamento.	· 要我说、老实说、说真的、不瞒你说: prima di dire la propria · 归根到底: «in ultima analisi» · 何尝 e 无非……而已: il «come se non» e il «non è altro che»	Le quattro trappole del ragionamento	L'arte di avere torto e ragione
46 故纸堆 *Carte antiche*	Parlare di oggetti antichi, scavi, dinastie e musei; raccontare come si sceglie un nome e che cosa significa; leggere le didascalie di un museo: tre oggetti, tre epoche.	· 矣: il 了 dei testi antichi · ……也好，……也罢 e 也罢: «che sia... o...», «e sia» · 终究: «alla fine, in fin dei conti»	Tremila anni, tre oggetti	Tremila anni in una vetrina
47 信与思 *Credere e pensare*	Parlare di fedi, riti, templi e credenze popolari con rispetto; mediare fra due persone di tradizioni diverse; leggere una pagina sui «tre maestri» della cultura cinese.	· 怪不得 e 难怪: «ecco perché!» · 碰巧、恰巧、偏偏: tre coincidenze · -为: un suffisso per avverbi e verbi	In che cosa credono i cinesi?	Incenso, antenati e buon senso
48 文心 *Il cuore delle lettere*	Parlare di libri: generi, personaggi, stile, finale; descrivere una persona come farebbe uno scrittore: volto, sguardo, modi; leggere una presentazione dei quattro grandi romanzi classici.	· -坛 e -鬼: un mondo e un vizio · 还别说、可不是嘛、说到哪儿去了: tre reazioni · 罢了: «e basta, ecco tutto»	Quattro grandi classici, quattro frasi	Dal pennello alla rete
49 艺境 *Il regno dell'arte*	Parlare di spettacoli, musica, arti figurative e mestieri d'arte; presentare una serata: introdurre, collegare, commentare, premiare; leggere il programma di un festival.	· 语段: allargare un argomento, cambiare argomento · 多重复句 (三): tre piani · 四字格: le espressioni a quattro caratteri, in ordine	Festival d'estate: il programma della settimana	Le arti di tutti
50 译事 *Il mestiere di tradurre*	Parlare di lingua e traduzione: registri, proverbi, parole intraducibili; salutare, ringraziare e congedarsi con le formule giuste; leggere un breve testo classico con la versione moderna a fronte.	· 从白话到文言: sette parole per entrare nel classico · 话语标记: i segnali del discorso, tutti insieme · 写一篇议论文: costruire un testo argomentativo	La spada e la barca: testo classico e versione moderna	Tradurre la Cina

I personaggi 人物介绍

La storia riprende a Suzhou nel febbraio 2030, con un matrimonio, e si chiude a Shanghai nel giugno 2034, con una partenza: in mezzo, una laurea, una nascita e molte conversazioni in un cortile.

卡

卢卡 Lúkǎ

Luca Moretti

34 anni all'inizio. Lascia lo studio per la laurea magistrale; progetta un padiglione di legno per il suo vecchio cortile, e ne fa un mestiere.

晴

苏晴 Sū Qíng

Su Qing

Giornalista di «Vita in città», moglie di Luca. Verifica le notizie, taglia gli aggettivi, e scrive di nascosto un libro sulla gente del cortile.

周

周教授 Zhōu jiàoshòu

il professor Zhou

Storico, ottant'anni portati correndo. Celebra le nozze, custodisce il diario di suo padre, e trova nei «Dialoghi» il nome di una bambina.

李

李教授 Lǐ jiàoshòu

la professoressa Li

Li Wenyuan, relatrice di Luca all'Università Shenjiang. Esigente, ironica; la sera prima della discussione porta gli spaghetti ai suoi studenti.

张

张大妈 Zhāng dàmā

la signora Zhang

Settant'anni, voce forte e sguardo fine. Scampa a una truffa, diventa presidente del comitato del cortile e inventa la «squadra di chi bussa».

陈

陈师傅 Chén shīfu

il maestro Chen

Falegname di Suzhou. Costruisce senza un chiodo, sgrida gli apprendisti senza fermare la pialla, e risolve in cantiere quello che i disegni non sanno.

雪

韩雪 Hán Xuě

Han Xue

La «sorella minore» di studi di Luca. Va un anno a Milano, torna, e apre con lui uno studio. Fa i backup e vince le discussioni.

鸣

赵一鸣 Zhào Yīmíng

Zhao Yiming

Il «fratello maggiore»: sette anni di dottorato su una città mineraria, una crisi, una tesi finalmente discussa, e la musica di una canzone.

雨

林小雨 Lín Xiǎoyǔ

Lin Xiaoyu

L'amica di sempre, ora a capo della progettazione dello studio. Assume i giovani, tratta con il consiglio, e impara a sue spese come funziona la borsa.

浩

王浩 Wáng Hào

Wang Hao

I suoi caffè sono diventati sette, e poi nove. Sogna in grande; per fortuna c'è Li Jing. Una volta al mese il suo locale ospita una serata di discussione.

ALTRI PERSONAGGI

Gao Ming (高明) ha uno studio a Chengdu; Zheng Yifan (郑一凡) è il talento presuntuoso della classe; il vecchio Gu (老顾) conta uccelli e stelle a Chongming; i suoceri fanno dolci a Suzhou da quattro generazioni; Anna (安娜), la madre di Luca, arriva in tempo per conoscere An'an (安安). Nei testi A i nomi di chi parla sono a colori.

HSK 7–9

01

LEZIONE 1
第一课

xǐ jié liáng yuán

喜结良缘

Un legame felice

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- raccontare un matrimonio: i preparativi, il rito, la festa, e le parentele che ne nascono
- fare gli auguri e tenere un breve discorso in una cerimonia
- capire un discorso ufficiale di nozze, con le sue formule solenni
- usare 值此……之际 e 向……致以……, elencare le ragioni con 一来……二来……, e gli avverbi dello scritto 皆, 均, 尽

PER COMINCIARE

1. Qual è il matrimonio più bello a cui hai partecipato? Che cosa lo rendeva speciale?
2. Nel tuo paese, come cambia il modo di chiamare i suoceri dopo le nozze?

FRASE CHIAVE

能娶到她，是我的福气。

Poterla sposare è la mia fortuna.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	正月里的婚礼 Nozze nel primo mese
C	Cinese dal vivo	证婚人致辞 Il discorso del testimone
D	Grammatica	值此……之际，向……致以…… : le formule solenni
D		一来……，二来…… : mettere in fila le ragioni
D		皆、均、尽 : «tutti» nello scritto
G	Cultura oggi	Rosso, oro e doppia felicità

A Testo 课文

001

正月里的婚礼 Nozze nel primo mese

Inverno 2030. Luca e Su Qing hanno deciso: si sposano a Suzhou, in casa dei genitori di lei, nei giorni del Capodanno. È l'inizio del terzo volume, e di una vita nuova.

腊月还没过完，苏晴的父母就忙开了。请柬是苏晴的爸爸亲自写的——卢卡还只能叫他"伯父"。两口子挑了又挑，把日子定在农历正月初八：一来"八"字吉利，二来过年放假，亲戚朋友都能来团聚。

婚礼那天，苏州的老房子张灯结彩，门上贴着新写的对联，窗上贴着红色的"喜"字。按照当地的习俗，男方要先到女方家里接新娘。卢卡带着王浩、高明几个朋友刚走到门口，就被苏晴的嫂子拦住了。

嫂子　想进门？先回答三个问题。第一，你和苏晴是在哪儿相遇的？

卢卡　在"慢半拍"咖啡馆。她来采访我，我紧张得把咖啡倒在了她的本子上。

嫂子　第二，是谁先表白的？第三，她的属相是什么？

卢卡　是我，不过我说了三次她才听懂——前两次声调都错了。她属……属鼠！

大家哈哈大笑，门开了。苏晴穿着白色的婚纱走出来，卢卡说不出话。仪式在酒店的礼堂举行，来宾有一百多位。证婚人周教授宣读了卢卡的导师李教授的贺信。交换戒指的时候，主持人请新郎说几句。

卢卡　我不敢发誓说永远不让你生气。可是我有一个诺言：往后不管在哪个国家、说哪种语言，我每天都跟你一起吃早饭。

苏晴　就这个？……好，我记住了。

新郎吻了新娘，礼堂里一片欢声笑语。然后是"改口"：卢卡给苏晴的父母端茶，第一次叫"爸""妈"。岳母的眼睛红了，岳父把一个厚厚的红包塞到女婿手里。

岳父　我这个女儿，嫁妆不多，脾气不小。从今天起，就交给你了。

卢卡　爸，您放心。能娶到她，是我的福气。

喜酒摆了十二桌。城里早就禁止燃放鞭炮，王浩就用手机放了一段鞭炮的录音，逗得大家直笑。高明一边发喜糖，一边被长辈们问："你怎么还单身？"晚上，湖边放起了烟花。卢卡的妈妈安娜对儿子说："'缘分'这个词，我今天算是懂了。"

第二天，新婚的两口子就要去云南度蜜月。亲戚们恋恋不舍地送到门口，奶奶拉着卢卡的手，又说了一大串他听不懂的苏州话。这一次，他猜得出意思。

TRADUZIONE

Il dodicesimo mese lunare non era ancora finito, e i genitori di Su Qing erano già in gran daffare. Le partecipazioni le scrisse di suo pugno il padre di lei, che Luca poteva ancora chiamare soltanto «signore». I due coniugi scelsero e riscelsero, e fissarono la data all'otto del primo mese lunare: primo, perché l'«otto» porta bene; secondo, perché a Capodanno si è in vacanza, e parenti e amici potevano riunirsi tutti. Il giorno delle nozze la vecchia casa di Suzhou era addobbata a festa: sulla porta i distici appena scritti, alle finestre il carattere rosso della «felicità». Secondo l'usanza del posto, la parte dello sposo deve andare a prendere la sposa a casa di lei. Luca, con Wang Hao, Gao Ming e qualche altro amico, era appena arrivato alla porta quando la cognata di Su Qing gli sbarrò il passo. **Cognata:** Vuoi entrare? Prima rispondi a tre domande. Uno: dove vi siete incontrati, tu e Su Qing? **Luca:** Al caffè «Mezzo tempo più lento». Era venuta a intervistarmi, e dall'agitazione le rovesciai il caffè sul taccuino. **Cognata:** Due: chi si è dichiarato per primo? Tre: qual è il suo segno? **Luca:** Io, ma ho dovuto dirlo tre volte prima che capisse: le prime due avevo sbagliato i toni. È... del Topo! Tutti scoppiarono a ridere, e la porta si aprì. Su Qing uscì in abito bianco, e Luca restò senza parole. La cerimonia si tenne nella sala di un albergo; gli invitati erano più di cento. Il professor Zhou, che faceva da testimone, lesse la lettera di auguri della relatrice di Luca, la professoressa Li. Allo scambio degli anelli il cerimoniere invitò lo sposo a dire due parole. **Luca:** Non oso giurare che non ti farò arrabbiare mai. Però una promessa ce l'ho: d'ora in poi, in qualunque paese saremo e qualunque lingua parleremo, farò colazione con te ogni giorno. **Su Qing:** Tutto qui?... Va bene, me lo ricorderò. Lo sposo baciò la sposa, e la sala si riempì di voci allegre e di risate. Poi venne il «cambio di bocca»: Luca servì il tè ai genitori di Su Qing e per la prima volta li chiamò «papà» e «mamma». Alla suocera vennero gli occhi rossi; il suocero infilò in mano al genero una busta rossa bella spessa. **Suocero:** Questa mia figlia ha poca dote e molto carattere. Da oggi te la affido. **Luca:** Papà, stia tranquillo. Poterla sposare è la mia fortuna. Il banchetto riempì dodici tavoli. In città i petardi sono vietati da un pezzo, e allora Wang Hao fece partire dal telefono una registrazione di petardi, e tutti giù a ridere. Gao Ming distribuiva i confetti, e intanto gli anziani gli chiedevano: «E tu, come mai sei ancora single?» La sera, in riva al lago, partirono i fuochi d'artificio. Anna, la mamma di Luca, disse al figlio: «La parola yuánfèn, oggi credo di averla capita.» Il giorno dopo i novelli sposi partivano per lo Yunnan in luna di miele. I parenti li accompagnarono fino alla porta, senza sapersi staccare; la nonna prese la mano di Luca e gli disse un'altra lunga filza di parole in dialetto di Suzhou, che lui non capiva. Stavolta, però, il senso lo indovinò.

B Parole nuove 生词

002

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 腊月 làyuè *s.* il dodicesimo mese lunare
2 请柬 qǐngjiǎn *s.* biglietto d'invito, partecipazione
3 伯父 bófù *s.* zio (fratello maggiore del padre); «signore» (al padre di un amico)
4 两口子 liǎngkǒuzi *s.* marito e moglie, i due coniugi
5 农历 nónglì *s.* calendario lunare (contadino)
6 正月 zhēngyuè *s.* (*zhēngyuè*) il primo mese lunare
7 吉利 jílì *agg.* di buon augurio, fausto
8 团聚 tuánjù *v.* riunirsi (della famiglia)
9 张灯结彩 zhāngdēng-jiécǎi *espr.* appendere lanterne e festoni, addobbare a festa
10 对联 duìlián *s.* distico (coppia di frasi augurali ai lati della porta)
11 男方 nánfāng *s.* la parte dello sposo
12 女方 nǚfāng *s.* la parte della sposa
13 嫂子 sǎozi *s.* cognata (moglie del fratello maggiore)
14 相遇 xiāngyù *v.* incontrarsi
15 表白 biǎobái *v.* dichiararsi; dichiarare (i propri sentimenti)
16 属相 shǔxiàng *s.* segno dello zodiaco cinese
17 婚纱 hūnshā *s.* abito da sposa (bianco)
18 礼堂 lǐtáng *s.* sala delle cerimonie, auditorium
19 来宾 láibīn *s.* invitato, ospite
20 宣读 xuāndú *v.* leggere ad alta voce (un testo ufficiale)
21 贺信 hèxìn *s.* lettera di congratulazioni
22 发誓 fāshì *v.* giurare
23 诺言 nuòyán *s.* promessa
24 吻 wěn *v., s.* baciare; bacio
25 欢声笑语 huānshēng-xiàoyǔ *espr.* voci allegre e risate
26 岳母 yuèmǔ *s.* suocera (madre della moglie)
27 岳父 yuèfù *s.* suocero (padre della moglie)
28 女婿 nǚxu *s.* genero
29 嫁妆 jiàzhuang *s.* dote
30 福气 fúqi *s.* fortuna, buona sorte
31 喜酒 xǐjiǔ *s.* banchetto di nozze
32 燃放 ránfàng *v.* far esplodere, accendere (petardi, fuochi)
33 鞭炮 biānpào *s.* petardi (in filza)
34 喜糖 xǐtáng *s.* confetti, dolci di nozze
35 单身 dānshēn *v., s., avv.* single, scapolo; da solo
36 烟花 yānhuā *s.* fuochi d'artificio
37 缘分 yuánfèn *s.* il destino che lega due persone
38 蜜月 mìyuè *s.* luna di miele
39 恋恋不舍 liànliàn-bùshě *espr.* non sapersi staccare, a malincuore
40 庆典 qìngdiǎn *s.* celebrazione, cerimonia solenne
41 致辞 zhìcí *v.* tenere un discorso (di circostanza)
42 新春 xīnchūn *s.* l'anno nuovo, la festa di primavera
43 佳节 jiājié *s.* festa, lieta ricorrenza
44 之际 zhījì *s.* nel momento di, in occasione di
45 欢聚 huānjù *v.* ritrovarsi in allegria
46 庆贺 qìnghè *v.* festeggiare, celebrare
47 真挚 zhēnzhì *agg.* sincero, sentito
48 情侣 qínglǚ *s.* coppia di innamorati
49 相伴 xiāngbàn *v.* farsi compagnia, stare l'uno accanto all'altro
50 朝夕相处 zhāoxī-xiāngchǔ *espr.* stare insieme dal mattino alla sera
51 磨合 móhé *v.* rodarsi, adattarsi l'uno all'altro
52 默契 mòqì *agg., s.* intesa (tacita); affiatato
53 伴侣 bànlǚ *s.* compagno, compagna (di vita)
54 皆 jiē *avv.* tutti (scritto)
55 真心 zhēnxīn *s.* sincerità, cuore sincero
56 均 jūn *agg., v., avv.* tutti, ciascuno (scritto); uguale, in media
57 成家立业 chéngjiā-lìyè *espr.* metter su famiglia e farsi una posizione
58 成家 chéngjiā *v.* sposarsi, metter su famiglia
59 归宿 guīsù *s.* approdo, la propria «casa» nella vita
60 体贴 tǐtiē *v.* essere premuroso con
61 深情 shēnqíng *s., agg.* affetto profondo; affettuoso
62 恩爱 ēn'ài *agg.* che si vogliono bene (di coniugi)
63 美满 měimǎn *agg.* felice, riuscito (di matrimoni, famiglie)
64 天长地久 tiāncháng-dìjiǔ *espr.* eterno come il cielo e la terra
65 如意 rúyì *v., s.* secondo i propri desideri; (oggetto augurale)
66 心想事成 xīnxiǎng-shìchéng *espr.* che ogni desiderio si avveri
67 祥和 xiánghé *agg.* sereno e di buon auspicio

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

周文山 Zhōu Wénshān il professor Zhou, storico in pensione
李教授 Lǐ jiàoshòu la professoressa Li, relatrice di Luca
安娜 Ānnà Anna, la mamma di Luca
证婚人 zhènghūnrén il testimone che «certifica» le nozze e tiene il discorso (+)
在座 zàizuò (essere) presente, qui riunito (+)
改口 gǎikǒu «cambiare bocca»: cominciare a chiamare mamma e papà i suoceri (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

003

证婚人致辞 Il discorso del testimone

In un matrimonio cinese il 证婚人*, una persona autorevole, «certifica» l'unione con un breve discorso. Ecco quello del professor Zhou: solenne all'inizio e alla fine, affettuoso nel mezzo. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).*

卢卡先生、苏晴女士结婚庆典 2030年2月10日

证婚人致辞

各位来宾，各位亲友：

值此新春佳节之际，我们欢聚在美丽的苏州，共同庆贺卢卡先生和苏晴女士的结婚庆典。首先，请允许我代表在座的各位，向两位新人致以最真挚的祝福，向辛苦了几十年的双方父母致以深深的感谢！

我认识新郎已经四年了。他来自意大利，中文是一个字一个字学会的；新娘是一位出色的记者，文章是一个字一个字写出来的。两个认真的人，五年前因为一次采访而相遇，从朋友到情侣，一路相伴，朝夕相处。语言不同，习惯不同，磨合的过程一定不容易；可是今天我们看到的，是一对默契的伴侣。

有人问我，这门婚事好在哪里。我说，一来两个人皆有真心，二来两家人均明白道理，三来——新郎做的意大利面，我尝过，确实不错。

古人说"成家立业"，成家在前，立业在后：有了家，人才有归宿。婚姻不只是热闹的仪式和浪漫的蜜月，更是往后几十年的平常日子。我对两位只有三点希望：互相体贴，遇事商量；照顾好双方的老人；无论顺利还是困难，都不忘今天的深情与诺言。

最后，祝两位新人恩爱美满，天长地久！也祝在座的各位新春如意，心想事成，全家祥和！

证婚人　周文山

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 周教授是代表新郎的父母致辞的。 V F
2. 新郎和新娘是因为一次采访认识的。 V F
3. 周教授认为，先有事业，才谈得上成家。 V F
4. 周教授希望两个人遇到事情互相商量。 V F

TRADUZIONE

Discorso del testimone. Gentili ospiti, cari parenti e amici: in occasione della lieta festa di primavera ci ritroviamo nella bella Suzhou per festeggiare insieme le nozze del signor Luca e della signora Su Qing. Permettetemi anzitutto, a nome di tutti i presenti, di porgere ai due sposi gli auguri più sinceri, e ai genitori di entrambi, che hanno faticato per decenni, un grazie profondo! Conosco lo sposo da quattro anni. Viene dall'Italia, e il cinese l'ha imparato un carattere alla volta; la sposa è un'ottima giornalista, e i suoi articoli li ha scritti un carattere alla volta. Due persone serie, che cinque anni fa si sono incontrate per un'intervista; da amici a innamorati, hanno camminato fianco a fianco, insieme dal mattino alla sera. Lingua diversa, abitudini diverse: rodarsi non dev'essere stato facile; eppure quella che vediamo oggi è una coppia affiatata. Qualcuno mi ha chiesto che cos'abbia di buono questo matrimonio. Ho risposto: primo, tutti e due hanno un cuore sincero; secondo, tutte e due le famiglie sono gente ragionevole; terzo... gli spaghetti dello sposo li ho assaggiati, e sono buoni davvero. Gli antichi dicevano «metter su famiglia e farsi una posizione»: prima la famiglia, poi la posizione. È quando ha una casa che una persona ha un approdo. Il matrimonio non è soltanto una cerimonia animata e una luna di miele romantica: è soprattutto la vita di ogni giorno dei prossimi decenni. Ai due sposi chiedo solo tre cose: siate premurosi l'uno con l'altra, e nelle difficoltà consultatevi; abbiate cura dei vecchi di tutte e due le famiglie; nella buona e nella cattiva sorte, non dimenticate l'affetto e le promesse di oggi. Infine, auguro ai due sposi di volersi bene ed essere felici, finché durano il cielo e la terra! E a tutti i presenti un anno nuovo secondo i desideri, che ogni sogno si avveri, e serenità a tutta la famiglia! Il testimone, Zhou Wenshan.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 值此……之际，向……致以……: le formule solenni

HSK 7–9 · 固定格式

值此 + occasione + 之际，(我) (谨) 向 + persona + 致以 + 祝贺 / 问候 / 感谢 / 敬意

Due formule gemelle dei discorsi, dei telegrammi e delle lettere ufficiali. 值此……之际 = «in occasione di» (值 «capitare in», 际 «momento»); 向……致以…… = «porgere a...» auguri, saluti, ringraziamenti, sempre con un nome di due sillabe e spesso con un aggettivo (最真挚的, 诚挚的, 崇高的). Nel parlato si direbbe 在……的时候 e 向……表示……; 谨 «rispettosamente» alza ancora il tono.

值此新春佳节之际，我们欢聚在美丽的苏州。	*In occasione della lieta festa di primavera, ci ritroviamo nella bella Suzhou.*
请允许我向两位新人致以最真挚的祝福。	*Permettetemi di porgere ai due sposi gli auguri più sinceri.*
值此贵校成立一百周年之际，谨向全体师生致以热烈的祝贺。	*In occasione del centenario della Vostra università, porgo rispettosamente a docenti e studenti le più vive congratulazioni.*

i Tutte e due appartengono al registro solenne: in un messaggio a un amico suonerebbero come una parodia. O come uno scherzo riuscito.

2 一来……，二来……: mettere in fila le ragioni

HSK 7–9 · 并列复句

(scelta, fatto): 一来 + ragione 1，二来 + ragione 2 (，三来 + ragione 3)

Per motivare una scelta con due o tre ragioni parallele. 一来……二来…… è del parlato curato; il suo gemello scritto è 一则……，二则……. Somiglia a 首先……其次……, che però ordina gli argomenti di un discorso, non le ragioni di una decisione. Le ragioni vengono di solito dopo la decisione, introdotte dai due punti o da una pausa.

日子定在正月初八：一来"八"字吉利，二来过年放假，亲戚朋友都能来。	*La data fu fissata all'otto del primo mese: primo, l'otto porta bene; secondo, a Capodanno si è in vacanza e parenti e amici possono venire.*
我说这门婚事好，一来两个人皆有真心，二来两家人均明白道理。	*Dico che è un buon matrimonio: primo, tutti e due sono sinceri; secondo, tutte e due le famiglie sono ragionevoli.*
我不打算换工作，一则已经习惯了，二则同事之间很有默契。	*Non penso di cambiare lavoro: da un lato mi sono abituato, dall'altro fra colleghi c'è molta intesa.*

i In italiano «primo... secondo...» serve anche a mettere in fila delle azioni; 一来……二来…… introduce soltanto ragioni. Per una sequenza di cose da fare si usa 先……再…… oppure 第一……第二……

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 皆、均、尽: «tutti» nello scritto

HSK 7–9 · 范围副词

soggetto (plurale) + 皆 / 均 + verbo · 尽 + 是 / verbo

Tre modi colti di dire 都. 皆 è il più letterario, e vive in tanti detti (人人皆知 «lo sanno tutti», 比比皆是 «ce n'è dappertutto»). 均 è la parola dei documenti, degli avvisi, delle statistiche: «tutti senza eccezione, ciascuno». 尽 (*jìn*) significa «interamente, nient'altro che»: 尽是 «è tutto un...», 尽收眼底 «abbracciare tutto con lo sguardo». 皆 e 均, come 都, guardano all'indietro, verso ciò che precede; 尽 guarda anche in avanti, a ciò che segue (尽是……).

来宾皆是两家的亲戚和朋友。	*Gli invitati sono tutti parenti e amici delle due famiglie.*
双方父母均出席了婚礼。	*I genitori di entrambi hanno tutti preso parte alle nozze.*
礼堂里尽是欢声笑语。	*Nella sala non c'erano che voci allegre e risate.*
以上价格均不包括服务费。	*I prezzi sopra indicati si intendono tutti servizio escluso.*

ⓘ Attenzione a 尽: al terzo tono (*jǐn*) è un'altra parola, «il più possibile» (尽快, 尽早, 尽量).

PROVA SUBITO

Completa con 值此, 致以, 一来, 二来, 均, 尽.

1. _____公司成立十周年之际，我们举办这次庆典。
2. 谨向各位来宾_____诚挚的问候。
3. 我想搬到郊区去：_____房租便宜，二来空气好。
4. 他不想去，一来没时间，_____也没兴趣。
5. 参加考试的学生_____须带身份证。
6. 春节的街上，_____是喜庆的红色。

E Il DNA dei caratteri 汉字



yuán legame, destino; orlo

12 TRATTI

纟 seta + 彖

Un filo di seta che lega due persone: 缘分. *Ma è anche l'orlo, il bordo delle cose:* 边缘.

缘分 yuánfèn　缘故 yuángù　边缘 biānyuán

缘 缘 缘



ēn favore, grazia, bontà ricevuta

10 TRATTI

因 causa + 心 cuore

Il cuore che ricorda la causa del bene ricevuto: la gratitudine. 恩爱 *è l'amore fatto di attenzioni reciproche.*

恩爱 ēn'ài　感恩 gǎn'ēn　恩人 ēnrén

恩 恩 恩



fèng fenice

4 TRATTI

几 + 又

La forma tradizionale 鳳 *aveva dentro un uccello* 鳥. *La fenice è la sposa, il drago lo sposo:* 龙凤.

凤凰 fènghuáng　龙凤 lóngfèng　凤毛麟角 fèngmáo-línjiǎo

凤 凤 凤



wěn baciare; labbra

7 TRATTI

口 bocca + 勿

La bocca dà il senso, 勿 *(wù) suggeriva il suono.* 吻合 *«combaciare» è, alla lettera, labbra che si chiudono.*

吻合 wěnhé　亲吻 qīnwěn　接吻 jiēwěn

吻 吻 吻

LE PAROLE DELLE NOZZE

新郎	新娘	喜酒	喜糖	婚纱	蜜月
xīnláng	xīnniáng	xǐjiǔ	xǐtáng	hūnshā	mìyuè
sposo	sposa	banchetto	confetti	abito bianco	luna di miele

F Esercizi 练习

1 Ascolto

004

Il cerimoniere annuncia il programma del banchetto. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 来宾进礼堂以后，先做什么？
a 听贺信　b 领一份喜糖　c 看烟花

② 证婚人是谁？
a 新娘的伯父　b 一位退休的教授
c 新郎的导师

③ 烟花在哪儿放？
a 礼堂门口　b 老房子的院子里
c 酒店后面的湖边

2 Parlato

Due riti a confronto. Racconta al compagno un matrimonio a cui hai partecipato: i preparativi, la cerimonia, il banchetto, un momento commovente o buffo. Poi confrontate insieme le usanze italiane e quelle cinesi: che cosa vi piacerebbe «importare»?

按照我们那儿的习俗，男方／女方要……
一来……，二来……
最让人感动的是……的时候
跟中国的婚礼相比，……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 独身　B 配偶　C 留恋　D 许愿　E 心意　F 形影不离　G 隆重

① 这两个孩子从小一起长大，_____，像亲兄弟一样。
② 吹生日蜡烛以前，别忘了先_____。
③ 学校为一百周年举行了_____的庆典。
④ 毕业那天，大家都很_____校园里的生活。
⑤ 礼物不在贵不贵，是一点儿_____。
⑥ 他姑姑一辈子_____，把时间都给了学生。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 值此　之际，　新春佳节　祝大家　心想事成

② 向　致以　我们　两位新人　最真挚的祝福

③ 均　出席了　双方父母　昨天的庆典

MISSIONE

Il mio discorso di auguri

Un'amica cinese si sposa e ti chiede di dire due parole al banchetto. Scrivi un discorso di 250–300 caratteri: l'apertura solenne, come hai conosciuto gli sposi, due o tre ragioni per cui sono fatti l'uno per l'altra, un consiglio, gli auguri finali.

ESPRESSIONI UTILI　值此……之际，请允许我……　向两位新人致以……　一来……，二来……，三来……　祝两位恩爱美满，天长地久！

G Cultura oggi 文化

Rosso, oro e doppia felicità

Un matrimonio tradizionale cinese è rosso: rossa la veste della sposa, rosse le buste con il denaro, rosso il carattere 囍, «doppia felicità», incollato su porte e finestre. La mattina lo sposo va a prendere la sposa a casa di lei, e le amiche gli sbarrano la porta finché non supera prove e indovinelli; poi viene il tè servito ai genitori, con il 改口, il «cambio di bocca»: da quel momento i suoceri si chiamano 爸 e 妈, e rispondono con una busta rossa. Il banchetto, 喜酒, conta i tavoli e non gli invitati, e ogni ospite riceve i 喜糖, i dolci della felicità. Il bianco, colore del lutto, è entrato nel rito solo con l'abito all'occidentale.

Oggi le nozze cambiano in fretta. Ci si sposa più tardi e meno: nel 2024 i matrimoni registrati sono stati 6,1 milioni, il numero più basso da quando esistono le statistiche, e dal 2025 ci si può registrare in qualunque città, senza tornare in quella di residenza. Si discute molto del 彩礼, il «prezzo della sposa» che la famiglia di lui versa a quella di lei e che in certe campagne è diventato insostenibile; e sempre più coppie scelgono cerimonie piccole, un viaggio al posto del banchetto, o le nozze collettive organizzate dai comuni.

LO SAPEVI? La leggenda vuole che il carattere 囍 sia nato dalla penna di Wang Anshi, statista dell'XI secolo: nello stesso giorno seppe di aver vinto gli esami imperiali e di potersi sposare, e scrisse due volte 喜, una accanto all'altra.

SI DICE COSÌ 有缘千里来相会 *yǒu yuán qiānlǐ lái xiānghuì* *«se c'è il destino, ci si incontra anche da mille li di distanza»* chi è fatto per incontrarsi si trova, per quanto lontano sia nato. Lo si dice degli sposi, e degli amici venuti da lontano.

H Banca delle parole · Amore e nozze 扩展词汇

Altre **37 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

PAROLE D'AMORE

爱慕 àimù adorare, essere invaghito di	痴心 chīxīn amore cieco; perdutamente innamorato	情人 qíngrén amante; innamorato	异性 yìxìng l'altro sesso; di sesso diverso	忠贞 zhōngzhēn fedele, leale (in amore, a una causa)	真情 zhēnqíng sentimento vero
形影不离 xíngyǐng-bùlí inseparabili (come il corpo e l'ombra)	甜蜜 tiánmì dolce, felice	伴 bàn compagno; accompagnare	配偶 pèi'ǒu coniuge (termine giuridico)	独身 dúshēn restare celibe/nubile; da solo	

PAROLE DI FESTA

狂欢 kuánghuān fare baldoria; festa sfrenata	联欢 liánhuān far festa insieme (fra gruppi, enti)	盛宴 shèngyàn grande banchetto	盛大 shèngdà grandioso, solenne	隆重 lóngzhòng solenne, in pompa magna	喜洋洋 xǐyángyáng raggiante di gioia
喜悦 xǐyuè gioioso; gioia	喜庆 xǐqìng festoso, gioioso; lieto evento	烟火 yānhuǒ fuochi d'artificio; fumo e fuoco (la vita di tutti i giorni)	爆竹 bàozhú petardo	许愿 xǔyuàn esprimere un desiderio; fare un voto	礼品 lǐpǐn regalo, omaggio
礼服 lǐfú abito da cerimonia	心意 xīnyì pensiero gentile, sentimento	请帖 qǐngtiě biglietto d'invito	相约 xiāngyuē darsi appuntamento, accordarsi		

FAMIGLIA, ADDII E ALTRO

伯伯 bóbo zio (fratello maggiore del padre); «zio» (a un uomo più anziano del padre)	伯母 bómǔ zia (moglie dello zio paterno); «signora» (alla madre di un amico)	姓氏 xìngshì cognome	阴历 yīnlì calendario lunare	阳历 yánglì calendario solare	年画 niánhuà stampa di Capodanno
团员 tuányuán membro (di un gruppo, di una delegazione, della Lega)	凤凰 fènghuáng fenice	留恋 liúliàn non sapersi staccare da, rimpiangere	依依不舍 yīyī-bùshě separarsi a malincuore		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Raccontare un matrimonio: i preparativi, il rito, la festa, e le parentele che ne nascono
- ☐ Capire un discorso ufficiale di nozze, con le sue formule solenni
- ☐ Fare gli auguri e tenere un breve discorso in una cerimonia
- ☐ Usare 值此……之际 e 向……致以……, elencare le ragioni con 一来……二来……, e gli avverbi dello scritto 皆, 均, 尽

HSK 7–9

02

LEZIONE 2
第二课

liǎng jiā rén
两家人

Due famiglie

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare dei rapporti fra generazioni: come si crescono i figli, come si assistono i genitori
- confrontare due modelli di famiglia senza offendere nessuno
- capire una rubrica di consulenza legale su mantenimento, tutela e visite
- concedere e ribattere con 别看…… e X是X, e riconoscere i rimproveri affettuosi: 你看你, 真是的, 不是我说你

PER COMINCIARE

1. A che età, secondo te, un figlio dovrebbe andare a vivere da solo? Perché?
2. Chi ti ha «viziato» di più da piccolo? E chi ti rimproverava?

FRASE CHIAVE

孩子有孩子的天性。

I figli hanno la loro indole.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	两个妈妈 Due mamme
C	Cinese dal vivo	父母与子女：四问四答 Genitori e figli: quattro domande, quattro risposte
D	Grammatica	别看…… : «non farti ingannare da...»
D		X(倒)是 X，……: concedere, e poi ribattere
D		你看你、真是的、不是我说你、不是 : rimproverare con affetto
G	Cultura oggi	Quattro generazioni, un tetto solo?

A Testo 课文

005

两个妈妈 Due mamme

Dopo le nozze Anna non riparte subito: resta due settimane a Suzhou, in casa dei consuoceri. Porta a porta abita il fratello di Su Qing, con moglie e due gemelli. A tavola, due idee di famiglia si guardano in faccia.

婚礼以后，安娜没有马上回米兰，在苏州的亲家家里住了半个月。苏晴的哥哥苏明一家就住在隔壁，一对双胞胎儿子刚满六周岁，顽皮得很，整天在院子里玩耍、捉迷藏，把八十六岁高龄的奶奶逗得直笑。别看奶奶年迈，身体却很硬朗，记性也好，谁的生日都记得。

这天吃晚饭，小孙子不肯吃青菜，胡闹了一阵。苏明刚要训他，奶奶就把孩子拉进了自己的怀抱。

奶奶　不吃就不吃，明天奶奶给你买糖。

岳母　妈，您看您，又惯着他！孩子都让您宠坏了。

苏明　真是的，我小时候不吃青菜，您可是拿筷子打我的手。

奶奶　那是你爹让我打的！

大家都笑了。安娜听了卢卡的翻译，说：

安娜　在意大利也一样，祖母总是偏爱孙子。不过在我们那儿，孩子成年以后就得自立，父母不太操心他们的工作和婚姻。卢卡十九岁就一个人去外地上学了，我可没有天天打电话叮嘱他。

岳母　疼爱是疼爱，可是这一点我做不到。苏晴都三十多岁了，我还是天天惦记她：吃了没有？冷不冷？她嫌我唠叨。不是我说你，闺女，你一个月才回来探望我们一次！

苏晴　不是，妈，我那是工作忙……

岳父放下杯子，说起了从前的事。苏家做糕点，已经世代相传，店是祖父留下来的。他年轻时一直盼着儿子接班，儿子却叛逆得很，二十岁那年离家出走，去了深圳，五年没回来过年。

岳父　那时候我骂他是不肖子孙，辜负了祖宗。后来才明白，孩子有孩子的天性：听从父母是孝顺，走自己的路也不一定就是不孝顺。他在外面吃了不少苦，懂事了，自己回来了。现在店开得比我那时候还好，算是争气，有出息。

安娜听着，慢慢地点头。走的前一天，两个妈妈一起包饺子。一个不会中文，一个不会意大利语，却嬉笑着"聊"了一个下午。

安娜　你们家人多，声音大，谁都管着谁。一开始我不习惯，现在倒有点儿舍不得。把儿子托付给这样的一家人，我放心。

岳母听了翻译，眼睛又红了，往她的箱子里塞满了祖传的糕点。

TRADUZIONE

Dopo le nozze Anna non tornò subito a Milano: rimase mezzo mese a Suzhou, in casa dei consuoceri. Il fratello di Su Qing, Su Ming, abitava con la famiglia proprio accanto; i suoi due gemelli, sei anni appena compiuti, erano due monelli: tutto il giorno a giocare e a fare a nascondino in cortile, e la bisnonna, alla veneranda età di ottantasei anni, rideva di gusto. Sarà anche stata vecchia, la nonna, ma era arzilla e aveva buona memoria: si ricordava i compleanni di tutti. Quella sera a cena il nipotino più piccolo non voleva mangiare la verdura, e fece un po' di capricci. Su Ming stava per sgridarlo, ma la nonna si tirò il bambino fra le braccia. **Nonna:** Se non la vuoi non la mangi; domani la nonna ti compra le caramelle. **Suocera:** Mamma, ma guardi lei: lo vizia di nuovo! Questi bambini me li ha rovinati a furia di coccole. **Su Ming:** Ma insomma! Quando da piccolo la verdura non la mangiavo io, lei mi dava le bacchette sulle mani. **Nonna:** Era tuo padre che mi diceva di farlo! Risero tutti. Anna, sentita la traduzione di Luca, disse: **Anna:** In Italia è uguale: le nonne hanno sempre un debole per i nipoti. Però da noi, una volta maggiorenni, i figli devono cavarsela da soli, e i genitori non si danno troppo pensiero per il loro lavoro e il loro matrimonio. Luca a diciannove anni è andato a studiare fuori città da solo, e io non gli telefonavo certo tutti i giorni per fargli le raccomandazioni. **Suocera:** Volergli bene gliene voglio, ma questo io non ci riesco. Su Qing ha passato i trenta, e io sto in pensiero per lei ogni giorno: ha mangiato? avrà freddo? Lei trova che brontolo. Non per dire, figlia mia, ma vieni a trovarci solo una volta al mese! **Su Qing:** Ma no, mamma, è che ho da lavorare... Il suocero posò il bicchiere e si mise a raccontare cose di una volta. I Su fanno dolci da generazioni, e la bottega l'aveva lasciata il nonno. Da giovane lui aveva sempre sperato che il figlio gli succedesse; ma il figlio era un ribelle: a vent'anni se ne andò di casa, a Shenzhen, e per cinque anni non tornò per il Capodanno. **Suocero:** Allora gli davo del discendente indegno, che tradiva gli antenati. Solo dopo ho capito che i figli hanno la loro indole: dare retta ai genitori è devozione, ma andare per la propria strada non è detto che sia mancanza di devozione. Fuori ne ha passate tante, ha messo giudizio, ed è tornato da sé. Adesso la bottega va meglio che ai miei tempi: si è fatto onore, ha la stoffa. Anna ascoltava, e annuiva piano. Il giorno prima di partire le due mamme fecero insieme i ravioli. Una non sapeva il cinese, l'altra non sapeva l'italiano, eppure «chiacchierarono» ridendo per un pomeriggio intero. **Anna:** La vostra è una casa piena di gente e di voci, dove tutti si occupano di tutti. All'inizio non c'ero abituata; adesso quasi mi dispiace andarmene. Affidare mio figlio a una famiglia così mi lascia tranquilla. Sentita la traduzione, alla suocera tornarono gli occhi rossi, e le riempì la valigia dei dolci di famiglia.

B Parole nuove 生词

006

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7-9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	双胞胎	shuāngbāotāi	*s.* gemelli
2	周岁	zhōusuì	*s.* anno compiuto (di età)
3	顽皮	wánpí	*agg.* birichino, monello
4	玩耍	wánshuǎ	*v.* giocare, divertirsi
5	捉迷藏	zhuōmícáng	*espr.* giocare a nascondino
6	高龄	gāolíng	*s., agg.* età avanzata, veneranda età
7	别看	biékàn	*cong.* non farti ingannare dal fatto che, sarà anche... ma
8	年迈	niánmài	*agg.* anziano, avanti negli anni
9	硬朗	yìnglang	*agg.* arzillo, in gamba (di anziani)
10	记性	jìxing	*s.* memoria (capacità di ricordare)
11	胡闹	húnào	*v.* fare i capricci, fare sciocchezze
12	训	xùn	*v.* rimproverare, fare la predica a
13	怀抱	huáibào	*v., s.* braccia, grembo; abbracciare, nutrire (speranze)
14	惯	guàn	*v.* viziare; essere abituato a
15	宠	chǒng	*v.* viziare, coccolare
16	爹	diē	*s.* papà (popolare, rurale)
17	祖母	zǔmǔ	*s.* nonna paterna
18	偏爱	piān'ài	*v.* avere un debole per, preferire
19	成年	chéngnián	*avv.* diventare maggiorenne; adulto
20	自立	zìlì	*v.* rendersi indipendente, mantenersi da sé
21	操心	cāoxīn	*v.* darsi pensiero per, preoccuparsi di
22	叮嘱	dīngzhǔ	*v.* raccomandare (più e più volte)
23	疼爱	téngài	*v.* voler bene teneramente a
24	惦记	diànjì	*v.* stare in pensiero per, avere sempre in mente
25	唠叨	láodao	*v.* brontolare, ripetere sempre le stesse cose
26	闺女	guīnü	*s.* figlia; ragazza
27	探望	tànwàng	*v.* andare a trovare, far visita a
28	世代	shìdài	*s.* di generazione in generazione; generazioni
29	祖父	zǔfù	*s.* nonno paterno
30	盼	pàn	*v.* sperare ardentemente, non veder l'ora
31	接班	jiēbān	*v.* succedere a qcn. (in un lavoro), raccogliere il testimone
32	叛逆	pànnì	*v., s.* ribelle; ribellarsi
33	出走	chūzǒu	*v.* andarsene di casa, fuggire
34	不肖	búxiào	*agg.* indegno (dei propri padri)
35	子孙	zǐsūn	*s.* figli e nipoti, discendenti
36	辜负	gūfù	*v.* deludere, tradire (attese, fiducia)
37	祖宗	zǔzong	*s.* antenati, avi
38	天性	tiānxìng	*s.* indole, natura
39	听从	tīngcóng	*v.* dare retta a, ubbidire a
40	孝顺	xiàoshùn	*v.* devoto ai genitori; essere un figlio devoto
41	懂事	dǒngshì	*agg.* giudizioso, assennato
42	争气	zhēngqì	*v.* farsi onore, non deludere
43	出息	chūxi	*s.* avvenire, stoffa; 有出息 farsi strada
44	嬉笑	xīxiào	*v.* ridere e scherzare
45	托付	tuōfù	*v.* affidare
46	祖传	zǔchuán	*v.* tramandato dagli avi, di famiglia
47	养育	yǎngyù	*v.* allevare e crescere
48	继父	jìfù	*s.* patrigno
49	赡养	shànyǎng	*v.* mantenere, assistere (i genitori anziani)
50	继母	jìmǔ	*s.* matrigna
51	抚养	fǔyǎng	*v.* allevare, mantenere (un figlio)
52	亲生	qīnshēng	*agg.* proprio, di sangue (di figli e genitori)
53	养活	yǎnghuo	*v.* mantenere, dar da vivere a
54	血缘	xuèyuán	*s.* legame di sangue
55	自理	zìlǐ	*v.* badare a sé stesso, essere autosufficiente
56	照料	zhàoliào	*v.* accudire, prendersi cura di
57	分担	fēndān	*v.* dividersi, condividere (un peso)
58	老伴儿	lǎobànr	*s.* il marito / la moglie (fra anziani)
59	挂念	guàniàn	*v.* stare in pensiero per chi è lontano
60	探亲	tànqīn	*v.* andare a trovare i familiari
61	老人家	lǎorenjia	*s.* (rispettoso) Lei, signore / signora; l'anziano
62	监护	jiānhù	*v.* tutelare, avere la tutela di
63	晚年	wǎnnián	*s.* la vecchiaia, gli ultimi anni
64	供养	gōngyǎng	*v.* mantenere, provvedere a (anziani)
65	天伦之乐	tiānlúnzhīlè	*espr.* le gioie della famiglia
66	无微不至	wúwēi-búzhì	*espr.* (premure) fin nei minimi particolari
67	呵护	hēhù	*v.* proteggere con tenerezza

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

苏明 Sū Míng Su Ming, il fratello maggiore di Su Qing　安娜 Ānnà Anna, la mamma di Luca
方律师 Fāng lǜshī l'avvocata Fang　新华社区报 Xīnhuá Shèqū Bào «Il giornale del quartiere Xinhua»
亲家 qìngjia i consuoceri; la famiglia del genero o della nuora (+)　糕点 gāodiǎn dolci, pasticceria (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

007

父母与子女：四问四答 Genitori e figli: quattro domande, quattro risposte

Il giornale del quartiere ha una rubrica di consulenza legale. Questa settimana l'avvocata Fang risponde a quattro lettori su mantenimento, tutela e visite ai genitori. Leggi e segna V (vero) o F (falso).

《新华社区报》· 读者来信　　法律顾问　方律师

父母与子女：四问四答

家家有本难念的经。父母把孩子养育成人，子女给年迈的父母养老，本是自然的事。可是法律是怎么规定的？方律师回答读者的四个问题。

问 我七岁时母亲再婚，是继父把我养大的。现在他老了，我有赡养他的义务吗？

答 有。继父或继母和受其抚养教育的子女之间，权利和义务与亲生父母子女相同。他养活了小时候的你，你就应当为他养老，这和血缘无关。

问 我们兄妹三人。大哥说，父母的房子他不要，所以赡养费他也不出。可以吗？

答 不可以。赡养父母是法定的义务，不能拿"放弃继承"来交换。父母生活不能自理的，子女还应当照料，或者分担请人照料的费用。

问 我和老伴儿都七十多岁了，儿子在外地，三年没回过家。我们不缺钱，只是挂念他。这种事，法律管不管？

答 管。法律规定，家庭成员应当关心老人的精神需要；与老人分开居住的，应当经常探望。单位也应当保障职工探亲的假期。老人家，您可以把这一条读给他听。

问 女儿、女婿在国外工作，把五岁的外孙女留给我们照顾。孩子要做手术，我们能签字吗？

答 父母是未成年子女的监护人。他们不在身边时，可以书面委托祖父母、外祖父母照料孩子，最好提前写好委托书。

说到底，法律只是最低的要求。老人晚年最盼的，往往不是子女供养得多么好，而是全家团聚的天伦之乐；孩子最需要的，也不只是无微不至的呵护，还有父母的陪伴。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 继父把孩子养大，孩子长大后也应当赡养他。　V F
2. 子女如果放弃继承，就可以不赡养父母。　V F
3. 子女长期不探望老人，法律是不管的。　V F
4. 父母出国工作，可以委托祖父母照料孩子。　V F

TRADUZIONE

Genitori e figli: quattro domande, quattro risposte. Ogni famiglia ha il suo sutra difficile da recitare. Che i genitori crescano i figli fino all'età adulta, e che i figli assistano i genitori anziani, è cosa naturale. Ma la legge che cosa dice? L'avvocata Fang risponde a quattro lettori. — Quando avevo sette anni mia madre si è risposata, ed è stato il mio patrigno a crescermi. Ora è vecchio: ho l'obbligo di mantenerlo? — Sì. Fra il patrigno o la matrigna e i figli che hanno allevato ed educato, diritti e doveri sono gli stessi che fra genitori e figli di sangue. Lui ha mantenuto lei da piccolo, e lei deve assisterlo da vecchio: il legame di sangue non c'entra. — Siamo tre fratelli. Il maggiore dice che la casa dei genitori non la vuole, e che perciò non paga nemmeno la sua parte per mantenerli. Può farlo? — No. Mantenere i genitori è un obbligo di legge, e non lo si può barattare con la «rinuncia all'eredità». Se i genitori non sono autosufficienti, i figli devono inoltre accudirli, o dividersi la spesa per chi li accudisce. — Io e mia moglie abbiamo passato i settanta; nostro figlio vive in un'altra città e non torna a casa da tre anni. I soldi non ci mancano: è solo che stiamo in pensiero per lui. La legge si occupa di cose così? — Sì. La legge stabilisce che i familiari devono aver cura dei bisogni affettivi degli anziani, e che chi non abita con loro deve andarli a trovare spesso. Anche i datori di lavoro devono garantire ai dipendenti le ferie per le visite ai familiari. Signore, quest'articolo glielo legga pure. — Nostra figlia e nostro genero lavorano all'estero, e ci hanno lasciato la nipotina di cinque anni. La bambina deve essere operata: possiamo firmare noi? — I tutori dei figli minorenni sono i genitori. Quando non sono presenti, possono delegare per iscritto i nonni paterni o materni ad accudire il bambino; meglio preparare la delega per tempo. In fin dei conti, la legge è soltanto il minimo richiesto. Ciò che un anziano spera di più per la sua vecchiaia non è, spesso, di essere mantenuto chissà quanto bene, ma la gioia della famiglia riunita; e ciò di cui un bambino ha più bisogno non sono soltanto premure in ogni minimo particolare, ma la presenza dei genitori.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 别看……: «non farti ingannare da…»

HSK 7–9 · 转折复句

别看 + fatto apparente，(可是 / 却 / 其实) + realtà

别看 mette in guardia da un'apparenza: «sarà anche… ma», «non guardare che…». La prima parte ammette un fatto vero; la seconda, spesso con 却, 可 o 其实, dice che la conclusione più ovvia sarebbe sbagliata. È più vivace e colloquiale di 虽然……但是……, e il soggetto può stare prima o dopo 别看.

别看奶奶年迈，身体却很硬朗。	*Sarà anche vecchia, la nonna, ma è arzilla.*
别看他才六周岁，记性比大人还好。	*Avrà anche solo sei anni, ma ha più memoria di un adulto.*
你别看这家店小，世代做糕点，已经传了四代人了。	*Non guardare che la bottega è piccola: fanno dolci da generazioni, e sono già alla quarta.*

i 别看 non è un imperativo («non guardare»): è un connettivo, e la frase non è completa senza la seconda parte. Dopo 别看 viene un fatto reale, non un'ipotesi: per «anche se fosse» si usa 即使.

2 X(倒)是X，……: concedere, e poi ribattere

HSK 7–9 · 转折复句

X + (倒) 是 + X (了)，可是 / 就是 / 不过 + obiezione

Si ripete la stessa parola prima e dopo 是 per dare ragione all'altro su un punto («volergli bene, gliene voglio»), e subito dopo arriva il «ma». 倒 aggiunge una sfumatura di «in effetti, a dire il vero». X è di solito un aggettivo o un verbo; con 了 quando il fatto è compiuto.

疼爱是疼爱，可是这一点我做不到。	*Volergli bene gliene voglio, ma questo io non ci riesco.*
这孩子乖倒是乖，就是太娇气了。	*Buona è buona, questa bambina; solo che è troppo delicata.*
电话打是打了，可是他一直不接。	*Telefonare ho telefonato, ma lui non risponde mai.*

i Sorella minore di 好是好，可是…… (volume 2): qui la formula vale per qualunque parola.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 你看你、真是的、不是我说你、不是: rimproverare con affetto

HSK 7–9 · 话语标记

你看你，……。真是的，……。不是我说你，……。不是，……

Quattro segnali del parlato familiare. 你看你 (con i più anziani 您看您) apre un rimprovero bonario: «ma guardati!». 真是的 sfoga un piccolo disappunto: «ma insomma!», anche da solo, a fine frase. 不是我说你 annuncia una critica fingendo di non volerla fare: «non per dire, ma...». 不是 all'inizio di una battuta non nega un fatto: interrompe e corregge il tiro, «ma no, aspetta».

妈，您看您，又惯着他！	*Mamma, ma guardi lei: lo vizia di nuovo!*
真是的，我小时候不吃青菜，您可是拿筷子打我的手。	*Ma insomma! Quando la verdura non la mangiavo io, lei mi dava le bacchette sulle mani.*
不是我说你，闺女，你一个月才回来探望我们一次！	*Non per dire, figlia mia, ma vieni a trovarci solo una volta al mese!*
不是，妈，我那是工作忙……	*Ma no, mamma, è che ho da lavorare...*

i Sono formule fra persone in confidenza: con un superiore o con uno sconosciuto sarebbero fuori posto. 不是我说你 annuncia sempre una critica: chi la sente sa già che cosa sta per arrivare.

PROVA SUBITO

Completa con 别看, 你看你, 真是的, 不是我说你, 倒是, 可是.

1. _____ 他年纪小，却很懂事。
2. _____，衣服又穿反了！
3. 说好了六点到，现在都七点了，_____！
4. _____，你也该常回家看看父母了。
5. 这个办法好_____好，就是太花时间。
6. 孝顺是孝顺，_____他从来不听父母的意见。

E Il DNA dei caratteri 汉字



cí benevolo, amorevole

13 TRATTI

慈 + 心 cuore

Il cuore di chi è più grande verso chi è più piccolo: 慈母, *la madre amorevole;* 慈祥, *il viso buono dei vecchi.*

慈祥 cíxiáng　慈善 císhàn　仁慈 réncí



慈 慈 慈



fǔ accarezzare; allevare; confortare

7 TRATTI

扌 mano + 无

*La mano che accarezza (*抚摸*), che conforta (*安抚*), che tira su un figlio (*抚养*).*

抚养 fǔyǎng　抚摸 fǔmō　安抚 ānfǔ



抚 抚 抚



zhǔ raccomandare, ingiungere

15 TRATTI

口 bocca + 属

*Parole dette perché restino: le raccomandazioni di una madre (*叮嘱*), le ultime volontà (*遗嘱*).*

叮嘱 dīngzhǔ　嘱咐 zhǔfù　遗嘱 yízhǔ



嘱 嘱 嘱



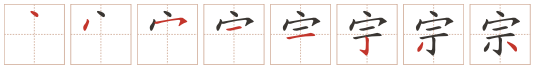
zōng antenato; clan; scuola

8 TRATTI

宀 tetto + 示 altare

Un altare sotto un tetto: il tempio degli avi. Di qui 祖宗*, ma anche* 宗教 *«religione» e* 宗旨 *«scopo fondamentale».*

祖宗 zǔzong　宗教 zōngjiào　宗旨 zōngzhǐ



宗 宗 宗

LE PAROLE DI CASA

老伴儿	闺女	丫头	爹	娘	子孙
lǎobànr	guīnü	yātou	diē	niáng	zǐsūn
marito, moglie (da vecchi)	figlia	ragazzina	papà	mamma	discendenti

F Esercizi 练习

1 Ascolto

008

La suocera lascia a Su Qing un lungo messaggio vocale. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 妈妈为什么打电话?
- a 想让女儿寄钱
- b 想去上海探亲
- c 想叮嘱女儿几件事

② 奶奶最近怎么样?
- a 身体硬朗，就是挂念孙女
- b 生活不能自理了
- c 搬到哥哥家去了

③ 妈妈希望苏晴什么时候回家?
- a 下个月奶奶生日的时候
- b 明年春节
- c 这个周末

2 Parlato

Chi comanda in casa? A coppie. Confrontate la famiglia in cui siete cresciuti: chi prendeva le decisioni, chi viziava e chi sgridava, a che età siete diventati indipendenti. Poi discutete: è giusto che i nonni crescano i nipoti?

别看我父母很严格，其实……
疼爱是疼爱，可是……
在我们家，……是……说了算
我觉得孩子成年以后应该……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 使唤 | B 任性 | C 和睦 | D 慈祥 | E 摇篮 | F 哄 | G 拖累

① 照片上的老人面带微笑，看起来十分 _____。
② 她从小被宠坏了，说话做事都很 _____。
③ 这一家四代人住在一起，相处得非常 _____。
④ 他怕 _____ 子女，生了病也不肯告诉他们。
⑤ 孩子哭个不停，爸爸怎么 _____ 也没有用。
⑥ 他把弟弟当成佣人，一会儿让他倒水，一会儿让他拿东西，随便 _____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 别看 | 才十岁， | 他 | 已经 | 很懂事了

② 贵是贵， | 这家店的糕点 | 可是 | 味道确实好

③ 是 | 赡养父母 | 每个子女的 | 法定义务

MISSIONE

Come mi hanno cresciuto

Per una rivista studentesca, scrivi 300 caratteri sulla tua famiglia: come ti hanno cresciuto, che cosa rifaresti uguale con i tuoi figli e che cosa no. Ammetti i meriti prima di criticare: è il modo cinese di dirlo.

ESPRESSIONI UTILI 别看……，其实…… | 严格是严格，可是…… | 那时候我嫌他们……，后来才明白…… | 孩子有孩子的天性，……

G Cultura oggi 文化

Quattro generazioni, un tetto solo?

L'ideale antico era 四世同堂, «quattro generazioni sotto lo stesso tetto», tenute insieme dalla virtù che Confucio metteva alla radice di tutte le altre: 孝, la devozione filiale. Onorare i genitori, obbedire, dare loro dei nipoti, assisterli da vecchi: per duemila anni è stato insieme un dovere morale e la sola previdenza sociale esistente. Il Novecento ha rimpicciolito la famiglia; la politica del figlio unico (1980–2015) l'ha capovolta nella piramide «4-2-1»: quattro nonni, due genitori, un bambino solo, coccolato da sei adulti e destinato a mantenerli tutti.

Oggi i nonni restano il pilastro: nelle città crescono i nipoti mentre i genitori lavorano, e molti si trasferiscono apposta, i cosiddetti 老漂, «anziani alla deriva»; nelle campagne milioni di bambini «rimasti indietro» (留守儿童) vivono con loro mentre mamma e papà sono in fabbrica lontano. Il risultato sono discussioni identiche a quelle di casa Su: chi vizia, chi educa, chi decide. Intanto lo Stato incoraggia il secondo e il terzo figlio, e ricorda ai figli adulti che telefonare non basta.

LO SAPEVI? Dal 2013 la legge cinese sulla tutela degli anziani obbliga i figli che vivono lontano a «visitare spesso» i genitori. La stampa l'ha subito battezzata con il titolo di una canzone famosissima del 1999: 常回家看看, «Torna spesso a casa».

SI DICE COSÌ 家家有本难念的经 *jiājiā yǒu běn nán niàn de jīng* *«ogni famiglia ha un sutra difficile da recitare»* ogni casa ha i suoi guai, anche quelle che da fuori sembrano perfette: lo si dice per consolare, e per non giudicare.

H Banca delle parole · Genitori e figli 扩展词汇

Altre **39 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

CRESCERE I FIGLI

哺育 bǔyù allattare, nutrire; allevare	供 gōng (*gōng*) mantenere, fornire; 供孩子上学 far studiare i figli	管教 guǎnjiào educare con disciplina, tenere a freno	教养 jiàoyǎng educazione, buone maniere; allevare ed educare	家教 jiājiào educazione ricevuta in famiglia; insegnante privato	娇惯 jiāoguàn allevare nella bambagia
娇气 jiāoqì delicato, viziato; fragile	任性 rénxìng capriccioso, testardo	幼稚 yòuzhì infantile, puerile	稚嫩 zhìnèn tenero, acerbo	乖 guāi buono, ubbidiente (di bambini)	乖巧 guāiqiǎo sveglio e ubbidiente, che si fa voler bene
哄 hǒng (*hǒng*) cullare, far star buono; raggirare	宠爱 chǒng'ài prediligere, coccolare	摇篮 yáolán culla	滑梯 huátī scivolo	丫头 yātou ragazzina, bambina (affettuoso)	少女 shàonǚ fanciulla, ragazza
孪生 luánshēng gemello (aggettivo)	子弟 zǐdì figli, giovani (di una famiglia, di un ambiente)				

ACCUDIRE I VECCHI

伺候 cìhou (*cìhou*) servire, accudire	侍候 shìhòu servire, assistere	孝敬 xiàojìng onorare (i genitori, gli anziani), anche con doni	操劳 cāoláo affaticarsi, sgobbare (per gli altri)	拖累 tuōlěi essere di peso a	牵挂 qiānguà stare in pensiero per; pensiero
慈祥 cíxiáng benevolo, dolce (di anziani)	和蔼 hé'ǎi affabile, cordiale	苦心 kǔxīn fatica, premura; con ogni cura			

IN FAMIGLIA

家族 jiāzú casato, clan	血脉 xuèmài sangue, discendenza; vasi sanguigni	接班人 jiēbānrén successore, erede (di un ruolo)	和睦 hémù in armonia, che vanno d'accordo	顺从 shùncóng sottomettersi, obbedire docilmente	吩咐 fēnfù ordinare, dare disposizioni
使唤 shǐhuan dare ordini a, comandare a bacchetta	嘱咐 zhǔfù raccomandare, ingiungere	絮叨 xùdao prolisso; ripetere all'infinito	娘 niáng mamma (popolare, rurale)		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare dei rapporti fra generazioni: come si crescono i figli, come si assistono i genitori
- ☐ Capire una rubrica di consulenza legale su mantenimento, tutela e visite
- ☐ Confrontare due modelli di famiglia senza offendere nessuno
- ☐ Concedere e ribattere con 别看…… e X是X, e riconoscere i rimproveri affettuosi: 你看你, 真是的, 不是我说你

HSK 7–9

03

LEZIONE 3
第三课

ān jiā
安家

Mettere su casa

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- descrivere una casa: zona, stanze, impianti, pregi e difetti, e raccontare un acquisto e un trasloco
- parlare di mutuo, caparra, ristrutturazione; salutare i vecchi vicini
- capire un articolo sul mercato della casa e sulle nuove norme per gli alloggi
- usare 要X有X，要Y有Y, il confronto scritto con 于 e 过 (高于, 低于, 胜过) e i classificatori 幢, 宗, 枚, 摊

PER COMINCIARE

1. Meglio comprare casa o stare in affitto? Che cosa pensano di solito i tuoi coetanei?
2. Che cosa deve avere una casa perché tu la senta «tua»?

FRASE CHIAVE

要地段有地段，要阳光有阳光——就是要钱没钱。

La zona c'è, il sole c'è: sono i soldi che non ci sono.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	六楼和二楼 Il sesto piano e il secondo
C	Cinese dal vivo	什么是"好房子"？ Che cos'è una «buona casa»?
D	Grammatica	要 X有 X，要 Y有 Y: «non manca niente»
D		A + aggettivo + 于 / 过 + B: il confronto dello scritto
D		Quattro classificatori: 幢、宗、枚、摊
G	Cultura oggi	Il mattone e il nido

A Testo 课文

009

六楼和二楼 Il sesto piano e il secondo

Primavera 2030. Tornati dalla luna di miele, Luca e Su Qing cercano casa. Vuol dire anche lasciare il sesto piano senza ascensore dove Luca ha vissuto più di cinque anni, porta a porta con la zia Chen.

蜜月回来，两口子开始找房子。卢卡的住处在六楼，没有电梯，房间狭小，冬天取暖全靠一台旧空调；苏晴的那一间也是租赁的。岳母说："成了家，总得有个安稳的地方吧。"

他们一连看了二十多套。中介先带他们去郊区看一幢别墅：气派是气派，要花园有花园，要阁楼有阁楼，可是价格远远高于他们的承受能力。市中心地段好，可是临街的太吵，不临街的又贵得不得了。

最后看中的，是老城区一套六十平方米的旧房子，在一幢九十年代的六层楼的二楼。房子破旧，摆设简陋：地板坏了，天花板发黄，水龙头一拧就漏水，马桶也是坏的。可是南北通风，很透气，窗外有一棵老树，离陈阿姨家步行只要十分钟。

苏晴　你觉得呢？

卢卡　要地段有地段，要阳光有阳光——就是要钱没钱。

首付是两个人多年的存款，加上双方父母的支持。交了定金，签了合同，卢卡算了算：往后三十年，每个月要还的贷款不低于苏晴工资的一半。

翻新用了两个月。图是卢卡自己画的：拆掉一面墙，过道变成了书架；换了地板、灶和燃气管道；阳台装上栏杆，摆满了花。完工那天，房子焕然一新，宽敞、整洁，又很温馨。岳母请人来看了风水，结果只把床挪了一个方向。

搬家那天，王浩和高明来帮忙，扛的扛，拎的拎。陈阿姨站在六楼的过道里，看着空荡荡的房间，半天没说话。

陈阿姨　五年多了。你刚搬来的时候，连灯泡都不会换，煤气也不敢开。

卢卡　都是您教我的。阿姨，以后我常回来串门，您别嫌我打搅。

陈阿姨　说什么打搅！街坊一场，这儿永远有你的一双筷子。新家的窗帘我来做，量好尺寸告诉我。

晚上，卢卡站在凳子上，给新家装上了第一个灯泡。灯亮了，他手上那枚戒指也跟着一闪。苏晴在门上贴了一个"福"字，退后两步看了看：正的。

TRADUZIONE

Tornati dalla luna di miele, i due sposi si misero a cercare casa. Luca abitava al sesto piano senza ascensore, in stanze anguste, e d'inverno si scaldava soltanto con un vecchio condizionatore; anche la stanza di Su Qing era in affitto. La suocera disse: «Adesso che siete una famiglia, un posto sicuro ci vuole.» Ne videro più di venti di fila. L'agente li portò per prima cosa in periferia a vedere una villa: imponente lo era, il giardino c'era, la mansarda c'era, ma il prezzo era di gran lunga superiore a ciò che potevano reggere. In centro la zona è buona, ma le case sulla strada sono troppo rumorose, e le altre hanno prezzi da spavento. Quella che alla fine scelsero era una casa vecchia di sessanta metri quadrati nella città vecchia, al secondo piano di una palazzina di sei piani degli anni Novanta. Malandata, arredata alla meglio: il parquet rovinato, il soffitto ingiallito, il rubinetto che perdeva appena lo giravi, e anche il water rotto. Però dava a sud e a nord, l'aria girava bene, fuori dalla finestra c'era un vecchio albero, e da casa della zia Chen erano solo dieci minuti a piedi. **Su Qing:** Tu che ne dici? **Luca:** La zona c'è, il sole c'è: sono i soldi che non ci sono. L'anticipo furono i risparmi di tanti anni di tutti e due, più l'aiuto dei genitori di entrambi. Versata la caparra e firmato il contratto, Luca fece due conti: per i prossimi trent'anni, la rata mensile del mutuo non sarebbe stata inferiore a metà dello stipendio di Su Qing. La ristrutturazione durò due mesi. Il progetto lo disegnò Luca: via una parete, il corridoio trasformato in libreria; nuovi il pavimento, il fornello e i tubi del gas; sul balcone una ringhiera, e fiori dappertutto. Il giorno della fine dei lavori la casa era irriconoscibile: spaziosa, ordinata, e anche accogliente. La suocera fece venire qualcuno a controllare il fengshui: risultato, bastò girare il letto. Il giorno del trasloco vennero ad aiutare Wang Hao e Gao Ming: chi portava in spalla, chi a mano. La zia Chen, in piedi nel corridoio del sesto piano, guardò a lungo le stanze vuote senza dire niente. **Zia Chen:** Più di cinque anni. Quando sei arrivato non sapevi cambiare nemmeno una lampadina, e il gas non osavi accenderlo. **Luca:** Mi ha insegnato tutto lei. Zia, d'ora in poi verrò spesso a fare due chiacchiere: non mi dica che disturbo. **Zia Chen:** Ma che disturbo! Siamo stati vicini, e qui un paio di bacchette per te ci sarà sempre. Le tende della casa nuova le faccio io: prendi le misure e fammele sapere. La sera Luca salì su uno sgabello e avvitò la prima lampadina della casa nuova. La luce si accese, e con lei brillò un attimo l'anello che aveva al dito. Su Qing incollò sulla porta un carattere 福, fece due passi indietro e guardò: era dritto.

B Parole nuove 生词

010

69 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	住处	zhùchù	*s.* alloggio, il posto dove si abita
2	狭小	xiáxiǎo	*agg.* angusto, stretto
3	取暖	qǔnuǎn	*v.* scaldarsi, riscaldare
4	租赁	zūlìn	*v.* prendere / dare in affitto, noleggiare
5	安稳	ānwěn	*agg.* stabile, tranquillo, sicuro
6	一连	yìlián	*avv.* di fila, uno dopo l'altro
7	幢	zhuàng	*cl.* (classificatore per edifici)
8	别墅	biéshù	*s.* villa
9	气派	qìpài	*s., agg.* imponenza, stile; imponente
10	阁楼	gélóu	*s.* soffitta, mansarda
11	地段	dìduàn	*s.* zona, posizione (in città)
12	临街	línjiē	*v.* affacciarsi sulla strada
13	破旧	pòjiù	*agg.* vecchio e malandato
14	摆设	bǎishe	*s.* arredi, soprammobili
15	简陋	jiǎnlòu	*agg.* spartano, rudimentale
16	地板	dìbǎn	*s.* pavimento (di legno), parquet
17	天花板	tiānhuābǎn	*s.* soffitto
18	水龙头	shuǐlóngtóu	*s.* rubinetto
19	拧	níng / nǐng	*v.* (*nǐng*) svitare, girare; (*níng*) torcere, strizzare
20	马桶	mǎtǒng	*s.* water, gabinetto
21	透气	tòuqì	*v.* far passare l'aria; prendere una boccata d'aria
22	首付	shǒufù	*s.* anticipo (sull'acquisto di una casa)
23	定金	dìngjīn	*s.* caparra
24	翻新	fānxīn	*v.* rinnovare, ristrutturare
25	过道	guòdào	*s.* corridoio, passaggio
26	灶	zào	*s.* fornello, focolare
27	燃气	ránqì	*s.* gas (combustibile)
28	栏杆	lángān	*s.* ringhiera, parapetto
29	焕然一新	huànrán-yìxīn	*espr.* rimesso a nuovo, irriconoscibile
30	宽敞	kuānchang	*agg.* spazioso
31	整洁	zhěngjié	*agg.* pulito e ordinato
32	温馨	wēnxīn	*agg.* caldo, accogliente (di atmosfera)
33	风水	fēngshuǐ	*s.* fengshui, geomanzia
34	挪	nuó	*v.* spostare (un poco)
35	扛	káng	*v.* portare in spalla
36	拎	līn	*v.* portare tenendo in mano (per il manico)
37	空荡荡	kōngdàngdàng	*agg.* vuoto, deserto
38	灯泡	dēngpào	*s.* lampadina
39	煤气	méiqì	*s.* gas (di città)
40	串门	chuànmén	*v.* andare a far due chiacchiere dai vicini
41	打搅	dǎjiǎo	*v.* disturbare
42	街坊	jiēfang	*s.* vicini di casa, vicinato
43	窗帘	chuānglián	*s.* tenda (della finestra)
44	凳子	dèngzi	*s.* sgabello
45	枚	méi	*cl.* (classificatore per piccoli oggetti: monete, anelli, francobolli, medaglie)
46	房地产	fángdìchǎn	*s.* settore immobiliare; immobili
47	迅猛	xùnměng	*agg.* rapidissimo, impetuoso
48	平房	píngfáng	*s.* casa a un solo piano
49	搬迁	bānqiān	*v.* traslocare, trasferirsi (anche in massa)
50	开发商	kāifāshāng	*s.* costruttore, società immobiliare
51	豪华	háohuá	*agg.* lussuoso
52	供暖	gōngnuǎn	*v.* fornire il riscaldamento; riscaldamento (centrale)
53	宜居	yíjū	*agg.* vivibile, buono per abitarci
54	拆迁	chāiqiān	*v.* demolire e trasferire gli abitanti
55	围墙	wéiqiáng	*s.* muro di cinta
56	住户	zhùhù	*s.* famiglia residente, inquilino
57	迁	qiān	*v.* trasferirsi, spostare
58	屋檐	wūyán	*s.* gronda (del tetto)
59	瓦	wǎ	*s.* tegola
60	民居	mínjū	*s.* casa d'abitazione (tradizionale)
61	柱子	zhùzi	*s.* pilastro, colonna
62	别致	biézhì	*agg.* originale, di gusto insolito
63	安逸	ānyì	*agg.* comodo e tranquillo
64	与时俱进	yǔshí-jùjìn	*espr.* stare al passo con i tempi
65	依托	yītuō	*v.* appoggiarsi a, fare leva su
66	家用	jiāyòng	*s., agg.* per uso domestico; spese di casa
67	防盗	fángdào	*v.* proteggere dai furti; antifurto
68	点缀	diǎnzhuì	*v.* abbellire, fare da ornamento; ornamento
69	珍视	zhēnshì	*v.* tenere caro, dare valore a

NOMI E LUOGHI

陈阿姨 Chén āyí la zia Chen, la vecchia vicina di Luca

C Cinese dal vivo 真实语料

011

什么是“好房子”？ Che cos’è una «buona casa»?

Mentre cerca casa per sé, Su Qing ne scrive per la sua rivista. Dal 2025 una norma nazionale ha fissato che cosa deve avere un alloggio nuovo. E quelli vecchi? Leggi e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 观察　　记者　苏晴

什么是“好房子”？

过去三十年，中国的房地产发展迅猛，几亿人从平房和破旧的老楼搬迁到了新建的小区。那时候，人们追求的是“有房住”；开发商比的是谁盖得快，谁的大厅更豪华。

如今，问题变了：什么是“好房子”？2025年起实施的国家标准给出了一部分答案：新建住宅的层高不得低于三米，四层以上必须有电梯，对隔音和供暖也有了更高的要求，连阳台栏杆的高度、楼梯的宽度都写得清清楚楚。也就是说，“好”首先不在于气派，而在于宜居。

老房子怎么办？以前的办法是拆迁：围墙一倒，住户一迁，一条老街就消失了，一起消失的还有几代人的记忆。现在，越来越多的城市选择翻新，而不是重建：加装电梯，更换燃气管道，修好屋檐和瓦，保留老民居的柱子和别致的门窗。上海的一位老居民说：“房子旧一点儿没关系。街坊还在，安逸的日子就还在。”

当然，好房子也要与时俱进。依托智能技术，家用设备可以自动防盗、防火，老人摔倒了会自动报警。但是技术只是点缀。说到底，人们珍视的不是一幢楼，而是一个让人愿意住下来的地方。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 过去，开发商最重视的是房子是否宜居。　V F
2. 按照新标准，新建住宅的层高不能低于三米。　V F
3. 现在所有的城市都用拆迁的办法解决老房子的问题。　V F
4. 作者认为，智能技术并不是好房子最重要的部分。　V F

TRADUZIONE

Che cos’è una «buona casa»? Negli ultimi trent’anni il settore immobiliare cinese è cresciuto a ritmo impetuoso: centinaia di milioni di persone si sono trasferite da case a un piano e da vecchi palazzi malandati in quartieri appena costruiti. Allora ciò che si cercava era «avere una casa»; i costruttori facevano a gara a chi tirava su più in fretta, a chi aveva l’atrio più lussuoso. Oggi la domanda è cambiata: che cos’è una «buona casa»? La norma nazionale in vigore dal 2025 dà una parte della risposta: negli alloggi nuovi l’altezza dei piani non può essere inferiore a tre metri, dal quarto piano in su l’ascensore è obbligatorio, e anche per l’isolamento acustico e il riscaldamento i requisiti sono più alti; perfino l’altezza delle ringhiere dei balconi e la larghezza delle scale sono scritte nero su bianco. In altre parole, «buono» non sta anzitutto nell’imponenza, ma nella vivibilità. E le case vecchie? Una volta il metodo era demolire e trasferire: cadeva il muro di cinta, gli abitanti se ne andavano, e una vecchia via spariva, e con lei la memoria di generazioni. Ora sempre più città scelgono di ristrutturare invece che ricostruire: aggiungono l’ascensore, cambiano i tubi del gas, sistemano gronde e tegole, conservano i pilastri e le originali porte e finestre delle vecchie case. Un anziano residente di Shanghai dice: «Che la casa sia un po’ vecchia non importa. Finché ci sono i vicini, c’è anche la vita tranquilla.» Certo, anche la buona casa deve stare al passo con i tempi. Grazie alla tecnologia intelligente, gli apparecchi domestici possono proteggere da soli dai furti e dal fuoco, e dare l’allarme se un anziano cade. Ma la tecnologia è solo un ornamento. In fin dei conti, ciò a cui la gente tiene non è un edificio: è un posto dove venga voglia di restare.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 要X有X，要Y有Y: «non manca niente»

HSK 7–9 · 固定格式

要 + X + 有 + X，要 + Y + 有 + Y · 要 + X + 没 + X，要 + Y + 没 + Y

«Se vuoi X, X c'è; se vuoi Y, Y c'è»: un modo vivace di dire che una persona, un posto o una cosa hanno tutto. X e Y sono nomi (o aggettivi usati come qualità). Al negativo, con 没, la formula diventa un lamento: non c'è né l'uno né l'altro. Luca le mescola per fare una battuta.

这幢别墅要花园有花园，要阁楼有阁楼。	*In questa villa non manca niente: il giardino c'è, la mansarda c'è.*
要地段有地段，要阳光有阳光——就是要钱没钱。	*La zona c'è, il sole c'è: sono i soldi che non ci sono.*
刚毕业的时候，他要钱没钱，要经验没经验。	*Appena laureato, non aveva né soldi né esperienza.*

i La formula vuole almeno due membri paralleli, e in ciascuno la parola si ripete identica. Dove l'italiano elenca («ha tutto: il giardino, la mansarda...»), il cinese preferisce la ripetizione, che dà ritmo.

2 A + aggettivo + 于 / 过 + B: il confronto dello scritto

HSK 7–9 · 比较句

A + 高 / 低 / 大 / 小 / 多 / 少 / 早 / 晚 + 于 + B · A + 胜 / 强 / 好 / 高 + 过 + B

Nei testi scritti il confronto spesso non usa 比: l'aggettivo, quasi sempre di una sillaba, è seguito da 于 e dal termine di paragone. È la forma di leggi, statistiche, giornali: 高于 «superiore a», 低于 «inferiore a», 不得低于 «non può essere inferiore a». Con 过 il tono è più vivo, e vale «superare»: 胜过 «valere più di», 强过 «essere meglio di». Prima dell'aggettivo possono stare 远远, 略, 不.

别墅的价格远远高于他们的承受能力。	*Il prezzo della villa era di gran lunga superiore a ciò che potevano reggere.*
新建住宅的层高不得低于三米。	*Negli alloggi nuovi l'altezza dei piani non può essere inferiore a tre metri.*
每个月要还的贷款不低于她工资的一半。	*La rata mensile del mutuo non è inferiore a metà del suo stipendio.*
一个厚道的街坊，胜过十个远方的亲戚。	*Un vicino di buon cuore vale più di dieci parenti lontani.*

i Negazione e domanda restano fuori dal blocco: 不高于, 是否低于. E il blocco non si spezza: non si dice ✗ 高得多于.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 Quattro classificatori: 幢、宗、枚、摊

HSK 7–9 · 量词

一幢楼 · 一宗交易 · 一枚戒指 · 一摊水

幢 (*zhuàng*) conta gli edifici interi: 一幢楼, 一幢别墅; al Nord si preferisce 座 o 栋. 宗 (*zōng*) conta affari, casi giudiziari, partite di merce: 一宗交易, 一宗案件, 大宗商品 «materie prime». 枚 (*méi*) conta oggetti piccoli e per lo più rotondi o piatti: monete, anelli, francobolli, medaglie, timbri. 摊 (*tān*) conta ciò che si è sparso a terra: 一摊水, 一摊泥; come nome è la bancarella.

他们住在一幢九十年代的六层楼里。	*Abitano in una palazzina di sei piani degli anni Novanta.*
今年这家公司一共完成了三十宗房地产交易。	*Quest'anno la società ha concluso in tutto trenta compravendite immobiliari.*
他手上那枚戒指在灯光下一闪。	*L'anello che aveva al dito brillò un attimo sotto la luce.*
水龙头坏了，地板上有一摊水。	*Il rubinetto è rotto, e sul pavimento c'è una pozza d'acqua.*

i Quando non si è sicuri, 个 salva la conversazione ma non lo scritto: 一个戒指 si capisce, 一枚戒指 è corretto. 幢 e 宗 si incontrano soprattutto negli annunci immobiliari e nei giornali.

PROVA SUBITO

Completa con 幢, 宗, 枚, 摊, 高于, 低于.

1. 这_____楼一共有二十四家住户。
2. 桌子上放着一_____旧硬币。
3. 下雨以后，过道里有一_____水。
4. 警察正在调查一_____防盗门被撬的案件。
5. 今年房价又涨了一点儿，略_____去年。
6. 冬天供暖时，室内温度不得_____十八度。

E Il DNA dei caratteri 汉字



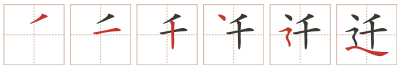
qiān trasferirsi, spostare

6 TRATTI

辶 camminare + 千

Il cammino dà il senso, 千 il suono. In Cina si 迁 una famiglia, una capitale, una residenza anagrafica.

搬迁 bānqiān　拆迁 chāiqiān　变迁 biànqiān







lòu rozzo, misero; brutto

8 TRATTI

阝 altura + 丙 + 匚

Un luogo stretto e fuori mano. 简陋 *è la povertà dignitosa delle cose;* 丑陋, *la bruttezza.*

简陋 jiǎnlòu　丑陋 chǒulòu　陋习 lòuxí







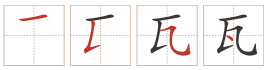
wǎ tegola; terracotta

4 TRATTI

pittogramma

Due tegole incastrate una nell'altra. 瓦解, *«sfaldarsi come tegole», vuol dire crollare, disgregarsi.*

瓦 wǎ　瓦解 wǎjiě　砖瓦 zhuānwǎ







zào focolare, fornello

7 TRATTI

火 fuoco + 土 terra

Il fuoco sopra la terra battuta: il focolare di casa, che ha perfino un suo dio, 灶王爷.

灶 zào　灶台 zàotái　炉灶 lúzào





DENTRO CASA

天花板	地板	窗帘	抽屉	马桶	水龙头
tiānhuābǎn	dìbǎn	chuānglián	chōuti	mǎtǒng	shuǐlóngtóu
soffitto	pavimento	tenda	cassetto	water	rubinetto

F Esercizi 练习

1 Ascolto

012

Un agente immobiliare presenta tre appartamenti. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 第一套房子的缺点是什么？
a 没有电梯　b 离地铁太远
c 临街，比较吵

② 第二套房子为什么便宜？
a 面积太狭小
b 不通燃气
c 在一幢老楼的六楼，没有电梯

③ 中介觉得哪一套最适合这对夫妻？
a 第二套　b 第三套　c 第一套

2 Parlato

Comprare o affittare? A coppie: uno difende l'acquisto, l'altro l'affitto. Parlate di prezzi, mutuo, libertà di cambiare città, sicurezza. Alla fine dite che cosa fareste davvero, e descrivete la casa che cercherete.

买房子，一来……，二来……
要……有……，要……有……
每个月的贷款不能高于……
对我来说，“好房子”首先要……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 暖烘烘　B 追问　C 扫除　D 蚊帐　E 周密　F 垫　G 厚道

① 外面下着雪，屋里却 _____ 的。
② 房东为人 _____，十年没涨过房租。
③ 搬家以前，他们做了一个 _____ 的计划。
④ 他不想说，你就别再 _____ 了。
⑤ 春节以前，家家都要大 _____。
⑥ 桌子有点儿晃，在桌腿下面 _____ 一张纸吧。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 要　这个小区　有公园，　要学校　有学校　公园

② 不得　新建住宅的　低于　层高　三米

③ 焕然一新　的老房子　翻新以后　显得

MISSIONE

Ho trovato casa!

Hai trovato l'appartamento giusto e scrivi a un amico cinese per raccontarglielo (300 caratteri): dov'è, com'è fatto, che cosa c'è e che cosa manca, quanto costa rispetto alle altre case della zona, che lavori farai.

ESPRESSIONI UTILI　我一连看了……套，最后看中了……　要……有……，要……有……，就是……　价格略高于／低于……　翻新以后，……一定焕然一新

G Cultura oggi 文化

Il mattone e il nido

In Cina la casa non è solo un tetto: è la condizione per sposarsi, l'iscrizione dei figli a una buona scuola, la pensione di domani. Da quando, nel 1998, gli alloggi assegnati dai datori di lavoro furono sostituiti dal mercato, comprare è diventato l'ossessione nazionale: il terreno resta dello Stato, e ciò che si acquista è un diritto d'uso di settant'anni, ma le famiglie vi hanno investito gran parte dei loro risparmi, spesso unendo le forze di tre generazioni per mettere insieme l'anticipo. Nelle grandi città un appartamento può costare trenta o quaranta anni di stipendio.

Dal 2021 il vento è girato: grandi costruttori in crisi, cantieri fermi, prezzi in discesa. Il governo ripete che «la casa serve per abitarci, non per speculare», sostiene gli affitti e gli alloggi a prezzo agevolato, e ha lanciato la parola d'ordine del 好房子, la «buona casa»: piani più alti, ascensori, isolamento, quartieri vecchi ristrutturati invece che demoliti. Molti giovani, intanto, scoprono che anche in affitto si può avere un nido; e le suocere, piano piano, se ne fanno una ragione.

LO SAPEVI? Che cosa succede dopo i settant'anni del diritto d'uso? Il Codice civile, in vigore dal 2021, risponde: per le abitazioni il rinnovo è automatico. Su quanto si dovrà pagare, la legge rinvia a norme ancora da scrivere.

SI DICE COSÌ 远亲不如近邻 *yuǎn qīn bùrú jìn lín* *«un parente lontano non vale un vicino di casa»* nel bisogno arriva prima chi abita alla porta accanto. Luca l'ha imparato dalla zia Chen, con una lampadina in mano.

H Banca delle parole · Casa e vicinato 扩展词汇

Altre **36 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

MOBILI E OGGETTI

- 架子 jiàzi — scaffale, supporto; arie (che uno si dà)
- 抽屉 chōuti — cassetto
- 把手 bǎshou — maniglia; manubrio
- 地毯 dìtǎn — tappeto
- 垫子 diànzi — cuscino, stuoia, materassino
- 毯子 tǎnzi — coperta
- 帘子 liánzi — tenda, tendina
- 蚊帐 wénzhàng — zanzariera
- 缸 gāng — vasca, giara, orcio
- 梯子 tīzi — scala (a pioli)
- 炉子 lúzi — stufa, fornello
- 微波炉 wēibōlú — forno a microonde
- 冷气 lěngqì — aria condizionata; aria fredda
- 蜡 là — cera
- 蜡烛 làzhú — candela
- 海绵 hǎimián — spugna
- 夹子 jiāzi — molletta, pinza, fermaglio
- 扫帚 sàozhou — scopa
- 梳子 shūzi — pettine

GESTI DI CASA

- 扫除 sǎochú — fare le pulizie; spazzare via
- 垫 diàn — mettere sotto (uno spessore); anticipare (denaro); cuscinetto
- 叠 dié — piegare; impilare
- 搓 cuō — strofinare (fra le mani)
- 撬 qiào — forzare, fare leva per aprire
- 定居 dìngjū — stabilirsi (a vivere in un luogo)
- 作客 zuòkè — essere ospite (in casa d'altri)

PERSONE E MODI

- 厚道 hòudao — buono e onesto, di cuore
- 朴实 pǔshí — semplice, schietto
- 赞扬 zànyáng — lodare, elogiare
- 追问 zhuīwèn — incalzare con le domande, insistere a chiedere
- 周密 zhōumì — accurato, ben studiato (di piani)
- 隐情 yǐnqíng — fatti che non si possono dire, retroscena
- 只管 zhǐguǎn — pure, senza esitare; non fare altro che
- 暖烘烘 nuǎnhōnghōng — bello caldo

DUE CLASSIFICATORI

- 宗 zōng — (classificatore per affari, casi, partite di merce)
- 摊 tān — (classificatore) pozza, chiazza; bancarella; stendere

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Descrivere una casa: zona, stanze, impianti, pregi e difetti, e raccontare un acquisto e un trasloco
- ☐ Capire un articolo sul mercato della casa e sulle nuove norme per gli alloggi
- ☐ Parlare di mutuo, caparra, ristrutturazione; salutare i vecchi vicini
- ☐ Usare 要X有X，要Y有Y, il confronto scritto con 于 e 过 (高于, 低于, 胜过) e i classificatori 幢, 宗, 枚, 摊

HSK 7–9

04

LEZIONE 4
第四课

chái mǐ yóu yán

柴米油盐

Legna, riso, olio e sale

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di cucina: ingredienti, modi di cottura, sapori, e di chi fa che cosa in casa
- raccontare la vita di tutti i giorni di una coppia, con i suoi piccoli conflitti
- capire una lista di consigli pratici per la casa
- usare 该X就X，该Y就Y, lo schema X了Y，Y了X e 动不动就……

PER COMINCIARE

1. Chi cucina a casa tua? E chi lava i piatti?
2. Qual è il piatto che ti fa sentire «a casa»? Sapresti spiegare come si prepara?

FRASE CHIAVE

该煎的煎，该炖的炖。

Quel che va in padella, in padella; quel che va stufato, stufato.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	厨房里的两个国家 Due paesi in una cucina
C	Cinese dal vivo	过日子的十个小办法 Dieci piccoli rimedi per la vita di casa
D	Grammatica	该 X(就)X，该 Y(就)Y: ogni cosa a suo modo
D		X了 Y，Y了 X: un'altalena senza fine
D		动不动就…… : «per un nonnulla»
G	Cultura oggi	Sette cose sulla porta

A Testo 课文

013

厨房里的两个国家 Due paesi in una cucina

Maggio 2030. La casa nuova ha tutto, tranne una cucina grande. E in cucina due sposi di paesi diversi scoprono di non essere d'accordo quasi su niente. Sabato vengono a pranzo i genitori di lei.

新家什么都好，就是厨房小，两个人一起做饭，转个身都难。更大的问题是口味：卢卡做菜，动不动就放奶酪和火腿；苏晴是苏州人，炒什么都要放一点儿糖。头一个月，两口子的伙食基本上靠外卖解决。

这个周六，苏晴的父母要来新家吃饭。卢卡决定好好儿做一顿。一大早，他就从菜市场买回了鲜活的虾和螃蟹，还有一大兜调料。

苏晴　你打算做什么？

卢卡　海鲜意大利面，再煎两块牛排，最后用烤箱烘一个蛋糕。

苏晴　我爸不吃奶酪，嫌腥；我妈牙不好，牛肉得炖得烂一点儿。

卢卡　牛排怎么能炖！一炖就老了。

苏晴　那这样：该煎的煎，该炖的炖。面你做，汤我来熬。

于是，小小的厨房变成了两个国家。左边，卢卡剥好了虾，加上香料，一边煎一边搅拌，牛排也煎得外焦里嫩；右边，苏晴的锅里蒸着鱼，火上炖着一锅又稠又浓郁的汤。两个人尝了加，加了尝，谁也不肯先说对方做得好。卢卡馋得不行，偷偷蘸了一点儿汤——鲜美极了。

卢卡　火候是怎么掌握的？

苏晴　我妈说，心急吃不了热豆腐。小火，两个小时，中间不许动。

中午，菜肴摆了一桌，中西各一半，还算丰盛，热腾腾的，香味诱人。岳父先尝了一口面，没说话；又尝了一口，然后津津有味地把一盘都吃完了。

岳父　原汁原味，不放味精，正宗的意大利风味！

岳母　这汤的滋味，跟我熬的差不多了。作料放得正好。闺女，你什么时候学会的？

苏晴　结婚以后。他贪吃，我只好学。

岳父　过日子嘛，就是柴米油盐。吵了好，好了吵，都没关系；只要两个人还愿意坐在一张桌子上吃饭，这个家就散不了。

客人走了，锅和碟子堆得像山一样。卢卡洗碗，苏晴抹桌子。蛋糕烤焦了一个角，两个人把焦的地方削掉，站在厨房里，你一口，我一口，吃得狼吞虎咽。

TRADUZIONE

La casa nuova andava bene in tutto, tranne che per la cucina: piccola, tanto che in due a far da mangiare era difficile perfino girarsi. Il problema più grosso, però, erano i gusti: Luca, quando cucinava, metteva formaggio e prosciutto a ogni piè sospinto; Su Qing, da brava suzhouese, in qualunque cosa saltasse in padella metteva un po' di zucchero. Il primo mese, i pasti dei due sposi si risolsero per lo più con le consegne a domicilio. Quel sabato i genitori di Su Qing venivano a pranzo nella casa nuova. Luca decise di fare le cose per bene. Di buon mattino tornò dal mercato con gamberi e granchi ancora vivi, e un gran sacchetto di condimenti. **Su Qing:** Che cosa pensi di fare? **Luca:** Spaghetti ai frutti di mare, poi due bistecche in padella, e per finire una torta al forno. **Su Qing:** Mio padre il formaggio non lo mangia, dice che puzza; mia madre ha i denti deboli, e il manzo va stufato finché è bello morbido. **Luca:** Ma una bistecca non si stufa! Appena la stufi diventa una suola. **Su Qing:** Allora facciamo così: quel che va in padella, in padella; quel che va stufato, stufato. La pasta la fai tu, il brodo lo faccio io. E così la piccola cucina diventò due paesi. A sinistra Luca, sgusciati i gamberi, aggiunse le spezie e li rosolava mescolando, e anche le bistecche vennero croccanti fuori e tenere dentro; a destra, nella pentola di Su Qing cuoceva a vapore un pesce, e sul fuoco sobbolliva un brodo denso e profumato. Assaggiavano e aggiungevano, aggiungevano e assaggiavano, e nessuno dei due voleva dire per primo che l'altro era bravo. Luca, che non resisteva più dall'acquolina, intinse di nascosto un dito nel brodo: una delizia. **Luca:** Ma il fuoco come lo regoli? **Su Qing:** Mia madre dice: chi ha fretta non mangia il tofu bollente. Fuoco basso, due ore, e nel frattempo vietato toccare. A mezzogiorno i piatti riempivano la tavola, metà cinesi e metà occidentali: un pranzo abbastanza ricco, fumante, dal profumo invitante. Il suocero assaggiò una forchettata di pasta senza dire niente; ne assaggiò un'altra, e poi, di gusto, finì tutto il piatto. **Suocero:** Sapore genuino, niente glutammato: autentico gusto italiano! **Suocera:** Questo brodo ha quasi il sapore del mio. I condimenti sono giusti giusti. Figlia mia, e tu quando hai imparato? **Su Qing:** Dopo sposata. Lui è goloso, e mi è toccato imparare. **Suocero:** Vivere insieme, alla fine, è legna, riso, olio e sale. Si litiga e si fa pace, si fa pace e si litiga: non importa. Finché due hanno ancora voglia di sedersi alla stessa tavola, la casa non si sfascia. Partiti gli ospiti, pentole e piattini facevano una montagna. Luca lavava, Su Qing passava lo straccio sul tavolo. La torta si era bruciata in un angolo: tagliarono via il bruciato e, in piedi in cucina, un boccone tu e uno io, la divorarono.

B Parole nuove 生词

014

66 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7-9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	动不动	dòngbudòng	*avv.* per un nonnulla, a ogni piè sospinto (+ 就)
2	奶酪	nǎilào	*s.* formaggio
3	火腿	huǒtuǐ	*s.* prosciutto
4	伙食	huǒshí	*s.* vitto, i pasti (di ogni giorno)
5	鲜活	xiānhuó	*agg.* vivo e fresco; vivace
6	虾	xiā	*s.* gambero
7	螃蟹	pángxiè	*s.* granchio
8	兜	dōu	*s., v.* sacchetto, tasca; avvolgere, fare un giro
9	调料	tiáoliào	*s.* condimenti, spezie
10	煎	jiān	*v.* friggere in padella, rosolare
11	烘	hōng	*v.* cuocere al forno; asciugare al calore
12	腥	xīng	*agg.* che sa di pesce, di selvatico
13	炖	dùn	*v.* stufare, cuocere a lungo a fuoco lento
14	熬	áo	*v.* far bollire a lungo; (figurato) tirare avanti, resistere
15	剥	bāo	*v.* sbucciare, sgusciare
16	香料	xiāngliào	*s.* spezie, aromi
17	搅拌	jiǎobàn	*v.* mescolare, rimestare
18	焦	jiāo	*agg.* bruciato, abbrustolito
19	嫩	nèn	*agg.* tenero
20	蒸	zhēng	*v.* cuocere a vapore
21	稠	chóu	*agg.* denso
22	浓郁	nóngyù	*agg.* intenso, ricco (di profumi, sapori)
23	馋	chán	*agg., v.* goloso; avere l'acquolina
24	蘸	zhàn	*v.* intingere
25	鲜美	xiānměi	*agg.* squisito, saporito
26	火候	huǒhou	*s.* il punto di cottura, il fuoco giusto; il momento giusto
27	菜肴	càiyáo	*s.* piatti, pietanze
28	丰盛	fēngshèng	*agg.* ricco, abbondante (di pasti)
29	热腾腾	rèténgténg	*agg.* fumante, bollente
30	诱人	yòurén	*v., agg.* invitante, allettante
31	津津有味	jīnjīn-yǒuwèi	*espr.* di gusto, con grande piacere
32	原汁原味	yuánzhī-yuánwèi	*espr.* genuino, dal sapore autentico
33	味精	wèijīng	*s.* glutammato
34	正宗	zhèngzōng	*s., agg.* autentico, verace
35	风味	fēngwèi	*s.* sapore tipico, gusto caratteristico (di una cucina, di un luogo)
36	滋味	zīwèi	*s.* sapore, gusto
37	作料	zuòliao	*s.* condimenti, ingredienti per insaporire
38	贪吃	tānchī	*agg.* goloso, ingordo
39	碟	dié	*s.* piattino
40	抹	mǒ	*v., cl.* (*mǒ*) spalmare; cancellare; (*mā*) passare lo straccio
41	削	xiāo	*v.* (*xiāo*) sbucciare, tagliare via (con il coltello)
42	狼吞虎咽	lángtūn-hǔyàn	*espr.* divorare, mangiare a quattro palmenti
43	衣裳	yīshang	*s.* vestiti, panni
44	涂	tú	*v.* spalmare, applicare
45	肥皂	féizào	*s.* sapone (da bucato)
46	洗涤	xǐdí	*v.* lavare, detergere
47	旗袍	qípáo	*s.* qipao (abito femminile a tubino)
48	汉服	Hànfú	*s.* hanfu (abito tradizionale han)
49	烘干	hōnggān	*v.* asciugare (in asciugatrice, al calore)
50	熨	yùn	*v.* stirare
51	格子	gézi	*s.* quadretti, scacchi
52	花纹	huāwén	*s.* motivo, disegno (decorativo)
53	口香糖	kǒuxiāngtáng	*s.* gomma da masticare
54	黏	nián	*agg.* appiccicoso; appiccicarsi
55	冷冻	lěngdòng	*v.* congelare
56	靴子	xuēzi	*s.* stivali
57	保鲜	bǎoxiān	*v.* conservare fresco
58	腐烂	fǔlàn	*v., agg.* marcire; marcio
59	坚果	jiānguǒ	*s.* frutta secca (a guscio)
60	瓜子	guāzǐ	*s.* semi (di girasole, di zucca) da sgranocchiare
61	罐头	guàntou	*s.* cibo in scatola, barattolo
62	贮藏	zhùcáng	*v.* conservare, tenere in dispensa
63	蜂蜜	fēngmì	*s.* miele
64	浸泡	jìnpào	*v.* mettere a bagno
65	沏	qī	*v.* fare (il tè), versare acqua bollente su
66	品	pǐn	*v.* (*pǐn*) gustare, assaporare

PAROLE EXTRA (+)

牛排 niúpái bistecca (+) 烤箱 kǎoxiāng forno (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

015

过日子的十个小办法 Dieci piccoli rimedi per la vita di casa

Il giorno del trasloco la zia Chen ha regalato agli sposi un vecchio quaderno: quarant'anni di esperienza di casa, scritti a mano. Su Qing ne ha ricopiate dieci righe. Leggile e segna V (vero) o F (falso).

陈阿姨的笔记本 送给卢卡和苏晴

过日子的十个小办法

搬家那天，陈阿姨送给两口子一个旧笔记本，里面是她几十年过日子的经验：怎么洗，怎么藏，怎么省。字写得很小，一页一页，像一本家用的词典。下面是其中的十条。

1. 衣裳上滴了油，先别用水，涂一点儿肥皂，搓一搓，再洗涤。
2. 旗袍、汉服这样的好衣裳，最好用手洗，千万别放进机器里烘干。
3. 熨格子衬衫，要顺着花纹的方向，从领子熨起。
4. 口香糖黏在裤子上，别用手去拉。把裤子放进冰箱冷冻一个小时，一敲就掉了。
5. 靴子穿了一个冬天，在里面放一小包干茶叶，可以去掉味道。
6. 肉要分小包冷冻；蔬菜装进袋子里保鲜；水果有一个腐烂了，要马上拿走，要不然一袋都坏。
7. 坚果和瓜子怕潮湿，要装在罐头瓶里贮藏。
8. 蜂蜜不用放冰箱，也千万别用开水冲：水一烫，营养就没了。
9. 干的海鲜要用冷水浸泡一个晚上，急不得。
10. 沏绿茶，水不要太烫。茶要慢慢地品，日子也一样。

笔记本的最后一页只有一句话："日子是过出来的，不是算出来的。两个人过日子，少说'我的''你的'，多说'我们的'。"

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 衣裳上有油，应该马上用水洗。 V F
2. 口香糖黏在裤子上，可以先把裤子冷冻一下。 V F
3. 蜂蜜应该放在冰箱里贮藏。 V F
4. 陈阿姨觉得，沏绿茶不应该用太烫的水。 V F

TRADUZIONE

Dieci piccoli rimedi per la vita di casa. Il giorno del trasloco la zia Chen regalò agli sposi un vecchio quaderno con dentro la sua esperienza di decenni di vita di casa: come lavare, come conservare, come risparmiare. Una scrittura minuta, pagina dopo pagina, come un dizionario per uso domestico. Eccone dieci righe. 1. Se su un vestito cade dell'olio, niente acqua, per cominciare: si passa un po' di sapone, si strofina, e poi si lava. 2. I vestiti buoni, come i qipao e gli hanfu, è meglio lavarli a mano; e guai a metterli nell'asciugatrice. 3. Una camicia a quadretti si stira seguendo il verso del disegno, cominciando dal colletto. 4. Se una gomma da masticare si appiccica ai pantaloni, non tirarla con le mani: metti i pantaloni un'ora nel congelatore, e con un colpetto viene via. 5. Dopo un inverno, un sacchettino di tè secco negli stivali toglie l'odore. 6. La carne si congela divisa in piccoli pacchi; la verdura si tiene fresca chiusa in un sacchetto; se un frutto marcisce va tolto subito, altrimenti va a male tutto il sacchetto. 7. Frutta secca e semi temono l'umido: si conservano in barattoli di vetro. 8. Il miele non va in frigo, e non va mai sciolto nell'acqua bollente: con il calore, addio proprietà. 9. Il pesce secco si mette a bagno in acqua fredda per una notte: la fretta non serve. 10. Per il tè verde, l'acqua non dev'essere troppo calda. Il tè si gusta piano. E i giorni anche. Sull'ultima pagina del quaderno c'è una frase sola: «La vita si fa vivendola, non facendo i conti. In due, dite poco "mio" e "tuo", e molto "nostro".»

D Laboratorio di grammatica 语法

1 该X(就)X，该Y(就)Y: ogni cosa a suo modo

HSK 7–9 · 固定格式

该 + V_1 + (就) + V_1，该 + V_2 + (就) + V_2 · 该 + V_1 + 的 + V_1，该 + V_2 + 的 + V_2

«Quel che va fatto in un modo si fa in quel modo, quel che va fatto in un altro si fa nell'altro»: la formula raccomanda di trattare ogni cosa secondo la sua natura, senza esitare e senza mescolare. Con 就 dà un consiglio di vita (该吃就吃，该睡就睡); con 的 distribuisce i compiti fra cose o persone diverse.

该煎的煎，该炖的炖。	*Quel che va in padella, in padella; quel che va stufato, stufato.*
别想那么多，该吃就吃，该睡就睡。	*Non pensarci troppo: quando è ora di mangiare mangia, quando è ora di dormire dormi.*
钱该花就花，该省就省。	*I soldi, quando c'è da spenderli si spendono, quando c'è da risparmiarli si risparmiano.*

i Il verbo si ripete identico e resta corto; l'oggetto, se c'è, va di solito in testa come tema: 钱该花就花，该省就省. La formula vive del ritmo: due membri della stessa lunghezza.

2 X了Y，Y了X: un'altalena senza fine

HSK 7–9 · 固定格式

V_1 + 了 + V_2，V_2 + 了 + V_1

Due verbi (o aggettivi) di una sillaba si rincorrono: fatto il primo viene il secondo, fatto il secondo si torna al primo. La formula descrive un'azione che si ripete in cerchio, per pazienza, per indecisione o per abitudine. Il tono può essere di ammirazione (scrivere e correggere) o di rassegnato affetto (litigare e fare pace).

两个人尝了加，加了尝，谁也不肯先说对方做得好。	*Assaggiavano e aggiungevano, aggiungevano e assaggiavano, e nessuno dei due voleva dire per primo che l'altro era bravo.*
吵了好，好了吵，都没关系。	*Si litiga e si fa pace, si fa pace e si litiga: non importa.*
这篇文章他写了改，改了写，用了整整一个月。	*Quest'articolo l'ha scritto e corretto, corretto e riscritto: ci ha messo un mese intero.*

i Funziona solo con verbi brevi, di norma di una sillaba, e senza oggetto. 了 qui non indica un'azione conclusa una volta per tutte, ma ogni giro della ripetizione: «appena finito di… si ricomincia a…».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 动不动就……: «per un nonnulla»

HSK 7–9 · 固定格式

soggetto + 动不动 + 就 + verbo

Si dice di un'azione che scatta troppo spesso e troppo facilmente: «a ogni occasione», «per un niente». È sempre una critica, bonaria o no, e quasi sempre vuole 就. Il verbo indica di solito una reazione (arrabbiarsi, piangere, ammalarsi) o un'abitudine giudicata eccessiva.

卢卡做菜，动不动就放奶酪和火腿。	*Luca, quando cucina, mette formaggio e prosciutto a ogni piè sospinto.*
这孩子很娇气，动不动就哭。	*Questa bambina è delicata: piange per un nonnulla.*
别动不动就叫外卖，自己做饭又省钱又健康。	*Non ordinare a domicilio a ogni occasione: cucinare da sé fa risparmiare ed è più sano.*

i Non confonderlo con 一动不动 «immobile, senza muovere un dito».

PROVA SUBITO

Completa con 动不动, 该, 就, 了 (anche più volte).

1. 他脾气不好，_____就发火。
2. 该说的_____说，不该说的别说。
3. 孩子们_____玩就玩，该学就学。
4. 这件衣裳她穿_____脱，脱了穿，还是决定不了。
5. 她_____就说要减肥，可是一看见蛋糕就忘了。
6. 这道菜他做了尝，尝_____做，终于成功了。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



zhēng cuocere a vapore; evaporare

13 TRATTI

艹 erba + 烝 (con 灬 fuoco)

Il fuoco sotto, il vapore che sale. Cuocere a vapore è il modo più antico, e più leggero, della cucina cinese.

蒸 zhēng　蒸发 zhēngfā　蒸汽 zhēngqì



蒸 蒸 蒸



jiān rosolare in padella; cuocere un decotto

13 TRATTI

前 + 灬 fuoco

Poco olio e fuoco vivo. Ma 煎熬, «rosolare e bollire», è il tormento di un'attesa.

煎 jiān　煎熬 jiān'áo　煎饼 jiānbing



煎 煎 煎



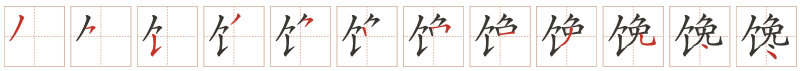
chán goloso; aver voglia di

12 TRATTI

饣 cibo + 毚

Il radicale del cibo, e una voglia che non passa. 眼馋 è la golosità degli occhi: l'invidia.

馋 chán　嘴馋 zuǐchán　眼馋 yǎnchán



馋 馋 馋



nèn tenero, delicato; inesperto

14 TRATTI

女 donna + 敕

Tenera è la carne, tenere le foglie, tenero (cioè acerbo) chi ha poca esperienza.

嫩 nèn　鲜嫩 xiānnèn　稚嫩 zhìnèn



嫩 嫩 嫩

I VERBI DEL CUOCO

煎	炒	炖	蒸	熬	烘
jiān	chǎo	dùn	zhēng	áo	hōng
rosolare	saltare	stufare	a vapore	bollire a lungo	al forno

F Esercizi 练习

1 Ascolto

016

In un programma di cucina uno chef spiega il pesce al vapore. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 做这道菜，最重要的是什么？
a 调料要多　b 鱼要鲜活　c 火要小

② 鱼要蒸多长时间？
a 半个小时　b 八分钟　c 十八分钟

③ 为什么不放味精？
a 因为孩子不能吃
b 因为太贵
c 为了吃到原汁原味

2 Parlato

La mia specialità. Descrivi al compagno un piatto che sai fare: ingredienti, preparazione, cottura, sapore. Lui prende appunti e ti fa due domande. Poi discutete: in una coppia, chi deve cucinare?

先把……剥／削／洗干净，再……
火候很重要：……
该……的……，该……的……
这道菜的滋味……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 佩戴　B 解渴　C 油腻　D 酥　E 掺　F 定做　G 秤

① 这道菜太 _____ 了，我吃不下。
② 夏天喝绿茶最 _____。
③ 这件旗袍是在苏州 _____ 的，花了一个月。
④ 进入实验室，必须 _____ 工作证。
⑤ 这家店的牛奶里 _____ 了水，味道很淡。
⑥ 刚出锅的饼又香又 _____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 动不动　就　他　叫外卖

② 该花就花，　钱　该省就省

③ 津津有味地　把　岳父　一盘面　都吃完了

MISSIONE

Una ricetta di casa mia

Gli amici cinesi ti chiedono la ricetta di un piatto italiano. Scrivila in 250–300 caratteri: gli ingredienti, i passaggi in ordine, il fuoco, gli errori da evitare, e come va gustato.

ESPRESSIONI UTILI　先把……，再……，最后……　火候要掌握好：……　千万别……，一……就……　这道菜要趁热享用，……

G Cultura oggi 文化

Sette cose sulla porta

开门七件事，柴米油盐酱醋茶: «sette cose appena apri la porta: legna, riso, olio, sale, salsa di soia, aceto e tè». Il detto ha mille anni, e 柴米油盐 è rimasto il nome della vita quotidiana, quella che viene dopo la festa di nozze. La cucina cinese ha decine di verbi per dire «cuocere», e due parole che nessun ricettario sa tradurre in numeri: 刀工, l'arte del coltello, e 火候, il momento giusto del fuoco. A nord si mangia grano, a sud riso; a Suzhou il dolce, nel Sichuan il piccante che addormenta la lingua.

Oggi nelle grandi città molti giovani non accendono quasi mai i fornelli: le consegne a domicilio, 外卖, hanno più di mezzo miliardo di utenti, e un pasto arriva in mezz'ora per pochi yuan. Così cucinare è diventato un gesto d'affetto e un argomento di conversazione: i video di ricette hanno milioni di spettatori, le mense di quartiere tornano di moda, e a Shanghai resiste il mito del marito modello, quello che fa la spesa, lava e cucina.

LO SAPEVI? A Shanghai un buon marito si riconosce da tre verbi in dialetto: 买汰烧, «comprare, lavare, cucinare». Le shanghaiesi ne vanno fiere; il resto della Cina ci scherza su da decenni.

SI DICE COSÌ 心急吃不了热豆腐 *xīn jí chī bùliǎo rè dòufu* *«chi ha fretta non riesce a mangiare il tofu bollente»* la fretta rovina tutto: per il brodo, per l'amore e per lo studio ci vuole il fuoco basso.

H Banca delle parole · Cucina e vita di casa 扩展词汇

Altre **37 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

IN CUCINA

拌 bàn mescolare, condire (insalate, piatti freddi)	搅 jiǎo rimestare; disturbare	掺 chān mescolare dentro, allungare (con)	煲 bāo pentola fonda; cuocere a lungo in pentola	涮 shuàn sbollentare (fettine nel brodo); sciacquare	熏 xūn affumicare
榨 zhà spremere	裹 guǒ avvolgere	糊 hú (*hú*) incollare; (di cibi) attaccarsi, bruciarsi	烹饪 pēngrèn cucinare; arte culinaria	烹调 pēngtiáo cucinare	烘焙 hōngbèi cuocere al forno (pane, dolci), tostare
酿造 niàngzào produrre per fermentazione (vino, aceto, salsa)	料理 liàolǐ sbrigare, occuparsi di; cucina (giapponese, coreana)	秤 chèng bilancia, stadera	磅 bàng libbra; bilancia		

SAPORI E PIETANZE

佳肴 jiāyáo piatto prelibato	丸子 wánzi polpetta	馅 xiàn ripieno	卤味 lǔwèi carni e frattaglie stufate in salamoia aromatica	香油 xiāngyóu olio di sesamo	冰棍儿 bīnggùnr ghiacciolo
麻辣 málà piccante che «addormenta» la lingua (alla sichuanese)	酥 sū friabile, croccante	油腻 yóunì unto, grasso	醇厚 chúnhòu pieno, rotondo (di sapori, vini)	苦涩 kǔsè amaro e aspro; amaro (figurato)	甜美 tiánměi dolce; soave
解渴 jiěkě togliere la sete	回味 huíwèi retrogusto; ripensare con piacere a	品味 pǐnwèi gustare; gusto (anche: buon gusto)	享用 xiǎngyòng godersi, gustare		

VESTIRSI

穿着 chuānzhuó (*chuānzhuó*) abbigliamento, modo di vestire	定做 dìngzuò far fare su misura	制服 zhìfú uniforme, divisa	佩戴 pèidài portare (un distintivo, un gioiello)	手帕 shǒupà fazzoletto (di stoffa)

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di cucina: ingredienti, modi di cottura, sapori, e di chi fa che cosa in casa
- ☐ Capire una lista di consigli pratici per la casa
- ☐ Raccontare la vita di tutti i giorni di una coppia, con i suoi piccoli conflitti
- ☐ Usare 该X就X，该Y就Y, lo schema X了Y，Y了X e 动不动就……

HSK 7–9

05

LEZIONE 5
第五课

shēng lí sǐ bié
生离死别

Separazioni e addii

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- raccontare una perdita e un funerale; parlare del dolore, dei ricordi, di ciò che resta
- fare le condoglianze e consolare con le parole giuste
- capire un articolo sui nuovi modi di dire addio: sepolture, testamenti, fine vita
- esprimere un grado estremo con X得要命 e 别提多……了, lo smarrimento con 不知……才好, e concedere con 纵然……也……

PER COMINCIARE

1. C'è un oggetto di una persona cara che non c'è più e che conservi? Che cosa ti ricorda?
2. Nel tuo paese, come e quando si ricordano i morti?

FRASE CHIAVE

纵然以后的日子有再大的变故，也要好好吃饭。

Per grandi che siano le disgrazie che verranno, mangia come si deve.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	奶奶的信 La lettera della nonna
C	Cinese dal vivo	怎样说再见 Come si dice addio
D	Grammatica	X得要命 e 别提 (有)多……了 : il massimo grado
D		不知……才好 / 是好 : non sapere che fare
D		纵然 / 纵使……，也…… : «quand'anche»
G	Cultura oggi	Parlare con chi non c'è

A Testo 课文

017

奶奶的信 La lettera della nonna

Settembre 2030. Una telefonata all'alba: la nonna di Su Qing se n'è andata nel sonno, a ottantasette anni. Per Luca è il primo funerale cinese, e il ritorno di un dolore di cui non aveva mai parlato.

九月的一个凌晨，噩耗传来：苏晴的奶奶逝世了，八十七岁。前一天晚上，她还吃了半碗粥，说困了，就再也没有醒来，走得很安详，脸上丝毫没有痛苦。两口子坐最早的一班高铁赶回苏州。一路上，苏晴一句话也没说，只是凝视着窗外，手一直在颤抖。

葬礼很简单。街坊们都来送别、慰问。追悼仪式上，向遗体告别以前，岳父念了悼词。这个平时不爱说话的人，念到"母亲二十六岁成了寡妇，一个人把三个孩子养大"，声音哽咽了，再也念不下去。亲属中有人呜咽，有人低声哭泣。卢卡第一次参加中国的葬礼，不知说什么才好，只是紧紧握着苏晴的手。

晚上，一家人整理遗物。柜子底下有一个旧饼干盒子，里面是一包发黄的信和一张照片：一个年轻人，站在铁路旁边。

岳父　这是你爷爷。一九六九年，他在外地修铁路，出了事故。那年我才五岁。

苏晴　这些往事，奶奶从来没提过。

岳父　她不提。她这一生经历了一连串的磨难，那些年，日子苦得要命，别提有多难了。可是她常说：受苦不算什么，人只要活着，就有希望。她生前念念不忘的，就是看到你成家。

苏晴打开最上面的一封信。那不是爷爷写的，是奶奶自己的字——她七十岁才在老年大学学会写字。信是写给苏晴的，像一份没有写完的遗嘱："晴晴：奶奶没什么东西留给你，只有一句嘱托：纵然以后的日子有再大的变故，也要好好吃饭。你和那个外国孩子，要互相珍重。"

苏晴读着读着，热泪盈眶，终于哭出了声。

苏晴　上个月她叫我回来，我说忙……我真悔恨。

卢卡想起了自己的父亲。他来中国的第二年，父亲因为心脏病突然去世。他赶回米兰，悲痛得说不出话，只记得母亲站在墓地里的背影。五年了，这种心酸，他对谁都没有说过。

卢卡　我父亲走的时候，我连一句话都来不及说。你至少还有这封信。

苏晴　……明年清明，我们一起去给奶奶扫墓。然后去米兰，看看你爸爸。

卢卡轻轻地叹气，点了点头。奶奶和爷爷葬在了一起，在郊外的公墓。墓碑上新刻的名字还很醒目。雨停了，山那边露出了一线阳光。

TRADUZIONE

In un'alba di settembre arrivò la notizia: la nonna di Su Qing era mancata, a ottantasette anni. La sera prima aveva ancora mangiato mezza ciotola di riso in brodo; aveva detto di avere sonno, e non si era più svegliata. Se n'era andata serena, senza il minimo segno di sofferenza sul viso. I due presero il primo treno veloce per Suzhou. Per tutto il viaggio Su Qing non disse una parola: fissava il finestrino, e le mani non smettevano di tremarle. Il funerale fu semplice. I vicini vennero tutti a dare l'ultimo saluto e a portare conforto. Alla cerimonia, prima del saluto alla salma, il suocero lesse l'elogio funebre. Quell'uomo di solito così taciturno, arrivato a «mia madre rimase vedova a ventisei anni, e crebbe tre figli da sola», ebbe la voce rotta dal pianto e non riuscì più ad andare avanti. Fra i parenti c'era chi singhiozzava, chi piangeva piano. Luca, al suo primo funerale cinese, non sapeva che cosa dire: stringeva forte la mano di Su Qing, e basta. La sera la famiglia riordinò le cose della nonna. In fondo a un armadio c'era una vecchia scatola di biscotti, con dentro un pacco di lettere ingiallite e una fotografia: un giovane, in piedi accanto a una ferrovia. **Suocero:** Questo è tuo nonno. Nel 1969 lavorava lontano da casa, alla costruzione di una ferrovia, e ci fu un incidente. Io avevo solo cinque anni. **Su Qing:** Di queste cose la nonna non ha mai parlato. **Suocero:** Non ne parlava. In vita sua ha passato una sfilza di prove; in quegli anni la vita era dura da morire, non ti dico quanto. Eppure diceva sempre: patire non è niente; finché si è vivi, c'è speranza. Quello a cui teneva di più, finché è vissuta, era vederti sposata. Su Qing aprì la lettera in cima al pacco. Non l'aveva scritta il nonno: era la scrittura della nonna, che aveva imparato a scrivere solo a settant'anni, all'università della terza età. Era indirizzata a lei, come un testamento rimasto a metà: «Qingqing, la nonna non ha niente da lasciarti, solo una raccomandazione: per grandi che siano le disgrazie che verranno, mangia come si deve. E tu e quel ragazzo straniero, abbiate cura l'uno dell'altra.» Su Qing leggeva, e le si riempirono gli occhi di lacrime; alla fine scoppiò a piangere forte. **Su Qing:** Il mese scorso mi aveva chiesto di venire, e io ho detto che avevo da fare... Non me lo perdono. Luca pensò a suo padre. Era il suo secondo anno in Cina quando il padre morì all'improvviso, di cuore. Tornò di corsa a Milano, muto dal dolore; ricordava soltanto la madre in piedi nel cimitero, vista di spalle. Erano passati cinque anni, e di quella stretta al cuore non aveva mai parlato con nessuno. **Luca:** Quando mio padre se n'è andato, non ho fatto in tempo a dirgli nemmeno una parola. Tu almeno hai questa lettera. **Su Qing:** ...L'anno prossimo, a Qingming, andiamo insieme sulla tomba della nonna. E poi a Milano, a trovare tuo papà. Luca sospirò piano, e fece di sì con la testa. La nonna e il nonno furono sepolti insieme, nel cimitero fuori città. Sulla lapide il nome appena inciso spiccava ancora. Aveva smesso di piovere, e di là dai monti spuntò un filo di sole.

B Parole nuove 生词

018

63 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	噩耗	èhào	*s.* notizia funesta (di una morte)
2	逝世	shìshì	*v.* spegnersi, venire a mancare (formale)
3	安详	ānxiáng	*agg.* sereno, placido
4	丝毫	sīháo	*agg.* minimamente, il benché minimo (in frasi negative)
5	凝视	níngshì	*v.* fissare, guardare intensamente
6	颤抖	chàndǒu	*v.* tremare
7	葬礼	zànglǐ	*s.* funerale
8	送别	sòngbié	*v.* dare l'ultimo saluto; accompagnare chi parte
9	慰问	wèiwèn	*v.* fare visita di conforto, portare la propria solidarietà
10	追悼	zhuīdào	*v.* commemorare (un defunto); 追悼会 cerimonia funebre
11	遗体	yítǐ	*s.* salma
12	寡妇	guǎfu	*s.* vedova
13	哽咽	gěngyè	*v.* avere la voce rotta dal pianto
14	呜咽	wūyè	*v.* singhiozzare
15	哭泣	kūqì	*v.* piangere (sommessamente)
16	遗物	yíwù	*s.* oggetti lasciati da un defunto
17	往事	wǎngshì	*s.* cose passate, ricordi
18	一连串	yìliánchuàn	*agg.* una serie di, una sfilza di
19	磨难	mónàn	*s.* tribolazioni, prove
20	要命	yàomìng	*v.* da morire, terribilmente; mettere in pericolo la vita
21	受苦	shòukǔ	*v.* soffrire, patire
22	生前	shēngqián	*s.* in vita (di chi non c'è più)
23	念念不忘	niànniàn-búwàng	*espr.* non dimenticare mai, avere sempre in mente
24	遗嘱	yízhǔ	*s.* testamento
25	嘱托	zhǔtuō	*v.* raccomandare, affidare (un incarico); raccomandazione
26	纵然	zòngrán	*cong.* quand'anche, per quanto
27	变故	biàngù	*s.* disgrazia, evento imprevisto
28	珍重	zhēnzhòng	*v.* avere caro, riguardarsi; 互相珍重 abbiate cura l'uno dell'altra
29	热泪盈眶	rèlèi-yíngkuàng	*espr.* avere gli occhi pieni di lacrime
30	悔恨	huǐhèn	*v.* provare rimorso, pentirsi amaramente
31	悲痛	bēitòng	*agg.* dolore, strazio; addolorato
32	墓地	mùdì	*s.* cimitero, tomba
33	背影	bèiyǐng	*s.* figura vista di spalle
34	心酸	xīnsuān	*agg.* stringimento al cuore; struggente
35	扫墓	sǎomù	*v.* «spazzare le tombe», visitare le tombe dei propri cari
36	叹气	tànqì	*v.* sospirare
37	葬	zàng	*v.* seppellire
38	公墓	gōngmù	*s.* cimitero pubblico
39	墓碑	mùbēi	*s.* lapide
40	醒目	xǐngmù	*agg.* che salta all'occhio, ben visibile
41	一线	yīxiàn	*s.* un filo di, un barlume di; prima linea
42	生死	shēngsǐ	*s., agg.* vita e morte; di vita o di morte
43	棺材	guāncai	*s.* bara
44	坟墓	fénmù	*s.* tomba, sepolcro
45	埋葬	máizàng	*v.* seppellire, sotterrare
46	祭奠	jìdiàn	*v.* rendere omaggio ai defunti (con offerte)
47	脱节	tuōjié	*v.* scollarsi, perdere il contatto (con)
48	无关紧要	wúguān-jǐnyào	*espr.* irrilevante, di nessuna importanza
49	缅怀	miǎnhuái	*v.* ricordare con devozione
50	逊色	xùnsè	*s., agg.* inferiore, da meno
51	引人注目	yǐnrén-zhùmù	*espr.* che attira l'attenzione, vistoso
52	譬如	pìrú	*v.* per esempio
53	悲哀	bēi'āi	*agg.* triste, doloroso; tristezza
54	厄运	èyùn	*s.* sventura, cattiva sorte
55	痛心	tòngxīn	*agg.* che addolora, straziante
56	受罪	shòuzuì	*v.* soffrire, patire le pene dell'inferno
57	性命	xìngmìng	*s.* la vita (di una persona)
58	折磨	zhémó	*v.* tormentare; tormento
59	悼念	dàoniàn	*v.* piangere, commemorare (un defunto)
60	铭记	míngjì	*v.* imprimersi nella memoria, non dimenticare
61	苦难	kǔnàn	*s.* sofferenze, patimenti
62	沧桑	cāngsāng	*s.* le vicissitudini della vita, i mutamenti del mondo
63	悲欢离合	bēihuān-líhé	*espr.* gioie e dolori, incontri e separazioni

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

中华遗嘱库 Zhōnghuá Yízhǔkù il Registro cinese dei testamenti　悼词 dàocí elogio funebre (+)

骨灰 gǔhuī ceneri (di un defunto) (+)　清明 Qīngmíng Qingming, la festa dei defunti (4–5 aprile) (+)

临终 línzhōng in punto di morte, alla fine della vita (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

019

怎样说再见 Come si dice addio

Qualche settimana dopo il funerale Su Qing scrive per la sua rivista una pagina diversa dalle solite: tombe che costano più delle case, ventenni che fanno testamento, e una domanda che nessuno osa fare. Leggi e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 生活笔记 苏晴

怎样说再见

奶奶走后，我一直在想：我们这一代人，该怎样面对生死？

过去，人们讲究的是一口好棺材，一座朝南的坟墓；葬礼越隆重，子孙越有面子。如今，城市里的墓地一年比一年贵，有的地方每平方米的价格甚至高于房价。于是，新的告别方式出现了：把骨灰埋葬在树下、花下，或者送进大海；不能回乡扫墓的人，就在网上祭奠、留言。有人批评这是和传统脱节。我倒觉得，形式无关紧要，缅怀的心意丝毫不逊色。

另一个引人注目的变化是遗嘱。中华遗嘱库的数字说明，立遗嘱的人越来越年轻，譬如去年，连二三十岁的人也来了几千位。他们并不悲哀，只是想明白了：厄运和意外不会事先通知；把事情安排好，是对亲人的体贴。

我还采访了一位在医院陪伴临终病人的护士。她说，最让人痛心的不是死亡本身，而是病人明明在受罪，子女却只想保住他的性命，让他继续受折磨，谁也不敢问一句："您自己想怎么办？"

悼念逝者，说到底是为了生者。铭记他们的苦难和沧桑，也铭记他们的笑。悲欢离合，人人都要经历；学会告别，才算真正长大。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 在有的城市，墓地每平方米的价格比房子还贵。 V F
2. 作者认为，在网上祭奠说明人们不再缅怀亲人。 V F
3. 立遗嘱的年轻人越来越多，是因为他们生活得很悲哀。 V F
4. 护士觉得，应该问一问病人自己的想法。 V F

TRADUZIONE

Come si dice addio. Da quando la nonna se n'è andata continuo a chiedermi: la nostra generazione come deve guardare in faccia la vita e la morte? Una volta ci si teneva a una buona bara e a una tomba rivolta a sud; più solenne era il funerale, più i discendenti ci facevano bella figura. Oggi nelle città le tombe costano ogni anno di più, e in certi posti il prezzo al metro quadrato supera perfino quello delle case. Così sono comparsi modi nuovi di dire addio: seppellire le ceneri sotto un albero o sotto i fiori, oppure affidarle al mare; chi non può tornare al paese per visitare le tombe rende omaggio e lascia un messaggio in rete. C'è chi critica: si perde il contatto con la tradizione. Io trovo invece che la forma non abbia importanza, e che il ricordo non sia per niente da meno. Un altro cambiamento che colpisce è il testamento. I numeri del Registro cinese dei testamenti dicono che chi lo fa è sempre più giovane: l'anno scorso, per esempio, sono venuti a migliaia perfino i venti-trentenni. Non sono affatto tristi: hanno soltanto capito che sventure e imprevisti non avvisano prima, e che sistemare le cose è una premura verso i propri cari. Ho intervistato anche un'infermiera che in ospedale accompagna i malati alla fine della vita. Dice che la cosa più straziante non è la morte in sé: è che il malato sta visibilmente soffrendo, e i figli, pensando soltanto a tenerlo in vita, lasciano che il tormento continui, e nessuno osa chiedergli: «E lei, che cosa vorrebbe?» Commemorare chi non c'è più, in fin dei conti, serve a chi resta. Ricordare le loro sofferenze e le loro vicissitudini, e ricordare anche il loro sorriso. Gioie e dolori, incontri e separazioni toccano a tutti; è imparando a dire addio che si diventa grandi davvero.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 X得要命 e 别提(有)多……了: il massimo grado

HSK 7–9 · 固定格式

aggettivo / verbo + 得 + 要命 / 要死 · (那 / 心里) 别提 (有) 多 + aggettivo + 了

Due modi parlati di dire «moltissimo». 要命 e 要死, alla lettera «da rimetterci la vita», si attaccano con 得 a un aggettivo o a un verbo di sentimento, per lo più sgradevole (苦, 累, 疼, 急, 紧张), ma anche no (高兴得要命). 别提(有)多……了, «non parliamo di quanto...», è un'esclamazione: quel che si prova è così forte che è meglio non provare nemmeno a dirlo.

那些年，日子苦得要命，别提有多难了。	*In quegli anni la vita era dura da morire, non ti dico quanto era difficile.*
第一次参加葬礼，他紧张得要命。	*Al suo primo funerale era agitato da morire.*
收到奶奶的信，她心里别提多难受了。	*Ricevuta la lettera della nonna, non ti dico quanto stava male.*

i 要死 è più forte e più familiare di 要命; in presenza di persone anziane, o in un momento di lutto, è meglio evitarlo.

2 不知……才好 / 是好: non sapere che fare

HSK 7–9 · 固定格式

不知 (道) + 怎么 / 如何 / 什么 + verbo + 才好 · 不知如何是好

Per dire lo smarrimento di chi non trova il gesto o la parola giusta: «non sapere come... sia meglio». Dopo 不知 viene un interrogativo (怎么, 如何, 说什么, 去哪儿) e in fondo 才好, più parlato, o 是好, più scritto. 不知如何是好 è quasi un'espressione fissa: «non sapere che pesci pigliare».

卢卡第一次参加中国的葬礼，不知说什么才好。	*Luca, al suo primo funerale cinese, non sapeva che cosa dire.*
听到这个噩耗，大家一时不知如何是好。	*A quella notizia, sul momento nessuno seppe che cosa fare.*
她哭得那么伤心，我真不知道怎么安慰她才好。	*Piangeva così disperata che non sapevo proprio come consolarla.*

i In fondo alla frase 才好 è indispensabile: senza, resta una semplice domanda indiretta (不知说什么 «non so che cosa dire»). Con 才好 si aggiunge l'imbarazzo: «non so che cosa sarebbe giusto dire».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 纵然 / 纵使……，也……: «quand'anche»

HSK 7–9 · 假设复句

纵然 / 纵使 + ipotesi estrema，(soggetto) + 也 / 还 / 仍 + conclusione che non cambia

Una concessione portata all'estremo: «anche ammesso che», «per quanto». È la versione scritta e solenne di 即使 e di 就算; la seconda parte, quasi sempre con 也, afferma ciò che resta vero in ogni caso. Si trova nelle lettere, nei discorsi, nelle poesie, e nelle raccomandazioni delle nonne.

纵然以后的日子有再大的变故，也要好好吃饭。	*Per grandi che siano le disgrazie che verranno, mangia come si deve.*
纵使相隔万里，我们也不会忘记彼此。	*Quand'anche ci separassero diecimila li, non ci dimenticheremmo.*
纵然经历了那么多磨难，她也从来没有抱怨过。	*Pur avendo attraversato tante prove, non si è mai lamentata.*

i 纵然 non si usa per un fatto qualunque («anche se piove, esco»: 即使下雨，我也出去): vuole un'ipotesi estrema o una prova grande. E nella seconda parte un avverbio di ripresa (也, 还, 仍) non si può omettere.

PROVA SUBITO

Completa con 要命, 别提, 才好, 是好, 纵然, 也.

1. 等结果的那几天，她紧张得_____。
2. 孩子考上了大学，父母心里_____多高兴了。
3. 面对这么多问题，他不知从哪儿说起_____。
4. _____失败一百次，我也不放弃。
5. 电梯突然停了，大家都不知如何_____。
6. 纵使所有人都反对，他_____要试一试。

E Il DNA dei caratteri 汉字

墓 mù tomba

13 TRATTI

莫 (sole che tramonta fra l'erba) + 土 terra

Il sole che scende nell'erba, sopra la terra: il luogo del riposo.

墓地 mùdì　墓碑 mùbēi　扫墓 sǎomù



墓 墓 墓

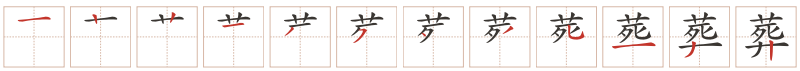
葬 zàng seppellire

12 TRATTI

艹 erba + 死 morte + 廾

Un morto, 死, deposto fra l'erba sopra e l'erba sotto: l'immagine più antica della sepoltura.

葬礼 zànglǐ　埋葬 máizàng　安葬 ānzàng



葬 葬 葬

祭 jì offrire, onorare i defunti

11 TRATTI

月 (carne) + 又 mano + 示 altare

Una mano che posa la carne sull'altare. L'offerta agli antenati è il gesto religioso più antico della Cina.

祭奠 jìdiàn　祭祀 jìsì　祭祖 jìzǔ



祭 祭 祭

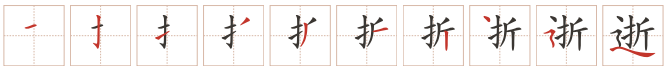
逝 shì passare, scorrere via; morire

10 TRATTI

辶 camminare + 折 spezzare

Ciò che se ne va e non torna: l'acqua, il tempo, le persone. Confucio, davanti a un fiume: 逝者如斯夫.

逝世 shìshì　流逝 liúshì　逝者 shìzhě



逝 逝 逝

LE PAROLE DELL'ADDIO

去世 qùshì morire	逝世 shìshì spegnersi	葬礼 zànglǐ funerale	悼念 dàoniàn commemorare	遗嘱 yízhǔ testamento	扫墓 sǎomù visitare le tombe

F Esercizi 练习

1 Ascolto

020

Alla radio, un avviso del comune per la festa di Qingming. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 清明期间去公墓扫墓，需要先做什么？
a 在网上预约　b 给墓地打电话
c 买一张门票

② 公墓希望大家怎样祭奠？
a 不要带任何东西
b 多烧一些纸
c 用鲜花代替烧纸

③ 不能回乡的人可以怎么办？
a 在网上祭奠、留言
b 请朋友代替自己
c 等到明年再去

2 Parlato

Chi ricordiamo, e come. Racconta al compagno di una persona cara che non c'è più (o di un personaggio che ammiri): com'era, che cosa ti ha lasciato. Poi confrontate i modi di ricordare i morti in Italia e in Cina.

他／她生前念念不忘的是……
那时候……得要命，可是……
我一直铭记他／她说过的一句话：……
在我们那儿，每年……的时候，人们会……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 煎熬　B 纸上谈兵　C 糟蹋　D 奏效　E 崩溃　F 斟酌　G 取经

① 连续加了一个月的班，他觉得自己快要 _____ 了。
② 等待手术结果的那几个小时，对家属来说是一种 _____。
③ 这封慰问信的每一句话，他都 _____ 了很久。
④ 计划写得再漂亮，不去做，也只是 _____。
⑤ 粮食来之不易，一粒米也不能 _____。
⑥ 医生换了一种药，果然很快就 _____ 了。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 纵然　也要　再大的困难，　遇到　坚持下去

② 不知　听到噩耗，　她　才好　怎么办

③ 别提　心里　了　多难受　他

MISSIONE

Una lettera che non ho spedito

Scrivi una lettera di 300 caratteri a qualcuno che non c'è più, o che non vedi da tanti anni: un ricordo preciso, quello che allora non hai detto, quello che hai imparato da lui o da lei, e una promessa.

ESPRESSIONI UTILI　你走的时候，我不知……才好　那时候我……得要命，现在才明白……　纵然……，我也……　你的嘱托，我一直铭记在心：……

G Cultura oggi 文化

Parlare con chi non c'è

Ai primi di aprile, per la festa di Qingming, 清明, mezza Cina si mette in viaggio per «spazzare le tombe»: si toglie l'erba, si puliscono le lapidi, si offrono frutta, vino e fiori, e si bruciano fogli di «denaro» di carta perché agli antenati non manchi nulla nell'aldilà. È un rito di famiglia più che di religione: ci si va tutti insieme, si racconta ai morti che cosa è successo durante l'anno, e spesso si finisce con una scampagnata. Il colore del lutto è il bianco; la parola 死, «morire», si evita con cura: si dice 走了, «se n'è andato», 不在了, «non c'è più», oppure il solenne 逝世.

Lo Stato promuove da decenni la cremazione e funerali sobri, e oggi, con i cimiteri delle metropoli al completo e i prezzi alle stelle, incoraggia le «sepolture verdi»: ceneri sotto un albero, in un prato, in mare. Cambia anche il modo di prepararsi: il Registro cinese dei testamenti conserva centinaia di migliaia di ultime volontà, e fra chi le deposita crescono i giovani; negli ospedali si aprono reparti di cure palliative. Parlare della morte resta difficile. Ma un po' meno di prima.

LO SAPEVI? Il numero quattro, 四 (*sì*), suona quasi come 死 (*sǐ*), «morte»: per questo in molti palazzi cinesi manca il quarto piano, e nessuno regala quattro oggetti uguali.

SI DICE COSÌ 树欲静而风不止，子欲养而亲不待 *shù yù jìng ér fēng bù zhǐ, zǐ yù yǎng ér qīn bú dài* *«l'albero vorrebbe star fermo ma il vento non cessa; il figlio vorrebbe prendersi cura dei genitori, ma loro non aspettano»* non rimandare l'affetto: quando finalmente avrai tempo per i tuoi vecchi, potrebbe essere tardi.

H Banca delle parole · Vita, morte, memoria 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

IL LUTTO

祭 jì offrire in sacrificio, onorare (i defunti)	墓 mù tomba	坟 fén tomba, tumulo	尸体 shītǐ cadavere	悲惨 bēicǎn tragico, straziante	惨 cǎn tragico, terribile; duramente
惨痛 cǎntòng amaro, doloroso (di lezioni, perdite)	凄凉 qīliáng desolato, squallido	辛酸 xīnsuān amaro, doloroso; amarezze	伤感 shānggǎn malinconico, commosso	惋惜 wǎnxī rimpiangere, dispiacersi per	饱经沧桑 bǎojīng-cāngsāng aver attraversato mille vicissitudini
往日 wǎngrì i giorni di una volta					

STATI D'ANIMO

煎熬 jiān'áo tormento, supplizio; tormentare	崩溃 bēngkuì crollare, andare in pezzi	失落 shīluò smarrito, giù di morale; perdere	消沉 xiāochén abbattuto, depresso	沮丧 jǔsàng avvilito, scoraggiato	忧愁 yōuchóu afflitto, preoccupato
哆嗦 duōsuo tremare, rabbrividire	苦笑 kǔxiào sorridere amaramente	破灭 pòmiè andare in frantumi (di sogni, speranze)	曙光 shǔguāng luce dell'alba; barlume di speranza		

PAROLE UTILI

斟酌 zhēnzhuó ponderare, soppesare (parole, decisioni)	周旋 zhōuxuán destreggiarsi, tenere testa a	追逐 zhuīzhú inseguire, rincorrere	纵容 zòngróng lasciar fare, essere indulgente con	索取 suǒqǔ chiedere, esigere	吸纳 xīnà assorbire, accogliere
征集 zhēngjí raccogliere (firme, proposte, materiali)	调和 tiáohé armonioso; conciliare, mediare	糟蹋 zāotà sprecare, rovinare; oltraggiare	渗 shèn filtrare, trasudare	奏效 zòuxiào fare effetto, funzionare	取经 qǔjīng andare a imparare dall'esperienza altrui
史无前例 shǐwúqiánlì senza precedenti nella storia	纸上谈兵 zhǐshàng-tánbīng «parlare di guerra sulla carta», fare teoria a vuoto	指手画脚 zhǐshǒu-huàjiǎo gesticolare; dare ordini a destra e a manca, criticare			

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Raccontare una perdita e un funerale; parlare del dolore, dei ricordi, di ciò che resta
- ☐ Capire un articolo sui nuovi modi di dire addio: sepolture, testamenti, fine vita
- ☐ Fare le condoglianze e consolare con le parole giuste
- ☐ Esprimere un grado estremo con X得要命 e 别提多……了, lo smarrimento con 不知……才好, e concedere con 纵然……也……

R1 Ripasso 1 复习 1

LEZIONI 1–5

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

请柬 | 喜糖 | 婚纱 | 蜜月 | 祖父 | 岳母 | 女婿 | 嫂子 | 地板 | 窗帘 | 水龙头 | 抽屉 | 煎 | 炖 | 蒸 | 熬

婚礼 le nozze	亲属 i parenti	家里 in casa	烹饪 in cucina

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① _____新春佳节之际，祝大家心想事成。
a 在于 b 关于 c 值此

② 我不想搬家，_____住惯了，二来街坊都很好。
a 第一 b 一来 c 首先

③ _____他年纪小，力气却不小。
a 别看 b 别管 c 别说

④ 这幢楼要电梯_____电梯，要车位有车位。
a 有 b 是 c 在

⑤ 新建住宅的层高不得低_____三米。
a 比 b 过 c 于

⑥ 他_____就发脾气，谁都怕他。
a 动不动 b 一动不动 c 不动

⑦ 该说的_____说，不该说的别说。
a 才 b 也 c 就

⑧ _____有再大的困难，我们也不放弃。
a 既然 b 果然 c 纵然

3 Più parole · 补充词汇 · 46 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 1

次 cì (aggettivo) scadente, di seconda qualità	不然 bùrán (aggettivo) non essere così: 其实不然 «in realtà non è così»	暗地里 àndìlǐ di nascosto, in segreto	半途而废 bàntú'érfèi lasciare a metà, mollare a mezza strada	本色 běnsè natura autentica, vero carattere	鞭策 biāncè spronare, incitare
不愧 búkuì essere degno di, meritare il nome di	不经意 bù jīngyì senza farci caso, distrattamente	不及 bùjí non essere all'altezza di; non fare in tempo a	不容 bùróng non ammettere, non tollerare	不知不觉 bùzhī-bùjué senza accorgersene	察看 chákàn ispezionare, osservare attentamente
超前 chāoqián in anticipo sui tempi; precorrere	承接 chéngjiē prendere in carico; ricollegarsi a	迟疑 chíyí esitante; esitare	重叠 chóngdié (*chóngdié*) sovrapporsi; sovrapposizione	凑 còu mettere insieme, racimolare; avvicinarsi	错位 cuòwèi essere fuori posto, sfasato
大同小异 dàtóng-xiǎoyì quasi uguali, con piccole differenze	但愿 dànyuàn volesse il cielo che, speriamo che	当真 dàngzhēn prendere sul serio; davvero	得失 déshī guadagni e perdite, pro e contro	抵消 dǐxiāo compensare, annullare	迭起 diéqǐ susseguirsi, levarsi a ondate
栋梁 dòngliáng trave maestra; pilastro (della società)	遏制 èzhì contenere, frenare	繁重 fánzhòng gravoso, pesante	放置 fàngzhì collocare, riporre	分成 fēnchéng dividere in; spartirsi (i guadagni)	风采 fēngcǎi portamento, fascino
赴 fù recarsi a	感慨 gǎnkǎi commuoversi riflettendo; commozione	根基 gēnjī fondamenta, basi	孤陋寡闻 gūlòu-guǎwén di scarsa cultura e poca esperienza	固然 gùrán certo, senza dubbio (... ma)	观望 guānwàng stare a guardare, temporeggiare
归结 guījié ricondurre a, riassumere in	过往 guòwǎng andare e venire; il passato	行列 hángliè fila, schiera; le file (di)	耗时 hàoshí richiedere tempo	何止 hézhǐ ben più che, non soltanto	呼唤 hūhuàn chiamare, invocare
焕发 huànfā risplendere, sprigionare (vitalità)	回首 huíshǒu volgersi indietro; ripensare al passato	火热 huǒrè ardente, caloroso	及早 jízǎo per tempo, al più presto		

R1 Ripasso 1 复习 1

SEGUE · LEZIONI 1–5

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

021

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1 Luca e Su Qing si sposano d'estate, a Shanghai ✓ ✗

2 da giovane il fratello di Su Qing se n'è andato di casa ✓ ✗

3 la casa nuova è una villa in periferia ✓ ✗

4 al suocero la pasta di Luca è piaciuta ✓ ✗

5 la nonna ha lasciato una lettera per Su Qing ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 大同小异 B 但愿 C 感慨 D 半途而废 E 不知不觉

1. 学一门语言最怕_____，坚持下去才有收获。
2. 两个人聊得很高兴，_____天就黑了。
3. 这两套房子的价格和面积_____，只是地段不同。
4. _____明天是个好天气，婚礼能顺利举行。
5. 看着孩子们的背影，老人_____地说："时间过得真快啊！"

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

1. 婚礼为什么定在正月初八？
2. 你妈妈为什么天天给你打电话？
3. 这套房子怎么样？
4. 汤的火候是怎么掌握的？
5. 奶奶的信里写了什么？

a 小火，两个小时，中间不许动。
b 她嫌我回家少，总是惦记我。
c 她嘱托我们互相珍重，好好吃饭。
d 要地段有地段，就是太破旧了。
e 一来日子吉利，二来亲戚朋友都放假。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

1. 不愧 他 是 学烹饪的， 做的菜 确实鲜美

_____

2. 固然 钱 重要， 但 更重要 家人的健康

_____

3. 赴 下个月 他们 将 意大利 探亲

_____

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

yuánfèn _____ bānqiān _____

zànglǐ _____

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 1 · ORA SO...

- ☐ Raccontare un matrimonio e tenere un breve discorso di auguri con le formule solenni.
- ☐ Descrivere una casa, un acquisto e un trasloco; confrontare con 于 e 过.
- ☐ Raccontare una perdita, fare le condoglianze, parlare di memoria e di addii.
- ☐ Parlare dei rapporti fra generazioni, concedere e ribattere con garbo.
- ☐ Spiegare una ricetta e parlare della vita di ogni giorno in due.

HSK 7–9

06

LEZIONE 6
第六课

tǐ jiǎn bào gào
体检报告

Il referto

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- descrivere sintomi, malattie e parti del corpo; raccontare un malore e una diagnosi
- rassicurare chi ha paura senza dire bugie, e parlare di prevenzione
- capire il riassunto di un referto medico, con i consigli del dottore
- usare gli schemi 半A半B, 时A时B, 忽A忽B, la prudenza di 不见得 e il sollievo di 幸亏……不然…… e 好在

PER COMINCIARE

1. Fai un controllo medico ogni anno? Che cosa ti preoccupa di più quando aspetti i risultati?
2. Conosci qualcuno che lavora troppo? Che cosa gli diresti?

FRASE CHIAVE

肿瘤不见得就是癌。

Un tumore non è detto che sia un cancro.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	王浩病倒了 Wang Hao si ammala
C	Cinese dal vivo	健康体检报告 Referto del controllo medico
D	Grammatica	半 A半 B、时 A时 B、忽 A忽 B: tre stampi a quattro caratteri
D		不见得 : «non è detto»
D		幸亏 / 幸好……，不然 / 否则……；好在……
G	Cultura oggi	Il check-up, rito d'autunno

A Testo 课文

022

王浩病倒了 Wang Hao si ammala

Novembre 2030. In due anni il caffè di Wang Hao è diventato una piccola catena di sette locali, e lui dorme meno di cinque ore per notte. Una mattina il corpo gli presenta il conto.

这两年，王浩的咖啡馆从一家开到了七家。他每天睡不到五个小时，劳累过度，气色越来越差，人也憔悴了。十一月的一天早上，他正在店里搬箱子，突然觉得心慌，心脏在胸膛里跳动得厉害，呼吸急促，浑身乏力，眼前一黑，差一点儿昏过去。幸亏李静那天休息，正好在店里，不然后果不敢想。

检查结果出来了：高血压，而且右肾上有一个两厘米的肿瘤。王浩一听"肿瘤"两个字，脸都白了。

王浩　是癌症吗？是不是晚期？我才三十八岁！

李静　你看你，还没问清楚就自己吓自己。肿瘤不见得就是癌：有良性的，也有恶性的。医生说，很可能是良性的，下周做个小手术，切下来检查才能确定。

王浩　那高血压呢？

李静　高血压是慢性病，这才要命。你这几年吃饭半饥半饱，血压时好时坏，再不管，会诱发并发症：轻的四肢麻木，重的瘫痪、失明。我在病房里见得太多了。

等待手术的那个星期，王浩的心情忽冷忽热，对医生的话也半信半疑。他一会儿上网查资料，越查越害怕；一会儿又安慰自己：这么多年连感冒都很少得，怎么会呢？夜里睡不着，他就给卢卡发信息："万一是恶性的，店怎么办？李静怎么办？"

卢卡去医院看他。病房里，隔壁床的老人一边喘，一边呻吟；走廊里，一个骨折的小伙子扶着拐杖，一瘸一瘸地练习走路。

王浩　以前我总觉得，身子是自己的，怎么用都行。现在才知道，它也会不干。

卢卡　好在发现得早。你要是再晚来半年……

王浩　别说了。我已经发誓了：做完手术，每天睡够七个小时，一个星期最多喝三杯咖啡。

李静　你自己就是卖咖啡的。

手术很顺利。三天以后，结果出来了：良性。王浩看着那张报告，半天没说话，然后像孩子一样哭了。李静拍着他的脊梁，轻轻地说：

李静　幸好只是吓了一跳。不过你记住，这一次，是身体给你的警告。

TRADUZIONE

In quei due anni il caffè di Wang Hao, da uno, era diventato sette. Lui dormiva meno di cinque ore per notte; a furia di strapazzi aveva una cera sempre peggiore, ed era sciupato. Una mattina di novembre stava spostando degli scatoloni nel locale quando di colpo si sentì il cuore in gola: gli batteva forte nel petto, il respiro si fece affannoso, le forze lo abbandonarono in tutto il corpo, gli si annebbiò la vista, e per poco non svenne. Meno male che quel giorno Li Jing era di riposo e si trovava proprio lì: altrimenti non si osa pensare alle conseguenze. Arrivarono i risultati degli esami: ipertensione, e in più, sul rene destro, un tumore di due centimetri. Appena sentì la parola «tumore», Wang Hao sbiancò. **Wang Hao:** È un cancro? È già avanzato? Ho solo trentotto anni! **Li Jing:** Ma guardati: non hai ancora capito bene e ti spaventi da solo. Un tumore non è detto che sia un cancro: ce ne sono di benigni e di maligni. Il medico dice che molto probabilmente è benigno; la settimana prossima ti fanno un piccolo intervento, e solo dopo averlo tolto ed esaminato si saprà con certezza. **Wang Hao:** E la pressione alta? **Li Jing:** La pressione alta è una malattia cronica, ed è quella il vero guaio. In questi anni hai mangiato quando capitava, la pressione andava ora bene ora male: se continui a non curartene, ti verranno delle complicazioni. Nei casi lievi braccia e gambe intorpidite; in quelli gravi paralisi, cecità. In corsia ne ho visti fin troppi. Nella settimana di attesa dell'intervento l'umore di Wang Hao andava su e giù, e alle parole dei medici credeva e non credeva. Un momento cercava informazioni in rete, e più cercava più aveva paura; un momento dopo si consolava: in tanti anni non ho preso quasi nemmeno un raffreddore, com'è possibile? La notte non dormiva, e scriveva a Luca: «E se fosse maligno, che ne sarà dei locali? E di Li Jing?» Luca andò a trovarlo in ospedale. In camera, il vecchio del letto accanto ansimava e gemeva; in corridoio un ragazzo con una frattura, appoggiato alla stampella, si esercitava a camminare zoppicando. **Wang Hao:** Prima pensavo che il corpo fosse mio, e che potessi usarlo come volevo. Adesso ho capito che anche lui può dire basta. **Luca:** Per fortuna l'hanno scoperto presto. Se fossi venuto sei mesi più tardi... **Wang Hao:** Non dirlo. Ho già giurato: dopo l'operazione, sette ore di sonno ogni notte, e al massimo tre caffè alla settimana. **Li Jing:** Guarda che il caffè lo vendi tu. L'intervento andò bene. Tre giorni dopo arrivò il risultato: benigno. Wang Hao guardò quel foglio a lungo senza parlare, e poi pianse come un bambino. Li Jing, battendogli piano sulla schiena, disse: **Li Jing:** Per fortuna è stato solo uno spavento. Ma ricordatelo: stavolta è il corpo che ti ha dato un avvertimento.

B Parole nuove 生词

023

63 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	劳累	láolèi	*agg.* affaticato, stanco (per il troppo lavoro)
2	气色	qìsè	*s.* colorito, cera
3	憔悴	qiáocuì	*agg.* sciupato, emaciato
4	心慌	xīnhuāng	*agg.* avere il batticuore, sentirsi il cuore in gola
5	胸膛	xiōngtáng	*s.* petto, torace
6	跳动	tiàodòng	*v.* battere, pulsare
7	急促	jícù	*agg.* affannoso, rapido
8	浑身	húnshēn	*s.* in tutto il corpo, da capo a piedi
9	乏力	fálì	*agg., v.* spossato, senza forze
10	昏	hūn	*v.* svenire, perdere i sensi; buio
11	幸亏	xìngkuī	*avv.* meno male che, per fortuna
12	高血压	gāoxuèyā	*s.* ipertensione
13	肾	shèn	*s.* rene
14	肿瘤	zhǒngliú	*s.* tumore
15	癌症	áizhèng	*s.* cancro
16	晚期	wǎnqī	*s.* stadio avanzato, ultima fase
17	不见得	bújiàndé	*avv.* non è detto che
18	癌	ái	*s.* cancro
19	良性	liángxìng	*agg.* benigno
20	恶性	èxìng	*agg.* maligno
21	慢性	mànxìng	*agg.* cronico
22	时好时坏	shíhǎo-shíhuài	*espr.* ora bene ora male, a fasi alterne
23	诱发	yòufā	*v.* provocare, scatenare (una malattia)
24	并发症	bìngfāzhèng	*s.* complicazione
25	四肢	sìzhī	*s.* i quattro arti, braccia e gambe
26	麻木	mámù	*agg.* intorpidito; insensibile
27	瘫痪	tānhuàn	*v.* paralizzarsi; paralisi
28	失明	shīmíng	*v.* perdere la vista
29	忽冷忽热	hūlěng-hūrè	*espr.* ora caldo ora freddo
30	半信半疑	bànxìn-bànyí	*espr.* credere e non credere, essere dubbioso
31	喘	chuǎn	*v.* ansimare, avere il fiatone
32	呻吟	shēnyín	*v.* gemere, lamentarsi
33	骨折	gǔzhé	*v.* fratturarsi; frattura
34	拐杖	guǎizhàng	*s.* stampella, bastone
35	瘸	qué	*v.* zoppicare; zoppo
36	身子	shēnzi	*s.* corpo, fisico
37	好在	hǎozài	*avv.* per fortuna, meno male che
38	脊梁	jǐliáng	*s.* spina dorsale, schiena
39	幸好	xìnghǎo	*avv.* per fortuna
40	脉搏	màibó	*s.* polso, pulsazioni
41	糖尿病	tángniàobìng	*s.* diabete
42	腹	fù	*s.* addome, ventre
43	脾	pí	*s.* milza
44	内脏	nèizàng	*s.* organi interni, visceri
45	蛀牙	zhùyá	*s.* carie, dente cariato
46	咽喉	yānhóu	*s.* gola, faringe e laringe
47	骨骼	gǔgé	*s.* ossa, scheletro
48	膝盖	xīgài	*s.* ginocchio
49	关节	guānjié	*s.* articolazione
50	病症	bìngzhèng	*s.* malattia, disturbo
51	动脉	dòngmài	*s.* arteria
52	急性	jíxìng	*agg.* acuto (di malattie)
53	发作	fāzuò	*v.* manifestarsi, avere un attacco
54	昏迷	hūnmí	*v.* perdere conoscenza; coma
55	休克	xiūkè	*s., v.* shock, collasso
56	衰竭	shuāijié	*v.* insufficienza (di un organo); esaurirsi
57	后遗症	hòuyízhèng	*s.* postumi, strascichi
58	复发	fùfā	*v.* avere una ricaduta; recidiva
59	疲惫	píbèi	*agg.* sfinito, esausto
60	紊乱	wěnluàn	*agg.* in disordine, alterato
61	减退	jiǎntuì	*v.* diminuire, indebolirsi (di memoria, vista, forze)
62	虚弱	xūruò	*agg.* debole, debilitato
63	精疲力竭	jīngpí-lìjié	*espr.* stremato, allo stremo delle forze

NOMI E LUOGHI

李静 Lǐ Jìng Li Jing, infermiera, moglie di Wang Hao

C Cinese dal vivo 真实语料

024

健康体检报告 Referto del controllo medico

Ecco il foglio che ha fatto sbiancare Wang Hao: una tabella di valori e cinque consigli del medico, nello stile asciutto dei documenti sanitari. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

申江第六人民医院 · 体检中心　　姓名：王浩　年龄：38

健康体检报告

王浩先生：以下是您本次体检的主要结果和医生的建议，请认真阅读。

项目	结果	说明
血压	158/98	高于正常，属于高血压
脉搏	每分钟96次	较快
血糖	6.8	较高，有患糖尿病的风险
腹部	右肾发现肿瘤，约2厘米；脾及其他内脏正常	请尽快进一步检查
口腔	蛀牙两颗；咽喉慢性发炎	少喝咖啡，多喝水
骨骼	骨骼正常；右膝盖关节有旧伤	避免长时间站着工作

医生建议：

一、您目前最主要的病症是高血压。长期高血压会使动脉变硬，诱发心脏和大脑的急性病，发作时可能出现昏迷、休克，甚至心脏衰竭，并留下瘫痪等后遗症。请立即开始治疗，按时吃药；血压正常以后也不可自己停药，否则很容易复发。

二、右肾的肿瘤性质还不明确，请在一周内到专科门诊检查。

三、您长期疲惫，睡眠紊乱，记忆力减退，身体已经相当虚弱。请保证每天睡七个小时，不要等到精疲力竭才休息。

四、不吸烟，少喝酒，每天走路三十分钟。

五、三个月以后再检查一次血压和血糖。如果出现头晕、胸口疼、四肢麻木等情况，请立即到医院来。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 王浩的血压和血糖都高于正常。 V F
2. 体检的时候，医生已经确定肿瘤是良性的。 V F
3. 医生说，血压正常以后就可以停药了。 V F
4. 医生认为王浩的睡眠有问题。 V F

TRADUZIONE

Referto del controllo medico. Ospedale popolare n. 6 di Shenjiang, Centro check-up. Nome: Wang Hao; età: 38. Signor Wang, ecco i principali risultati del suo controllo e i consigli del medico: li legga con attenzione. Pressione: 158/98, superiore alla norma: ipertensione. Polso: 96 battiti al minuto, piuttosto rapido. Glicemia: 6,8, piuttosto alta: rischio di diabete. Addome: tumore di circa 2 cm al rene destro; milza e altri organi interni nella norma: si raccomandano al più presto ulteriori accertamenti. Cavo orale: due carie; infiammazione cronica della gola: meno caffè, più acqua. Ossa: scheletro nella norma; vecchia lesione all'articolazione del ginocchio destro: evitare di lavorare a lungo in piedi. Consigli del medico. 1. Il suo disturbo principale, al momento, è l'ipertensione. Alla lunga la pressione alta indurisce le arterie e scatena malattie acute del cuore e del cervello: durante un attacco possono comparire perdita di conoscenza, shock, perfino insufficienza cardiaca, con postumi come la paralisi. Cominci subito la cura e prenda le medicine con regolarità; anche quando la pressione sarà tornata normale non le sospenda di sua iniziativa, altrimenti la ricaduta è facile. 2. La natura del tumore al rene destro non è ancora chiara: si presenti entro una settimana all'ambulatorio specialistico. 3. Lei è da tempo esausto, ha il sonno alterato e la memoria indebolita: l'organismo è già piuttosto debilitato. Si assicuri sette ore di sonno al giorno, e non aspetti di essere allo stremo per riposare. 4. Niente fumo, poco alcol, trenta minuti di cammino ogni giorno. 5. Fra tre mesi ripeta il controllo di pressione e glicemia. In caso di capogiri, dolore al petto, intorpidimento degli arti, venga subito in ospedale.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 半A半B、时A时B、忽A忽B: tre stampi a quattro caratteri

HSK 7–9 · 四字格

半 A 半 B · 时 A 时 B · 忽 A 忽 B (A e B: due parole di una sillaba, opposte o affini)

Tre stampi in cui si versano due parole brevi. 半A半B: due stati mescolati, metà e metà (半信半疑 «credere e non credere», 半饥半饱 «mai sazio del tutto», 半开半关 «socchiuso»). 时A时B: due stati che si alternano nel tempo (时好时坏, 时高时低, 时快时慢). 忽A忽B: si alternano di colpo, in modo imprevedibile (忽冷忽热, 忽高忽低, 忽明忽暗). Molte di queste formule sono ormai parole del dizionario; ma lo stampo resta produttivo.

这几年他吃饭半饥半饱，血压时好时坏。	*In questi anni ha mangiato quando capitava, e la pressione andava ora bene ora male.*
王浩的心情忽冷忽热，对医生的话也半信半疑。	*L'umore di Wang Hao andava su e giù, e alle parole dei medici credeva e non credeva.*
病人的体温忽高忽低，脉搏也时快时慢。	*La temperatura del malato sale e scende di colpo, e anche il polso è ora rapido ora lento.*

i A e B hanno sempre una sola sillaba. Attenzione alla differenza: con 半……半…… i due stati convivono nello stesso momento (半信半疑: ci credo e non ci credo); con 时……时…… e 忽……忽…… si danno il cambio.

2 不见得: «non è detto»

HSK 7–9 · 否定副词

soggetto + 不见得 + (就 / 都) + predicato · — ……。— 不见得。

不见得 mette in dubbio, con garbo, un'affermazione o una conclusione troppo svelta: «non necessariamente», «non è detto che». È più morbido di 不一定 e porta sempre l'opinione di chi parla; spesso è seguito da 就 «per forza». Da solo, in risposta, vale un prudente «mica detto».

肿瘤不见得就是癌：有良性的，也有恶性的。	*Un tumore non è detto che sia un cancro: ce ne sono di benigni e di maligni.*
贵的药不见得都有效。	*Le medicine care non è detto che funzionino tutte.*
——他气色那么好，身体一定没问题。——那倒不见得。	*— Con quella bella cera, sarà sano come un pesce. — Mica detto.*

i 不见得 non ha una forma affermativa (✗ 见得). Chi impara tende a dire sempre 不一定: 不见得 aggiunge un «secondo me», ed è la scelta naturale per contraddire qualcuno senza offenderlo.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 幸亏 / 幸好……，不然 / 否则……；好在……

HSK 7–9 · 假设复句 · 语气副词

幸亏 / 幸好 + circostanza fortunata，不然 / 否则 / 要不 + ciò che sarebbe successo · 好在 + circostanza favorevole

幸亏 e 幸好, «per fortuna, meno male che», presentano la circostanza che ha evitato un guaio; la seconda parte, con 不然 o 否则, dice il guaio scampato, e può restare sottintesa. 幸亏 sta volentieri in testa alla frase, anche prima del soggetto. 好在 è più tranquillo: non c'è stato un pericolo sventato, ma dentro una situazione spiacevole si trova un lato buono.

幸亏李静那天正好在店里，不然后果不敢想。	*Meno male che quel giorno Li Jing era proprio lì: altrimenti non si osa pensare alle conseguenze.*
幸好只是吓了一跳。	*Per fortuna è stato solo uno spavento.*
手术以后伤口很疼，好在恢复得很快。	*Dopo l'intervento la ferita faceva molto male; per fortuna si è ripreso in fretta.*

i 幸亏 non si usa per una fortuna qualunque (✗ 幸亏我中了奖): ci vuole sempre un guaio evitato.

PROVA SUBITO

Completa con 半信半疑, 时好时坏, 忽冷忽热, 不见得, 幸亏, 不然.

1. 这几天天气_____，很容易感冒。
2. 他说这种药能治百病，我_____。
3. 爷爷的记性_____，有时候连我的名字都想不起来。
4. _____带了伞，不然全身都得湿透。
5. 快去医院吧，_____越拖越严重。
6. 住在大医院旁边_____就更健康。

E Il DNA dei caratteri 汉字



ái cancro

17 TRATTI

疒 malattia + 品 (tre bocche su un monte)

Dentro il radicale della malattia, una roccia piena di protuberanze: l'immagine del tumore duro.

癌症 áizhèng　胃癌 wèi'ái　抗癌 kàng'ái



癌 癌 癌



mài vaso, polso; catena

9 TRATTI

月 carne + 永

Ciò che scorre senza fine (永) nella carne: il sangue nei vasi. Per estensione le «vene» della terra: 山脉.

脉搏 màibó　动脉 dòngmài　山脉 shānmài



脉 脉 脉



chuǎn ansimare

12 TRATTI

口 bocca + 耑

La bocca aperta di chi ha corso. 喘口气, *«tirare il fiato», vale anche per una pausa nel lavoro.*

喘 chuǎn　喘息 chuǎnxī　气喘 qìchuǎn



喘 喘 喘



hūn crepuscolo; confuso; svenire

8 TRATTI

氏 + 日 sole

Il sole che scende sotto l'orizzonte: 黄昏. *Quando si fa buio nella testa, si sviene:* 昏迷.

昏迷 hūnmí　黄昏 huánghūn　头昏 tóuhūn



昏 昏 昏

DENTRO IL CORPO

心脏	肺	肝	胃	肾	脾
xīnzàng	fèi	gān	wèi	shèn	pí
cuore	polmoni	fegato	stomaco	rene	milza

F Esercizi 练习

1 Ascolto

025

Un medico spiega a una paziente i risultati degli esami. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 病人最近有什么感觉?

a 膝盖疼　b 疲惫，心慌，睡不好

c 腹泻，呕吐

② 医生认为主要的原因是什么?

a 长期劳累，睡眠紊乱

b 骨骼有问题

c 得了糖尿病

③ 医生让她什么时候再来?

a 一个月以后　b 半年以后　c 明天

2 Parlato

Il corpo presenta il conto. Racconta al compagno di una volta in cui tu (o una persona che conosci) siete stati male: i sintomi, la visita, la diagnosi, che cosa è cambiato dopo. Poi datevi a vicenda tre consigli di salute.

那天我突然觉得……，浑身……
幸亏……，不然……
医生说，……不见得就是……
从那以后，我……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 窒息　B 打喷嚏　C 呕吐　D 疙瘩　E 伤势　F 火辣辣　G 指甲

① 他一闻到花的香味就不停地_____。
② 孩子吃了不干净的东西，又腹泻又_____。
③ 那位骨折的司机_____不重，一个月以后就能出院。
④ 房间里的烟太大了，让人感到_____。
⑤ 在太阳下晒了一天，他的脸_____地疼。
⑥ 被蚊子咬了以后，她的胳膊上起了几个红_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 不见得　贵的医院　好　就

② 幸亏　送得及时，　不然　有生命危险　他

③ 时好时坏，　他的血压　要　按时吃药　所以

MISSIONE

Caro amico, fermati

Un amico cinese lavora quattordici ore al giorno e dice che «tanto è giovane». Scrivigli un messaggio di 250–300 caratteri: racconta la storia di Wang Hao, spiegagli che cosa rischia, e proponigli tre cambiamenti concreti. Niente prediche: affetto e fatti.

ESPRESSIONI UTILI　年轻不见得就……　幸亏……，不然……　长期……会诱发……　好在现在开始还来得及：……

G Cultura oggi 文化

Il check-up, rito d'autunno

In Cina il controllo medico annuale, 体检, è un'abitudine di massa: lo pagano i datori di lavoro, lo si regala ai genitori, e i centri specializzati, simili ad aeroporti, vedono passare ogni anno centinaia di milioni di persone, in fila da uno sportello all'altro con il foglio in mano. Il referto elenca decine di voci e si chiude con i consigli del medico; molti lo leggono con il cuore in gola, perché la parola 肿瘤 fa paura quanto in Italia, e in famiglia si usa ancora, a volte, nascondere al malato una diagnosi grave.

I numeri spiegano l'ansia: gli ipertesi sono più di duecentoquaranta milioni, i diabetici circa centoquaranta, più che in qualunque altro paese, e i nuovi casi di tumore superano i quattro milioni l'anno. Colpa dell'invecchiamento, ma anche della vita di città: troppo lavoro, poco sonno, cene tardi. I giovani ci scherzano e si definiscono 脆皮年轻人, «ragazzi dalla crosta fragile»: a venticinque anni un colpo della strega, a trenta la pressione alta. Poi vanno a fare il check-up. E qualcuno, come Wang Hao, cambia vita.

LO SAPEVI? 养生朋克, il «benessere punk», è l'autoironia dei ventenni cinesi: fare le ore piccole, ma con la maschera di bellezza; bere birra, ma con dentro le bacche di goji.

SI DICE COSÌ 病来如山倒，病去如抽丝 *bìng lái rú shān dǎo, bìng qù rú chōu sī* *«la malattia arriva come una montagna che crolla, e se ne va come un filo di seta tirato dal bozzolo»* ci si ammala in un attimo e si guarisce piano piano: ci vuole pazienza, e conviene pensarci prima.

H Banca delle parole · Salute e malattia 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello **7–9** per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

IL CORPO

肌肤 jīfū pelle, carnagione	筋 jīn tendine, muscolo; vena	骨架 gǔjià scheletro; ossatura	身躯 shēnqū corpo, corporatura	肢体 zhītǐ arti; corpo	手腕 shǒuwàn polso (della mano); abilità, tattica
指甲 zhǐjia unghia	屁股 pìgu sedere	臀 tún natiche, glutei	喉咙 hóulóng gola	气管 qìguǎn trachea	腔 qiāng cavità; accento, cadenza

SINTOMI

发热 fārè avere la febbre; scaldarsi	打喷嚏 dǎ pēntì starnutire	鼻涕 bítì moccio, muco del naso	痰 tán catarro	口水 kǒushuǐ saliva, bava	唾液 tuòyè saliva
呕吐 ǒutù vomitare	腹泻 fùxiè avere la diarrea	泻 xiè avere la diarrea; scorrere giù a fiotti	尿 niào urina; urinare	胀 zhàng gonfiarsi; gonfio	呛 qiāng (*qiāng*) andare di traverso; (*qiàng*) irritare la gola (di fumo, odori)
喘息 chuǎnxī ansimare; prendere fiato	窒息 zhìxī soffocare	火辣辣 huǒlàlà che brucia, cocente	疲倦 píjuàn stanco, affaticato	衰弱 shuāiruò debole, indebolito	麻痹 mábì paralisi; abbassare la guardia
瘫 tān paralizzarsi; afflosciarsi					

FERITE

流血 liúxuè sanguinare; versare sangue	鲜血 xiānxuè sangue (vivo)	伤势 shāngshì gravità di una ferita, condizioni di un ferito	伤痕 shānghén cicatrice, segno di una ferita	疤 bā cicatrice	疙瘩 gēda brufolo, bozzo, nodulo; grumo
残 cán menomato, mutilato; incompleto					

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Descrivere sintomi, malattie e parti del corpo; raccontare un malore e una diagnosi
- ☐ Capire il riassunto di un referto medico, con i consigli del dottore
- ☐ Rassicurare chi ha paura senza dire bugie, e parlare di prevenzione
- ☐ Usare gli schemi 半A半B, 时A时B, 忽A忽B, la prudenza di 不见得 e il sollievo di 幸亏……不然…… e 好在

HSK 7–9

07

LEZIONE 7
第七课

zhù yuàn
住院

In corsia

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- raccontare un ricovero: diagnosi, intervento, assistenza, dimissioni
- parlare con medici e infermieri, e discutere di medicina occidentale e tradizionale
- capire le avvertenze per i ricoverati di un ospedale, con il loro linguaggio di divieti e obblighi
- usare 非得……不可 / 才行, gli avverbi delle raccomandazioni 务必, 切, 万万, 勿 e i classificatori 丸, 通, 人次

PER COMINCIARE

1. Sei mai stato ricoverato, o hai assistito qualcuno in ospedale? Che cosa ricordi?
2. Ti fidi dei rimedi «della nonna»? Ne usi qualcuno?

FRASE CHIAVE

他就是我的家属。

È lui la mia famiglia.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	陈阿姨的腿 La gamba della zia Chen
C	Cinese dal vivo	住院须知 Avvertenze per i ricoverati
D	Grammatica	非得……不可 / 才行 : «bisogna per forza»
D		务必、切、万万、勿 : la lingua delle raccomandazioni
D		Tre classificatori: 丸、通、人次
G	Cultura oggi	Dal dottore, a modo cinese

A Testo 课文

026

陈阿姨的腿 La gamba della zia Chen

Dicembre 2030. Un giorno di neve la zia Chen scivola sotto casa. Il figlio vive in Canada. All'ospedale, alla voce «familiari», c'è una casella da riempire.

十二月的一个雪天，陈阿姨在楼下摔倒了，站不起来了。卢卡赶到医院的时候，她已经确诊了：右腿骨折，非得做手术不可。她的儿子在加拿大，一时回不来。病历、化验单、手术的手续……卢卡跑上跑下，忙了一通。他只有一个念头：千万别出事。

医生　老人七十一岁，有高血压，手术有风险。几个科已经会诊过了，方案是换一个人工关节，全身麻醉，手术中可能要输血。手术以后，务必二十四小时有人看护。您是家属吗？

卢卡　我……是她以前的邻居。

陈阿姨　他就是我的家属。字我自己签。你们别吓他，这孩子一紧张，中文就说不好。

手术做了两个小时。陈阿姨苏醒以后的第一句话是："我的饺子还在锅里呢。"医院床位紧张，走廊里都加了床，这种事李静早已司空见惯。她一下班就过来，教卢卡和苏晴怎么护理：每两个小时帮病人翻身，下床的时候要搀着；卧床的病人容易发炎，输液的时候得有人看着。伤口缝合了十四针，绷带要保持干燥，每天重新包扎。夜里疼得睡不着，医生给她开了半片安眠药。

第四天，早年的老同事张大妈来看她，带来一包草药和一瓶药丸。

张大妈　这是我们老家的秘方：草药敷在腿上，药丸一天三丸，三天见效，比抗生素还强！

李静　大妈，万万不行！伤口还没愈合，乱敷东西会感染的。中药不是不能用，可是得对症下药，非得医生开了处方才行。

张大妈无话可说。陈阿姨笑了。

陈阿姨　听护士的。我教了一辈子书，最恨不讲科学。你偏不信。不过等我出了院，针灸倒是想试一试，听说扎对了穴位，对恢复有好处。

李静　针灸是正规的疗法，可以。不过它治愈不了骨折，只能帮助恢复。去正规的诊所，别去路边的小店。恢复得快还是慢，主要取决于您自己肯不肯练习走路。

出院那天，医生嘱咐：回家好好休养；药务必按时吃，剂量不能自己加；一个月以后来复查；三个月之内，切勿一个人下楼。陈阿姨拉着卢卡和苏晴的手，说："这回多亏了你们。远亲不如近邻，这句话我教了四十年，今天才算真懂。"

TRADUZIONE

Un giorno di neve, a dicembre, la zia Chen scivolò sotto casa e non riuscì più ad alzarsi. Quando Luca arrivò di corsa all'ospedale, la diagnosi era già certa: frattura della gamba destra, bisognava per forza operare. Il figlio era in Canada, e lì per lì non poteva tornare. Cartella clinica, moduli delle analisi, pratiche per l'intervento... Luca fece una gran corsa su e giù per i piani. Aveva un solo pensiero: purché non succeda niente. **Medico:** La signora ha settantun anni e la pressione alta: l'intervento ha dei rischi. Diversi reparti hanno già fatto un consulto, e il piano è sostituire l'articolazione con una protesi, in anestesia generale; durante l'operazione potrebbe servire una trasfusione. Dopo, mi raccomando: qualcuno che la assista ventiquattr'ore su ventiquattro. Lei è un familiare? **Luca:** Io... sono un suo ex vicino di casa. **Zia Chen:** È lui la mia famiglia. La firma la metto io. E non spaventatelo: questo ragazzo, quando si agita, non gli viene più il cinese. L'intervento durò due ore. Le prime parole della zia Chen al risveglio furono: «I miei ravioli sono ancora in pentola.» In ospedale i posti letto scarseggiavano, c'erano letti perfino in corridoio: cose a cui Li Jing aveva fatto l'abitudine da un pezzo. Appena smontava veniva lì, e insegnava a Luca e a Su Qing come si assiste un malato: ogni due ore aiutarla a girarsi, sorreggerla quando scende dal letto; chi è allettato prende facilmente infezioni, e durante la flebo bisogna che qualcuno tenga d'occhio. La ferita era stata chiusa con quattordici punti; la benda doveva restare asciutta, e ogni giorno andava rifatta la fasciatura. La notte il dolore non la lasciava dormire, e il medico le prescrisse mezza pastiglia di sonnifero. Il quarto giorno venne a trovarla la signora Zhang, collega dei tempi andati, con un pacco di erbe e un flacone di pillole. **Signora Zhang:** È una ricetta segreta del mio paese: le erbe si mettono sulla gamba, le pillole tre al giorno, e in tre giorni fa effetto. Meglio degli antibiotici! **Li Jing:** Signora, per carità, no! La ferita non si è ancora chiusa: a metterci sopra roba a caso si infetta. Non è che la medicina cinese non si possa usare; ma ci vuole il rimedio giusto per il male giusto, e solo con la ricetta del medico. La signora Zhang non trovò niente da ribattere. La zia Chen sorrise. **Zia Chen:** Diamo retta all'infermiera. Ho insegnato per una vita, e la cosa che detesto di più è non ragionare da scienziati. E tu, testarda, a non crederci. Però, quando esco di qui, l'agopuntura la vorrei provare: dicono che, se si prendono i punti giusti, aiuta a rimettersi. **Li Jing:** L'agopuntura è una terapia riconosciuta, va bene. Ma una frattura non la guarisce: può solo aiutare il recupero. Vada in un ambulatorio serio, non nelle botteghe sulla strada. Che si rimetta presto o tardi dipende soprattutto da quanto avrà voglia di esercitarsi a camminare. Il giorno delle dimissioni il medico raccomandò: a casa, convalescenza come si deve; le medicine, mi raccomando, a orario, e la dose non si aumenta da soli; controllo fra un mese; e per tre mesi, per nessun motivo scendere le scale da sola. La zia Chen prese le mani di Luca e di Su Qing e disse: «Stavolta è tutto merito vostro. "Un parente lontano non vale un vicino": l'ho insegnata per quarant'anni, questa frase, e solo oggi l'ho capita davvero.»

B Parole nuove 生词

027

65 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	确诊	quèzhěn	*v.* diagnosticare con certezza; diagnosi certa
2	非得	fēiděi	*avv.* bisogna per forza (+ 不可 / 才行)
3	病历	bìnglì	*s.* cartella clinica
4	化验	huàyàn	*v.* fare le analisi (di laboratorio)
5	通	tōng	*cl.* (classificatore) una «passata», una bella dose di (rimproveri, corse, colpi)
6	念头	niàntou	*s.* idea, pensiero (che passa per la testa)
7	会诊	huìzhěn	*v.* fare un consulto (fra medici)
8	麻醉	mázuì	*v.* anestesia; anestetizzare
9	输血	shūxuè	*v.* fare una trasfusione
10	务必	wùbì	*avv.* assolutamente, mi raccomando (+ verbo)
11	看护	kānhù	*v.* assistere (un malato); chi assiste
12	苏醒	sūxǐng	*v.* riprendere conoscenza, risvegliarsi
13	床位	chuángwèi	*s.* posto letto
14	司空见惯	sīkōng-jiànguàn	*espr.* cosa di tutti i giorni, che non fa più effetto
15	护理	hùlǐ	*v.* assistere, curare (da infermiere); assistenza
16	翻身	fānshēn	*v.* girarsi (nel letto); risollevarsi
17	搀	chān	*v.* sorreggere (tenendo per il braccio)
18	卧	wò	*v.* stare coricato; 卧床 essere allettato
19	输液	shūyè	*v.* fare una flebo
20	缝合	fénghé	*v.* suturare, dare i punti
21	绷带	bēngdài	*s.* benda, fasciatura
22	包扎	bāozā	*v.* fasciare, bendare
23	安眠药	ānmiányào	*s.* sonnifero
24	早年	zǎonián	*s.* da giovane, in anni lontani
25	草药	cǎoyào	*s.* erbe medicinali
26	丸	wán	*s., cl.* pillola, pallina; (classificatore per pillole)
27	秘方	mìfāng	*s.* ricetta segreta (di un rimedio)
28	敷	fū	*v.* applicare (un impacco, una pomata)
29	见效	jiànxiào	*v.* fare effetto
30	抗生素	kàngshēngsù	*s.* antibiotico
31	万万	wànwàn	*avv.* assolutamente (non), per nessuna ragione
32	愈合	yùhé	*v.* rimarginarsi, cicatrizzarsi
33	对症下药	duìzhèng-xiàyào	*espr.* dare la medicina giusta per il male, trovare il rimedio adatto
34	处方	chǔfāng	*v., s.* ricetta (medica); prescrivere
35	无话可说	wúhuà-kěshuō	*espr.* non avere niente da ribattere
36	偏	piān	*agg., v., avv.* (avverbio) per dispetto, ostinatamente; (aggettivo) inclinato, parziale
37	针灸	zhēnjiǔ	*s.* agopuntura e moxibustione
38	穴位	xuéwèi	*s.* punto di agopuntura
39	疗法	liáofǎ	*s.* terapia, metodo di cura
40	治愈	zhìyù	*v.* guarire (qcn.), far guarire
41	诊所	zhěnsuǒ	*s.* ambulatorio, studio medico
42	取决	qǔjué	*v.* dipendere (+ 于)
43	休养	xiūyǎng	*v.* riposare, fare la convalescenza
44	剂量	jìliàng	*s.* dose, dosaggio
45	复查	fùchá	*v.* fare un controllo (dopo una cura)
46	勿	wù	*avv.* non (imperativo scritto): 请勿 «si prega di non», 切勿 «non... per nessun motivo»
47	须知	xūzhī	*s., v.* avvertenze, cose da sapere; bisogna sapere che
48	就医	jiùyī	*v.* farsi curare, andare dal medico
49	就诊	jiùzhěn	*v.* farsi visitare
50	人次	réncì	*cl.* (classificatore) presenze, accessi (persone × volte)
51	救治	jiùzhì	*v.* soccorrere e curare
52	须	xū	*v.* dovere, bisogna (scritto)
53	筛查	shāichá	*v.* fare uno screening
54	阳性	yángxìng	*s.* positivo (di un esame)
55	依照	yīzhào	*v., prep.* in conformità con, secondo
56	防疫	fángyì	*v.* prevenire le epidemie; profilassi
57	隔离	gélí	*v.* isolare; isolamento
58	疗效	liáoxiào	*s.* efficacia (di una cura)
59	副作用	fùzuòyòng	*s.* effetto collaterale
60	滥用	lànyòng	*v.* abusare di, usare a sproposito
61	医务	yīwù	*s.* attività mediche; 医务人员 personale sanitario
62	口罩	kǒuzhào	*s.* mascherina
63	注射	zhùshè	*v.* fare un'iniezione
64	所属	suǒshǔ	*agg., s.* di appartenenza, da cui si dipende
65	救死扶伤	jiùsǐ-fúshāng	*espr.* salvare chi muore e soccorrere chi è ferito (la missione del medico)

NOMI E LUOGHI

李静 Lǐ Jìng Li Jing, infermiera　加拿大 Jiānádà Canada

C Cinese dal vivo 真实语料

028

住院须知 Avvertenze per i ricoverati

È il foglio appeso accanto a ogni letto: sette regole per malati e familiari, scritte nella lingua degli avvisi, dove «per favore» si dice 请, «non» si dice 勿 e «assolutamente» si dice 务必. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

申江第六人民医院 请病人和家属认真阅读

住院须知

欢迎您来我院就医。本院每年接待就诊病人三百多万人次，床位紧张。为了保证救治和护理的质量，请您和家属务必遵守以下规定：

1. 入院时请带好身份证和以前的病历。新入院的病人须做传染病筛查，结果为阳性的，依照防疫规定实行隔离。
2. 药物和输液的剂量由医生决定，请勿自己调整。自己带来的药品、草药和"秘方"，切勿使用，以免影响疗效或产生副作用。抗生素不可滥用。
3. 手术病人麻醉苏醒后六小时内不能喝水、吃东西。伤口缝合后请保持干燥，如有疼痛、发炎，请立即告诉医务人员。
4. 探望时间为每天下午三点到七点。进入病房请戴口罩，每位病人每次只可有两人探望。
5. 每位病人可以有一名家属看护。看护的家属请听从医务人员的安排，不要随便翻看病历，也不要向医生、护士送礼品或者红包。
6. 病房内禁止吸烟、喝酒；晚上九点以后请勿大声说话。
7. 出院以后请按时复查。需要长期注射或者换药的病人，可以到所属社区的诊所继续治疗。

救死扶伤是我们的责任。祝您尽快康复！

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 新入院的病人都要做传染病筛查。 V F
2. 病人觉得不舒服，可以自己增加药物的剂量。 V F
3. 手术病人苏醒以后可以马上喝水。 V F
4. 出院以后，病人可以在社区的诊所换药。 V F

TRADUZIONE

Avvertenze per i ricoverati. Benvenuti nel nostro ospedale. Ogni anno accogliamo più di tre milioni di accessi, e i posti letto scarseggiano. Per garantire la qualità delle cure e dell'assistenza, i pazienti e i loro familiari sono tenuti a rispettare assolutamente le regole seguenti. 1. Al ricovero portare con sé il documento d'identità e le cartelle cliniche precedenti. I nuovi ricoverati devono sottoporsi allo screening per le malattie infettive; chi risulta positivo viene posto in isolamento secondo le norme di profilassi. 2. Le dosi dei farmaci e delle flebo sono stabilite dal medico: si prega di non modificarle da sé. Medicinali, erbe e «ricette segrete» portati da casa non vanno usati per nessun motivo, per non compromettere l'efficacia delle cure o provocare effetti collaterali. Degli antibiotici non si deve abusare. 3. Chi è stato operato, per sei ore dopo il risveglio dall'anestesia non può bere né mangiare. Dopo la sutura la ferita va tenuta asciutta; in caso di dolore o infiammazione avvertire subito il personale sanitario. 4. Le visite sono ammesse ogni giorno dalle 15 alle 19. In reparto si entra con la mascherina; ogni malato può ricevere al massimo due visitatori per volta. 5. Ogni malato può avere un familiare che lo assiste. Chi assiste è pregato di seguire le indicazioni del personale sanitario, di non sfogliare a piacere la cartella clinica e di non offrire regali o buste rosse a medici e infermieri. 6. In reparto è vietato fumare e bere alcolici; dopo le 21 si prega di non parlare ad alta voce. 7. Dopo le dimissioni, presentarsi puntualmente ai controlli. Chi ha bisogno a lungo di iniezioni o medicazioni può proseguire le cure nell'ambulatorio del proprio quartiere. Salvare chi muore e soccorrere chi è ferito è il nostro dovere. Vi auguriamo una pronta guarigione!

D Laboratorio di grammatica 语法

1 非得……不可 / 才行: «bisogna per forza»

HSK 7–9 · 紧缩复句

非得 + verbo + 不可 / 不行 · 非得 + condizione + 才 + 行 / 能 / 可以

非得 dice una necessità senza alternative. Con 不可 o 不行 in fondo («non si può non»), la frase vale «è indispensabile»; con 才 introduce l'unica condizione che rende possibile qualcosa: «solo se». Nel parlato 不可 cade spesso, e 非得 da solo può avere una sfumatura di rimprovero: «devi proprio...?».

右腿骨折，非得做手术不可。	*Frattura della gamba destra: bisogna per forza operare.*
中药得对症下药，非得医生开了处方才行。	*Con la medicina cinese ci vuole il rimedio giusto: solo con la ricetta del medico.*
你非得等到疼得受不了才去医院吗？	*Devi proprio aspettare di non poterne più dal dolore, per andare in ospedale?*

i È una doppia negazione (非 «non» + 不可 «non si può»): il risultato è un obbligo, non un divieto. Non confonderla con 不得不 «essere costretti a», che descrive una necessità subita, a malincuore.

2 务必、切、万万、勿: la lingua delle raccomandazioni

HSK 7–9 · 语气副词 · 否定副词

务必 + verbo · 切勿 / 请勿 + verbo · 切记 / 切忌 · 万万 + 不 / 没

务必 «assolutamente, immancabilmente» accompagna di solito ciò che si deve fare (务必按时吃药); per un divieto ci vuole 不要 (务必不要迟到). 勿 è il «non» degli avvisi, sempre appoggiato a un'altra parola: 请勿 «si prega di non», 切勿 «non... per nessun motivo». 切 «a tutti i costi» vive in poche parole fisse: 切勿, 切记 «ricordare bene», 切忌 «guardarsi da». 万万 rafforza solo una negazione: 万万不行 «per carità, no», 万万没想到 «non me lo sarei mai immaginato».

手术以后，务必二十四小时有人看护。	*Dopo l'intervento, mi raccomando: qualcuno che la assista ventiquattr'ore su ventiquattro.*
药物的剂量由医生决定，请勿自己调整。	*Le dosi dei farmaci sono stabilite dal medico: si prega di non modificarle da sé.*
三个月之内，切勿一个人下楼。	*Per tre mesi, per nessun motivo scendere le scale da sola.*
伤口还没愈合，万万不能乱敷东西。	*La ferita non si è ancora chiusa: guai a metterci sopra roba a caso.*

i Sui cartelli: 请勿吸烟, 请勿打扰, 非工作人员请勿入内. Nel parlato tutto questo si dice con 千万别 e 一定要.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 Tre classificatori: 丸、通、人次

HSK 7–9 · 量词

一丸药 · 忙了一通 · 三百万人次

丸 (*wán*) conta le pillole rotonde della medicina tradizionale: 一丸药, 每天三丸. 通 (*tòng*) è un classificatore verbale: «una passata» di qualcosa di rumoroso o affannoso (忙了一通, 说了一通, 骂了一通, 检查了一通). 人次 è un classificatore composto, persone × volte: non dice quanti individui, ma quanti accessi. Lo si trova in ogni statistica su ospedali, musei, treni; con gli aerei si usa 架次, «voli».

这种药丸一天三丸，饭后吃。	*Di queste pillole tre al giorno, dopo i pasti.*
卢卡跑上跑下，忙了一通。	*Luca fece una gran corsa su e giù.*
这家医院每年接待病人三百多万人次。	*Quest'ospedale registra ogni anno più di tre milioni di accessi.*

i Dopo 人次 non viene un nome: 接待病人三百万人次, non ✗ 三百万人次病人. 通 con un verbo ha spesso una sfumatura scherzosa o critica: 说了一通 «ha fatto tutta una tirata».

PROVA SUBITO

Completa con 非得, 务必, 切勿, 万万, 人次, 通.

1. 这种病 _____ 住院治疗不可。
2. 明天早上做化验，今天晚上十点以后 _____ 不要吃东西。
3. 这种药有副作用，孕妇 _____ 使用。
4. 我 _____ 没想到，他这么年轻就得了高血压。
5. 去年，全市各医院的门诊一共接待了八千万 _____。
6. 他因为不按时吃药，被医生说了一 _____。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



yù guarire; sempre più

13 TRATTI

俞 + 心 cuore

Guarire è, prima di tutto, sentirsi meglio «nel cuore». Nello scritto 愈……愈…… *vale* 越……越……

愈合 yùhé　治愈 zhìyù　愈加 yùjiā







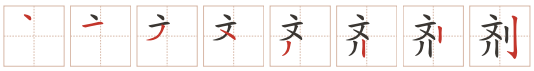
jì preparato, dose

8 TRATTI

齐 pari, uniforme + 刂 coltello

Tagliare in parti uguali: dosare. Di qui 剂量, *la dose, e tutti i «preparati»:* 药剂, 麻醉剂.

剂量 jìliàng　药剂 yàojì　麻醉剂 mázuìjì







féng / fèng cucire; fessura

13 TRATTI

纟 filo + 逢 incontrare

Il filo che fa incontrare due lembi: féng, cucire. Dove i lembi non si incontrano resta una fessura: fèng.

缝合 fénghé　缝 féng　裂缝 lièfèng







xué cavità, tana; punto di agopuntura

5 TRATTI

宀 tetto + 八

Una grotta con la sua apertura. Sul corpo, le «cavità» dove l'ago incontra l'energia.

穴位 xuéwèi　洞穴 dòngxué　巢穴 cháoxué





IN OSPEDALE

门诊	急诊	病房	化验	处方	复查
ménzhěn	jízhěn	bìngfáng	huàyàn	chǔfāng	fùchá
ambulatorio	pronto soccorso	reparto, camera	analisi	ricetta	controllo

F Esercizi 练习

1 Ascolto

029

Li Jing spiega a un familiare come assistere a casa un malato appena operato. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 伤口什么时候可以碰水?
a 一个月以后　b 两个星期以后
c 出院那天

② 止疼药应该怎么吃?
a 每天吃三次，不疼也要吃
b 想吃就吃
c 疼得厉害的时候吃，一天不超过三次

③ 出现什么情况必须马上回医院?
a 伤口流血或者发热　b 不想吃东西
c 晚上睡不着

2 Parlato

Erbe o antibiotici? A coppie: uno ha più fiducia nella medicina occidentale, l'altro nei rimedi tradizionali. Portate esempi vissuti, poi cercate una posizione comune: quando conviene l'una, quando l'altra?

……非得……不可
中药／西药见效……，可是……
万万不能……　关键是对症下药：……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 数一数二　B 脱口而出　C 与众不同　D 切除　E 日新月异　F 稀奇　G 锲而不舍

① 经过三年 _____ 的努力，她终于重新站了起来。
② 医生问他哪里疼，他 _____ ："哪儿都疼！"
③ 这家医院的骨科在全国是 _____ 的。
④ 这位医生的治疗方法 _____，却很有效。
⑤ 医学技术 _____，很多过去治不好的病，现在都能治了。
⑥ 为了防止癌症扩散，医生决定 _____ 他的一部分胃。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 非得　这种药　才　能买到　有医生的处方

② 务必　出院以后　按时　请　复查

③ 取决于　恢复的快慢　病人自己的　努力

MISSIONE

Notizie dall'ospedale

Il figlio della zia Chen, in Canada, aspetta notizie. Scrivigli un'e-mail di 300 caratteri: che cosa è successo, la diagnosi, l'intervento, come sta adesso, che cosa hanno raccomandato i medici, e di che cosa ci sarà bisogno nei prossimi mesi. Preciso e rassicurante.

ESPRESSIONI UTILI　您母亲……，已经确诊为……　医生说非得……不可　手术很顺利，现在……　医生嘱咐：务必……，切勿……

G Cultura oggi 文化

Dal dottore, a modo cinese

In Cina, per tradizione, non si va dal medico di famiglia: si va all'ospedale, e possibilmente in uno dei grandi ospedali di «terza classe, livello A» (三甲), vere città con migliaia di letti e decine di migliaia di visite al giorno. Si prenota il numero con il telefono, si paga a ogni tappa, si aspetta a lungo e la visita dura pochi minuti. In corsia l'assistenza quotidiana tocca ai familiari, che vegliano a turno su una brandina; chi non ha nessuno paga un assistente, e da qualche anno esiste perfino il mestiere di 陪诊师, l'accompagnatore che fa le code e parla con i medici al posto dei figli lontani.

Il sistema cambia in fretta: l'assicurazione sanitaria di base copre ormai più del 95% della popolazione, gli ambulatori di quartiere e i consulti in rete alleggeriscono i grandi ospedali, e medicina occidentale e medicina tradizionale convivono sotto lo stesso tetto. Lo stesso malato prende l'antibiotico la mattina e il decotto d'erbe la sera, e dopo un'operazione va a farsi fare l'agopuntura. I medici seri, come Li Jing, non hanno niente in contrario, purché a decidere sia una ricetta e non una vicina di casa.

LO SAPEVI? 陪诊师, «accompagnatore alle visite», è uno dei nuovi mestieri nati negli ultimi anni. Costa da cento a trecento yuan per mezza giornata, e i clienti più numerosi sono i figli che lavorano in un'altra città.

SI DICE COSÌ 是药三分毒 *shì yào sān fēn dú* «*ogni medicina è per tre decimi veleno*» nessun farmaco è innocuo, nemmeno le erbe: si prende quello che serve, quando serve, e non di più.

H Banca delle parole · Cure e ospedali 扩展词汇

Altre **39 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

CURE E FARMACI

剂 jì preparato (farmaceutico); (classificatore) dose	胶囊 jiāonáng capsula	配方 pèifāng formula, composizione; preparare (un farmaco)	药方 yàofāng ricetta, prescrizione	药材 yàocái sostanze medicinali, materia prima dei farmaci	疫苗 yìmiáo vaccino
阴性 yīnxìng negativo (di un esame)	切除 qiēchú asportare (chirurgicamente)	根治 gēnzhì guarire alla radice, curare definitivamente	矫正 jiǎozhèng correggere, raddrizzare (denti, vista, postura)	疗养 liáoyǎng fare una cura di riposo (in una casa di cura)	求医 qiúyī cercare cure, consultare i medici
防护 fánghù proteggere; protezione	瘟疫 wēnyì pestilenza, epidemia	揉 róu strofinare, massaggiare; impastare			

LA MENTE

抑郁 yìyù depresso, abbattuto	抑郁症 yìyùzhèng depressione (malattia)	精神病 jīngshénbìng malattia mentale	幻觉 huànjué allucinazione	妄想 wàngxiǎng delirio, fantasia assurda; illudersi di	催眠 cuīmián ipnotizzare; ipnosi
创伤 chuāngshāng trauma, ferita	疯 fēng impazzire; pazzo	疯子 fēngzi pazzo, matto			

PAROLE UTILI

迫使 pòshǐ costringere, obbligare a	渗透 shèntòu infiltrarsi, permeare	调剂 tiáojì variare, riequilibrare; preparare (medicine)	压倒 yādǎo sopraffare, prevalere su	意料 yìliào prevedere, aspettarsi	旺 wàng fiorente, vigoroso; (di fuoco) vivo
稀奇 xīqí raro e strano, curioso	相近 xiāngjìn vicino, simile	隐形 yǐnxíng invisibile; 隐形眼镜 lenti a contatto	恰如其分 qiàrú-qífèn appropriato, giusto, né troppo né poco	锲而不舍 qiè'érbùshě perseverare senza mollare mai	日新月异 rìxīn-yuèyì cambiare di giorno in giorno, progredire a vista d'occhio
数一数二 shǔyī-shǔ'èr fra i primissimi, fra i migliori	脱口而出 tuōkǒu'érchū sfuggire di bocca, dire d'impulso	与众不同 yǔzhòng-bùtóng diverso da tutti gli altri, fuori dal comune			

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Raccontare un ricovero: diagnosi, intervento, assistenza, dimissioni
- ☐ Capire le avvertenze per i ricoverati di un ospedale, con il loro linguaggio di divieti e obblighi
- ☐ Parlare con medici e infermieri, e discutere di medicina occidentale e tradizionale
- ☐ Usare 非得……不可 / 才行, gli avverbi delle raccomandazioni 务必, 切, 万万, 勿 e i classificatori 丸, 通, 人次

HSK 7–9

08

LEZIONE 8
第八课

xīn bìng
心病

Il male dell'anima

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- dare un nome alle emozioni, anche a quelle difficili, e descrivere uno stato d'animo che dura
- ascoltare un amico in crisi senza fargli la predica, e proporgli di chiedere aiuto
- capire una lettera di un centro di consulenza psicologica
- usare le domande retoriche 何必 e 何苦, i desideri di 巴不得 e 恨不得, e il gesto involontario di 不由得

PER COMINCIARE

1. Quando sei giù, con chi ne parli? O preferisci tenerti tutto dentro?
2. Nel tuo paese andare dallo psicologo è una cosa normale o se ne parla a bassa voce?

FRASE CHIAVE

喜怒哀乐，本来就该有地方宣泄。

Gioia, rabbia, dolore, allegria: è giusto che abbiano un posto dove sfogarsi.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	师兄不见了 Il «fratello maggiore» non si vede più
C	Cinese dal vivo	情绪没有好坏 Non esistono emozioni buone e cattive
D	Grammatica	何必 e 何苦 : «che bisogno c'è?»
D		巴不得 e 恨不得 : due modi di desiderare
D		不由得 e 一个劲儿 : senza volerlo, senza smettere
G	Cultura oggi	Dirlo o non dirlo

A Testo 课文

030

师兄不见了 Il «fratello maggiore» non si vede più

Gennaio 2031. Nel gruppo della professoressa Li, Zhao Yiming è il dottorando più anziano, quello che spiega tutto a tutti. Da qualche mese non ride più. Una notte, sul telefono di Luca arriva un messaggio.

寒假前的最后一次讨论会，赵一鸣没有来。这位读到第五年的博士师兄，以前是实验室里最欢快的人，如今却整天愁眉苦脸、无精打采，常常对着电脑发呆。他的论文两次没有通过，女朋友也跟他分了手。实验室的气氛很沉闷，大家都纳闷儿，却谁也不敢问。那天他垂头丧气地走了。

深夜，卢卡收到他的一条信息："我真没用。恨不得明天就消失。"卢卡心急如焚，不由得胡思乱想起来，惊慌地往宿舍跑。到了门口，他让自己镇定下来，才推开门。师兄坐在黑暗里，茫然地看着他。

赵一鸣　对不起，吓着你了。我就是心里憋得慌，想找个人说说，又觉得羞愧。读了二十多年书，连一篇论文都发不出来。我爸今天还在电话里说："读不下去就回来，何苦呢？"

卢卡　他是心疼你。

赵一鸣　我知道。可是我一听就恼火，冲他发火，挂了电话又自责。现在我一打开电脑，脑海里就什么都没有了；一想到要见导师就畏惧。有时候，我巴不得生一场大病，这样就不用跟谁解释了。

卢卡没有劝他"想开一点儿"，只是陪他坐到天亮。第二天，他建议去学校的心理咨询中心。师兄起初有顾虑，怕别人知道，很抗拒；最后还是去了。

老师　最近睡得怎么样？

赵一鸣　三四点才睡着。白天烦躁，晚上郁闷。我是不是得了抑郁症？

老师　是不是，要到医院检查才能确定，我帮你约医生。不过我想先告诉你：情绪低落不是你的错。你这样压抑自己，把苦恼都憋在心里，何必呢？喜怒哀乐，本来就该有地方宣泄。

赵一鸣低着头，眼泪不由得流了下来。几个月来，他第一次有了一种解脱的感觉。

后来，医生的诊断是轻度抑郁：吃药，咨询，每天跑步三公里。李教授同意他把论文推迟半年。一个月以后，卢卡在食堂遇见他，气色好多了，心情也舒畅了，卢卡很欣慰。

卢卡　下次有心事，别一个人憋着。

赵一鸣　嗯。现在我可以坦然地说了：博士读不读得完，没那么可怕；可怕的是，我差一点儿忘了自己还可以求助。你安心吧。

TRADUZIONE

All'ultima riunione prima delle vacanze invernali Zhao Yiming non venne. Quel «fratello maggiore» al quinto anno di dottorato, una volta la persona più allegra del laboratorio, adesso aveva la faccia scura dalla mattina alla sera, era svogliato, e restava spesso imbambolato davanti al computer. L'articolo gli era stato respinto due volte, e la ragazza lo aveva lasciato. In laboratorio l'aria era pesante: tutti si chiedevano che cosa avesse, ma nessuno osava domandare. Quel giorno se n'era andato a testa bassa. A notte fonda Luca ricevette un suo messaggio: «Non valgo niente. Vorrei tanto sparire domani.» Bruciando d'ansia, senza volerlo cominciò a immaginare il peggio, e corse spaventato verso lo studentato. Arrivato alla porta si impose la calma, e solo allora la spinse. Il compagno era seduto al buio, e lo guardava smarrito. **Zhao Yiming:** Scusa, ti ho spaventato. È che dentro mi sento scoppiare; volevo parlare con qualcuno, e mi vergognavo. Ho studiato più di vent'anni, e non riesco a far uscire nemmeno un articolo. Oggi, al telefono, mio padre ha pure detto: «Se non ce la fai torna a casa: perché tormentarti?» **Luca:** È che gli fai pena. **Zhao Yiming:** Lo so. Ma appena l'ho sentito mi sono irritato, mi sono arrabbiato con lui, e riattaccato il telefono mi sono dato la colpa. Adesso, appena accendo il computer, in testa non ho più niente; e al solo pensiero di vedere la relatrice mi viene paura. Certe volte non chiederei di meglio che ammalarmi sul serio: così non dovrei spiegare niente a nessuno. Luca non gli disse «non pensarci»: restò seduto con lui fino all'alba. Il giorno dopo gli propose di andare al centro di consulenza psicologica dell'università. All'inizio l'altro aveva delle remore, temeva che si sapesse, faceva resistenza; alla fine ci andò. **Consulente:** Come dormi, ultimamente? **Zhao Yiming:** Mi addormento alle tre, alle quattro. Di giorno sono nervoso, di sera a terra. Ho la depressione? **Consulente:** Se ce l'hai o no, lo si può stabilire solo con una visita in ospedale: ti aiuto io a prenotare. Ma prima voglio dirti una cosa: se l'umore è a terra, non è colpa tua. Reprimerti così, tenerti dentro tutti i crucci: che bisogno c'è? Gioia, rabbia, dolore, allegria: è giusto che abbiano un posto dove sfogarsi. Zhao Yiming teneva la testa bassa, e le lacrime gli scesero senza che potesse farci niente. Per la prima volta da mesi provò una sensazione di liberazione. La diagnosi del medico, poi, fu di depressione lieve: farmaci, colloqui, tre chilometri di corsa al giorno. La professoressa Li acconsentì a rimandare la tesi di sei mesi. Un mese dopo Luca lo incontrò in mensa: aveva una cera molto migliore e un umore disteso, e Luca ne fu sollevato. **Luca:** La prossima volta che hai un pensiero, non tenertelo dentro da solo. **Zhao Yiming:** Sì. Adesso posso dirlo a cuor leggero: finire o non finire il dottorato non è poi così terribile. Terribile è che per poco non dimenticavo di poter chiedere aiuto. Sta' tranquillo.

B Parole nuove 生词

031

66 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 欢快 huānkuài *agg.* allegro, vivace
2 愁眉苦脸 chóuméi-kǔliǎn *espr.* con la faccia scura, afflitto
3 无精打采 wújīng-dǎcǎi *espr.* svogliato, giù di corda
4 发呆 fādāi *v.* restare imbambolato, fissare il vuoto
5 沉闷 chénmèn *agg.* pesante, opprimente (di atmosfera); taciturno
6 纳闷儿 nàmènr *v.* essere perplesso, non capacitarsi
7 垂头丧气 chuítóu-sàngqì *espr.* a testa bassa, abbattuto
8 恨不得 hènbude *v.* non veder l'ora di, vorrei tanto (cosa irrealizzabile)
9 心急如焚 xīnjí-rúfén *espr.* bruciare d'ansia
10 不由得 bùyóude *v., avv.* non poter fare a meno di; senza volerlo
11 胡思乱想 húsī-luànxiǎng *espr.* fare mille pensieri, fantasticare a vuoto
12 惊慌 jīnghuāng *agg.* allarmato, in preda al panico
13 镇定 zhèndìng *agg., v.* calmo, padrone di sé; calmare
14 茫然 mángrán *agg.* smarrito, senza capire
15 憋 biē *v., agg.* trattenere (dentro), tenersi; soffocare
16 慌 huāng *agg.* agitato, in ansia; (dopo 得) da non poterne più
17 羞愧 xiūkuì *agg.* vergognarsi, sentirsi umiliato
18 何苦 hékǔ *avv.* perché mai prendersela tanto, che bisogno c'è di soffrire
19 恼火 nǎohuǒ *agg.* irritato, seccato
20 发火 fāhuǒ *v.* arrabbiarsi, dare in escandescenze
21 自责 zìzé *v.* rimproverarsi, darsi la colpa
22 脑海 nǎohǎi *s.* mente, testa (come luogo dei pensieri)
23 畏惧 wèijù *v.* temere, aver paura di
24 巴不得 bābudé *v.* non chiedere di meglio che, desiderare ardentemente
25 顾虑 gùlǜ *v., s.* timore, remora; avere remore
26 抗拒 kàngjù *v.* opporsi a, resistere a
27 烦躁 fánzào *agg.* irrequieto, nervoso
28 郁闷 yùmèn *agg.* giù, depresso, avvilito
29 低落 dīluò *agg.* basso, depresso (di umore, morale)
30 压抑 yāyì *v.* reprimere; oppresso
31 苦恼 kǔnǎo *agg.* tormentato, angustiato; cruccio
32 何必 hébì *avv.* che bisogno c'è di, perché mai
33 喜怒哀乐 xǐ-nù-āi-lè *espr.* gioia, ira, dolore e allegria: tutte le emozioni
34 宣泄 xuānxiè *v.* sfogare, dare sfogo a
35 解脱 jiětuō *v.* liberarsi (da un peso); liberazione
36 舒畅 shūchàng *agg.* disteso, sereno, a proprio agio
37 欣慰 xīnwèi *agg.* sollevato e contento, compiaciuto
38 心事 xīnshì *s.* pensiero, preoccupazione (che si tiene dentro)
39 坦然 tǎnrán *agg.* tranquillo, a cuor leggero, senza imbarazzo
40 安心 ānxīn *agg.* tranquillo, col cuore in pace
41 兴高采烈 xìnggāo-cǎiliè *espr.* entusiasta, al settimo cielo
42 憧憬 chōngjǐng *v.* sognare, guardare con speranza a
43 犯愁 fànchóu *v.* essere in pensiero, non sapere come fare
44 烦闷 fánmèn *agg.* di malumore, oppresso
45 克制 kèzhì *v.* controllarsi, trattenere
46 忍耐 rěnnài *v.* sopportare, pazientare
47 发怒 fānù *v.* adirarsi
48 嫉妒 jídù *v.* invidiare, essere geloso di
49 羞耻 xiūchǐ *agg.* vergognoso; vergogna
50 焦躁 jiāozào *agg.* ansioso e irrequieto
51 忧虑 yōulǜ *v.* essere in ansia per; apprensione
52 急躁 jízào *agg.* impaziente, impulsivo
53 忧郁 yōuyù *agg.* malinconico
54 恐慌 kǒnghuāng *agg.* panico; in preda al panico
55 气愤 qìfèn *agg.* indignato, furioso
56 厌恶 yànwù *v.* detestare, provare disgusto per
57 情商 qíngshāng *s.* intelligenza emotiva
58 镇静 zhènjìng *agg., v.* calmo, sereno; calmare
59 理智 lǐzhì *s., agg.* ragione, razionalità; ragionevole
60 困惑 kùnhuò *agg., v.* perplesso, confuso; lasciare perplesso
61 提心吊胆 tíxīn-diàodǎn *espr.* stare con il cuore in gola
62 惊慌失措 jīnghuāng-shīcuò *espr.* perdere la testa dallo spavento
63 疑虑 yílǜ *v., s.* dubbio, perplessità; dubitare
64 抵触 dǐchù *v.* essere in contrasto con; provare resistenza verso
65 惭愧 cánkuì *agg.* vergognarsi, sentirsi in difetto
66 安宁 ānníng *agg.* pace, tranquillità; tranquillo

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

赵一鸣 Zhào Yīmíng Zhao Yiming, dottorando, compagno di studi di Luca
李教授 Lǐ jiàoshòu la professoressa Li, relatrice di Luca
师兄 shīxiōng «fratello maggiore» di studi: compagno più anziano con lo stesso maestro +

C Cinese dal vivo 真实语料

032

情绪没有好坏 Non esistono emozioni buone e cattive

È la lettera che il centro di consulenza dell'università manda ogni settembre alle matricole. Luca la ritrova in un cassetto e la rilegge con altri occhi. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

申江大学心理咨询中心 给新同学的一封信

情绪没有好坏

亲爱的同学：

欢迎你。也许此刻你正兴高采烈，对未来充满憧憬；也许你正为陌生的环境犯愁，心里烦闷，又不好意思说。无论是哪一种，都很正常。

很多人从小被教育：要克制，要忍耐；发怒是没有教养，嫉妒是羞耻的，焦躁和忧虑都是"想得太多"。于是有人变得急躁，有人变得忧郁。其实，情绪没有好坏。恐慌提醒我们有危险；气愤说明我们受到了不公平的对待；厌恶让我们远离有害的东西；就连嫉妒，也在告诉我们，自己真正想要的是什么。伤害人的不是情绪，而是长期压抑情绪。

高情商，并不是永远镇静、永远理智，而是能发现自己的感受，并且用不伤害别人的方式表达出来。

如果你连续两周以上情绪低落，对什么都提不起兴趣，感到困惑，或者整天提心吊胆、惊慌失措却找不到原因，请不要有疑虑，不要抵触，更不必惭愧——来找我们聊聊。咨询是免费的，你说的话，我们不会告诉任何人。

愿你在这里学到知识，也找到内心的安宁。

学生活动中心三楼　全国心理热线：12356

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 信里说，刚入学时感到烦闷是不正常的。 V F
2. 作者认为，气愤和嫉妒也有它们的作用。 V F
3. 高情商的人从来不发怒。 V F
4. 在这个中心咨询不用花钱。 V F

TRADUZIONE

Non esistono emozioni buone e cattive. Cara studentessa, caro studente: benvenuti. Forse in questo momento sei al settimo cielo e guardi al futuro pieno di speranze; forse l'ambiente nuovo ti mette in pensiero, sei di malumore, e ti imbarazza dirlo. Nell'uno e nell'altro caso, è normalissimo. A molti hanno insegnato fin da piccoli che bisogna controllarsi e sopportare; che arrabbiarsi è da maleducati, che l'invidia è una vergogna, che ansia e apprensione vogliono dire «pensare troppo». Così c'è chi diventa impaziente e chi malinconico. In realtà non esistono emozioni buone e cattive. Il panico ci avverte di un pericolo; l'indignazione dice che abbiamo subito un trattamento ingiusto; il disgusto ci tiene lontani da ciò che fa male; e perfino l'invidia ci sta dicendo che cosa vogliamo davvero. A fare male non sono le emozioni, ma il reprimerle a lungo. Avere un'alta intelligenza emotiva non vuol dire restare sempre calmi, sempre razionali: vuol dire saper riconoscere ciò che si prova, ed esprimerlo in un modo che non ferisca gli altri. Se per più di due settimane di fila hai l'umore a terra, non ti interessa più niente, ti senti confuso, o passi le giornate con il cuore in gola, perdi la testa dallo spavento e non ne trovi la ragione, non farti dubbi, non fare resistenza, e soprattutto non vergognarti: vieni a fare due chiacchiere con noi. I colloqui sono gratuiti, e quello che dici non lo riferiremo a nessuno. Ti auguriamo di trovare qui il sapere, e anche la pace dentro di te. Centro attività studentesche, terzo piano. Linea nazionale di ascolto psicologico: 12356.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 何必 e 何苦: «che bisogno c'è?»

HSK 7–9 · 语气副词

(soggetto) + 何必 / 何苦 + verbo + (呢)? ·……，何必呢? ·……，何苦呢?

Due domande retoriche che non aspettano risposta. 何必 = «non c'è bisogno di»: giudica inutile un'azione (何必着急 «perché tanta fretta?»). 何苦 = «perché farsi del male?»: l'azione, oltre che inutile, fa soffrire chi la compie. Tutti e due possono chiudere la frase da soli, seguiti da 呢, come un sospiro di rimprovero affettuoso.

读不下去就回来，何苦呢?	*Se non ce la fai torna a casa: perché tormentarti?*
你把苦恼都憋在心里，何必呢?	*Tenerti dentro tutti i crucci: che bisogno c'è?*
都是一家人，何必为这点儿小事发火?	*Siamo una famiglia: che bisogno c'è di arrabbiarsi per una sciocchezza?*

i Attento al tono: detto da un padre a un figlio che soffre, 何苦呢 può suonare come affetto. O come una porta chiusa.

2 巴不得 e 恨不得: due modi di desiderare

HSK 7–9 · 动词

巴不得 + (qcn.) + verbo (cosa possibile) · 恨不得 + verbo (cosa impossibile o esagerata)

Tutti e due esprimono un desiderio impaziente, e non si negano mai. 巴不得 riguarda qualcosa che può davvero succedere: «non chiedo di meglio», «magari!» (anche da solo, in risposta: 我巴不得呢！). 恨不得 riguarda ciò che non si può fare, o un'esagerazione: «vorrei tanto», «darei chissà cosa per». Dopo 恨不得 compaiono spesso 马上, 立刻, 一下子.

有时候，我巴不得生一场大病，这样就不用解释了。	*Certe volte non chiederei di meglio che ammalarmi sul serio: così non dovrei spiegare niente.*
我真没用，恨不得明天就消失。	*Non valgo niente: vorrei tanto sparire domani.*
——寒假跟我们一起去旅行吧? ——我巴不得呢!	*— Nelle vacanze invernali vieni in viaggio con noi? — Magari!*

i Attenzione a 恨: qui non significa «odiare», ma «rammaricarsi di non potere». Il verbo segue direttamente, senza 想 né 要: 我恨不得马上回家, non ✗ 我恨不得想回家.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 不由得 e 一个劲儿: senza volerlo, senza smettere

HSK 7–9 · 方式副词 · 频率副词

(soggetto) + 不由得 + verbo + 起来 / 了 · 一个劲儿 + (地) + verbo

不由得 dice che un'azione o un'emozione parte da sola, senza che la volontà possa farci niente: piangere, ridere, pensare, rallentare il passo. Spesso il verbo ha 起来 o un risultato. 一个劲儿 (parlato) dice che un'azione continua con insistenza, senza pause: «non fare altro che», «a più non posso». Insieme descrivono bene chi non riesce a controllarsi.

赵一鸣低着头，眼泪不由得流了下来。	*Zhao Yiming teneva la testa bassa, e le lacrime gli scesero senza che potesse farci niente.*
收到那条信息，卢卡不由得胡思乱想起来。	*Ricevuto quel messaggio, senza volerlo Luca cominciò a immaginare il peggio.*
他不说话，只是一个劲儿地叹气。	*Non parlava: non faceva che sospirare.*

i 不由得 non regge un verbo «nudo»: ci vuole qualcosa che ne indichi l'inizio o l'esito (哭起来, 笑了, 想到……). Il sinonimo parlato è 忍不住, che sottolinea il tentativo, fallito, di trattenersi.

PROVA SUBITO

Completa con 何必, 何苦, 巴不得, 恨不得, 不由得, 一个劲儿.

1. 他已经道歉了，你 _____ 还生气呢？
2. 明知道熬夜对身体不好，还天天熬，_____ 呢？
3. 听到这首老歌，她 _____ 想起了大学的日子。
4. 他急得 _____ 马上飞到她身边。
5. 公司要派他去上海工作，他 _____ 呢，因为女朋友就在上海。
6. 孩子摔倒了，_____ 地哭，怎么哄也没用。

E Il DNA dei caratteri 汉字



huāng agitato, in ansia

12 TRATTI

忄 cuore + 荒 incolto, deserto

Un cuore dove non cresce più niente di ordinato. Dopo 得 fa da intensivo: 累得慌, 憋得慌.

慌张 huāngzhāng　恐慌 kǒnghuāng　心慌 xīnhuāng



慌 慌 慌



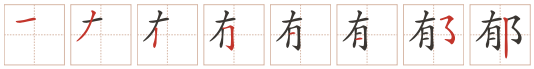
yù folto; oppresso, malinconico

8 TRATTI

有 + 阝

La forma tradizionale 鬱, ventinove tratti, era un bosco fitto. Fitti sono i pensieri che non trovano l'uscita.

郁闷 yùmèn　忧郁 yōuyù　抑郁 yìyù



郁 郁 郁



kuì vergogna, sentirsi in difetto

12 TRATTI

忄 cuore + 鬼 spettro

Un fantasma nel cuore: la coscienza che rimorde. 不愧, *«senza vergogna», vuol dire invece «essere degno di».*

惭愧 cánkuì　羞愧 xiūkuì　不愧 búkuì



愧 愧 愧



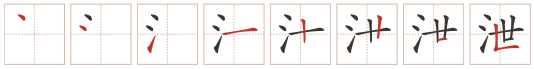
xiè fuoriuscire, sfogare; trapelare

8 TRATTI

氵 acqua + 世

*L'acqua che trova una via d'uscita. Si sfoga la rabbia (*发泄*), trapela un segreto (*泄露*), si sgonfia il coraggio (*泄气*).*

宣泄 xuānxiè　发泄 fāxiè　泄气 xièqì



泄 泄 泄

LE SEI EMOZIONI DEI CLASSICI

喜	怒	哀	乐	爱	恶
xǐ	nù	āi	lè	ài	wù
gioia	ira	dolore	allegria	amore	avversione

F Esercizi 练习

1 Ascolto

033

Alla radio dell'università una psicologa parla dell'ansia da esami. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 考试以前感到焦躁，老师认为怎么样？
- a 说明准备得不够
- b 应该马上吃药
- c 很正常，不必压抑

② 老师的第一个建议是什么？
- a 把担心的事情写下来
- b 不要告诉别人
- c 多喝咖啡

③ 什么情况下应该去咨询中心？
- a 考试没有通过
- b 跟同学吵了架
- c 连续两周睡不好、情绪低落

2 Parlato

Come stai, davvero? Raccontate un periodo in cui eravate giù: che cosa provavate, che cosa vi ha aiutato. Poi discutete: che cosa si dice, e che cosa no, a un amico che sta male?

那段时间我整天……，一……就……
我巴不得……／恨不得……
听到……，我不由得……
与其说"想开一点儿"，不如……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 无忧无虑　B 得意扬扬　C 恼羞成怒　D 情结　E 发泄　F 诧异　G 别扭

① 比赛赢了，他 _____ 地走来走去。
② 被人批评，他反而 _____ 了。
③ 孩子们 _____ 地在院子里玩。
④ 吵架以后，两人见面很 _____。
⑤ 听说他辞职了，大家很 _____。
⑥ 跑步是很好的 _____ 方式。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 何必　事情已经过去了，　呢　你　再自责

② 不由得　她　看到那张老照片，　流下了眼泪

③ 恨不得　他　马上　回到家人身边

MISSIONE

Rispondere a «Non valgo niente»

Un amico cinese ti scrive di notte: «我真没用。» Rispondigli in 250–300 caratteri, senza «想开点儿»: fagli sentire che lo ascolti, racconta un momento difficile tuo, proponi un passo concreto per domani.

ESPRESSIONI UTILI　谢谢你告诉我。你现在一定……　我也有过……的时候　何必……呢？明天我陪你……

G Cultura oggi 文化

Dirlo o non dirlo

Per molto tempo in Cina il disagio psichico non aveva un nome: c'erano i «nervi deboli», il «pensare troppo», e il consiglio universale 想开点儿, «prendila con filosofia». Chiedere aiuto voleva dire perdere la faccia, e far perdere la faccia alla famiglia. Il carattere 忍, «sopportare», con il suo coltello sopra il cuore, era una virtù. Le cose hanno cominciato a cambiare con la legge sulla salute mentale del 2012 e, soprattutto, con una generazione di giovani cresciuti sotto la pressione degli esami e del lavoro, che delle proprie emozioni parlano apertamente in rete.

Oggi ogni università ha un centro di consulenza, le scuole fanno screening periodici, dal 2025 esiste un numero unico nazionale di ascolto psicologico, il 12356, e gli ospedali aprono ambulatori per il sonno e per l'umore. Restano pochi gli specialisti, e forte la diffidenza dei più anziani. Ma il lessico è già cambiato: 抑郁, «depressione», 焦虑, «ansia», 内耗, «logorarsi da dentro», sono parole di tutti i giorni; e dire «oggi sono un po' emo» non fa più alzare un sopracciglio.

LO SAPEVI? In rete lo sfogo anonimo si chiama 树洞, «il buco nell'albero»: come nelle fiabe, ci si sussurra dentro un segreto che non si può dire a nessuno. Alcuni «buchi» sono sorvegliati da volontari pronti a intervenire.

SI DICE COSÌ 心病还须心药医 *xīnbìng hái xū xīnyào yī* *«il male del cuore va curato con la medicina del cuore»* certe pene non passano con le pastiglie: bisogna arrivare alla causa, e spesso basta qualcuno che ascolti.

H Banca delle parole · Emozioni e stati d'animo 扩展词汇

Altre **36 parole** del livello 7-9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

PAURA E IMBARAZZO

胆怯 dǎnqiè timido, pauroso	畏缩 wèisuō tirarsi indietro per paura	慌乱 huāngluàn agitato e confuso	慌张 huāngzhāng agitato, trafelato	恐怖 kǒngbù terrificante; terrore	窘迫 jiǒngpò imbarazzato; in ristrettezze
拘束 jūshù impacciato; limitare	别扭 bièniu a disagio, strano; in disaccordo	发愣 fālèng restare di sasso, imbambolato	诧异 chàyì stupito, sorpreso	惊奇 jīngqí meravigliato	迷惑 míhuò confuso; confondere, ingannare
焦急 jiāojí ansioso, impaziente					

RABBIA E SFOGO

暴躁 bàozào irascibile, violento (di carattere)	恼羞成怒 nǎoxiū-chéngnù passare dalla vergogna alla rabbia	发泄 fāxiè sfogare (rabbia, malumore)	反感 fǎngǎn antipatia, fastidio; provare fastidio	忌妒 jìdu essere geloso, invidiare	闷 mēn / mèn (*mèn*) annoiato, giù; (*mēn*) soffocante, tappato
颓废 tuífèi abbattuto, decadente	心病 xīnbìng cruccio, pena segreta				

STARE BENE

欣喜 xīnxǐ lieto, felice	愉悦 yúyuè allegro, di buon umore	惬意 qièyì piacevole, appagante	爽 shuǎng fresco e piacevole; che dà soddisfazione	美滋滋 měizīzī tutto contento, beato	无忧无虑 wúyōu-wúlǜ senza pensieri, spensierato
得意扬扬 déyì-yángyáng tutto tronfio, gongolante	安抚 ānfǔ calmare, confortare				

DENTRO LA TESTA

思绪 sīxù filo dei pensieri; stato d'animo	预感 yùgǎn presentimento; presentire	情结 qíngjié complesso (psicologico); legame affettivo profondo	自尊 zìzūn rispetto di sé, amor proprio	出神 chūshén essere assorto, incantato	触动 chùdòng toccare, colpire (nell'animo)
迷恋 míliàn essere infatuato di, non saper fare a meno di					

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Dare un nome alle emozioni, anche a quelle difficili, e descrivere uno stato d'animo che dura
- ☐ Capire una lettera di un centro di consulenza psicologica
- ☐ Ascoltare un amico in crisi senza fargli la predica, e proporgli di chiedere aiuto
- ☐ Usare le domande retoriche 何必 e 何苦, i desideri di 巴不得 e 恨不得, e il gesto involontario di 不由得

HSK 7–9

09

LEZIONE 9
第九课

yǎng shēng zhī dào

养生之道

L'arte di coltivare la vita

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di abitudini di salute, alimentazione, sonno, attività fisica
- raccontare una gara: la preparazione, la fatica, il risultato
- capire la cronaca di un incontro sportivo
- scegliere il male minore con 宁可……也不…… e 与其……宁可……, usare gli schemi 不A不B e 可A可B, e gli avverbi 历来, 向来

PER COMINCIARE

1. Fai sport? Per stare bene, per vincere o per stare con gli altri?
2. Conosci una persona molto anziana e in gran forma? Qual è il suo «segreto»?

FRASE CHIAVE

简单的事最难坚持。

Le cose semplici sono le più difficili da mantenere.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	二十一公里 Ventun chilometri
C	Cinese dal vivo	黑马夺冠 L'outsider vince il titolo
D	Grammatica	宁可 / 宁愿……，也不……；与其……，宁可……
D		不 A不 B e 可 A可 B: né troppo né poco, questo o quello
D		历来 e 向来 : «da sempre»
G	Cultura oggi	Nutrire la vita, sfidare il limite

A Testo 课文

034

二十一公里 Ventun chilometri

Primavera 2031. Un anno di matrimonio, cinque chili in più. Wang Hao, dopo lo spavento, è diventato un apostolo della vita sana. I due si iscrivono a una mezza maratona; al parco, ogni mattina, incontrano il professor Zhou.

结婚一年，卢卡胖了五公斤。王浩病了那一场以后，成了“养生专家”：酒戒了，咖啡也节制了，天天劝卢卡保重身体。两个人报名参加了四月的半程马拉松。

每天清晨，他们在公园里跑步，总能遇见周教授。老人七十八岁了，体魄很好，精力充沛，打完太极，再遛一圈。

王浩　周教授，您养生有什么秘方？

周教授　我向来不吃什么补药。办法只有几条：膳食不荤不素——荤的素的都吃，都不过量；作息不早不晚；辣的少吃，要不然容易上火。我体质好，不用忌口；也没有什么嗜好，就爱跟老朋友对弈，那是消遣。

卢卡　就这么简单？

周教授　简单的事最难坚持。中国人历来讲究“养”，不大讲究“练”。年轻人的毛病是：平时熬夜、酗酒、乱吃，周末再去健身房练三个小时，以为这样可以补回来。与其这样，宁可每天走半个小时的路。

王浩　可是我们要跑二十一公里呢。

周教授　跑步是好事，但是要适量。运动跟吃药一样，可多可少，就是不可过量。你们刚开始练，千万别跟人比试：宁愿慢一点儿，也不要受伤。

接下来的两个月，他们每周跑四次，从三公里慢慢加到十五公里。王浩还做了一张表：几点睡，吃什么，跑多少，写得清清楚楚。

比赛那天，起跑线前挤满了人，看台上有啦啦队助威。苏晴和李静举着一块牌子：“不求名次，只求平安！”前十公里，两个人跑得不快不慢；到了十五公里，卢卡的腿越来越重，体能到了极限。

卢卡　我不行了，你先走吧。

王浩　说什么呢！要走一起走。跑步靠的不是腿，是毅力，是意志。当年你学中文，不也是这样磨炼出来的吗？

最后一公里，两个人谁也没有冲刺，一起走过了终点。成绩：两小时四十分，在一万多人里排第八千多名。可是对他们来说，自己就是赢家。周教授在终点等着，一人给了一个苹果。

周教授　怎么样？

卢卡　浑身都疼。不过，我情愿每年这样疼一次。

TRADUZIONE

Dopo un anno di matrimonio Luca era ingrassato di cinque chili. Wang Hao, da quando era stato male, era diventato un «esperto di vita sana»: aveva smesso di bere, anche con il caffè si moderava, e ogni giorno raccomandava a Luca di riguardarsi. I due si iscrissero alla mezza maratona di aprile. Ogni mattina presto correvano al parco, e immancabilmente incontravano il professor Zhou. Il vecchio aveva settantott'anni, un ottimo fisico ed energie da vendere: finito il taiji, faceva ancora un giro a piedi. **Wang Hao:** Professore, qual è il suo segreto per mantenersi così? **Prof. Zhou:** Io ricostituenti non ne ho mai presi. Le regole sono poche: un'alimentazione né tutta carne né tutta verdura: mangio dell'una e dell'altra, senza esagerare; orari né troppo mattinieri né troppo tardi; poco piccante, per non «prendere fuoco». Ho una buona costituzione, e non devo privarmi di niente; vizi non ne ho: mi piace solo giocare a scacchi con i vecchi amici, per passatempo. **Luca:** Così semplice? **Prof. Zhou:** Le cose semplici sono le più difficili da mantenere. I cinesi, da sempre, tengono al «nutrire» più che all'«allenare». Il difetto dei giovani è questo: fanno le ore piccole, bevono troppo, mangiano a casaccio, e poi nel fine settimana fanno tre ore di palestra, credendo di recuperare. Piuttosto che fare così, meglio mezz'ora di cammino ogni giorno. **Wang Hao:** Ma noi dobbiamo correre ventun chilometri. **Prof. Zhou:** Correre va benissimo, ma nella giusta misura. Il movimento è come le medicine: può essere tanto o poco, ma mai troppo. Avete appena cominciato: guai a misurarvi con gli altri. Meglio un po' più piano che farsi male. Nei due mesi seguenti corsero quattro volte alla settimana, passando piano piano da tre chilometri a quindici. Wang Hao preparò perfino una tabella: a che ora dormire, che cosa mangiare, quanto correre, tutto scritto chiaro e tondo. Il giorno della gara la linea di partenza era gremita, e sulle tribune i tifosi facevano il tifo. Su Qing e Li Jing reggevano un cartello: «Non chiediamo un piazzamento: solo che torniate interi!» I primi dieci chilometri i due li corsero a un passo né veloce né lento; al quindicesimo le gambe di Luca si fecero sempre più pesanti, e la resistenza arrivò al limite. **Luca:** Non ce la faccio più, va' avanti tu. **Wang Hao:** Ma che dici! O insieme o niente. Non si corre con le gambe: si corre con la tenacia, con la volontà. Quando studiavi il cinese, non ti sei temprato allo stesso modo? L'ultimo chilometro nessuno dei due fece lo sprint: passarono il traguardo insieme, camminando. Tempo: due ore e quaranta, ottomillesimi e rotti su più di diecimila. Ma per loro i vincitori erano loro. Il professor Zhou aspettava all'arrivo, con una mela per ciascuno. **Prof. Zhou:** Allora? **Luca:** Mi fa male dappertutto. Però sono disposto a farmi male così una volta all'anno.

B Parole nuove 生词

035

65 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	养生	yǎngshēng	*v.* aver cura della propria salute, «nutrire la vita»
2	戒	jiè	*v.* smettere (di bere, di fumare); guardarsi da
3	节制	jiézhì	*v.* moderare, contenere; moderazione
4	保重	bǎozhòng	*v.* riguardarsi
5	体魄	tǐpò	*s.* fisico, costituzione (forte)
6	充沛	chōngpèi	*agg.* abbondante, pieno (di energia)
7	太极	tàijí	*s.* taiji (太极拳 taijiquan)
8	遛	liù	*v.* portare a spasso; passeggiare
9	向来	xiànglái	*avv.* da sempre, per abitudine
10	膳食	shànshí	*s.* alimentazione, dieta
11	荤	hūn	*s.* (cibi) di carne e pesce
12	素	sù	*agg., s.* (cibi) vegetali; semplice, sobrio
13	作息	zuòxī	*v.* ritmi di lavoro e riposo, orari
14	上火	shànghuǒ	*v.* «avere il fuoco»: infiammarsi (per cibi «caldi», stress)
15	体质	tǐzhì	*s.* costituzione fisica
16	忌口	jìkǒu	*v.* astenersi da certi cibi (per salute)
17	嗜好	shìhào	*s.* vizio, passione (spesso dannosa)
18	对弈	duìyì	*v.* giocare a scacchi, a weiqi
19	消遣	xiāoqiǎn	*v.* passatempo; passare il tempo
20	历来	lìlái	*avv.* da sempre, tradizionalmente
21	酗酒	xùjiǔ	*v.* bere smodatamente
22	宁可	nìngkě	*avv.* piuttosto, preferire (anche a costo di)
23	适量	shìliàng	*agg.* in giusta quantità
24	过量	guòliàng	*v.* eccessivo; eccedere nella quantità
25	比试	bǐshi	*v.* misurarsi, gareggiare
26	宁愿	nìngyuàn	*avv.* preferire, piuttosto
27	起跑线	qǐpǎoxiàn	*s.* linea di partenza
28	看台	kàntái	*s.* tribuna, gradinata
29	啦啦队	lālāduì	*s.* tifosi organizzati, cheerleader
30	助威	zhùwēi	*v.* fare il tifo, incitare
31	名次	míngcì	*s.* posto in classifica, piazzamento
32	体能	tǐnéng	*s.* forma fisica, resistenza
33	极限	jíxiàn	*s.* limite estremo
34	毅力	yìlì	*s.* forza di volontà, perseveranza
35	意志	yìzhì	*s.* volontà
36	磨炼	móliàn	*v.* temprare, forgiare (attraverso le prove)
37	冲刺	chōngcì	*v.* fare lo sprint, lo scatto finale
38	赢家	yíngjiā	*s.* vincitore
39	情愿	qíngyuàn	*v., avv.* essere disposto a; preferire
40	黑马	hēimǎ	*s.* «cavallo nero», outsider
41	夺冠	duóguàn	*v.* vincere il titolo
42	赛季	sàijì	*s.* stagione (sportiva)
43	联赛	liánsài	*s.* campionato
44	揭晓	jiēxiǎo	*v.* essere reso noto (di risultati, vincitori)
45	入场券	rùchǎngquàn	*s.* biglietto d'ingresso
46	外援	wàiyuán	*s.* giocatore straniero; aiuto esterno
47	阵容	zhènróng	*s.* formazione, schieramento
48	上半场	shàngbànchǎng	*s.* primo tempo
49	失利	shīlì	*v.* essere sconfitto, andare male
50	下半场	xiàbànchǎng	*s.* secondo tempo
51	领队	lǐngduì	*v., s.* allenatore, capo delegazione; guidare la squadra
52	替补	tìbǔ	*v., s.* riserva, sostituto
53	上场	shàngchǎng	*v.* entrare in campo, in scena
54	回合	huíhé	*s.* azione, round, ripresa
55	犯规	fànguī	*v.* commettere fallo
56	胜出	shèngchū	*v.* uscire vincitore
57	预赛	yùsài	*v., s.* eliminatorie, fase a gironi
58	晋级	jìnjí	*v.* qualificarsi, passare il turno
59	竞技	jìngjì	*v.* competere (nello sport); agonistico
60	取胜	qǔshèng	*v.* vincere, ottenere la vittoria
61	韧性	rènxìng	*s.* tenacia, resilienza
62	奖杯	jiǎngbēi	*s.* coppa, trofeo
63	吉祥物	jíxiángwù	*s.* mascotte
64	胜负	shèngfù	*s.* vittoria o sconfitta, esito
65	争光	zhēngguāng	*v.* fare onore a

PAROLE EXTRA (+)

马拉松 mǎlāsōng maratona (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

036

黑马夺冠 L'outsider vince il titolo

Dal 2025 un campionato di calcio fra le città del Jiangsu, giocato da dilettanti, riempie gli stadi come la serie maggiore. La finale di quest'anno, raccontata dalla rivista di Su Qing. Leggi e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 体育 体育记者 小周

黑马夺冠

昨晚，本赛季江苏省城市足球联赛的冠军终于揭晓：比赛以前不被看好的黑马苏州队，在决赛中以二比一战胜上届冠军，首次夺冠。六万张入场券三分钟就卖完了。

这个联赛2025年才开始，球员大多是业余的：教师、快递员、大学生。它没有外援，也没有明星，各队的阵容却让本地人个个叫得出名字。门票只要十块钱，球场外面摆满了卖小吃的摊子，比过年还热闹。

上半场，苏州队曾经失利，零比一落后。下半场，领队换上了两名替补，其中一位是三十六岁的中学体育老师。他上场不到十分钟就进了一个球。最后一个回合，对方犯规，苏州队罚进一球，以一球的优势胜出。

这支球队在预赛中三场只赢了一场，差一点儿不能晋级。队长说："论竞技水平，我们比不上对手。我们能取胜，靠的是韧性——宁可跑到腿抽筋，也不放弃一个球。"

发奖的时候，奖杯是由一位小学生和联赛的吉祥物一起送上来的。胜负以外，更重要的是，几百万人因为这个联赛重新走进了球场，有的城市还推出了"看球加旅游"的周末路线。为家乡争光，原来不一定非得是职业运动员。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 比赛以前，大家都认为苏州队会夺冠。 V F
2. 这个联赛的球员大多不是职业运动员。 V F
3. 苏州队在上半场就领先了。 V F
4. 队长认为，他们取胜靠的是韧性，而不是竞技水平。 V F

TRADUZIONE

L'outsider vince il titolo. Ieri sera si è finalmente saputo chi è il campione di questa stagione del campionato di calcio fra le città del Jiangsu: il Suzhou, l'outsider che alla vigilia nessuno dava per favorito, ha battuto in finale per due a uno i campioni uscenti, e ha conquistato per la prima volta il titolo. I sessantamila biglietti erano andati esauriti in tre minuti. Il campionato è nato solo nel 2025, e i giocatori sono per lo più dilettanti: insegnanti, fattorini, studenti universitari. Non ci sono stranieri né stelle; eppure delle formazioni di ogni squadra la gente del posto sa dire i nomi uno per uno. Il biglietto costa dieci yuan appena, e fuori dallo stadio è tutto un susseguirsi di bancarelle di cibo: più festa che a Capodanno. Nel primo tempo il Suzhou se l'era vista brutta, sotto per zero a uno. Nel secondo l'allenatore ha fatto entrare due riserve; una era un insegnante di educazione fisica delle medie, di trentasei anni. Era in campo da meno di dieci minuti quando ha segnato. Nell'ultima azione, fallo degli avversari: il Suzhou ha trasformato il rigore, e ha vinto con un gol di scarto. Questa squadra, nelle eliminatorie, aveva vinto una sola partita su tre, e per poco non restava fuori. Il capitano dice: «Quanto a livello tecnico, non valiamo gli avversari. Se abbiamo vinto è per tenacia: piuttosto correre fino ai crampi che rinunciare a un pallone.» Alla premiazione, la coppa è stata portata da uno scolaro delle elementari insieme alla mascotte del campionato. Al di là di chi vince e di chi perde, quel che più conta è che grazie a questo torneo milioni di persone sono tornate allo stadio, e alcune città hanno perfino lanciato itinerari del fine settimana «partita più turismo». Per fare onore alla propria città, a quanto pare, non occorre per forza essere atleti di professione.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 宁可 / 宁愿……，也不……；与其……，宁可……

HSK 7–9 · 选择复句

宁可 / 宁愿 + scelta (costosa)，也不 + ciò che si rifiuta · 与其 + A，宁可 / 宁愿 + B · 情愿 + verbo

Fra due cose non ideali, 宁可 e 宁愿 scelgono il male minore: «piuttosto... che», «preferisco... anziché». La scelta, spesso un sacrificio, viene prima; ciò che si scarta segue con 也不 (o 也要, quando la seconda parte è lo scopo: 宁可不睡觉，也要看完). Con 与其 l'ordine si rovescia: prima ciò che si scarta, poi ciò che si preferisce. 情愿 aggiunge che il sacrificio è accettato di buon grado: «sono disposto a».

宁愿慢一点儿，也不要受伤。	*Meglio un po' più piano che farsi male.*
与其周末去健身房拼命，宁可每天走半个小时的路。	*Piuttosto che ammazzarsi in palestra nel fine settimana, meglio mezz'ora di cammino ogni giorno.*
我们宁可跑到腿抽筋，也不放弃一个球。	*Piuttosto corriamo fino ai crampi, ma non rinunciamo a un pallone.*
我情愿每年这样疼一次。	*Sono disposto a farmi male così una volta all'anno.*

i «Preferire» per gusto («preferisco il tè al caffè») è 更喜欢, non 宁可: 宁可 e 宁愿 presuppongono sempre una rinuncia o un costo. La parte scartata può restare sottintesa: 我宁可走路。

2 不A不B e 可A可B: né troppo né poco, questo o quello

HSK 7–9 · 四字格

不 A 不 B (A, B opposti: «giusto mezzo») · 可 A 可 B (A, B opposti: «l'uno o l'altro va bene»)

不A不B con due opposti indica il giusto mezzo: 不快不慢 «né veloce né lento», 不多不少 «né più né meno», 不早不晚, 不冷不热. (Con due parole affini, invece, nega tutte e due: 不吃不喝 «senza mangiare né bere».) 可A可B dice che una cosa è elastica, che si può regolare in un senso o nell'altro: 可多可少, 可大可小, 可有可无 «di cui si può anche fare a meno».

膳食不荤不素，作息不早不晚。	*Un'alimentazione né tutta carne né tutta verdura, orari né troppo mattinieri né troppo tardi.*
前十公里，两个人跑得不快不慢。	*I primi dieci chilometri i due li corsero a un passo né veloce né lento.*
运动跟吃药一样，可多可少，就是不可过量。	*Il movimento è come le medicine: può essere tanto o poco, ma mai troppo.*

i Lo stesso stampo 不A不B può anche criticare ciò che non è né carne né pesce: 不中不西 «né cinese né occidentale», 不死不活 «né vivo né morto». È il contesto a dire se il giusto mezzo è un pregio o un difetto.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 历来 e 向来: «da sempre»

HSK 7–9 · 时间副词

soggetto + 历来 / 向来 + (不 / 很 / 都) + predicato

Tutti e due dicono che una cosa è stata così fin dall'inizio e lo è ancora. 向来 riguarda di solito una persona, le sue abitudini e il suo carattere, ed è frequente al negativo (我向来不…). 历来, «attraverso le epoche», è più scritto e si usa per popoli, paesi, istituzioni, tradizioni. Nessuno dei due vuole 了 o un momento preciso.

我向来不吃什么补药。	*Io ricostituenti non ne ho mai presi.*
中国人历来讲究"养"，不大讲究"练"。	*I cinesi, da sempre, tengono al «nutrire» più che all'«allenare».*
他向来说到做到，这次也不例外。	*Ha sempre fatto quello che diceva, e stavolta non fa eccezione.*

i Sinonimi vicini: 一向 (parlato, neutro), 从来 (quasi sempre con 不 / 没).

PROVA SUBITO

Completa con 宁可, 与其, 也不, 不多不少, 可有可无, 向来.

1. 他 _____ 走路上班，也不愿意挤地铁。
2. _____ 在家里发呆，不如出去跑跑步。
3. 我宁愿少赚一点儿钱，_____ 想天天加班。
4. 每天睡七个小时，_____，正合适。
5. 对他来说，早饭 _____，有时候干脆不吃。
6. 她 _____ 早睡早起，从来不熬夜。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



jì evitare, astenersi; essere geloso

7 TRATTI

己 sé + 心 cuore

Ciò che il cuore si impone di non toccare: un cibo (忌口), un argomento (忌讳), un tabù (禁忌).

忌口 jìkǒu　忌讳 jìhuì　禁忌 jìnjì



忌 忌 忌



mó sfregare, macinare; temprare

16 TRATTI

麻 canapa + 石 pietra

Una pietra che sfrega. Si molano i coltelli, si macina il grano, e le prove «levigano» le persone.

磨炼 móliàn　磨难 mónàn　琢磨 zuómo



磨 磨 磨



quán pugno; pugilato

10 TRATTI

⺶ + 手 mano

Una mano chiusa. 太极拳 è, alla lettera, il «pugno del supremo principio».

拳头 quántou　拳击 quánjī　太极拳 tàijíquán



拳 拳 拳



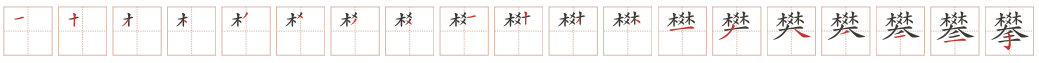
pān arrampicarsi; attaccarsi a

19 TRATTI

林 + 爻 + 大 + 手 mano

Rami intrecciati e una mano che si aggrappa: diciannove tratti per salire in cima.

攀登 pāndēng　攀升 pānshēng　攀比 pānbǐ



攀 攀 攀

GLI SPORT

赛跑	举重	拳击	摔跤	潜水	冲浪
sàipǎo	jǔzhòng	quánjī	shuāijiāo	qiánshuǐ	chōnglàng
corsa	pesi	pugilato	lotta	immersioni	surf

F Esercizi 练习

1 Ascolto

037

La radiocronaca degli ultimi minuti di una finale. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 还剩五分钟时，比分是多少?
a 零比一　b 一比一　c 二比一

② 刚上场的替补是做什么工作的?
a 体育老师　b 大学生　c 快递员

③ 最后谁进了球?
a 没有人　b 对方　c 苏州队

2 Parlato

Il mio modo di stare bene. Descrivi al compagno le tue abitudini: sonno, cibo, movimento, vizi. Lui ti fa da «professor Zhou» e ti dà tre consigli. Poi scambiatevi i ruoli.

我向来……，从来不……
与其……，宁可……
……不多不少，正合适
我宁愿……，也不……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 较量　B 富含　C 沐浴　D 角逐　E 切磋　F 弓　G 登顶

① 两位老人常在公园里_____棋艺。
② 八支球队将_____今年的冠军。
③ 他们花了三天才成功_____。
④ 牛奶_____钙，对骨骼有好处。
⑤ 这是两支强队之间的_____。
⑥ 孩子们_____在春天的阳光里。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 宁可　他　少睡一个小时，　也要　去跑步

② 历来　这个地方　是　养生的好去处

③ 靠的是　取胜　毅力，　不是运气

MISSIONE

Il mio piano per stare bene

Scrivi in 250 caratteri il tuo piano di 养生 per i prossimi tre mesi: che cosa cambi negli orari, nel cibo, nel movimento; a che cosa rinunci e a che cosa no; come misurerai i risultati.

ESPRESSIONI UTILI　我向来……，从下个月起……　与其……，宁可……　我宁愿……，也不……

G Cultura oggi 文化

Nutrire la vita, sfidare il limite

养生, «nutrire la vita», è un'idea antica quanto la medicina cinese: la salute non si conquista, si coltiva giorno per giorno, seguendo le stagioni, mangiando fino a «sette decimi» della sazietà, tenendo in equilibrio caldo e freddo, movimento e quiete. Di qui il taiji all'alba nei parchi, i pediluvi serali, i termos di acqua calda con le bacche di goji, e un concetto che nessun medico occidentale sa tradurre: 上火, «prendere fuoco», lo squilibrio che spiega afte, brufoli e nervosismo. Da qualche anno perfino i ventenni praticano il 八段锦, un'antica ginnastica in otto movimenti, guardando i video sul telefono.

Accanto al «nutrire» è esplosa però la voglia di «allenare». Ogni anno si corrono in Cina centinaia di maratone, con milioni di iscritti estratti a sorte; e i fenomeni sportivi più amati degli ultimi tempi non sono nati negli stadi dei professionisti, ma nei villaggi e nelle città di provincia: il basket di paese del Guizhou, battezzato «村BA», e dal 2025 il campionato di calcio fra le città del Jiangsu, la «苏超», che ha portato sugli spalti più gente della serie maggiore. Lo slogan dei tifosi dice tutto: «prima la partita, l'amicizia viene al quattordicesimo posto».

LO SAPEVI? Il Jiangsu ha tredici città: per questo, scherzano i tifosi della «苏超», l'amicizia non può che arrivare quattordicesima. Per una stagione le antiche rivalità fra vicini, dialetti e cucine comprese, si sfogano allo stadio.

SI DICE COSÌ 冬吃萝卜夏吃姜，不用医生开药方 *dōng chī luóbo xià chī jiāng, búyòng yīshēng kāi yàofāng* «*ravanelli d'inverno e zenzero d'estate: del medico e delle sue ricette non c'è bisogno*» chi mangia secondo le stagioni si ammala di meno: il riassunto in rima di duemila anni di 养生 .

H Banca delle parole · Salute e sport 扩展词汇

Altre **37 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

MANGIARE E RIPOSARE

保养 bǎoyǎng curare, mantenere in buono stato (salute, pelle, auto)	忌 jì evitare, astenersi da; temere	素食 sùshí cibo vegetariano; essere vegetariano	乳制品 rǔzhìpǐn latticini	富含 fùhán essere ricco di (una sostanza)	钙 gài calcio (elemento)
沐浴 mùyù fare il bagno; immergersi in	温泉 wēnquán sorgente termale	桑拿 sāngná sauna	喜好 xǐhào amare, avere il gusto di; gusti		

GLI SPORT

赛跑 sàipǎo corsa (gara)	接力 jiēlì staffetta; darsi il cambio	举重 jǔzhòng sollevamento pesi	拳 quán pugno; arte marziale a mani nude	拳击 quánjī pugilato	健美 jiànměi bello e in forma; culturismo
攀登 pāndēng scalare, arrampicarsi	登顶 dēngdǐng raggiungere la vetta	潜水 qiánshuǐ immergersi, fare immersioni	冲浪 chōnglàng fare surf	跳伞 tiàosǎn lanciarsi con il paracadute	赛车 sàichē corsa automobilistica; auto da corsa
负重 fùzhòng portare un peso, sotto carico	弓 gōng arco; inarcare	风筝 fēngzheng aquilone			

GIOCHI E GARE

麻将 májiàng mahjong	扑克 pūkè carte da gioco, poker	切磋 qiēcuō confrontarsi per imparare l'uno dall'altro	较量 jiàoliàng misurarsi, confrontarsi	角逐 juézhú contendersi (un titolo), gareggiare	夺魁 duókuí conquistare il primo posto
全能 quánnéng completo, polivalente; 全能冠军 campione assoluto	赛 sài gara; gareggiare; eguagliare	入场 rùchǎng entrare (in campo, in sala)	更衣室 gēngyīshì spogliatoio	火炬 huǒjù torcia, fiaccola	兴奋剂 xīngfènjì sostanza dopante

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di abitudini di salute, alimentazione, sonno, attività fisica
- ☐ Capire la cronaca di un incontro sportivo
- ☐ Raccontare una gara: la preparazione, la fatica, il risultato
- ☐ Scegliere il male minore con 宁可……也不…… e 与其……宁可……, usare gli schemi 不A不B e 可A可B, e gli avverbi 历来, 向来

HSK 7–9

10

LEZIONE 10
第十课

yì jǔ yí dòng
一举一动

Ogni gesto

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- descrivere con precisione gesti, posture, espressioni del viso e aspetto fisico
- raccontare una scena movimentata con molti verbi d'azione
- capire appunti di osservazione sul linguaggio del corpo
- usare gli schemi 东A西B e 七A八B, gli avverbi 连连, 屡次, 屡屡, 频频 e le formule parlate 这么着, 怎么着

PER COMINCIARE

1. Sapresti riconoscere un italiano dai gesti, senza sentirlo parlare? Da che cosa?
2. Hai mai badato a dei bambini piccoli? Che cosa è successo?

FRASE CHIAVE

疼就哭，没关系。

Se fa male si piange, non c'è niente di male.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	两个小客人 Due piccoli ospiti
C	Cinese dal vivo	公园里的身体 I corpi nel parco
D	Grammatica	东 A西 B e 七 A八 B: di qua e di là, alla rinfusa
D		连连、屡次、屡屡、频频 : «più e più volte»
D		这么着 e 怎么着 : «così» e «come?» da soli
G	Cultura oggi	Il corpo che parla

A Testo 课文

038

两个小客人 Due piccoli ospiti

Aprile 2031, vacanze di Qingming. Il fratello di Su Qing ha un impegno, e affida i gemelli di sette anni agli zii di Shanghai per tre giorni. Tre giorni possono essere molto lunghi.

清明假期，苏明夫妇有事，把双胞胎送到上海，请卢卡和苏晴照看三天。哥哥叫大宝，弟弟叫小宝，都是胖乎乎的，脸颊红扑扑，个头儿一样高，五官一模一样，只有妈妈分得清。

头一天还好，两个孩子有点儿拘束，吃饭的时候坐得直直的。第二天下午，卢卡带他们去公园。一眨眼，两个孩子就不见了。卢卡东张西望，找了半天，才发现大宝正坐在地上，目不转睛地看蚂蚁；小宝呢，揪着一个小姑娘的辫子不放，小姑娘捂着头，哭得面红耳赤。

卢卡　小宝，放手！怎么能扯人家的辫子？快道歉。

小宝　我没扯，我就摸了一下。

小姑娘的奶奶走过来，上下打量着卢卡，皱着眉头。卢卡连连道歉，从口袋里掏出一块巧克力，小姑娘才咧嘴笑了。奶奶这才不皱眉了，还捏了捏小宝的脸："这孩子，长得倒是挺俊。"

回家的路上下起了雨。卢卡一手拉着一个，像拉着两条不听话的小狗。两个孩子专门往水里踏，泥水溅了卢卡一身。大宝被石头绊了一下，膝盖磕破了。他一动不动地坐在地上，嘴唇直抖，却不肯哭。卢卡把他搂在怀里，轻轻抚摸他的头。

大宝　我没哭。爸爸说，男孩子不能哭。

卢卡　疼就哭，没关系。我小时候摔倒了，哭得比谁都响。

晚上，家里乱七八糟：沙发上的垫子被掀到了地上，苏晴的一本书被撕了三页，墙上多了几个手掌印。苏晴下班回来，站在门口，半天没说出话来。两个人七手八脚地给孩子洗完澡。孩子终于酣睡了，一个枕着另一个的胳膊。

苏晴　累不累？

卢卡　腰都直不起来了。不过你看他们睡着的样子，拳头还捏得紧紧的。

苏晴　我妈屡次问我们什么时候要孩子，我都说再等等。现在你怎么想？

卢卡　要不……就这么着？

苏晴　怎么着？

卢卡　先养一只猫，练习练习。

苏晴伸手在他肩上捶了一下，自己也忍不住眉开眼笑。

TRADUZIONE

Per le vacanze di Qingming Su Ming e la moglie avevano un impegno: mandarono i gemelli a Shanghai, affidandoli per tre giorni a Luca e a Su Qing. Il maggiore si chiamava Dabao, il minore Xiaobao: tutti e due paffuti, le guance rosse, la stessa statura, i lineamenti identici. Solo la mamma li distingueva. Il primo giorno andò ancora bene: i due erano un po' intimiditi, e a tavola stavano seduti dritti dritti. Il secondo, nel pomeriggio, Luca li portò al parco. In un batter d'occhio i due erano spariti. Luca guardò di qua e di là, cercò a lungo, e alla fine scoprì Dabao seduto per terra che fissava le formiche senza staccare gli occhi; Xiaobao, invece, teneva una bambina per la treccia e non la mollava, e lei, con le mani sulla testa, piangeva rossa fino alle orecchie. **Luca:** Xiaobao, molla! Ma come ti viene in mente di tirare la treccia a una bambina? Chiedi subito scusa. **Xiaobao:** Non ho tirato: l'ho solo toccata un attimo. La nonna della bambina si avvicinò, squadrò Luca da capo a piedi, e aggrottò la fronte. Luca si scusò più e più volte, tirò fuori di tasca un cioccolatino, e solo allora la bambina allargò la bocca in un sorriso. La nonna, finalmente, distese la fronte, e diede perfino un pizzicotto sulla guancia a Xiaobao: «Però è proprio un bel bambino.» Sulla via di casa si mise a piovere. Luca ne teneva uno per mano, come due cagnolini disubbidienti. I due facevano apposta a pestare nelle pozzanghere, e l'acqua fangosa schizzò Luca da capo a piedi. Dabao inciampò in un sasso e si sbucciò un ginocchio. Restò seduto per terra, immobile, con le labbra che tremavano, ma di piangere non voleva saperne. Luca se lo strinse fra le braccia e gli accarezzò piano la testa. **Dabao:** Non ho pianto. Papà dice che i maschi non devono piangere. **Luca:** Se fa male si piange, non c'è niente di male. Io da piccolo, quando cadevo, strillavo più forte di tutti. La sera la casa era sottosopra: i cuscini del divano rovesciati per terra, tre pagine strappate da un libro di Su Qing, qualche impronta di mano in più sul muro. Su Qing, tornata dal lavoro, restò sulla porta un bel pezzo senza riuscire a dire una parola. In due, con un gran daffare, finirono di fare il bagno ai bambini. Finalmente dormivano sodo, uno con la testa sul braccio dell'altro. **Su Qing:** Sei stanco? **Luca:** Non riesco più a raddrizzare la schiena. Però guardali come dormono: hanno ancora i pugni stretti stretti. **Su Qing:** Mia madre mi ha chiesto non so quante volte quando facciamo un bambino, e io ho sempre detto: aspettiamo ancora. Adesso tu che ne pensi? **Luca:** E se... facessimo così? **Su Qing:** Così come? **Luca:** Prima prendiamo un gatto, per fare pratica. Su Qing allungò una mano e gli diede un pugno sulla spalla, e non riuscì a trattenersi dal ridere anche lei, tutta raggiante.

B Parole nuove 生词

039

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 胖乎乎 pànghūhū *agg.* paffuto, cicciottello
2 脸颊 liǎnjiá *s.* guancia
3 红扑扑 hóngpūpū *agg.* (guance) rosse, colorite
4 个头儿 gètóur *s.* statura, taglia
5 五官 wǔguān *s.* i lineamenti del viso (i cinque organi di senso)
6 眨眼 zhǎyǎn *v.* battere le palpebre; in un batter d'occhio
7 东张西望 dōngzhāng-xīwàng *espr.* guardare di qua e di là
8 目不转睛 mùbùzhuǎnjīng *espr.* non staccare gli occhi, fissare
9 揪 jiū *v.* afferrare e tirare (capelli, orecchie)
10 辫子 biànzi *s.* treccia, codino
11 捂 wǔ *v.* coprire con le mani
12 面红耳赤 miànhóng-ěrchì *espr.* rosso in viso fino alle orecchie
13 扯 chě *v.* tirare, strappare; chiacchierare a vanvera
14 打量 dǎliang *v.* squadrare, osservare da capo a piedi
15 皱 zhòu *s., v.* corrugare, aggrottare; spiegazzarsi; grinza
16 连连 liánlián *avv.* più volte di seguito, ripetutamente
17 咧嘴 liězuǐ *v.* allargare la bocca (in un sorriso, in una smorfia)
18 捏 niē *v.* stringere fra le dita; modellare
19 俊 jùn *agg.* bello (di viso)
20 踏 tà *v.* pestare, mettere il piede su
21 溅 jiàn *v.* schizzare
22 绊 bàn *v.* far inciampare; inciampare in
23 磕 kē *v.* urtare, sbattere (contro qualcosa di duro)
24 一动不动 yídòng-búdòng *espr.* immobile, senza muovere un dito
25 嘴唇 zuǐchún *s.* labbra
26 抖 dǒu *v.* tremare; scuotere
27 搂 lǒu *v.* stringere fra le braccia, abbracciare
28 抚摸 fǔmō *v.* accarezzare
29 乱七八糟 luànqībāzāo *espr.* sottosopra, in gran disordine
30 掀 xiān *v.* sollevare, scoperchiare; rovesciare
31 撕 sī *v.* strappare (carta, stoffa)
32 手掌 shǒuzhǎng *s.* palmo della mano
33 酣睡 hānshuì *v.* dormire profondamente
34 枕 zhěn *v.* appoggiare la testa su
35 拳头 quántóu *s.* pugno
36 屡次 lǚcì *avv.* più volte, ripetutamente
37 伸手 shēnshǒu *v.* allungare la mano
38 捶 chuí *v.* battere (con il pugno), picchiettare
39 眉开眼笑 méikāi-yǎnxiào *espr.* raggiante, tutto sorrisi
40 拄 zhǔ *v.* appoggiarsi a (un bastone)
41 秃 tū *agg.* calvo; spoglio
42 皱纹 zhòuwén *s.* ruga
43 站立 zhànlì *v.* stare in piedi
44 灵巧 língqiǎo *agg.* agile, abile (di mani, movimenti)
45 勾 gōu *v.* tracciare un tratto a uncino; spuntare; agganciare
46 甩 shuǎi *v.* agitare, dare un colpo (di polso); piantare in asso
47 饱满 bǎomǎn *agg.* pieno, tondo; in piena forma
48 眯 mī *v.* socchiudere (gli occhi)
49 注视 zhùshì *v.* fissare, seguire con lo sguardo
50 神气 shénqì *s., agg.* aria, espressione; tutto fiero
51 体态 tǐtài *s.* portamento, figura
52 优雅 yōuyǎ *agg.* elegante, aggraziato
53 修长 xiūcháng *agg.* lungo e sottile, slanciato
54 一举一动 yìjǔ-yídòng *espr.* ogni gesto, ogni mossa
55 笨拙 bènzhuō *agg.* goffo, maldestro
56 频频 pínpín *avv.* a più riprese, di frequente
57 通红 tōnghóng *agg.* tutto rosso, paonazzo
58 挠 náo *v.* grattare
59 翘 qiào *v.* accavallare, sollevare (una gamba, un'estremità)
60 哼 hēng *v.* canticchiare a bocca chiusa; sbuffare
61 屡屡 lǚlǚ *avv.* ripetutamente, più e più volte
62 拇指 mǔzhǐ *s.* pollice
63 挎 kuà *v.* portare al braccio, a tracolla
64 倚 yǐ *v.* appoggiarsi a
65 直视 zhíshì *v.* guardare dritto negli occhi
66 姿态 zītài *s.* postura, atteggiamento
67 俯视 fǔshì *v.* guardare dall'alto

NOMI E LUOGHI

大宝 Dàbǎo Dabao, «Tesoro grande», il gemello maggiore
小宝 Xiǎobǎo Xiaobao, «Tesoro piccolo», il gemello minore

C Cinese dal vivo 真实语料

040

公园里的身体 I corpi nel parco

Per il corso di «antropologia del design» la professoressa Li ha dato un compito: passare una mattina in un parco e scrivere soltanto ciò che i corpi fanno. Ecco gli appunti di Luca. Leggili e segna V (vero) o F (falso).

《设计人类学》课程作业 · 观察笔记　　卢卡

公园里的身体

时间：四月六日上午　　地点：人民公园

一、一棵大树旁边，一位拄着拐杖的老人在地上用水写字。他个子不高，头已经秃了，脸上满是皱纹；可是一提起那支一米长的大笔，整个人就变了：两脚站立不动，手腕灵巧地一勾、一甩，地上就出现了一个饱满的“福”字。写完，他眯着眼睛，注视着水慢慢变干，神气得像个将军。

二、跳舞的人里，一位穿红裙子的阿姨最引人注目。她有点儿胖，体态却很优雅，手臂修长，一举一动都合着音乐。旁边一位男士动作笨拙，频频踩到别人的脚，脸变得通红，可是没有人笑他。

三、下棋的桌子旁边围了十几个人。下棋的两位，一个挠头，一个翘着腿哼着歌；看棋的人反而更着急，有的叹气，有的屡屡伸出拇指。一位挎着包的大妈倚着树，看了半个小时，忘了回家做饭。

我的发现：在这里，人们很少直视彼此，也很少拥抱，却用身体的姿态“说话”。设计公共空间的时候，我们往往只是从上面俯视一张图，忘了去看人是怎么站、怎么坐、怎么靠的。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 写字的老人头发很多，脸上没有皱纹。 V F
2. 穿红裙子的阿姨跳舞的姿态很优雅。 V F
3. 看棋的人都很安静，没有任何动作。 V F
4. 卢卡认为，设计公共空间应该观察人的身体怎么活动。 V F

TRADUZIONE

I corpi nel parco. Ora: 6 aprile, mattina. Luogo: Parco del Popolo. 1. Accanto a un grande albero un vecchio, appoggiato a un bastone, scrive per terra con l’acqua. Non è alto, è ormai calvo, ha il viso pieno di rughe; ma appena solleva quel grande pennello lungo un metro, diventa un altro: i piedi fermi al suolo, un colpo di polso agile, un uncino, uno scatto, e sul selciato compare un 福 bello pieno. Finito, socchiude gli occhi e segue con lo sguardo l’acqua che si asciuga piano, fiero come un generale. 2. Fra quelli che ballano, quella che si nota di più è una signora con la gonna rossa. È un po’ grassa, ma ha un portamento elegante, le braccia lunghe, e ogni suo gesto va a tempo con la musica. Accanto a lei un signore dai movimenti goffi pesta di continuo i piedi degli altri e diventa paonazzo; ma nessuno ride di lui. 3. Intorno al tavolo degli scacchi si sono radunate una decina di persone. Dei due che giocano, uno si gratta la testa, l’altro canticchia con le gambe accavallate; chi guarda, invece, è più in ansia di loro: c’è chi sospira, c’è chi alza il pollice a ripetizione. Una signora con la borsa al braccio, appoggiata a un albero, guarda da mezz’ora, e si è dimenticata di tornare a casa a cucinare. Che cosa ho scoperto: qui la gente si guarda di rado dritto negli occhi e si abbraccia poco, ma «parla» con le posture del corpo. Quando progettiamo uno spazio pubblico, spesso ci limitiamo a guardare un disegno dall’alto, e ci dimentichiamo di andare a vedere come le persone stanno in piedi, come si siedono, come si appoggiano.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 东A西B e 七A八B: di qua e di là, alla rinfusa

HSK 7–9 · 四字格

东 A 西 B (A, B affini: «in tutte le direzioni») · 七 A 八 B (A, B affini: «in molti, in disordine»)

Due stampi a quattro caratteri pieni di movimento. 东A西B, «a est A, a ovest B»: un'azione che va di qua e di là, senza ordine (东张西望 «guardarsi intorno», 东奔西走 «correre a destra e a manca», 东倒西歪 «storto, barcollante», 东拉西扯 «parlare del più e del meno»). 七A八B, «sette A, otto B»: molte cose o persone insieme, alla rinfusa (七手八脚 «in tanti, con gran daffare», 七嘴八舌 «tutti a parlare insieme», 乱七八糟 «sottosopra», 七上八下 «con il cuore in subbuglio»).

卢卡东张西望，找了半天，才发现大宝正坐在地上。	*Luca guardò di qua e di là, cercò a lungo, e alla fine scoprì Dabao seduto per terra.*
晚上，家里乱七八糟。	*La sera la casa era sottosopra.*
两个人七手八脚地给孩子洗完了澡。	*In due, con un gran daffare, finirono di fare il bagno ai bambini.*

i Sono espressioni fisse: non si inventano e non si modificano (✗ 东看西望). I punti cardinali e i numeri non vanno presi alla lettera. Fanno da predicato o, con 地, da avverbio: 七手八脚地收拾。

2 连连、屡次、屡屡、频频: «più e più volte»

HSK 7–9 · 频率副词

连连 + verbo (gesto ripetuto di seguito) · 屡次 / 屡屡 + verbo (in più occasioni) · 频频 + verbo (a breve distanza)

Quattro avverbi della ripetizione. 连连 dice un gesto o una parola ripetuti di fila, in pochi secondi: 连连点头, 连连道歉, 连连摆手. 屡次 (e il più scritto 屡屡) conta le occasioni distinte: «in più riprese, tante volte». 频频 è del registro scritto e dice un'azione che torna a intervalli brevi: 频频举杯 «brindare a ripetizione», 频频出现.

卢卡连连道歉，小姑娘才咧嘴笑了。	*Luca si scusò più e più volte, e solo allora la bambina sorrise.*
我妈屡次问我们什么时候要孩子。	*Mia madre mi ha chiesto non so quante volte quando facciamo un bambino.*
那位男士频频踩到别人的脚。	*Quel signore pesta di continuo i piedi degli altri.*
看棋的人屡屡伸出拇指。	*Chi guarda la partita alza il pollice a ripetizione.*

i 连连 dice ripetizioni ravvicinate, una dopo l'altra (连连点头, 连连道歉, 连连获胜); per ciò che si ripete a distanza di giorni o di mesi si preferisce 屡次: «gliel'ho ricordato più volte nel corso dell'anno» è 我屡次提醒他. Nel parlato, per tutti, basta 一再 o 好几次.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 这么着 e 怎么着: «così» e «come?» da soli

HSK 7–9 · 代词

(就) 这么着 (吧)。· 怎么着？ · 你想怎么着？

Nel parlato 这么着 e 怎么着 fanno da predicato da soli, al posto di un verbo che non si dice. 这么着 = «fare così»: chiude una discussione con una decisione (就这么着吧 «allora facciamo così»). 怎么着 = «fare come?»: chiede che cosa si intende fare o che cosa è successo; in tono di sfida diventa «e allora?» (我就不去，怎么着？).

——要不……就这么着？——怎么着？	*— E se... facessimo così? — Così come?*
行，就这么着吧，明天我来接孩子。	*Va bene, facciamo così: domani vengo io a prendere i bambini.*
他一句话也不说，你知道他到底想怎么着吗？	*Non dice una parola: tu lo sai che cosa vuole fare, alla fine?*

i Sono forme del Nord, molto colloquiali: nello scritto si usano 这样 e 怎么样 / 怎么办.

PROVA SUBITO

Completa con 东张西望, 七嘴八舌, 乱七八糟, 连连, 屡次, 这么着.

1. 上课的时候别 _____，看黑板！
2. 孩子们 _____ 地说起来，谁的话也听不清。
3. 他的房间 _____，连坐的地方都没有。
4. 听了老师的话，他 _____ 点头。
5. 他 _____ 迟到，经理终于发火了。
6. 好，就 _____ 吧，周末我们去公园。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字

抖

dǒu tremare; scuotere

7 TRATTI

扌 mano + 斗

La mano che scuote un tappeto, o che trema da sola. 抖音 *«suono che vibra» è il nome cinese di TikTok.*

发抖 fādǒu　颤抖 chàndǒu　抖 dǒu

皱

zhòu ruga, grinza; corrugare

10 TRATTI

⺼ + 皮 pelle

La pelle che si piega: le rughe del viso, le pieghe di una camicia, la fronte di chi non è d'accordo.

皱纹 zhòuwén　皱眉 zhòuméi　皱 zhòu

雅

yǎ elegante, raffinato

12 TRATTI

牙 + 隹 uccello

In origine il nome di un uccello; poi la musica «corretta» di corte, e di lì tutto ciò che è fine.

优雅 yōuyǎ　文雅 wényǎ　高雅 gāoyǎ

俊

jùn bello; uomo di talento

9 TRATTI

亻 persona + 夋

Una persona che spicca: per il viso (英俊) o per l'ingegno (俊杰).

英俊 yīngjùn　俊俏 jùnqiào　俊 jùn

SEI VERBI PER LE DITA

捏	掐	揪	扯	撕	挠
niē	qiā	jiū	chě	sī	náo
stringere fra le dita	pizzicare	tirare	strappare	lacerare	grattare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

041

All'altoparlante del parco cercano un bambino. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 走失的孩子长什么样?
- a 头发很长，扎着辫子
- b 胖乎乎的，脸颊红扑扑
- c 个头儿很高，很瘦

② 他穿着什么?
- a 白色衬衫　b 蓝色上衣，黑色短裤
- c 红色裙子

③ 看到他的人应该怎么做?
- a 给他买一块巧克力
- b 打电话报警
- c 把他带到公园东门的服务台

2 Parlato

Parlare con le mani. Mostra al compagno cinque gesti italiani e spiegane il significato in cinese; lui ti dice se in Cina esistono, e quali gesti cinesi ti sorprenderebbero. Poi descrivete a turno una persona della classe, senza dirne il nome.

这个动作的意思是……
他／她个头儿……，五官……
说话的时候，他／她总是……
在中国，人们很少……，却常常……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 迟钝　B 触摸　C 动弹　D 口哨儿　E 目瞪口呆　F 苍白　G 容光焕发

① 看到这个场面，大家都_____。
② 休息了一个月，她_____。
③ 他的腿麻了，一点儿也不能_____。
④ 她病了很久，脸色_____。
⑤ 展品很珍贵，请勿_____。
⑥ 年纪大了，反应难免_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 目不转睛地　孩子们　看着　台上的表演

② 连连　他　说　点头，　“对，对”

③ 一举一动　她的　都　很优雅

MISSIONE

Ritratto in movimento

Siediti dieci minuti in un bar, in un parco o su un autobus e osserva una persona. Descrivila in 250 caratteri: aspetto, postura, che cosa fa con le mani, il viso, come si muove. Niente giudizi: solo quello che vedi.

ESPRESSIONI UTILI　他／她个头儿……，脸颊……　一边……，一边……　一举一动都……

G Cultura oggi 文化

Il corpo che parla

Un italiano in Cina scopre presto di essere rumoroso anche quando tace: troppe mani, troppi sguardi, troppi abbracci. Il linguaggio del corpo cinese è più raccolto. Per indicare sé stessi si tocca il naso, non il petto; per chiamare qualcuno si agita la mano con il palmo in giù; i numeri da sei a dieci si fanno con una mano sola, e ogni regione ha le sue varianti. Un oggetto si porge con due mani in segno di rispetto; guardare a lungo negli occhi un superiore è sfrontato; e un sorriso, a volte, non dice allegria ma imbarazzo.

Il contatto fisico in pubblico è raro fra adulti, mentre i bambini sono toccati, pizzicati e spupazzati da tutti, parenti e sconosciuti. Il corpo, però, sa parlare anche in silenzio: nei parchi delle città i pensionati scrivono poesie sull'asfalto con l'acqua, ballano in gruppo, camminano all'indietro, battono le mani sugli alberi; e a tavola basta piegare due dita e picchiettare sul tavolo per dire «grazie» a chi ti versa il tè. Chi impara il cinese impara anche questo: a leggere quello che non viene detto.

LO SAPEVI? Battere due dita piegate sul tavolo quando qualcuno ti versa il tè è un «inchino in miniatura». Si racconta che lo inventarono i servitori dell'imperatore Qianlong, in viaggio in incognito, per ringraziarlo senza tradirne l'identità.

SI DICE COSÌ 站如松，坐如钟，行如风 *zhàn rú sōng, zuò rú zhōng, xíng rú fēng* «*in piedi come un pino, seduti come una campana, in cammino come il vento*» la buona postura secondo le nonne e i maestri di arti marziali: dritti, saldi, leggeri.

H Banca delle parole · Gesti e aspetto 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

MANI E BRACCIA

扒 bā (*bā*) aggrapparsi a; scavare, strappare via	掰 bāi spezzare con le mani, staccare	掐 qiā pizzicare; stringere (alla gola); staccare con le unghie	揣 chuāi infilarsi (in tasca, in seno)	撒 sā (*sǎ*) spargere, cospargere	缠 chán avvolgere; tormentare, non lasciare in pace
缠绕 chánrào avvolgere, attorcigliarsi	触摸 chùmō toccare	巴掌 bāzhang palmo; schiaffo, manata	投掷 tóuzhì lanciare, scagliare	拱 gǒng inarcare; spingere (con la spalla, il muso)	

CORPO IN MOVIMENTO

挺 tǐng (verbo) raddrizzare, tenere eretto; resistere	垂 chuí pendere, abbassare	晃 huǎng (*huàng*) dondolare, oscillare; (*huǎng*) balenare	溜 liū scivolare; svignarsela	扭头 niǔtóu voltare la testa; voltarsi	动弹 dòngtan muoversi
发抖 fādǒu tremare	淌 tǎng scorrere, colare (lacrime, sudore)	跳跃 tiàoyuè saltare, balzare	摔跤 shuāijiāo cadere; fare la lotta	瞅 chǒu guardare, dare un'occhiata (colloquiale)	僵 jiāng rigido, intirizzito; in stallo
迟钝 chídùn lento, tardo (di riflessi, di mente)	口哨儿 kǒushàor fischio (fatto con le labbra)				

L'ASPETTO

俊俏 jùnqiào bello, leggiadro	标致 biāozhì bello, grazioso (di donne)	丑陋 chǒulòu brutto	丰满 fēngmǎn formoso, pieno	健壮 jiànzhuàng robusto, forte	扁 biǎn piatto, schiacciato
红润 hóngrùn roseo, colorito	苍白 cāngbái pallido	惨白 cǎnbái bianco come un cencio, livido	洁白 jiébái bianco candido	装扮 zhuāngbàn vestirsi, agghindarsi; travestirsi da	容光焕发 róngguāng-huànfā con il viso raggiante, in gran forma
目瞪口呆 mùdèng-kǒudāi restare a bocca aperta, di stucco					

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Descrivere con precisione gesti, posture, espressioni del viso e aspetto fisico
- ☐ Capire appunti di osservazione sul linguaggio del corpo
- ☐ Raccontare una scena movimentata con molti verbi d'azione
- ☐ Usare gli schemi 东A西B e 七A八B, gli avverbi 连连, 屡次, 屡屡, 频频 e le formule parlate 这么着, 怎么着

R2 Ripasso 2 复习 2

LEZIONI 6–10

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

肾 | 脾 | 关节 | 脉搏 | 处方 | 输液 | 麻醉 | 绷带 | 郁闷 | 烦躁 | 惭愧 | 恐慌 | 联赛 | 替补 | 犯规 | 奖杯

身体 il corpo	治疗 le cure	情绪 le emozioni	比赛 le gare

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① 肿瘤 _____ 就是癌，有良性的，也有恶性的。
a 不由得 **b** 不见得 **c** 巴不得

② _____ 发现得早，不然后果不敢想。
a 幸亏 **b** 何必 **c** 宁可

③ 这种病 _____ 住院治疗不可。
a 万万 **b** 务必 **c** 非得

④ 药物的剂量请 _____ 自己调整。
a 无 **b** 勿 **c** 非

⑤ 事情都过去了，你 _____ 再自责呢?
a 何必 **b** 何等 **c** 何况

⑥ 听到那首老歌，她 _____ 流下了眼泪。
a 不由得 **b** 恨不得 **c** 不见得

⑦ 我 _____ 少赚一点儿钱，也不想天天熬夜。
a 与其 **b** 何况 **c** 宁可

⑧ 卢卡 _____ 道歉，小姑娘才笑了。
a 连连 **b** 向来 **c** 历来

3 Più parole · 补充词汇 · 45 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 2

但 dàn (avverbio, scritto) soltanto	平 píng (verbo) spianare; pareggiare; sedare	本意 běnyì intenzione originaria, vero intento	辩 biàn discutere, ribattere	并肩 bìngjiān fianco a fianco, spalla a spalla	不妙 búmiào che non promette bene
不予 bù yǔ non concedere, non dare (formale)	不假思索 bùjiǎ-sīsuǒ senza pensarci su	步入 bùrù entrare in, fare ingresso in	不知所措 bùzhī-suǒcuò non sapere che fare	刹那 chànà attimo, istante	彻夜 chèyè tutta la notte
成群结队 chéngqún-jiéduì a frotte, in gruppi	迟早 chízǎo prima o poi	重返 chóngfǎn tornare di nuovo a	处境 chǔjìng situazione (difficile) in cui ci si trova	凑合 còuhe arrangiarsi; passabile	错综复杂 cuòzōng-fùzá intricato
担子 dànzi carico, responsabilità	倒霉 dǎoméi sfortunato; che sfortuna!	得手 déshǒu riuscire nel colpo	底子 dǐzi base, preparazione di base	丁 dīng cubetto, dadino (di cibo)	动向 dòngxiàng tendenza, andamento
堆积 duījī accumularsi, ammassare	反差 fǎnchā contrasto	非 fēi non- (prefisso); non essere; per forza	分发 fēnfā distribuire	丰厚 fēnghòu generoso, cospicuo	附带 fùdài allegare; in aggiunta; accessorio
感叹 gǎntàn esclamare commosso	根深蒂固 gēnshēn-dìgù profondamente radicato	固有 gùyǒu intrinseco, innato	管用 guǎnyòng efficace, che funziona	归来 guīlái fare ritorno	过问 guòwèn interessarsi di, occuparsi di
好比 hǎobǐ essere come, paragonabile a	呵 hē espirare, alitare; sgridare	鹤立鸡群 hèlìjīqún spiccare su tutti («gru fra i polli»)	胡乱 húluàn a casaccio, alla meglio	唤起 huànqǐ risvegliare, suscitare	回想 huíxiǎng ripensare a, rievocare
急剧 jíjù rapido e brusco	急中生智 jízhōng-shēngzhì avere un lampo di genio nel pericolo	自在 zìzai libero, a proprio agio			

R2 Ripasso 2 复习 2

SEGUE · LEZIONI 6–10

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

042

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1	2	3	4	5
il tumore di Wang Hao era maligno ✓ ✗	la zia Chen firma da sola il consenso all'intervento ✓ ✗	Zhao Yiming ha lasciato il dottorato ✓ ✗	Luca e Wang Hao passano il traguardo insieme ✓ ✗	i gemelli hanno strappato tre pagine di un libro ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 迟早　B 不知所措　C 根深蒂固　D 不假思索　E 管用

1. 第一次一个人照看两个孩子，他有点儿 _____。
2. 不注意休息，身体 _____ 会出问题。
3. 朋友请他帮忙，他 _____ 地答应了。
4. “生病就该多吃药”的想法在很多人心里 _____。
5. 这种药对感冒很 _____，吃了两次就好了。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

1. 检查结果怎么样?
2. 医生嘱咐了什么?
3. 你最近怎么总是无精打采的?
4. 你们跑了多长时间?
5. 两个孩子乖不乖?

a 两小时四十分，不快不慢。
b 心里憋得慌，夜里睡不着。
c 按时吃药，一个月以后复查。
d 一眨眼就不见了，家里乱七八糟。
e 幸好是良性的，只是吓了一跳。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

1. 并肩　两个人　走过了　终点

2. 好比　学语言　跑马拉松，　靠的是　毅力

3. 彻夜　手术以后，　家属　守在　病人身边

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

màibó　　yùhé

yōuyǎ

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 2 · ORA SO...

- ☐ Descrivere sintomi e malattie, capire un referto, rassicurare senza mentire.
- ☐ Dare un nome alle emozioni e stare vicino a un amico in crisi.
- ☐ Descrivere gesti, posture e aspetto fisico con precisione.
- ☐ Raccontare un ricovero e capire le avvertenze di un ospedale.
- ☐ Parlare di abitudini di salute e raccontare una gara.

HSK 7–9

11

LEZIONE 11
第十一课

shān hé
山河

Monti e fiumi

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- descrivere un paesaggio: rilievi, acque, colori, luce
- raccontare un viaggio seguendo lo spazio: da vicino a lontano, da est a ovest
- capire un testo di geografia sulla Cina fisica
- ordinare una descrizione nello spazio, graduare con 颇, 略, 略微, 稍稍, 微 e usare i classificatori 重, 截, 缕

PER COMINCIARE

1. Qual è il paesaggio più grandioso che hai visto? Sapresti descriverlo a occhi chiusi?
2. Preferisci il mare o la montagna? Perché?

FRASE CHIAVE

离得稍稍远一点儿，才看得见山川的样子。

Bisogna allontanarsi un pochino per vedere la forma dei monti e dei fiumi.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	向西 Verso ovest
C	Cinese dal vivo	三级阶梯上的中国 La Cina su tre gradini
D	Grammatica	Descrivere nello spazio: da vicino a lontano
D		颇、略、略微、稍稍、微：graduare con finezza
D		Tre classificatori del paesaggio: 重、截、缕
G	Cultura oggi	Tre gradini e una linea

A Testo 课文

043

向西 Verso ovest

Maggio 2031. La professoressa Li porta tre dei suoi studenti nel Gansu, lungo l'antico Corridoio di Hexi: mille chilometri fra le nevi dei Qilian e il deserto. Per Zhao Yiming è un ritorno a casa.

五月，李教授带着卢卡、韩雪和赵一鸣去甘肃考察。火车从兰州出发，沿着黄河一路向西。黄河在这里还不算宽阔，水却很急。

窗外的景色一截一截地变。起初是连绵的丘陵，山谷里有村庄和碧绿的田；再往西，地势开阔起来：南边是祁连雪山，北边是茫茫的戈壁，无边无际。铁路就夹在雪山和戈壁之间。这条一千公里长的地带，就是河西走廊。

韩雪　真荒凉啊，几十里看不到一棵树。

李教授　荒凉是荒凉，可是两千年前，这里是从内地通往边疆的唯一道路。丝绸之路上的商人，就是靠着雪山上流淌下来的水，一站一站走过去的。

卢卡　所以这条路怎么走，其实是由水决定的？

李教授　对。有水的地方才有人，有人的地方才有路。这就是我们这回要画的图。

第三天黄昏，大家登上山顶眺望。脚下是陡峭的悬崖；近处，红色、黄色、白色的岩石一层压着一层，像一幅没有画完的画；远处，群山起伏，一重又一重，在晚霞里显得颇为壮观；再往远，是雪山的影子。风停了，四周一片寂静。

卢卡　这个地方我在书上见过，还以为照片的颜色是修过的。原来略微修一下都是多余的。

赵一鸣　我老家就在山那边。小时候只觉得这地方偏僻，路又崎岖，天天想走；现在回来看，才知道什么叫壮丽。

李教授　人总是这样：离得稍稍远一点儿，才看得见山川的样子。做研究也一样。

最后一站是敦煌。白天，他们在沙漠的边缘测量一口古井的位置，一直忙到太阳落山。夕阳下，沙山的边缘像刀一样清楚；远处的村子里，升起了一缕烟。夜里，天空漆黑，星星低得好像一伸手就够得着。卢卡躺在沙子上，微闭着眼睛，想起一句唐诗："大漠孤烟直，长河落日圆。"一千三百年前的那位诗人，看到的就是这个。

黎明，太阳升起来，雪山矗立在天边，安静极了。韩雪说，她想在这里再住一个月。赵一鸣笑了："住一个月，你就该想上海的咖啡了。"

TRADUZIONE

A maggio la professoressa Li portò Luca, Han Xue e Zhao Yiming nel Gansu, per una ricerca sul campo. Il treno partì da Lanzhou e andò sempre verso ovest, lungo il Fiume Giallo, che qui non è ancora largo, ma corre veloce. Fuori dal finestrino il paesaggio cambiava a pezzi. All'inizio colline una dopo l'altra, con villaggi e campi verde smeraldo nelle valli; più a ovest il terreno si aprì: a sud le nevi dei Qilian, a nord il Gobi sconfinato, senza limiti. La ferrovia correva stretta fra le montagne innevate e il deserto. Questa fascia lunga mille chilometri è il Corridoio di Hexi. **Han Xue:** Che desolazione: per decine di li non si vede un albero. **Prof. Li:** Desolato lo è; ma duemila anni fa questa era l'unica strada dall'interno del paese alle terre di frontiera. I mercanti della Via della Seta la percorrevano una tappa dopo l'altra, grazie all'acqua che scende dalle nevi. **Luca:** Quindi il tracciato di questa strada, in realtà, lo decide l'acqua? **Prof. Li:** Esatto. Dove c'è acqua c'è gente, e dove c'è gente c'è una strada. È la carta che siamo venuti a disegnare. Al crepuscolo del terzo giorno salirono tutti su una cima a guardare lontano. Sotto i piedi, un dirupo a picco; vicino, rocce rosse, gialle, bianche, uno strato sopra l'altro, come un quadro lasciato a metà; lontano, monti ondulati, una fila dietro l'altra, assai spettacolari nei bagliori del tramonto; più lontano ancora, l'ombra delle montagne innevate. Il vento era caduto, e tutt'intorno c'era silenzio. **Luca:** Questo posto l'avevo visto sui libri, e credevo che i colori delle foto fossero ritoccati. Invece anche ritoccarli appena sarebbe di troppo. **Zhao Yiming:** Il mio paese è proprio dietro quei monti. Da piccolo mi sembrava solo un posto sperduto, con strade impervie, e non vedevo l'ora di andarmene; adesso che torno a guardarlo capisco che cosa vuol dire «maestoso». **Prof. Li:** È sempre così: bisogna allontanarsi un pochino per vedere la forma dei monti e dei fiumi. Vale anche per la ricerca. L'ultima tappa fu Dunhuang. Di giorno, ai margini del deserto, misurarono la posizione di un antico pozzo, e lavorarono finché il sole non scese dietro i monti. Al tramonto il bordo delle dune era netto come una lama; da un villaggio lontano saliva un filo di fumo. Di notte il cielo era nero come la pece, e le stelle così basse che pareva di toccarle allungando una mano. Luca, sdraiato sulla sabbia con gli occhi appena socchiusi, pensò a un verso dei Tang: «Nel gran deserto, un fumo solitario sale dritto; sul lungo fiume, il sole che cala è tondo.» Il poeta di milletrecento anni fa aveva visto proprio questo. All'alba il sole salì, e le montagne innevate si ergevano all'orizzonte, in una quiete assoluta. Han Xue disse che avrebbe voluto restare lì un altro mese. Zhao Yiming rise: «Dopo un mese ti mancherebbe il caffè di Shanghai.»

B Parole nuove 生词

044

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	宽阔	kuānkuò	*agg.*	largo, ampio
2	截	jié	*v., cl.*	(classificatore) tratto, pezzo, spezzone; troncare
3	连绵	liánmián	*v.*	susseguirsi senza interruzione (di monti, piogge)
4	丘陵	qiūlíng	*s.*	colline
5	山谷	shāngǔ	*s.*	valle
6	碧绿	bìlǜ	*agg.*	verde smeraldo
7	地势	dìshì	*s.*	conformazione del terreno, rilievo
8	开阔	kāikuò	*agg., v.*	aperto, ampio; allargare
9	雪山	xuěshān	*s.*	montagna innevata
10	茫茫	mángmáng	*agg.*	sconfinato, a perdita d'occhio
11	戈壁	gēbì	*s.*	Gobi, deserto di pietre
12	无边无际	wúbiān-wújì	*espr.*	senza confini, sterminato
13	地带	dìdài	*s.*	fascia, zona
14	荒凉	huāngliáng	*agg.*	desolato, deserto
15	内地	nèidì	*s.*	l'interno del paese, l'entroterra
16	边疆	biānjiāng	*s.*	terre di frontiera
17	流淌	liútǎng	*v.*	scorrere
18	黄昏	huánghūn	*s.*	crepuscolo, imbrunire
19	眺望	tiàowàng	*v.*	guardare lontano (dall'alto)
20	陡峭	dǒuqiào	*agg.*	scosceso, a picco
21	悬崖	xuányá	*s.*	precipizio, dirupo
22	岩石	yánshí	*s.*	roccia
23	起伏	qǐfú	*v.*	ondulare, alzarsi e abbassarsi; alti e bassi
24	晚霞	wǎnxiá	*s.*	i bagliori rossi del tramonto
25	颇	pō	*avv.*	alquanto, assai (scritto)
26	壮观	zhuàngguān	*s., agg.*	grandioso, spettacolare; spettacolo
27	寂静	jìjìng	*agg.*	silenzioso, immerso nel silenzio
28	略微	lüèwēi	*avv.*	leggermente, un poco
29	偏僻	piānpì	*agg.*	sperduto, fuori mano
30	崎岖	qíqū	*agg.*	accidentato, impervio
31	壮丽	zhuànglì	*agg.*	maestoso, magnifico
32	稍稍	shāoshāo	*avv.*	un pochino, appena
33	山川	shānchuān	*s.*	monti e fiumi; il paesaggio di un paese
34	边缘	biānyuán	*s., agg.*	bordo, margine; marginale
35	夕阳	xīyáng	*s., agg.*	sole al tramonto
36	缕	lǚ	*cl.*	(classificatore) filo, ciocca, raggio (di fumo, capelli, luce)
37	漆黑	qīhēi	*agg.*	nero come la pece, buio pesto
38	微	wēi	*avv.*	(avverbio, scritto) lievemente, appena
39	黎明	límíng	*s.*	alba
40	矗立	chùlì	*v.*	ergersi, svettare
41	阶梯	jiētī	*s.*	scalinata, gradini
42	大陆	dàlù	*s.*	continente; la Cina continentale
43	边界	biānjiè	*s.*	confine
44	交界	jiāojiè	*v.*	confinare; zona di confine
45	发源	fāyuán	*v.*	avere origine, nascere (di fiumi, movimenti)
46	盆地	péndì	*s.*	bacino, conca
47	山脉	shānmài	*s.*	catena montuosa
48	峡谷	xiágǔ	*s.*	gola, canyon
49	陡	dǒu	*agg.*	ripido
50	波涛	bōtāo	*s.*	flutti, marosi
51	汹涌	xiōngyǒng	*v.*	impetuoso, tumultuoso
52	平原	píngyuán	*s.*	pianura
53	平坦	píngtǎn	*agg.*	piano, pianeggiante
54	沿岸	yán'àn	*s.*	litorale; lungo la costa, lungo le rive
55	半岛	bàndǎo	*s.*	penisola
56	海湾	hǎiwān	*s.*	golfo, baia
57	岛屿	dǎoyǔ	*s.*	isole
58	遍布	biànbù	*v.*	essere sparso dappertutto
59	温带	wēndài	*s.*	zona temperata
60	热带	rèdài	*s.*	zona tropicale
61	海滩	hǎitān	*s.*	spiaggia
62	辽阔	liáokuò	*agg.*	vasto, sterminato
63	宽广	kuānguǎng	*agg.*	ampio, esteso
64	火山	huǒshān	*s.*	vulcano
65	瀑布	pùbù	*s.*	cascata
66	洞穴	dòngxué	*s.*	grotta, caverna
67	奇观	qíguān	*s.*	meraviglia, spettacolo straordinario

NOMI E LUOGHI

李教授 Lǐ jiàoshòu la professoressa Li　韩雪 Hán Xuě Han Xue, compagna di corso di Luca
赵一鸣 Zhào Yīmíng Zhao Yiming, dottorando　甘肃 Gānsù Gansu (provincia del Nord-Ovest)
兰州 Lánzhōu Lanzhou　祁连山 Qílián Shān i monti Qilian　河西走廊 Héxī Zǒuláng il Corridoio di Hexi
敦煌 Dūnhuáng Dunhuang　青藏高原 Qīng-Zàng Gāoyuán l'altopiano del Tibet

C Cinese dal vivo 真实语料

045

三级阶梯上的中国 La Cina su tre gradini

Prima di partire la professoressa Li ha fatto leggere a tutti il riassunto del primo capitolo di un manuale di geografia: la Cina fisica in cinque paragrafi. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

《中国地理》第一章 本章提要

三级阶梯上的中国

中国位于亚洲大陆的东部，面积约九百六十万平方公里，陆地边界长两万多公里，与十四个国家交界。东西相隔约五千二百公里：最东边太阳升起的时候，最西边还是漆黑的夜。

从空中看，中国的地势西高东低，像三级阶梯。最高的一级是青藏高原，平均海拔四千米以上，雪山连绵，长江、黄河都发源于此。第二级是高原和盆地，山脉很多，峡谷又深又陡，河水流到这里，波涛汹涌。第三级是东部的平原和丘陵，地势平坦，土地肥沃，人口最为密集。中国最大的几条河，大多自西向东流入大海。

东部和南部面向大海，沿岸有三个大半岛和许多海湾，岛屿遍布，大大小小有七千多个。

由于南北相隔五千多公里，中国从北到南经过寒温带、温带和热带：北方还在下大雪的时候，南方的海滩上已经可以游泳了。

西北有茫茫的戈壁和沙漠，西南有世界上最深的峡谷，东北有很大的森林。辽阔的土地，宽广的海洋，加上火山、瀑布、洞穴等自然奇观，使中国成为世界上地理条件最丰富的国家之一。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 中国的地势是东边高，西边低。 V F
2. 长江和黄河都发源于青藏高原。 V F
3. 中国人口最密集的地方是第二级阶梯。 V F
4. 中国最北的地方已经到了寒带。 V F

TRADUZIONE

La Cina su tre gradini. La Cina si trova nella parte orientale del continente asiatico; ha una superficie di circa 9,6 milioni di chilometri quadrati e più di ventimila chilometri di confini terrestri, e confina con quattordici paesi. Da est a ovest corrono circa 5200 chilometri: quando all'estremo est sorge il sole, all'estremo ovest è ancora notte fonda. Vista dall'alto, è alta a ovest e bassa a est, come una scala di tre gradini. Il più alto è l'altopiano del Tibet, con un'altitudine media di oltre quattromila metri e catene ininterrotte di montagne innevate: di qui nascono il Fiume Azzurro e il Fiume Giallo. Il secondo gradino è fatto di altopiani e bacini; le catene montuose sono numerose, le gole profonde e ripide, e i fiumi, arrivati qui, hanno acque tumultuose. Il terzo gradino sono le pianure e le colline dell'Est: terreno pianeggiante, terra fertile, la più alta densità di popolazione. I maggiori fiumi cinesi scorrono per lo più da ovest a est, fino al mare. A est e a sud il paese si affaccia sul mare; lungo le coste ci sono tre grandi penisole e molte baie, e le isole, grandi e piccole, sono sparse dappertutto: più di settemila. Poiché fra nord e sud corrono più di cinquemila chilometri, da nord a sud la Cina attraversa la zona temperata fredda, quella temperata e quella tropicale: quando al Nord nevica ancora forte, sulle spiagge del Sud si può già fare il bagno. A nord-ovest gli sconfinati Gobi e deserti di sabbia, a sud-ovest le gole più profonde del mondo, a nord-est grandi distese di foreste. Terre vaste, mari ampi, e in più vulcani, cascate, grotte e altre meraviglie naturali fanno della Cina uno dei paesi con le condizioni geografiche più varie del mondo.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 Descrivere nello spazio: da vicino a lontano

HSK 7–9 · 语段 · 空间顺序

脚下 / 近处……；远处……；再往远…… · 南边……，北边…… · 起初……；再往西……

Una buona descrizione cinese segue un ordine che il lettore può «camminare»: dal vicino al lontano, dal basso all'alto, da est a ovest. Le parole di luogo vanno in testa a ogni segmento (脚下, 近处, 远处, 再往远; 南边, 北边), separate da punti e virgola; il verbo è spesso un semplice 是 o 有, e la frase si chiude con un'immagine. Niente «poi» e «dopo»: è lo spazio a fare da filo.

脚下是陡峭的悬崖；近处，岩石一层压着一层；远处，群山起伏；再往远，是雪山的影子。	*Sotto i piedi, un dirupo a picco; vicino, rocce a strati; lontano, monti ondulati; più lontano ancora, l'ombra delle montagne innevate.*
南边是祁连雪山，北边是茫茫的戈壁。	*A sud le nevi dei Qilian, a nord il Gobi sconfinato.*
起初是连绵的丘陵；再往西，地势开阔起来。	*All'inizio colline una dopo l'altra; più a ovest, il terreno si apre.*

i L'italiano mette volentieri il soggetto in testa («le montagne si alzano in lontananza»); il cinese parte dal luogo: 远处是群山. È la frase d'esistenza del primo volume (桌子上有一本书), portata al livello del paesaggio.

2 颇、略、略微、稍稍、微: graduare con finezza

HSK 7–9 · 程度副词

颇 (为) + aggettivo · 略 / 略微 / 稍稍 + verbo / aggettivo + (一点儿 / 一下 / 一些) · 微 + verbo (monosillabo)

颇 «alquanto, assai» è dello scritto: più di 比较, meno di 很; con un aggettivo di due sillabe diventa 颇为 (颇为壮观). 略, 略微 e 稍稍 dicono «un poco»: vogliono quasi sempre dopo di sé una quantità piccola (一点儿, 一下, 一些) o un verbo raddoppiato. 微, il più letterario, si unisce a verbi di una sillaba in espressioni quasi fisse: 微笑, 微闭, 微微一笑.

群山在晚霞里显得颇为壮观。	*I monti, nei bagliori del tramonto, sono assai spettacolari.*
这张照片略微修一下都是多余的。	*Questa foto, anche ritoccarla appena sarebbe di troppo.*
离得稍稍远一点儿，才看得见山川的样子。	*Bisogna allontanarsi un pochino per vedere la forma dei monti e dei fiumi.*
今年的雪线比去年略高。	*Quest'anno il limite delle nevi è un po' più alto dell'anno scorso.*

i Dopo 略微 e 稍稍 ci si aspetta una misura piccola: 稍稍等一下, 略微高一点儿; nello scritto 略 può farne a meno (比去年略高). 颇 non compare nelle domande, e la negazione, quando c'è, lo segue: 颇不容易.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 Tre classificatori del paesaggio: 重、截、缕

HSK 7–9 · 量词

一重山 · 一截路 · 一缕烟

重 (*chóng*) conta gli strati e le file che si sovrappongono: monti, porte, difficoltà (一重又一重 «una fila dietro l'altra», 万重山 «diecimila catene»). 截 (*jié*) conta i pezzi di qualcosa di lungo: 一截路 «un tratto di strada», 一截木头; raddoppiato, 一截一截, «a pezzi». 缕 (*lǚ*) conta ciò che è sottile e leggero come un filo: fumo, luce, capelli, profumo (一缕烟, 一缕阳光).

远处，群山起伏，一重又一重。	*Lontano, monti ondulati, una fila dietro l'altra.*
窗外的景色一截一截地变。	*Fuori dal finestrino il paesaggio cambiava a pezzi.*
远处的村子里，升起了一缕烟。	*Da un villaggio lontano saliva un filo di fumo.*
一缕阳光照进了山谷。	*Un raggio di sole entrò nella valle.*

i 重 qui si legge *chóng* («strato; di nuovo»), come in 重复 e 重新, non *zhòng* («pesante»). 缕 è un classificatore da prosa letteraria: nel parlato, per il fumo, si dice 一股烟.

PROVA SUBITO

Completa con 颇, 略微, 稍稍, 重, 截, 缕.

1. 这座山的历史_____为悠久。
2. 路有点儿陡，请_____走慢一点儿。
3. 翻过一_____山，前面又是一重山。
4. 还有一_____路才到山顶。
5. 黎明，第一_____阳光照在雪山上。
6. 汤_____咸了一点儿，再加点儿水吧。

E Il DNA dei caratteri 汉字



xiá gola, stretto

9 TRATTI

山 monte + 夹 stringere

Un passaggio stretto fra due monti; con l'acqua in mezzo diventa 海峡, *lo stretto di mare.*

峡谷 xiágǔ　海峡 hǎixiá　三峡 Sānxiá

峡 峡 峡



dǒu ripido; all'improvviso

9 TRATTI

阝 altura + 走 camminare

Un'altura su cui si cammina a fatica. Nel tempo, ciò che è «ripido» è ciò che arriva di colpo: 陡然.

陡 dǒu　陡峭 dǒuqiào　陡然 dǒurán

陡 陡 陡



huāng incolto, deserto; assurdo

9 TRATTI

艹 erba + 亡 perdere + 川 fiume

Solo erba dove l'acqua ha portato via tutto. Una terra 荒 *è abbandonata; un'idea* 荒唐 *non sta in piedi.*

荒凉 huāngliáng　荒唐 huāngtáng　荒地 huāngdì

荒 荒 荒



xuán sospeso, appeso; in sospeso

11 TRATTI

县 + 心 cuore

*Un cuore appeso a un filo. Sospeso è il dirupo (*悬崖*), sospesa una questione (*悬念*), lontane due cose* 悬殊.

悬崖 xuányá　悬挂 xuánguà　悬念 xuánniàn

悬 悬 悬

LE FORME DELLA TERRA

平原	盆地	丘陵	峡谷	戈壁	瀑布
píngyuán	péndì	qiūlíng	xiágǔ	gēbì	pùbù
pianura	bacino	colline	gola	deserto di pietre	cascata

F Esercizi 练习

1 Ascolto

046

Da un belvedere una guida descrive il panorama. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 脚下是什么？
a 一座亭子　b 一片沙滩
c 一条清澈的溪

② 对岸有什么？
a 一片戈壁　b 一座火山
c 一个僻静的村子

③ 导游建议什么时候来？
a 中午　b 黄昏的时候　c 黎明以前

2 Parlato

A occhi chiusi. Descrivi al compagno un paesaggio che conosci bene, seguendo lo spazio: che cosa c'è ai tuoi piedi, vicino, lontano, più lontano ancora. Lui lo disegna su un foglio; poi controllate insieme.

脚下是……；近处……；远处……
南边是……，北边是……
在晚霞里显得颇为……
再往远，……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 荡漾　B 清澈　C 礁石　D 蔚蓝　E 僻静　F 耸立　G 汇合

① 溪水_____，看得见水底的石头。
② 他住在山里一个_____的小村子。
③ 两条河在这里_____。
④ 小船在湖面上轻轻_____。
⑤ 沙滩前面是一片_____的大海。
⑥ 雪山_____在草原的尽头。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 颇为　这里的山川　壮丽

② 发源于　长江和黄河　青藏高原　都

③ 一缕　远处的村子里　升起了　烟

MISSIONE

Cartolina da un posto che amo

Scegli un paesaggio italiano che conosci bene e descrivilo in 250 caratteri per un amico cinese che non c'è mai stato: dove si trova, com'è fatto il rilievo, che cosa si vede da vicino e da lontano, a che ora è più bello.

ESPRESSIONI UTILI　……位于……，地势……　脚下……；远处……；再往远……　黄昏时显得颇为……

G Cultura oggi 文化

Tre gradini e una linea

I geografi cinesi descrivono il paese come una scala che scende da ovest a est: l'altopiano del Tibet, il «tetto del mondo»; poi altopiani e bacini; infine le grandi pianure affacciate sul mare. Per questo quasi tutti i grandi fiumi scorrono verso oriente, e la poesia ne ha fatto un'immagine del tempo che non torna: 大江东去, «il grande fiume va a est». Monti e acque, 山水, sono anche il nome della pittura di paesaggio, e 山河 o 江山, «monti e fiumi», vuol dire semplicemente «il paese».

C'è poi una linea che nessuna carta fisica mostra. Nel 1935 il geografo Hu Huanyong tracciò una diagonale da Heihe, a nord-est, a Tengchong, a sud-ovest: a est della linea, su circa il 44% del territorio, vive ancora oggi il 94% dei cinesi; a ovest, deserti, steppe e altopiani quasi vuoti. Il Corridoio di Hexi, dove Luca viaggia in questa lezione, è la porta fra i due mondi: mille chilometri di oasi fra le nevi e il Gobi, percorsi per secoli dalle carovane della seta, e oggi dai treni veloci.

LO SAPEVI? Le montagne «arcobaleno» di Zhangye, nel Gansu, devono i colori a strati di arenaria e minerali depositati in milioni di anni. Formazioni di questo tipo, dette 丹霞, «nuvole rosse», sono patrimonio dell'umanità dal 2010 in sei siti del Sud.

SI DICE COSÌ 不识庐山真面目，只缘身在此山中 *bù shí Lúshān zhēn miànmù, zhǐ yuán shēn zài cǐ shān zhōng* *«non conosco il vero volto del monte Lu, solo perché ci sto dentro»* due versi di Su Shi (XI secolo): chi è immerso in una cosa non riesce a vederla intera. Vale per i monti, e per i problemi.

H Banca delle parole · Monti, acque, orizzonti 扩展词汇

Altre **33 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

ACQUE

流水 liúshuǐ acqua corrente	溪 xī ruscello	河畔 hépàn riva del fiume	对岸 duì'àn la riva opposta	汇合 huìhé confluire, riunirsi	旋涡 xuánwō vortice, gorgo
波浪 bōlàng onda	荡漾 dàngyàng increspersi, ondeggiare dolcemente	澎湃 péngpài impetuoso, travolgente (anche di sentimenti)	汪洋 wāngyáng vasta distesa d'acqua, oceano	海峡 hǎixiá stretto	海滨 hǎibīn riva del mare, lungomare
沙滩 shātān spiaggia di sabbia	礁石 jiāoshí scoglio	清澈 qīngchè limpido, cristallino	蔚蓝 wèilán azzurro (di cielo, mare)		

MONTI E LUOGHI

山岭 shānlǐng monti, cresta	耸立 sǒnglì innalzarsi, torreggiare	屹立 yìlì ergersi saldo, incrollabile	雄伟 xióngwěi imponente, grandioso	秀丽 xiùlì bello, leggiadro (di paesaggi)	秀美 xiùměi bello, grazioso
旭日 xùrì sole che sorge	朦胧 ménglóng sfumato, indistinto, velato	亭子 tíngzi padiglione, chiosco	僻静 pìjìng appartato, tranquillo	清静 qīngjìng tranquillo, quieto	宁静 níngjìng quieto, sereno
方圆 fāngyuán raggio, circondario; quadrato e rotondo	板块 bǎnkuài placca (tettonica); blocco, comparto	发源地 fāyuándì luogo d'origine, culla	寒带 hándài zona fredda (polare)		

UN AVVERBIO

略 lüè (avverbio) un po'; (verbo) omettere; (aggettivo) sommario

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Descrivere un paesaggio: rilievi, acque, colori, luce
- ☐ Capire un testo di geografia sulla Cina fisica
- ☐ Raccontare un viaggio seguendo lo spazio: da vicino a lontano, da est a ovest
- ☐ Ordinare una descrizione nello spazio, graduare con 颇, 略, 略微, 稍稍, 微 e usare i classificatori 重, 截, 缕

HSK 7–9

12

LEZIONE 12
第十二课

wàn wù
万物

I diecimila esseri

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- nominare animali e piante, descriverne aspetto e comportamento
- raccontare l'incontro con una persona e con il suo mestiere; parlare di specie protette
- capire la guida stagionale di un orto botanico
- usare 或……或……, il pronome 若干 e gli avverbi dell'esclusione 唯, 唯独, 唯有

PER COMINCIARE

1. C'è un animale o una pianta che per te vuol dire «casa»? Quale?
2. Sei mai stato in una riserva naturale? Che cosa hai visto?

FRASE CHIAVE

这里的主人是它们。

I padroni di casa, qui, sono loro.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	学鸟叫的人 L'uomo che parla agli uccelli
C	Cinese dal vivo	四季导览 Guida alle quattro stagioni
D	Grammatica	或……，或…… : «chi... chi...», «ora... ora...»
D		若干 : «un certo numero»
D		唯、唯独、唯有 : «soltanto»
G	Cultura oggi	La strada degli uccelli

A Testo 课文

047

学鸟叫的人 L'uomo che parla agli uccelli

Giugno 2031. Il gruppo della professoressa Li deve progettare un capanno di osservazione per la riserva degli uccelli di Chongming, alla foce del Fiume Azzurro. Luca e Han Xue ci passano tre giorni, in compagnia di una guardia dal passato insolito.

六月，李教授的团队接了一个项目：为崇明岛东边的鸟类保护区设计一座观鸟屋。卢卡和韩雪去那里住了三天，陪他们的是保护区的老顾，六十多岁，皮肤黑得发亮。

黎明，三个人趴在草丛里。茂密的草一片翠绿，滩上满是贝壳，到处是生机。水边，成群的鸟或站或卧，或低头捕食；一只白色的大鸟叼着一条小鱼，贴着水面飞翔。

韩雪　那是天鹅吗？

老顾　不是，天鹅冬天才来，那是白鹭。你们来得不巧，大雁和仙鹤都往北走了。每年春秋两季，有上百万只鸟迁徙经过这里，歇几天，吃饱了，再飞几千公里。你看那边草里，还有一个鸟巢，一窝四只小的。

老顾从口袋里掏出一个小小的竹哨，放在嘴边一吹，那声音跟鸟鸣一模一样。不一会儿，果然有几只小鸟飞过来，落在离他们若干米的地方。天上，一只鹰转了一圈，又飞走了。

卢卡　您怎么会这个？

老顾　我十几岁就跟着父亲打猎。那时候家里穷，一只鸟能换两斤米。我一吹这个，鸟以为是同伴在叫，飞下来，正好落进网里。再凶猛的鸟，我也捕获过。这一带的猎人，数我的猎物最多，家里的笼子从来没空过。

韩雪　那后来呢？

老顾　后来这里成了保护区，不让打了。别的猎人都走了，唯独我留了下来。保护区的人说，要研究鸟飞到哪儿去，得先捕捉，给它们戴上脚环再放走，唯有我会这个。从前我是它们的天敌，现在算是还它们的。

三十年里，老顾和同事们给四万多只鸟戴上了脚环，其中有不少珍稀的种类。有一只小鸟，八年前在这里被他放走，后来在澳大利亚被人发现，行程八千多公里。

老顾　你们设计房子的时候记住：窗要小，颜色要像干枯的草，人在里面看得见鸟，鸟看不见人。这里的主人是它们。一个物种一旦绝迹、灭绝了，再漂亮的房子也没有用。自然界不欠我们什么，是我们欠它的。

傍晚，夕阳把水面染成了红色。远处传来一声鸟鸣。卢卡分不清那是鸟，还是老顾。

TRADUZIONE

A giugno il gruppo della professoressa Li prese un incarico: progettare un capanno di osservazione per la riserva ornitologica a est dell'isola di Chongming. Luca e Han Xue ci andarono a stare tre giorni; li accompagnava il vecchio Gu, della riserva, più di sessant'anni e la pelle scura, lucida. All'alba i tre erano sdraiati bocconi nell'erba alta. L'erba fitta era tutta verde brillante, la riva piena di conchiglie, la vita dappertutto. In riva all'acqua, frotte di uccelli: chi in piedi, chi accovacciato, chi a testa bassa in cerca di cibo; un grande uccello bianco, con un pesciolino nel becco, volava rasente all'acqua. **Han Xue:** È un cigno, quello? **Vecchio Gu:** No, i cigni vengono solo d'inverno: quella è una garzetta. Siete capitati male: oche selvatiche e gru sono già andate a nord. Ogni anno, in primavera e in autunno, passano di qui in migrazione più di un milione di uccelli: si fermano qualche giorno, si rimpinzano, e volano per altre migliaia di chilometri. Guardate là nell'erba: c'è anche un nido, una nidiata di quattro piccoli. Il vecchio Gu tirò fuori di tasca un minuscolo fischietto di bambù, se lo portò alle labbra e soffiò: il suono era identico al canto di un uccello. Poco dopo, infatti, alcuni uccellini arrivarono in volo e si posarono a qualche metro da loro. In cielo un falco fece un giro e volò via. **Luca:** Ma come fa a saperlo fare? **Vecchio Gu:** A caccia ci andavo con mio padre da quando avevo dieci anni o poco più. Allora in casa eravamo poveri, e un uccello valeva due libbre di riso. Io soffio qui dentro, l'uccello crede che un compagno lo chiami, scende, e finisce dritto nella rete. Ne ho catturati anche di feroci quanto vuoi. Fra i cacciatori di queste parti ero quello con più prede, e le gabbie di casa non sono mai rimaste vuote. **Han Xue:** E poi? **Vecchio Gu:** Poi questa è diventata una riserva, e la caccia è stata vietata. Gli altri cacciatori se ne sono andati tutti; solo io sono rimasto. Quelli della riserva dicevano: per studiare dove volano gli uccelli bisogna prima catturarli, mettere loro un anello alla zampa e lasciarli andare; e questo lo so fare soltanto io. Una volta ero il loro nemico naturale; adesso, diciamo, sto restituendo. In trent'anni il vecchio Gu e i suoi colleghi hanno inanellato più di quarantamila uccelli, fra cui non poche specie rare. Un uccellino liberato qui da lui otto anni prima è stato ritrovato in Australia: un viaggio di oltre ottomila chilometri. **Vecchio Gu:** Quando progettate la casa, ricordatevi: finestre piccole, e il colore dell'erba secca; chi sta dentro deve vedere gli uccelli, e gli uccelli non devono vedere lui. I padroni di casa, qui, sono loro. Quando una specie sparisce, si estingue, la casa più bella non serve a niente. La natura non ci deve niente: siamo noi in debito con lei. Verso sera il sole al tramonto tinse l'acqua di rosso. Da lontano arrivò il grido di un uccello. Luca non riuscì a capire se fosse un uccello o il vecchio Gu.

B Parole nuove 生词

048

65 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	趴	pā	*v.* stare bocconi, sdraiarsi a pancia in giù
2	草丛	cǎocóng	*s.* cespuglio d'erba, erba alta
3	茂密	màomì	*agg.* fitto, folto
4	翠绿	cuìlǜ	*agg.* verde brillante
5	贝壳	bèiké	*s.* conchiglia
6	生机	shēngjī	*s.* vitalità, vita; possibilità di sopravvivere
7	捕食	bǔshí	*v.* cacciare (per nutrirsi), predare
8	叼	diāo	*v.* tenere nel becco, fra i denti
9	飞翔	fēixiáng	*v.* volare, librarsi
10	天鹅	tiān'é	*s.* cigno
11	大雁	dàyàn	*s.* oca selvatica
12	仙鹤	xiānhè	*s.* gru (dalla cresta rossa)
13	迁徙	qiānxǐ	*v.* migrare; migrazione
14	鸟巢	niǎocháo	*s.* nido d'uccello
15	窝	wō	*s., v., cl.* nido, tana; (classificatore) nidiata
16	鸣	míng	*v.* cantare, gridare (di uccelli, insetti); risuonare
17	若干	ruògān	*pron.* alcuni, un certo numero di
18	鹰	yīng	*s.* aquila, falco
19	打猎	dǎliè	*v.* andare a caccia
20	凶猛	xiōngměng	*agg.* feroce
21	捕获	bǔhuò	*v.* catturare
22	猎人	lièrén	*s.* cacciatore
23	猎物	lièwù	*s.* preda
24	笼子	lóngzi	*s.* gabbia
25	唯独	wéidú	*avv.* soltanto, unico fra tutti
26	捕捉	bǔzhuō	*v.* catturare, acchiappare; cogliere (un'occasione, un'immagine)
27	唯有	wéiyǒu	*cong., avv.* soltanto, solo (se)
28	天敌	tiāndí	*s.* nemico naturale
29	珍稀	zhēnxī	*agg.* raro e prezioso
30	干枯	gānkū	*agg.* secco, inaridito
31	物种	wùzhǒng	*s.* specie
32	绝迹	juéjì	*v.* scomparire del tutto, non lasciare traccia
33	灭绝	mièjué	*v.* estinguersi; estinzione
34	自然界	zìránjiè	*s.* la natura, il mondo naturale
35	柳树	liǔshù	*s.* salice
36	发芽	fāyá	*v.* germogliare
37	丛	cóng	*cl.* (classificatore) cespuglio, ciuffo; macchia
38	牡丹	mǔdan	*s.* peonia
39	盛开	shèngkāi	*v.* essere in piena fioritura
40	花瓣	huābàn	*s.* petalo
41	艳丽	yànlì	*agg.* dai colori vivaci, sgargiante
42	荷花	héhuā	*s.* fiore di loto
43	绽放	zhànfàng	*v.* sbocciare
44	晶莹	jīngyíng	*agg.* limpido e lucente, cristallino
45	芬芳	fēnfāng	*agg., s.* profumato; fragranza
46	槐树	huáishù	*s.* sofora, acacia del Giappone
47	树荫	shùyīn	*s.* ombra degli alberi
48	桂花	guìhuā	*s.* osmanto
49	花卉	huāhuì	*s.* fiori e piante ornamentali
50	凋谢	diāoxiè	*v.* appassire, sfiorire
51	籽	zǐ	*s.* seme
52	枯萎	kūwěi	*agg.* avvizzire, seccarsi
53	松树	sōngshù	*s.* pino
54	柏树	bǎishù	*s.* cipresso
55	挺拔	tǐngbá	*agg.* alto e diritto, slanciato
56	丛林	cónglín	*s.* giungla, foresta fitta
57	藤蔓	téngwàn	*s.* rampicanti, liane
58	缤纷	bīnfēn	*agg.* variopinto, multicolore
59	树干	shùgàn	*s.* tronco
60	年轮	niánlún	*s.* anello di accrescimento (di un albero)
61	萌发	méngfā	*v.* germogliare, spuntare
62	芽	yá	*s.* germoglio, gemma
63	茎	jīng	*s.* fusto, stelo
64	茁壮	zhuózhuàng	*agg.* robusto, vigoroso (di piante, bambini che crescono)
65	草坪	cǎopíng	*s.* prato (all'inglese)

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

老顾 Lǎo Gù il vecchio Gu, guardia della riserva
崇明岛 Chóngmíng Dǎo l'isola di Chongming, alla foce del Fiume Azzurro
韩雪 Hán Xuě Han Xue, compagna di corso di Luca　澳大利亚 Àodàlìyà Australia
白鹭 báilù garzetta, airone bianco (+)　竹哨 zhúshào fischietto di bambù (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

049

四季导览 Guida alle quattro stagioni

Il pieghevole che si riceve all'ingresso dell'orto botanico di Shenjiang: che cosa vedere in ogni stagione, una curiosità, e le solite raccomandazioni. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

申江植物园 欢迎您

四季导览

春

三月，湖边的柳树最先发芽。四月，一丛丛牡丹盛开，花瓣一层又一层，色彩艳丽，被称为"花中之王"。这时候来的游客最多，周末请尽量早一点儿入园。

夏

六月，水里的荷花绽放，早晨的花瓣上挂着晶莹的水滴，空气里一片芬芳。走累了，可以在老槐树的树荫下歇一歇；傍晚，水边能听到各种虫子的叫声。

秋

九月底，满园都是桂花的香味。十月，各种花卉陆续凋谢，树叶变成红色、黄色，一样好看。这也是收集种子的季节：工作人员会把各种植物的籽分类保存起来。

冬

草枯萎了，松树和柏树却依然挺拔，下雪以后尤其好看。热带植物馆里是另一个世界：小小的"丛林"中，藤蔓爬满了墙，五彩缤纷。

小知识

把树干切开，可以看到一圈一圈的年轮：一圈就是一年。年轮宽，说明那一年雨水多、阳光好；年轮窄，说明那一年过得不容易。再高大的树，也是从一粒籽开始的：籽萌发，长出芽和茎，才一年一年茁壮地长大。

请您注意

请勿进入草坪，请勿摘花；带孩子的游客，请照看好小朋友。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 春天，植物园里最先发芽的是柳树。 V F
2. 荷花在秋天绽放。 V F
3. 到了冬天，松树和柏树也枯萎了。 V F
4. 树干上的年轮可以告诉我们树的年龄。 V F

TRADUZIONE

Guida alle quattro stagioni. Primavera. A marzo i salici in riva al lago sono i primi a germogliare. Ad aprile fioriscono a cespugli le peonie: petali a strati su strati, colori sgargianti; le chiamano «il re dei fiori». È il periodo con più visitatori: nel fine settimana conviene entrare presto. Estate. A giugno sbocciano sull'acqua i fiori di loto; al mattino sui petali brillano gocce limpide, e l'aria è tutta un profumo. Chi è stanco di camminare può riposare all'ombra della vecchia sofora; verso sera, in riva all'acqua, si sente il verso di ogni sorta di insetti. Autunno. A fine settembre tutto il giardino profuma di osmanto. A ottobre i fiori appassiscono uno dopo l'altro, le foglie diventano rosse e gialle, e lo spettacolo è altrettanto bello. È anche la stagione della raccolta dei semi: il personale li classifica e li conserva, pianta per pianta. Inverno. L'erba è secca, ma pini e cipressi restano dritti e slanciati, belli soprattutto dopo una nevicata. La serra delle piante tropicali è un altro mondo: in una piccola «giungla» i rampicanti coprono i muri, in un tripudio di colori. Lo sapevate? Tagliando un tronco si vedono gli anelli, uno dentro l'altro: ogni anello è un anno. Un anello largo dice che quell'anno ci furono molta pioggia e buon sole; uno stretto, che fu un anno difficile. Anche l'albero più alto è cominciato da un seme: il seme germoglia, mette la gemma e il fusto, e solo allora cresce robusto, anno dopo anno. Attenzione, per favore. Non entrare nei prati, non cogliere i fiori; i visitatori con bambini sono pregati di sorvegliarli.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 或……，或……: «chi… chi…», «ora… ora…»

HSK 7–9 · 选择复句 · 四字格

或 + A，或 + B (，或 + C) · 或 A 或 B (A, B di una sillaba)

Nello scritto 或 ripetuto presenta possibilità diverse che si verificano tutte, distribuite fra più soggetti o più momenti: «chi… chi…», «ora… ora…». (Da solo, 或 vale ancora «oppure».) Con due parole di una sillaba forma espressioni a quattro caratteri: 或站或卧 «chi in piedi chi sdraiato», 或大或小 «grandi o piccoli che siano», 或多或少 «più o meno, in qualche misura».

水边，成群的鸟或站或卧，或低头捕食。	*In riva all'acqua, frotte di uccelli: chi in piedi, chi accovacciato, chi a testa bassa in cerca di cibo.*
游客们或拍照，或观鸟，或在树荫下休息。	*I visitatori chi fotografa, chi osserva gli uccelli, chi riposa all'ombra.*
每个人或多或少都破坏过环境。	*Ognuno, chi più chi meno, ha danneggiato l'ambiente.*

i Nel parlato «o… o…» è 或者……或者…… (e 还是 nelle domande). 或……或…… non mette davanti a una scelta: descrive una scena in cui le possibilità si realizzano tutte, una accanto all'altra.

2 若干: «un certo numero»

HSK 7–9 · 数量代词

若干 + classificatore + nome · 若干 + 年 / 次 / 米 · ……若干

若干 indica un numero non precisato, di solito non grande: «alcuni, qualche, tot». Sta dove starebbe un numero, davanti a un classificatore. È dello scritto e dei documenti (若干问题 «alcune questioni», 若干规定 «disposizioni varie»); in una domanda formale vale «quanti?», e negli elenchi può chiudere la voce: 桌椅若干 «tavoli e sedie: quanto basta».

几只小鸟落在离他们若干米的地方。	*Alcuni uccellini si posarono a qualche metro da loro.*
若干年以后，他又回到了这片草丛。	*Dopo un certo numero di anni tornò in quell'erba alta.*
保护区内共有珍稀鸟类若干种。	*Nella riserva ci sono in tutto un certo numero di specie di uccelli rari.*

i 若干 non appartiene al parlato quotidiano, dove si dice 几 o 一些: ✗ ~~我买了若干个苹果~~. Attenzione alla pronuncia: 干 qui è *gān*, primo tono, come in 干净, non *gàn* «fare».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 唯、唯独、唯有: «soltanto»

HSK 7–9 · 范围副词

……，唯独 + eccezione · 唯有 + condizione / persona，才…… · 唯 + nome / verbo (scritto)

Tre modi di isolare un'unica cosa. 唯独 mette in rilievo l'eccezione rispetto a tutti gli altri: «tutti..., solo lui no». 唯有 indica l'unica persona o l'unica condizione che rende possibile qualcosa, spesso ripresa da 才: «soltanto se». 唯 da solo è letterario e vive in formule: 唯一 «unico», 唯恐 «temere soltanto che», 唯我独尊 «solo io conto».

别的猎人都走了，唯独我留了下来。	*Gli altri cacciatori se ne sono andati tutti; solo io sono rimasto.*
要给鸟戴上脚环，唯有我会这个。	*Per mettere l'anello agli uccelli, sono il solo a saperlo fare.*
唯有保护好它们生活的地方，这些物种才不会灭绝。	*Soltanto proteggendo i luoghi in cui vivono, queste specie non si estingueranno.*

i 唯独 si usa quasi solo per un'eccezione che sorprende o dispiace; per un semplice «soltanto» basta 只有. Dopo 唯有, se la frase continua, 才 è di regola. Si trova scritto anche 惟 (惟有, 惟独): è la stessa parola.

PROVA SUBITO

Completa con 或, 或多或少, 若干, 唯独, 唯有, 才.

1. 草坪上的孩子们 _____ 跑 _____ 跳，十分开心。
2. 这个问题我们讨论了 _____ 次，还是没有结果。
3. 大家都同意了，_____ 他一个人反对。
4. _____ 亲眼看到，你才会相信。
5. 他的话 _____ 有一点儿道理。
6. 唯有坚持下去，_____ 能成功。

E Il DNA dei caratteri 汉字



liè cacciare

11 TRATTI

犭 animale + 昔

Il radicale del cane accompagna chi insegue la preda. 猎头, *«cacciatore di teste», è il selezionatore di manager.*

打猎 dǎliè　猎人 lièrén　猎物 lièwù



猎 猎 猎



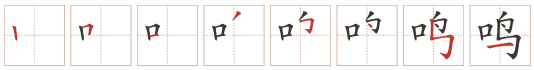
míng cantare, gridare; risuonare

8 TRATTI

口 bocca + 鸟 uccello

Un uccello con la bocca aperta. Per estensione, tutto ciò che fa sentire la propria voce: 共鸣 *è la «risonanza».*

鸣 míng　鸟鸣 niǎomíng　共鸣 gòngmíng



鸣 鸣 鸣



yá germoglio, gemma

7 TRATTI

艹 erba + 牙 dente

Un dentino d'erba che buca la terra. 萌芽 *si dice anche di un'idea che comincia.*

发芽 fāyá　萌芽 méngyá　豆芽 dòuyá



芽 芽 芽



wō nido, tana; covo

12 TRATTI

穴 cavità + 呙

Una cavità in cui rannicchiarsi. 窝 *è il nido degli uccelli, la cuccia del cane, e il letto caldo:* 被窝.

窝 wō　鸟窝 niǎowō　被窝 bèiwō



窝 窝 窝

SEI UCCELLI

天鹅	大雁	仙鹤	燕子	鸽子	鹰
tiān'é	dàyàn	xiānhè	yànzi	gēzi	yīng
cigno	oca selvatica	gru	rondine	colombo	aquila

F Esercizi 练习

1 Ascolto

050

La voce narrante di un documentario sulla migrazione. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 这种小鸟每年飞多远?
a 十万公里 b 一万多公里 c 一千公里

② 它们为什么在崇明停下来?
a 为了捕食、休息 b 为了躲避猎人
c 为了做窝

③ 它们最大的危险是什么?
a 歇脚的地方越来越少 b 天气太冷
c 天敌太多

2 Parlato

Una specie da salvare. Presenta al compagno un animale o una pianta del tuo paese che rischia di scomparire: com'è, dove vive, perché è in pericolo, che cosa si sta facendo. Lui fa l'avvocato del diavolo: «E a che cosa serve?»

它或……或……，以……为食
唯有……，才……
若干年以前，…… 一旦灭绝，……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 茂盛 | B 斑点 | C 驯 | D 啃 | E 荆棘 | F 两栖 | G 萌芽

① 雨水多的地方，草长得很 _____ 。
② 能在水里和陆地上生活的动物叫 _____ 动物。
③ 这匹野马很难 _____ 。
④ 小狗在草地上 _____ 骨头。
⑤ 这种鹿的身上有白色的 _____ 。
⑥ 环保的想法在他心里 _____ 了。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 唯独 | 都凋谢了， | 别的花 | 这一丛 | 还在盛开

② 若干 | 鸟巢 | 草丛里 | 有 | 个

③ 迁徙 | 每年有 | 经过这里 | 上百万只鸟

MISSIONE

Scheda di una specie

Per il centro visitatori di una riserva, scrivi in 250 caratteri la scheda di un animale o di una pianta: aspetto, dove vive, che cosa mangia o come cresce, nemici naturali, perché va protetto.

ESPRESSIONI UTILI 它或……或…… | 它的天敌是…… | 唯有……，这个物种才不会灭绝

G Cultura oggi 文化

La strada degli uccelli

Ogni anno cinquanta milioni di uccelli acquatici percorrono la rotta fra l'Australia e la Siberia, e quasi tutti fanno tappa sulle piane di marea del Mar Giallo. Per questo le riserve costiere cinesi sono entrate nel patrimonio dell'umanità: Yancheng nel 2019, e nel 2024 altri cinque siti, fra cui Dongtan, sull'isola di Chongming, alle porte di Shanghai. È il segno di una svolta: dopo decenni in cui «conquistare la natura» era un vanto, la Cina ha istituito i suoi primi parchi nazionali (2021), ha vietato per dieci anni la pesca nel Fiume Azzurro, e trasforma ex cacciatori e pescatori in guardie.

La natura, del resto, abita la lingua da sempre. Pino, bambù e susino sono i «tre amici dell'inverno», simbolo di chi non si piega; la peonia è ricchezza, il loto la purezza che esce pulita dal fango, la gru una lunga vita, le oche selvatiche in volo la nostalgia di chi è lontano. I successi non mancano: il panda gigante non è più «in pericolo», l'ibis crestato è passato da sette esemplari a qualche migliaio. Ma il delfino bianco del Fiume Azzurro non lo vede più nessuno da vent'anni, e ricorda quanto sia breve il passo fra 珍稀 e 灭绝.

LO SAPEVI? Nel 1981 dell'ibis crestato, 朱鹮, restavano al mondo sette esemplari, trovati in una valle dello Shaanxi. Oggi sono più di novemila, e alcuni sono stati donati al Giappone e alla Corea, dove la specie era scomparsa.

SI DICE COSÌ 一花独放不是春，百花齐放春满园 *yì huā dú fàng bú shì chūn, bǎi huā qí fàng chūn mǎn yuán* «*un fiore solo che sboccia non è primavera; cento fiori che sbocciano insieme riempiono di primavera il giardino*» la ricchezza sta nella varietà: di fiori, di specie, di idee.

H Banca delle parole · Animali e piante 扩展词汇

Altre **37 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

ANIMALI

豹 bào leopardo	鹿 lù cervo	狐狸 húli volpe	猩猩 xīngxing orango, scimmione	骏马 jùnmǎ destriero, bel cavallo	鹅 é oca
鸽子 gēzi colombo, piccione	燕子 yànzi rondine	龟 guī tartaruga	鳄鱼 èyú coccodrillo	鲤鱼 lǐyú carpa	海豚 hǎitún delfino
鲸 jīng balena	野兽 yěshòu belva, animale selvatico	飞禽走兽 fēiqín-zǒushòu uccelli e quadrupedi, tutti gli animali	两栖 liǎngqī anfibio		

CHE COSA FANNO, COME SONO

啃 kěn rosicchiare, rodere	舔 tiǎn leccare	蹬 dēng spingere con il piede, pedalare	驯 xùn addomesticare, domare	凶 xiōng feroce, violento; infausto	凶恶 xiōng'è feroce, malvagio
爪子 zhuǎzi zampa, artiglio	壳 ké guscio, conchiglia	斑点 bāndiǎn macchia, chiazza	屎 shǐ sterco, escrementi	巢穴 cháoxué tana, covo	

PIANTE

百合 bǎihé giglio	茉莉 mòlì gelsomino	花蕾 huāděi bocciolo	杨树 yángshù pioppo	树梢 shùshāo cima dell'albero	海藻 hǎizǎo alga marina
荆棘 jīngjí rovi, spine	茂盛 màoshèng rigoglioso	萌芽 méngyá germogliare; germoglio, primi segni			

UN AVVERBIO

唯 wéi (avverbio, scritto) solo, soltanto

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Nominare animali e piante, descriverne aspetto e comportamento
- ☐ Capire la guida stagionale di un orto botanico
- ☐ Raccontare l'incontro con una persona e con il suo mestiere; parlare di specie protette
- ☐ Usare 或……或……, il pronome 若干 e gli avverbi dell'esclusione 唯, 唯独, 唯有

HSK 7–9

13

LEZIONE 13
第十三课

fēng yún tū biàn
风云突变

Il tempo cambia all'improvviso

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di tempo atmosferico, stagioni e calamità naturali
- raccontare un'emergenza ora per ora: allerta, evacuazione, soccorsi
- capire un manuale di protezione civile
- ordinare un racconto nel tempo con 即, 随即, 即时, dire l'urgenza con 火速 e 骤然, e usare lo schema 连A带B

PER COMINCIARE

1. Ti sei mai trovato in mezzo a un temporale violento, un'alluvione, un terremoto? Che cosa hai fatto?
2. Nel tuo paese la gente dà retta alle allerte meteo?

FRASE CHIAVE

人在就好。房子可以再盖。

Basta che ci siano le persone. Le case si rifanno.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	台风夜 La notte del tifone
C	Cinese dal vivo	台风来了怎么办 Che cosa fare quando arriva il tifone
D	Grammatica	Raccontare nel tempo: 即、随即、即时
D		火速 e 骤然 : in fretta e furia, di colpo
D		连 A带 B: «con tutto e tutto»
G	Cultura oggi	Ventiquattro passi del sole

A Testo 课文

051

台风夜 La notte del tifone

Luglio 2031. Su Qing va in un villaggio di montagna del Zhejiang per un servizio sulle locande rurali; Luca la accompagna. Il secondo giorno arriva l'allerta rossa. Questo è il racconto di quella notte, ora per ora.

七月下旬，苏晴去浙江山区采访一个村子的民宿，卢卡陪着她。出发那天风和日丽。第二天下午，气象部门发布了台风红色预警。

傍晚六点，天空乌云密布，空气闷热得让人喘不过气。村里的广播响了：“台风今晚到达。住在河边和山脚下的村民，听到通知即撤离！”

八点，暴风骤雨。风呼啸着，树枝砸在屋顶上；一道闪电，把村口的老树劈成了两半。黑暗笼罩了整个村子。

九点，河水骤然上涨，高过了桥面。村支书带着人一家一家地敲门。民宿的老板老吴把客人疏散到山坡上的小学——那是村里的避难点。

十点，有人喊：河边的张大爷不见了！老人耳朵不好，没听见警报。老吴的儿子小吴是个快递员，他随即骑上摩托车冲进雨里。路十分泥泞，他连人带车摔进水里，爬起来，连滚带爬地往前跑。雨水冷得刺骨。到了老人门口，他隐约听见里面有人呼救。水已经到了腰，墙裂开了一道缝，房子随时可能倒塌。

小吴　大爷，快走！房子要塌了！

张大爷　我的鸡还在后面……

小吴　人重要！鸡我明天给您买！

他拽着老人往外跑。两个人刚到高处，身后一声巨响，半边房子塌了。

十一点，搜救队赶到，火速把受惊的老人送到了避难点，又在村里搜寻了一遍，解救了两位被困的老人。雨愈下愈大，小学的教室里挤了两百多人，却鸦雀无声，只听得见风。

凌晨三点，雨小了。村支书点了人数：全村四百一十二人，无一遇难，无一失踪，全部幸免。这个振奋人心的消息一传开，教室里才有了说话的声音。

天亮了。昔日清澈的小河成了一片黄色的水，田里的庄稼全遭殃了，损失惨重。民宿的院墙也倒了。老吴站在一旁，半天没说话，然后说：“人在就好。房子可以再盖。”

苏晴的报道第二天发表了，题目是《一个都不能少》。

TRADUZIONE

Negli ultimi giorni di luglio Su Qing andò nelle montagne del Zhejiang per un servizio sulle locande di un villaggio, e Luca la accompagnò. Il giorno della partenza il tempo era magnifico. Il pomeriggio del secondo giorno il servizio meteorologico diramò l'allerta rossa per tifone. Le sei di sera: il cielo era coperto di nuvole nere, e l'aria così afosa da togliere il fiato. Gli altoparlanti del villaggio gracchiarono: «Il tifone arriva stanotte. Chi abita lungo il fiume e ai piedi del monte, appena sentito l'avviso, evacui!» Le otto: bufera di vento e pioggia. Il vento ululava, i rami si abbattevano sui tetti; un fulmine spaccò in due il vecchio albero all'ingresso del paese. Il buio avvolse tutto il villaggio. Le nove: il fiume si gonfiò di colpo e superò il ponte. Il segretario del villaggio, con alcuni uomini, bussava a una porta dopo l'altra. Il vecchio Wu, padrone della locanda, fece sfollare gli ospiti nella scuola elementare sul pendio: era il punto di raccolta del villaggio. Le dieci: qualcuno gridò che nonno Zhang, quello della casa sul fiume, non si trovava! Il vecchio ci sentiva poco, e non aveva sentito l'allarme. Il figlio di Wu, un fattorino, saltò subito in moto e si lanciò sotto la pioggia. La strada era tutta fango: finì nell'acqua con la moto e tutto, si rialzò, e andò avanti un po' correndo e un po' carponi. La pioggia era gelida, da entrare nelle ossa. Arrivato alla porta del vecchio, sentì vagamente qualcuno che chiedeva aiuto da dentro. L'acqua arrivava già alla vita, nel muro si era aperta una crepa, e la casa poteva crollare da un momento all'altro. **Wu:** Nonno, presto, via! La casa viene giù! **Nonno Zhang:** Le mie galline sono ancora dietro... **Wu:** Conta la gente! Le galline gliele ricompro domani! E trascinò fuori il vecchio. Erano appena arrivati in alto quando alle loro spalle ci fu un boato, e mezza casa crollò. Le undici: arrivò la squadra di soccorso, che portò di gran carriera il vecchio sotto choc al punto di raccolta, e perlustrò ancora una volta il villaggio, liberando due anziani rimasti bloccati. Pioveva sempre più forte; nelle aule della scuola si stringevano più di duecento persone, eppure non si sentiva volare una mosca: solo il vento. Le tre di notte: la pioggia calò. Il segretario fece l'appello: quattrocentododici abitanti, nessuna vittima, nessun disperso, tutti scampati. Solo quando si sparse questa notizia che rincuorava, nelle aule si sentì di nuovo parlare. Si fece giorno. Il ruscello, un tempo limpido, era una distesa d'acqua gialla; i raccolti nei campi erano andati tutti in malora, e i danni erano pesantissimi. Anche il muro di cinta della locanda era caduto. Il vecchio Wu restò lì accanto a lungo senza parlare, e poi disse: «Basta che ci siano le persone. Le case si rifanno.» Il servizio di Su Qing uscì il giorno dopo. Titolo: «Non ne deve mancare nemmeno uno».

B Parole nuove 生词

052

63 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 风和日丽 fēnghé-rìlì *espr.* vento mite e sole splendente, tempo magnifico
2 气象 qìxiàng *s.* meteorologia; fenomeni atmosferici
3 预警 yùjǐng *v.* allerta (preventiva); dare l'allerta
4 乌云 wūyún *s.* nuvole nere
5 密布 mìbù *v.* coprire fittamente, addensarsi
6 闷热 mēnrè *agg.* afoso, soffocante
7 即 jí *avv.* (avverbio, scritto) subito, immediatamente; cioè
8 撤离 chèlí *v.* evacuare, abbandonare (un luogo)
9 暴风骤雨 bàofēng-zhòuyǔ *espr.* bufera di vento e pioggia
10 呼啸 hūxiào *v.* sibilare, ululare (del vento)
11 砸 zá *v.* cadere pesantemente su; fracassare
12 劈 pī *v.* spaccare, fendere; (del fulmine) colpire
13 笼罩 lǒngzhào *v.* avvolgere, coprire come una cappa
14 骤然 zhòurán *avv.* di colpo, bruscamente
15 疏散 shūsàn *agg., v.* evacuare, far sfollare; rado
16 避难 bìnàn *v.* rifugiarsi, mettersi al riparo
17 警报 jǐngbào *s.* allarme, sirena
18 随即 suíjí *avv.* subito dopo, immediatamente
19 泥泞 nínìng *agg.* fangoso
20 刺骨 cìgǔ *v.* (freddo) pungente, che penetra nelle ossa
21 隐约 yǐnyuē *agg.* vago, indistinto; vagamente
22 呼救 hūjiù *v.* gridare aiuto
23 裂 liè *v.* spaccarsi, creparsi
24 倒塌 dǎotā *v.* crollare
25 塌 tā *v.* crollare, cedere, sprofondare
26 拽 zhuài *v.* tirare, trascinare con forza
27 搜救 sōujiù *v.* cercare e soccorrere; squadra di soccorso
28 火速 huǒsù *avv.* con la massima urgenza, a tutta velocità
29 受惊 shòujīng *v.* spaventarsi, essere sotto choc
30 搜寻 sōuxún *v.* cercare, perlustrare
31 解救 jiějiù *v.* liberare, salvare
32 愈 yù *avv.* (avverbio) sempre più: 愈……愈……
33 鸦雀无声 yāquè-wúshēng *espr.* non si sente volare una mosca, silenzio assoluto
34 遇难 yùnàn *v.* perdere la vita (in una sciagura)
35 失踪 shīzōng *v.* risultare disperso, scomparire
36 幸免 xìngmiǎn *v.* scampare per fortuna (a una sciagura)
37 振奋 zhènfèn *agg., v.* entusiasmante, che rincuora; rianimare
38 昔日 xīrì *s.* un tempo, i giorni andati
39 遭殃 zāoyāng *v.* subire un disastro, andarci di mezzo
40 惨重 cǎnzhòng *agg.* pesantissimo, grave (di perdite)
41 一旁 yìpáng *s.* lì accanto, in disparte
42 防汛 fángxùn *v.* prevenire le inondazioni
43 应急 yìngjí *v.* far fronte a un'emergenza; d'emergenza
44 盛夏 shèngxià *s.* piena estate
45 时节 shíjié *s.* stagione, periodo dell'anno
46 风暴 fēngbào *s.* tempesta
47 气压 qìyā *s.* pressione atmosferica
48 气流 qìliú *s.* corrente d'aria
49 水汽 shuǐqì *s.* vapore acqueo, umidità
50 风浪 fēnglàng *s.* vento e onde, mareggiata
51 涝 lào *agg.* allagato; allagamento (内涝 allagamento urbano)
52 对流 duìliú *v.* convezione; 强对流天气 temporali violenti
53 冰雹 bīngbáo *s.* grandine
54 波及 bōjí *v.* estendersi a, coinvolgere
55 裂缝 lièfèng *v., s.* crepa, fessura
56 指望 zhǐwàng *v., s.* contare su, sperare in; speranza
57 丧生 sàngshēng *v.* perdere la vita
58 逃生 táoshēng *v.* mettersi in salvo, fuggire per salvarsi
59 遇险 yùxiǎn *v.* trovarsi in pericolo
60 营救 yíngjiù *v.* salvare, trarre in salvo
61 断裂 duànliè *v.* spezzarsi, rompersi
62 溺水 nìshuǐ *v.* annegare
63 蔓延 mànyán *v.* propagarsi, dilagare

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

浙江 Zhèjiāng Zhejiang (provincia costiera a sud di Shanghai)
老吴 Lǎo Wú il vecchio Wu, padrone della locanda　小吴 Xiǎo Wú il giovane Wu, suo figlio, fattorino
张大爷 Zhāng dàye nonno Zhang　村支书 cūn zhīshū il segretario (del Partito) del villaggio (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

053

台风来了怎么办 Che cosa fare quando arriva il tifone

È il libretto che ogni famiglia della costa riceve prima dell'estate. Dopo quella notte, Su Qing ne incolla una pagina in fondo al suo articolo. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

浙江省防汛应急须知 居民版

台风来了怎么办

每年盛夏到初秋，是台风多发的时节。台风是在热带海面上形成的强烈风暴：中心气压很低，四周的气流带着大量水汽旋转上升。它到达的地方，暴雨、风浪和城市内涝都可能发生，有时还有强对流天气和冰雹，波及的范围可以达到上千公里。

一、台风来临以前

1. 注意气象部门的预警。预警分四种颜色，红色最危险。
2. 检查房屋：墙上有裂缝、屋顶漏雨的，要提前转移。
3. 准备好应急包：饮用水、药品、手机和充电器。
4. 海边、河边的人员必须撤离。不要指望“台风也许不来”。

二、台风到达时

1. 留在室内，远离窗户。不要到海边看风浪：每年都有人因此丧生。
2. 开车遇到很深的水，不要开过去；车里进水以后，立即开门逃生。
3. 遇险时拨打119或110；被困的时候保存体力，等待营救。

三、台风过后

1. 不要靠近倒塌的房屋和断裂的树。
2. 看到有人溺水，先大声呼救，不要自己下水救人。
3. 喝开水，防止疾病蔓延。

提前一分钟撤离，就多一分安全。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 台风中心的气压很高。 V F
2. 墙上有裂缝的房屋，住在里面的人应该提前转移。 V F
3. 台风到达时，可以去海边看风浪。 V F
4. 看到有人溺水，不应该马上自己下水。 V F

TRADUZIONE

Che cosa fare quando arriva il tifone. Ogni anno, dalla piena estate all'inizio dell'autunno, è la stagione dei tifoni. Il tifone è una violenta tempesta che si forma sui mari tropicali: al centro la pressione è molto bassa, e tutt'intorno le correnti d'aria salgono ruotando, cariche di vapore acqueo. Dove arriva possono verificarsi nubifragi, mareggiate e allagamenti in città, a volte con temporali violenti e grandine, e l'area coinvolta può superare i mille chilometri. 1. Prima del tifone. Seguite le allerte del servizio meteorologico. Le allerte hanno quattro colori; il rosso è il più pericoloso. Controllate la casa: se i muri hanno crepe o il tetto perde, trasferitevi per tempo. Preparate lo zaino d'emergenza: acqua potabile, medicinali, telefono e caricatore. Chi si trova in riva al mare o ai fiumi deve evacuare. Non contate sul fatto che «magari il tifone non arriva». 2. Durante il tifone. Restate al chiuso, lontano dalle finestre. Non andate in riva al mare a guardare le onde: ogni anno qualcuno ci perde la vita. In auto, se trovate acqua alta non attraversatela; se l'acqua entra nell'abitacolo, aprite subito la portiera e mettetevi in salvo. In pericolo chiamate il 119 o il 110; se siete bloccati, risparmiate le forze e aspettate i soccorsi. 3. Dopo il tifone. Non avvicinatevi alle case crollate e agli alberi spezzati. Se vedete qualcuno che annega, per prima cosa gridate aiuto: non entrate in acqua da soli a salvarlo. Bevete acqua bollita, per evitare che si diffondano malattie. Evacuare un minuto prima vuol dire un po' di sicurezza in più.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 Raccontare nel tempo: 即、随即、即时

HSK 7–9 · 语段 · 时间顺序 · 时间副词

傍晚六点，…… 八点，…… 九点，…… · (一) ..... 即 + verbo · ....., 随即 + verbo · 即时 + nome / verbo

Un racconto in ordine di tempo si regge sulle indicazioni d'ora messe in testa a ogni blocco (傍晚六点, 十点, 凌晨三点, 天亮了) e su verbi brevi, senza troppi «poi». Per dire che un'azione segue un'altra senza intervallo, lo scritto usa 即 «subito» (spesso dopo 一: 一接到通知即撤离) e 随即 «subito dopo». 即时 non è un avverbio di racconto: vuol dire «in tempo reale, immediato» (即时信息, 即时翻译).

住在河边的村民，听到通知即撤离！	*Chi abita lungo il fiume, appena sentito l'avviso, evacui!*
小吴随即骑上摩托车冲进雨里。	*Wu saltò subito in moto e si lanciò sotto la pioggia.*
气象部门通过手机向居民即时发布预警。	*Il servizio meteorologico dirama le allerte ai residenti in tempo reale, sul telefono.*

i 即 significa anche «cioè, ossia» (公元前221年，即秦始皇统一中国的那一年): lo incontreremo nella lezione 39.

2 火速 e 骤然: in fretta e furia, di colpo

HSK 7–9 · 方式副词

火速 + verbo (di movimento, d'intervento) · 骤然 + verbo / aggettivo (cambiamento)

火速, «alla velocità del fuoco», accompagna un intervento urgente e voluto: 火速赶到, 火速送往医院, 火速撤离. 骤然, «di colpo», descrive un cambiamento brusco che nessuno ha deciso: la temperatura che precipita, l'acqua che sale, un silenzio che cala. Tutti e due sono dello scritto, e delle cronache; nel parlato si dice 赶紧 e 突然.

九点，河水骤然上涨，高过了桥面。	*Alle nove il fiume si gonfiò di colpo e superò il ponte.*
搜救队火速把受惊的老人送到了避难点。	*La squadra di soccorso portò di gran carriera il vecchio sotto choc al punto di raccolta.*
一夜之间，气温骤然下降了十五度。	*In una notte la temperatura è scesa di colpo di quindici gradi.*

i Non sono intercambiabili: 火速 presuppone qualcuno che decide di correre, 骤然 no. Non si dice ✗ ~~气温火速下降~~ né ✗ ~~骤然赶到~~.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 连A带B: «con tutto e tutto»

HSK 7–9 · 四字格

连 + nome A + 带 + nome B (insieme, compreso) · 连 + verbo A + 带 + verbo B (due azioni mescolate)

Con due nomi, 连A带B dice che una cosa viene presa o colpita insieme a un'altra: 连人带车 «uomo e moto», 连本带利 «capitale e interessi», 连皮带骨 «pelle e ossa comprese». Con due verbi, descrive due azioni fatte insieme, in modo concitato: 连滚带爬 «un po' rotolando e un po' carponi», 连哭带喊 «fra pianti e grida», 连说带笑 «parlando e ridendo».

他连人带车摔进水里，爬起来，连滚带爬地往前跑。	*Finì nell'acqua con la moto e tutto, si rialzò, e andò avanti un po' correndo e un po' carponi.*
大风把那棵树连根带土拔了起来。	*Il vento sradicò quell'albero con tutta la terra attaccata.*
孩子们连说带笑地跑进了教室。	*I bambini entrarono in classe di corsa, parlando e ridendo.*

i A e B sono parole brevi, senza numero né classificatore: 连人带车, non ✗ 连一个人带一辆车. Non confondere con 连……都…… «perfino»: qui 连 conserva il suo senso proprio, «insieme a».

PROVA SUBITO

Completa con 即, 随即, 即时, 火速, 骤然, 连人带车.

1. 接到报警，警察_____赶到了现场。
2. 天气_____变冷，很多人感冒了。
3. 警报一响，全校师生_____撤离教学楼。
4. 他说了声"谢谢"，_____转身走了。
5. 路太滑，他_____掉进了沟里。
6. 这个软件可以_____翻译三十种语言。

E Il DNA dei caratteri 汉字

裂 liè spaccarsi, creparsi

12 TRATTI

列 + 衣 vestito

In origine la stoffa tagliata: ciò che era intero e si apre. Si crepa un muro, si spacca un gruppo (分裂).

裂缝 lièfèng　断裂 duànliè　分裂 fēnliè

塌 tā crollare, sprofondare

13 TRATTI

土 terra + 日 + 羽

La terra che cede. 天塌下来, «il cielo che viene giù», è la catastrofe per eccellenza.

倒塌 dǎotā　塌 tā　塌方 tāfāng

疏 shū rado; allontanare; sgombrare

12 TRATTI

疋 + 流 (scorrere)

Lasciar scorrere, diradare. Si sfolla la gente (疏散), si sturano i canali (疏通), si trascura per distrazione (疏忽).

疏散 shūsàn　疏忽 shūhu　疏远 shūyuǎn

毁 huǐ distruggere, rovinare

13 TRATTI

臼 mortaio + 工 + 殳 colpire

Un oggetto fatto a pezzi a colpi di mazza. Si distrugge una casa, una reputazione, una vita.

毁灭 huǐmiè　烧毁 shāohuǐ　摧毁 cuīhuǐ

IL CIELO IN SEI PAROLE

乌云	闪电	冰雹	霜	露	瑞雪
wūyún	shǎndiàn	bīngbáo	shuāng	lù	ruìxuě
nuvole nere	fulmine	grandine	brina	rugiada	neve benefica

F Esercizi 练习

1 Ascolto

054

Il bollettino meteorologico della sera. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 今天夜里的天气怎么样?
a 有暴雨和大风 b 有冰雹 c 风和日丽

② 明天的气温有什么变化?
a 略微上升 b 骤然下降八到十度
c 没有变化

③ 气象部门建议大家做什么?
a 尽量不要外出 b 提前撤离城市
c 去海边看风浪

2 Parlato

Ora per ora. Racconta al compagno un'emergenza che hai vissuto o seguito in televisione (un'alluvione, un terremoto, una nevicata eccezionale): metti gli eventi in ordine di tempo, con le ore. Lui deve riassumere in tre frasi.

下午……点，……　……，随即……
……骤然……　幸亏……，全部幸免

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 霜 | B 见义勇为 | C 宜人 | D 弥漫 | E 相提并论 | F 无济于事 | G 变幻莫测

① 山里的天气 _____ 。
② 房子已经塌了，后悔也 _____ 。
③ 这两件事不能 _____ 。
④ 他因为 _____ 受到了表扬。
⑤ 这里四季如春，气候 _____ 。
⑥ 早晨，山谷里 _____ 着白雾。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 火速 | 搜救队 | 赶到了 | 倒塌的房屋前

② 骤然 | 河水 | 上涨， | 高过了 | 桥面

③ 无一 | 全村四百多人 | 遇难

MISSIONE

Cronaca di una notte

Sei l'inviato di un giornale. Racconta in 300 caratteri una notte d'emergenza (vera o inventata), ora per ora: l'allerta, il momento più pericoloso, un gesto di coraggio, il bilancio all'alba. Frasi brevi, niente aggettivi inutili.

ESPRESSIONI UTILI 傍晚六点，……发布了……预警 | ……骤然……，随即…… | 凌晨……，无一……

G Cultura oggi 文化

Ventiquattro passi del sole

Molto prima dei satelliti i contadini cinesi leggevano il cielo con i 二十四节气, i ventiquattro «termini solari» che dividono l'anno in periodi di quindici giorni: 立春 «inizio della primavera», 白露 «rugiada bianca», 霜降 «discesa della brina», 大寒 «grande freddo». Dicono quando seminare e quando mietere, e dal 2016 sono patrimonio immateriale dell'umanità. Il proverbio più citato, 瑞雪兆丰年, promette un buon raccolto a chi vede la neve d'inverno.

Il cielo cinese sa anche fare paura: tifoni sulla costa, alluvioni lungo i grandi fiumi, tempeste di sabbia a nord. Oggi la parola d'ordine è prevenire: allerte a quattro colori sul telefono, evacuazioni di massa prima che il tifone tocchi terra, e «città spugna» che assorbono i nubifragi con parchi e pavimentazioni permeabili.

LO SAPEVI? Ai Giochi invernali di Pechino, il 4 febbraio 2022, il conto alla rovescia non andava da dieci a uno, ma da 雨水 a 立春: quel giorno era proprio l'inizio della primavera.

SI DICE COSÌ 天有不测风云 *tiān yǒu bú cè fēngyún* *«il cielo ha venti e nubi che non si possono prevedere»* la sorte cambia senza avvisare, come il tempo.

H Banca delle parole · Tempo e calamità 扩展词汇

Altre **41 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

IL TEMPO CHE FA

节气 jiéqì termine solare (uno dei 24 periodi dell'anno agricolo)	露 lù (*lù*) rugiada	霜 shuāng brina	瑞雪 ruìxuě neve benefica, di buon auspicio	风沙 fēngshā vento e sabbia, tempesta di sabbia	烈日 lièrì sole cocente
灼热 zhuórè rovente, bruciante	温差 wēnchà escursione termica	明媚 míngmèi luminoso, radioso (di sole, primavera)	凉爽 liángshuǎng fresco (piacevolmente)	清凉 qīngliáng fresco e rinfrescante	宜人 yírén gradevole, mite
湿润 shīrùn umido	潮 cháo marea; ondata; umido	潮水 cháoshuǐ acqua della marea	弥漫 mímàn diffondersi, riempire l'aria (di nebbia, fumo, odori)	冰天雪地 bīngtiān-xuědì mondo di ghiaccio e neve	变幻莫测 biànhuàn-mòcè mutevole e imprevedibile

SCIAGURE

海啸 hǎixiào tsunami, maremoto	空难 kōngnàn disastro aereo	失事 shīshì avere un incidente (di aerei, navi)	毁灭 huǐmiè distruggere, annientare	烧毁 shāohuǐ distruggere con il fuoco	祸害 huòhai flagello, calamità; rovinare
震动 zhèndòng scuotere, vibrare; scossa	预兆 yùzhào presagio, segno premonitore	幸存 xìngcún sopravvivere, scampare	惊吓 jīngxià spaventare; spavento	藏身 cángshēn nascondersi, trovare riparo	搜查 sōuchá perquisire
打捞 dǎlāo ripescare, recuperare (dall'acqua)					

PAROLE UTILI

捞 lāo ripescare, tirare su (dall'acqua)	窜 cuàn sgattaiolare, schizzare via	蹦 bèng saltare, balzare	冲撞 chōngzhuàng urtare, scontrarsi con; offendere	旺盛 wàngshèng vigoroso, rigoglioso	即时 jíshí immediato, in tempo reale
见义勇为 jiànyì-yǒngwéi agire con coraggio per una causa giusta	风吹雨打 fēngchuī-yǔdǎ battuto dal vento e dalla pioggia; le intemperie	无济于事 wújìyúshì non servire a niente	相提并论 xiāngtí-bìnglùn mettere sullo stesso piano		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di tempo atmosferico, stagioni e calamità naturali
- ☐ Capire un manuale di protezione civile
- ☐ Raccontare un'emergenza ora per ora: allerta, evacuazione, soccorsi
- ☐ Ordinare un racconto nel tempo con 即, 随即, 即时, dire l'urgenza con 火速 e 骤然, e usare lo schema 连A 带B

HSK 7–9

14

LEZIONE 14
第十四课

lǜ shuǐ qīng shān
绿水青山

Acque verdi, monti azzurri

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di ambiente, energia, risorse e rifiuti, e di come cambia una città
- discutere il rapporto fra sviluppo e tutela, pesando pro e contro
- capire un articolo sulla transizione energetica cinese
- dire un risultato estremo con 以至于, lo scopo con 为……起见 e ……，以……, e usare gli avverbi 日趋 e 如期

PER COMINCIARE

1. Nella tua regione c'è una fabbrica o una miniera dismessa? Che cosa ne hanno fatto?
2. A che cosa rinunceresti, davvero, per inquinare di meno?

FRASE CHIAVE

它不冒烟了，可是它记得我们。

Non fuma più, ma si ricorda di noi.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	父亲的矿 La miniera di mio padre
C	Cinese dal vivo	从"黑"到"绿"要多久 Dal «nero» al «verde»: quanto ci vuole?
D	Grammatica	……，以至（于）……: «al punto che»
D		为（了）……起见 e ……，以…… : dire lo scopo nello scritto
D		日趋 e 如期 : «sempre più», «nei tempi»
G	Cultura oggi	Due montagne

A Testo 课文

055

父亲的矿 La miniera di mio padre

1° ottobre 2031, festa di mezzo autunno. Zhao Yiming invita Luca a casa sua, in una piccola città mineraria del Gansu. Il padre ha lavorato in miniera trentacinque anni; il figlio, fra tre mesi, discuterà una tesi sul futuro di quella stessa miniera.

中秋节，赵一鸣请卢卡去他老家。那是甘肃的一座小城，是矿造就的。火车快到的时候，远远就能看见一根一百米高的烟囱。赵一鸣的父亲老赵在矿上干了三十五年，一说起矿，兴致就来了。

老赵　这地下蕴藏的矿产里，有几种稀有金属，储量一度是全国第一。五十年代勘探队一来，戈壁上就有了城。那时候昼夜开采，家家烧煤炭，烟囱天天冒烟，我们还觉得那是好日子的味道。

卢卡　那时候的环境呢？

老赵　别提了。河水是混浊的，带着矿渣；大气里的废气常常超标，白衬衫穿一天就成了灰的。山上的树砍伐得差不多了，地下水也快枯竭了。后来好矿越挖越少，以至于矿井一个接一个地关门。为安全起见，旧矿井都封了。年轻人一齐往外走——像他。

他指了指儿子。赵一鸣哭笑不得。

第二天，父子俩带卢卡去看“新矿”。城外的戈壁上，一眼望不到边的光伏板在阳光下发亮，远处是一排排发电的风车。

赵一鸣　这里风大，太阳猛，从前是劣势，现在成了优势。废弃的矿井填平了，上面装了光伏。河边的工厂关了，建起了净化水的设备。

老赵　河水去年达标了，是如期完成的。我这个老矿工，如今天天去河边钓鱼。水里有鱼了，你信吗？新能源这东西，我看是势不可当。

卢卡很受震撼。傍晚，三个人爬上城边的山。昔日的矿区，一半成了绿地，一半留着旧厂房和那根烟囱。

卢卡　这根烟囱为什么不拆？

老赵　有人说难看，要拆。我们这些老工人不答应。它不冒烟了，可是它记得我们。

赵一鸣　我的论文写的就是这个。矿山公园的设计立足于一点：不去除过去的痕迹，也不被过去束缚。

老赵没听懂“立足”是什么意思，可是他点了点头。这几年，城里的环境日趋好转，回来的年轻人也多了。月亮升起来了，空气清新。老赵说：“以前，这里的晚上是看不见星星的。”

TRADUZIONE

Per la festa di mezzo autunno Zhao Yiming invitò Luca a casa sua: una piccola città del Gansu, creata dalla miniera. Poco prima che il treno arrivasse, già da lontano si vedeva una ciminiera alta cento metri. Il padre di Zhao Yiming, il vecchio Zhao, aveva lavorato in miniera trentacinque anni, e appena si parlava di miniera si animava. **Vecchio Zhao:** Fra i minerali che stanno qui sotto ci sono alcuni metalli rari, e per un certo tempo le riserve sono state le prime del paese. Negli anni Cinquanta arrivò la squadra di prospezione, e sul Gobi nacque una città. Allora si estraeva giorno e notte, in ogni casa si bruciava carbone, la ciminiera fumava tutti i giorni, e a noi sembrava l'odore dei tempi buoni. **Luca:** E l'ambiente, allora? **Vecchio Zhao:** Lasciamo perdere. L'acqua del fiume era torbida, piena di scorie; i fumi nell'aria erano spesso oltre i limiti, e una camicia bianca in un giorno diventava grigia. Gli alberi sui monti li avevano tagliati quasi tutti, e anche la falda stava per esaurirsi. Poi il minerale buono si fece sempre più scarso, al punto che i pozzi chiusero uno dopo l'altro. Per sicurezza, quelli vecchi li hanno sigillati tutti. E i giovani se ne sono andati tutti insieme: come lui. Indicò il figlio. Zhao Yiming non sapeva se ridere o piangere. Il giorno dopo padre e figlio portarono Luca a vedere la «miniera nuova». Sul Gobi fuori città, pannelli fotovoltaici a perdita d'occhio luccicavano al sole, e in lontananza c'erano file e file di pale eoliche. **Zhao Yiming:** Qui tira molto vento e il sole picchia forte: una volta era uno svantaggio, adesso è un vantaggio. I pozzi abbandonati sono stati riempiti, e sopra hanno messo il fotovoltaico. Le fabbriche lungo il fiume hanno chiuso, e hanno costruito gli impianti per depurare l'acqua. **Vecchio Zhao:** L'anno scorso l'acqua del fiume è rientrata nei limiti, nei tempi previsti. E io, vecchio minatore, adesso vado a pescare al fiume tutti i giorni. Ci sono i pesci, nell'acqua: ci credi? Queste energie nuove, secondo me, non le ferma nessuno. Luca ne fu molto colpito. Verso sera salirono tutti e tre sul monte ai margini della città. La zona mineraria di un tempo per metà era diventata verde, e per metà conservava i vecchi capannoni e quella ciminiera. **Luca:** Perché questa ciminiera non la demoliscono? **Vecchio Zhao:** C'è chi dice che è brutta e va buttata giù. Noi vecchi operai non siamo d'accordo. Non fuma più, ma si ricorda di noi. **Zhao Yiming:** La mia tesi parla proprio di questo. Il progetto del parco minerario poggia su un punto: non cancellare le tracce del passato, e non farsene legare. Il vecchio Zhao non capì che cosa volesse dire «poggiare», ma fece di sì con la testa. In questi anni l'ambiente della città va migliorando di giorno in giorno, e sono aumentati anche i giovani che tornano. Spuntò la luna; l'aria era fresca e pulita. Il vecchio Zhao disse: «Una volta, qui, di sera le stelle non si vedevano.»

B Parole nuove 生词

056

66 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7-9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	矿	kuàng	*s.* miniera; minerale
2	造就	zàojiù	*v., s.* formare, creare, dare origine a
3	烟囱	yāncōng	*s.* ciminiera, camino
4	兴致	xìngzhì	*s.* voglia, entusiasmo
5	蕴藏	yùncáng	*v.* racchiudere, custodire (ricchezze nascoste)
6	矿产	kuàngchǎn	*s.* risorse minerarie
7	稀有	xīyǒu	*agg.* raro
8	储量	chǔliàng	*s.* riserve (di un giacimento)
9	一度	yídù	*num.-cl., avv.* per un certo tempo, una volta
10	勘探	kāntàn	*v.* fare prospezioni; prospezione
11	昼夜	zhòuyè	*s.* giorno e notte
12	开采	kāicǎi	*v.* estrarre (minerali, petrolio)
13	煤炭	méitàn	*s.* carbone
14	混浊	hùnzhuó	*agg.* torbido
15	渣	zhā	*s.* scorie, residui
16	大气	dàqì	*s., agg.* atmosfera; aria
17	废	fèi	*v., agg.* di scarto, inutile; abolire, lasciar andare
18	超标	chāobiāo	*v.* superare i limiti consentiti
19	砍伐	kǎnfá	*v.* abbattere (alberi), disboscare
20	地下水	dìxiàshuǐ	*s.* falda, acque sotterranee
21	枯竭	kūjié	*agg.* esaurito, prosciugato
22	以至于	yǐzhìyú	*cong.* al punto che, tanto che
23	一齐	yìqí	*avv.* tutti insieme, a una voce
24	哭笑不得	kūxiào-bùdé	*espr.* non sapere se ridere o piangere
25	猛	měng	*agg.* forte, violento, impetuoso
26	劣势	lièshì	*s.* svantaggio, posizione di debolezza
27	废弃	fèiqì	*v.* abbandonare, dismettere
28	净化	jìnghuà	*v.* depurare, purificare
29	达标	dábiāo	*v.* rientrare nei limiti, raggiungere lo standard
30	如期	rúqī	*avv.* nei tempi previsti, come stabilito
31	势不可当	shìbùkědāng	*espr.* inarrestabile
32	震撼	zhènhàn	*v.* scuotere, impressionare profondamente
33	绿地	lǜdì	*s.* area verde
34	立足	lìzú	*v.* poggiare su, fare base su; trovare posto
35	去除	qùchú	*v.* eliminare, togliere
36	束缚	shùfù	*v.* legare, vincolare; vincolo
37	日趋	rìqū	*avv.* di giorno in giorno più, sempre più
38	清新	qīngxīn	*agg.* fresco, pulito (di aria, stile)
39	名副其实	míngfùqíshí	*espr.* che merita il suo nome, vero e proprio
40	核电站	hédiànzhàn	*s.* centrale nucleare
41	核能	hénéng	*s.* energia nucleare
42	泄漏	xièlòu	*v.* fuoriuscire, perdere (gas, liquidi, radiazioni)
43	利弊	lìbì	*s.* pro e contro, vantaggi e svantaggi
44	燃油	rányóu	*s.* carburante; a benzina, a gasolio
45	尾气	wěiqì	*s.* gas di scarico
46	温室	wēnshì	*s.* serra; 温室气体 gas serra
47	易拉罐	yìlāguàn	*s.* lattina
48	废品	fèipǐn	*s.* rifiuti riciclabili, rottami
49	废物	fèiwù	*s.* rifiuti, scarti; buono a nulla
50	焚烧	fénshāo	*v.* incenerire, bruciare
51	过滤	guòlǜ	*v.* filtrare
52	残留	cánliú	*v.* residuo; rimanere (di residui)
53	琐碎	suǒsuì	*agg.* minuto, fatto di mille piccole cose
54	淡水	dànshuǐ	*s.* acqua dolce
55	水域	shuǐyù	*s.* acque, specchi d'acqua
56	湿地	shīdì	*s.* zona umida
57	濒危	bīnwēi	*v.* in pericolo, a rischio (di estinzione)
58	非法	fēifǎ	*agg.* illegale
59	泛滥	fànlàn	*v.* dilagare, straripare
60	猖狂	chāngkuáng	*agg.* sfrenato, sfacciato (di attività illecite)
61	保卫	bǎowèi	*v.* difendere, salvaguardare
62	留心	liúxīn	*v.* fare attenzione a, badare a
63	能耗	nénghào	*s.* consumo di energia
64	相通	xiāngtōng	*v.* essere in comunicazione, avere un terreno comune
65	爱惜	àixī	*v.* avere cura di, non sprecare
66	水土	shuǐtǔ	*s.* acqua e suolo; clima e ambiente (di un luogo)

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

赵一鸣 Zhào Yīmíng Zhao Yiming, dottorando　老赵 Lǎo Zhào il vecchio Zhao, suo padre, ex minatore
甘肃 Gānsù Gansu　光伏 guāngfú fotovoltaico (+)　碳 tàn carbonio (+)
碳中和 tàn zhōnghé neutralità carbonica (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

057

从“黑”到“绿”要多久 Dal «nero» al «verde»: quanto ci vuole?

Nel 2020 la Cina ha annunciato due date: 2030 per il picco delle emissioni, 2060 per la neutralità carbonica. Dieci anni dopo, Su Qing fa il punto per la sua rivista. Leggi e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 专题 苏晴

从“黑”到“绿”要多久

2020年，中国提出：2030年以前，碳排放达到最高点；2060年以前，实现“碳中和”。这个目标，是一场名副其实的能源革命。

先看能源。煤炭一度占中国能源消费的七成以上，如今已经降到一半多一点。风能、太阳能发电设备的数量是世界第一，沿海还有几十座核电站在运行。核能很干净，可是一旦泄漏，后果严重，它的利弊至今有争论。各地还关闭了大量小煤矿，以减少污染。

再看交通。燃油车的尾气，是城市大气污染的主要来源之一，也是温室气体的一大来源。现在，街上每卖出两辆新车，就有一辆是电动的。

最难改变的是生活方式。上海从2019年起实行垃圾分类：易拉罐、废纸等废品回收；不能回收的废物送去焚烧发电，气体要经过过滤，残留的有害物质不得超标。起初，很多人嫌这件事琐碎，现在已经成了习惯。

问题当然还不少。北方淡水紧张；一些水域和湿地还在缩小；濒危物种的名单还很长；非法开采、砍伐的现象一度泛滥，十分猖狂。保卫蓝天，需要法律，也需要每个人留心自己的能耗。

专家说，发展和环保并不对立，两者是相通的：爱惜水土，就是爱惜我们自己。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 现在煤炭在中国能源消费中仍然占七成以上。 V F
2. 对于核能的利弊，人们还有不同的看法。 V F
3. 上海的垃圾都被送去焚烧，没有回收。 V F
4. 专家认为，发展经济和保护环境是可以相通的。 V F

TRADUZIONE

Dal «nero» al «verde»: quanto ci vuole? Nel 2020 la Cina ha annunciato: entro il 2030 il picco delle emissioni di carbonio, entro il 2060 la «neutralità carbonica». È un obiettivo che vale una vera e propria rivoluzione dell'energia. Cominciamo dall'energia. Il carbone ha coperto per un certo tempo più del settanta per cento dei consumi energetici cinesi; oggi è sceso a poco più della metà. Gli impianti eolici e solari sono i più numerosi del mondo, e sulla costa sono in funzione decine di centrali nucleari. Il nucleare è pulito, ma in caso di fuga le conseguenze sono gravi, e sui suoi pro e contro si discute ancora. Dappertutto, poi, sono state chiuse moltissime piccole miniere di carbone, per ridurre l'inquinamento. Poi i trasporti. I gas di scarico delle auto a benzina sono una delle fonti principali dell'inquinamento dell'aria nelle città, e una grande fonte di gas serra. Ora, ogni due auto nuove vendute, una è elettrica. La cosa più difficile da cambiare è lo stile di vita. Shanghai ha introdotto dal 2019 la raccolta differenziata: lattine, carta e altri materiali riciclabili si recuperano; i rifiuti non riciclabili vanno all'inceneritore, che produce elettricità; i fumi devono essere filtrati, e i residui nocivi non possono superare i limiti. All'inizio molti la trovavano una seccatura fatta di mille piccole cose; adesso è un'abitudine. I problemi, certo, non mancano. Al Nord l'acqua dolce scarseggia; alcuni specchi d'acqua e zone umide continuano a ridursi; l'elenco delle specie a rischio è ancora lungo; estrazioni e tagli illegali, per un certo tempo, sono dilagati sfacciatamente. Per difendere il cielo azzurro ci vogliono le leggi, e ci vuole che ciascuno badi ai propri consumi di energia. Gli esperti dicono che sviluppo e tutela dell'ambiente non sono in contrasto, ma hanno un terreno comune: avere cura dell'acqua e della terra è avere cura di noi stessi.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 ……，以至(于)……: «al punto che»

HSK 7–9 · 因果复句

causa / situazione，以至 (于) + conseguenza estrema · ……，以致 + conseguenza negativa

以至于 (o 以至) introduce il punto a cui una situazione è arrivata: «tanto che», «al punto che». La conseguenza può essere buona o cattiva, purché sia notevole. 以致, quasi identico nel suono, si usa invece solo per un risultato spiacevole, di cui la prima parte è la causa: «con il risultato che», «sicché».

好矿越挖越少，以至于矿井一个接一个地关门。	*Il minerale buono si fece sempre più scarso, al punto che i pozzi chiusero uno dopo l'altro.*
这里的变化太大了，以至于我差一点儿没认出来。	*Qui è cambiato tutto, tanto che per poco non riconoscevo il posto.*
工厂长期排放废水，以致河里的鱼全都死了。	*La fabbrica ha scaricato acque reflue per anni, con il risultato che i pesci del fiume sono morti tutti.*

i Non si confonda 以致 con 导致: 导致 è un verbo e vuole un oggetto (导致污染 «provocare inquinamento»); 以致 è un connettivo e apre una frase. 以至 ha anche un altro uso, fra due nomi: «fino a» (从城市以至农村).

2 为(了)……起见 e ……，以……: dire lo scopo nello scritto

HSK 7–9 · 目的复句

为 (了) + nome / aggettivo (di due sillabe) + 起见，……· azione，以 + verbo (scopo)

为……起见 mette lo scopo in testa: «per (ragioni di)», «a scanso di». In mezzo sta una parola breve, quasi sempre di due sillabe: 安全, 方便, 保险, 慎重, 公平. 以 + verbo, a metà frase, è il «per, al fine di» dei documenti e dei giornali: unisce un provvedimento al suo obiettivo, e vuole dopo di sé un verbo di due sillabe (以减少, 以保护, 以提高).

为安全起见，旧矿井都封了。	*Per sicurezza, i vecchi pozzi li hanno sigillati tutti.*
为慎重起见，我们请专家再检查一次水质。	*Per scrupolo, chiediamo agli esperti di controllare ancora una volta la qualità dell'acqua.*
各地关闭了大量小煤矿，以减少污染。	*Dappertutto sono state chiuse moltissime piccole miniere di carbone, per ridurre l'inquinamento.*

i 为……起见 non regge una frase intera: ✗ 为大家都能听懂起见 → 为了让大家都能听懂. E dopo 以 di scopo il soggetto non si ripete: se cambia, si usa 以便 oppure 好让.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 日趋 e 如期: «sempre più», «nei tempi»

HSK 7–9 · 方式副词

日趋 + aggettivo / verbo (di due sillabe) · 如期 + verbo

日趋, «di giorno in giorno tendere a», descrive una tendenza che avanza senza sosta, nel bene o nel male: 日趋完善, 日趋严重, 日趋成熟. 如期, «come da scadenza», dice che qualcosa avviene nei tempi stabiliti: 如期完成, 如期举行, 如期到达; al negativo, 未能如期. Sono due avverbi da relazione ufficiale: nel parlato si direbbe 越来越 e 按时.

这几年，城里的环境日趋好转。	*In questi anni l'ambiente della città va migliorando di giorno in giorno.*
河水去年达标了，是如期完成的。	*L'anno scorso l'acqua del fiume è rientrata nei limiti, nei tempi previsti.*
淡水紧张的问题日趋严重。	*Il problema della scarsità d'acqua dolce si fa sempre più grave.*

i 日趋 vuole dopo di sé una parola di due sillabe e non ammette 很: 日趋严重, non ✗ ~~日趋很严重~~. Appartiene alla stessa famiglia di 日益 «ogni giorno di più», che hai incontrato nel secondo volume.

PROVA SUBITO

Completa con 以至于, 以致, 为, 起见, 日趋, 如期.

1. 他太激动了，_____一句话也说不出来。
2. 司机疲劳驾驶，_____发生了事故。
3. _____方便起见，我们在地铁站见面吧。
4. 为保险_____，你最好再检查一遍。
5. 新能源汽车的技术_____成熟。
6. 由于下大雨，运动会没能_____举行。

E Il DNA dei caratteri 汉字

废 fèi abbandonare; inutile, di scarto

8 TRATTI

广 edificio + 发

Un edificio lasciato andare. Ciò che non serve più è 废: carta, acqua, parole (废话).

废弃 fèiqì　废品 fèipǐn　废物 fèiwù



废 废 废

竭 jié esaurire, esaurirsi

14 TRATTI

立 + 曷

Arrivare in fondo: si esaurisce un pozzo (枯竭), una forza (精疲力竭), e ci si impegna «fino all'ultimo» (竭力).

枯竭 kūjié　竭力 jiélì　衰竭 shuāijié



竭 竭 竭

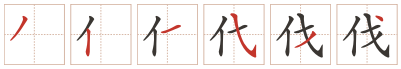
伐 fá abbattere; attaccare; passo

6 TRATTI

亻 persona + 戈 alabarda

Un uomo con un'arma: colpire. Si abbattono gli alberi (砍伐), e si marcia a passi cadenzati (步伐).

砍伐 kǎnfá　步伐 bùfá　伐木 fámù



伐 伐 伐

炭 tàn carbone di legna

9 TRATTI

山 monte + 灰 cenere (厂 + 火)

La cenere del monte: la legna bruciata piano nelle carbonaie. Con il radicale della pietra, 碳, è il carbonio dei chimici.

煤炭 méitàn　木炭 mùtàn　炭 tàn



炭 炭 炭

SEI FONTI DI ENERGIA

煤炭	石油	天然气	核能	风能	太阳能
méitàn	shíyóu	tiānránqì	hénéng	fēngnéng	tàiyángnéng
carbone	petrolio	gas naturale	nucleare	eolico	solare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

058

L'avviso del condominio sulla raccolta differenziata. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 每天什么时候可以扔垃圾?

a 早上和晚上各两个小时　b 只有晚上　c 全天

② 易拉罐应该放进哪一个桶?

a 蓝色的桶　b 黑色的桶　c 红色的桶

③ 乱扔垃圾会怎么样?

a 没有关系　b 被罚款　c 被表扬

2 Parlato

Sviluppo o ambiente? Uno difende una fabbrica che dà lavoro a mille persone ma inquina il fiume; l'altro la vuole chiudere. Cinque minuti di dibattito; poi cercate insieme una soluzione che entrambi possiate firmare.

……的利弊都很明显：……
为……起见，应该……
……，以至于……
发展和环保是相通的：……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 锡纸　B 脱离　C 乐此不疲　D 慎重　E 凝聚　F 来龙去脉　G 应有尽有

① 请把事情的_____说清楚。
② 他天天去河边钓鱼，_____。
③ 这家超市的商品_____。
④ 这个决定关系到全城，必须_____。
⑤ 这个计划_____了实际情况。
⑥ 这份报告_____了大家三年的努力。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 为　安全　起见，　请戴好口罩

② 日趋　这座城市的　好转　空气质量

③ 以至于　河水太混浊了，　看不见　一条鱼

MISSIONE

Che cosa ne facciamo?

Nella tua città c'è un'area dismessa: una fabbrica, una cava, una stazione. Scrivi al sindaco una proposta di 250–300 caratteri: com'era, com'è ora, che cosa conservare e che cosa cambiare, con quali vantaggi.

ESPRESSIONI UTILI　这里一度……，如今……　为……起见，建议……　……，以……

G Cultura oggi 文化

Due montagne

绿水青山就是金山银山: «acque verdi e monti azzurri sono montagne d'oro e d'argento». Lo slogan, nato nel 2005 in un villaggio di cave del Zhejiang, è diventato la formula ufficiale della svolta ambientale cinese. Dietro c'è un bilancio pesante: trent'anni di crescita pagati con fiumi neri, cieli grigi e suoli avvelenati. La risposta è arrivata a colpi di piani: fabbriche chiuse o spostate, carbone ridotto nelle case del Nord, e l'aria di Pechino, che nel 2013 faceva notizia nel mondo, oggi ha un terzo delle polveri di allora.

Il paradosso è che la Cina è insieme il primo emettitore di gas serra e il primo costruttore di energia pulita: più pannelli solari, pale eoliche e auto elettriche di qualunque altro paese. Per le decine di «città a risorse esaurite», nate attorno a una miniera e rimaste senza, la transizione è una questione di sopravvivenza: alcune sono diventate parchi di energia solare, altre musei di sé stesse, altre si svuotano piano. La tesi di Zhao Yiming, in fondo, pone la domanda di tutti: che cosa si tiene del passato, quando si cambia strada?

LO SAPEVI? Dal 2008 il governo cinese ha riconosciuto ufficialmente 69 «città a risorse esaurite»: carbone, petrolio, metalli, legname. Ricevono fondi speciali per reinventarsi.

SI DICE COSÌ 绿水青山就是金山银山 *lǜ shuǐ qīng shān jiù shì jīn shān yín shān* «*acque verdi e monti azzurri sono montagne d'oro e d'argento*» l'ambiente sano è la vera ricchezza: non bisogna scegliere fra natura e benessere.

H Banca delle parole · Ambiente ed energia 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello **7–9** per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

ACQUE E TERRE

水源 shuǐyuán sorgente, fonte di approvvigionamento idrico	湖泊 húpō laghi	池塘 chítáng stagno	沼泽 zhǎozé palude	流域 liúyù bacino (di un fiume)	绿洲 lǜzhōu oasi
淤泥 yūní fango, melma	矿藏 kuàngcáng giacimento minerario	炭 tàn carbone di legna	洁净 jiéjìng pulito, immacolato	污秽 wūhuì sudicio; sporcizia	濒临 bīnlín essere sull'orlo di, rasentare

FARE E DECIDERE

签 qiān (nome) etichetta, cartellino; bastoncino	挑 tiǎo (*tiāo*) sollevare con un bastone; provocare	融 róng sciogliersi, fondersi; fondere	框 kuàng cornice, telaio; inquadrare, limitare	轮换 lúnhuàn fare a turno, avvicendarsi	忙活 mánghuo darsi da fare, sgobbare
凝聚 níngjù condensare; aggregare, tenere unito	偏离 piānlí deviare da, allontanarsi da	脱离 tuōlí staccarsi da, uscire da	压制 yāzhì reprimere, soffocare	预备 yùbèi prepararsi a; preparare	指向 zhǐxiàng puntare verso; direzione
准许 zhǔnxǔ permettere, autorizzare	查明 chámíng accertare, appurare	捍卫 hànwèi difendere (strenuamente)	切记 qièjì ricordare bene, tenere a mente	慎重 shènzhòng prudente, ponderato	破碎 pòsuì in frantumi; frantumare

PAROLE UTILI

锡纸 xīzhǐ carta stagnola, alluminio	添加剂 tiānjiājì additivo	不法 bùfǎ fuorilegge, illecito	稀少 xīshǎo scarso, raro	以致 yǐzhì sicché, con il risultato (negativo) che	来龙去脉 láilóng-qùmài antefatti e conseguenze, tutta la storia
乐此不疲 lècǐ-bùpí non stancarsi mai di (una cosa che piace)	思前想后 sīqián-xiǎnghòu pensarci e ripensarci	无可厚非 wúkěhòufēi non c'è molto da ridire, è comprensibile	应有尽有 yīngyǒu-jìnyǒu c'è tutto quello che ci deve essere		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di ambiente, energia, risorse e rifiuti, e di come cambia una città
- ☐ Capire un articolo sulla transizione energetica cinese
- ☐ Discutere il rapporto fra sviluppo e tutela, pesando pro e contro
- ☐ Dire un risultato estremo con 以至于, lo scopo con 为……起见 e ……, 以……, e usare gli avverbi 日趋 e 如期

HSK 7–9

15

LEZIONE 15
第十五课

zài lù shang
在路上

In viaggio

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di mezzi di trasporto, traffico, imprevisti e deviazioni
- raccontare un viaggio e descrivere un luogo scoperto per caso
- capire un avviso ufficiale sulla mobilità nei giorni di festa
- usare la preposizione parlata 打, gli avverbi 就近, 趁机, 趁早 e le formule 没什么……头儿, 有什么好……的

PER COMINCIARE

1. Qual è stato l'ingorgo più lungo della tua vita? Come hai passato il tempo?
2. Ti è mai capitato di scoprire un bel posto solo perché avevi sbagliato strada?

FRASE CHIAVE

最好的风景线，有时候在绕行的路上。

Lo scorcio più bello, a volte, sta sulla strada della deviazione.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	堵在路上 Bloccati in autostrada
C	Cinese dal vivo	国庆假期出行提示 Avviso per chi viaggia nei giorni della festa nazionale
D	Grammatica	打 : «da» nel parlato
D		就近、趁机、趁早 : tre avverbi dell'occasione
D		没什么……头儿 / 有什么好……的 : «non vale la pena»
G	Cultura oggi	Otto giorni, un miliardo di viaggi

A Testo 课文

059

堵在路上 Bloccati in autostrada

Ottobre 2031, la lunga vacanza della festa nazionale. Luca ha appena preso la patente cinese. Due coppie, due macchine, una meta: il Monte Giallo. Insieme a loro, a quanto pare, è partita tutta Shanghai.

国庆节，卢卡和苏晴、王浩和李静，两家人开两辆车去黄山。卢卡刚拿到中国的驾照，这是他第一次在中国开长途。四个人凌晨四点就动身，想趁早出城。

没想到，全上海的私家车好像都想到一块儿去了。高速公路上，轿车、卡车、大客车一辆接一辆，川流不息；开了两个小时，干脆不动了——前面有两辆车追尾，堵塞了三条车道。

王浩　打这儿到下一个出口还有八公里。手机上说，要三个小时。

卢卡　三个小时走八公里？我徒步都比这快。

四周渐渐热闹起来：有人熄火下车溜达，有人打开后备箱，拿出吃的，在路边野餐。远处有人不耐烦地按喇叭，刺耳得很。一架直升机在天上飞过。

苏晴　这有什么好按的！按了车就能飞吗？

李静　去年国庆我们堵了九个小时。到了黄山，山上人挤人，排队坐缆车就要两个钟头，其实没什么看头儿。

卢卡　那我们干吗还去？

中午，车终于挪到了出口。四个人一商量，决定不去黄山了，趁机下高速，就近找个地方逗留一晚。王浩掉头的时候差一点儿逆行，被交警拦住，教育了一通。

沿着一条颠簸的小路开了半个小时，路在一个岔口分成两条。一位挑着菜的大爷给他们带路。

大爷　打这儿往左，是新修的旅游公路，绕远儿，可是好走；往右顺路，直达我们村，就是窄一点儿。

村子不大，一条老街，几条小巷，没有大酒店，也没有络绎不绝的游客。他们住进一家只有四间客房的民宿，食宿一共两百块。傍晚，四个人在大街小巷转悠，看了看这里的风土人情：老人在门口下棋，孩子在桥上钓鱼，河上有人划着小船，慢得像一幅画。

王浩　这地方连一家咖啡馆都没有。我要是来开一家……

李静　你敢！

夜里很静。卢卡说："旅行这件事，目的地没什么好比的。最好的风景线，有时候在绕行的路上。"苏晴笑他："堵了一天车，倒堵出一个哲学家来了。"

TRADUZIONE

Per la festa nazionale Luca e Su Qing, Wang Hao e Li Jing, due famiglie su due macchine, partirono per il Monte Giallo. Luca aveva appena preso la patente cinese, ed era la prima volta che guidava a lungo in Cina. Si misero in viaggio alle quattro del mattino, per uscire dalla città prima degli altri. E invece pareva che tutte le auto private di Shanghai avessero avuto la stessa idea. In autostrada berline, camion e pullman, uno dietro l'altro, scorrevano senza sosta; dopo due ore di guida non ci si mosse più del tutto: davanti c'era stato un tamponamento, e tre corsie erano bloccate. **Wang Hao:** Da qui alla prossima uscita ci sono ancora otto chilometri. Il telefono dice tre ore. **Luca:** Tre ore per otto chilometri? A piedi faccio prima. Intorno, piano piano, si animò tutto: c'era chi spegneva il motore e scendeva a fare due passi, chi apriva il bagagliaio, tirava fuori da mangiare e faceva un picnic sul bordo della strada. In lontananza qualcuno, spazientito, suonava il clacson: un suono che feriva le orecchie. Un elicottero passò sopra le loro teste. **Su Qing:** Ma che cosa c'è da suonare! Se suoni, la macchina vola? **Li Jing:** L'anno scorso, alla festa nazionale, siamo rimasti in coda nove ore. E arrivati al Monte Giallo, sulla montagna un muro di gente: solo per la funivia due ore di fila. In realtà non c'è un gran che da vedere. **Luca:** E allora perché ci andiamo? A mezzogiorno le macchine, finalmente, si trascinarono fino all'uscita. I quattro si consultarono un attimo e decisero di lasciar perdere il Monte Giallo: tanto valeva approfittarne per uscire dall'autostrada e fermarsi una notte nel primo posto a portata di mano. Wang Hao, facendo inversione, per poco non andò contromano, e un vigile lo fermò e gli fece una bella predica. Dopo mezz'ora di sobbalzi su una stradina, a un bivio la strada si divideva in due. Un vecchio con un carico di verdura sulla spalla fece loro da guida. **Vecchio:** Da qui a sinistra c'è la strada turistica nuova: è più lunga, ma si va bene; a destra è di strada, porta dritto al nostro villaggio, solo che è un po' stretta. Il villaggio era piccolo: una via vecchia, qualche vicolo, nessun grande albergo, e nemmeno la processione continua dei turisti. Presero alloggio in una locanda di quattro camere in tutto: vitto e alloggio, duecento yuan. Verso sera gironzolarono tutti e quattro per strade e vicoli, a guardare la vita del posto: i vecchi che giocavano a scacchi sulla porta, i bambini che pescavano dal ponte, qualcuno che remava piano sul fiume, lento come un quadro. **Wang Hao:** In questo posto non c'è nemmeno un caffè. Se venissi ad aprirne uno... **Li Jing:** Provaci! La notte era silenziosa. Luca disse: «In un viaggio, le mete non vale la pena di confrontarle. Lo scorcio più bello, a volte, sta sulla strada della deviazione.» Su Qing rise: «Un giorno di coda, e dalla coda è uscito un filosofo.»

B Parole nuove 生词

060

65 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	动身	dòngshēn	*v.* mettersi in viaggio, partire
2	趁早	chènzǎo	*avv.* per tempo, prima che sia tardi
3	私家车	sījiāchē	*s.* auto privata
4	轿车	jiàochē	*s.* automobile, berlina
5	卡车	kǎchē	*s.* camion
6	川流不息	chuānliú-bùxī	*espr.* scorrere senza sosta (di traffico, folla)
7	追尾	zhuīwěi	*v.* tamponare
8	堵塞	dǔsè	*v.* intasare, bloccare; ingorgo
9	打	dǎ	*prep.* (preposizione, colloquiale) da, a partire da
10	徒步	túbù	*avv.* a piedi
11	熄火	xīhuǒ	*v.* spegnere il motore; (del motore) spegnersi
12	溜达	liūda	*v.* fare due passi, andare a zonzo
13	后备箱	hòubèixiāng	*s.* bagagliaio
14	野餐	yěcān	*v., s.* fare un picnic; picnic
15	喇叭	lǎba	*s.* clacson; altoparlante; tromba
16	刺耳	cì'ěr	*agg.* stridulo, che ferisce le orecchie
17	直升机	zhíshēngjī	*s.* elicottero
18	缆车	lǎnchē	*s.* funivia
19	趁机	chènjī	*avv.* cogliere l'occasione per
20	就近	jiùjìn	*avv.* nelle vicinanze, nel posto più vicino
21	逗留	dòuliú	*v.* fermarsi, trattenersi (in un luogo)
22	掉头	diàotóu	*v.* fare inversione; voltare la testa
23	逆行	nìxíng	*v.* andare contromano
24	颠簸	diānbǒ	*v.* sobbalzare, essere sballottato
25	岔	chà	*s., v.* biforcazione; deviare (discorso, strada)
26	带路	dàilù	*v.* fare strada, guidare
27	绕远儿	ràoyuǎnr	*v., agg.* fare un giro più lungo; (strada) più lunga
28	顺路	shùnlù	*avv., agg.* di strada, sulla strada
29	直达	zhídá	*v.* arrivare direttamente, senza cambi
30	巷	xiàng	*s.* vicolo
31	络绎不绝	luòyì-bùjué	*espr.* in flusso continuo, uno dopo l'altro
32	客房	kèfáng	*s.* camera (per ospiti)
33	食宿	shísù	*s.* vitto e alloggio
34	大街小巷	dàjiē-xiǎoxiàng	*espr.* strade e vicoli, in ogni angolo della città
35	转悠	zhuànyou	*v.* gironzolare
36	风土人情	fēngtǔ-rénqíng	*espr.* usi, costumi e ambiente di un luogo
37	风景线	fēngjǐngxiàn	*s.* paesaggio, scorcio; attrazione
38	绕行	ràoxíng	*v.* fare una deviazione, aggirare
39	客流	kèliú	*s.* flusso di passeggeri
40	启程	qǐchéng	*v.* mettersi in viaggio
41	轮胎	lúntāi	*s.* pneumatico
42	路途	lùtú	*s.* tragitto, viaggio
43	驾	jià	*v., cl.* guidare (un veicolo); (classificatore per aerei, carri)
44	路段	lùduàn	*s.* tratto di strada
45	标示	biāoshì	*v.* segnalare, indicare
46	疏导	shūdǎo	*v.* regolare (il traffico), far defluire
47	停放	tíngfàng	*v.* parcheggiare, lasciare in sosta
48	避让	bìràng	*v.* dare la precedenza, scansarsi
49	斑马线	bānmǎxiàn	*s.* strisce pedonali
50	违章	wéizhāng	*v.* infrangere il regolamento, commettere un'infrazione
51	牌照	páizhào	*s.* targa; licenza
52	肇事	zhàoshì	*v.* provocare un incidente
53	搭乘	dāchéng	*v.* prendere (un mezzo), viaggiare su
54	客运	kèyùn	*s.* trasporto passeggeri
55	卧铺	wòpù	*s.* cuccetta
56	延误	yánwù	*v.* ritardare; ritardo
57	滞留	zhìliú	*v.* restare bloccato (in un luogo)
58	露营	lùyíng	*v.* campeggiare
59	帐篷	zhàngpeng	*s.* tenda (da campeggio)
60	睡袋	shuìdài	*s.* sacco a pelo
61	游船	yóuchuán	*s.* battello turistico
62	漂流	piāoliú	*v.* fare rafting; andare alla deriva
63	喧哗	xuānhuá	*agg., v.* fare chiasso; chiasso
64	留念	liúniàn	*v.* (fare, tenere) per ricordo
65	沿途	yántú	*s., avv.* lungo la strada

NOMI E LUOGHI

黄山 Huáng Shān il Monte Giallo (Anhui)　李静 Lǐ Jìng Li Jing, moglie di Wang Hao

C Cinese dal vivo 真实语料

061

国庆假期出行提示 Avviso per chi viaggia nei giorni della festa nazionale

Tre giorni prima della partenza Luca aveva ricevuto sul telefono, come tutti, l'avviso dell'assessorato ai trasporti. Lo aveva letto. Più o meno. Leggilo tu, e segna V (vero) o F (falso).

申江市交通局 9月28日发布

国庆假期出行提示

今年国庆假期共八天。预计全市客流将超过三千万人次，10月1日上午和8日下午是出城和回城的高峰。为了您的安全，现提示如下：

一、开车出行

1. 启程以前请检查轮胎和刹车。路途较远的，每驾车两小时休息一次，切勿疲劳驾驶。
2. 高速公路上容易堵塞的路段，已在地图上标示。发生堵塞时，请听从交警疏导，不得进入应急车道，不得随意停放车辆。
3. 在市区请避让行人，经过斑马线要减速。假期违章同样处罚，外地牌照也不例外；肇事以后逃走的，将按照法律收回驾照。

二、搭乘公共交通

1. 假期铁路、航空客运紧张，卧铺票和热门方向的机票请提前购买。
2. 因天气延误或滞留的旅客，请留心车站、机场的通知，不要在站内奔跑。

三、在景区

1. 露营请在指定的区域搭帐篷，带好睡袋，注意防火。
2. 乘坐游船、参加漂流的游客必须穿好救生衣。
3. 请文明旅游：不喧哗，不乱扔垃圾；拍照留念的时候，不要爬到栏杆外面。

祝大家假期愉快，沿途平安！

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 开长途的司机应该每两个小时休息一次。 V F
2. 高速公路堵塞的时候，可以把车开进应急车道。 V F
3. 国庆假期违章不会被处罚。 V F
4. 参加漂流的游客必须穿救生衣。 V F

TRADUZIONE

Avviso per chi viaggia nei giorni della festa nazionale. Quest'anno le vacanze della festa nazionale durano otto giorni. Si prevede che il flusso di passeggeri in città superi i trenta milioni di spostamenti; le punte di traffico in uscita e in rientro saranno la mattina del 1° ottobre e il pomeriggio dell'8. Per la vostra sicurezza si ricorda quanto segue. 1. In auto. Prima di mettervi in viaggio controllate pneumatici e freni. Se il tragitto è lungo, fate una sosta ogni due ore di guida: mai guidare stanchi. I tratti autostradali soggetti a ingorghi sono segnalati sulla mappa. In caso di blocco seguite le indicazioni della polizia stradale; è vietato entrare nella corsia d'emergenza e lasciare i veicoli in sosta dove capita. In città date la precedenza ai pedoni e rallentate alle strisce. Nei giorni di festa le infrazioni sono punite come sempre, anche per le targhe di altre province; a chi provoca un incidente e fugge sarà ritirata la patente a norma di legge. 2. Con i mezzi pubblici. Durante le feste treni e aerei sono molto richiesti: acquistate in anticipo i biglietti di cuccetta e i voli per le destinazioni più gettonate. I viaggiatori in ritardo o bloccati per il maltempo sono pregati di seguire gli avvisi di stazioni e aeroporti e di non correre all'interno delle stazioni. 3. Nelle località turistiche. Si campeggia solo nelle aree indicate: montate lì la tenda, portate il sacco a pelo, e attenzione al fuoco. Chi sale sui battelli o fa rafting deve indossare il giubbotto di salvataggio. Siate turisti civili: niente chiasso, niente rifiuti per terra; per una foto ricordo non scavalcate le ringhiere. Buone vacanze a tutti, e buon viaggio!

D Laboratorio di grammatica 语法

1 打: «da» nel parlato

HSK 7–9 · 介词

打 + luogo + 往 / 到 / 走 · 打 + momento + 起 / 以后 · 打小 (儿)

Nel parlato del Nord 打 fa da preposizione al posto di 从: indica il punto di partenza nello spazio (打这儿往左 «da qui a sinistra») o nel tempo (打明天起 «da domani», 打那以后 «da allora», 打小 «fin da piccolo»). Non si usa nello scritto formale, e non ha i significati astratti di 从 (~~✗ 打这件事可以看出~~).

打这儿到下一个出口还有八公里。	*Da qui alla prossima uscita ci sono ancora otto chilometri.*
打这儿往左，是新修的旅游公路。	*Da qui a sinistra c'è la strada turistica nuova.*
他打小就爱旅行，打那以后更是年年出门。	*Gli piace viaggiare fin da piccolo, e da allora parte tutti gli anni.*

i 打 preposizione introduce solo un luogo o un momento, mai una persona, e appartiene al parlato: nello scritto si torna a 从. Nei racconti si trovano anche 打从 e 自打 «da quando»: 自打他来了…… «da quando è arrivato lui...».

2 就近、趁机、趁早: tre avverbi dell'occasione

HSK 7–9 · 方式副词

就近 + verbo · 趁机 + verbo · 趁早 + verbo

就近: «nel posto più vicino, senza andare lontano» (就近入学, 就近就医). 趁机: «approfittando dell'occasione», buona o cattiva che sia (趁机休息, 趁机逃走). 趁早: «per tempo, finché si è in tempo»; spesso suona come un avvertimento (趁早放弃 «lascia perdere finché sei in tempo»). Tutti e tre vengono da 趁 «approfittare di» e da 就 «accostarsi a», e precedono direttamente il verbo.

四个人凌晨四点就动身，想趁早出城。	*Si misero in viaggio alle quattro del mattino, per uscire dalla città prima degli altri.*
他们决定趁机下高速，就近找个地方逗留一晚。	*Decisero di approfittarne per uscire dall'autostrada e fermarsi una notte nel primo posto a portata di mano.*
这种小毛病要趁早修，要不然路上会出大问题。	*Un difettuccio così va riparato per tempo, altrimenti per strada diventa un guaio.*

i Sono avverbi: stanno davanti al verbo e non reggono un nome. Per «approfittando di...» si usa 趁 da solo: 趁假期去旅行, 趁热吃 «mangia finché è caldo», 趁他不在 «mentre lui non c'è».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 没什么……头儿 / 有什么好……的: «non vale la pena»

HSK 7–9 · 固定格式

没什么 + V + 头儿 · 有什么 + V + 头儿? · 没什么好 + V + 的 · (这) 有什么好 + V + 的?

Quattro modi parlati di dire che un'azione non merita di essere fatta. Il suffisso 头儿, attaccato a un verbo di una sillaba, ne fa un nome: «ciò che c'è da...» (看头儿, 吃头儿, 说头儿, 盼头儿 «qualcosa in cui sperare»). 没什么好 V 的 è la variante senza suffisso, buona per qualunque verbo. Le forme interrogative, con 有什么, sono domande retoriche, e suonano più spazientite.

山上人挤人，其实没什么看头儿。	*Sulla montagna un muro di gente: in realtà non c'è un gran che da vedere.*
这有什么好按的！按了车就能飞吗？	*Ma che cosa c'è da suonare! Se suoni, la macchina vola?*
旅行这件事，目的地没什么好比的。	*In un viaggio, le mete non vale la pena di confrontarle.*

i 有盼头儿 e 没盼头儿 sono parole di tutti i giorni: «avere, non avere, qualcosa per cui andare avanti».

PROVA SUBITO

Completa con 打, 就近, 趁机, 趁早, 头儿, 好.

1. _____明天起，这条路要修三个月。
2. 孩子上小学，一般都_____入学。
3. 老板出去了，他_____休息了一会儿。
4. 这件事你_____告诉他，别等他自己发现。
5. 这部电影没什么看_____，别浪费时间了。
6. 都是一家人，有什么_____客气的?

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



xiàng vicolo

9 TRATTI

共 insieme + 巳

La via che gli abitanti hanno «in comune». A Pechino i vicoli si chiamano 胡同*, a Shanghai* 弄堂*;* 巷 *vale dappertutto.*

小巷 xiǎoxiàng　巷子 xiàngzi　大街小巷 dàjiē-xiǎoxiàng



巷 巷 巷



nì andare contro; avverso

9 TRATTI

辶 camminare + 屰 (uomo capovolto)

*Un uomo a testa in giù che cammina: contro corrente, contromano, contro i genitori (*叛逆*).*

逆行 nìxíng　逆境 nìjìng　叛逆 pànnì



逆 逆 逆



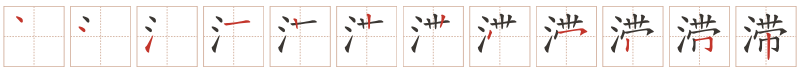
zhì ristagnare, restare fermo

12 TRATTI

氵 acqua + 带

*Acqua che non scorre. Restano bloccati i viaggiatori (*滞留*), ristagna l'economia (*停滞*).*

滞留 zhìliú　停滞 tíngzhì　滞后 zhìhòu



滞 滞 滞



chà biforcazione; deviare

7 TRATTI

分 dividere + 山 monte

Dove il monte si divide, il sentiero si biforca. Anche un discorso può prendere un bivio: 打岔*, «interrompere».*

岔口 chàkǒu　岔路 chàlù　打岔 dǎchà



岔 岔 岔

PAROLE DELL'AUTOMOBILISTA

方向盘	轮胎	喇叭	后备箱	斑马线	牌照
fāngxiàngpán	lúntāi	lǎba	hòubèixiāng	bānmǎxiàn	páizhào
volante	pneumatico	clacson	bagagliaio	strisce	targa

F Esercizi 练习

1 Ascolto

062

Un annuncio in stazione. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 这趟列车为什么延误?
a 客流太大　b 前方路段有大雨
c 发生了追尾

② 列车大约晚点多长时间?
a 一个半小时　b 三个小时　c 半个小时

③ 不想等的旅客可以怎么办?
a 自己开车去
b 搭乘直升机
c 到一号窗口免费退票

2 Parlato

Il viaggio storto. Racconta al compagno un viaggio in cui niente è andato secondo i piani: ritardi, code, strade sbagliate. Che cosa hai scoperto grazie all'imprevisto? Lui ti dice se, al tuo posto, sarebbe tornato indietro.

我们打算……，没想到……
打那儿起，……
我们赶机……，就近……
其实……没什么……头儿

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 桨　B 见闻　C 结识　D 嘈杂　E 避暑　F 不像话　G 熙熙攘攘

① 节日的大街上_____。
② 车站里太_____，听不清广播。
③ 旅途中，他_____了不少朋友。
④ 她把沿途的_____写成了一本书。
⑤ 夏天，很多人去山里_____。
⑥ 在机舱里大声打电话，太_____了。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 打 / 往北走， / 这儿 / 就是高速公路的入口

② 趁早 / 假期的机票 / 购买 / 要

③ 没什么 / 这个景点 / 看头儿， / 游客却络绎不绝

MISSIONE

Elogio della deviazione

Per una rivista di viaggi, racconta in 250–300 caratteri un posto scoperto per caso: come ci sei arrivato, com'era, chi hai incontrato, perché lo ricordi più della meta «ufficiale».

ESPRESSIONI UTILI　我们本来打算……，没想到……　打那儿往……，就是……　……没什么看头儿，倒是……

G Cultura oggi 文化

Otto giorni, un miliardo di viaggi

Due volte l'anno la Cina si mette in moto tutta insieme: per il Capodanno lunare, quando centinaia di milioni di persone tornano al paese (è il 春运, la più grande migrazione periodica del pianeta), e per la «settimana d'oro» della festa nazionale, in ottobre. I treni veloci, su una rete di quasi cinquantamila chilometri, si prenotano in pochi secondi; le autostrade, gratuite nei giorni di festa, si trasformano in parcheggi lunghi decine di chilometri, dove la gente gioca a carte, porta a spasso il cane e fa ginnastica sulla corsia.

Le mete famose, in quei giorni, hanno un nome scherzoso, 人从众: tre caratteri fatti di una, due e tre «persone», a dire la folla che cresce. Per questo molti giovani scelgono ormai il «turismo al contrario»: cittadine di provincia, villaggi senza monumenti, viaggi in auto e in tenda, o semplicemente la propria città, girata a piedi nel citywalk. Come ha scoperto Luca, la Cina che non sta sulle guide si trova spesso alla prima uscita dopo l'ingorgo.

LO SAPEVI? Dal 2012, nei giorni delle grandi feste, i pedaggi autostradali per le auto sono gratuiti in tutta la Cina. Risultato: nel 2015 un casello a cinquanta corsie vicino a Pechino finì sui giornali di mezzo mondo per una coda da record.

SI DICE COSÌ 条条大路通罗马 *tiáotiáo dàlù tōng Luómǎ* «*tutte le strade portano a Roma*» ci sono molti modi per arrivare alla stessa meta. Sì, lo dicono anche i cinesi, e proprio con Roma.

H Banca delle parole · Strade, mezzi, viaggi 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

IN CITTÀ

都会 dūhuì metropoli	繁华 fánhuá animato, fiorente (di città, strade)	熙熙攘攘 xīxī-rǎngrǎng pieno di gente che va e viene	嘈杂 cáozá rumoroso, chiassoso	喧闹 xuānnào chiassoso, animato	穿梭 chuānsuō fare la spola, andare avanti e indietro
喷泉 pēnquán fontana	天桥 tiānqiáo cavalcavia pedonale	露天 lùtiān all'aperto	风貌 fēngmào aspetto, fisionomia (di un luogo)	风情 fēngqíng atmosfera, colore locale	星级 xīngjí (albergo) a stelle; di categoria
酒楼 jiǔlóu ristorante (grande, tradizionale)	就餐 jiùcān prendere i pasti, mangiare (formale)	夜宵 yèxiāo spuntino notturno	便饭 biànfàn pasto semplice, alla buona	小费 xiǎofèi mancia	向导 xiàngdǎo guida (persona)

MEZZI E PARTENZE

方向盘 fāngxiàngpán volante	奔驰 bēnchí correre veloce, sfrecciare	客机 kèjī aereo di linea	机舱 jīcāng cabina (di aereo)	帆 fān vela	帆船 fānchuán barca a vela
桨 jiǎng remo	起程 qǐchéng partire, mettersi in viaggio	送行 sòngxíng accompagnare chi parte, salutare alla partenza	环球 huánqiú fare il giro del mondo; mondiale	漫游 mànyóu vagabondare, girovagare; roaming	郊游 jiāoyóu gita fuori porta

INCONTRI DI VIAGGIO

避暑 bìshǔ andare in villeggiatura al fresco, sfuggire al caldo	见闻 jiànwén cose viste e sentite, esperienze di viaggio	领略 lǐnglüè assaporare, apprezzare (un paesaggio, un'atmosfera)	结识 jiéshí fare la conoscenza di	相识 xiāngshí conoscersi; conoscente	左顾右盼 zuǒgù-yòupàn guardare a destra e a sinistra
野蛮 yěmán incivile, barbaro; brutale	不像话 búxiànghuà inaudito, che non sta né in cielo né in terra				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di mezzi di trasporto, traffico, imprevisti e deviazioni
- ☐ Capire un avviso ufficiale sulla mobilità nei giorni di festa
- ☐ Raccontare un viaggio e descrivere un luogo scoperto per caso
- ☐ Usare la preposizione parlata 打, gli avverbi 就近, 趁机, 趁早 e le formule 没什么……头儿, 有什么好……的

R3 Ripasso 3 复习 3

LEZIONI 11–15

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

丘陵 | 盆地 | 峡谷 | 戈壁 | 天鹅 | 大雁 | 牡丹 | 柳树 | 冰雹 | 乌云 | 预警 | 警报 | 尾气 | 煤炭 | 核能 | 废品

地形 il rilievo	生物 i viventi	天气 il tempo	环境 l'ambiente

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① 群山在晚霞里显得_____为壮观。
a 颇 **b** 略 **c** 稍

② 远处的村子里升起了一_____烟。
a 重 **b** 截 **c** 缕

③ 别的猎人都走了，_____我留了下来。
a 若干 **b** 或者 **c** 唯独

④ 警报一响，全校师生_____撤离教学楼。
a 即 **b** 既 **c** 及

⑤ 河水_____上涨，高过了桥面。
a 如期 **b** 火速 **c** 骤然

⑥ 雨太大了，_____看不清路。
a 以便 **b** 为了 **c** 以至于

⑦ _____安全起见，旧矿井都封了。
a 为 **b** 因 **c** 以

⑧ _____这儿往左，是新修的公路。
a 打 **b** 趁 **c** 当

3 Più parole · 补充词汇 · 46 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 3

权 quán (avverbio) per ora: 权当	帮手 bāngshou aiutante, braccio destro	变换 biànhuàn cambiare, variare	并列 bìngliè stare alla pari, essere affiancato	不慎 búshèn incauto; per disattenzione	不准 bù zhǔn non permettere; vietato
不解 bùjiě non capire; perplesso	不惜 bùxī non esitare a, non badare a	灿烂 cànlàn splendente, radioso	产物 chǎnwù prodotto, frutto	沉甸甸 chéndiàndiàn bello pesante	成天 chéngtiān tutto il santo giorno
持之以恒 chízhī-yǐhéng perseverare con costanza	抽签 chōuqiān tirare a sorte	触目惊心 chùmù-jīngxīn impressionante	凑巧 còuqiǎo per caso, guarda caso	大意 dàyi / dàyì distratto; senso generale	当即 dāngjí seduta stante, sul momento
导向 dǎoxiàng orientare verso; orientamento	得天独厚 détiāndúhòu favorito dalla natura	顶多 dǐngduō al massimo	动摇 dòngyáo vacillare; scuotere	对策 duìcè contromisura, strategia	耳目一新 ěrmù-yìxīn sapere di nuovo, di fresco
反常 fǎncháng anomalo, insolito	非但 fēidàn non soltanto	分割 fēngē separare, spartire	峰回路转 fēnghuí-lùzhuǎn svolta inattesa	附加 fùjiā aggiungere; aggiuntivo	感悟 gǎnwù capire per esperienza
根源 gēnyuán radice, origine; derivare da	股 gǔ (cl.) filo, soffio, ondata; quota	瓜分 guāfēn spartirsi (come un melone)	贯穿 guànchuān attraversare da cima a fondo	归属 guīshǔ appartenere a; appartenenza	过瘾 guòyǐn che dà soddisfazione
好歹 hǎodǎi in qualche modo, almeno	赫然 hèrán in bella vista, vistosamente	糊涂 hútu confuso, tonto	换取 huànqǔ ottenere in cambio	毁 huǐ distruggere, rovinare	或多或少 huòduō-huòshǎo più o meno
即可 jíkě basta, è sufficiente	挤压 jǐyā schiacciare, comprimere	着眼 zhuóyǎn guardare a, avere di mira	震 zhèn scuotere, tremare; scossa		

R3 Ripasso 3 复习 3

SEGUE · LEZIONI 11–15

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

063

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1 il Corridoio di Hexi sta fra le montagne innevate e il deserto ✓ ✗

2 il vecchio Gu ha sempre lavorato nella riserva ✓ ✗

3 nella notte del tifone è morto un anziano ✓ ✗

4 la vecchia ciminiera è stata demolita ✓ ✗

5 i quattro amici non arrivano al Monte Giallo ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 凑巧 B 得天独厚 C 顶多 D 触目惊心 E 持之以恒

① 这里阳光充足，发展太阳能有 _____ 的条件。

② 台风过后，倒塌的房屋让人 _____。

③ 保护环境需要每个人 _____ 的努力。

④ 真 _____，我们搭乘的是同一趟列车。

⑤ 打这儿到村子，_____ 走二十分钟。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

① 这个地方怎么样?
② 那只白色的鸟是天鹅吗?
③ 村里有人遇难吗?
④ 河水现在干净吗?
⑤ 你们为什么不去黄山了?

a 去年达标了，水里有鱼了。
b 没有，全部幸免。
c 不是，天鹅冬天才来。
d 荒凉是荒凉，可是颇为壮观。
e 路上堵塞，山上也没什么看头儿。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 非但 | 他 | 没生气， | 反而 | 笑了

② 贯穿 | 这条河 | 整个城市

③ 不惜 | 为了保护湿地， | 他们 | 放弃 | 这个项目

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

xiágǔ

lièfèng

zhìliú

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 3 · ORA SO...

- ☐ Descrivere un paesaggio seguendo lo spazio, da vicino a lontano.
- ☐ Raccontare un'emergenza ora per ora e capire un manuale di protezione civile.
- ☐ Raccontare un viaggio con i suoi imprevisti e capire un avviso sulla mobilità.
- ☐ Parlare di animali, piante e specie protette.
- ☐ Discutere di ambiente ed energia pesando pro e contro.

HSK 7–9

16

LEZIONE 16
第十六课

rén qíng
人情

Favori e riguardi

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- chiedere, concedere e rifiutare un favore senza far perdere la faccia a nessuno
- parlare di rapporti, obblighi reciproci, doni e raccomandazioni
- capire un articolo di costume sul «conto dei favori»
- usare 看在……的面子上, concedere e correggere con 话是这么说 e 话又说回来, e la preposizione 当着

PER COMINCIARE

1. Ti hanno mai chiesto una raccomandazione? Come ne sei uscito?
2. Nel tuo paese, quando ricevi un regalo, ti senti in obbligo di ricambiare?

FRASE CHIAVE

礼尚往来讲的是分寸。

La reciprocità dei doni è una questione di misura.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	张大妈的礼物 I regali della signora Zhang
C	Cinese dal vivo	人情这笔账 Il conto dei favori
D	Grammatica	看在……的面子上 : «per riguardo a»
D		话是这么说 e 话（又）说回来 : «sì, però» e «d'altra parte»
D		当着 : «in presenza di»
G	Cultura oggi	Il conto dei favori

A Testo 课文

064

张大妈的礼物 I regali della signora Zhang

Novembre 2031. Una domenica la zia Chen viene in visita con un'amica, che porta due scatole di dolci, una cassetta di frutta e una richiesta. In Cina le tre cose, spesso, viaggiano insieme.

十一月的一个周末，陈阿姨带着张大妈来串门。张大妈拎着两盒点心、一箱水果，一进门就亲热地拉住卢卡的手，殷勤得让人不好意思。

张大妈　小卢啊，大妈今天冒昧上门，是有件事想拜托你。我孙子小凯明年考大学，想进你们大学的设计学院。听说李教授管招生，你是她的学生，能不能帮着说说情？我跟陈老师三十年的交情了，这是一点儿心意，你别见外。

卢卡　大妈，这个……恐怕不太合适。招生看的是成绩和作品。

张大妈　话是这么说，可是哪儿有不讲人情的地方？就是请李教授多照顾一下。你看在陈老师的面子上，就别推辞了。

卢卡很难为情。当着陈阿姨的面，他不好谢绝；陈阿姨想替他解围，又不知说什么好。他只好吞吞吐吐地说："我试试……改日给您回话。"张大妈过意不去，又留下了一包茶叶。

客人走后，苏晴直埋怨他。

苏晴　你这是敷衍。帮不了，就该坦白说。现在倒好，答应了又办不成，更得罪人。

卢卡　礼物都收下了，我怎么说得出口？中国人不是讲礼尚往来吗？

苏晴　礼尚往来讲的是分寸。点心可以收，这种忙不能帮。话又说回来，张大妈没有恶意，她是真为孙子着急。你别对人家冷淡，可也不能事事迁就，要不然别人该说闲话了。

第二天，卢卡去找李教授，把事情说了一遍，心里很怕失礼。李教授并没有责备他。

李教授　人情我懂。看在你的面子上，我可以见见这个孩子，看看他的画，提一些建议。可是录取不录取，要看考试。你就这样转告，口气恳切一点儿，话要说得得体，别让老人难堪，也替我表示歉意。

周末，小凯自己来了。他话不多，画却很好。李教授问他为什么想学设计，他沉默了一会儿。

小凯　其实我想学烹饪。可是奶奶说，当厨师丢人，天天催促我、劝说我，亲戚也跟着怂恿，我不敢说。

李教授　那你更应该坦诚地跟她谈一次。你不说，她怎么谅解你，怎么成全你？

过年的时候，陈阿姨送来一盒点心，说是小凯自己做的：他考上了烹饪学校。张大妈起初还不怎么服气，如今没有一句怨言，见人就夸耀，对孙子的老师也恭敬得很。

TRADUZIONE

Un fine settimana di novembre la zia Chen venne in visita insieme alla signora Zhang. La signora Zhang aveva in mano due scatole di dolci e una cassetta di frutta; appena entrata prese affettuosamente la mano di Luca, con tante premure da mettere in imbarazzo. **Signora Zhang:** Caro Lu, se oggi mi sono permessa di venire è perché ho un favore da chiederti. Mio nipote Xiao Kai l'anno prossimo fa l'esame per l'università, e vorrebbe entrare nella facoltà di design della vostra. Ho sentito che delle ammissioni si occupa la professoressa Li; tu sei suo studente: non potresti mettere una buona parola? Con la maestra Chen ci conosciamo da trent'anni; questo è solo un pensiero, non fare complimenti. **Luca:** Signora, ecco... temo che non sia il caso. Per le ammissioni contano i voti e i lavori. **Signora Zhang:** Sarà anche così, ma dov'è il posto in cui i riguardi non contano? Si tratta solo di chiedere alla professoressa un occhio di riguardo. Fallo per la maestra Chen, non dire di no. Luca era molto imbarazzato. Davanti alla zia Chen non se la sentiva di rifiutare; la zia Chen avrebbe voluto toglierlo d'impaccio, ma non sapeva che cosa dire. Gli toccò rispondere, a mezze parole: «Ci provo... Le faccio sapere un altro giorno.» La signora Zhang, sentendosi in obbligo, lasciò ancora un pacchetto di tè. Usciti gli ospiti, Su Qing non la finiva di rimproverarlo. **Su Qing:** Questo si chiama liquidare la gente. Se non puoi aiutare, dillo apertamente. Adesso sì che stiamo bene: hai detto di sì e non ci riuscirai, e l'offesa sarà più grande. **Luca:** I regali li avevo già accettati: come facevo a dirlo? I cinesi non tengono alla reciprocità dei doni? **Su Qing:** La reciprocità dei doni è una questione di misura. I dolci si possono accettare; un favore così non si può fare. D'altra parte, la signora Zhang non ha cattive intenzioni: è davvero in ansia per il nipote. Non essere freddo con lei, ma nemmeno puoi darle retta in tutto, altrimenti la gente comincerà a chiacchierare. Il giorno dopo Luca andò dalla professoressa Li e le raccontò tutto, con una gran paura di mancarle di rispetto. La professoressa Li non lo rimproverò affatto. **Prof. Li:** I riguardi li capisco. Per riguardo a te, posso incontrare questo ragazzo, guardare i suoi disegni, dargli qualche consiglio. Ma se sarà ammesso o no, dipende dall'esame. Riferisci così, con un tono accorato e le parole giuste; non mettere in imbarazzo la signora, e porgile anche le mie scuse. Nel fine settimana Xiao Kai venne da solo. Parlava poco, ma disegnava molto bene. La professoressa Li gli chiese perché volesse studiare design, e lui tacque per un po'. **Xiao Kai:** In realtà vorrei studiare cucina. Ma la nonna dice che fare il cuoco è una vergogna; mi sta addosso tutti i giorni, cerca di convincermi, i parenti le danno man forte, e io non oso dirlo. **Prof. Li:** Allora a maggior ragione devi parlarle una volta con schiettezza. Se non parli, come fa a capirti, come fa ad aiutarti a realizzare quello che vuoi? A Capodanno la zia Chen portò una scatola di dolci: li aveva fatti Xiao Kai, che era stato ammesso a una scuola di cucina. La signora Zhang all'inizio non si dava per vinta; adesso non ha una parola di rimprovero, se ne vanta con tutti, ed è tutta deferenza anche con i maestri del nipote.

B Parole nuove 生词

065

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	亲热	qīnrè	*agg., v.* affettuoso, caloroso; fare le feste a
2	殷勤	yīnqín	*agg.* premuroso, pieno di attenzioni
3	冒昧	màomèi	*agg.* permettersi (di), osare: formula di scusa
4	拜托	bàituō	*v.* chiedere un favore a, affidarsi a
5	说情	shuōqíng	*v.* intercedere, mettere una buona parola
6	交情	jiāoqing	*s.* amicizia, rapporti (di lunga data)
7	见外	jiànwài	*agg.* fare complimenti, trattare da estraneo
8	人情	rénqíng	*s.* sentimenti umani; favore, riguardo; obblighi reciproci
9	推辞	tuīcí	*v.* rifiutare (per cortesia), schermirsi
10	难为情	nánwéiqíng	*agg.* imbarazzato; imbarazzante
11	谢绝	xièjué	*v.* declinare con garbo, rifiutare
12	解围	jiěwéi	*v.* togliere d'impaccio
13	吞吞吐吐	tūntūntǔtǔ	*agg.* esitante, a mezze parole
14	改日	gǎirì	*avv.* un altro giorno, un'altra volta
15	过意不去	guò yì bú qù	*espr.* sentirsi in obbligo, dispiacersi (per il disturbo)
16	埋怨	mányuàn	*v.* (*mányuàn*) lamentarsi di, rimproverare
17	敷衍	fūyǎn	*v.* fare (o rispondere) tanto per fare, liquidare
18	坦白	tǎnbái	*agg., v.* franco; dire apertamente, confessare
19	得罪	dézuì	*v.* offendere, inimicarsi
20	礼尚往来	lǐshàngwǎnglái	*espr.* la cortesia vuole reciprocità: a un dono si risponde con un dono
21	分寸	fēncun	*s.* misura, senso del limite
22	恶意	èyì	*s.* cattiva intenzione, malizia
23	冷淡	lěngdàn	*agg., v.* freddo, distaccato; trattare con freddezza
24	迁就	qiānjiù	*v.* assecondare, cedere a
25	闲话	xiánhuà	*s., v.* pettegolezzi, chiacchiere
26	失礼	shīlǐ	*v.* mancare di cortesia
27	责备	zébèi	*v.* rimproverare
28	口气	kǒuqì	*s.* tono (di voce); modo di parlare
29	恳切	kěnqiè	*agg.* sincero e accorato
30	得体	détǐ	*agg.* appropriato, come si conviene
31	难堪	nánkān	*v., agg.* mettere in imbarazzo; imbarazzato
32	歉意	qiànyì	*s.* scuse, rammarico
33	丢人	diūrén	*v.* perdere la faccia, fare una figuraccia
34	催促	cuīcù	*v.* sollecitare, mettere fretta a
35	劝说	quànshuō	*v.* cercare di convincere
36	怂恿	sǒngyǒng	*v.* istigare, spingere a
37	坦诚	tǎnchéng	*agg.* schietto, aperto
38	谅解	liàngjiě	*v.* comprendere e perdonare
39	成全	chéngquán	*v.* aiutare qcn. a realizzare (un desiderio)
40	服气	fúqì	*v.* convincersi, darsi per vinto
41	怨言	yuànyán	*s.* lamentela, parola di rimprovero
42	夸耀	kuāyào	*v.* vantarsi di, vantare
43	恭敬	gōngjìng	*agg.* rispettoso, deferente
44	诉苦	sùkǔ	*v.* sfogarsi, raccontare i propri guai
45	活该	huógāi	*v.* ben ti sta; meritarselo
46	牢骚	láosāo	*s.* lamentela, brontolio (发牢骚)
47	亲近	qīnjìn	*agg., v.* vicino, intimo; avvicinarsi a
48	吃亏	chīkuī	*v.* rimetterci, essere svantaggiato
49	融洽	róngqià	*agg.* armonioso, in buon accordo
50	和气	héqi	*agg., s.* cordiale, garbato; armonia
51	炫耀	xuànyào	*v.* ostentare, sfoggiare
52	眼红	yǎnhóng	*agg.* invidioso; vedere rosso
53	冷漠	lěngmò	*agg.* indifferente, freddo
54	情谊	qíngyì	*s.* amicizia, affetto
55	敬而远之	jìng'éryuǎnzhī	*espr.* tenersi rispettosamente alla larga
56	纠缠	jiūchán	*v.* importunare; essere invischiato
57	嘀咕	dígu	*v.* borbottare, bisbigliare; avere dubbi
58	漠然	mòrán	*agg.* indifferente, impassibile
59	生疏	shēngshū	*agg.* poco familiare; estraneo, arrugginito
60	偏见	piānjiàn	*s.* pregiudizio
61	疏远	shūyuǎn	*agg., v.* allontanarsi da; distante
62	劝告	quàngào	*v., s.* consigliare, ammonire; consiglio
63	好意	hǎoyì	*s.* buona intenzione, gentilezza
64	容忍	róngrěn	*v.* tollerare
65	友善	yǒushàn	*agg.* amichevole, benevolo
66	理睬	lǐcǎi	*v.* badare a, dare retta a
67	知己	zhījǐ	*agg., s.* amico intimo, anima gemella; intimo

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

张大妈 Zhāng dàmā la signora Zhang, amica della zia Chen　小凯 Xiǎo Kǎi Xiao Kai, suo nipote
李教授 Lǐ jiàoshòu la professoressa Li　账 zhàng conto (算账 «fare i conti») (+)
份子钱 fènziqián la «quota»: denaro donato a nozze, nascite e altre ricorrenze (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

066

人情这笔账 Il conto dei favori

Dopo la visita della signora Zhang, Su Qing scrive per la rivista una pagina sul più cinese dei sentimenti: quello che lega le persone con un filo di doni, favori e buste rosse. Leggi e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 生活笔记 苏晴

人情这笔账

上个月，我收到七张请柬：四场婚礼，两个孩子满月，一位同事搬家。按照老家的规矩，每一份“份子钱”都不能少。一个月下来，工资去了三分之一。我跟朋友诉苦，她说：“活该，谁让你朋友多！”发牢骚也没用，钱还是得给。

人情，是中国人最熟悉、也最头疼的一笔账。它讲究礼尚往来：你帮过我，我记着；我请过你，你得还。交情就在这一来一往中变得亲近。亲戚、街坊互相帮忙，谁也不觉得吃亏，日子因此过得融洽、和气。

可是，人情也会变味。有人借它炫耀，你送一千，我就送两千，让别人眼红；有人拿它当工具，办事先“找关系”；不肯帮忙的，被说成冷漠、不讲情谊。于是，不少年轻人对亲戚敬而远之：过年宁可不回家，就怕被人纠缠着问工资、催结婚。长辈们在背后嘀咕，批评他们漠然、生疏。我倒觉得这是一种偏见：他们疏远的不是亲人，而是算不清的账。

怎么办？一位研究社会学的教授给了我三条劝告：帮得了的忙，痛快地帮；帮不了的，坦白说，不敷衍；别人的好意记在心里，不必马上用钱还。对不同的做法，多一点儿容忍，多一点儿友善；有人不理睬这一套，也不必责备。

说到底，人情不是买卖。知己之间，一杯茶就是最重的礼。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 作者上个月把工资的三分之一花在了“份子钱”上。 V F
2. 作者认为，人情只有坏处，没有好处。 V F
3. 作者批评不回家过年的年轻人冷漠。 V F
4. 教授建议，帮不了的忙应该坦白地说出来。 V F

TRADUZIONE

Il conto dei favori. Il mese scorso ho ricevuto sette partecipazioni: quattro matrimoni, il primo mese di due neonati, il trasloco di un collega. Secondo le regole del mio paese, nessuna «quota» può mancare. A fine mese, un terzo dello stipendio se n'era andato. Mi sono sfogata con un'amica, e lei: «Ben ti sta: chi ti ha detto di avere tanti amici!» Brontolare non serve: i soldi vanno dati lo stesso. I riguardi reciproci sono il conto che i cinesi conoscono meglio, e quello che dà loro più mal di testa. Vogliono reciprocità: tu mi hai aiutato, e io me lo ricordo; io ti ho invitato, e tu devi ricambiare. È in questo andare e venire che un rapporto si fa stretto. Parenti e vicini si aiutano a vicenda, nessuno sente di rimetterci, e così si vive in armonia e con garbo. Ma anche i riguardi possono guastarsi. C'è chi li usa per mettersi in mostra (tu dai mille, e io do duemila) e fare invidia agli altri; c'è chi li usa come uno strumento, e per ogni pratica cerca prima «le conoscenze»; e chi non vuole fare un favore passa per freddo, senza cuore. Così non pochi giovani, dai parenti, si tengono rispettosamente alla larga: a Capodanno preferiscono non tornare a casa, per paura di essere assillati con domande sullo stipendio e sul matrimonio. Gli anziani borbottano fra loro, e li accusano di indifferenza e di estraneità. A me pare invece un pregiudizio: non è dai loro cari che prendono le distanze, ma da un conto che non torna mai. Che fare? Un professore che studia sociologia mi ha dato tre consigli: il favore che puoi fare, fallo volentieri; quello che non puoi, dillo apertamente, senza giri di parole; le gentilezze degli altri tienile a mente, senza doverle ripagare subito in denaro. Verso chi fa diversamente, un po' più di tolleranza e di benevolenza; e se qualcuno a queste usanze non bada, non c'è bisogno di rimproverarlo. In fin dei conti, i riguardi non sono un commercio. Fra amici veri, una tazza di tè è il regalo più pesante.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 看在……的面子上: «per riguardo a»

HSK 7–9 · 固定格式

看在 + persona / rapporto + 的面子上 / 的份上，(请) + richiesta o concessione

«Guardando alla faccia di...»: la formula con cui si chiede (o si concede) qualcosa non per i meriti della cosa, ma in nome di un legame. Al posto di 面子 può stare 份 (看在多年朋友的份上 «in nome di tanti anni d'amicizia», 看在孩子的份上 «pensa ai bambini»). Chi la usa mette l'altro davanti a un obbligo: rifiutare vuol dire far perdere la faccia a una terza persona.

你看在陈老师的面子上，就别推辞了。	*Fallo per la maestra Chen, non dire di no.*
看在你的面子上，我可以见见这个孩子。	*Per riguardo a te, posso incontrare questo ragazzo.*
看在我们多年交情的份上，你就原谅他这一次吧。	*In nome di tanti anni d'amicizia, perdonalo per questa volta.*

i 面子 è una parola-chiave: 给面子 «fare un riguardo», 丢面子 «fare brutta figura», 爱面子 «tenere alle apparenze». In italiano «per riguardo a» è neutro; 看在……的面子上 è una pressione vera, da usare con misura.

2 话是这么说 e 话(又)说回来: «sì, però» e «d'altra parte»

HSK 7–9 · 话语标记

话是这么说，可是 / 不过 + obiezione · ……。话 (又) 说回来，+ l'altro lato della questione

Due segnali per discutere senza scontrarsi. 话是这么说 riconosce che l'altro, in teoria, ha ragione, e subito dopo oppone la realtà: «sarà anche così, ma...». 话又说回来 serve invece a chi sta parlando per correggere il tiro di ciò che ha appena detto, aggiungendo il rovescio della medaglia: «d'altra parte», «detto questo».

话是这么说，可是哪儿有不讲人情的地方？	*Sarà anche così, ma dov'è il posto in cui i riguardi non contano?*
这种忙不能帮。话又说回来，张大妈没有恶意。	*Un favore così non si può fare. D'altra parte, la signora Zhang non ha cattive intenzioni.*
——身体最重要，别太累了。——话是这么说，可是工作总得有人做。	*— La salute prima di tutto, non stancarti troppo. — Sì, però il lavoro qualcuno deve pur farlo.*

i Sono formule fisse: l'ordine delle parole non cambia. In italiano basta un «ma»; in cinese contraddire senza prima dare ragione suona brusco. 话是这么说 è il modo di dire «no» cominciando da «sì».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 当着: «in presenza di»

HSK 7–9 · 介词

当着 + persona + (的面) + verbo

当着 introduce la persona o le persone davanti a cui si fa (o non si osa fare) qualcosa: «davanti a, in faccia a». Quasi sempre è seguito da 的面. Conta perché in Cina molte cose si possono dire in privato ma non in pubblico: una critica, un rifiuto, una richiesta di denaro. Il contrario è 背着 «alle spalle di».

当着陈阿姨的面，他不好谢绝。	*Davanti alla zia Chen non se la sentiva di rifiutare.*
有意见可以私下说，别当着大家的面批评他。	*Se hai delle critiche puoi fargliele in privato: non criticarlo davanti a tutti.*
他当着全家人的面，把话说清楚了。	*Davanti a tutta la famiglia, disse le cose come stavano.*

i 当着 regge solo persone: per «davanti a un luogo» si usa 在……前面. E non si confonda con 当面, che è un avverbio e non ha oggetto: 当面说清楚 «dirselo in faccia»; 当着他的面说 «dirlo davanti a lui».

PROVA SUBITO

Completa con 看在, 面子上, 话是这么说, 话又说回来, 当着, 的面.

1. _____孩子的份上，你们别再吵了。
2. 看在老同学的_____，帮帮他吧。
3. ——钱不是最重要的。——_____，可是没钱怎么生活？
4. 他脾气是不好。_____，他从来没有恶意。
5. 别_____客人的面责备孩子。
6. 这种话，当着长辈_____不能说。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



kěn sincero, accorato

10 TRATTI

艮 + 心 cuore

Un cuore che insiste. Chi è 诚恳 è sincero; chi 恳求, prega con tutto sé stesso.

恳切 kěnqiè　恳求 kěnqiú　诚恳 chéngkěn



恳 恳 恳



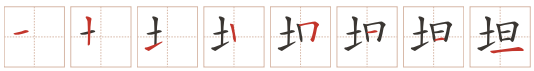
tǎn piano; franco, aperto

8 TRATTI

土 terra + 旦 alba

Una terra piana all'alba: niente di nascosto. Piana è la strada (平坦), piano chi dice tutto (坦白).

坦白 tǎnbái　坦诚 tǎnchéng　平坦 píngtǎn



坦 坦 坦



yào splendere; vantare

20 TRATTI

光 luce + 翟

Luce che abbaglia. Quando abbaglia gli altri apposta, è vanteria: 炫耀, 夸耀.

炫耀 xuànyào　夸耀 kuāyào　荣耀 róngyào



耀 耀 耀



chán avvolgere; non dare tregua

13 TRATTI

纟 filo + 廛

Un filo che gira e rigira. Si avvolge una benda; e una persona insistente si «avvolge» intorno a te.

纠缠 jiūchán　缠 chán　缠绕 chánrào



缠 缠 缠

SEI VERBI DELLA DIPLOMAZIA QUOTIDIANA

拜托	推辞	谢绝	迁就	谅解	得罪
bàituō	tuīcí	xièjué	qiānjiù	liàngjiě	dézuì
chiedere un favore	schermirsi	declinare	assecondare	comprendere	offendere

F Esercizi 练习

1 Ascolto

067

Un vecchio compagno di scuola telefona per chiedere un favore. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 老同学想请他做什么？

a 借一笔钱　b 介绍女朋友

c 替儿子找工作

② 他是怎么回答的？

a 马上答应了　b 坦白说自己帮不了

c 假装没听见

③ 最后他提出了什么建议？

a 请经理吃饭　b 帮忙看看简历

c 改日再说

2 Parlato

Dire di no. A coppie. A chiede a B un favore difficile (una raccomandazione, un prestito, un posto a casa per un mese). B deve rifiutare senza offendere: riconosce il legame, spiega, propone un'alternativa. Poi invertite i ruoli.

我冒昧地问一句，能不能……
看在……的面子上，……
话是这么说，可是……
坦白说，这个忙我帮不了，不过……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 彬彬有礼　B 耍赖　C 挑拨　D 多心　E 绰号　F 吹捧　G 冒犯

① 他对谁都 _____。

② 别听他的，他是在 _____ 你们的关系。

③ 输了就要认，不能 _____。

④ 我只是随便问问，你别 _____。

⑤ 如果我的话 _____ 了您，请原谅。

⑥ 他最爱听别人 _____ 他。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 当着　别　的面　大家　让他难堪

② 看在　我的面子上，　原谅他　吧　你就

③ 讲的是　礼尚往来　分寸

MISSIONE

Un no gentile

Un conoscente cinese ti ha chiesto per messaggio un favore che non puoi fare. Rispondigli in 250 caratteri: ringrazia per la fiducia, spiega con franchezza perché non puoi, mostra che tieni al rapporto, proponi qualcosa che invece puoi fare.

ESPRESSIONI UTILI　谢谢您的好意／信任……　坦白说，……恐怕……　话又说回来，我可以……

G Cultura oggi 文化

Il conto dei favori

人情 è una parola che nessuna lingua europea traduce bene: è il sentimento fra le persone, ma anche il favore, il dono, e il debito che ne nasce. La regola viene dal Libro dei riti: 礼尚往来, la cortesia vuole che si vada e si venga. Chi riceve ricambia, un po' di più e non subito; e in questo conto mai saldato sta il legame. Intorno ruotano 面子, la «faccia», che si dà, si perde e si salva, e 关系, le relazioni che aprono le porte. Anche il galateo dei doni ha le sue trappole: si rifiuta due volte prima di accettare, non si scarta davanti a chi regala, e non si regalano orologi, pere o ombrelli, che suonano come addii.

Oggi il conto pesa. Le «quote» per matrimoni e nascite sono cresciute più degli stipendi, e una partecipazione di nozze si chiama, per scherzo, «bomba rossa». Molti giovani di città rispondono con il 断亲, il «taglio dei parenti»: meno visite, meno buste, meno domande. Intanto la campagna contro la corruzione ha reso sospetti i regali costosi ai funzionari. Resta ciò che Su Qing scrive nell'ultima riga: fra amici veri, il dono migliore è quello che non si può mettere in conto.

LO SAPEVI? Nel galateo cinese un regalo si accetta dopo averlo rifiutato un paio di volte («Non dovevi!») e non si apre davanti a chi lo porge: sarebbe come dire che conta più l'oggetto del pensiero.

SI DICE COSÌ 千里送鹅毛，礼轻情意重 *qiānlǐ sòng émáo, lǐ qīng qíngyì zhòng* *«mandare da mille li una piuma d'oca: il dono è leggero, l'affetto pesante»* non conta il valore del regalo, ma il pensiero e la strada che ha fatto per arrivare.

H Banca delle parole · Rapporti e buone maniere 扩展词汇

Altre **39 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

CHIEDERE, PARLARE

哀求 āiqiú supplicare	恳求 kěnqiú implorare, chiedere con insistenza	乞求 qǐqiú mendicare, implorare	邀 yāo invitare	敬 jìng offrire rispettosamente (un brindisi, il tè); rispettare	畅谈 chàngtán conversare a ruota libera
打赌 dǎdǔ scommettere	吹捧 chuīpěng incensare, lodare a sproposito	摆平 bǎipíng sistemare (una faccenda), mettere a posto	劝阻 quànzǔ dissuadere	理会 lǐhuì badare a, dare peso a; capire	诚挚 chéngzhì sincero, cordiale

OFFENDERE, LITIGARE

冒犯 màofàn offendere, mancare di rispetto a	怠慢 dàimàn trascurare (un ospite), trattare con poco riguardo	刁难 diāonàn mettere i bastoni fra le ruote, creare difficoltà	取笑 qǔxiào prendere in giro	挖苦 wāku fare del sarcasmo su, punzecchiare	奚落 xīluò schernire, canzonare
调侃 tiáokǎn scherzare su, prendere bonariamente in giro	挑拨 tiǎobō seminare zizzania, mettere contro	吓唬 xiàhu spaventare, minacciare (per finta)	耍赖 shuǎlài fare il furbo, non stare ai patti	责怪 zéguài dare la colpa a, rimproverare	怨 yuàn serbare rancore; lamentarsi di
怨气 yuànqì rancore, risentimento	撵 niǎn cacciare via	揍 zòu picchiare, darle a	踹 chuài dare un calcio a	耳光 ěrguāng schiaffo, ceffone	失态 shītài perdere il controllo, comportarsi in modo sconveniente

PERSONE E MODI

交 jiāo (nome) amicizia, rapporto: 至交 «amico fraterno»	要好 yàohǎo essere molto amici	多心 duōxīn essere sospettoso, pensare male	暧昧 àimèi ambiguo, equivoco	出丑 chūchǒu fare una figuraccia	丢脸 diūliǎn perdere la faccia
绰号 chuòhào soprannome	诸位 zhūwèi signori, voi tutti (formale)	彬彬有礼 bīnbīn-yǒulǐ cortese, dai modi garbati			

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Chiedere, concedere e rifiutare un favore senza far perdere la faccia a nessuno
- ☐ Capire un articolo di costume sul «conto dei favori»
- ☐ Parlare di rapporti, obblighi reciproci, doni e raccomandazioni
- ☐ Usare 看在……的面子上, concedere e correggere con 话是这么说 e 话又说回来, e la preposizione 当着

HSK 7–9

17

LEZIONE 17
第十七课

rén pǐn
人品

Che persona è

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- descrivere il carattere e le qualità morali di una persona, con pregi e difetti
- dare un giudizio equilibrato e motivarlo; scrivere due righe di presentazione
- capire le note di una selezionatrice su come si riconosce la serietà di un candidato
- definire con 所谓……就是……, valutare con 可谓 e affermare con 分明

PER COMINCIARE

1. Per un lavoro di gruppo, sceglieresti il compagno più brillante o il più affidabile?
2. C'è una persona di cui hai cambiato opinione dopo averla conosciuta meglio?

FRASE CHIAVE

聪明可以学，心胸学不来。

L'intelligenza si impara; la larghezza d'animo no.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	推荐谁？ Chi presentare?
C	Cinese dal vivo	人品看得出来吗 Il carattere si vede?
D	Grammatica	所谓……，就是……：definire
D		可谓：«si può ben dire»
D		分明：«è evidente che»
G	Cultura oggi	Virtù e talento

A Testo 课文

068

推荐谁？ Chi presentare?

Dicembre 2031. La facoltà può mandare uno studente a Milano per un anno. Si sono fatti avanti in due, e la professoressa Li chiede a ogni compagno di corso di scrivere che cosa ne pensa. Luca resta davanti al foglio bianco.

十二月，学院要推荐一名研究生去米兰交流一年。报名的有两个人：郑一凡和韩雪。李教授请每个同学写一段话，谈谈对他们的看法。

郑一凡是班里公认的才子：思维快，作品多，气魄大，说话也高调。可是他为人高傲，有点儿自负，目中无人，又好胜，常常藐视别人的意见；小组作业出了错，他总是把责任推卸给别人。上学期的一次展览，方案分明是韩雪熬了三夜改出来的，上台介绍的时候，他却一个字也没提。

韩雪正好相反。她是农村来的，为人质朴、低调，做事勤快，从不张扬。她有点儿腼腆，又有点儿倔强，却很有骨气：不懂的就问，错了就认，别人的成绩从来不占。

卢卡写不下去了，去找赵一鸣商量。

卢卡　论才华，郑一凡分明更强。可是看他的所作所为……

赵一鸣　你犹豫什么？所谓人品，就是没人看见的时候，一个人怎么做事。上次模型摔坏了，是谁半夜回来修的？

卢卡　韩雪。她没告诉任何人。

赵一鸣　这就够了。不过你也别把郑一凡写得太坏。他傲是傲，可是不卑鄙，也不狡猾；说话粗鲁，是因为心眼儿直。人嘛，谁没有毛病？

卢卡最后这样写：“郑一凡同学才华过人，可谓难得；如果能多一点儿谦逊和包容，前途一定很好。韩雪同学正直、稳重、有担当，一言一行都让人放心。两个人都很优秀；但是代表学院去国外，我认为应该把人品放在第一位。”

李教授读完，笑了笑。

李教授　德才兼备当然最好。可是两样不能都有的时候，我宁可要一个忠实可靠的人。聪明可以学，心胸学不来。

结果公布那天，郑一凡的脸色很难看。让大家没想到的是，过了几天，他主动去找韩雪，爽快地说：

郑一凡　我说话一向坦率：上次展览的事，是我不对，差一点儿坏了我们组的声誉。到了米兰，替我多看几个展览。

韩雪后来说，那一刻，她觉得他挺有风度的。

TRADUZIONE

A dicembre la facoltà doveva presentare uno specializzando per un anno di scambio a Milano. Si erano fatti avanti in due: Zheng Yifan e Han Xue. La professoressa Li chiese a ogni compagno di scrivere qualche riga, per dire che cosa ne pensava. Zheng Yifan era, per riconoscimento di tutti, il talento della classe: pensiero veloce, molti lavori, grandi vedute, e un modo di parlare sopra le righe. Ma con gli altri era altezzoso, un po' pieno di sé, arrogante, e voleva sempre vincere; guardava spesso dall'alto in basso le opinioni altrui, e quando in un lavoro di gruppo c'era un errore scaricava sempre la responsabilità sugli altri. Per una mostra del semestre precedente, il progetto l'aveva evidentemente rifatto Han Xue, in tre notti in bianco; ma quando salì sul palco a presentarlo, lui non ne fece parola. Han Xue era proprio il contrario. Veniva dalla campagna, era schietta e discreta, lavorava sodo e non si metteva mai in mostra. Era un po' timida, e anche un po' testarda, ma aveva spina dorsale: quello che non capiva lo chiedeva, quando sbagliava lo ammetteva, e i meriti degli altri non se li prendeva mai. Luca non riuscì ad andare avanti a scrivere, e andò a consultarsi con Zhao Yiming. **Luca:** Quanto a talento, Zheng Yifan è evidentemente più forte. Ma se guardo come si comporta... **Zhao Yiming:** E che cosa esiti a fare? Quello che si chiama carattere è come uno agisce quando nessuno lo vede. L'ultima volta che si è rotto il plastico, chi è tornato a mezzanotte ad aggiustarlo? **Luca:** Han Xue. E non l'ha detto a nessuno. **Zhao Yiming:** Tanto basta. Però non dipingermi Zheng Yifan troppo male. Superbo è superbo, ma non è meschino, e nemmeno subdolo; se è sgarbato, è perché non ha malizia. La gente, si sa: chi non ha difetti? Alla fine Luca scrisse così: «Zheng Yifan ha un talento fuori dal comune, davvero raro; con un po' più di modestia e di apertura avrà certamente un bel futuro. Han Xue è retta, equilibrata, sa prendersi le sue responsabilità, e ogni sua parola e ogni suo gesto danno fiducia. Sono tutti e due eccellenti; ma per rappresentare la facoltà all'estero, credo che al primo posto vada messo il carattere.» La professoressa Li lesse, e sorrise. **Prof. Li:** Virtù e talento insieme, certo, è l'ideale. Ma quando non si possono avere tutti e due, preferisco una persona leale e affidabile. L'intelligenza si impara; la larghezza d'animo no. Il giorno in cui uscì il risultato, Zheng Yifan aveva una faccia scurissima. Con sorpresa di tutti, qualche giorno dopo andò lui a cercare Han Xue, e le disse senza giri di parole: **Zheng Yifan:** Io parlo sempre chiaro: per la storia della mostra ho sbagliato io, e per poco non rovinavo il buon nome del nostro gruppo. A Milano, guarda qualche mostra in più anche per me. Han Xue raccontò poi che in quel momento lo aveva trovato un vero signore.

B Parole nuove 生词

069

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 气魄 qìpò *s.* slancio, grandezza di vedute, audacia
2 高调 gāodiào *s., agg.* che ama farsi notare, sopra le righe; toni alti
3 为人 wéirén *v., s.* modo di essere, di comportarsi con gli altri
4 高傲 gāo'ào *agg.* altezzoso, superbo
5 自负 zìfù *v., agg.* presuntuoso, pieno di sé
6 目中无人 mùzhōng-wúrén *espr.* non vedere nessuno all'infuori di sé, arrogante
7 好胜 hàoshèng *agg.* che vuole sempre vincere, competitivo
8 藐视 miǎoshì *v.* guardare dall'alto in basso, disprezzare
9 推卸 tuīxiè *v.* scaricare (una responsabilità)
10 分明 fēnmíng *agg., avv.* evidentemente, chiaramente; netto, distinto
11 质朴 zhìpǔ *agg.* semplice, schietto, senza fronzoli
12 低调 dīdiào *s., agg.* discreto, che non si mette in mostra; basso profilo
13 勤快 qínkuai *agg.* laborioso, che non sta mai con le mani in mano
14 张扬 zhāngyáng *v.* mettersi in mostra, sbandierare
15 腼腆 miǎntiǎn *agg.* timido, riservato
16 倔强 juéjiàng *agg.* testardo, che non si piega
17 骨气 gǔqì *s.* spina dorsale, dignità
18 所作所为 suǒzuò-suǒwéi *espr.* tutto ciò che uno fa, la condotta
19 所谓 suǒwèi *agg.* cosiddetto; ciò che si chiama
20 人品 rénpǐn *s.* qualità morali, carattere (di una persona)
21 傲 ào *agg.* superbo, orgoglioso
22 卑鄙 bēibǐ *agg.* meschino, vile
23 狡猾 jiǎohuá *agg.* furbo, astuto, subdolo
24 粗鲁 cūlǔ *agg.* rozzo, sgarbato
25 心眼儿 xīnyǎnr *s.* cuore, animo; furbizia; 心眼儿直 senza malizia
26 可谓 kěwèi *v.* si può ben dire, è davvero
27 谦逊 qiānxùn *agg.* modesto, umile
28 包容 bāoróng *v.* accogliere, essere indulgente con; apertura
29 正直 zhèngzhí *agg.* retto, integro
30 稳重 wěnzhòng *agg.* posato, equilibrato
31 担当 dāndāng *v.* assumersi (una responsabilità); senso di responsabilità
32 一言一行 yìyán-yìxíng *espr.* ogni parola e ogni gesto
33 德才兼备 décái-jiānbèi *espr.* dotato di virtù e di talento
34 忠实 zhōngshí *agg., v.* fedele, leale; affidabile
35 心胸 xīnxiōng *s.* larghezza d'animo; ampiezza di vedute
36 爽快 shuǎngkuai *agg.* schietto, diretto; di buon grado
37 坦率 tǎnshuài *agg.* franco, sincero
38 声誉 shēngyù *s.* reputazione, buon nome
39 风度 fēngdù *s.* stile, classe, bel modo di fare
40 轻蔑 qīngmiè *v.* sprezzante; disprezzare
41 不屑 búxiè *v.* non degnarsi di, sdegnare
42 愚蠢 yúchǔn *agg.* stupido
43 懒惰 lǎnduò *agg.* pigro
44 鄙视 bǐshì *v.* disprezzare
45 盛气凌人 shèngqì-língrén *espr.* arrogante, che tratta gli altri dall'alto
46 傲慢 àomàn *agg.* arrogante, sprezzante
47 粗暴 cūbào *agg.* brusco, violento, sgarbato
48 平和 pínghé *agg.* pacato, sereno, mite
49 宽厚 kuānhòu *agg.* generoso, indulgente
50 亲和力 qīnhélì *s.* affabilità, capacità di mettere a proprio agio
51 软弱 ruǎnruò *agg.* debole (di carattere)
52 自满 zìmǎn *agg.* compiaciuto di sé, che si accontenta
53 开朗 kāilǎng *agg.* aperto, solare
54 从容 cóngróng *agg.* calmo, senza fretta
55 豁达 huòdá *agg.* di larghe vedute, che prende le cose con filosofia
56 机灵 jīling *agg.* sveglio, furbo
57 玩弄 wánnòng *v.* giocare con, usare (trucchi, persone)
58 败坏 bàihuài *v., agg.* rovinare, corrompere (reputazione, costumi)
59 世故 shìgù *s.* navigato, che sa stare al mondo; le cose del mondo
60 淳朴 chúnpǔ *agg.* semplice e genuino
61 言行 yánxíng *s.* parole e azioni
62 忠于 zhōngyú *v.* essere fedele a
63 本分 běnfèn *s., agg.* il proprio dovere; ligio al dovere
64 端正 duānzhèng *agg., v.* corretto, a posto; raddrizzare
65 光明磊落 guāngmíng-lěiluò *espr.* limpido e leale, senza nulla da nascondere
66 宽容 kuānróng *v.* tollerante; tollerare
67 特质 tèzhì *s.* tratto distintivo, qualità

NOMI E LUOGHI

郑一凡 Zhèng Yīfán Zheng Yifan, compagno di corso di Luca
韩雪 Hán Xuě Han Xue, compagna di corso di Luca　赵一鸣 Zhào Yīmíng Zhao Yiming, dottorando
李教授 Lǐ jiàoshòu la professoressa Li

C Cinese dal vivo 真实语料

070

人品看得出来吗 Il carattere si vede?

La rivista di Su Qing pubblica le note di una selezionatrice del personale con quindici anni di colloqui alle spalle. Quattro cose che guarda, e una conclusione. Leggi e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 职场 一位面试官的笔记

人品看得出来吗

做了十五年招聘，我面试过上万人。常有人问我：人品是看得出来的吗？我的回答是：看得出来，但不在简历上。

第一，看他怎么说别人。有的人一谈起以前的老板和同事，口气里全是轻蔑和不屑，好像别人都愚蠢、懒惰，只有他聪明。这样的人到了新公司，迟早也会这样鄙视新同事。

第二，看他怎么对待普通人。对面试官彬彬有礼，对门口的保安和打扫的阿姨却盛气凌人，态度傲慢，说话粗暴，这种"两张脸"最让人看不起。真正有教养的人，对谁都平和、宽厚，自然有一种亲和力。

第三，看他怎么谈失败。把责任全推给别人，是软弱；说自己从来没错过，是自满。能承认错误、又不过分自责的人，往往性格开朗，遇事从容、豁达，值得信任。

第四，看他在利益面前怎么做。我见过太机灵的人，为了一点儿好处玩弄手段，甚至败坏公司的声誉。聪明而不正直，比不聪明更危险。

当然，人品不是一次面试就能看清的。世故的人会装，淳朴的人反而显得笨。所以我们更看重长期的言行：是否忠于自己的本分，态度是否端正，做事是否光明磊落，对不同的意见是否宽容。这些特质，才是一个人真正的简历。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 作者认为，从简历上就能看出一个人的人品。 V F
2. 对面试官和对保安态度不一样的人，作者看不起。 V F
3. 作者觉得，从来不承认错误的人值得信任。 V F
4. 作者认为，聪明却不正直的人很危险。 V F

TRADUZIONE

Il carattere si vede? In quindici anni di selezione del personale ho fatto colloqui a più di diecimila persone. Mi chiedono spesso: il carattere si vede? La mia risposta è: si vede, ma non sul curriculum. Primo: guardo come parla degli altri. C'è chi, appena nomina i capi e i colleghi di prima, ha la voce piena di disprezzo e di sufficienza, come se gli altri fossero tutti stupidi e pigri, e intelligente solo lui. Uno così, arrivato nella nuova azienda, prima o poi disprezzerà allo stesso modo i nuovi colleghi. Secondo: guardo come tratta la gente comune. Tutto garbo con chi fa il colloquio, e arrogante, sprezzante, sgarbato con il custode all'ingresso e con la signora delle pulizie: queste «due facce» sono la cosa che stimo meno. Chi è davvero educato è pacato e generoso con tutti, e ha una naturale affabilità. Terzo: guardo come parla dei suoi insuccessi. Scaricare tutta la colpa sugli altri è debolezza; dire di non avere mai sbagliato è compiacimento. Chi sa ammettere un errore senza flagellarsi troppo ha di solito un carattere aperto, affronta le cose con calma e con filosofia, e merita fiducia. Quarto: guardo come si comporta davanti a un interesse. Ho visto persone fin troppo sveglie ricorrere a trucchi per un piccolo vantaggio, fino a rovinare il nome dell'azienda. Essere intelligenti senza essere retti è più pericoloso che non essere intelligenti. Certo, il carattere non si vede fino in fondo in un solo colloquio. Chi è navigato sa fingere; chi è semplice e genuino, al contrario, sembra tonto. Per questo diamo più peso a parole e azioni nel lungo periodo: se uno è fedele al proprio dovere, se ha un atteggiamento corretto, se agisce in modo limpido e leale, se è tollerante con le opinioni diverse. Sono questi tratti il vero curriculum di una persona.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 所谓……，就是……: definire

HSK 7–9 · 解说复句

所谓 + termine，(就) 是 / 指的是 + definizione · 所谓 (的) + nome (con distacco)

所谓 prende una parola, o un'espressione che circola, e la mette sul tavolo per spiegarla: «quello che si chiama X è...». È il modo più comune di dare una definizione in un discorso o in un saggio; il secondo membro comincia con 就是, 是指 o 指的是. Davanti a un nome, senza definizione, 所谓 prende invece le distanze: «il cosiddetto», con una punta di ironia (所谓的"朋友").

所谓人品，就是没人看见的时候，一个人怎么做事。	*Quello che si chiama carattere è come uno agisce quando nessuno lo vede.*
所谓"德才兼备"，是指一个人既有人品，又有才华。	*Per «virtù e talento insieme» si intende che una persona ha sia carattere sia capacità.*
他那些所谓的"朋友"，在他失败的时候一个也不见了。	*Quei suoi cosiddetti «amici», quando è caduto, sono spariti tutti.*

i 所谓 sta sempre prima del termine. Attenzione al doppio taglio: 所谓的专家 sono «i cosiddetti esperti», cioè esperti per modo di dire. Per definire senza ironia: il termine fra virgolette, poi 就是 o 是指.

2 可谓: «si può ben dire»

HSK 7–9 · 动词

soggetto + 可谓 + giudizio (aggettivo, nome, espressione a quattro caratteri)

可谓, «si può chiamare», introduce un giudizio che chi scrive ritiene meritato: «è davvero», «si può ben dire». Dopo viene un aggettivo o un'espressione concisa, spesso a quattro caratteri (可谓难得, 可谓德才兼备, 可谓一举两得). È dello scritto e delle presentazioni ufficiali; nel parlato si direbbe 可以说 o 真是.

郑一凡同学才华过人，可谓难得。	*Zheng Yifan ha un talento fuori dal comune, davvero raro.*
她工作十年，从没出过错，可谓忠于本分。	*Lavora da dieci anni senza mai un errore: fedele al dovere, si può ben dire.*
这次合作对两家公司都有好处，可谓一举两得。	*Questa collaborazione giova a tutte e due le aziende: due piccioni con una fava, si può ben dire.*

i Il giudizio dopo 可谓 è breve e solenne, positivo o negativo (可谓难得, 可谓雪上加霜). Non si nega; esiste però la doppia negazione 不可谓不 + aggettivo, «non si può dire che non sia»: 代价不可谓不大 «il prezzo non è certo piccolo».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 分明: «è evidente che»

HSK 7–9 · 语气副词

soggetto + 分明 + predicato (，却 / 可是……) · aggettivo: 黑白分明、四季分明

Come avverbio, 分明 afferma con forza che una cosa è chiara e fuori discussione, quasi sempre contro qualcuno che la nega o fa finta di niente: «è evidente che», «palesemente». Per questo è spesso seguito da un «eppure». Come aggettivo, dopo il nome, vuol dire «netto, ben distinto»: 是非分明 «distinguere bene il giusto dallo sbagliato».

方案分明是韩雪改出来的，他却一个字也没提。	*Il progetto l'aveva evidentemente rifatto Han Xue, eppure lui non ne fece parola.*
论才华，郑一凡分明更强。	*Quanto a talento, Zheng Yifan è evidentemente più forte.*
你分明知道这件事，为什么说不知道？	*Lo sai benissimo: perché dici di non saperlo?*

i Vicino a 明明 (parlato): 分明 è un po' più sostenuto, e conserva l'idea di «distinguere».

PROVA SUBITO

Completa con 所谓, 就是, 可谓, 分明 (anche più volte).

1. _____"低调"，就是有成绩也不张扬。
2. 所谓"担当"，_____出了问题不推卸责任。
3. 他一个人照顾生病的父母二十年，_____孝顺。
4. 这_____是他的错，他却怪别人。
5. 这家老店一百年不变味，_____难得。
6. 那些_____的"专家"，其实什么都不懂。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



zhōng leale, fedele

8 TRATTI

中 centro + 心 cuore

Un cuore che sta al centro e non pende da nessuna parte: la lealtà. Era la prima virtù del suddito.

忠诚 zhōngchéng　忠实 zhōngshí　忠于 zhōngyú



忠 忠 忠



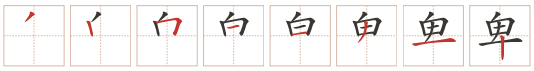
bēi basso, umile; vile

8 TRATTI

pittogramma: una mano che regge un utensile da servo

Chi sta in basso. Può essere l'umiltà (谦卑), il sentirsi da meno (自卑), o la bassezza d'animo (卑鄙).

卑鄙 bēibǐ　自卑 zìbēi　谦卑 qiānbēi



卑 卑 卑



chǐ vergogna

10 TRATTI

耳 orecchio + 止 fermarsi

Le orecchie che diventano rosse. Nella forma antica, 恥, c'era il cuore al posto del piede.

可耻 kěchǐ　无耻 wúchǐ　耻辱 chǐrǔ



耻 耻 耻



yú sciocco; ingannare

13 TRATTI

禺 (una scimmia) + 心 cuore

Un cuore di scimmia: poco giudizio. Per modestia si dice di sé 愚见, *«il mio sciocco parere».*

愚蠢 yúchǔn　愚昧 yúmèi　愚公移山 Yúgōng yí shān



愚 愚 愚

SEI TRATTI PER UN RITRATTO

正直	谦逊	稳重	高傲	狡猾	自负
zhèngzhí	qiānxùn	wěnzhòng	gāo'ào	jiǎohuá	zìfù
retto	modesto	posato	altezzoso	subdolo	presuntuoso

F Esercizi 练习

1 Ascolto

071

Due colleghi parlano del nuovo direttore. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 新经理给人的第一印象是什么？
- a 高傲，不爱说话
- b 粗鲁，爱发火
- c 开朗，有亲和力

② 后来大家发现他怎么样？
- a 懒惰，不管事
- b 狡猾，爱推卸责任
- c 为人正直，有担当

③ 出了问题以后，他是怎么做的？
- a 批评了全组的人
- b 自己承担了责任
- c 假装不知道

2 Parlato

A chi lo affideresti? Descrivi al compagno due persone che conosci, con pregi e difetti. Lui deve decidere a quale dei due affiderebbe le chiavi di casa, un segreto, un progetto importante; e spiegare perché.

他／她为人……，就是有点儿……
所谓……，就是……
论……，……分明更……　　……可谓……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 绅士　B 从容不迫　C 野心　D 无耻　E 庸俗　F 古怪　G 饶恕

① 面对记者，她回答得_____。
② 骗老人的钱，太_____了。
③ 他很有_____，想当总经理。
④ 他请求大家_____他的错误。
⑤ 这部电影的内容很_____。
⑥ 这位教授脾气_____，不爱见人。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 所谓　就是　诚实，　不说假话

② 分明　你　看见了，　不告诉我　为什么

③ 可谓　她的一言一行　光明磊落

MISSIONE

Due righe di presentazione

Un amico cinese ti chiede due righe per accompagnare la sua domanda di lavoro. Scrivi 250 caratteri: da quanto lo conosci, due qualità con un esempio concreto ciascuna, un piccolo difetto detto con garbo, e perché lo assumeresti.

ESPRESSIONI UTILI　我认识……已经……年了　他／她为人……，可谓……　所谓……，就是……

G Cultura oggi 文化

Virtù e talento

Meglio un collaboratore bravo o uno onesto? La Cina discute la domanda da più di duemila anni, con due parole: 德, la virtù, e 才, il talento. Lo storico Sima Guang, nell'XI secolo, ne ricavò quattro tipi umani: chi ha tutte e due è un saggio; chi non ha né l'una né l'altro, uno sciocco; chi ha più virtù che talento è un 君子, un uomo nobile; chi ha più talento che virtù, un 小人, un uomo da poco. E concludeva: se non trovi saggi né uomini nobili, prendi lo sciocco piuttosto che l'uomo da poco, perché il talento senza virtù fa più danni.

L'idea è ancora viva. A scuola la pagella ha una voce per la condotta; nelle aziende si ripete 先做人，后做事, «prima impara a essere una persona, poi a fare le cose»; e nelle lettere di presentazione le qualità morali vengono prima dei titoli. Il rovescio della medaglia è che «carattere» può voler dire, a volte, semplice docilità. Ma il criterio di Zhao Yiming resta difficile da battere: guardare che cosa fa uno quando crede che nessuno lo veda.

LO SAPEVI? Il 君子 di Confucio, in origine, era il «figlio del signore», un nobile di nascita. Fu Confucio a farne un titolo che si conquista con la condotta, e a contrapporgli il 小人: «l'uomo nobile capisce ciò che è giusto, l'uomo da poco ciò che gli conviene».

SI DICE COSÌ 金无足赤，人无完人 *jīn wú zú chì, rén wú wán rén* *«non c'è oro puro al cento per cento, non c'è uomo perfetto»* tutti hanno difetti: chi giudica gli altri dovrebbe ricordarsene.

H Banca delle parole · Carattere e condotta 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

DIFETTI E VIZI

蠢 chǔn stupido, goffo	丑恶 chǒu'è turpe, ripugnante	可耻 kěchǐ vergognoso	可恶 kěwù odioso, detestabile	无耻 wúchǐ spudorato, senza vergogna	无赖 wúlài mascalzone; sfacciato
奸诈 jiānzhà infido, fraudolento	冷酷 lěngkù spietato, gelido	凶狠 xiōnghěn feroce, spietato	嚣张 xiāozhāng tracotante, prepotente	放肆 fàngsì sfrontato, senza ritegno	放纵 fàngzòng lasciarsi andare, assecondare senza freno
庸俗 yōngsú volgare, di cattivo gusto	荒唐 huāngtáng assurdo, insensato	古怪 gǔguài strambo, bizzarro	蔑视 mièshì disprezzare, tenere in nessun conto	轻视 qīngshì sottovalutare, guardare dall'alto	唾弃 tuòqì disprezzare, respingere con sdegno

PREGI E VIRTÙ

忠诚 zhōngchéng leale, fedele	忠心 zhōngxīn lealtà, devozione	正气 zhèngqì rettitudine, dirittura morale	志气 zhìqì aspirazione, ambizione nobile	纯洁 chúnjié puro, limpido	纯朴 chúnpǔ semplice, genuino
高贵 gāoguì nobile, elevato	文雅 wényǎ fine, garbato	绅士 shēnshì gentiluomo; da gentiluomo	风范 fēngfàn stile esemplare, portamento	胸怀 xiōnghuái animo, cuore; nutrire in petto	心肠 xīncháng cuore, animo (buono, duro)

ALTRE PAROLE

处事 chǔshì trattare le cose, comportarsi nelle situazioni	要强 yàoqiáng che non vuole essere da meno	野心 yěxīn ambizione (smodata)	倔 juè testardo, scontroso	饶 ráo perdonare, risparmiare	饶恕 ráoshù perdonare
宽恕 kuānshù perdonare, essere clemente	从容不迫 cóngróng-búpò calmo e padrone di sé				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Descrivere il carattere e le qualità morali di una persona, con pregi e difetti
- ☐ Capire le note di una selezionatrice su come si riconosce la serietà di un candidato
- ☐ Dare un giudizio equilibrato e motivarlo; scrivere due righe di presentazione
- ☐ Definire con 所谓……就是……, valutare con 可谓 e affermare con 分明

HSK 7–9

18

LEZIONE 18
第十八课

zhòng shuō fēn yún

众说纷纭

Mille voci

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di notizie, dicerie, opinione pubblica e vita in rete
- discutere di etica dell'informazione: che cosa pubblicare, che cosa verificare
- capire una guida per riconoscere le notizie false
- usare gli schemi 无A不B e 无A可B, gli avverbi 大肆, 公然, 擅自, 私自 e la sorpresa di 竟 e 愣

PER COMINCIARE

1. Hai mai condiviso una notizia che poi si è rivelata falsa? Come te ne sei accorto?
2. Di quali fonti ti fidi di più, e perché?

FRASE CHIAVE

记者的名声，是一个字一个字写出来的。

La reputazione di un giornalista si scrive un carattere alla volta.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	九秒钟 Nove secondi
C	Cinese dal vivo	转发以前，先问六个问题 Prima di condividere, sei domande
D	Grammatica	无 A不 B e 无 A可 B: «non c'è... che non», «non avere... da»
D		大肆、公然、擅自、私自：quattro avverbi che accusano
D		竟 e 愣：lo stupore
G	Cultura oggi	Un miliardo di redattori

A Testo 课文

072

九秒钟 Nove secondi

Gennaio 2032. Una mattina la rete non parla d'altro: un video di nove secondi mostrerebbe un attore famoso mentre maltratta il suo assistente. In redazione il giovane Xiao Zhou ha già il titolo pronto. Su Qing ha una domanda.

一月的一个早上，一条消息在网上扑面而来：人气最高、最受追捧的演员林一，以前只有过绯闻，这次却被曝光“打骂助理”。视频只有九秒，几个小时之内转发了上百万次，舆论哗然。网民七嘴八舌：有人抨击，有人讥笑；粉丝则声称这是恶意编造。双方吵得沸沸扬扬。网上真是无奇不有。

《城市生活》的编辑部里，年轻记者小周很兴奋。

小周　苏老师，这可是头条！我们马上发一篇吧，标题我都想好了。

苏晴　消息的来源是哪儿？

小周　一个八卦账号，说是独家。别的传媒都转了。

苏晴　别人转了，不等于是真的。九秒钟以前发生了什么，以后又发生了什么，你知道吗？没有查清楚就大肆宣扬，万一是谣言，我们就是在误导读者，还会毁了一个人的名誉。

小周　可是我们不发，别人也会发。热度一过，就没人看了。

苏晴　那就让它过。我们不是靠迎合围观的人吃饭的。你去联系拍视频的人，我来找拍戏的那些人。

小周无话可说。他打了二十多个电话，才找到拍视频的人：那是一个临时的工作人员，说自己只是私自把视频发给了一个朋友。两天以后，苏晴获悉了事情的经过：那天拍的是一场戏，“助理”是另一位演员；有人擅自把排练的镜头剪下来，配上歪曲事实的文字，为的是给一部新剧炒作，提高收视率。林一的公司发表说明，做了回应；那个账号竟连一句道歉都没有，只是悄悄删了帖子。

小周愣了半天。

小周　要是我们那天发了……

苏晴　我们就得公开道歉，三年都澄清不了。记者的名声，是一个字一个字写出来的。

那一周，苏晴和小周没有写八卦，而是写了一篇调查：《九秒钟是怎样变成“丑闻”的》。文章发表以后反响很大，在当周的排行榜上排第一。很多读者留言说，以后看到这样的视频，会多等两天再转发。

小周　原来澄清谣言也能上头条。

苏晴　能。只是慢一点儿。

TRADUZIONE

Una mattina di gennaio una notizia investì la rete: Lin Yi, l'attore più popolare e più osannato, che finora aveva avuto al massimo qualche pettegolezzo sentimentale, stavolta era stato smascherato mentre «picchiava e insultava il suo assistente». Il video durava nove secondi; in poche ore fu condiviso più di un milione di volte, e l'opinione pubblica andò in subbuglio. Gli utenti dicevano tutti la loro: chi attaccava, chi derideva; i fan, invece, sostenevano che fosse un'invenzione in malafede. Le due parti litigavano in un gran clamore. In rete, davvero, se ne vedono di tutti i colori. Nella redazione di «Vita in città» il giovane cronista Xiao Zhou era eccitatissimo. **Xiao Zhou:** Su Qing, questa è da prima pagina! Usciamo subito con un pezzo: il titolo ce l'ho già. **Su Qing:** Qual è la fonte della notizia? **Xiao Zhou:** Un account di gossip, dice che è un'esclusiva. Gli altri media l'hanno già ripresa tutti. **Su Qing:** Che gli altri l'abbiano ripresa non vuol dire che sia vera. Che cosa è successo prima di quei nove secondi, e che cosa dopo, tu lo sai? Sbandierarla senza aver verificato: se per caso è una diceria, stiamo ingannando i lettori, e in più roviniamo l'onore di una persona. **Xiao Zhou:** Ma se non usciamo noi, usciranno gli altri. Passata l'ondata, non la legge più nessuno. **Su Qing:** E allora lasciamola passare. Noi non campiamo assecondando chi sta a guardare. Tu contatta chi ha girato il video; io cerco quelli della troupe. Xiao Zhou non trovò niente da ribattere. Dovette fare più di venti telefonate per trovare chi aveva girato il video: un lavoratore avventizio, che disse di averlo soltanto mandato, di nascosto, a un amico. Due giorni dopo Su Qing venne a sapere come erano andate le cose: quel giorno si girava una scena, e l'«assistente» era un altro attore; qualcuno, senza permesso, aveva tagliato un'inquadratura delle prove e ci aveva messo sopra un testo che travisava i fatti, per montare il caso intorno a una nuova serie e alzarne gli ascolti. La società di Lin Yi pubblicò una nota di risposta; quell'account, addirittura, non scrisse nemmeno una parola di scuse: si limitò a cancellare di nascosto il post. Xiao Zhou restò di stucco per un bel pezzo. **Xiao Zhou:** Se quel giorno fossimo usciti... **Su Qing:** Avremmo dovuto scusarci pubblicamente, e in tre anni non saremmo riusciti a rimediare. La reputazione di un giornalista si scrive un carattere alla volta. Quella settimana Su Qing e Xiao Zhou non scrissero di gossip: scrissero un'inchiesta, «Come nove secondi sono diventati uno "scandalo"». Il pezzo ebbe una grande eco, e fu primo nella classifica della settimana. Molti lettori scrissero che d'ora in poi, davanti a un video così, avrebbero aspettato un paio di giorni prima di condividerlo. **Xiao Zhou:** Allora anche smontare una diceria può andare in prima pagina. **Su Qing:** Può. Solo che ci vuole un po' di più.

B Parole nuove 生词

073

66 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 扑面而来 pūmiàn'érlái *espr.* venire incontro in faccia, investire
2 人气 rénqì *s.* popolarità, seguito
3 追捧 zhuīpěng *v.* osannare, andare pazzi per
4 绯闻 fēiwén *s.* pettegolezzo sentimentale, gossip rosa
5 曝光 bàoguāng *v.* rendere pubblico, smascherare; esposizione
6 舆论 yúlùn *s.* opinione pubblica
7 哗然 huárán *agg.* in subbuglio, in tumulto
8 网民 wǎngmín *s.* utenti della rete
9 七嘴八舌 qīzuǐ-bāshé *espr.* tutti a dire la loro, in un coro di voci
10 抨击 pēngjī *v.* attaccare, criticare duramente
11 讥笑 jīxiào *v.* deridere, schernire
12 粉丝 fěnsī *s.* fan, sostenitori
13 声称 shēngchēng *v.* dichiarare, sostenere (di)
14 编造 biānzào *v.* inventare di sana pianta, fabbricare
15 沸沸扬扬 fèifèiyángyáng *espr.* in gran clamore, sulla bocca di tutti
16 头条 tóutiáo *s.* notizia d'apertura, prima pagina
17 八卦 bāguà *s., agg.* pettegolezzo, gossip; pettegolo
18 独家 dújiā *s.* in esclusiva; esclusiva
19 传媒 chuánméi *s.* mezzi di comunicazione, media
20 大肆 dàsì *avv.* sfrenatamente, a gran voce (in senso negativo)
21 宣扬 xuānyáng *v.* sbandierare, propagandare
22 谣言 yáoyán *s.* diceria, voce falsa
23 误导 wùdǎo *v.* fuorviare, ingannare
24 名誉 míngyù *s., agg.* onore, reputazione; onorario
25 迎合 yínghé *v.* assecondare, compiacere
26 围观 wéiguān *v.* fare capannello, stare a guardare
27 私自 sīzì *avv.* di nascosto, per conto proprio (senza permesso)
28 获悉 huòxī *v.* venire a sapere, apprendere
29 擅自 shànzì *avv.* di propria iniziativa, senza autorizzazione
30 歪曲 wāiqū *v.* distorcere, travisare
31 炒作 chǎozuò *v.* montare (un caso), fare pubblicità gonfiata
32 收视率 shōushìlǜ *s.* indice d'ascolto
33 回应 huíyìng *v.* rispondere, replicare; risposta
34 竟 jìng *avv.* (avverbio) addirittura, persino (contro ogni attesa)
35 帖子 tiězi *s.* post (in rete)
36 愣 lèng *v., agg., avv.* restare di stucco; (avverbio) ostinatamente, contro ogni logica
37 澄清 chéngqīng *agg., v.* (*chéngqīng*) chiarire, fare chiarezza; limpido
38 名声 míngshēng *s.* fama, reputazione
39 丑闻 chǒuwén *s.* scandalo
40 反响 fǎnxiǎng *s.* eco, risonanza, reazioni
41 排行榜 páihángbǎng *s.* classifica
42 资讯 zīxùn *s.* informazioni, notizie
43 媒介 méijiè *s.* mezzo, canale (di comunicazione)
44 卫视 wèishì *s.* televisione satellitare
45 时事 shíshì *s.* attualità
46 栏目 lánmù *s.* rubrica, programma
47 电台 diàntái *s.* stazione radio
48 实况 shíkuàng *s.* diretta, ciò che accade dal vivo
49 转播 zhuǎnbō *v.* ritrasmettere, trasmettere
50 据悉 jùxī *v.* a quanto si apprende
51 轰动 hōngdòng *v.* fare scalpore, mettere a rumore
52 传闻 chuánwén *v., s.* voce, sentito dire; si dice che
53 散布 sànbù *v.* diffondere, spargere
54 风波 fēngbō *s.* bufera, polverone
55 风气 fēngqì *s.* costume, andazzo (di una società)
56 灵通 língtōng *agg.* ben informato (消息灵通)
57 传言 chuányán *s., v.* voce che corre, diceria
58 切忌 qièjì *v.* guardarsi bene da, evitare assolutamente
59 聚焦 jùjiāo *v.* mettere a fuoco, puntare i riflettori su
60 震惊 zhènjīng *agg., v.* sconvolgere; sbalordito
61 言论 yánlùn *s.* opinioni espresse, parola (言论自由 libertà di parola)
62 公然 gōngrán *avv.* apertamente, sfacciatamente
63 张贴 zhāngtiē *v.* affiggere
64 海报 hǎibào *s.* manifesto, locandina
65 传单 chuándān *s.* volantino
66 正能量 zhèngnéngliàng *s.* «energia positiva», messaggi costruttivi

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

小周 Xiǎo Zhōu Xiao Zhou, giovane collega di Su Qing
林一 Lín Yī Lin Yi, attore
辟谣 pìyáo smentire una diceria (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

074

转发以前，先问六个问题 Prima di condividere, sei domande

In fondo all'inchiesta di Su Qing e Xiao Zhou la rivista ha ripubblicato la scheda di una piattaforma cittadina contro le notizie false. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

申江市互联网辟谣平台 给网民的提示

转发以前，先问六个问题

每天，大量的资讯通过各种媒介来到我们面前：卫视的时事栏目，电台的实况转播，手机里的帖子和短视频。据悉，一条轰动的传闻，传播的速度是真实消息的六倍。谣言一旦散布开来，往往引起一场风波，甚至影响社会风气。转发以前，请先问自己六个问题：

1. 消息是从哪儿来的？“内部人士透露”“一位消息灵通的朋友说”——这样的传言，切忌马上相信。
2. 有没有时间、地点、姓名？这三样都说不清楚的，多数靠不住。
3. 图片和视频是不是完整的？旧图新用、只剪一段，是歪曲事实最常见的办法。
4. 标题是不是只聚焦在一点上？“震惊！”“快看！”——越是这样的标题，越要小心。
5. 别的传媒怎么说？正规的报纸、电台有没有报道？被说的那个人有没有回应？
6. 我想转发，是因为它是真的，还是因为它正好迎合了我的看法？

言论自由不等于可以编造。按照法律，公然散布谣言、破坏社会秩序的，要承担责任：张贴海报、发传单是这样，在网上发帖也是这样。

多一分冷静，少一条谣言。让我们一起传播正能量。

VERO (V) O FALSO (F)?

① 轰动的传闻比真实的消息传播得慢。 V F

② 说不清时间、地点、姓名的消息，往往靠不住。 V F

③ 标题越让人震惊，消息就越可靠。 V F

④ 在网上公然散布谣言，也要承担法律责任。 V F

TRADUZIONE

Prima di condividere, sei domande. Ogni giorno una gran quantità di informazioni ci arriva davanti attraverso ogni sorta di canale: le rubriche di attualità delle televisioni satellitari, le dirette della radio, i post e i brevi video sul telefono. A quanto risulta, una voce che fa scalpore si diffonde sei volte più in fretta di una notizia vera. E una diceria, una volta sparsa, solleva spesso un polverone, fino a guastare il costume di una società. Prima di condividere, fatevi sei domande. 1. Da dove viene la notizia? «Rivelano fonti interne», «dice un amico ben informato»: a voci del genere, guardatevi dal credere subito. 2. Ci sono un'ora, un luogo, un nome? Se nessuna delle tre cose è chiara, per lo più non c'è da fidarsi. 3. Le immagini e i video sono interi? Riusare una foto vecchia, tagliare un solo spezzone: sono i modi più comuni di travisare i fatti. 4. Il titolo punta i riflettori su un solo particolare? «Sconvolgente!», «Guardate subito!»: più il titolo è così, più bisogna stare attenti. 5. Che cosa dicono gli altri media? I giornali e le radio seri ne hanno parlato? La persona chiamata in causa ha risposto? 6. Voglio condividerla perché è vera, o perché asseconda giusto giusto la mia opinione? Libertà di parola non vuol dire libertà di inventare. Secondo la legge, chi diffonde apertamente dicerie e turba l'ordine sociale ne risponde: vale per chi affigge manifesti e distribuisce volantini, e vale per chi scrive in rete. Un po' più di sangue freddo, una diceria in meno. Diffondiamo insieme energia positiva.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 无A不B e 无A可B: «non c'è… che non», «non avere… da»

HSK 7–9 · 四字格

无 A 不 B (doppia negazione = «tutto») · 无 A 可 B («non c'è nessun A da B-are»)

Due stampi classici con 无 «non avere». 无A不B è una doppia negazione che afferma senza eccezioni: 无奇不有 «non c'è stranezza che non ci sia», 无所不知 «sapere tutto», 无话不谈 «parlarsi di tutto», 无孔不入 «infilarsi dappertutto». 无A可B dice che manca perfino la possibilità: 无话可说 «non avere niente da dire», 无家可归 «senza una casa a cui tornare», 无路可走 «senza via d'uscita», 无可奈何 «non poterci fare niente».

网上真是无奇不有。	*In rete, davvero, se ne vedono di tutti i colori.*
小周无话可说。	*Xiao Zhou non trovò niente da ribattere.*
广告无孔不入，连电梯里都是。	*La pubblicità si infila dappertutto, perfino negli ascensori.*

i Non confondere i due stampi: 无话不谈 «ci diciamo tutto» è il contrario di 无话可谈 «non abbiamo niente da dirci». 无 è la negazione classica di 有: oggi sopravvive in queste formule e nei cartelli (无人, 无烟).

2 大肆、公然、擅自、私自: quattro avverbi che accusano

HSK 7–9 · 方式副词

大肆 + verbo (di due sillabe) · 公然 + verbo · 擅自 + verbo · 私自 + verbo

Tutti e quattro giudicano male il modo in cui si agisce. 大肆: senza freno, in grande (大肆宣扬, 大肆炒作, 大肆攻击). 公然: apertamente, alla luce del sole, ciò che si dovrebbe almeno nascondere (公然说谎, 公然违法). 擅自: di testa propria, scavalcando chi ha l'autorità di decidere (擅自决定, 擅自离开). 私自: di nascosto e per conto proprio, senza averne il diritto (私自删除, 私自拿走).

没有查清楚就大肆宣扬，万一是谣言呢？	*Sbandierarla senza aver verificato: e se fosse una diceria?*
有人擅自把排练的镜头剪了下来。	*Qualcuno, senza permesso, aveva tagliato un'inquadratura delle prove.*
那个工作人员私自把视频发给了朋友。	*Quel lavoratore ha mandato il video a un amico, di nascosto e senza permesso.*
公然散布谣言的，要承担责任。	*Chi diffonde apertamente dicerie ne risponde.*

i Tutti e quattro accompagnano solo azioni che chi parla condanna: ✗ 大肆表扬, ✗ 公然帮助. 私自 riguarda chi agisce di nascosto; 擅自 chi agisce senza permesso, anche davanti a tutti.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 竟 e 愣: lo stupore

HSK 7–9 · 语气副词

soggetto + 竟 (然) + predicato inatteso · soggetto + 愣 (是) + verbo (contro logica) · 愣了 / 愣住 (verbo)

竟, più scritto del suo doppione 竟然, segnala che un fatto va contro ogni attesa: «addirittura», «pensa un po'». 愣, come avverbio (spesso 愣是), è del parlato del Nord: un'azione fatta con testardaggine, contro il buon senso o contro ogni previsione: «macché, lui niente», «eppure». Come verbo, 愣 è restare a bocca aperta: 愣了半天, 愣住了.

那个账号竟连一句道歉都没有。	*Quell'account, addirittura, non scrisse nemmeno una parola di scuse.*
大家都劝他别发，他愣是发了。	*Tutti gli dicevano di non pubblicarlo, e lui, testardo, l'ha pubblicato lo stesso.*
小周愣了半天，才说出话来。	*Xiao Zhou restò di stucco per un bel pezzo prima di riuscire a parlare.*

i 竟 e 竟然 stanno di regola dopo il soggetto, non in testa alla frase: 他竟然来了, non ✗ 竟然他来了. Lo stupore può essere ammirato o indignato; se è solo «non me l'aspettavo», nel parlato basta 没想到.

PROVA SUBITO

Completa con 无奇不有, 无话可说, 大肆, 擅自, 私自, 竟.

1. 这个世界真是_____，什么事都可能发生。
2. 证据就在面前，他_____。
3. 他在会上_____宣布了决定，被批评了。
4. 一些账号_____炒作明星的私事。
5. 这么重要的事，他_____忘了告诉我。
6. 她_____看了同事的手机。

E Il DNA dei caratteri 汉字

轰

hōng rombo, boato; bombardare; scacciare — 8 TRATTI

车 carro + 双 (in origine tre carri: 轟)

Il fragore di tre carri insieme. Di qui 轰动, *la notizia che «fa rumore».*

轰动 hōngdòng　轰炸 hōngzhà　轰 hōng



轰 轰 轰

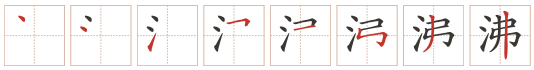
沸

fèi bollire — 8 TRATTI

氵 acqua + 弗

Acqua che bolle. Una notizia che fa ribollire la gente è 沸沸扬扬.

沸腾 fèiténg　沸沸扬扬 fèifèi-yángyáng　沸点 fèidiǎn



沸 沸 沸

肆

sì sfrenato; bottega; quattro (in cifra bancaria) — 13 TRATTI

镸 + 聿

Fare quel che si vuole, senza ritegno: 放肆, 大肆. *Sugli assegni è la forma «anti-falsario» del numero quattro.*

大肆 dàsì　放肆 fàngsì　肆无忌惮 sì wú jìdàn



肆 肆 肆

哄

hōng / hǒng / hòng boato di voci; cullare, ingannare; baccano — 9 TRATTI

口 bocca + 共 insieme

*Molte bocche insieme. Tre toni, tre sensi: una risata collettiva (*哄堂大笑*), far star buono un bambino (*哄*), fare cagnara (*起哄*).*

起哄 qǐhòng　哄 hǒng　哄堂大笑 hōngtáng dàxiào



哄 哄 哄

PAROLE DELLA RETE

网民	粉丝	帖子	头条	吐槽	围观
wǎngmín	fěnsī	tiězi	tóutiáo	tǔcáo	wéiguān
utenti	fan	post	notizia d'apertura	sfogarsi criticando	stare a guardare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

075

Un notiziario radio smentisce una voce. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 网上的传言说什么？
- a 明天起全市停水三天
- b 地铁要涨价
- c 学校要放假

② 这条消息是谁编造的？
- a 自来水公司　b 一位记者
- c 一个卖水的商人

③ 自来水公司是怎么回应的？
- a 供水一切正常　b 还在调查
- c 只停水一天

2 Parlato

Pubblicare o aspettare? Siete due redattori. Arriva un video clamoroso su una persona famosa, non verificato. Uno vuole pubblicarlo subito, l'altro vuole aspettare. Discutete; poi decidete insieme tre regole per la vostra redazione.

消息的来源是……，靠不靠得住？
万一是谣言，……
别人发了，不等于……
与其……，不如先……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 胸有成竹　B 无可奈何　C 增添　D 息息相关　E 标语　F 起哄　G 微不足道

① 跟健康比，这点儿钱_____。
② 他_____地摇了摇头。
③ 舆论和每个人的生活_____。
④ 面对记者的问题，她_____。
⑤ 别跟着别人_____。
⑥ 这条好消息给节日_____了欢乐。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 擅自　不得　任何人　修改　这份文件

② 竟　这么大的事，　他　一点儿也不知道

③ 大肆　一些账号　明星的绯闻　炒作

MISSIONE

La smentita

In rete gira una voce falsa su di te, sulla tua scuola o sulla tua azienda. Scrivi una nota di chiarimento di 250 caratteri: che cosa si dice, come stanno i fatti (ora, luogo, persone), che cosa chiedi a chi ha condiviso, e a chi rivolgersi per verificare.

ESPRESSIONI UTILI　近日，网上有传言声称……　事实是：……　请大家不要……，如有疑问，……

G Cultura oggi 文化

Un miliardo di redattori

In Cina più di un miliardo e cento milioni di persone sono collegate alla rete, quasi tutte dal telefono. Le notizie nascono e muoiono sulle «tendenze» di Weibo, nei video di Douyin, nei gruppi di WeChat; chiunque può aprire un 自媒体, un «medium personale», e vivere di 流量, il «traffico» di visite. Il risultato è un'opinione pubblica velocissima e volubile: un caso monta in un'ora, il giorno dopo arriva il 反转, il «ribaltamento», e chi aveva gridato allo scandalo cancella il post.

Lo Stato interviene con mano pesante: registrazione con il nome vero, piattaforme ufficiali per smentire le dicerie, campagne periodiche per «ripulire» la rete, limiti alle tifoserie organizzate dei divi dopo gli eccessi del 2021. Molti cinesi, con ironia, si definiscono 吃瓜群众, «le masse che mangiano l'anguria»: spettatori seduti a guardare, pronti a commentare e a cambiare idea. Il mestiere di Su Qing, in questo rumore, è quello antico: chiedere da dove viene la notizia.

LO SAPEVI? 吃瓜, «mangiare l'anguria», vuol dire seguire un pettegolezzo da spettatore. 瓜 è diventato il nome della notizia succosa: 有瓜! «c'è gossip!»; 保熟吗? «è matura?», cioè: è confermata?

SI DICE COSÌ 谣言止于智者 *yáoyán zhǐ yú zhìzhě* *«le dicerie si fermano davanti ai saggi»* una voce falsa muore quando incontra qualcuno che ragiona. La frase viene da Xunzi, III secolo a.C.

H Banca delle parole · Notizie e dicerie 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7-9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

MEDIA E MODE

电讯 diànxùn dispaccio; telecomunicazioni	收音机 shōuyīnjī radio (apparecchio)	标语 biāoyǔ slogan, striscione	预告 yùgào annunciare; anticipazione, trailer	吐槽 tǔcáo criticare ironicamente, sfogarsi (in rete)	呼声 hūshēng voce, richiesta (dell'opinione pubblica)
热潮 rècháo ondata, febbre (di una moda)	风尚 fēngshàng moda, costume in voga	爆满 bàomǎn tutto esaurito, pieno zeppo	狂热 kuángrè fanatico, sfrenato; fanatismo	嘉年华 jiāniánhuá carnevale, grande festa (carnival)	乐园 lèyuán parco dei divertimenti; paradiso

PERSONE

英俊 yīngjùn bello, prestante (di uomini)	性感 xìnggǎn sexy	苗条 miáotiao snello	亮丽 liànglì splendido, brillante	嘲弄 cháonòng beffarsi di, canzonare	起哄 qǐhòng fare cagnara, aizzare per scherzo
捣乱 dǎoluàn creare scompiglio, disturbare	恶作剧 èzuòjù scherzo di cattivo gusto; fare uno scherzo	世人 shìrén la gente, il mondo	私事 sīshì faccende private	享 xiǎng godere di	去处 qùchù posto (dove andare), meta

PAROLE UTILI

容纳 róngnà contenere, ospitare	上限 shàngxiàn limite massimo, tetto	竖立 shùlì innalzare, mettere in verticale	停顿 tíngdùn fermarsi, fare una pausa; pausa	脱落 tuōluò staccarsi, cadere (di capelli, intonaco)	增添 zēngtiān aggiungere, accrescere
指引 zhǐyǐn guidare, indicare la via	千变万化 qiānbiàn-wànhuà cambiare in mille modi	微不足道 wēibùzúdào insignificante, da nulla	无可奈何 wúkěnàihé non poterci fare niente, rassegnato	息息相关 xīxī-xiāngguān strettamente legato a	胸有成竹 xiōngyǒuchéngzhú avere le idee chiare prima di cominciare («il bambù già nel petto»)
揠苗助长 yàmiáo-zhùzhǎng «tirare i germogli per farli crescere»: rovinare per troppa fretta	诸如此类 zhūrú-cǐlèi e cose del genere				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di notizie, dicerie, opinione pubblica e vita in rete
- ☐ Capire una guida per riconoscere le notizie false
- ☐ Discutere di etica dell'informazione: che cosa pubblicare, che cosa verificare
- ☐ Usare gli schemi 无A不B e 无A可B, gli avverbi 大肆, 公然, 擅自, 私自 e la sorpresa di 竟 e 愣

HSK 7–9

19

LEZIONE 19
第十九课

fǎ tíng nèi wài

法庭内外

Dentro e fuori dal tribunale

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- raccontare un caso giudiziario: fatti, accusa, processo, sentenza
- parlare di giustizia, errori e diritti, con misura
- capire il regolamento per il pubblico di un tribunale e un piccolo glossario giuridico
- usare la lingua delle norme: 凡……(者), 均…… e 一概, il verbo 予以, le preposizioni 经 e 依

PER COMINCIARE

1. Hai mai assistito a un processo, dal vero o in un film? Che cosa ti ha colpito?
2. Meglio un colpevole libero o un innocente in prigione? Perché?

FRASE CHIAVE

恨，也是一座监狱。

Anche l'odio è una prigione.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	迟到的判决 La sentenza in ritardo
C	Cinese dal vivo	旁听须知与法庭小词典 Regolamento per il pubblico e piccolo dizionario del tribunale
D	Grammatica	凡…… (者), 均 (可)……; 一概 : la lingua delle norme
D		予以 + verbo: «dare, applicare»
D		经 e 依 : «attraverso» e «secondo»
G	Cultura oggi	La legge e la bilancia

A Testo 课文

076

迟到的判决 La sentenza in ritardo

Febbraio 2032. Su Qing segue per la sua rivista un'udienza fuori dal comune: la revisione di un processo di diciannove anni prima. Luca legge la bozza dell'articolo a tarda sera, e non riesce a dormire.

二月，苏晴去旁听一次特别的开庭。十九年前，一个小城发生了一起刑事案件：有人抢劫了一家小商店，受害人，也就是商店的老板，被杀害了。上面要求尽快破案。警方很快逮捕了二十四岁的送货工人郑大勇：他有嫌疑，是因为那天晚上有人看见他在商店附近。

检察院指控他抢劫杀人，向法院起诉。审判的时候，被告郑大勇说自己是冤枉的，以前承认的话是被迫说的。可是法庭还是判定他有罪，判了无期徒刑——本来可能判处的是更重的刑。他上诉，被驳回。此后十九年，他在监狱里当囚犯，写了三百多封申诉信；母亲替他到处告状，卖掉了房子。

三年前，警方在侦查一起盗窃案的时候，经比对，发现了真正的凶手。案件重新审理。这一天，法庭宣布：原判决撤销，郑大勇无罪；依照法律，国家将予以赔偿，当年办案中的过失也要一一查明。

走出法庭的时候，四十三岁的郑大勇头发已经白了一半。

苏晴　这十九年，您恨不恨？

郑大勇　恨过。我是无辜的，却被剥夺了十九年的人身自由。我恨那个做证的证人，恨办案的人，也恨自己为什么那天晚上出门。后来不恨了。恨，也是一座监狱。我只想弄明白一件事：当时为什么没有人相信我？

苏晴　今天的判决，对您来说够吗？

郑大勇　法律还了我一个清白，可是还不了十九年。我妈等到了今天，这就够了。我受的冤，我不想再说了。我只希望以后凡是有疑问的案子，一概不要急着下结论。宁可慢一点儿，也别再有第二个我。

他的辩护律师说，这些年，这样的案件一件一件得到了纠正；依他看，司法也在变："疑罪从无"的原则，已经写进了每一位法官的心里。

苏晴在报道的结尾写道："伸张正义，不怕迟，只怕永远不来。"

TRADUZIONE

A febbraio Su Qing andò ad assistere a un'udienza particolare. Diciannove anni prima, in una piccola città, c'era stato un fatto di sangue: qualcuno aveva rapinato un negozietto, e la vittima, cioè il padrone del negozio, era stata uccisa. Dall'alto si chiedeva di risolvere il caso al più presto. La polizia arrestò in fretta un fattorino di ventiquattro anni, Zheng Dayong: era sospettato perché quella sera qualcuno l'aveva visto nei pressi del negozio. La procura lo accusò di rapina e omicidio e lo rinviò a giudizio. Al processo l'imputato Zheng Dayong disse di essere accusato ingiustamente, e che le ammissioni di prima gli erano state estorte. Ma il tribunale lo giudicò colpevole lo stesso, e lo condannò all'ergastolo; la pena, in origine, poteva essere anche più grave. Ricorse in appello, e il ricorso fu respinto. Nei diciannove anni seguenti, detenuto in carcere, scrisse più di trecento istanze; la madre andò a reclamare per lui dappertutto, e vendette la casa. Tre anni fa la polizia, indagando su un furto, attraverso un confronto scoprì il vero assassino. Il caso fu riaperto. E quel giorno la corte annunciò: la sentenza di allora è annullata, Zheng Dayong è innocente; a norma di legge lo Stato lo risarcirà, e gli errori commessi all'epoca nelle indagini saranno accertati uno per uno. Quando uscì dall'aula, a quarantatré anni, Zheng Dayong aveva già metà dei capelli bianchi. **Su Qing:** In questi diciannove anni ha odiato? **Zheng Dayong:** Ho odiato. Ero innocente, e mi hanno tolto diciannove anni di libertà. Ho odiato il testimone che depose, quelli che fecero le indagini, e anche me stesso, per essere uscito proprio quella sera. Poi ho smesso. Anche l'odio è una prigione. Vorrei solo capire una cosa: perché allora nessuno mi ha creduto? **Su Qing:** La sentenza di oggi, per lei, basta? **Zheng Dayong:** La legge mi ha restituito un nome pulito, ma diciannove anni non me li può restituire. Mia madre ha fatto in tempo a vedere questo giorno, e tanto basta. Del torto che ho subito non voglio più parlare. Spero soltanto che d'ora in poi, in tutti i casi in cui c'è un dubbio, non si abbia mai fretta di concludere. Meglio andare più piano, e che non ci sia un secondo me. Il suo avvocato difensore disse che in questi anni casi come questo sono stati corretti uno dopo l'altro, e che, a suo parere, anche la giustizia sta cambiando: il principio «nel dubbio, assolvere» è ormai scritto nel cuore di ogni giudice. Su Qing chiuse il suo servizio così: «Fare giustizia: non fa paura che arrivi tardi, fa paura che non arrivi mai.»

B Parole nuove 生词

077

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	开庭	kāitíng	*v.* aprire l'udienza, tenere udienza
2	刑事	xíngshì	*agg.* penale
3	案件	ànjiàn	*s.* caso (giudiziario), causa
4	抢劫	qiǎngjié	*v.* rapinare; rapina
5	受害人	shòuhàirén	*s.* vittima (di un reato)
6	杀害	shāhài	*v.* uccidere, assassinare
7	破案	pò'àn	*v.* risolvere un caso
8	逮捕	dàibǔ	*v.* arrestare
9	嫌疑	xiányí	*s.* sospetto (涉嫌 essere sospettato; 嫌疑人 indiziato)
10	检察	jiǎnchá	*v.* pubblica accusa; 检察院 procura
11	指控	zhǐkòng	*v.* accusare, incriminare; accusa
12	起诉	qǐsù	*v.* promuovere l'azione (penale o civile), citare in giudizio
13	审判	shěnpàn	*v.* processare, giudicare; processo
14	被告	bèigào	*s.* imputato; convenuto
15	冤枉	yuānwang	*agg., v.* accusare ingiustamente; ingiusto; (soldi, fatica) sprecati
16	法庭	fǎtíng	*s.* tribunale, corte; aula d'udienza
17	判定	pàndìng	*v.* stabilire, giudicare (che)
18	判	pàn	*v.* giudicare, condannare a
19	判处	pànchǔ	*v.* condannare a (una pena)
20	上诉	shàngsù	*v.* ricorrere in appello
21	驳回	bóhuí	*v.* respingere (un ricorso, una richiesta)
22	监狱	jiānyù	*s.* prigione, carcere
23	囚犯	qiúfàn	*s.* detenuto
24	申诉	shēnsù	*v.* presentare istanza, reclamo (contro una sentenza definitiva)
25	告状	gàozhuàng	*v.* sporgere reclamo; fare la spia
26	侦查	zhēnchá	*v.* indagare; indagini (di polizia)
27	盗窃	dàoqiè	*v.* rubare; furto
28	经	jīng	*v.* (preposizione, scritto) attraverso, in seguito a
29	凶手	xiōngshǒu	*s.* assassino, colpevole (di un delitto di sangue)
30	审理	shěnlǐ	*v.* esaminare, trattare (una causa)
31	判决	pànjué	*v.* sentenza; emettere una sentenza
32	予以	yǔyǐ	*v.* dare, concedere, applicare (+ verbo di due sillabe)
33	过失	guòshī	*s.* colpa, errore (non intenzionale)
34	无辜	wúgū	*agg., s.* innocente
35	剥夺	bōduó	*v.* privare di
36	人身	rénshēn	*s.* della persona, personale (人身自由 libertà personale)
37	做证	zuòzhèng	*v.* testimoniare
38	证人	zhèngrén	*s.* testimone
39	冤	yuān	*s., agg.* torto subito, ingiustizia; ingiusto
40	一概	yígài	*avv.* tutti senza eccezione, in ogni caso
41	辩护	biànhù	*v.* difendere (in giudizio); difesa
42	依	yī	*v., prep.* (preposizione) secondo, in base a
43	司法	sīfǎ	*v.* giustizia, attività giudiziaria
44	伸张	shēnzhāng	*v.* far valere, far trionfare (la giustizia)
45	当事人	dāngshìrén	*s.* parte in causa, interessato
46	侮辱	wǔrǔ	*v.* insultare, oltraggiare
47	恐吓	kǒnghè	*v.* minacciare, intimidire
48	依法	yīfǎ	*avv.* a norma di legge
49	拘留	jūliú	*v.* trattenere in stato di fermo; fermo
50	民事	mínshì	*agg.* civile (di cause, diritto)
51	诉讼	sùsòng	*v.* causa, procedimento giudiziario
52	官司	guānsi	*s.* causa (打官司 fare causa)
53	原告	yuángào	*s.* attore, chi promuove la causa
54	调解	tiáojiě	*v.* conciliare, mediare; conciliazione
55	和解	héjiě	*v.* accordarsi, transigere; riconciliarsi
56	触犯	chùfàn	*v.* violare, infrangere (la legge)
57	刑法	xíngfǎ	*s.* diritto penale, codice penale
58	犯罪	fànzuì	*v.* commettere un reato; reato, criminalità
59	报案	bào'àn	*v.* denunciare un reato (alla polizia)
60	立案	lì'àn	*v.* aprire un fascicolo, iscrivere a ruolo
61	涉嫌	shèxián	*v.* essere sospettato di
62	通缉	tōngjī	*v.* diramare un mandato di cattura; ricercato
63	自首	zìshǒu	*v.* costituirsi
64	罪犯	zuìfàn	*s.* criminale, condannato
65	受理	shòulǐ	*v.* accogliere, prendere in carico (una causa, una pratica)
66	裁定	cáidìng	*v.* ordinanza; decidere con ordinanza
67	法治	fǎzhì	*s., v.* Stato di diritto, governo della legge

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

郑大勇 Zhèng Dàyǒng Zheng Dayong　旁听 pángtīng assistere (a un'udienza, a una lezione) come uditore (+)

无期徒刑 wúqī túxíng ergastolo (+)　疑罪从无 yí zuì cóng wú «nel dubbio, assolvere» (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

078

旁听须知与法庭小词典

Regolamento per il pubblico e piccolo dizionario del tribunale

In Cina le udienze pubbliche sono aperte a ogni cittadino maggiorenne munito di documento. All'ingresso del tribunale di Shenjiang si riceve questo foglio: quattro regole, e un piccolo glossario per non perdersi. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

申江市中级人民法院 欢迎公民旁听

旁听须知与法庭小词典

旁听须知

1. 凡年满十八周岁的公民，带有效的身份证件，均可旁听公开审理的案件。涉及国家秘密、个人隐私的案件，一概不公开审理。
2. 旁听人员须经安全检查，才能进入法庭；危险物品一概不得带入。
3. 开庭时不得录音、录像、拍照，不得鼓掌、喧哗；对当事人、证人和辩护人，不得有侮辱、恐吓的言行。
4. 违反以上规定的，法庭将予以警告；情节严重的，依法予以罚款、拘留。

法庭小词典

民事诉讼：老百姓说的"打官司"，多数是民事的，比如借钱不还。提出诉讼的一方是原告，另一方是被告。法庭可以先调解，双方和解了，就不必判决。

刑事案件：触犯刑法的行为是犯罪。发现犯罪，应当及时报案；警方立案以后进行侦查，涉嫌犯罪的人可能被拘留、逮捕。逃走的，警方会发布通缉令；主动自首的，可以从轻处理。法院判决有罪以前，任何人都不能被叫作罪犯。

受理、裁定：法院决定接受案件，叫"受理"；对程序上的问题做出的决定，叫"裁定"。

法治：一切人、一切部门都在法律之下，没有例外。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 十六岁的中学生也可以旁听公开审理的案件。 V F
2. 旁听的时候不可以拍照。 V F
3. 民事案件中，双方和解了，法庭就不必判决。 V F
4. 一个人被逮捕以后，就可以叫他"罪犯"了。 V F

TRADUZIONE

Regolamento per il pubblico. 1. Tutti i cittadini che abbiano compiuto diciotto anni, muniti di un documento d'identità valido, possono assistere alle udienze pubbliche. Le cause che toccano segreti di Stato o la vita privata delle persone non sono in nessun caso trattate in pubblico. 2. Il pubblico entra in aula solo dopo il controllo di sicurezza; è vietato in ogni caso introdurre oggetti pericolosi. 3. Durante l'udienza è vietato registrare, filmare, fotografare, applaudire, fare chiasso; verso le parti, i testimoni e i difensori non sono ammesse parole o atti di insulto o di minaccia. 4. Chi viola queste regole sarà ammonito dalla corte; nei casi gravi sarà punito, a norma di legge, con una multa o con il fermo. **Piccolo dizionario del tribunale.** Causa civile: quello che la gente chiama «fare causa» è per lo più civile, per esempio un prestito non restituito. Chi promuove la causa è l'attore, l'altra parte il convenuto. Il tribunale può tentare prima una conciliazione: se le parti si accordano, non occorre la sentenza. Caso penale: gli atti che violano il codice penale sono reati. Chi scopre un reato deve denunciarlo tempestivamente; la polizia apre un fascicolo e indaga, e chi è sospettato può essere fermato e arrestato. Per chi fugge la polizia emette un mandato di cattura; chi si costituisce spontaneamente può essere trattato con più clemenza. Prima che il tribunale lo dichiari colpevole, nessuno può essere chiamato criminale. Presa in carico, ordinanza: quando il tribunale decide di accogliere una causa, la «prende in carico»; la decisione su una questione di procedura si chiama «ordinanza». Stato di diritto: tutte le persone e tutti gli uffici stanno sotto la legge, senza eccezioni.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 凡……(者)，均(可)……；一概: la lingua delle norme

HSK 7–9 · 条件复句 · 范围副词

凡 (是) + categoria (者)，均 / 都 / 一律 + (可 / 须 / 不得) + verbo · 一概 + 不 / verbo

凡 apre le regole che valgono per un'intera categoria: «chiunque», «tutti coloro che». Nello scritto la categoria si chiude spesso con 者 e la norma con 均 (L1) o 一律; nel parlato si dice 凡是……都……. 一概 «in blocco, senza eccezioni» sta volentieri davanti a una negazione o a un divieto (一概不公开, 一概不得, 一概不知).

凡年满十八周岁的公民，均可旁听公开审理的案件。	*Tutti i cittadini che abbiano compiuto diciotto anni possono assistere alle udienze pubbliche.*
凡是有疑问的案子，一概不要急着下结论。	*In tutti i casi in cui c'è un dubbio, non si abbia mai fretta di concludere.*
涉及个人隐私的案件，一概不公开审理。	*Le cause che toccano la vita privata non sono in nessun caso trattate in pubblico.*

i 凡 sta in testa alla frase e chiede, nella seconda parte, una parola che raccolga tutti: 均, 都, 一律, 一概. ✗ 凡学生可以参加 → 凡学生均可参加. In italiano basta «chi»; in cinese la norma si chiude due volte.

2 予以 + verbo: «dare, applicare»

HSK 7–9 · 动词

(对 + oggetto) + 予以 + verbo di due sillabe (赔偿, 警告, 支持, 批评, 确认, 解决)

予以 è un verbo «vuoto» dei documenti: da solo non dice che cosa si fa, ma introduce il verbo-nome che lo dice, e rende la frase ufficiale e impersonale. 予以赔偿 «risarcire», 予以警告 «ammonire», 予以支持 «dare sostegno». L'oggetto reale sta prima, spesso con 对. È il gemello di 加以 (volume 2), con in più l'idea di «concedere» o «infliggere» dall'alto.

依照法律，国家将予以赔偿。	*A norma di legge, lo Stato lo risarcirà.*
违反规定的，法庭将予以警告。	*Chi viola le regole sarà ammonito dalla corte.*
对见义勇为的市民，政府予以表扬和奖励。	*Ai cittadini che agiscono con coraggio civile il governo dà un encomio e un premio.*

i Dopo 予以 il verbo ha due sillabe e non prende né oggetto né 了: ✗ 予以赔偿他 → 对他予以赔偿. Nel parlato tutto questo sparisce: 赔他钱. La forma sorella, più neutra, è 给予 (给予帮助).

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 经 e 依: «attraverso» e «secondo»

HSK 7–9 · 介词

经 + procedura / persona (+ verbo), ... · 依 + 法 / 规定 / 我看 + verbo

经 «passando per» indica la procedura o l'autorità attraverso cui si arriva a un risultato: 经调查 «in seguito alle indagini», 经批准 «previa autorizzazione», 经他介绍 «tramite lui». 依 «appoggiandosi a» indica la base di un giudizio o di un'azione: 依法 «a norma di legge», 依规定, e nel parlato 依我看 «secondo me». Le forme piene sono 经过 e 依照 / 依据.

警方经比对，发现了真正的凶手。	*La polizia, attraverso un confronto, scoprì il vero assassino.*
旁听人员须经安全检查，才能进入法庭。	*Il pubblico entra in aula solo dopo il controllo di sicurezza.*
情节严重的，依法予以罚款、拘留。	*Nei casi gravi si applica, a norma di legge, la multa o il fermo.*
依我看，这件事还是调解比较好。	*Secondo me, in questa faccenda è meglio una conciliazione.*

i Da solo 经 non significa né «già» (已经) né «spesso» (经常): è «attraverso». 依我看 è più modesto di 我认为: «per come la vedo io». Con le persone si dice anche 依你 «come vuoi tu».

PROVA SUBITO

Completa con 凡, 均, 一概, 予以, 经, 依.

1. _____在本市工作满一年的人，均可申请。
2. 考试时，手机_____不得带入教室。
3. 参加比赛的选手_____须提前一小时到场。
4. 对他的申诉，法院决定_____受理。
5. _____调查，这条消息是谣言。
6. 盗窃他人财物的，_____法处理。

E Il DNA dei caratteri 汉字



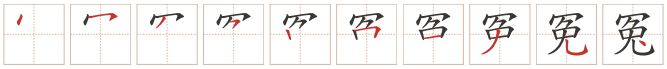
yuān torto, ingiustizia

10 TRATTI

冖 coperchio + 兔 lepre

Una lepre presa sotto una rete: chi non può muoversi né farsi sentire. 喊冤 *è «gridare la propria innocenza».*

冤枉 yuānwang　冤 yuān　冤案 yuān'àn



冤 冤 冤



xíng pena, punizione

6 TRATTI

开 + 刂 coltello

Il coltello dice che in origine la pena era un taglio. Oggi 刑 *è tutto ciò che è «penale».*

刑法 xíngfǎ　刑事 xíngshì　判刑 pànxíng



刑 刑 刑



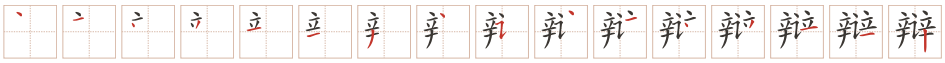
biàn discutere, difendere a parole

16 TRATTI

辛 + 讠 parola + 辛

La parola in mezzo a due contendenti. Con il coltello in mezzo, 辨, *è «distinguere»; con il filo,* 辩, *è la treccia.*

辩护 biànhù　辩论 biànlùn　争辩 zhēngbiàn



辩 辩 辩



dào rubare; ladro

11 TRATTI

次 (in origine «saliva») + 皿 piatto

Avere l'acquolina davanti al piatto altrui. 盗版 *è la «copia rubata», il falso.*

盗窃 dàoqiè　盗版 dàobǎn　防盗 fángdào



盗 盗 盗

IN AULA

法官	原告	被告	证人	判决	上诉
fǎguān	yuángào	bèigào	zhèngrén	pànjué	shàngsù
giudice	attore	imputato, convenuto	testimone	sentenza	appello

F Esercizi 练习

1 Ascolto

079

Un notiziario dà conto di una sentenza. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 这个团伙做了什么?
- a 抢劫了一家银行
- b 在网上骗老人的钱
- c 绑架了一个孩子

② 主犯被判了多少年?
a 两年　b 无期徒刑　c 十二年

③ 受害人的钱怎么办?
- a 已经找不回来了
- b 法院要求全部退还
- c 由国家赔偿

2 Parlato

Un caso da raccontare. Racconta al compagno un caso giudiziario che conosci (dalla cronaca, da un film, da un romanzo): che cosa è successo, chi era accusato, come è finito. Lui fa l'avvocato della parte che secondo te aveva torto.

警方怀疑……，是因为……
被告说自己是冤枉的
法庭判定……，判处……
依我看，这个判决……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 诬陷　B 罪魁祸首　C 团伙　D 警犬　E 销毁　F 可疑　G 报仇

① 他不想_____，只想知道真相。
② 门口有一个_____的人。
③ 他是被人_____的。
④ 警方抓住了一个盗窃_____。
⑤ 有人想_____证据。
⑥ 酒后开车是这起事故的_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 凡　满十八周岁的公民，　均可　旁听

② 予以　对违反规定的人，　法庭将　警告

③ 经　被告　调查，　是无辜的

MISSIONE

Cronaca giudiziaria

Per il giornale della scuola, riassumi in 250–300 caratteri un caso giudiziario vero o di fantasia: i fatti, l'accusa, la difesa, la sentenza, e una frase di commento. Tono sobrio, nessun aggettivo di troppo.

ESPRESSIONI UTILI　……年，……发生了一起……案件　检察院指控……；被告声称……　经审理，法庭判定……

G Cultura oggi 文化

La legge e la bilancia

Per secoli, in Cina, andare in tribunale è stato un disonore. Confucio sognava un mondo 无讼, «senza liti», governato dall'esempio e non dalle pene; la scuola rivale dei Legisti voleva invece leggi dure e uguali per tutti. La tradizione ha tenuto insieme le due cose, e ha trovato il suo eroe in 包公, il giudice Bao dell'XI secolo: viso nero e mezzaluna in fronte nell'opera di Pechino, incorruttibile al punto da condannare i parenti dell'imperatore. Ancora oggi chi subisce un torto dice di cercare un 包青天, un «Bao dal cielo limpido».

La Cina di oggi parla di 依法治国, governare secondo la legge: un Codice civile in vigore dal 2021, tribunali che trasmettono le udienze in rete, cause piccole decise in videoconferenza. Si litiga più volentieri, ma la conciliazione resta la via preferita. E dal 2013 la giustizia ha cominciato a riconoscere i propri errori: vecchie condanne annullate, risarcimenti, e il principio 疑罪从无, «nel dubbio, assolvere», ripetuto nelle scuole di magistratura. La strada è lunga. Ma la frase di Zheng Dayong, «che non ci sia un secondo me», è diventata quasi un programma.

LO SAPEVI? Nell'opera di Pechino il colore del viso dice il carattere: il rosso è lealtà, il bianco è inganno, e il nero, quello del giudice Bao, è l'integrità che non guarda in faccia a nessuno.

SI DICE COSÌ 天网恢恢，疏而不漏 *tiānwǎng huīhuī, shū ér bú lòu* *«la rete del cielo è vasta: ha maglie larghe, ma non lascia sfuggire niente»* prima o poi chi fa il male viene preso. È una frase di Laozi, diventata il motto di poliziotti e giallisti.

H Banca delle parole · Legge e giustizia 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

DELITTI

绑 bǎng legare	绑架 bǎngjià rapire, sequestrare	劫 jié rapinare; dirottare	劫持 jiéchí dirottare, prendere in ostaggio	挟持 xiéchí tenere sotto minaccia, prendere in ostaggio	人质 rénzhì ostaggio
赎 shú riscattare	抢夺 qiǎngduó strappare con la forza, scippare	盗 dào rubare	贼 zéi ladro; furbo, losco	强盗 qiángdào brigante, rapinatore	歹徒 dǎitú malvivente
杀手 shāshǒu sicario, killer	谋害 móuhài tramare la morte di, assassinare	殴打 ōudǎ picchiare, percuotere	虐待 nüèdài maltrattare	凶残 xiōngcán feroce e crudele	手枪 shǒuqiāng pistola

INDAGINI E ACCUSE

侦探 zhēntàn investigatore, detective	警犬 jǐngquǎn cane poliziotto	监视 jiānshì sorvegliare, tenere d'occhio	可疑 kěyí sospetto, che dà da pensare	藏匿 cángnì nascondere, nascondersi	逮 dǎi (*dǎi*) acchiappare, prendere
押 yā tenere in custodia, scortare; dare in pegno	控告 kònggào denunciare, accusare	告 gào denunciare, citare in giudizio; dire	诬陷 wūxiàn incastrare con false accuse	陷害 xiànhài tendere una trappola a, far cadere in disgrazia	栽赃 zāizāng far trovare prove false addosso a qcn.

ALTRE PAROLE

仇 chóu odio, vendetta; nemico	报仇 bàochóu vendicarsi	受害 shòuhài subire un danno, essere vittima	同伙 tónghuǒ complice; essere in combutta	团伙 tuánhuǒ banda	销毁 xiāohuǐ distruggere (prove, documenti)
裁决 cáijué decidere, pronunciarsi; decisione	枪毙 qiāngbì fucilare, giustiziare	法制 fǎzhì ordinamento giuridico, sistema delle leggi	罪魁祸首 zuìkuí-huòshǒu il principale colpevole, la causa prima di un male		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Raccontare un caso giudiziario: fatti, accusa, processo, sentenza
- ☐ Capire il regolamento per il pubblico di un tribunale e un piccolo glossario giuridico
- ☐ Parlare di giustizia, errori e diritti, con misura
- ☐ Usare la lingua delle norme: 凡……(者)，均…… e 一概, il verbo 予以, le preposizioni 经 e 依

HSK 7–9

20

LEZIONE 20
第二十课

bǎi xìng
百姓

La gente comune

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- raccontare la vita di chi lascia la campagna per la città: lavoro, famiglia, sacrifici
- parlare di ceti, mobilità sociale e pregiudizi senza generalizzare
- capire un articolo con dati sulla grande migrazione interna
- usare il rimprovero 你说你一个……, la formula 什么A的B的 e lo schema 自A自B

PER COMINCIARE

1. Da dove venivano i tuoi nonni? La tua famiglia ha cambiato città o paese per lavorare?
2. Chi fa, nella tua città, i lavori che nessuno vuole fare?

FRASE CHIAVE

工作不分贵贱。

Non ci sono lavori nobili e lavori umili.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	刘姐 La signora Liu
C	Cinese dal vivo	三亿人的城市梦 Il sogno di città di trecento milioni di persone
D	Grammatica	你说你一个……, …… : il rimprovero che parte dal ruolo
D		什么 A的 B的 : «e questo e quello...»
D		自 A自 B: fare tutto da sé
G	Cultura oggi	Di dove sei?

A Testo 课文

080

刘姐 La signora Liu

Marzo 2032. Dopo l'operazione, la zia Chen ha in casa una collaboratrice: la signora Liu, quarantotto anni, dello Henan. Su Qing sta preparando un servizio sui lavoratori venuti da fuori, e le chiede di raccontare.

陈阿姨出院以后，儿子给她请了一位保姆，叫刘姐，四十八岁，河南人，是一个老乡介绍来的。卢卡每次去，都看见她在忙：擦地，做饭，给陈阿姨梳头。这天，苏晴想为一篇关于外来务工人员的报道找人聊聊，刘姐爽快地答应了。

苏晴　刘姐，您出来多少年了？

刘姐　三十二年了。我出身农村，家境贫穷，十六岁就出来谋生：在工厂做过工，当过小商贩，后来才做家政。孩子他爸是农民工，在工地上东奔西走，风餐露宿。我们俩一年到头奔波、漂泊，再能吃苦，也不想让孩子吃我们吃过的苦。

苏晴　孩子在哪儿上学？

刘姐　原来留在老家，跟着奶奶。我们节衣缩食，前年存够了积分，在上海落了户，就把他接来了。他现在上高中，成绩比土生土长的上海孩子还好。在城里拼搏了这么多年，总算有了着落。

陈阿姨　刘姐，你说你一个当妈的，天天夸儿子，也不怕他骄傲。

刘姐　当着他的面，我从来不夸。我只跟他说：咱们是底层出来的，谁也不靠，自给自足，不欠别人的。

苏晴　在城里这么多年，有没有人看不起您？

刘姐　有啊。城里人有城里人的圈子。有的人家随便使唤保姆，欺负人，嫌弃我们；也有人私下议论，什么城里的农村的，什么体面的卑微的。我不往心里去。工作不分贵贱，我凭力气吃饭，不巴结谁，也不乞讨。陈老师一家从没亏待过我，也没冷落过我。倒是有些富豪，房子阔绰得像大酒店，日子过得奢侈，一家人却各吃各的，连话都不说。我看着都替他们冷。

陈阿姨　所以我常说，日子快活不快活，富足不富足，不看钱。

苏晴问她以后的打算。刘姐说，再干十年，等儿子大学毕业，她就回老家，在村口开一家小裁缝店——她年轻时学过裁缝，一直没机会用。

刘姐　城市再好，我的根还在老家。不过儿子怕是要在这儿扎根了。

她说得很平静，手里的活一点儿也没停。

TRADUZIONE

Da quando la zia Chen era uscita dall'ospedale, il figlio le aveva trovato una collaboratrice: la signora Liu, quarantotto anni, dello Henan, presentata da una compaesana. Ogni volta che Luca passava la vedeva indaffarata: lavava i pavimenti, cucinava, pettinava la zia Chen. Quel giorno Su Qing cercava qualcuno con cui parlare per un servizio sui lavoratori venuti da fuori, e la signora Liu accettò di buon grado. **Su Qing:** Signora Liu, da quanti anni è via da casa? **Signora Liu:** Trentadue. Vengo dalla campagna, da una famiglia povera; a sedici anni sono partita per guadagnarmi da vivere: ho lavorato in fabbrica, ho fatto l'ambulante, e solo dopo la collaboratrice. Il padre di mio figlio è un lavoratore migrante: sui cantieri, di qua e di là, mangiando al vento e dormendo dove capita. Noi due corriamo e giriamo tutto l'anno, e per quanto sappiamo fare sacrifici, non vogliamo che nostro figlio provi le fatiche che abbiamo provato noi. **Su Qing:** E suo figlio dove va a scuola? **Signora Liu:** Prima era rimasto al paese, con la nonna. Abbiamo risparmiato su tutto; due anni fa abbiamo messo insieme i punti, abbiamo preso la residenza a Shanghai, e l'abbiamo fatto venire. Adesso fa le superiori, e ha voti migliori dei ragazzi nati e cresciuti a Shanghai. Dopo tanti anni a lottare in città, finalmente abbiamo una sistemazione. **Zia Chen:** Signora Liu, ma dico, lei che è una mamma: tutti i giorni a lodare suo figlio, e non ha paura che si monti la testa. **Signora Liu:** Davanti a lui non lo lodo. Gli dico soltanto: noi veniamo dal basso, non ci appoggiamo a nessuno, bastiamo a noi stessi, e non dobbiamo niente a nessuno. **Su Qing:** In tanti anni di città, qualcuno l'ha guardata dall'alto in basso? **Signora Liu:** Eccome. La gente di città ha il suo giro. In certe case comandano la domestica a bacchetta, fanno i prepotenti, ci guardano con fastidio; e c'è chi mormora in privato: e quelli di città e quelli di campagna, e i rispettabili e gli umili... Io non me la prendo. Non ci sono lavori nobili e lavori umili: io mangio con le mie braccia, non faccio la corte a nessuno e non chiedo l'elemosina. La famiglia della maestra Chen non mi ha mai fatto torto, e non mi ha mai messa in disparte. Piuttosto certi riccastri: case sfarzose come grandi alberghi, una vita di lusso, e in famiglia ognuno mangia per conto suo, senza nemmeno parlarsi. A guardarli mi viene freddo per loro. **Zia Chen:** Per questo dico sempre: se la vita è allegra o no, agiata o no, non lo decidono i soldi. Su Qing le chiese che progetti avesse. La signora Liu disse che avrebbe lavorato ancora dieci anni; poi, quando il figlio si sarà laureato, tornerà al paese e aprirà una piccola sartoria all'ingresso del villaggio: da giovane aveva imparato a fare la sarta, e non aveva mai avuto l'occasione di farlo. **Signora Liu:** Per bella che sia la città, le mie radici sono al paese. Mio figlio, però, mi sa che le radici le metterà qui. Lo disse con molta calma, senza fermare un attimo il lavoro che aveva fra le mani.

B Parole nuove 生词

081

64 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	保姆	bǎomǔ	*s.* domestica, collaboratrice familiare; tata
2	老乡	lǎoxiāng	*s.* compaesano
3	梳	shū	*v.* pettinare
4	务工	wùgōng	*v.* lavorare come operaio, fare lavori manuali (lontano da casa)
5	出身	chūshēn	*v., s.* origine sociale, provenienza; provenire da
6	家境	jiājìng	*s.* condizioni economiche della famiglia
7	贫穷	pínqióng	*agg.* povero; povertà
8	谋生	móushēng	*v.* guadagnarsi da vivere
9	商贩	shāngfàn	*s.* venditore ambulante, piccolo commerciante
10	家政	jiāzhèng	*s.* lavori domestici, servizi alla famiglia
11	农民工	nóngmíngōng	*s.* lavoratore migrante (contadino che lavora in città)
12	东奔西走	dōngbēn-xīzǒu	*espr.* correre di qua e di là
13	风餐露宿	fēngcān-lùsù	*espr.* mangiare al vento e dormire all'addiaccio
14	奔波	bēnbō	*v.* correre, affannarsi (per vivere)
15	漂泊	piāobó	*v.* vagare, vivere senza fissa dimora
16	吃苦	chīkǔ	*v.* sopportare fatiche, fare sacrifici
17	节衣缩食	jiéyī-suōshí	*espr.* risparmiare sul vestire e sul mangiare
18	土生土长	tǔshēng-tǔzhǎng	*espr.* nato e cresciuto sul posto
19	拼搏	pīnbó	*v.* lottare, battersi (per farcela)
20	着落	zhuóluò	*s.* sistemazione, sbocco; notizie certe
21	底层	dǐcéng	*s.* lo strato più basso (della società); pianterreno
22	圈子	quānzi	*s.* cerchia, giro (di persone)
23	欺负	qīfu	*v.* maltrattare, fare il prepotente con
24	嫌弃	xiánqì	*v.* guardare con fastidio, disdegnare
25	私下	sīxià	*s.* in privato, dietro le quinte
26	体面	tǐmiàn	*s., agg.* decoroso, rispettabile; decoro
27	卑微	bēiwēi	*agg.* umile, di basso rango
28	贱	jiàn	*agg.* di poco prezzo; umile; spregevole
29	巴结	bājie	*v.* ingraziarsi, fare la corte a (i potenti)
30	乞讨	qǐtǎo	*v.* chiedere l'elemosina
31	亏待	kuīdài	*v.* trattare male, far torto a
32	冷落	lěngluò	*agg., v.* trattare con freddezza, lasciare in disparte; deserto
33	富豪	fùháo	*s.* ricco sfondato, magnate
34	阔绰	kuòchuò	*agg.* sfarzoso, che non bada a spese
35	奢侈	shēchǐ	*agg.* lussuoso, costoso; lusso
36	快活	kuàihuo	*agg.* allegro, contento
37	富足	fùzú	*agg.* agiato, benestante
38	裁缝	cáifeng	*s.* sarto
39	扎根	zhāgēn	*v.* mettere radici
40	籍贯	jíguàn	*s.* luogo d'origine (della famiglia, sui documenti)
41	祖籍	zǔjí	*s.* terra degli avi, origine ancestrale
42	迁移	qiānyí	*v.* migrare, trasferirsi; migrazione
43	稠密	chóumì	*agg.* denso, fitto (di popolazione)
44	落户	luòhù	*v.* prendere la residenza, stabilirsi
45	逐年	zhúnián	*avv.* di anno in anno
46	旨在	zhǐzài	*v.* avere lo scopo di, mirare a
47	留意	liúyì	*v.* fare caso a, notare
48	阶层	jiēcéng	*s.* ceto, strato sociale
49	富翁	fùwēng	*s.* riccone, milionario
50	知识分子	zhīshi fènzǐ	*espr.* intellettuale
51	家世	jiāshì	*s.* casato, origini familiari
52	显赫	xiǎnhè	*agg.* illustre, altolocato
53	上层	shàngcéng	*s.* strati alti, vertici
54	精英	jīngyīng	*s.* élite
55	特权	tèquán	*s.* privilegio
56	牵扯	qiānchě	*v.* coinvolgere, tirare in ballo; condizionare
57	半边天	bànbiāntiān	*s.* «metà del cielo»: le donne
58	华侨	huáqiáo	*s.* cinese d'oltremare (con cittadinanza cinese)
59	华人	huárén	*s.* cinese (per origine), persona di etnia cinese
60	华裔	huáyì	*s.* straniero di origine cinese
61	外籍	wàijí	*s.* di cittadinanza straniera
62	走向	zǒuxiàng	*s.* direzione, andamento; andare verso
63	通畅	tōngchàng	*agg.* scorrevole, senza ostacoli
64	期盼	qīpàn	*v.* attendere con speranza

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

刘姐 Liú jiě la signora Liu («sorella Liu»)　河南 Hénán Henan (provincia della Cina centrale)

户口 hùkǒu registrazione anagrafica, residenza ufficiale (+)

积分 jīfēn punti, punteggio (per ottenere la residenza) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

082

三亿人的城市梦 Il sogno di città di trecento milioni di persone

L'intervista alla signora Liu apre il servizio; questa pagina di numeri lo chiude. Quarant'anni di migrazione interna, una parola chiave, 户口, e una domanda a cui i cinesi non sanno mai rispondere in fretta: «Di dove sei?». Leggi e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 数字里的中国 苏晴

三亿人的城市梦

在中国，“你是哪里人？”是一个不容易回答的问题。户口本上写着籍贯；祖籍可能是另一个省；而一个人真正生活的地方，往往又是第三个。

最近四十几年，中国经历了人类历史上规模最大的人口迁移。今天，全国的农民工将近三亿：他们修路、盖楼、送快递、做家政，把东部沿海变成了人口最稠密的地区。住在城镇的人口比例，已经从1980年的不到两成上升到三分之二。

可是，住在城里，不等于成了“城里人”。户口决定着孩子在哪儿上学、老人在哪儿看病。近年来，除了少数特别大的城市以外，落户的条件逐年降低，许多地方只要有稳定的工作和住处，就可以申请。这些政策旨在让在城市里拼搏多年的人真正扎下根来。

研究社会的人留意到，新的阶层正在形成：有一夜之间成为富翁的创业者，也有收入不高的年轻知识分子。家世显赫不再是进入上层、成为精英的唯一道路，特权也比过去少了；但出身仍然牵扯着一个人的起点。妇女顶着“半边天”：在外出务工的人里，女性将近三分之一。

此外，还有六千多万华侨、华人和华裔生活在世界各地；每年也有越来越多的外籍人员来中国工作、学习——比如我的丈夫。

人口的走向，说到底是人心的走向。只要流动的路是通畅的，每个人对明天有所期盼，这个社会就有希望。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 一个人的籍贯和他真正生活的地方常常不一样。 V F
2. 现在中国只有不到两成的人口住在城镇。 V F
3. 近年来，在大多数城市落户比以前容易了。 V F
4. 外出务工的人里，女性不到十分之一。 V F

TRADUZIONE

Il sogno di città di trecento milioni di persone. In Cina, «di dove sei?» è una domanda a cui non è facile rispondere. Sul libretto di residenza c'è scritto il luogo d'origine della famiglia; la terra degli avi può essere un'altra provincia; e il posto in cui uno vive davvero, spesso, è un terzo ancora. In poco più di quarant'anni la Cina ha conosciuto la più grande migrazione di popolazione della storia umana. Oggi nel paese ci sono quasi trecento milioni di lavoratori migranti: costruiscono strade e palazzi, consegnano pacchi, fanno i lavori di casa, e hanno fatto della costa orientale la zona più densamente popolata. La quota di popolazione che vive nelle città è passata da meno del venti per cento del 1980 ai due terzi. Ma vivere in città non vuol dire essere diventati «gente di città». È la residenza ufficiale a decidere dove i figli vanno a scuola e dove gli anziani si curano. Negli ultimi anni, tranne che in poche metropoli, i requisiti per ottenerla si abbassano di anno in anno, e in molti luoghi bastano un lavoro e un alloggio stabili per fare domanda. Sono politiche che mirano a far mettere davvero radici a chi lotta in città da tanti anni. Chi studia la società nota che si stanno formando nuovi ceti: ci sono imprenditori diventati ricchissimi da un giorno all'altro, e giovani intellettuali dal reddito modesto. Un casato illustre non è più l'unica strada per entrare negli strati alti e far parte dell'élite, e i privilegi sono meno di una volta; ma la provenienza condiziona ancora il punto di partenza di ciascuno. Le donne reggono «metà del cielo»: fra chi lascia casa per lavorare, sono quasi un terzo. Ci sono poi più di sessanta milioni di cinesi d'oltremare e di persone di origine cinese sparsi nel mondo; e ogni anno cresce il numero degli stranieri che vengono in Cina a lavorare e a studiare: per esempio mio marito. La direzione in cui va la popolazione è, in fin dei conti, la direzione in cui vanno i cuori. Finché le strade della mobilità restano aperte, e ognuno ha qualcosa da aspettarsi dal domani, questa società ha speranza.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 你说你一个……，……: il rimprovero che parte dal ruolo

HSK 7–9 · 固定格式

你说你 + 一个 + ruolo / condizione (+ 的)，+ (怎么 / 还 / 也不) + comportamento che non si addice

Una formula del parlato per rimproverare bonariamente qualcuno ricordandogli chi è: «ma dico, tu che sei un...». Il ruolo (una madre, un professore, un adulto, uno straniero) dovrebbe bastare a spiegare perché quel comportamento stona. Il tono è familiare, fra pari o da più anziano a più giovane; con 我说我一个…… ci si può anche rimproverare da soli.

你说你一个当妈的，天天夸儿子，也不怕他骄傲。	*Ma dico, lei che è una mamma: tutti i giorni a lodare suo figlio, e non ha paura che si monti la testa.*
你说你一个大学教授，怎么连这点儿道理都不懂？	*Ma dico, tu che sei un professore universitario, com'è che non capisci una cosa così semplice?*
你说你一个外地人，在这儿又没有亲戚，生了病谁照顾你？	*Ma dico, tu che vieni da fuori e qui non hai parenti: se ti ammali chi ti cura?*

i 一个 qui non conta: sottolinea il ruolo, quasi «proprio tu, che sei...». E 你说 non chiede un parere: è un richiamo. Attenzione al registro: detta a un superiore o a un estraneo, la formula sarebbe una mancanza di rispetto.

2 什么A的B的: «e questo e quello...»

HSK 7–9 · 固定格式

什么 + A + 的 + B + 的，(我不管 / 都一样 / 有什么关系)

Con 什么 davanti a una coppia di opposti o di cose affini, chi parla respinge una distinzione che altri fanno e che a lui non importa: «macché... e...», «e i... e i...». Dopo viene quasi sempre il giudizio: non fa differenza, non mi interessa, sono tutte storie.

什么城里的农村的，什么体面的卑微的，我不往心里去。	*E quelli di città e quelli di campagna, e i rispettabili e gli umili... Io non me la prendo.*
什么你的我的，都是一家人，分那么清楚干什么？	*Macché mio e tuo: siamo una famiglia, che bisogno c'è di distinguere così?*
什么贵的贱的，穿着舒服就行。	*Caro o a buon mercato, che importa: basta che si porti bene.*

i 什么 qui non è interrogativo, e la frase non vuole il punto di domanda: esprime insofferenza, come in 什么呀! «ma che dici!». Le due parole dopo 什么 sono brevi, e ciascuna prende il suo 的.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 自A自B: fare tutto da sé

HSK 7–9 · 四字格

自 + A + 自 + B (A, B: di solito verbi di una sillaba, affini o in sequenza)

Lo stampo 自A自B descrive un'azione che comincia e finisce nella stessa persona. Può essere un merito: 自给自足 «bastare a sé stessi». O una stranezza: 自言自语 «parlare da solo». O una colpa: 自作自受 «chi è causa del suo mal...», 自高自大 «darsi arie», 自吹自擂 «lodarsi da sé». O un abbandono: 自生自灭 «nascere e morire da sé», lasciato a sé stesso.

咱们谁也不靠，自给自足，不欠别人的。	*Non ci appoggiamo a nessuno, bastiamo a noi stessi, e non dobbiamo niente a nessuno.*
老人一个人坐在门口，自言自语。	*Il vecchio sedeva da solo sulla porta, parlando fra sé.*
他不听劝告，现在后悔了，这是自作自受。	*Non ha dato retta ai consigli e ora se ne pente: se l'è cercata.*

i Sono espressioni fisse, da imparare una per una, e molte hanno un giudizio incorporato: 自言自语 è neutro, 自作自受 è un rimprovero, 自给自足 un vanto. Fanno da predicato o, con 地, da avverbio: 自言自语地说.

PROVA SUBITO

Completa con 你说你一个, 什么, 自言自语, 自作自受, 自给自足, 的.

1. _____大人，怎么跟孩子生气呢?
2. _____南方的北方的，好吃就行。
3. 他一边走一边_____，不知道在说什么。
4. 这个小村子种菜养鸡，基本上_____。
5. 什么新的旧_____，能用就好。
6. 天天熬夜，身体坏了，真是_____。

E Il DNA dei caratteri 汉字



móu tramare, cercare, progettare

11 TRATTI

讠 parola + 某

Parole dette a qualcuno in particolare: un piano. Si «cerca» da vivere (谋生), e si trama alle spalle (阴谋).

谋生 móushēng　阴谋 yīnmóu　谋划 móuhuà



谋 谋 谋



jiàn di poco prezzo; umile; spregevole

9 TRATTI

贝 conchiglia (denaro) + 戋 piccolo

Poco denaro: ciò che costa poco, e chi conta poco. 贵贱, «caro e vile», è anche «nobile e umile».

贵贱 guìjiàn　贱 jiàn　低贱 dījiàn



贱 贱 贱



bó lottare, battersi; battere

13 TRATTI

扌 mano + 尃

La mano che colpisce. Si lotta con un avversario (搏斗), con la vita (拼搏); e il cuore «batte» nel polso (脉搏).

拼搏 pīnbó　搏斗 bódòu　脉搏 màibó



搏 搏 搏



qǐ mendicare, implorare

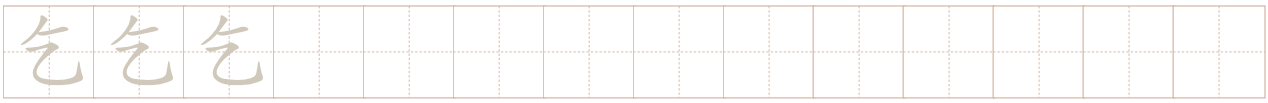
3 TRATTI

pittogramma (variante di 气 «soffio»)

Tre tratti appena. Chi 乞 chiede abbassando la testa: l'elemosina (乞讨), la pietà (乞求).

乞丐 qǐgài　乞讨 qǐtǎo　乞求 qǐqiú





乞 乞 乞

DI DOVE SEI?

籍贯	祖籍	户口	老乡	华侨	外籍
jíguàn origine (sui documenti)	zǔjí terra degli avi	hùkǒu residenza	lǎoxiāng compaesano	huáqiáo cinese d'oltremare	wàijí straniero

F Esercizi 练习

1 Ascolto

083

Alla radio, un fattorino racconta la sua giornata. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 他是哪里人?

a 上海人　b 安徽人　c 河南人

② 他一天大约送多少个快递?

a 一千个　b 五十个　c 两百多个

③ 他最大的心愿是什么?

a 把孩子接到身边上学
b 当公司的经理
c 回老家盖房子

2 Parlato

Venire da fuori. Racconta al compagno la storia di qualcuno che ha lasciato il suo paese o la sua città per lavorare (un parente, un vicino, tu stesso): perché è partito, che lavori ha fatto, che cosa ha trovato. Poi discutete: che cosa vuol dire «integrarsi»?

他／她出身……，……岁就出来谋生
什么本地的外地的，……
再能吃苦，也……
根在……，可是……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 脱身　B 一如既往　C 束手无策　D 振作　E 走过场　F 轮廓　G 想方设法

① 面对这个难题，大家都_____。
② 父母_____让孩子上好学校。
③ 不管多忙，她_____地去看望老人。
④ 这次检查不是_____，是认真的。
⑤ 失败以后，他很快就_____起来了。
⑥ 会议太长，我一时无法_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 你说你一个　怎么　医生，　自己不注意身体

② 什么　都是　贵的贱的，　一份工作

③ 谋生，　她十六岁　就出来　吃了不少苦

MISSIONE

Ritratto di chi lavora

Per la rubrica di una rivista, scrivi in 250–300 caratteri il ritratto di una persona che fa un lavoro umile e indispensabile: da dove viene, com'è la sua giornata, che cosa dice del suo lavoro, che cosa spera.

ESPRESSIONI UTILI　他／她出身……，……年前来到……　每天……，再……也……　他／她期盼着……

G Cultura oggi 文化

Di dove sei?

Dal 1958 ogni cinese ha un 户口, una residenza ufficiale, «agricola» o «urbana», ereditata alla nascita. Per decenni è servito a tenere i contadini in campagna; poi, con le riforme, le fabbriche della costa hanno avuto bisogno di braccia, e centinaia di milioni di persone sono partite lo stesso. Li chiamano 农民工, «operai-contadini»: hanno costruito le città senza poterne diventare cittadini, lasciando spesso al paese i figli, affidati ai nonni. Scuola, sanità e pensione restavano legate al luogo scritto sul libretto.

Oggi il sistema si allenta: le città medie e piccole aprono le porte, quelle grandi assegnano la residenza a punti, e i servizi seguono sempre più il luogo in cui si vive davvero. I migranti di seconda generazione, nati negli anni Novanta e Duemila, non sanno coltivare la terra e non pensano di tornarci. Resta, forte, la rete dei 老乡, i compaesani: è un compaesano che ti trova il lavoro, il letto, la prima domestica per la zia Chen. E resta la domanda di partenza, a cui la signora Liu risponde con due luoghi: uno per le radici, uno per il figlio.

LO SAPEVI? Anche gran parte dei cinesi d'Italia viene da un solo angolo della Cina: Wenzhou e Qingtian, nel Zhejiang. Sono arrivati per catena di compaesani, uno dietro l'altro, da più di un secolo.

SI DICE COSÌ 人往高处走，水往低处流 *rén wǎng gāochù zǒu, shuǐ wǎng dīchù liú* «*l'uomo va verso l'alto, l'acqua scorre verso il basso*» è naturale cercare una vita migliore: lo si dice per giustificare chi cambia lavoro, città o paese.

H Banca delle parole · Società e mestieri 扩展词汇

Altre **39 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

PERSONE

管家 guǎnjiā maggiordomo, governante; amministratore	乞丐 qǐgài mendicante	流浪 liúlàng vagabondare; randagio	剃 tì radere, rasare	发型 fàxíng pettinatura, taglio di capelli	美容 měiróng cure estetiche; farsi bello
耻笑 chǐxiào deridere, coprire di ridicolo	笨蛋 bèndàn stupido, tonto (insulto)	傻瓜 shǎguā sciocco, scemo (anche affettuoso)	怜惜 liánxī aver compassione di, voler proteggere	席 xí stuoia; posto (a sedere, in un'assemblea); (classificatore) per discorsi, banchetti	临 lín essere vicino a, affacciarsi su; sul punto di

VERBI E AGGETTIVI

延 yán prolungare, rimandare	容许 róngxǔ permettere, ammettere	预见 yùjiàn prevedere; previsione	危及 wēijí mettere a rischio	脱身 tuōshēn liberarsi, svincolarsi	振作 zhènzuò riprendersi, farsi coraggio; animato
上行 shàngxíng andare verso l'alto, in salita; (treno) verso la capitale	偏向 piānxiàng propendere per; parzialità	无力 wúlì non avere la forza di, non essere in grado di	忙乱 mángluàn indaffarato e in disordine	猛烈 měngliè violento, impetuoso	明朗 mínglǎng chiaro, luminoso; che si chiarisce
雄厚 xiónghòu solido, cospicuo (di capitali, forze)	适时 shìshí tempestivo, al momento giusto	切身 qièshēn che tocca da vicino, personale	迎面 yíngmiàn di fronte, in faccia	至此 zhìcǐ fino a qui, a questo punto	去向 qùxiàng destinazione, dove uno è andato a finire

PAROLE UTILI

轮廓 lúnkuò contorno, profilo; quadro generale	生命线 shēngmìngxiàn linea vitale, ancora di salvezza	挨家挨户 āijiā-āihù casa per casa, porta a porta	想方设法 xiǎngfāng-shèfǎ cercare in tutti i modi	束手无策 shùshǒu-wúcè restare con le mani legate, non sapere che fare	一概而论 yígài'érlùn fare di ogni erba un fascio
一如既往 yìrú-jìwǎng come sempre, come in passato	足智多谋 zúzhì-duōmóu pieno di risorse, astuto	走过场 zǒu guòchǎng fare una cosa pro forma, per salvare le apparenze			

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Raccontare la vita di chi lascia la campagna per la città: lavoro, famiglia, sacrifici
- ☐ Capire un articolo con dati sulla grande migrazione interna
- ☐ Parlare di ceti, mobilità sociale e pregiudizi senza generalizzare
- ☐ Usare il rimprovero 你说你一个……, la formula 什么A的B的 e lo schema 自A自B

R4 Ripasso 4 复习 4

LEZIONI 16–20

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

拜托 | 推辞 | 谢绝 | 谅解 | 正直 | 谦逊 | 自负 | 狡猾 | 舆论 | 谣言 | 头条 | 粉丝 | 原告 | 被告 | 证人 | 判决

人情 i riguardi	人品 il carattere	传媒 i media	法庭 il tribunale

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① _____陈老师的面子上，你就别推辞了。
a 对于 **b** 当着 **c** 看在

② _____大家的面，他不好谢绝。
a 顺着 **b** 当着 **c** 看在

③ _____人品，就是没人看见时怎么做事。
a 无所谓 **b** 所谓 **c** 可谓

④ 方案_____是她改的，他却一个字没提。
a 分明 **b** 明朗 **c** 分别

⑤ 有人_____把排练的镜头剪了下来。
a 擅自 **b** 各自 **c** 亲自

⑥ _____年满十八周岁的公民，均可旁听。
a 每 **b** 各 **c** 凡

⑦ 违反规定的，法庭将_____警告。
a 受到 **b** 加上 **c** 予以

⑧ _____你一个当妈的，天天夸儿子。
a 你想 **b** 你说 **c** 你看

3 Più parole · 补充词汇 · 46 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 4

表 biǎo
(verbo) esprimere, manifestare: 深表歉意

以 yǐ
(congiunzione) per, al fine di

暗中 ànzhōng
di nascosto; nell'ombra

包袱 bāofu
fagotto; peso, fardello

奔 bèn
(*bèn*) dirigersi verso; avvicinarsi a (un'età)

变通 biàntōng
adattarsi, essere flessibile

并行 bìngxíng
procedere in parallelo

不下 búxià
non meno di

不辞而别 bùcí'érbié
andarsene senza salutare

布局 bùjú
disporre; assetto, impianto

不相上下 bùxiāng-shàngxià
alla pari, più o meno uguali

仓促 cāngcù
affrettato, precipitoso

常理 chánglǐ
buon senso, logica comune

沉浸 chénjìn
immergersi in

成心 chéngxīn
apposta, di proposito

尺度 chǐdù
metro, misura, criterio

出局 chūjú
essere eliminato, uscire di scena

纯粹 chúncuì
puro; puramente

粗略 cūlüè
sommario, approssimativo

打发 dǎfa
mandare via; far passare (il tempo)

大有可为 dàyǒu-kěwéi
molto promettente

当机立断 dāngjī-lìduàn
decidere sul momento

倒数 dàoshǔ
(*dàoshǔ*) contare dalla fine

得心应手 déxīn-yìngshǒu
con grande facilità, con mano sicura

颠倒 diāndǎo
capovolgere, invertire

顶级 dǐngjí
di altissimo livello

动用 dòngyòng
impiegare, mettere in campo

对得起 duìdeqǐ
essere all'altezza di, non deludere

耳熟能详 ěrshú-néngxiáng
arcinoto, sentito mille volte

分化 fēnhuà
dividersi, differenziarsi

丰硕 fēngshuò
ricco, copioso (di risultati)

附属 fùshǔ
annesso, affiliato; dipendere da

干劲 gànjìn
slancio, voglia di fare

功 gōng
merito; fatica, lavoro

鼓动 gǔdòng
incitare, sobillare

刮目相看 guāmù-xiāngkàn
guardare con occhi nuovi

惯例 guànlì
consuetudine, prassi

归于 guīyú
spettare a; tendere a

过硬 guòyìng
solido, a tutta prova

好受 hǎoshòu
sentirsi bene, stare meglio

和 hé
(aggettivo) mite; in armonia; pari

护 hù
proteggere, difendere

唤醒 huànxǐng
svegliare, risvegliare

毁坏 huǐhuài
danneggiare, rovinare

积 jī
accumulare

计 jì
calcolare; piano, stratagemma

R4 Ripasso 4 复习 4

SEGUE · LEZIONI 16–20

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

084

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1	2	3	4	5
la signora Zhang chiede a Luca di intercedere per suo nipote ✓ ✗	per lo scambio a Milano viene scelto Zheng Yifan ✓ ✗	la rivista di Su Qing pubblica subito il video di nove secondi ✓ ✗	dopo diciannove anni Zheng Dayong è dichiarato innocente ✓ ✗	il figlio della signora Liu vive ancora al paese con la nonna ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 刮目相看 B 不相上下 C 当机立断 D 得心应手 E 耳熟能详

① 时间不多了，我们必须_____。
② 两个人的才华_____，很难选择。
③ 他这次的表现让大家_____。
④ 干了二十年家政，她做什么都_____。
⑤ 这是一句大家_____的老话。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

① 您能不能帮着说说情?
② 论才华，谁更强?
③ 这条消息是真的吗?
④ 法庭是怎么判的?
⑤ 您出来多少年了?

a 来源不清楚，切忌马上转发。
b 三十二年了，十六岁就出来谋生。
c 原判决撤销，他是无辜的。
d 他分明更强，可是人品更重要。
e 坦白说，这个忙我帮不了。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 成心 | 他不是 | 的， | 你别怪他

② 纯粹 | 这 | 是 | 一个谣言

③ 对得起 | 我们要 | 读者的信任

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

tǎnbái

zhōngchéng

yuānwang

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 4 · ORA SO...

- ☐ Chiedere e rifiutare un favore senza far perdere la faccia a nessuno.
- ☐ Discutere di notizie e dicerie e riconoscere una fonte affidabile.
- ☐ Parlare di ceti, migrazione interna e lavori umili senza generalizzare.
- ☐ Descrivere il carattere di una persona e scrivere due righe di presentazione.
- ☐ Raccontare un caso giudiziario e capire il regolamento di un tribunale.

UNITÀ 5 · I MESTIERI 百业

HSK 7–9

21

LEZIONE 21
第二十一课

qiú zhí jì
求职季

La stagione dei colloqui

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di lavoro: cercarlo, ottenerlo, cambiarlo, perderlo
- sostenere un colloquio: presentare capacità e limiti, parlare di stipendio e di crescita
- capire un annuncio di lavoro in tutte le sue voci
- usare 无论……与否, i consigli garbati di 不妨 e 何不, e gli intensivi scritti 大为, 分外, 何等

PER COMINCIARE

1. Com'è andato il tuo primo colloquio di lavoro? Che cosa rifaresti diversamente?
2. In un candidato conta di più il talento o la disponibilità a imparare?

FRASE CHIAVE

一个人再能干，也只是一个人。

Uno, per bravo che sia, è uno solo.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	面试 Il colloquio
C	Cinese dal vivo	招聘启事 Annuncio di lavoro
D	Grammatica	无论……与否，都…… : «che... o no»
D		不妨 e 何不 : il consiglio garbato
D		大为、分外、何等 : tre intensivi dello scritto
G	Cultura oggi	Dodici milioni di laureati

A Testo 课文

085

面试 Il colloquio

Aprile 2032. Zheng Yifan, il talento presuntuoso della classe, ha mandato una decina di curriculum. Il primo colloquio è nello studio dove Luca ha lavorato per anni, e a fargli le domande sarà Lin Xiaoyu. La sera prima, bussa alla porta di Luca.

四月是求职的季节，人人都想找一个好饭碗，谁也不知道出路在哪儿。郑一凡投了十几份简历，第一个请他面试的，是卢卡以前任职的未来设计公司。面试的前一天，他来找卢卡——这在以前是不可想象的。

郑一凡　听说面试我的是林小雨。作品我有把握，就是不知道该怎么说话。

卢卡　小雨是行家，你有没有本事，她五分钟就看得出来。她最不喜欢两种人：一种不懂装懂，一种只谈自己。你不妨少说一点儿"我"，多说一点儿"我们"。仪表整洁就行；无论录取与否，面试完都要说一声谢谢。

面试那天，郑一凡举止沉稳。林小雨和首席设计师坐在对面。

林小雨　你的作品我们看了，才干没有问题，专长也清楚，可以说有一技之长。我想问的是：上一个小组项目里，你的搭档是怎么评价你的？

郑一凡愣了一下。换了从前，他会说"他们都是给我打下手的"。这一次，他想了想。

郑一凡　说实话，他们不太喜欢跟我合作。我以前觉得自己能耐大，别人都是外行。后来有一位前辈告诫我，也是忠告我：一个人再能干，也只是一个人。我正在学着改。

林小雨　如果头半年只让你做基础的工作，你觉得自己能胜任吗？晋升也不会快。

郑一凡　能。我是新手，资历浅，应该从基础学起。不过我也有抱负：三年以后，我希望能独立负责一个项目。

首席　薪酬方面有什么要求？

郑一凡　按公司的标准就行。我更看重的，是能不能遇到一位肯指教新人的上司。

公司物色这个人选已经三个月了。一个星期以后，郑一凡接到了聘用通知。年薪比他想的低，他还是喜出望外。卢卡后来问小雨为什么选他。

林小雨　有才干的人不少，肯承认毛病的人不多。我赏识他的作品，可是他那一句"我正在学着改"，才让我大为意外。人才嘛，要器重，也要磨炼，磨炼好了就是骨干。当年马经理不也是这样用你的吗？

卢卡想起自己刚上岗时闹的那些笑话，分外感慨：一晃，八年了。

TRADUZIONE

Aprile è la stagione di chi cerca lavoro: tutti vorrebbero trovare un buon posto, e nessuno sa dove sia lo sbocco. Zheng Yifan aveva mandato più di dieci curriculum, e la prima a chiamarlo per un colloquio fu la Weilai Design, lo studio dove Luca aveva lavorato. Il giorno prima del colloquio venne a cercare Luca: una cosa, in passato, inimmaginabile. **Zheng Yifan:** Ho sentito che il colloquio me lo fa Lin Xiaoyu. Dei miei lavori sono sicuro; è che non so come devo parlare. **Luca:** Xiaoyu è una del mestiere: se sei capace o no, lo vede in cinque minuti. Ci sono due tipi di persone che non sopporta: chi finge di sapere quello che non sa, e chi parla solo di sé. Non ti farebbe male dire un po' meno «io» e un po' più «noi». Quanto all'aspetto, basta essere in ordine; e che ti prendano o no, finito il colloquio di' grazie. Il giorno del colloquio Zheng Yifan aveva modi pacati. Lin Xiaoyu e il capo progettista sedevano di fronte a lui. **Lin Xiaoyu:** I suoi lavori li abbiamo visti: le capacità non sono in discussione, e anche la sua specialità è chiara; si può dire che ha un punto di forza. Quello che voglio chiederle è: nell'ultimo progetto di gruppo, i suoi compagni come la giudicavano? Zheng Yifan restò un attimo interdetto. Una volta avrebbe risposto «mi facevano tutti da aiutanti». Stavolta ci pensò su. **Zheng Yifan:** A dire la verità, non amavano molto lavorare con me. Prima pensavo di essere bravissimo, e che gli altri fossero dei profani. Poi un collega più anziano mi ha ammonito, ed era un consiglio sincero: uno, per bravo che sia, è uno solo. Sto imparando a cambiare. **Lin Xiaoyu:** Se per i primi sei mesi le facessimo fare solo il lavoro di base, pensa che sarebbe all'altezza? E nemmeno le promozioni saranno rapide. **Zheng Yifan:** Sì. Sono un principiante, ho poca esperienza: è giusto che cominci dalle basi. Però ho anche un'aspirazione: fra tre anni vorrei poter seguire un progetto da solo. **Capo progettista:** Sulla retribuzione ha delle richieste? **Zheng Yifan:** Va bene lo standard dell'azienda. Per me conta di più trovare un superiore disposto a insegnare ai nuovi. Lo studio cercava la persona giusta da tre mesi. Una settimana dopo Zheng Yifan ricevette la lettera di assunzione. Lo stipendio annuo era più basso di quanto pensasse, ma lui era felice oltre ogni aspettativa. Più tardi Luca chiese a Xiaoyu perché avesse scelto lui. **Lin Xiaoyu:** Di gente capace ce n'è parecchia; di gente disposta ad ammettere un difetto, poca. I suoi lavori li apprezzo; ma è stata quella frase, «sto imparando a cambiare», a sorprendermi moltissimo. Il talento va tenuto in considerazione, e va anche levigato: levigato bene, diventa una colonna dello studio. Il direttore Ma, a suo tempo, non ha fatto così anche con te? Luca ripensò alle figuracce dei suoi primi giorni di lavoro, e ne fu particolarmente commosso: in un lampo, erano passati otto anni.

B Parole nuove 生词

086

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	饭碗	fànwǎn	*s.* ciotola di riso; posto di lavoro, pane
2	出路	chūlù	*s.* sbocco, via d'uscita
3	任职	rènzhí	*v.* ricoprire un incarico, lavorare (presso)
4	行家	hángjia	*s.* esperto, intenditore
5	本事	běnshi	*s.* capacità, abilità
6	不妨	bùfáng	*avv.* non c'è niente di male a, perché non
7	仪表	yíbiǎo	*s.* aspetto, presenza
8	与否	yǔ fǒu	*espr.* ... o no (dopo un verbo o un aggettivo)
9	举止	jǔzhǐ	*s.* modi, contegno
10	沉稳	chénwěn	*agg.* posato, pacato
11	首席	shǒuxí	*s., agg.* capo, primo (首席设计师 capo progettista)
12	才干	cáigàn	*s.* capacità, talento (nel lavoro)
13	专长	zhuāncháng	*s.* specialità, competenza specifica
14	一技之长	yíjìzhīcháng	*espr.* un'abilità in cui si eccelle, una specializzazione
15	搭档	dādàng	*v., s.* compagno di lavoro, partner; lavorare in coppia
16	打下手	dǎ xiàshǒu	*espr.* fare da aiutante, dare una mano
17	能耐	néngnai	*s., agg.* bravura, capacità
18	外行	wàiháng	*agg., s.* profano, incompetente
19	前辈	qiánbèi	*s.* collega più anziano, chi è venuto prima
20	告诫	gàojiè	*v.* ammonire, mettere in guardia
21	忠告	zhōnggào	*v., s.* consiglio sincero; consigliare
22	胜任	shèngrèn	*v.* essere all'altezza di (un compito)
23	晋升	jìnshēng	*v.* essere promosso; promozione
24	新手	xīnshǒu	*s.* principiante, novellino
25	资历	zīlì	*s.* anzianità, curriculum (di esperienza)
26	抱负	bàofù	*s.* aspirazione, ambizione
27	薪酬	xīnchóu	*s.* retribuzione
28	指教	zhǐjiào	*v.* dare consigli, insegnare (formula di cortesia)
29	上司	shàngsi	*s.* superiore, capo
30	物色	wùsè	*v.* cercare, selezionare (la persona adatta)
31	人选	rénxuǎn	*s.* candidato, persona scelta
32	聘用	pìnyòng	*v.* assumere
33	年薪	niánxīn	*s.* stipendio annuo
34	喜出望外	xǐchūwàngwài	*espr.* felice oltre ogni aspettativa
35	赏识	shǎngshí	*v.* apprezzare, stimare (il talento di qcn.)
36	大为	dàwéi	*avv.* grandemente, moltissimo
37	器重	qìzhòng	*v.* tenere in grande considerazione (un sottoposto)
38	骨干	gǔgàn	*s.* colonna portante, elemento chiave
39	上岗	shànggǎng	*v.* prendere servizio
40	分外	fènwài	*avv., agg.* particolarmente; oltre il dovuto
41	一晃	yíhuàng	*v.* in un lampo (di tempo che passa)
42	事务所	shìwùsuǒ	*s.* studio (professionale)
43	同仁	tóngrén	*s.* colleghi
44	人手	rénshǒu	*s.* personale, braccia
45	招募	zhāomù	*v.* reclutare
46	资深	zīshēn	*agg.* di lunga esperienza, senior
47	专职	zhuānzhí	*s.* a tempo pieno; incarico esclusivo
48	阅历	yuèlì	*v., s.* esperienza (di vita, di lavoro)
49	业绩	yèjì	*s.* risultati (di lavoro)
50	内行	nèiháng	*agg., s.* esperto, del mestiere
51	敬业	jìngyè	*v.* dedito al proprio lavoro
52	在职	zàizhí	*v.* in servizio, occupato
53	雇主	gùzhǔ	*s.* datore di lavoro
54	兢兢业业	jīngjīngyèyè	*agg.* scrupoloso e coscienzioso
55	埋头苦干	máitóu-kǔgàn	*espr.* lavorare sodo a testa bassa
56	夜班	yèbān	*s.* turno di notte
57	报酬	bàochou	*s.* compenso, remunerazione
58	聘任	pìnrèn	*v.* nominare, assumere (per un incarico)
59	绩效	jìxiào	*s.* rendimento, performance
60	奖赏	jiǎngshǎng	*v.* premiare; premio
61	职称	zhíchēng	*s.* titolo professionale, qualifica
62	头衔	tóuxián	*s.* titolo, carica
63	前程	qiánchéng	*s.* avvenire, carriera
64	裁员	cáiyuán	*v.* ridurre il personale
65	跳槽	tiàocáo	*v.* cambiare azienda, «saltare la mangiatoia»
66	意向	yìxiàng	*s.* interesse, intenzione
67	引荐	yǐnjiàn	*v.* presentare, raccomandare

NOMI E LUOGHI

郑一凡 Zhèng Yīfán Zheng Yifan, compagno di corso di Luca　马经理 Mǎ jīnglǐ il direttore Ma, ex capo di Luca

C Cinese dal vivo 真实语料

087

招聘启事 Annuncio di lavoro

È l'annuncio a cui Zheng Yifan ha risposto: due profili, i requisiti, lo stipendio, le prospettive, e fra le righe il carattere dello studio. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

未来设计公司 2032年4月

招聘启事

未来设计是一家成立十五年的设计事务所，现有同仁一百二十人。因业务发展，人手不足，现面向社会招募以下人员：

一、资深产品设计师（专职，两名）

1. 五年以上相关工作阅历，有独立完成项目的业绩；
2. 内行、敬业，能带领新人；
3. 在职人员须提供原雇主同意的证明。

二、设计助理（三名，可以是今年的毕业生）

1. 设计相关专业，有一技之长，比如画图、制作模型；
2. 兢兢业业，肯埋头苦干；
3. 能适应偶尔的夜班。

三、报酬与发展

1. 试用三个月，合格以后正式聘任。年薪可以当面商量，另有绩效奖：按每个季度的业绩予以奖赏。
2. 每年评一次职称，表现突出的优先晋升。头衔不重要，前程靠自己。
3. 我们不轻易裁员，也不欢迎频繁跳槽的人。
4. 我们还提供：每年一次体检，十五天带工资的假期，以及由资深同仁一对一指导新人的制度。办公室里没有固定的座位，大家互相叫名字，不叫头衔。

如果您有这方面的意向，请在5月10日以前把简历和作品发到公司邮箱；由本公司同仁引荐的，请在邮件中说明。

未来设计公司　人力资源部

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 资深设计师需要有五年以上的相关工作阅历。 V F
2. 设计助理必须有三年的工作经验。 V F
3. 试用期是六个月。 V F
4. 这家公司不喜欢经常跳槽的人。 V F

TRADUZIONE

Annuncio di lavoro. Weilai Design è uno studio di progettazione fondato quindici anni fa, che conta oggi centoventi colleghi. Per lo sviluppo dell'attività e la carenza di personale, apre la selezione per le seguenti figure. 1. Progettista di prodotto senior (a tempo pieno, due posti): più di cinque anni di esperienza nel settore, con progetti portati a termine in autonomia; competenza, dedizione al lavoro, capacità di guidare i nuovi; chi è attualmente occupato deve presentare il nulla osta del datore di lavoro. 2. Assistente alla progettazione (tre posti, anche neolaureati di quest'anno): laurea in design o affini, con un'abilità specifica, per esempio il disegno o la realizzazione di modelli; scrupolo e voglia di lavorare sodo; disponibilità a qualche turno di notte. 3. Compenso e crescita. Tre mesi di prova; superata la prova, assunzione definitiva. Stipendio annuo da concordare di persona, più un premio di rendimento: i risultati di ogni trimestre vengono premiati. Ogni anno si rivedono le qualifiche, e chi si distingue ha la precedenza nelle promozioni. I titoli non contano: la carriera se la fa ciascuno. Non riduciamo il personale alla leggera, e non gradiamo chi cambia azienda di frequente. Offriamo inoltre: un controllo medico l'anno, quindici giorni di ferie pagate, e un sistema in cui ogni nuovo arrivato è seguito da un collega esperto. In ufficio non ci sono posti fissi, e ci si chiama per nome, non per titolo. Gli interessati inviino curriculum e lavori alla casella di posta dello studio entro il 10 maggio; chi è presentato da un nostro collega lo indichi nel messaggio. Weilai Design, Ufficio risorse umane.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 无论……与否，都……: «che... o no»

HSK 7–9 · 条件复句

无论 / 不管 + verbo o aggettivo + 与否，(soggetto) + 都 / 也 + conclusione

与否 «...o no» si attacca a un verbo o a un aggettivo di due sillabe e ne fa una domanda sì/no compressa: 录取与否 «essere ammesso o no», 成功与否, 同意与否. Con 无论 davanti, la frase dice che il risultato non cambia in nessuno dei due casi. Senza 无论, la stessa forma fa da soggetto: 成功与否，取决于…… «il successo o meno dipende da...». È una costruzione dello scritto; nel parlato si dice 不管……不……

无论录取与否，面试完都要说一声谢谢。	*Che ti prendano o no, finito il colloquio di' grazie.*
无论年薪理想与否，他都愿意来。	*Che lo stipendio sia soddisfacente o no, lui è disposto a venire.*
一个人胜任与否，要看他的业绩，不看头衔。	*Se uno è all'altezza o no, lo dicono i risultati, non i titoli.*

i 与否 si attacca a parole di due sillabe; con quelle di una sillaba si usa la forma A不A (去不去, 好不好). E dopo 无论 la conclusione vuole 都 o 也: ✗ ~~无论成功与否，他很高兴~~.

2 不妨 e 何不: il consiglio garbato

HSK 7–9 · 语气副词

(你) 不妨 + verbo (+ 一下 / 试试) · 何不 + verbo + (呢)?

Due modi di dare un consiglio senza imporlo. 不妨 «non c'è male a»: suggerisce di provare, lasciando all'altro la decisione; è spesso seguito da 试试, 一下 o da un verbo raddoppiato. 何不 «perché non...?» è una domanda retorica, un po' più letteraria: chi la fa pensa che la cosa sia ovviamente da fare. Nessuno dei due va con una negazione.

你不妨少说一点儿"我"，多说一点儿"我们"。	*Non ti farebbe male dire un po' meno «io» e un po' più «noi».*
拿不准的时候，不妨先问问前辈。	*Quando non sei sicuro, puoi sempre chiedere prima a un collega più anziano.*
既然你有这方面的专长，何不试一试呢?	*Visto che è la tua specialità, perché non provi?*

i 不妨 è un suggerimento, non un permesso: per «puoi pure» si usa 可以. Di sé stessi si dice 我不妨直说 «tanto vale che lo dica chiaro». 何不 vuole il punto di domanda, e spesso si chiude con 呢.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 大为、分外、何等: tre intensivi dello scritto

HSK 7–9 · 程度副词

大为 + verbo / aggettivo (di due sillabe) · 分外 + aggettivo · 何等 + (的) + aggettivo / nome !

大为 «grandemente» accompagna un cambiamento o una reazione: 大为意外, 大为感动, 大为改观. 分外 «fuori del comune» rafforza un aggettivo, spesso di sentimento o di atmosfera: 分外感慨, 分外亲切, 分外明亮. 何等 è esclamativo, «che...! quale...!»: 何等重要！ 何等的气魄！ Tutti e tre appartengono al registro scritto e ai discorsi.

他那一句“我正在学着改”，让我大为意外。	*Quella frase, «sto imparando a cambiare», mi ha sorpresa moltissimo.*
卢卡想起刚上岗时的笑话，分外感慨。	*Luca ripensò alle figuracce dei primi giorni di lavoro, e ne fu particolarmente commosso.*
能遇到一位肯指教新人的上司，是何等的幸运！	*Trovare un superiore disposto a insegnare ai nuovi: che fortuna!*

i Nessuno dei tre si nega (✗ 不大为, ✗ 不分外). 大为 può reggere una forma negativa (大为不满 «assai scontento»), ma non una parola di una sillaba (✗ 大为好). 分外 significa anche «al di fuori dei propri compiti»: 分外的事.

PROVA SUBITO

Completa con 与否, 不妨, 何不, 大为, 分外, 何等.

1. 无论成功 _____，这次经历都很宝贵。
2. 你对这家公司有兴趣，_____去面试一下。
3. 既然不喜欢这份工作，_____早点儿换一个呢？
4. 看到他的业绩，上司_____吃惊。
5. 今晚的月亮_____明亮。
6. 找到自己喜欢的工作，是_____的快乐！

E Il DNA dei caratteri 汉字



chóu ricompensare; brindare

13 TRATTI

酉 vino + 州

In origine il padrone di casa che ricambia il brindisi. Di qui il compenso (报酬) e gli obblighi sociali (应酬).

报酬 bàochou　薪酬 xīnchóu　应酬 yìngchou







gù assumere, prendere a servizio

12 TRATTI

户 porta + 隹 uccello

In origine il nome di un uccello migratore, che «viene a stagione»: come un lavorante.

雇主 gùzhǔ　雇员 gùyuán　解雇 jiěgù







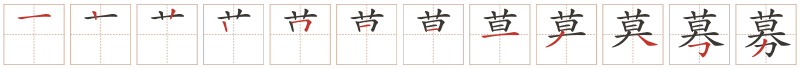
mù reclutare, raccogliere

12 TRATTI

莫 + 力 forza

Radunare forze: uomini (招募) o denaro (募捐 «raccogliere offerte»).

招募 zhāomù　募捐 mùjuān　募集 mùjí







xián tenere in bocca; grado, titolo; collegare

11 TRATTI

钅 metallo + 行

Il morso del cavallo. Ciò che si «porta» è il grado (头衔, 军衔); ciò che si aggancia è 衔接.

头衔 tóuxián　衔接 xiánjiē　军衔 jūnxián





UNA CARRIERA IN SEI VERBI

上岗	晋升	提拔	跳槽	裁员	辞退
shànggǎng	jìnshēng	tíbá	tiàocáo	cáiyuán	cítuì
prendere servizio	essere promosso	promuovere	cambiare azienda	ridurre il personale	licenziare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

088

Le ultime battute di un colloquio. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 她为什么想离开现在的公司?
a 跟上司不合 b 想学新的东西
c 薪酬太低

② 她的专长是什么?
a 画图 b 做预算 c 制作模型

③ 公司什么时候通知结果?
a 下个月 b 明天 c 一周之内

2 Parlato

Il colloquio. A coppie: uno è il selezionatore, l'altro il candidato per un posto a vostra scelta. Cinque domande: punti di forza, un difetto, perché questa azienda, stipendio, dove ti vedi fra tre anni. Poi invertite i ruoli e datevi un voto.

我的专长是……，有……年的阅历
说实话，我的毛病是……
无论……与否，我都……
薪酬方面，……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 响应 B 休想 C 营造 D 一声不吭 E 生涯 F 门路 G 偷懒

① 开会的时候，他 _____。
② 上司不在，他也从不 _____。
③ 他刚来，找工作没有 _____。
④ 好的上司会 _____ 轻松的气氛。
⑤ 大家积极 _____ 公司的号召。
⑥ 不努力就想晋升? _____!

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 与否， 无论 我都要 试一试 成功

② 不妨 你 把简历 再改一改

③ 大为 上司对 赏识 他的才干

MISSIONE

La mia candidatura

Rispondi all'annuncio di Weilai Design (o a un annuncio vero che ti interessa) con una lettera di 250–300 caratteri: chi sei, che esperienza hai, la tua specialità con un esempio, un limite su cui stai lavorando, perché proprio quell'azienda.

ESPRESSIONI UTILI 我在……任职……年，专长是…… 我的毛病是……，正在学着改 无论录取与否，都感谢……

G Cultura oggi 文化

Dodici milioni di laureati

Ogni estate escono dalle università cinesi più di dodici milioni di laureati: nel 2025 erano 12,2 milioni, un primato. Per loro la primavera e l'autunno sono le «stagioni del reclutamento», fra fiere del lavoro, test in rete e colloqui a catena. Molti sognano ancora la 铁饭碗, la «ciotola di ferro» del posto statale: al concorso nazionale per funzionari si presentano più di tre milioni di candidati per meno di quarantamila posti. Altri scelgono le grandi aziende tecnologiche, dove si guadagna bene e si lavora, come dice la formula, «996»: dalle nove alle nove, sei giorni su sette.

Il vocabolario del lavoro giovane è pieno di ironia: 内卷, la concorrenza che gira a vuoto; 躺平, «sdraiarsi» e smettere di correre; 灵活就业, il «lavoro flessibile» di fattorini e creatori di video. E c'è una soglia che fa paura, i trentacinque anni, oltre i quali molte aziende non assumono più. In un mercato così, dice Lin Xiaoyu, il talento non basta: conta chi sa lavorare con gli altri. E chi, al colloquio, sa dire «noi».

LO SAPEVI? 铁饭碗, la «ciotola di ferro», è il posto che non si rompe mai: quello pubblico, a vita. Il contrario, scherzano i cinesi, è la 泥饭碗, la ciotola d'argilla.

SI DICE COSÌ 是金子总会发光的 *shì jīnzi zǒng huì fāguāng de* «*se è oro, prima o poi brillerà*» il vero talento viene sempre riconosciuto: lo si dice a chi non ha avuto, per ora, l'occasione che merita.

H Banca delle parole · Lavoro e carriera 扩展词汇

Altre **33 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

ASSUMERE E LICENZIARE

聘 pìn assumere, ingaggiare	雇 gù assumere; noleggiare	雇佣 gùyōng assumere, dare lavoro a	雇员 gùyuán dipendente	就职 jiùzhí entrare in carica, insediarsi	提拔 tíbá promuovere, far salire di grado
重用 zhòngyòng affidare incarichi importanti a	辞 cí dimettersi; licenziare; congedarsi	辞呈 cíchéng lettera di dimissioni	辞退 cítuì licenziare	解雇 jiěgù licenziare	开除 kāichú espellere, licenziare (per colpa)

AL LAVORO

裁 cái tagliare, ridurre	劳务 láowù prestazione di lavoro, manodopera	门路 ménlu conoscenze, agganci; il modo giusto	能人 néngrén persona capace, in gamba	前任 qiánrèn predecessore; ex	生涯 shēngyá carriera, vita (professionale)
偷懒 tōulǎn battere la fiacca, scansare la fatica	辛勤 xīnqín laborioso, solerte	关照 guānzhào avere riguardo per, seguire con attenzione	人缘儿 rényuánr l'essere benvoluto, rapporti con la gente	长相 zhǎngxiàng aspetto, fattezze	外貌 wàimào aspetto esteriore

ALTRE PAROLE

相貌 xiàngmào fisionomia, lineamenti	无理 wúlǐ irragionevole, senza giustificazione	响应 xiǎngyìng rispondere a (un appello), aderire	休想 xiūxiǎng scordatelo, non sperare di	延缓 yánhuǎn ritardare, rallentare	营造 yíngzào creare (un'atmosfera, un ambiente)
预示 yùshì preannunciare, far presagire	一声不吭 yìshēng-bùkēng non dire una parola, stare zitto	何等 héděng che, quale, quanto (esclamativo, scritto)			

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di lavoro: cercarlo, ottenerlo, cambiarlo, perderlo
- ☐ Capire un annuncio di lavoro in tutte le sue voci
- ☐ Sostenere un colloquio: presentare capacità e limiti, parlare di stipendio e di crescita
- ☐ Usare 无论……与否, i consigli garbati di 不妨 e 何不, e gli intensivi scritti 大为, 分外, 何等

HSK 7–9

22

LEZIONE 22
第二十二课

huì yì shì
会议室

La sala riunioni

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- partecipare a una riunione: presentare un progetto, raccogliere obiezioni, chiedere chi decide
- orientarsi fra domande, timbri, verifiche e autorizzazioni
- capire una circolare aziendale scritta nella lingua dei documenti ufficiali
- riconoscere le formule 兹, 特此, 我(校/方), usare 本着 e gli avverbi 一并, 逐一, 专程

PER COMINCIARE

1. Qual è la pratica burocratica più lunga che hai dovuto affrontare? Come è finita?
2. Le riunioni a cui partecipi servono a decidere o a rimandare?

FRASE CHIAVE

每个章后面，都有一个人替你把关。

Dietro ogni timbro c'è una persona che controlla per te.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	一座亭子，七个章 Un padiglione, sette timbri
C	Cinese dal vivo	关于人事变更等事项的通知 Circolare su nomine e altre questioni
D	Grammatica	兹、特此、我 (校 /方): le formule dei documenti
D		本着 : «nello spirito di»
D		一并、逐一、专程 : tre avverbi d'ufficio
G	Cultura oggi	Il timbro rosso

A Testo 课文

089

一座亭子，七个章 Un padiglione, sette timbri

Maggio 2032. Il progetto di tesi di Luca è piccolo: un padiglione di legno nel cortile del suo vecchio condominio, per gli anziani che giocano a scacchi e i bambini che fanno i compiti. Disegnarlo è stato facile. Il difficile comincia adesso.

卢卡的毕业设计，是在新华小区的院子里建一座小小的亭子，给老人下棋，给孩子写作业。图画了三个月，没想到最难的不是设计，而是审批。

五月的一个上午，街道办事处召集有关部门开座谈会。会场不大，坐了二十多个人：吴主任牵头，还有管绿化的、管消防的、管房屋的；居民代表里有陈阿姨和张大妈。会议的议程一共五项，卢卡的亭子是第三个议题。

吴主任　下面请申江大学的卢卡同学介绍方案。请大家本着对居民负责的态度，逐一提意见，集思广益。

卢卡讲了十分钟。他刚讲完，张大妈就插嘴了。

张大妈　亭子我赞成！就是别建在三号楼门口，挡光！

管消防的　我提醒一下：亭子离消防通道不得少于四米。方案里是三米五，必须更改。

管房屋的　这块地归谁掌管，得先核实。另外，盖亭子的单位要有资质，出具证明，跟别的材料一并上报。

有人交头接耳，有人看手机；干事小孙埋着头写会议纪要。卢卡的笔记本上记了十七条意见，回去还得重新起草方案。

卢卡　吴主任，这些我都照办。请问，修改以后，由哪个部门最后拍板？

吴主任　原则上，街道同意。不过按规章，你要先向区里申报，经过审查，再公示七天；居民没有意见，才能审批。材料让小孙跟进，你把清单上的东西准备齐。

小孙递给他一张清单：申请表、设计图、费用表、安全评估、居民签字、盖亭子的单位的执照……每一样都要盖印章。卢卡数了数，一共七个章。他瞪大了眼睛。会后，陈阿姨安慰他。

陈阿姨　别瞪眼。这种公事就是这样：慢是慢，可是每个章后面，都有一个人替你把关。你想想，要是谁都能在院子里随便盖房子，那还行？

两个月以后，批复下来了。纸上只有三行字，最后一句是：“特此批复。”卢卡把它贴在工作室的墙上，旁边写着：七个章，十七条意见，一座亭子。

TRADUZIONE

Il progetto di laurea di Luca era costruire, nel cortile del complesso Xinhua, un piccolo padiglione: per gli anziani che giocano a scacchi, per i bambini che fanno i compiti. I disegni gli avevano preso tre mesi; non si aspettava che la cosa più difficile non fosse il progetto, ma l'autorizzazione. Una mattina di maggio l'ufficio di quartiere convocò gli uffici interessati per una riunione di confronto. La sala non era grande, e c'erano sedute più di venti persone: faceva da capofila il direttore Wu, poi il responsabile del verde, quello dell'antincendio, quello degli edifici; fra i rappresentanti dei residenti, la zia Chen e la signora Zhang. L'ordine del giorno aveva cinque punti, e il padiglione di Luca era il terzo argomento. **Direttore Wu:** Ora prego lo studente Luca, dell'Università Shenjiang, di presentare il progetto. Vi chiedo, con senso di responsabilità verso i residenti, di dire la vostra uno per uno: mettiamo insieme le idee. Luca parlò dieci minuti. Aveva appena finito che la signora Zhang si intromise. **Signora Zhang:** Il padiglione, io sono d'accordo! Basta che non lo facciate davanti al palazzo numero tre: toglie la luce! **Antincendio:** Faccio presente una cosa: il padiglione non può stare a meno di quattro metri dalla via di fuga. Nel progetto sono tre e mezzo: va modificato per forza. **Edifici:** A chi spetta la gestione di questo pezzo di terreno, va prima verificato. Inoltre la ditta che costruisce deve avere i requisiti e rilasciare un attestato, da trasmettere insieme al resto dei documenti. C'era chi bisbigliava con il vicino e chi guardava il telefono; l'addetto Xiao Sun, a testa bassa, scriveva il verbale. Sul quaderno di Luca c'erano diciassette osservazioni: tornato a casa, avrebbe dovuto riscrivere il progetto. **Luca:** Direttore Wu, farò tutto come indicato. Scusi: dopo le modifiche, quale ufficio dà il via libera finale? **Direttore Wu:** In linea di principio, il quartiere è d'accordo. Però, secondo il regolamento, devi prima presentare domanda al distretto; dopo l'esame, sette giorni di pubblicazione; se i residenti non hanno obiezioni, si può autorizzare. La pratica la faccio seguire a Xiao Sun; tu prepara tutto quello che c'è nell'elenco. Xiao Sun gli porse un elenco: modulo di domanda, disegni, prospetto dei costi, valutazione di sicurezza, firme dei residenti, licenza della ditta costruttrice... e su ogni carta un timbro. Luca contò: sette timbri in tutto. Sgranò gli occhi. Dopo la riunione la zia Chen lo consolò. **Zia Chen:** Non fare quegli occhi. Le pratiche sono così: lente sono lente, ma dietro ogni timbro c'è una persona che controlla per te. Pensaci: se chiunque potesse costruire a piacere in cortile, dove andremmo a finire? Due mesi dopo arrivò la risposta ufficiale. Sul foglio c'erano tre righe in tutto, e l'ultima diceva: «Tanto si comunica in risposta.» Luca la appese al muro dello studio, e accanto scrisse: sette timbri, diciassette osservazioni, un padiglione.

B Parole nuove 生词

090

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	审批	shěnpī	*v.* esaminare e approvare; autorizzazione
2	办事处	bànshìchù	*s.* ufficio (di zona, distaccato), sede locale
3	召集	zhàojí	*v.* convocare
4	座谈	zuòtán	*v.* discutere in tavola rotonda (座谈会 riunione di confronto)
5	会场	huìchǎng	*s.* sala, luogo della riunione
6	牵头	qiāntóu	*v.* prendere l'iniziativa, fare da capofila
7	议程	yìchéng	*s.* ordine del giorno
8	议题	yìtí	*s.* punto in discussione, argomento
9	本着	běnzhe	*prep.* in base a, nello spirito di
10	逐一	zhúyī	*avv.* uno per uno
11	集思广益	jísī-guǎngyì	*espr.* mettere insieme le idee di tutti
12	插嘴	chāzuǐ	*v.* intromettersi (in un discorso), interrompere
13	更改	gēnggǎi	*v.* modificare, cambiare
14	掌管	zhǎngguǎn	*v.* avere in gestione, essere responsabile di
15	核实	héshí	*v.* verificare, accertare
16	资质	zīzhì	*s.* requisiti, abilitazione
17	出具	chūjù	*v.* rilasciare, produrre (un documento)
18	一并	yíbìng	*avv.* insieme, in un'unica volta
19	上报	shàngbào	*v.* riferire, trasmettere ai superiori
20	交头接耳	jiāotóu-jiē'ěr	*espr.* bisbigliare all'orecchio del vicino
21	干事	gànshi	*s.* addetto, funzionario incaricato
22	纪要	jìyào	*s.* verbale, sintesi (di una riunione)
23	起草	qǐcǎo	*v.* redigere, stendere la bozza di
24	照办	zhàobàn	*v.* eseguire come indicato
25	拍板	pāibǎn	*v.* dare il via libera, avere l'ultima parola
26	规章	guīzhāng	*s.* regolamento, norme
27	申报	shēnbào	*v.* presentare domanda, dichiarare
28	审查	shěnchá	*v.* esaminare, controllare
29	公示	gōngshì	*v.* rendere pubblico (per osservazioni)
30	跟进	gēnjìn	*v.* seguire (una pratica), dare seguito a
31	清单	qīngdān	*s.* elenco, lista
32	执照	zhízhào	*s.* licenza, patente
33	印章	yìnzhāng	*s.* timbro, sigillo
34	瞪	dèng	*v.* sbarrare gli occhi; guardare storto
35	公事	gōngshì	*s.* affari d'ufficio, pratiche ufficiali
36	把关	bǎguān	*v.* controllare, fare da filtro
37	特此	tècǐ	*avv.* con la presente (formula di chiusura dei documenti)
38	变更	biàngēng	*v.* modificare, variare; variazione
39	兹	zī	*pron.* (scritto) qui, con la presente; ora
40	董事会	dǒngshìhuì	*s.* consiglio di amministrazione
41	接手	jiēshǒu	*v.* subentrare, prendere in mano
42	兼任	jiānrèn	*v.* ricoprire anche (un'altra carica)
43	交接	jiāojiē	*v.* passaggio di consegne; passare le consegne
44	移交	yíjiāo	*v.* consegnare, trasferire (a chi subentra)
45	精简	jīngjiǎn	*v.* snellire, ridurre
46	编制	biānzhì	*v.* organico (di un ente); compilare, redigere
47	前台	qiántái	*s.* reception; ribalta
48	职能	zhínéng	*s.* funzione, competenza (di un ufficio)
49	下属	xiàshǔ	*s.* sottoposto; dipendente da
50	拟定	nǐdìng	*v.* elaborare, mettere a punto (un piano)
51	董事长	dǒngshìzhǎng	*s.* presidente del consiglio di amministrazione
52	审定	shěndìng	*v.* esaminare e approvare in via definitiva
53	报销	bàoxiāo	*v.* chiedere (o ottenere) il rimborso di una spesa
54	审核	shěnhé	*v.* controllare, verificare (conti, documenti)
55	核对	héduì	*v.* riscontrare, confrontare
56	抽查	chōuchá	*v.* controllare a campione
57	处分	chǔfèn	*v., s.* sanzionare; sanzione disciplinare
58	督促	dūcù	*v.* sollecitare, vigilare che si faccia
59	不力	búlì	*agg.* inefficace, fiacco
60	表彰	biǎozhāng	*v.* encomiare, premiare pubblicamente
61	认证	rènzhèng	*v.* certificare; certificazione
62	级别	jíbié	*s.* livello, grado
63	颁发	bānfā	*v.* conferire, rilasciare (premi, diplomi)
64	保密	bǎomì	*v.* mantenere il segreto, riservato
65	事宜	shìyí	*s.* questioni, faccende (da trattare)
66	通告	tōnggào	*v., s.* comunicare ufficialmente; avviso
67	下达	xiàdá	*v.* trasmettere (ordini, direttive) ai livelli inferiori

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

吴主任 Wú zhǔrèn il direttore Wu, dell'ufficio di quartiere　小孙 Xiǎo Sūn Xiao Sun, addetto dell'ufficio
马明 Mǎ Míng Ma Ming, il «direttore Ma»　批复 pīfù risposta ufficiale (di approvazione) a una richiesta (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

091

关于人事变更等事项的通知 Circolare su nomine e altre questioni

Lo stesso mese, alla Weilai Design, il consiglio di amministrazione manda a tutti i reparti una circolare. Xiaoyu la inoltra a Luca con un solo commento: «Leggi il punto uno.» Leggila e segna V (vero) o F (falso).

未来设计公司 2032年第7号

关于人事变更等事项的通知

各部门：

兹将董事会五月十日会议的决定通知如下：

1. 人事变更。马明先生因年龄原因，不再负责设计部的工作。设计部由林小雨女士接手，她同时兼任成都办事处主任。工作交接在六月底以前完成，有关文件和印章一并移交。
2. 精简编制。办公室与前台合并，职能不变；各部门下属的小组由十二个减为九个。具体方案由人力资源部拟定，交董事长审定。
3. 报销制度。自七月一日起，出差费用须在返回后十日内申报，由部门负责人审核，财务部核对，每季度抽查一次。不按实际情况申报的，予以处分；督促不力的上司同样负责。
4. 表彰。成都办事处的“竹与光”展览获得了认证，级别是全国最高的，公司决定颁发奖金，并在年底的大会上予以表彰。
5. 保密。本通知涉及的人事事宜，在正式通告以前，请勿对外说。

以上各项，请各部门下达到每一位同仁，认真照办。

特此通知。

未来设计公司　董事会

2032年5月12日

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 林小雨接手设计部以后，不再管成都办事处的事。 V F
2. 各部门下属的小组比以前少了。 V F
3. 出差回来以后，一个月之内申报费用就可以。 V F
4. 人事变更的消息现在还不能对外说。 V F

TRADUZIONE

Circolare su nomine e altre questioni. A tutti i reparti. Con la presente si comunicano le decisioni prese dal consiglio di amministrazione nella seduta del 10 maggio. 1. Avvicendamenti. Il signor Ma Ming, per ragioni di età, lascia la responsabilità del reparto progettazione. Gli subentra la signora Lin Xiaoyu, che ricopre al tempo stesso la carica di direttrice della sede di Chengdu. Il passaggio di consegne va completato entro la fine di giugno; documenti e timbri vanno consegnati insieme. 2. Snellimento dell'organico. Segreteria e reception vengono accorpate, a funzioni invariate; i gruppi che dipendono dai vari reparti passano da dodici a nove. Il piano dettagliato sarà elaborato dall'ufficio risorse umane e sottoposto all'approvazione del presidente. 3. Rimborsi. Dal 1° luglio le spese di trasferta vanno dichiarate entro dieci giorni dal rientro; le controlla il responsabile del reparto, le riscontra l'ufficio contabilità, con verifiche a campione ogni trimestre. Chi falsifica sarà sanzionato; il superiore che non ha vigilato risponde allo stesso modo. 4. Encomi. La mostra «Bambù e luce» della sede di Chengdu ha ottenuto la certificazione di livello più alto: l'azienda ha deciso di assegnare un premio in denaro e un encomio all'assemblea di fine anno. 5. Riservatezza. Le questioni di personale toccate dalla presente non vanno divulgate all'esterno prima dell'annuncio ufficiale. I reparti sono pregati di trasmettere quanto sopra a ogni collega e di attenervisi scrupolosamente. Tanto si comunica. Weilai Design, il consiglio di amministrazione, 12 maggio 2032.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 兹、特此、我(校/方): le formule dei documenti

HSK 7–9 · 代词 · 方式副词

兹 + 将 / 有 / 定于…… · 特此 + 通知 / 证明 / 批复 / 函告。 · 我 + 校 / 院 / 司 / 方 / 国 · 贵 + 校 / 公司 / 方

Un documento ufficiale cinese si riconosce da tre parole. 兹 «qui, ora» lo apre: 兹将……通知如下 «si comunica quanto segue», 兹有…… «si attesta che», 兹定于…… «è fissato per». 特此 «appositamente con questo» lo chiude, da solo su una riga, con il nome del genere di documento: 特此通知, 特此证明. E chi scrive non dice 我们: dice 我校, 我公司 (o 我司), 我方 «la nostra parte», a cui risponde il rispettoso 贵 «il Vostro».

兹将董事会五月十日会议的决定通知如下。	*Con la presente si comunicano le decisioni del consiglio di amministrazione del 10 maggio.*
兹证明卢卡同学为我校设计学院研究生。特此证明。	*Si attesta che lo studente Luca è iscritto alla laurea magistrale della facoltà di design di questa università. In fede.*
我方同意贵公司提出的日程。	*La nostra parte accetta il calendario proposto dalla Vostra società.*

i Sono formule da scrivere, non da dire: a voce, perfino in una riunione ufficiale, si usa 现在, 我们, 你们.

2 本着: «nello spirito di»

HSK 7–9 · 介词

本着 + (……的) + 精神 / 原则 / 态度 / 目的， + azione

本着 introduce il principio a cui un'azione si ispira: «in base a», «nello spirito di», «con un atteggiamento di». Vuole sempre dopo di sé un nome astratto (精神, 原则, 态度, 目的, 宗旨), di solito preceduto da una specificazione. È tipico delle aperture di riunioni, accordi, comunicati.

请大家本着对居民负责的态度，逐一提意见。	*Vi chiedo, con senso di responsabilità verso i residenti, di dire la vostra uno per uno.*
双方本着平等合作的精神，签订了协议。	*Le due parti, in uno spirito di collaborazione alla pari, hanno firmato l'accordo.*
我们本着实事求是的原则处理这件事。	*Trattiamo la questione attenendoci ai fatti.*

i 本着 non regge una persona né un fatto concreto. Per «in base ai fatti» si dice 根据事实; per «a norma di legge», 依照法律. 本着 chiede un principio o un atteggiamento: 精神, 原则, 态度.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 一并、逐一、专程: tre avverbi d'ufficio

HSK 7–9 · 方式副词

(把 A 跟 B) 一并 + verbo · 逐一 + verbo · 专程 + (来 / 去 / 赶到) + verbo

一并 «in un'unica volta, insieme»: più cose trattate o consegnate nella stessa occasione (一并上报, 一并移交, 一并解决). 逐一 «uno per uno, voce per voce»: senza saltarne nessuno (逐一检查, 逐一回答). 专程 «con un viaggio apposta»: si dice di chi si sposta solo per quello scopo, ed è una forma di riguardo (专程拜访, 专程赶来).

证明要跟别的材料一并上报。	*L'attestato va trasmesso insieme al resto dei documenti.*
请大家逐一提意见。	*Vi chiedo di dire la vostra uno per uno.*
董事长专程从成都赶来参加这次座谈会。	*Il presidente è venuto apposta da Chengdu per questa riunione.*

i 一并 non è 一起: non si dice di persone che fanno qualcosa insieme (✗ 我们一并去), ma di cose trattate in blocco. 专程 presuppone un viaggio: per «apposta» senza spostarsi si usa 特意 o 专门.

PROVA SUBITO

Completa con 兹, 特此, 我, 本着, 一并, 逐一.

1. _____ 定于六月三日上午九点召开全体会议。
2. 以上情况，_____ 说明。
3. 欢迎贵方代表来_____ 校参观。
4. 双方_____ 互相尊重的原则进行了商讨。
5. 请把申请表和照片_____ 交给前台。
6. 经理把清单上的项目_____ 核对了一遍。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



bān conferire, promulgare

10 TRATTI

分 dividere + 页 testa

Distribuire dall'alto: un premio (颁发, 颁奖), una legge (颁布).

颁发 bānfā　颁布 bānbù　颁奖 bānjiǎng

颁 颁 颁



hán lettera ufficiale; astuccio

8 TRATTI

pittogramma: una faretra con dentro le frecce

In origine la custodia; poi la busta, e quel che c'è dentro. Oggi è la lettera fra uffici: 公函.

函 hán　公函 gōnghán　信函 xìnhán

函 函 函



dǒng dirigere, sovrintendere

12 TRATTI

艹 erba + 重 pesante

Chi ha il peso delle decisioni. Vive quasi solo in 董事*, e in* 古董*, «anticaglia, pezzo d'antiquariato».*

董事 dǒngshì　董事会 dǒngshìhuì　古董 gǔdǒng

董 董 董



zhāng mettere in luce, manifesto

14 TRATTI

章 + 彡 (ornamento)

Far vedere a tutti ciò che merita. Si encomia chi ha fatto bene: 表彰.

表彰 biǎozhāng　彰显 zhāngxiǎn　彰 zhāng

彰 彰 彰

IL VIAGGIO DI UNA PRATICA

申报	审查	核实	公示	审批	下达
shēnbào	shěnchá	héshí	gōngshì	shěnpī	xiàdá
presentare domanda	esaminare	verificare	pubblicare	autorizzare	trasmettere

F Esercizi 练习

1 Ascolto

092

Una segretaria comunica al telefono i dettagli di una riunione. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 会议什么时候开?
- a 星期五下午两点
- b 星期四上午九点
- c 星期四下午两点

② 第一个议题是什么?
- a 人事变更　b 报销制度
- c 下半年的日程

③ 不能参加的人应该怎么做?
- a 提前一天请假　b 会后看纪要
- c 让下属代替

2 Parlato

La riunione. In gruppi di tre: uno presenta una proposta per la scuola o l'ufficio (un nuovo orario, una gita, una festa); gli altri due sollevano un'obiezione ciascuno. Chi presenta risponde punto per punto e chiede chi decide, e quando.

我提议……，请大家逐一提意见
我提醒一下：……
这些我都照办。请问由谁拍板?
本着……的原则，……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 锦旗　B 商议　C 筹划　D 缺席　E 专程　F 附和　G 请示

① 这次会议任何人不得_____。
② 这件事我得先_____上司。
③ 大家_____以后，决定推迟。
④ 公司正在_____十周年的庆典。
⑤ 他没有主见，只会_____别人。
⑥ 他_____赶来参加剪彩。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 一并　请把　上报　有关材料

② 本着　我们　对居民负责的态度　修改了方案

③ 由　最后　董事长　这件事　拍板

MISSIONE

Avviso di riunione

Scrivi una circolare di 200–250 caratteri per convocare una riunione (del condominio, dell'associazione, dell'ufficio): data, luogo, ordine del giorno in tre punti, che cosa portare, come giustificare un'assenza. Apri con 兹定于 e chiudi con 特此通知.

ESPRESSIONI UTILI　兹定于……在……召开……　议程如下：一、……；二、……　请……一并带来。特此通知。

G Cultura oggi 文化

Il timbro rosso

In Cina la firma conta poco: conta il timbro. Il 公章, rotondo e rosso, con la stella al centro e il nome dell'ente in cerchio, è l'ente stesso. Chi lo custodisce ha in mano il potere di impegnare un'azienda, e intorno ai timbri contesi si sono combattute vere battaglie societarie. Anche i documenti hanno le loro famiglie, fissate per regolamento: la 通知 che informa, la 请示 che chiede istruzioni, la 批复 che risponde, la 函 fra uffici pari grado, la 纪要 che mette a verbale. Ognuna ha il suo attacco, la sua chiusa e la sua carta intestata dal titolo rosso: per questo si chiamano 红头文件.

Montagne di carte e mari di riunioni, 文山会海, sono un male che i cinesi denunciano da decenni. La risposta degli ultimi anni è digitale: nel Zhejiang lo slogan è 最多跑一次, «al massimo una corsa allo sportello»; a Shanghai, con 一网通办, quasi tutte le pratiche si fanno da un solo portale, timbri elettronici compresi. Resta la convinzione della zia Chen, che non è solo rassegnazione: un timbro è una responsabilità che qualcuno si prende.

LO SAPEVI? Un timbro falso si chiama 萝卜章, «timbro di ravanello»: una volta i falsari li intagliavano davvero nei ravanelli, facili da incidere e da far sparire.

SI DICE COSÌ 无规矩不成方圆 *wú guīju bù chéng fāngyuán* «*senza compasso e squadra non si fanno né quadrati né cerchi*» senza regole non si costruisce niente di buono. Viene da Mencio; la citano volentieri capiufficio e maestri.

H Banca delle parole · Uffici e riunioni 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

CARTE E PRATICHE

函 hán lettera (ufficiale)	备忘录 bèiwànglù promemoria, memorandum	章程 zhāngchéng statuto	告示 gàoshi avviso (affisso)	编号 biānhào numerare; numero di serie	日程 rìchéng programma, agenda
标 biāo segnare, contrassegnare	递交 dìjiāo consegnare, presentare (di persona)	告知 gàozhī informare, notificare	请示 qǐngshì chiedere istruzioni (ai superiori)	通报 tōngbào diramare una comunicazione; nota di biasimo o di lode	申办 shēnbàn candidarsi a ospitare; fare domanda per
申领 shēnlǐng fare domanda per ricevere (un documento, un sussidio)	核查 héchá verificare, controllare a fondo	评定 píngdìng valutare, classificare	处置 chǔzhì gestire, disporre di; punire	调度 diàodù coordinare, smistare (mezzi, personale)	运作 yùnzuò funzionare, operare; gestione

CARICHE E RIUNIONI

董事 dǒngshì consigliere di amministrazione	理事 lǐshì consigliere (di un'associazione); occuparsi di	下级 xiàjí livello inferiore, subordinato	掌舵 zhǎngduò stare al timone	接替 jiētì sostituire, dare il cambio a	筹办 chóubàn organizzare, allestire
筹划 chóuhuà progettare, pianificare	提议 tíyì proporre; proposta	商讨 shāngtǎo discutere, deliberare	商议 shāngyì consultarsi, discutere insieme	缺席 quēxí essere assente	特邀 tèyāo invitare appositamente; ospite speciale

ALTRE PAROLE

锦旗 jǐnqí drappo di seta (dato in segno di lode)	剪彩 jiǎncǎi tagliare il nastro	专程 zhuānchéng apposta, facendo il viaggio appositamente	耸 sǒng alzare (le spalle); ergersi	盯 dīng fissare, tenere d'occhio	打岔 dǎchà interrompere, cambiare discorso
附和 fùhè fare eco a, dare ragione (per compiacere)	公务 gōngwù affari pubblici, servizio (公务员 funzionario)				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Partecipare a una riunione: presentare un progetto, raccogliere obiezioni, chiedere chi decide
- ☐ Capire una circolare aziendale scritta nella lingua dei documenti ufficiali
- ☐ Orientarsi fra domande, timbri, verifiche e autorizzazioni
- ☐ Riconoscere le formule 兹, 特此, 我(校/方), usare 本 着 e gli avverbi 一并, 逐一, 专程

UNITÀ 5 · I MESTIERI 百业

HSK 7–9

23

LEZIONE 23
第二十三课

mǎi mai
买 卖

Affari

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di prezzi, vendite, marchi, clienti; trattare le condizioni di un accordo
- difendere una scelta di qualità contro una proposta allettante
- capire le clausole di un contratto di affiliazione
- usare 视……而定, le formule X就X个Y e 动词+个…… e gli avverbi della provvisorietà 姑且 e 暂且

PER COMINCIARE

1. Preferisci comprare in una catena o in una bottega di quartiere? Perché?
2. Se avessi un locale di successo, apriresti cinquanta filiali?

FRASE CHIAVE

信誉这东西，比钱难挣。

Il buon nome è più difficile da guadagnare dei soldi.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	加盟 Il franchising
C	Cinese dal vivo	加盟合约（部分条款） Contratto di affiliazione (alcune clausole)
D	Grammatica	视……而定 : «dipende da»
D		X就 X个 Y；动词 +个…… : fare le cose fino in fondo
D		姑且 e 暂且 : «per ora»
G	Cultura oggi	Il prezzo, il nome, la faccia

A Testo 课文

093

加盟 Il franchising

Giugno 2032. I sette caffè di Wang Hao vanno a gonfie vele, e da Hangzhou arriva un imprenditore con una proposta: cinquanta locali in un anno. A Wang Hao brillano gli occhi. Per fortuna, al tavolo c'è anche Li Jing.

"慢半拍"的生意一直很红火：第七家店开张才三个月，就不亏本了，老顾客天天光顾，可以说生意兴隆。六月，一位姓钱的老板专程从杭州来洽谈加盟。他开过奶茶连锁店，口气很大。

钱老板　王总，我是带着诚意来的。你们的招牌口碑好，受年轻人青睐。趁着现在火爆，赶紧多开：我一年给你开五十家加盟店，三年做到全国驰名。单价降一点儿，走平价路线，物美价廉。

王浩　您别恭维我。五十家？我们一年顶多开三家。我们想做的是精品，不是廉价货。档次一降，就回不去了。

钱老板　你太小心了。做生意嘛，要干就干个大的！商机不等人。加盟费我预先付一半，合约今天就可以订立。

李静在一旁听着，这时候开了口。

李静　钱老板，合作可以谈，可是条款得说个明白。第一，加盟店的咖啡和培训由我们负责；不达标的，我们有权解约。第二，谁违约，对方可以索赔。第三，开多少家，视第一年的口碑而定，不能预先说定。

钱老板　这样我划不来啊。

王浩　钱老板，我不是不想赚钱。我见过太多连锁店：旺季的时候门口排长队，淡季一到，一家接一家停业，最后落得个招牌也砸了。我们姑且先试两家，咖啡销得好，再谈第三家。您看划算不划算？

两个人讨价还价了一个下午。钱老板要加盟费低一成，王浩不让；王浩要每个月派人检查，钱老板嫌麻烦。李静给两个人各倒了一杯咖啡，一句话也不多说。最后，钱老板说：

钱老板　行，暂且按你们说的办。我做了二十年买卖，头一回遇到把钱往外推的，着实没想到。不过，信誉这东西，确实比钱难挣。

签约那天，王浩送给钱老板一包咖啡豆的样品："合约下个月才生效，这些您先喝个够。喝完再说卖不卖。"钱老板哈哈大笑，说开张那天，他要带一百个朋友来捧场。李静小声说："一百个？咖啡豆够不够？"

TRADUZIONE

Gli affari di «Mezzo tempo più lento» andavano sempre a gonfie vele: il settimo locale, aperto da soli tre mesi, non era già più in perdita, i clienti affezionati venivano ogni giorno, e si poteva ben dire che gli affari prosperavano. A giugno un certo signor Qian venne apposta da Hangzhou per trattare un'affiliazione. Aveva avuto una catena di tè al latte, e parlava in grande. **Signor Qian:** Direttore Wang, sono venuto con le migliori intenzioni. Il vostro marchio ha un ottimo passaparola, i giovani lo preferiscono. Finché va a ruba, bisogna aprire, e in fretta: io le apro cinquanta locali affiliati in un anno, e in tre anni siete famosi in tutto il paese. Abbassiamo un po' il prezzo unitario, puntiamo sul prezzo popolare: buono e a buon mercato. **Wang Hao:** Non mi lusinghi. Cinquanta? Noi ne apriamo al massimo tre all'anno. Quello che vogliamo fare è qualità, non roba dozzinale. Se il livello scende una volta, non si torna più indietro. **Signor Qian:** Lei è troppo prudente. Negli affari, se si fa, si fa in grande! Le occasioni non aspettano. Metà della quota di affiliazione gliela verso in anticipo, e il contratto si può stipulare oggi stesso. Li Jing, che ascoltava lì accanto, a questo punto prese la parola. **Li Jing:** Signor Qian, di collaborare si può parlare; ma le clausole vanno dette chiare. Primo: nei locali affiliati il caffè e la formazione li curiamo noi; se non si rispettano gli standard, abbiamo il diritto di recedere. Secondo: chi viola il contratto, l'altro può chiedere i danni. Terzo: quanti locali aprire dipenderà dalla reputazione del primo anno, e non si può fissare prima. **Signor Qian:** Così a me non conviene. **Wang Hao:** Signor Qian, non è che io non voglia guadagnare. Di catene ne ho viste fin troppe: in alta stagione la coda alla porta; arriva la bassa stagione, e chiudono una dopo l'altra, finché ci rimette pure il marchio. Intanto proviamo con due locali; se il caffè si vende bene, parleremo del terzo. Le pare che convenga o no? I due contrattarono per un pomeriggio intero. Il signor Qian voleva la quota di affiliazione più bassa di un decimo, e Wang Hao non cedeva; Wang Hao voleva mandare ogni mese qualcuno a controllare, e il signor Qian lo trovava una seccatura. Li Jing versò un caffè a ciascuno, senza dire una parola di troppo. Alla fine il signor Qian disse: **Signor Qian:** Va bene, per ora facciamo come dite voi. Faccio affari da vent'anni, ed è la prima volta che incontro uno che i soldi li spinge via: non me l'aspettavo proprio. Però il buon nome, è vero, è più difficile da guadagnare dei soldi. Il giorno della firma Wang Hao regalò al signor Qian un pacco di chicchi di caffè, un campione: «Il contratto entra in vigore solo il mese prossimo: intanto ne beva a sazietà. Finito questo, mi dirà se vuole venderlo o no.» Il signor Qian scoppiò a ridere, e disse che il giorno dell'inaugurazione avrebbe portato cento amici a fare il tifo. Li Jing disse sottovoce: «Cento? Basteranno i chicchi?»

B Parole nuove 生词

094

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	红火	hónghuo	*agg.* fiorente, che va a gonfie vele
2	开张	kāizhāng	*v.* aprire i battenti, inaugurare (un negozio)
3	亏本	kuīběn	*v.* andare in perdita, rimetterci
4	光顾	guānggù	*v.* frequentare, onorare della propria visita (un negozio)
5	兴隆	xīnglóng	*agg.* prospero, fiorente (生意兴隆)
6	洽谈	qiàtán	*v.* trattare, negoziare
7	加盟	jiāméng	*v.* affiliarsi, entrare in franchising
8	连锁	liánsuǒ	*agg.* a catena, in franchising
9	诚意	chéngyì	*s.* sincerità, buona fede
10	招牌	zhāopai	*s.* insegna; marchio, nome
11	口碑	kǒubēi	*s.* passaparola, reputazione
12	青睐	qīnglài	*v.* favore, preferenza; guardare con favore
13	火爆	huǒbào	*agg.* che va a ruba, di gran successo; focoso
14	驰名	chímíng	*v.* rinomato, famoso
15	单价	dānjià	*s.* prezzo unitario
16	平价	píngjià	*v., s.* prezzo calmierato; a buon prezzo
17	物美价廉	wùměi-jiàlián	*espr.* buono e a buon mercato
18	恭维	gōngwéi	*v.* lusingare, fare complimenti
19	精品	jīngpǐn	*s.* prodotto di qualità, articolo scelto
20	廉价	liánjià	*agg.* a basso prezzo, dozzinale
21	档次	dàngcì	*s.* livello, fascia (di qualità)
22	商机	shāngjī	*s.* opportunità d'affari
23	预先	yùxiān	*avv.* in anticipo, prima
24	合约	héyuē	*s.* contratto, accordo
25	订立	dìnglì	*v.* stipulare
26	条款	tiáokuǎn	*s.* clausola
27	解约	jiěyuē	*v.* recedere dal contratto, rescindere
28	违约	wéiyuē	*v.* violare il contratto, essere inadempiente
29	索赔	suǒpéi	*v.* chiedere il risarcimento
30	划不来	huábulái	*agg.* non convenire, non valere la pena
31	旺季	wàngjì	*s.* alta stagione
32	淡季	dànjì	*s.* bassa stagione
33	停业	tíngyè	*v.* chiudere, cessare l'attività
34	姑且	gūqiě	*avv.* per ora, intanto (in mancanza di meglio)
35	销	xiāo	*v.* vendere; cancellare
36	划算	huásuàn	*v., agg.* convenire; conveniente
37	讨价还价	tǎojià-huánjià	*espr.* contrattare, tirare sul prezzo
38	暂且	zànqiě	*avv.* per il momento, provvisoriamente
39	着实	zhuóshí	*avv.* davvero, proprio
40	信誉	xìnyù	*s.* credito, buon nome (commerciale)
41	签约	qiānyuē	*v.* firmare il contratto
42	样品	yàngpǐn	*s.* campione
43	生效	shēngxiào	*v.* entrare in vigore
44	捧场	pěngchǎng	*v.* fare da claque, sostenere con la propria presenza
45	标识	biāoshí	*v., s.* segno distintivo, logo; contrassegnare
46	主打	zhǔdǎ	*v.* puntare su; di punta (主打产品 prodotto di punta)
47	订购	dìnggòu	*v.* ordinare (merce)
48	批发	pīfā	*v.* vendere (o comprare) all'ingrosso
49	交付	jiāofù	*v.* consegnare
50	库存	kùcún	*s.* scorte, giacenze
51	存货	cúnhuò	*v., s.* merce in magazzino; fare scorta
52	标签	biāoqiān	*s.* etichetta
53	零售	língshòu	*v.* vendere al dettaglio
54	价位	jiàwèi	*s.* fascia di prezzo
55	兜售	dōushòu	*v.* smerciare, piazzare (merce)
56	专柜	zhuānguì	*s.* banco, corner (di una marca)
57	专卖	zhuānmài	*v.* vendita esclusiva (专卖店 negozio monomarca)
58	橱窗	chúchuāng	*s.* vetrina
59	营销	yíngxiāo	*v.* marketing; promuovere le vendite
60	投放	tóufàng	*v.* immettere (sul mercato), lanciare (pubblicità)
61	代言	dàiyán	*v.* fare da testimonial
62	公关	gōngguān	*s.* pubbliche relazioni
63	回馈	huíkuì	*v.* ricambiare, premiare (i clienti)
64	预售	yùshòu	*v.* vendere in prevendita
65	份额	fèn'é	*s.* quota (di mercato)
66	热销	rèxiāo	*v.* vendersi molto bene
67	遗留	yíliú	*v.* lasciare in sospeso, lasciare in eredità

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

钱老板 Qián lǎobǎn il signor Qian, imprenditore　李静 Lǐ Jìng Li Jing, moglie di Wang Hao

甲方 jiǎfāng la parte A (di un contratto) (+)　乙方 yǐfāng la parte B (di un contratto) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

095

加盟合约（部分条款） Contratto di affiliazione (alcune clausole)

Ecco che cosa è rimasto, nero su bianco, di quel pomeriggio di trattative: otto clausole fra la «parte A» e la «parte B». Li Jing le ha rilette tre volte. Leggile e segna V (vero) o F (falso).

合约编号：MBP-2032-008　　2032年6月28日

加盟合约（部分条款）

甲方：上海慢半拍咖啡有限公司　　乙方：杭州钱氏餐饮有限公司

1. 甲方准许乙方在杭州市开设两家“慢半拍”加盟店，使用甲方的招牌和标识。本合约自2032年7月1日起生效，为期三年。
2. 咖啡豆等主打产品，乙方须向甲方订购，不得从别处批发。甲方应在收到订单后七日内交付。乙方的库存不得少于十日的用量，存货须贴有日期标签。
3. 乙方的员工上岗以前，须在甲方的上海总店培训两周，培训的费用由甲方承担。
4. 零售的价位由甲方统一规定。乙方不得擅自降价兜售，不得在店内设立其他品牌的专柜。专卖店的橱窗由甲方设计。
5. 营销。全国性的广告投放、代言和公关活动由甲方负责。乙方每年应把营业收入的百分之二用于本地推广，并回馈老顾客。预售、打折等活动，须预先得到甲方同意。
6. 甲方每季度评估一次乙方的市场份额、热销产品和顾客评价。是否开设新店，视评估结果而定。
7. 一方违约的，另一方有权解约并索赔。
8. 本合约遗留的问题，由双方另外洽谈。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 乙方可以在杭州开五十家加盟店。 V F
2. 乙方的咖啡豆必须向甲方订购。 V F
3. 乙方可以自己决定咖啡的零售价位。 V F
4. 是否开新店，要看每季度评估的结果。 V F

TRADUZIONE

Contratto di affiliazione (alcune clausole). Parte A: Caffè Mezzo tempo più lento S.r.l., Shanghai. Parte B: Ristorazione Qian S.r.l., Hangzhou. 1. La parte A autorizza la parte B ad aprire nella città di Hangzhou due locali affiliati «Mezzo tempo più lento», usando l'insegna e il logo della parte A. Il presente contratto entra in vigore il 1° luglio 2032 e ha durata di tre anni. 2. I prodotti di punta, a cominciare dai chicchi di caffè, devono essere ordinati dalla parte B alla parte A, e non possono essere acquistati all'ingrosso altrove. La parte A è tenuta a consegnare entro sette giorni dal ricevimento dell'ordine. Le scorte della parte B non possono essere inferiori al fabbisogno di dieci giorni; la merce in magazzino deve recare un'etichetta con la data. 3. Prima di prendere servizio, il personale della parte B deve seguire due settimane di formazione nella sede centrale di Shanghai della parte A, a spese di quest'ultima. 4. La fascia di prezzo al dettaglio è stabilita in modo uniforme dalla parte A. La parte B non può, di propria iniziativa, smerciare a prezzi ribassati, né allestire nel locale corner di altre marche. Le vetrine dei negozi monomarca sono progettate dalla parte A. 5. Marketing. Le campagne pubblicitarie nazionali, i testimonial e le pubbliche relazioni sono a cura della parte A. La parte B destina ogni anno il due per cento degli incassi alla promozione locale e alle iniziative per i clienti affezionati. Prevendite, sconti e simili richiedono il consenso preventivo della parte A. 6. La parte A valuta ogni trimestre la quota di mercato, i prodotti più venduti e i giudizi dei clienti della parte B. L'apertura di nuovi locali dipende dall'esito della valutazione. 7. In caso di inadempienza di una parte, l'altra ha il diritto di recedere e di chiedere il risarcimento. 8. Le questioni lasciate in sospeso dal presente contratto saranno oggetto di trattativa separata.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 视……而定: «dipende da»

HSK 7–9 · 固定格式

(questione)，(要 / 须) 视 + fattore + 而定

视……而定, «guardando a... si stabilisce», dice che una decisione non è presa in anticipo, ma dipenderà da un fattore: 视情况而定 «secondo i casi», 视结果而定 «in base ai risultati», 视天气而定. È la formula dei contratti, dei regolamenti e delle risposte prudenti. Nel parlato si dice 要看……; lo schema 因人而异 «varia da persona a persona» è suo parente.

开多少家，视第一年的口碑而定。	*Quanti locali aprire dipenderà dalla reputazione del primo anno.*
是否开设新店，视评估结果而定。	*L'apertura di nuovi locali dipende dall'esito della valutazione.*
交付的时间视订购的数量而定。	*I tempi di consegna dipendono dalla quantità ordinata.*

i Fra 视 e 而定 sta un nome o una domanda indiretta dello scritto (视情况, 视对方是否同意). Nel parlato, con 怎么 o 什么, si usa 要看: 要看他怎么说. Da solo, in risposta, basta 看情况 «dipende».

2 X就X个Y；动词+个……: fare le cose fino in fondo

HSK 7–9 · 固定格式

要 V 就 V 个 + risultato · V + 个 + aggettivo / risultato (够, 明白, 痛快, 清楚) · 落得个 + esito (brutto)

Nel parlato 个 dopo un verbo introduce il risultato o il grado a cui si vuole arrivare: 说个明白 «dirla chiara», 喝个够 «bere a sazietà», 问个清楚, 玩个痛快. Ripetendo il verbo prima (要干就干个大的) si aggiunge: «se proprio si deve fare, lo si fa così». Con 落得个 o 闹得个 si annuncia invece come è andata a finire, di solito male: 落得个…… «ritrovarsi con, finire per».

做生意嘛，要干就干个大的！	*Negli affari, se si fa, si fa in grande!*
合作可以谈，可是条款得说个明白。	*Di collaborare si può parlare; ma le clausole vanno dette chiare.*
这些咖啡豆，您先喝个够。	*Di questi chicchi, intanto, ne beva a sazietà.*
淡季一到就停业，最后落得个招牌也砸了。	*Arriva la bassa stagione e chiudono, finché ci rimette pure il marchio.*

i 个 qui non conta niente: introduce il risultato, come farebbe 得. La differenza: 得 descrive com'è andata (玩得很痛快), 个 dice dove si vuole arrivare (玩个痛快). Per questo sta bene con gli inviti e con i propositi.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 姑且 e 暂且: «per ora»

HSK 7–9 · 时间副词

姑且 + verbo (proviamo, ammettiamo, in mancanza di meglio) · 暂且 + verbo (per il momento, poi si vedrà)

Tutti e due dicono che una soluzione è provvisoria. 姑且 ha un'aria di concessione: non è l'ideale, ma «tanto vale», «ammettiamo pure» (姑且试试, 姑且不论 «lasciamo stare per ora»). 暂且 è più neutro: «per il momento», in attesa che le condizioni cambino (暂且这样, 暂且不提). Si usano prima del verbo, e spesso annunciano un «poi».

我们姑且先试两家，销得好，再谈第三家。	*Intanto proviamo con due locali; se si vende bene, parleremo del terzo.*
行，暂且按你们说的办。	*Va bene, per ora facciamo come dite voi.*
价位的问题暂且不谈，先看看样品吧。	*La questione del prezzo lasciamola da parte per il momento: guardiamo prima i campioni.*

i Non confonderli con 暂时, un semplice «temporaneamente» che può stare anche davanti a un nome (暂时的困难). 姑且 e 暂且 sono avverbi di decisione: dicono che chi parla sceglie di fare così, per ora.

PROVA SUBITO

Completa con 视, 而定, 个, 姑且, 暂且, 落得个.

1. 要不要订购，_____样品的质量而定。
2. 旺季的价位视客流_____。
3. 这件事你们得说_____明白。
4. 这个办法不一定行，_____试一试吧。
5. 合约的事_____放一放，先吃饭。
6. 他贪便宜进了廉价货，最后_____亏本的下场。

E Il DNA dei caratteri 汉字



méng alleanza, patto

13 TRATTI

明 chiaro + 皿 vaso

Un patto giurato davanti a un vaso sacro. Oggi chi «aderisce al patto» apre un negozio in franchising: 加盟.

加盟 jiāméng　联盟 liánméng　盟友 méngyǒu

盟 盟 盟



qì contratto; combaciare

9 TRATTI

丰 (tacche) + 刀 coltello + 大

Tacche incise con il coltello su due tavolette che devono combaciare: l'antenato del contratto. Di qui 默契, *l'intesa senza parole.*

契约 qìyuē　默契 mòqì　契机 qìjī

契 契 契



lián a buon mercato; integro

13 TRATTI

广 edificio + 兼

*Due sensi che si toccano: chi chiede poco per le merci (*廉价*), e chi non si lascia comprare (*廉洁*).*

廉价 liánjià　物美价廉 wùměi-jiàlián　廉洁 liánjié

廉 廉 廉



lóng grandioso, prospero; rombo

11 TRATTI

阝 altura + 夂 + 生

Qualcosa che sale, cresce, rimbomba. È l'augurio che si scrive sopra ogni porta di bottega: 生意兴隆.

兴隆 xīnglóng　隆重 lóngzhòng　隆 lóng

隆 隆 隆

DAL PRODUTTORE AL CLIENTE

订购	批发	交付	库存	零售	索赔
dìnggòu	pīfā	jiāofù	kùcún	língshòu	suǒpéi
ordinare	ingrosso	consegnare	scorte	dettaglio	chiedere i danni

F Esercizi 练习

1 Ascolto

096

Una trattativa telefonica fra un negozio e un fornitore. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 商店想订购多少箱?
a 五十箱 b 一千箱 c 两百箱

② 最后的单价是多少?
a 一百块 b 一百一十块 c 一百二十块

③ 什么时候交付?
a 下个月底 b 签约以后十天之内
c 明天

2 Parlato

La gelateria. Uno di voi ha una gelateria italiana di successo a Shanghai; l'altro vuole aprire venti negozi affiliati in tutta la Cina. Trattate: prezzo, qualità, formazione, quanti negozi il primo anno. Arrivate a un accordo in cinque punti.

我是带着诚意来的……
条款得说个明白：第一，……
开多少家，视……而定
我们姑且先试……，再谈……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 讨好 | B 脱颖而出 | C 走投无路 | D 首饰 | E 袖手旁观 | F 严峻 | G 喜闻乐见

① 这个品牌从上百个对手中 _____ 。
② 朋友有困难，我们不能 _____ 。
③ 生意失败，他几乎 _____ 。
④ 这是顾客 _____ 的活动。
⑤ 他总想 _____ 每一位顾客。
⑥ 今年的市场形势十分 _____ 。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 视 | 能不能加盟， | 而定 | 评估的结果

② 说个明白 | 把条款 | 签约以前， | 一定要

③ 暂且 | 这个问题 | 不谈， | 先看样品

MISSIONE

Una proposta d'affari

Scrivi a un'azienda cinese un'e-mail di 250 caratteri per proporre una collaborazione (importare un prodotto italiano, aprire un punto vendita, uno scambio di servizi): chi sei, che cosa offri, a quali condizioni, che cosa resta da definire.

ESPRESSIONI UTILI 我们是带着诚意…… | 条款方面：第一，……；第二，…… | ……视……而定，姑且先……

G Cultura oggi 文化

Il prezzo, il nome, la faccia

生意兴隆, «che gli affari prosperino», è l'augurio più scritto di Cina, e 和气生财, «la cordialità genera ricchezza», la sua regola. La tradizione mercantile ha i suoi eroi nelle 老字号, le botteghe storiche riconosciute dallo Stato: farmacie del Seicento, ristoranti dell'Ottocento, coltellinai, case da tè. Il loro capitale è il 信誉, il credito: per questo un'insegna si «rompe» (砸招牌) più facilmente di quanto si costruisca. Trattare sul prezzo fa parte del gioco, ma con misura: chi vince troppo fa perdere la faccia all'altro, e con la faccia perde il prossimo affare.

Oggi la partita si gioca sulle catene. Una marca di tè e gelati nata in una città di provincia ha più punti vendita nel mondo di qualunque catena americana, quasi tutti in franchising; una catena di caffè cinese ha superato in patria i ventimila locali, a colpi di tazze da 9,9 yuan. E una parte enorme delle vendite passa dalle dirette video, dove un presentatore smercia in una sera quello che un negozio vende in un anno. In mezzo a tanta corsa, la scelta di Wang Hao, crescere piano, ha un nome di moda: 长期主义, «lungotermismo».

LO SAPEVI? Il titolo di 中华老字号, «marchio cinese di antica tradizione», lo assegna il ministero del Commercio: ci vogliono almeno cinquant'anni di storia. E si può perdere: ogni tanto qualche insegna illustre viene cancellata dall'elenco.

SI DICE COSÌ 买卖不成仁义在 *mǎimai bù chéng rényì zài* *«se l'affare non si fa, restano il rispetto e l'amicizia»* si può non trovare l'accordo senza diventare nemici: è la formula con cui si chiude una trattativa andata a vuoto.

H Banca delle parole · Commercio e contratti 扩展词汇

Altre **34 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

AFFARI GRANDI E PICCOLI

并购 bìnggòu fusione e acquisizione; acquisire	重组 chóngzǔ ristrutturare, riorganizzare (un'azienda)	拍卖 pāimài vendere all'asta; asta	招标 zhāobiāo indire una gara d'appalto	招揽 zhāolǎn attirare (clienti, affari)	赞助 zànzhù sponsorizzare
契约 qìyuē contratto, patto	合伙 héhuǒ mettersi in società	组建 zǔjiàn costituire, formare	老字号 lǎozìhao bottega storica, marchio di antica tradizione	兴旺 xīngwàng prospero, in pieno rigoglio	划得来 huádelái convenire, valere la pena

MODA

时装 shízhuāng abbigliamento di moda	时髦 shímáo alla moda	新潮 xīncháo di tendenza; nuova moda	服饰 fúshì abbigliamento e accessori	首饰 shǒushì gioielli	名贵 míngguì pregiato, di gran valore

ALTRE PAROLE

应 yìng (*yìng*) rispondere a; far fronte a	沾 zhān bagnarsi di; toccare; avere a che fare con	置 zhì collocare; acquistare (beni durevoli)	征服 zhēngfú conquistare	所在 suǒzài luogo in cui si trova; ciò in cui consiste	主力 zhǔlì forza principale, elemento di punta
危急 wēijí critico, di estremo pericolo	严峻 yánjùn grave, severo	讲理 jiǎnglǐ ragionare, essere ragionevole	讨好 tǎohǎo ingraziarsi, compiacere	应酬 yìngchou intrattenere rapporti sociali; impegni mondani	脱颖而出 tuōyǐng'érchū emergere, mettersi in luce
喜闻乐见 xǐwén-lèjiàn molto amato, gradito a tutti	袖手旁观 xiùshǒu-pángguān stare a guardare con le mani in mano	足不出户 zúbùchūhù senza uscire di casa	走投无路 zǒutóu-wúlù essere con le spalle al muro		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di prezzi, vendite, marchi, clienti; trattare le condizioni di un accordo
- ☐ Capire le clausole di un contratto di affiliazione
- ☐ Difendere una scelta di qualità contro una proposta allettante
- ☐ Usare 视……而定, le formule X就X个Y e 动词+个…… e gli avverbi della provvisorietà 姑且 e 暂且

UNITÀ 5 · I MESTIERI 百业

HSK 7–9

24

LEZIONE 24
第二十四课

jiàng xīn
匠心

Il cuore dell'artigiano

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- descrivere materiali, attrezzi e lavorazioni; spiegare come è fatto un oggetto
- confrontare lavoro a mano e produzione industriale, senza nostalgie
- capire la guida di un museo delle arti applicate
- negare con 并非, dire lo sforzo con 百般, 竭力, 极力, 拼命, 尽情, e paragonare con 不亚于 e 仅次于

PER COMINCIARE

1. Hai un oggetto fatto a mano a cui tieni? Chi l'ha fatto, e come?
2. Sapresti riparare qualcosa da solo? Che cosa?

FRASE CHIAVE

手艺人的东西，并非做给别人看的。

Le cose di un artigiano non sono fatte per essere guardate dagli altri.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	不用一颗钉子 Senza un solo chiodo
C	Cinese dal vivo	参观导览 Guida alla visita
D	Grammatica	并非 : «non è affatto che»
D		百般、竭力、极力、拼命、尽情 : cinque modi di mettercela tutta
D		不亚于 e 仅次于 : fare una classifica
G	Cultura oggi	Lo spirito dell'artigiano

A Testo 课文

097

不用一颗钉子 Senza un solo chiodo

Luglio 2032. L'autorizzazione è arrivata, ma tardi per laurearsi a giugno con i compagni: Luca ha chiesto un anno in più (延期毕业) per costruire un padiglione vero. Chiama il maestro Chen, falegname di Suzhou e vecchio amico del suocero.

批复下来了，亭子该开始盖了。卢卡请来的是苏州的木匠陈师傅，是岳父的老朋友。陈师傅六十五岁，带着两个徒弟和一箱子器具：斧子、锤、凿子、刨子，把手都磨得又光滑又亮。

卢卡　陈师傅，我的图上用的是钢铁支架和螺丝，这样组装快，三天就能完工。

陈师傅　快是快。可是铁会生锈，螺丝会松，十年以后就得报废。你这个亭子是给老人孩子用的，我给你做榫卯：木头跟木头咬在一起，一凹一凸，不用一颗钉子，一百年也不坏。

卢卡　那要多长时间？

陈师傅　一个月。每一根杆、每一个零件，规格都不一样，得一个一个切割、打磨，再拼接。差一毫米就合不上。

卢卡　一个月……居民们等得了吗？

陈师傅　好东西急不得。等了两个月的批复，还差这一个月？

卢卡每天去看，有时候也帮着搬搬木头。陈师傅干活一丝不苟：木头的质地要用手摸，刨出来的面光得像镜子。有一个零件，徒弟觉得只有一点儿瑕疵，想应付过去，被他骂了一顿，当成次品扔了。

徒弟　师傅，这点儿毛病，装上去谁看得见？

陈师傅　我看得见。手艺人的东西，并非做给别人看的。粗糙的活，对不起木头。

卢卡　现在工厂的车间里有生产线，一分钟出一个成品，出厂的东西又精细又便宜。您这门手艺……

陈师傅　我不反对机器。机器做的东西规格统一，耐用，是好事。可是机器只会照着做，不会想。哪块木头该放在哪儿，哪里该厚一分，要靠人。我竭力想教给年轻人的，就是这个"想"。可惜肯学的不多：嫌苦，嫌挣钱慢。

完工那天，陈师傅拿出一把小锤，把最后一块木头轻轻敲了进去。亭子没有刷油漆，只上了一层清漆，木头的光泽一点儿也没盖住。张大妈摸着柱子，百般挑毛病，愣是没挑出来。

卢卡在论文里写道："所谓工匠，就是把一件事做到自己满意为止的人。这种精益求精的精神，不亚于任何设计理论。"

TRADUZIONE

La risposta ufficiale era arrivata: era ora di cominciare a costruire il padiglione. Luca chiamò un falegname di Suzhou, il maestro Chen, un vecchio amico del suocero. Il maestro Chen aveva sessantacinque anni, e portava con sé due apprendisti e una cassa di attrezzi: ascia, martello, scalpelli, pialle, con i manici consumati fino a diventare lisci e lucidi. **Luca:** Maestro Chen, nei miei disegni ci sono supporti d'acciaio e viti: così si monta in fretta, e in tre giorni è finito. **Maestro Chen:** In fretta, sì. Ma il ferro arrugginisce, le viti si allentano, e fra dieci anni è da buttare. Questo tuo padiglione serve ai vecchi e ai bambini: te lo faccio a incastri. Legno che morde il legno, un incavo e una sporgenza: nemmeno un chiodo, e non si guasta in cent'anni. **Luca:** E quanto ci vuole? **Maestro Chen:** Un mese. Ogni asta, ogni pezzo ha misure diverse: vanno tagliati e levigati uno per uno, e poi uniti. Se manca un millimetro, non combaciano. **Luca:** Un mese... E gli abitanti aspetteranno? **Maestro Chen:** Le cose buone non si fanno di fretta. Hanno aspettato due mesi il timbro: che cos'è un mese in più? Luca andava a vedere tutti i giorni, e ogni tanto dava una mano a spostare il legno. Il maestro Chen lavorava con uno scrupolo assoluto: la grana del legno bisognava sentirla con la mano, e le superfici piallate erano lisce come uno specchio. Ci fu un pezzo in cui l'apprendista vedeva appena un'imperfezione, e voleva tirar via: si prese una sgridata, e il pezzo finì fra gli scarti. **Apprendista:** Maestro, un difettuccio così, una volta montato, chi lo vede? **Maestro Chen:** Lo vedo io. Le cose di un artigiano non sono fatte per essere guardate dagli altri. Un lavoro grossolano è un torto al legno. **Luca:** Adesso nei reparti delle fabbriche ci sono le linee di produzione: un prodotto finito al minuto, e quel che esce è preciso e costa poco. Questo suo mestiere... **Maestro Chen:** Io non ho niente contro le macchine. Quello che fanno ha misure uniformi e dura: va benissimo. Ma la macchina sa solo eseguire, non sa pensare. Quale pezzo di legno va messo dove, dove ci vuole un filo di spessore in più: questo dipende dall'uomo. Ciò che cerco con tutte le forze di insegnare ai giovani è proprio questo «pensare». Peccato che siano pochi quelli disposti a imparare: troppa fatica, dicono, e si guadagna piano. Il giorno della fine dei lavori il maestro Chen prese un martelletto e fece entrare, con un colpo leggero, l'ultimo pezzo di legno. Il padiglione non fu verniciato: solo una mano di lacca trasparente, che non copriva per niente la lucentezza del legno. La signora Zhang, passando la mano sui pilastri, cercò il difetto in tutti i modi, e niente: non lo trovò. Nella tesi Luca scrisse: «Un artigiano è uno che fa una cosa finché non ne è soddisfatto lui. Questo spirito di perfezione non è da meno di nessuna teoria del design.»

B Parole nuove 生词

098

64 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 木匠 mùjiàng *s.* falegname
2 器具 qìjù *s.* attrezzi, utensili
3 斧子 fǔzi *s.* ascia, scure
4 锤 chuí *s., v.* martello; martellare
5 凿 záo *v.* scalpello (凿子); scalpellare, scavare
6 刨 páo *v.* (*bào*) pialla (刨子); piallare
7 磨 mó *v.* (*mó*) sfregare, levigare, consumare
8 光滑 guānghuá *agg.* liscio, levigato
9 钢铁 gāngtiě *s., agg.* acciaio; d'acciaio
10 支架 zhījià *s., v.* supporto, struttura portante
11 螺丝 luósī *s.* vite
12 组装 zǔzhuāng *v.* assemblare, montare
13 铁 tiě *s., agg.* ferro; di ferro
14 锈 xiù *s., v.* ruggine; arrugginire
15 报废 bàofèi *v.* mettere fuori uso, rottamare
16 凹 āo *agg.* concavo, incavato
17 凸 tū *agg.* convesso, sporgente
18 钉子 dīngzi *s.* chiodo
19 杆 gǎn *s., cl.* (*gǎn*) asta, stanga; (classificatore per oggetti a forma di asta)
20 零件 língjiàn *s.* pezzo, componente
21 规格 guīgé *s.* misura, specifiche, formato
22 切割 qiēgē *v.* tagliare (a misura)
23 打磨 dǎmó *v.* levigare, rifinire
24 拼接 pīnjiē *v.* unire, incastrare (pezzi)
25 一丝不苟 yìsī-bùgǒu *espr.* scrupolosissimo, senza trascurare un filo
26 质地 zhìdì *s.* grana, consistenza, qualità (di un materiale)
27 瑕疵 xiácī *s.* difetto, imperfezione
28 应付 yìngfu *v.* cavarsela alla meglio; far fronte a
29 次品 cìpǐn *s.* prodotto di seconda scelta, scarto
30 手艺 shǒuyì *s.* mestiere, abilità manuale
31 并非 bìngfēi *v.* non è (affatto) che
32 粗糙 cūcāo *agg.* ruvido, grossolano
33 车间 chējiān *s.* reparto, officina
34 生产线 shēngchǎnxiàn *s.* linea di produzione
35 成品 chéngpǐn *s.* prodotto finito
36 出厂 chūchǎng *v.* uscire di fabbrica
37 精细 jīngxì *agg.* fine, accurato
38 耐用 nàiyòng *agg.* resistente, che dura
39 竭力 jiélì *avv.* con tutte le forze, facendo di tutto per
40 油漆 yóuqī *s., v.* vernice; verniciare
41 漆 qī *s., v.* lacca, vernice; verniciare
42 光泽 guāngzé *s.* lucentezza
43 百般 bǎibān *avv., num.-cl.* in tutti i modi, in mille maniere
44 工匠 gōngjiàng *s.* artigiano
45 精益求精 jīngyìqiújīng *espr.* cercare sempre il meglio, perfezionare senza sosta
46 不亚于 búyàyú *v.* non essere da meno di
47 陶瓷 táocí *s.* ceramica, porcellana
48 成型 chéngxíng *v.* prendere forma, essere modellato
49 窑 yáo *s.* forno (per ceramica), fornace
50 玉 yù *s.* giada
51 宝石 bǎoshí *s.* pietra preziosa
52 钻石 zuànshí *s.* diamante
53 水晶 shuǐjīng *s.* cristallo
54 镶嵌 xiāngqiàn *v.* incastonare, intarsiare
55 镶 xiāng *v.* incastonare, bordare
56 纺织 fǎngzhī *v.* tessile; filare e tessere
57 纤维 xiānwéi *s.* fibra
58 织 zhī *v.* tessere, lavorare a maglia
59 编织 biānzhī *v.* intrecciare, tessere
60 精巧 jīngqiǎo *agg.* ingegnoso, di fine fattura
61 皮革 pígé *s.* pelle, cuoio
62 铸造 zhùzào *v.* fondere (metalli), colare
63 炼 liàn *v.* raffinare, fondere; temprare
64 心灵手巧 xīnlíng-shǒuqiǎo *espr.* d'ingegno pronto e di mano abile

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

陈师傅 Chén shīfu il maestro Chen, falegname di Suzhou　榫卯 sǔnmǎo incastro a tenone e mortasa (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

099

参观导览 Guida alla visita

Per capire che cosa intende il maestro Chen, la professoressa Li manda Luca a un museo delle arti applicate. All'ingresso del terzo piano c'è questo pieghevole: quattro sale, quattro materiali. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

中国工艺美术馆 · 三楼　　每个展厅约二十分钟

参观导览

第一展厅　陶瓷

泥在工匠手里成型，上了色，送进一千三百度的窑里，烧成比纸还薄的碗。这里的三百件陶瓷，产地各不相同，光泽和质地也各不相同，有的白得像雪，有的青得像雨后的天。请留意那只小杯子：它在窑里"变"出了匠人也没想到的颜色。

第二展厅　玉与宝石

中国人爱玉，胜过钻石、水晶和一切宝石。古人说，玉有五种好品质，有教养的人没有特别的原因，玉不离身。展厅中间的那把椅子，镶嵌了两千多片贝壳，光是镶这一道工序，就用了三年。

第三展厅　纺织

从一根细得几乎看不见的纤维，到一匹布，要经过几十道工序。墙上的那件衣服，是三位女工用手一针一线织了两年才完成的；旁边的篮子，是用竹子编织的，同样精巧，轻得一个手指就能提起来。

第四展厅　金属与皮革

铸造一口大钟，先要把金属炼成水，再倒进专门做好的模型里，等它慢慢变冷；差一点儿，声音就不对了。皮革的器具则靠一把刀、一根针。这些并非出自名家之手：做它们的人大多没有留下名字，只留下了四个字——心灵手巧。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 陶瓷要在很高的温度下烧成。　V F
2. 中国人传统上更喜欢钻石，而不是玉。　V F
3. 第三展厅的那件衣服是机器织的。　V F
4. 第四展厅的器具大多不知道是谁做的。　V F

TRADUZIONE

Guida alla visita. Sala 1: la ceramica. L'argilla prende forma nelle mani dell'artigiano, riceve il colore, entra in un forno a milletrecento gradi e ne esce una ciotola più sottile della carta. Le trecento ceramiche di questa sala vengono da luoghi diversi, e diverse sono la lucentezza e la grana: alcune bianche come la neve, altre azzurre come il cielo dopo la pioggia. Fate caso a quella piccola tazza: nel forno ha «tirato fuori» un colore che nemmeno l'artigiano si aspettava. Sala 2: giada e pietre preziose. I cinesi amano la giada più dei diamanti, del cristallo e di ogni altra gemma. Gli antichi dicevano che la giada ha cinque virtù, e che l'uomo nobile, senza un motivo particolare, non se ne separa mai. La sedia al centro della sala ha incastonate più di duemila scaglie di conchiglia: la sola fase dell'intarsio richiese tre anni. Sala 3: i tessuti. Da una fibra così sottile che quasi non si vede a una pezza di stoffa passano decine di lavorazioni. L'abito alla parete è stato tessuto a mano, un punto dopo l'altro, da tre operaie, in due anni; il cesto lì accanto, intrecciato con il bambù, è di fattura altrettanto fine, e così leggero che si solleva con un dito. Sala 4: metalli e cuoio. Per fondere una grande campana bisogna prima ridurre il metallo allo stato liquido, e poi colarlo in uno stampo preparato apposta, e aspettare che si raffreddi piano: basta un niente, e il suono non è più quello. Gli oggetti di cuoio chiedono invece solo un coltello e un ago. Niente di tutto questo esce dalle mani di maestri famosi: chi li fece, per lo più, non ha lasciato il nome. Ha lasciato quattro caratteri: ingegno pronto e mano abile.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 并非: «non è affatto che»

HSK 7–9 · 动词

soggetto + 并非 + nome / frase · 并非 + (所有 / 每 / 都)..... · 并非如此

并非 è la negazione dello scritto per 是: «non è», con in più l'idea di correggere ciò che altri credono. 并 da solo già rafforza una negazione (并不, 并没有); 并非 = 并不是. Si usa spesso per negare una generalizzazione (并非所有的…… «non tutti i...») o un'intera affermazione precedente (事实并非如此 «le cose non stanno così»).

手艺人的东西，并非做给别人看的。	*Le cose di un artigiano non sono fatte per essere guardate dagli altri.*
这些器具并非出自名家之手。	*Questi oggetti non escono affatto dalle mani di maestri famosi.*
并非所有的老手艺都应该保留，但都应该被记住。	*Non tutti i vecchi mestieri vanno conservati; ma tutti vanno ricordati.*

i Nel parlato basta 并不是 o 不是; 并非 appartiene ai saggi, ai giornali e ai discorsi. Ricorda anche 并非易事 «non è cosa facile» e 并非偶然 «non è un caso».

2 百般、竭力、极力、拼命、尽情: cinque modi di mettercela tutta

HSK 7–9 · 方式副词

百般 + verbo (in tutti i modi) · 竭力 / 极力 + verbo (con ogni sforzo) · 拼命 + verbo (a più non posso) · 尽情 + verbo (a piacere)

百般 «in cento modi» ha spesso una sfumatura negativa: tentare tutte le vie per ostacolare, trovare difetti, convincere (百般挑剔, 百般阻挠). 竭力 e 极力 dicono lo sforzo massimo: 竭力 delle forze (竭力帮助), 极力 della volontà e delle parole (极力反对, 极力推荐). 拼命, parlato, è «come se ne andasse della vita» (拼命工作). 尽情 è il solo allegro: «senza freni, quanto si vuole» (尽情地唱).

张大妈摸着柱子，百般挑毛病，愣是没挑出来。	*La signora Zhang, passando la mano sui pilastri, cercò il difetto in tutti i modi, e niente.*
我竭力想教给年轻人的，就是这个“想”。	*Ciò che cerco con tutte le forze di insegnare ai giovani è proprio questo «pensare».*
亭子盖好以后，孩子们在里面尽情地玩。	*Finito il padiglione, i bambini ci giocano dentro quanto vogliono.*

i 竭力 e 极力 stanno direttamente davanti al verbo; 拼命 e 尽情 ammettono 地. 尽情 si usa solo per ciò che dà piacere (✗ 尽情地加班). 拼命 è anche un verbo: 跟他拼命 «battersi con lui all'ultimo sangue».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 不亚于 e 仅次于: fare una classifica

HSK 7–9 · 固定格式

A + 不亚于 + B («A non è da meno di B») · A + 仅次于 + B («A è secondo solo a B»)

Due formule che paragonano mettendo in fila. 不亚于, «non essere inferiore a», loda A accostandolo a un B di cui tutti riconoscono il valore; nel parlato si direbbe 不比……差. 仅次于, «venire subito dopo», assegna ad A il secondo posto: è la formula delle graduatorie e delle statistiche. In tutti e due i casi 于 introduce il termine di paragone, come in 高于 e 低于 (lezione 3).

这种精益求精的精神，不亚于任何设计理论。	*Questo spirito di perfezione non è da meno di nessuna teoria del design.*
这件竹编的篮子，精巧的程度不亚于旁边的陶瓷。	*Questo cesto di bambù intrecciato non è meno fine delle ceramiche lì accanto.*
在古人眼里，玉的地位仅次于人的道德。	*Agli occhi degli antichi, la giada veniva subito dopo la virtù dell'uomo.*

i 于 sta dopo il verbo e introduce direttamente il termine di paragone, senza 比: 仅次于上海, non ✗ 比上海仅次. Attenzione al senso: 不亚于 non dice che A è migliore di B, ma che regge il confronto.

PROVA SUBITO

Completa con 并非, 百般, 竭力, 尽情, 不亚于, 仅次于.

1. 贵的东西 _____ 都耐用。
2. 他 _____ 挑剔，其实是不想买。
3. 医生 _____ 抢救，终于救活了他。
4. 放假了，孩子们可以 _____ 地玩了。
5. 这位年轻木匠的手艺 _____ 他的师傅。
6. 这座城市的人口 _____ 上海，是全国第二。

E Il DNA dei caratteri 汉字

匠

jiàng artigiano

6 TRATTI

匚 cassa + 斤 ascia

Una cassa con dentro l'ascia: chi vive del proprio attrezzo. 匠心 *è l'ingegno di chi lavora con le mani e con la testa.*

工匠 gōngjiàng　木匠 mùjiang　匠心 jiàngxīn

匠 匠 匠

陶

táo terracotta, ceramica; plasmare; lieto

10 TRATTI

阝 altura + 匋 (fornace)

*L'argilla cotta sulle colline. Come l'argilla, anche il carattere si «plasma» (*陶冶*), e chi è rapito dalla bellezza è* 陶醉.

陶瓷 táocí　陶醉 táozuì　陶冶 táoyě

陶 陶 陶

锈

xiù ruggine

12 TRATTI

钅 metallo + 秀

Ciò che «fiorisce» sul metallo. 不锈钢 *è l'acciaio che non arrugginisce: inossidabile.*

生锈 shēngxiù　锈 xiù　不锈钢 búxiùgāng

锈 锈 锈

锋

fēng filo, punta (di lama); avanguardia

12 TRATTI

钅 metallo + 夆

La parte della lama che taglia. Chi sta in punta è il 先锋*, l'avanguardia; quando due lame si toccano, è* 交锋.

锋利 fēnglì　先锋 xiānfēng　交锋 jiāofēng

锋 锋 锋

LA CASSETTA DEGLI ATTREZZI

斧子	锤	凿子	刨子	钉子	螺丝
fǔzi	chuí	záozi	bàozi	dīngzi	luósī
ascia	martello	scalpello	pialla	chiodo	vite

F Esercizi 练习

1 Ascolto

100

In fabbrica, una guida accompagna i visitatori in reparto. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 这个车间一天生产多少个零件?
a 两百个 b 两万个 c 两千个

② 机器做不了的是哪一步?
a 组装 b 切割 c 最后的打磨

③ 有瑕疵的产品怎么办?
a 便宜卖掉
b 修补以后出厂
c 当成次品，不能出厂

2 Parlato

A mano o a macchina? Porta in classe (o descrivi) un oggetto a cui tieni: di che cosa è fatto, com'è costruito, chi l'ha fatto. Poi discutete: il lavoro artigianale è un lusso del passato o una risorsa per il futuro?

它是用……做的，质地……
先……，再……，最后……
机器做的并非……，可是……
这门手艺不亚于……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 逞强 B 劣质 C 修补 D 磨损 E 纽扣 F 锋利 G 尽情

① 这把斧子很_____，小心手。
② 轮胎_____得很厉害，该换了。
③ _____的零件容易出事故。
④ 屋顶漏雨，需要_____。
⑤ 搬不动就别_____，叫人帮忙。
⑥ 周末大家_____地唱歌。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 并非 都是 机器做的东西 粗糙的

② 不亚于 她的手艺 任何一位 老师傅

③ 一丝不苟地 把每个零件 打磨了一遍 陈师傅

MISSIONE

Com'è fatto

Per il catalogo di una mostra, descrivi in 250 caratteri un oggetto ben fatto (un mobile, uno strumento, una borsa, una bicicletta): materiali, lavorazioni in ordine, il dettaglio che rivela la mano di chi l'ha costruito, perché durerà.

ESPRESSIONI UTILI 它是用……做的，质地…… 先切割，再……，最后…… ……的程度不亚于……

G Cultura oggi 文化

Lo spirito dell'artigiano

Il patrono dei falegnami cinesi è 鲁班, Lu Ban, vissuto venticinque secoli fa: a lui si attribuiscono la sega, la pialla e gli incastri che tengono in piedi templi e palazzi senza un chiodo, tecnica riconosciuta dall'UNESCO nel 2009. Un tempio di legno costruito così, nello Shanxi, ha superato mille anni di terremoti. La Cina classica, però, metteva gli artigiani in basso nella scala sociale, sotto i letterati e i contadini: sapevano fare, e chi sapeva fare non scriveva. Per questo di tanti capolavori non conosciamo l'autore.

Oggi 工匠精神, lo «spirito dell'artigiano», è una parola d'ordine del governo, entrata nel rapporto annuale del 2016: serve a dire che la «fabbrica del mondo» vuole passare dalla quantità alla qualità. La televisione celebra saldatori e tornitori come eroi nazionali; le fabbriche più avanzate del pianeta sono in buona parte cinesi. Ma i giovani che scelgono le scuole professionali restano pochi, e gli apprendisti del maestro Chen si contano sulle dita di una mano. Fra il robot e la pialla, il futuro del saper fare è una partita aperta.

LO SAPEVI? 班门弄斧, «maneggiare l'ascia davanti alla porta di Lu Ban», si dice di chi fa sfoggio di bravura davanti a un maestro. Si usa per modestia, prima di parlare davanti a degli esperti.

SI DICE COSÌ 只要功夫深，铁杵磨成针 *zhǐyào gōngfu shēn, tiěchǔ mó chéng zhēn* *«con abbastanza impegno, un pestello di ferro si lima fino a farne un ago»* la pazienza viene a capo di tutto. La leggenda vuole che il poeta Li Bai, da ragazzo svogliato, lo abbia imparato da una vecchia sulla riva di un fiume.

H Banca delle parole · Materiali e mestieri 扩展词汇

Altre **39 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

FABBRICA E MACCHINE

柴油 cháiyóu gasolio	马力 mǎlì cavallo vapore; potenza	重型 zhòngxíng pesante (di macchine, industria)	轻型 qīngxíng leggero (di macchine, industria)	笨重 bènzhòng pesante e ingombrante	手动 shǒudòng manuale
配件 pèijiàn accessorio, ricambio	原装 yuánzhuāng originale (di fabbrica)	劣质 lièzhì scadente, di cattiva qualità	特制 tèzhì fatto apposta, speciale	改装 gǎizhuāng modificare, trasformare (un veicolo, un impianto)	密封 mìfēng sigillare, chiudere ermeticamente
磨损 mósǔn usurarsi; usura	修补 xiūbǔ riparare, rattoppare	橡胶 xiàngjiāo gomma (materiale)	采矿 cǎikuàng estrarre minerali	器材 qìcái attrezzatura, materiali	器械 qìxiè apparecchi, strumenti

ATTREZZI E GESTI

铲 chǎn pala, paletta; spalare	钩 gōu gancio, uncino; agganciare	钉 dìng (*dìng*) inchiodare; cucire (un bottone)	绳子 shéngzi corda	竹竿 zhúgān canna di bambù	锋利 fēnglì affilato, tagliente
捅 tǒng dare un colpo con la punta, pungere; toccare	戳 chuō conficcare, pungere; timbro	抡 lūn brandire, far roteare	绞 jiǎo torcere, attorcigliare	缝 féng / fèng (*féng*) cucire; (*fèng*) fessura, cucitura	纱 shā filato, garza

ALTRE PAROLE

拉链 lāliàn cerniera lampo	纽扣 niǔkòu bottone	看管 kānguǎn custodire, sorvegliare	看守 kānshǒu fare la guardia a; custode	逞强 chěngqiáng fare lo spaccone, voler strafare	鲁莽 lǔmǎng avventato, impulsivo
极力 jílì con il massimo impegno, facendo di tutto	拼命 pīnmìng a più non posso, disperatamente; rischiare la vita	尽情 jìnqíng a piacere, senza trattenersi			

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Descrivere materiali, attrezzi e lavorazioni; spiegare come è fatto un oggetto
- ☐ Capire la guida di un museo delle arti applicate
- ☐ Confrontare lavoro a mano e produzione industriale, senza nostalgie
- ☐ Negare con 并非, dire lo sforzo con 百般, 竭力, 极力, 拼命, 尽情, e paragonare con 不亚于 e 仅次于

HSK 7–9

25

LEZIONE 25
第二十五课

tián yě
田野

I campi



IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di campi, colture, allevamento e vita di paese
- discutere chi coltiverà la terra domani: spopolamento, tecnologia, ritorni
- leggere una scheda di dati sull'agricoltura cinese
- usare 因……而……, le espressioni dello stampo 不 A 而 B e gli avverbi 照常, 照例, 照样

PER COMINCIARE

1. Nella tua famiglia qualcuno ha lavorato la terra? Che cosa coltivava?
2. Che cosa sai di come viene prodotto quello che mangi?

FRASE CHIAVE

得让种地的人不因种地而穷。

Bisogna fare in modo che chi coltiva la terra non sia povero perché la coltiva.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	谁来种地 Chi coltiverà la terra?
C	Cinese dal vivo	中国人的饭碗 La ciotola dei cinesi
D	Grammatica	因……而…… : la causa e il suo effetto
D		不 A 而 B: «senza A, eppure B»
D		照常、照例、照样 : come sempre, come d'uso, lo stesso
G	Cultura oggi	Chi darà da mangiare alla Cina?

A Testo 课文

101

谁来种地 Chi coltiverà la terra?

Agosto 2032. Gao Ming invita Luca e Su Qing al suo paese, fra le colline del Sichuan, nei giorni della mietitura. Lì vive suo cugino Gao Liang: dieci anni di fabbrica a Shenzhen, e poi una scelta che il padre non gli ha ancora perdonato.

八月，高明请卢卡和苏晴去四川乡下的老家住几天。车开进山里，窗外是一片金黄的田野：水稻熟了。村子很偏远，年轻人大多进城打工去了，留下的是老人、孩子和荒了的耕地。高明的堂哥高亮是个例外：他在深圳的工厂干了十年，五年前回来，承包了乡亲们不种的三百亩地。

高亮　刚回来的时候，我爸气得一塌糊涂："供你读书，就是为了让你别种地，你倒回来了！"到现在他也没死心，照例每个月劝我一次。

卢卡　那你为什么回来？

高亮　舍不得。这些地并没有变坏，是因没人种而荒的。我把荒地重新开垦出来，改良泥土，少用化肥，多用粪做的肥料；灌溉用手机控制，害虫交给无人机。以前我爷爷拿着锄头，一担一担地挑水，一亩地累一年；现在收割，三百亩地两台机器，一个通宵就完了。

苏晴　增产了吗？

高亮　增产不多，增收不少。我种的不是普通的作物：大米卖给城里的饭店，红薯和豆子在网上卖，采摘的季节还有游客来。乡亲们看见有钱赚，不约而同地把地交给了我，年底照样有一份收入。致富谈不上，可总算是个像样的职业了。我爸说天下没有不劳而获的事，这话倒是对的。

第二天天刚亮，卢卡就跟着下了田。高亮的儿子指着田间告诉他，春天栽下去的时候，禾苗只有手指那么长，现在一棵苗能结两百多粒米。卢卡拔了半个小时的草，被蚊子咬了十几个包，腰也直不起来了。中午，大家坐在田边吃饭，饭是用新米做的，卢卡一口气吃了三碗。高明的奶奶八十二岁，照常五点起床，喂养她的家禽和牲畜：鸡在棚里，猪在圈里。她看了看卢卡，笑了："城里人，干不了这个。"

傍晚，家家屋顶上升起了炊烟，空气里有稻草烧过的香味。奶奶说，明天带他们去集市。

苏晴　十年以后，谁来种地？

高亮　不是没人肯种，是种地太穷的缘故。得让种地的人不因种地而穷。

TRADUZIONE

In agosto Gao Ming invitò Luca e Su Qing a passare qualche giorno al suo paese, nella campagna del Sichuan. La macchina entrò fra le colline, e fuori dal finestrino si aprì una distesa di campi dorati: il riso era maturo. Il villaggio era fuori mano; i giovani, per lo più, erano andati a lavorare in città, e restavano i vecchi, i bambini e la terra incolta. Gao Liang, il cugino di Gao Ming, era un'eccezione: dopo dieci anni in una fabbrica di Shenzhen era tornato, cinque anni prima, e aveva preso in gestione i trecento mu che i compaesani non coltivavano più. **Gao Liang:** Quando sono tornato, mio padre si è arrabbiato da morire: «Ti ho fatto studiare apposta perché non facessi il contadino, e tu torni indietro!» Non si è ancora rassegnato: come d'abitudine, una volta al mese prova a convincermi. **Luca:** E allora perché sei tornato? **Gao Liang:** Mi dispiaceva troppo. Questa terra non era diventata cattiva: era incolta perché nessuno la lavorava. Ho dissodato di nuovo i campi abbandonati e ho migliorato il terreno: poco concime chimico, molto letame. L'irrigazione la comando dal telefono, e ai parassiti ci pensa il drone. Una volta mio nonno, con la zappa in mano, portava l'acqua un carico dopo l'altro, e un mu lo sfiancava per un anno intero; adesso, per mietere trecento mu, bastano due macchine e una notte. **Su Qing:** E la produzione è aumentata? **Gao Liang:** La produzione poco, il reddito parecchio. Non coltivo roba qualunque: il riso lo vendo ai ristoranti di città, le patate dolci e i fagioli in rete, e nella stagione della raccolta arrivano anche i turisti. I compaesani, visto che c'era da guadagnare, senza mettersi d'accordo mi hanno affidato tutti la terra, e a fine anno hanno lo stesso la loro parte. Ricchi no; ma finalmente è un mestiere come si deve. Mio padre dice che al mondo niente si raccoglie senza fatica: e in questo ha ragione. La mattina dopo, appena fece chiaro, Luca scese nei campi con loro. Il figlio di Gao Liang, indicando le file, gli spiegò che in primavera, al trapianto, le piantine erano lunghe un dito, e che adesso ogni pianta dava più di duecento chicchi. Luca strappò erbacce per mezz'ora, si prese una decina di punture di zanzara e non riusciva più a raddrizzare la schiena. A mezzogiorno mangiarono tutti seduti sul bordo del campo: il riso era quello nuovo, e Luca ne finì tre ciotole di fila. La nonna di Gao Ming, ottantadue anni, si era alzata alle cinque come sempre per dar da mangiare ai suoi animali: le galline sotto la tettoia, il maiale nel porcile. Guardò Luca e rise: «Gente di città: non è roba per voi.» Verso sera, da ogni tetto salì il fumo dei focolari, e nell'aria c'era l'odore della paglia bruciata. La nonna disse che l'indomani li avrebbe portati al mercato. **Su Qing:** Fra dieci anni, chi coltiverà la terra? **Gao Liang:** Non è che manchi chi è disposto: è che coltivare rende poveri. Bisogna fare in modo che chi coltiva la terra non sia povero perché la coltiva.

B Parole nuove 生词

102

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	乡下	xiāngxia	*s.* campagna, paese (contrapposto alla città)
2	田野	tiányě	*s.* campi, campagna aperta
3	偏远	piānyuǎn	*agg.* remoto, fuori mano
4	荒	huāng	*v.* (di un terreno) restare incolto; desolato
5	耕地	gēngdì	*v., s.* terreno coltivabile; arare la terra
6	承包	chéngbāo	*v.* prendere in appalto, in gestione
7	乡亲	xiāngqīn	*s.* compaesano; la gente del paese
8	亩	mǔ	*cl.* mu (unità di superficie: 1/15 di ettaro)
9	一塌糊涂	yìtāhútú	*espr.* un disastro completo; in modo tremendo
10	死心	sǐxīn	*v.* rassegnarsi, mettersi il cuore in pace
11	照例	zhàolì	*avv.* come d'uso, come ogni volta
12	开垦	kāikěn	*v.* dissodare, mettere a coltura
13	改良	gǎiliáng	*v.* migliorare (terreni, razze, varietà)
14	泥土	nítǔ	*s.* terra, terriccio
15	化肥	huàféi	*s.* concime chimico
16	粪	fèn	*s.* sterco, letame
17	肥料	féiliào	*s.* concime, fertilizzante
18	灌溉	guàngài	*v.* irrigare; irrigazione
19	害虫	hàichóng	*s.* insetto nocivo, parassita
20	锄	chú	*s., v.* zappa (锄头); zappare
21	担	dān / dàn	*v., s., cl.* (*dàn*) carico portato a bilanciere (anche classificatore); (*dān*) portare a spalla, assumersi
22	收割	shōugē	*v.* mietere, raccogliere
23	通宵	tōngxiāo	*s.* tutta la notte
24	增产	zēngchǎn	*v.* aumentare la produzione
25	增收	zēngshōu	*v.* aumentare il reddito
26	作物	zuòwù	*s.* coltura, pianta coltivata
27	红薯	hóngshǔ	*s.* patata dolce
28	豆子	dòuzi	*s.* legumi, fagioli
29	采摘	cǎizhāi	*v.* cogliere, raccogliere (frutta, foglie di tè)
30	不约而同	bùyuē'értóng	*espr.* (fare la stessa cosa) senza essersi messi d'accordo
31	照样	zhàoyàng	*avv., v.* lo stesso, ugualmente; allo stesso modo
32	致富	zhìfù	*v.* arricchirsi, raggiungere il benessere
33	像样	xiàngyàng	*agg.* decente, presentabile, come si deve
34	田间	tiánjiān	*s.* nei campi, fra i campi
35	栽	zāi	*v.* piantare, trapiantare
36	禾苗	hémiáo	*s.* piantina di cereale, germoglio di riso
37	苗	miáo	*s.* piantina, germoglio
38	拔	bá	*v.* estirpare, strappare, tirar su
39	蚊子	wénzi	*s.* zanzara
40	照常	zhàocháng	*avv., v.* come al solito, regolarmente
41	喂养	wèiyǎng	*v.* nutrire, allevare
42	家禽	jiāqín	*s.* pollame, animali da cortile
43	牲畜	shēngchù	*s.* bestiame
44	棚	péng	*s.* tettoia, capanno; serra
45	圈	juān / juàn	*v., s.* (*juàn*) recinto, stalla, porcile; (*juān*) rinchiudere
46	炊烟	chuīyān	*s.* fumo dei focolari
47	稻草	dàocǎo	*s.* paglia di riso
48	集市	jíshì	*s.* mercato (di paese)
49	缘故	yuángù	*s.* ragione, motivo
50	不言而喻	bùyán'éryù	*espr.* va da sé, è evidente
51	农场	nóngchǎng	*s.* fattoria, azienda agricola
52	公顷	gōngqǐng	*cl.* ettaro
53	谷物	gǔwù	*s.* cereali
54	盛产	shèngchǎn	*v.* produrre in abbondanza, essere ricco di
55	棉花	miánhuā	*s.* cotone
56	牧场	mùchǎng	*s.* pascolo, allevamento
57	牧民	mùmín	*s.* pastore, allevatore nomade
58	沿用	yányòng	*v.* continuare a usare (un metodo, un nome)
59	畜牧	xùmù	*s.* allevamento del bestiame, pastorizia
60	水产	shuǐchǎn	*s.* prodotti ittici
61	渔民	yúmín	*s.* pescatore
62	渔船	yúchuán	*s.* peschereccio
63	养殖	yǎngzhí	*v.* allevare (pesci, molluschi, animali)
64	杂交	zájiāo	*v.* incrociare, ibridare; ibrido
65	刷新	shuāxīn	*v.* battere (un primato); aggiornare
66	栽培	zāipéi	*v.* coltivare; formare (una persona)
67	边远	biānyuǎn	*agg.* remoto, di confine

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

高亮 Gāo Liàng Gao Liang, cugino di Gao Ming　袁隆平 Yuán Lóngpíng Yuan Longping (1930–2021), agronomo
内蒙古 Nèi Měnggǔ Mongolia Interna　不劳而获 bù láo ér huò raccogliere senza aver faticato (+)
无人机 wúrénjī drone (+)　堂哥 tánggē cugino maggiore (per parte di padre) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

103

中国人的饭碗 La ciotola dei cinesi

Tornata a Shanghai, Su Qing scrive un servizio sul paese di Gao Ming. Il centro di documentazione della rivista le prepara questa scheda: l'agricoltura cinese in poche cifre, regione per regione. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

数字里的中国农业 《城市生活》资料室

中国人的饭碗

十四亿人，每天要吃掉七十万吨粮食。粮食对一个大国的重要性不言而喻。中国用世界百分之九的耕地，养活了世界近五分之一的人口。这只饭碗是怎么端住的？

东北：大农场

黑土地上，一个农场就有几万公顷，谷物从播种到收割全靠机器。这里盛产大米、玉米和大豆，是全国最大的粮食产地。

西北：棉花与牧场

新疆的棉花产量占全国的九成。在内蒙古和青海，牧民沿用了几千年的畜牧方式正在改变：打开手机，就能看见自己的牲畜走到了牧场的哪个角落。

沿海：从捕到养

中国是世界上水产最多的国家。渔民出海越来越少，渔船更多的时候停在港口：如今百分之八十的鱼虾不是捕来的，而是养殖的。

南方：一粒种子

五十多年前，袁隆平的杂交水稻让产量一再刷新纪录。今天实验室里栽培的新品种，有的不怕干旱，有的能长在海边的咸水地里。

三个难题

边远山区的地太小，机器进不去；种地的人平均年龄超过了五十五岁；农村的收入只有城市的四成。饭碗端住了，端饭碗的人却老了。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 中国的耕地占世界的五分之一。 V F
2. 中国的棉花大部分产在新疆。 V F
3. 现在中国人吃的鱼虾，多数是养殖的。 V F
4. 种地的人越来越年轻。 V F

TRADUZIONE

La ciotola dei cinesi. Un miliardo e quattrocento milioni di persone mangiano ogni giorno settecentomila tonnellate di cereali. Che cosa significhi il grano per un grande paese, va da sé. Con il nove per cento della terra coltivabile del pianeta, la Cina nutre quasi un quinto della popolazione mondiale. Come fa a reggere questa ciotola? Nord-est: le grandi fattorie. Sulla terra nera una sola azienda copre decine di migliaia di ettari, e i cereali, dalla semina alla mietitura, sono affidati alle macchine. Qui abbondano riso, mais e soia: è il primo granaio del paese. Nord-ovest: cotone e pascoli. Il cotone dello Xinjiang è i nove decimi di quello nazionale. Nella Mongolia Interna e nel Qinghai l'allevamento che i pastori praticavano da millenni sta cambiando: basta aprire il telefono per vedere in quale angolo del pascolo è finito il proprio bestiame. Le coste: dalla pesca all'allevamento. La Cina è il primo produttore ittico del mondo. I pescatori escono in mare sempre meno, e i pescherecci restano più spesso in porto: oggi otto pesci e gamberi su dieci non sono pescati, ma allevati. Il Sud: un chicco. Più di cinquant'anni fa il riso ibrido di Yuan Longping fece battere alla produzione un primato dopo l'altro. Delle nuove varietà coltivate oggi nei laboratori, alcune non temono la siccità, altre crescono nei terreni salmastri in riva al mare. Tre problemi. Nelle zone di montagna più remote i campi sono troppo piccoli perché le macchine ci entrino; l'età media di chi coltiva ha superato i cinquantacinque anni; il reddito delle campagne è appena i quattro decimi di quello delle città. La ciotola regge; ma chi la regge è invecchiato.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 因……而……: la causa e il suo effetto

HSK 7–9 · 固定格式

因 + causa (nome / verbo) + 而 + effetto · 不因……而…… (non… per il fatto che…)

È la versione scritta e compatta di 因为……所以……: 因 introduce la causa, 而 la lega al risultato, tutto dentro una sola frase. Dopo 因 sta spesso un nome o un verbo nudo (因病而死, 因下雨而推迟). La negazione si mette davanti a tutto: 不因……而…… nega il legame, non il fatto. Spesso la frase è chiusa in 是……的, che mette a fuoco proprio la causa.

这些地并没有变坏，是因没人种而荒的。	*Questa terra non era diventata cattiva: era incolta perché nessuno la lavorava.*
得让种地的人不因种地而穷。	*Bisogna fare in modo che chi coltiva la terra non sia povero perché la coltiva.*
这个偏远的小村子因一条视频而出了名。	*Questo paesino fuori mano è diventato famoso per un video.*

i Nei cartelli e negli avvisi la formula si riduce ancora: 因故停业 «chiuso per cause di forza maggiore», 因雨改期 «rinviato per pioggia».

2 不 A 而 B: «senza A, eppure B»

HSK 7–9 · 固定格式

不 + A (una sillaba) + 而 + B (una sillaba)

Uno stampo a quattro caratteri da cui la lingua ha tratto decine di espressioni fisse: l'effetto B si produce senza la condizione A che ci si aspetterebbe. 不劳而获 «raccogliere senza faticare», 不约而同 «(fare la stessa cosa) senza essersi messi d'accordo», 不言而喻 «si capisce senza dirlo». Sono formule chiuse, da imparare una per una: fanno da predicato, da attributo (+ 的) o da avverbio (+ 地).

乡亲们不约而同地把地交给了我。	*I compaesani, senza mettersi d'accordo, mi hanno affidato tutti la terra.*
我爸说天下没有不劳而获的事。	*Mio padre dice che al mondo niente si raccoglie senza fatica.*
粮食对一个大国的重要性不言而喻。	*Che cosa significhi il grano per un grande paese, va da sé.*

i Altre della stessa famiglia: 不翼而飞 «volare via senza ali» (sparire misteriosamente), 不谋而合 «coincidere senza essersi consultati», 不欢而散 «lasciarsi di malumore».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 照常、照例、照样: come sempre, come d'uso, lo stesso

HSK 7–9 · 副词

照常 + verbo (regolarmente, malgrado tutto) · 照例 + verbo (come vuole l'uso) · 照样 + verbo (ugualmente)

Tre avverbi costruiti su 照 «secondo». 照常 dice che un'attività prosegue regolare, spesso malgrado un imprevisto (照常营业 «aperto come sempre»); può fare anche da predicato: 一切照常. 照例 rimanda a un'abitudine o a una regola non scritta. 照样 è «allo stesso modo» e, dopo una concessione, «lo stesso, comunque»: 没有他，我们照样干.

奶奶八十二岁，照常五点起床。	*La nonna ha ottantadue anni, e si alza alle cinque come sempre.*
到现在他也没死心，照例每个月劝我一次。	*Non si è ancora rassegnato: come d'abitudine, una volta al mese prova a convincermi.*
乡亲们把地交给了我，年底照样有一份收入。	*I compaesani mi hanno affidato la terra, e a fine anno hanno lo stesso la loro parte.*

i 照常 riguarda il ritmo (tutto procede), 照例 l'abitudine (si fa come ogni volta), 照样 il risultato (succede lo stesso). Per «il negozio è aperto nonostante la neve» serve 照常, non 照例.

PROVA SUBITO

Completa con 而, 照常, 照例, 照样, 不劳而获, 不约而同.

1. 春节期间，这家超市 _____ 营业。
2. 每年中秋，我们 _____ 回奶奶家吃饭。
3. 没有你帮忙，我 _____ 能做完。
4. 他总想 _____，天下哪有这样的好事？
5. 两个人 _____ 地说出了同一个名字。
6. 比赛因下大雨 _____ 推迟了一个星期。

E Il DNA dei caratteri 汉字



gēng arare, coltivare

10 TRATTI

耒 aratro + 井 (campo diviso)

L'aratro nel campo a scacchiera. Si «ara» anche con la penna: chi vive di scrittura fa 笔耕.

耕地 gēngdì　耕耘 gēngyún　春耕 chūngēng







mù pascolare

8 TRATTI

牛 bue + 攵 mano col bastone

Una mano con il bastone dietro al bue: il pastore. 牧师, *«maestro pastore», è il pastore protestante.*

牧场 mùchǎng　牧民 mùmín　畜牧 xùmù







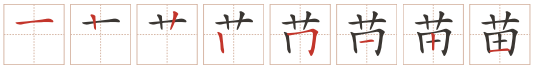
miáo germoglio, piantina

8 TRATTI

艹 erba + 田 campo

L'erba che spunta dal campo. Tutto ciò che è appena nato e promette: 火苗 *è la fiammella,* 疫苗 *il vaccino.*

禾苗 hémiáo　苗条 miáotiao　疫苗 yìmiáo







gǔ valle; cereale

7 TRATTI

due 八 (acqua che scende) + 口 sbocco

L'acqua che esce fra due monti: la valle. Nella scrittura semplificata ha assorbito anche 榖, *il chicco: per questo* 谷物 *sono i cereali.*

谷物 gǔwù　山谷 shāngǔ　峡谷 xiágǔ





NELL'ORTO

葱	姜	蒜	萝卜	南瓜	蘑菇
cōng	jiāng	suàn	luóbo	nánguā	mógu
cipollotto	zenzero	aglio	rapa	zucca	fungo

F Esercizi 练习

1 Ascolto

104

Al mercato del paese, la nonna di Gao Ming fa la spesa. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 核桃最后多少钱一斤?
a 十二块 b 十块 c 五块

② 奶奶没买什么?
a 柿子 b 枣 c 核桃

③ 奶奶一共花了多少钱?
a 二十九块 b 二十块 c 三十三块

2 Parlato

Padre e figlio. A coppie: uno è Gao Liang, l'altro suo padre, che ogni mese prova a rimandarlo in città. Ciascuno difende le sue ragioni. Poi dite la vostra: nel vostro paese i giovani tornano alla terra?

供你读书，就是为了……
……是因……而……的
没有……，照样……
天下没有不劳而获的事

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 袖珍 | B 宰 | C 微妙 | D 灌 | E 遗漏 | F 妥 | G 饲养

① 过年的时候，家家都要 _____ 猪。
② 把热水 _____ 进瓶子里。
③ 这家农场 _____ 了两千头牛。
④ 名单再查一遍，别 _____ 了谁。
⑤ 他们俩的关系有点儿 _____。
⑥ 这件事交给他办，不太 _____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 因一场大雨 | 而推迟了 | 今年的收割 | 三天

② 不用化肥 | 照样 | 能丰收 | 这块地

③ 不约而同地 | 大家 | 听了他的话， | 笑了起来

MISSIONE

Dal campo alla tavola

Per la rubrica di Su Qing, scrivi 250 caratteri su un prodotto della terra della tua regione: dove cresce, come si coltiva o si alleva, chi lo fa oggi e che futuro ha.

ESPRESSIONI UTILI ……盛产…… | 从栽培到收割，要…… | 因……而出名

G Cultura oggi 文化

Chi darà da mangiare alla Cina?

Per millenni la Cina è stata un paese di contadini con un'ossessione sola: dar da mangiare a tutti con poca terra. Oggi nutre quasi un quinto dell'umanità con meno di un decimo dei campi del pianeta, e la legge fissa una «linea rossa»: la superficie coltivata non deve scendere sotto 1,8 miliardi di mu, cioè 120 milioni di ettari. La terra non appartiene ai contadini ma ai villaggi: dalla fine degli anni Settanta ogni famiglia ne riceve in gestione una parte (承包), che oggi può cedere in affitto a chi, come Gao Liang, vuole coltivare in grande.

Il problema non è più la fame, ma chi resta. Trecento milioni di persone hanno lasciato i campi per le città; nei «villaggi vuoti» vivono nonni e nipoti, e chi coltiva ha in media più di cinquant'anni. La risposta del governo si chiama 乡村振兴, «rinascita delle campagne»: strade, rete, sussidi, commercio elettronico. E c'è una figura nuova, il 新农人, il «contadino nuovo»: giovane, spesso diplomato, con il drone e la diretta sul telefono. Sono ancora pochi; ma hanno cambiato il senso di una parola che per i loro padri voleva dire soltanto fatica.

LO SAPEVI? 袁隆平 (1930–2021), il «padre del riso ibrido», è fra gli scienziati più amati del paese. Quando morì, a Changsha, migliaia di persone portarono fiori sotto la pioggia: molti ricordavano la fame.

SI DICE COSÌ 一分耕耘，一分收获 *yì fēn gēngyún, yì fēn shōuhuò* «*una parte di aratura, una parte di raccolto*» si raccoglie quanto si è seminato: ogni risultato ha il prezzo della sua fatica. Si dice agli studenti prima degli esami, e ai figli tutto l'anno.

H Banca delle parole · Campi, orti e stalle 扩展词汇

Altre **36 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

DALL'ORTO E DAL FRUTTETO

核桃 hétao noce	柿子 shìzi caco	枣 zǎo giuggiola, dattero cinese	萝卜 luóbo rapa, ravanello	蒜 suàn aglio	葱 cōng cipollotto
姜 jiāng zenzero	芝麻 zhīma sesamo	椰子 yēzi noce di cocco	莲子 liánzǐ semi di loto	蘑菇 mógu fungo	南瓜 nánguā zucca

IN CAMPAGNA

耕 gēng arare, coltivare	耕耘 gēngyún arare e sarchiare; lavorare con impegno	灌 guàn irrigare; versare (in un recipiente), far bere a forza	采 cǎi cogliere, raccogliere; estrarre	饲养 sìyǎng allevare (animali)	饲料 sìliào mangime
宰 zǎi macellare	驮 tuó portare sul dorso (di un animale)	拴 shuān legare (a un palo, con una corda)	捆 kǔn legare in fascio; fascio (anche classificatore)	筐 kuāng cesta	田园 tiányuán campagna, mondo rurale; idillio campestre
庄园 zhuāngyuán tenuta, podere	粪便 fènbiàn escrementi, feci	苍蝇 cāngying mosca	斩 zhǎn tagliare di netto, troncare	涌 yǒng sgorgare, riversarsi, affluire	妥 tuǒ appropriato, a posto; sistemato

ALTRE PAROLE

微妙 wēimiào delicato, sottile, difficile da definire	无能 wúnéng incapace, inetto	细微 xìwēi minuto, quasi impercettibile	遗漏 yílòu omettere, tralasciare; omissione	滞后 zhìhòu restare indietro, essere in ritardo rispetto a	袖珍 xiùzhēn tascabile, in miniatura

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di campi, colture, allevamento e vita di paese
- ☐ Leggere una scheda di dati sull'agricoltura cinese
- ☐ Discutere chi coltiverà la terra domani: spopolamento, tecnologia, ritorni
- ☐ Usare 因……而……, le espressioni dello stampo 不 A 而 B e gli avverbi 照常, 照例, 照样

R5 Ripasso 5 复习 5

LEZIONI 21–25

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

薪酬 | 资历 | 晋升 | 跳槽 | 批发 | 零售 | 库存 | 违约 | 零件 | 螺丝 | 打磨 | 瑕疵 | 灌溉 | 收割 | 肥料 | 牲畜

求职 il lavoro	买卖 gli affari	匠心 l'officina	田野 i campi

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① 无论录用 _____，我们都会通知您。
a 是否 **b** 或者 **c** 与否

② 你 _____ 先去试试，不行再说。
a 不免 **b** 不料 **c** 不妨

③ 以上事项，_____ 通知。
a 特此 **b** 从此 **c** 因此

④ _____ 为居民服务的精神，我们开了这个会。
a 沿着 **b** 按着 **c** 本着

⑤ 开几家店，_____ 市场情况而定。
a 视 **b** 凭 **c** 朝

⑥ 这个价钱 _____ 可以接受。
a 并且 **b** 姑且 **c** 而且

⑦ 手艺人的东西，_____ 做给别人看的。
a 并且 **b** 除非 **c** 并非

⑧ 这些地是因没人种 _____ 荒的。
a 却 **b** 就 **c** 而

3 Più parole · 补充词汇 · 46 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 5

顿 dùn (verbo) fare una pausa; battere (il piede)	尽 jìn / jǐn (*jìn*) esaurire; (*jǐn*) il più possibile	包罗万象 bāoluó-wànxiàng comprendere di tutto	迸发 bèngfā sprigionarsi, esplodere	波澜 bōlán grandi onde; alti e bassi	不懈 búxiè instancabile, incessante
不得而知 bùdé'érzhī non è dato sapere	不堪 bùkān non reggere; estremamente	草率 cǎoshuài sbrigativo, superficiale	长期以来 chángqī yǐlái da molto tempo	陈旧 chénjiù vecchio, antiquato	承载 chéngzài sostenere, portare (un peso)
充 chōng riempire, caricare; fare le veci di	出人意料 chūrényìliào inaspettato, sorprendente	此起彼伏 cǐqǐ-bǐfú levarsi di qua e di là, senza sosta	促成 cùchéng favorire, far riuscire	打消 dǎxiāo far cadere (un'idea, un dubbio)	带队 dàiduì guidare un gruppo
当日 dāngrì quel giorno; il giorno stesso	到头来 dàotóulái alla fin fine	得益 déyì trarre beneficio (得益于: grazie a)	巅峰 diānfēng vetta, apice	顶尖 dǐngjiān di punta, al vertice	动员 dòngyuán mobilitare, spingere a muoversi
对付 duìfu affrontare; arrangiarsi con	发觉 fājué accorgersi di	返还 fǎnhuán restituire, rimborsare	非凡 fēifán straordinario, fuori dal comune	风雨无阻 fēngyǔ-wúzǔ con qualsiasi tempo	改动 gǎidòng modificare, ritoccare; modifica
高明 gāomíng brillante, acuto; persona capace	功劳 gōngláo merito	古今中外 gǔjīn-zhōngwài di ogni tempo e di ogni paese	挂钩 guàgōu agganciare; essere legato a	光彩 guāngcǎi splendore; onorevole	滚动 gǔndòng rotolare; scorrere (di un testo)
骇人听闻 hàirén tīngwén agghiacciante, inaudito	好说 hǎoshuō non c'è problema; se ne può parlare	横 héng (aggettivo) orizzontale, trasversale	花样 huāyàng motivo, fantasia; trovata, trucco	幻影 huànyǐng miraggio, illusione	汇集 huìjí raccogliere, far confluire
激荡 jīdàng agitarsi, sollevarsi; scuotere	急迫 jípò urgente, pressante	继 jì (congiunzione) dopo, in seguito a	症结 zhēngjié nodo, nocciolo (di un problema)		

R5 Ripasso 5 复习 5

SEGUE · LEZIONI 21–25

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

105

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1	2	3	4	5
Zheng Yifan viene assunto nello studio dove lavorava Luca ✓ ✗	per il padiglione di Luca basta un solo timbro ✓ ✗	Wang Hao firma subito per cinquanta locali ✓ ✗	il maestro Chen costruisce il padiglione senza un chiodo ✓ ✗	Gao Liang è tornato al paese perché in città non trovava lavoro ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 风雨无阻　B 出人意料　C 不得而知　D 此起彼伏　E 古今中外

① 这位快递员三年来_____，从没迟到。
② 比赛的结果_____：新手赢了。
③ 他为什么突然辞职，我们_____。
④ 这样的故事，_____都有。
⑤ 集市上，叫卖的声音_____。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

① 您看我能胜任这份工作吗?
② 申报材料什么时候能批?
③ 一年开五十家店，行不行?
④ 这点儿瑕疵，谁看得见?
⑤ 十年以后，谁来种地?

a 要逐一审查，请耐心等候。
b 无论录用与否，我们都会通知您。
c 得让种地的人不因种地而穷。
d 我看得见。粗糙的活，对不起木头。
e 姑且先开两家，看情况再说。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 到头来　他忙了半天，　什么也没做成

② 打消了　他终于　辞职的想法

③ 得益于　这家店的成功　良好的口碑

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

bàochou

gōngjiàng

gēngdì

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 5 · ORA SO...

- ☐ Affrontare un colloquio e parlare di carriera, stipendio, assunzioni e dimissioni.
- ☐ Trattare un affare: prezzi, clausole, contratti di affiliazione.
- ☐ Parlare di agricoltura, campagne e ritorno alla terra, dati alla mano.
- ☐ Seguire una riunione e capire circolari, verbali e formule d'ufficio.
- ☐ Descrivere materiali, attrezzi e lavorazioni, e difendere il lavoro ben fatto.

HSK 7–9

26

LEZIONE 26
第二十六课

qián shēng qián
钱生钱

I soldi fanno soldi

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di risparmi, spese, debiti, banca e borsa
- raccontare un investimento andato male e dare un consiglio senza fare la predica
- capire la rubrica di un giornale sui soldi di tutti i giorni
- concedere con 虽说……可……, usare 瞎 e 索性, e alzare le spalle con 爱 A 不 A

PER COMINCIARE

1. Sei formica o cicala? Che cosa fai dei soldi che ti avanzano?
2. Presteresti del denaro a un amico? A quali condizioni?

FRASE CHIAVE

虽说知道有风险，可是看见别人赚钱，谁还算得清账？

Lo sapevo, che era rischioso; ma quando vedi gli altri guadagnare, chi riesce più a fare bene i conti?

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	学费 La retta
C	Cinese dal vivo	你问我答 Voi chiedete, noi rispondiamo
D	Grammatica	虽说……但 / 可…… : «per quanto..., però...»
D		瞎 e 索性 : a casaccio, e tanto vale
D		爱 A 不 A: «fa' come ti pare»
G	Cultura oggi	Duecento milioni di piccoli azionisti

A Testo 课文

106

学费 La retta

Settembre 2032. Lin Xiaoyu ha avuto la promozione e vuole comprare casa. Per far crescere più in fretta i risparmi, in primavera ha messo quasi tutto in borsa. A cena con Luca e Su Qing non stacca gli occhi dal telefono.

林小雨工作八年，精打细算，攒下了四十万的积蓄，想在上海买一套小房子。可是房价涨得比她攒钱快。今年春天，股市行情大好，一路飙升，办公室里人人都成了股民，连前台的小姑娘都说自己发财了。每天中午，同事们讨论的都是哪只股票又涨了多少。小雨坐不住了。

卢卡　你把钱都放进去了？

林小雨　差不多。存折上的活期，利率低得可怜。我盘算着，要是一年有三成的涨幅，首付就够了。头两个月确实赚了，我一高兴，又加了杠杆，借了二十万。那时候我天天看账户，觉得自己是个天才。

苏晴　借钱炒股？

林小雨　虽说知道有风险，可是看见别人赚钱，谁还算得清账？结果六月开始下跌，一个月的跌幅就有两成。中间反弹过一次，我以为要回升了，没卖，后来跌得更厉害。现在本钱缩水了一半，还背着债。

卢卡　你买的是什么公司？

林小雨　说实话，是瞎买的。网上有个“老师”每天都分析走势，他说哪只我就买哪只，一份年报都没看过。公司有没有盈利、分不分红，我一概不知道。

苏晴　这不是投资，是急功近利。

林小雨　我知道。我平时多节俭啊，买件衣服都要计较半天，同事说我吝啬，一毛不拔。可是在股市里，几万块钱，想都不想就扔进去了。

苏晴拿出纸和笔，帮她算账：每个月的开销多少，房租多少，哪些开支可以省。她自己家的账，也是这样一笔一笔记下来的。算下来，只要不再透支，两年能把债还清。

林小雨　那股票呢？卖了就真亏了，不卖又天天波动，我夜里都睡不着。

苏晴　借钱买的那部分先卖掉。剩下的，你就当它是丢了的钞票。

林小雨　行。卖完以后我索性把软件删了，它爱涨不涨，我不看了。

那天的晚饭，小雨坚持要掏腰包。“不是挥霍，”她说，“是交学费。”王浩听说以后，慷慨地表示可以借钱给她，被她谢绝了：“亲兄弟，明算账。再说，我不想再欠任何人的钱了。”

TRADUZIONE

Lin Xiaoyu lavorava da otto anni e, facendo i conti al centesimo, aveva messo da parte quattrocentomila yuan: voleva comprarsi un piccolo appartamento a Shanghai. Ma i prezzi delle case salivano più in fretta dei suoi risparmi. Quella primavera la borsa andava a gonfie vele e non faceva che impennarsi; in ufficio erano diventati tutti azionisti, e perfino la ragazza della reception diceva di aver fatto fortuna. Ogni giorno, a pranzo, i colleghi non parlavano che di quale titolo fosse salito e di quanto. Xiaoyu non resistette. **Luca:** Ci hai messo dentro tutto? **Lin Xiaoyu:** Quasi. Il deposito a vista sul libretto ha un tasso che fa pena. Avevo fatto i miei calcoli: con un rialzo del trenta per cento in un anno, l'anticipo c'era. I primi due mesi ho guadagnato davvero; tutta contenta, ho aggiunto la leva e ho preso in prestito duecentomila yuan. In quei giorni guardavo il conto di continuo, e mi sentivo un genio. **Su Qing:** Giocare in borsa a debito? **Lin Xiaoyu:** Lo sapevo, che era rischioso; ma quando vedi gli altri guadagnare, chi riesce più a fare bene i conti? Risultato: a giugno è cominciata la discesa, il venti per cento in un mese. A metà c'è stato un rimbalzo; ho pensato che risalisse, non ho venduto, e dopo è andata ancora peggio. Adesso il capitale si è ridotto alla metà, e ho pure un debito sulle spalle. **Luca:** Ma che società hai comprato? **Lin Xiaoyu:** A dire la verità, ho comprato a casaccio. In rete c'è un «maestro» che analizza ogni giorno l'andamento: compravo quello che diceva lui, senza aver mai letto un bilancio. Se quelle società facciano utili, se distribuiscano dividendi, non ne so niente. **Su Qing:** Questo non è investire: è volere tutto e subito. **Lin Xiaoyu:** Lo so. Io, di solito, sono così parsimoniosa! Per comprare un vestito sto mezz'ora a discutere; i colleghi dicono che sono tirchia, che non mollo un centesimo. E in borsa, decine di migliaia di yuan buttati dentro senza pensarci. Su Qing prese carta e penna e la aiutò a fare i conti: quanto spendeva al mese, quanto di affitto, quali uscite si potevano tagliare. Anche i conti di casa sua li teneva così, una voce dopo l'altra. A conti fatti, a patto di non andare più in rosso, in due anni il debito era estinto. **Lin Xiaoyu:** E le azioni? Se vendo, la perdita è vera; se non vendo, ballano ogni giorno, e la notte non dormo. **Su Qing:** La parte comprata a debito, vendila subito. Il resto, fa' conto che siano banconote perse. **Lin Xiaoyu:** Va bene. E dopo aver venduto, tanto vale che cancelli l'applicazione: salga o non salga, io non guardo più. Quella sera Xiaoyu volle a tutti i costi pagare lei la cena. «Non è uno sperpero», disse: «è la retta della scuola.» Wang Hao, quando lo seppe, si offrì generosamente di prestarle dei soldi; lei, con garbo, rifiutò: «Anche tra fratelli, conti chiari. E poi non voglio più dovere soldi a nessuno.»

B Parole nuove 生词

107

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 精打细算 jīngdǎ-xìsuàn *espr.* fare i conti al centesimo, amministrare con oculatezza
2 攒 zǎn *v.* (*zǎn*) mettere da parte, accumulare
3 积蓄 jīxù *v., s.* risparmi; risparmiare
4 行情 hángqíng *s.* andamento del mercato, quotazioni
5 飙升 biāoshēng *v.* impennarsi, schizzare in alto
6 股民 gǔmín *s.* piccolo azionista, chi gioca in borsa
7 发财 fācái *v.* fare fortuna, arricchirsi
8 存折 cúnzhé *s.* libretto di risparmio
9 活期 huóqī *agg.* (deposito) a vista, libero
10 利率 lìlǜ *s.* tasso d'interesse
11 盘算 pánsuan *v.* fare i propri calcoli, meditare
12 涨幅 zhǎngfú *s.* (percentuale di) rialzo
13 杠杆 gànggǎn *s.* leva (anche finanziaria)
14 虽说 suīshuō *cong.* sebbene, per quanto (parlato)
15 下跌 xiàdiē *v.* calare, scendere (di prezzi)
16 跌幅 diēfú *s.* (percentuale di) ribasso
17 反弹 fǎntán *v.* rimbalzare; rimbalzo
18 回升 huíshēng *v.* risalire, riprendersi
19 本钱 běnqián *s.* capitale (iniziale)
20 缩水 suōshuǐ *v.* restringersi; assottigliarsi
21 债 zhài *s.* debito
22 瞎 xiā *v., avv.* alla cieca, a casaccio; cieco
23 走势 zǒushì *s.* tendenza, andamento
24 年报 niánbào *s.* bilancio annuale, relazione annuale
25 盈利 yínglì *s.* utile, profitto
26 分红 fēnhóng *v.* distribuire i dividendi
27 急功近利 jígōng-jìnlì *espr.* cercare il successo immediato, volere tutto e subito
28 节俭 jiéjiǎn *agg.* parsimonioso, frugale
29 计较 jìjiào *v.* stare a discutere, fare questioni; badare a
30 吝啬 lìnsè *agg.* avaro, tirchio
31 一毛不拔 yìmáo-bùbá *espr.* non mollare un centesimo, taccagno
32 算账 suànzhàng *v.* fare i conti; regolare i conti
33 开销 kāixiāo *v., s.* spese; spendere
34 开支 kāizhī *s.* spese, uscite
35 透支 tòuzhī *v.* andare in rosso, spendere oltre le proprie risorse
36 波动 bōdòng *v.* oscillare, fluttuare
37 钞票 chāopiào *s.* banconota
38 索性 suǒxìng *avv.* tanto vale, addirittura, senza pensarci più
39 掏腰包 tāo yāobāo *espr.* mettere mano al portafoglio
40 挥霍 huīhuò *v.* scialacquare, sperperare
41 慷慨 kāngkǎi *agg.* generoso; con slancio
42 周转 zhōuzhuǎn *v.* far girare (il denaro); avere liquidità
43 借条 jiètiáo *s.* ricevuta di prestito, pagherò
44 数额 shù'é *s.* somma, importo
45 偿还 chánghuán *v.* rimborsare, restituire (un debito)
46 款项 kuǎnxiàng *s.* somma di denaro, fondi
47 凭证 píngzhèng *s.* pezza d'appoggio, documento che fa fede
48 公证 gōngzhèng *v.* autenticare davanti a un notaio
49 担保 dānbǎo *v.* garantire, fare da garante
50 逾期 yúqī *v.* oltrepassare la scadenza
51 拖欠 tuōqiàn *v.* essere in arretrato con un pagamento
52 收据 shōujù *s.* ricevuta
53 网点 wǎngdiǎn *s.* sportello, filiale (di una rete)
54 柜台 guìtái *s.* sportello, banco
55 挂失 guàshī *v.* denunciare lo smarrimento (e bloccare)
56 冻结 dòngjié *v.* congelare, bloccare
57 注销 zhùxiāo *v.* annullare, cancellare (un conto, un'iscrizione)
58 兑换 duìhuàn *v.* cambiare (valuta)
59 外币 wàibì *s.* valuta estera
60 浮动 fúdòng *v.* fluttuare; variabile
61 升值 shēngzhí *v.* rivalutarsi, salire di valore
62 贬值 biǎnzhí *v.* svalutarsi, perdere valore
63 折合 zhéhé *v.* equivalere a, convertire in
64 兑 duì *v.* cambiare, convertire
65 外汇 wàihuì *s.* valuta estera, divise
66 额度 édù *s.* plafond, limite, quota
67 债券 zhàiquàn *s.* obbligazione, titolo di debito

PAROLE EXTRA (+)

亲兄弟，明算账 qīn xiōngdì, míng suàn zhàng anche tra fratelli, conti chiari +

C Cinese dal vivo 真实语料

108

你问我答 Voi chiedete, noi rispondiamo

Dopo quella cena, Su Qing propone alla rivista una rubrica sui soldi di tutti i giorni: quattro lettori chiedono, la redazione risponde. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 钱袋子　　本期回答：四位读者

你问我答

问 朋友向我借五万块周转，要不要写借条？

答 要。老话说：亲兄弟，明算账。借条上写清数额和偿还的日期，双方签字；款项最好通过银行转账，留下凭证。数额大的，可以去做公证，或者请第三个人担保。万一对方逾期不还，长期拖欠，借条和收据就是您上法庭的根据。

问 我的银行卡丢了，怎么办？

答 马上打电话，或者到最近的网点，在柜台办理挂失。账户会被冻结，别人取不了钱。七天以后，凭身份证领新卡，旧卡自动注销。

问 孩子明年去意大利留学，现在兑换外币划算吗？

答 汇率天天浮动，人民币是升值还是贬值，专家也说不准。一万欧元折合人民币近八万，不是小数目。不妨分几次兑，别想着赚外汇的钱。每人每年有五万美元的额度，足够用了。

问 我退休了，手里有点儿积蓄，买债券还是买股票？

答 债券安全，收益不高；股票可能赚得多，也可能亏得多。看见“保证高回报”这几个字，请捂好钱包。记住三句话：不懂的不买，借来的钱不买，过日子的钱不买。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 借钱给朋友，最好写借条，并通过银行转账。 V F
2. 银行卡丢了，要等七天才能挂失。 V F
3. 看见“保证高回报”的广告，应该特别小心。 V F
4. 专栏建议一次把钱全部兑换成外币。 V F

TRADUZIONE

Voi chiedete, noi rispondiamo. Un amico mi chiede in prestito cinquantamila yuan per un problema di liquidità: devo farmi firmare una ricevuta? — Sì. Dice il vecchio adagio: anche tra fratelli, conti chiari. Sulla ricevuta scrivete bene la somma e la data di restituzione, e firmate tutti e due; il denaro è meglio passarlo con un bonifico, così resta una traccia. Se la cifra è grossa, potete farla autenticare da un notaio, o chiedere a una terza persona di fare da garante. Se poi l'altro lascia passare la scadenza e resta a lungo in arretrato, ricevuta e quietanze saranno la vostra base in tribunale. Ho perso il bancomat: che cosa faccio? — Telefonate subito, o andate alla filiale più vicina e denunciate lo smarrimento allo sportello. Il conto viene bloccato, e nessuno può prelevare. Dopo sette giorni, con il documento d'identità ritirate la carta nuova; la vecchia viene annullata automaticamente. L'anno prossimo mio figlio va a studiare in Italia: conviene cambiare la valuta adesso? — Il cambio fluttua ogni giorno, e se lo yuan salirà o scenderà non lo sanno dire nemmeno gli esperti. Diecimila euro equivalgono a quasi ottantamila yuan: non sono spiccioli. Provate a cambiare in più volte, e non pensate di guadagnare sulle valute. Ognuno ha una quota di cinquantamila dollari l'anno: basta e avanza. Sono in pensione e ho qualche risparmio: obbligazioni o azioni? — Le obbligazioni sono sicure e rendono poco; con le azioni si può guadagnare molto, e perdere molto. Quando vedete le parole «alto rendimento garantito», tenetevi stretto il portafoglio. E ricordate tre frasi: non si compra quello che non si capisce, non si compra con soldi presi in prestito, non si compra con i soldi che servono per vivere.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 虽说……但 / 可……: «per quanto..., però...»

HSK 7–9 · 转折复句

虽说 + fatto ammesso，但(是) / 可(是) / 却 + ciò che conta

虽说 è il 虽然 del parlato: ammette un fatto, spesso una cosa che «si sa» o «si dice», prima di passare a ciò che conta davvero. Può stare prima o dopo il soggetto, e nella seconda frase vuole quasi sempre 可, 但 o 却. Rispetto a 尽管 (volume 2), che insiste sull'ostacolo, 虽说 suona più leggero: «d'accordo, sì..., ma...».

虽说知道有风险，可是看见别人赚钱，谁还算得清账？	*Lo sapevo, che era rischioso; ma quando vedi gli altri guadagnare, chi riesce più a fare bene i conti?*
存在银行，虽说利率不高，但是晚上睡得着。	*In banca, d'accordo, il tasso è basso; ma la notte si dorme.*
虽说是老同学，借钱的事还是写个借条好。	*Sarà pure un vecchio compagno di scuola, ma per un prestito è meglio una ricevuta.*

i Nello scritto formale 虽说 lascia il posto a 虽然 o al semplice 虽 (虽小，但……); nel parlato si sente anche 虽说是……: «sarà anche...».

2 瞎 e 索性: a casaccio, e tanto vale

HSK 7–9 · 方式副词

瞎 + verbo (senza criterio, inutilmente) · 索性 + verbo (tagliare corto e andare fino in fondo)

瞎 «cieco», davanti a un verbo, dice che l'azione è fatta alla cieca, senza sapere o senza frutto: 瞎买, 瞎说 «parlare a vanvera», 瞎忙 «affannarsi per niente», 瞎操心 «preoccuparsi inutilmente». È parlato e un po' brusco. 索性 introduce una decisione netta, presa perché le mezze misure non servono più: «tanto vale», «già che ci siamo». La situazione che spinge a decidere sta nella frase precedente.

说实话，是瞎买的，连年报都没看过。	*A dire la verità, ho comprato a casaccio, senza aver mai letto un bilancio.*
卖完以后，我索性把软件删了。	*Dopo aver venduto, tanto vale che cancelli l'applicazione.*
你别瞎猜了，索性打个电话问问他。	*Smettila di tirare a indovinare: telefonagli e chiediglielo, piuttosto.*

i Attenzione al registro: 你瞎说什么 «ma che sciocchezze dici?» va bene fra amici, non con un superiore. 索性 ha un gemello quasi identico, 干脆 (volume 2).

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 爱 A 不 A: «fa' come ti pare»

HSK 7–9 · 固定格式

(soggetto) + 爱 + verbo + 不 + verbo

Il verbo è ripetuto, prima con 爱 e poi con 不: «se ti va di A, bene; se no, pazienza». Chi parla dichiara che la scelta dell'altro non lo riguarda, o non gli importa più. Il tono va dall'indifferenza all'irritazione: è una formula del parlato, da usare con chi si conosce bene. Il soggetto è quasi sempre 你 o 他; Xiaoyu lo dice perfino della borsa.

它爱涨不涨，我不看了。	*Salga o non salga, io non guardo più.*
价钱就是这样，你爱买不买。	*Il prezzo è questo: se vuoi comprare compra, se no niente.*
我已经通知他了，他爱来不来。	*Io l'ho avvisato: che venga o no, sono affari suoi.*

i Lo stesso verbo due volte, senza oggetto e senza 了. È una formula sgarbata: va bene in una lite o fra amici, non con un cliente. Con un interrogativo, invece, 爱……就…… è gentile: 你爱吃什么就吃什么 «mangia quello che ti va».

PROVA SUBITO

Completa con 虽说, 可, 瞎, 索性, 爱信不信, 爱吃不吃.

1. _____ 他年纪小，办事却很沉稳。
2. 虽说贵了点儿，_____ 质量确实好。
3. 没看说明书，别_____ 按。
4. 雨这么大，我们_____ 住一晚再走。
5. 我说的都是实话，你_____。
6. 饭在桌子上，你_____。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



zhài debito

10 TRATTI

亻 persona + 责 responsabilità

La responsabilità che una persona si porta addosso. I debiti non sono solo di denaro: 人情债 *è il debito di riconoscenza.*

债务 zhàiwù　债券 zhàiquàn　还债 huánzhài



债 债 债



duì cambiare, convertire

7 TRATTI

丷 + 兄 (in origine: una persona che parla contenta)

Scambiare una cosa con un'altra di pari valore: una valuta, un assegno, una promessa.

兑换 duìhuàn　兑现 duìxiàn　兑 duì



兑 兑 兑



biǎn abbassare, svalutare

8 TRATTI

贝 conchiglia (denaro) + 乏 mancare

Il denaro che viene a mancare di valore. Con le parole si «svaluta» una persona: 贬义 *è il senso spregiativo.*

贬值 biǎnzhí　贬义 biǎnyì　褒贬 bāobiǎn



贬 贬 贬



jiǎn parsimonioso, frugale

9 TRATTI

亻 persona + 佥 (tutti insieme)

La virtù di chi non spreca. Lo scrisse Sima Guang (XI secolo): da 俭 *a* 奢*, dal poco al lusso, si passa facilmente; tornare indietro è dura.*

节俭 jiéjiǎn　勤俭 qínjiǎn　俭朴 jiǎnpǔ



俭 俭 俭

SU E GIÙ IN BORSA

飙升	回升	反弹	波动	回落	下跌
biāoshēng	huíshēng	fǎntán	bōdòng	huíluò	xiàdiē
impennarsi	risalire	rimbalzare	oscillare	ridiscendere	calare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

109

Allo sportello di una banca. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 顾客来银行办什么？
a 挂失银行卡　b 偿还贷款　c 兑换外币

② 新卡什么时候能取？
a 今天　b 七天以后　c 后天

③ 临时卡每天最多能用多少钱？
a 三万　b 十块　c 五千

2 Parlato

Formica o cicala? Intervista un compagno: come usa i soldi? Risparmia, spende, investe? Ha mai fatto un acquisto di cui si è pentito? Poi riferisci alla classe, e dategli insieme un consiglio.

我每个月的开销主要是……
虽说……，可是……
要是有一笔积蓄，我会……
我从来不瞎……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 抵押　B 兑现　C 算盘　D 审计　E 融资　F 筹集　G 巨额

① 他把房子_____给了银行。
② 公司上市是为了_____。
③ 他答应的事，一件也没_____。
④ 每到年底，公司的账都要_____。
⑤ 他们为灾区_____了两百万元。
⑥ 他欠了一笔_____的债务。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 虽说　利率不高，　可是很安全　存在银行

② 索性　既然来晚了，　我们　吃了饭再去

③ 爱买不买　你　价钱就是这样，

MISSIONE

Lettera a Xiaoyu

Scrivi a Lin Xiaoyu 250 caratteri: come rimettere in ordine i conti, che cosa fare delle azioni rimaste, quali regole darsi per il futuro. Niente prediche: sei un'amica, non la sua banca.

ESPRESSIONI UTILI　虽说……，可是……　每个月的开销……　与其……，不如索性……

G Cultura oggi 文化

Duecento milioni di piccoli azionisti

La Borsa di Shanghai riaprì nel dicembre 1990, dopo quarant'anni di silenzio; quella di Shenzhen pochi mesi dopo. Oggi i conti titoli aperti in Cina superano i duecento milioni, e a muovere il mercato non sono, come altrove, i grandi fondi, ma i privati: impiegati, pensionati, studenti, che comprano e vendono dal telefono. Per questo i listini cinesi salgono e scendono con una violenza sconosciuta alle altre grandi piazze: nell'estate del 2015 l'indice perse un terzo del valore in tre settimane. Ogni pubblicità finanziaria deve chiudersi con la stessa frase: 股市有风险，入市需谨慎, «la borsa è rischiosa: entrate con prudenza».

Eppure i cinesi restano un popolo di formiche. Le famiglie risparmiano circa un terzo di quel che guadagnano, più che in quasi ogni altro paese: per la casa, per la scuola dei figli, per una vecchiaia che la pensione copre poco. La maggior parte di questa ricchezza non sta in banca né in borsa, ma nel mattone. E il contante è quasi scomparso: al mercato si paga inquadrando un codice, i nonni mandano le «buste rosse» dal telefono, e lo Stato sperimenta una moneta digitale. I soldi non si vedono più; ma se ne parla come sempre, senza imbarazzo, anche a tavola.

LO SAPEVI? Sugli schermi delle borse cinesi i colori sono al contrario dei nostri: il rosso, colore della fortuna, indica i titoli che salgono; il verde quelli che scendono. Una giornata «tutta rossa» è una festa.

SI DICE COSÌ 亲兄弟，明算账 *qīn xiōngdì, míng suàn zhàng* *«anche tra fratelli di sangue, conti chiari»* patti chiari, amicizia lunga: proprio perché ci si vuole bene, i soldi vanno contati apertamente.

H Banca delle parole · Banca, borsa e portafoglio 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

IMPRESE E CAPITALI

筹 chóu raccogliere, mettere insieme (fondi)	筹措 chóucuò procurarsi (fondi)	筹集 chóují raccogliere (fondi)	出资 chūzī finanziare, mettere il capitale	集资 jízī fare una colletta, raccogliere capitali	融资 róngzī finanziarsi; finanziamento
抵押 dǐyā ipotecare, dare in pegno	信贷 xìndài credito	审计 shěnjì revisione dei conti; revisionare	结算 jiésuàn saldare, liquidare; chiusura dei conti	增值 zēngzhí aumentare di valore; valore aggiunto	营利 yínglì cercare il profitto, avere scopo di lucro
红利 hónglì dividendo; beneficio	股东 gǔdōng azionista, socio	股份 gǔfèn quota, azione	市值 shìzhí valore di mercato, capitalizzazione	证券 zhèngquàn titoli, valori mobiliari	债务 zhàiwù debito, passività

SOLDI IN TASCA

钱财 qiáncái denaro, ricchezze	硬币 yìngbì moneta (metallica)	纸币 zhǐbì cartamoneta	支票 zhīpiào assegno	兑现 duìxiàn incassare; mantenere (una promessa)	欠条 qiàntiáo riconoscimento di debito
算盘 suànpán abaco; calcolo, piano interessato	不动产 búdòngchǎn beni immobili	财力 cáilì mezzi finanziari	身价 shēnjià valore (di una persona), quotazione	巨额 jù'é ingente, enorme (di somme)	高昂 gāo'áng (di prezzi) elevato; (di morale) alto

ALTRE PAROLE

代理人 dàilǐrén agente, rappresentante	名利 mínglì fama e ricchezza	功利 gōnglì utilità, tornaconto; utilitaristico	勤俭 qínjiǎn laborioso e parsimonioso	积攒 jīzǎn mettere insieme poco a poco	回落 huíluò ridiscendere (dopo un rialzo)
震荡 zhèndàng oscillare con violenza, scuotere	高额 gāo'é (di somme, tassi) elevato				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di risparmi, spese, debiti, banca e borsa
- ☐ Capire la rubrica di un giornale sui soldi di tutti i giorni
- ☐ Raccontare un investimento andato male e dare un consiglio senza fare la predica
- ☐ Concedere con 虽说……可……, usare 瞎 e 索性, e alzare le spalle con 爱 A 不 A

HSK 7–9

27

LEZIONE 27
第二十七课

dà shì
大势

Il quadro generale

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- capire le parole dell'economia che si sentono al telegiornale
- spiegare con un esempio concreto crescita, inflazione, domanda e offerta, deficit
- leggere una scheda di dati trimestrali: che cosa sale, che cosa scende
- motivare con 鉴于 e 基于, e graduare con 尤为, 愈加, 越发

PER COMINCIARE

1. Segui le notizie economiche? Quali parole senti più spesso?
2. Come va, secondo te, l'economia del tuo paese? Da che cosa lo capisci?

FRASE CHIAVE

只看一个指标，容易上当。

A guardare un indicatore solo, è facile farsi ingannare.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	糕点店里的经济学 L'economia in pasticceria
C	Cinese dal vivo	前三季度经济成绩单 La pagella dei primi tre trimestri
D	Grammatica	鉴于 : «considerato che»
D		基于 : «sulla base di»
D		尤为、愈加、越发 : tre modi di dire «di più»
G	Cultura oggi	Il piano e il mercato

A Testo 课文

110

糕点店里的经济学 L'economia in pasticceria

Ottobre 2032. Il telegiornale dà i dati del terzo trimestre, e Luca non capisce una frase su due. Su Qing, che di mestiere scrive anche di economia, glieli spiega con l'esempio che ha sotto mano: la pasticceria di suo padre, a Suzhou.

十月中旬，统计局公布了前三个季度的数据。晚上，电视里的财经节目说："……产值同比增长百分之四点五，环比持平；消费复苏强劲，房地产依然低迷……"卢卡一句也没听懂。

卢卡　同比、环比，到底是跟什么比？

苏晴　同比是跟去年的同一个时期比，环比是跟上一个时期比。拿我爸的糕点店来说吧。有一年十月卖了十万，前一年十月卖了八万，同比就是增长了百分之二十五；可是那年九月有中秋节，卖了十五万，十月跟九月比，环比是下滑的。所以只看一个指标，容易上当。

卢卡　那"宏观"和"微观"呢？

苏晴　我爸的店是微观；全国几千万家店、工厂、公司的总和，才是宏观。一家店的收支是自己的事，可是鉴于大家的日子连在一起，政府就得调控：通货膨胀的时候就紧缩，把利率上调；不景气、需求下行的时候，就多拨款，减免税收，拉动内需。

卢卡　政府的钱从哪儿来？

苏晴　纳税人交的。我爸每个月都要缴纳税款：扣除成本以后，利润的一部分归国家。修路、盖学校、建医院，用的都是这笔钱。财政的预算，就是算一算一年收多少、花多少；花的比收的多，这个差额叫赤字。

卢卡　中秋节的时候月饼供不应求，过了节又过剩，这也是经济学？

苏晴　当然，这叫供求。月饼紧缺，价格就攀升；节后卖不掉，只好降价。房子也一样，只是泡沫大得多。

卢卡　那现在的大势是好是坏？

苏晴　基于这次的数据，我的判断是：低谷已经过去了，可是离真正的复苏还远。传统行业在收缩，新行业愈加重要，转型的压力尤为明显。像我爸那样的民营小店，日子越发不容易：房租年年递增，买糕点的年轻人却越来越少。

卢卡　那他怎么办？

苏晴　他说，他爷爷开店的时候，人们连饭都吃不饱，店照样开下来了。只要糕点好吃，就不怕。

卢卡想了想：这也许才是最稳健的经济学。

TRADUZIONE

A metà ottobre l'ufficio di statistica pubblicò i dati dei primi tre trimestri. La sera, in televisione, il programma di economia diceva: «... il valore della produzione è cresciuto del 4,5 per cento su base annua, ed è rimasto invariato rispetto al trimestre precedente; vigorosa la ripresa dei consumi, ancora fiacco l'immobiliare...» Luca non capì una sola frase. **Luca:** «Su base annua», «sul periodo precedente»: ma rispetto a che cosa, alla fine? **Su Qing:** «Su base annua» vuol dire rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso; «sul periodo precedente», rispetto al mese o al trimestre prima. Prendiamo la pasticceria di mio padre. Un anno, a ottobre, ha incassato centomila yuan, e l'anno prima a ottobre ottantamila: su base annua, è una crescita del venticinque per cento. Ma quell'anno a settembre c'era la festa di Mezzautunno, e aveva incassato centocinquantamila: ottobre, rispetto a settembre, è in calo. Per questo, a guardare un indicatore solo, è facile farsi ingannare. **Luca:** E «macro» e «micro»? **Su Qing:** Il negozio di mio padre è il micro; la somma di decine di milioni di negozi, fabbriche e società di tutto il paese, quello è il macro. Entrate e uscite di un negozio sono affari suoi; ma, considerato che la vita di tutti è legata insieme, il governo deve regolare: quando c'è inflazione stringe, e alza i tassi; quando l'economia va male e la domanda scende, stanzia più fondi, riduce le tasse, stimola la domanda interna. **Luca:** E i soldi del governo da dove vengono? **Su Qing:** Li versano i contribuenti. Mio padre paga le imposte ogni mese: tolti i costi, una parte dell'utile va allo Stato. Strade, scuole, ospedali: si fanno con questi soldi. Il bilancio pubblico consiste nel calcolare quanto si incassa e quanto si spende in un anno; se si spende più di quanto si incassa, la differenza si chiama deficit. **Luca:** Per Mezzautunno i dolci della luna non bastano mai, e passata la festa avanzano: è economia anche questa? **Su Qing:** Certo: si chiama domanda e offerta. Se i dolci scarseggiano, il prezzo sale; dopo la festa non si vendono, e bisogna abbassarlo. Con le case è lo stesso; solo che la bolla è molto più grossa. **Luca:** E adesso il quadro generale è buono o cattivo? **Su Qing:** Sulla base di questi dati, il mio giudizio è che il punto più basso è passato, ma dalla ripresa vera siamo ancora lontani. I settori tradizionali si contraggono, quelli nuovi contano sempre di più, e la pressione a trasformarsi è particolarmente evidente. Per i piccoli negozi privati come quello di mio padre la vita è sempre più difficile: l'affitto cresce ogni anno, e i giovani che comprano dolci tradizionali sono sempre meno. **Luca:** E lui che cosa fa? **Su Qing:** Dice che quando suo nonno aprì il negozio la gente non aveva nemmeno da mangiare a sufficienza, e il negozio è rimasto aperto lo stesso. Finché i dolci sono buoni, non c'è da aver paura. Luca ci pensò su: forse era questa, l'economia più solida.

B Parole nuove 生词

111

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	财经	cáijīng	*s.* economia e finanza (come settore dell'informazione)
2	产值	chǎnzhí	*s.* valore della produzione
3	同比	tóngbǐ	*v.* rispetto allo stesso periodo dell'anno prima
4	环比	huánbǐ	*v.* rispetto al periodo precedente
5	持平	chípíng	*v.* restare invariato, essere alla pari
6	复苏	fùsū	*v.* riprendersi; ripresa
7	强劲	qiángjìng	*agg.* vigoroso, robusto
8	低迷	dīmí	*agg.* fiacco, depresso
9	下滑	xiàhuá	*v.* scivolare in basso, calare
10	指标	zhǐbiāo	*s.* indicatore, indice; obiettivo
11	宏观	hóngguān	*agg.* macro-, d'insieme
12	微观	wēiguān	*agg.* micro-, di dettaglio
13	总和	zǒnghé	*s.* somma, totale
14	收支	shōuzhī	*s.* entrate e uscite
15	鉴于	jiànyú	*prep., cong.* considerato che, in considerazione di
16	调控	tiáokòng	*v.* regolare, governare (l'economia)
17	通货膨胀	tōnghuò péngzhàng	*espr.* inflazione
18	紧缩	jǐnsuō	*v.* stringere, restringere (il credito, la spesa)
19	上调	shàngtiáo	*v.* ritoccare verso l'alto
20	不景气	bùjǐngqì	*agg.* in crisi, che va male (di economia, affari)
21	下行	xiàxíng	*v.* andare al ribasso, in discesa
22	拨款	bōkuǎn	*v., s.* stanziare fondi; stanziamento
23	减免	jiǎnmiǎn	*v.* ridurre o esentare (tasse, rette)
24	税收	shuìshōu	*s.* entrate fiscali, imposte
25	拉动	lādòng	*v.* trainare, stimolare
26	内需	nèixū	*s.* domanda interna
27	纳税人	nàshuìrén	*s.* contribuente
28	缴纳	jiǎonà	*v.* versare, pagare (tasse, contributi)
29	扣除	kòuchú	*v.* detrarre, togliere
30	财政	cáizhèng	*s.* finanze pubbliche
31	预算	yùsuàn	*s., v.* bilancio preventivo; preventivare
32	差额	chā'é	*s., agg.* differenza, scarto
33	赤字	chìzì	*s.* deficit, disavanzo
34	供不应求	gōngbúyìngqiú	*espr.* l'offerta non basta alla domanda
35	过剩	guòshèng	*v.* in eccesso; eccedenza
36	供求	gōngqiú	*s.* domanda e offerta
37	紧缺	jǐnquē	*agg.* scarso, che scarseggia
38	攀升	pānshēng	*v.* salire, arrampicarsi (di prezzi, cifre)
39	泡沫	pàomò	*s.* schiuma; bolla (speculativa)
40	基于	jīyú	*prep.* sulla base di
41	低谷	dīgǔ	*s.* punto più basso, fondo
42	收缩	shōusuō	*v.* contrarsi, restringersi
43	愈加	yùjiā	*avv.* ancora di più, sempre più (scritto)
44	转型	zhuǎnxíng	*v.* trasformarsi, cambiare modello
45	尤为	yóuwéi	*avv.* particolarmente, in modo speciale
46	民营	mínyíng	*agg.* (di impresa) a gestione privata
47	越发	yuèfā	*avv.* sempre più, ancora di più
48	递增	dìzēng	*v.* aumentare progressivamente
49	稳健	wěnjiàn	*agg.* solido, prudente, equilibrato
50	累计	lěijì	*v.* sommare, nel complesso; cumulato
51	增速	zēngsù	*v.* ritmo di crescita
52	同期	tóngqī	*s.* lo stesso periodo
53	总额	zǒng'é	*s.* importo totale
54	激增	jīzēng	*v.* aumentare bruscamente
55	翻番	fānfān	*v.* raddoppiare
56	半数	bànshù	*s.* la metà (di un numero)
57	私营	sīyíng	*agg.* privato (di impresa, gestione)
58	效益	xiàoyì	*s.* rendimento, risultati economici
59	指数	zhǐshù	*s.* indice
60	均衡	jūnhéng	*agg.* equilibrato; equilibrio
61	居高不下	jūgāo bú xià	*espr.* restare alto, non accennare a scendere
62	缺口	quēkǒu	*s.* buco, vuoto; fabbisogno scoperto
63	测算	cèsuàn	*v.* calcolare, stimare (con misure)
64	削减	xuējiǎn	*v.* tagliare, ridurre
65	储备	chǔbèi	*v., s.* riserva; mettere da parte
66	下调	xiàtiáo	*v.* ritoccare verso il basso
67	国有	guóyǒu	*v.* di proprietà dello Stato

PAROLE EXTRA (+)

统计局 tǒngjìjú ufficio di statistica (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

112

前三季度经济成绩单 La pagella dei primi tre trimestri

Il giorno dopo, la rivista di Su Qing riassume i dati in una scheda: tre buone notizie, tre punti deboli, e che cosa aspettarsi. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 数据 2032年10月

前三季度经济成绩单

国家统计局昨天公布：今年前三个季度，全国产值累计超过一百五十万亿元，同比增长百分之四点五，增速比去年同期快了零点三个百分点。这是三年来最好的一份成绩单，不过各个行业的冷热并不一样。

三个好消息

消费：服务消费的总额激增，旅游和餐饮的收入比五年前翻番。新产业：新能源汽车已占新车销量的半数以上，私营企业的效益明显好转。物价：消费价格指数只上涨了百分之一，供求基本均衡。

三个难点

房地产：新房销量继续下滑，一些城市的空房比例居高不下。就业：青年就业仍有缺口，据测算，每年需要新增一千二百万个岗位，而今年的大学毕业生人数又是历史上最多的。地方财政：收入减少，不少地方不得不削减开支。

下一步

央行表示，外汇储备充足，利率还有下调的空间；国有企业的改革将继续推进；明年的预算将更多地用在教育、养老和医疗上。专家的看法是：最困难的时候已经过去，但复苏的基础还不稳定，不能高兴得太早。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 今年前三季度的增速比去年同期慢。 V F
2. 新能源汽车占了新车销量的一半以上。 V F
3. 物价上涨得很厉害。 V F
4. 利率以后还有可能下调。 V F

TRADUZIONE

La pagella dei primi tre trimestri. L'Ufficio nazionale di statistica ha comunicato ieri che nei primi tre trimestri dell'anno il valore della produzione del paese ha superato, nel complesso, i 150 mila miliardi di yuan, con una crescita del 4,5 per cento su base annua: un ritmo di 0,3 punti più rapido rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso. È la pagella migliore degli ultimi tre anni; ma non tutti i settori hanno la stessa temperatura. Tre buone notizie. Consumi: la spesa totale per i servizi è aumentata bruscamente, e gli incassi di turismo e ristorazione sono raddoppiati rispetto a cinque anni fa. Nuove industrie: le auto a nuova energia sono ormai più della metà delle auto nuove vendute, e i risultati delle imprese private sono nettamente migliorati. Prezzi: l'indice dei prezzi al consumo è salito solo dell'uno per cento; domanda e offerta sono sostanzialmente in equilibrio. Tre punti deboli. Immobiliare: le vendite di case nuove continuano a calare, e in alcune città la quota di alloggi vuoti resta alta. Occupazione: per i giovani c'è ancora un vuoto; secondo le stime, servono dodici milioni di nuovi posti l'anno, e i laureati di quest'anno sono i più numerosi della storia. Finanze locali: le entrate diminuiscono, e molte amministrazioni sono costrette a tagliare le spese. Che cosa viene dopo. La banca centrale fa sapere che le riserve valutarie sono abbondanti e che c'è ancora spazio per abbassare i tassi; la riforma delle imprese di Stato andrà avanti, e il bilancio dell'anno prossimo destinerà più risorse a scuola, anziani e sanità. Il parere degli esperti: il momento più difficile è passato, ma le basi della ripresa non sono ancora stabili, ed è presto per rallegrarsi.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 鉴于: «considerato che»

HSK 7–9 · 介词 / 连词

鉴于 + nome / frase，+ decisione o conclusione

鉴 è lo specchio di bronzo degli antichi: 鉴于 significa «guardando a», «tenuto conto di». Introduce la circostanza alla luce della quale si prende una decisione, e sta sempre all'inizio della frase, prima del soggetto. È parola di verbali, sentenze, comunicati; nel parlato suona solenne. Può reggere un nome (鉴于目前的情况) o una frase intera.

鉴于大家的日子连在一起，政府就得调控。	*Considerato che la vita di tutti è legata insieme, il governo deve regolare.*
鉴于目前的情况，董事会决定推迟开新店的计划。	*Vista la situazione attuale, il consiglio ha deciso di rinviare il progetto dei nuovi locali.*
鉴于他多年的贡献，公司决定给予奖励。	*In considerazione del suo contributo di tanti anni, la società ha deciso di premiarlo.*

i Non confonderla con 由于: 由于 indica la causa di un fatto; 鉴于 indica il motivo di una scelta.

2 基于: «sulla base di»

HSK 7–9 · 介词

基于 + nome，+ giudizio o decisione · 基于……的考虑 / 事实 / 原因

基 è il fondamento: 基于 indica i dati, i fatti o i principi su cui poggia un giudizio. Se 鉴于 guarda alla circostanza, 基于 guarda alle fondamenta: per questo è la parola delle analisi e dei rapporti. Regge solo nomi, spesso con 的: 基于安全的考虑 «per ragioni di sicurezza». Può anche stare dopo 是: 这个结论是基于……得出的.

基于这次的数据，我的判断是：低谷已经过去了。	*Sulla base di questi dati, il mio giudizio è che il punto più basso è passato.*
这个结论是基于大量调查得出的。	*Questa conclusione è stata ricavata sulla base di un gran numero di indagini.*
基于安全的考虑，工程暂停了一个月。	*Per ragioni di sicurezza, i lavori sono stati sospesi per un mese.*

i Non confondere 基于 con 由于: 由于 introduce una causa (由于下雨，比赛推迟了), 基于 il fondamento di un ragionamento. E 基于 non regge una frase: ✗ 基于他不来 → 鉴于他不来 oppure 由于他不来.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 尤为、愈加、越发: tre modi di dire «di più»

HSK 7–9 · 程度副词

尤为 + aggettivo bisillabo (in particolare) · 愈加 / 越发 + aggettivo o verbo (sempre più)

尤为 mette in rilievo un elemento fra tanti: «fra tutte le cose dette, questa in modo particolare»; è la forma scritta di 尤其. 愈加 e 越发 dicono invece che un grado cresce nel tempo, come 更加: 愈加 è dello scritto, 越发 anche del parlato, spesso con 了 finale. 愈 da solo fa il paio con 越: 愈来愈 = 越来越.

传统行业在收缩，转型的压力尤为明显。	*I settori tradizionali si contraggono, e la pressione a trasformarsi è particolarmente evidente.*
新行业变得愈加重要。	*I settori nuovi diventano sempre più importanti.*
民营小店的日子越发不容易了。	*Per i piccoli negozi privati la vita è sempre più difficile.*

i 尤为 vuole un aggettivo di due sillabe e un insieme di riferimento già nominato: fra i problemi, questo è 尤为突出. 愈加 e 越发 confrontano una cosa con sé stessa nel tempo (她比以前越发漂亮了), non due cose diverse: ✗ 这座楼比那座越发高 → 更高.

PROVA SUBITO

Completa con 鉴于 (due volte), 基于, 尤为, 愈加, 越发.

1. _____天气恶劣，机场决定取消今天的全部航班。
2. 这部电影是_____一个真实的故事拍的。
3. 今年夏天各地雨水都多，南方_____明显。
4. 到了年底，资金_____紧张。
5. 几年不见，她_____漂亮了。
6. _____他是第一次，这次就不处分了。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



chì rosso; nudo

7 TRATTI

大 persona + 火 fuoco

Un uomo sopra il fuoco: il rosso acceso. Poiché i passivi si scrivevano in rosso, il «carattere rosso» 赤字 è il deficit.

赤字 chìzì　赤道 chìdào　赤脚 chìjiǎo



赤 赤 赤



jiǎo versare, consegnare

16 TRATTI

纟 seta + 敫

Consegnare ciò che è dovuto: tasse, bollette, armi. Chi si arrende 缴枪, «consegna il fucile».

缴纳 jiǎonà　缴费 jiǎofèi　上缴 shàngjiǎo



缴 缴 缴



xuē / xiāo tagliare, ridurre

9 TRATTI

肖 + 刂 coltello

Letto xiāo è il gesto concreto: sbucciare, temperare (削苹果). Letto xuē vive nei composti: ridurre, indebolire, sfruttare.

削减 xuējiǎn　削弱 xuēruò　剥削 bōxuē



削 削 削



sū rinvenire, rinascere

7 TRATTI

艹 erba + 办

Tornare in sé, come l'erba dopo l'inverno. È anche il cognome di Su Qing e la sigla del Jiangsu, la provincia di Suzhou.

复苏 fùsū　苏醒 sūxǐng　苏州 Sūzhōu



苏 苏 苏

LEGGERE I DATI

同比	环比	增速	指数	总额	百分比
tóngbǐ	huánbǐ	zēngsù	zhǐshù	zǒng'é	bǎifēnbǐ
su base annua	sul periodo prima	ritmo di crescita	indice	totale	percentuale

F Esercizi 练习

1 Ascolto

113

Su Qing telefona al padre, a Suzhou, per sapere come va il negozio. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 今年月饼的销量怎么样?
a 比去年多了两成　b 跟去年持平
c 比去年下滑了

② 今年的利润呢?
a 多了两成　b 少了一半　c 跟去年持平

③ 今年哪一项减少了?
a 房租　b 税　c 成本

2 Parlato

Spiegalo con un esempio. A turno, scegliete una parola (通货膨胀, 供求, 赤字, 泡沫, 内需) e spiegatela ai compagni come fa Su Qing: con un bar, un mercato, una squadra di calcio. Gli altri indovinano la parola.

拿……来说吧
要是……，价格就……
花的比收的多，就叫……
所以只看一个指标，……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 票房　B 盏　C 征收　D 争相　E 吊销　F 强制　G 永久

① 这种商品要 _____ 百分之十的税。
② 酒后开车，驾照会被 _____。
③ 学外语靠兴趣，不能 _____。
④ 新店开张，顾客 _____ 来买。
⑤ 世界上没有 _____ 不变的东西。
⑥ 这部大片的 _____ 超过了十亿。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 鉴于　会议决定　目前的情况，　推迟一周

② 基于　这个结论是　大量调查　得出的

③ 越发　入秋以后，　天气　凉了

MISSIONE

Il mio paese in cinque numeri

Scrivi una scheda di 250 caratteri sull'economia del tuo paese o della tua città: che cosa cresce, che cosa cala, il problema più serio, e la tua previsione per l'anno prossimo.

ESPRESSIONI UTILI　同比增长了百分之……　鉴于……，政府……　……的压力尤为明显

G Cultura oggi 文化

Il piano e il mercato

Dal 1953 la Cina programma la sua economia per piani quinquennali, e ogni marzo, davanti all'Assemblea nazionale, il primo ministro annuncia l'obiettivo di crescita dell'anno. Ma dal 1992 il paese si definisce una «economia socialista di mercato»: i prezzi li fa quasi sempre il mercato, mentre lo Stato tiene le leve che contano, cioè banche, energia, terra, grandi infrastrutture. Le imprese di Stato restano dei giganti; il lavoro, però, lo crea il settore privato. La formula che lo riassume è «5-6-7-8-9»: le imprese private danno più del 50 per cento delle entrate fiscali, il 60 del prodotto, il 70 delle innovazioni, l'80 dei posti di lavoro nelle città, il 90 del numero delle aziende.

Per trent'anni la crescita ha viaggiato intorno al dieci per cento l'anno, trainata da esportazioni, cantieri e mattone. Quel modello è finito: la popolazione invecchia e, dal 2022, diminuisce; il settore immobiliare, che valeva un quarto dell'economia, si è sgonfiato; i governi locali sono carichi di debiti. La parola d'ordine è 转型, trasformazione: dai capannoni ai laboratori, dall'esportare al consumare in casa, cioè 内需. I numeri che gli economisti guardano non sono più quelli della produzione di acciaio, ma quelli dei consumi delle famiglie; e la domanda vera è se chi ha sempre risparmiato comincerà a spendere.

LO SAPEVI? Un ex primo ministro, Li Keqiang, confidò di fidarsi poco del dato ufficiale del prodotto interno: preferiva guardare i consumi di elettricità, le merci trasportate in treno e i prestiti delle banche. Gli economisti ne fecero un indice, che porta il suo nome.

SI DICE COSÌ 物以稀为贵 *wù yǐ xī wéi guì* *«le cose sono preziose in quanto rare»* la legge della domanda e dell'offerta in cinque caratteri: ciò che scarseggia vale di più. Si dice dei dolci della luna alla vigilia della festa, e dei buoni amici.

H Banca delle parole · Fisco, bilanci e congiuntura 扩展词汇

Altre **34 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

TASSE E CONTI

百分比 bǎifēnbǐ percentuale	估算 gūsuàn stimare, fare una stima	推算 tuīsuàn calcolare per deduzione	年均 niánjūn in media all'anno	拨 bō stanziare, assegnare; spostare (con un dito); (classificatore) gruppo, ondata	征 zhēng riscuotere, requisire; arruolare
征收 zhēngshōu riscuotere, imporre (tasse)	缴 jiǎo versare, consegnare	交纳 jiāonà pagare, versare	纳税 nàshuì pagare le tasse	税务 shuìwù fisco, affari fiscali	免除 miǎnchú esentare, dispensare

L'ECONOMIA

市场经济 shìchǎng jīngjì economia di mercato	私有 sīyǒu di proprietà privata	供需 gōngxū offerta e domanda	衰退 shuāituì declinare; recessione	萧条 xiāotiáo desolato; depressione (economica)	停滞 tíngzhì ristagnare, fermarsi

ALTRE PAROLE

缩减 suōjiǎn ridurre, tagliare	法人 fǎrén persona giuridica	强制 qiángzhì costringere, imporre con la forza	执法 zhífǎ applicare la legge	吊销 diàoxiāo revocare, ritirare (una licenza)	自私 zìsī egoista
见利忘义 jiànlì-wàngyì scordare il giusto alla vista del guadagno	损人利己 sǔnrén-lìjǐ fare il proprio interesse a danno degli altri	争相 zhēngxiāng fare a gara a	致敬 zhìjìng rendere omaggio, salutare	永久 yǒngjiǔ perpetuo, per sempre	源泉 yuánquán sorgente, fonte
一体 yìtǐ un tutt'uno, un insieme	盏 zhǎn (classificatore per lampade)	票房 piàofáng botteghino; incassi	大片 dàpiàn film di grande richiamo, kolossal		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Capire le parole dell'economia che si sentono al telegiornale
- ☐ Leggere una scheda di dati trimestrali: che cosa sale, che cosa scende
- ☐ Spiegare con un esempio concreto crescita, inflazione, domanda e offerta, deficit
- ☐ Motivare con 鉴于 e 基于, e graduare con 尤为, 愈加, 越发

HSK 7–9

28

LEZIONE 28
第二十八课

huò tōng tiān xià
货通天下

Merci per il mondo

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- seguire il viaggio di una merce: porto, dogana, dazi, documenti
- risolvere un intoppo con uno spedizioniere e con un fornitore
- leggere una scheda sugli scambi fra due paesi: che cosa si vende, che cosa si compra
- allargare con 乃至, aggiungere ragioni con 加之 e 况且, fissare i tempi con 届时, 尽早, 早日

PER COMINCIARE

1. Guarda le etichette di tre oggetti che hai con te: dove sono stati fatti?
2. Hai mai aspettato un pacco fermo in dogana? Che cosa è successo?

FRASE CHIAVE

买卖只是两头，中间是物流。

Comprare e vendere sono solo i due capi: in mezzo c'è la logistica.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	一个集装箱的旅行 Il viaggio di un container
C	Cinese dal vivo	中意经贸：互补的两头 Italia e Cina: due capi che si completano
D	Grammatica	乃至 : «fino a, e perfino»
D		加之 e 况且 : una ragione in più
D		届时、尽早、早日 : tre avverbi per le scadenze
G	Cultura oggi	Dal filo di seta al container

A Testo 课文

114

一个集装箱的旅行 Il viaggio di un container

Novembre 2032. I primi due caffè in franchising aprono fra una settimana, ma le macchine per l'espresso ordinate a Milano non sono arrivate. Wang Hao si porta Luca al porto di Yangshan: gli servono qualcuno che parli italiano, e un po' di pazienza.

十一月底，王浩的两家加盟店临近开张，从意大利订的四十台咖啡机却还没到。他拉着卢卡，开车过了三十多公里长的东海大桥，径直去了洋山港。

这个口岸是世界上最大的集装箱港，也是全球航运的枢纽。码头上几乎看不见人：机器自己把集装箱从船舶上卸下来，无人车把它们一个个运走。货运代理小顾在办公室里等着他们。

小顾　王老板，您的箱子从热那亚出发，在海上航行了四十五天。走海运，本来三十天就够了。可是船没有走红海，绕过了整个非洲：那一带出过海盗，前几年还有一条大船搁浅，把路堵了一个星期。加之上星期这里起大雾，船在港外停泊了两天。现在箱子已经卸下来了，不过被海关扣留了。

王浩　扣留？这事有点儿蹊跷，我又没走私！

小顾　您别急。海关上个月在一批境外来的大宗物资里查获了走私品，现在抽查得严。您的箱子没有别的问题，只是少了一份产地证明。意大利那边尽早补上，届时就能放行。

王浩　我的店下周就开张，生怕赶不上。你能不能想想办法？

小顾　这个我无能为力。况且文件不全，就是我乐意帮您，海关也不会答应。

卢卡猛然想起来：发货的那家米兰公司，老板他认识。他走到窗边，用意大利语打了一个电话。

卢卡　说妥当了。他们今天就把证明发过来，原件请下周来上海的同事捎来。

王浩　一台机器，从工厂到我的店，要过境三个国家，换两次船，办十几份文件。以前我以为外贸就是买和卖。

小顾　买卖只是两头，中间是物流。供应链上断了一个地方，后面的人就都力不从心。这几年，我是亲身体会过的。

回去的路上，王浩说："来年再开店，机器就在境内买，行不行？"卢卡说："行。可是咖啡豆呢？"王浩不说话了。他现在只有一个愿望：那四十台机器早日到店。

TRADUZIONE

A fine novembre i due locali in franchising di Wang Hao erano ormai prossimi all'apertura, ma le quaranta macchine per il caffè ordinate in Italia non erano ancora arrivate. Si tirò dietro Luca, percorse in macchina gli oltre trenta chilometri del ponte del Mar Cinese Orientale e andò dritto al porto di Yangshan. Questo scalo è il più grande porto per container del mondo, e uno snodo della navigazione mercantile globale. Sulle banchine non si vede quasi nessuno: le macchine scaricano da sole i container dalle navi, e veicoli senza conducente li portano via uno per uno. Nell'ufficio li aspettava Gu, lo spedizioniere. **Gu:** Signor Wang, il suo container è partito da Genova e ha navigato per quarantacinque giorni. Via mare, di norma, ne bastano trenta. Ma la nave ha evitato il Mar Rosso e ha fatto il giro dell'Africa: in quella zona ci sono stati i pirati, e qualche anno fa una grande nave si è incagliata e ha bloccato il passaggio per una settimana. Si aggiunga che la settimana scorsa qui c'era una gran nebbia, e la nave è rimasta due giorni all'ancora fuori dal porto. Adesso il container è stato scaricato; però la dogana l'ha fermato. **Wang Hao:** Fermato? Mi pare strano: non faccio mica contrabbando! **Gu:** Stia tranquillo. Il mese scorso la dogana ha scoperto merce di contrabbando in una grossa partita arrivata dall'estero, e adesso i controlli a campione sono severi. Il suo container non ha altri problemi: manca soltanto un certificato d'origine. Se dall'Italia lo mandano il prima possibile, a quel punto verrà svincolato. **Wang Hao:** I miei locali aprono la settimana prossima: ho una paura matta di non fare in tempo. Non puoi trovare un modo? **Gu:** In questo non posso fare niente. E poi, con i documenti incompleti, quand'anche io la aiutassi volentieri, la dogana non accetterebbe. A Luca venne in mente di colpo: la ditta di Milano che aveva spedito la merce, lui il titolare lo conosceva. Andò alla finestra e fece una telefonata in italiano. **Luca:** È tutto a posto. Il certificato lo mandano oggi stesso; l'originale lo porta un collega che viene a Shanghai la settimana prossima. **Wang Hao:** Una macchina, dalla fabbrica al mio locale, attraversa tre paesi, cambia nave due volte e ha bisogno di una dozzina di documenti. Prima pensavo che il commercio estero fosse comprare e vendere. **Gu:** Comprare e vendere sono solo i due capi: in mezzo c'è la logistica. Basta che la catena si spezzi in un punto, e tutti quelli che vengono dopo non ce la fanno più. In questi anni l'ho provato di persona. Sulla via del ritorno Wang Hao disse: «L'anno prossimo, se apro altri locali, le macchine le compro in Cina: va bene?» «Va bene», disse Luca. «E il caffè?» Wang Hao non rispose. Adesso aveva un solo desiderio: che quelle quaranta macchine arrivassero presto a destinazione.

B Parole nuove 生词

115

65 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7-9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	临近	línjìn	*v.* avvicinarsi (di una data); essere vicino a
2	径直	jìngzhí	*avv.* dritto, direttamente
3	口岸	kǒu'àn	*s.* porto, valico di frontiera
4	集装箱	jízhuāngxiāng	*s.* container
5	港	gǎng	*s.* porto
6	航运	hángyùn	*s.* trasporto marittimo, navigazione mercantile
7	枢纽	shūniǔ	*s.* snodo, nodo (di traffici)
8	船舶	chuánbó	*s.* nave, naviglio
9	卸	xiè	*v.* scaricare; smontare, togliersi
10	货运	huòyùn	*s.* trasporto merci
11	航行	hángxíng	*v.* navigare; volare (di aerei)
12	海运	hǎiyùn	*v.* trasporto via mare
13	海盗	hǎidào	*s.* pirata
14	搁浅	gēqiǎn	*v.* incagliarsi, arenarsi
15	加之	jiāzhī	*cong.* a ciò si aggiunga che, per giunta
16	停泊	tíngbó	*v.* essere all'ancora, ormeggiare
17	扣留	kòuliú	*v.* trattenere, fermare (merci, persone)
18	蹊跷	qīqiao	*agg.* strano, sospetto
19	走私	zǒusī	*v.* contrabbandare; contrabbando
20	境外	jìngwài	*s.* fuori dai confini, all'estero
21	大宗	dàzōng	*agg., s.* in grandi quantità, all'ingrosso; (merce) di massa
22	物资	wùzī	*s.* materiali, beni, rifornimenti
23	查获	cháhuò	*v.* scoprire e sequestrare
24	尽早	jǐnzǎo	*avv.* il prima possibile
25	届时	jièshí	*avv.* a quel momento, per allora
26	生怕	shēngpà	*v.* temere proprio che, avere una gran paura che
27	无能为力	wúnéngwéilì	*espr.* non poterci fare niente, essere impotente
28	况且	kuàngqiě	*cong.* e poi, per di più
29	乐意	lèyì	*v., agg.* essere ben disposto a, volentieri
30	猛然	měngrán	*avv.* di colpo, all'improvviso
31	妥当	tuǒdàng	*agg.* a posto, sistemato come si deve
32	捎	shāo	*v.* portare (qualcosa a qualcuno) per favore, di passaggio
33	过境	guòjìng	*v.* transitare, attraversare un confine
34	外贸	wàimào	*s.* commercio estero
35	物流	wùliú	*s.* logistica
36	供应链	gōngyìngliàn	*s.* catena di fornitura
37	力不从心	lìbùcóngxīn	*espr.* le forze non seguono la volontà, non farcela
38	亲身	qīnshēn	*agg.* di persona, in prima persona
39	来年	láinián	*s.* l'anno prossimo, l'anno a venire
40	境内	jìngnèi	*s.* entro i confini, all'interno del paese
41	早日	zǎorì	*avv., s.* presto, quanto prima
42	经贸	jīngmào	*s.* economia e commercio
43	互补	hùbǔ	*v.* completarsi a vicenda
44	丝绸	sīchóu	*s.* seta
45	一头	yìtóu	*s., avv.* un capo, un'estremità; da un lato
46	乃至	nǎizhì	*cong.* fino a, e perfino
47	产业链	chǎnyèliàn	*s.* filiera produttiva
48	顺差	shùnchā	*s.* avanzo (commerciale)
49	关税	guānshuì	*s.* dazio
50	连年	liánnián	*v.* anno dopo anno, per più anni di seguito
51	一面	yímiàn	*s., avv.* un lato; 一面……一面……: da un lato... dall'altro...
52	倾销	qīngxiāo	*v.* vendere sottocosto (dumping)
53	壁垒	bìlěi	*s.* barriera; bastione
54	仲裁	zhòngcái	*v.* arbitrare; arbitrato
55	合资	hézī	*v.* a capitale misto, in società
56	千方百计	qiānfāng-bǎijì	*espr.* in mille modi, con ogni mezzo
57	招商	zhāoshāng	*v.* attirare investitori
58	外资	wàizī	*s.* capitale straniero
59	跨国	kuàguó	*v.* multinazionale, transnazionale
60	接轨	jiēguǐ	*v.* raccordarsi, allinearsi (agli standard)
61	全方位	quánfāngwèi	*s.* a tutto campo, a 360 gradi
62	框架	kuàngjià	*s.* quadro, struttura, cornice
63	抵制	dǐzhì	*v.* boicottare, opporsi a
64	堪称	kānchēng	*v.* potersi dire, meritare il nome di
65	可贵	kěguì	*agg.* prezioso, degno di stima

NOMI E LUOGHI

洋山港 Yángshān Gǎng porto di Yangshan (Shanghai)
热那亚 Rènàyà Genova
小顾 Xiǎo Gù Gu, spedizioniere

C Cinese dal vivo 真实语料

116

中意经贸：互补的两头 Italia e Cina: due capi che si completano

Tornato a casa, Luca racconta a Su Qing la giornata al porto. Lei gli passa una scheda preparata dalla rivista per un numero speciale sugli scambi fra i due paesi. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 资料室 中国与意大利

中意经贸：互补的两头

两千年前，丝绸从长安出发，一头连着中国，一头连着罗马。今天，一个集装箱从上海到热那亚，要走三十天。

买什么，卖什么

意大利卖给中国的，主要是机械、药品、时装和食品；中国卖给意大利的，是电子产品、电池、服装，乃至整条产业链上的零件。两国的产业互补多于竞争：一个长于设计和品牌，一个长于制造和速度。

顺差与关税

中国对意大利连年保持顺差。欧洲一面欢迎便宜的中国商品，一面担心本地的工厂，对一些产品加了关税，理由是"倾销"；中方则认为，这是贸易壁垒。这样的争议可以申请仲裁，但更多的时候要靠谈判。

投资

在中国的意大利企业有两千多家，其中不少是合资的；各地政府千方百计招商，欢迎外资。中国企业也到意大利去，买品牌，建工厂。跨国经营并不容易：法律要接轨，文化要适应。

往前看

双方正在商谈一个全方位的经贸合作框架。专家说，抵制对方的商品，受伤的是两国的消费者；生意人之间的信任堪称可贵，往往比文件更长久。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 意大利主要向中国出口电池和电子产品。 V F
2. 在两国的贸易中，中国卖的比买的多。 V F
3. 欧洲对所有的中国商品都加了关税。 V F
4. 专家认为，抵制商品对消费者没有好处。 V F

TRADUZIONE

Italia e Cina: due capi che si completano. Duemila anni fa la seta partiva da Chang'an: un capo del filo era in Cina, l'altro a Roma. Oggi un container impiega trenta giorni da Shanghai a Genova. Che cosa si compra, che cosa si vende. L'Italia vende alla Cina soprattutto macchinari, farmaci, moda e alimentari; la Cina vende all'Italia elettronica, batterie, abbigliamento, e perfino i componenti di intere filiere. Le industrie dei due paesi si completano più di quanto si facciano concorrenza: una è forte nel design e nei marchi, l'altra nella produzione e nella velocità. Avanzo e dazi. La Cina mantiene da anni un avanzo commerciale con l'Italia. L'Europa da un lato accoglie volentieri le merci cinesi a buon prezzo, dall'altro teme per le proprie fabbriche, e su alcuni prodotti ha messo dei dazi, con la motivazione del «dumping»; per la parte cinese si tratta invece di barriere commerciali. Controversie del genere si possono portare a un arbitrato; ma più spesso ci si affida al negoziato. Investimenti. Le imprese italiane in Cina sono più di duemila, e non poche a capitale misto; le amministrazioni locali fanno di tutto per attirare investitori, e il capitale straniero è benvenuto. Anche le imprese cinesi vanno in Italia: comprano marchi, costruiscono stabilimenti. Lavorare a cavallo di due paesi non è facile: le leggi vanno raccordate, alle culture bisogna adattarsi. Guardando avanti. Le due parti stanno discutendo un quadro di cooperazione economica e commerciale a tutto campo. Dicono gli esperti che, a boicottare le merci dell'altro, ci rimettono i consumatori dei due paesi; e che la fiducia tra chi fa affari è davvero preziosa: spesso dura più dei documenti.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 乃至: «fino a, e perfino»

HSK 7–9 · 连词

A (、B) + 乃至 + C (più grande, più lontano, più importante)

乃至 chiude un elenco allargando il campo: dall'ambito più vicino a uno più vasto, dal meno al più. È una congiunzione dello scritto; nel parlato si direbbe 甚至 (volume 2), che però sottolinea la sorpresa, mentre 乃至 sottolinea l'estensione. Unisce nomi, verbi o frasi, e l'ultimo termine è sempre il più ampio: 全市乃至全国 «in tutta la città, anzi in tutto il paese».

中国卖给意大利的，是电子产品、电池、服装，乃至整条产业链上的零件。	*La Cina vende all'Italia elettronica, batterie, abbigliamento, e perfino i componenti di intere filiere.*
这个港口的变化，影响到全市乃至全国的外贸。	*I cambiamenti di questo porto toccano il commercio estero di tutta la città, anzi di tutto il paese.*
这个品牌在亚洲乃至全世界都很有名。	*Questo marchio è famoso in Asia e perfino in tutto il mondo.*

i 乃 è una parola classica («essere; allora»): la ritroverai nella lezione 39.

2 加之 e 况且: una ragione in più

HSK 7–9 · 连词

causa 1，加之 + causa 2，+ risultato · argomento 1，况且 + argomento 2 (也 / 又 / 还)

Tutte e due aggiungono, ma in modo diverso. 加之 «a ciò si aggiunga che» somma una seconda causa alla prima, prima di dire il risultato: è scritto, da relazione. 况且 «e poi, per di più» aggiunge a un ragionamento un argomento ulteriore, spesso decisivo, e nella sua frase compaiono volentieri 也, 又, 还. Con 况且 si cerca di convincere; con 加之 si spiega.

船绕过了整个非洲，加之上星期这里起大雾，又在港外停泊了两天。	*La nave ha fatto il giro dell'Africa; si aggiunga che la settimana scorsa qui c'era nebbia, ed è rimasta altri due giorni all'ancora.*
这个我无能为力。况且文件不全，海关也不会答应。	*In questo non posso fare niente. E poi, con i documenti incompleti, la dogana non accetterebbe.*
这条路太远，况且天也快黑了，我们明天再去吧。	*La strada è lunga, e poi sta per fare buio: andiamoci domani.*

i 况且 non apre mai il discorso: presuppone un primo argomento già detto. Non si confonda con 何况 «figuriamoci» (lezione 33), che introduce una domanda retorica: 大人都搬不动，何况孩子?

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 届时、尽早、早日: tre avverbi per le scadenze

HSK 7–9 · 时间副词

届时 + verbo (a quel momento) · 尽早 + verbo (il prima possibile) · 早日 + verbo (presto: auguri, speranze)

届时 rimanda a un momento futuro già nominato: «per allora, in quell'occasione»; è parola di inviti e comunicati (届时欢迎光临). 尽早 chiede di fare qualcosa quanto prima: è una sollecitazione. 早日 esprime un desiderio: sta negli auguri e nelle speranze, mai negli ordini: 祝您早日康复 «le auguro una pronta guarigione», 早日回来.

意大利那边尽早补上，届时就能放行。	*Se dall'Italia lo mandano il prima possibile, a quel punto verrà svincolato.*
他只有一个愿望：那四十台机器早日到店。	*Aveva un solo desiderio: che quelle quaranta macchine arrivassero presto.*
新店十二月一日开张，届时欢迎各位光临。	*Il nuovo locale apre il primo dicembre: per l'occasione siete tutti i benvenuti.*

i 届时 presuppone una data già nominata: non significa «in futuro». 早日 non accompagna ciò che dipende da chi parla (✗ 我早日答复你 → 我尽早答复你): è una parola per augurare e per sperare.

PROVA SUBITO

Completa con 乃至, 加之, 况且, 届时, 尽早, 早日.

1. 这种手机在亚洲 _____ 全世界都卖得很好。
2. 路远，_____ 下雨，货车晚到了三个小时。
3. 我不想去，_____ 我也没有时间。
4. 开幕式下月一日举行，_____ 欢迎光临。
5. 发现问题，请 _____ 跟我们联系。
6. 祝您 _____ 恢复健康！

E Il DNA dei caratteri 汉字



kuà scavalcare, attraversare

13 TRATTI

足 piede + 夸

Un piede di qua e uno di là. Si scavalcano i fossi, i confini, gli anni: 跨年 *è la notte di San Silvestro.*

跨国 kuàguó　跨越 kuàyuè　跨年 kuànián

跨 跨 跨



xiè scaricare; togliersi

9 TRATTI

午 + 止 + 卩 (in origine: staccare i cavalli dal carro)

Togliere un peso: la merce da una nave, il trucco dal viso, una responsabilità dalle proprie spalle.

卸货 xièhuò　卸妆 xièzhuāng　推卸 tuīxiè

卸 卸 卸



bó / pō ormeggiare; lago

8 TRATTI

氵 acqua + 白

Letto bó è la barca che si ferma; chi non si ferma mai è 漂泊*, alla deriva. Letto pō è l'acqua ferma:* 湖泊*, i laghi.*

停泊 tíngbó　漂泊 piāobó　湖泊 húpō

泊 泊 泊



niǔ nodo, legame

7 TRATTI

纟 filo + 丑

Il punto in cui i fili si annodano. Un bottone, un legame fra due popoli, il perno su cui gira un sistema di trasporti.

枢纽 shūniǔ　纽带 niǔdài　纽扣 niǔkòu

纽 纽 纽

DALLA FABBRICA AL CLIENTE

外贸	海运	口岸	关税	物流	供应链
wàimào	hǎiyùn	kǒu'àn	guānshuì	wùliú	gōngyìngliàn
commercio estero	trasporto via mare	porto, valico	dazio	logistica	catena di fornitura

F Esercizi 练习

1 Ascolto

117

Due giorni dopo, lo spedizioniere telefona a Wang Hao. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 海关什么时候放行?
a 今天下午 b 后天上午 c 明天上午

② 王浩一共要交多少钱?
a 两万三 b 三万二 c 四十万

③ 机器送到哪儿?
a 上海的仓库 b 洋山港
c 杭州的两家店

2 Parlato

Al telefono con il fornitore. A coppie: uno è Wang Hao, l'altro il fornitore, in ritardo con i documenti. Wang Hao spiega il problema, insiste con garbo, fissa una scadenza; il fornitore si giustifica e promette.

能不能尽早……　况且……也……
这个我无能为力
届时……，祝我们合作愉快

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 盲目　B 飘扬　C 演变　D 没收　E 试探　F 守信　G 经受

① 走私的香烟全被海关_____了。
② 做生意，最重要的是_____。
③ 投资以前要调查，不能_____。
④ 他先_____了一下对方的态度。
⑤ 一场小争论_____成了大矛盾。
⑥ 这座桥_____住了台风的考验。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 乃至　这个品牌　在亚洲　全世界　都很有名

② 况且　天已经黑了，　你也累了，　明天再去吧

③ 尽早　请您　把文件　补上

MISSIONE

Da dove viene, dove arriva

Scegli un oggetto di casa tua prodotto lontano e ricostruisci in 250 caratteri il suo viaggio: materie prime, fabbrica, trasporto, dogana, negozio. Che cosa succede se la catena si spezza?

ESPRESSIONI UTILI　从……出发，经过……　加之……，所以……
买卖只是两头，中间是……

G Cultura oggi 文化

Dal filo di seta al container

Shanghai è dal 2010 il primo porto per container del mondo: oltre cinquanta milioni di «scatole» l'anno. Il suo cuore è Yangshan, un porto d'alto mare costruito su un gruppo di isolotti e legato alla terraferma da un ponte di trentadue chilometri; il terminal più recente lavora giorno e notte quasi senza operai, con gru e carrelli comandati a distanza. Dietro c'è una storia breve e rapidissima: nel 2001 la Cina entrò nell'Organizzazione mondiale del commercio, e in meno di dieci anni diventò il primo esportatore del pianeta. Gran parte di ciò che indossiamo, accendiamo e teniamo in tasca è passata da una banchina cinese.

Dal 2013 Pechino ha dato a questa rete un nome antico: 一带一路, «una cintura, una via», le nuove vie della seta, fatte di porti, ferrovie e prestiti in decine di paesi. Sulla via di terra corrono i treni merci Cina–Europa, che in due settimane arrivano in Germania. Sul progetto le opinioni divergono: chi vi vede sviluppo, chi dipendenza. L'Italia vi aderì nel 2019, unica fra i grandi paesi industriali dell'Occidente, e ne uscì nel 2023, senza che gli scambi si fermassero. Intanto la parola del momento è cambiata: non più soltanto «esportare», ma tenere in piedi le 供应链, le catene di fornitura, che pandemie, guerre e dazi hanno mostrato quanto siano fragili.

LO SAPEVI? Fra il 1405 e il 1433 l'ammiraglio 郑和 (Zheng He) guidò sette spedizioni fino all'Africa orientale, con navi molto più grandi delle caravelle. Poi la corte chiuse i cantieri, e per secoli la Cina voltò le spalle al mare.

SI DICE COSÌ 海纳百川，有容乃大 *hǎi nà bǎi chuān, yǒu róng nǎi dà* *«il mare accoglie cento fiumi: è grande perché sa contenere»* la grandezza viene dall'apertura. Il primo verso è nel motto della città di Shanghai, porto e crocevia; si dice anche di una persona di larghe vedute.

H Banca delle parole · Porti, dogane e commercio 扩展词汇

Altre **36 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

IN DOGANA E PER MARE

港湾 gǎngwān baia, rada	航海 hánghǎi navigazione; navigare	补给 bǔjǐ rifornire; rifornimento	扣押 kòuyā sequestrare, mettere sotto sequestro	没收 mòshōu confiscare	贩卖 fànmài trafficare, smerciare
毒品 dúpǐn droga, stupefacenti	吸毒 xīdú drogarsi	流转 liúzhuǎn circolare, passare di mano	同步 tóngbù sincronizzato, di pari passo	源头 yuántóu sorgente, origine	局部 júbù parte; parziale, locale

MODI E QUALITÀ

守信 shǒuxìn mantenere la parola, essere affidabile	诚恳 chéngkěn sincero, schietto	公道 gōngdao equo, onesto	盲目 mángmù cieco, sconsiderato	微弱 wēiruò debole, fioco	荣耀 róngyào glorioso; gloria, onore
裸 luǒ nudo, scoperto; mettere a nudo	耍 shuǎ giocare; fare (il furbo), tirar fuori (un trucco)	试探 shìtan sondare, tastare il terreno	警示 jǐngshì mettere in guardia; monito	经受 jīngshòu sopportare, reggere a (una prova)	演变 yǎnbiàn evolversi, trasformarsi

ALTRE PAROLE

绝 jué assolutamente; tagliare, esaurire; senza pari	坑 kēng buca, fossa; imbrogliare, fregare	耐 nài resistere a, sopportare	消 xiāo sparire, svanire; eliminare	坛 tán altare, podio; orcio; il mondo di (文坛, 体坛)	名义 míngyì nome, titolo (以……的名义: a nome di)
飘扬 piāoyáng sventolare	苦尽甘来 kǔjìn-gānlái finito l'amaro, arriva il dolce	似曾相识 sìcéng-xiāngshí che sembra di aver già visto	勇往直前 yǒngwǎng-zhíqián andare avanti con coraggio	斩钉截铁 zhǎndīng-jiétiě netto, reciso, senza esitazioni	争先恐后 zhēngxiān-kǒnghòu fare a gara per arrivare primi

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Seguire il viaggio di una merce: porto, dogana, dazi, documenti
- ☐ Leggere una scheda sugli scambi fra due paesi: che cosa si vende, che cosa si compra
- ☐ Risolvere un intoppo con uno spedizioniere e con un fornitore
- ☐ Allargare con 乃至, aggiungere ragioni con 加之 e 况且, fissare i tempi con 届时, 尽早, 早日

HSK 7–9

29

LEZIONE 29
第二十九课

xiàn jǐng
陷阱

La trappola

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- raccontare un raggiro e spiegare come funziona
- mettere in guardia qualcuno e dare regole di prudenza
- leggere notizie brevi su frodi, corruzione e controlli
- prevenire con 免得 e 以防, protestare con 何至于 e 谈何, misurare l'eccesso con 到这个地步 / 份上

PER COMINCIARE

1. Hai mai ricevuto un messaggio o una telefonata sospetta? Che cosa diceva?
2. Perché, secondo te, anche le persone accorte cadono nelle truffe?

FRASE CHIAVE

说"别告诉家人"的，十有八九是谎话。

Chi dice «non dirlo ai tuoi», nove volte su dieci mente.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	"奶奶，是我" «Nonna, sono io»
C	Cinese dal vivo	一周要闻 Le notizie della settimana
D	Grammatica	免得 e 以防 : prevenire
D		何至于 e 谈何 : due domande che non aspettano risposta
D		……到这个地步 / 份上 : «fino a questo punto»
G	Cultura oggi	Tigri, mosche e telefonate

A Testo 课文

118

“奶奶，是我” «Nonna, sono io»

Dicembre 2032. Un pomeriggio Luca incontra la signora Zhang davanti alla banca del quartiere: è pallida, ha fretta, e stringe in mano il telefono. Deve mandare ottantamila yuan, subito, e non sa usare l’applicazione.

十二月的一个下午，卢卡在银行门口碰见了张大妈。她脸色发白，手微微发抖。

张大妈　小卢，你来得正好！快帮我用手机转八万块钱，我不会弄。

卢卡　八万？转给谁？

张大妈　你别问了。小凯出事了，这事得瞒着他爸妈。

银行的职员隔着玻璃向卢卡使了个眼色。张大妈挣扎了一会儿，才说了出来：半小时以前，她接到一个视频电话，屏幕上是孙子小凯，哭着说自己骑车撞了人，对方要八万，不然就报警；他求奶奶稍后把钱转到一个账户上，还说银行的人要是问，就找个借口，说是给亲戚买房。

卢卡　您看清楚了，是他？

张大妈　脸是他的脸，声音是他的声音。我亲手带大的孩子，还能认错？

卢卡　大妈，现在脸和声音都可以伪造。我先给小凯打个电话，免得上当。

电话通了：小凯正在学校的厨房里切菜，什么事也没有。张大妈一下子坐在了台阶上。真是千钧一发：再晚十分钟，她一辈子的积蓄就没了。卢卡陪她去了派出所。

警察　这是今年最常见的圈套。骗子窃取了您孙子发在网上的视频，冒充他。他们的诡计并不高明，可是抓住了老人的难处：怕孩子出事，又怕孩子的父母着急，这就有了可乘之机。最致命的诱饵，是那句“别告诉爸妈”。他们撒谎的意图只有一个：让您来不及想。

张大妈　我要是先给小凯打个电话，何至于吓成这样！活了七十岁，怎么让人忽悠到这个地步！

警察　您别怪自己。虚假的东西做得太真，年轻人也照样受骗；这种诈骗无情得很，有人因此倾家荡产，钱再想追回来，谈何容易。防范的办法其实一目了然：要钱的电话，先挂掉，再打回去；说“别告诉家人”的，十有八九是谎话。您来举报是明智的，这个账户我们马上列入黑名单。

回家的路上，张大妈说，她要把这件事讲给院子里的每一个老人听，一点儿也不隐瞒。“丢人就丢人吧，”她说，“免得别人也掉进这个陷阱。骗子专门算计疼孩子的人，这种事注定还会有。”

TRADUZIONE

Un pomeriggio di dicembre Luca incontrò la signora Zhang davanti alla banca. Era bianca in viso, e le tremavano appena le mani. **Signora Zhang:** Xiao Lu, arrivi a proposito! Presto, aiutami a mandare ottantamila yuan con il telefono: io non sono capace. **Luca:** Ottantamila? E a chi? **Signora Zhang:** Non chiedere. È successo qualcosa a Xiaokai, e ai suoi genitori non bisogna dirlo. Da dietro il vetro, l’impiegato della banca fece a Luca un cenno con gli occhi. La signora Zhang lottò un momento con se stessa, e poi parlò. Mezz’ora prima aveva ricevuto una videochiamata: sullo schermo c’era il nipote, Xiaokai, che piangendo diceva di aver investito una persona in bicicletta; quello voleva ottantamila yuan, altrimenti chiamava la polizia. La pregava di versare fra poco la somma su un certo conto; e se in banca le facevano domande, trovasse una scusa: per esempio, che era per la casa di un parente. **Luca:** Ha visto bene? Era lui? **Signora Zhang:** La faccia era la sua, la voce era la sua. Un bambino che ho tirato su con le mie mani: vuoi che non lo riconosca? **Luca:** Signora, oggi faccia e voce si possono falsificare. Prima telefono io a Xiaokai, per non cascarci. La telefonata partì: Xiaokai era nella cucina della scuola a tagliare verdure, e non gli era successo niente. La signora Zhang si lasciò cadere sui gradini. C’era mancato un pelo: dieci minuti più tardi, e i risparmi di una vita erano andati. Luca la accompagnò al commissariato. **Agente:** È il tranello più comune di quest’anno. I truffatori hanno rubato i video che suo nipote ha messo in rete, e si sono spacciati per lui. La loro astuzia non è niente di speciale; ma hanno colto il punto debole degli anziani: la paura che al ragazzo succeda qualcosa, e la paura che i genitori si agitino. È lì che trovano il varco. L’esca più micidiale è quella frase: «non dirlo a mamma e papà». Mentono con un solo scopo: non lasciarle il tempo di pensare. **Signora Zhang:** Se avessi telefonato subito a Xiaokai, non mi sarei mai spaventata così! Settant’anni, e mi faccio abbindolare fino a questo punto! **Agente:** Non se la prenda con se stessa. Il falso è fatto troppo bene: ci cascano lo stesso anche i giovani. Sono truffe spietate: c’è chi ha perso tutto, e riavere indietro i soldi è facile a dirsi. Le regole per difendersi, in realtà, sono chiare a colpo d’occhio: se una telefonata chiede denaro, prima si riattacca e poi si richiama; chi dice «non dirlo ai tuoi», nove volte su dieci mente. Ha fatto bene a venire a denunciare: quel conto lo mettiamo subito in lista nera. Tornando a casa, la signora Zhang disse che l’avrebbe raccontato a tutti gli anziani del cortile, senza nascondere niente. «Se devo fare una figuraccia, pazienza», disse: «almeno gli altri non cadono nella stessa trappola. Quelli prendono di mira proprio chi vuole bene ai ragazzi: sono cose destinate a ripetersi.»

B Parole nuove 生词

119

66 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	微微	wēiwēi	*agg., avv.* leggermente, appena
2	瞒	mán	*v.* tenere nascosto a, tacere a
3	眼色	yǎnsè	*s.* occhiata d'intesa, cenno con gli occhi
4	挣扎	zhēngzhá	*v.* dibattersi, lottare (anche con se stessi)
5	稍后	shāohòu	*avv.* fra poco, più tardi
6	借口	jièkǒu	*s.* scusa, pretesto
7	亲手	qīnshǒu	*avv.* con le proprie mani
8	伪造	wěizào	*v.* falsificare, contraffare
9	免得	miǎnde	*cong.* per non, così da evitare che
10	千钧一发	qiānjūn-yífà	*espr.* appeso a un filo, a un pelo dal disastro
11	圈套	quāntào	*s.* tranello, trappola
12	窃取	qièqǔ	*v.* rubare, sottrarre (dati, segreti)
13	冒充	màochōng	*v.* spacciarsi per
14	诡计	guǐjì	*s.* astuzia, stratagemma
15	难处	nánchù	*s.* difficoltà, punto debole
16	可乘之机	kěchéngzhījī	*espr.* occasione da sfruttare, varco
17	致命	zhìmìng	*v.* mortale, fatale
18	诱饵	yòu'ěr	*s.* esca
19	撒谎	sāhuǎng	*v.* mentire, dire bugie
20	意图	yìtú	*v., s.* intenzione, scopo; intendere
21	忽悠	hūyou	*v.* (parlato) raggirare, abbindolare
22	地步	dìbù	*s.* punto, stato (a cui si arriva)
23	虚假	xūjiǎ	*agg.* falso, finto
24	受骗	shòupiàn	*v.* essere ingannato, cascarci
25	诈骗	zhàpiàn	*v.* truffare; truffa
26	无情	wúqíng	*agg.* spietato, senza cuore
27	倾家荡产	qīngjiā-dàngchǎn	*espr.* perdere tutto, andare in rovina
28	防范	fángfàn	*v.* premunirsi, guardarsi da
29	一目了然	yímù-liǎorán	*espr.* chiaro a colpo d'occhio
30	谎话	huǎnghuà	*s.* bugia
31	举报	jǔbào	*v.* segnalare, denunciare (alle autorità)
32	明智	míngzhì	*agg.* saggio, assennato
33	黑名单	hēimíngdān	*s.* lista nera
34	隐瞒	yǐnmán	*v.* nascondere, tacere (un fatto)
35	陷阱	xiànjǐng	*s.* trappola
36	算计	suànjì	*v.* tramare contro, prendere di mira; calcolare
37	注定	zhùdìng	*v.* essere destinato a
38	披露	pīlù	*v.* rendere noto, rivelare
39	谋取	móuqǔ	*v.* cercare di ottenere (vantaggi)
40	受贿	shòuhuì	*v.* farsi corrompere, prendere tangenti
41	公款	gōngkuǎn	*s.* denaro pubblico
42	赌博	dǔbó	*v.* giocare d'azzardo; gioco d'azzardo
43	查处	cháchǔ	*v.* indagare e punire
44	拉拢	lālǒng	*v.* tirare dalla propria parte, adescare
45	收买	shōumǎi	*v.* comprare (una persona), corrompere
46	包庇	bāobì	*v.* coprire, proteggere (un colpevole)
47	弄虚作假	nòngxū-zuòjiǎ	*espr.* truccare le carte, ricorrere al falso
48	暴利	bàolì	*s.* profitti enormi, illeciti
49	监管	jiānguǎn	*v.* vigilare su; vigilanza
50	整顿	zhěngdùn	*v.* rimettere in ordine, risanare
51	揭露	jiēlù	*v.* smascherare, portare alla luce
52	内幕	nèimù	*s.* retroscena
53	勾结	gōujié	*v.* essere in combutta con
54	排查	páichá	*v.* passare al setaccio, controllare uno per uno
55	隐患	yǐnhuàn	*s.* pericolo nascosto
56	妥善	tuǒshàn	*agg.* in modo appropriato, con cura
57	杜绝	dùjué	*v.* stroncare, eliminare del tutto
58	引诱	yǐnyòu	*v.* adescare, indurre
59	操纵	cāozòng	*v.* manovrare, manipolare
60	谈及	tánjí	*v.* toccare (un argomento), parlare di
61	整治	zhěngzhì	*v.* risanare, mettere a posto; reprimere
62	不正之风	búzhèngzhīfēng	*espr.* malcostume, cattive pratiche
63	声势	shēngshì	*s.* slancio, clamore, dimostrazione di forza
64	钻空子	zuān kòngzi	*espr.* approfittare di una falla, di un cavillo
65	着重	zhuózhòng	*v.* puntare soprattutto su, sottolineare
66	廉洁	liánjié	*agg.* integro, onesto (di funzionari)

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

小凯 Xiǎo Kǎi Xiaokai, nipote della signora Zhang　赵某 Zhào mǒu «un certo Zhao»

以防 yǐfáng per prevenire, nel caso che (以防万一 : per ogni evenienza) (+)

何至于 hé zhìyú come si sarebbe arrivati a...? (+)　谈何容易 tán hé róngyì facile a dirsi! (+)

份上 fènshang punto, grado (a cui si è arrivati) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

120

一周要闻 Le notizie della settimana

Su Qing mette l'avventura della signora Zhang in testa alla pagina di cronaca. Sotto, tre notizie brevi della settimana e un commento. Leggile e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 法治 三则消息，一句评论

一周要闻

一位副市长

省里昨天披露：某市原副市长赵某利用手中的权力，为多家企业谋取利益，受贿两千多万元，还用公款赌博。接到群众举报以后，有关部门立案查处。调查中，有人想拉拢、收买办案的人，包庇同案的人，也已被一并处理。他的房子、汽车和存款已全部没收。

一家奶粉厂

一家奶粉企业伪造检验报告，弄虚作假，赚取暴利，被监管部门罚款三千万元，停产整顿。记者揭露的内幕显示，该企业与检验机构勾结已有多年。有关部门表示，将全面排查隐患，妥善处理已经卖出的产品，杜绝类似事件。

两名"老师"

两名在网上讲股票的"老师"，先低价买入，再引诱股民跟着买，操纵股价以后高价卖出。受害的股民有三千多人，损失超过两亿元。法院判处二人有期徒刑三年。

本刊评论

谈及这几件事，一位法学教授说：整治不正之风，不能只靠一时的声势。制度有空子，就有人钻空子。明年应当着重做一件事：让权力在阳光下运行。廉洁靠的不是个人的品质，而是监督。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 奶粉企业只被罚了款，可以继续生产。 V F
2. 副市长的案子是在群众举报以后查处的。 V F
3. 两名"老师"是靠操纵股价赚钱的。 V F
4. 教授认为，官员廉洁主要靠个人的品质。 V F

TRADUZIONE

Le notizie della settimana. Un vicesindaco. La provincia ha reso noto ieri che un ex vicesindaco, tale Zhao, si è servito del potere che aveva in mano per procurare vantaggi a varie imprese: ha preso tangenti per oltre venti milioni di yuan, e ha giocato d'azzardo con denaro pubblico. Dopo le segnalazioni dei cittadini, gli organi competenti hanno aperto un fascicolo e lo hanno punito. Durante l'inchiesta qualcuno ha cercato di adescare e comprare gli inquirenti e di coprire i complici: è stato punito insieme a lui. Casa, automobili e depositi dell'ex vicesindaco sono stati confiscati. Una fabbrica di latte in polvere. Un'azienda di latte in polvere falsificava i rapporti di analisi e, truccando le carte, realizzava profitti enormi: l'autorità di vigilanza l'ha multata per trenta milioni di yuan e ha fermato la produzione per il risanamento. I retroscena portati alla luce dai giornalisti mostrano che l'azienda era da anni in combutta con il laboratorio di analisi. Gli organi competenti annunciano che passeranno al setaccio tutti i rischi nascosti, tratteranno con cura i prodotti già venduti e stroncheranno casi simili. Due «maestri». Due «maestri» che in rete parlavano di azioni compravano a basso prezzo, poi inducevano i piccoli azionisti a comprare dietro di loro e, manipolato il corso del titolo, rivendevano in alto. I piccoli azionisti danneggiati sono più di tremila, per una perdita di oltre duecento milioni di yuan. Il tribunale li ha condannati a tre anni di reclusione. Il commento della rivista. Parlando di questi casi, un professore di diritto ha detto: per risanare il malcostume non basta il clamore di un momento. Se le regole hanno una falla, c'è chi ci si infila. L'anno prossimo bisognerebbe puntare su una cosa sola: far lavorare il potere alla luce del sole. L'integrità non poggia sulle qualità dei singoli, ma sul controllo.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 免得 e 以防: prevenire

HSK 7–9 · 目的复句

azione，免得 + ciò che si vuole evitare · azione，以防 + pericolo possibile

Tutte e due introducono, nella seconda frase, il guaio che la prima serve a evitare. 免得 «per non, così non» è di tutti i giorni, e il guaio è spesso una seccatura concreta (免得上当, 免得他着急). 以防 «per prevenire» è più scritto e guarda a un rischio eventuale: sta sui cartelli e nelle istruzioni, e vive nella formula 以防万一 «per ogni evenienza». Conosci già 以免 (volume 2), la variante formale di 免得.

我先给小凯打个电话，免得上当。	*Prima telefono io a Xiaokai, per non cascarci.*
我要讲给每一个老人听，免得别人也掉进这个陷阱。	*Lo racconterò a tutti gli anziani, così gli altri non cadono nella stessa trappola.*
把反诈中心的号码存在手机里，以防万一。	*Salva nel telefono il numero del centro antifrode, per ogni evenienza.*

i Dopo 免得 e 以防 il soggetto, se c'è, è quello del guaio: 免得他着急 «perché lui non si agiti». La frase che precede è spesso un consiglio: 最好……，免得……

2 何至于 e 谈何: due domande che non aspettano risposta

HSK 7–9 · 反问句

(要是……，) + 何至于 + risultato eccessivo? · 谈何 + 容易 / nome!

何 è il «che cosa, come» della lingua classica. 何至于 significa «come si sarebbe arrivati a...?»: chi parla giudica che un guaio era evitabile, o che una reazione è esagerata; l'equivalente non interrogativo è 不至于 «non è il caso di». 谈何 «come si può parlare di...?» liquida come irrealistica un'idea: quasi sempre nella formula 谈何容易 «facile a dirsi!».

我要是先打个电话，何至于吓成这样！	*Se avessi telefonato subito, non mi sarei mai spaventata così!*
钱转出去以后再想追回来，谈何容易。	*Riavere indietro i soldi, una volta partito il bonifico, è facile a dirsi.*
一点儿小事，何至于生这么大的气？	*Per una sciocchezza, c'era bisogno di arrabbiarsi tanto?*

i Stessa famiglia: 何必 e 何苦 «che bisogno c'è di...?» (lezione 8). Di 何 nella lingua scritta si riparlerà nella lezione 42.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 ……到这个地步 / 份上: «fino a questo punto»

HSK 7–9 · 固定格式

aggettivo / verbo + 到 + 这个 / 这种 / 什么 + 地步 · 话说到 / 事情做到 + 这个份上

地步 è il punto a cui una situazione è arrivata, e quasi sempre è un punto brutto: 穷到这个地步, 糊涂到这种地步. Con 到了……的地步 si precisa quale: 到了卖房子的地步. 份上 è la variante parlata e dice che si è andati molto avanti, nel bene o nel male: 话都说到这个份上了 «arrivati a questo punto del discorso» prepara una concessione o una confidenza.

活了七十岁，怎么让人忽悠到这个地步！	*Settant'anni, e mi faccio abbindolare fino a questo punto!*
话都说到这个份上了，我就不瞒你了。	*Arrivati a questo punto, non ti nascondo più niente.*
他赌博赌到了倾家荡产的地步。	*Con il gioco è arrivato al punto di perdere tutto.*

i 地步 indica quasi sempre un punto brutto; per un buon risultato si preferisce 程度 (好到这个程度), salvo formule come 到了炉火纯青的地步 «al punto della perfezione». Davanti a 地步 serve sempre una determinazione: 这个, 这种, 什么, o una frase con 的.

PROVA SUBITO

Completa con 免得, 以防, 何至于, 谈何, 地步, 份上.

1. 带上地图吧，_____迷路。
2. 密码要常常换，_____万一。
3. 你要是早点儿说，_____弄成这样？
4. 一个月学会中文，_____容易！
5. 他竟然穷到了卖房子的_____。
6. 话都说到这个_____了，我只好答应。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



zhà ingannare, frodare; fingere

7 TRATTI

讠 parola + 乍 (all'improvviso)

La parola che coglie di sorpresa. Si può anche fingere una cosa per vedere come reagisce l'altro: 诈他一下.

诈骗 zhàpiàn　欺诈 qīzhà　敲诈 qiāozhà



诈 诈 诈



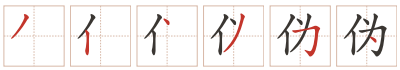
wěi falso, contraffatto

6 TRATTI

亻 uomo + 为 fare

Ciò che è «fatto dall'uomo», e dunque non autentico. Il contrario è 真*; chi predica bene e razzola male è* 虚伪.

伪造 wěizào　虚伪 xūwěi　伪装 wěizhuāng



伪 伪 伪



tān avido; bramare

8 TRATTI

今 adesso + 贝 conchiglia (denaro)

Volere il denaro adesso, subito. Si può essere avidi di soldi, di cibo, di sonno: 贪吃, 贪睡, 贪玩.

贪污 tānwū　贪婪 tānlán　贪心 tānxīn



贪 贪 贪



yòu attirare, indurre

9 TRATTI

讠 parola + 秀 (bello)

*Belle parole che tirano dove vogliono. Nel bene è guidare con pazienza (*诱导*); nel male, l'esca e la tentazione.*

诱惑 yòuhuò　引诱 yǐnyòu　诱饵 yòu'ěr



诱 诱 诱

DIRE IL FALSO

撒谎	谎话	借口	隐瞒	冒充	伪造
sāhuǎng	huǎnghuà	jièkǒu	yǐnmán	màochōng	wěizào
mentire	bugia	scusa	tacere	spacciarsi per	falsificare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

121

La zia Chen riceve una telefonata. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 打电话来的是谁?
a 反诈中心的警察　b 一个骗子
c 银行的职员

② 刚才那个骗子让陈阿姨做什么?
a 下载一个软件　b 去银行取钱
c 告诉他密码

③ 陈阿姨转账了吗?
a 转了一半　b 已经转了　c 还没有

2 Parlato

Truffa o no? A gruppi, inventate tre messaggi: due truffe e uno vero (una banca, un corriere, un «nipote»). Leggeteli agli altri, che devono smascherare i falsi e spiegare da che cosa si capisce.

这一看就是圈套，因为……
正规的银行不会……
他的意图是……
先挂掉，再……，免得……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 诱惑　B 背叛　C 赌　D 把柄　E 揭发　F 踊跃　G 贿赂

① 他想用钱_____法官，被拒绝了。
② 小心，别让人抓住你的_____。
③ 她勇敢地_____了公司的造假行为。
④ 我敢打_____，他今天不会来。
⑤ 他从来没有_____过朋友。
⑥ 面对金钱的_____，他没有动心。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 免得 / 你最好 / 早点儿出发， / 路上堵车

② 何至于 / 你要是早说， / 弄成这样 / 事情

③ 到了这个地步， / 事情 / 后悔也没用了

MISSIONE

Avviso al cortile

Scrivi per la bacheca del condominio un avviso di 250 caratteri: racconta in breve che cosa è successo alla signora Zhang (senza fare il suo nome) e dai tre regole chiare per non cascarci.

ESPRESSIONI UTILI　最近，有骗子冒充……　遇到这种情况，请先……　……，免得上当

G Cultura oggi 文化

Tigri, mosche e telefonate

Dal 2012 la Cina vive la più lunga campagna contro la corruzione della sua storia recente. Lo slogan è 打虎拍蝇, «abbattere le tigri e schiacciare le mosche»: colpire sia gli alti dirigenti sia i piccoli funzionari. I puniti si contano a milioni, fra cui ministri e generali; le «otto regole» hanno messo fine a banchetti, auto di servizio e regali costosi pagati con denaro pubblico. Chi indaga è un organo del partito, la Commissione di disciplina, prima ancora dei tribunali. I sostenitori vi vedono una pulizia necessaria; i critici osservano che, senza stampa libera e giudici indipendenti, il controllo resta nelle mani di chi dovrebbe essere controllato.

L'altra piaga è la 电信诈骗, la truffa per telefono e in rete: falsi poliziotti, falsi corrieri, falsi innamorati e, ormai, falsi nipoti dal volto e dalla voce ricostruiti con l'intelligenza artificiale. Molte bande lavorano da oltre confine, in veri e propri «parchi industriali» della frode. La risposta è stata massiccia: una legge del 2022, un'applicazione antifrode della polizia installata su centinaia di milioni di telefoni, sportelli bancari tenuti a fare domande prima di un bonifico insolito. Non basta: perché la truffa, come ha capito la signora Zhang, non prende di mira l'ignoranza ma l'affetto.

LO SAPEVI? Se sul telefono compare il 96110, conviene rispondere: è la linea antifrode della polizia, che chiama chi sta per cadere in un raggiro, magari mentre è ancora in linea con il truffatore.

SI DICE COSÌ 害人之心不可有，防人之心不可无 *hài rén zhī xīn bù kě yǒu, fáng rén zhī xīn bù kě wú* «*l'intenzione di nuocere non si deve avere; quella di guardarsi dagli altri non deve mancare*» non fare del male a nessuno, ma non abbassare la guardia: fidarsi è bene, ma con giudizio.

H Banca delle parole · Frodi, tangenti e controlli 扩展词汇

Altre **36 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

CORRUZIONE E RAGGIRI

把柄 bǎbǐng appiglio, punto su cui si può essere ricattati	腐败 fǔbài corrotto; corruzione; marcire	贪污 tānwū appropriarsi di denaro pubblico; peculato	贿赂 huìlù corrompere; tangente	廉正 liánzhèng integro e retto	讹诈 ézhà estorcere, ricattare
敲诈 qiāozhà estorcere, taglieggiare	欺诈 qīzhà frodare; frode	揭发 jiēfā denunciare, smascherare	搞鬼 gǎoguǐ tramare di nascosto, fare giochetti	阴谋 yīnmóu complotto; complottare	投机 tóujī speculare; opportunista; andare d'accordo
造假 zàojiǎ falsificare, contraffare	赌 dǔ giocare d'azzardo; scommettere	出卖 chūmài tradire, vendere	势头 shìtou slancio, tendenza	率 shuài (*shuài*) guidare, condurre	四方 sìfāng le quattro direzioni, ogni dove

BUGIE E TENTAZIONI

说谎 shuōhuǎng dire bugie	谎言 huǎngyán menzogna	贪 tān avido; bramare; intascare	贪婪 tānlán avido, ingordo	诱惑 yòuhuò tentare, sedurre; tentazione	背叛 bèipàn tradire

ALTRE PAROLE

纽带 niǔdài legame, vincolo	奇妙 qímiào meraviglioso, singolare	权衡 quánhéng soppesare, valutare	柔和 róuhé morbido, dolce, delicato	同等 tóngděng pari, di uguale livello	狭窄 xiázhǎi stretto, angusto
消磨 xiāomó consumare; far passare (il tempo)	虚 xū vuoto, falso; debole; invano	掩耳盗铃 yǎn'ěr-dàolíng tapparsi le orecchie per rubare la campana: ingannare se stessi	踊跃 yǒngyuè con entusiasmo, a gara	源源不断 yuányuán-búduàn a getto continuo, senza interruzione	展望 zhǎnwàng guardare avanti; prospettiva

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Raccontare un raggiro e spiegare come funziona
- ☐ Leggere notizie brevi su frodi, corruzione e controlli
- ☐ Mettere in guardia qualcuno e dare regole di prudenza
- ☐ Prevenire con 免得 e 以防, protestare con 何至于 e 谈何, misurare l'eccesso con 到这个地步 / 份上

HSK 7–9

30

LEZIONE 30
第三十课

chuàng yè zhě
创业者

Chi fa impresa

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di chi crea un'impresa: idee, soci, ostacoli, concorrenza
- discutere di copie, licenze e diritti d'autore, e consigliare un amico davanti a una scelta
- leggere il bando di un parco per giovani imprese
- negare due volte con 非 A 非 B; decidere con 断然 e 毅然, distinguere con 截然; usare 一举 e 一手

PER COMINCIARE

1. Compreresti la copia di un oggetto di design, se costa un terzo? Perché?
2. Se avessi un'idea per un'impresa, che cosa ti mancherebbe per cominciare?

FRASE CHIAVE

他们能抄你的灯，抄不了你的下一盏灯。

Possono copiare la tua lampada, non la tua prossima lampada.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	一盏灯的官司 La causa di una lampada
C	Cinese dal vivo	入园须知 Avviso per l'ammissione
D	Grammatica	非 A 非 B: «né A né B»
D		断然、毅然、截然 : tre avverbi in 然
D		一举 e 一手 : «in un colpo» e «da solo»
G	Cultura oggi	Dal «tarocco» al brevetto

A Testo 课文

122

一盏灯的官司 La causa di una lampada

Gennaio 2033. Gao Ming arriva da Chengdu con due lampade e un'aria da funerale. Una è sua: l'ha disegnata tre anni fa, e tiene in piedi lo studio. L'altra è una copia: costa un terzo, e si vende dieci volte di più.

一月，高明从成都来上海，带来了两盏灯。一盏是他三年前的原创设计"竹影"，是他一手创办的工作室卖得最好的产品，他是创始人，也是唯一的设计师；另一盏是网上买的仿制品，外形酷似，价钱只有三分之一。卢卡惊叹：连竹子的颜色都一样。

高明　我亲眼看见它一天卖出去两千个。包装上还印着"正版授权"，假冒到这个地步！

卢卡　这明明是侵权。你登记过版权吗？

高明　登记了，产权是清楚的。律师说，官司一定赢，可是要打一年；届时，山寨的早就换了三代，致使我的销量再跌一半。更麻烦的是，这家工厂牵涉到一个行业巨头。上周他们的人露面了，说愿意出八百万买我的工作室，"大家都省事"。他们跟我非亲非故，凭什么替我省事？

林小雨　用意很明白：先抄你，再伺机买你。你怎么想？

高明　举棋不定。八百万不是小数目，十二个人跟着我，这几年走得很坎坷。

林小雨　我坦言，要是我，会断然拒绝。你的东西来之不易，他们出的价却像买白菜。况且，今天侥幸躲过去，明天还有第二家。你要警惕的不是一盏灯被抄，而是从此不敢再做新的。有远见的人，不卖自己的名字。

卢卡　我有同感。仿制的和原创的截然不同：他们能抄你的灯，抄不了你的下一盏灯。

高明　诀窍我早想过：一面打官司，一面争分夺秒出新款，每半年换一代，让他们追不上。时间很紧迫，可是我一个人，哪有这个魄力？

林小雨　谁说你一个人？我们的成都办事处可以跟你联手：我们出律师和渠道，你出设计。这种官司，对我们的律师来说是小菜一碟。董事会那边要是有人阻拦，我去说。你只要果断一点儿。

高明看着两盏灯，沉默了很久，然后毅然把那盏假的装回了盒子。

高明　行，这场官司我打。不指望一举打赢，可是矛头得指对地方：不是为了赔偿，是为了让抄的人知道，这样做没有好下场。

TRADUZIONE

A gennaio Gao Ming venne da Chengdu a Shanghai, e portò con sé due lampade. Una era «Ombra di bambù», il suo progetto originale di tre anni prima, il prodotto più venduto dello studio che aveva fondato da solo e di cui era, oltre che il fondatore, l'unico designer; l'altra era un'imitazione comprata in rete, quasi identica nell'aspetto, a un terzo del prezzo. Luca restò ammirato: perfino il colore del bambù era lo stesso. Gao Ming: L'ho vista con i miei occhi vendere duemila pezzi in un giorno. E sulla confezione c'è pure stampato «originale su licenza»: contraffare fino a questo punto! Luca: Ma questa è una violazione bella e buona. Avevi registrato i diritti? Gao Ming: Registrati: la proprietà è chiara. L'avvocato dice che la causa si vince di sicuro, ma ci vuole un anno; per allora le copie saranno alla terza generazione, e le mie vendite saranno scese di un'altra metà. Il peggio è che dietro quella fabbrica c'è un colosso del settore. La settimana scorsa si sono fatti vivi: sono disposti a comprare il mio studio per otto milioni, «così ci risparmiamo tutti dei fastidi». Non sono né parenti né amici: con che diritto mi risparmiano i fastidi? Lin Xiaoyu: L'intenzione è chiarissima: prima ti copiano, poi aspettano il momento per comprarti. Tu che ne pensi? Gao Ming: Non so decidermi. Otto milioni non sono pochi; ho dodici persone che mi seguono, e questi anni sono stati tutti in salita. Lin Xiaoyu: Te lo dico francamente: io rifiuterei senza discutere. Quello che hai ti è costato fatica, e loro offrono un prezzo da cavoli al mercato. E poi, se oggi te la cavi per fortuna, domani ne arriva un altro. Ciò da cui devi guardarti non è che ti copino una lampada: è di non avere più il coraggio di farne di nuove. Chi vede lontano non vende il proprio nome. Luca: La penso allo stesso modo. La copia e l'originale sono due cose del tutto diverse: possono copiare la tua lampada, non la tua prossima lampada. Gao Ming: Al trucco ci avevo già pensato: da un lato fare causa, dall'altro correre contro il tempo e uscire con modelli nuovi, una generazione ogni sei mesi, così non mi stanno dietro. Il tempo stringe; ma io, da solo, dove lo trovo tutto questo coraggio? Lin Xiaoyu: E chi ha detto che sei solo? Il nostro ufficio di Chengdu può fare squadra con te: noi mettiamo avvocati e canali di vendita, tu il design. Una causa così, per i nostri avvocati, è un gioco da ragazzi. Se in consiglio qualcuno fa ostruzione, ci parlo io. Tu devi solo essere un po' più deciso. Gao Ming guardò le due lampade, tacque a lungo; poi, con fermezza, rimise nella scatola quella falsa. Gao Ming: Va bene: questa causa la faccio. Non spero di vincerla in un colpo solo; ma la lancia va puntata nel posto giusto. Non è per il risarcimento: è perché chi copia sappia che così si fa una brutta fine.

B Parole nuove 生词

123

64 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 原创 yuánchuàng *v.* originale, d'autore; creare (un'opera originale)
2 一手 yìshǒu *s., avv.* da solo, con le proprie mani; abilità, mossa
3 创始人 chuàngshǐrén *s.* fondatore
4 仿制 fǎngzhì *v.* imitare, riprodurre (un prodotto)
5 酷似 kùsì *v.* somigliare moltissimo a
6 惊叹 jīngtàn *v.* restare ammirato, stupito
7 亲眼 qīnyǎn *avv.* con i propri occhi
8 正版 zhèngbǎn *s.* edizione autentica, originale
9 授权 shòuquán *v.* autorizzare, dare in licenza
10 假冒 jiǎmào *v.* contraffare, spacciare per autentico
11 侵权 qīnquán *v.* violare un diritto (d'autore, di marchio)
12 版权 bǎnquán *s.* diritto d'autore
13 产权 chǎnquán *s.* diritto di proprietà
14 山寨 shānzhài *s., agg.* imitazione, «tarocco»; contraffatto
15 致使 zhìshǐ *v., cong.* far sì che, provocare (un esito negativo)
16 牵涉 qiānshè *v.* coinvolgere, toccare
17 巨头 jùtóu *s.* colosso, gigante (di un settore)
18 露面 lòumiàn *v.* farsi vedere, comparire
19 省事 shěngshì *v.* risparmiarsi fastidi; comodo, sbrigativo
20 用意 yòngyì *s.* intenzione, scopo
21 伺机 sìjī *v.* aspettare l'occasione
22 举棋不定 jǔqí-búdìng *espr.* esitare con la pedina in mano, non sapersi decidere
23 坎坷 kǎnkě *agg.* accidentato; pieno di traversie
24 坦言 tǎnyán *v., s.* dire francamente
25 断然 duànrán *agg., avv.* recisamente, in modo netto
26 来之不易 láizhī-búyì *espr.* costato fatica, conquistato a caro prezzo
27 侥幸 jiǎoxìng *agg.* per pura fortuna; fortunato (senza merito)
28 警惕 jǐngtì *v.* stare in guardia contro
29 远见 yuǎnjiàn *s.* lungimiranza
30 同感 tónggǎn *s.* la stessa impressione, lo stesso parere
31 截然不同 jiérán-bùtóng *espr.* completamente diverso
32 诀窍 juéqiào *s.* segreto, trucco del mestiere
33 争分夺秒 zhēngfēn-duómiǎo *espr.* lottare contro il tempo, non perdere un secondo
34 紧迫 jǐnpò *agg.* urgente, pressante
35 魄力 pòlì *s.* coraggio, risolutezza (nel decidere)
36 联手 liánshǒu *v.* unire le forze, fare squadra
37 小菜一碟 xiǎocài-yìdié *espr.* un gioco da ragazzi, una cosa da niente
38 阻拦 zǔlán *v.* ostacolare, sbarrare la strada a
39 果断 guǒduàn *agg.* deciso, risoluto
40 毅然 yìrán *avv.* con fermezza, senza esitare
41 一举 yìjǔ *s., avv.* in un colpo solo; una mossa
42 矛头 máotóu *s.* punta della lancia; bersaglio (di una critica)
43 下场 xiàchǎng *s.* fine (che si fa), brutta fine
44 开发区 kāifāqū *s.* zona di sviluppo
45 孵化 fūhuà *v.* covare; incubare (imprese)
46 龙头 lóngtóu *s.* testa del drago: capofila, azienda leader
47 领军 lǐngjūn *v.* guidare, essere alla testa
48 园区 yuánqū *s.* parco (industriale, tecnologico)
49 助力 zhùlì *v., s.* aiutare, dare una spinta; sostegno
50 瓶颈 píngjǐng *s.* collo di bottiglia, strozzatura
51 尖端 jiānduān *s., agg.* di punta; punta
52 前沿 qiányán *s.* frontiera, avanguardia
53 商用 shāngyòng *agg.* per uso commerciale
54 拓展 tuòzhǎn *v.* ampliare, estendere
55 首创 shǒuchuàng *v.* creare per primi; iniziativa pionieristica
56 敏锐 mǐnruì *agg.* acuto, pronto
57 务实 wùshí *v., agg.* concreto, pragmatico
58 攻关 gōngguān *v.* affrontare un problema chiave (tecnico)
59 整合 zhěnghé *v.* integrare, mettere insieme
60 优胜劣汰 yōushèng-liètài *espr.* vince il migliore, il peggiore è eliminato
61 垄断 lǒngduàn *v.* monopolizzare; monopolio
62 进取 jìnqǔ *v.* voler progredire, essere intraprendente
63 进程 jìnchéng *s.* processo, corso
64 卓越 zhuóyuè *agg.* eccellente, eminente

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

竹影 Zhúyǐng «Ombra di bambù», la lampada di Gao Ming
工作室 gōngzuòshì studio (di design), laboratorio (+)
非亲非故 fēi qīn fēi gù né parente né amico (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

124

入园须知 Avviso per l'ammissione

Tornato a Chengdu, Gao Ming cerca casa per lo studio e trova questo bando: un parco che ospita le giovani imprese e, fra l'altro, le difende quando vengono copiate. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

成都高新开发区 · 天府创意园 2033年春季招募

入园须知

你有一个原创的想法，却缺场地、缺资金、缺经验？天府创意园在成都高新开发区内，专门孵化设计和科技领域的小企业。五年来，从这里走出了三家行业龙头和二十多位领军人物。

我们提供

1. 场地：前六个月免租金，会议室和样品间大家共用。
2. 资金：园区与多家基金联手，助力企业走过最初的瓶颈。
3. 法律：免费登记版权，申请专利；被侵权了，园区的律师帮你打官司。
4. 导师：来自尖端实验室和前沿企业的专家，每月见一次面，帮你把技术变成可以商用的产品，拓展市场。

我们期待

敢为人先的首创精神，敏锐的眼光，务实的态度。技术攻关不怕慢，只怕不动；我们欢迎能整合不同专业的团队。不要求你已经成功，只要求你讲得清楚：你的产品为谁解决了什么问题。

我们相信

市场是优胜劣汰的，但不应当是巨头垄断的。小企业的进取，是一座城市创新进程中最宝贵的力量。卓越不看大小。请于三月一日以前提交计划书。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 这个园区只接受科技企业，不接受设计企业。 V F
2. 入园的企业头半年不用交房租。 V F
3. 企业被侵权了，园区的律师可以帮忙。 V F
4. 园区认为，市场应当由大企业来垄断。 V F

TRADUZIONE

Avviso per l'ammissione. Hai un'idea originale, ma ti mancano gli spazi, i fondi, l'esperienza? Il Parco creativo Tianfu, nella zona di sviluppo ad alta tecnologia di Chengdu, è un incubatore di piccole imprese nei campi del design e della tecnologia. In cinque anni ne sono uscite tre aziende leader di settore e più di venti figure di primo piano. Che cosa offriamo. 1. Spazi: per i primi sei mesi l'affitto è gratuito; sale riunioni e sala campioni sono in comune. 2. Fondi: il parco, d'intesa con diversi fondi d'investimento, aiuta le imprese a superare la strozzatura degli inizi. 3. Assistenza legale: registrazione gratuita dei diritti d'autore e domande di brevetto; se subisci una violazione, gli avvocati del parco ti assistono in giudizio. 4. Tutor: esperti di laboratori di punta e di imprese d'avanguardia, un incontro al mese, per aiutarti a trasformare la tecnologia in un prodotto da mettere in commercio e ad allargare il mercato. Che cosa ci aspettiamo. Lo spirito di chi osa arrivare per primo, uno sguardo acuto, un atteggiamento concreto. Nella ricerca tecnica non importa andare piano: importa non stare fermi. Sono benvenuti i gruppi capaci di integrare competenze diverse. Non ti chiediamo di avere già avuto successo: ti chiediamo di saper dire con chiarezza per chi, e quale problema, risolve il tuo prodotto. In che cosa crediamo. Il mercato premia i migliori ed elimina i peggiori, ma non deve essere il monopolio dei colossi. L'intraprendenza delle piccole imprese è la forza più preziosa nel cammino di innovazione di una città. L'eccellenza non si misura a metri. Il progetto va presentato entro il primo marzo.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 非 A 非 B: «né A né B»

HSK 7–9 · 固定格式

非 + A + 非 + B (due parole di una sillaba, simili o opposte)

非 è il «non essere» della lingua classica. Raddoppiato, nega insieme due termini che vanno in coppia: la cosa non è né l'uno né l'altro. Ne nascono espressioni a quattro caratteri, spesso fisse: 非亲非故 «né parente né amico», 非驴非马 «né asino né cavallo», cioè né carne né pesce. Lo stampo è produttivo nello scritto: 非官非商 «né funzionario né commerciante».

他们跟我非亲非故，凭什么替我省事？	*Non sono né parenti né amici: con che diritto mi risparmiano i fastidi?*
这种设计非中非西，看起来非驴非马。	*Questo design non è né cinese né occidentale: non è né carne né pesce.*
我跟他非亲非故，他却帮了我一个大忙。	*Non siamo né parenti né amici, eppure mi ha fatto un grande favore.*

i Non confonderlo con 非得……不可 «bisogna per forza» (lezione 7), dove 非 e 不 si annullano: 这场官司非打不可 «questa causa va fatta per forza».

2 断然、毅然、截然: tre avverbi in 然

HSK 7–9 · 方式副词

断然 + 拒绝 / 否认 / 不……· 毅然 + decisione coraggiosa · 截然 + 不同 / 相反

断 è «troncare»: 断然 dice un no che non ammette repliche (断然拒绝, 断然否认). 毅 è la fermezza d'animo: 毅然 accompagna una scelta difficile presa senza voltarsi indietro (毅然辞职, 毅然决定). 截 è «tagliare di netto»: 截然 non riguarda le persone ma le differenze, e si usa quasi soltanto in 截然不同 e 截然相反.

要是我，会断然拒绝。	*Io rifiuterei senza discutere.*
高明毅然把那盏假的装回了盒子。	*Gao Ming, con fermezza, rimise nella scatola quella falsa.*
仿制的和原创的截然不同。	*La copia e l'originale sono due cose del tutto diverse.*

i Nella stessa serie: 果然 «come previsto», 居然 «addirittura», 依然 «tuttora». Del suffisso 然 si parlerà nella lezione 42. Per rafforzare: 毅然决然.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 一举 e 一手: «in un colpo» e «da solo»

HSK 7–9 · 方式副词

一举 + verbo di risultato (成名, 打赢, 拿下) · 一手 + verbo (创办, 带大, 造成)

一举 «con una sola mossa» dice che un risultato importante è raggiunto di colpo: 一举成名 «diventare famoso da un giorno all'altro». Come nome è «mossa»: 多此一举 «una mossa di troppo». 一手 «con una mano sola» dice che qualcuno ha fatto tutto da sé, nel bene (一手创办) e nel male (一手造成). Come nome è l'abilità: 露一手 «far vedere quel che si sa fare», 留一手 «tenersi un asso nella manica».

"竹影"是他一手创办的工作室卖得最好的产品。	*«Ombra di bambù» è il prodotto più venduto dello studio che ha fondato da solo.*
这场官司，我不指望一举打赢。	*Questa causa non spero di vincerla in un colpo solo.*
这盏灯让他一举成名。	*Questa lampada l'ha reso famoso da un giorno all'altro.*

i 一举 vuole un verbo che indichi un risultato pieno, non un tentativo: ✗ 一举试试. Prima del verbo, 一手 è «da solo»; dopo un verbo è l'abilità (有一手 «saperci fare»). 第一手材料 sono i «materiali di prima mano».

PROVA SUBITO

Completa con 非亲非故, 断然, 毅然, 截然, 一举, 一手.

1. 他_____拒绝了对方的要求。
2. 她_____辞去工作，回到家乡创业。
3. 兄弟俩的性格_____不同。
4. 这部电影让他_____成名。
5. 这家公司是他_____创办的。
6. 我跟他_____，他为什么要帮我?

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字

侵

qīn **invadere, violare** 9 TRATTI

亻 uomo + 帚 scopa (una mano che avanza spazzando)

Avanzare a poco a poco in casa d'altri: un territorio, un diritto, la vita privata.

侵权 qīnquán 侵犯 qīnfàn 入侵 rùqīn



侵 侵 侵

拓

tuò **aprire, ampliare** 8 TRATTI

扌 mano + 石 pietra

Spostare le pietre con le mani per aprire un terreno nuovo. Chi apre la strada agli altri è un 开拓者*, un pioniere.*

拓展 tuòzhǎn 开拓 kāituò 拓宽 tuòkuān



拓 拓 拓

揭

jiē **sollevare, scoprire** 12 TRATTI

扌 mano + 曷

La mano che alza un coperchio. Si scopre una pentola, un mistero, uno scandalo: 揭开 *è «svelare».*

揭露 jiēlù 揭发 jiēfā 揭开 jiēkāi



揭 揭 揭

掩

yǎn **coprire, chiudere** 11 TRATTI

扌 mano + 奄

La mano che copre. È il contrario di 揭*: nascondere un errore, un'emozione, le orecchie (lezione 29).*

掩盖 yǎngài 掩饰 yǎnshì 掩护 yǎnhù



掩 掩 掩

VERO E FALSO

原创	正版	授权	仿制	山寨	盗版
yuánchuàng	zhèngbǎn	shòuquán	fǎngzhì	shānzhài	dàobǎn
originale	autentico	licenza	imitare	«tarocco»	pirata

F Esercizi 练习

1 Ascolto

125

Gao Ming si presenta al colloquio di ammissione al parco. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 高明的工作室现在有多少人?
a 三个 b 五个 c 十二个

② 他最大的瓶颈是什么?
a 缺少人才 b 产品被仿制 c 缺少资金

③ 他希望什么时候入园?
a 明年 b 三月 c 五月

2 Parlato

Copiare è sempre un furto? Dividetevi in due squadre. Una sostiene che imitare è il primo passo per imparare e che le copie rendono il design accessibile a tutti; l'altra, che chi copia ruba. Tre minuti a testa, poi replica.

我坦言，……　我有同感，不过……
仿制的和原创的截然不同：……
抄得了……，抄不了……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 贫乏 | B 借用 | C 隔阂 | D 掩盖 | E 亿万 | F 和好 | G 摩擦

① 两代人之间难免有 _____。
② 合作中有一点儿 _____ 很正常。
③ 吵了一架，他们很快又 _____ 了。
④ 我可以 _____ 一下你的电脑吗?
⑤ 错了就承认，不要 _____。
⑥ 他的想象力一点儿也不 _____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 断然 | 对方的要求 | 他 | 拒绝了

② 一手 | 是他 | 这家工作室 | 创办的

③ 截然不同 | 这两盏灯 | 看起来一样， | 其实

MISSIONE

Vendere, fare causa o inventare?

Scrivi a Gao Ming 250 caratteri: tu che cosa faresti al suo posto? Scegli una strada, spiega perché le altre due ti convincono meno, e chiudi con un incoraggiamento.

ESPRESSIONI UTILI 要是我，我会毅然…… | ……和……截然不同 | 他们抄得了……，抄不了……

G Cultura oggi 文化

Dal «tarocco» al brevetto

Intorno al 2008, nei mercati dell'elettronica di Shenzhen, si vendevano telefoni che imitavano i grandi marchi con qualche funzione in più: due schede, altoparlanti enormi, un nome storpiato. Li chiamavano 山寨. Per molti erano la prova che la Cina sapeva solo copiare. Ma in quelle botteghe si imparava a progettare, a produrre in piccole serie e a cambiare modello in poche settimane: da lì sono uscite alcune delle aziende che oggi vendono telefoni, droni e auto elettriche in tutto il mondo. Copiare, migliorare, inventare: è la strada che hanno percorso, prima della Cina, il Giappone e, due secoli fa, gli Stati Uniti.

Oggi la Cina deposita ogni anno più domande di brevetto di qualunque altro paese, circa la metà del totale mondiale, e dal 2014 ha tribunali specializzati in proprietà intellettuale. Le sentenze a favore degli autori sono sempre più frequenti; ma le cause sono lente, e in rete una copia nasce più in fretta di un originale. Per i giovani che aprono uno studio o un'impresa, incoraggiati dallo slogan 大众创业、万众创新 («tutti imprenditori, tutti innovatori»), la difesa migliore resta quella di Gao Ming: correre. Nove imprese su dieci chiudono entro tre anni; quelle che restano hanno imparato che un'idea vale finché se ne ha già un'altra pronta.

LO SAPEVI? 山寨 significa «fortezza di montagna»: era il rifugio dei banditi, fuori dalla legge dell'imperatore, come nel romanzo «I briganti». Da qui il senso di prodotto «fuori dalle regole»: non ufficiale, irriverente, e spesso copiato.

SI DICE COSÌ 东施效颦 *Dōng Shī xiào pín* *«Dong Shi imita il cipiglio (della bella Xi Shi)»* copiare goffamente e ottenere l'effetto opposto. Xi Shi era bella anche quando aggrottava le sopracciglia; la vicina, imitandola, faceva scappare tutti. La storia è nel «Zhuangzi».

H Banca delle parole · Imprese, idee e diritti 扩展词汇

Altre **36 parole** del livello 7-9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

RAPPORTI CHE SI GUASTANO

断绝 duànjué rompere, troncare (rapporti)	破裂 pòliè rompersi, incrinarsi	裂痕 lièhén crepa, incrinatura	隔阂 géhé barriera, incomprensione	摩擦 mócā attrito; sfregare	和好 héhǎo fare pace, riconciliarsi

IDEE E IMITAZIONI

创 chuàng creare, fondare; stabilire (un primato)	仿 fǎng imitare; somigliare	效仿 xiàofǎng imitare, seguire l'esempio di	盗版 dàobǎn edizione pirata; piratare	借用 jièyòng prendere in prestito, servirsi di	揭 jiē scoprire, sollevare (un coperchio, un velo); staccare
掩盖 yǎngài coprire, nascondere	扭曲 niǔqū distorcere, deformare	阻挠 zǔnáo ostacolare, intralciare	机智 jīzhì pronto, arguto	全局 quánjú l'insieme, il quadro complessivo	历程 lìchéng percorso, cammino

ALTRE PAROLE

交集 jiāojí intrecciarsi; punto in comune	界 jiè confine; mondo, ambiente (di una professione)	累赘 léizhui d'impiccio; peso inutile	灵 líng efficace; sveglio, agile; spirito	裸露 luǒlù scoperto, a nudo	梦幻 mènghuàn sogno, fantasia; da sogno
命 mìng (verbo) ordinare; dare (un nome)	难得一见 nándé yí jiàn che si vede di rado	贫乏 pínfá povero, scarso	奇特 qítè singolare, strano	视线 shìxiàn sguardo, linea dello sguardo	双重 shuāngchóng doppio, duplice
无穷 wúqióng infinito, inesauribile	虚幻 xūhuàn illusorio, irreale	怡然自得 yírán-zìdé beato, contento di sé	亿万 yìwàn centinaia di milioni, innumerevoli	辗转 zhǎnzhuǎn rigirarsi; passare per molte mani, per molti luoghi	空前 kōngqián senza precedenti

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di chi crea un'impresa: idee, soci, ostacoli, concorrenza
- ☐ Leggere il bando di un parco per giovani imprese
- ☐ Discutere di copie, licenze e diritti d'autore, e consigliare un amico davanti a una scelta
- ☐ Negare due volte con 非 A 非 B; decidere con 断然 e 毅然, distinguere con 截然; usare 一举 e 一手

R6 Ripasso 6 复习 6

LEZIONI 26–30

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

积蓄 | 利率 | 债 | 透支 | 赤字 | 税收 | 内需 | 通货膨胀 | 关税 | 口岸 | 顺差 | 集装箱 | 诈骗 | 圈套 | 冒充 | 贿赂

钱袋子 il portafoglio	大势 l'economia	外贸 il commercio estero	陷阱 i raggiri

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① _____知道有风险，可是我还是买了。
a 再说 b 据说 c 虽说

② 卖完以后，我_____把软件删了。
a 随便 b 索性 c 果然

③ 它_____，我不看了。
a 越涨越高 b 爱涨不涨 c 又涨又跌

④ _____目前的情况，会议决定推迟。
a 至于 b 关于 c 鉴于

⑤ 几年不见，她_____漂亮了。
a 更为 b 越来 c 越发

⑥ 这个品牌在亚洲_____全世界都有名。
a 直到 b 乃至 c 为止

⑦ 我先打个电话，_____上当。
a 免得 b 为了 c 以便

⑧ 仿制的和原创的_____不同。
a 毅然 b 截然 c 断然

3 Più parole · 补充词汇 · 46 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 6

生 shēng (avverbio) molto, proprio: 生怕, 生疼	盘 pán (verbo) avvolgere a spirale; fare l'inventario	八成 bāchéng l'ottanta per cento; molto probabilmente	报 bào annunciare, riferire; ricambiare	比比皆是 bǐbǐ-jiēshì se ne trovano dappertutto	别说 biéshuō per non parlare di; figurarsi
波折 bōzhé traversia, intoppo	不厌其烦 búyàn-qífán con pazienza infinita	不得已 bùdéyǐ costretto, senza alternativa	不可或缺 bùkě-huòquē indispensabile	不以为然 bùyǐwéirán non essere d'accordo, disapprovare	侧面 cèmiàn fianco, lato; (da) un'angolatura
常人 chángrén persona comune	沉睡 chénshuì dormire profondamente	吃喝玩乐 chī-hē-wán-lè mangiare, bere e divertirsi	充斥 chōngchì invadere, riempire (in senso negativo)	出手 chūshǒu intervenire; vendere; mossa	次日 cìrì il giorno dopo
簇拥 cùyōng stringersi intorno a, fare ressa	大不了 dàbuliǎo alla peggio; niente di grave	带头 dàitóu dare l'esempio, fare da capofila	当务之急 dāngwùzhījí la cosa più urgente	倒退 dàotuì retrocedere, tornare indietro	提防 dīfang stare in guardia contro
颠覆 diānfù sovvertire, rovesciare	定向 dìngxiàng orientato, mirato	斗志 dòuzhì spirito combattivo	对牛弹琴 duìniú-tánqín suonare il liuto a un bue: parlare al muro	发扬 fāyáng promuovere, portare avanti	反面 fǎnmiàn rovescio; lato negativo
飞跃 fēiyuè balzo in avanti; fare un salto	分支 fēnzhī ramo, diramazione	逢 féng incontrare; ogni volta che	改观 gǎiguān cambiare aspetto, migliorare	高涨 gāozhǎng salire, essere alle stelle	光环 guānghuán aureola, alone
酣畅 hānchàng a sazietà, con pieno gusto	好似 hǎosì sembrare, essere come	横向 héngxiàng orizzontale, trasversale	化解 huàjiě sciogliere, risolvere (un conflitto)	慌忙 huāngmáng in fretta e furia	汇聚 huìjù confluire, radunarsi
机动 jīdòng a motore; mobile, flessibile	汲取 jíqǔ attingere, trarre (un insegnamento)	暨 jì (congiunzione formale) e, nonché	坠 zhuì cadere, precipitare; ciondolo		

R6 Ripasso 6 复习 6

SEGUE · LEZIONI 26–30

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

126

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1 Lin Xiaoyu ha comprato azioni anche con soldi presi in prestito ✓ ✗

2 la pasticceria ha incassato meno a ottobre che a settembre ✓ ✗

3 il container di Wang Hao è fermo perché conteneva merce di contrabbando ✓ ✗

4 la signora Zhang ha versato gli ottantamila yuan ✓ ✗

5 Gao Ming decide di vendere lo studio al colosso ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 不厌其烦 B 比比皆是 C 不可或缺 D 当务之急 E 对牛弹琴

(1) 网上的山寨产品 _____ 。

(2) 对一家小企业来说，资金 _____ 。

(3) 现在的 _____ 是把文件补上。

(4) 跟不懂的人讲股票，简直是 _____ 。

(5) 警察 _____ 地向老人解释。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

(1) 你把钱都放进股市了？

(2) 同比和环比有什么不同？

(3) 我的箱子什么时候能放行？

(4) 这个电话是不是骗子打的？

(5) 八百万，你卖不卖？

a 先挂掉，再打回去，免得上当。

b 我举棋不定，不过他们的用意我明白。

c 证明补上以后，届时就能放行。

d 一个跟去年比，一个跟上个月比。

e 差不多。虽说有风险，可是别人都在赚钱。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

(1) 大不了 | 失败了也没关系， | 从头再来

(2) 不以为然 | 对这个建议， | 他 | 很

(3) 化解了 | 一句玩笑 | 两个人的矛盾

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

zhàiwù

zhàpiàn

qīnquán

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 6 · ORA SO...

- ☐ Parlare di risparmi, debiti, banca e borsa, e consigliare un amico.
- ☐ Seguire il viaggio di una merce fra porti, dogane e documenti.
- ☐ Discutere di imprese, copie e diritti d'autore, e prendere posizione.
- ☐ Capire i dati dell'economia e spiegarli con un esempio concreto.
- ☐ Riconoscere un raggiro, mettere in guardia, leggere la cronaca giudiziaria.

HSK 7–9

31

LEZIONE 31
第三十一课

zhì guó
治国

Governare un paese

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di elezioni, cariche, mandati e voti, a partire da un condominio
- presentare un candidato e un programma in poche frasi
- capire come sono fatte le istituzioni cinesi e che cosa sono le «due sessioni»
- attenuare con 有所, formare parole con -制, -观, -界, prevedere con 必定, 必将, 势必

PER COMINCIARE

1. Hai mai votato per un rappresentante (di classe, di condominio, di un'associazione)? Com'è andata?
2. Che cosa deve avere, secondo te, una persona per meritare un voto?

FRASE CHIAVE

举措不用多，落实了就行。

I provvedimenti non devono essere tanti: basta che siano attuati.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	一人一票 Una testa, un voto
C	Cinese dal vivo	两会是什么 Che cosa sono le «due sessioni»
D	Grammatica	有所：«in qualche misura»
D		-制、-观、-界：tre suffissi per parlare di società
D		必定、必将、势必：tre gradi di «sicuramente»
G	Cultura oggi	Il centro e la base

A Testo 课文

127

一人一票 Una testa, un voto

Marzo 2033. A Pechino si riunisce l'Assemblea nazionale; nel vecchio condominio di Luca si vota per qualcosa di più piccolo e di più vicino: il comitato dei proprietari. Il presidente uscente vuole un terzo mandato. Qualcuno ha fatto il nome della signora Zhang.

三月，电视里天天是北京的两会。新华小区也在开自己的"会"：业主委员会五年的任期满了，要选举新的委员。现任主任老钱想连任。他作风霸道，账目从不公开，还占用公共车位出租，居民们早就不满，可是一直没人肯出面。

今年不一样。自从出了那次骗局、盖起了亭子，张大妈在小区里有了威望，十几位老邻居一起提名她做候选人。

张大妈　我？我七十岁了，过的是悠闲的日子，竞选什么主任！

卢卡　大妈，上次您说"免得别人也掉进陷阱"，这不就是公仆说的话吗？

张大妈　你少忽悠我。那我要是上任了，干什么？

苏晴　三件事就够：账目每月公开；大事由全体业主表决；主任最多连任一次，这叫任期制。举措不用多，落实了就行。只要小区的情况有所改善，大家就会支持您。

选举那天，亭子里摆了一个红色的票箱，三百多位选民来了二百九十五位，有人坐着轮椅来，有人抱着孩子来。老钱先表态："我干了十年，把小区管得远近闻名。现在换人，势必要乱。"张大妈只说了几句。

张大妈　我没当过主任，不会讲话。账我不会算，可是我会请会算的人来算，贴在亭子里，谁都看得见。我保证以身作则，大公无私；做不到，你们随时可以罢免我。

开票的结果：张大妈一百八十七票，老钱九十六票，弃权十二票。亭子里响起了掌声。老钱的脸色很难看，可还是当场表示服从民意，卸任下台。有人说他保守；也有人说，肯认输，已经算开明了。张大妈没有宣誓，只是向大家弯了弯腰。新推选出来的五位委员里，有两位是年轻的志愿者。

卢卡现在只是这里的老邻居，没有投票的资格，一直站在旁边看。

卢卡　这么小的事，大家却这么认真。

苏晴　小事办好了，拥护的人必定会多。大事也是这样一件一件来的。从今天起，张主任得给大家做个表率了。

TRADUZIONE

A marzo, in televisione, non si parlava che delle «due sessioni» di Pechino. Anche il complesso Xinhua teneva la sua «sessione»: il mandato quinquennale del comitato dei proprietari era scaduto, e bisognava eleggere i nuovi membri. Il presidente in carica, il vecchio Qian, voleva la riconferma. Aveva modi prepotenti, non rendeva mai pubblici i conti e si era pure preso dei posti auto comuni per darli in affitto; i residenti erano scontenti da un pezzo, ma nessuno aveva mai voluto esporsi. Quest'anno era diverso. Dopo la faccenda della truffa e la costruzione del padiglione, la signora Zhang aveva acquistato prestigio nel complesso, e una decina di vecchi vicini la proposero insieme come candidata. **Signora Zhang:** Io? Ho settant'anni, faccio una vita tranquilla: ma quale candidatura! **Luca:** Signora, l'altra volta ha detto «almeno gli altri non cadono nella trappola»: non sono parole da servitore del popolo? **Signora Zhang:** Non cercare di abbindolarmi. E se poi entro in carica, che cosa faccio? **Su Qing:** Bastano tre cose: i conti pubblici ogni mese; le decisioni importanti messe ai voti fra tutti i proprietari; il presidente riconfermabile una sola volta. Si chiama limite dei mandati. I provvedimenti non devono essere tanti: basta che siano attuati. Appena la situazione del complesso migliora un po', la gente sarà con lei. Il giorno del voto, nel padiglione fu messa un'urna rossa; dei trecento e passa elettori ne vennero duecentonovantacinque: chi in sedia a rotelle, chi con un bambino in braccio. Il vecchio Qian prese posizione per primo: «Faccio questo lavoro da dieci anni, e ho reso il complesso famoso in tutta la zona. Cambiare adesso porterà per forza il disordine.» La signora Zhang disse poche parole. **Signora Zhang:** Non ho mai fatto la presidente, e non so parlare. I conti non li so fare; ma chiamerò chi li sa fare, e li attaccherò qui nel padiglione, dove li vedono tutti. Mi impegno a dare l'esempio e a non guardare al mio interesse; se non ci riesco, potete destituirmi quando volete. Lo spoglio: signora Zhang 187 voti, vecchio Qian 96, astenuti 12. Nel padiglione scoppiò un applauso. Il vecchio Qian era scuro in volto, ma dichiarò seduta stante che si rimetteva alla volontà dei più, e lasciò la carica. C'era chi lo diceva un conservatore; e chi diceva che saper perdere è già segno di apertura. La signora Zhang non prestò giuramento: fece soltanto un piccolo inchino. Dei cinque nuovi membri designati, due erano giovani volontari. Luca, lì, ormai era solo un vecchio vicino: non aveva diritto di voto, ed era rimasto in piedi a guardare. **Luca:** Una cosa così piccola, e tutti la prendono tanto sul serio. **Su Qing:** Se le cose piccole sono fatte bene, i sostenitori aumentano di sicuro. Anche le grandi si fanno così, una alla volta. Da oggi la presidente Zhang deve essere d'esempio a tutti.

B Parole nuove 生词

128

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	委员会	wěiyuánhuì	*s.* comitato, commissione
2	任期	rènqī	*s.* mandato, durata della carica
3	选举	xuǎnjǔ	*v.* eleggere; elezione
4	委员	wěiyuán	*s.* membro di un comitato
5	现任	xiànrèn	*v., agg.* in carica, attuale; ricoprire ora
6	连任	liánrèn	*v.* essere riconfermato in carica
7	作风	zuòfēng	*s.* modo di fare, stile (di lavoro)
8	霸道	bàdào	*agg.* prepotente, dispotico
9	占用	zhànyòng	*v.* occupare, appropriarsi di (spazi, tempo)
10	出面	chūmiàn	*v.* farsi avanti, esporsi in prima persona
11	威望	wēiwàng	*s.* prestigio, autorevolezza
12	提名	tímíng	*v.* candidare, proporre il nome di
13	候选人	hòuxuǎnrén	*s.* candidato
14	悠闲	yōuxián	*agg.* tranquillo, senza pensieri
15	竞选	jìngxuǎn	*v.* candidarsi, fare campagna elettorale
16	公仆	gōngpú	*s.* servitore del popolo
17	上任	shàngrèn	*v., s.* entrare in carica
18	表决	biǎojué	*v.* votare, mettere ai voti
19	举措	jǔcuò	*s.* misura, provvedimento
20	落实	luòshí	*v.* mettere in pratica, attuare
21	选民	xuǎnmín	*s.* elettore
22	表态	biǎotài	*v.* prendere posizione, dichiararsi
23	远近闻名	yuǎnjìn-wénmíng	*espr.* conosciuto vicino e lontano
24	势必	shìbì	*avv.* inevitabilmente, per forza
25	以身作则	yǐshēn-zuòzé	*espr.* dare l'esempio di persona
26	大公无私	dàgōng-wúsī	*espr.* imparziale, senza interessi personali
27	罢免	bàmiǎn	*v.* destituire, revocare
28	弃权	qìquán	*v.* astenersi
29	民意	mínyì	*s.* volontà popolare, opinione pubblica
30	卸任	xièrèn	*v.* lasciare la carica
31	下台	xiàtái	*v.* lasciare il potere; scendere dal palco
32	保守	bǎoshǒu	*v., agg.* conservatore; conservare
33	开明	kāimíng	*agg.* aperto, di larghe vedute
34	宣誓	xuānshì	*v.* prestare giuramento
35	推选	tuīxuǎn	*v.* scegliere, designare
36	志愿	zhìyuàn	*s., v.* aspirazione; fare volontariamente (志愿者: volontario)
37	拥护	yōnghù	*v.* sostenere, appoggiare
38	必定	bìdìng	*avv.* sicuramente, senz'altro
39	表率	biǎoshuài	*s.* esempio, modello
40	机关	jīguān	*s., agg.* organo, ente (dello Stato); meccanismo
41	行使	xíngshǐ	*v.* esercitare (un potere, un diritto)
42	立法	lìfǎ	*v.* legiferare; legislativo
43	政党	zhèngdǎng	*s.* partito politico
44	草案	cǎo'àn	*s.* bozza, disegno (di legge)
45	决议	juéyì	*s.* risoluzione, delibera
46	任命	rènmìng	*v.* nominare
47	国务院	guówùyuàn	*s.* Consiglio di Stato (il governo centrale)
48	监察	jiānchá	*v.* vigilare, ispezionare; di controllo
49	颁布	bānbù	*v.* promulgare, emanare
50	施行	shīxíng	*v.* entrare in vigore, applicare
51	行政	xíngzhèng	*v., s.* amministrazione; amministrativo
52	条例	tiáolì	*s.* regolamento, norme
53	试点	shìdiǎn	*v., s.* sperimentare in via pilota; progetto pilota
54	纲要	gāngyào	*s.* linee generali, schema
55	方针	fāngzhēn	*s.* linea, indirizzo politico
56	基层	jīcéng	*s.* la base, il livello locale
57	干部	gànbù	*s.* quadro, funzionario
58	共和国	gònghéguó	*s.* repubblica
59	宪法	xiànfǎ	*s.* costituzione
60	自治区	zìzhìqū	*s.* regione autonoma
61	直辖市	zhíxiáshì	*s.* municipalità sotto il governo centrale
62	管辖	guǎnxiá	*v.* avere giurisdizione su, amministrare
63	首府	shǒufǔ	*s.* capoluogo
64	党	dǎng	*s.* partito
65	书记	shūjì	*s.* segretario (di partito)
66	体制	tǐzhì	*s.* sistema, assetto istituzionale
67	必将	bìjiāng	*avv.* è destinato a, non potrà che

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

老钱 Lǎo Qián il vecchio Qian, presidente uscente

有所 yǒusuǒ in qualche misura, un certo… (+)

业主 yèzhǔ proprietario (di un appartamento) (+)

两会 Liǎnghuì le «due sessioni» (le assemblee di marzo) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

129

两会是什么 Che cosa sono le «due sessioni»

Ogni marzo la rivista di Su Qing ripubblica, aggiornata, questa scheda per i lettori più giovani: cinque domande sulle istituzioni. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 小词典 每年三月

两会是什么

问 “两会”指的是什么?

答 每年三月在北京召开的两个会议：全国人民代表大会和全国政协会议。前者是最高的国家权力机关，行使立法权；后者由各政党、各界人士组成，提出建议。

问 全国人大做什么?

答 讨论并表决法律草案和政府的工作报告，通过决议；选举、任命国家的领导人；监督国务院、监察机关和法院。法律颁布以后才能施行；国务院可以根据法律制定行政条例。

问 一个想法怎样变成政策?

答 一般先在少数地方试点，有了效果，再写进五年规划的纲要，成为全国的方针。基层干部常说：“上面千条线，下面一根针。”

问 国家是怎么划分的?

答 中华人民共和国的宪法规定，全国分为省、自治区和直辖市。北京、上海、天津、重庆四个直辖市由中央直接管辖；五个自治区各有自己的首府。每一级都有党的书记和行政负责人。

问 这种体制有什么特点?

答 中国实行人民代表大会制，不搞多党竞选。支持的人说，它效率高，能集中力量办大事，必将越走越好；批评的人说，权力需要更多的监督。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 两会每年三月在北京召开。 V F
2. 法律草案是由国务院表决通过的。 V F
3. 上海是五个自治区之一。 V F
4. 新的政策常常先在少数地方试点。 V F

TRADUZIONE

Che cosa sono le «due sessioni». Che cosa indica l’espressione? — Le due assemblee che si aprono ogni anno a marzo a Pechino: l’Assemblea nazionale del popolo e la Conferenza politica consultiva. La prima è il massimo organo del potere statale ed esercita il potere legislativo; la seconda è formata dai partiti e da personalità dei vari ambienti, e avanza proposte. Che cosa fa l’Assemblea nazionale? — Discute e vota i disegni di legge e la relazione sull’attività del governo, e approva le risoluzioni; elegge e nomina i dirigenti dello Stato; vigila sul Consiglio di Stato, sugli organi di controllo e sui tribunali. Una legge si applica solo dopo essere stata promulgata; il Consiglio di Stato può emanare regolamenti amministrativi in base alle leggi. Come fa un’idea a diventare una politica? — Di norma si sperimenta prima in pochi luoghi; se funziona, entra nelle linee generali del piano quinquennale e diventa l’indirizzo di tutto il paese. I funzionari di base dicono spesso: «Sopra, mille fili; sotto, un ago solo.» Com’è diviso il paese? — La costituzione della Repubblica popolare stabilisce che il paese si divide in province, regioni autonome e municipalità. Le quattro municipalità di Pechino, Shanghai, Tianjin e Chongqing dipendono direttamente dal centro; le cinque regioni autonome hanno ciascuna il suo capoluogo. A ogni livello ci sono un segretario del partito e un responsabile dell’amministrazione. Quali sono i caratteri di questo sistema? — La Cina adotta il sistema delle assemblee del popolo, e non pratica la competizione elettorale fra partiti. Chi lo sostiene dice che è efficiente, che sa concentrare le forze per le grandi imprese e che non potrà che migliorare; chi lo critica dice che il potere ha bisogno di più controlli.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 有所: «in qualche misura»

HSK 7–9 · 动词

有所 + verbo bisillabo (提高, 改善, 下降, 放宽, 不同, 准备……)

有所 «avere di che...» attenua: dice che un cambiamento c'è stato, ma senza precisarne la misura, che di solito è modesta. È la formula prudente di rapporti, bilanci e telegiornali. Il verbo che segue ha sempre due sillabe e non prende oggetto: 有所提高 «un certo miglioramento», 有所不同 «alquanto diverso». La negazione è 无所 solo in formule fisse (无所作为); di norma si dice 没有什么 + nome.

只要小区的情况有所改善，大家就会支持您。	*Appena la situazione del complesso migliora un po', la gente sarà con lei.*
今年，落户的条件有所放宽。	*Quest'anno i requisiti per la residenza sono stati un po' allentati.*
两位候选人的看法有所不同。	*I due candidati hanno opinioni alquanto diverse.*

i Con 有所 il tono è volutamente misurato: 有所好转 è meno di 好转了很多. Un comunicato che parla di 有所下降 sta dicendo: «è sceso, ma non chiedeteci di quanto».

2 -制、-观、-界: tre suffissi per parlare di società

HSK 7–9 · 类后缀

nome / verbo + 制 (sistema) · + 观 (concezione) · + 界 (mondo, ambiente)

Come 性, 化 e 者 (volume 2), questi caratteri si attaccano a una parola per farne un'altra. 制 è il regime, il sistema di regole: 任期制, 责任制, 一票否决制. 观 è il modo di vedere: 世界观 «visione del mondo», 人生观, 大局观 «senso dell'insieme». 界 è l'ambiente di chi fa lo stesso mestiere: 政界, 商界, 新闻界, 学术界 «il mondo accademico».

主任最多连任一次，这叫任期制。	*Il presidente è riconfermabile una sola volta: si chiama limite dei mandati.*
苏晴在新闻界工作了十年。	*Su Qing lavora da dieci anni nel mondo dell'informazione.*
当主任要有大局观，不能只看自己那栋楼。	*Un presidente deve avere il senso dell'insieme, non guardare solo al proprio palazzo.*

i Altri esempi dai testi: 人民代表大会制, 各界人士 «personalità dei vari ambienti». Attenzione: 界 da solo è «confine» (国界, 边界).

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 必定、必将、势必: tre gradi di «sicuramente»

HSK 7–9 · 语气副词

必定 + verbo (certezza di chi parla) · 必将 + verbo (futuro solenne) · 势必 + conseguenza

必定 esprime la sicurezza di chi parla, su un fatto o su un proposito: «di certo». 必将 guarda al futuro con tono solenne: è la parola dei discorsi (必将成功, 必将到来). 势必 «per forza di cose» presenta una conseguenza come imposta dalla situazione (势 è la piega che prendono gli eventi), e di solito è una conseguenza che non piace: 势必影响, 势必增加.

小事办好了，拥护的人必定会多。	*Se le cose piccole sono fatte bene, i sostenitori aumentano di sicuro.*
支持的人说，这种体制必将越走越好。	*Chi lo sostiene dice che questo sistema non potrà che migliorare.*
现在换人，势必要乱。	*Cambiare adesso porterà per forza il disordine.*

i Nessuno dei tre si nega direttamente: per «non necessariamente» si usa 不一定 o 未必. E 必将 è fuori posto nella conversazione: per «vengo di sicuro» si dice 我一定来; 我必将来 farebbe sorridere.

PROVA SUBITO

Completa con 有所, 必定, 必将, 势必, 制, 界.

1. 经过整治，小区的环境_____改善。
2. 只要坚持下去，你_____会成功。
3. 历史_____证明，这个决定是正确的。
4. 不修路，_____影响当地的发展。
5. 主任实行任期_____，最多干十年。
6. 她在新闻_____工作了十年。

E Il DNA dei caratteri 汉字



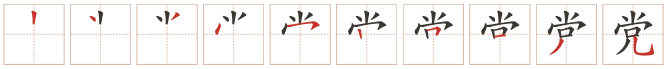
dǎng partito; fazione

10 TRATTI

⺌ + 冂 + 兄 (forma semplificata di 黨)

In origine il gruppo dei vicini e dei parenti, poi la fazione, oggi il partito. 党员 è l'iscritto; in Cina, detto senza aggettivi, è il Partito comunista.

政党 zhèngdǎng　党员 dǎngyuán　党 dǎng



党 党 党



gāng corda maestra; linee essenziali

7 TRATTI

纟 filo + 冈

La fune che regge tutta la rete: tirata quella, le maglie si aprono. Di un testo è lo schema, di un partito il programma.

纲要 gāngyào　纲领 gānglǐng　大纲 dàgāng



纲 纲 纲



xiá avere giurisdizione su

14 TRATTI

车 carro + 害

Era il perno che tiene la ruota sul carro: ciò che tiene insieme e governa un territorio.

管辖 guǎnxiá　辖区 xiáqū　直辖市 zhíxiáshì



辖 辖 辖



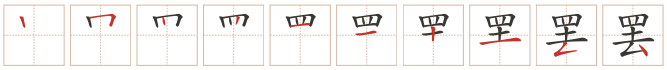
bà cessare; destituire

10 TRATTI

罒 rete + 去 andar via

Smettere, o far smettere. 罢工 è lo sciopero, «cessare il lavoro»; alla fine di una frase, 罢了 è «e basta» (lezione 48).

罢免 bàmiǎn　罢工 bàgōng　罢了 bàle



罢 罢 罢

DAL VOTO ALLA CARICA

提名 tímíng candidare	竞选 jìngxuǎn fare campagna	选举 xuǎnjǔ eleggere	上任 shàngrèn entrare in carica	连任 liánrèn essere riconfermato	卸任 xièrèn lasciare la carica

F Esercizi 练习

1 Ascolto

130

Alla radio, le notizie dalle «due sessioni». Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 今天上午表决的是什么?
- a 政府的工作报告
- b 一位领导人的任命
- c 一部法律的草案

② 有多少人弃权?
a 三十　b 两千多　c 二十一

③ 这部法律什么时候开始施行?
a 今天　b 明年三月　c 今年十月一日

2 Parlato

Assemblea di condominio. Tre di voi si candidano a presidente e presentano un programma in un minuto; gli altri fanno una domanda ciascuno, poi si vota per alzata di mano. Chi vince fa un breve discorso.

我提名……做候选人
请候选人表个态
我保证……；做不到，……
我赞成／我反对／我弃权

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 废除　B 国徽　C 拯救　D 视察　E 威信　F 贯彻　G 否决

① 这个计划被委员会 _____ 了。
② 这条旧规定早就该 _____ 了。
③ 新政策要 _____ 到每一个基层。
④ 市长今天到工地 _____。
⑤ 说了不做的人没有 _____。
⑥ 医生 _____ 了他的生命。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 有所　今年的情况　比去年　好转

② 势必　这样做　大家的利益　影响

③ 以身作则　当主任的　应该　首先

MISSIONE

Se fossi io il presidente

Scrivi il tuo programma in 250 caratteri per il comitato del condominio (o per la rappresentanza della tua classe): tre impegni concreti, e come gli elettori potranno verificare che li hai mantenuti.

ESPRESSIONI UTILI　我保证……　大事由全体……表决　做不到，你们随时可以……

G Cultura oggi 文化

Il centro e la base

Lo Stato cinese ha cinque piani: centro, province, città, contee, comuni. A ogni piano corrono due file parallele, il governo e il partito, e chi decide davvero è il segretario del partito. Il Partito comunista conta circa cento milioni di iscritti; gli altri otto partiti ammessi collaborano, non competono. I deputati dell'Assemblea nazionale, quasi tremila, non sono eletti direttamente dai cittadini ma dalle assemblee del livello inferiore, e si riuniscono una volta l'anno, a marzo. Le decisioni maturano prima, nella consultazione interna: per i sostenitori è un modo di governare con continuità un paese immenso; per i critici mancano l'alternanza e un vero contrappeso.

Il voto diretto esiste alla base. I cittadini eleggono i deputati delle assemblee di quartiere e di contea; nei villaggi, dagli anni Ottanta, si elegge il comitato che amministra la terra e i conti comuni; nei condomini, i proprietari eleggono il loro comitato, che tratta con la società di gestione. È qui che molti cinesi fanno esperienza di candidature, urne, bilanci da controllare e maggioranze da rispettare: con passione, e con liti memorabili sui parcheggi e sugli ascensori. Un vecchio detto vuole che «il cielo è alto e l'imperatore è lontano»; il comitato, invece, abita al piano di sopra.

LO SAPEVI? 水能载舟，亦能覆舟: «l'acqua può portare la barca, e può anche rovesciarla». Così il filosofo Xunzi, nel III secolo a.C., descriveva il rapporto fra il popolo e chi governa. È ancora la citazione preferita dei discorsi ufficiali.

SI DICE COSÌ 治大国，若烹小鲜 *zhì dà guó, ruò pēng xiǎo xiān* *«governare un grande paese è come cuocere un pesciolino»* bisogna farlo con mano leggera, senza rigirarlo di continuo, o si sfalda. È una frase del «Daodejing» di Laozi, capitolo 60.

H Banca delle parole · Istituzioni, cariche e voti 扩展词汇

Altre **36 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

STATO E CARICHE

国民 guómín cittadino (di una nazione); nazionale	国土 guótǔ territorio nazionale	领土 lǐngtǔ territorio (di uno Stato)	主权 zhǔquán sovranità	政权 zhèngquán potere politico, regime	国徽 guóhuī emblema nazionale
领袖 lǐngxiù leader, capo	同胞 tóngbāo connazionale; fratello di sangue	纲领 gānglǐng programma (di un partito)	公职 gōngzhí carica pubblica, impiego pubblico	官僚 guānliáo burocrate; burocratico	出任 chūrèn assumere (una carica)
就任 jiùrèn insediarsi	免职 miǎnzhí rimuovere dall'incarico	视察 shìchá ispezionare, visitare (di un'autorità)	巡视 xúnshì fare un giro d'ispezione	辖区 xiáqū territorio di competenza	席位 xíwèi seggio

LEGGI E DECISIONI

出台 chūtái (di una norma) essere varata, uscire	放宽 fàngkuān allentare, rendere meno rigido	废除 fèichú abolire, abrogare	否决 fǒujué respingere, bocciare (con un voto)	贯彻 guànchè attuare fino in fondo	试行 shìxíng applicare in via sperimentale
现行 xiànxíng vigente, in vigore	统筹 tǒngchóu pianificare nell'insieme, coordinare	一揽子 yìlǎnzi in blocco; un pacchetto di	大局 dàjú situazione generale, interesse comune	派 pài corrente, fazione, scuola	威信 wēixìn credito, prestigio (che viene dalla fiducia)

ALTRE PAROLE

声望 shēngwàng reputazione, fama	英明 yīngmíng saggio, illuminato (di capi, decisioni)	遗失 yíshī smarrire	意味 yìwèi significato sottinteso; sapore	拯救 zhěngjiù salvare	驻足 zhùzú soffermarsi, fermarsi a guardare

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di elezioni, cariche, mandati e voti, a partire da un condominio
- ☐ Capire come sono fatte le istituzioni cinesi e che cosa sono le «due sessioni»
- ☐ Presentare un candidato e un programma in poche frasi
- ☐ Attenuare con 有所, formare parole con -制, -观, -界, prevedere con 必定, 必将, 势必

HSK 7–9

32

LEZIONE 32
第三十二课

wài jiāo cí lìng
外交辞令

Il linguaggio della diplomazia

外

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- accogliere degli ospiti con le formule giuste e seguire un banchetto ufficiale
- raccontare una trattativa: divergenze, stallo, compromesso, firma
- capire le risposte di un portavoce e leggere fra le righe
- introdurre un tema con 就, chiedere con 可否, escludere con 除外, riconoscere 彼 e 且

PER COMINCIARE

1. Hai mai fatto da interprete, anche solo fra amici? Che cosa è stato difficile?
2. Conosci una frase «diplomatica» che vuol dire il contrario di quello che dice?

FRASE CHIAVE

准确且得体，才是好翻译。

Esatta e insieme appropriata: questa è una buona traduzione.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	翻译官 L'interprete
C	Cinese dal vivo	例行记者会（节选） Conferenza stampa ordinaria (estratti)
D	Grammatica	就 preposizione: «in merito a»
D		可否 e 除外：una domanda cortese e un'eccezione
D		彼 e 且：due parole antiche ancora vive
G	Cultura oggi	Leggere fra le righe

A Testo 课文

131

翻译官 L'interprete

Aprile 2033. Una delegazione di Milano, città gemellata con Shanghai dal 1979, viene a firmare un accordo fra le due università. L'interprete si è ammalato, e la professoressa Li propone Luca. Fra il cinese che sa e quello dei banchetti ufficiali, scopre, c'è di mezzo il mare.

四月，米兰市的一个代表团应邀来访。米兰和上海是五十多年的友好城市；这次，副市长一行要同申江大学签署一份合作协定。代表团里有大学的教授，也有几家设计公司的老板。翻译突然病了，李教授推荐了卢卡。

欢迎宴会上，意大利驻上海总领事馆的总领事也来了。礼仪小姐示意贵宾就座，作为东道主，校长先讲话。

校长　久仰各位大名。今天各位莅临本校，我们深感荣幸，敬请各位不必客气。

卢卡的汗下来了："久仰""莅临""敬请"，这些词他只在书上见过。他翻成了"欢迎大家，请随便吃"，总领事笑了。副市长站起来回答，这一次轮到卢卡翻成中文。

卢卡　感谢东道主的盛情款待。两座城市的深情厚谊，是几代友人一点一点建立起来的。

第二天的会谈不那么轻松。双方有一个分歧：交换学生的学费由谁出。米兰方面态度强硬，申江方面也不肯让步，谈了两个小时，陷入了僵局。卢卡坐在双方中间，一句接一句地翻，水都来不及喝。休息的时候，李教授把卢卡拉到一边。

李教授　你翻得太直了。副市长说"不可能"，你就翻成"不可能"。在这种场合，且不说礼节，话也不能说死，可以翻成"目前有一定困难"。

卢卡　那不是不准确吗？

李教授　准确且得体，才是好翻译。别小看这几个字。做翻译要知己知彼：我们说"坦率地交换了意见"，就是吵了一架；说"达成了广泛共识，学费除外"，就是学费还没谈好。

下午，双方就学费问题重新协商，各自妥协了一步：学费互免，住宿自理。气氛缓和了。协定签署以后，双方发表了一个很短的声明，重申"求同存异，合作双赢"。

卢卡　八个字，我用了两句意大利语才说清楚。

李教授　这就对了。做过这一次，你的眼界就不一样了。总领事刚才问我：下次可否再请卢先生来？

卢卡　下次？那我得先把"久仰"学会。

TRADUZIONE

Ad aprile venne in visita, su invito, una delegazione della città di Milano. Milano e Shanghai sono città gemellate da più di cinquant'anni; questa volta il vicesindaco e il suo seguito dovevano firmare un accordo di cooperazione con l'Università Shenjiang. Nella delegazione c'erano professori dell'università e i titolari di alcuni studi di design. L'interprete si ammalò all'improvviso, e la professoressa Li raccomandò Luca. Al banchetto di benvenuto c'era anche il console generale d'Italia a Shanghai. Le hostess fecero cenno agli ospiti d'onore di accomodarsi e, da padrone di casa, parlò per primo il rettore. **Rettore:** Da tempo desideravamo conoscervi. Oggi che ci onorate della vostra presenza ne siamo profondamente lieti, e vi preghiamo di sentirvi a vostro agio. A Luca venne il sudore freddo: quelle formule le aveva viste solo sui libri. Tradusse: «Benvenuti a tutti, servitevi pure», e il console generale sorrise. Il vicesindaco si alzò per rispondere, e questa volta toccò a Luca tradurre in cinese. **Luca:** Grazie ai padroni di casa per la calorosa accoglienza. La profonda amicizia fra le due città è stata costruita a poco a poco da generazioni di amici. I colloqui del giorno dopo furono meno distesi. Le due parti divergevano su un punto: chi dovesse pagare le rette degli studenti in scambio. Milano teneva una posizione dura, e nemmeno la Shenjiang voleva cedere; dopo due ore si era a un punto morto. Luca, seduto in mezzo, traduceva una frase dopo l'altra, senza nemmeno il tempo di bere un sorso d'acqua. Durante la pausa, la professoressa Li prese Luca in disparte. **Prof.ssa Li:** Traduci troppo alla lettera. Il vicesindaco dice «impossibile», e tu traduci «impossibile». In occasioni come questa, per non parlare delle buone maniere, una frase non va mai chiusa a chiave: si può tradurre «al momento ci sono alcune difficoltà». **Luca:** Ma non è inesatto? **Prof.ssa Li:** Esatta e insieme appropriata: questa è una buona traduzione. Non sottovalutare quelle poche parole. Chi traduce deve conoscere sé e l'altro: quando noi diciamo «c'è stato un franco scambio di opinioni», vuol dire che si è litigato; e «si è raggiunta un'ampia intesa, rette escluse» vuol dire che sulle rette non si è concluso niente. Nel pomeriggio le due parti tornarono a trattare sulla questione delle rette, e ciascuna fece un passo: esenzione reciproca dalle rette, alloggio a carico di ognuno. L'atmosfera si distese. Firmato l'accordo, fu diffusa una brevissima dichiarazione, che ribadiva: «cercare ciò che unisce, cooperare con vantaggio di entrambi». **Luca:** Otto caratteri: mi ci sono volute due frasi d'italiano per dirli. **Prof.ssa Li:** Così va bene. Dopo questa esperienza i tuoi orizzonti non sono più gli stessi. Il console generale mi ha appena chiesto se la prossima volta si potrà invitare di nuovo il signor Luca. **Luca:** La prossima volta? Allora devo prima imparare a dire «jiuyang».

B Parole nuove 生词

132

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	应邀	yìngyāo	*v.* su invito
2	来访	láifǎng	*v.* venire in visita
3	一行	yìxíng	*s.* (nome + 一行) il gruppo, la delegazione di
4	签署	qiānshǔ	*v.* firmare, sottoscrivere
5	协定	xiédìng	*s., v.* accordo; concordare
6	驻	zhù	*v.* avere sede in, essere di stanza a
7	领事馆	lǐngshìguǎn	*s.* consolato
8	领事	lǐngshì	*s.* console
9	礼仪	lǐyí	*s.* cerimoniale, etichetta
10	示意	shìyì	*v.* fare cenno, indicare con un gesto
11	贵宾	guìbīn	*s.* ospite d'onore
12	就座	jiùzuò	*v.* prendere posto
13	东道主	dōngdàozhǔ	*s.* padrone di casa, paese ospitante
14	久仰	jiǔyǎng	*v.* «da tempo desideravo conoscerla»
15	莅临	lìlín	*v.* (formale) onorare della propria presenza
16	荣幸	róngxìng	*agg.* onorato; onore
17	敬请	jìngqǐng	*v.* pregare rispettosamente di
18	盛情	shèngqíng	*s.* grande cordialità
19	款待	kuǎndài	*v.* accogliere, trattare da ospite
20	深情厚谊	shēnqíng-hòuyì	*espr.* profonda amicizia
21	友人	yǒurén	*s.* amico
22	会谈	huìtán	*v.* colloqui; tenere colloqui
23	分歧	fēnqí	*agg., s.* divergenza; divergente
24	强硬	qiángyìng	*agg.* duro, intransigente
25	让步	ràngbù	*v.* cedere, fare concessioni
26	僵局	jiāngjú	*s.* stallo, vicolo cieco
27	就	jiù	*prep.* (preposizione) riguardo a, in merito a
28	且	qiě	*cong.* e, e inoltre; per ora (且不说: per non parlare di)
29	礼节	lǐjié	*s.* cortesia, regole di buona educazione
30	小看	xiǎokàn	*v.* sottovalutare
31	共识	gòngshí	*s.* intesa, consenso
32	除外	chúwài	*v.* escluso, fatta eccezione per
33	协商	xiéshāng	*v.* consultarsi, negoziare
34	妥协	tuǒxié	*v.* scendere a un compromesso; compromesso
35	缓和	huǎnhé	*agg., v.* distendersi, allentarsi; disteso
36	声明	shēngmíng	*v., s.* dichiarazione; dichiarare
37	重申	chóngshēn	*v.* ribadire
38	求同存异	qiútóng-cúnyì	*espr.* cercare ciò che unisce, mettendo da parte ciò che divide
39	双赢	shuāngyíng	*v.* vantaggioso per entrambi
40	眼界	yǎnjiè	*s.* orizzonte, vedute
41	边境	biānjìng	*s.* confine, zona di frontiera
42	局势	júshì	*s.* situazione (politica, militare)
43	单方面	dānfāngmiàn	*s.* unilateralmente; una sola parte
44	制裁	zhìcái	*v.* sanzionare; sanzioni
45	发言人	fāyánrén	*s.* portavoce
46	争端	zhēngduān	*s.* controversia, contesa
47	呼吁	hūyù	*v.* fare appello a, esortare
48	敦促	dūncù	*v.* sollecitare, esortare con fermezza
49	施压	shīyā	*v.* fare pressione
50	介入	jièrù	*v.* intervenire in, immischiarsi
51	干涉	gānshè	*v.* interferire, ingerirsi
52	单边	dānbiān	*agg.* unilaterale
53	违背	wéibèi	*v.* violare, andare contro
54	多边	duōbiān	*agg.* multilaterale
55	峰会	fēnghuì	*s.* vertice
56	元首	yuánshǒu	*s.* capo di Stato
57	出访	chūfǎng	*v.* recarsi in visita all'estero
58	首脑	shǒunǎo	*s.* capo (di governo), leader
59	双边	shuāngbiān	*agg.* bilaterale
60	会晤	huìwù	*v.* incontrare; incontro (ufficiale)
61	公约	gōngyuē	*s.* convenzione, patto
62	阵营	zhènyíng	*s.* campo, schieramento
63	盟友	méngyǒu	*s.* alleato
64	牵制	qiānzhì	*v.* tenere a freno, contenere
65	抗衡	kànghéng	*v.* fare da contrappeso a, misurarsi con
66	和平共处	hépíng gòngchǔ	*espr.* coesistenza pacifica
67	同舟共济	tóngzhōu-gòngjì	*espr.* essere sulla stessa barca e aiutarsi

PAROLE EXTRA (+)

可否 kěfǒu è possibile...? (= 可不可以, formale) (+)

知己知彼 zhī jǐ zhī bǐ conoscere se stessi e l'altro (+)

总领事 zǒnglǐngshì console generale (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

133

例行记者会（节选） Conferenza stampa ordinaria (estratti)

Per allenare l'orecchio alle formule, la professoressa Li dà a Luca il resoconto di una conferenza stampa: un portavoce risponde a quattro domande. Che cosa dice, e che cosa lascia intendere? Leggi e segna V (vero) o F (falso).

新闻稿 2033年4月

例行记者会（节选）

问 近日，两个邻国的边境局势又一次紧张起来，有的国家宣布单方面制裁其中一方。中方对此有什么评论？

答 发言人：中方一贯主张，争端应当通过对话解决。我们呼吁有关各方保持冷静，避免局势升级；敦促其他国家不要施压、介入，更不要干涉别国内政。单边制裁违背国际法，解决不了问题。中方愿意为缓和局势继续努力。

问 下个月的多边峰会，中方将由谁出席？

答 发言人：应东道主邀请，国家元首将出访并出席峰会，同多国首脑举行双边会晤，届时还将签署一项气候公约。这是今年最重要的多边外交活动之一。

问 就两国恢复直航一事，谈判有没有进展？

答 发言人：双方已就这个问题交换了意见，达成了初步共识，相关协定很可能在年内签署。直航恢复以后，两国人员往来将更加方便。

问 有评论说，世界正在分成两个阵营，各国不得不选择盟友。

答 发言人：我们不赞成这种说法。中国不结盟，不搞对抗，也不想牵制谁、同谁抗衡。国家不分大小，一律平等；和平共处，同舟共济，才是正路。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 发言人支持对其中一方进行单边制裁。 V F
2. 国家元首将出席下个月的峰会。 V F
3. 关于恢复直航的协定已经签署了。 V F
4. 发言人不赞成"两个阵营"的说法。 V F

TRADUZIONE

Conferenza stampa ordinaria (estratti). Nei giorni scorsi la situazione al confine fra due paesi vicini è tornata a farsi tesa, e alcuni paesi hanno annunciato sanzioni unilaterali contro una delle parti. Qual è il commento della parte cinese? — Portavoce: la Cina ha sempre sostenuto che le controversie vanno risolte con il dialogo. Facciamo appello a tutte le parti interessate perché mantengano la calma ed evitino un aggravarsi della situazione; esortiamo gli altri paesi a non esercitare pressioni, a non intromettersi e, tanto meno, a non interferire negli affari interni altrui. Le sanzioni unilaterali violano il diritto internazionale e non risolvono i problemi. La Cina è pronta a continuare a impegnarsi per allentare la tensione. Chi rappresenterà la Cina al vertice multilaterale del mese prossimo? — Portavoce: su invito del paese ospitante, il capo dello Stato si recherà in visita e parteciperà al vertice; avrà incontri bilaterali con i leader di diversi paesi e, in quell'occasione, firmerà una convenzione sul clima. È uno degli appuntamenti multilaterali più importanti dell'anno. In merito alla ripresa dei voli diretti fra i due paesi, il negoziato ha fatto progressi? — Portavoce: le due parti hanno avuto uno scambio di opinioni in proposito e hanno raggiunto una prima intesa; l'accordo sarà molto probabilmente firmato entro l'anno. Con la ripresa dei voli diretti, gli spostamenti fra i due paesi saranno più agevoli. Secondo alcuni commentatori, il mondo si sta dividendo in due campi, e ogni paese è costretto a scegliersi degli alleati. — Portavoce: non condividiamo questa lettura. La Cina non stringe alleanze, non pratica lo scontro, e non intende tenere a freno nessuno né fare da contrappeso a nessuno. I paesi, grandi o piccoli, sono tutti uguali; la coesistenza pacifica, l'aiutarsi sulla stessa barca: questa è la strada giusta.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 就 preposizione: «in merito a»

HSK 7–9 · 介词

(soggetto) + 就 + tema + verbo (交换意见, 进行协商, 达成共识, 发表声明……) · 就……而言 / 来说

Oltre all'avverbio che conosci dal primo volume, 就 è una preposizione dello scritto: introduce il tema su cui si discute, si tratta, si decide. I verbi che seguono sono quelli delle riunioni e dei comunicati. Nella forma 就……而言 (o 来说) delimita un punto di vista: 就我个人而言 «per quanto mi riguarda».

下午，双方就学费问题重新协商。	*Nel pomeriggio le due parti tornarono a trattare sulla questione delle rette.*
双方已就这个问题交换了意见，达成了初步共识。	*Le due parti hanno avuto uno scambio di opinioni in proposito e hanno raggiunto una prima intesa.*
就翻译而言，准确和得体同样重要。	*Per quanto riguarda la traduzione, esattezza e appropriatezza contano allo stesso modo.*

i Ricorda la differenza con 关于 e 对于 (volume 2): 关于 presenta un argomento, 对于 un atteggiamento verso qualcosa; 就 dice che su quel punto si sta lavorando: si discute, si tratta, si decide.

2 可否 e 除外: una domanda cortese e un'eccezione

HSK 7–9 · 动词

可否 + verbo……? (= 可不可以) · nome + 除外 (in fine di frase)

可否 unisce 可 e 否 come 是否 e 能否: è il «si potrebbe...?» delle lettere e delle occasioni formali, più deferente di 能不能. Può anche chiudere la frase: 不知可否？ 除外 «essere escluso» sta dopo il nome a cui si riferisce e chiude la frase, spesso fra virgole o parentesi: è l'eccezione degli orari, dei regolamenti, dei contratti. Corrisponde a 除了……以外, ma in forma compatta.

下次可否再请卢先生来?	*La prossima volta si potrà invitare di nuovo il signor Luca?*
双方达成了广泛共识，学费除外。	*Le due parti hanno raggiunto un'ampia intesa, rette escluse.*
领事馆周一到周五办公，节假日除外。	*Il consolato è aperto dal lunedì al venerdì, festivi esclusi.*

i Stessa costruzione di 是否 «se... o no» e 能否 «se si possa»: nello scritto 否 sostituisce la forma 不 + verbo ripetuto.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 彼 e 且: due parole antiche ancora vive

HSK 7–9 · 代词 / 连词

此……彼…… (questo… quello…) · A 且 B (A e anche B) · 且不说…… (per non parlare di…)

彼 è «quello, l'altro», il contrario di 此: oggi vive nelle coppie e nelle formule: 彼此 «l'un l'altro», 知己知彼, 此起彼伏 «di qua e di là». 且 unisce due aggettivi o due verbi come un 而且 asciutto: 准确且得体. All'inizio di frase è «intanto, per ora»: 且慢 «un momento!»; e 且不说 mette da parte un argomento per passare a uno più forte.

做翻译要知己知彼。	*Chi traduce deve conoscere sé e l'altro.*
准确且得体，才是好翻译。	*Esatta e insieme appropriata: questa è una buona traduzione.*
且不说礼节，话也不能说死。	*Per non parlare delle buone maniere, una frase non va mai chiusa a chiave.*

i 彼 non si usa da solo come pronome: ✗ 彼很好. E 且 fra due aggettivi vuole simmetria: due parole della stessa lunghezza e dello stesso segno (快且好, 准确且得体); per aggiungere una frase intera si torna a 而且.

PROVA SUBITO

Completa con 就, 可否, 除外, 彼, 且, 且不说.

1. 两国领导人_____经贸合作交换了意见。
2. _____请您把文件再发一遍？
3. 图书馆每天开放，节假日_____。
4. 知己知_____，才能谈得成。
5. 这个方案简单_____有效。
6. _____价钱，光是时间就来不及。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字

僵

jiāng rigido, irrigidito; bloccato

15 TRATTI

亻 uomo + 畺 (confine)

Un uomo fermo sul confine, che non va né avanti né indietro. Si irrigidiscono le dita per il freddo, e le trattative per l'orgoglio.

僵局 jiāngjú　僵硬 jiāngyìng　僵持 jiāngchí

署

shǔ firmare; disporre; ufficio

13 TRATTI

罒 rete + 者

Mettere il proprio nome sotto un testo, o ogni cosa al suo posto: 部署 *è «schierare, predisporre».*

签署 qiānshǔ　部署 bùshǔ　署名 shǔmíng

驻

zhù fermarsi, avere sede

8 TRATTI

马 cavallo + 主 padrone

Il cavallo che si ferma dove sta il padrone. Chi si ferma un momento a guardare 驻足*; chi rappresenta il suo paese all'estero è* 驻外.

驻 zhù　驻足 zhùzú　驻华 zhù Huá

妥

tuǒ appropriato, sistemato

7 TRATTI

爫 mano + 女 donna

Ciò che è stato messo a posto e non dà più pensiero. Arrivare lì, a volte, richiede un 妥协*: un «accordo per sistemare».*

妥协 tuǒxié　妥当 tuǒdang　妥善 tuǒshàn

AL TAVOLO DELLE TRATTATIVE

会谈 huìtán colloqui	分歧 fēnqí divergenza	僵局 jiāngjú stallo	让步 ràngbù concessione	妥协 tuǒxié compromesso	共识 gòngshí intesa

F Esercizi 练习

1 Ascolto

134

La sera prima, l'addetta al cerimoniale legge agli ospiti il programma. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 会谈几点开始?
a 上午九点 b 上午十点 c 下午三点

② 校长在哪儿款待贵宾?
a 贵宾厅 b 设计学院 c 外滩

③ 下午三点做什么?
a 自由活动 b 参观学院 c 签署协定

2 Parlato

Dillo in diplomatico. A coppie: uno dice una frase brusca («è impossibile», «avete torto», «non ci interessa»); l'altro la «traduce» in lingua da comunicato. Poi il contrario: uno legge una frase diplomatica, l'altro dice che cosa significa davvero.

目前有一定困难
我们坦率地交换了意见
这个问题可否以后再谈?
我们注意到了有关报道

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 中立 B 徐徐 C 无所事事 D 一事无成 E 交涉 F 派遣 G 谴责

① 各国都_____了这种暴力行为。
② 公司_____他去米兰工作三年。
③ 在这场争论中，她保持_____。
④ 我们已经向对方提出了_____。
⑤ 他整天在家里_____。
⑥ 只说不做，到头来_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 就 双方 学费问题 交换了意见

② 除外 博物馆 每天开放， 星期一

③ 可否 把会议 推迟到 下周?

MISSIONE

Un brindisi

Una delegazione cinese visita la tua scuola o la tua città. Scrivi in 200–250 caratteri il discorso di benvenuto: il saluto agli ospiti, due righe sulla storia dell'amicizia, un augurio per la collaborazione, e il brindisi.

ESPRESSIONI UTILI 各位贵宾莅临……，我们深感荣幸 ……的深情厚谊 祝我们合作双赢，干杯!

G Cultura oggi 文化

Leggere fra le righe

La diplomazia cinese ha un vocabolario suo, misurato al millimetro, e chi lo conosce legge i comunicati come una scala di temperature. Se i colloqui sono stati «cordiali e amichevoli», è andata bene; se «franchi», c'è stato disaccordo; se le parti hanno «scambiato le loro opinioni», ognuna ha detto la sua e basta. Alle proteste si sale per gradi: «abbiamo preso nota», «esprimiamo preoccupazione», «forte insoddisfazione», «ferma opposizione», fino a «ci riserviamo il diritto di reagire». Negli ultimi anni alcuni diplomatici hanno adottato toni molto più bruschi, e in Cina stessa si discute se alzare la voce serva: la tradizione, da Zhou Enlai in poi, preferiva la fermezza a bassa voce.

Di Zhou Enlai è anche la formula più citata: 求同存异, «cercare ciò che unisce, mettendo da parte ciò che divide», pronunciata nel 1955 alla conferenza afroasiatica di Bandung. L'anno prima erano nati i «cinque principi della coesistenza pacifica», fra cui la non ingerenza negli affari interni, ancora oggi il ritornello di ogni portavoce. Italia e Cina hanno relazioni diplomatiche dal 6 novembre 1970; Milano e Shanghai sono gemellate dal 1979. E a tavola la diplomazia continua: al posto d'onore, di fronte alla porta, siede l'ospite più importante; si brinda in piedi, tenendo il bicchiere più basso di quello di chi si vuole onorare.

LO SAPEVI? Nel 1971 una squadra americana di ping-pong fu invitata a sorpresa a Pechino: era il primo contatto dopo vent'anni di gelo, e l'anno dopo arrivò il presidente Nixon. I cinesi dicono: 小球转动大球, «la pallina ha fatto girare la palla grande», cioè il mondo.

SI DICE COSÌ 化干戈为玉帛 *huà gāngē wéi yùbó* *«trasformare scudi e alabarde in giada e seta»* passare dalla guerra alla pace, dallo scontro all'amicizia: giada e seta erano i doni che i principi si scambiavano negli incontri. Si dice anche di due colleghi che fanno pace.

H Banca delle parole · Visite, trattative e comunicati 扩展词汇

Altre **35 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

DIPLOMAZIA

拜会 bàihuì fare visita (ufficiale) a	接见 jiējiàn ricevere (di un'autorità)	会面 huìmiàn incontrarsi	磋商 cuōshāng consultarsi, trattare	交涉 jiāoshè negoziare, fare rimostranze	派遣 pàiqiǎn inviare, mandare in missione
使者 shǐzhě inviato, messaggero	贺电 hèdiàn telegramma di congratulazioni	条约 tiáoyuē trattato	宣言 xuānyán dichiarazione, manifesto	倡议 chàngyì proporre; iniziativa	同盟 tóngméng alleanza; allearsi
联盟 liánméng lega, alleanza, unione	共同体 gòngtóngtǐ comunità	中立 zhōnglì neutrale; restare neutrale	谴责 qiǎnzé condannare, deplorare	驱逐 qūzhú espellere, scacciare	干预 gānyù intervenire, interferire

RAPPORTI DI FORZA

博弈 bóyì partita, gioco (di forze); giocare d'azzardo	筹码 chóumǎ fiche; carta da giocare, merce di scambio	态势 tàishì assetto, andamento (di una situazione)	退让 tuìràng cedere, farsi da parte	软实力 ruǎnshílì soft power	盛会 shènghuì grande raduno, evento solenne

ALTRE PAROLE

挖掘 wājué scavare; portare alla luce	无所事事 wúsuǒshìshì non avere niente da fare, oziare	下落 xiàluò luogo in cui si trova (chi è scomparso); cadere	徐徐 xúxú lentamente, dolcemente	一事无成 yíshì-wúchéng non concludere niente	一无所有 yìwúsuǒyǒu non avere niente
优越 yōuyuè superiore, privilegiato	涨 zhàng (*zhàng*) gonfiarsi; congestionarsi (涨红了脸)	正当 zhèngdàng legittimo, giusto	制约 zhìyuē condizionare, limitare	滋生 zīshēng moltiplicarsi; far nascere (problemi)	

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Accogliere degli ospiti con le formule giuste e seguire un banchetto ufficiale
- ☐ Capire le risposte di un portavoce e leggere fra le righe
- ☐ Raccontare una trattativa: divergenze, stallo, compromesso, firma
- ☐ Introdurre un tema con 就, chiedere con 可否, escludere con 除外, riconoscere 彼 e 且

HSK 7–9

33

LEZIONE 33
第三十三课

zhàn zhēng yǔ hé píng
战争与和平

Guerra e pace

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di guerra con le parole giuste e senza retorica
- raccontare la storia di una persona attraverso un diario
- leggere cinque massime dell'«Arte della guerra» e capire perché sono ancora citate
- argomentare a maggior ragione con 尚且……何况……, concedere con 任……也……, usare 强行 e 任意

PER COMINCIARE

1. Nella tua famiglia qualcuno ha vissuto una guerra? Ne parlava?
2. Hai mai letto un diario o delle lettere di un'altra epoca? Che effetto fa?

FRASE CHIAVE

战争里没有英雄的样子，只有饿、冷和怕。

In guerra non c'è niente che somigli a un eroe: ci sono solo la fame, il freddo e la paura.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	父亲的日记 Il diario di mio padre
C	Cinese dal vivo	读《孙子兵法》：五句话 Leggere «L'arte della guerra»: cinque frasi
D	Grammatica	尚且……何况…… e 连……都……，更不用说…… : a maggior ragione
D		任……也…… : «per quanto..., comunque...»
D		强行 e 任意 : con la forza, a piacimento
G	Cultura oggi	La guerra nella memoria

A Testo 课文

135

父亲的日记 Il diario di mio padre

Aprile 2033, vigilia di Qingming. Il professor Zhou, ottant'anni, porta a Luca e a Su Qing un quaderno dalla copertina consumata: il diario che suo padre tenne nel 1937, a diciannove anni, quando la guerra arrivò a Shanghai. Vuole che qualcuno lo legga, prima che l'inchiostro svanisca.

清明节前，周教授拿来一个旧本子。这是他父亲周德生一九三七年的日记：那年，日本军队入侵上海，十九岁的大学生离开课堂，上了前线，在救护队里抬伤员。

“八月十四日。我们的空军第一次迎战。敌人的军舰在江上开炮，轰炸一夜没停。”

“九月三日。陆军的一个连防守了五天阵地。敌人每天进攻三四次，攻不下来，就扔炸弹；他们有坦克，有海军支援。我们的粮食尚且不够，何况武器。连长说：任他炮火再大，也不撤。下来的时候，只剩十几个人。”

“九月十五日。夜里下大雨，伤员躺在泥水里。一位军官把自己的雨衣盖在战士身上，对我说：‘学生，你们读过书，将来要把这些事写下来。’”

“十月二十日。今天抬下来一个战士，比我还小，子弹打在腿上。他问我：‘学生，我们能赢吗？’我说能。他笑了一下，就牺牲了。我没来得及问他的名字。”

“十一月九日。我军被三面包围，上面下令撤退，有人留下来掩护。城市被占领了，江面被封锁了。我在战场上学会了一件事：战争里没有英雄的样子，只有饿、冷和怕。”

日记到这里断了。后来的事，周教授是听母亲说的：父亲跟着队伍走了八年，参加过反击，受过伤，见过屠杀以后的村子，一直到敌人投降。他有一枚勋章，从不拿出来；退役以后，教了一辈子小学。母亲说，他夜里一听见打雷，就会坐起来。

周教授　每年清明，他都去看战友，不说话，只是向他们敬礼。

苏晴　他恨过吗？

周教授　他说，他恨的是侵略，不是哪一国的人。武装到牙齿的军队他见过，壮烈的死他也见过；他最怕的，是年轻人以为打仗很英勇、很好看。谁想强行改写这段历史，他不答应；谁想再打一次，他更不答应。

卢卡　在意大利，我爷爷也有这样一本日记。他也从来不讲。

周教授　那你回去的时候，把它找出来。

第二天，三个人去了烈士墓。卢卡在一块没有名字的石头前站了很久。

TRADUZIONE

Prima della festa di Qingming il professor Zhou portò un vecchio quaderno. Era il diario del 1937 di suo padre, Zhou Desheng: quell'anno l'esercito giapponese invase Shanghai, e lo studente universitario di diciannove anni lasciò le aule, andò al fronte e portò feriti in una squadra di soccorso. «14 agosto. La nostra aviazione ha combattuto per la prima volta. Le navi da guerra nemiche sparano dal fiume; il bombardamento non è cessato per tutta la notte.» «3 settembre. Una compagnia dell'esercito ha tenuto la posizione per cinque giorni. Il nemico attaccava tre o quattro volte al giorno; quando non riusciva a sfondare, lanciava bombe. Loro hanno i carri armati, e l'appoggio della marina. Non ci basta nemmeno il cibo: figurarsi le armi. Il comandante della compagnia ha detto: per quanto fuoco facciano, non ci ritiriamo. Quando sono scesi, erano rimasti in poco più di dieci.» «15 settembre. Di notte pioveva forte, e i feriti erano distesi nel fango. Un ufficiale ha steso il suo impermeabile su un soldato e mi ha detto: "Studente, voi avete studiato: un giorno queste cose dovrete scriverle."» «20 ottobre. Oggi abbiamo portato giù un soldato più giovane di me, con una pallottola in una gamba. Mi ha chiesto: "Studente, ce la faremo a vincere?" Ho detto di sì. Ha fatto un mezzo sorriso, ed è morto. Non ho fatto in tempo a chiedergli il nome.» «9 novembre. I nostri sono accerchiati da tre lati; dall'alto è arrivato l'ordine di ritirarsi, e qualcuno è rimasto a coprire la ritirata. La città è occupata, il fiume è bloccato. Sul campo di battaglia ho imparato una cosa: in guerra non c'è niente che somigli a un eroe: ci sono solo la fame, il freddo e la paura.» Il diario si interrompe qui. Il resto il professor Zhou lo aveva saputo dalla madre: il padre aveva seguito le truppe per otto anni, aveva preso parte ai contrattacchi, era stato ferito, aveva visto i villaggi dopo i massacri, fino alla resa del nemico. Aveva una medaglia, e non la tirava mai fuori; congedato, aveva fatto per tutta la vita il maestro elementare. La madre raccontava che di notte, a ogni tuono, si metteva a sedere sul letto. **Prof. Zhou:** Ogni anno, a Qingming, andava a trovare i compagni d'armi. Non parlava: faceva loro il saluto, e basta. **Su Qing:** Ha mai odiato? **Prof. Zhou:** Diceva di odiare l'aggressione, non la gente di un paese o di un altro. Eserciti armati fino ai denti ne aveva visti, e morti gloriose anche; la cosa che temeva di più era che i giovani credessero la guerra una faccenda valorosa, e bella da vedere. A chi volesse riscrivere con la forza quella storia, lui diceva di no; e a chi volesse combattere un'altra volta, lo diceva ancora di più. **Luca:** In Italia anche mio nonno ha un diario così. E neanche lui ne ha mai parlato. **Prof. Zhou:** Allora, quando torni, tiralo fuori. Il giorno dopo andarono tutti e tre al cimitero dei caduti. Luca rimase a lungo davanti a una pietra senza nome.

B Parole nuove 生词

136

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	入侵	rùqīn	*v.* invadere
2	前线	qiánxiàn	*s.* fronte, prima linea
3	空军	kōngjūn	*s.* aviazione militare
4	军舰	jūnjiàn	*s.* nave da guerra
5	炮	pào	*s.* cannone
6	轰炸	hōngzhà	*v.* bombardare
7	陆军	lùjūn	*s.* esercito (di terra)
8	防守	fángshǒu	*v.* difendere, tenere (una posizione)
9	阵地	zhèndì	*s.* posizione, postazione
10	进攻	jìngōng	*v.* attaccare; attacco
11	攻	gōng	*v.* attaccare, assaltare
12	炸弹	zhàdàn	*s.* bomba
13	坦克	tǎnkè	*s.* carro armato
14	海军	hǎijūn	*s.* marina militare
15	支援	zhīyuán	*v.* sostenere, dare appoggio a
16	尚且	shàngqiě	*cong.* perfino, già (... 何况: figurarsi)
17	何况	hékuàng	*cong.* tanto più, figurarsi
18	任	rèn	*v., cong.* (congiunzione) per quanto, comunque; lasciare che
19	撤	chè	*v.* ritirare, ritirarsi; togliere
20	军官	jūnguān	*s.* ufficiale
21	战士	zhànshì	*s.* soldato, combattente
22	子弹	zǐdàn	*s.* pallottola, proiettile
23	牺牲	xīshēng	*v.* cadere (in guerra), dare la vita; sacrificare
24	包围	bāowéi	*v.* accerchiare, circondare
25	下令	xiàlìng	*v.* dare l'ordine di
26	撤退	chètuì	*v.* ritirarsi; ritirata
27	掩护	yǎnhù	*v., s.* coprire (una ritirata); copertura
28	占领	zhànlǐng	*v.* occupare
29	封锁	fēngsuǒ	*v.* bloccare, mettere sotto blocco
30	战场	zhànchǎng	*s.* campo di battaglia
31	反击	fǎnjī	*v.* contrattaccare; contrattacco
32	屠杀	túshā	*v.* massacrare; massacro
33	投降	tóuxiáng	*v.* arrendersi
34	勋章	xūnzhāng	*s.* medaglia, decorazione
35	退役	tuìyì	*v.* congedarsi, lasciare il servizio
36	战友	zhànyǒu	*s.* compagno d'armi
37	敬礼	jìnglǐ	*v.* fare il saluto (militare)
38	侵略	qīnlüè	*v.* aggredire; aggressione
39	武装	wǔzhuāng	*s., v.* armare; armamento, forze armate
40	壮烈	zhuàngliè	*agg.* eroico, glorioso (di una morte)
41	英勇	yīngyǒng	*agg.* valoroso
42	强行	qiángxíng	*avv.* con la forza, d'autorità
43	烈士	lièshì	*s.* caduto (per la patria), martire
44	任意	rènyì	*avv., agg.* a piacimento, arbitrariamente; qualsiasi
45	国防	guófáng	*s.* difesa nazionale
46	自卫	zìwèi	*v.* difendersi; autodifesa
47	情报	qíngbào	*s.* informazioni (riservate), intelligence
48	战略	zhànlüè	*s.* strategia
49	间谍	jiàndié	*s.* spia
50	千军万马	qiānjūn-wànmǎ	*espr.* un esercito immenso
51	作战	zuòzhàn	*v.* combattere, condurre operazioni
52	计策	jìcè	*s.* stratagemma, piano
53	伪装	wěizhuāng	*v., s.* camuffare, fingere; mimetizzazione
54	隐蔽	yǐnbì	*v., agg.* nascondere, tenere coperto; nascosto
55	埋伏	máifú	*v.* tendere un'imboscata; imboscata
56	战术	zhànshù	*s.* tattica
57	武力	wǔlì	*s.* forza (delle armi)
58	威慑	wēishè	*v.* dissuadere; deterrenza
59	对峙	duìzhì	*v.* fronteggiarsi
60	交锋	jiāofēng	*v.* scontrarsi, incrociare le armi
61	退却	tuìquè	*v.* ripiegare, tirarsi indietro
62	官兵	guānbīng	*s.* ufficiali e soldati
63	士气	shìqì	*s.* morale (delle truppe)
64	运筹帷幄	yùnchóu-wéiwò	*espr.* dirigere le operazioni dalla tenda di comando
65	司令	sīlìng	*s.* comandante
66	后勤	hòuqín	*s.* logistica, retrovie
67	战役	zhànyì	*s.* campagna, battaglia

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

周德生 Zhōu Déshēng Zhou Desheng, padre del professor Zhou

周文山 Zhōu Wénshān il professor Zhou Wenshan　孙武 Sūn Wǔ Sun Wu (Sunzi), generale e stratega

《孙子兵法》 Sūnzǐ Bīngfǎ «L'arte della guerra» di Sunzi

更不用说 gèng búyòng shuō per non parlare di, figurarsi (+)

百战不殆 bǎi zhàn bú dài cento battaglie senza pericolo (殆 : pericolo) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

137

读《孙子兵法》：五句话 Leggere «L'arte della guerra»: cinque frasi

Il professor Zhou insegna da cinquant'anni il pensiero antico. Quando gli studenti gli chiedono della guerra, distribuisce questa pagina: cinque frasi di Sunzi, ciascuna con due righe di commento. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

申江大学 · 周文山教授的讲义 中国古代思想

读《孙子兵法》：五句话

两千五百年前的这本小书只有六千字，至今是各国军官的必读书。作者孙武是春秋时代的一位将军。它讲怎么打仗，更讲怎么不打仗。

一、“兵者，国之大事。”

战争关系到国家的生死，不可任意发动。打一年仗，要用掉十年的积蓄，受苦的首先是百姓。国防的目的是自卫。

二、“知彼知己，百战不殆。”

先有情报，后有战略。书里专门有一章讲间谍：了解对手，比千军万马更重要；不了解自己，也不了解对手，每战必败。

三、“兵者，诡道也。”

作战靠计策：能打，要伪装成不能打；想进攻，先隐蔽自己，在路上埋伏。战术可以天天变，战略不能乱。

四、“不战而屈人之兵。”

最好的胜利不靠武力，而靠威慑和外交：两军对峙，还没有交锋，对方已经退却。孙子认为，攻城是最不得已的办法。

五、“上下同欲者胜。”

官兵一条心，士气才高。运筹帷幄的司令再高明，没有后勤，没有愿意跟他走的战士，也打不赢一场战役。所以有人说，这其实是一本反对战争的兵书。今天，商界和体育界的人也在读它。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 《孙子兵法》认为战争是小事，可以随便发动。 V F
2. 书里认为，了解对手非常重要。 V F
3. 最好的胜利是不用交锋就让对方退却。 V F
4. 司令高明的话，后勤并不重要。 V F

TRADUZIONE

Leggere «L'arte della guerra»: cinque frasi. Questo libretto di duemilacinquecento anni fa conta appena seimila caratteri, ed è ancora oggi lettura obbligata per gli ufficiali di ogni paese. L'autore, Sun Wu, era un generale dell'epoca delle Primavere e Autunni. Insegna come si combatte, e più ancora come non combattere. 1. «La guerra è il grande affare dello Stato.» Ne va della vita e della morte di un paese: non si può scatenare a piacimento. Un anno di guerra consuma i risparmi di dieci, e i primi a soffrirne sono la gente comune. Lo scopo della difesa nazionale è difendersi. 2. «Conosci l'altro e conosci te stesso: in cento battaglie non correrai pericolo.» Prima le informazioni, poi la strategia. Un capitolo intero è dedicato alle spie: conoscere l'avversario conta più di un esercito immenso; chi non conosce né sé né l'avversario perde ogni battaglia. 3. «La guerra è la via dell'inganno.» Si combatte con gli stratagemmi: chi può colpire deve fingere di non potere; chi vuole attaccare prima si nasconde, e tende un'imboscata. La tattica può cambiare ogni giorno; la strategia non deve confondersi. 4. «Piegare l'esercito altrui senza combattere.» La vittoria migliore non viene dalla forza, ma dalla deterrenza e dalla diplomazia: i due eserciti si fronteggiano, non si sono ancora scontrati, e l'altro già ripiega. Per Sunzi, assediare una città è l'ultima delle risorse. 5. «Vince chi, in alto e in basso, vuole la stessa cosa.» Solo se ufficiali e soldati sono un cuore solo il morale è alto. Un comandante che dirige tutto dalla sua tenda, per quanto brillante, senza retrovie e senza soldati disposti a seguirlo non vince nemmeno una battaglia. Per questo c'è chi dice che, in fondo, è un libro di guerra contro la guerra. Oggi lo leggono anche gli uomini d'affari e gli sportivi.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 尚且……何况…… e 连……都……，更不用说……: a maggior ragione

HSK 7–9 · 递进复句

A + 尚且 + X，何况 + B (呢)? · 连 + A + 都 / 也 + X，更不用说 + B (了)

Due modi di dire «se perfino A..., figurarsi B». Si parte dal caso estremo: ciò che vale (o non vale) per A varrà a maggior ragione per B. 尚且……何况…… è dello scritto, e 何况 chiude spesso con una domanda retorica; 连……都……，更不用说…… è la versione parlata, costruita sul 连……都…… del secondo volume. In tutte e due B resta nudo: basta nominarlo.

我们的粮食尚且不够，何况武器。	*Non ci basta nemmeno il cibo: figurarsi le armi.*
那个小战士连名字都没留下，更不用说照片了。	*Di quel giovane soldato non è rimasto nemmeno il nome, per non parlare di una fotografia.*
大人尚且害怕，何况孩子呢?	*Hanno paura perfino gli adulti: figurarsi i bambini.*

i 何况 da solo, all'inizio di una frase, aggiunge un argomento come 况且 (lezione 28): 天黑了，何况又下着雨 «è buio, e per giunta piove».

2 任……也……: «per quanto..., comunque...»

HSK 7–9 · 让步复句

任 (凭) + pronome / frase con 再, 怎么, 多……，+ 也 / 都 + ciò che non cambia

任 è «lasciar fare»: 任你怎么说 è, alla lettera, «ti lascio dire come vuoi». La frase concede in anticipo tutto quel che l'altro potrà fare o dire, per affermare che il risultato non cambierà. Equivale a 无论 e 不管, ma è più reciso, e ha spesso un tono di sfida. Si trova anche nella forma 任凭.

任他炮火再大，也不撤。	*Per quanto fuoco facciano, non ci ritiriamo.*
任你怎么劝，他也不肯把勋章拿出来。	*Per quanto tu insistessi, la medaglia non la tirava fuori.*
任凭时间过去多久，这段历史也不会被忘记。	*Per quanto tempo passi, questa storia non sarà dimenticata.*

i Come verbo, 任 è «lasciare»: 任其自然 «lasciare che le cose vadano da sé». Nella lezione 31 l'hai incontrato in 任期, 任命, 上任: lì è «incarico».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 强行 e 任意: con la forza, a piacimento

HSK 7–9 · 方式副词

强行 + verbo (通过, 进入, 改变, 带走……) · (不得 / 不可) + 任意 + verbo

强行 dice che un'azione è imposta contro la volontà altrui o contro le regole: 强行通过 «far passare d'autorità». 任意 dice che si agisce secondo il proprio capriccio, senza limiti, e sta quasi sempre in un divieto: 不得任意改动 «vietato modificare a piacere». Come attributo è neutro: 任意两个数字 «due numeri qualsiasi».

谁想强行改写这段历史，他不答应。	*A chi volesse riscrivere con la forza quella storia, lui diceva di no.*
战争关系到国家的生死，不可任意发动。	*Dalla guerra dipendono la vita e la morte di un paese: non si può scatenare a piacimento.*
警察强行打开了那扇门。	*La polizia aprì quella porta con la forza.*

i 强行 non è «con energia»: implica che qualcuno si oppone, o che una regola lo vieta. E 任意 ha il tono asciutto dei regolamenti e della matematica: per un invito cortese («faccia pure») si dice 请随意.

PROVA SUBITO

Completa con 尚且, 何况, 更不用说, 任, 强行, 任意.

1. 这个字老师 _____ 不认识，何况学生。
2. 走路尚且要半小时，_____ 他还带着孩子。
3. 他连汉字都不会写，_____ 写文章了。
4. _____ 风再大，他们也要出海。
5. 警察 _____ 打开了那扇门。
6. 图书馆的书不得 _____ 涂画。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



yì servizio (militare); campagna

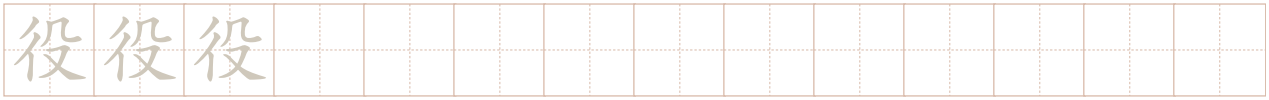
7 TRATTI

彳 passo + 殳 (mano con un'arma)

Andare con l'arma in mano: il servizio, e la battaglia in cui lo si presta. 服役 *è essere sotto le armi.*

战役 zhànyì　退役 tuìyì　服役 fúyì







fú stare acquattato; sottomettersi

6 TRATTI

亻 uomo + 犬 cane

Il cane accucciato accanto all'uomo, pronto a scattare. Le onde e le voci salgono e si abbassano: 起伏.

埋伏 máifú　潜伏 qiánfú　起伏 qǐfú







xí attaccare di sorpresa; ereditare

11 TRATTI

龙 drago + 衣 veste

In origine la veste indossata sopra un'altra: ciò che viene addosso. Dal cielo è 空袭, *l'incursione aerea.*

袭击 xíjī　空袭 kōngxí　偷袭 tōuxí







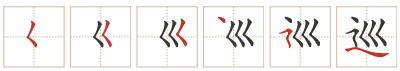
xún fare la ronda, ispezionare

6 TRATTI

辶 camminare + 巛 corso d'acqua

Andare in giro come l'acqua che scorre, controllando. L'imperatore faceva i suoi 巡: *i viaggi d'ispezione.*

巡逻 xúnluó　巡视 xúnshì　巡回 xúnhuí





AVANZARE E RITIRARSI

进攻	防守	包围	反击	撤退	投降
jìngōng	fángshǒu	bāowéi	fǎnjī	chètuì	tóuxiáng
attaccare	difendere	accerchiare	contrattaccare	ritirarsi	arrendersi

F Esercizi 练习

1 Ascolto

138

Al memoriale della battaglia di Shanghai, la guida accoglie i visitatori. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 这场战役打了多长时间?
a 八年 b 一百天 c 三个月

② 左边的墙上有什么?
a 一枚勋章 b 当年留下的弹孔
c 战士的照片

③ 纪念馆哪一天不开放?
a 星期天 b 星期一 c 清明节

2 Parlato

Come si racconta una guerra? A gruppi: a scuola, la guerra va insegnata con le date e le battaglie o con i diari e le lettere? Che cosa temeva il padre del professor Zhou? Siete d'accordo? Riferite alla classe.

他恨的是……，不是……
任……，也……
……尚且……，何况……
我最怕的是……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 挑衅 B 袭击 C 演习 D 靶子 E 巡逻 F 收复 G 俘虏

① 两国海军下周举行联合 _____ 。
② 警察每天晚上在这一带 _____ 。
③ 受伤的 _____ 也应当得到治疗。
④ 军队很快 _____ 了这座城市。
⑤ 对方不断 _____ ，我们保持冷静。
⑥ 昨天夜里，机场受到了 _____ 。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 尚且 何况 大人 害怕， 孩子

② 任 也 你怎么劝， 他 不听

③ 强行 不能 别人的想法 改变

MISSIONE

Una pagina di diario

Racconta in 250 caratteri una storia di guerra della tua famiglia o del tuo paese, in forma di diario: una data, un luogo, che cosa si vede, che cosa si prova. Niente eroi: persone.

ESPRESSIONI UTILI 那一年，…… 连……都……，更不用说……
我学会了一件事：……

G Cultura oggi 文化

La guerra nella memoria

Per la Cina la seconda guerra mondiale non comincia nel 1939 ma nel 1937, con l'invasione giapponese, o, secondo i manuali di oggi, già nel 1931, con l'occupazione della Manciuria: «quattordici anni di resistenza». I morti furono, secondo le stime, fra i quindici e i venti milioni, in gran parte civili. A Shanghai si combatté per tre mesi, casa per casa; a dicembre cadde la capitale, Nanchino, e ne seguì un massacro che la Cina ricorda ogni 13 dicembre con una giornata di lutto nazionale. Il 3 settembre è la festa della vittoria. A Qingming le scuole portano i ragazzi ai cimiteri dei caduti, e il verbo è lo stesso che si usa per i nonni: 扫墓, «spazzare la tomba».

Questa memoria pesa ancora sui rapporti con il Giappone, che pure è fra i primi partner commerciali e una delle mete preferite dei turisti cinesi: ogni visita di un politico giapponese a un santuario dei caduti, ogni pagina di manuale scolastico riapre la ferita. Ma la tradizione cinese ha anche un'altra voce, molto più antica: Sunzi, per cui la vittoria migliore è quella ottenuta senza combattere, e l'idea, cara ai letterati, che il soldato non sia un mestiere da ammirare. «Con il ferro buono non si fanno chiodi», diceva un proverbio, «e con gli uomini buoni non si fanno soldati.»

LO SAPEVI? Il carattere 武, «marziale», si lascia leggere come 止 «fermare» + 戈 «alabarda». Già un testo del IV secolo a.C. ne traeva una lezione, 止戈为武: la vera forza militare è quella che fa cessare le armi.

SI DICE COSÌ 一将功成万骨枯 *yí jiàng gōng chéng wàn gǔ kū* *«la gloria di un generale è fatta di diecimila ossa inaridite»* dietro ogni vittoria celebrata ci sono innumerevoli morti senza nome. È un verso del poeta Cao Song (IX secolo), scritto in tempo di guerre civili.

H Banca delle parole · Eserciti, battaglie e armi 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

IN CASERMA E IN MANOVRA

军事 jūnshì affari militari; militare	备战 bèizhàn prepararsi alla guerra	操练 cāoliàn fare esercizi, addestrarsi	演练 yǎnliàn fare una prova, esercitarsi	演习 yǎnxí manovre, esercitazione	队形 duìxíng formazione, schieramento
口令 kǒulìng parola d'ordine; comando	靶子 bǎzi bersaglio	参谋 cānmóu ufficiale di stato maggiore; consigliare	后备 hòubèi di riserva; riserva	驻扎 zhùzhā essere di stanza, accamparsi	巡逻 xúnluó pattugliare
警戒 jǐngjiè stare in allerta, sorvegliare	戒备 jièbèi stare in guardia; allerta	哨 shào posto di guardia; fischietto	出动 chūdòng mettersi in movimento, far uscire (truppe, mezzi)	导弹 dǎodàn missile	核武器 héwǔqì arma nucleare

IN BATTAGLIA

进军 jìnjūn marciare su, avanzare verso	逼近 bījìn avvicinarsi minacciosamente	突击 tūjī assaltare; fare in fretta e furia	袭击 xíjī attaccare di sorpresa; incursione	攻势 gōngshì offensiva	搏斗 bódòu lottare corpo a corpo
斗 dòu (*dòu*) lottare, battersi	奋勇 fènyǒng con coraggio, intrepidamente	歼灭 jiānmiè annientare	俘获 fúhuò catturare	俘虏 fúlǔ prigioniero di guerra; fare prigioniero	收复 shōufù riconquistare
防卫 fángwèi difendere; difesa	防御 fángyù difendersi; difesa	堡垒 bǎoléi fortezza, baluardo	潜伏 qiánfú stare nascosto, in agguato; latente	潜入 qiánrù infiltrarsi; immergersi	潜艇 qiántǐng sottomarino

ALTRE PAROLE

挑衅 tiǎoxìn provocare; provocazione	导火索 dǎohuǒsuǒ miccia; scintilla (di un conflitto)	立功 lìgōng distinguersi, acquistare un merito	威风 wēifēng aria imponente; che incute rispetto

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di guerra con le parole giuste e senza retorica
- ☐ Leggere cinque massime dell'«Arte della guerra» e capire perché sono ancora citate
- ☐ Raccontare la storia di una persona attraverso un diario
- ☐ Argomentare a maggior ragione con 尚且……何况……, concedere con 任……也……, usare 强行 e 任意

HSK 7–9

34

LEZIONE 34
第三十四课

dōu dǐ
兜底

La rete di protezione

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di anziani soli, volontariato, assistenza e diritti
- proporre un'iniziativa per il quartiere e trovare le risorse
- leggere lo schema dei servizi sociali di un quartiere: a chi spettano, a chi rivolgersi
- usare lo stampo 想 X 之所想, l'espressione ..... 之余 e gli avverbi 通通, 统统, 大体, 概

PER COMINCIARE

1. Nel tuo palazzo o nella tua via ci sono persone anziane che vivono sole? Chi le aiuta?
2. Hai mai fatto volontariato? Che cosa hai dato, e che cosa hai ricevuto?

FRASE CHIAVE

弱势的人不是别人，是以后的我们。

I deboli non sono gli altri: siamo noi, più avanti.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	敲门 Bussare a una porta
C	Cinese dal vivo	民生服务一览 I servizi sociali in uno sguardo
D	Grammatica	想 X 之所想，急 X 之所急 : mettersi nei panni di X
D		(在).....之余 : «oltre a, nel tempo che resta da»
D		通通、统统、大体、概 : tutto, quasi tutto, senza eccezioni
G	Cultura oggi	Chi si prende cura di chi

A Testo 课文

139

敲门 Bussare a una porta

Maggio 2033. Da quando è presidente, la signora Zhang non si occupa solo di parcheggi. Nel complesso Xinhua un residente su tre ha più di sessantacinque anni, e molti vivono soli. Una notte di pioggia, uno di loro non torna a casa.

五月的一个雨夜，三号楼的孙老师没有回家。他八十一岁，教了一辈子数学，老伴去世以后孤零零一个人住，儿子在国外。这两年他有点儿痴呆，常常遗忘刚说过的话。邻居们齐心协力找了一夜，天亮的时候，在三站路以外的车站找到了他：他小心翼翼地抱着一个书包，说要去学校上课。张大妈做了一锅汤，慰劳大家。

张大妈　小区里像孙老师这样孤单的老人有四十多位。我们应该上门登记，请他们如实说说自己的困境；现在我们一无所知，出了事才去找，可想而知有多危险。这种局面得扭转。

卢卡　可是业委会没有钱，也没有人。

张大妈　我灵机一动，想了个办法：不要钱，要时间。每个义工每天敲一扇门，问一声“您好吗”，轻而易举。今天你敲别人的门，将来别人敲你的门，这叫“时间银行”。

苏晴　光靠好心恐怕不够。老人需要的大体有三样：吃饭、看病、有人说话。前两样少不了钱。

张大妈　不能统统推给政府，老人的事最好就地解决。办法我们慢慢摸索：街道有慈善基金会，可以申请；小区里再募捐一次，愿意捐献的，一块钱不嫌少。孙老师那样的，大家先接济一下。有的老人不肯开门，要体谅。义工的服务，概不收费。

一个月以后，“敲门队”有了三十二个义工。卢卡在写论文之余，每个星期三去敲孙老师的门。孙老师的儿子从国外打电话来，说了很多感恩的话：大家是他们家的恩人，这份恩情不知道怎么报答，现在他总算没有后顾之忧了。

张大妈　谢什么！你有空多打打电话，比什么都强。

卢卡发现，一句善意的话，帮助的不只是老人：那些退休以后觉得空虚的邻居，现在天天全力以赴。张大妈说，义工不是无私，弱势的人也不是别人，是以后的我们；想老人之所想，急老人之所急，小区才算一个家。

孙老师清楚的时候，对卢卡说：“你们这些孩子，通通是我的学生。”

TRADUZIONE

Una notte di pioggia, a maggio, il maestro Sun del palazzo 3 non tornò a casa. Aveva ottantun anni, aveva insegnato matematica per tutta la vita e, morta la moglie, viveva solo soletto; il figlio era all'estero. Da un paio d'anni aveva un principio di demenza, e spesso dimenticava le parole appena dette. I vicini, tutti insieme, lo cercarono per l'intera notte, e all'alba lo trovarono a una fermata, tre fermate più in là: stringeva con ogni riguardo una cartella, e diceva che doveva andare a scuola a fare lezione. La signora Zhang preparò una pentola di zuppa per rifocillare tutti. **Signora Zhang:** Nel complesso, di anziani soli come il maestro Sun ce ne sono più di quaranta. Dovremmo andare porta per porta, registrarli, e chiedere a ciascuno di dirci con sincerità in che difficoltà si trova; adesso non ne sappiamo niente, e ci muoviamo solo a cose fatte: si può immaginare quanto sia pericoloso. È una situazione da ribaltare. **Luca:** Ma il comitato non ha soldi, e nemmeno persone. **Signora Zhang:** Mi è venuta un'idea: niente soldi, tempo. Ogni volontario bussa a una porta al giorno e chiede «come sta?»: non costa niente. Oggi bussi tu alla porta di un altro, domani qualcuno busserà alla tua: si chiama «banca del tempo». **Su Qing:** Il buon cuore da solo, temo, non basta. Agli anziani servono, grosso modo, tre cose: mangiare, curarsi, qualcuno con cui parlare. Per le prime due i soldi ci vogliono per forza. **Signora Zhang:** Non si può scaricare tutto sul governo: le cose degli anziani è meglio risolverle sul posto. Il modo lo troveremo per tentativi: il quartiere ha una fondazione benefica, e si può fare domanda; poi faremo un'altra colletta fra noi, e chi vuole donare, anche uno yuan va bene. A chi sta come il maestro Sun, intanto, daremo una mano noi. Qualche anziano non vuole aprire: bisogna capirlo. E il servizio dei volontari non si paga, in nessun caso. Un mese dopo la «squadra di chi bussa» aveva trentadue volontari. Luca, nel tempo che la tesi gli lasciava, ogni mercoledì andava a bussare alla porta del maestro Sun. Il figlio del maestro telefonò dall'estero e disse molte parole di gratitudine: erano i benefattori della sua famiglia, non sapeva come ricambiare tanto bene, e adesso, finalmente, poteva stare tranquillo. **Signora Zhang:** Ma quali ringraziamenti! Quando hai tempo, telefona più spesso: vale più di tutto. Luca scoprì che una parola gentile non aiutava soltanto gli anziani: i vicini che, andati in pensione, si sentivano vuoti, adesso si davano da fare ogni giorno con tutte le forze. La signora Zhang diceva che i volontari non sono dei disinteressati, e che i deboli non sono gli altri: siamo noi, più avanti. Pensare ciò che pensano i vecchi, avere a cuore ciò che li preoccupa: solo così un condominio è una casa. Nei momenti di lucidità, il maestro Sun diceva a Luca: «Voi ragazzi siete tutti quanti miei allievi.»

B Parole nuove 生词

140

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 孤零零 gūlínglíng *agg.* solo soletto, abbandonato a se stesso
2 痴呆 chīdāi *agg.* demenza; demente
3 遗忘 yíwàng *v.* dimenticare
4 齐心协力 qíxīn-xiélì *espr.* uniti, tutti insieme
5 小心翼翼 xiǎoxīn-yìyì *espr.* con grande cautela, con ogni riguardo
6 慰劳 wèiláo *v.* portare conforto e ristoro a
7 孤单 gūdān *agg.* solo, solitario
8 如实 rúshí *avv.* secondo verità, così come stanno le cose
9 困境 kùnjìng *s.* situazione difficile
10 一无所知 yìwúsuǒzhī *espr.* non sapere assolutamente niente
11 可想而知 kěxiǎng'érzhī *espr.* si può ben immaginare
12 扭转 niǔzhuǎn *v.* invertire, ribaltare (una situazione)
13 灵机一动 língjī-yídòng *espr.* avere un'idea improvvisa
14 义工 yìgōng *s.* volontario
15 轻而易举 qīng'éryìjǔ *espr.* facilissimo, senza alcuno sforzo
16 好心 hǎoxīn *s.* buon cuore, buone intenzioni
17 大体 dàtǐ *s., avv.* in linea di massima, grosso modo; l'essenziale
18 少不了 shǎobuliǎo *v.* non si può fare a meno di; ci sarà di sicuro
19 统统 tǒngtǒng *avv.* tutti quanti, in blocco
20 就地 jiùdì *avv.* sul posto
21 摸索 mōsuǒ *v.* andare a tentoni; cercare (un metodo) per tentativi
22 慈善 císhàn *agg.* benefico, caritatevole
23 基金会 jījīnhuì *s.* fondazione
24 募捐 mùjuān *v.* raccogliere offerte
25 捐献 juānxiàn *v.* donare, offrire
26 接济 jiējì *v.* soccorrere, aiutare (con denaro o beni)
27 体谅 tǐliàng *v.* capire, essere comprensivo con
28 概 gài *avv.* senza eccezione (概不……: non... in nessun caso)
29 感恩 gǎnēn *v.* essere grato; gratitudine
30 恩人 ēnrén *s.* benefattore
31 恩情 ēnqíng *s.* bene ricevuto, debito di gratitudine
32 报答 bàodá *v.* ricambiare, ripagare
33 后顾之忧 hòugùzhīyōu *espr.* preoccupazioni per ciò che si lascia alle spalle
34 善意 shànyì *s.* benevolenza; benevolo
35 空虚 kōngxū *agg.* vuoto (interiore)
36 全力以赴 quánlìyǐfù *espr.* impegnarsi con tutte le forze
37 无私 wúsī *agg.* disinteressato
38 弱势 ruòshì *s.* debole, svantaggiato
39 通通 tōngtōng *avv.* tutti, tutto quanto
40 民生 mínshēng *s.* vita della gente, condizioni di vita
41 享有 xiǎngyǒu *v.* godere di (un diritto)
42 救济 jiùjì *v.* soccorrere; assistenza, sussidio
43 资助 zīzhù *v.* sostenere finanziariamente; contributo
44 伤残 shāngcán *v.* invalido; invalidità
45 聋 lóng *agg.* sordo
46 哑 yǎ *agg.* muto; rauco
47 补助 bǔzhù *v., s.* sussidio; sovvenzionare
48 扶持 fúchí *v.* sostenere, aiutare a crescere
49 专人 zhuānrén *s.* persona incaricata apposta
50 孤儿 gū'ér *s.* orfano
51 遗弃 yíqì *v.* abbandonare
52 收留 shōuliú *v.* accogliere, dare asilo a
53 安置 ānzhì *v.* sistemare, collocare
54 收养 shōuyǎng *v.* adottare
55 领养 lǐngyǎng *v.* adottare, prendere in affido
56 生育 shēngyù *v.* mettere al mondo; maternità
57 抚恤 fǔxù *v.* indennizzare (i familiari di un caduto); pensione di reversibilità
58 歧视 qíshì *v.* discriminare; discriminazione
59 权益 quányì *s.* diritti e interessi
60 无偿 wúcháng *agg.* gratuito, a titolo gratuito
61 援助 yuánzhù *v.* assistere, aiutare; assistenza
62 维权 wéiquán *v.* far valere i propri diritti
63 诉求 sùqiú *v., s.* richiesta, rivendicazione
64 人道 réndào *s., agg.* umanità; umanitario
65 人权 rénquán *s.* diritti umani
66 倡导 chàngdǎo *v.* promuovere, farsi promotore di
67 造福 zàofú *v.* portare benessere a

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

孙老师 Sūn lǎoshī il maestro Sun, vicino di casa　兜底 dōudǐ fare da rete: garantire il minimo a tutti (+)
之余 zhī yú oltre a, nel tempo lasciato libero da (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

141

民生服务一览 I servizi sociali in uno sguardo

Per la registrazione porta a porta, la signora Zhang si fa dare dall'ufficio di quartiere questo prospetto e lo appende nel padiglione. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

新华街道办事处 2033年

民生服务一览

社会保障是民生的基础。下面这些，是每一位居民依法享有的；办理的时候，请带身份证。

谁	可以得到什么	找谁办
生活困难的家庭	每月的救济金；孩子上学有资助	街道民生窗口
伤残人士（包括聋、哑、盲）	生活补助；就业扶持；免费乘车	有专人上门登记
孤儿和被遗弃的儿童	由福利院收留、安置；符合条件的家庭可以申请收养（领养）	区民政局
六十五岁以上的老人	每年一次免费体检；社区食堂的午饭有补助	居委会
生育的家庭	生育假和生育补助	工作单位
烈士和因公牺牲者的家属	抚恤金	区民政局
受到歧视、权益受到损害的人	无偿的法律援助，帮助维权，提出诉求	法律援助中心

我们的原则是人道和平等：尊重人权，一个也不能少。社区倡导邻里互助，造福老人和孩子。有困难，请敲我们的门。这张表贴在每一栋楼的门口；看不清字的，可以打电话，有人念给您听。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 生活困难的家庭，孩子上学可以得到资助。 V F
2. 伤残人士需要自己去区里登记。 V F
3. 任何家庭都可以收养孤儿，没有条件。 V F
4. 权益受到损害的人可以得到免费的法律援助。 V F

TRADUZIONE

I servizi sociali in uno sguardo. La sicurezza sociale è la base della vita di tutti. Quelli che seguono sono diritti di cui ogni residente gode per legge; per le pratiche, portate il documento d'identità. Famiglie in difficoltà economica: sussidio mensile di assistenza; contributo per la scuola dei figli. Rivolgersi allo sportello sociale del quartiere. Persone con invalidità (compresi sordi, muti, non vedenti): sussidio di sostentamento; sostegno all'occupazione; trasporti gratuiti. Un incaricato passa a domicilio per la registrazione. Orfani e bambini abbandonati: accolti e sistemati dall'istituto di assistenza; le famiglie che hanno i requisiti possono chiedere l'adozione. Ufficio affari civili del distretto. Anziani oltre i sessantacinque anni: un controllo medico gratuito l'anno; pranzo a prezzo ridotto alla mensa di quartiere. Comitato dei residenti. Famiglie con un nuovo nato: congedo e sussidio di maternità. Rivolgersi al datore di lavoro. Familiari dei caduti e dei morti in servizio: indennità. Ufficio affari civili del distretto. Chi subisce discriminazioni o una lesione dei propri diritti: assistenza legale gratuita, per far valere i diritti e presentare le proprie richieste. Centro di assistenza legale. I nostri principi sono l'umanità e l'uguaglianza: rispetto dei diritti umani, e nessuno escluso. Il quartiere promuove l'aiuto reciproco fra vicini, per il bene degli anziani e dei bambini. Se avete una difficoltà, bussate alla nostra porta. Questo prospetto è affisso all'ingresso di ogni palazzo; chi non riesce a leggerlo può telefonare, e qualcuno glielo leggerà.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 想 X 之所想，急 X 之所急: mettersi nei panni di X

HSK 7–9 · 固定格式

想 + X + 之所想，急 + X + 之所急 · verbo + X + 之所 + verbo

之 è il 的 classico, e 所 + verbo significa «ciò che si...»: X 之所想 è dunque «ciò che X pensa». La formula intera dice: pensare a ciò a cui pensa X, avere fretta per ciò che a X preme; cioè servire qualcuno partendo dai suoi bisogni. È lo slogan di ogni buon servizio pubblico (X = 群众, 顾客, 读者). Lo stampo si può riusare: 急学生之所需 «avere a cuore ciò che serve agli studenti».

想老人之所想，急老人之所急，小区才算一个家。	*Pensare ciò che pensano i vecchi, avere a cuore ciò che li preoccupa: solo così un condominio è una casa.*
好的服务员能想顾客之所想。	*Un buon cameriere sa pensare ciò che pensa il cliente.*
当主任，就要急居民之所急。	*Chi fa il presidente deve avere a cuore ciò che preme ai residenti.*

i 所 + verbo torna in molte parole che conosci: 所有 «tutto ciò che c'è», 所谓 «ciò che si chiama», 所见所闻 «ciò che si è visto e sentito». Lo ritroverai nella lezione 50.

2 (在)……之余: «oltre a, nel tempo che resta da»

HSK 7–9 · 固定格式

(在) + attività o stato + 之余， + ciò che si fa in più

余 è «ciò che avanza»: 工作之余 è il tempo che avanza dal lavoro, 学习之余 quello che avanza dallo studio. L'espressione introduce un'attività secondaria, coltivata accanto a quella principale. Con una parola di sentimento indica ciò che si prova in aggiunta: 高兴之余，也有一点儿担心 «pur nella gioia, anche un po' di apprensione». È dello scritto; nel parlato si dice 除了……以外.

卢卡在写论文之余，每个星期三去敲孙老师的门。	*Luca, nel tempo che la tesi gli lasciava, ogni mercoledì andava a bussare alla porta del maestro Sun.*
工作之余，她在社区当义工。	*Fuori dall'orario di lavoro fa la volontaria nel quartiere.*
感动之余，他给敲门队捐了一笔钱。	*Commosso, fece anche una donazione alla squadra di chi bussa.*

i Altre espressioni con 之: 之前, 之后, 之间, 之内, 之中. In tutte, 之 lega ciò che precede a una parola di tempo o di luogo.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 通通、统统、大体、概: tutto, quasi tutto, senza eccezioni

HSK 7–9 · 范围副词

通通 / 统统 + verbo (tutti, tutto) · 大体 (上) + aggettivo o verbo · 概 + 不 + verbo

通通 e 统统 sono il 都 del parlato, più enfatico: «tutti quanti, dal primo all'ultimo»; 统统 suona più deciso, e sta bene negli ordini. 大体 riduce: «in linea di massima», con il sottinteso che i dettagli possono variare. 概 è formale e vive nei divieti e negli avvisi: 概不负责, 概不退换 «la merce non si cambia»; la forma piena è 一概 (lezione 19).

你们这些孩子，通通是我的学生。	*Voi ragazzi siete tutti quanti miei allievi.*
老人需要的大体有三样：吃饭、看病、有人说话。	*Agli anziani servono, grosso modo, tre cose: mangiare, curarsi, qualcuno con cui parlare.*
不能统统推给政府。义工的服务，概不收费。	*Non si può scaricare tutto sul governo. E il servizio dei volontari non si paga, in nessun caso.*

i 通通 e 统统 seguono ciò che riassumono, e questo è sempre più d'uno: ✗ 他通通来了. 大体 non è «soprattutto» (主要, 尤其): è «nel complesso», e lascia spazio alle eccezioni.

PROVA SUBITO

Completa con 之所, 之余, 通通, 统统, 大体, 概.

1. 好的老师能想学生_____想。
2. 工作_____，他喜欢去公园跑步。
3. 桌上的菜_____被孩子们吃光了。
4. 把没用的东西_____扔掉!
5. 两个方案_____相同，只有价钱不一样。
6. 货物售出，_____不退换。

E Il DNA dei caratteri 汉字



lóng sordo

11 TRATTI

龙 drago + 耳 orecchio

Un drago sopra l'orecchio: non si sente più niente. Chi fa finta di non sentire e di non poter parlare 装聋作哑.

聋 lóng　耳聋 ěrlóng　聋哑人 lóngyǎrén



聋 聋 聋



yǎ muto; rauco

9 TRATTI

口 bocca + 亚

La bocca che non dà suono. Una voce rovinata dal troppo parlare è 沙哑*; uno spettacolo muto è* 哑剧*, la pantomima.*

哑 yǎ　哑巴 yǎba　沙哑 shāyǎ



哑 哑 哑



fù recarsi a, andare incontro a

9 TRATTI

走 andare + 卜

Andare dove si è attesi: a un appuntamento, a un incarico, a un pericolo. Chi ci va con tutte le forze 全力以赴.

全力以赴 quánlì yǐ fù　赴约 fùyuē　奔赴 bēnfù



赴 赴 赴



kǒng foro, apertura

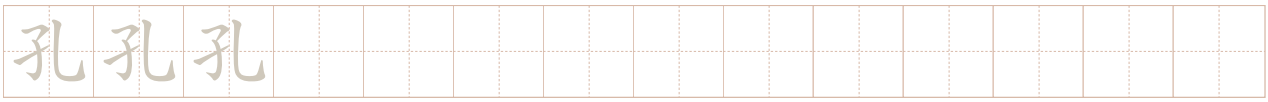
4 TRATTI

子 bambino + 乚

Un piccolo buco: quello di un ago, di un flauto, del naso. È anche il cognome di Confucio: 孔子*, il Maestro Kong.*

孔 kǒng　面孔 miànkǒng　孔子 Kǒngzǐ





孔 孔 孔

DARE UNA MANO

接济	资助	捐献	援助	收留	慰劳
jiējì	zīzhù	juānxiàn	yuánzhù	shōuliú	wèiláo
soccorrere	finanziare	donare	assistere	accogliere	rifocillare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

142

Un giovane del palazzo 5 telefona alla signora Zhang per iscriversi alla squadra. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 这位年轻人什么时候有空?

a 周末　b 每天晚上　c 星期三

② 他要敲几扇门?

a 十扇　b 三扇　c 五扇

③ 张大妈让他带什么去?

a 一句善意的话　b 一些水果

c 老人的药

2 Parlato

La banca del tempo. Ognuno «deposita» un'ora di una cosa che sa fare (riparare, cucinare, spiegare il telefono, fare compagnia) e «ritira» un'ora di una cosa di cui ha bisogno. Girate per la classe e combinate gli scambi.

我可以无偿……
我少不了有人帮我……
工作之余，我每周有……
这样大家都没有后顾之忧

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 无家可归　B 遵照　C 盛行　D 制止　E 夸大　F 抉择　G 简

① 看见有人打孩子，应当马上_____。

② 广告不能_____产品的效果。

③ 我们_____医生的建议，每天散步。

④ 这种说法在网上很_____。

⑤ 留下还是离开，是个艰难的_____。

⑥ 地震以后，很多人_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 之余，　工作　她　在社区当义工

② 统统　把这些旧报纸　请　拿走

③ 大体上　我们的看法　相同

MISSIONE

Una porta al giorno

Proponi in 250 caratteri un piccolo progetto di volontariato per il tuo quartiere: per chi è, che cosa si fa, quanto tempo chiede a ciascuno, e perché alla fine conviene a tutti.

ESPRESSIONI UTILI　想……之所想，急……之所急　工作之余，……　今天你……，将来别人……

G Cultura oggi 文化

Chi si prende cura di chi

In Cina le persone sopra i sessant'anni sono circa trecento milioni, più di un abitante su cinque, e la generazione del figlio unico si trova a reggere da sola due genitori e spesso quattro nonni. La risposta ufficiale ha una formula: «90-7-3». Novanta anziani su cento restano a casa, sette sono seguiti dai servizi di quartiere, tre vivono in una struttura. Per questo le città si riempiono di mense per anziani, ambulatori di vicinato, ascensori aggiunti ai vecchi palazzi, e di «banche del tempo», dove chi oggi assiste un vicino accumula ore che potrà riscuotere quando toccherà a lui. La prima nacque a Shanghai nel 1998.

Lo Stato garantisce una rete minima: assicurazione sanitaria per quasi tutti, pensione di base, un sussidio (低保) per i più poveri. Ma le differenze fra città e campagna restano grandi, e una pensione rurale può valere poche decine di euro al mese. Il resto lo fanno le famiglie e, sempre più, il volontariato: il terremoto del Sichuan del 2008, con milioni di persone accorse ad aiutare, è ricordato come «l'anno zero» della società civile; dal 2016 una legge regola le organizzazioni benefiche. Sullo sfondo resta la virtù che Confucio metteva prima di tutte, la pietà filiale: oggi si discute di chi debba esercitarla, quando i figli vivono a mille chilometri.

LO SAPEVI? Dal 2013 la legge cinese chiede ai figli di «tornare spesso a casa» a trovare i genitori anziani: una norma più morale che giuridica, ma qualche genitore ha davvero fatto causa, e l'ha vinta.

SI DICE COSÌ 老吾老，以及人之老 *lǎo wú lǎo, yǐ jí rén zhī lǎo* *«onora i tuoi vecchi, ed estendi quel rispetto ai vecchi degli altri»* la cura comincia in famiglia e si allarga a tutti. È una frase di Mencio (IV secolo a.C.), che prosegue: «ama i tuoi bambini, e i bambini degli altri».

H Banca delle parole · Assistenza, diritti e solidarietà 扩展词汇

Altre **37 parole** del livello **7–9** per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

SOCIETÀ E SCELTE

公用 gōngyòng di uso pubblico, comune	邮政 yóuzhèng servizio postale	种族 zhǒngzú razza, etnia	无家可归 wújiā-kěguī senza casa	警钟 jǐngzhōng campanello d'allarme	抉择 juézé scegliere; scelta (difficile)
考量 kǎoliáng considerare, valutare; considerazione	利害 lìhài pro e contro, vantaggi e svantaggi	路径 lùjìng percorso, via	视野 shìyě campo visivo, orizzonte	盛行 shèngxíng essere molto diffuso, in voga	衍生 yǎnshēng derivare, generare
累积 lěijī accumulare	夸大 kuādà esagerare	制止 zhìzhǐ fermare, impedire	遵照 zūnzhào attenersi a, seguire	自称 zìchēng dirsi, dichiararsi	连同 liántóng insieme con

BREVI E LUNGHE

精 jīng fine, scelto; esperto; furbo	孔 kǒng foro, buco	揽 lǎn prendere su di sé, accaparrarsi; stringere a sé	探 tàn sporgersi; sondare, esplorare; andare a trovare	筒 tǒng tubo, cilindro	许 xǔ promettere; permettere; forse
惊天动地 jīngtiān-dòngdì che scuote cielo e terra	举世瞩目 jǔshì-zhǔmù che attira gli sguardi di tutto il mondo	梦寐以求 mèngmèiyǐqiú sognato giorno e notte	千姿百态 qiānzī-bǎitài di mille forme	四面八方 sìmiàn-bāfāng da ogni parte	朝气蓬勃 zhāoqì-péngbó pieno di vita e di slancio

ALTRE PAROLE

外在 wàizài esteriore	双向 shuāngxiàng a doppio senso, reciproco	吓人 xiàrén spaventoso	正经 zhèngjing serio, come si deve	裸体 luǒtǐ nudo; nudità	越过 yuèguò oltrepassare, scavalcare
无所作为 wúsuǒzuòwéi non concludere niente, restare inerte					

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di anziani soli, volontariato, assistenza e diritti
- ☐ Leggere lo schema dei servizi sociali di un quartiere: a chi spettano, a chi rivolgersi
- ☐ Proporre un'iniziativa per il quartiere e trovare le risorse
- ☐ Usare lo stampo 想 X 之所想, l'espressione .....之余 e gli avverbi 通通, 统统, 大体, 概

HSK 7–9

35

LEZIONE 35
第三十五课

shí dài de làng cháo

时代的浪潮

L’onda del tempo

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- raccontare un grande cambiamento storico attraverso la vita di una famiglia
- distinguere quello che dicono i manuali da quello che ricordano le persone
- leggere una cronologia: cento anni di storia cinese in undici date
- analizzare le frasi a più piani, riconoscere i prefissi 后- e 亲-, usare 一经 e 就此

PER COMINCIARE

1. C’è un anno che ha cambiato la storia della tua famiglia? Quale, e perché?
2. Che cosa sai della Cina di cinquant’anni fa? Da dove lo sai?

FRASE CHIAVE

难关嘛，每一代人都有自己的。

Gli scogli? Ogni generazione ha i suoi.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	一九七八 Millenovecentosettantotto
C	Cinese dal vivo	一百年：大事年表 Cent’anni: cronologia
D	Grammatica	多重复句（一）: leggere una frase a più piani
D		后 - e 亲 -: due prefissi dei giornali
D		一经 e 就此 : «non appena» e «da quel momento»
G	Cultura oggi	Quarant’anni che hanno cambiato tutto

A Testo 课文

143

一九七八 Millenovecentosettantotto

Giugno 2033, festa delle Barche Drago. A Suzhou, dopo pranzo, Luca chiede al suocero una cosa che non ha mai osato chiedere: che cosa faceva nel 1978, l'anno in cui la Cina cambiò strada. Il suocero aveva quattordici anni, e si ricorda tutto.

端午节，卢卡和苏晴回了苏州。吃完粽子，卢卡问岳父：一九七八年，您在做什么？

岳父 那年我十四岁。先说以前吧。我爷爷的糕点店，一九五六年归了国家。后来有十年很动荡：因为开过店，我们家成了“资本主义的尾巴”，属于剥削阶级，要“打倒”，连邻居都不敢再叫我爷爷“同志”。店关了，老招牌是我奶奶连夜藏起来的。对爷爷来说，这是一辈子的耻辱。

卢卡 一九七八年呢？

岳父 那年冬天，广播里说国家要换一条路子，要改革，要开放。大人们半信半疑：喊了那么多年的口号，一经宣布，说变就变？谁也不敢先下手。我父亲琢磨了两年多，犹豫不决，到一九八一年才领了个体户的执照，在家门口摆了一张桌子。那块招牌，就此又挂了出来。

苏晴 那时候不怕吗？

岳父 怕。可是日子一天比一天好，是意想不到的：先是家里有了电视，后来我上了大学，再后来买米不用粮票了。这样翻天覆地的变化，我爷爷那一代人连奢望都不敢。

卢卡 课本上说，那是划时代的变革，是里程碑。

岳父 课本上说的是大事，我记得的都是零碎的小事：第一次吃饱，第一次穿新衣服，街上第一次有人自发地跳舞。当然也有弊病：有的人一味向钱看，腐朽的东西该扔，可是好东西也一起扔了。这些得正视：不能抹杀成绩，也不能不讲弊端。我接手以后搞了不少革新，可是糕点的味道没变，价钱也一直亲民。

岳父说，“社会主义”“资本主义”的大道理他讲不好，崇高的话他不会说，也不爱举旗帜、喊“振兴”。他只知道，国家太平，社会安定，老百姓才能过日子；苏家四代人做糕点，前赴后继，靠的不是剧变，而是水滴石穿。

岳父 僵化不行，乱来也不行。难关嘛，每一代人都有自己的。我们那一代的任务是吃饱。你们的呢？

堂屋里的老钟敲了三下。卢卡没有回答。

TRADUZIONE

Per la festa delle Barche Drago Luca e Su Qing tornarono a Suzhou. Finiti gli zongzi, Luca chiese al suocero: nel 1978, lei che cosa faceva? **Suocero:** Quell'anno avevo quattordici anni. Ma cominciamo da prima. La pasticceria di mio nonno, nel 1956, passò allo Stato. Più tardi vennero dieci anni molto turbolenti: per aver avuto un negozio, la nostra famiglia diventò una «coda del capitalismo», apparteneva alla classe degli sfruttatori, era da «abbattere»; perfino i vicini non osavano più chiamare mio nonno «compagno». Il negozio fu chiuso; la vecchia insegna la nascose mia nonna, quella notte stessa. Per il nonno fu l'onta di una vita. **Luca:** E nel 1978? **Suocero:** Quell'inverno la radio disse che il paese cambiava strada: riforme, apertura. I grandi ci credevano a metà: slogan gridati per tanti anni, e bastava un annuncio perché tutto cambiasse? Nessuno osava muoversi per primo. Mio padre ci rimuginò più di due anni, senza decidersi; solo nel 1981 prese la licenza di esercente in proprio e mise un tavolo davanti alla porta di casa. Quell'insegna, da allora, tornò appesa. **Su Qing:** E non avevate paura? **Suocero:** Sì. Ma la vita migliorava di giorno in giorno, come nessuno si sarebbe immaginato: prima in casa arrivò il televisore, poi io andai all'università, e poi non servì più la tessera per comprare il riso. Un cambiamento così radicale, la generazione di mio nonno non osava nemmeno sperarlo. **Luca:** I manuali dicono che fu una trasformazione epocale, una pietra miliare. **Suocero:** I manuali parlano dei grandi fatti; io ricordo solo piccole cose sparse: la prima volta che mangiai a sazietà, il primo vestito nuovo, la prima volta che per strada qualcuno si mise spontaneamente a ballare. Certo, ci sono stati anche dei mali: c'è chi ha guardato soltanto ai soldi; il marcio andava buttato, ma insieme si è buttato anche il buono. Sono cose da guardare in faccia: non si possono cancellare i risultati, e non si possono tacere gli abusi. Quando ho preso in mano io il negozio ho innovato parecchio; ma il sapore dei dolci non è cambiato, e i prezzi sono rimasti alla portata di tutti. Il suocero disse che i grandi discorsi su «socialismo» e «capitalismo» lui non li sapeva fare, che le parole nobili non erano per lui, e che non gli piaceva alzare bandiere e gridare «rinascita». Sapeva solo che la gente può vivere quando il paese è in pace e la società è stabile; e che i Su facevano dolci da quattro generazioni, una dopo l'altra, non grazie ai mutamenti bruschi, ma come la goccia che scava la pietra. **Suocero:** Irrigidirsi non va; fare le cose a casaccio nemmeno. Gli scogli? Ogni generazione ha i suoi. Il compito della nostra era mangiare a sufficienza. E il vostro? Nella stanza grande, il vecchio orologio batté tre colpi. Luca non rispose.

B Parole nuove 生词

144

61 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	动荡	dòngdàng	*v., agg.* turbolento, agitato; sconvolgimento
2	资本主义	zīběn zhǔyì	*espr.* capitalismo
3	剥削	bōxuē	*v.* sfruttare; sfruttamento
4	阶级	jiējí	*s.* classe sociale
5	打倒	dǎdǎo	*v.* abbattere; «abbasso!»
6	同志	tóngzhì	*s.* compagno
7	连夜	liányè	*avv., v.* nella notte stessa, quella notte
8	耻辱	chǐrǔ	*s.* vergogna, onta
9	路子	lùzi	*s.* strada, modo di fare
10	一经	yìjīng	*avv.* non appena, una volta che
11	下手	xiàshǒu	*v.* mettere mano, cominciare
12	琢磨	zuómo	*v.* (*zuómo*) rimuginare, pensarci su
13	犹豫不决	yóuyù-bùjué	*espr.* esitare, non sapersi decidere
14	就此	jiùcǐ	*avv.* con ciò, a questo punto, da allora
15	意想不到	yìxiǎng-búdào	*espr.* inaspettato, che non ci si immaginava
16	翻天覆地	fāntiān-fùdì	*espr.* da capovolgere cielo e terra, radicale
17	奢望	shēwàng	*v., s.* sperare troppo; speranza eccessiva
18	划时代	huàshídài	*agg.* che fa epoca
19	变革	biàngé	*v.* trasformazione; trasformare
20	里程碑	lǐchéngbēi	*s.* pietra miliare
21	零碎	língsuì	*agg., s.* sparso, frammentario; cosucce
22	自发	zìfā	*agg.* spontaneo
23	弊病	bìbìng	*s.* difetto, male
24	一味	yíwèi	*avv.* ostinatamente, soltanto
25	腐朽	fǔxiǔ	*v., agg.* marcio, decadente
26	正视	zhèngshì	*v.* guardare in faccia
27	抹杀	mǒshā	*v.* cancellare, negare
28	弊端	bìduān	*s.* inconveniente, abuso
29	革新	géxīn	*v.* innovare; innovazione
30	社会主义	shèhuì zhǔyì	*espr.* socialismo
31	崇高	chónggāo	*agg.* nobile, elevato
32	旗帜	qízhì	*s.* bandiera
33	振兴	zhènxīng	*v.* far rinascere, rilanciare
34	太平	tàipíng	*agg.* in pace, tranquillo
35	安定	āndìng	*agg., v.* stabile, sereno; stabilizzare
36	前赴后继	qiánfù-hòujì	*espr.* avanzare a ondate, uno dopo l'altro
37	剧变	jùbiàn	*v.* mutamento brusco
38	水滴石穿	shuǐdī-shíchuān	*espr.* la goccia scava la pietra
39	僵化	jiānghuà	*v.* irrigidirsi; sclerotizzato
40	难关	nánguān	*s.* passaggio difficile, scoglio
41	堂	táng	*s., cl.* sala (堂屋: la stanza principale); (classificatore per lezioni)
42	钟	zhōng	*s.* orologio (a muro, a pendolo); campana
43	游行	yóuxíng	*v.* sfilare in corteo; corteo
44	示威	shìwēi	*v.* manifestare; dimostrazione
45	抗议	kàngyì	*v.* protestare; protesta
46	罢工	bàgōng	*v.* scioperare; sciopero
47	觉醒	juéxǐng	*v.* risvegliarsi, prendere coscienza
48	长征	chángzhēng	*v., s.* la Lunga Marcia; lunga marcia
49	反抗	fǎnkàng	*v.* resistere, ribellarsi
50	推翻	tuīfān	*v.* rovesciare
51	解体	jiětǐ	*v.* dissolversi, disgregarsi
52	冷战	lěngzhàn	*s.* guerra fredda
53	小康	xiǎokāng	*agg.* moderato benessere
54	压迫	yāpò	*v.* opprimere; oppressione
55	崛起	juéqǐ	*v.* sorgere, emergere (come potenza)
56	复兴	fùxīng	*v.* rinascere; rinascita
57	富强	fùqiáng	*agg.* prospero e forte
58	变迁	biànqiān	*v.* mutamenti (nel tempo)
59	功臣	gōngchén	*s.* chi ha grandi meriti, artefice
60	元老	yuánlǎo	*s.* veterano, padre fondatore
61	先锋	xiānfēng	*s.* avanguardia, pioniere

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

奥运会 Àoyùnhuì Olimpiadi　个体户 gètǐhù lavoratore in proprio, piccolo esercente privato (+)

粮票 liángpiào tessera annonaria per i cereali (+)

亲民 qīnmín vicino alla gente; (di prezzi) alla portata di tutti (+)

后冷战 hòu-lěngzhàn (epoca) successiva alla guerra fredda (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

145

一百年：大事年表 Cent'anni: cronologia

Per accompagnare il racconto del padre, Su Qing chiede alla rivista una cronologia essenziale: undici date, dal 1919 al 2020. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 资料室 1919—2020

一百年：大事年表

年份	大事
1919	五四运动：北京的学生上街游行、示威，抗议不公平的条约，上海的工人罢工支持。这是一代青年的觉醒。
1921	中国共产党在上海成立。
1934–1936	长征：红军走了两万五千里。
1937–1945	抗日战争：全民反抗侵略。
1949	旧政权被推翻，中华人民共和国成立。
1966–1976	十年动荡，经济和教育受到严重破坏。
1978	改革开放开始，被称为划时代的里程碑。
1991	苏联解体，冷战结束，世界进入后冷战时代。
2001	中国加入世界贸易组织。
2008	北京举办奥运会。
2020	全面建成小康社会。

一百年里，这个国家从受压迫走到崛起，“复兴”和“富强”成了最常用的词。历史学家提醒我们：这场变迁的功臣不只是元老和先锋，更是亿万普通人。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 五四运动的时候，只有学生参加，工人没有参加。 V F
2. 改革开放是从一九七八年开始的。 V F
3. 冷战是在苏联解体以后结束的。 V F
4. 历史学家认为，变迁只是少数元老的功劳。 V F

TRADUZIONE

Cent'anni: cronologia. 1919. Movimento del Quattro maggio: gli studenti di Pechino scendono in piazza, sfilano e manifestano contro i trattati ineguali; gli operai di Shanghai scioperano in loro appoggio. È il risveglio di una generazione di giovani. 1921. A Shanghai nasce il Partito comunista cinese. 1934–1936. La Lunga Marcia: l'Armata rossa percorre venticinquemila li. 1937–1945. Guerra di resistenza contro il Giappone: tutto il popolo si oppone all'aggressione. 1949. Rovesciato il vecchio regime, nasce la Repubblica popolare cinese. 1966–1976. Dieci anni di sconvolgimenti: economia e istruzione subiscono danni gravissimi. 1978. Cominciano le riforme e l'apertura, definite una pietra miliare che fa epoca. 1991. L'Unione Sovietica si dissolve, finisce la guerra fredda, e il mondo entra nell'epoca del dopo guerra fredda. 2001. La Cina entra nell'Organizzazione mondiale del commercio. 2008. Pechino ospita le Olimpiadi. 2020. Si completa la costruzione di una società «di moderato benessere». In cent'anni questo paese è passato dall'oppressione all'ascesa, e «rinascita» e «prosperità e forza» sono diventate le parole più usate. Gli storici ci ricordano che gli artefici di questi mutamenti non sono soltanto i padri fondatori e le avanguardie, ma soprattutto centinaia di milioni di persone comuni.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 多重复句 (一): leggere una frase a più piani

HSK 7–9 · 多重复句

primo piano (|): la divisione principale · secondo piano (‖): le divisioni dentro ciascuna parte

Nei testi di questo livello una frase contiene spesso tre o quattro proposizioni, legate su piani diversi. Per capirla, cerca prima la cesura principale e chiediti che rapporto esprime; poi guarda dentro ciascuna metà. Qui le parti interne sono coordinate (并列: 也, 又, 同时), in successione (承接: 先是, 后来, 再后来) o in progressione (递进: 不但……而且……, 甚至). Spesso manca ogni connettivo: decidono il senso e la punteggiatura.

这些得正视：| 不能抹杀成绩， ‖ 也不能不讲弊端。	*[spiegazione | coordinazione] Sono cose da guardare in faccia: non si possono cancellare i risultati, e non si possono tacere gli abusi.*
先是家里有了电视， ‖ 后来我上了大学， ‖ 再后来买米不用粮票了，| 这都是意想不到的。	*[successione ‖ | commento] Prima il televisore, poi l'università, poi niente più tessera: tutte cose che nessuno si immaginava.*
国家太平， ‖ 社会安定，| 老百姓才能过日子。	*[coordinazione ‖ | condizione] Quando il paese è in pace e la società è stabile, la gente può vivere.*

i Leggi: «Sono cose da guardare in faccia | (cioè) non si possono cancellare i risultati ‖ e non si possono tacere gli abusi».

2 后- e 亲-: due prefissi dei giornali

HSK 7–9 · 类前缀

后 + nome di un'epoca o di un fenomeno («post-») · 亲 + nome («filo-, pro-, vicino a»)

后 davanti a un nome indica il periodo che viene dopo, e che da quello è segnato: 后冷战时代, 后工业社会, 后现代. 亲 «caro, intimo» diventa «vicino a, favorevole a»: 亲民 si dice di un politico alla mano o di un prezzo abbordabile; 亲华, 亲美 di chi simpatizza per un paese. Sono formazioni recenti, ricalcate sulle lingue europee, e i giornali ne coniano di continuo.

冷战结束，世界进入了后冷战时代。	*Finita la guerra fredda, il mondo entrò nell'epoca del dopo guerra fredda.*
糕点的味道没变，价钱也一直亲民。	*Il sapore dei dolci non è cambiato, e i prezzi sono rimasti alla portata di tutti.*
这位市长作风亲民，常常坐地铁上班。	*Questo sindaco ha uno stile alla mano: va spesso al lavoro in metropolitana.*

i Come prefisso 亲 non c'entra con i parenti (亲人, 亲戚) né con «di persona» (亲自, 亲手). E 后冷战时代 è un nome, «l'età del dopo guerra fredda»; «dopo la guerra fredda», come indicazione di tempo, è 冷战以后.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 一经 e 就此: «non appena» e «da quel momento»

HSK 7–9 · 关联副词

一经 + verbo (宣布, 发现, 批准, 签字), 就 / 便 / 立即 + conseguenza · 就此 + verbo

一经 presenta un atto come la condizione che fa scattare subito una conseguenza: è il «non appena» dei regolamenti (一经发现，立即取缔 «chi viene scoperto è subito sanzionato»). 就此 «da qui, con questo» segna il punto in cui qualcosa finisce o comincia, in seguito a ciò che si è appena detto: 就此结束 «finire lì», 就此告别 «salutarsi a questo punto». Non confonderlo con 就 + 此 «in merito a ciò» (lezione 32).

喊了那么多年的口号，一经宣布，说变就变？	*Slogan gridati per tanti anni, e bastava un annuncio perché tutto cambiasse?*
那块招牌，就此又挂了出来。	*Quell'insegna, da allora, tornò appesa.*
合同一经双方签字，立即生效。	*Il contratto entra in vigore non appena firmato dalle due parti.*

i Dopo 一经 il soggetto non si ripete e il verbo resta senza 了: 一经批准, non ✗ 一经批准了. La conseguenza è immediata e automatica; se dipende ancora da qualcuno, si usa 一旦 «qualora, una volta che».

PROVA SUBITO

Completa con 一经, 就此, 后, 亲, 不但, 甚至.

1. 违反规定的，_____发现，立即取缔。
2. 两个人吵了一架，友谊_____结束。
3. 一九九一年以后，世界进入了_____冷战时代。
4. 这家饭店价钱不贵，很_____民。
5. 他_____会说中文，而且会唱京剧。
6. 她来了，带了礼物，_____还帮我们做了饭。

E Il DNA dei caratteri 汉字



bēi stele, lapide

13 TRATTI

石 pietra + 卑 (basso)

Una pietra piantata nel terreno perché duri: per i morti, per le vittorie, per le distanze. La fama di bocca in bocca è 口碑, *«stele di bocche» (lezione 23).*

里程碑 lǐchéngbēi　纪念碑 jìniànbēi　墓碑 mùbēi

碑 碑 碑



bì male, abuso, frode

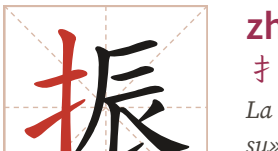
14 TRATTI

敝 (consumato) + 廾 due mani

Ciò che in un sistema si è guastato. Chi copia all'esame «fa un abuso»: 作弊.

弊病 bìbìng　弊端 bìduān　作弊 zuòbì

弊 弊 弊



zhèn scuotere; risollevare

10 TRATTI

扌 mano + 辰

La mano che scuote per svegliare. Si rialza un'economia, un paese, il proprio umore: 振作 *è «tirarsi su».*

振兴 zhènxīng　振作 zhènzuò　振动 zhèndòng

振 振 振



dàng ondeggiare; spazzare via

9 TRATTI

艹 erba + 汤 acqua bollente

L'acqua che si agita e porta via. Un'epoca agitata è 动荡, *un mercato* 震荡; *chi perde tutto* 倾家荡产.

动荡 dòngdàng　震荡 zhèndàng　荡 dàng

荡 荡 荡

SCENDERE IN PIAZZA

游行	示威	抗议	罢工	集会	反抗
yóuxíng	shìwēi	kàngyì	bàgōng	jíhuì	fǎnkàng
corteo	manifestare	protestare	scioperare	radunarsi	ribellarsi

F Esercizi 练习

1 Ascolto

146

Anche la suocera ha il suo 1978. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 一九七八年，岳母多大?
a 十二岁 b 二十岁 c 十四岁

② 她们家分到了多少地?
a 一亩 b 三亩 c 十亩

③ 妈妈给她买了什么?
a 一双红皮鞋 b 一件新衣服
c 一台电视

2 Parlato

Grandi fatti, piccoli fatti. Scegli una data importante nella storia del tuo paese. Racconta ai compagni che cosa ne dicono i manuali, e poi che cosa ne ricordano (o ne raccontavano) le persone della tua famiglia.

课本上说，……
我家人记得的是……
……一经……，就……
有成绩，也有弊病

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 取缔 B 逃亡 C 收敛 D 麻 E 掩饰 F 扰乱 G 晕头转向

① 没有执照的小摊被 _____ 了。
② 大声打电话会 _____ 别人休息。
③ 战争期间，很多人 _____ 到国外。
④ 他笑了笑，想 _____ 自己的紧张。
⑤ 老师一进来，孩子们就 _____ 了。
⑥ 这几天事情太多，忙得我 _____ 。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 一经 | 立即生效 | 双方签字， | 合同

② 就此 | 一场争论 | 结束了

③ 不但 | 而且 | 她 | 学会了做糕点， | 开了自己的店

MISSIONE

L'anno della svolta

Intervista un genitore o un nonno (o usa quello che sai) e racconta in 250 caratteri un anno che ha cambiato la tua famiglia: com'era prima, che cosa accadde, e le piccole cose che ne restano nella memoria.

ESPRESSIONI UTILI 那年我……岁 | 先是……，后来……，再后来……
这样的变化，……连奢望都不敢

G Cultura oggi 文化

Quarant'anni che hanno cambiato tutto

Nel dicembre 1978 il Partito comunista, guidato da Deng Xiaoping, decise di mettere al centro lo sviluppo economico: 改革开放, «riforma e apertura». Le prime novità vennero dal basso. In un villaggio dell'Anhui diciotto contadini firmarono di nascosto un patto per dividersi la terra della comune; nelle città ricomparvero i 个体户, i piccoli esercenti privati; nel 1980 un borgo di pescatori di fronte a Hong Kong, Shenzhen, diventò «zona economica speciale». In quarant'anni il reddito medio si è moltiplicato per decine di volte, e ottocento milioni di persone sono uscite dalla povertà: nessun paese, nella storia, è cambiato tanto in così poco tempo.

Il prezzo è stato alto: disuguaglianze fra città e campagna e fra costa e interno, fiumi e cieli inquinati, corruzione, la fatica di milioni di operai migranti. E su ciò che venne prima, la carestia del 1959–61 e la Rivoluzione culturale, la memoria pubblica resta prudente; quella delle famiglie, molto meno. Chi ha più di sessant'anni ricorda le tessere per il riso e per la stoffa, e misura il presente su quelle; i suoi nipoti, cresciuti nell'abbondanza, misurano il presente sul prezzo delle case. Fra le due generazioni, più che le idee, è diversa la fame.

LO SAPEVI? A Deng Xiaoping si attribuisce un proverbio del Sichuan: 不管黑猫白猫，捉到老鼠就是好猫, «nero o bianco, il gatto che prende i topi è un buon gatto». Era il suo modo di dire che un metodo si giudica dai risultati, non dall'etichetta.

SI DICE COSÌ 摸着石头过河 *mōzhe shítou guò hé* *«attraversare il fiume tastando le pietre»* avanzare per tentativi, un passo alla volta, quando nessuno conosce la strada. È la formula con cui la Cina ha descritto le proprie riforme: prima si prova in un posto, poi si estende.

H Banca delle parole · Storia, lotte e cambiamenti 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

PROTESTE E DISORDINI

工会 gōnghuì sindacato	集会 jíhuì radunarsi; raduno, comizio	怠工 dàigōng lavorare a rilento (per protesta)	骚乱 sāoluàn tumulto, disordini	煽动 shāndòng istigare, sobillare	闹事 nàoshì creare disordini
扰乱 rǎoluàn turbare, disturbare	流氓 liúmáng teppista; mascalzone	取缔 qǔdì vietare, sopprimere, chiudere d'autorità	治安 zhì'ān ordine pubblico	逃亡 táowáng fuggire, andare in esilio	迫害 pòhài perseguitare
压榨 yāzhà spremere; sfruttare fino all'osso	专制 zhuānzhì dispotico; dispotismo	瓦解 wǎjiě disgregarsi, sfaldarsi	抗争 kàngzhēng lottare contro, resistere	敌视 díshì guardare con ostilità	风云 fēngyún venti e nubi: il corso tempestoso degli eventi

GESTI E MODI

挥舞 huīwǔ agitare, brandire	嚷 rǎng gridare, strillare	吼 hǒu ruggire, urlare	掩饰 yǎnshì dissimulare, mascherare	收敛 shōuliǎn contenersi, moderarsi	施加 shījiā esercitare (pressione, influenza)
清除 qīngchú eliminare, ripulire	效力 xiàolì prestare servizio; efficacia	续 xù continuare, aggiungere	肆无忌惮 sìwú-jìdàn senza alcun ritegno	晕头转向 yūntóu-zhuànxiàng non capirci più niente, avere la testa che gira	朝三暮四 zhāosān-mùsì cambiare idea di continuo

ALTRE PAROLE

麻 má intorpidito; piccante che pizzica; canapa	谜 mí enigma, indovinello	浓重 nóngzhòng denso, carico (di colore, accento, nebbia)	全身心 quánshēnxīn con tutto se stesso	无条件 wútiáojiàn incondizionato, senza condizioni	专项 zhuānxiàng specifico, dedicato; voce apposita
崇尚 chóngshàng tenere in gran conto, esaltare	如一 rúyī sempre uguale, costante	没劲 méijìn fiacco; noioso, senza gusto	平淡 píngdàn piatto, senza sapore		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Raccontare un grande cambiamento storico attraverso la vita di una famiglia
- ☐ Leggere una cronologia: cento anni di storia cinese in undici date
- ☐ Distinguere quello che dicono i manuali da quello che ricordano le persone
- ☐ Analizzare le frasi a più piani, riconoscere i prefissi 后- e 亲-, usare 一经 e 就此

R7 Ripasso 7 复习 7

LEZIONI 31–35

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

候选人 | 选民 | 任期 | 弃权 | 会谈 | 分歧 | 僵局 | 协定 | 前线 | 阵地 | 撤退 | 投降 | 义工 | 补助 | 孤儿 | 募捐

选举 il voto	外交 la diplomazia	战争 la guerra	民生 la solidarietà

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

1. 小区的情况_____改善。
   a 所谓 b 有所 c 所有

2. 现在换人，_____要乱。
   a 必须 b 何必 c 势必

3. 双方_____学费问题交换了意见。
   a 向 b 往 c 就

4. 图书馆每天开放，节假日_____。
   a 除外 b 以外 c 之外

5. 大人_____害怕，何况孩子。
   a 尚且 b 而且 c 并且

6. _____你怎么劝，他也不听。
   a 让 b 任 c 由

7. 工作_____，她在社区当义工。
   a 之余 b 之内 c 之间

8. 合同_____双方签字，立即生效。
   a 已经 b 一经 c 曾经

3 Più parole · 补充词汇 · 45 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 7

背负 bēifù portare sulle spalle (un peso, un debito)	必不可少 bìbùkěshǎo indispensabile	冰山一角 bīngshān-yìjiǎo la punta dell'iceberg	不算 bú suàn non contare come; senza contare	不乏 bùfá non mancare di	不可思议 bùkě-sīyì incredibile, inconcepibile
侧重 cèzhòng dare più peso a	常态 chángtài normalità, stato abituale	吃力 chīlì faticoso; con fatica	充当 chōngdāng fare da, fungere da	出头 chūtóu farsi avanti; poco più di (三十出头)	次序 cìxù ordine, successione
摧残 cuīcán devastare, rovinare	大惊小怪 dàjīng-xiǎoguài fare tante storie per niente	单薄 dānbó sottile, gracile; debole	当心 dāngxīn fare attenzione a	到位 dàowèi al posto giusto; fatto come si deve	低估 dīgū sottovalutare
点子 diǎnzi idea, trovata	定心丸 dìngxīnwán cosa che tranquillizza, rassicurazione	独 dú (avverbio) solo, soltanto	多年来 duō nián lái da molti anni	发扬光大 fāyáng-guāngdà sviluppare e far risplendere	反问 fǎnwèn ribattere con una domanda; domanda retorica
粉碎 fěnsuì fare a pezzi, stroncare; in frantumi	凤毛麟角 fèngmáo-línjiǎo rarissimo, una rarità	搁 gē posare, mettere; lasciar perdere	构建 gòujiàn costruire, edificare (un sistema)	固化 gùhuà solidificarsi, cristallizzarsi	怪物 guàiwu mostro
光辉 guānghuī splendore; glorioso	过半 guòbàn superare la metà	涵盖 hángài comprendere, coprire	合乎 héhū essere conforme a	轰 hōng (rumore) bum; rimbombare; cacciare via	化身 huàshēn incarnazione
恍然大悟 huǎngrán-dàwù capire tutto d'un tratto	会意 huìyì capire al volo, intendersi	激化 jīhuà inasprirsi, acuirsi	即日 jírì oggi stesso; a decorrere da oggi	继而 jì'ér in seguito, quindi	走漏 zǒulòu lasciar trapelare
酌情 zhuóqíng secondo le circostanze, a discrezione	著称 zhùchēng essere rinomato (per)	走弯路 zǒu wānlù fare giri inutili, sbagliare strada			

R7 Ripasso 7 复习 7

SEGUE · LEZIONI 31–35

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

147

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1 la signora Zhang viene eletta presidente del comitato ✓ ✗

2 Luca traduce senza difficoltà il discorso del rettore ✓ ✗

3 il padre del professor Zhou non parlava volentieri della guerra ✓ ✗

4 i volontari della squadra si fanno pagare ✓ ✗

5 nel 1978 il nonno di Su Qing riaprì subito il negozio ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 恍然大悟 B 凤毛麟角 C 冰山一角 D 大惊小怪 E 不可思议

(1) 被查处的只是_____，问题还多着呢。

(2) 四十年的变化，真是_____。

(3) 孩子摔了一下，不要_____。

(4) 当年，村里的大学生是_____。

(5) 听了李教授的解释，卢卡_____。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

(1) 您保证做到什么?

(2) 学费的问题谈好了吗?

(3) 他为什么从来不提那枚勋章?

(4) 敲门队要钱吗?

(5) 一九七八年以后，日子怎么样?

a 双方各让一步，达成了共识。

b 以身作则，大公无私；做不到，可以罢免我。

c 他恨的是侵略，怕人觉得打仗很英勇。

d 不要钱，要时间，这叫时间银行。

e 一天比一天好，是意想不到的。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

(1) 低估了 | 我们 | 这件事的难度

(2) 充当了 | 卢卡 | 两个代表团的翻译

(3) 继而 | 他先是不信， | 恍然大悟

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

guǎnxiá _____ tuǒxié _____

lǐchéngbēi _____

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 7 · ORA SO...

- ☐ Parlare di elezioni, cariche e programmi, e capire le istituzioni cinesi.
- ☐ Raccontare una guerra attraverso un diario, senza retorica.
- ☐ Collegare i grandi fatti della storia alla memoria di una famiglia.
- ☐ Usare le formule ufficiali di cortesia e leggere fra le righe di un comunicato.
- ☐ Proporre un'iniziativa di solidarietà e orientarsi fra i servizi sociali.

HSK 7–9

36

LEZIONE 36
第三十六课

xiàng yá tǎ
象牙塔

La torre d'avorio



IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di studi universitari, tesi, esami e vita di campus
- raccontare dubbi e scoraggiamenti, e incoraggiare un compagno
- leggere l'estratto di un regolamento per studenti
- usare «V 都不 / 没 V», 别说……连……都…… e ……不说，还……, e il superlativo 莫过于

PER COMINCIARE

1. Ricordi la notte prima di un esame importante? Che cosa facevi?
2. Chi è stato l'insegnante che ti ha dato di più? Che cosa ti diceva?

FRASE CHIAVE

天赋决定你走多快，志向决定你走多远。

Il talento decide quanto vai veloce; l'aspirazione, quanto vai lontano.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	答辩前夜 La notte prima della discussione
C	Cinese dal vivo	研究生学习规定（节选） Regolamento degli studi (estratti)
D	Grammatica	V 都不 / 没 V: «senza nemmeno...»
D		别说……，连……都…… e ……不说，还……
D		莫过于 : «niente più di»
G	Cultura oggi	Dall'esame di Stato al dottorato

A Testo 课文

148

答辩前夜 La notte prima della discussione

Giugno 2033. Domani tocca a tutti e tre: Han Xue, tornata da Milano, e Luca discutono la tesi magistrale; Zhao Yiming, dopo sette anni, quella di dottorato. Alle undici di sera, nella stanza di Zhao Yiming la luce è ancora accesa.

六月，答辩的日子到了。韩雪和卢卡的硕士论文、赵一鸣的博士论文，都排在明天。夜里十一点，赵一鸣的寝室还亮着灯。他攻读博士已经七年，新生都叫他"赵老师"了。韩雪上个月刚从米兰回来，行李还没打开。

赵一鸣　稿子我背诵了五遍，一句都没记住。评审里有两位是这个领域的权威，他们一提问，我就完了。

韩雪　师兄，你别自卑。你这篇论文，别说我们，连李教授都说是前所未有的题目。我在米兰的同学听了，都想看。

赵一鸣　当初还有人说它是异想天开呢。题目新不说，还有一堆毛病。这几年我常常泄气，厌倦过，对自己也厌烦过；最浮躁的时候，书翻都没翻，就想退学。要不是李老师勉励，我早就气馁了。

卢卡　我也一样。求学这么多年，我发现自己没有做学问的天分：一读书就打盹儿，写东西又慢。可是李老师有一句话，对我启迪很大："天赋决定你走多快，志向决定你走多远。"

正说着，有人敲门。是李教授，手里提着三碗面。

李教授　我就知道你们没睡。别温习了，吃面。明天把这几年的心得讲出来就行，我只说三点。第一，老实：会就是会，不会就说"请老师赐教"，这不丢人——连孔子都不耻下问。第二，评审的高见要郑重地记下来；不同意也可以争，学问是争出来的。第三，别把文凭看得太重：最让人安心的，莫过于做完一件自己相信的事。

赵一鸣　老师，学业到了尾声，我才明白您当初为什么让我循序渐进，一章一章来。

李教授　做师长的，能做的也就是这些。刻苦的学生我见得多了，肯举一反三的不多。你们三个，学识还谈不上博学，修养也差得远，可是没有一个松懈过。眼下只差最后一步。以后是工作还是深造，等明天如愿以偿了再说。

卢卡由衷地觉得，这是他上过的最好的一堂课。面有点儿咸，三个人还是吃得干干净净。

TRADUZIONE

A giugno arrivò il giorno delle discussioni. La tesi magistrale di Han Xue, quella di Luca e la tesi di dottorato di Zhao Yiming erano tutte in calendario per l'indomani. Alle undici di sera, nella stanza di Zhao Yiming la luce era ancora accesa. Studiava per il dottorato da sette anni, e le matricole ormai lo chiamavano «professor Zhao». Han Xue era tornata da Milano solo il mese prima, e non aveva ancora disfatto le valigie. **Zhao Yiming:** Ho ripetuto il testo a memoria cinque volte, e non mi è rimasta in testa una frase. In commissione ci sono due autorità del settore: appena fanno una domanda, sono finito. **Han Xue:** Fratello maggiore, non buttarti giù. La tua tesi, lasciamo stare noi: perfino la professoressa Li dice che è un argomento che nessuno aveva mai affrontato. I miei compagni di Milano, a sentirne parlare, volevano tutti leggerla. **Zhao Yiming:** All'inizio c'era pure chi diceva che era un'idea campata in aria. E a parte che l'argomento è nuovo, è anche piena di difetti. In questi anni mi sono scoraggiato, ne ho avuto abbastanza, non mi sopportavo più; nel periodo peggiore non aprivo nemmeno un libro, e volevo ritirarmi. Se non fosse stato per l'incoraggiamento della professoressa Li, mi sarei perso d'animo da un pezzo. **Luca:** Anch'io. In tanti anni di studio ho scoperto di non avere il talento dello studioso: appena leggo mi appisolo, e a scrivere sono lento. Ma c'è una frase della professoressa che mi ha aperto la mente: «Il talento decide quanto vai veloce; l'aspirazione, quanto vai lontano.» Stavano parlando, quando bussarono alla porta. Era la professoressa Li, con tre ciotole di spaghetti in mano. **Prof.ssa Li:** Lo sapevo che non dormivate. Basta ripassare: mangiate. Domani vi basta dire quello che avete imparato in questi anni. Io dico solo tre cose. Primo: onestà. Quello che sapete, lo sapete; quello che non sapete, dite «la prego di illuminarmi»: non c'è niente di male; Confucio non si vergognava di chiedere nemmeno a chi ne sapeva meno. Secondo: i pareri della commissione vanno annotati con serietà; se non siete d'accordo potete anche ribattere: il sapere nasce dalla discussione. Terzo: non date troppo peso al diploma. Niente tranquillizza di più che aver portato a termine una cosa in cui si crede. **Zhao Yiming:** Professoressa, solo adesso che gli studi sono alla fine capisco perché all'inizio mi ha fatto procedere per gradi, un capitolo alla volta. **Prof.ssa Li:** Un maestro non può fare molto di più. Di studenti assidui ne ho visti tanti; pochi, però, disposti a ricavare tre cose da una. Voi tre, quanto a sapere, eruditi ancora non siete, e in fatto di maturità ne avete di strada; ma nessuno di voi ha mai mollato. Adesso manca solo l'ultimo passo. Se dopo lavorerete o continuerete a studiare, ne parliamo domani, quando avrete avuto quello che desiderate. Luca pensò, con tutto il cuore, che quella era la lezione più bella a cui avesse mai assistito. Gli spaghetti erano un po' salati; li finirono lo stesso tutti e tre, fino all'ultimo filo.

B Parole nuove 生词

149

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	答辩	dábiàn	*v.* discutere (la tesi); discussione
2	寝室	qǐnshì	*s.* stanza del dormitorio
3	攻读	gōngdú	*v.* studiare per (un titolo)
4	新生	xīnshēng	*agg., s.* matricola, nuovo iscritto; appena nato
5	背诵	bèisòng	*v.* recitare a memoria
6	评审	píngshěn	*v., s.* valutare; commissione, valutatore
7	权威	quánwēi	*s., agg.* autorità (in un campo); autorevole
8	自卑	zìbēi	*agg.* sentirsi inferiore, avere poca stima di sé
9	前所未有	qiánsuǒwèiyǒu	*espr.* senza precedenti, mai visto prima
10	异想天开	yìxiǎng-tiānkāi	*espr.* avere un'idea stravagante, campata in aria
11	泄气	xièqì	*v., agg.* scoraggiarsi, sgonfiarsi
12	厌倦	yànjuàn	*v.* essere stanco di, averne abbastanza di
13	厌烦	yànfán	*v.* essere infastidito, non poterne più di
14	浮躁	fúzào	*agg.* irrequieto, superficiale e impaziente
15	勉励	miǎnlì	*v.* incoraggiare, spronare
16	气馁	qìněi	*agg.* perdersi d'animo
17	求学	qiúxué	*v.* studiare, andare a studiare
18	天分	tiānfèn	*s.* talento naturale, doti
19	打盹儿	dǎdǔnr	*v.* fare un pisolino, appisolarsi
20	启迪	qǐdí	*v.* illuminare, aprire la mente; insegnamento
21	天赋	tiānfù	*v., s.* dono di natura; dotare
22	志向	zhìxiàng	*s.* aspirazione, ideale
23	温习	wēnxí	*v.* ripassare
24	心得	xīndé	*s.* ciò che si è imparato (da un'esperienza, da una lettura)
25	赐教	cìjiào	*v.* (formula di cortesia) darmi il suo insegnamento
26	不耻下问	bùchǐ-xiàwèn	*espr.* non vergognarsi di chiedere a chi ne sa meno
27	高见	gāojiàn	*s.* (cortesia) il suo illuminato parere
28	郑重	zhèngzhòng	*agg.* serio, solenne
29	文凭	wénpíng	*s.* diploma, titolo di studio
30	学业	xuéyè	*s.* studi, corso di studi
31	尾声	wěishēng	*s.* fase finale, epilogo
32	循序渐进	xúnxù-jiànjìn	*espr.* procedere per gradi
33	师长	shīzhǎng	*s.* maestro, insegnante (con rispetto)
34	刻苦	kèkǔ	*agg.* assiduo, che non si risparmia
35	举一反三	jǔyī-fǎnsān	*espr.* da un esempio ricavarne tre: saper generalizzare
36	学识	xuéshí	*s.* sapere, cultura
37	博学	bóxué	*agg.* erudito, di vasto sapere
38	修养	xiūyǎng	*s.* formazione interiore, educazione
39	松懈	sōngxiè	*agg., v.* allentare, rilassarsi; fiacco
40	眼下	yǎnxià	*s.* adesso, in questo momento
41	深造	shēnzào	*v.* perfezionarsi, proseguire gli studi
42	如愿以偿	rúyuànyǐcháng	*espr.* vedere esaudito il proprio desiderio
43	由衷	yóuzhōng	*v.* di cuore, sincero
44	公立	gōnglì	*agg.* pubblico, statale
45	开办	kāibàn	*v.* aprire, fondare (una scuola, un'attività)
46	人文	rénwén	*s.* scienze umane; umanistico
47	工科	gōngkē	*s.* ingegneria, facoltà tecniche
48	师范	shīfàn	*s.* (scuola) per la formazione degli insegnanti
49	授予	shòuyǔ	*v.* conferire
50	学士	xuéshì	*s.* laureato di primo livello
51	考查	kǎochá	*v.* verificare, valutare (senza voto d'esame)
52	测验	cèyàn	*v., s.* test, prova; mettere alla prova
53	旷课	kuàngkè	*v.* saltare le lezioni
54	作弊	zuòbì	*v.* imbrogliare, copiare (a un esame)
55	公费	gōngfèi	*s.* a spese dello Stato
56	自费	zìfèi	*v.* a proprie spese
57	勤工俭学	qíngōng-jiǎnxué	*espr.* studiare mantenendosi con il lavoro
58	经费	jīngfèi	*s.* fondi, stanziamento
59	进修	jìnxiū	*v.* seguire un corso di aggiornamento
60	观摩	guānmó	*v.* assistere (a una lezione, a uno spettacolo) per imparare
61	社团	shètuán	*s.* associazione (studentesca), circolo
62	师资	shīzī	*s.* corpo docente
63	备课	bèikè	*v.* preparare la lezione
64	办学	bànxué	*v.* gestire una scuola
65	灌输	guànshū	*v.* inculcare, riempire la testa di
66	教科书	jiàokēshū	*s.* manuale, libro di testo
67	成才	chéngcái	*v.* diventare una persona di valore

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

赵一鸣 Zhào Yīmíng Zhao Yiming, dottorando

莫过于 mò guòyú niente supera, non c'è niente di più… che (+)

师兄 shīxiōng «fratello maggiore» di studi, compagno più anziano (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

150

研究生学习规定（节选） Regolamento degli studi (estratti)

È il libretto che Luca ricevette il primo giorno, quattro anni fa, e che non aveva mai letto fino in fondo. Lo sfoglia adesso, la sera prima di lasciare l'università. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

申江大学研究生院 2029年版

研究生学习规定（节选）

一、学位

本校是公立大学，开办已有一百二十年，有人文、工科、师范等十二个学院。修满学分、通过论文答辩者，授予硕士学位；本科毕业生授予学士学位。外国留学生修满学分的，同样授予学位。

二、学习

每门课以考查或测验结束。旷课超过三分之一者，不得参加考试。考试作弊、论文造假者，取消学位。硕士论文不得少于三万字，须由两位校外专家评审。

三、费用

国家计划内的学生享受公费；自费生可以申请助学金，也可以勤工俭学。学校每年拨出专项经费，资助学生出国进修、观摩。家庭困难的学生，学费可以减免。

四、生活

研究生寝室两人一间。学校有一百多个社团，欢迎新生参加。图书馆每天开放到晚上十一点；心理咨询免费。

五、教师

学校重视师资。教师除了备课、上课，每周还要留出两个小时，专门回答学生的问题；学生也可以给每一门课打分。我们的办学理念是：启迪，而不是灌输。教科书只是开始，成才要靠自己。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 这所大学是私立的。 V F
2. 旷课太多的学生不能参加考试。 V F
3. 自费生没有办法得到任何帮助。 V F
4. 学校认为，学生成才主要靠自己。 V F

TRADUZIONE

Regolamento degli studi (estratti). 1. Titoli. Questo è un ateneo pubblico, fondato centoventi anni fa, con dodici facoltà, fra cui lettere e scienze umane, ingegneria, scienze della formazione. A chi ha completato i crediti e superato la discussione della tesi viene conferito il titolo magistrale; ai laureati del corso quadriennale, il titolo di primo livello. Lo stesso vale per gli studenti stranieri che hanno completato i crediti. 2. Studio. Ogni corso si conclude con una verifica o con una prova. Chi è assente a più di un terzo delle lezioni non è ammesso all'esame. Chi copia agli esami o falsifica la tesi perde il titolo. La tesi magistrale non può avere meno di trentamila caratteri, e deve essere valutata da due esperti esterni. 3. Costi. Gli studenti rientranti nel piano statale studiano a spese dello Stato; chi studia a proprie spese può chiedere una borsa, oppure mantenersi lavorando. L'università destina ogni anno un fondo apposito a chi va all'estero per corsi di perfezionamento e visite di studio. Per gli studenti di famiglie in difficoltà le rette possono essere ridotte o annullate. 4. Vita. Le stanze dei dormitori per gli studenti magistrali sono doppie. L'università conta più di cento associazioni: le matricole sono benvenute. La biblioteca è aperta ogni giorno fino alle undici di sera; la consulenza psicologica è gratuita. 5. Docenti. L'università tiene al suo corpo docente. Oltre a preparare e a tenere le lezioni, ogni professore riserva due ore la settimana alle domande degli studenti; e gli studenti, a loro volta, danno un voto a ogni corso. La nostra idea di scuola è: aprire le menti, non riempirle. Il manuale è solo l'inizio; diventare qualcuno dipende da voi.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 V 都不 / 没 V: «senza nemmeno…»

HSK 7–9 · 固定格式

verbo + 都 / 也 + 不 / 没 + verbo (+ complemento)

Il verbo è detto due volte, e in mezzo stanno 都 (o 也) e la negazione: l'azione minima che ci si aspetterebbe non c'è stata affatto. 书翻都没翻 «il libro non l'ho nemmeno aperto»; 他看都不看 «non guarda neppure». È la forma abbreviata di 连 V 都不 / 没 V (volume 2). Con 没 si parla di un fatto passato, con 不 di un rifiuto o di un'abitudine; l'oggetto, se c'è, va di solito in testa (ma: 看都不看我一眼).

最浮躁的时候，书翻都没翻，就想退学。	*Nel periodo peggiore non aprivo nemmeno un libro, e volevo ritirarmi.*
他想都没想就答应了。	*Ha detto di sì senza pensarci neppure.*
那位权威看都不看我一眼。	*Quel luminare non mi degna neppure di uno sguardo.*

i Con 也 al posto di 都: 他问也不问就走了 «se n'è andato senza nemmeno chiedere». Spesso segue 就: la cosa successiva è arrivata troppo presto.

2 别说……，连……都…… e ……不说，还……

HSK 7–9 · 递进复句

别说 + A，(就是 / 连) + B + 都 / 也……· A + 不说，还 / 也 + B

Due modi parlati di rincarare la dose. Con 别说 si mette da parte il caso ovvio (A) per passare a quello estremo (B): «lasciamo stare A: perfino B...». Con ……不说，还…… si ammette un primo fatto e subito se ne aggiunge un secondo, che pesa di più: «a parte che..., per giunta...». Il tono è spesso di lamentela, ma non sempre.

你这篇论文，别说我们，连李教授都说是前所未有的题目。	*La tua tesi, lasciamo stare noi: perfino la professoressa Li dice che è un argomento mai affrontato.*
题目新不说，还有一堆毛病。	*A parte che l'argomento è nuovo, è anche piena di difetti.*
别说博士，我连硕士都差点儿没念完。	*Altro che dottorato: per poco non finivo nemmeno la magistrale.*

i 别说 può anche stare nella seconda frase: 连大人都看不懂，别说孩子了 «non lo capiscono gli adulti, figurarsi i bambini». Confronta con 尚且……何况…… (lezione 33).

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 莫过于: «niente più di»

HSK 7–9 · 比较句

最 + aggettivo + 的 (+ nome)，莫过于 + nome / frase

莫 è il «nessuno, niente» della lingua classica, e 过于 è «superare»: 莫过于 X significa «niente supera X». È un superlativo solenne, che chiude la frase con ciò che sta al primo posto; la prima parte contiene quasi sempre 最. Si usa nello scritto e nei discorsi; nel parlato si direbbe 最……的就是…….

最让人安心的，莫过于做完一件自己相信的事。	*Niente tranquillizza di più che aver portato a termine una cosa in cui si crede.*
写论文最难的，莫过于写第一句话。	*Della tesi, la cosa più difficile è scrivere la prima frase.*
师长最大的快乐，莫过于学生超过自己。	*Per un maestro non c'è gioia più grande di un allievo che lo supera.*

i Dopo 莫过于 viene ciò che vince, non il termine di paragone: 最难的莫过于开头 = «la cosa più difficile è l'inizio». Non si nega, e non vuole un altro 是 davanti a ciò che segue.

PROVA SUBITO

Completa con 都不, 都没, 别说, 不说, 还, 莫过于.

1. 他看 _____ 看我一眼，就走了。
2. 这本书我翻 _____ 翻过，怎么写心得?
3. _____ 跑步，他连走路都困难。
4. 这家饭店贵 _____，味道也一般。
5. 他迟到不说，_____ 忘了带作业。
6. 人生最大的幸福，_____ 家人平安。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字

灌

guàn **irrigare; versare dentro** 20 TRATTI

氵 acqua + 雚

Far entrare l'acqua in un campo, il vino in una bottiglia, le nozioni in una testa: 灌输, *appunto.*

灌输 guànshū　灌溉 guàngài　灌 guàn

懈

xiè **allentato, fiacco** 16 TRATTI

忄 cuore + 解 sciogliere

Il cuore che si scioglie e lascia andare la presa. Il contrario è 不懈*:* 坚持不懈, *senza mollare mai.*

松懈 sōngxiè　不懈 búxiè　懈怠 xièdài

躁

zào **irrequieto, impaziente** 20 TRATTI

足 piede + 喿 (uccelli che schiamazzano sull'albero)

I piedi che non stanno fermi. Non confonderlo con 燥 *«secco», che ha il fuoco:* 干燥.

浮躁 fúzào　急躁 jízào　烦躁 fánzào

衷

zhōng **l'intimo, il cuore** 10 TRATTI

衣 veste + 中 dentro

Ciò che si porta dentro la veste: i sentimenti veri. 苦衷 *è la pena che non si può dire.*

由衷 yóuzhōng　衷心 zhōngxīn　苦衷 kǔzhōng

IN UNIVERSITÀ

寝室	社团	学业	答辩	文凭	师长
qǐnshì	shètuán	xuéyè	dábiàn	wénpíng	shīzhǎng
dormitorio	associazione	studi	discussione	diploma	maestro

F Esercizi 练习

1 Ascolto

151

La mattina dopo, la segretaria apre la seduta. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 每位同学讲多长时间?
a 半个小时　b 十分钟　c 十五分钟

② 卢卡是第几个?
a 第二个　b 第一个　c 最后一个

③ 结果什么时候公布?
a 明天上午　b 马上　c 下午四点

2 Parlato

Prova di discussione. A turno, ognuno presenta in due minuti un argomento che conosce bene (uno studio, un progetto, una passione). Gli altri sono la commissione: una domanda a testa. Chi presenta risponde, anche quando non sa.

请各位老师赐教
这个问题我还没想清楚
您的高见我记下了，不过……
我的心得是……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 转达　B 先例　C 携手　D 减负　E 文盲　F 水落石出　G 状元

① 一百年前，这里八成的人是_____。
② 说是_____，作业却更多了。
③ 这样的事以前没有_____。
④ 请把我的话_____给李教授。
⑤ 两所大学_____办了一个新专业。
⑥ 事情总有_____的一天。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 都没　他　想　想　就答应了

② 别说　连　都　孩子，　大人　看不懂

③ 莫过于　最难的　写第一句话

MISSIONE

Il mio miglior maestro

Racconta in 250 caratteri un insegnante che ha contato per te: com'era in classe, che cosa ti ha insegnato davvero, e una sua frase che ricordi ancora.

ESPRESSIONI UTILI　……对我启迪很大　别说……，连……都……　最……的，莫过于……

G Cultura oggi 文化

Dall'esame di Stato al dottorato

Nel 1998 entrava all'università un milione di matricole l'anno; oggi sono più di dieci milioni, e i laureati di ogni estate battono il primato dell'estate precedente. L'accesso dipende ancora da un solo esame, il 高考, due giorni di giugno che decidono in quale ateneo, e spesso in quale vita, si entrerà. In cima stanno le università del gruppo «doppia eccellenza», eredi dei vecchi elenchi «985» e «211»: avere quel nome sul diploma conta, a volte, più della laurea stessa. E poiché una laurea non basta più per distinguersi, milioni di giovani tentano ogni anno il concorso per la magistrale.

Dentro, il rapporto decisivo è quello con il 导师, il relatore, che gli studenti chiamano scherzando «il capo»: assegna i temi, firma gli articoli, apre o chiude le porte. I compagni dello stesso maestro si chiamano fra loro fratelli e sorelle, maggiori e minori, come in una bottega antica. È un mondo di molta fatica e di molta ansia: la parola che i giovani usano per descriverlo è 内卷, la gara che si avvita su se stessa e in cui tutti corrono per restare fermi. Ma è anche, per chi viene da una famiglia contadina, la scala più sicura che la società cinese abbia mai offerto.

LO SAPEVI? 状元 era il primo classificato agli esami imperiali, quelli che per tredici secoli selezionarono i funzionari. Oggi i giornali chiamano così lo studente con il punteggio più alto della provincia al 高考.

SI DICE COSÌ 青出于蓝而胜于蓝 *qīng chū yú lán ér shèng yú lán* *«l'azzurro si ricava dall'indaco, e supera l'indaco»* l'allievo supera il maestro, ed è il miglior complimento per tutti e due. La frase è del filosofo Xunzi, nel capitolo «Esortazione allo studio».

H Banca delle parole · Studi, titoli e vita di campus 扩展词汇

Altre **34 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

SCUOLA E SOCIETÀ

公办 gōngbàn gestito dallo Stato	民办 mínbàn gestito da privati (non statale)	私立 sīlì privato; fondato da privati	夜校 yèxiào scuola serale	文盲 wénmáng analfabeta	启蒙 qǐméng dare i primi rudimenti; illuminare
减负 jiǎnfù alleggerire il carico (degli studenti)	励志 lìzhì spronare a migliorarsi; motivazionale	智商 zhìshāng quoziente d'intelligenza	状元 zhuàngyuan il primo classificato (agli esami)	学子 xuézǐ studente (letterario)	潜能 qiánnéng potenziale

QUALITÀ E INIZI

素养 sùyǎng preparazione, cultura (in un campo)	涉猎 shèliè leggere qua e là, avere un'infarinatura di	品行 pǐnxíng condotta	品德 pǐndé qualità morali	先例 xiānlì precedente	招数 zhāoshù mossa, trucco
序幕 xùmù prologo, preludio	终极 zhōngjí ultimo, finale	无形 wúxíng invisibile, impalpabile; senza che ci si accorga	完备 wánbèi completo, provvisto di tutto	蕴含 yùnhán contenere in sé, racchiudere	转达 zhuǎndá riferire, trasmettere (un messaggio)

ALTRE PAROLE

倾倒 qīngdǎo rovesciare, versare; (*qīngdǎo*) restare affascinato	折 shé (*shé*) rompersi, spezzarsi; rimetterci	失控 shīkòng sfuggire al controllo	守候 shǒuhòu aspettare; vegliare	投奔 tóubèn andare a chiedere rifugio o aiuto a	携手 xiéshǒu mano nella mano; collaborare
作对 zuòduì mettersi contro	水落石出 shuǐluò-shíchū scesa l'acqua spuntano le pietre: la verità viene a galla	自力更生 zìlì-gēngshēng contare sulle proprie forze	愈演愈烈 yùyǎn-yùliè farsi sempre più grave, più acceso		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di studi universitari, tesi, esami e vita di campus
- ☐ Leggere l'estratto di un regolamento per studenti
- ☐ Raccontare dubbi e scoraggiamenti, e incoraggiare un compagno
- ☐ Usare «V 都不 / 没 V», 别说……连……都…… e ..... 不说，还……, e il superlativo 莫过于

HSK 7–9

37

LEZIONE 37
第三十七课

qiú zhēn
求真

Cercare il vero

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- presentare una ricerca: domanda, metodo, dati, limiti
- rispondere a un'obiezione: ammettere, precisare, ribattere
- leggere il profilo di una scienziata e seguire il percorso di una scoperta
- analizzare frasi a più piani, ordinare un ragionamento, usare 无从, 无可, 无须

PER COMINCIARE

1. Hai mai dovuto difendere un tuo lavoro davanti a qualcuno che lo criticava? Com'è andata?
2. Come fai a capire se una notizia «scientifica» è affidabile?

FRASE CHIAVE

你没有把话说满，这一点难能可贵。

Non hai detto più di quello che sai: è una cosa rara, e ti fa onore.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	答辩 La discussione
C	Cinese dal vivo	屠呦呦和一株小草 Tu Youyou e un filo d'erba
D	Grammatica	多重复句 (二): contrasto, causa e condizione su più piani
D		语段: mettere in ordine un ragionamento
D		无从、无可、无须: tre negazioni con 无
G	Cultura oggi	La scienza, da Tu Youyou ai laboratori

A Testo 课文

152

答辩 La discussione

Il giorno dopo. Luca ha quindici minuti per esporre e dieci per difendersi. In commissione, accanto alla professoressa Li, siede un esperto esterno, il professor Zheng, famoso perché non fa sconti a nessuno.

第二天上午，轮到卢卡。台下坐着苏晴、韩雪，还有专门从小区赶来的张大妈。他用十五分钟阐述了论文的主要论述：一座小亭子怎样改变了一个老小区的邻里关系。材料都是第一手的：他在新华小区做了两年实地调查，随机抽样，发了三百份问卷，把“邻居之间每周说话的次数”量化，并同附近一个没有亭子的小区做了对照。

他发言完毕，校外评审郑教授先说话。大家都知道他苛刻，爱挑剔。

郑教授　你的论证有三个疑点。第一，样本太小：一个个案能归纳出什么？第二，你假定是亭子让邻居说话多了；可是同一年，小区选了新主任，办了“敲门队”。你怎么断定是亭子，不是别的？你把两件事混淆了。第三，问卷是你自己发的，居民都认识你，回答难免有偏差。

卢卡的心跳得很快，可是他很沉着。

卢卡　谢谢郑老师。第一点我同意：一个个案得不出定论，论文里只说“揭示了一种可能”，这个推论有待在更多的小区求证。第二点，我想反驳一下：选举是在亭子里进行的，敲门队也是在亭子里成立的，没有这个地方，这些事无从发生；我的数据同居民的说法是吻合的，访谈也可以印证。第三点您说得对，我无须多说：这是这项研究的不足，我写在了最后一章。

郑教授　嗯。你没有把话说满，这一点难能可贵。不过“无从发生”说得太绝对，证据还不够确凿。

李教授　我补充一句。这篇论文的见解不算深，有的地方还比较肤浅；可是他的视角是新的：别人从设计图入手探究空间，他是从一位大妈入手的。

评审们都笑了。下午四点，结果出来了：通过，成绩“良好”。评语只有一句：“态度严谨，无可挑剔；分析不够透彻，推断须谨慎。”

卢卡对苏晴说：“他对我有异议的那一条，我自己也还没想明白。”苏晴说：“那就接着想。”

TRADUZIONE

La mattina dopo toccò a Luca. In sala c’erano Su Qing, Han Xue, e la signora Zhang, venuta apposta dal complesso. In quindici minuti espose la tesi principale del suo lavoro: come un piccolo padiglione avesse cambiato i rapporti di vicinato in un vecchio complesso residenziale. Il materiale era tutto di prima mano: aveva condotto per due anni un’indagine sul campo nel complesso Xinhua, con un campionamento casuale e trecento questionari; aveva quantificato «il numero di volte in cui i vicini si parlano ogni settimana», e l’aveva messo a confronto con un complesso vicino privo di padiglione. Finita l’esposizione, parlò per primo il commissario esterno, il professor Zheng. Tutti sapevano che era severissimo, e che amava cavillare. **Prof. Zheng:** La sua argomentazione ha tre punti dubbi. Primo: il campione è troppo piccolo. Da un caso singolo che cosa si può ricavare? Secondo: lei suppone che sia stato il padiglione a far parlare di più i vicini; ma nello stesso anno il complesso ha eletto una nuova presidente e ha creato la «squadra di chi bussa». Come fa a stabilire che è stato il padiglione, e non altro? Lei ha confuso due cose. Terzo: i questionari li ha distribuiti lei, e i residenti la conoscono tutti: è inevitabile che le risposte siano distorte. A Luca il cuore batteva forte; ma rimase calmo. **Luca:** Grazie, professor Zheng. Sul primo punto sono d’accordo: da un caso singolo non si arriva a una conclusione definitiva. Nella tesi dico soltanto che esso «mette in luce una possibilità»; questa inferenza resta da verificare in altri complessi. Sul secondo punto vorrei ribattere: le elezioni si sono tenute nel padiglione, e nel padiglione è nata anche la squadra. Senza quel luogo, queste cose non avrebbero avuto modo di accadere; i miei dati coincidono con quanto dicono i residenti, e le interviste lo confermano. Sul terzo punto ha ragione, e non occorre che aggiunga altro: è un limite di questa ricerca, e l’ho scritto nell’ultimo capitolo. **Prof. Zheng:** Mm. Non ha detto più di quello che sa: è una cosa rara, e le fa onore. Però «non avrebbero avuto modo di accadere» è troppo assoluto: le prove non sono ancora abbastanza solide. **Prof.ssa Li:** Aggiungo una frase. Le idee di questa tesi non sono molto profonde, e in qualche punto restano in superficie; ma la prospettiva è nuova: gli altri, per indagare lo spazio, partono dai disegni; lui è partito da una signora di quartiere. I commissari risero. Alle quattro del pomeriggio arrivò il risultato: approvato, con giudizio «buono». La motivazione era una sola riga: «Atteggiamento rigoroso, ineccepibile; analisi non abbastanza approfondita; cautela nelle inferenze.» Luca disse a Su Qing: «Il punto su cui mi ha fatto obiezione non l’ho ancora capito bene nemmeno io.» «Allora continua a pensarci», disse Su Qing.

B Parole nuove 生词

153

61 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 阐述 chǎnshù *v.* esporre, illustrare
2 论述 lùnshù *v.* argomentare, trattare; trattazione
3 第一手 dìyīshǒu *agg.* di prima mano
4 实地 shídì *s., avv.* sul campo, sul posto
5 随机 suíjī *avv., agg.* casuale; a caso
6 抽样 chōuyàng *v.* campionare
7 量化 liànghuà *v.* quantificare
8 对照 duìzhào *v.* confrontare, mettere a fronte; confronto
9 完毕 wánbì *v.* terminare, essere concluso
10 苛刻 kēkè *agg.* severo, esigente fino all'eccesso
11 挑剔 tiāoti *v.* cavillare, trovare da ridire
12 论证 lùnzhèng *v., s.* argomentazione, dimostrazione; dimostrare
13 疑点 yídiǎn *s.* punto dubbio
14 样本 yàngběn *s.* campione
15 个案 gè'àn *s.* caso singolo
16 归纳 guīnà *v.* indurre, ricavare (una regola); riassumere
17 假定 jiǎdìng *v.* supporre, ipotizzare
18 断定 duàndìng *v.* concludere con certezza, stabilire
19 混淆 hùnxiáo *v.* confondere
20 偏差 piānchā *s.* scarto, distorsione, errore
21 沉着 chénzhuó *agg.* calmo, padrone di sé
22 定论 dìnglùn *s.* conclusione definitiva
23 揭示 jiēshì *v.* mettere in luce, rivelare
24 推论 tuīlùn *v., s.* inferenza, deduzione; dedurre
25 有待 yǒudài *v.* restare da, attendere di essere
26 求证 qiúzhèng *v.* cercare conferme, verificare
27 反驳 fǎnbó *v.* confutare, ribattere
28 无从 wúcóng *avv.* non avere modo di
29 吻合 wěnhé *agg.* coincidere, corrispondere
30 印证 yìnzhèng *v., s.* confermare, corroborare; conferma
31 无须 wúxū *avv.* non occorre, non c'è bisogno di
32 难能可贵 nánnéng-kěguì *espr.* raro e perciò prezioso, degno di lode
33 确凿 quèzáo *agg.* certo, inconfutabile
34 见解 jiànjiě *s.* opinione, punto di vista
35 肤浅 fūqiǎn *agg.* superficiale
36 视角 shìjiǎo *s.* angolo visuale, prospettiva
37 入手 rùshǒu *v.* cominciare da, prendere le mosse da
38 探究 tànjiū *v.* indagare, approfondire
39 严谨 yánjǐn *agg.* rigoroso
40 透彻 tòuchè *agg.* penetrante, approfondito
41 推断 tuīduàn *v.* inferire, dedurre; inferenza
42 异议 yìyì *s.* obiezione
43 失效 shīxiào *v.* perdere efficacia; non essere più valido
44 起步 qǐbù *v.* muovere i primi passi, partire
45 潜心 qiánxīn *v.* dedicarsi con tutta la mente a
46 钻研 zuānyán *v.* studiare a fondo
47 列举 lièjǔ *v.* elencare
48 验 yàn *v.* verificare, mettere alla prova
49 猜想 cāixiǎng *v.* congetturare; congettura
50 协同 xiétóng *v.* collaborare, agire di concerto
51 全心全意 quánxīn-quányì *espr.* con tutto il cuore
52 守护 shǒuhù *v.* proteggere, vegliare su
53 莫大 mòdà *agg.* grandissimo, il più grande
54 院士 yuànshì *s.* accademico (membro di un'accademia)
55 泰斗 tàidǒu *s.* luminare, massima autorità
56 学说 xuéshuō *s.* teoria, dottrina
57 鉴别 jiànbié *v.* distinguere, autenticare
58 转化 zhuǎnhuà *v.* trasformare, convertire
59 前无古人 qiánwúgǔrén *espr.* senza precedenti nella storia
60 一心 yìxīn *avv., agg.* con tutta l'anima, pensando solo a
61 自强不息 zìqiáng-bùxī *espr.* sforzarsi senza posa di migliorare

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

郑教授 Zhèng jiàoshòu il professor Zheng, commissario esterno
屠呦呦 Tú Yōuyōu Tu Youyou, farmacologa, premio Nobel 2015
无可 wúkě non c'è niente da..., non si può (无可挑剔 : ineccepibile) (+)　疟疾 nüèji malaria (+)
青蒿 qīnghāo artemisia annuale (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

154

屠呦呦和一株小草 Tu Youyou e un filo d'erba

La sera della discussione Su Qing regala a Luca un ritaglio della sua rivista: «per quando penserai che la ricerca non fa per te». È il ritratto di una scienziata che ha cercato una cosa sola per tutta la vita. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 人物 科学的故事

屠呦呦和一株小草

一九六九年，三十九岁的屠呦呦接到一个任务：找一种治疟疾的新药。当时旧药已经失效，每年有几十万人死于这种病。那时候，中国的现代药学才刚刚起步。

她从古书入手，带着小组潜心钻研，列举了两千多个药方，一个一个地验。青蒿的效果很不稳定。她猜想：会不会是高温破坏了有效的成分？一本一千六百年前的医书上说，青蒿要用冷水泡。她改用低温提取。一九七一年十月，第一百九十一号样本的效果达到了百分之百。为了求证它是否安全，她第一个在自己身上试药。

这项成果是几百人协同、全心全意工作的结果，它守护了几百万人的生命。2015年，她获得诺贝尔奖，这是中国科学莫大的荣誉。她不是院士，没有博士学位，也没有留过学；她不是什么泰斗，也没有创立新的学说。她只说：中医药是前人留下的财富，但是有待用现代科学去鉴别、转化。

这在中国科学史上是前无古人的。更难得的是，她一心只做这一件事，做了一辈子：这就是自强不息。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 屠呦呦的任务是找一种治疟疾的新药。 V F
2. 她发现，提取青蒿的时候温度越高越好。 V F
3. 她是第一个在自己身上试药的人。 V F
4. 屠呦呦是院士，在国外拿过博士学位。 V F

TRADUZIONE

Tu Youyou e un filo d'erba. Nel 1969 Tu Youyou, trentanove anni, ricevette un incarico: trovare un nuovo farmaco contro la malaria. I vecchi farmaci non funzionavano più, e ogni anno la malattia uccideva centinaia di migliaia di persone. A quel tempo la farmacologia moderna, in Cina, muoveva appena i primi passi. Lei partì dai libri antichi e, alla testa di un piccolo gruppo, si immerse nello studio: elencò più di duemila ricette e le provò una per una. I risultati dell'artemisia erano molto instabili. Avanzò una congettura: non sarà che il calore distrugge il principio attivo? Un libro di medicina di milleseicento anni prima diceva che l'artemisia va messa a bagno in acqua fredda. Passò all'estrazione a bassa temperatura. Nell'ottobre del 1971 il campione numero 191 raggiunse un'efficacia del cento per cento. Per verificare che fosse sicuro, fu la prima a provare il farmaco su se stessa. Quel risultato è il frutto del lavoro concorde e appassionato di centinaia di persone, e ha protetto milioni di vite. Nel 2015 ricevette il premio Nobel: per la scienza cinese, un onore grandissimo. Non è un'accademica, non ha un dottorato, non ha studiato all'estero; non è un luminare, e non ha fondato una nuova teoria. Dice soltanto che la medicina tradizionale cinese è una ricchezza lasciata da chi ci ha preceduti, ma che resta da vagliare e da trasformare con la scienza moderna. Nella storia della scienza cinese non c'erano precedenti. Ed è ancora più raro che abbia fatto, con tutta l'anima, questa sola cosa per una vita intera: ecco che cosa vuol dire sforzarsi senza posa.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 多重复句 (二): contrasto, causa e condizione su più piani

HSK 7–9 · 多重复句

primo piano (|) · secondo piano (‖): cerca prima 可是, 因此, 所以, 如果……

Nella lezione 35 hai imparato a dividere una frase lunga in piani. Quando i rapporti sono di contrasto, causa o condizione, la cesura principale sta quasi sempre davanti al connettivo più forte (可是, 但是, 所以, 因此); ciò che lo precede e ciò che lo segue possono a loro volta essere fatti di più proposizioni. Chi argomenta costruisce così: prima concede o descrive, poi ribalta o conclude.

你假定是亭子让邻居说话多了；| 可是同一年，小区选了新主任，‖ 办了“敲门队”。	*[contrasto | coordinazione] Lei suppone che sia stato il padiglione; ma nello stesso anno il complesso ha eletto una presidente e creato la squadra.*
选举是在亭子里进行的，‖ 敲门队也是在亭子里成立的，| 没有这个地方，这些事无从发生。	*[coordinazione ‖ | conclusione] Le elezioni e la squadra sono nate nel padiglione: senza quel luogo, non sarebbero accadute.*
这篇论文的见解不算深，‖ 有的地方还比较肤浅；| 可是他的视角是新的。	*[progressione ‖ | contrasto] Le idee non sono profonde, e in qualche punto restano in superficie; ma la prospettiva è nuova.*

i L’italiano segna i piani con la punteggiatura e con i relativi; il cinese quasi solo con i connettivi. Prima di tradurre una frase lunga, sottolinea i connettivi e decidi qual è il più forte: lì, in italiano, andrà il punto e virgola.

2 语段: mettere in ordine un ragionamento

HSK 7–9 · 语段

第一……，第二……，第三…… · 首先……，其次……，最后…… · 由此可见 / 因此 / 总之……

Un paragrafo argomentativo ha un ordine logico che il lettore deve poter seguire: prima la tesi, poi gli argomenti numerati, infine la conclusione. Il professor Zheng numera le obiezioni; Luca risponde riprendendole una per una (第一点……，第二点……，第三点……). Nello scritto si preferisce 首先, 其次, 再次, 最后; la conclusione si annuncia con 由此可见 «da ciò si vede che», 因此 o 总之.

第一，样本太小；第二，你把两件事混淆了；第三，回答难免有偏差。	*Primo, il campione è piccolo; secondo, lei ha confuso due cose; terzo, le risposte sono inevitabilmente distorte.*
首先要有第一手的材料，其次要有对照，最后才能下结论。	*Prima di tutto serve materiale di prima mano, poi un termine di confronto; solo alla fine si può concludere.*
三个小区的数据是吻合的。由此可见，这不是个案。	*I dati dei tre complessi coincidono. Da ciò si vede che non è un caso isolato.*

i In italiano si varia volentieri: «anzitutto… inoltre… da ultimo». In cinese la serie resta coerente: chi comincia con 首先 continua con 其次, non con 第二. E 总之 riassume ciò che è già stato detto: non introduce un argomento nuovo.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 无从、无可、无须: tre negazioni con 无

HSK 7–9 · 否定副词

无从 + verbo bisillabo (non c'è modo di) · 无可 + verbo (non c'è nulla da) · 无须 + verbo (non occorre)

无 è il 没有 della lingua scritta. 无从 dice che manca il punto da cui cominciare: 无从下手, 无从知道. 无可 dice che non c'è niente che si possa fare o dire, e vive in formule a quattro caratteri: 无可挑剔 «ineccepibile», 无可奈何 «non c'è niente da fare», 无可否认 «innegabile». 无须 è 不必: «non serve», e dispensa da qualcosa: 无须担心, 无须解释.

没有这个地方，这些事无从发生。	*Senza quel luogo, queste cose non avrebbero avuto modo di accadere.*
态度严谨，无可挑剔。	*Atteggiamento rigoroso, ineccepibile.*
第三点您说得对，我无须多说。	*Sul terzo punto ha ragione, e non occorre che aggiunga altro.*

i 无从 vuole un verbo di due sillabe ed esprime un'impossibilità pratica, non un divieto. 无须 si scrive anche 无需, e il suo contrario è 必须. Attenzione a non confonderlo con 不许 «è vietato».

PROVA SUBITO

Completa con 无从, 无可, 无须, 首先, 其次, 由此可见.

1. 没有第一手材料，这个问题_____回答。
2. 他的工作态度_____挑剔。
3. 这是小事，_____向主任报告。
4. _____，样本太小；其次，问卷有偏差。
5. 首先要有数据，_____要有分析。
6. 三个小区的结果都一样。_____，这不是个案。

E Il DNA dei caratteri 汉字

辨

biàn **distinguere** 16 TRATTI

辛 + 刂 coltello + 辛

Fra i due 辛 c'è un coltello: separare con un taglio. Non confonderlo con 辩 «discutere», che in mezzo ha la parola (讠): 辩论, 答辩.

辨别 biànbié 辨认 biànrèn 分辨 fēnbiàn

辨 辨 辨

闡

chǎn **esporre, chiarire** 11 TRATTI

门 porta + 单

Aprire la porta perché si veda dentro. Tutti i suoi composti sono verbi di chi spiega.

阐述 chǎnshù 阐释 chǎnshì 阐明 chǎnmíng

闡 闡 闡

偏

piān **inclinato; parziale; e invece** 11 TRATTI

亻 uomo + 扁 piatto

Ciò che pende da una parte: una misura sbagliata, un giudizio di parte, un luogo fuori mano (lezione 25).

偏差 piānchā 偏见 piānjiàn 偏远 piānyuǎn

偏 偏 偏

凿

záo **scalpello; scavare; solido** 12 TRATTI

业 + 丷 + 凵 (forma semplificata di 鑿)

Lo scalpello del maestro Chen (lezione 24). Una prova «scolpita» non si cancella: 确凿.

确凿 quèzáo 凿 záo 凿子 záozi

凿 凿 凿

IL PERCORSO DI UNA RICERCA

假定 jiǎdìng ipotizzare	抽样 chōuyàng campionare	对照 duìzhào confrontare	归纳 guīnà indurre	推断 tuīduàn inferire	印证 yìnzhèng confermare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

155

Nel pomeriggio tocca a Zhao Yiming. La sera telefona a Luca. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 有几位评审投了反对票?
a 一位 b 五位 c 四位

② 赵一鸣要修改哪一章?
a 第三章 b 最后一章 c 第一章

③ 他的学位什么时候授予?
a 下个月 b 三个月以后 c 十二月

2 Parlato

In commissione. Uno di voi sostiene una tesi («le piazze rendono più felici», «chi legge romanzi capisce meglio gli altri»...) con tre argomenti in ordine. Gli altri cercano i punti dubbi. Chi espone risponde: ammette, precisa, ribatte.

你的论证有一个疑点：……
这一点我同意，不过……
我想反驳一下　这个推论有待求证

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 辨认 | B 酝酿 | C 没完没了 | D 排斥 | E 罩 | F 荒谬 | G 作废

① 照片太旧了，很难_____是谁。
② 这种说法太_____，没人相信。
③ 不要_____跟自己不同的意见。
④ 这张票过期了，已经_____。
⑤ 这个计划已经_____了半年。
⑥ 他一说起来就_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 无从 | 没有数据， | 这个问题 | 回答

② 无须 | 这是我们应该做的， | 您 | 感谢

③ 有待 | 这个推论 | 在更多的小区 | 求证

MISSIONE

Difendi un'idea

Scrivi 250 caratteri: enuncia una tua convinzione (sulla scuola, sulla città, sulla tecnologia), sostienila con tre argomenti in ordine logico, immagina un'obiezione e rispondi. Chiudi senza dire più di quello che sai.

ESPRESSIONI UTILI 首先……，其次……，最后…… | 有人会说……，可是…… | 由此可见，……

G Cultura oggi 文化

La scienza, da Tu Youyou ai laboratori

Per secoli la Cina fu all'avanguardia della tecnica: carta, stampa, bussola, polvere da sparo. Poi la scienza moderna nacque altrove, e gli storici discutono ancora del perché. Il Novecento fu una rincorsa, spesso interrotta dalla guerra e dalla politica: il gruppo di Tu Youyou lavorava in piena Rivoluzione culturale, con mezzi poverissimi. Oggi il quadro è rovesciato. La Cina è il secondo paese al mondo per spesa in ricerca e il primo per numero di articoli scientifici e di laureati in materie tecniche; ha una stazione spaziale, sonde sulla faccia nascosta della Luna, laboratori fra i più avanzati per intelligenza artificiale e biologia.

Dentro le università la pressione è fortissima. Carriere e finanziamenti dipendono dal numero di pubblicazioni, e non mancano gli scandali per dati falsificati; da anni le autorità cercano di spostare l'accento dalla quantità alla qualità. Resta aperta la domanda che il padre della missilistica cinese, Qian Xuesen, pose da vecchio: perché le nostre scuole non formano talenti davvero originali? Le risposte chiamano in causa l'esame di Stato, l'abitudine a non contraddire il maestro, il poco tempo lasciato alla curiosità. È anche per questo che il caso di Tu Youyou, la scienziata «dei tre senza», piace tanto: dimostra che un'altra strada c'è.

LO SAPEVI? Il nome di Tu Youyou viene da un verso del «Classico delle odi»: 呦呦鹿鸣，食野之蒿, «bramiscono i cervi, e brucano l'artemisia dei campi». Suo padre lo scelse nel 1930, senza sapere che in quell'erba la figlia avrebbe trovato il lavoro di una vita.

SI DICE COSÌ 大胆假设，小心求证 *dàdǎn jiǎshè, xiǎoxīn qiúzhèng* *«audaci nelle ipotesi, cauti nelle verifiche»* il motto del filosofo Hu Shi, che negli anni Venti portò in Cina il metodo sperimentale: l'immaginazione serve per trovare un'idea, il rigore per sapere se è vera.

H Banca delle parole · Metodo, prove e ragionamenti 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

DISTINGUERE E INTERPRETARE

辨别 biànbié distinguere, discernere	辨认 biànrèn riconoscere, identificare	分辨 fēnbiàn distinguere	辩论 biànlùn dibattere; dibattito	争辩 zhēngbiàn discutere, contestare	各抒己见 gèshū-jǐjiàn dire ciascuno la propria opinione
阐释 chǎnshì spiegare, interpretare	诠释 quánshì interpretare; interpretazione	解析 jiěxī analizzare	评判 píngpàn giudicare	推理 tuīlǐ ragionare, dedurre; ragionamento	参照 cānzhào fare riferimento a, tenere presente

CARATTERI E ATTEGGIAMENTI

固执 gùzhi testardo, ostinato	顽固 wángù cocciuto; retrivo	耿直 gěngzhí schietto, onesto	精明 jīngmíng accorto, scaltro	严密 yánmì serrato, stringente; ermetico	荒谬 huāngmiù assurdo
检讨 jiǎntǎo fare autocritica; riesaminare	反省 fǎnxǐng fare un esame di coscienza	揣测 chuǎicè congetturare, tirare a indovinare	探求 tànqiú ricercare, andare in cerca di	排斥 páichì respingere, escludere	宣称 xuānchēng dichiarare, proclamare

ALTRE PAROLE

标记 biāojì segno, contrassegno; contrassegnare	记号 jìhao segno, simbolo	谜底 mídǐ soluzione di un enigma	轻微 qīngwēi lieve	设 shè disporre, istituire; supporre	俗 sú volgare, dozzinale; popolare
淘 táo setacciare (淘金: cercare l'oro); cercare occasioni	罩 zhào coprire; coperchio, campana (di vetro)	之 zhī (pronome classico) lo, la, ciò: 取而代之	头号 tóuhào numero uno, principale	掀起 xiānqǐ sollevare, scatenare (un'ondata)	酝酿 yùnniàng maturare, essere in gestazione
终结 zhōngjié finire, porre termine a	作废 zuòfèi essere annullato, non essere più valido	没完没了 méiwán-méiliǎo che non finisce più	水涨船高 shuǐzhǎng-chuángāo quando sale l'acqua, sale la barca		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Presentare una ricerca: domanda, metodo, dati, limiti
- ☐ Leggere il profilo di una scienziata e seguire il percorso di una scoperta
- ☐ Rispondere a un'obiezione: ammettere, precisare, ribattere
- ☐ Analizzare frasi a più piani, ordinare un ragionamento, usare 无从, 无可, 无须

HSK 7–9

38

LEZIONE 38
第三十八课

bái zhǐ hēi zì
白纸黑字

Nero su bianco



IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di come è fatto un testo: schema, paragrafi, note, citazioni
- dare e ricevere correzioni su uno scritto, e riscriverlo più breve
- leggere le norme per gli autori di una rivista
- riconoscere ciò che il cinese non ripete, chiudere un discorso con 总而言之 e simili, usare 则 e 码

PER COMINCIARE

1. Quando scrivi, fai prima una scaletta o cominci e vedi dove vai?
2. Chi legge i tuoi testi prima degli altri? Che correzioni ti fa di solito?

FRASE CHIAVE

能用一个字，不用两个字。

Dove basta un carattere, non usarne due.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	苏晴的红笔 La penna rossa di Su Qing
C	Cinese dal vivo	《城市与人》投稿须知 «La città e l'uomo»: norme per gli autori
D	Grammatica	承前省略 e 蒙后省略 : quello che il cinese non ripete
D		总而言之 e le altre formule per concludere
D		则 e 码 : due classificatori
G	Cultura oggi	Come si costruisce un testo

A Testo 课文

156

苏晴的红笔 La penna rossa di Su Qing

Luglio 2033. La tesi è approvata, e la professoressa Li propone a Luca di ricavarne un articolo per una rivista che si rivolge ai lettori comuni. Luca scrive ottomila caratteri in una settimana, e li dà da leggere all'unica redattrice che ha in casa.

答辩过了，李教授建议卢卡把论文改成一篇文章，投给《城市与人》：这是一份给普通人看的读物，水准很高。卢卡一心一意写了一个星期，在交稿的前夕，把八千字交给了苏晴。苏晴拿出了一支红笔。看着满纸的红字，卢卡半天没说话。

苏晴　先说小的。错别字十一个；标点乱用，括号有头没尾，"的、地、得"你还是分不清。旁边你手写的那些字，说工整不工整，说潦草吧，字迹我还看得懂。

卢卡　稿子是用电脑写的！字体也是你选的！

苏晴　再说大的。第一，太冗长：你的摘要有六百字，人家只要三百。摘要要简要，一句话说一件事：研究什么，怎么研究，发现了什么。第二，没有提纲。你是想到哪儿写到哪儿，段落之间不连贯：上一段讲亭子，下一段忽然讲意大利的广场，中间没有衔接。动笔以前先列一个大纲，文章自然而然就清楚了。第三，表述太像论文。"综上所述"留给评审看，谁平时会说"本研究旨在探究"？你陈述一件事，就像讲给张大妈听。

卢卡　那不是不严谨了吗？

苏晴　简洁不等于不严谨。好文章是精练的：能用一个字，不用两个字。我们老主编常说，写文章要有的放矢，每一段只打一个靶子。

卢卡　那序言呢？我花了两天。

苏晴　删。没有人读序。读者只有三分钟，你得在头三行抓住他。把亭子里那则小故事，就是张大妈数票的那一段，放到开头，比什么都强。还有，一码归一码：论文是论文，专栏是专栏，别逃避，重写。总而言之，少写一点儿，写清楚一点儿。

卢卡重新撰写了三遍，稿子从八千字变成了五千字，简练多了。一个月以后，文章登了出来，标题还上了封面。苏晴翻着家里的那一本，无意中又发现了一个错别字，用红笔圈了出来。卢卡看了看："这个字是你们印错的。"苏晴笑了："这一次，算你对。"

TRADUZIONE

Passata la discussione, la professoressa Li consigliò a Luca di trasformare la tesi in un articolo e di mandarlo a «La città e l'uomo»: una pubblicazione per lettori comuni, di ottimo livello. Luca ci lavorò una settimana senza pensare ad altro e, alla vigilia della consegna, mise gli ottomila caratteri in mano a Su Qing. Su Qing tirò fuori una penna rossa. Davanti ai fogli pieni di rosso, Luca rimase un bel pezzo senza parlare. **Su Qing:** Cominciamo dalle cose piccole. Undici caratteri sbagliati; la punteggiatura messa a caso; parentesi che si aprono e non si chiudono; e i tre «de» non li distingui ancora. Quanto alle parole che hai scritto a mano sui margini: ordinate non sono; illeggibili neanche, la tua grafia riesco ancora a capirla. **Luca:** Il testo l'ho scritto al computer! E il carattere l'hai scelto tu! **Su Qing:** Adesso le cose grosse. Primo: è troppo lungo. Il tuo riassunto ha seicento caratteri, e ne vogliono trecento. Un riassunto deve essere essenziale, una frase per ogni cosa: che cosa studi, come, che cosa hai trovato. Secondo: non c'è una scaletta. Scrivi quello che ti viene in mente, e i paragrafi non filano: in uno parli del padiglione, in quello dopo, di colpo, delle piazze italiane, e in mezzo non c'è un raccordo. Prima di cominciare butta giù uno schema, e l'articolo si chiarirà da sé. Terzo: lo stile sa troppo di tesi. «Alla luce di quanto esposto» lascialo ai commissari: chi mai, parlando, direbbe «la presente ricerca si propone di indagare»? Quando esponi un fatto, fallo come se lo raccontassi alla signora Zhang. **Luca:** Ma così non è meno rigoroso? **Su Qing:** Conciso non vuol dire poco rigoroso. Un buon articolo è asciutto: dove basta un carattere, non usarne due. Il nostro vecchio direttore diceva sempre che quando si scrive bisogna mirare a un bersaglio, e che ogni paragrafo ne colpisce uno solo. **Luca:** E la prefazione? Mi ha preso due giorni. **Su Qing:** Tagliala. Le prefazioni non le legge nessuno. Il lettore ha tre minuti: devi prenderlo nelle prime tre righe. Prendi quella storiella del padiglione, il pezzo in cui la signora Zhang conta le schede, e mettila all'inizio: vale più di tutto. E poi ogni cosa è una cosa: la tesi è la tesi, la rubrica è la rubrica. Non scappare: riscrivi. Insomma: scrivi meno, e scrivi più chiaro. Luca lo riscrisse da capo tre volte; da ottomila caratteri il testo scese a cinquemila, molto più sobrio. Un mese dopo l'articolo uscì, e il titolo finì perfino in copertina. Su Qing, sfogliando la copia di casa, per caso trovò ancora un carattere sbagliato, e lo cerchiò con la penna rossa. Luca guardò: «Questo l'avete stampato male voi.» Su Qing rise: «Per questa volta, hai ragione tu.»

B Parole nuove 生词

157

60 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	读物	dúwù	*s.* lettura, pubblicazione (per un certo pubblico)
2	水准	shuǐzhǔn	*s.* livello, standard
3	一心一意	yìxīn-yíyì	*espr.* con tutta l'anima, senza distrarsi
4	前夕	qiánxī	*s.* vigilia
5	错别字	cuòbiézì	*s.* carattere sbagliato o scambiato, errore di scrittura
6	标点	biāodiǎn	*s.* punteggiatura
7	括号	kuòhào	*s.* parentesi
8	工整	gōngzhěng	*agg.* ordinato, ben tracciato (di scrittura)
9	潦草	liáocǎo	*agg.* (di scrittura) frettoloso, illeggibile; sciatto
10	字迹	zìjì	*s.* grafia, scrittura (di qualcuno)
11	字体	zìtǐ	*s.* carattere tipografico; stile di scrittura
12	冗长	rǒngcháng	*agg.* prolisso
13	摘要	zhāiyào	*v., s.* riassunto, abstract; riassumere
14	简要	jiǎnyào	*agg.* sintetico, essenziale
15	提纲	tígāng	*s.* scaletta, schema
16	段落	duànluò	*s.* paragrafo
17	连贯	liánguàn	*v.* coerente, che fila; collegare
18	衔接	xiánjiē	*v.* raccordare, collegare; raccordo
19	大纲	dàgāng	*s.* schema generale, programma
20	自然而然	zìrán'érrán	*espr.* in modo naturale, da sé
21	表述	biǎoshù	*v.* formulare, esprimere; formulazione
22	陈述	chénshù	*v.* esporre, enunciare
23	简洁	jiǎnjié	*agg.* conciso
24	精练	jīngliàn	*agg.* asciutto, senza una parola di troppo
25	主编	zhǔbiān	*v., s.* direttore (di una rivista); curare, dirigere
26	有的放矢	yǒudì-fàngshǐ	*espr.* scoccare la freccia avendo un bersaglio: andare al punto
27	序言	xùyán	*s.* prefazione
28	序	xù	*s.* prefazione; ordine
29	则	zé	*part., cl.* (classificatore per notizie, storielle, annunci)
30	码	mǎ	*cl., v.* (classificatore: 两码事 «due cose diverse»); accatastare
31	专栏	zhuānlán	*s.* rubrica
32	逃避	táobì	*v.* sfuggire a, sottrarsi a
33	总而言之	zǒng'éryánzhī	*espr.* insomma, in conclusione
34	撰写	zhuànxiě	*v.* redigere, scrivere
35	简练	jiǎnliàn	*agg.* stringato, sobrio
36	封面	fēngmiàn	*s.* copertina
37	无意	wúyì	*v., avv.* senza volere; non avere intenzione di
38	投稿	tóugǎo	*v.* mandare un testo (a una rivista)
39	刊物	kānwù	*s.* periodico, rivista
40	专著	zhuānzhù	*s.* monografia
41	回忆录	huíyìlù	*s.* memorie
42	浅显	qiǎnxiǎn	*agg.* semplice, accessibile
43	条理	tiáolǐ	*s.* ordine logico, filo
44	百科全书	bǎikē quánshū	*espr.* enciclopedia
45	概论	gàilùn	*s.* introduzione generale, lineamenti
46	篇幅	piānfú	*s.* lunghezza (di un testo); spazio
47	格式	géshi	*s.* formato, impaginazione
48	注释	zhùshì	*v., s.* nota; annotare
49	插图	chātú	*s.* illustrazione
50	引用	yǐnyòng	*v.* citare
51	参见	cānjiàn	*v.* vedi, confronta (cfr.)
52	抄袭	chāoxí	*v.* plagiare; plagio
53	雷同	léitóng	*agg.* identico, ricalcato
54	刊登	kāndēng	*v.* pubblicare (su un periodico)
55	转载	zhuǎnzǎi	*v.* riprodurre, ripubblicare
56	修正	xiūzhèng	*v.* correggere, emendare
57	更正	gēngzhèng	*v.* rettificare; errata corrige
58	邮编	yóubiān	*s.* codice postale
59	信件	xìnjiàn	*s.* lettere, corrispondenza
60	订阅	dìngyuè	*v.* abbonarsi a

PAROLE EXTRA (+)

综上所述 zōng shàng suǒ shù alla luce di quanto esposto (+) 总的来说 zǒng de lái shuō nel complesso (+)
简而言之 jiǎn ér yán zhī in breve (+) 概括来说 gàikuò lái shuō riassumendo (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

158

《城市与人》投稿须知 «La città e l'uomo»: norme per gli autori

Prima di spedire l'articolo, Su Qing costringe Luca a leggere fino in fondo le norme della rivista. «Metà dei testi che arrivano in redazione», dice, «vengono scartati perché nessuno le ha lette.» Leggile e segna V (vero) o F (falso).

季刊 · 2033年 编辑部

《城市与人》投稿须知

本刊是面向普通读者的城市研究刊物，每季度出版一期，欢迎投稿。二十年来，我们只有一个标准：让不是专家的人看得懂。

一、内容

欢迎第一手的调查、专著的评论、回忆录的节选和有见解的文章。文字要浅显，有条理；本刊不登百科全书式的概论。

二、篇幅与格式

每篇不超过八千字，标题不超过十二个字，并提供三百字以内的摘要。注释放在每页的下方；插图请单独寄来，并写明来源。

三、引用

引用他人的文字，必须加引号，并在注释中写明出处；只是参见他人观点的，也要说明；引用的数据要写明年份。抄袭或内容雷同的稿件，一经发现，本刊不再接受该作者的投稿。本刊已刊登的文章，转载须经同意。

四、稿件处理

来稿三个月以内答复。主编有权对文字做必要的修正；发表以后发现错误的，将在下一期更正。稿件一经刊登，即付稿费，并寄送两本刊物。

来稿请寄：上海市申江路100号《城市与人》编辑部，邮编200000。信件、电子邮件均可。订阅请见封底。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 这份刊物每个月出版一期。 V F
2. 文章最长不能超过八千字。 V F
3. 引用别人的话，要写明出处。 V F
4. 文章发表以后，错误就不能更正了。 V F

TRADUZIONE

«La città e l'uomo»: norme per gli autori. La nostra è una rivista di studi urbani rivolta ai lettori comuni; esce ogni tre mesi, e accoglie volentieri contributi. Da vent'anni abbiamo un solo criterio: farci capire da chi non è specialista. 1. Contenuti. Sono benvenuti le indagini di prima mano, le recensioni di monografie, gli estratti di memorie e gli articoli che abbiano un'idea. La scrittura deve essere accessibile e ordinata; non pubblichiamo introduzioni generali di tipo enciclopedico. 2. Lunghezza e formato. Ogni testo non deve superare gli ottomila caratteri, e il titolo i dodici; è accompagnato da un riassunto di non più di trecento. Le note vanno a piè di pagina; le illustrazioni si allegano a parte, indicandone la fonte. 3. Citazioni. Le parole altrui vanno citate fra virgolette, con l'indicazione della fonte in nota; va segnalato anche il semplice rinvio alle idee di altri, e dei dati citati va indicato l'anno. Se un testo risulta plagiato o ricalcato su un altro, la rivista non accetterà più contributi di quell'autore. Gli articoli già pubblicati dalla rivista possono essere riprodotti solo con il nostro consenso. 4. Trattamento dei testi. Rispondiamo entro tre mesi dal ricevimento. Il direttore ha facoltà di apportare al testo le correzioni necessarie; gli errori scoperti dopo la pubblicazione saranno rettificati nel numero successivo. Alla pubblicazione l'autore riceve il compenso e due copie della rivista. Inviare a: redazione di «La città e l'uomo», via Shenjiang 100, Shanghai, codice postale 200000. Per lettera o per posta elettronica. Per gli abbonamenti, vedere la quarta di copertina.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 承前省略 e 蒙后省略: quello che il cinese non ripete

HSK 7–9 · 省略句

承前: l'elemento è già stato detto nella frase prima · 蒙后: verrà detto nella frase dopo

In cinese ciò che è chiaro dal contesto non si ripete: soggetto, oggetto, perfino un intero complemento. Se l'elemento è appena comparso, si omette nelle frasi che seguono (承前省略: è il caso più comune); se compare solo nella seconda frase, la prima ne fa a meno in anticipo (蒙后省略). Leggendo, chiediti sempre: chi fa l'azione? Scrivendo, non ripetere 他……他……他: il soggetto si dice una volta.

卢卡写了一个星期，( ) 在交稿的前夕，( ) 把八千字交给了苏晴。	*[承前] Luca scrisse per una settimana e, alla vigilia della consegna, (lui) mise gli ottomila caratteri in mano a Su Qing.*
( ) 看着满纸的红字，卢卡半天没说话。	*[蒙后] Davanti ai fogli pieni di rosso, Luca rimase un bel pezzo senza parlare.*
( ) 能用一个字，( ) 不用两个字。	*Dove basta un carattere, non se ne usano due.*

i ( ) = ciò che è sottinteso. Nel terzo esempio il soggetto è generico: «uno, chi scrive».

2 总而言之 e le altre formule per concludere

HSK 7–9 · 语段：总结

综上所述 / 概括来说 / 总的来说 / 简而言之 / 总而言之，+ conclusione

Sono le formule che annunciano una sintesi, e ciascuna ha il suo registro. 综上所述 «alla luce di quanto esposto» chiude tesi e relazioni; 概括来说 «riassumendo» e 简而言之 «in breve» promettono di ridurre a poche parole; 总的来说 «nel complesso» introduce un bilancio, anche a voce; 总而言之 «insomma» tira le fila, spesso con una punta d'impazienza. Stanno all'inizio della frase, seguite da una virgola.

总而言之，少写一点儿，写清楚一点儿。	*Insomma: scrivi meno, e scrivi più chiaro.*
综上所述，一个小小的公共空间可以改善邻里关系。	*Alla luce di quanto esposto, un piccolo spazio pubblico può migliorare i rapporti di vicinato.*
这篇文章有不少毛病，不过总的来说写得不错。	*L'articolo ha parecchi difetti; nel complesso, però, è scritto bene.*

i Non abusarne: una sola formula di sintesi per testo, e solo se ciò che segue riassume davvero. Dopo 总而言之 non si aggiungono argomenti nuovi.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 则 e 码: due classificatori

HSK 7–9 · 量词

一则 + 新闻 / 故事 / 广告 / 笑话 / 日记 · 一码事 / 两码事 · 一码归一码

则 conta i testi brevi e conclusi in sé: una notizia, un annuncio, una storiella, una pagina di diario. È parola di giornali e antologie; nel parlato si direbbe 一个 o 一条. 码 come classificatore vive quasi solo con 事: 一码事 «la stessa faccenda», 两码事 «due cose ben diverse»; e nella formula 一码归一码 «ogni cosa per conto suo», con cui si rifiuta di mescolare due questioni.

把亭子里那则小故事放到开头。	*Metti all'inizio quella storiella del padiglione.*
一码归一码：论文是论文，专栏是专栏。	*Ogni cosa è una cosa: la tesi è la tesi, la rubrica è la rubrica.*
写得多和写得好是两码事。	*Scrivere tanto e scrivere bene sono due cose ben diverse.*

i 一则新闻 è una notizia breve; un servizio lungo è 一篇报道. E 码 con 事 serve a separare, non a contare: non si dice ✗ 三码事. Nel parlato 这是两码事 equivale a 这是两回事 «sono due cose diverse».

PROVA SUBITO

Completa con 则, 码, 综上所述, 总的来说, 简而言之, 总而言之.

1. 今天的报纸上有一_____有趣的新闻。
2. 喜欢和爱是两_____事。
3. _____，本文认为公共空间非常重要。
4. 这次旅行有点儿累，不过_____很愉快。
5. 他讲了半个小时，_____，就是不同意。
6. 该说的都说了。_____，我不参加。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



chén disporre, esporre; vecchio

7 TRATTI

阝 altura + 东 est

Mettere in fila per far vedere: fatti in un discorso, oggetti in una vetrina. Ciò che è esposto da troppo tempo diventa 陈旧, *antiquato. È anche un cognome: la zia Chen.*

陈述 chénshù　陈旧 chénjiù　陈列 chénliè



陈 陈 陈



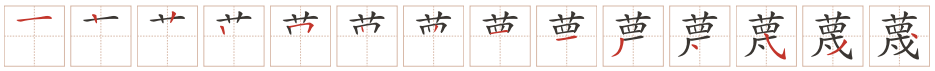
miè disprezzare; niente

14 TRATTI

艹 + 罒 + 戌

Guardare qualcuno come se non ci fosse. Da qui il disprezzo, e la calunnia che «sporca» un nome.

污蔑 wūmiè　轻蔑 qīngmiè　蔑视 mièshì



蔑 蔑 蔑



mò inchiostro di china

15 TRATTI

黑 nero + 土 terra

Terra nera: il bastoncino di fuliggine e colla che si scioglie sulla pietra. Carta, pennello, inchiostro e pietra sono i «quattro tesori dello studio».

墨 mò　墨水 mòshuǐ　笔墨 bǐmò



墨 墨 墨



zhuàn comporre, redigere

15 TRATTI

扌 mano + 巽

La mano che mette insieme un testo. Chi lo inventa di sana pianta 杜撰: *«fabbrica» una storia.*

撰写 zhuànxiě　撰稿 zhuàngǎo　杜撰 dùzhuàn



撰 撰 撰

LE PARTI DI UN TESTO

封面 fēngmiàn copertina	序言 xùyán prefazione	摘要 zhāiyào riassunto	段落 duànluò paragrafo	注释 zhùshì nota	插图 chātú illustrazione

F Esercizi 练习

1 Ascolto

159

Tre settimane dopo, telefona il direttore della rivista. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 卢卡的文章登在哪一期?
a 七月的那一期　b 明年的第一期
c 九月的那一期

② 标题有什么问题?
a 有错别字　b 太长了　c 太短了

③ 修改好的稿子什么时候交?
a 下个月　b 明天上午
c 这个星期五以前

2 Parlato

La penna rossa. Scambiatevi un testo scritto in una lezione precedente. Ognuno fa il redattore del compagno: due cose da tagliare, un raccordo che manca, una frase da tenere così com'è. Poi discutete le correzioni.

这一段太冗长，可以删
这两段之间没有衔接
这句话表述得很简洁
总的来说，……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 坐落　B 详尽　C 问世　D 撇　E 贬低　F 素不相识　G 诽谤

① 这本辞典_____已经一百年了。
② 这份手册写得非常_____。
③ 在网上_____别人也是违法的。
④ 不要靠_____别人来抬高自己。
⑤ 学校_____在一座小山上。
⑥ 我们_____，他却帮了我大忙。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 一则　报纸上　有　有趣的广告

② 两码事　写论文和写专栏　是

③ 总而言之，　写清楚一点儿　少写一点儿，

MISSIONE

Trecento caratteri

Scrivi il riassunto (摘要) di un tuo lavoro o di un libro che hai letto, in non più di 300 caratteri: che cosa studia, come procede, che cosa trova. Una frase per ogni cosa, e chiudi con una formula di sintesi.

ESPRESSIONI UTILI　本文研究的是……　通过……，发现……　总而言之，……

G Cultura oggi 文化

Come si costruisce un testo

Per cinque secoli chi voleva diventare funzionario doveva scrivere il «saggio in otto gambe», una composizione dalla struttura fissata fin nel numero delle frasi. Gli esami imperiali furono aboliti nel 1905, e 八股 è rimasto sinonimo di scrittura vuota e convenzionale; ma lo schema che gli stava sotto è ancora quello che si insegna a scuola: 起承转合, «avvio, sviluppo, svolta, chiusura». Si comincia da lontano, si sviluppa, si cambia direzione con un esempio o un'obiezione, e solo alla fine si arriva al punto. Un lettore occidentale, abituato a trovare la tesi nella prima riga, a volte ha l'impressione che l'autore giri intorno all'argomento: sta semplicemente seguendo un'altra retorica.

La lingua scritta di oggi è giovane. Fino agli anni Dieci del Novecento si scriveva in cinese classico, lontano dal parlato quanto il latino dall'italiano; furono Hu Shi e la generazione del Quattro maggio a imporre il 白话, la lingua viva, e nel 1920 il governo adottò la punteggiatura moderna, che i testi antichi non avevano. Negli anni Cinquanta arrivarono i caratteri semplificati e la scrittura orizzontale. L'ultima rivoluzione è la tastiera: scrivendo in pinyin, molti cinesi riconoscono ancora i caratteri ma non sanno più tracciarli a mano. Il fenomeno ha un nome, 提笔忘字: «prendere la penna e dimenticare il carattere».

LO SAPEVI? 白纸黑字, «carta bianca, caratteri neri», si dice di ciò che è stato messo per iscritto e non si può più negare: un contratto, una promessa, una frase stampata. È il nostro «nero su bianco».

SI DICE COSÌ 文章千古事，得失寸心知 *wénzhāng qiāngǔ shì, déshī cùn xīn zhī* *«la scrittura è cosa che dura mille anni; i suoi pregi e i suoi difetti li conosce il cuore di chi scrive»* due versi di Du Fu (VIII secolo): chi scrive risponde davanti al tempo, e sa meglio di ogni critico dove il suo testo riesce e dove no.

H Banca delle parole · Testi, riviste e correzioni 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

LIBRI E SCRITTURA

部首 bùshǒu radicale (di un carattere)	辞典 cídiǎn dizionario	手册 shǒucè manuale, prontuario	指南 zhǐnán guida	概况 gàikuàng quadro generale, panoramica	改版 gǎibǎn rinnovare la veste (di un giornale, di un sito)
问世 wènshì uscire, vedere la luce	阅览 yuèlǎn leggere, consultare (阅览室: sala di lettura)	详尽 xiángjìn dettagliato, esauriente	墨 mò inchiostro di china	墨水 mòshuǐ inchiostro	撇 piě tratto discendente a sinistra; lasciar perdere

LODARE E OFFENDERE

敬爱 jìng'ài venerare; amato e rispettato	敬意 jìngyì rispetto, omaggio	褒贬 bāobiǎn lodare e biasimare; giudicare	贬低 biǎndī sminuire, denigrare	标榜 biāobǎng sbandierare, vantare	诽谤 fěibàng diffamare, calunniare
污蔑 wūmiè infangare, calunniare	侵犯 qīnfàn violare, ledere	侵害 qīnhài ledere, arrecare danno a	画册 huàcè album, libro illustrato	肖像 xiàoxiàng ritratto	此致 cǐzhì (in chiusura di lettera) «con ciò porgo...»

ALTRE PAROLE

倾斜 qīngxié inclinarsi; privilegiare	缺失 quēshī mancanza, lacuna; mancare	润 rùn umido, lucido; inumidire; ritoccare (un testo)	设定 shèdìng impostare, stabilire	施展 shīzhǎn dispiegare (capacità, talenti)	手脚 shǒujiǎo mani e piedi; movimenti; manovre di nascosto
素不相识 sùbùxiāngshí non essersi mai conosciuti	投身 tóushēn dedicarsi anima e corpo a	完好 wánhǎo intatto	位子 wèizi posto (a sedere)	运转 yùnzhuǎn girare, funzionare	转机 zhuǎnjī svolta positiva
坐落 zuòluò trovarsi, essere situato	协作 xiézuò collaborare	宣告 xuāngào proclamare, dichiarare	扬 yáng sollevare, alzare; diffondere		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di come è fatto un testo: schema, paragrafi, note, citazioni
- ☐ Leggere le norme per gli autori di una rivista
- ☐ Dare e ricevere correzioni su uno scritto, e riscriverlo più breve
- ☐ Riconoscere ciò che il cinese non ripete, chiudere un discorso con 总而言之 e simili, usare 则 e 码

HSK 7–9

39

LEZIONE 39
第三十九课

wàn wù zhī lǐ
万物之理

Le leggi delle cose

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- descrivere fenomeni fisici di tutti i giorni: stati della materia, luce, suono, forze
- spiegare un «perché» a un bambino con un esperimento
- leggere i pannelli di un museo della scienza
- riconoscere i connettivi dello scritto: 假使, 倘若, 若……则……; (因).....故……; 乃 e 即

PER COMINCIARE

1. Che cosa ti incuriosiva di più da bambino? A chi chiedevi «perché»?
2. Sapresti spiegare perché il ghiaccio galleggia, o perché il cielo è azzurro?

FRASE CHIAVE

厨房里全是奥秘!

La cucina è piena di misteri!

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	厨房里的物理课 Lezione di fisica in cucina
C	Cinese dal vivo	科技馆 ·二楼展板 Museo della scienza: i pannelli del secondo piano
D	Grammatica	假使、假若、倘若、若 : il «se» della lingua scritta
D		(因).....故…… : «poiché..., perciò...»
D		乃 e 即 : «è» e «cioè»
G	Cultura oggi	Centomila perché

A Testo 课文

160

厨房里的物理课 Lezione di fisica in cucina

Agosto 2033. Luca ha la laurea in tasca e, per la prima volta dopo anni, un'estate senza scadenze. I gemelli di Su Ming, Dabao e Xiaobao, nove anni, passano due settimane a Shanghai. Piove da tre giorni, e la cucina diventa un laboratorio.

八月，苏明的双胞胎大宝和小宝来上海过暑假。雨下了三天，两个九岁的孩子在家里晃荡，把沙发摇晃得快散了。卢卡把他们带进厨房："今天上物理课。"

他烧了一锅水，插上温度计。水沸腾了，温度计上的数字到了一百，就不再往上走了；锅盖上凝结了一层小水珠。

小宝　水为什么会"跑"到上面去？

卢卡　水一热就蒸发，变成看不见的气；气碰到冷的锅盖，冷却下来，又变回水。假使把它放进冰箱，它还会凝固成冰。同一种东西，三个样子。

第二个实验：一杯水，一点儿一点儿地加糖。糖溶解了；加到后来，杯底出现了沉淀。

卢卡　这叫饱和：水"吃饱"了。若把这杯糖水慢慢浓缩，过几天就会结晶，杯子里会长出一颗颗透明的颗粒。

大宝　像钻石！

第三个实验：鸡蛋在清水里下坠，沉到了杯底；加了盐，它漂浮起来了。

卢卡　盐水比清水"重"，浮力大，故鸡蛋浮起来。此乃两千多年前一个希腊人洗澡的时候发现的。

小宝　那人在海里比在游泳池里容易浮起来？

卢卡　对。你看，你已经会用定律了。

第四个实验：几个杯子里倒了不同高度的水，用筷子一敲，声音有高有低。水多的杯子振动得慢，声音就低。大宝敲出了一首歌。

接下来，是磁铁吸起了铁的粉末，是悬在线上的钥匙不停地摆动，是琴上的弦，是面团发酵时冒出来的气泡：淀粉被分解，产生了气，面团故而膨胀。两个孩子一言不发，看得忘了吃饭。

转眼到了晚上。小宝把这一天的事讲给苏晴听，说得头头是道。

小宝　姑姑，厨房里全是奥秘！倘若我有一个天平和很多容器，我也能当科学家。

苏晴　那你先把灶上的火焰关小，再把这些玩意儿洗干净。

大宝　姑父，你是设计师，怎么懂这些？

卢卡　我小时候，我爸爸就是这样在厨房里教我的。他说，世界上没有没有道理的事。

TRADUZIONE

Ad agosto i gemelli di Su Ming, Dabao e Xiaobao, vennero a Shanghai per le vacanze estive. Pioveva da tre giorni; i due bambini di nove anni ciondolavano per casa, e a forza di scuoterlo stavano per sfasciare il divano. Luca li portò in cucina: «Oggi si fa lezione di fisica.» Mise sul fuoco una pentola d'acqua e ci infilò un termometro. L'acqua bollì; il numero sul termometro arrivò a cento e non salì più, e sul coperchio si condensò uno strato di goccioline. **Xiaobao:** Perché l'acqua «scappa» lassù? **Luca:** L'acqua, appena si scalda, evapora e diventa un gas che non si vede; il gas tocca il coperchio freddo, si raffredda e torna acqua. Se poi la mettessimo in frigorifero, si solidificherebbe in ghiaccio. La stessa cosa, tre aspetti. Secondo esperimento: un bicchiere d'acqua, e zucchero aggiunto a poco a poco. Lo zucchero si sciolse; a un certo punto, sul fondo comparve un deposito. **Luca:** Si chiama saturazione: l'acqua è «sazia». Se si lascia concentrare piano quest'acqua zuccherata, fra qualche giorno cristallizza, e nel bicchiere cresceranno tanti granelli trasparenti. **Dabao:** Come diamanti! Terzo esperimento: nell'acqua dolce l'uovo cadde giù, fino in fondo al bicchiere; aggiunto il sale, si mise a galleggiare. **Luca:** L'acqua salata «pesa» più di quella dolce, la spinta è maggiore, e perciò l'uovo sale. Questo lo scoprì più di duemila anni fa un greco, mentre faceva il bagno. **Xiaobao:** Allora uno galleggia meglio in mare che in piscina? **Luca:** Esatto. Vedi? Sai già usare una legge. Quarto esperimento: alcuni bicchieri riempiti d'acqua a diverse altezze; a batterli con una bacchetta, danno suoni alti e bassi. Il bicchiere con più acqua vibra più lentamente, e il suono è più basso. Dabao ne ricavò una canzone. Poi vennero la calamita che tirava su la limatura di ferro, la chiave appesa a un filo che oscillava avanti e indietro, la corda di uno strumento, le bolle che escono dall'impasto mentre lievita: l'amido si scompone, si forma del gas, e per questo l'impasto si gonfia. I due bambini non dicevano una parola, e a furia di guardare si dimenticarono di mangiare. In un batter d'occhio fu sera. Xiaobao raccontò la giornata a Su Qing, punto per punto. **Xiaobao:** Zia, la cucina è piena di misteri! Se avessi una bilancia e tanti recipienti, potrei fare lo scienziato anch'io. **Su Qing:** Allora prima abbassa la fiamma del fornello, e poi lava bene tutta questa roba. **Dabao:** Zio, tu sei un designer: come fai a sapere queste cose? **Luca:** Da piccolo, mio padre me le insegnava così, in cucina. Diceva che al mondo non c'è niente che non abbia una ragione.

B Parole nuove 生词

161

63 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	晃荡	huàngdang	*v.* ciondolare, gironzolare; dondolare
2	摇晃	yáohuàng	*v.* scuotere, far dondolare; traballare
3	温度计	wēndùjì	*s.* termometro
4	沸腾	fèiténg	*v.* bollire
5	凝结	níngjié	*v.* condensarsi; coagularsi
6	蒸发	zhēngfā	*v.* evaporare
7	冷却	lěngquè	*v.* raffreddarsi; raffreddare
8	假使	jiǎshǐ	*cong.* supponendo che, se mai
9	凝固	nínggù	*v.* solidificarsi
10	溶解	róngjiě	*v.* sciogliersi, dissolversi
11	沉淀	chéndiàn	*v., s.* depositarsi; deposito, sedimento
12	饱和	bǎohé	*v.* essere saturo; saturazione
13	若	ruò	*cong.* se (scritto)
14	浓缩	nóngsuō	*v.* concentrare; concentrato
15	结晶	jiéjīng	*v., s.* cristallizzare; cristallo; frutto (di un lavoro)
16	颗粒	kēlì	*s.* granello, particella
17	下坠	xiàzhuì	*v.* cadere, precipitare
18	漂浮	piāofú	*v.* galleggiare
19	浮力	fúlì	*s.* spinta di galleggiamento
20	故	gù	*avv., cong.* perciò, quindi (scritto)
21	乃	nǎi	*avv.* essere, non essere altro che; allora (classico)
22	定律	dìnglǜ	*s.* legge (scientifica)
23	振动	zhèndòng	*v.* vibrare; vibrazione
24	磁铁	cítiě	*s.* calamita
25	粉末	fěnmò	*s.* polvere
26	悬	xuán	*v.* essere sospeso, appendere
27	摆动	bǎidòng	*v.* oscillare, dondolare
28	弦	xián	*s.* corda (di uno strumento, di un arco)
29	发酵	fājiào	*v.* fermentare, lievitare
30	气泡	qìpào	*s.* bolla d'aria
31	淀粉	diànfěn	*s.* amido
32	分解	fēnjiě	*v.* scomporre, decomporre
33	膨胀	péngzhàng	*v.* dilatarsi, gonfiarsi
34	一言不发	yìyán-bùfā	*espr.* non dire una parola
35	转眼	zhuǎnyǎn	*v.* in un batter d'occhio
36	头头是道	tóutóu-shìdào	*espr.* con ordine e competenza, punto per punto
37	奥秘	àomì	*s.* mistero, segreto (della natura)
38	倘若	tǎngruò	*cong.* se, qualora (letterario)
39	天平	tiānpíng	*s.* bilancia (a due piatti)
40	容器	róngqì	*s.* recipiente
41	火焰	huǒyàn	*s.* fiamma
42	玩意儿	wányìr	*s.* aggeggio, cosa, roba
43	惯性	guànxìng	*s.* inerzia
44	属性	shǔxìng	*s.* proprietà, attributo
45	静止	jìngzhǐ	*v.* stare fermo, in quiete
46	直线	zhíxiàn	*s., agg.* linea retta; rettilineo
47	反射	fǎnshè	*v.* riflettere; riflessione
48	折射	zhéshè	*v.* rifrangere; rifrazione
49	真空	zhēnkōng	*s.* vuoto
50	照射	zhàoshè	*v.* illuminare, irradiare
51	投射	tóushè	*v.* proiettare; gettare
52	激光	jīguāng	*s.* laser
53	精密	jīngmì	*agg.* di precisione, preciso
54	测定	cèdìng	*v.* misurare, determinare
55	误差	wùchā	*s.* errore, scarto (di misura)
56	衰减	shuāijiǎn	*v.* attenuarsi; attenuazione
57	核	hé	*s.* nucleo; nocciolo; nucleare
58	放射	fàngshè	*v.* emettere, irradiare
59	辐射	fúshè	*v.* radiazione; irradiare
60	功率	gōnglǜ	*s.* potenza
61	支配	zhīpèi	*v.* governare, disporre di
62	法则	fǎzé	*s.* legge, regola
63	公式	gōngshì	*s.* formula

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

牛顿 Niúdùn Newton　希腊 Xīlà Grecia　假若 jiǎruò se, supponendo che (= 假使) (+)

原子 yuánzǐ atomo (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

162

科技馆・二楼展板 Museo della scienza: i pannelli del secondo piano

Il giorno dopo smette di piovere, e Luca porta i gemelli al Museo della scienza. I pannelli parlano la lingua dei manuali: frasi brevi, parole antiche come 若, 故, 乃, 即. I bambini li leggono a voce alta. Leggi anche tu e segna V (vero) o F (falso).

上海科技馆 “万物之理”展厅

科技馆・二楼展板

力：惯性

一切物体都有保持原来状态的属性，即惯性。若没有外力，静止的物体永远静止，运动的物体沿着直线一直运动下去：此乃牛顿第一定律。车突然停下，人向前倒，原因即在于此；故坐车要系安全带。

光：反射与折射

光在真空中每秒走三十万公里。它照射到镜子上会反射；从空气投射到水里会折射，故水中的筷子看起来是“断”的；彩虹乃阳光经过雨滴折射、反射而成。激光乃一种方向极为集中的光，可以用来精密地测定距离，误差不到一毫米。

声：振动

声音由物体的振动产生，靠空气传播；离得越远，衰减得越厉害。琴弦越短，振动越快，声音越高。真空里没有空气，故月球上听不见声音。

核：最小与最大

原子的中心是原子核。有些原子核会放射出能量，这就是辐射；一座核电站的功率，可以供一座大城市用电；太阳的光和热，即来自原子核的变化。支配这一切的法则，可以写成一个很短的公式。

小朋友，请动手试一试！

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 没有外力的时候，运动的物体会慢慢停下来。 V F
2. 水里的筷子看起来是断的，这是因为光的折射。 V F
3. 在月球上可以听见很远的声音。 V F
4. 核电站的功率很大。 V F

TRADUZIONE

Museo della scienza: i pannelli del secondo piano. La forza: l’inerzia. Ogni corpo ha la proprietà di conservare il proprio stato: è l’inerzia. Se non intervengono forze esterne, un corpo in quiete resta sempre in quiete, e un corpo in moto continua a muoversi in linea retta: questa è la prima legge di Newton. Quando l’auto si ferma di colpo e si cade in avanti, la ragione è proprio questa; per questo in macchina ci si allaccia la cintura. La luce: riflessione e rifrazione. Nel vuoto la luce percorre trecentomila chilometri al secondo. Quando colpisce uno specchio si riflette; passando dall’aria all’acqua si rifrange, e perciò le bacchette nell’acqua sembrano «spezzate»; l’arcobaleno non è altro che la luce del sole rifratta e riflessa dalle gocce di pioggia. Il laser è una luce dalla direzione estremamente concentrata: serve a misurare le distanze con grande precisione, con un errore inferiore al millimetro. Il suono: la vibrazione. Il suono nasce dalla vibrazione dei corpi e si propaga attraverso l’aria; più ci si allontana, più si attenua. Più la corda è corta, più vibra in fretta, e più il suono è acuto. Nel vuoto non c’è aria: per questo sulla Luna non si sentono suoni. Il nucleo: il più piccolo e il più grande. Al centro dell’atomo c’è il nucleo. Alcuni nuclei emettono energia: è la radiazione. La potenza di una centrale nucleare basta a dare elettricità a una grande città; la luce e il calore del Sole vengono appunto dalle trasformazioni dei nuclei. Le leggi che governano tutto questo si possono scrivere in una formula brevissima. Bambini, provate anche voi!

D Laboratorio di grammatica 语法

1 假使、假若、倘若、若: il «se» della lingua scritta

HSK 7–9 · 假设复句

假使 / 假若 / 倘若 / 若 + ipotesi，(则 / 就 / 便) + conseguenza

Sono tutti sinonimi di 如果, con gradi diversi di formalità. 假使 e 假若 («posto che») presentano un'ipotesi, spesso lontana dalla realtà. 倘若 è letterario: sta bene nei saggi e nei romanzi. 若, di una sillaba sola, è il «se» dei testi classici e delle definizioni scientifiche, dove fa coppia con 则 «allora»: 若……则…… Può stare anche dopo il soggetto: 水若加热……

假使把它放进冰箱，它还会凝固成冰。	*Se poi la mettessimo in frigorifero, si solidificherebbe in ghiaccio.*
若没有外力，静止的物体永远静止。	*Se non intervengono forze esterne, un corpo in quiete resta sempre in quiete.*
倘若我有一个天平，我也能当科学家。	*Se avessi una bilancia, potrei fare lo scienziato anch'io.*

i Dal più quotidiano al più solenne: 要是 → 如果 → 假如 → 假使 / 假若 → 倘若 → 若. Nello stesso testo non mescolarli: scegli un registro e tienilo.

2 (因)……故……: «poiché…, perciò…»

HSK 7–9 · 因果复句

(因) + causa，故 (而) + effetto

故 è il 所以 della lingua classica: introduce la conseguenza, in una frase asciutta, da dimostrazione. La causa può essere annunciata da 因, oppure restare senza connettivo. 故而 ha lo stesso valore, con una sillaba in più per il ritmo. Ricorda le formule degli avvisi: 因故停业 «chiusura straordinaria» (lì 故 è un nome: «motivo»).

盐水比清水"重"，浮力大，故鸡蛋浮起来。	*L'acqua salata «pesa» più di quella dolce, la spinta è maggiore, e perciò l'uovo sale.*
淀粉被分解，产生了气，面团故而膨胀。	*L'amido si scompone, si forma del gas, e per questo l'impasto si gonfia.*
因真空里没有空气，故月球上听不见声音。	*Poiché nel vuoto non c'è aria, sulla Luna non si sentono suoni.*

i Non confondere 故 «perciò» con 故意 «apposta» e 故事 «storia». In 非亲非故 (lezione 30) 故 è «vecchio amico».

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 乃 e 即: «è» e «cioè»

HSK 7–9 · 副词

A + 乃 + B (A è, non è altro che B) · A，即 + B (A, cioè B) · 原因即在于此

乃 è il verbo «essere» dei testi antichi, con una sfumatura di rivelazione: «è appunto, non è altro che». Sopravvive nelle definizioni solenni e nei proverbi: 失败乃成功之母 «il fallimento è la madre del successo». 即 identifica due cose: «ossia, vale a dire»; davanti a un verbo è anche «subito» (立即, 一触即发). Tutte e due sostituiscono 是 e 就是 nello stile scientifico.

此乃牛顿第一定律。	*Questa è la prima legge di Newton.*
一切物体都有保持原来状态的属性，即惯性。	*Ogni corpo ha la proprietà di conservare il proprio stato, cioè l'inerzia.*
激光乃一种方向极为集中的光。	*Il laser è una luce dalla direzione estremamente concentrata.*

i 乃 e 即 non si negano: per negare un'identità, nello stesso stile, si usa 并非 «non è affatto». Nella conversazione suonerebbero come una frase in latino: riservali alla lettura e ai testi specialistici.

PROVA SUBITO

Completa con 则, 故, 乃, 即, 倘若, 若.

1. 若水温低于零度，_____水凝固成冰。
2. 盐水比清水重，_____鸡蛋浮起来。
3. 失败_____成功之母。
4. 物体保持原来状态的属性，_____惯性。
5. _____有一天人类住在月球上，会怎么样?
6. 水_____加热到一百度，便沸腾。

E Il DNA dei caratteri 汉字



níng solidificarsi, addensarsi

16 TRATTI

冫 ghiaccio + 疑 dubbio

L'acqua che esita e si ferma: il ghiaccio. Si «addensano» anche lo sguardo (凝视, fissare) e le forze di un gruppo (凝聚).

凝固 nínggù　凝结 níngjié　凝聚 níngjù



凝 凝 凝



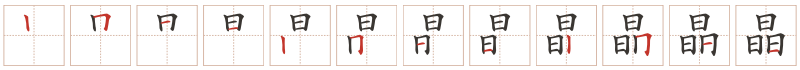
jīng cristallo; limpido

12 TRATTI

tre 日 sole

Tre soli insieme: ciò che brilla. È il cristallo, e anche ciò che di più puro resta di un lavoro: 智慧的结晶.

结晶 jiéjīng　水晶 shuǐjīng　晶莹 jīngyíng



晶 晶 晶



zhàng gonfiarsi, dilatarsi

8 TRATTI

月 (carne) + 长 crescere

*La carne che cresce: gonfiarsi. Si gonfia la pancia dopo pranzo, il metallo al calore, e i prezzi (*通货膨胀*, lezione 27).*

膨胀 péngzhàng　胀 zhàng　肿胀 zhǒngzhàng



胀 胀 胀



téng balzare, salire; liberare (spazio)

13 TRATTI

月 + 关 + 马 cavallo

*Il cavallo che si impenna. L'acqua che bolle «salta», un'economia «decolla» (*腾飞*), e si* 腾 *una stanza per fare posto.*

沸腾 fèiténg　腾飞 téngfēi　奔腾 bēnténg



腾 腾 腾

CHE COSA FA L'ACQUA

沸腾	蒸发	凝结	冷却	凝固	溶解
fèiténg	zhēngfā	níngjié	lěngquè	nínggù	róngjiě
bollire	evaporare	condensarsi	raffreddarsi	solidificarsi	sciogliere

F Esercizi 练习

1 Ascolto

163

La sera, in cucina, gli esperimenti continuano. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 鸡蛋为什么又沉下去了?
a 鸡蛋坏了 b 水太热了 c 盐水变淡了

② 为什么不能再加盐?
a 盐用完了 b 姑姑不让 c 杯子满了

③ 明天他们几点出发去科技馆?
a 九点 b 下午 c 十点

2 Parlato

Perché? A coppie: uno fa il bambino e chiede «perché» (perché il ghiaccio galleggia, perché si sente l'eco, perché la minestra si raffredda); l'altro spiega con parole semplici e, se può, con un esperimento da fare in cucina.

这是因为……
假使没有……，就……
也就是说，…… 你自己动手试一试

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 有声有色 | B 椭圆 | C 杂乱无章 | D 瞄准 | E 直径 | F 腐蚀 | G 平行

① 这张圆桌的_____是一米五。
② 这两条路是_____的，不会相遇。
③ 海水会_____船上的金属。
④ 他_____了半天，才把球踢出去。
⑤ 他的房间_____，什么都找不到。
⑥ 她把故事讲得_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 倘若 | 明天下雨， | 就改期 | 比赛

② 故 | 盐水比清水重， | 浮起来 | 鸡蛋

③ 乃 | 成功之母 | 失败

MISSIONE

Un esperimento in cucina

Descrivi in 250 caratteri un esperimento semplice che si può fare in casa: che cosa serve, i passaggi in ordine, che cosa si osserva, e perché succede. Usa almeno una volta 若……则…… e 故.

ESPRESSIONI UTILI 先……，然后……，最后…… | 若……，则…… | 这是因为……，故……

G Cultura oggi 文化

Centomila perché

Quasi ogni cinese cresciuto dopo il 1961 ha avuto in casa un volume di《十万个为什么》, «Centomila perché»: un'enciclopedia scientifica per ragazzi che ha venduto più di cento milioni di copie. Dice molto di un paese in cui la scienza è stata, per tutto il Novecento, una parola di riscatto. Nel 1919 gli studenti del Quattro maggio invocavano due maestri stranieri, «il signor Democrazia» e «il signor Scienza»; il secondo ha fatto molta più strada. A scuola le materie scientifiche pesano più di quelle umanistiche, e un vecchio detto assicura: 学好数理化，走遍天下都不怕, «chi sa bene matematica, fisica e chimica può andare dappertutto senza paura».

La stessa parola 科学 è recente: fu coniata in Giappone e arrivò in Cina alla fine dell'Ottocento. Prima, lo studio della natura si chiamava 格致, abbreviazione di una massima confuciana: 格物致知, «indagare le cose per estendere la conoscenza». Oggi quella curiosità riempie i musei della scienza, fra i più grandi e frequentati del mondo, e alimenta una fantascienza che ha conquistato anche i lettori stranieri: «Il problema dei tre corpi» di Liu Cixin, ingegnere prima che scrittore, è un romanzo in cui la fisica non fa da sfondo, ma da protagonista.

LO SAPEVI? Il «greco che faceva il bagno» è Archimede. In cinese il suo principio si chiama 阿基米德定律, e ogni scolaro conosce anche la versione locale della storia: il piccolo Cao Chong che, nel III secolo, pesò un elefante facendolo salire su una barca.

SI DICE COSÌ 知其然，知其所以然 *zhī qí rán, zhī qí suǒyǐ rán* *«sapere che è così, e sapere perché è così»* non basta conoscere un fatto: bisogna capirne la ragione. Si dice di chi studia sul serio, e a chi si accontenta di imparare le formule a memoria.

H Banca delle parole · Fenomeni, misure e leggi 扩展词汇

Altre **39 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

NUMERI E FIGURE

半径 bànjìng raggio	直径 zhíjìng diametro	立方 lìfāng cubo; (metro) cubo	立方米 lìfāngmǐ metro cubo	立体 lìtǐ tridimensionale; solido	平面 píngmiàn piano, superficie piana
平行 píngxíng parallelo	曲线 qūxiàn linea curva	三角 sānjiǎo triangolo; triangolare	图形 túxíng figura	椭圆 tuǒyuán ellisse	未知数 wèizhīshù incognita
运算 yùnsuàn fare un calcolo, un'operazione	整数 zhěngshù numero intero	区间 qūjiān intervallo; tratta	基准 jīzhǔn base di riferimento, standard	精度 jīngdù precisione	重合 chónghé coincidere, sovrapporsi

LA MATERIA

变形 biànxíng deformarsi	腐蚀 fǔshí corrodere; corrompere	复合 fùhé composto; combinarsi	提炼 tíliàn estrarre, raffinare; ricavare	荧光 yíngguāng fluorescenza	炸药 zhàyào esplosivo

ALTRE PAROLE

顺畅 shùnchàng scorrevole, senza intoppi	诉诸 sùzhū ricorrere a (la forza, la legge)	讨 tǎo chiedere, reclamare; attirarsi	文 wén scrittura, testo; lettere; (lingua) classica	无缘 wúyuán non avere occasione di; senza ragione	闲置 xiánzhì lasciare inutilizzato
写照 xiězhào ritratto fedele; ritrarre	洋溢 yángyì traboccare di (gioia, entusiasmo)	议 yì discutere; parere	有声有色 yǒushēng-yǒusè pieno di vita, con brio	杂乱无章 záluàn-wúzhāng in disordine, senza capo né coda	终生 zhōngshēng tutta la vita
威力 wēilì potenza, forza	瞄准 miáozhǔn mirare a, prendere la mira	音响 yīnxiǎng impianto stereo; suono			

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Descrivere fenomeni fisici di tutti i giorni: stati della materia, luce, suono, forze
- ☐ Leggere i pannelli di un museo della scienza
- ☐ Spiegare un «perché» a un bambino con un esperimento
- ☐ Riconoscere i connettivi dello scritto: 假使, 倘若, 若……则……; (因).....故……; 乃 e 即

HSK 7–9

40

LEZIONE 40
第四十课

shēng mìng de mì mǎ

生命的密码

Il codice della vita

生

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di una gravidanza, del corpo che cambia, di una visita medica
- esprimere stupore, intuizioni, timori e conferme
- leggere una pagina di divulgazione sulle scienze della vita
- fare congetture con 莫非, confermare con 果真, usare 尚 e 尚未

PER COMINCIARE

1. Ricordi come hai saputo che sarebbe nato un fratello, un nipote, il figlio di un amico?
2. A chi somigli di più, in famiglia? In che cosa?

FRASE CHIAVE

书上没有写那个声音。

Nei libri quel suono non c'era.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	心跳 Il battito
C	Cinese dal vivo	生命科学：一问一答 Scienze della vita: domande e risposte
D	Grammatica	莫非：«non sarà che...?»
D		果真：«davvero», «se davvero»
D		尚 e 尚未：«ancora» e «non ancora»
G	Cultura oggi	Nascere in Cina

A Testo 课文

164

心跳 Il battito

Ottobre 2033. Da qualche settimana Su Qing non sopporta l'odore del caffè, lei che ne beveva quattro al giorno. Luca pensa a un'influenza. Poi, una mattina, lei gli mette in mano un bastoncino di plastica con due righe rosa.

十月，苏晴变了。平日一天四杯咖啡的人，现在一嗅到咖啡味就想吐；嗅觉灵敏得像一只猫，饭也咽不下去，嚼两口就放下筷子，连电视都懒得看。

卢卡　莫非是工作太累了？

苏晴　你猜。

她把一根小棒放在他手里，上面有两条线。卢卡看了良久，难以置信。

第一次检查是在十二周。医生是一位说话很稳的女大夫。屏幕上出现了一个小小的影子。卢卡什么也看不懂，只看见一片黑白的点。

医生　这就是胎儿。头、手、脚都有了，主要的器官正在长。听，这是心跳。

那声音又快又响，像一匹小马在跑。卢卡情不自禁地抓住了苏晴的手。

苏晴　我三十八岁，算高龄孕妇了。孩子会不会有先天的问题？

医生　年龄大一点儿，胚胎出现变异的可能性确实高一些，可是不用自己吓自己。下周抽血，查一下胎儿的基因序列；有畸形的风险，临床上现在大多能很早发现。您吃不下东西，是激素分泌的缘故，新陈代谢也变了，这是正常的生理反应。

卢卡　医生，孩子的眼睛会像谁？她的是黑的，我的是绿的。

医生　每个爸爸都这么问。深色是显性的，浅色是隐性的，十有八九是黑的。不过基因的事，谁也说不确切。

回家的路上，苏晴下意识地把手放在肚子上，走得很慢。

苏晴　这事尚未告诉爸妈。我妈屡次问我，我都没说。她说她的直觉从来不错。

卢卡　她的直觉果真不错。我还以为那是错觉呢。

苏晴　你呀，自始至终什么都没看出来，还天天给我煮咖啡，真可笑。

卢卡　我没辙，我是男的。可是从今天起，我设法学。

生命是怎样孕育的，书上写得很清楚；可是书上没有写那个声音。头一胎，一切都是新的。岳母后来说，嗅不得咖啡是个好兆头。卢卡说起名字来很起劲，他已经想了十几个。“为时尚早，”苏晴说，“孩子尚小，让他先安安静静地长吧。”

TRADUZIONE

A ottobre Su Qing cambiò. Lei, che di solito beveva quattro caffè al giorno, adesso, appena ne sentiva l'odore, aveva la nausea; aveva l'olfatto fine come quello di un gatto, il cibo non le andava giù, dopo due bocconi masticati posava le bacchette, e non aveva voglia nemmeno di guardare la televisione. **Luca:** Non sarà che lavori troppo? **Su Qing:** Indovina. Gli mise in mano un bastoncino: sopra c'erano due righe. Luca lo guardò a lungo, incredulo. La prima visita fu alla dodicesima settimana. La dottoressa era una donna dal parlare pacato. Sullo schermo comparve una piccola ombra. Luca non ci capiva niente: vedeva solo una distesa di puntini bianchi e neri. **Dottoressa:** Questo è il feto. Testa, mani, piedi ci sono già, e gli organi principali si stanno formando. Sentite: questo è il battito. Quel suono era rapido e forte, come un cavallino al galoppo. Luca, senza potersi trattenere, strinse la mano di Su Qing. **Su Qing:** Ho trentotto anni: come gestante sono già «in età avanzata». Il bambino potrebbe avere problemi congeniti? **Dottoressa:** Con qualche anno in più, la probabilità che nell'embrione compaia una mutazione è effettivamente un po' più alta; ma non c'è motivo di spaventarsi da soli. La settimana prossima facciamo un prelievo e controlliamo la sequenza genetica del feto; se c'è un rischio di malformazioni, oggi nella pratica clinica per lo più si scopre molto presto. Se non riesce a mangiare è per via degli ormoni; anche il metabolismo è cambiato: è una normale reazione fisiologica. **Luca:** Dottoressa, gli occhi a chi somiglieranno? I suoi sono neri, i miei verdi. **Dottoressa:** Lo chiedono tutti i papà. Il colore scuro è dominante, quello chiaro è recessivo: nove volte su dieci saranno neri. Però, in fatto di geni, nessuno può dirlo con precisione. Tornando a casa, Su Qing teneva istintivamente una mano sulla pancia, e camminava piano. **Su Qing:** Ai miei non l'ho ancora detto. Mia madre me l'ha chiesto più volte, e non ho mai risposto. Dice che il suo intuito non sbaglia mai. **Luca:** E infatti non sbaglia. E io che la credevo un'impressione sua. **Su Qing:** Tu, dall'inizio alla fine, non ti sei accorto di niente, e ogni giorno mi preparavi il caffè: fai ridere. **Luca:** Che ci posso fare? Sono un uomo. Ma da oggi mi ingegno a imparare. Come nasce una vita, nei libri è scritto con grande chiarezza; ma nei libri quel suono non c'era. Al primo figlio, tutto è nuovo. La suocera disse poi che non sopportare l'odore del caffè era un buon segno. Luca si mise a parlare di nomi con grande foga: ne aveva già pensati più di dieci. «È ancora presto», disse Su Qing. «Il bambino è ancora piccolo: lasciamolo crescere in pace.»

B Parole nuove 生词

165

65 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	平日	píngrì	*s.* di solito, nei giorni normali
2	嗅	xiù	*v.* annusare, fiutare
3	嗅觉	xiùjué	*s.* olfatto
4	灵敏	língmǐn	*agg.* sensibile, fine (di sensi, strumenti)
5	咽	yàn	*v.* (*yàn*) inghiottire
6	嚼	jiáo	*v.* masticare
7	懒得	lǎnde	*v.* non avere voglia di
8	莫非	mòfēi	*avv.* non sarà che...?, forse che...?
9	良	liáng	*avv.* (avverbio) molto: 良久 «a lungo»; buono
10	难以置信	nányǐ-zhìxìn	*espr.* incredibile, da non credere
11	稳	wěn	*agg., v.* stabile, fermo; pacato
12	胎儿	tāi'ér	*s.* feto
13	器官	qìguān	*s.* organo
14	情不自禁	qíngbúzìjīn	*espr.* non potersi trattenere
15	孕妇	yùnfù	*s.* donna incinta
16	先天	xiāntiān	*s.* congenito; dalla nascita
17	胚胎	pēitāi	*s.* embrione
18	变异	biànyì	*v.* variazione, mutazione
19	序列	xùliè	*s.* sequenza
20	畸形	jīxíng	*agg.* malformazione; deforme
21	临床	línchuáng	*v.* clinico; nella pratica clinica
22	激素	jīsù	*s.* ormone
23	分泌	fēnmì	*v.* secernere; secrezione
24	新陈代谢	xīnchén-dàixiè	*espr.* metabolismo; ricambio
25	生理	shēnglǐ	*s.* fisiologia; fisiologico
26	显性	xiǎnxìng	*agg.* dominante (in genetica); palese
27	隐性	yǐnxìng	*agg.* recessivo (in genetica); latente
28	确切	quèqiè	*agg.* esatto, preciso
29	下意识	xiàyìshí	*s., avv.* istintivamente; subconscio
30	尚未	shàngwèi	*avv.* non ancora (scritto)
31	屡	lǚ	*avv.* ripetutamente (屡次: più volte)
32	直觉	zhíjué	*s.* intuito
33	果真	guǒzhēn	*avv., cong.* davvero, effettivamente; se davvero
34	错觉	cuòjué	*s.* illusione, impressione sbagliata
35	自始至终	zìshǐ-zhìzhōng	*espr.* dall'inizio alla fine
36	可笑	kěxiào	*agg.* ridicolo, buffo
37	没辙	méizhé	*v.* non saperci fare, non avere via d'uscita
38	设法	shèfǎ	*v.* cercare il modo di, ingegnarsi a
39	孕育	yùnyù	*v.* portare in grembo; far nascere
40	胎	tāi	*cl., s.* feto; (classificatore per gravidanze, parti)
41	兆头	zhàotou	*s.* presagio, segno
42	起劲	qǐjìn	*agg.* con entusiasmo, con foga
43	尚	shàng	*avv., cong.* ancora (scritto)
44	卵	luǎn	*s.* uovo, ovulo
45	分裂	fēnliè	*v.* dividersi; scindere
46	克隆	kèlóng	*v.* clonare; clone
47	雌性	cíxìng	*s.* femmina; di sesso femminile
48	哺乳	bǔrǔ	*v.* allattare (哺乳动物: mammifero)
49	雄性	xióngxìng	*s.* maschio; di sesso maschile
50	时隔	shí gé	*espr.* a distanza di (tempo)
51	首批	shǒupī	*num.-cl.* il primo gruppo, i primi
52	存活	cúnhuó	*v.* sopravvivere
53	繁衍	fányǎn	*v.* moltiplicarsi, riprodursi
54	演化	yǎnhuà	*v.* evolversi; evoluzione
55	退化	tuìhuà	*v.* regredire, atrofizzarsi
56	微生物	wēishēngwù	*s.* microrganismo
57	举足轻重	jǔzú-qīngzhòng	*espr.* di peso decisivo
58	显微镜	xiǎnwēijìng	*s.* microscopio
59	攻克	gōngkè	*v.* espugnare; debellare (una malattia)
60	艾滋病	àizībìng	*s.* AIDS
61	移植	yízhí	*v.* trapiantare; trapianto
62	突破口	tūpòkǒu	*s.* varco, punto in cui sfondare
63	标本	biāoběn	*s.* campione, esemplare (da collezione)
64	解剖	jiěpōu	*v.* sezionare; anatomia
65	主宰	zhǔzǎi	*v., s.* dominare; padrone, arbitro

PAROLE EXTRA (+)

为时尚早 wéi shí shàng zǎo è ancora presto (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

166

生命科学：一问一答 Scienze della vita: domande e risposte

Da quando sa che diventerà padre, Luca legge tutto quello che trova. Su Qing gli passa la pagina di scienza della sua rivista, pensata proprio per i futuri genitori: cinque domande che prima o poi faranno anche i figli. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 科学　　写给准爸爸准妈妈

生命科学：一问一答

问 一个人是从哪儿开始的？

答 从一个受了精的卵开始。它分裂成两个、四个、八个细胞……三个星期以后，胚胎有了心跳；到第八个星期，主要的器官都已经出现。

问 克隆是怎么回事？

答 一九九六年，英国科学家用一只雌性羊的细胞克隆出了“多莉”，它是第一只用成年动物的细胞克隆的哺乳动物，没有父亲，不需要雄性。时隔二十一年，中国科学家克隆出了首批猴子。克隆的胚胎很少能存活；克隆人在大多数国家是禁止的。

问 人真的是猴子变的吗？

答 这样说不确切。人和猴子有共同的祖先，后来各走各的路，一代一代繁衍，这叫演化。演化不等于“进步”：我们的嗅觉就退化了，尾巴也没有了。

问 身体里什么最多？

答 微生物。肚子里的微生物和人体的细胞差不多一样多，在消化和免疫中举足轻重。它们要用显微镜才看得见。

问 医学最难攻克的是什么？

答 艾滋病尚未攻克，但是已经可以控制。器官移植救了无数病人，可是器官远远不够；用病人自己的细胞“种”出器官，可能是下一个突破口。看看标本室里的解剖图就明白：人不是生命的主宰，我们知道的还很少。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 胚胎在第三个星期以后就有心跳了。 V F
2. “多莉”是第一只克隆的猴子。 V F
3. 演化的意思是生物越变越“进步”。 V F
4. 艾滋病已经完全被攻克了。 V F

TRADUZIONE

Scienze della vita: domande e risposte. Da dove comincia una persona? — Da un ovulo fecondato. Si divide in due cellule, poi in quattro, in otto... Dopo tre settimane l'embrione ha un battito; all'ottava settimana tutti gli organi principali sono già comparsi. Che cos'è la clonazione? — Nel 1996 alcuni scienziati britannici clonarono «Dolly» dalla cellula di una pecora femmina: fu il primo mammifero clonato da una cellula adulta, senza padre, senza bisogno di un maschio. Ventun anni dopo, scienziati cinesi clonarono le prime scimmie. Gli embrioni clonati sopravvivono molto di rado; la clonazione umana è vietata nella maggior parte dei paesi. L'uomo discende davvero dalla scimmia? — Detto così non è esatto. L'uomo e la scimmia hanno un antenato comune; poi ciascuno è andato per la sua strada, riproducendosi di generazione in generazione: questo si chiama evoluzione. Evoluzione non vuol dire «progresso»: il nostro olfatto, per esempio, è regredito, e la coda non l'abbiamo più. Che cosa c'è di più numeroso nel corpo? — I microrganismi. Quelli che abbiamo nella pancia sono all'incirca tanti quante le cellule del corpo, e nella digestione e nelle difese immunitarie hanno un peso decisivo. Si vedono solo al microscopio. Che cosa è più difficile da vincere, per la medicina? — L'AIDS non è ancora debellato, ma ormai si può tenere sotto controllo. I trapianti d'organo hanno salvato innumerevoli malati, ma gli organi sono di gran lunga insufficienti; «coltivarli» dalle cellule del paziente stesso potrebbe essere il prossimo varco. Basta guardare le tavole anatomiche di una sala di preparati per capirlo: l'uomo non è il padrone della vita, e quello che sappiamo è ancora poco.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 莫非: «non sarà che…?»

HSK 7–9 · 语气副词

莫非 + ipotesi (+ 不成)?

莫非 introduce una congettura che sorprende chi la fa: «possibile che…?», «non sarà mica che…?». Chi parla ha notato un indizio e azzarda una spiegazione, in forma di domanda. Equivale a 难道 quando esprime incredulità, ma 莫非 è più vicino al sospetto vero e proprio. Per rinforzo la frase può chiudersi con 不成: 莫非他忘了不成?

莫非是工作太累了?	*Non sarà che lavori troppo?*
她一口鱼都没吃，莫非是怀孕了?	*Non ha toccato il pesce: non sarà mica incinta?*
电话没人接，莫非他们已经出发了不成?	*Nessuno risponde al telefono: possibile che siano già partiti?*

i Nella lezione 36 hai incontrato 莫过于, nella 37 莫大: è lo stesso 莫 «niente, non». 莫非 è, alla lettera, «non è forse…?».

2 果真: «davvero», «se davvero»

HSK 7–9 · 语气副词 / 连词

果真 + verbo / aggettivo (conferma) · 果真 + ipotesi，(那 / 就) + conseguenza

Come avverbio, 果真 conferma che le cose sono andate come si diceva o si prevedeva: è un 果然 (volume 2) più marcato, spesso con una punta di meraviglia. Come congiunzione apre un'ipotesi che riprende un'affermazione altrui: «se è proprio così…». La formula tipica è 果真如此 «se le cose stanno davvero così».

她的直觉果真不错。	*E infatti il suo intuito non sbaglia.*
岳母说是个女儿，后来果真是个女儿。	*La suocera diceva che era una femmina, e poi è stata davvero una femmina.*
果真如此，我们就不用担心了。	*Se è davvero così, non abbiamo più da preoccuparci.*

i Differenza con 果然: 果然 constata soltanto («come previsto»); 果真 insiste sul fatto che era proprio vero, e di norma solo 果真 apre un'ipotesi.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 尚 e 尚未: «ancora» e «non ancora»

HSK 7–9 · 时间副词

尚 + aggettivo / verbo (尚小, 尚早, 尚可, 尚在) · 尚未 + verbo

尚 è il 还 della lingua scritta: dice che uno stato perdura. Con un aggettivo di una sillaba forma espressioni compatte: 年纪尚小 «è ancora piccolo», 为时尚早 «è ancora presto», 尚可 «passabile». 尚未 è 还没有, e si trova in relazioni, cartelli, articoli scientifici: 尚未解决, 尚未成年 «non ancora maggiorenne». Hai già visto 尚 in 尚且 (lezione 33).

这事尚未告诉爸妈。	*Ai miei non l'ho ancora detto.*
孩子尚小，让他先安安静静地长吧。	*Il bambino è ancora piccolo: lasciamolo crescere in pace.*
艾滋病尚未攻克，但是已经可以控制。	*L'AIDS non è ancora debellato, ma ormai si può tenere sotto controllo.*

i 尚 copre due sensi di 还: «tuttora» (尚小, 尚早) e, con pochi aggettivi, «abbastanza» (尚可, 尚好); non significa «inoltre» (还有) né rafforza un confronto (还要好). Dopo 尚未, come dopo 还没, il verbo non prende 了: ✗ ~~尚未解决了~~.

PROVA SUBITO

Completa con 莫非, 果真, 尚, 尚未, 屡, 良久.

1. 他今天没来上班，_____生病了？
2. 医生说没问题，检查的结果_____没问题。
3. 孩子年纪_____小，别给他太大的压力。
4. 这个问题_____解决，还需要时间。
5. 他_____次迟到，被主任批评了。
6. 她看着那张照片，_____没有说话。

E Il DNA dei caratteri 汉字

胎 tāi feto; gravidanza; (pneumatico)

9 TRATTI

月 (carne) + 台

Ciò che cresce nella carne. Conta i parti (头胎, il primo figlio) e, per somiglianza di forma, dà il nome alla gomma della ruota: 轮胎.

胎儿 tāi'ér　胚胎 pēitāi　轮胎 lúntāi



胎 胎 胎

咽 yàn / yān inghiottire; gola

9 TRATTI

口 bocca + 因

Letto yàn è il gesto: mandare giù un boccone, o un'offesa. Letto yān è il luogo: 咽喉, *la gola, e anche il passaggio obbligato di una strada.*

咽 yàn　吞咽 tūnyàn　咽喉 yānhóu



咽 咽 咽

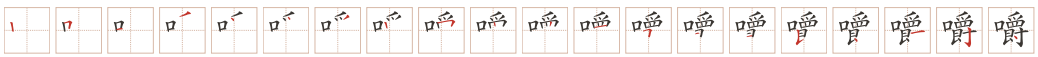
嚼 jiáo / jué masticare

20 TRATTI

口 bocca + 爵

Si legge jiáo da solo e nel parlato, jué nella parola colta 咀嚼. *Chi «mastica le parole» pesa ogni termine:* 咬文嚼字.

嚼 jiáo　咀嚼 jǔjué　咬文嚼字 yǎo wén jiáo zì



嚼 嚼 嚼

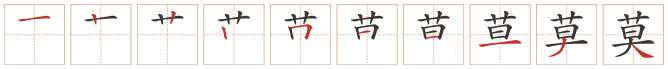
莫 mò nessuno, niente; non

10 TRATTI

艹 + 日 sole + 大 (il sole che tramonta fra l'erba)

In origine «sera»: quando il sole non c'è più. Nella lingua classica nega: 莫非, 莫过于 *(lezione 36),* 莫大 *«grandissimo» (lezione 37).*

莫非 mòfēi　莫大 mòdà　莫名其妙 mò míng qí miào



莫 莫 莫

I SENSI, E IL SESTO

视觉	听觉	嗅觉	味觉	触觉	直觉
shìjué	tīngjué	xiùjué	wèijué	chùjué	zhíjué
vista	udito	olfatto	gusto	tatto	intuito

F Esercizi 练习

1 Ascolto

167

Quella sera Su Qing telefona a sua madre, a Suzhou. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 妈妈是怎么看出来的?
- a 她做了一个梦
- b 卢卡告诉她的
- c 苏晴一口鱼都没吃

② 孩子大概什么时候出生?
a 明年夏天 b 今年年底 c 明年四月底

③ 妈妈什么时候来上海?
a 等过年再说 b 明天 c 下个星期

2 Parlato

Natura o ambiente? A gruppi: il carattere di una persona è scritto nei geni o si forma con l'educazione, in modo impercettibile? Portate ciascuno un esempio dalla vostra famiglia, poi riferite alla classe la conclusione del gruppo.

我认为先天的……
环境的影响是潜移默化的
果真如此的话，……
这只是我的直觉

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 徘徊 B 无知 C 转折 D 悬挂 E 指纹 F 有条不紊 G 垮

① 他在门口 _____ 了很久，不敢进去。
② 再不休息，你的身体会 _____ 的。
③ 大厅里 _____ 着一幅很大的画。
④ 那次旅行是他人生的 _____。
⑤ 承认自己 _____，是学习的开始。
⑥ 她做事 _____，从不着急。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 莫非 | 他 | 不知道 | 这件事?

② 果真 | 像医生说的那样， | 孩子的眼睛 | 是黑的

③ 尚未 | 这种病 | 被完全攻克

MISSIONE

Lettera a chi deve ancora nascere

Scrivi 250 caratteri a un bambino che nascerà (tuo, di amici, o immaginario): com'è il mondo che lo aspetta, a chi forse somiglierà, che cosa gli auguri.

ESPRESSIONI UTILI 你尚未出生，…… | 莫非你会像…… | 愿你……

G Cultura oggi 文化

Nascere in Cina

Per trentacinque anni, dal 1980 al 2015, la maggior parte delle coppie cinesi ha potuto avere un solo figlio. Poi la regola è stata allentata: due figli dal 2016, tre dal 2021. Ma le nascite, invece di risalire, hanno continuato a scendere: nel 2023 sono state circa nove milioni, la metà di sette anni prima, e dal 2022 la popolazione diminuisce. Le ragioni le elenca qualunque coppia giovane: il costo della casa e della scuola, gli orari di lavoro, i nonni lontani. Ci si sposa più tardi, e le gestanti «in età avanzata», come Su Qing, sono ormai la norma nelle grandi città.

Intorno alla gravidanza resiste un mondo di usi. La notizia non si dà prima del terzo mese; alla futura madre si sconsigliano i cibi «freddi», i traslochi, perfino le forbici sul letto. Il sesso del nascituro i medici non possono rivelarlo, per legge, da quando l'antica preferenza per il maschio aveva alterato le nascite; così ci si affida ai proverbi: 酸儿辣女, «voglia di aspro, maschio; voglia di piccante, femmina». Dopo il parto viene il 坐月子, un mese di riposo assoluto, oggi spesso in cliniche apposite. E quando il bambino compie cento giorni si fa festa: un tempo, arrivare a quel giorno non era affatto scontato.

LO SAPEVI? In cinese la gravidanza dura «dieci mesi»: 十月怀胎. Sono mesi lunari, di ventotto giorni. E secondo il computo tradizionale un bambino, quando nasce, ha già un anno: si conta anche il tempo passato nel grembo.

SI DICE COSÌ 种瓜得瓜，种豆得豆 *zhòng guā dé guā, zhòng dòu dé dòu* *«chi semina meloni raccoglie meloni, chi semina fagioli raccoglie fagioli»* si raccoglie ciò che si semina. Si dice dei figli che somigliano ai genitori, e delle conseguenze, buone o cattive, di ciò che si è fatto.

H Banca delle parole · Corpo, geni e medicina 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

CORPO E CARATTERE

触觉 chùjué tatto	知觉 zhījué percezione; conoscenza (失去知觉: perdere i sensi)	咀嚼 jǔjué masticare; rimuginare	膜 mó membrana, pellicola	休眠 xiūmián essere in letargo, in stato quiescente	萎缩 wěisuō atrofizzarsi, appassire; contrarsi
本性 běnxìng natura, indole	内向 nèixiàng introverso	外向 wàixiàng estroverso	指纹 zhǐwén impronta digitale	物证 wùzhèng prova materiale	残酷 cánkù crudele

MOVIMENTI E SVOLTE

靠拢 kàolǒng accostarsi, avvicinarsi a	垮 kuǎ crollare, cedere	扩 kuò allargare, espandere	挽 wǎn tirare, prendere a braccetto; rimediare a	泄 xiè lasciar uscire, sfogare; trapelare	悬挂 xuánguà appendere, essere appeso
摇摆 yáobǎi oscillare, tentennare	徘徊 páihuái andare avanti e indietro; esitare	迷失 míshī smarrirsi	转折 zhuǎnzhé svolta; cambiare direzione	中途 zhōngtú a metà strada	支柱 zhīzhù pilastro, sostegno

ALTRE PAROLE

空白 kòngbái spazio vuoto, lacuna	棱角 léngjiǎo spigolo; lati spigolosi (del carattere)	历届 lìjiè (di) tutte le edizioni passate	零星 língxīng sparso, sporadico	特例 tèlì caso particolare, eccezione	无知 wúzhī ignorante; ignoranza
算数 suànshù contare, valere; mantenere la parola	亦 yì anche (classico)	座右铭 zuòyòumíng motto	潜移默化 qiányí-mòhuà influire in modo impercettibile	顺理成章 shùnlǐ-chéngzhāng logico, naturale, come ci si aspetta	显而易见 xiǎn'éryìjiàn evidente
一应俱全 yìyīng-jùquán non manca niente, c'è di tutto	有条不紊 yǒutiáo-bùwěn ordinato, metodico				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di una gravidanza, del corpo che cambia, di una visita medica
- ☐ Leggere una pagina di divulgazione sulle scienze della vita
- ☐ Esprimere stupore, intuizioni, timori e conferme
- ☐ Fare congetture con 莫非, confermare con 果真, usare 尚 e 尚未

R8 Ripasso 8 复习 8

LEZIONI 36–40

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

答辩 | 文凭 | 寝室 | 师资 | 样本 | 抽样 | 推断 | 印证 | 摘要 | 段落 | 注释 | 标点 | 胎儿 | 器官 | 激素 | 克隆

大学 l'università	研究 la ricerca	写作 la scrittura	生命 la vita

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① 这本书我翻_____翻过。
a 也是 **b** 都不 **c** 都没

② _____我们，连李教授都说好。
a 别说 **b** 别的 **c** 别人

③ 最让人安心的，_____做完一件事。
a 莫过于 **b** 莫非 **c** 莫大

④ 没有数据，这个问题_____回答。
a 无须 **b** 无从 **c** 无可

⑤ _____，少写一点儿，写清楚一点儿。
a 尤其 **b** 何况 **c** 总而言之

⑥ 盐水比清水重，_____鸡蛋浮起来。
a 乃 **b** 若 **c** 故

⑦ 他今天没来，_____生病了？
a 莫非 **b** 并非 **c** 除非

⑧ 这件事_____告诉爸妈。
a 未必 **b** 尚且 **c** 尚未

3 Più parole · 补充词汇 · 46 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 8

痛 tòng (avverbio) a fondo, duramente: 痛哭, 痛改	挨 āi / ái (*āi*) stare accanto a; (*ái*) subire, patire	罢休 bàxiū desistere, lasciar perdere	备 bèi preparare; (avverbio) pienamente: 备受	丙 bǐng terzo (nella serie 甲乙丙丁)	不当 búdàng inappropriato, scorretto
步伐 bùfá passo, andatura	不了了之 bùliǎo-liǎozhī finire in niente, lasciar cadere	不由自主 bùyóuzìzhǔ senza volerlo, involontariamente	层出不穷 céngchū-bùqióng spuntare uno dopo l'altro, senza fine	长效 chángxiào di lunga durata, di lungo effetto	称心如意 chènxīn-rúyì proprio come si desidera
持 chí tenere, reggere; mantenere	冲洗 chōngxǐ sciacquare, lavare; sviluppare (foto)	出众 chūzhòng fuori dal comune, che spicca	刺眼 cìyǎn abbagliante; che dà nell'occhio	存心 cúnxīn di proposito; nutrire (un'intenzione)	大名鼎鼎 dàmíng-dǐngdǐng famosissimo
担负 dānfù farsi carico di, assumersi	当之无愧 dāngzhīwúkuì meritare pienamente (un titolo)	得不偿失 débùchángshī il gioco non vale la candela	低下 dīxià basso, scadente	垫底 diàndǐ fare da base; arrivare ultimo	丢弃 diūqì gettare via, abbandonare
独一无二 dúyī-wú'èr unico al mondo	翻来覆去 fānlái-fùqù rigirarsi; ripetere di continuo	反之 fǎnzhī al contrario, viceversa	费劲 fèijìn faticoso; fare fatica	奋力 fènlì con tutte le forze	浮现 fúxiàn affiorare (alla mente)
搁置 gēzhì accantonare, mettere da parte	够呛 gòuqiàng tremendo, da non farcela	顾及 gùjí tener conto di, badare a	怪异 guàiyì strano, bizzarro	光芒 guāngmáng raggi, splendore	过不去 guòbuqù non riuscire a passare; avercela con
含糊 hánhu vago, ambiguo	耗 hào consumare; perdere tempo	合计 héjì sommare; in totale; rifletterci su	后盾 hòudùn sostegno, retroguardia	化险为夷 huàxiǎnwéiyí uscire illesi da un pericolo	辉煌 huīhuáng splendido, glorioso
豁 huō aprire una breccia; rischiare il tutto per tutto	激起 jīqǐ suscitare, scatenare	棘手 jíshǒu spinoso, difficile da trattare	寄托 jìtuō affidare; riporre (speranze) in		

R8 Ripasso 8 复习 8

SEGUE · LEZIONI 36–40

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

168

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1 la notte prima della discussione la professoressa Li porta da mangiare ai suoi studenti ✓ ✗

2 il professor Zheng trova perfetta la tesi di Luca ✓ ✗

3 Su Qing consiglia a Luca di allungare l'articolo ✓ ✗

4 l'uovo galleggia quando nell'acqua si aggiunge il sale ✓ ✗

5 alla prima visita Luca e Su Qing sentono il battito del bambino ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 翻来覆去 B 层出不穷 C 得不偿失 D 不了了之 E 独一无二

① 网上的新词 _____，老师也学不完。

② 为了省钱不吃早饭，_____。

③ 每个人的指纹都是 _____ 的。

④ 这件事没人管，最后 _____。

⑤ 答辩前一夜，他 _____ 睡不着。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

① 你的稿子背熟了吗?

② 你怎么断定是亭子的作用?

③ 我的摘要写得怎么样?

④ 鸡蛋为什么浮起来了?

⑤ 孩子的眼睛会像谁?

a 盐水比清水重，浮力大。

b 背了五遍，一句都没记住。

c 我的数据同居民的说法是吻合的。

d 太冗长，人家只要三百字。

e 十有八九是黑的，深色是显性的。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 费劲 | 这本专著 | 读起来 | 很

② 搁置了 | 这个计划 | 被 | 两年

③ 反之， | 不努力就会退步 | 努力就会进步；

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

dábiàn

zhāiyào

tāi'ér

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 8 · ORA SO...

- ☐ Parlare di università, tesi ed esami, e incoraggiare un compagno.
- ☐ Costruire, tagliare e correggere un testo; scrivere un riassunto.
- ☐ Parlare di gravidanza, geni e medicina; fare congetture e confermarle.
- ☐ Presentare una ricerca e rispondere alle obiezioni.
- ☐ Spiegare un fenomeno fisico e leggere un testo di stile scientifico.

HSK 7–9

41

LEZIONE 41
第四十一课

yún duān
云端

Nella nuvola

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di computer, dati, password e copie di sicurezza
- raccontare un guasto e come lo si è risolto, passo per passo
- fare un test sull'uso del telefono e discuterne i risultati
- usare i segnali del discorso 这不 e 这样一来, l'avverbio 反倒, e 刻意, 有意, 执意

PER COMINCIARE

1. Hai mai perso un file importante? Come è andata a finire?
2. Quante volte al giorno guardi il telefono? Lo sai davvero?

FRASE CHIAVE

备份不是马后炮，是习惯。

Il backup non è senno di poi: è un'abitudine.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	凌晨三点的备份 Il backup delle tre di notte
C	Cinese dal vivo	你上瘾了吗？ Sei dipendente?
D	Grammatica	这不 e 这样一来：due segnali del discorso
D		反倒：«invece, anzi»
D		刻意、有意、执意：tre modi di volere
G	Cultura oggi	La vita in un telefono

A Testo 课文

169

凌晨三点的备份 Il backup delle tre di notte

Novembre 2033. Con il diploma in tasca, Luca ha aperto insieme a Han Xue un piccolo studio: progettano padiglioni di legno per cortili e scuole. Domani alle nove presentano il primo lavoro. Alle undici di sera, lo schermo del computer di Luca diventa azzurro.

毕业以后，卢卡和韩雪合开了一间小工作室，专门给小区和学校设计木亭子。十一月，他们接到了第一个项目：一所小学的阅读亭。演示定在明天上午九点。夜里十一点，卢卡电脑的显示器突然变成了一片蓝色。

卢卡　莫名其妙！我什么都没碰。

韩雪　硬盘坏了。三个月的三维模型都在里面吧？你有备份吗？

卢卡　我手头只有上个月的一个副本。

韩雪　这不，我早说过吧！不过别慌。九月我替你配置电脑的时候，自行做主，开了自动备份：每天夜里，文件通过无线网络传到云端的服务器上。你当时还嫌我多事。

卢卡　我确信我说过“谢谢”。

韩雪　你说的是“没准儿用不上”。

事情还有一番周折。登录云端需要权限，密码卢卡忘了，试了五次，账户被锁住了；防火墙又把韩雪的电脑当成了黑客的终端。卢卡说要不破解它，韩雪说那是违法的，还是用手机激活新密码吧。

凌晨一点，文件终于下载下来了。这样一来，问题只剩下一个：韩雪的软件太新，跟卢卡的文件不兼容，一打开，内存就满了。她卸载了新的，装上旧的，调试了两个小时，杀毒软件还不停地跳出来。三点，模型在屏幕上转了起来。卢卡摇摇欲坠地坐在椅子上，韩雪反倒越来越精神。

卢卡　这么突如其来的事，你怎么一点儿都不慌？

韩雪　我们这一代人，丢过的文件比你写过的字还多。备份不是马后炮，是习惯。有的人执意不备份，不是有意冒险，只是刻意不去想“万一”。你多半也是这样。

卢卡　我认错。这一次是你挽回了局面。以后工作室的电脑，你做主。

韩雪　起码每个星期自动备份三次。这样我才能心安理得地睡觉。

九点，演示开始。校长看着模型在屏幕上切换角度，问：“这是你们熬夜做的吧？”卢卡身不由己地闭了一下眼睛。韩雪说：“不，是三个月做的。昨天夜里，我们只是把它找了回来。”校长笑了：“再接再厉。”

TRADUZIONE

Dopo la laurea Luca e Han Xue aprirono insieme un piccolo studio, specializzato in padiglioni di legno per complessi residenziali e scuole. A novembre ebbero il primo incarico: un padiglione di lettura per una scuola elementare. La presentazione era fissata per le nove dell’indomani. Alle undici di sera lo schermo del computer di Luca diventò di colpo tutto azzurro. **Luca:** Ma che succede? Non ho toccato niente! **Han Xue:** Il disco è andato. Lì dentro ci sono i modelli tridimensionali di tre mesi, vero? Hai una copia di sicurezza? **Luca:** Sotto mano ho solo una copia del mese scorso. **Han Xue:** Ecco, lo dicevo io! Però niente panico. A settembre, quando ti ho configurato il computer, ho deciso di testa mia e ho attivato il backup automatico: ogni notte i file salgono, via rete senza fili, su un server nella nuvola. Tu, allora, mi hai pure detto che mi impicciavo. **Luca:** Sono sicuro di aver detto «grazie». **Han Xue:** Hai detto «tanto, chissà se serve». Non fu così semplice. Per entrare nella nuvola servivano i permessi; la password Luca l’aveva dimenticata, e dopo cinque tentativi il conto si bloccò; il firewall, poi, prese il computer di Han Xue per il terminale di un hacker. Luca propose di forzarlo; Han Xue disse che era illegale, e che era meglio attivare una nuova password dal telefono. All’una di notte i file furono finalmente scaricati. A quel punto restava un solo problema: il programma di Han Xue era troppo recente, non era compatibile con i file di Luca e, appena li apriva, la memoria si riempiva. Lei disinstallò la versione nuova, mise la vecchia, e passò due ore a metterla a punto, con l’antivirus che non smetteva di saltar fuori. Alle tre il modello si mise a girare sullo schermo. Luca stava sulla sedia, sul punto di crollare; Han Xue, invece, era sempre più sveglia. **Luca:** Una cosa così, piovuta dal cielo: come fai a non agitarti per niente? **Han Xue:** Quelli della mia generazione hanno perso più file di quanti caratteri tu abbia scritto. Il backup non è senno di poi: è un’abitudine. C’è chi si ostina a non farlo: non è che voglia rischiare apposta; evita deliberatamente di pensare al «se poi». Molto probabilmente anche tu sei così. **Luca:** Ammetto la colpa. Stavolta sei stata tu a salvare la situazione. D’ora in poi, sui computer dello studio, decidi tu. **Han Xue:** Come minimo tre backup automatici la settimana. Solo così posso dormire con la coscienza tranquilla. Alle nove cominciò la presentazione. Il preside, guardando il modello cambiare angolazione sullo schermo, chiese: «Questo l’avete fatto stanotte, vero?» A Luca si chiusero gli occhi senza che potesse farci niente. Han Xue disse: «No, l’abbiamo fatto in tre mesi. Stanotte l’abbiamo soltanto ritrovato.» Il preside sorrise: «Continuate così.»

B Parole nuove 生词

170

66 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 演示 yǎnshì *v.* dimostrare, presentare (con un'esposizione)
2 显示器 xiǎnshìqì *s.* schermo, monitor
3 莫名其妙 mòmíngqímiào *espr.* incomprensibile, senza un perché
4 硬盘 yìngpán *s.* disco fisso
5 三维 sānwéi *s., agg.* tridimensionale; tre dimensioni
6 备份 bèifèn *s., v.* copia di sicurezza; fare il backup
7 手头 shǒutóu *s.* a portata di mano; (le proprie) disponibilità
8 副本 fùběn *s.* copia, duplicato
9 配置 pèizhì *v.* configurare; dotare di; dotazione
10 自行 zìxíng *avv.* da sé, per conto proprio
11 做主 zuòzhǔ *v.* decidere, avere l'ultima parola
12 无线 wúxiàn *agg.* senza fili
13 服务器 fúwùqì *s.* server
14 确信 quèxìn *v.* essere sicuro, convinto
15 没准儿 méizhǔnr *v.* forse, chissà; non si sa mai
16 周折 zhōuzhé *s.* intoppi, giri e rigiri
17 权限 quánxiàn *s.* autorizzazione, permesso di accesso
18 防火墙 fánghuǒqiáng *s.* firewall
19 黑客 hēikè *s.* hacker
20 终端 zhōngduān *s.* terminale
21 破解 pòjiě *v.* forzare, decifrare
22 激活 jīhuó *v.* attivare
23 兼容 jiānróng *v.* essere compatibile
24 内存 nèicún *s.* memoria (RAM)
25 卸载 xièzài *v.* disinstallare; scaricare
26 调试 tiáoshì *v.* mettere a punto, fare il debug
27 杀毒 shādú *v.* eliminare i virus (杀毒软件: antivirus)
28 摇摇欲坠 yáoyáo-yùzhuì *espr.* sul punto di crollare
29 反倒 fǎndào *avv.* invece, anzi (contro ogni attesa)
30 突如其来 tūrú-qílái *espr.* improvviso, piovuto dal cielo
31 马后炮 mǎhòupào *s.* il cannone dopo il cavallo: senno di poi, rimedio tardivo
32 执意 zhíyì *avv.* ostinarsi a, insistere nel
33 有意 yǒuyì *v., avv.* di proposito; avere intenzione di; essere interessato
34 刻意 kèyì *avv.* deliberatamente, con studio
35 多半 duōbàn *num., avv.* la maggior parte; molto probabilmente
36 挽回 wǎnhuí *v.* recuperare, salvare (una situazione)
37 起码 qǐmǎ *agg.* come minimo, almeno
38 心安理得 xīn'ān-lǐdé *espr.* con la coscienza a posto, in pace
39 切换 qiēhuàn *v.* commutare, passare da... a...
40 身不由己 shēnbùyóujǐ *espr.* non essere padrone di sé, senza poterci far niente
41 再接再厉 zàijiē-zàilì *espr.* continuare con rinnovato impegno
42 数码 shùmǎ *agg.* digitale
43 上瘾 shàngyǐn *v.* prendere il vizio, diventare dipendente
44 大数据 dàshùjù *s.* big data
45 海量 hǎiliàng *s., agg.* quantità sterminata; a non finire
46 来电 láidiàn *v., s.* telefonata in arrivo; telefonare
47 沉迷 chénmí *v.* perdersi in, essere preso da
48 虚荣 xūróng *s., agg.* vanità; vanitoso
49 虚伪 xūwěi *agg.* ipocrita, falso
50 匿名 nìmíng *v.* anonimo; in forma anonima
51 主页 zhǔyè *s.* pagina principale, profilo
52 偷窥 tōukuī *v.* spiare
53 联络 liánluò *v.* tenersi in contatto; contatto
54 虚拟 xūnǐ *v., agg.* virtuale
55 社交 shèjiāo *s.* rapporti sociali, vita di relazione
56 监控 jiānkòng *v.* sorvegliare, monitorare
57 泄露 xièlòu *v.* far trapelare, divulgare
58 瘾 yǐn *s.* dipendenza, vizio; passione
59 知足 zhīzú *agg.* accontentarsi di quel che si ha
60 顺其自然 shùnqízìrán *espr.* lasciare che le cose seguano il loro corso
61 潜在 qiánzài *agg.* potenziale, latente
62 屏蔽 píngbì *v.* schermare, bloccare, oscurare
63 着迷 zháomí *v.* essere affascinato, rapito
64 痴迷 chīmí *v.* essere ossessionato, pazzo per
65 意愿 yìyuàn *s.* volontà, desiderio
66 骚扰 sāorǎo *v.* molestare, disturbare

PAROLE EXTRA (+)

这不 zhè bu ecco, appunto, vedi? (+)　这样一来 zhèyàng yì lái così, a questo punto (+)
云端 yúnduān la «nuvola» (cloud) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

171

你上瘾了吗? Sei dipendente?

Da quando è in maternità anticipata, Su Qing scrive da casa. Il suo ultimo pezzo è un test in otto frasi sull'uso del telefono. Luca lo fa per primo, e ottiene sei punti. Fallo anche tu; poi segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 生活 数码时代自查表

你上瘾了吗?

大数据知道你几点起床、爱看什么。海量的视频，不停的来电和消息，让人越来越难放下手机。下面八句话，符合的请给自己记一分。

1. 早上醒来，第一件事是看手机。
2. 一条消息没回，心里就不踏实。
3. 刷短视频的时候，常常沉迷到忘了时间。
4. 为了让别人点赞，发的照片都修过：有一点儿虚荣，也有一点儿虚伪。
5. 喜欢匿名看别人的主页，自己也觉得有点儿像偷窥。
6. 现实中的朋友联络得越来越少，虚拟的社交越来越多。
7. 明知道软件在监控自己，个人信息可能泄露，还是点了"同意"。
8. 想少看一点儿，可是做不到，瘾越来越大。

三分以下：您很知足，顺其自然就好。四到六分：您有潜在的问题，试试把通知屏蔽掉，晚上十点以后不看屏幕；睡觉的时候把手机放在另一个房间，是最简单的办法。七分以上：您上瘾了。别只怪自己：这些软件就是为了让人着迷、痴迷而设计的。可是您有改变的意愿，这已经是开始。另外，在网上受到骚扰的，请及时报警。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 得三分以下的人不用担心。 V F
2. 得五分的人应该马上去看医生。 V F
3. 文章认为，上瘾完全是自己的错。 V F
4. 文章建议晚上十点以后不看屏幕。 V F

TRADUZIONE

Sei dipendente? I big data sanno a che ora ti alzi e che cosa ti piace guardare. Video a non finire, chiamate e messaggi senza sosta: mettere giù il telefono è sempre più difficile. Per ognuna delle otto frasi che seguono, se ti ci riconosci, segnati un punto. 1. La mattina, appena sveglio, la prima cosa che faccio è guardare il telefono. 2. Se non ho risposto a un messaggio, non sto tranquillo. 3. Quando scorro i video brevi, spesso mi ci perdo fino a dimenticare l'ora. 4. Perché gli altri mettano «mi piace», ritocco tutte le foto che pubblico: c'è un po' di vanità, e anche un po' di falsità. 5. Mi piace guardare in forma anonima i profili degli altri, e a me stesso sembra un po' di spiare. 6. Con gli amici in carne e ossa mi sento sempre meno; la vita sociale virtuale aumenta. 7. So benissimo che l'applicazione mi sorveglia e che i miei dati personali possono essere divulgati, eppure ho premuto «accetto». 8. Vorrei guardarlo meno, ma non ci riesco: il vizio cresce. Fino a tre punti: sai accontentarti; lascia che le cose seguano il loro corso. Da quattro a sei: hai un problema potenziale; prova a bloccare le notifiche e a non guardare lo schermo dopo le dieci di sera; dormire con il telefono in un'altra stanza è il rimedio più semplice. Da sette in su: sei dipendente. Non dare la colpa solo a te stesso: queste applicazioni sono progettate apposta per affascinare e ossessionare. Ma hai la volontà di cambiare, ed è già un inizio. Inoltre: chi subisce molestie in rete lo segnali subito alla polizia.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 这不 e 这样一来: due segnali del discorso

HSK 7–9 · 话语标记

affermazione。这不， + fatto che la conferma · premessa。这样一来， + conseguenza

这不 «ecco, vedi?» è del parlato: chi parla ha appena detto una cosa, e subito indica il fatto, sotto gli occhi di tutti, che gli dà ragione. Non è una negazione: 不 qui è atono, e si legge tutto d'un fiato. 这样一来 «con questo, a quel punto» introduce ciò che segue da una situazione appena descritta: è il passaggio da una mossa al suo effetto.

这不，我早说过吧！	*Ecco, lo dicevo io!*
我说今天会堵车吧。这不，堵上了。	*L'avevo detto che oggi c'era traffico. Ecco: siamo fermi.*
文件下载下来了。这样一来，问题只剩下一个。	*I file furono scaricati. A quel punto restava un solo problema.*

i Altri segnali dello stesso tipo: 你看 «vedi», 可不 «eccome» (lezione 48). Nello scritto 这样一来 ha un parente più formale: 如此一来.

2 反倒: «invece, anzi»

HSK 7–9 · 语气副词

(本来以为 / 按说……，) soggetto + 反倒 + ciò che accade contro ogni attesa

反倒 dice che le cose sono andate al contrario di come ci si aspettava. È il gemello parlato di 反而 (volume 2): stesso senso, tono più familiare. La frase che precede contiene l'attesa delusa, espressa o sottintesa: «dovrebbe essere lui a tranquillizzare lei, e invece...». Sta sempre dopo il soggetto.

卢卡摇摇欲坠，韩雪反倒越来越精神。	*Luca stava per crollare; Han Xue, invece, era sempre più sveglia.*
吃了药，他的病反倒更重了。	*Presa la medicina, anziché migliorare è peggiorato.*
我帮了他，他反倒怪我多事。	*L'ho aiutato, e lui, per tutta risposta, mi dà dell'impiccione.*

i 反倒 e 反而 non si usano per un semplice contrasto fra due persone o due cose (lì serve 却 o 而): ci vuole sempre un'attesa che viene smentita.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 刻意、有意、执意: tre modi di volere

HSK 7–9 · 方式副词

刻意 + verbo (con studio, apposta) · 有意 + verbo (intenzionalmente) · 执意 + 要 / 不 + verbo

刻 è «incidere»: 刻意 dice che ci si mette un impegno deliberato, quasi uno sforzo (刻意模仿, 刻意回避). 有意 è semplicemente «con intenzione», il contrario di 无意 (lezione 38); come verbo è «avere in mente di, essere interessato a». 执 è «tenere stretto»: 执意 è l'ostinazione di chi non sente ragioni, ed è seguito quasi sempre da 要 o da una negazione.

有的人执意不备份。	*C'è chi si ostina a non fare il backup.*
不是有意冒险，只是刻意不去想"万一"。	*Non è che voglia rischiare apposta: evita deliberatamente di pensare al «se poi».*
外面下着大雪，他却执意要走。	*Fuori nevicava forte, eppure lui volle partire a tutti i costi.*

i 有意 ha due usi da non confondere: avverbio, «apposta» (他是有意这么说的); verbo, «essere interessato a» (我方有意合作). Nel parlato «apposta» è 故意, che ha quasi sempre una sfumatura di rimprovero.

PROVA SUBITO

Completa con 这不, 这样一来, 反倒, 刻意, 有意, 执意.

1. 我说会下雨吧。_____，下起来了。
2. 地铁通了。_____，上班只要二十分钟。
3. 吃了药，病_____更重了。
4. 她_____不化妆，想让大家看到真实的自己。
5. 对不起，我不是_____碰到你的。
6. 外面下着大雪，他却_____要走。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



yǐn dipendenza, vizio; passione

16 TRATTI

疒 malattia + 隐 nascosto

Una malattia nascosta: la voglia che non si riesce a spegnere. Ma 过瘾 *è positivo: «togliersi la voglia», godersela.*

上瘾 shàngyǐn　瘾 yǐn　过瘾 guòyǐn







chī sciocco; ossessionato

13 TRATTI

疒 malattia + 知 sapere

*Il sapere ammalato: chi ha perso il senno (*痴呆*, lezione 34) o chi l'ha perso per amore di qualcosa.*

痴迷 chīmí　痴呆 chīdāi　痴心 chīxīn







sāo agitare, disturbare

12 TRATTI

马 cavallo + 蚤 pulce

Il cavallo tormentato dalle pulci. Chi brontola di continuo 发牢骚*; le folle agitate fanno* 骚乱 *(lezione 35).*

骚扰 sāorǎo　骚乱 sāoluàn　牢骚 láosāo







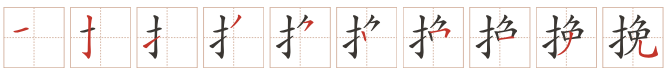
wǎn tirare a sé; rimediare

10 TRATTI

扌 mano + 免

La mano che trattiene chi sta per andare via, o ciò che sta per andare perduto.

挽回 wǎnhuí　挽救 wǎnjiù　挽留 wǎnliú





DENTRO IL COMPUTER

硬盘	内存	显示器	服务器	备份	防火墙
yìngpán	nèicún	xiǎnshìqì	fúwùqì	bèifèn	fánghuǒqiáng
disco fisso	memoria	schermo	server	backup	firewall

F Esercizi 练习

1 Ascolto

172

A mezzanotte Luca telefona all'assistenza del servizio. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 卢卡的账户为什么被锁住了？
a 没有交费　b 密码错了五次
c 被黑客破解了

② 一般情况下，账户要锁多长时间？
a 二十四小时　b 五天　c 一个小时

③ 卢卡需要提供什么？
a 坏了的硬盘　b 旧的手机
c 身份证的照片

2 Parlato

Il test. A coppie, fate il test della pagina precedente e confrontate i punteggi. Su quali frasi vi riconoscete di più? Poi proponete alla classe una regola sull'uso del telefono durante la lezione, e difendetela.

我得了……分
这一条完全符合／不符合
我不是有意的，只是……
这样一来，起码……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 续航　B 五花八门　C 悬殊　D 萍水相逢　E 遥控　F 腾　G 领会

① 这台电脑的电池_____能力很强。
② 这架无人机可以用手机_____。
③ 老师的意思我还没完全_____。
④ 两个队的水平相差_____。
⑤ 网上的广告_____，什么都有。
⑥ 我们只是_____，他却帮了我。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 这不，　我说会堵车吧。　堵上了

② 反倒　吃了药，　更重了　他的病

③ 执意　外面下着大雪，　他却　要走

MISSIONE

Ventiquattr'ore senza telefono

Racconta (o immagina) in 250 caratteri una giornata intera senza telefono: che cosa ti manca nelle prime ore, che cosa succede dopo, che cosa scopri la sera.

ESPRESSIONI UTILI　这样一来，……　我反倒……　我不是刻意……，只是……

G Cultura oggi 文化

La vita in un telefono

In Cina più di un miliardo di persone è in rete, quasi tutte dal telefono. Con una sola applicazione si chatta, si paga il mercato inquadrando un codice, si prenota l'ospedale, si pagano le bollette e si prende la metropolitana; il contante è diventato una curiosità, e molti anziani hanno dovuto imparare lo schermo per non restare esclusi. È una rete diversa dalla nostra: per registrarsi serve il nome vero, molti siti e servizi stranieri non sono raggiungibili, e al loro posto ci sono equivalenti locali, spesso più avanzati. I contenuti sono sorvegliati, e le piattaforme rispondono di ciò che pubblicano.

Sopra tutto questo scorre un fiume di video brevi e di dirette in cui si vende di tutto, dal rossetto alle patate dolci di Gao Liang. I benefici sono evidenti; i costi anche: ore sottratte al sonno, dati personali che circolano, truffe come quella toccata alla signora Zhang. Dal 2021 una legge protegge le informazioni personali, e i minorenni possono giocare in rete solo un'ora al giorno, nei fine settimana e nei giorni di festa. Chi guarda sempre il telefono ha un nome: 低头族, «la tribù della testa china». In metropolitana, a Shanghai, ne fanno parte quasi tutti.

LO SAPEVI? 马后炮 viene dagli scacchi cinesi: «il cannone dietro il cavallo» è una combinazione che dà scacco matto. Ma nel parlato ha preso il senso opposto: una mossa geniale... fatta quando la partita è già finita.

SI DICE COSÌ 有备无患 *yǒu bèi wú huàn* *«chi è preparato non ha guai»* meglio prevenire: una copia in più, un ombrello nello zaino, un piano di riserva. È una massima del «Zuo zhuan», vecchia di venticinque secoli, e vale anche per i dischi fissi.

H Banca delle parole · Dati, reti e schermi 扩展词汇

Altre **36 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

MACCHINE E RETI

半导体 bàndǎotǐ semiconduttore	芯片 xīnpiàn chip, microprocessore	编程 biānchéng programmare	指令 zhǐlìng comando, istruzione; ordinare	驱动 qūdòng azionare; driver	数据库 shùjùkù banca dati
引擎 yǐnqíng motore	操控 cāokòng manovrare, controllare	遥控 yáokòng comandare a distanza; telecomando	仿真 fǎngzhēn simulare; simulazione	交互 jiāohù interagire; reciprocamente	匹配 pǐpèi abbinare, corrispondere
电信 diànxìn telecomunicazioni	光盘 guāngpán disco ottico, CD	液晶 yèjīng cristalli liquidi	微型 wēixíng miniaturizzato, micro-	便携式 biànxiéshì portatile	续航 xùháng autonomia (di batteria, di carburante)

ALTRE PAROLE

冷门 lěngmén di nicchia, poco richiesto; risultato a sorpresa	两手 liǎngshǒu due mani; abilità; doppia strategia	领会 lǐnghuì afferrare, comprendere	秘诀 mìjué segreto, ricetta	南辕北辙 nányuán-běizhé voler andare a sud con il carro rivolto a nord	攀 pān arrampicarsi; cercare appoggi in alto
萍水相逢 píngshuǐ-xiāngféng incontrarsi per caso, come lenticchie d'acqua	情境 qíngjìng situazione, contesto	腾 téng fare posto, liberare; balzare	稳固 wěngù solido, stabile; consolidare	五花八门 wǔhuā-bāmén di ogni genere, di tutti i colori	显露 xiǎnlù manifestarsi, mostrare
悬殊 xuánshū molto distante, sproporzionato	溢 yì traboccare	有望 yǒuwàng avere buone speranze di	衷心 zhōngxīn di cuore, sincero	转折点 zhuǎnzhédiǎn punto di svolta	注 zhù versare; concentrare; nota

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di computer, dati, password e copie di sicurezza
- ☐ Fare un test sull'uso del telefono e discuterne i risultati
- ☐ Raccontare un guasto e come lo si è risolto, passo per passo
- ☐ Usare i segnali del discorso 这不 e 这样一来, l'avverbio 反倒, e 刻意, 有意, 执意

HSK 7–9

42

LEZIONE 42
第四十二课

wèn tiān
问天

Interrogare il cielo

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di stelle, pianeti, razzi e stazioni spaziali
- descrivere una notte sotto il cielo e dire che cosa fa pensare
- seguire la cronaca di un lancio spaziale
- riconoscere 何 nelle domande dello scritto, il suffisso -然, e gli avverbi 时而, 时时, 相继, 一连, 再度

PER COMINCIARE

1. Quando hai guardato le stelle l'ultima volta? Dove eri?
2. Secondo te vale la pena di spendere tanto per andare nello spazio? Perché?

FRASE CHIAVE

若是没有人仰望，这一切有何意义?

Se nessuno alzasse gli occhi a guardare, che senso avrebbe tutto questo?

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	流星雨 Pioggia di stelle
C	Cinese dal vivo	载人飞船发射成功 Riuscito il lancio della navicella con equipaggio
D	Grammatica	何 : il «che cosa», il «come» e il «perché» dello scritto
D		-然 : il suffisso di «così»
D		时而、时时；相继、一连、再度 : ritmo e successione
G	Cultura oggi	I nomi del cielo

A Testo 课文

173

流星雨 Pioggia di stelle

Dicembre 2033. La notte del 13 è attesa una pioggia di stelle cadenti. Luca e Su Qing, al quinto mese, tornano sull'isola di Chongming dal vecchio Gu, l'ex cacciatore che ora conta gli uccelli e, d'inverno, le stelle.

十二月十三日夜里有流星雨。卢卡和苏晴一早就到了崇明岛，老顾在江边的草地上架好了望远镜。这里没有城市的灯光，天黑以后，星星一颗一颗地亮了起来，时而闪烁，时而像不动的灯，璀璨极了。

老顾　那颗最耀眼的不是恒星，是行星，木星。那边慢慢走的小星星是人造卫星。再等一会儿，空间站会从我们上空经过，里面有三个航天员。

卢卡　在上海，我们一颗星星都看不见。

老顾　城里的灯太亮了，把天都照没了。

苏晴　他们飘浮在上面看我们，我们在下面仰望他们。

卢卡　那三颗连成一条线的，是哪个星座？

老顾　猎户座。看，来了！

第一颗流星忽然划过，留下一条长长的轨迹；接着是第二颗、第三颗。苏晴小声地数着，数到二十就数不清了。一只夜鸟在上空盘旋了一圈，飞走了。

卢卡　它们会坠落到地上吗？

老顾　大多数在空中就烧完了，比沙子还小。落到地上的叫陨石，很少。六千多万年前，一块大陨石撞击了地球，当时最大的动物就都没了。

苏晴　您别吓我。

老顾　不吓人。宇宙这么浩瀚，这么深邃，星系有几千亿个，人是很渺小；可是若是没有人仰望，这一切有何意义？我打了半辈子鸟，默默无闻，现在每天观测，记下来，就够了。知足常乐嘛。

卢卡　您信不信有外星人，有飞碟？

老顾　不知道，这是个谜团。也许他们也在某个星球上问：何人在看我们？

苏晴　我们今天看见的星光，有的是几千年以前发出来的。它穿越了那么长的时空，才照耀到这个孩子的妈妈眼睛里。这件事鲜为人知吧？

天亮以前，空间站准时出现了：一颗很亮的星，环绕着地球，四分钟就走过了整个天空。老顾说，过两天，火箭还要发射一次，把新的飞船送上去；中国人把这件事叫"航天"，也叫"问天"。"有幸生在一个能问天的时候，"他坦然地说，"我这一辈子，值了。"

TRADUZIONE

Per la notte del 13 dicembre era attesa una pioggia di stelle cadenti. Luca e Su Qing arrivarono per tempo all'isola di Chongming; il vecchio Gu aveva già montato il telescopio sul prato in riva al fiume. Lì non ci sono le luci della città: calato il buio, le stelle si accesero a una a una, ora scintillanti, ora ferme come lampade: uno splendore. **Vecchio Gu:** Quella più abbagliante non è una stella, è un pianeta: Giove. Quella stellina che si muove piano, laggiù, è un satellite artificiale. Fra un po' passerà sopra di noi la stazione spaziale, con dentro tre astronauti. **Luca:** A Shanghai non si vede nemmeno una stella. **Vecchio Gu:** In città le luci sono troppo forti: a furia di illuminare, hanno cancellato il cielo. **Su Qing:** Loro fluttuano lassù e guardano noi; noi, da quaggiù, alziamo gli occhi verso di loro. **Luca:** Quelle tre in fila, che costellazione sono? **Vecchio Gu:** Orione. Ecco, guardate! D'un tratto passò la prima stella cadente, lasciando una lunga scia; poi la seconda, la terza. Su Qing le contava sottovoce; arrivata a venti, perse il conto. Un uccello notturno volteggiò una volta sopra di loro e volò via. **Luca:** Possono cadere a terra? **Vecchio Gu:** La maggior parte brucia tutta in aria: sono più piccole di un granello di sabbia. Quelle che arrivano a terra si chiamano meteoriti, e sono poche. Più di sessanta milioni di anni fa un grande meteorite colpì la Terra, e gli animali più grandi di allora sparirono tutti. **Su Qing:** Non mi spaventi. **Vecchio Gu:** Non c'è da spaventarsi. L'universo è così immenso, così profondo, con centinaia di miliardi di galassie: l'uomo è piccolissimo. Ma se nessuno alzasse gli occhi a guardare, che senso avrebbe tutto questo? Io ho passato mezza vita a cacciare uccelli, e nessuno sa chi sono; adesso osservo ogni giorno, prendo nota, e mi basta. Chi si accontenta gode. **Luca:** Lei ci crede agli extraterrestri, ai dischi volanti? **Vecchio Gu:** Non lo so: è un mistero. Magari anche loro, su qualche pianeta, si chiedono: chi ci sta guardando? **Su Qing:** Della luce delle stelle che vediamo stanotte, una parte è partita migliaia di anni fa. Ha attraversato tutto quello spazio e quel tempo per arrivare a illuminare gli occhi della madre di questo bambino. È una cosa che sanno in pochi, vero? Prima dell'alba la stazione spaziale comparve puntuale: una stella molto luminosa che girava intorno alla Terra e in quattro minuti attraversò tutto il cielo. Il vecchio Gu disse che di lì a due giorni ci sarebbe stato un altro lancio, e un razzo avrebbe portato su una nuova navicella; i cinesi lo chiamano «navigare nel cielo», e anche «interrogare il cielo». «Ho avuto la fortuna di nascere in un tempo in cui il cielo si può interrogare», disse, sereno. «La mia vita è valsa la pena.»

B Parole nuove 生词

174

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	一早	yìzǎo	*s.* di buon mattino, per tempo
2	望远镜	wàngyuǎnjìng	*s.* telescopio, cannocchiale
3	时而	shí'ér	*avv.* a tratti; 时而……时而……: ora... ora...
4	闪烁	shǎnshuò	*v.* scintillare, brillare a intermittenza
5	璀璨	cuǐcàn	*agg.* splendente, sfavillante
6	耀眼	yàoyǎn	*agg.* abbagliante
7	恒星	héngxīng	*s.* stella (fissa)
8	行星	xíngxīng	*s.* pianeta
9	人造	rénzào	*agg.* artificiale
10	卫星	wèixīng	*s., agg.* satellite
11	空间站	kōngjiānzhàn	*s.* stazione spaziale
12	上空	shàngkōng	*s.* il cielo sopra (un luogo)
13	航天员	hángtiānyuán	*s.* astronauta
14	飘浮	piāofú	*v.* fluttuare, galleggiare (nell'aria, nello spazio)
15	仰望	yǎngwàng	*v.* alzare lo sguardo verso
16	星座	xīngzuò	*s.* costellazione
17	轨迹	guǐjì	*s.* traiettoria, scia
18	盘旋	pánxuán	*v.* volteggiare, girare in tondo
19	坠落	zhuìluò	*v.* cadere, precipitare
20	陨石	yǔnshí	*s.* meteorite
21	撞击	zhuàngjī	*v.* urtare contro, colpire
22	宇宙	yǔzhòu	*s.* universo, cosmo
23	浩瀚	hàohàn	*agg.* immenso, sconfinato
24	深邃	shēnsuì	*agg.* profondo, insondabile
25	星系	xīngxì	*s.* galassia
26	渺小	miǎoxiǎo	*agg.* piccolissimo, insignificante
27	若是	ruòshì	*cong.* se
28	何	hé	*pron.* che, quale; come, perché (classico)
29	默默无闻	mòmò-wúwén	*espr.* sconosciuto, nell'ombra
30	观测	guāncè	*v.* osservare (fenomeni); osservazione
31	知足常乐	zhīzú-chánglè	*espr.* chi si accontenta gode
32	外星人	wàixīngrén	*s.* extraterrestre
33	飞碟	fēidié	*s.* disco volante
34	谜团	mítuán	*s.* mistero, enigma
35	星球	xīngqiú	*s.* corpo celeste, pianeta
36	穿越	chuānyuè	*v.* attraversare
37	时空	shíkōng	*s.* spazio-tempo
38	照耀	zhàoyào	*v.* illuminare, risplendere su
39	鲜为人知	xiǎnwéirénzhī	*espr.* poco noto, che pochi sanno
40	环绕	huánrào	*v.* girare intorno a, circondare
41	火箭	huǒjiàn	*s.* razzo
42	发射	fāshè	*v.* lanciare; lancio
43	飞船	fēichuán	*s.* navicella spaziale
44	航天	hángtiān	*v.* volo spaziale, astronautica
45	有幸	yǒuxìng	*agg.* avere la fortuna di
46	倒计时	dàojìshí	*v.* conto alla rovescia
47	点火	diǎnhuǒ	*v.* accendere (un motore, un razzo)
48	高空	gāokōng	*s.* alta quota
49	相继	xiāngjì	*avv.* uno dopo l'altro, in successione
50	舱	cāng	*s.* cabina, modulo
51	天线	tiānxiàn	*s.* antenna
52	雷达	léidá	*s.* radar
53	导航	dǎoháng	*v.* guidare la navigazione; navigatore
54	时时	shíshí	*avv.* in ogni momento, continuamente
55	经度	jīngdù	*s.* longitudine
56	纬度	wěidù	*s.* latitudine
57	平稳	píngwěn	*agg.* stabile, regolare, senza scosse
58	力求	lìqiú	*v.* sforzarsi di, puntare a
59	代号	dàihào	*s.* nome in codice
60	民用	mínyòng	*agg.* per uso civile
61	机密	jīmì	*agg., s.* segreto, riservato
62	泄密	xièmì	*v.* far trapelare un segreto
63	赤道	chìdào	*s.* equatore
64	部署	bùshǔ	*v.* disporre, schierare, predisporre
65	探测	tàncè	*v.* esplorare, sondare, rilevare
66	再度	zàidù	*avv.* di nuovo, una seconda volta
67	登陆	dēnglù	*v.* sbarcare, approdare; atterrare (su un altro corpo celeste)

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

老顾 Lǎo Gù il vecchio Gu, dell'isola di Chongming　内蒙古 Nèi Měnggǔ Mongolia Interna
流星雨 liúxīngyǔ pioggia di stelle cadenti (+)　木星 Mùxīng Giove (+)　猎户座 Lièhùzuò Orione (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

175

载人飞船发射成功 Riuscito il lancio della navicella con equipaggio

Due giorni dopo, a colazione, il telegiornale apre con un lancio. Su Qing, da giornalista, ascolta le formule: 随着, 据介绍, 相继, 再度. *Luca ascolta e pensa agli astronauti visti passare sopra Chongming. Leggi il testo del servizio e segna V (vero) o F (falso).*

电视新闻稿 2033年12月

载人飞船发射成功

今天上午九时三十分，随着倒计时结束，火箭准时点火，带着载人飞船飞向高空。约十分钟后，飞船与火箭分离，进入预定轨道，发射取得成功。很多观众在几公里以外观看，掌声一片。

飞船上有三名航天员，其中一位是首次执行任务的女工程师。他们将在空间站工作六个月，相继开展四十多项实验，并两次出舱，安装新的天线和雷达。空间站已经连续有人工作了十多年。

地面的指挥中心通过导航卫星和各地的观测站，时时掌握飞船的位置：经度、纬度和高度的误差不超过十米。发射场上空天气晴朗，飞行过程十分平稳。指挥中心表示，他们力求每一步都不出错。

据介绍，这次任务的代号是“远航”，全部技术为民用，没有任何机密，也不存在泄密的问题。发射场靠近赤道，可以节省燃料。空间站下一步将部署一台新的望远镜，探测遥远的星系；明年，探测器还将再度登陆月球的另一面。六个月以后，三名航天员将在内蒙古的草原上着陆。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 火箭点火以后大约十分钟，飞船和火箭分离了。 V F
2. 三名航天员都是第一次执行任务。 V F
3. 这次任务使用的是军事机密技术。 V F
4. 空间站以后要部署一台新的望远镜。 V F

TRADUZIONE

Riuscito il lancio della navicella con equipaggio. Questa mattina alle 9.30, al termine del conto alla rovescia, il razzo si è acceso puntuale e ha portato in alta quota la navicella con equipaggio. Circa dieci minuti dopo la navicella si è separata dal razzo ed è entrata nell'orbita prevista: il lancio è riuscito. Molti spettatori assistevano a qualche chilometro di distanza, fra gli applausi. A bordo ci sono tre astronauti, fra cui un'ingegnera alla sua prima missione. Lavoreranno sei mesi nella stazione spaziale, condurranno uno dopo l'altro più di quaranta esperimenti e usciranno due volte dal modulo per installare nuove antenne e un nuovo radar. Nella stazione si lavora senza interruzione da più di dieci anni. Il centro di comando a terra, grazie ai satelliti di navigazione e alle stazioni di osservazione sparse nel paese, conosce in ogni momento la posizione della navicella: l'errore su longitudine, latitudine e quota non supera i dieci metri. Sopra la base di lancio il cielo era sereno, e il volo procede in modo regolarissimo. Il centro di comando ha dichiarato di puntare a non sbagliare un solo passaggio. Secondo quanto comunicato, la missione ha il nome in codice «Lunga rotta»; tutte le tecnologie impiegate sono a uso civile, non c'è nulla di segreto e non si pone alcun problema di fuga di informazioni. La base di lancio è vicina all'equatore, il che consente di risparmiare carburante. Prossimo passo della stazione: predisporre un nuovo telescopio per esplorare le galassie lontane; l'anno prossimo, inoltre, una sonda tornerà ad atterrare sull'altra faccia della Luna. Fra sei mesi i tre astronauti toccheranno terra nelle praterie della Mongolia Interna.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 何: il «che cosa», il «come» e il «perché» dello scritto

HSK 7–9 · 代词

何 + nome (何人, 何时, 何地, 何事) · 为何 (perché) · 有何 (che… c'è) · 如何 (come)

Nella lingua classica 何 fa da solo il lavoro di 什么, 哪, 怎么 e 为什么. Oggi vive nei testi formali, nei titoli, nelle domande solenni o retoriche: 有何意义？ «che senso ha?», 何去何从 «dove andare, chi seguire». L'hai già incontrato in molte formule: 何必 e 何苦 (lezione 8), 何至于 e 谈何 (29), 何况 (33). Nella lezione 45 vedrai 何尝.

若是没有人仰望，这一切有何意义？	*Se nessuno alzasse gli occhi a guardare, che senso avrebbe tutto questo?*
也许他们也在问：何人在看我们？	*Magari anche loro si chiedono: chi ci sta guardando?*
我们从何而来，又往何处去？	*Da dove veniamo, e dove andiamo?*

i Nelle parole di ogni giorno 何 è nascosto in 任何 «qualsiasi», 如何 «come», 几何 «geometria» (alla lettera: «quanto?»).

2 -然: il suffisso di «così»

HSK 7–9 · 类后缀

radice + 然 → avverbio o aggettivo di modo (忽然, 依然, 坦然, 茫然, 显然……)

然 significa «così, in tal modo»: attaccato a una radice, forma parole che descrivono come una cosa accade o come uno si sente. Ne conosci già molte: 突然, 忽然, 当然, 虽然, 果然, 居然, 依然, 显然; e, dalla lezione 30, 断然, 毅然, 截然. Altre sono più letterarie: 坦然 «sereno, a cuore aperto», 茫然 «smarrito» (lezione 8), 悄然 «in silenzio», 欣然 «con gioia». Si usano davanti al verbo, spesso con 地.

第一颗流星忽然划过，留下一条长长的轨迹。	*D'un tratto passò la prima stella cadente, lasciando una lunga scia.*
“我这一辈子，值了，”他坦然地说。	*«La mia vita è valsa la pena», disse, sereno.*
流星过去了，星星依然在那儿闪烁。	*Passate le stelle cadenti, le altre erano ancora lì a scintillare.*

i 然 è anche una parola a sé nella lingua classica: 不以为然 «non ritenere che sia così», cioè non essere d'accordo; 知其所以然 (lezione 39).

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 时而、时时；相继、一连、再度: ritmo e successione

HSK 7–9 · 频率副词

时而 A，时而 B · 时时 + verbo · (più soggetti) 相继 + verbo · 一连 + numero · 再度 + verbo

时而 dice un'alternanza irregolare: «ora... ora...». 时时 è «in ogni momento», senza interruzione. 相继 presenta più persone o fatti che si succedono a breve distanza: di solito ha un soggetto plurale. 一连 (lezione 3) conta le ripetizioni senza pausa: 一连三天. 再度 è il 再 dei giornali: «per la seconda volta, di nuovo», riferito a un evento di rilievo.

星星时而闪烁，时而像不动的灯。	*Le stelle erano ora scintillanti, ora ferme come lampade.*
航天员将相继开展四十多项实验。	*Gli astronauti condurranno uno dopo l'altro più di quaranta esperimenti.*
明年，探测器将再度登陆月球的另一面。	*L'anno prossimo una sonda tornerà ad atterrare sull'altra faccia della Luna.*

i 相继 presenta persone o fatti che si succedono a breve distanza: il soggetto è spesso plurale, ma può essere uno solo se le azioni sono più d'una (他相继出版了三本书). 再度 riguarda un evento di rilievo; per chiedere «ancora una volta» si dice 再……一次.

PROVA SUBITO

Completa con 何, 时而, 时时, 相继, 一连, 再度.

1. 您_____时出发？我去送您。
2. 天气时而晴，_____下雨。
3. 父母_____想着自己的孩子。
4. 三位航天员_____走出了返回舱。
5. 雨_____下了五天。
6. 十年以后，他们_____回到了这所学校。

E Il DNA dei caratteri 汉字



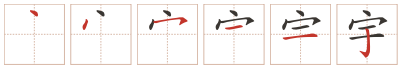
yǔ lo spazio, l'universo

6 TRATTI

宀 tetto + 于

In origine la gronda di un tetto: ciò che ci copre. Un antico testo spiega: «l'alto e il basso e le quattro direzioni si chiamano 宇».

宇宙 yǔzhòu　宇航员 yǔhángyuán　宇 yǔ



宇 宇 宇



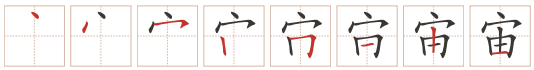
zhòu il tempo senza fine

8 TRATTI

宀 tetto + 由

Lo stesso testo continua: «il passato e il presente si chiamano 宙». L'universo cinese è dunque, da sempre, spazio più tempo.

宇宙 yǔzhòu　宇宙观 yǔzhòuguān　宙 zhòu



宙 宙 宙



héng costante, perenne

9 TRATTI

忄 cuore + 亘 (da un capo all'altro)

Un cuore che non cambia. Le stelle «costanti» sono quelle che non si spostano; chi ha costanza ha 恒心.

恒星 héngxīng　永恒 yǒnghéng　恒心 héngxīn



恒 恒 恒



zhuì cadere, precipitare

7 TRATTI

队 schiera + 土 terra

Ciò che dall'alto finisce a terra: una stella, un aereo, un ciondolo che pende.

坠落 zhuìluò　下坠 xiàzhuì　耳坠 ěrzhuì



坠 坠 坠

CHE COSA C'È LASSÙ

恒星	行星	卫星	星系	星座	陨石
héngxīng	xíngxīng	wèixīng	xīngxì	xīngzuò	yǔnshí
stella	pianeta	satellite	galassia	costellazione	meteorite

F Esercizi 练习

1 Ascolto

176

Nel pomeriggio il vecchio Gu spiega il programma della notte. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 流星雨什么时候最好看?
a 天黑以前　b 十点以后　c 五点零五分

② 空间站可以看多长时间?
a 四分钟　b 一个小时　c 一百秒

③ 夜里江边的气温是多少?
a 零下二度　b 五度　c 十度

2 Parlato

Siamo soli? A gruppi: esistono altre forme di vita nell'universo? E vale la pena di spendere tanto per cercarle, o per andare su Marte? Raccogliete gli argomenti pro e contro, poi votate.

我确信／我不信……　这是一个谜团
若是……，这一切有何意义?
人虽然渺小，可是……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 守株待兔　B 欠缺　C 桩　D 敏捷　E 一成不变　F 胆量　G 狼狈

① 这只猫很_____，一下就跳上了墙。
② 他连大声说话的_____都没有。
③ 没带伞，下了大雨，他很_____。
④ 这个计划还_____一些细节。
⑤ 机会要自己去找，不能_____。
⑥ 世界上没有_____的东西。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 有何　您对这个计划　意见?

② 时而　时而　她　高兴，　难过

③ 相继　三位航天员　走出了　返回舱

MISSIONE

Sotto le stelle

Racconta in 250 caratteri una notte in cui hai guardato il cielo: dove eri, con chi, che cosa hai visto, e il pensiero che ti è rimasto.

ESPRESSIONI UTILI　星星时而……，时而……　若是……，这一切有何意义?　我有幸……

G Cultura oggi 文化

I nomi del cielo

Il programma spaziale cinese prende i nomi dai miti e dai poeti. Le navicelle con equipaggio si chiamano 神舟, «vascello divino»: la prima volò nel 2003. La stazione spaziale, completata nel 2022, è 天宫, «il Palazzo celeste». Le sonde lunari portano il nome di 嫦娥, la dea che volò sulla Luna; nel 2019 una di esse si posò per la prima volta sulla faccia nascosta, e nel 2024 un'altra ne riportò dei campioni. Il veicolo sceso su Marte nel 2021 è 祝融, il dio del fuoco; un satellite che studia la materia oscura si chiama 悟空, come lo Scimmiotto del romanzo.

Uno dei moduli della stazione si chiama 问天, «interrogare il cielo», e la missione su Marte 天问, «domande al cielo». È il titolo di un poema di Qu Yuan, del III secolo a.C.: più di centosettanta domande sull'origine del mondo, senza una sola risposta. Gli astronomi di corte, del resto, scrutavano il cielo con metodo: nel 1054 annotarono la «stella ospite» che oggi sappiamo essere stata l'esplosione da cui è nata la nebulosa del Granchio. Fra le montagne del Guizhou, dal 2016, ascolta lo spazio il più grande radiotelescopio a parabola unica del mondo: cinquecento metri di diametro. Lo chiamano 天眼, «l'occhio del cielo».

LO SAPEVI? Il poema di Qu Yuan comincia così: «Del principio più remoto, chi ha tramandato il racconto? Quando alto e basso non avevano ancora forma, come si poté indagarli?» Ventitré secoli dopo, sono ancora le domande della cosmologia.

SI DICE COSÌ 杞人忧天 *Qǐ rén yōu tiān* *«l'uomo di Qi che temeva la caduta del cielo»* preoccuparsi senza motivo. Racconta il «Liezi» di un uomo del paese di Qi che non mangiava e non dormiva per paura che il cielo crollasse.

H Banca delle parole · Cielo, razzi e misteri 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

CORPO E CORAGGIO

僵硬 jiāngyìng rigido, irrigidito	松弛 sōngchí rilassato, allentato	舒展 shūzhǎn distendere; disteso, a proprio agio	敏捷 mǐnjié agile, svelto	胆量 dǎnliàng coraggio, fegato	胆小鬼 dǎnxiǎoguǐ fifone
坚韧 jiānrèn tenace, resistente	狼狈 lángbèi malconcio, in una situazione imbarazzante	深沉 shēnchén profondo, grave; riservato	流露 liúlù lasciar trasparire	惹 rě provocare, attirarsi (guai); stuzzicare	探险 tànxiǎn esplorare, andare all'avventura

PIANI E GIUDIZI

谋划 móuhuà progettare, architettare	企图 qǐtú tentare di; tentativo, mira	欠缺 qiànquē mancare di; carenza	扩充 kuòchōng ampliare, potenziare	剔除 tīchú scartare, eliminare	美化 měihuà abbellire
挽救 wǎnjiù salvare	稳妥 wěntuǒ sicuro, prudente	要害 yàohài punto vitale, nocciolo	选项 xuǎnxiàng opzione	情理 qínglǐ buon senso, ragionevolezza	时段 shíduàn fascia oraria

ALTRE PAROLE

两下子 liǎngxiàzi un paio di colpi; (avere) dei numeri	埋藏 máicáng sotterrare; essere sepolto	内在 nèizài interiore, intrinseco	旁人 pángrén gli altri, gli estranei	顺势 shùnshì cogliendo l'occasione, seguendo il movimento	突兀 tūwù brusco, improvviso; che stona
中性 zhōngxìng neutro	桩 zhuāng palo; (classificatore per faccende)	守株待兔 shǒuzhū-dàitù aspettare la lepre accanto al ceppo: attendere la fortuna senza far niente	随处可见 suíchù kě jiàn che si vede dappertutto	五湖四海 wǔhú-sìhǎi da ogni angolo del paese	心甘情愿 xīngān-qíngyuàn di buon grado, volentieri
一成不变 yìchéng-búbiàn immutabile	在所难免 zàisuǒnánmiǎn inevitabile				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di stelle, pianeti, razzi e stazioni spaziali
- ☐ Seguire la cronaca di un lancio spaziale
- ☐ Descrivere una notte sotto il cielo e dire che cosa fa pensare
- ☐ Riconoscere 何 nelle domande dello scritto, il suffisso -然, e gli avverbi 时而, 时时, 相继, 一连, 再度

HSK 7–9

43

LEZIONE 43
第四十三课

dà guó gōng chéng
大国工程

Le grandi opere

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di cantieri: disegni, costi, ritardi, collaudi
- raccontare un imprevisto sul lavoro e la soluzione trovata
- seguire il testo di un documentario sulle grandi infrastrutture
- usare 按理 e 按说; 绝不, 极度, 万分; 免不了, 不免, 未免

PER COMINCIARE

1. C'è un cantiere, nella tua città, che non finisce mai? Perché?
2. Qual è l'opera costruita dall'uomo che ti ha impressionato di più?

FRASE CHIAVE

干活的时候留神就行，安全最要紧。

Basta stare attenti mentre si lavora: la sicurezza viene prima di tutto.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	小国工程 Una piccola grande opera
C	Cinese dal vivo	大国工程（解说词） Le grandi opere di un grande paese (testo del commento)
D	Grammatica	按理 e 按说 : «a rigor di logica»
D		绝不、极度、万分 : tre gradi estremi
D		免不了、不免、未免 : l'inevitabile e l'eccessivo
G	Cultura oggi	Costruire in grande

A Testo 课文

177

小国工程 Una piccola grande opera

Gennaio 2034. La scuola ha approvato il progetto, e il padiglione di lettura è in cantiere. È grande come un'aula; ma dal primo colpo di piccone si comporta come una grande opera: ritardi, sorprese sotto terra, e un collaudo.

阅读亭十二月开工，按说元旦以前就该竣工。图纸卢卡画了三遍，造价算了又算；陈师傅带着徒弟，把木头部件一件一件运进了学校。亭子不大：四十平方米，能坐二十个孩子，四面都是书架。

动工的第三天，挖地基的工人停了下来：地下有一根光缆，两根老化的电线，还有一个谁也不知道是干什么用的阀门，学校的资料里一概没有提及。施工只好中止。

校长　岂有此理！学校的蓝图上怎么会没有？家长们天天问我什么时候能用。

卢卡　按理，我应该先请人把地下查一遍。是我粗心大意。

陈师傅　现在说这个没用。你这个人，讲起图纸来一针见血，一到工地就大大咧咧，丢三落四。昨天你的尺子还是我顺手捡回来的。

卢卡一筹莫展，不免着急起来。把亭子移到别处？场地就这么大。把线移走？要等三个月，未免太离谱儿了。陈师傅绕着坑走了两圈。

陈师傅　不用移。四根柱子改成六根，跨度小一点儿，在线的两边留出空隙，柱子从旁边下去，这样反倒更牢固。只是免不了要多花几天。

卢卡　六根柱子……那书架得重新画。

陈师傅　那是你的事。今天晚上画，明天早上我要。

卢卡　我万分感谢。

陈师傅　别谢。干活的时候留神就行，安全最要紧，这上面我绝不让步。

搭建历时二十天。封顶那天下着小雪，孩子们极度兴奋，都趴在窗户上看。来验收的是区里的两位工程师：他们按了按每一个装置，推了推每一根柱子，只提了两条意见：一个灯的开关要换，台阶太高，要加一级。然后在表上签了字。

二月初，亭子落成启用。晚上，电视里在放纪录片《大国工程》：五十五公里的大桥，四万多公里的高铁。

苏晴　跟人家比，你这个只能算"小国工程"。

卢卡却感到无比满足。第二天，一个一年级的孩子拉着他的手说："叔叔，这是我见过的最大的房子。"卢卡受宠若惊。

TRADUZIONE

Il cantiere del padiglione di lettura si aprì a dicembre e, di norma, doveva chiudersi entro il primo gennaio. Le tavole Luca le aveva ridisegnate tre volte, e il costo l'aveva calcolato e ricalcolato; il maestro Chen, con gli apprendisti, portò dentro la scuola i pezzi di legno a uno a uno. Il padiglione non era grande: quaranta metri quadrati, posto per venti bambini, scaffali sui quattro lati. Il terzo giorno di lavori gli operai che scavavano le fondamenta si fermarono: sotto terra c'erano un cavo in fibra ottica, due vecchi cavi elettrici deteriorati e una valvola che nessuno sapeva a che cosa servisse; nelle carte della scuola non se ne faceva parola. Non restò che sospendere i lavori. **Preside:** È inaudito! Come fanno a non essere nel progetto della scuola? I genitori mi chiedono ogni giorno quando si potrà usare. **Luca:** A rigore, avrei dovuto far controllare prima il sottosuolo. Sono stato sbadato. **Maestro Chen:** Adesso non serve dirlo. Tu sei fatto così: quando spieghi i disegni vai dritto al punto; appena arrivi in cantiere fai le cose alla buona e dimentichi tutto. Ieri il tuo metro te l'ho raccolto io, già che c'ero. Luca non sapeva che pesci pigliare, e non poté fare a meno di agitarsi. Spostare il padiglione? Lo spazio era quello. Spostare i cavi? Bisognava aspettare tre mesi: davvero troppo. Il maestro Chen fece due giri intorno alla buca. **Maestro Chen:** Non si sposta niente. I quattro pilastri diventano sei, la luce si riduce, ai due lati dei cavi si lascia uno spazio, e i pilastri scendono di fianco: così, anzi, è più solido. Solo che qualche giorno in più ci vorrà per forza. **Luca:** Sei pilastri... Allora gli scaffali vanno ridisegnati. **Maestro Chen:** Questo è affar tuo. Li disegni stasera, e domattina li voglio. **Luca:** Le sono infinitamente grato. **Maestro Chen:** Niente grazie. Basta stare attenti mentre si lavora: la sicurezza viene prima di tutto, e su questo non cedo mai. Il montaggio durò venti giorni. Il giorno della copertura nevicava appena; i bambini, eccitatissimi, stavano tutti incollati alle finestre a guardare. Al collaudo vennero due ingegneri del distretto: premettero ogni dispositivo, spinsero ogni pilastro, e fecero solo due osservazioni: l'interruttore di una luce andava cambiato, e il gradino era troppo alto, ne serviva uno in più. Poi firmarono il modulo. Ai primi di febbraio il padiglione fu inaugurato ed entrò in funzione. La sera, in televisione, davano il documentario «Le grandi opere di un grande paese»: un ponte di cinquantacinque chilometri, più di quarantamila chilometri di alta velocità. **Su Qing:** In confronto, la tua si può chiamare al massimo «la piccola opera di un piccolo paese». Luca, invece, provava una soddisfazione immensa. Il giorno dopo un bambino di prima lo prese per mano e disse: «Zio, questa è la casa più grande che ho mai visto.» Luca ne fu lusingato e confuso.

B Parole nuove 生词

178

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 开工 kāigōng *v.* aprire il cantiere, avviare i lavori
2 按说 ànshuō *avv.* di norma, a rigor di logica
3 竣工 jùngōng *v.* ultimare i lavori; fine lavori
4 图纸 túzhǐ *s.* disegni, tavole (di progetto)
5 造价 zàojià *s.* costo di costruzione
6 部件 bùjiàn *s.* componente, pezzo
7 动工 dònggōng *v.* dare inizio ai lavori
8 光缆 guānglǎn *s.* cavo in fibra ottica
9 老化 lǎohuà *v.* invecchiare, deteriorarsi
10 电线 diànxiàn *s.* filo, cavo elettrico
11 阀门 fámén *s.* valvola
12 提及 tíjí *v.* menzionare
13 施工 shīgōng *v.* eseguire i lavori; cantiere
14 中止 zhōngzhǐ *v.* sospendere, interrompere
15 岂有此理 qǐyǒucǐlǐ *espr.* è inaudito!, ma dove si è mai visto?
16 蓝图 lántú *s.* progetto (cianografia); piano per il futuro
17 按理 ànlǐ *avv.* secondo logica, a rigore
18 粗心大意 cūxīn-dàyì *espr.* sbadato, disattento
19 一针见血 yìzhēn-jiànxiě *espr.* andare dritto al punto, cogliere nel segno
20 大大咧咧 dàdaliēliē *agg.* alla buona, noncurante
21 丢三落四 diūsān-làsì *espr.* dimenticare sempre qualcosa
22 顺手 shùnshǒu *agg., avv.* già che c'ero, con l'occasione; comodo
23 一筹莫展 yìchóu-mòzhǎn *espr.* non sapere che pesci pigliare
24 不免 bùmiǎn *avv.* non poter fare a meno di, inevitabilmente
25 未免 wèimiǎn *avv.* davvero un po' troppo; non si può non dire che
26 离谱儿 lípǔr *agg.* fuori dal mondo, esagerato
27 跨度 kuàdù *s.* luce (di una trave, di un ponte); arco
28 空隙 kòngxì *s.* spazio vuoto, intervallo
29 牢固 láogù *agg.* solido, saldo
30 免不了 miǎnbuliǎo *v.* è inevitabile; non si può evitare
31 万分 wànfēn *avv.* infinitamente, estremamente
32 留神 liúshén *v.* stare attento
33 要紧 yàojǐn *agg.* importante; grave
34 搭建 dājiàn *v.* montare, tirare su
35 历时 lìshí *v., agg.* durare, richiedere (un certo tempo)
36 封顶 fēngdǐng *v.* completare il tetto; mettere un tetto a
37 极度 jídù *avv.* estremamente, al massimo grado
38 验收 yànshōu *v.* collaudare; collaudo
39 装置 zhuāngzhì *v., s.* impianto, dispositivo; installare
40 落成 luòchéng *v.* essere ultimato, inaugurato (di un edificio)
41 启用 qǐyòng *v.* mettere in funzione
42 无比 wúbǐ *v.* senza pari, immensamente
43 受宠若惊 shòuchǒng-ruòjīng *espr.* sentirsi lusingato e confuso
44 兴建 xīngjiàn *v.* costruire, edificare
45 基建 jījiàn *s.* infrastrutture, opere pubbliche
46 提速 tísù *v.* aumentare la velocità
47 四通八达 sìtōng-bādá *espr.* collegato in tutte le direzioni
48 隧道 suìdào *s.* galleria, tunnel
49 贯通 guàntōng *v.* collegare da un capo all'altro; essere completato (di gallerie, linee)
50 沿线 yánxiàn *s.* lungo la linea, lungo il percorso
51 通车 tōngchē *v.* essere aperto al traffico
52 立交桥 lìjiāoqiáo *s.* cavalcavia, svincolo sopraelevato
53 上游 shàngyóu *s.* corso superiore, a monte
54 落差 luòchā *s.* dislivello, salto
55 坝 bà *s.* diga
56 闸 zhá *s., v.* chiusa, paratoia; interruttore
57 下游 xiàyóu *s.* corso inferiore, a valle
58 运河 yùnhé *s.* canale navigabile
59 支流 zhīliú *s.* affluente
60 水利 shuǐlì *s.* opere idrauliche, gestione delle acque
61 筑 zhù *v.* costruire, erigere
62 堤坝 dībà *s.* argini e dighe
63 高压 gāoyā *s., agg.* alta tensione; alta pressione
64 电网 diànwǎng *s.* rete elettrica
65 宏伟 hóngwěi *agg.* grandioso, imponente
66 致力于 zhìlìyú *v.* dedicarsi a, impegnarsi per
67 铺路 pūlù *v.* fare la strada, spianare la via

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

港珠澳大桥 Gǎng-Zhū-Ào Dàqiáo ponte Hong Kong–Zhuhai–Macao
绝不 jué bù assolutamente non, mai e poi mai (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

179

大国工程（解说词）

Le grandi opere di un grande paese (testo del commento)

È il documentario che Luca e Su Qing guardano la sera dell'inaugurazione. Il commento ha il passo solenne di questi programmi; ma l'ultimo capitolo, sui costi, è meno scontato. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

电视纪录片 · 第一集　　四十年，一张网

大国工程（解说词）

四十年来，中国兴建的基建工程，数量和规模在世界上都是罕见的。

路

高速铁路已经超过四万五千公里，一再提速，把大城市连成了一张四通八达的网：从北京到上海，一千三百公里，只要四个多小时。山里的隧道一条接一条贯通，沿线的小城第一次通车；城市里，立交桥一层接着一层。

桥

港珠澳大桥全长五十五公里，其中一段是海底隧道。它是世界上最长的海上大桥之一。

水

长江上游落差大，三峡的大坝既发电，又用闸控制下游的洪水；南水北调工程通过运河和支流，把南方的水送到北方。水利从来是这个国家的头等大事：两千多年前在四川筑的堤坝，至今还在使用。

电

西部的风和阳光变成电，通过高压电网，送到几千公里以外的东部；一条线路，就够一座上千万人口的城市使用。

代价

宏伟的工程也有代价：移民，生态，还有巨额的造价。专家提醒：国家致力于建新的，也不能忘了维护旧的。铺路容易，养路难。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 中国的高速铁路已经超过四万公里。 V F
2. 港珠澳大桥全部建在海面上，没有隧道。 V F
3. 三峡大坝只用来发电。 V F
4. 解说词认为，维护旧的工程也很重要。 V F

TRADUZIONE

Le grandi opere di un grande paese (testo del commento). Negli ultimi quarant'anni la Cina ha costruito infrastrutture in una quantità e su una scala che hanno pochi confronti al mondo. Le strade. L'alta velocità ferroviaria ha superato i quarantacinquemila chilometri e, sempre più rapida, ha legato le grandi città in una rete che va in ogni direzione: da Pechino a Shanghai, milletrecento chilometri, bastano poco più di quattro ore. Fra le montagne le gallerie sono state completate una dopo l'altra, e le cittadine lungo le linee hanno visto per la prima volta passare un treno; nelle città i cavalcavia si sovrappongono a strati. I ponti. Il ponte Hong Kong–Zhuhai–Macao è lungo cinquantacinque chilometri, e un tratto è una galleria sottomarina. È uno dei più lunghi ponti sul mare del mondo. L'acqua. Nel suo corso superiore il Fiume Azzurro ha un forte dislivello: la grande diga delle Tre Gole produce elettricità e, con le sue paratoie, regola le piene a valle; il progetto di trasferimento delle acque da sud a nord porta al Nord, attraverso canali e affluenti, l'acqua del Sud. Le opere idrauliche sono da sempre la prima preoccupazione di questo paese: gli argini costruiti nel Sichuan più di duemila anni fa sono ancora in uso. L'elettricità. Il vento e il sole dell'Ovest diventano corrente e, lungo la rete ad alta tensione, arrivano all'Est, a migliaia di chilometri; una sola linea basta a una città di oltre dieci milioni di abitanti. Il prezzo. Le opere grandiose hanno anche un prezzo: popolazioni trasferite, ambiente, costi di costruzione enormi. Gli esperti ricordano che un paese impegnato a costruire il nuovo non può dimenticarsi di mantenere il vecchio. Fare una strada è facile; tenerla in buono stato è difficile.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 按理 e 按说: «a rigor di logica»

HSK 7–9 · 语气副词

按理 (说) / 按说 + ciò che dovrebbe essere，(可是 / 怎么) + ciò che è

Tutte e due partono da ciò che sarebbe normale, giusto o prevedibile, quasi sempre per constatare che la realtà è andata diversamente: «in teoria... e invece». 按理 si richiama a un principio, a come si dovrebbe fare; 按说 a come vanno di solito le cose. Stanno all'inizio della frase o dopo il soggetto, e la seconda parte porta spesso 可是, 却 o una domanda con 怎么.

阅读亭十二月开工，按说元旦以前就该竣工。	*Il cantiere si aprì a dicembre e, di norma, doveva chiudersi entro il primo gennaio.*
按理，我应该先请人把地下查一遍。	*A rigore, avrei dovuto far controllare prima il sottosuolo.*
按说他早该到了，怎么还没来？	*A quest'ora dovrebbe essere arrivato da un pezzo: come mai non c'è ancora?*

i Nel parlato si rinforzano con 说: 按理说, 按道理说. Senza la seconda parte, 按说 lascia intendere da solo che qualcosa non torna.

2 绝不、极度、万分: tre gradi estremi

HSK 7–9 · 程度副词

绝不 + verbo (mai, in nessun caso) · 极度 + stato d'animo o condizione · 万分 + sentimento

绝不 è il «no» senza appello: nega una volontà o una possibilità (绝不让步, 绝不可能). 极度 «al massimo grado» si unisce a parole bisillabe che dicono uno stato, spesso spiacevole: 极度紧张, 极度疲劳, 极度缺乏. 万分 «diecimila parti» accompagna i sentimenti, soprattutto nelle formule di cortesia: 万分感谢, 万分抱歉; può anche seguire l'aggettivo: 感激万分.

安全最要紧，这上面我绝不让步。	*La sicurezza viene prima di tutto, e su questo non cedo mai.*
封顶那天，孩子们极度兴奋。	*Il giorno della copertura i bambini erano eccitatissimi.*
陈师傅，我万分感谢。	*Maestro Chen, le sono infinitamente grato.*

i 绝 da solo rafforza anche altre negazioni (绝无 «non c'è affatto», 绝非 «non è per niente»). 极度 non si usa con aggettivi di una sillaba: 极度好 non si dice; si dice 极好.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 免不了、不免、未免: l'inevitabile e l'eccessivo

HSK 7–9 · 语气副词

免不了 (要 / 会) + verbo · situazione，不免 + reazione · 未免 + 太 / 有点儿 + aggettivo (+ 了)

免不了 «non si può evitare» è del parlato: annuncia una conseguenza che bisogna mettere in conto. 不免 dice che, data una situazione, una certa reazione viene da sé: «non poter fare a meno di». 未免 è un'altra cosa: esprime, con garbo, un giudizio critico: «non si può non dire che è un po' troppo...». Per questo è seguito da 太, 过于 o 有点儿.

这样更牢固，只是免不了要多花几天。	*Così è più solido; solo che qualche giorno in più ci vorrà per forza.*
卢卡一筹莫展，不免着急起来。	*Luca non sapeva che pesci pigliare, e non poté fare a meno di agitarsi.*
要等三个月，未免太离谱儿了。	*Aspettare tre mesi: davvero troppo.*

i 未免 non significa «inevitabilmente»: è un giudizio. 你未免太客气了 = «sei fin troppo gentile». 免不了 e 不免 non si negano: per dire che una cosa si può evitare si usa 可以避免.

PROVA SUBITO

Completa con 按说, 绝不, 极度, 万分, 免不了, 未免.

1. _____ 他早该到了，怎么还没来?
2. 这样的错误，我 _____ 再犯第二次。
3. 比赛以前，他 _____ 紧张，手都在抖。
4. 给您添了这么多麻烦，我 _____ 抱歉。
5. 第一次上台，_____ 会紧张。
6. 为这点儿小事生气，_____ 太小气了。

E Il DNA dei caratteri 汉字



bà diga

7 TRATTI

土 terra + 贝

Terra ammucchiata per fermare l'acqua. Nel Sud-ovest è anche la piana fra i monti dove si coltiva e si fa festa: 坝子.

大坝 dàbà　堤坝 dībà　坝 bà



坝 坝 坝



zhá chiusa, paratoia; interruttore

8 TRATTI

门 porta + 甲

*Una porta che si alza e si abbassa: per l'acqua, per la corrente, per chi entra in metropolitana (*闸机*).*

闸 zhá　闸门 zhámén　电闸 diànzhá



闸 闸 闸



yù difendersi da; imperiale

12 TRATTI

彳 + 卸

In origine guidare il carro, poi governare e respingere. Ciò che era dell'imperatore era 御*: il giardino, il medico, la cucina.*

抵御 dǐyù　防御 fángyù　御寒 yùhán



御 御 御



pǔ registro, tabella; spartito

14 TRATTI

讠 parola + 普 comune

Le cose messe in ordine per iscritto: le note, le ricette, gli antenati. Ciò che esce dalla tabella è 离谱儿*, «fuori spartito».*

离谱儿 lípǔr　乐谱 yuèpǔ　菜谱 càipǔ



谱 谱 谱

LE TAPPE DI UN CANTIERE

图纸	动工	施工	封顶	验收	落成
túzhǐ	dònggōng	shīgōng	fēngdǐng	yànshōu	luòchéng
disegni	avvio	lavori	copertura	collaudo	inaugurazione

F Esercizi 练习

1 Ascolto

180

Il giorno del collaudo, uno dei due ingegneri parla con Luca. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 哪个地方有问题?
a 屋顶 b 柱子 c 一个灯的按钮

② 台阶为什么要改?
a 太高了 b 太旧了 c 太滑了

③ 改好以后，卢卡要做什么?
a 拍照发给工程师
b 写一份报告
c 再请工程师来一次

2 Parlato

Grande o piccolo? Dibattito: il denaro pubblico rende di più in una grande opera (un ponte, una linea veloce) o in mille piccole (panchine, biblioteche di quartiere, padiglioni)? Due squadre, tre argomenti a testa, poi replica.

按理说，……
宏伟的工程免不了……
这未免太……了　小工程也一样要紧

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 拓宽 | B 热衷 | C 失灵 | D 抵挡 | E 扳 | F 霸占 | G 摧毁

① 这条路太窄，明年要 _____ 。
② 电梯的按钮 _____ 了，按了没反应。
③ 地震 _____ 了村里一半的房子。
④ 这件大衣 _____ 不住北方的风。
⑤ 他一个人 _____ 了两个座位。
⑥ 他 _____ 于收集旧地图。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 按说 | 可是他没来 | 他今天该上班，

② 未免 | 等三个月， | 太久了

③ 绝不 | 这样的错误， | 我们 | 再犯

MISSIONE

Un cantiere vicino a casa

Descrivi in 250 caratteri un'opera pubblica della tua città, grande o piccola: perché è stata fatta, quanto sono durati i lavori, che problemi ci sono stati, chi ne è contento e chi no.

ESPRESSIONI UTILI 按说……，可是…… | 历时……年 | 免不了……

G Cultura oggi 文化

Costruire in grande

In rete i cinesi chiamano il proprio paese, fra orgoglio e ironia, 基建狂魔: «il maniaco delle infrastrutture». In vent'anni ha costruito due terzi dell'alta velocità ferroviaria del mondo, la diga più potente, alcuni dei ponti e delle gallerie più lunghi, una rete elettrica che attraversa il continente. Non è una passione nuova. Il Gran Canale, che dal VII secolo lega Pechino a Hangzhou per quasi milleottocento chilometri, è la più lunga via d'acqua artificiale mai scavata; la Grande Muraglia non ha bisogno di presentazioni. E una leggenda vuole che la prima dinastia sia nata da un ingegnere: Yu il Grande, che domò le inondazioni non alzando argini, ma scavando canali.

Le grandi opere hanno accorciato il paese: un contadino del Guizhou arriva oggi a Canton in quattro ore invece che in venti. Ma hanno un prezzo, e in Cina se ne discute. Per la diga delle Tre Gole furono trasferite più di un milione di persone e sommersi città e siti archeologici; molte amministrazioni locali si sono indebitate per stazioni e autostrade poco usate. E ciò che è stato costruito in fretta negli anni Novanta comincia a invecchiare tutto insieme. Per questo la nuova parola d'ordine è meno eroica: 城市更新, «rinnovare la città», cioè riparare, isolare, aggiungere un ascensore, un parco, un padiglione.

LO SAPEVI? Una delle opere più antiche ancora in funzione è nel Sichuan: il sistema di argini di Dujiangyan, costruito nel 256 a.C. Divide un fiume senza una diga, irriga da ventitré secoli la piana di Chengdu, ed è patrimonio dell'umanità.

SI DICE COSÌ 逢山开路，遇水架桥 *féng shān kāi lù, yù shuǐ jià qiáo* «*dove c'è un monte, aprire una strada; dove c'è un fiume, gettare un ponte*» superare gli ostacoli a mano a mano che si presentano, senza fermarsi. Viene dal «Romanzo dei Tre Regni», ed è il motto di chi costruisce ferrovie.

H Banca delle parole · Cantieri, ponti e dighe 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

COSTRUIRE E RESISTERE

按钮 ànniǔ pulsante	堤 dī argine	地道 dìdào galleria sotterranea, sottopassaggio	绝缘 juéyuán isolare (elettricità); isolato	扩建 kuòjiàn ampliare (un edificio)	拓宽 tuòkuān allargare
失灵 shīlíng non funzionare più, guastarsi	选用 xuǎnyòng scegliere e impiegare	载体 zàitǐ supporto, veicolo	摧毁 cuīhuǐ distruggere	抵御 dǐyù resistere a, respingere	抵挡 dǐdǎng reggere a, parare

GESTI E PREPOTENZE

扳 bān tirare, girare (una leva); ribaltare (un risultato)	绷 bēng tendere; (*běng*) irrigidire (il viso)	勒 lēi (*lēi*) stringere, legare stretto	遮 zhē coprire, fare schermo	跨 kuà scavalcare, attraversare	强占 qiángzhàn occupare con la forza
霸占 bàzhàn impadronirsi di, occupare prepotentemente	侵占 qīnzhàn usurpare, invadere	强加 qiángjiā imporre	抛弃 pāoqì abbandonare	埋没 máimò seppellire; lasciare nell'ombra (un talento)	平息 píngxī placare, sedare

ALTRE PAROLE

扩散 kuòsàn diffondersi, propagarsi	两翼 liǎngyì le due ali, i due fianchi	美妙 měimiào meraviglioso	谋求 móuqiú cercare di ottenere	泥潭 nítán pantano	热衷 rèzhōng essere appassionato di, smaniare per
弱项 ruòxiàng punto debole	深化 shēnhuà approfondire	凸显 tūxiǎn far risaltare, emergere	显现 xiǎnxiàn manifestarsi, apparire	新奇 xīnqí nuovo e curioso	直观 zhíguān intuitivo, immediato
庄严 zhuāngyán solenne	自主 zìzhǔ autonomo; decidere da sé				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di cantieri: disegni, costi, ritardi, collaudi
- ☐ Seguire il testo di un documentario sulle grandi infrastrutture
- ☐ Raccontare un imprevisto sul lavoro e la soluzione trovata
- ☐ Usare 按理 e 按说; 绝不, 极度, 万分; 免不了, 不免, 未免

HSK 7–9

44

LEZIONE 44
第四十四课

dǐ xiàn
底线

La linea da non superare

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- discutere dei limiti della tecnologia: sorveglianza, dati, dignità
- opporsi a una proposta con fermezza e offrire un'alternativa
- leggere cinque principi di etica della scienza
- riformulare con 换句话说 e 反过来说, concedere con 退一步说, chiudere con 无论如何; usare 犯得着 e 犯不着

PER COMINCIARE

1. Ti darebbe fastidio essere ripreso mentre leggi o studi? Perché?
2. C'è una cosa che la tecnologia permette e che, secondo te, non si dovrebbe fare?

FRASE CHIAVE

看不见，才更可怕。

Proprio perché non si vede, fa più paura.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	亭子里的摄像头 Le telecamere nel padiglione
C	Cinese dal vivo	科技伦理：五条原则 Etica della scienza: cinque principi
D	Grammatica	换句话说 e 反过来（说）: dire in un altro modo, guardare dall'altro lato
D		退一步说 e 无论如何：concedere, e non cedere
D		犯得着 e 犯不着：«ne vale la pena?»
G	Cultura oggi	Poter fare, dover fare

A Testo 课文

181

亭子里的摄像头 Le telecamere nel padiglione

Febbraio 2034. Il padiglione di lettura è aperto da due settimane quando il preside convoca Luca e Han Xue. Un'azienda gli ha offerto, gratis, un «sistema di lettura intelligente». Bastano quattro telecamere.

阅读亭启用才两个星期，校长就把卢卡和韩雪请了去。一家科技公司三番五次来学校，愿意免费送一套"智慧阅读系统"：在亭子里装四个摄像头，追踪每个孩子的足迹，读了什么书，读了多久，是不是聚精会神，每周把分数发给家长。

校长　实话实说，我很动心。这对学校是锦上添花，是个亮点。家长无不希望知道孩子在做什么，有的还说刻不容缓。设备已经就绪，下周就可以着手安装。

韩雪　校长，亭子是给孩子躲起来看书的地方。有一双眼睛天天看着，谁还读得进去？他们只会假装在读。

校长　换句话说，你们反对科技？

卢卡　不是。反过来说，要是有人这样看着您读书，给您打分，您介意不介意？退一步说，就算数据都用在好的地方，有朝一日泄露了呢？一个孩子七岁的时候爱看什么书，犯得着让一家公司记一辈子吗？

校长　你们说得太尖锐了。那个家伙……那位经理说，摄像头很小，不显眼，可以用书架遮挡。

韩雪　看不见，才更可怕。我目睹过这样的事：我表弟的学校接二连三装了三套系统，后来孩子们学会了对着镜头"演"。这是可悲的徒劳。

校长沉默了。卢卡知道，逼迫没有用，得给校长一个台阶。

卢卡　科技不是万能的，可是也不用怕它。无论如何，底线是：不看脸，不记名字。我们有个简易的办法：孩子用随身带的卡自己扫码借书，系统只统计哪本书被借了多少次。您照样有数字给家长看。

校长　这倒是一个契机，让家长也想想这件事。行，那套系统我去终止，替换成你们的。

出了校门，韩雪说她庆幸校长肯听。卢卡说，他原以为要受挫，已经甘心丢掉这个客户了。

卢卡　设计师本来不该插手这些。可是做我们这一行有个忌讳：把人当成数据。有的事，谁看见了，谁就得坚守。我坚信，人性的是非没有那么复杂，难的是牢记。

TRADUZIONE

Il padiglione di lettura era in funzione da appena due settimane quando il preside mandò a chiamare Luca e Han Xue. Un'azienda tecnologica era venuta più e più volte a scuola: era disposta a regalare un «sistema di lettura intelligente». Quattro telecamere nel padiglione, per seguire le tracce di ogni bambino: che cosa legge, per quanto tempo, se è concentrato o no; e ogni settimana un punteggio ai genitori. **Preside:** A dire le cose come stanno, sono tentato. Per la scuola è un fiore in più, un punto di forza. Non c'è genitore che non voglia sapere che cosa fa suo figlio; qualcuno dice perfino che non c'è tempo da perdere. Le apparecchiature sono pronte: la settimana prossima si può cominciare a installarle. **Han Xue:** Preside, il padiglione è il posto dove i bambini si nascondono a leggere. Con due occhi che li guardano ogni giorno, chi riesce più a leggere? Faranno solo finta. **Preside:** In altre parole, siete contrari alla tecnologia? **Luca:** No. Guardiamola al rovescio: se qualcuno osservasse lei mentre legge, e le desse un voto, le darebbe fastidio o no? E ammettiamo pure che i dati siano usati tutti a fin di bene: se un giorno venissero divulgati? Che libri piacevano a un bambino a sette anni: vale la pena che un'azienda lo ricordi per tutta la vita? **Preside:** Siete troppo taglienti. Quel tizio... quel direttore dice che le telecamere sono piccole, non danno nell'occhio, e si possono coprire con gli scaffali. **Han Xue:** Proprio perché non si vedono, fanno più paura. L'ho visto con i miei occhi: nella scuola di mio cugino hanno installato tre sistemi, uno dopo l'altro, e i bambini hanno imparato a «recitare» davanti all'obiettivo. Una fatica inutile, e triste. Il preside tacque. Luca sapeva che forzarlo non serviva: bisognava offrirgli una via d'uscita. **Luca:** La tecnologia non è onnipotente, ma non c'è nemmeno da temerla. In ogni caso, il limite è questo: niente volti, niente nomi. Noi abbiamo un sistema semplice: i bambini prendono i libri in prestito passando da soli la tessera che portano con sé, e il sistema conta solo quante volte è stato preso ciascun libro. Lei avrà lo stesso dei numeri da mostrare ai genitori. **Preside:** Questa, anzi, è un'occasione per far riflettere anche i genitori. Va bene: quel sistema lo blocco io, e lo sostituisco con il vostro. Usciti dal cancello, Han Xue disse che era stata una fortuna che il preside avesse voluto ascoltare. Luca disse che si aspettava uno scacco, e che si era già rassegnato a perdere il cliente. **Luca:** Un designer, in teoria, non dovrebbe mettere il naso in queste cose. Ma nel nostro mestiere c'è un tabù: trattare le persone come dati. Ci sono cose che chi le vede deve difendere. Sono convinto che, quando si tratta di persone, distinguere il giusto dallo sbagliato non sia poi così complicato: il difficile è ricordarsene.

B Parole nuove 生词

182

64 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 三番五次 sānfān-wǔcì *espr.* più e più volte, a ripetizione
2 追踪 zhuīzōng *v.* seguire le tracce di, tracciare
3 足迹 zújì *s.* orma, traccia
4 聚精会神 jùjīng-huìshén *espr.* con la massima concentrazione
5 实话实说 shíhuà-shíshuō *espr.* a dire le cose come stanno
6 锦上添花 jǐnshàng-tiānhuā *espr.* aggiungere fiori al broccato: rendere ancora più bello
7 亮点 liàngdiǎn *s.* punto di forza, fiore all'occhiello
8 无不 wúbù *avv.* non ce n'è uno che non, tutti senza eccezione
9 刻不容缓 kèbùrónghuǎn *espr.* urgentissimo, che non ammette rinvii
10 就绪 jiùxù *v.* essere pronto, a posto
11 着手 zhuóshǒu *v.* mettere mano a, cominciare a
12 假装 jiǎzhuāng *v.* fingere, fare finta di
13 介意 jièyì *v.* prendersela, dare peso a
14 有朝一日 yǒuzhāo-yírì *espr.* un giorno o l'altro
15 尖锐 jiānruì *agg.* aguzzo; tagliente, penetrante
16 家伙 jiāhuo *s.* tizio, tipo; arnese
17 显眼 xiǎnyǎn *agg.* che dà nell'occhio, vistoso
18 遮挡 zhēdǎng *v., s.* riparare, coprire; schermo
19 目睹 mùdǔ *v.* vedere con i propri occhi
20 接二连三 jiē'èr-liánsān *espr.* uno dopo l'altro, a raffica
21 可悲 kěbēi *agg.* triste, pietoso
22 徒劳 túláo *v.* vano; affaticarsi inutilmente
23 逼迫 bīpò *v.* costringere, forzare
24 万能 wànnéng *agg.* onnipotente; buono a tutto
25 无论如何 wúlùn-rúhé *espr.* in ogni caso, comunque sia
26 底线 dǐxiàn *s.* linea di fondo: il limite da non superare
27 简易 jiǎnyì *agg.* semplice, alla buona
28 随身 suíshēn *agg.* con sé, addosso
29 契机 qìjī *s.* occasione, punto di svolta
30 终止 zhōngzhǐ *v.* porre fine a, cessare
31 替换 tìhuàn *v.* sostituire
32 庆幸 qìngxìng *v.* rallegrarsi (di uno scampato pericolo)
33 受挫 shòucuò *v.* subire uno scacco, essere frustrato
34 甘心 gānxīn *v.* rassegnarsi a, accettare di buon grado
35 插手 chāshǒu *v.* intromettersi, metterci mano
36 忌讳 jìhuì *v., s.* tabù, cosa da evitare; evitare
37 坚守 jiānshǒu *v.* restare fermo su, difendere
38 坚信 jiānxìn *v.* credere fermamente
39 人性 rénxìng *s.* natura umana, umanità
40 是非 shìfēi *s.* il giusto e lo sbagliato
41 牢记 láojì *v.* tenere bene a mente
42 伦理 lúnlǐ *s.* etica
43 蓬勃 péngbó *agg.* rigoglioso, in pieno slancio
44 驾驭 jiàyù *v.* guidare (un carro), padroneggiare
45 扩张 kuòzhāng *v.* espandersi; espansione
46 家喻户晓 jiāyù-hùxiǎo *espr.* noto a tutti, in ogni casa
47 主体 zhǔtǐ *s.* soggetto; parte principale
48 尊严 zūnyán *s.* dignità
49 人格 réngé *s.* personalità, dignità della persona
50 践踏 jiàntà *v.* calpestare
51 残忍 cánrěn *agg.* crudele
52 强势 qiángshì *s.* posizione di forza; forte, dominante
53 削弱 xuēruò *v.* indebolire
54 肩负 jiānfù *v.* portare sulle spalle (una responsabilità)
55 艰巨 jiānjù *agg.* arduo, gravoso
56 过错 guòcuò *s.* colpa, errore
57 邪恶 xié'è *agg.* malvagio
58 堕落 duòluò *v.* corrompersi, degenerare
59 阻力 zǔlì *s.* resistenza, ostacolo
60 介于 jièyú *v.* stare fra
61 禁区 jìnqū *s.* zona proibita
62 跨越 kuàyuè *v.* oltrepassare, scavalcare
63 良心 liángxīn *s.* coscienza
64 兼顾 jiāngù *v.* tenere conto insieme di

PAROLE EXTRA (+)

换句话说 huàn jù huà shuō in altre parole (+)　反过来说 fǎn guòlái shuō viceversa, guardando al rovescio (+)
退一步说 tuì yí bù shuō ammesso pure che, facendo un passo indietro (+)
犯得着 fàndezháo valere la pena di (prendersela, rischiare) (+)　犯不着 fànbuzháo non valere la pena di (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

183

科技伦理：五条原则 Etica della scienza: cinque principi

Su Qing, che dal divano segue tutta la vicenda, la trasforma in un articolo. In un riquadro mette i cinque principi che i comitati etici ripetono in ogni paese. Leggili e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 评论 能做的，不一定该做

科技伦理：五条原则

科技蓬勃发展，人类驾驭自然的能力空前扩张。可是，能做的事不一定都该做。2018年，一位科学家修改了两个婴儿的基因，震惊了世界，后来被判了刑。这件事让“科技伦理”四个字家喻户晓。此后，各地的医院和大学相继成立了伦理委员会。

1. 人是主体，不是工具。人的尊严和人格不可践踏。
2. 不伤害。好处再大，也不能用残忍的手段去换。
3. 知情同意。被研究的人有权知道真相，有权说“不”。孩子不会说“不”，大人更要替他们想。
4. 公平。新技术不应只为强势的人服务，而削弱弱者的权利。
5. 负责。科学家肩负着艰巨的责任：出了过错，不能只说“我是在做实验”。

技术本身不分善良和邪恶；堕落的不是机器，而是用机器的人。伦理不是科学的阻力，而是它的底线。介于“能”和“该”之间的那个禁区，任何人都不可跨越，要靠良心和法律一起守。怎样兼顾发展与安全，是这个时代最难的题目。写下这些原则不难，难的是在利益面前还记得它们。

VERO (V) O FALSO (F)?

文章认为，只要技术上能做到的事都可以做。 V F

2 被研究的人有权拒绝。 V F

3 文章说，技术本身是邪恶的。 V F

4 作者认为，伦理是科学的底线。 V F

TRADUZIONE

Etica della scienza: cinque principi. La scienza e la tecnica crescono rigogliose, e la capacità dell'uomo di dominare la natura si è estesa come mai prima. Ma non tutto ciò che si può fare si deve fare. Nel 2018 uno scienziato modificò i geni di due neonate: il mondo ne fu sconvolto, e in seguito l'uomo fu condannato. Da allora le parole «etica della scienza» sono note a tutti; e ospedali e università, uno dopo l'altro, si sono dati un comitato etico. 1. L'uomo è un soggetto, non uno strumento. La dignità e la personalità umana non si calpestano. 2. Non nuocere. Per grande che sia il beneficio, non lo si può ottenere con mezzi crudeli. 3. Consenso informato. Chi è oggetto di una ricerca ha il diritto di sapere la verità, e il diritto di dire «no». I bambini non sanno dire «no»: a maggior ragione devono pensarci gli adulti. 4. Equità. Le nuove tecnologie non devono servire soltanto i forti, indebolendo i diritti dei deboli. 5. Responsabilità. Gli scienziati portano sulle spalle una responsabilità gravosa: se sbagliano, non possono limitarsi a dire «stavo solo facendo un esperimento». La tecnica in sé non è né buona né malvagia; a corrompersi non sono le macchine, ma gli uomini che le usano. L'etica non è un ostacolo per la scienza: è il suo limite invalicabile. La zona proibita che sta fra il «si può» e il «si deve» nessuno deve oltrepassarla, e a custodirla sono insieme la coscienza e la legge. Come tenere insieme sviluppo e sicurezza è il problema più difficile del nostro tempo. Scrivere questi principi non è difficile; difficile è ricordarsene davanti all'interesse.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 换句话说 e 反过来(说): dire in un altro modo, guardare dall'altro lato

HSK 7–9 · 话语标记

A。换句话说，+ A detto diversamente · A。反过来 (说)，+ il caso rovesciato

Sono due mosse di chi ragiona ad alta voce. 换句话说 «in altre parole» riformula ciò che si è appena detto, per chiarirlo o per tirarne una conseguenza; in bocca a un altro può diventare una domanda polemica: «dunque vuoi dire che...?». 反过来 (说) «a rovescio» scambia i ruoli o inverte la situazione, per vedere se il ragionamento regge ancora: è il modo più rapido di mettere qualcuno nei panni altrui.

换句话说，你们反对科技？	*In altre parole, siete contrari alla tecnologia?*
反过来说，要是有人这样看着您读书，您介意不介意？	*Guardiamola al rovescio: se qualcuno osservasse lei mentre legge, le darebbe fastidio o no?*
他没有反对，换句话说，他同意了。	*Non si è opposto: in altre parole, è d'accordo.*

i Dello stesso tipo: 也就是说 «vale a dire», 这样说吧 «mettiamola così». 反过来 può anche essere un semplice verbo: 把纸反过来 «gira il foglio».

2 退一步说 e 无论如何: concedere, e non cedere

HSK 7–9 · 话语标记

退一步说，(就算 / 即使) + concessione，(也) + obiezione · 无论如何，+ punto fermo

退一步说 «facendo un passo indietro» concede all'altro, per amore di discussione, qualcosa che non si è disposti ad ammettere: e mostra che anche così la conclusione non cambia. È seguito quasi sempre da 就算 o 即使. 无论如何 «comunque sia» chiude la discussione su ciò che non si tocca; come avverbio, davanti al verbo, è «a ogni costo»: 无论如何要来.

退一步说，就算数据都用在好的地方，有朝一日泄露了呢？	*E ammettiamo pure che i dati siano usati tutti a fin di bene: se un giorno venissero divulgati?*
无论如何，底线是：不看脸，不记名字。	*In ogni caso, il limite è questo: niente volti, niente nomi.*
明天的会很重要，你无论如何要来。	*La riunione di domani è importante: devi venire a ogni costo.*

i 退一步 da solo è «cedere un poco»: 退一步海阔天空 «fai un passo indietro, e il mare e il cielo si allargano», cioè: chi cede vive meglio.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 犯得着 e 犯不着: «ne vale la pena?»

HSK 7–9 · 动词

犯不着 + verbo · 犯得着 + verbo + 吗？ (domanda retorica)

犯 è «incorrere in»: 犯不着 significa che non è il caso di prendersi un disturbo, un rischio, un'arrabbiatura: «non vale la pena». La forma positiva 犯得着 si usa quasi solo in domande retoriche, che equivalgono a un no. È un'espressione del parlato; nello scritto si direbbe 不值得 o 何必 (lezione 8).

一个孩子爱看什么书，犯得着让一家公司记一辈子吗？	*Che libri piacciono a un bambino: vale la pena che un'azienda lo ricordi per tutta la vita?*
你犯不着为这点儿小事生气。	*Non vale la pena che tu ti arrabbi per una sciocchezza simile.*
为了一个客户，犯不着放弃自己的底线。	*Per un cliente non vale la pena di rinunciare ai propri principi.*

i Si costruisce come un complemento potenziale (吃得了 / 吃不了), ma è una formula fissa: ✗ 犯着 non esiste. Dopo viene direttamente il verbo, spesso preceduto dal motivo con 为: 犯不着为他生气.

PROVA SUBITO

Completa con 换句话说, 反过来说, 退一步说, 无论如何, 犯得着, 犯不着.

1. 他没有说不行，_____，他同意了。
2. 你不相信他；_____，他会相信你吗？
3. 我不认为他错了。_____，就算错了，也可以原谅。
4. 明天_____要把报告交上来。
5. 为这么点儿小事，_____生这么大的气吗？
6. 一件旧衣服，丢了就丢了，_____难过。

E Il DNA dei caratteri 汉字

邪 xié storto, malvagio; strano

6 TRATTI

牙 dente + 阝

Ciò che devia dalla via diritta (正). Chi torna sulla buona strada 改邪归正; chi non crede alle superstizioni 不信邪.

邪恶 xié'è　改邪归正 gǎi xié guī zhèng　邪 xié



邪 邪 邪

庸 yōng comune, mediocre

11 TRATTI

广 tettoia + 冉 + 用

Ciò che è di uso ordinario. Ma per Confucio 中庸, «il giusto mezzo», era la virtù più alta e più rara.

平庸 píngyōng　庸俗 yōngsú　中庸 zhōngyōng



庸 庸 庸

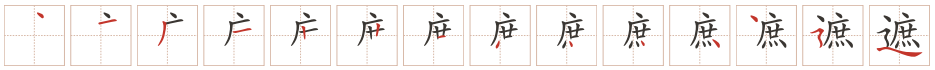
遮 zhē coprire, fare schermo

14 TRATTI

辶 camminare + 庶

Mettersi in mezzo perché non si veda o non si passi: un ombrello fa da 遮 al sole, uno scaffale a una telecamera.

遮挡 zhēdǎng　遮 zhē　遮盖 zhēgài



遮 遮 遮

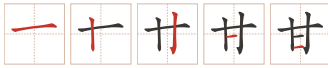
甘 gān dolce; di buon grado

5 TRATTI

una bocca (口) con dentro qualcosa di buono

Il sapore dolce, e ciò che si accetta volentieri. Dopo l'amaro viene il dolce: 苦尽甘来 (lezione 28).

甘心 gānxīn　心甘情愿 xīn gān qíng yuàn　甘 gān



甘 甘 甘

PAROLE PER GIUDICARE

良心 liángxīn coscienza	尊严 zūnyán dignità	是非 shìfēi giusto e sbagliato	过错 guòcuò colpa	底线 dǐxiàn limite invalicabile	禁区 jìnqū zona proibita

F Esercizi 练习

1 Ascolto

184

Alla riunione dei genitori, la maestra spiega il nuovo sistema di prestito. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 一次最多可以借几本书?
a 一本　b 十本　c 两本

② 新的系统记录什么?
a 孩子的名字　b 孩子的照片
c 每本书被借的次数

③ 学校每个月发给家长什么?
a 每个孩子的分数
b 最受欢迎的十本书
c 摄像头的录像

2 Parlato

Telecamere in classe? Gioco di ruolo a quattro: il preside, un genitore favorevole, un genitore contrario, uno studente. Ognuno dice la sua; poi cercate insieme una soluzione che tutti possano accettare.

实话实说，我……
反过来说，要是……呢?
退一步说，就算……，也……
无论如何，底线是……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 平庸　B 一干二净　C 流逝　D 降临　E 惊险　F 拟　G 值钱

① 灾难突然_____在这个小村子。
② 电影最后的十分钟非常_____。
③ 他不愿意过_____的一生。
④ 时间一天一天地_____。
⑤ 这块旧表现在很_____。
⑥ 他把昨天的话忘得_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 换句话说，　他没有反对，　他同意了

② 无论如何　明天　要把报告　交上来

③ 犯不着　为这点儿小事　你　生气

MISSIONE

Dove metti il limite?

Scegli una tecnologia (riconoscimento facciale a scuola, test genetici sui bambini, un'IA che scrive i compiti) e scrivi 250 caratteri: che cosa permette, che cosa rischia, e dove sta, per te, la linea da non superare.

ESPRESSIONI UTILI　换句话说，……　退一步说，就算……，也……　无论如何，底线是……

G Cultura oggi 文化

Poter fare, dover fare

Nel novembre 2018 un ricercatore di Shenzhen annunciò la nascita di due gemelle a cui aveva modificato un gene allo stadio di embrione. La condanna della comunità scientifica, in Cina e fuori, fu immediata; un anno dopo l'uomo fu condannato a tre anni di carcere. Da allora il paese si è dato regole più strette: comitati etici obbligatori, e nel 2022 un documento nazionale di principi. Lo stesso vale per i dati. Una legge del 2021 protegge le informazioni personali; e fece rumore il caso di un professore di Hangzhou che portò in tribunale uno zoo perché pretendeva la scansione del volto all'ingresso: vinse.

Il dibattito è vivo proprio perché la tecnologia, in Cina, è ovunque: il volto apre il cancello di casa, paga il conto, ritira la carta igienica in certi bagni pubblici. Nel 2018 una scuola di Hangzhou installò in classe telecamere che classificavano l'attenzione e l'umore degli studenti: le proteste dei genitori fermarono l'esperimento. Molti cinesi apprezzano la comodità e la sicurezza che ne ricavano; molti altri cominciano a chiedersi dove vadano a finire quelle immagini. La domanda non è nuova: la più antica regola dell'etica cinese, quella di Confucio, chiede soltanto di rovesciare i ruoli.

LO SAPEVI? 底线 è, alla lettera, la «linea di fondo» di un campo da gioco. Nel linguaggio di oggi è il limite sotto il quale non si scende: 做人的底线 è ciò che una persona non farebbe mai, a nessun prezzo.

SI DICE COSÌ 己所不欲，勿施于人 *jǐ suǒ bú yù, wù shī yú rén* *«ciò che non desideri per te, non imporlo agli altri»* la regola d'oro, nelle parole di Confucio («Dialoghi», XV, 24). Un discepolo aveva chiesto una parola sola che potesse guidare tutta la vita.

H Banca delle parole · Limiti, coscienza e responsabilità 扩展词汇

Altre **37 parole** del livello 7-9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

AZIONI

加紧 jiājǐn intensificare, accelerare	开动 kāidòng mettere in moto	拟 nǐ redigere (una bozza); avere in programma di	致 zhì porgere, indirizzare; causare	兼 jiān insieme, al tempo stesso; cumulare (cariche)	间断 jiànduàn interrompersi
交替 jiāotì alternarsi	叫板 jiàobǎn sfidare, lanciare una sfida a	惊动 jīngdòng allarmare, disturbare	再现 zàixiàn ricomparire, riprodurre	夹杂 jiāzá essere mescolato a	降临 jiànglín scendere, sopraggiungere
流逝 liúshì scorrere via (del tempo)	改邪归正 gǎixié-guīzhèng lasciare la cattiva strada per quella giusta				

NOMI

架势 jiàshi posa, atteggiamento	脉络 màiluò filo, articolazione (di un discorso); venature	要领 yàolǐng punto essenziale, tecnica	口径 kǒujìng calibro; versione, criterio	心声 xīnshēng ciò che si ha nel cuore, voce sincera	见识 jiànshi esperienza, conoscenze; fare esperienza di
美誉 měiyù buona fama, nome	面貌 miànmào aspetto, volto	境地 jìngdì situazione, condizione			

QUALITÀ

见多识广 jiànduō-shíguǎng che ha visto e sa molto	坚实 jiānshí solido, robusto	艰险 jiānxiǎn difficile e pericoloso	惊险 jīngxiǎn da brivido, mozzafiato	离奇 líqí strano, inverosimile	利索 lìsuo svelto, sbrigativo; in ordine
简短 jiǎnduǎn breve, conciso	平庸 píngyōng mediocre	深切 shēnqiè profondo, sentito	顺心 shùnxīn come si desidera, senza contrarietà	阴暗 yīn'àn buio, cupo	值钱 zhíqián di valore, che vale molto
庄重 zhuāngzhòng solenne, serio	一干二净 yìgān-èrjìng completamente, senza lasciare traccia				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Discutere dei limiti della tecnologia: sorveglianza, dati, dignità
- ☐ Leggere cinque principi di etica della scienza
- ☐ Opporsi a una proposta con fermezza e offrire un'alternativa
- ☐ Riformulare con 换句话说 e 反过来说, concedere con 退一步说, chiudere con 无论如何; usare 犯得着 e 犯不着

HSK 7–9

45

LEZIONE 45
第四十五课

sī biàn
思辨

Ragionare



IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- sostenere una tesi in pubblico e smontare quella dell'avversario
- riconoscere una contraddizione, una definizione vaga, un falso argomento
- leggere una pagina sui quattro errori più comuni del ragionamento
- introdurre un parere con 要我说, 老实说, 说真的, 不瞒你说; concludere con 归根到底; usare 何尝 e 无非……而已

PER COMINCIARE

1. Ti piace discutere? Con chi discuti meglio, e con chi peggio?
2. Hai mai cambiato idea ascoltando qualcuno? Su che cosa?

FRASE CHIAVE

不想被机器取代，就别画机器也能画的图。

Se non vuoi essere sostituito da una macchina, non fare i disegni che sa fare anche una macchina.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	夜谈 La serata di discussione
C	Cinese dal vivo	讲理的四个陷阱 Le quattro trappole del ragionamento
D	Grammatica	要我说、老实说、说真的、不瞒你说 : prima di dire la propria
D		归根到底 : «in ultima analisi»
D		何尝 e 无非……而已 : il «come se non» e il «non è altro che»
G	Cultura oggi	L'arte di avere torto e ragione

A Testo 课文

185

夜谈 La serata di discussione

Marzo 2034. Una volta al mese il primo caffè di Wang Hao, il «Mezzo tempo più lento», ospita una serata di discussione. Il tema di stasera l'ha proposto Zheng Yifan: «L'intelligenza artificiale lascerà senza lavoro i designer?» Luca fa da moderatore; Su Qing, all'ottavo mese, ascolta dal divano.

王浩的咖啡馆每个月办一次"夜谈"。这个月的题目是郑一凡出的："人工智能会不会让设计师失业？"卢卡主持，苏晴坐在沙发上听。郑一凡先讲，一口气讲了十分钟，侃侃而谈。

郑一凡　要我说，会。画图是机器的强项：一分钟出一百个方案，面面俱到，不吃饭，不睡觉。老实说，我们公司一半的图已经是它画的。设计师理所当然会被取代，这是大势，谁较劲也没用。

韩雪　你说得滔滔不绝，可是太笼统，题目也太宽泛。你得先界定什么是"设计"：广义的设计是解决人的问题，狭义的才是画图。拿狭义的例子证明广义的结论，这是似是而非。

郑一凡　你这是辩解，而且狭隘。归根到底，客户要的无非是又快又便宜而已。

韩雪　你刚才说"好设计师要懂人"，现在又说"客户只要便宜"，不是自相矛盾吗？

郑一凡　我没说过！你别颠倒黑白。

卢卡　他说过，大家都听见了。小郑，别自以为是。两位也别争执：质问可以，胡说和废话不行；夸夸其谈、吹牛的，罚请大家喝咖啡。

王浩　不瞒你说，我啰唆一句，实在禁不住。我店里的机器做咖啡比我快，比我准；可是客人来回跑这么远，是来找人说话的。机器是捷径，人才是目的。真正懂客人的店寥寥无几。

苏晴　说真的，你们俩的出发点不一样：一个说"能不能"，一个说"该不该"，所以谁也说服不了谁。这种题目见仁见智。

最后投票：三十个人，十六比十四，韩雪赢了，可是谁也没有屈服。美中不足的是咖啡卖光了；卢卡说，今晚受益最大的是王浩。

郑一凡　讲理你拿手，我不行。下个月我一鼓作气，再来。

韩雪　可不是嘛，你何尝不想赢？不过你有一句话是对的，我牢牢记住了：不想被机器取代，就别画机器也能画的图。

这样的结果皆大欢喜。回家的路上，苏晴说："他们吵得真好。你忍心让孩子以后只跟屏幕说话吗？"

TRADUZIONE

Il caffè di Wang Hao ospita una volta al mese una «serata di discussione». Il tema di questo mese l'aveva proposto Zheng Yifan: «L'intelligenza artificiale lascerà senza lavoro i designer?» Luca moderava; Su Qing ascoltava seduta sul divano. Zheng Yifan parlò per primo, dieci minuti tutti d'un fiato, con grande sicurezza. **Zheng Yifan:** Se chiedete a me: sì. Disegnare è la specialità delle macchine: cento proposte in un minuto, complete in ogni aspetto, senza mangiare e senza dormire. A essere sinceri, metà dei disegni del nostro studio li fa già lei. È ovvio che i designer saranno sostituiti: è la tendenza, e impuntarsi non serve a nessuno. **Han Xue:** Parli a fiume, ma resti nel generico, e anche il tema è troppo ampio. Prima devi definire che cosa sia «design»: in senso lato è risolvere i problemi delle persone; solo in senso stretto è disegnare. Prendere un esempio in senso stretto per dimostrare una conclusione in senso lato è un argomento che sembra giusto e non lo è. **Zheng Yifan:** Ti stai giustificando, e con vedute ristrette. In fondo, quello che i clienti vogliono non è altro che fare presto e spendere poco, e basta. **Han Xue:** Un momento fa hai detto «un buon designer deve capire le persone», e adesso dici «ai clienti basta spendere poco»: non ti stai contraddicendo? **Zheng Yifan:** Non l'ho mai detto! Non scambiare il nero con il bianco. **Luca:** L'hai detto, l'abbiamo sentito tutti. Zheng, non credere di avere sempre ragione. E voi due non litigate: le domande incalzanti vanno bene; le sciocchezze e le chiacchiere a vuoto no. Chi sproloquia o le spara grosse paga il caffè a tutti. **Wang Hao:** Non ve lo nascondo: mi dilungo un attimo, ma non riesco a trattenermi. Nel mio locale la macchina fa il caffè più in fretta di me, e con più precisione; ma se i clienti vengono fin qui, andata e ritorno, è per trovare qualcuno con cui parlare. La macchina è una scorciatoia; lo scopo è l'uomo. I locali che capiscono davvero i clienti si contano sulle dita. **Su Qing:** Davvero: voi due partite da punti diversi. Uno dice «si può o no», l'altra «si deve o no»: per questo nessuno convince l'altro. Su temi così, ognuno la vede a suo modo. Alla fine si votò: trenta persone, sedici a quattordici. Vinse Han Xue, ma nessuno si era piegato. Unico neo: il caffè era finito; Luca disse che chi ci aveva guadagnato di più, quella sera, era Wang Hao. **Zheng Yifan:** A ragionare sei brava tu, io no. Il mese prossimo ci riprovo, di slancio. **Han Xue:** Eccome: come se tu non volessi vincere! Però una cosa giusta l'hai detta, e me la sono fissata bene in mente: se non vuoi essere sostituito da una macchina, non fare i disegni che sa fare anche una macchina. Una conclusione così accontentava tutti. Tornando a casa, Su Qing disse: «Hanno litigato benissimo. Avresti cuore di lasciare che il bambino, un giorno, parli solo con uno schermo?»

B Parole nuove 生词

186

63 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 侃侃而谈 kǎnkǎn'értán *espr.* parlare con sicurezza e disinvoltura
2 强项 qiángxiàng *s.* punto di forza, specialità
3 面面俱到 miànmiàn-jùdào *espr.* non trascurare nessun aspetto
4 理所当然 lǐsuǒdāngrán *espr.* del tutto naturale, ovvio
5 较劲 jiàojìn *v.* impuntarsi, misurarsi con ostinazione
6 滔滔不绝 tāotāo-bùjué *espr.* parlare a fiume, senza fermarsi
7 笼统 lǒngtǒng *agg.* generico, vago
8 宽泛 kuānfàn *agg.* ampio, troppo generale
9 界定 jièdìng *v.* delimitare, definire
10 广义 guǎngyì *s.* senso lato
11 狭义 xiáyì *s.* senso stretto
12 似是而非 sìshì-érfēi *espr.* che sembra giusto e non lo è, specioso
13 辩解 biànjiě *v.* giustificarsi, discolparsi
14 狭隘 xiá'ài *agg.* ristretto, limitato (di vedute)
15 归根到底 guīgēn-dàodǐ *espr.* in ultima analisi, in fondo
16 无非 wúfēi *avv.* non essere altro che, soltanto
17 而已 éryǐ *part.* e basta, nient'altro
18 自相矛盾 zìxiāng-máodùn *espr.* contraddirsi
19 颠倒黑白 diāndǎo-hēibái *espr.* scambiare il nero con il bianco, travisare i fatti
20 自以为是 zìyǐwéishì *espr.* credere di avere sempre ragione, presuntuoso
21 争执 zhēngzhí *v.* litigare, non cedere; disputa
22 质问 zhìwèn *v.* chiedere conto, interrogare con forza
23 胡说 húshuō *v.* dire sciocchezze; assurdità
24 废话 fèihuà *s., v.* chiacchiere inutili; parlare a vuoto
25 夸夸其谈 kuākuā-qítán *espr.* sproloquiare, parlare a vanvera con enfasi
26 吹牛 chuīniú *v.* vantarsi, spararle grosse
27 啰唆 luōsuo *agg., v.* prolisso, noioso; dilungarsi
28 禁不住 jīnbuzhù *v.* non riuscire a trattenersi dal
29 来回 láihuí *v., s., avv.* andata e ritorno; avanti e indietro
30 捷径 jiéjìng *s.* scorciatoia
31 寥寥无几 liáoliáo-wújǐ *espr.* pochissimi, che si contano sulle dita
32 出发点 chūfādiǎn *s.* punto di partenza
33 见仁见智 jiànrén-jiànzhì *espr.* ognuno la vede a suo modo
34 屈服 qūfú *v.* piegarsi, cedere
35 美中不足 měizhōng-bùzú *espr.* l'unico neo (in una cosa bella)
36 受益 shòuyì *v.* trarre beneficio
37 拿手 náshǒu *agg.* bravo in; specialità
38 一鼓作气 yìgǔ-zuòqì *espr.* di slancio, in un solo impeto
39 可不是 kěbúshi *avv.* eccome!, altroché!
40 牢牢 láoláo *avv.* saldamente, ben fermo
41 皆大欢喜 jiēdàhuānxǐ *espr.* tutti contenti
42 忍心 rěnxīn *v.* avere cuore di, sopportare di
43 真理 zhēnlǐ *s.* verità
44 迄今 qìjīn *v.* fino a oggi
45 范畴 fànchóu *s.* categoria, ambito
46 演绎 yǎnyì *v.* dedurre; deduzione; sviluppare
47 主义 zhǔyì *s.* dottrina, -ismo
48 共性 gòngxìng *s.* caratteristica comune
49 辩证 biànzhèng *v., agg.* dialettico
50 批判 pīpàn *v.* criticare; critica
51 教条 jiàotiáo *s., agg.* dogma; dogmatico
52 思索 sīsuǒ *v.* riflettere, meditare
53 空想 kōngxiǎng *v., s.* fantasticare; utopia
54 感性 gǎnxìng *agg.* sensibile, emotivo (contrapposto a razionale)
55 深入人心 shēnrù-rénxīn *espr.* entrare nel cuore della gente
56 价值观 jiàzhíguān *s.* (sistema di) valori
57 准则 zhǔnzé *s.* norma, criterio
58 沉思 chénsī *v.* meditare, essere assorto
59 深思 shēnsī *v.* riflettere a fondo
60 巨人 jùrén *s.* gigante
61 开辟 kāipì *v.* aprire (una strada, un campo)
62 精华 jīnghuá *s.* il meglio, l'essenza
63 界限 jièxiàn *s.* confine, limite

PAROLE EXTRA (+)

要我说 yào wǒ shuō se chiedete a me, secondo me (+)　老实说 lǎoshi shuō a essere sinceri (+)
说真的 shuō zhēn de davvero, sul serio (+)　不瞒你说 bù mán nǐ shuō non te lo nascondo, a dirla tutta (+)
何尝 hécháng quando mai...?; 何尝不 : come se non... (+)
人工智能 réngōng zhìnéng intelligenza artificiale (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

187

讲理的四个陷阱 Le quattro trappole del ragionamento

Il giorno dopo Han Xue manda a tutti i partecipanti una pagina delle dispense della professoressa Li: quattro errori che ieri sera, dice, hanno fatto un po' tutti. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

李文远教授 · 写作课讲义 第三讲

讲理的四个陷阱

辩论的目的不是赢，而是离真理近一点儿。下面这四个陷阱，迄今还没有人能完全躲开。

1. 偷换概念。开头说的是一个词，后来说的是另一个意思：词没变，范畴变了。例如：先说"自由"是能选择，后来说"自由"是不上班。
2. 以偏概全。从一两个例子演绎出一条"主义"。个别的事有了共性，才谈得上规律。例如："我的两个朋友失业了，所以设计师都会失业。"
3. 非黑即白。把问题说成只有两个选项。辩证地看，多数事情介于两头之间。例如："你不支持机器，就是反对进步。"
4. 对人不对事。不批判对方的观点，却批判说话的人。例如："他太年轻，他的话不用听。"

教条让人不必思索，空想让人不必求证，感性的话又最容易深入人心。可是一个人的价值观和做事的准则，都应当经得起沉思和深思。牛顿说，他不过是站在巨人的肩膀上。前人开辟了路，把思想的精华留给了我们；我们至少应当守住讲理的界限。讲理的人不一定赢，可是值得尊重。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 文章认为，辩论的目的是打败对方。 V F
2. "以偏概全"是指从很少的例子得出很大的结论。 V F
3. 辩证地看，多数事情不是黑的就是白的。 V F
4. 批判说话的人而不批判观点，是一种错误。 V F

TRADUZIONE

Le quattro trappole del ragionamento. Lo scopo di una discussione non è vincere, ma avvicinarsi un poco alla verità. Le quattro trappole che seguono, fino a oggi, nessuno è riuscito a evitarle del tutto. 1. Scambiare i concetti. All'inizio una parola ha un senso, più avanti un altro: la parola non è cambiata, è cambiato l'ambito. Per esempio: prima «libertà» è poter scegliere, poi «libertà» è non andare a lavorare. 2. Prendere la parte per il tutto. Da uno o due esempi si costruisce un «-ismo». Solo quando i casi singoli hanno qualcosa in comune si può parlare di una regola. Per esempio: «Due miei amici hanno perso il lavoro, dunque tutti i designer lo perderanno.» 3. O nero o bianco. Presentare un problema come se le opzioni fossero solo due. A guardare in modo dialettico, la maggior parte delle cose sta fra i due estremi. Per esempio: «Se non sei per le macchine, sei contro il progresso.» 4. Attaccare la persona e non la cosa. Non si critica la tesi dell'altro, ma chi la sostiene. Per esempio: «È troppo giovane: non vale la pena di ascoltarlo.» Il dogma dispensa dal riflettere, l'utopia dal verificare, e le parole che toccano il sentimento sono le più pronte a entrare nel cuore della gente. Eppure i valori di una persona, e i criteri con cui agisce, dovrebbero reggere alla meditazione e alla riflessione più attenta. Newton diceva di essere soltanto salito sulle spalle dei giganti. Chi è venuto prima ha aperto la strada e ci ha lasciato il meglio del suo pensiero; noi dovremmo, come minimo, difendere i confini del ragionare. Chi ragiona non sempre vince; ma merita rispetto.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 要我说、老实说、说真的、不瞒你说: prima di dire la propria

HSK 7–9 · 话语标记

要 (让) 我说 / 老实说 / 说真的 / 不瞒你说， + opinione o confidenza

Quattro formule che annunciano un parere personale e dicono con che spirito lo si offre. 要我说 (o 要让我说) «se chiedete a me» rivendica un'opinione, spesso diversa da quella corrente. 老实说 «a essere sinceri» e 说真的 «sul serio» promettono franchezza. 不瞒你说 «non te lo nascondo» introduce una confidenza: qualcosa che di solito si tacerebbe. Stanno all'inizio, seguite da una pausa.

要我说，会。画图是机器的强项。	*Se chiedete a me: sì. Disegnare è la specialità delle macchine.*
老实说，我们公司一半的图已经是它画的。	*A essere sinceri, metà dei disegni del nostro studio li fa già lei.*
不瞒你说，我啰唆一句，实在禁不住。	*Non ve lo nascondo: mi dilungo un attimo, ma non riesco a trattenermi.*

i Altre formule della stessa famiglia: 依我看 «a mio modo di vedere», 说实话 «a dire il vero», 说白了 «detto chiaro e tondo». Nello scritto formale si usano 我认为 e 笔者以为.

2 归根到底: «in ultima analisi»

HSK 7–9 · 话语标记

归根到底 (归根结底)， + ciò che sta alla radice

归根 è «tornare alla radice», 到底 «fino in fondo»: la formula riduce una questione complicata al suo fattore decisivo. Chi la usa mette da parte i dettagli e dice che cosa, secondo lui, conta davvero. Può stare all'inizio della frase o dopo il soggetto. La variante 归根结底 è più scritta. Attenzione a non abusarne: ogni testo sopporta una sola «ultima analisi».

归根到底，客户要的无非是又快又便宜而已。	*In fondo, quello che i clienti vogliono non è altro che fare presto e spendere poco, e basta.*
学外语，归根到底靠的是自己的努力。	*Per imparare una lingua, in ultima analisi, ciò che conta è il proprio impegno.*
这场争执，归根到底是出发点不同。	*Questa disputa, in fondo, nasce da punti di partenza diversi.*

i 归根到底 non è il 到底 delle domande («insomma, sì o no?») né 终于 «finalmente»: non riguarda il tempo, ma la causa. Dopo ci si aspetta 是, 靠, 在于 o un giudizio.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 何尝 e 无非……而已: il «come se non» e il «non è altro che»

HSK 7–9 · 反问句 / 固定格式

soggetto + 何尝 + 不 + verbo? (= certo che sì) · 无非 + (是) ..... + 而已 / 罢了

何尝 è una domanda retorica dello scritto: 何尝不 significa «come se non...», cioè «anch'io, eccome»; senza negazione, «quando mai...?». 无非 «niente che non sia» riduce una cosa alla sua misura reale: «non è altro che». A fine frase la riduzione è ribadita da 而已 (più scritto) o 罢了 (più parlato, lezione 48): «e niente di più».

你何尝不想赢?	*Come se tu non volessi vincere!*
客户要的无非是又快又便宜而已。	*Quello che i clienti vogliono non è altro che fare presto e spendere poco, e basta.*
我何尝说过这样的话?	*Quando mai avrei detto una cosa del genere?*

i Con 何尝 basta un 不 per rovesciare il senso: 我何尝不想去 «certo che vorrei andarci»; 我何尝想去 «quando mai ho voluto andarci?». La frase si chiude di solito con il punto di domanda, ma si trova anche il punto fermo: 我何尝不想去，只是没时间。

PROVA SUBITO

Completa con 要我说, 不瞒你说, 归根到底, 何尝, 无非, 而已.

1. 你们都别争了。_____，还是坐火车去最好。
2. _____，这份工作我找了半年，一直没告诉家里。
3. 方法有很多，可是_____，还得靠自己。
4. 我_____不想去？只是没有时间。
5. 他说了那么多，_____是想让你买他的东西。
6. 我只是随便问问_____，你别生气。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



pì aprire, dissodare; penetrante

13 TRATTI

尸 + 口 + 辛

Aprire ciò che era chiuso: una strada, un campo di studi. Un'analisi che «apre» il problema è 精辟*; smentire una voce è* 辟谣*.*

开辟 kāipì　精辟 jīngpì　辟谣 pìyáo



辟 辟 辟



rén umanità, benevolenza

4 TRATTI

亻 uomo + 二 due

Due persone: la virtù che nasce quando si è in due. È la parola centrale di Confucio. 见仁见智*: «il benevolo vi vede benevolenza, il saggio saggezza».*

见仁见智 jiàn rén jiàn zhì　仁慈 réncí　仁 rén



仁 仁 仁



xiá stretto, angusto

9 TRATTI

犭 animale + 夹 stringere

Un passaggio dove un animale resta preso. Stretto può essere un vicolo, un significato, una mente.

狭义 xiáyì　狭隘 xiá'ài　狭窄 xiázhǎi



狭 狭 狭



diān cima; rovesciare, sobbalzare

16 TRATTI

真 + 页 testa

In origine la sommità del capo. Ciò che finisce a testa in giù è 颠倒*; un'idea che rovescia tutto è* 颠覆*.*

颠倒 diāndǎo　颠覆 diānfù　颠倒黑白 diāndǎo hēibái



颠 颠 颠

PARLARE BENE, PARLARE TROPPO

侃侃而谈 kǎnkǎn ér tán con sicurezza	滔滔不绝 tāotāo bù jué a fiume	夸夸其谈 kuākuā qí tán sproloquiare	啰唆 luōsuo dilungarsi	吹牛 chuīniú vantarsi	胡说 húshuō dire sciocchezze

F Esercizi 练习

1 Ascolto

188

Luca apre la serata e spiega le regole. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 每个人先讲多长时间?
a 三分钟 b 十分钟 c 五分钟

② 讲得超过时间怎么办?
a 请大家喝咖啡 b 不能投票
c 自己喝一杯

③ 今天的题目是谁出的?
a 王浩 b 郑一凡 c 卢卡

2 Parlato

Serata di discussione. Scegliete un tema che divide la classe («le macchine possono sostituire gli insegnanti?», «conviene vivere in una grande città?»). Due oratori, cinque minuti a testa; gli altri ascoltano, segnano contraddizioni e argomenti speciosi, e poi votano.

要我说，……　你这是自相矛盾
不瞒你说，我原来也……
归根到底，……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 随时随地 B 解除 C 力所能及 D 流失 E 逆 F 陷 G 雪上加霜

① 合同已经 _____，双方不再合作。
② 小城的年轻人不断 _____ 到大城市。
③ 车开进了泥里，越 _____ 越深。
④ 丢了工作又生病，真是 _____。
⑤ 让孩子做一些 _____ 的家务。
⑥ 有了手机，可以 _____ 看新闻。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 归根到底　靠的是　学外语，　自己的努力

② 何尝　我　不想休息？　只是太忙了

③ 无非　他这样说，　是想安慰你　而已

MISSIONE

Prendi posizione

Tema: «机器能代替老师吗？» Scrivi 250–300 caratteri: la tua tesi, due argomenti, un'obiezione che qualcuno potrebbe farti e la tua risposta, e una conclusione. Evita le quattro trappole della professoressa Li.

ESPRESSIONI UTILI　要我说，……　有人会说……，这是似是而非　归根到底，……

G Cultura oggi 文化

L'arte di avere torto e ragione

La Cina antica ha amato la disputa quanto la Grecia. Fra il V e il III secolo a.C., l'epoca delle «cento scuole», i maestri giravano da una corte all'altra a difendere le loro dottrine, e una scuola intera, quella «dei nomi», si dedicò ai paradossi: il più celebre sostiene che «un cavallo bianco non è un cavallo». Poi vinse un'altra idea, cara ai confuciani: che in società l'armonia valga più della vittoria, e che contraddire apertamente qualcuno, specie se più anziano, gli faccia perdere la faccia. Da qui l'abitudine, che spesso sorprende gli stranieri, di dissentire per allusioni.

Ma il gusto di discutere non è mai scomparso. Dagli anni Novanta le gare di dibattito fra università sono seguitissime, e un programma in rete in cui giovani oratori si sfidano su temi quotidiani ha avuto centinaia di milioni di spettatori. A scuola si insegna il 议论文, il testo argomentativo, con le sue tre parti: 论点, la tesi; 论据, le prove; 论证, il ragionamento che le lega. Chi sa costruirlo ha in mano metà dell'esame di Stato. L'altra metà, dicono gli insegnanti, è avere davvero qualcosa da sostenere.

LO SAPEVI? 矛盾, «contraddizione», è alla lettera «lancia e scudo». Racconta il filosofo Han Feizi di un mercante che vantava una lancia capace di forare ogni scudo e uno scudo che nessuna lancia poteva forare. «E se uso la tua lancia contro il tuo scudo?», gli chiesero. Da allora chi si contraddice 自相矛盾.

SI DICE COSÌ 兼听则明，偏信则暗 *jiān tīng zé míng, piān xìn zé àn* *«chi ascolta tutte le parti vede chiaro; chi crede a una sola resta al buio»* prima di giudicare, senti anche l'altra campana. È il consiglio che un ministro diede all'imperatore Taizong dei Tang, nel VII secolo.

H Banca delle parole · Tesi, prove e trappole 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

SPAZIO E TEMPO

间隙 jiànxì interstizio, intervallo	尽头 jìntóu fine, estremità	天地 tiāndì cielo e terra; mondo, campo	屏障 píngzhàng barriera, schermo protettivo	纵深 zòngshēn profondità; in profondità	踪迹 zōngjì traccia
口子 kǒuzi apertura, taglio, breccia	推移 tuīyí scorrere, trascorrere (del tempo)	顺延 shùnyán rinviare di conseguenza, slittare	暂 zàn per ora, temporaneamente	余 yú restare, avanzare; e passa, e più	逆 nì andare contro; contrario

AZIONI

交叉 jiāochā incrociarsi	交织 jiāozhī intrecciarsi	解除 jiěchú sciogliere, revocare	流失 liúshī disperdersi, andare perduto	散落 sànluò cadere sparso; essere disperso	遮盖 zhēgài coprire, nascondere
重创 zhòngchuāng colpire duramente	陷 xiàn sprofondare, cadere in	见证 jiànzhèng essere testimone di; testimonianza	建树 jiànshù contributo, opera (di rilievo); realizzare	沾光 zhānguāng beneficiare della fortuna altrui	满怀 mǎnhuái essere pieno di (speranza, fiducia)

ALTRE PAROLE

宽松 kuānsōng largo, comodo; disteso, non rigido	新式 xīnshì di tipo nuovo, moderno	拙劣 zhuōliè maldestro, grossolano	滋润 zīrùn umido, idratato; idratare; agiato	物力 wùlì risorse materiali	竞相 jìngxiāng fare a gara a
随时随地 suíshí-suídì in ogni momento e in ogni luogo	惊心动魄 jīngxīn-dòngpò da togliere il fiato	居安思危 jū'ān-sīwēi pensare al pericolo quando si è al sicuro	力所能及 lìsuǒnéngjí nei limiti delle proprie forze	鹏程万里 péngchéng-wànlǐ avere davanti un grande avvenire	雪上加霜 xuěshàng-jiāshuāng brina sulla neve: un guaio sopra l'altro
因地制宜 yīndì-zhìyí adattare le misure alle condizioni del luogo	不翼而飞 búyì'érfēi volare via senza ali: sparire				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Sostenere una tesi in pubblico e smontare quella dell'avversario
- ☐ Leggere una pagina sui quattro errori più comuni del ragionamento
- ☐ Riconoscere una contraddizione, una definizione vaga, un falso argomento
- ☐ Introdurre un parere con 要我说, 老实说, 说真的, 不瞒你说; concludere con 归根到底; usare 何尝 e 无非……而已

R9 Ripasso 9 复习 9

LEZIONI 41–45

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

硬盘 · 备份 · 权限 · 防火墙 · 恒星 · 行星 · 卫星 · 陨石 · 图纸 · 施工 · 验收 · 隧道 · 真理 · 教条 · 范畴 · 准则

数码 il digitale	宇宙 il cosmo	工程 il cantiere	思辨 il ragionamento

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① 我早说过会出事。_____，出事了。
a 这么 **b** 这才 **c** 这不

② 吃了药，病_____更重了。
a 反复 **b** 反倒 **c** 反正

③ 外面下着大雪，他却_____要走。
a 刻意 **b** 执意 **c** 有意

④ 没有人仰望，这一切有_____意义？
a 那 **b** 怎 **c** 何

⑤ _____他早该到了，怎么还没来？
a 再说 **b** 据说 **c** 按说

⑥ 等三个月，_____太久了。
a 未免 **b** 不免 **c** 难免

⑦ 他没有反对，_____，他同意了。
a 换句话说 **b** 退一步说 **c** 反过来说

⑧ 他说那么多，_____是想让你买东西，别信他。
a 并非 **b** 无非 **c** 除非

3 Più parole · 补充词汇 · 43 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 9

图 tú (verbo) mirare a, cercare (un vantaggio)	爱不释手 àibúshìshǒu non riuscire a staccarsene	背面 bèimiàn retro, rovescio	秉承 bǐngchéng attenersi a, ereditare (un principio)	不定 búdìng incerto; chissà	不亦乐乎 búyìlèhū a più non posso; che gioia!
差错 chācuò errore, sbaglio; contrattempo	长足 chángzú (progresso) notevole, a grandi passi	迟迟 chíchí tardare a, non decidersi a	充裕 chōngyù abbondante, più che sufficiente	初衷 chūzhōng intenzione originaria	次要 cìyào secondario
挫败 cuòbài sconfiggere, sventare; sconfitta	耽搁 dānge trattenersi; ritardare	当众 dāngzhòng in pubblico, davanti a tutti	得当 dédàng appropriato, adeguato	抵 dǐ arrivare a; compensare; resistere	奠定 diàndìng gettare (le basi)
短暂 duǎnzàn breve, di breve durata	额外 éwài in più, supplementare	繁多 fánduō numeroso e vario	放过 fàngguò lasciarsi sfuggire; lasciar correre	费力 fèilì faticoso; fare fatica	分量 fènliàng peso, importanza
负 fù portare su di sé; perdere; negativo	感触 gǎnchù impressione, sentimento suscitato	格格不入 gégé-búrù incompatibile, fuori posto	构想 gòuxiǎng concepire; idea, progetto	顾名思义 gùmíng-sīyì come dice il nome	关切 guānqiè premura, preoccupazione; avere a cuore
光荣 guāngróng glorioso; onore	过关 guòguān superare un controllo, una prova	汗马功劳 hànmǎ-gōngláo grandi meriti (conquistati sul campo)	号称 hàochēng essere detto, vantarsi di essere	后续 hòuxù successivo, che fa seguito	欢呼 huānhū acclamare, esultare
回避 huíbì evitare, eludere	豁出去 huōchuqu giocarsi il tutto per tutto	急于 jíyú avere fretta di	迹象 jìxiàng segno, indizio	尊贵 zūnguì illustre, onorato	着力 zhuólì concentrare gli sforzi su
事态 shìtài situazione, piega degli eventi					

R9 Ripasso 9 复习 9

SEGUE · LEZIONI 41–45

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

189

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1	2	3	4	5
il disco di Luca si rompe, ma c'è una copia nella nuvola ✓ ✗	la stazione spaziale resta visibile per tutta la notte ✓ ✗	i lavori del padiglione si fermano per un problema sotto terra ✓ ✗	Luca e Han Xue accettano di installare le telecamere ✓ ✗	alla serata di discussione vince Zheng Yifan ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 爱不释手　B 顾名思义　C 汗马功劳　D 格格不入　E 不亦乐乎

1. 这本书太好看了，孩子_____。
2. 他穿着西装去爬山，跟大家_____。
3. 阅读亭，_____，是读书的地方。
4. 孩子们在亭子里玩得_____。
5. 项目能成功，韩雪立下了_____。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

1. 你有备份吗?
2. 那颗最耀眼的是恒星吗?
3. 把线移走，行不行?
4. 你们反对科技吗?
5. 设计师会不会被机器取代?

a. 要我说，这种题目见仁见智。
b. 不是。反过来说，您愿意被人看着读书吗?
c. 手头只有上个月的一个副本。
d. 要等三个月，未免太离谱儿了。
e. 不是，是行星，木星。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

1. 迟迟　他　不肯　做决定

2. 耽搁了　一场大雨　我们的行程

3. 初衷　我们的　是　让孩子爱上读书

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

bèifèn　　yǔzhòu

dǐxiàn

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 9 · ORA SO...

- ☐ Parlare di computer e dati, raccontare un guasto, discutere dell'uso del telefono.
- ☐ Parlare di cantieri, imprevisti e collaudi; seguire un documentario.
- ☐ Sostenere una tesi, riconoscere un argomento debole, tirare una conclusione.
- ☐ Descrivere il cielo e seguire la cronaca di una missione spaziale.
- ☐ Discutere dei limiti della tecnologia e difendere un principio.

HSK 7–9

46

LEZIONE 46
第四十六课

gù zhǐ duī
故纸堆

Carte antiche

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di oggetti antichi, scavi, dinastie e musei
- raccontare come si sceglie un nome e che cosa significa
- leggere le didascalie di un museo: tre oggetti, tre epoche
- riconoscere la particella classica 矣, usare ……也好，……也罢 e l'avverbio 终究

PER COMINCIARE

1. Chi ha scelto il tuo nome? Sai perché?
2. Qual è l'oggetto più antico che hai visto da vicino? Che cosa hai provato?

FRASE CHIAVE

三千年矣，我们还在读他的话。

Sono passati tremila anni, e noi leggiamo ancora le sue parole.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	子子孙孙 Di figlio in figlio
C	Cinese dal vivo	三千年，三件东西 Tremila anni, tre oggetti
D	Grammatica	矣 : il 了 dei testi antichi
D		……也好，……也罢 e 也罢 : «che sia… o…», «e sia»
D		终究 : «alla fine, in fin dei conti»
G	Cultura oggi	Tremila anni in una vetrina

A Testo 课文

190

子子孙孙 Di figlio in figlio

Aprile 2034. Mancano tre settimane alla nascita, e il bambino non ha ancora un nome. Il professor Zhou, ottantun anni, dice a Luca che i nomi non si trovano in rete, e lo porta al museo.

四月，孩子的名字还没有定。岳父查了家谱，岳母请了算命先生，卢卡在网上折腾了一个月，费尽心思，起了五十个，苏晴一个也看不上。周教授听说了，说："名字不在网上。跟我去一个地方。"

他带卢卡去了博物馆。这座宝库珍藏着十二万件藏品；青铜器的展厅里陈列的，都是各地出土的瑰宝。周教授走得很慢，在一只三千年前的鼎前面站住了。它古朴，厚重，很有气势；一条腿原来是残缺的，后来复原了。

周教授　你看里面的字。它被发掘出来的时候，人们一个字一个字地认："子子孙孙永宝用。"做这只鼎的人，生平我们一点儿也不知道，可是他的心思很清楚：他要后世的人，他的后裔，永远记得他。三千年矣，我们还在读他的话。

卢卡　这只鼎本身就是一个传奇，真是无价之宝。我一向钦佩研究中国历史的人，可是今天才明白什么叫"源远流长"。

周教授　名字也是这样的东西。中国人起名喜欢到古籍里去找，因为每个字都可以追溯到很远的渊源，有它的底蕴，是几千年的积淀。当然，随心所欲地起一个，也没什么不可以，这种事因人而异。

卢卡　那您说，叫什么好？

周教授　起名是父母天经地义的事。我只给你一句话，用不用，你们有余地。《论语》里，孔子说他的愿望："老者安之，朋友信之，少者怀之。"让老人安心，最难，也最好。

卢卡　安……我母亲叫安娜。

周教授　那就更好了。中文也好，意大利文也罢，都叫得出来。

晚上，卢卡把这个字写给苏晴看。苏晴看了很久，实事求是地说："比你那五十个都好。"岳母有点儿扫兴：她请人算的名字，花了区区八百块。岳父对周教授一向敬重，赞不绝口："到底是读书人！"

卢卡说，他今天受益匪浅：他是带着崇敬的心情去瞻仰古人的，结果拜见了自己的孩子。名字换来换去，终究是这一个：安安。

TRADUZIONE

Ad aprile il nome del bambino non era ancora deciso. Il suocero aveva consultato il registro di famiglia, la suocera un indovino; Luca si era dato da fare in rete per un mese e, lambiccandosi il cervello, ne aveva trovati cinquanta: a Su Qing non ne piaceva nemmeno uno. Il professor Zhou lo seppe e disse: «I nomi non stanno in rete. Vieni con me in un posto.» Lo portò al museo. Quello scrigno custodisce centoventimila pezzi; nella sala dei bronzi sono esposti tesori venuti alla luce in ogni parte del paese. Il professor Zhou camminava molto piano, e si fermò davanti a un tripode di tremila anni fa. Era di una semplicità antica, massiccio, imponente; una gamba, in origine, mancava, ed era stata ricostruita. **Prof. Zhou:** Guarda i caratteri all'interno. Quando fu riportato alla luce, li decifrarono uno per uno: «Che figli e nipoti lo custodiscano e lo usino per sempre.» Della vita di chi fece questo tripode non sappiamo assolutamente niente; ma il suo pensiero è chiarissimo: voleva che i posteri, i suoi discendenti, si ricordassero di lui per sempre. Sono passati tremila anni, e noi leggiamo ancora le sue parole. **Luca:** Questo tripode è già di per sé una leggenda: un tesoro inestimabile. Ho sempre ammirato chi studia la storia cinese, ma solo oggi capisco che cosa vuol dire «di sorgente lontana e di lungo corso». **Prof. Zhou:** Anche un nome è una cosa così. I cinesi, per scegliere un nome, amano cercare nei libri antichi, perché ogni carattere risale a origini lontanissime e ha un suo spessore: è il deposito di millenni. Certo, sceglierne uno come pare e piace non è vietato: sono cose che cambiano da persona a persona. **Luca:** E lei che nome consiglierebbe? **Prof. Zhou:** Dare il nome è un diritto sacrosanto dei genitori. Io ti do solo una frase; usarla o no, sta a voi. Nei «Dialoghi» Confucio dice qual è il suo desiderio: «Che i vecchi abbiano pace, che gli amici abbiano fiducia, che i giovani siano tenuti a cuore.» Dare pace ai vecchi è la cosa più difficile, e la più bella. **Luca:** An... Mia madre si chiama Anna. **Prof. Zhou:** Meglio ancora. Che sia in cinese o in italiano, si riesce a pronunciare. La sera Luca scrisse quel carattere per Su Qing. Lei lo guardò a lungo, poi disse, obiettiva: «È meglio di tutti i tuoi cinquanta.» La suocera ci rimase un po' male: il nome che si era fatta calcolare le era costato la miseria di ottocento yuan. Il suocero, che aveva sempre avuto stima del professor Zhou, non finiva più di lodarlo: «Si vede che è un uomo di studio!» Luca disse che quel giorno aveva imparato moltissimo: era andato, pieno di venerazione, a contemplare gli antichi, e aveva finito per essere ricevuto da suo figlio. Dopo tanto cambiare, il nome, alla fine, era quello: An'an.

B Parole nuove 生词

191

65 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	折腾	zhēteng	*v.* darsi da fare inutilmente, rigirarsi; tormentare
2	心思	xīnsi	*s.* pensiero, idea; impegno (费心思: lambiccarsi il cervello)
3	宝库	bǎokù	*s.* scrigno, miniera (di tesori)
4	珍藏	zhēncáng	*v., s.* custodire come cosa preziosa; collezione
5	藏品	cángpǐn	*s.* pezzo di una collezione
6	青铜器	qīngtóngqì	*s.* oggetto di bronzo (antico)
7	陈列	chénliè	*v.* esporre, mettere in mostra
8	出土	chūtǔ	*v.* venire alla luce (da uno scavo)
9	瑰宝	guībǎo	*s.* gemma, tesoro
10	古朴	gǔpǔ	*agg.* di una semplicità antica
11	气势	qìshì	*s.* imponenza, forza
12	残缺	cánquē	*v.* incompleto, mutilo
13	复原	fùyuán	*v.* ricostruire, riportare allo stato originario; guarire
14	发掘	fājué	*v.* scavare, riportare alla luce
15	生平	shēngpíng	*s.* vita, biografia
16	后世	hòushì	*s.* i posteri, le età successive
17	后裔	hòuyì	*s.* discendente
18	矣	yǐ	*part.* (particella classica di fine frase: fatto compiuto, esclamazione)
19	传奇	chuánqí	*s.* leggenda; leggendario
20	无价之宝	wújiàzhībǎo	*espr.* tesoro inestimabile
21	钦佩	qīnpèi	*v.* ammirare, stimare
22	源远流长	yuányuǎn-liúcháng	*espr.* di sorgente lontana e di lungo corso: di antica tradizione
23	古籍	gǔjí	*s.* libri antichi
24	追溯	zhuīsù	*v.* risalire a
25	渊源	yuānyuán	*s.* origine, radici
26	底蕴	dǐyùn	*s.* fondo, spessore (culturale)
27	积淀	jīdiàn	*v., s.* sedimentarsi; sedimento, patrimonio accumulato
28	随心所欲	suíxīnsuǒyù	*espr.* come pare e piace
29	因人而异	yīnrén'éryì	*espr.* variare da persona a persona
30	天经地义	tiānjīng-dìyì	*espr.* sacrosanto, del tutto naturale
31	余地	yúdì	*s.* margine, spazio (di manovra)
32	实事求是	shíshì-qiúshì	*espr.* attenersi ai fatti, con obiettività
33	扫兴	sǎoxìng	*agg.* deluso, guastato nel piacere
34	区区	qūqū	*agg.* appena, un misero
35	敬重	jìngzhòng	*v.* rispettare, avere stima di
36	赞不绝口	zànbùjuékǒu	*espr.* non finire più di lodare
37	受益匪浅	shòuyì-fěiqiǎn	*espr.* trarne grande profitto
38	崇敬	chóngjìng	*v.* venerare; venerazione
39	瞻仰	zhānyǎng	*v.* contemplare con riverenza
40	拜见	bàijiàn	*v.* fare visita (a un superiore); essere ricevuto da
41	终究	zhōngjiū	*avv.* alla fine, in fin dei conti
42	贵族	guìzú	*s.* nobile, aristocrazia
43	王朝	wángcháo	*s.* dinastia
44	统治	tǒngzhì	*v.* governare, dominare; dominio
45	江山	jiāngshān	*s.* fiumi e monti: il paese, il potere
46	奴隶	núlì	*s.* schiavo
47	帝国	dìguó	*s.* impero
48	开天辟地	kāitiān-pìdì	*espr.* dalla creazione del mondo; per la prima volta nella storia
49	皇上	huángshang	*s.* Sua Maestà, l'imperatore
50	官吏	guānlì	*s.* funzionario (antico)
51	灭亡	mièwáng	*v.* perire, essere distrutto
52	中叶	zhōngyè	*s.* metà (di un secolo, di una dinastia)
53	兴盛	xīngshèng	*agg.* fiorente, prospero
54	皇宫	huánggōng	*s.* palazzo imperiale
55	衰落	shuāiluò	*v.* decadere, declinare
56	掠夺	lüèduó	*v.* saccheggiare, depredare
57	宫殿	gōngdiàn	*s.* palazzo, reggia
58	商贾	shānggǔ	*s.* mercante (termine antico)
59	封建	fēngjiàn	*s., agg.* feudale; feudalesimo
60	城墙	chéngqiáng	*s.* mura della città
61	废墟	fèixū	*s.* rovine, macerie
62	浩劫	hàojié	*s.* catastrofe, grande calamità
63	历代	lìdài	*s.* le dinastie, le epoche successive
64	重现	chóngxiàn	*v.* riapparire, far rivivere
65	弘扬	hóngyáng	*v.* promuovere, esaltare

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

《论语》 Lúnyǔ i «Dialoghi» di Confucio　秦 Qín dinastia Qin (221–207 a.C.)　安安 Ān'ān An'an («pace»)
安娜 Ānnà Anna, madre di Luca　也罢 yěbà e sia, pazienza; ……也好，……也罢 : che sia… o… (+)
鼎 dǐng tripode di bronzo (vaso rituale) (+)　家谱 jiāpǔ registro genealogico della famiglia (+)
竹简 zhújiǎn listelli di bambù (per scrivere) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

192

三千年，三件东西 Tremila anni, tre oggetti

All'ingresso della sala un pannello presenta tre pezzi di tre epoche diverse. Luca lo fotografa per rileggerlo a casa: ogni riga, dice il professor Zhou, è un capitolo di storia. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

博物馆 · 一楼展厅说明 青铜 · 竹简 · 瓷器

三千年，三件东西

一、青铜鼎（西周，约三千年前）

贵族在重要的仪式和宴会上用的器具，也是权力的标志。那时候，王朝靠分封贵族来统治江山；鼎越大，主人的地位越高。铸造它的，是没有留下名字的奴隶和工匠。

二、竹简（秦，公元前三世纪）

秦灭了六国，建立了第一个统一的帝国，开天辟地第一次有了"皇帝"，百姓叫他"皇上"。这些竹简是一位小官吏的工作笔记：他抄写法律，记下每天的事。帝国只存在了十五年就灭亡了，这位官吏却被我们记住了。

三、瓷瓶（清，十八世纪中叶）

清朝最兴盛的时候，皇宫里用的瓷器由专门的窑烧制。一百年后，王朝衰落，外国军队掠夺并烧毁了北京的一座宫殿，这只瓶子流到了海外；上个世纪，一位华人商贾把它买回来，送给了国家。

封建王朝一个接一个地过去了，城墙成了废墟，战争和浩劫带走了很多东西。博物馆要做的，是让历代的生活重现；它弘扬的不是皇上的威风，而是普通人的手艺。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 青铜鼎是普通百姓吃饭用的器具。 V F
2. 秦建立了中国第一个统一的帝国。 V F
3. 秦帝国存在了几百年。 V F
4. 那只瓷瓶曾经流到海外，后来回到了中国。 V F

TRADUZIONE

Tremila anni, tre oggetti. 1. Tripode di bronzo (Zhou occidentali, circa tremila anni fa). Un oggetto che i nobili usavano nei riti e nei banchetti importanti, e anche un simbolo del potere. A quel tempo la dinastia governava il paese distribuendo feudi ai nobili; più il tripode era grande, più alto era il rango del proprietario. A fonderlo furono schiavi e artigiani che non hanno lasciato il nome. 2. Listelli di bambù (Qin, III secolo a.C.). I Qin annientarono i sei regni e fondarono il primo impero unificato: per la prima volta nella storia ci fu un «imperatore», che il popolo chiamava «Sua Maestà». Questi listelli sono gli appunti di lavoro di un piccolo funzionario: copiava le leggi e annotava i fatti di ogni giorno. L'impero durò soltanto quindici anni e poi perì; quel funzionario, invece, noi lo ricordiamo. 3. Vaso di porcellana (Qing, metà del XVIII secolo). Nel periodo più fiorente dei Qing le porcellane del palazzo imperiale erano cotte in fornaci apposite. Cent'anni dopo, con la dinastia in declino, truppe straniere saccheggiarono e incendiarono un palazzo di Pechino, e questo vaso finì oltremare; nel secolo scorso un mercante cinese d'oltremare lo ricomprò e lo donò allo Stato. Le dinastie feudali sono passate una dopo l'altra, le mura sono diventate rovine, guerre e catastrofi hanno portato via molte cose. Ciò che un museo vuole fare è far rivivere la vita delle varie epoche; e ciò che esalta non è la maestà degli imperatori, ma il mestiere della gente comune.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 矣: il 了 dei testi antichi

HSK 7–9 · 助词

frase + 矣 (fatto compiuto, cambiamento, esclamazione)

Nella lingua classica 矣 chiude la frase come oggi fa 了: dice che qualcosa è ormai avvenuto, o lo constata con enfasi. Nel cinese moderno sopravvive in formule e citazioni: 足矣 «basta così», 久矣 «da tanto tempo», 悔之晚矣 «troppo tardi per pentirsi». Chi lo usa parlando, come il professor Zhou, dà alla frase un tono solenne, fra il serio e il sorridente. Non si usa mai nelle frasi ordinarie.

三千年矣，我们还在读他的话。	*Sono passati tremila anni, e noi leggiamo ancora le sue parole.*
有这一个字，足矣。	*Con questo solo carattere, basta così.*
等到失去了才明白，悔之晚矣。	*Capirlo solo dopo averlo perduto: troppo tardi per pentirsi.*

i 矣 chiude molte frasi celebri dei «Dialoghi»: 朝闻道，夕死可矣 «chi al mattino ha udito la Via, la sera può morire». Lo ritroverai nella lezione 50.

2 ……也好，……也罢 e 也罢: «che sia… o…», «e sia»

HSK 7–9 · 固定格式

A 也好，B 也罢，(都 / 总 / 反正) + ciò che non cambia · frase，也罢

La coppia elenca due possibilità per dire che la conclusione vale in entrambi i casi: «che sia A, che sia B, comunque...». Le due metà possono essere uguali (……也好，……也好) o variare, come qui, per eleganza. 也罢 da solo, a fine frase o in risposta, esprime un consenso rassegnato: «pazienza, lasciamo stare». 罢 è «smettere» (罢工, 罢免): alla lettera, «anche smetterla va bene».

中文也好，意大利文也罢，都叫得出来。	*Che sia in cinese o in italiano, si riesce a pronunciare.*
你去也好，他去也罢，总得有人去。	*Che ci vada tu o che ci vada lui, qualcuno deve pur andarci.*
他不愿意说，也罢，我们不问了。	*Non vuole parlarne? E sia: non chiediamo più.*

i Stessa funzione, in registro diverso: 无论 A 还是 B (neutro), 不管 A 还是 B (parlato). Con 也好……也罢 chi parla sembra alzare le spalle: la differenza non lo riguarda.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 终究: «alla fine, in fin dei conti»

HSK 7–9 · 语气副词

soggetto + 终究 + 是 / 要 / 会 + ciò che non si può evitare

终究 afferma che, dopo tutto ciò che è accaduto o si può dire, una cosa resta vera o finirà per accadere. Guarda all'esito ultimo (终究会明白 «prima o poi capirà») o alla natura di fondo di qualcosa (孩子终究是孩子 «un bambino resta un bambino»). È vicino a 毕竟 e a 到底 (volume 2), ma più scritto, e con un'idea più forte di destino.

名字换来换去，终究是这一个：安安。	*Dopo tanto cambiare, il nome, alla fine, era quello: An'an.*
王朝再兴盛，终究要衰落。	*Per quanto fiorente, una dinastia finisce sempre per decadere.*
纸终究包不住火。	*La carta, alla fine, non riesce ad avvolgere il fuoco.*

i 终究 non è 终于. 终于 dice che una cosa attesa è finalmente avvenuta (他终于来了); 终究 che è, o sarà, inevitabile. Per «finalmente è arrivato» non si dice ~~他终究来了~~. Sta di solito dopo il soggetto.

PROVA SUBITO

Completa con 矣 (due volte), 也好, 也罢 (due volte), 终究.

1. 三千年_____，我们还在读他的话。
2. 你来_____，不来也罢，会都要开。
3. 中文也好，意大利文_____，都叫得出来。
4. 孩子_____是孩子，别对他太严格。
5. 有这句话，足_____。
6. 他不愿意去，_____，我一个人去。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字

掘

jué scavare

11 TRATTI

扌 mano + 屈 piegarsi

La mano che si piega a scavare. Si scavano pozzi e tombe, e si «scavano» i talenti nascosti: 发掘人才.

发掘 fājué　挖掘 wājué　掘 jué

蕴

yùn racchiudere, tenere in serbo

15 TRATTI

艹 erba + 缊

Ciò che sta accumulato sotto la superficie: la ricchezza di una cultura, il senso di una frase, un giacimento.

底蕴 dǐyùn　蕴含 yùnhán　蕴藏 yùncáng

劫

jié rapinare; calamità

7 TRATTI

去 andare + 力 forza

Portare via con la forza. Nel buddhismo è anche un'era cosmica che finisce in distruzione: da qui 浩劫, *la catastrofe.*

浩劫 hàojié　抢劫 qiǎngjié　劫 jié

昌

chāng prospero, fiorente

8 TRATTI

due 日 sole

Due soli uno sull'altro: luce in abbondanza. È un carattere di buon augurio, frequentissimo nei nomi di persone, strade e botteghe.

昌盛 chāngshèng　繁荣昌盛 fánróng chāngshèng　昌 chāng

DALLO SCAVO ALLA VETRINA

发掘 fājué scavare	出土 chūtǔ venire alla luce	复原 fùyuán ricostruire	珍藏 zhēncáng custodire	陈列 chénliè esporre	瞻仰 zhānyǎng contemplare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

193

Nella sala dei bronzi, l'audioguida presenta il tripode. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 这只鼎是哪一年出土的?
a 一九七六年　b 三千年以前
c 一九六七年

② 鼎的哪个部分是后来复原的?
a 一条腿　b 里面的字　c 盖子

③ 展厅里不可以做什么?
a 说话　b 拍照　c 用闪光灯

2 Parlato

Un oggetto, una storia. Porta in classe (o descrivi) l'oggetto più vecchio di casa tua: quanti anni ha, da dove viene, chi l'ha conservato e perché. I compagni fanno le domande di un visitatore di museo.

这是我家珍藏的……
它可以追溯到……
虽然不是无价之宝，可是……
我希望后世的人……

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 凯旋　B 夜以继日　C 万无一失　D 旬　E 遵循　F 爱戴　G 怀旧

① 做学问要_____实事求是的原则。
② 这位老校长深受学生的_____。
③ 球队_____，球迷到机场迎接。
④ 听到老歌，他不由得_____起来。
⑤ 工人们_____地工作，提前完成了。
⑥ 计划再好，也不可能_____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 也好，　也罢，　你去　他去　总得有人去

② 终究　纸　包不住　火

③ 追溯到　这个字　可以　三千年以前

MISSIONE

Da dove viene il tuo nome?

Racconta in 250 caratteri la storia del tuo nome: chi l'ha scelto, perché, che cosa significa, se nella tua famiglia c'era già, e se ti somiglia.

ESPRESSIONI UTILI　我的名字可以追溯到……　……也好，……也罢，……　名字终究……

G Cultura oggi 文化

Tremila anni in una vetrina

L'archeologia moderna, in Cina, comincia per caso. Nel 1899 un erudito di Pechino notò dei segni incisi sulle «ossa di drago» vendute in farmacia: erano i più antichi testi cinesi conosciuti, gli oracoli dei re Shang. Nel 1974 alcuni contadini dello Shaanxi, scavando un pozzo, trovarono la testa di un guerriero di terracotta: sotto c'era l'esercito del Primo Imperatore. E le sorprese continuano: nel Sichuan, a Sanxingdui, dal 2019 sono riemerse maschere d'oro e bronzi di una civiltà di cui i libri antichi non dicono una parola. Ogni scavo riapre la domanda su dove, e quando, cominci la storia cinese.

Su questa storia pesa anche la memoria di ciò che è andato perduto: l'Antico Palazzo d'Estate di Pechino, saccheggiato e incendiato dalle truppe anglo-francesi nel 1860, è rimasto in rovina come un monumento, e il ritorno in patria di un bronzo o di un vaso finito all'estero è ogni volta una notizia da prima pagina. Intanto i musei si sono moltiplicati: sono più di seimila, quasi tutti gratuiti, e i giovani fanno la fila per le mostre come per i concerti. Comprano il segnalibro, il gelato a forma di reperto, la riproduzione del tripode. Qualcuno storce il naso; ma è anche così che una civiltà antichissima resta, ogni giorno, in mano a chi ha vent'anni.

LO SAPEVI? Per scegliere un nome, dice un vecchio consiglio, 女诗经，男楚辞: «per le bambine il Classico delle odi, per i bambini i Canti di Chu». E c'è chi apre davvero quei libri di duemilacinquecento anni fa, in cerca di due caratteri.

SI DICE COSÌ 饮水思源 *yǐn shuǐ sī yuán* «*bevendo l'acqua, pensare alla sorgente*» non dimenticare da dove si viene, e a chi si deve ciò che si ha. È il motto di più di un'università cinese; e, in fondo, la ragione per cui si va in un museo.

H Banca delle parole · Scavi, dinastie e musei 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

CORTE E MEMORIA

皇后 huánghòu imperatrice	皇室 huángshì famiglia imperiale	宫廷 gōngtíng corte	殿堂 diàntáng sala (di un palazzo, di un tempio); tempio (del sapere)	碑 bēi stele	纪念碑 jìniànbēi monumento commemorativo
诞辰 dànchén anniversario della nascita	古董 gǔdǒng oggetto d'antiquariato; persona all'antica	宝藏 bǎozàng tesoro nascosto	怀旧 huáijiù avere nostalgia del passato	没落 mòluò andare in rovina, decadere	昌盛 chāngshèng prospero, fiorente

IMPRESE ED ESEMPI

干戈 gāngē scudi e alabarde: armi, guerra	凯旋 kǎixuán tornare vittorioso	出征 chūzhēng partire per la guerra	无敌 wúdí invincibile	事迹 shìjì gesta, opere	模范 mófàn modello; esemplare
典范 diǎnfàn modello, esempio classico	楷模 kǎimó modello, esempio (da imitare)	爱戴 àidài amare e rispettare (un capo, un maestro)	敬佩 jìngpèi ammirare	遵循 zūnxún seguire, attenersi a	宗旨 zōngzhǐ scopo, finalità

ALTRE PAROLE

献 xiàn offrire, donare	王国 wángguó regno	恐龙 kǒnglóng dinosauro	伸缩 shēnsuō allungarsi e accorciarsi; elasticità	顺应 shùnyìng adeguarsi a, assecondare	退步 tuìbù regredire; fare un passo indietro
误区 wùqū idea sbagliata, equivoco diffuso	旬 xún decade (di giorni, di anni)	直至 zhízhì fino a	重量级 zhòngliàngjí dei pesi massimi; di grosso calibro	壮 zhuàng robusto, forte; rafforzare	抠 kōu scavare con le dita; tirchio
拣 jiǎn scegliere, cernere	蹭 cèng strofinare; scroccare	万无一失 wànwú-yìshī a prova di errore, sicurissimo	夜以继日 yèyǐjìrì giorno e notte, senza sosta		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di oggetti antichi, scavi, dinastie e musei
- ☐ Leggere le didascalie di un museo: tre oggetti, tre epoche
- ☐ Raccontare come si sceglie un nome e che cosa significa
- ☐ Riconoscere la particella classica 矣, usare ……也好，……也罢 e l'avverbio 终究

HSK 7–9

47

LEZIONE 47
第四十七课

xìn yǔ sī

信与思

Credere e pensare

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di fedi, riti, templi e credenze popolari con rispetto
- mediare fra due persone di tradizioni diverse
- leggere una pagina sui «tre maestri» della cultura cinese
- capire all'improvviso con 怪不得 e 难怪; raccontare coincidenze con 碰巧, 恰巧, 偏偏; riconoscere le parole in -为

PER COMINCIARE

1. Nella tua famiglia come si festeggia una nascita? Ci sono riti a cui tieni?
2. Fai qualcosa «per scaramanzia»? Che cosa, e ci credi davvero?

FRASE CHIAVE

善意是不用翻译的。

La benevolenza non ha bisogno di traduzione.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	满月 Il primo mese
C	Cinese dal vivo	中国人信什么？ In che cosa credono i cinesi?
D	Grammatica	怪不得 e 难怪 : «ecco perché!»
D		碰巧、恰巧、偏偏 : tre coincidenze
D		-为 : un suffisso per avverbi e verbi
G	Cultura oggi	Incenso, antenati e buon senso

A Testo 课文

194

满月 Il primo mese

Maggio 2034. An'an è nata il 20 aprile, una femmina di tre chili e due; la nonna Anna è atterrata a Shanghai, guarda caso, la mattina stessa. Oggi la bambina compie un mese, e in casa ci sono due nonne, due fedi, e un solo desiderio.

安安是四月二十日出生的，比医生说的早了一个星期。恰巧那天早上，卢卡的母亲安娜的飞机落地；偏偏卢卡的手机没电了，是韩雪开车把她直接送到了医院。

今天满月。按老规矩，孩子满月以前不出门，这是禁忌；今天总算可以抱出去了。岳母一早去了寺庙，在菩萨面前供奉了水果，虔诚地祈祷了很久，带回来一条红绳。

岳母 寺里的老和尚说，这孩子天生有福。我不迷信，可是求佛保佑一下，总没有坏处。这孩子是上天赐给我们的。

安娜也带来了一样东西：一个小小的天使，是卢卡小时候挂在床头的。

安娜 在我们那里，孩子出生以后要受洗礼。这是很神圣的事：把孩子的灵魂交给上帝。我想问问，可以吗？

卢卡翻译完，屋子里安静了一下。岳母说不上高兴，也说不上不高兴。苏晴怕母亲给婆婆泼冷水，又怕婆婆碰钉子，看了卢卡一眼。

卢卡 妈，我和苏晴都没有宗教信仰，可是我们敬畏生命。我们想等安安长大了，让她自己领悟，自己选。

安娜 我明白。难怪你小时候总问我："上帝住在哪儿？"我不执着。我只是想为她做一点儿什么。

岳母 亲家母，我听懂了。你求你的天使，我求我的菩萨，都是为了这个孩子。人间的事，神仙管不了那么多；可是多一位保佑，孩子不吃亏。

岳父 怪不得人家说，天下的奶奶和外婆是同一个信仰。

大家都笑了。周教授碰巧也在。他说，孔子不谈鬼神，只说对看不见的东西要有敬畏之心；世间没有永恒的东西，只有一代一代的人。

红绳系在了安安的左手上，天使挂在了小床的右边。安娜向岳母鞠躬，岳母握住了她的手。两位老人都是仁慈、心善的人；她们不懂对方的语言，可是善意是不用翻译的。

安安对这一切无动于衷，睡得很香。她不知道，天堂也好，神仙也罢，今天都被请来了。

TRADUZIONE

An'an era nata il 20 aprile, una settimana prima di quanto avesse detto la dottoressa. Guarda caso, proprio quella mattina atterrava l'aereo di Anna, la madre di Luca; e, manco a farlo apposta, il telefono di Luca era scarico: fu Han Xue a portarla in macchina direttamente all'ospedale. Oggi la bambina compiva un mese. Secondo l'uso antico, prima di quel giorno un neonato non esce di casa: è un tabù. Oggi, finalmente, la si poteva portare fuori in braccio. La suocera era andata di buon mattino al tempio: aveva offerto della frutta davanti al bodhisattva, aveva pregato a lungo, con devozione, e ne aveva riportato un cordoncino rosso. **Suocera:** Il vecchio monaco del tempio dice che questa bambina è nata fortunata. Io non sono superstiziosa; ma chiedere al Buddha un po' di protezione male non fa. Questa bambina ce l'ha donata il cielo. Anche Anna aveva portato una cosa: un angioletto, quello che da piccolo Luca teneva appeso sopra il letto. **Anna:** Da noi, quando nasce un bambino, lo si battezza. È una cosa sacra: si affida a Dio l'anima del bambino. Vorrei chiedere: si può? Quando Luca finì di tradurre, nella stanza ci fu un momento di silenzio. La suocera non si poteva dire contenta, e nemmeno scontenta. Su Qing temeva che sua madre gelasse la suocera, e che la suocera ricevesse un rifiuto; lanciò un'occhiata a Luca. **Luca:** Mamma, io e Su Qing non abbiamo una fede religiosa; ma per la vita abbiamo rispetto e timore. Vorremmo aspettare che An'an sia grande, e lasciare che capisca da sé, che scelga da sé. **Anna:** Capisco. Ecco perché da piccolo mi chiedevi sempre: «Ma Dio dove abita?» Non insisto. Volevo solo fare qualcosa per lei. **Suocera:** Consuocera, ho capito. Tu preghi il tuo angelo, io il mio bodhisattva: tutto per questa bambina. Alle cose degli uomini gli dèi non possono badare più di tanto; ma un protettore in più alla bambina non fa danno. **Suocero:** Ecco perché si dice che tutte le nonne del mondo hanno la stessa fede. Risero tutti. C'era, per caso, anche il professor Zhou. Disse che Confucio di spiriti e dèi non parlava: diceva soltanto che davanti a ciò che non si vede bisogna avere rispetto e timore. In questo mondo non c'è niente di eterno: ci sono soltanto le generazioni, una dopo l'altra. Il cordoncino rosso fu legato al polso sinistro di An'an; l'angelo fu appeso sul lato destro del lettino. Anna fece un inchino alla suocera, e la suocera le strinse la mano. Erano due donne benevole e di buon cuore; non capivano l'una la lingua dell'altra, ma la benevolenza non ha bisogno di traduzione. An'an, di tutto questo, rimase impassibile, e dormiva profondamente. Non sapeva che quel giorno, paradiso o immortali che fossero, erano stati invitati tutti.

B Parole nuove 生词

195

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	恰巧	qiàqiǎo	*avv.* proprio per caso, guarda caso
2	偏偏	piānpiān	*avv.* proprio, manco a farlo apposta; soltanto
3	禁忌	jìnjì	*s., v.* tabù, divieto; astenersi da
4	寺庙	sìmiào	*s.* tempio
5	庙	miào	*s.* tempio (庙会: fiera del tempio)
6	菩萨	púsà	*s.* bodhisattva
7	供奉	gòngfèng	*v., s.* offrire (agli dèi, agli antenati); venerare
8	虔诚	qiánchéng	*agg.* devoto, pio
9	祈祷	qídǎo	*v.* pregare
10	寺	sì	*s.* tempio (buddhista)
11	和尚	héshang	*s.* monaco buddhista
12	天生	tiānshēng	*agg.* di natura, dalla nascita
13	迷信	míxìn	*v.* superstizione; credere ciecamente a
14	佛	fó	*s.* Buddha
15	保佑	bǎoyòu	*v.* proteggere (di una divinità)
16	赐	cì	*v.* concedere, donare (dall'alto)
17	天使	tiānshǐ	*s.* angelo
18	洗礼	xǐlǐ	*s.* battesimo
19	神圣	shénshèng	*agg.* sacro
20	灵魂	línghún	*s.* anima
21	说不上	shuōbushàng	*v.* non si può dire che; non saper dire
22	泼冷水	pō lěngshuǐ	*espr.* gettare acqua fredda (su un entusiasmo)
23	碰钉子	pèng dīngzi	*espr.* sbattere contro un chiodo: ricevere un rifiuto
24	宗教	zōngjiào	*s.* religione
25	信仰	xìnyǎng	*v., s.* fede, credo; credere in
26	敬畏	jìngwèi	*v.* timore reverenziale; rispettare e temere
27	领悟	lǐngwù	*v.* comprendere, arrivare a capire
28	难怪	nánguài	*v., avv.* non c'è da stupirsi che, ecco perché
29	执着	zhízhuó	*agg.* tenace, attaccato a (un'idea); insistere
30	人间	rénjiān	*s.* il mondo degli uomini
31	神仙	shénxiān	*s.* immortale, essere soprannaturale
32	怪不得	guàibude	*v., avv.* ecco perché; non si può dare la colpa a
33	碰巧	pèngqiǎo	*avv.* per caso, per combinazione
34	鬼	guǐ	*s., agg.* spirito, fantasma; diavolo
35	世间	shìjiān	*s.* in questo mondo
36	永恒	yǒnghéng	*agg.* eterno
37	鞠躬	jūgōng	*v.* fare un inchino
38	仁慈	réncí	*agg.* benevolo, misericordioso
39	善	shàn	*agg.* buono; essere bravo a
40	无动于衷	wúdòngyúzhōng	*espr.* restare indifferente, impassibile
41	天堂	tiāntáng	*s.* paradiso
42	曰	yuē	*v.* dire (classico): 子曰 «il Maestro disse»
43	弟子	dìzǐ	*s.* discepolo
44	推崇	tuīchóng	*v.* tenere in grande considerazione, esaltare
45	君子	jūnzǐ	*s.* uomo nobile, gentiluomo (ideale confuciano)
46	美德	měidé	*s.* virtù
47	中庸	zhōngyōng	*s., agg.* il giusto mezzo; mediocre
48	玄	xuán	*agg.* oscuro, misterioso; astruso
49	深奥	shēn'ào	*agg.* profondo, difficile
50	哲理	zhélǐ	*s.* verità filosofica, saggezza
51	觉悟	juéwù	*v., s.* risveglio, presa di coscienza; risvegliarsi
52	地狱	dìyù	*s.* inferno
53	僧人	sēngrén	*s.* monaco
54	境界	jìngjiè	*s.* livello (spirituale), stato; confine
55	祭祀	jìsì	*v.* offrire sacrifici (agli antenati, agli dèi)
56	庙会	miàohuì	*s.* fiera del tempio
57	占卜	zhānbǔ	*v.* divinare, trarre gli auspici
58	阎王	Yánwang	*s.* il re degli inferi
59	妖怪	yāoguài	*s.* mostro, demone
60	精髓	jīngsuǐ	*s.* quintessenza, il midollo
61	糟粕	zāopò	*s.* scorie, la parte da buttare
62	破除	pòchú	*v.* eliminare, sfatare
63	愚昧	yúmèi	*agg.* ignorante, oscurantista
64	国学	guóxué	*s.* studi classici cinesi
65	博大精深	bódà-jīngshēn	*espr.* vasto e profondo
66	派别	pàibié	*s.* scuola, corrente
67	圣贤	shèngxián	*s.* santi e saggi

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

安娜 Ānnà Anna, madre di Luca　满月 mǎnyuè il primo mese di vita di un bambino (e la festa) (+)

上帝 Shàngdì Dio (+)　红绳 hóngshéng cordoncino rosso (portafortuna) (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

196

中国人信什么？ In che cosa credono i cinesi?

Quella sera Anna chiede al professor Zhou, con Luca che traduce: «Ma i cinesi sono religiosi o no?» Il professore sorride, e il giorno dopo le manda una pagina che scrive ogni anno per i suoi studenti stranieri. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

周文山 · 给外国学生的一封信 申江大学

中国人信什么？

常有外国朋友问我：中国人有宗教吗？我回答：我们有三位老师。

第一位是孔子。《论语》里的话大多以“子曰”开头：弟子问，老师答。他推崇君子的美德，他的方法叫“中庸”，不走极端，被后人称为“圣人”。至于鬼和神，他说：敬而远之。

第二位是老子。他讲“道”，话很玄，极为深奥，可是哲理很简单：顺其自然，少就是多。

第三位从印度来，是佛。佛教说人生是苦，觉悟了就不苦。做好事的人上天堂，做坏事的人下地狱，这是老百姓的说法；僧人讲的是心的境界。

三位老师以外，还有民间的信仰：祭祀祖先，过年逛庙会，有人占卜，有人怕阎王和妖怪。

这三位老师并不争吵，一个中国人可以三位都听。他们的话里有精髓，也有糟粕：迷信应当破除，愚昧应当告别，可是对天地和生命的那一点儿敬畏，不妨留着。国学博大精深，派别很多；圣贤的话，归根到底只有一句：做一个好人。这封信我每年都要改几个字，因为每年的学生都会问出新的问题。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 孔子很喜欢谈论鬼和神。 V F
2. 老子的哲理是“顺其自然”。 V F
3. 佛教是从印度传到中国的。 V F
4. 作者认为，一个中国人只能听一位老师的话。 V F

TRADUZIONE

In che cosa credono i cinesi? Gli amici stranieri mi chiedono spesso: i cinesi hanno una religione? Io rispondo: abbiamo tre maestri. Il primo è Confucio. Nei «Dialoghi» quasi ogni passo comincia con «il Maestro disse»: i discepoli domandano, il maestro risponde. Egli esalta le virtù dell'uomo nobile, e il suo metodo si chiama «giusto mezzo»: non andare agli estremi. I posteri lo hanno chiamato «il Santo». Quanto agli spiriti e agli dèi, disse: rispettarli, e tenerli a distanza. Il secondo è Laozi. Parla della «Via»; le sue parole sono oscure, profondissime, ma la sua saggezza è semplice: lasciare che le cose seguano il loro corso; il meno è più. Il terzo viene dall'India, ed è il Buddha. Il buddhismo dice che la vita è dolore, e che chi si risveglia non soffre più. Che chi fa il bene vada in paradiso e chi fa il male all'inferno è il modo di dire del popolo; i monaci parlano di uno stato del cuore. Oltre ai tre maestri ci sono le credenze popolari: i sacrifici agli antenati, le fiere dei templi a Capodanno, chi trae gli auspici, chi ha paura del re degli inferi e dei demoni. Questi tre maestri non litigano fra loro: un cinese può ascoltarli tutti e tre. Nelle loro parole c'è la quintessenza, e ci sono le scorie: la superstizione va sfatata, l'oscurantismo va lasciato alle spalle; ma quel po' di timore e rispetto per il cielo, la terra e la vita, conviene tenerlo. Gli studi classici sono vasti e profondi, e le scuole sono tante; ma le parole dei santi e dei saggi, in ultima analisi, dicono una cosa sola: sii una brava persona. Questa lettera la ritocco ogni anno di qualche carattere, perché ogni anno gli studenti arrivano con domande nuove.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 怪不得 e 难怪: «ecco perché!»

HSK 7–9 · 语气副词

(原来) + spiegazione，怪不得 / 难怪 + fatto che prima stupiva

Si usano nel momento in cui si scopre la ragione di qualcosa che non si capiva: «ah, ecco perché...». La spiegazione può venire prima, spesso con 原来, o dopo. 难怪 è un po' più scritto, 怪不得 più parlato; il senso è lo stesso. Attenzione: come verbo, 怪不得 significa «non si può dare la colpa a»: 这件事怪不得他.

难怪你小时候总问我："上帝住在哪儿？"	*Ecco perché da piccolo mi chiedevi sempre: «Ma Dio dove abita?»*
怪不得人家说，天下的奶奶和外婆是同一个信仰。	*Ecco perché si dice che tutte le nonne del mondo hanno la stessa fede.*
原来她在寺庙里住过三年，难怪懂得这么多。	*Ha vissuto tre anni in un tempio: non c'è da stupirsi che ne sappia tanto.*

i Dello stesso tipo: 原来如此 «ah, è così!». Con 怪不得 e 难怪 la sorpresa c'era prima; adesso c'è la spiegazione.

2 碰巧、恰巧、偏偏: tre coincidenze

HSK 7–9 · 语气副词

碰巧 / 恰巧 + fatto casuale · (本来……，) 偏偏 + fatto che contraria

碰巧 e 恰巧 dicono che due fatti coincidono per caso: 碰巧 è del parlato e neutro; 恰巧 sottolinea che la coincidenza è precisa, spesso opportuna. 偏偏 è tutt'altra cosa: la coincidenza va contro i desideri o il buon senso, e chi parla se ne lamenta: «proprio quando non doveva». 偏偏 può anche significare «soltanto, guarda un po'» (大家都到了，偏偏他没来).

恰巧那天早上，安娜的飞机落地。	*Guarda caso, proprio quella mattina atterrava l'aereo di Anna.*
偏偏卢卡的手机没电了。	*E, manco a farlo apposta, il telefono di Luca era scarico.*
周教授碰巧也在。	*C'era, per caso, anche il professor Zhou.*

i Per una coincidenza felice si dice anche 正好 e 刚好 (volume 2). 偏偏 ha un parente più mite: 偏 (他偏不听 «e lui, niente, non ascolta»).

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 -为: un suffisso per avverbi e verbi

HSK 7–9 · 类后缀

极 / 尤 / 颇 / 较 / 大 / 广 / 深 + 为 + **parola bisillaba** · 称为, 视为, 成为, 作为

为 (wéi) «essere, fare da» si attacca a un avverbio di una sillaba per dargli il peso di due: 极为, 尤为 (lezione 27), 大为 (21), 较为 «piuttosto», 颇为 «alquanto», 广为 «ampiamente», 深为 «profondamente». Queste forme sono dello scritto, e vogliono dopo di sé una parola di due sillabe. Dopo un verbo, 为 introduce invece ciò che una cosa diventa o è considerata: 称为 «chiamare», 视为 «considerare», 成为 «diventare».

他讲“道”，话很玄，极为深奥。	*Parla della «Via»; le sue parole sono oscure, profondissime.*
孔子被后人称为“圣人”。	*I posteri hanno chiamato Confucio «il Santo».*
这个故事在民间广为流传。	*Questa storia è ampiamente diffusa fra il popolo.*

i Attenzione al tono: qui 为 è *wéi* (secondo tono), non *wèi* «per». E dopo 极为, 颇为, 较为 ci vuole una parola di due sillabe: 极为重要, non ✗ 极为大 (si dice 极大).

PROVA SUBITO

Completa con 怪不得, 难怪, 恰巧, 偏偏, 极为, 称为.

1. 这件事是我的错，_____别人。
2. 外面下雪了，_____这么冷。
3. 我正要去找他，_____他来了。
4. 明天要去郊游，_____今晚下起了大雨。
5. 这本书的道理_____深奥，要慢慢读。
6. 孔子被后人_____“圣人”。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



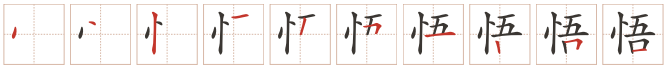
wù capire d'un tratto, risvegliarsi

10 TRATTI

忄 cuore + 吾 io

Il cuore che torna a sé: la comprensione che non viene dai libri. Lo Scimmiotto del romanzo si chiama 悟空, «risvegliato al vuoto».

觉悟 juéwù　领悟 lǐngwù　醒悟 xǐngwù



悟 悟 悟



hún anima, spirito

13 TRATTI

云 nuvola + 鬼 spirito

Lo spirito leggero che sale come una nuvola. Chi ha un grande spavento «perde l'anima»: 丢了魂.

灵魂 línghún　鬼魂 guǐhún　魂 hún



魂 魂 魂



shèng santo, sacro; sommo

5 TRATTI

又 mano + 土 terra (forma semplificata di 聖)

Nella forma antica c'erano un orecchio e una bocca: chi sa ascoltare e sa dire. 圣人 è il saggio perfetto; 圣诞, la «nascita santa», è il Natale.

神圣 shénshèng　圣贤 shèngxián　圣人 shèngrén



圣 圣 圣



wèi temere, avere soggezione di

9 TRATTI

田 + 厂 (in origine: uno spirito con un bastone)

La paura che è anche rispetto. Chi non teme nulla è 无所畏惧; un amico di cui si rispetta e si teme il giudizio è un 畏友.

敬畏 jìngwèi　畏惧 wèijù　无所畏惧 wú suǒ wèijù



畏 畏 畏

FIGURE E LUOGHI

寺庙 sìmiào tempio	和尚 héshang monaco	菩萨 púsà bodhisattva	神仙 shénxiān immortale	天使 tiānshǐ angelo	灵魂 línghún anima

F Esercizi 练习

1 Ascolto

197

La suocera spiega ad Anna, con Luca che traduce, gli usi del primo mese. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 满月要请客人吃什么?
a 面条 b 月饼 c 红鸡蛋

② 红绳是谁送的?
a 奶奶 b 外婆 c 老和尚

③ 今天来了多少位客人?
a 二十八位 b 三位 c 六十位

2 Parlato

Credere, non credere. A gruppi: fate qualcosa «perché porta bene» o evitate qualcosa «perché porta male»? Da dove viene quell'abitudine? Raccontate, senza giudicare; poi dite se, secondo voi, è superstizione, tradizione o affetto.

我不迷信，可是…… 怪不得你……
这说不上是信仰，只是……
我对……有敬畏之心

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 现成 | B 报复 | C 疏忽 | D 仇恨 | E 筛 | F 欣欣向荣 | G 折叠

① 他被骗了，可是不想 _____。
② _____只会带来更多的痛苦。
③ 这次事故是因为工作人员的 _____。
④ 这把椅子可以 _____，放在车里。
⑤ 家里有 _____ 的饭菜，热一下就行。
⑥ 春天到了，田野里一片 _____。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 难怪 | 原来你是上海人， | 你的上海话 | 这么好

② 偏偏 | 我没带伞， | 下起了大雨 | 这时候

③ 恰巧 | 我去找他， | 他 | 也来找我

MISSIONE

Una festa per chi arriva

Racconta in 250 caratteri come, nella tua famiglia o nel tuo paese, si festeggia una nascita: chi viene, che cosa si regala, che cosa si augura al bambino, e che cosa pensi tu di questi riti.

ESPRESSIONI UTILI 按老规矩，…… | 恰巧／偏偏那天…… | 难怪人们说……

G Cultura oggi 文化

Incenso, antenati e buon senso

Nei sondaggi, la grande maggioranza dei cinesi dichiara di non avere una religione. Lo Stato ne riconosce cinque (buddhismo, taoismo, islam, cattolicesimo, protestantesimo) e ne controlla da vicino l'organizzazione. Eppure i templi sono affollati: si brucia incenso prima di un esame, di un concorso, di un intervento; a Qingming si puliscono le tombe e si offrono cibo e carta moneta agli antenati; a Capodanno ogni famiglia apparecchia anche per chi non c'è più. Più che una fede in un dio, è un insieme di gesti che legano i vivi ai morti e la famiglia alla fortuna. Negli ultimi anni sono proprio i giovani, sotto pressione per il lavoro, a riempire i templi delle grandi città.

Intorno a una nascita questi gesti si moltiplicano. Si consulta il calendario per il giorno giusto, si calcolano gli «otto caratteri» dell'ora di nascita, si sceglie un nome che compensi l'elemento mancante; al primo mese si festeggia il 满月, al centesimo giorno si fa un'altra festa. Nessuno di questi usi chiede di credere: chiede di partecipare. È il vecchio atteggiamento di Confucio, che agli spiriti offriva i riti «come se fossero presenti», senza pronunciarsi sulla loro esistenza. Per questo la suocera può dire, senza contraddirsi, «io non sono superstiziosa» con un cordoncino rosso in mano.

LO SAPEVI? Al primo compleanno si fa il 抓周: davanti al bambino si dispongono un libro, un pennello, un abaco, una moneta, un attrezzo, e si guarda che cosa afferra. Se prende il pennello sarà letterato, se prende l'abaco mercante. I genitori moderni aggiungono un telefono, e sperano che non lo scelga.

SI DICE COSÌ 心诚则灵 *xīn chéng zé líng* *«se il cuore è sincero, la preghiera è efficace»* ciò che conta non è il rito ma la sincerità di chi lo compie. Lo dicono i monaci ai fedeli; e lo direbbero, ciascuna nella sua lingua, tutte e due le nonne di An'an.

H Banca delle parole · Fedi, riti e maestri 扩展词汇

Altre **35 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

MITI E RANCORI

复活 fùhuó risorgere; resurrezione	魔鬼 móguǐ demonio	末日 mòrì la fine del mondo, l'ultimo giorno	仙女 xiānnǚ fata	邪 xié storto, malvagio; strano	预言 yùyán profezia; predire
玄机 xuánjī segreto profondo, mistero	醒悟 xǐngwù aprire gli occhi, ravvedersi	恩怨 ēnyuàn favori e rancori; vecchie ruggini	仇恨 chóuhèn odio; odiare	仇人 chóurén nemico personale	报复 bàofù vendicarsi; ritorsione

PERSONE E OMBRE

怨恨 yuànhèn rancore; provare rancore per	小人 xiǎorén uomo meschino (opposto di 君子)	恶 è cattivo, malvagio; il male	俯首 fǔshǒu chinare il capo	重任 zhòngrèn compito gravoso	壮大 zhuàngdà rafforzarsi, crescere; robusto
王牌 wángpái asso, carta vincente	实体 shítǐ entità; fisico, reale	身影 shēnyǐng sagoma, figura	阴影 yīnyǐng ombra	气息 qìxī respiro; aria, atmosfera	疏忽 shūhu distrazione; trascurare

ALTRE PAROLE

抢眼 qiǎngyǎn che attira lo sguardo	趋于 qūyú tendere a	筛 shāi setacciare; setaccio	缩 suō ritirare, restringersi	退回 tuìhuí restituire, rimandare indietro; tornare indietro	稀 xī raro; rado; diluito
现成 xiànchéng già pronto, bell'e fatto	寻 xún cercare	折叠 zhédié piegare; pieghevole	欣欣向荣 xīnxīn-xiàngróng fiorente, in pieno rigoglio	愚公移山 yúgōng-yíshān il Vecchio Sciocco sposta le montagne: la perseveranza vince tutto	

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di fedi, riti, templi e credenze popolari con rispetto
- ☐ Leggere una pagina sui «tre maestri» della cultura cinese
- ☐ Mediare fra due persone di tradizioni diverse
- ☐ Capire all'improvviso con 怪不得 e 难怪; raccontare coincidenze con 碰巧, 恰巧, 偏偏; riconoscere le parole in -为

HSK 7–9

48

LEZIONE 48
第四十八课

wén xīn
文心

Il cuore delle lettere

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di libri: generi, personaggi, stile, finale
- descrivere una persona come farebbe uno scrittore: volto, sguardo, modi
- leggere una presentazione dei quattro grandi romanzi classici
- riconoscere i suffissi -坛 e -鬼; reagire con 还别说, 可不是嘛, 说到哪儿去了; chiudere con 罢了

PER COMINCIARE

1. Qual è l'ultimo libro che non riuscivi a posare? Che cosa aveva?
2. Ti piacerebbe ritrovarti come personaggio in un libro? Come vorresti essere descritto?

FRASE CHIAVE

你揣摩我们的性情，比我们自己还准。

Hai colto il nostro carattere meglio di quanto lo conosciamo noi.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	书里的人 Le persone nel libro
C	Cinese dal vivo	四大名著，四句话 Quattro grandi classici, quattro frasi
D	Grammatica	-坛 e -鬼 : un mondo e un vizio
D		还别说、可不是嘛、说到哪儿去了 : tre reazioni
D		罢了 : «e basta, ecco tutto»
G	Cultura oggi	Dal pennello alla rete

A Testo 课文

198

书里的人 Le persone nel libro

Giugno 2034. In maternità, fra una poppata e l'altra, Su Qing ha finito un libro che nessuno sapeva stesse scrivendo: la storia vera del padiglione e della gente del cortile. Stasera, al caffè di Wang Hao, ne legge qualche pagina. In prima fila ci sono i personaggi.

休产假的这几个月，苏晴一边带孩子，一边写完了一本书。这是一部纪实作品，素材都是真的：一座亭子，一个小区，十几个人。她构思了三年，每一句都推敲过。六月的一个晚上，王浩的咖啡馆办文学沙龙，她朗诵了几个片段。书里的人坐在第一排，迫不及待。

苏晴　“张主任七十一岁，声音大，眼神却很细。数票的时候，她的神情像在数自己的钱。”

张大妈　说到哪儿去了！我哪有那么小气？小气鬼是老钱。不过你还别说，还真有点儿像。

苏晴　“陈师傅话少，面孔黑，神态总是很自如。他骂徒弟的时候，手里的刨子并不停。”

陈师傅　写得对。就是容貌写得太老了，我才六十七。

陈师傅憨厚地笑了。王浩问，书里有没有他。

苏晴　有。你是那个风趣、潇洒、总想开五十家店的老板。

李静　可不是嘛，一个字都不用改。

韩雪说，她最喜欢书里对老顾的刻画：几笔就勾勒出一个人；写他看星星的那一段绘声绘色，引人入胜，最后一句是画龙点睛。郑一凡说，苏姐这是要进文坛了；不过有的地方太想赞美，反倒画蛇添足。苏晴都记了下来。

卢卡　你写我了吗？

苏晴　写了，原型是你。我替你着想，把你写得敦厚了一点儿，没写你丢三落四。

卢卡　那我不是面目全非了吗？

苏晴　是你的灵感不够罢了。

苏晴　“孙老师清楚的时候，说话像在上课；糊涂的时候，就抱着书包，在车站等一辆不会来的车。”

屋子里安静了。张大妈不笑了。她说，听到这一段，她心里有共鸣：一个老人想找人倾诉，又不知道向谁诉说。

张大妈　这本书是你的心血。你揣摩我们的性情，比我们自己还准。可是你得答应我一件事：把我的容颜写年轻一点儿。

苏晴　纪实作品不能改。不过，书的最后一页，我可以留给您来写。

那天晚上最扣人心弦的，不是书，而是书里的人一个一个站了起来。

TRADUZIONE

Nei mesi del congedo di maternità Su Qing, mentre badava alla bambina, finì un libro. Era un'opera dal vero, e il materiale era tutto autentico: un padiglione, un complesso residenziale, una quindicina di persone. L'aveva pensato per tre anni, e aveva limato ogni frase. Una sera di giugno il caffè di Wang Hao tenne un incontro letterario, e lei ne lesse alcuni brani. Le persone del libro sedevano in prima fila, impazienti. **Su Qing:** «La presidente Zhang ha settantun anni, la voce forte, ma uno sguardo sottile. Quando conta le schede ha l'aria di chi conta i propri soldi.» **Signora Zhang:** Ma che dici! Io, così tirchia? Il taccagno è il vecchio Qian. Però, a pensarci, un po' mi somiglia davvero. **Su Qing:** «Il maestro Chen parla poco, ha il volto scuro, e in ogni suo gesto è a proprio agio. Quando sgrida gli apprendisti, la pialla che ha in mano non si ferma.» **Maestro Chen:** È giusto. Solo che mi hai fatto la faccia troppo vecchia: ho appena sessantasette anni. Il maestro Chen rise, bonario. Wang Hao chiese se nel libro c'era anche lui. **Su Qing:** C'è. Sei quel titolare spiritoso e disinvolto che vuole sempre aprire cinquanta locali. **Li Jing:** Eccome: non c'è da cambiare una parola. Han Xue disse che la cosa che le piaceva di più era il ritratto del vecchio Gu: pochi tratti, ed ecco un uomo; il passo in cui guarda le stelle è vivo e avvincente, e l'ultima frase è il tocco che gli dà vita. Zheng Yifan disse che la «sorella Su» stava per entrare nel mondo delle lettere; però in qualche punto la voglia di lodare, anzi, guastava. Su Qing annotò tutto. **Luca:** E di me hai scritto? **Su Qing:** Sì: il modello sei tu. Ho pensato al tuo bene e ti ho fatto un po' più bonario; non ho scritto che dimentichi sempre tutto. **Luca:** Ma allora sono irriconoscibile! **Su Qing:** È la tua ispirazione che non basta, ecco tutto. **Su Qing:** «Nei momenti di lucidità il maestro Sun parla come se facesse lezione; quando si confonde, stringe la cartella e aspetta, alla fermata, un autobus che non verrà.» Nella stanza si fece silenzio. La signora Zhang non rideva più. Disse che in quel passo si era riconosciuta: un vecchio che vorrebbe sfogarsi con qualcuno, e non sa a chi raccontare. **Signora Zhang:** Questo libro è il meglio di te. Hai colto il nostro carattere meglio di quanto lo conosciamo noi. Però mi devi promettere una cosa: il mio viso, scrivilo un po' più giovane. **Su Qing:** Un'opera dal vero non si può ritoccare. Però l'ultima pagina del libro posso lasciarla scrivere a lei. Quella sera la cosa più emozionante non fu il libro: furono le persone del libro, che si alzarono in piedi a una a una.

B Parole nuove 生词

199

66 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	纪实	jìshí	*v., s.* documentario, dal vero; cronaca fedele
2	素材	sùcái	*s.* materiale (per un'opera)
3	构思	gòusī	*v.* concepire, ideare (un'opera); impianto
4	推敲	tuīqiāo	*v.* soppesare ogni parola, limare
5	沙龙	shālóng	*s.* salotto (letterario), incontro
6	朗诵	lǎngsòng	*v.* recitare, leggere ad alta voce
7	片段	piànduàn	*s.* brano, frammento
8	迫不及待	pòbùjídài	*espr.* non vedere l'ora, impaziente
9	眼神	yǎnshén	*s.* sguardo, espressione degli occhi
10	神情	shénqíng	*s.* espressione, aria (del viso)
11	面孔	miànkǒng	*s.* volto, faccia
12	神态	shéntài	*s.* espressione e portamento
13	自如	zìrú	*agg.* disinvolto, a proprio agio
14	容貌	róngmào	*s.* aspetto, fattezze
15	憨厚	hānhòu	*agg.* semplice e buono, bonario
16	风趣	fēngqù	*agg.* spiritoso, arguto
17	潇洒	xiāosǎ	*agg.* disinvolto, elegante, alla mano
18	刻画	kèhuà	*v.* ritrarre, delineare (un personaggio)
19	勾勒	gōulè	*v.* tracciare a grandi linee, abbozzare
20	绘声绘色	huìshēng-huìsè	*espr.* con vivezza, facendo vedere e sentire
21	引人入胜	yǐnrén-rùshèng	*espr.* avvincente
22	画龙点睛	huàlóng-diǎnjīng	*espr.* dipingere gli occhi al drago: il tocco che dà vita
23	赞美	zànměi	*v.* lodare, elogiare
24	画蛇添足	huàshé-tiānzú	*espr.* aggiungere le zampe al serpente: guastare con il di più
25	原型	yuánxíng	*s.* modello, prototipo
26	着想	zhuóxiǎng	*v.* pensare al bene di (为……着想)
27	敦厚	dūnhòu	*agg.* sincero e buono, bonario
28	面目全非	miànmù-quánfēi	*espr.* irriconoscibile, del tutto cambiato
29	灵感	línggǎn	*s.* ispirazione
30	罢了	bàle	*part.* e basta, nient'altro (fine frase)
31	共鸣	gòngmíng	*v.* risonanza, consonanza; riconoscersi in
32	倾诉	qīngsù	*v.* sfogarsi, confidare
33	诉说	sùshuō	*v.* raccontare, esporre (con sentimento)
34	心血	xīnxuè	*s.* fatica, il meglio di sé
35	揣摩	chuǎimó	*v.* cercare di cogliere, studiare a fondo
36	性情	xìngqíng	*s.* indole, temperamento
37	容颜	róngyán	*s.* aspetto, viso (letterario)
38	扣人心弦	kòurénxīnxián	*espr.* che tocca le corde del cuore, emozionante
39	名著	míngzhù	*s.* capolavoro, classico
40	名言	míngyán	*s.* detto celebre
41	体裁	tǐcái	*s.* genere (letterario)
42	悬念	xuánniàn	*s.* attesa, sospensione
43	取材	qǔcái	*v.* attingere il materiale da
44	虚构	xūgòu	*v.* inventare; finzione
45	豪迈	háomài	*agg.* eroico, generoso, di grande slancio
46	耐人寻味	nàirénxúnwèi	*espr.* che fa riflettere, che ripaga la rilettura
47	传	zhuàn	*s.* (*zhuàn*) biografia, storia
48	传记	zhuànjì	*s.* biografia
49	歌颂	gēsòng	*v.* cantare le lodi di, celebrare
50	讽刺	fěngcì	*v.* satireggiare; satira, ironia
51	武侠	wǔxiá	*s.* cappa e spada alla cinese (wuxia)
52	主人公	zhǔréngōng	*s.* protagonista
53	荒诞	huāngdàn	*agg.* assurdo, grottesco
54	寓言	yùyán	*s.* favola, apologo
55	寓意	yùyì	*s.* significato riposto, morale
56	结局	jiéjú	*s.* finale, conclusione
57	文人	wénrén	*s.* letterato
58	细腻	xìnì	*agg.* fine, delicato, minuzioso
59	含蓄	hánxù	*v., agg.* allusivo, che non dice tutto; riservato
60	韵味	yùnwèi	*s.* fascino, sapore (di uno stile)
61	断章取义	duànzhāng-qǔyì	*espr.* citare fuori contesto
62	引经据典	yǐnjīng-jùdiǎn	*espr.* citare i classici
63	堆砌	duīqì	*v.* ammucchiare (parole, ornamenti)
64	空洞	kōngdòng	*s., agg.* vuoto, senza contenuto
65	升华	shēnghuá	*v.* sublimarsi, elevarsi
66	情怀	qínghuái	*s.* sentimento, sensibilità

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

《三国演义》 Sānguó Yǎnyì «Il romanzo dei Tre Regni»
《水浒传》 Shuǐhǔ Zhuàn «I briganti» («Sul bordo dell'acqua»)
《西游记》 Xīyóu Jì «Il viaggio in Occidente» 《红楼梦》 Hónglóu Mèng «Il sogno della camera rossa»
还别说 hái bié shuō però, a pensarci, è proprio vero (+)
说到哪儿去了 shuō dào nǎr qù le ma che dice!, figurarsi (+) 文坛 wéntán il mondo delle lettere (+)
小气鬼 xiǎoqìguǐ taccagno, spilorcio (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

200

四大名著，四句话 Quattro grandi classici, quattro frasi

Luca confessa di non aver mai letto per intero nessuno dei quattro grandi romanzi. Su Qing gli ritaglia questa pagina della rivista: quattro presentazioni di poche righe, e un consiglio. Leggila e segna V (vero) o F (falso).

《城市生活》· 读书　　给第一次读的人

四大名著，四句话

这四部名著，中国人从小听到老，书里的名言和人物随处可见。它们的体裁都是长篇小说，一回接着一回，每一回的结尾都留下一个悬念。

《三国演义》

取材于一千八百年前三个国家的战争，七分是历史，三分是虚构。英雄豪迈，计策耐人寻味。

《水浒传》

一百零八个人被逼上山的故事。“传”就是传记。它歌颂的是朋友之间的义气，讽刺的是官吏；后来的武侠小说，源头就在这里。

《西游记》

一个和尚带着三个徒弟到西方去，主人公却是那只猴子。故事荒诞，像一则很长的寓言；它的寓意，孩子和老人各有各的读法。

《红楼梦》

一个贵族大家庭的衰落，一段没有好结局的爱情。几百个人物，没有两个是一样的。文人说它细腻、含蓄，韵味无穷。

读名著最怕两件事：一是断章取义，拿一句话当全部；二是只会引经据典，自己却没有感受。好的文字不堆砌，不空洞；它写的是几百年前的人，升华出来的却是我们自己的情怀。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 《三国演义》里的故事全部是虚构的。 V F
2. 《西游记》的主人公是一只猴子。 V F
3. 《红楼梦》的爱情故事有一个幸福的结局。 V F
4. 文章认为，读名著不能只背名言。 V F

TRADUZIONE

Quattro grandi classici, quattro frasi. Questi quattro capolavori i cinesi li sentono raccontare dall’infanzia alla vecchiaia, e le loro frasi celebri e i loro personaggi si incontrano dappertutto. Per genere sono tutti romanzi lunghi, un capitolo dopo l’altro, e ogni capitolo si chiude lasciando un’attesa. «Il romanzo dei Tre Regni». Attinge alle guerre fra tre stati di milleottocento anni fa: sette parti di storia, tre d’invenzione. Eroi di grande slancio, e stratagemmi che fanno riflettere. «I briganti». La storia di centootto persone costrette a darsi alla macchia. 传 vuol dire appunto «biografia». Celebra la lealtà fra amici e mette in satira i funzionari; i romanzi di cappa e spada venuti dopo hanno qui la loro sorgente. «Il viaggio in Occidente». Un monaco va verso Occidente con tre discepoli, ma il protagonista è lo scimmiotto. La storia è grottesca, come un lunghissimo apologo; e il suo significato, bambini e vecchi lo leggono ciascuno a modo suo. «Il sogno della camera rossa». Il declino di una grande famiglia nobile, e un amore che non finisce bene. Centinaia di personaggi, e non ce ne sono due uguali. I letterati lo dicono fine, allusivo, di un fascino inesauribile. A leggere i classici, due sono i pericoli: citare fuori contesto, scambiando una frase per il tutto; e saper soltanto citare, senza provare niente di proprio. La buona scrittura non ammucchia parole e non è vuota: parla di persone di secoli fa, ma ciò che ne sale è la nostra stessa sensibilità.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 -坛 e -鬼: un mondo e un vizio

HSK 7–9 · 类后缀

文 / 体 / 歌 / 影 / 乐 + 坛 (l'ambiente di…) · 酒 / 烟 / 懒 / 小气 / 胆小 + 鬼 (uno che…)

坛 è l'altare, il podio: come suffisso indica l'ambiente di chi pratica un'arte o uno sport: 文坛 il mondo delle lettere, 体坛 dello sport, 歌坛 della canzone, 影坛 del cinema; 论坛 è il forum. È vicino a 界 (lezione 31), ma più giornalistico. 鬼 «spirito» dà il nome a chi ha un vizio o un difetto: 酒鬼 ubriacone, 烟鬼 fumatore accanito, 懒鬼 pigrone, 小气鬼 taccagno, 胆小鬼 fifone (lezione 42). Il tono è di rimprovero, spesso affettuoso: 小鬼 è «birbante».

苏姐这是要进文坛了。	*La «sorella Su» sta per entrare nel mondo delle lettere.*
我哪有那么小气？小气鬼是老钱。	*Io, così tirchia? Il taccagno è il vecchio Qian.*
他是体坛的名人，拿过三次冠军。	*È una celebrità del mondo sportivo: ha vinto tre titoli.*

i Altri suffissi «di persona» che conosci: 家 (作家), 者 (读者), 迷 (球迷 «tifoso»), 族 (低头族, lezione 41). 鬼 è l'unico che fa sorridere e rimprovera insieme.

2 还别说、可不是嘛、说到哪儿去了: tre reazioni

HSK 7–9 · 话语标记

(你) 还别说， + ammissione sorpresa · 可不 (是嘛)！ · (您) 说到哪儿去了！

Tre formule del parlato con cui si reagisce a ciò che ha detto un altro. (你) 还别说 «però, a pensarci…» ammette, con una certa sorpresa, che una cosa è vera. 可不是嘛 (o solo 可不) è un sì convinto: «eccome!»; non è una negazione. 说到哪儿去了 «ma dove va a parare!» respinge con garbo un complimento, un ringraziamento o un'accusa: «ma si figuri».

不过你还别说，还真有点儿像。	*Però, a pensarci, un po' mi somiglia davvero.*
可不是嘛，一个字都不用改。	*Eccome: non c'è da cambiare una parola.*
说到哪儿去了！我哪有那么小气？	*Ma che dici! Io, così tirchia?*

i Per rispondere a un grazie o a una lode, 说到哪儿去了 è più caloroso di 不客气 e meno formale di 哪里哪里. 可不 da solo basta: «—真贵！—可不！»

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 罢了: «e basta, ecco tutto»

HSK 7–9 · 助词

(不过 / 只是 / 无非) + ... + 罢了

A fine frase, 罢了 riduce la portata di ciò che si è detto: non è niente di più. Si accompagna volentieri a 不过, 只是, 无非 (lezione 45), che preparano la riduzione. È la variante parlata di 而已; il tono va dalla modestia («ho solo fatto il mio dovere, tutto qui») alla stoccata, come quella di Su Qing. Non confonderlo con 也罢 «e sia» (lezione 46).

是你的灵感不够罢了。	*È la tua ispirazione che non basta, ecco tutto.*
我只是随便说说罢了，你别生气。	*Dicevo così per dire, tutto qui: non arrabbiarti.*
她不是不会写，不过不想写罢了。	*Non è che non sappia scrivere: non ne ha voglia, e basta.*

i 罢了 chiude solo frasi che affermano e riducono: non sta in una domanda né dopo un ordine. In italiano la riduzione va in testa («è solo che...»); in cinese si annuncia con 不过 o 只是 e si conferma in fondo.

PROVA SUBITO

Completa con 坛, 鬼, 还别说, 可不是嘛, 说到哪儿去了, 罢了.

1. 他是体_____的名人，拿过三次冠军。
2. 我弟弟是个胆小_____，晚上不敢一个人睡。
3. 这家小店看着很一般，你_____，菜真不错。
4. “今天真热！”_____“，三十八度了。”
5. “多亏您帮忙。”_____“，这是应该的。”
6. 我没生气，只是有点儿累_____。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.

2.

3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



gōu tracciare; agganciare; evocare

4 TRATTI

勹 avvolgere + 厶

Un gancio. Con la penna si traccia un contorno (勾勒) o si spunta una voce; un odore «aggancia» un ricordo; i malfattori si agganciano fra loro: 勾结.

勾勒 gōulè　勾结 gōujié　勾 gōu



勾 勾 勾

nì untuoso; stucchevole; fine

13 TRATTI

月 (carne) + 贰

Il grasso: liscio e, alla lunga, stucchevole. 细腻 *è la finezza di una pelle o di uno stile;* 吃腻了 *è «non poterne più».*

细腻 xìnì　油腻 yóunì　腻 nì



腻 腻 腻

tàn sospirare; esclamare

5 TRATTI

口 bocca + 又

*Il respiro che esce da solo: per dispiacere (*叹气*) o per ammirazione (*赞叹, 惊叹*).*

赞叹 zàntàn　惊叹 jīngtàn　叹气 tànqì



叹 叹 叹

shū pettine; pettinare

11 TRATTI

木 legno + 充 scorrere

Il legno fra cui scorrono i capelli. Si «pettinano» anche le idee: 梳理 *è mettere in ordine un materiale prima di scrivere.*

梳理 shūlǐ　梳子 shūzi　梳 shū



梳 梳 梳

COM'È SCRITTO?

细腻	含蓄	犀利	豪迈	荒诞	空洞
xìnì	hánxù	xīlì	háomài	huāngdàn	kōngdòng
fine	allusivo	tagliente	eroico	grottesco	vuoto

F Esercizi 练习

1 Ascolto

201

Prima della lettura, Wang Hao presenta la serata. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 苏晴朗诵多长时间?
a 一个小时　b 三分钟　c 大约二十分钟

② 这本书什么时候上市?
a 八月　b 十月　c 今天

③ 今天晚上什么东西半价?
a 蛋糕　b 咖啡　c 书

2 Parlato

Il personaggio sono io. Ognuno scrive in cinque righe il ritratto di un compagno, senza il nome: sguardo, modi, una frase tipica. Si leggono ad alta voce, la classe indovina, e il «personaggio» reagisce come la signora Zhang.

说到哪儿去了!
你还别说，真有点儿像　可不是嘛
这一笔是画龙点睛

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 审　B 曲折　C 退缩　D 针锋相对　E 一举两得　F 梳理　G 稀罕

① 这条山路很_____，开车要小心。
② 这种老式打字机现在很_____。
③ 写以前，先把材料_____一遍。
④ 遇到困难，他从不_____。
⑤ 骑车上班，省钱又锻炼，_____。
⑥ 两个人的意见_____，谁也不让谁。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 罢了　我　只是　随便说说

② 还别说，　这本书　你　真有意思

③ 说到哪儿去了，　您　这是我应该做的

MISSIONE

Ritratto dal vero

Scrivi in 250 caratteri il ritratto di una persona che conosci bene: il volto, lo sguardo, un gesto, una frase che dice sempre. Niente aggettivi vuoti: fa' vedere, come Su Qing con il maestro Chen.

ESPRESSIONI UTILI　他的眼神……　说话的时候，……　……罢了

G Cultura oggi 文化

Dal pennello alla rete

Per duemila anni, in Cina, la letteratura «alta» è stata la poesia e la prosa dei letterati; il romanzo era un genere popolare, raccontato nei mercati prima che scritto. Eppure sono quattro romanzi, composti fra il Trecento e il Settecento, a essere entrati nella vita di tutti: forniscono proverbi, soprannomi, trame di film e di videogiochi. Il Novecento cambiò lingua e bersaglio. Lu Xun, che nel 1923 intitolò «Alle armi» (《呐喊》) la sua prima raccolta di racconti, usò la lingua parlata per mettere a nudo la società del suo tempo; dopo di lui, per decenni, la letteratura ha dovuto fare i conti con la politica.

Oggi si scrive e si legge moltissimo, e in modi nuovi. Mo Yan ha vinto il Nobel nel 2012; «Vivere!» di Yu Hua si vende a milioni di copie fra i ventenni; i romanzi di cappa e spada di Jin Yong hanno educato tre generazioni all'idea di lealtà. In rete, centinaia di milioni di lettori seguono romanzi a puntate che non finiscono mai. E c'è un genere che cresce più degli altri: il 非虚构, la «non-finzione», libri che raccontano dal vero un villaggio, una fabbrica, un condominio. Come quello di Su Qing.

LO SAPEVI? 推敲, «spingere o bussare», significa limare un testo. Il poeta Jia Dao, nel IX secolo, non sapeva decidere se il monaco di un suo verso dovesse «spingere» o «bussare» alla porta sotto la luna. Ci pensava cavalcando, mimando il gesto, e finì contro il corteo di un alto funzionario, che era poeta anche lui: «Bussare», gli disse.

SI DICE COSÌ 文如其人 *wén rú qí rén* *«lo scritto è come l'uomo»* lo stile rivela chi scrive: il carattere, la cultura, perfino i difetti. Si dice di una pagina come di una calligrafia; e, a volte, per avvertire che non si può scrivere meglio di come si è.

H Banca delle parole · Libri, personaggi e stile 扩展词汇

Altre **38 parole** del livello 7-9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

SCRIVERE

笔墨 bǐmò pennello e inchiostro: scrittura, parole	歌谣 gēyáo canto popolare, filastrocca	抒情 shūqíng esprimere i sentimenti; lirico	烘托 hōngtuō far risaltare (per contrasto)	呼应 hūyìng richiamarsi, fare eco	犀利 xīlì tagliente, acuto
风流 fēngliú di talento e di fascino; galante	出口成章 chūkǒu-chéngzhāng parlare come un libro stampato	梳理 shūlǐ pettinare; riordinare, mettere in ordine	隐含 yǐnhán sottintendere, contenere implicitamente	缩影 suōyǐng miniatura, specchio in piccolo	赞叹 zàntàn ammirare ad alta voce

STRADE E OSTACOLI

门槛 ménkǎn soglia; requisito d'accesso	呐喊 nàhǎn gridare; grido	逆境 nìjìng avversità	卡 qiǎ (*qiǎ*) incastrarsi, bloccare; posto di blocco	巧合 qiǎohé coincidenza; per coincidenza	曲折 qūzhé tortuoso; complicato, pieno di peripezie
审 shěn esaminare; giudicare (in tribunale)	实物 shíwù oggetto reale; in natura	硕果 shuòguǒ grande frutto, risultato importante	填补 tiánbǔ colmare (un vuoto)	退缩 tuìsuō tirarsi indietro	稀罕 xīhan raro; tenere a, apprezzare

ALTRE PAROLE

编剧 biānjù sceneggiatore; scrivere la sceneggiatura	对白 duìbái dialogo, battute	剧情 jùqíng trama (di un film, di un dramma)	限定 xiàndìng limitare, fissare	寻常 xúncháng comune, ordinario	依次 yīcì in ordine, uno dopo l'altro
止步 zhǐbù fermarsi; «vietato l'ingresso»	追赶 zhuīgǎn rincorrere, cercare di raggiungere	纵观 zòngguān considerare nel suo insieme	一举两得 yìjǔ-liǎngdé prendere due piccioni con una fava	针锋相对 zhēnfēng-xiāngduì punta contro punta, agli antipodi	任重道远 rènzhòng-dàoyuǎn il carico è pesante e la strada è lunga
众志成城 zhòngzhì-chéngchéng l'unione fa la forza	亡羊补牢 wángyáng-bǔláo riparare l'ovile dopo aver perso la pecora: correre ai ripari				

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di libri: generi, personaggi, stile, finale
- ☐ Leggere una presentazione dei quattro grandi romanzi classici
- ☐ Descrivere una persona come farebbe uno scrittore: volto, sguardo, modi
- ☐ Riconoscere i suffissi -坛 e -鬼; reagire con 还别说, 可不是嘛, 说到哪儿去了; chiudere con 罢了

HSK 7–9

49

LEZIONE 49
第四十九课

yì jìng
艺境

Il regno dell'arte

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di spettacoli, musica, arti figurative e mestieri d'arte
- presentare una serata: introdurre, collegare, commentare, premiare
- leggere il programma di un festival
- allargare e cambiare argomento con 说到, 至于, 对了, 话又说回来; analizzare frasi a tre piani; usare bene le espressioni a quattro caratteri

PER COMINCIARE

1. Sai fare qualcosa che potresti mostrare su un palco? Lo faresti davanti ai vicini?
2. Qual è l'ultimo spettacolo che ti ha fatto ridere, o commosso?

FRASE CHIAVE

今晚没有配角，人人都是主角。

Stasera non ci sono comprimari: sono tutti protagonisti.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	亭子里的晚会 La serata nel padiglione
C	Cinese dal vivo	夏季艺术节 ·一周节目 Festival d'estate: il programma della settimana
D	Grammatica	语段 : allargare un argomento, cambiare argomento
D		多重复句 （三): tre piani
D		四字格 : le espressioni a quattro caratteri, in ordine
G	Cultura oggi	Le arti di tutti

A Testo 课文

202

亭子里的晚会 La serata nel padiglione

Giugno 2034. Il padiglione del cortile Xinhua compie due anni, e la presidente Zhang ha deciso che si festeggia con una serata d'arte: chi sa fare qualcosa, lo fa. Luca presenta; il giurato è Gao Ming, arrivato apposta da Chengdu.

新华小区的亭子两岁了。张主任决定办一场晚会，有歌有舞：谁有本事，谁登场。评委是专门从成都赶来的高明；卢卡当主持人，他的开场白只有一句。邻居们自己搬来了椅子，孩子们坐在地上。

卢卡　各位邻居，今晚没有配角，也没有跑龙套的，人人都是主角。

第一个亮相的是张主任的秧歌队，十二位大妈，伴奏是孙老师的笛子。说到孙老师，他今天很清楚，旋律悦耳，一个音也没吹错，大家听得如痴如醉。歌舞以后，是小凯和两个孩子的小品《敲门》：一个义工敲错了门。又搞笑又滑稽，观众哄堂大笑。至于郑一凡的魔术，道具是韩雪借给他的一顶帽子；兔子没变出来，后台却传来了一声猫叫。

亭子的另一边是手艺展。陈师傅的木头雕刻是一只鸟，逼真得像要飞起来；岳母带来了一幅刺绣，是她年轻时绣的，手艺精湛。高明一件一件地点评。

高明　这样的功底，现在很少见了。虽然很多手艺快要失传了，可是只要还有人肯教，有人肯学，它们就断不了；陈师傅的两个徒弟今天也来了，他们就是传人。手艺是活的，得在人的手上，不能只放在博物馆里。

对了，差点儿忘了压轴的节目。晚会的高潮是全体合唱：词是安安的外公写的，曲是赵一鸣作的，歌名就叫《亭子》。唱到最后一句，连周教授都站了起来。喝彩声，叫好声，经久不息。

话又说回来，奖还是要发的。高明代表评委颁奖：秧歌队荣获“最热闹奖”，孙老师荣获“最佳伴奏奖”；最后一个奖项，“别具匠心奖”，给了亭子自己。

卢卡站在后台，其实就是一根柱子的后面。苏晴抱着安安走了过来。安安睁着眼睛，好像在聆听这一切，很陶醉的样子。

苏晴　精彩纷呈。你设计的不是一座亭子，是一个舞台。

卢卡　舞台也是他们自己搭的。我只画了几根柱子。

TRADUZIONE

Il padiglione del complesso Xinhua compiva due anni. La presidente Zhang decise di organizzare una serata, con canti e danze: chi sa fare qualcosa, sale in scena. Il giurato era Gao Ming, venuto apposta da Chengdu; Luca faceva il presentatore, e le sue parole d'apertura furono una frase sola. I vicini si erano portati le sedie da casa; i bambini sedevano per terra. **Luca:** Cari vicini, stasera non ci sono comprimari e non ci sono comparse: sono tutti protagonisti. La prima a presentarsi fu la squadra di yangge della presidente Zhang: dodici signore, accompagnate dal flauto del maestro Sun. A proposito del maestro Sun: oggi era lucidissimo, la melodia era dolce, non sbagliò una nota, e tutti ascoltavano rapiti. Dopo i canti e le danze venne lo sketch di Xiaokai e di due bambini, «Bussare alla porta»: un volontario bussa alla porta sbagliata. Comico e buffo insieme: il pubblico scoppiò a ridere. Quanto al numero di magia di Zheng Yifan, l'attrezzo era un cappello prestato da Han Xue; il coniglio non uscì, ma da dietro le quinte arrivò un miagolio. Dall'altro lato del padiglione c'era la mostra dei mestieri. La scultura in legno del maestro Chen era un uccello, così vero che pareva sul punto di volare; la suocera aveva portato un ricamo fatto da giovane, di fattura finissima. Gao Ming commentava pezzo per pezzo. **Gao Ming:** Una preparazione così, oggi, si vede di rado. È vero che molti mestieri stanno per andare perduti; ma finché c'è chi è disposto a insegnare, e chi è disposto a imparare, non si spezzeranno. I due apprendisti del maestro Chen sono qui anche stasera: sono loro gli eredi. Un mestiere è una cosa viva: deve stare nelle mani di qualcuno, non soltanto in un museo. Ah, a momenti dimenticavo il numero finale. Il culmine della serata fu il coro di tutti: parole del nonno di An'an, musica di Zhao Yiming, titolo «Il padiglione». All'ultimo verso si alzò in piedi perfino il professor Zhou. Le acclamazioni e i «bravi» non finivano più. D'altra parte, i premi bisognava pur darli. Gao Ming, a nome della giuria, li consegnò: la squadra di yangge ebbe il «premio allegria», il maestro Sun il «premio per il miglior accompagnamento»; l'ultimo premio, quello «per l'idea più originale», andò al padiglione stesso. Luca stava dietro le quinte, che poi era dietro un pilastro. Su Qing si avvicinò con An'an in braccio. La bambina, a occhi aperti, sembrava ascoltare ogni cosa, tutta rapita. **Su Qing:** Uno splendore dopo l'altro. Tu non hai progettato un padiglione: hai progettato un palcoscenico. **Luca:** Anche il palcoscenico se lo sono montato loro. Io ho disegnato solo qualche pilastro.

B Parole nuove 生词

203

67 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1	舞	wǔ	*s., v.* danza; danzare
2	登场	dēngchǎng	*v.* entrare in scena
3	评委	píngwěi	*s.* giurato, membro della giuria
4	开场白	kāichǎngbái	*s.* parole d'apertura, prologo
5	配角	pèijué	*s.* ruolo secondario, comprimario
6	跑龙套	pǎo lóngtào	*espr.* fare la comparsa
7	亮相	liàngxiàng	*v.* presentarsi al pubblico, fare la propria comparsa
8	秧歌	yāngge	*s.* yangge (danza popolare del Nord)
9	伴奏	bànzòu	*v.* accompagnare (con uno strumento); accompagnamento
10	笛子	dízi	*s.* flauto (di bambù)
11	旋律	xuánlǜ	*s.* melodia
12	悦耳	yuè'ěr	*agg.* gradevole all'orecchio
13	如痴如醉	rúchī-rúzuì	*espr.* rapito, come in estasi
14	歌舞	gēwǔ	*s.* canti e danze
15	小品	xiǎopǐn	*s.* sketch, scenetta comica
16	搞笑	gǎoxiào	*v., agg.* far ridere; comico
17	滑稽	huájī	*agg.* buffo, comico
18	哄堂大笑	hōngtáng-dàxiào	*espr.* scoppiare tutti a ridere
19	魔术	móshù	*s.* gioco di prestigio, illusionismo
20	道具	dàojù	*s.* oggetto di scena, attrezzo
21	后台	hòutái	*s.* dietro le quinte; retroscena
22	雕刻	diāokè	*v., s.* scolpire, intagliare; scultura
23	逼真	bīzhēn	*agg.* che sembra vero, realistico
24	刺绣	cìxiù	*v., s.* ricamare; ricamo
25	绣	xiù	*v.* ricamare
26	精湛	jīngzhàn	*agg.* magistrale, finissimo (di un'arte)
27	点评	diǎnpíng	*v., s.* commentare; commento (di un esperto)
28	功底	gōngdǐ	*s.* basi, preparazione di fondo
29	失传	shīchuán	*v.* andare perduto (di un'arte, di una tecnica)
30	传人	chuánrén	*v., s.* erede (di un'arte), continuatore
31	压轴	yāzhòu	*v., s.* numero finale, pezzo forte; chiudere il programma
32	高潮	gāocháo	*s.* culmine, momento più alto
33	合唱	héchàng	*v.* cantare in coro; coro
34	喝彩	hècǎi	*v.* acclamare, gridare «bravo»
35	叫好	jiàohǎo	*v.* applaudire, gridare «bene!»
36	经久不息	jīngjiǔ-bùxī	*espr.* (di applausi) lungo, interminabile
37	颁奖	bānjiǎng	*v.* consegnare un premio
38	荣获	rónghuò	*v.* avere l'onore di ricevere, vincere
39	奖项	jiǎngxiàng	*s.* premio, categoria di premio
40	别具匠心	biéjù-jiàngxīn	*espr.* di concezione originale, ingegnoso
41	聆听	língtīng	*v.* ascoltare con attenzione
42	陶醉	táozuì	*v.* essere inebriato, rapito
43	精彩纷呈	jīngcǎi-fēnchéng	*espr.* uno splendore dopo l'altro
44	交响乐	jiāoxiǎngyuè	*s.* sinfonia, musica sinfonica
45	小提琴	xiǎotíqín	*s.* violino
46	乐队	yuèduì	*s.* orchestra, complesso
47	歌剧	gējù	*s.* opera lirica
48	巡回	xúnhuí	*v.* in tournée; fare il giro
49	上演	shàngyǎn	*v.* andare in scena, rappresentare
50	芭蕾	bāléi	*s.* balletto
51	剧目	jùmù	*s.* repertorio, titolo in cartellone
52	杂技	zájì	*s.* acrobazia, arti circensi
53	绝技	juéjì	*s.* abilità unica, numero straordinario
54	木偶	mù'ǒu	*s.* burattino, marionetta
55	曲艺	qǔyì	*s.* arti del racconto e del canto popolare
56	放映	fàngyìng	*v.* proiettare
57	片子	piānzi	*s.* film, pellicola
58	卡通	kǎtōng	*s.* cartone animato
59	银幕	yínmù	*s.* (grande) schermo
60	壁画	bìhuà	*s.* affresco, pittura murale
61	油画	yóuhuà	*s.* pittura a olio
62	雕塑	diāosù	*v., s.* scultura; scolpire
63	高雅	gāoyǎ	*agg.* elegante, raffinato
64	陶冶	táoyě	*v.* educare, affinare (l'animo)
65	熏陶	xūntáo	*v.* formare per lenta influenza, impregnare
66	品位	pǐnwèi	*s.* gusto, livello
67	鉴赏	jiànshǎng	*v.* apprezzare (da intenditore)

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

《图兰朵》 Túlánduǒ «Turandot» 赵一鸣 Zhào Yīmíng Zhao Yiming

话又说回来 huà yòu shuō huílai d'altra parte, tornando al discorso (+)

言归正传 yán guī zhèng zhuàn torniamo al tema (+) 主角 zhǔjué protagonista, primo attore (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

204

夏季艺术节·一周节目 Festival d'estate: il programma della settimana

Nella stessa settimana la città ha il suo festival. Anna, che riparte fra dieci giorni, vuole vedere «Turandot» cantata in italiano a Shanghai; Luca studia il programma per trovare qualcosa anche per i gemelli. Leggilo e segna V (vero) o F (falso).

上海 · 2034年6月 节目单

夏季艺术节·一周节目

日期	节目	地点
周一	交响乐之夜；小提琴与乐队	音乐厅
周二	歌剧《图兰朵》，意大利歌剧院巡回演出，只上演两场	大剧院
周三	芭蕾《天鹅湖》：本地舞团的保留剧目	大剧院
周四	杂技：三代人的绝技	马戏城
周五	木偶戏（儿童）；曲艺：苏州评弹	社区剧场
周六	露天放映：修复的老片子和卡通片，江边的大银幕	滨江公园
周日	最后一场音乐会	滨江公园
每天	展览：壁画、油画、雕塑和民间刺绣	美术馆

艺术节的宗旨是：高雅的艺术不应当只属于少数人。好的音乐和图画能陶冶性情；孩子从小受到熏陶，长大了才有自己的品位，才懂得鉴赏。艺术节已经办了三十届。今年的新内容叫"走进社区"：演员和画家到小区、学校和医院里去，新华小区的亭子也在名单上。所有的展览免费，演出的门票三十元起，老人和学生半价。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 歌剧《图兰朵》在艺术节期间每天都上演。 V F
2. 周五有给孩子看的木偶戏。 V F
3. 周六的电影是在室内放映的。 V F
4. 看展览不用买票。 V F

TRADUZIONE

Festival d'estate: il programma della settimana. Lunedì: serata sinfonica; violino e orchestra. Sala dei concerti. Martedì: l'opera «Turandot», in tournée con un teatro lirico italiano; due sole rappresentazioni. Gran Teatro. Mercoledì: il balletto «Il lago dei cigni», titolo di repertorio della compagnia cittadina. Gran Teatro. Giovedì: arti circensi, i numeri straordinari di tre generazioni. Città del circo. Venerdì: teatro di marionette (per bambini); arti del racconto: il pingtan di Suzhou. Teatro di quartiere. Sabato: proiezioni all'aperto, vecchi film restaurati e cartoni animati, sul grande schermo in riva al fiume. Parco lungo il fiume. Domenica: concerto di chiusura. Parco lungo il fiume. Ogni giorno: mostre di affreschi, pittura a olio, scultura e ricamo popolare. Museo d'arte. Lo scopo del festival è questo: l'arte più raffinata non deve appartenere solo a pochi. La buona musica e le buone immagini affinano l'animo; un bambino che ne è impregnato fin da piccolo, da grande avrà un gusto suo e saprà apprezzare. Il festival è alla trentesima edizione. La novità di quest'anno si chiama «Entrare nei quartieri»: attori e pittori vanno nei complessi residenziali, nelle scuole e negli ospedali, e nell'elenco c'è anche il padiglione del complesso Xinhua. Tutte le mostre sono gratuite; i biglietti degli spettacoli partono da trenta yuan, metà prezzo per anziani e studenti.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 语段: allargare un argomento, cambiare argomento

HSK 7–9 · 语段

说到 / 提起 + ciò che si è appena nominato · 至于 + nuovo punto · 对了 · 话又说回来 · 言归正传

Chi parla o scrive a lungo deve far capire quando sviluppa un tema e quando ne apre un altro. Per allargare si riprende una parola appena detta: 说到……, 提起…… «a proposito di...». Per passare a un punto diverso della stessa serie: 至于…… «quanto a...». 对了 introduce una cosa che viene in mente all'improvviso; 话又说回来 torna indietro, correggendo il tiro; 言归正传 chiude una digressione e riporta al tema.

说到孙老师，他今天很清楚，一个音也没吹错。	*A proposito del maestro Sun: oggi era lucidissimo, e non sbagliò una nota.*
至于郑一凡的魔术，兔子没变出来。	*Quanto al numero di magia di Zheng Yifan, il coniglio non uscì.*
对了，差点儿忘了压轴的节目。话又说回来，奖还是要发的。	*Ah, a momenti dimenticavo il numero finale. D'altra parte, i premi bisognava pur darli.*

i In italiano per cambiare argomento basta una pausa, o un «comunque»; in cinese è buona norma dirlo. 至于 vuole dopo di sé un tema collegato a ciò di cui si sta parlando, seguito da una pausa: non apre una conversazione.

2 多重复句 (三): tre piani

HSK 7–9 · 多重复句

primo piano (\|) · secondo piano (‖) · terzo piano (⁝)

Con tre piani il metodo è lo stesso delle lezioni 35 e 37: prima la cesura più forte, poi le altre. Nella frase di Gao Ming il primo taglio sta davanti al punto e virgola (spiegazione); dentro la prima metà, 虽然……可是…… (concessione); dentro ciò che segue 可是, 只要……就…… (condizione); e la condizione ha due parti coordinate. Leggi dal grande al piccolo, e non perderai il filo nemmeno nelle frasi dei giornali.

虽然很多手艺快要失传了，‖ 可是只要还有人肯教，⁝有人肯学，它们就断不了；| 陈师傅的两个徒弟今天也来了，他们就是传人。	*È vero che molti mestieri stanno per andare perduti; ma finché c'è chi insegna e chi impara non si spezzeranno. I due apprendisti del maestro Chen sono qui: sono loro gli eredi.*
好的音乐能陶冶性情；| 孩子从小受到熏陶，‖ 长大了才有自己的品位，⁝才懂得鉴赏。	*La buona musica affina l'animo; un bambino che ne è impregnato da piccolo, da grande avrà un gusto suo e saprà apprezzare.*
兔子没变出来，‖ 后台却传来了一声猫叫，| 所以观众笑得更厉害了。	*Il coniglio non uscì, ma da dietro le quinte arrivò un miagolio: e così il pubblico rise ancora di più.*

i Schema: [concessione ‖ (condizione a ⁝ condizione b → conseguenza)] | spiegazione.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 四字格: le espressioni a quattro caratteri, in ordine

HSK 7–9 · 四字格

predicato · attributo (+ 的) · avverbio (+ 地) · complemento (verbo + 得 + ……)

In tre volumi ne hai incontrate centinaia. Alcune hanno dietro una storia (画龙点睛, 守株待兔); altre seguono uno stampo: 如 A 如 B (如痴如醉), 不 A 不 B, 有 A 有 B (有歌有舞), numeri (三番五次, 五花八门); altre ancora sono semplici coppie di parole (精彩纷呈, 经久不息). Nella frase fanno da predicato, da attributo, da avverbio o da complemento. Danno ritmo e autorevolezza; ma una per frase basta: ammucchiarle è 堆砌 (lezione 48).

大家听得如痴如醉。	*[complemento] Tutti ascoltavano rapiti.*
喝彩声，叫好声，经久不息。	*[predicato] Le acclamazioni e i «bravi» non finivano più.*
最后一个奖项是“别具匠心奖”。	*[attributo] L'ultimo premio era quello «per l'idea più originale».*

i Prima di usare un'espressione a quattro caratteri controlla tre cose: il giudizio che porta con sé (lode o biasimo), il registro, e il posto nella frase. Di norma non prende 很: è già, da sola, il grado massimo.

PROVA SUBITO

Completa con 精彩纷呈, 哄堂大笑, 经久不息, 如痴如醉, 别具匠心, 琴棋书画.

1. 今晚的节目 _____，一个比一个好看。
2. 小品演到一半，观众 _____。
3. 演出结束了，掌声 _____。
4. 他听着笛子，听得 _____。
5. 这件刺绣的设计 _____。
6. 她从小学习 _____，样样都会一点儿。

LE MIE FRASI

Scrivi tre frasi che parlano di te, una per ogni struttura della lezione. Poi rileggile ad alta voce.

1.
2.
3.

E Il DNA dei caratteri 汉字



diāo scolpire, intagliare

16 TRATTI

周 + 隹 uccello (in origine: l'aquila)

Il becco dell'aquila che incide. Si scolpiscono il legno, la giada, la pietra; un lavoro curato nei minimi dettagli è 精雕细刻.

雕刻 diāokè　雕塑 diāosù　雕像 diāoxiàng



雕 雕 雕



xiù ricamare

10 TRATTI

纟 seta + 秀 bello

La seta che si fa bella. Le quattro grandi scuole di ricamo portano il nome delle loro regioni; quella di Suzhou è 苏绣.

刺绣 cìxiù　绣 xiù　苏绣 Sūxiù



绣 绣 绣



mó demone; magico

20 TRATTI

麻 + 鬼 spirito

Lo spirito che incanta e confonde. Nel bene è l'incanto di una musica o di un prestigiatore; nel male, il demonio.

魔术 móshù　魔力 mólì　魔鬼 móguǐ



魔 魔 魔



yuè lieto; rallegrare

10 TRATTI

忄 cuore + 兑

Il cuore che si apre. Ciò che fa piacere all'orecchio è 悦耳, *all'occhio* 悦目. *È la prima gioia dei «Dialoghi»:* 不亦说乎, *dove* 说 *si legge yuè.*

悦耳 yuè'ěr　喜悦 xǐyuè　悦目 yuèmù



悦 悦 悦

IN SCENA

开场白 kāichǎngbái prologo	登场 dēngchǎng entrare in scena	伴奏 bànzòu accompagnamento	高潮 gāocháo culmine	压轴 yāzhòu numero finale	喝彩 hècǎi acclamare

F Esercizi 练习

1 Ascolto

205

Prima di cominciare, Luca legge la scaletta agli artisti. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 第一个登场的是谁?
a 郑一凡 b 孩子们 c 秧歌队

② 每个节目最长多少分钟?
a 半个小时 b 十二分钟 c 八分钟

③ 压轴的节目是什么?
a 魔术 b 全体合唱 c 颁奖

2 Parlato

Serata di classe. Organizzate una piccola serata: ognuno propone un numero (una canzone, un trucco, una poesia, un oggetto fatto a mano). Uno presenta, collegando un numero all'altro; due fanno la giuria e, alla fine, assegnano premi dal nome inventato.

说到……，…… 至于……，……
对了，差点儿忘了……
……荣获"最……奖"

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 华丽 | B 线条 | C 剪辑 | D 主题曲 | E 磁带 | F 配音 | G 基本功

① 这部卡通片的中文_____非常好。
② 片子拍了三个月，_____又用了半年。
③ 这部电影的_____人人都会唱。
④ 学画画，先要练好_____。
⑤ 这幅画的_____很简单，却很有力。
⑥ 演员们穿着_____的衣服登场。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 说到 | 他今天吹得 | 孙老师， | 特别好

② 至于 | 我们明天再谈 | 颁奖的事，

③ 如痴如醉 | 听得 | 观众 | 一个个

MISSIONE

Cronaca di una serata

Racconta in 250 caratteri uno spettacolo, un concerto o una festa a cui hai assistito: come si è aperto, i momenti migliori, il finale. Collega le parti con 说到, 至于, 对了, e usa due (non più di due) espressioni a quattro caratteri.

ESPRESSIONI UTILI 第一个亮相的是…… | 说到……／至于…… | 掌声经久不息

G Cultura oggi 文化

Le arti di tutti

La tradizione cinese non ha mai separato del tutto l'arte dalla vita. Il letterato ideale coltivava 琴棋书画: la cetra, gli scacchi, la calligrafia, la pittura; non per mestiere, ma per formare se stesso. E accanto a quest'arte «alta» c'era quella dei mercati e dei templi: i cantastorie, le marionette, gli acrobati, l'opera, con i suoi volti dipinti e i ruoli fissi. L'Opera di Pechino, nata alla fine del Settecento, è ancora il teatro nazionale; ma ogni regione ha la sua, e a Suzhou si ascolta il 评弹, un racconto cantato in dialetto con l'accompagnamento di due liuti.

Poi ci sono le arti che non hanno bisogno di un palco. Nelle piazze, ogni sera, milioni di donne ballano in gruppo al suono di un altoparlante: è il 广场舞, la «danza di piazza», erede dello yangge contadino. Nei parchi i pensionati scrivono poesie sul selciato con un pennello intinto nell'acqua, e i caratteri evaporano in pochi minuti. Lo Stato tutela come «patrimonio immateriale» centinaia di mestieri, dal ricamo all'intaglio, e ne nomina ufficialmente i 传人, gli eredi; ma il loro futuro dipende da una cosa semplice: che qualcuno, come gli apprendisti del maestro Chen, abbia ancora voglia di imparare.

LO SAPEVI? «Turandot» si svolge a Pechino, e Puccini vi inserì una melodia cinese autentica: 茉莉花, «Fiore di gelsomino», una canzone popolare del Jiangsu che aveva sentito da un carillon. Oggi, quando l'opera va in scena in Cina, il pubblico la riconosce alla prima nota.

SI DICE COSÌ 阳春白雪，下里巴人 *yángchūn báixuě, xiàlǐ bārén* *««Neve bianca di primavera» e «Gente di Ba del villaggio»»* due canti dell'antico regno di Chu: uno così raffinato che pochi sapevano intonarlo, l'altro cantato da migliaia. Indicano l'arte per pochi e l'arte per tutti.

H Banca delle parole · Spettacoli, musica e mestieri d'arte 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

MUSICA E SCENA

调 diào (*diào*) tonalità, melodia; tono	谱 pǔ spartito; mettere in musica; tabella	乐谱 yuèpǔ spartito	插曲 chāqǔ canzone di un film; intermezzo, episodio	主题曲 zhǔtíqǔ sigla, tema musicale	唱片 chàngpiàn disco
磁带 cídài nastro, cassetta	专辑 zhuānjí album (musicale)	吉他 jítā chitarra	幕 mù sipario; atto (classificatore)	幕后 mùhòu dietro le quinte	小丑 xiǎochǒu pagliaccio, buffone

CINEMA E TELEVISIONE

上映 shàngyìng uscire (di un film)	影像 yǐngxiàng immagine, immagini (video)	剪辑 jiǎnjí montare; montaggio	配音 pèiyīn doppiare; doppiaggio	演技 yǎnjì bravura di attore, recitazione	扮 bàn fare la parte di, travestirsi da
编排 biānpái disporre, mettere in scena	综艺 zōngyì varietà (spettacolo)	开场 kāichǎng aprire lo spettacolo, cominciare	动感 dònggǎn senso del movimento, dinamismo	观感 guāngǎn impressioni (dopo aver visto)	衬托 chèntuō far risaltare, fare da sfondo

ARTI FIGURATIVE

像 xiàng ritratto, statua, immagine	雕 diāo scolpire, intagliare	雕像 diāoxiàng statua	线条 xiàntiáo linea, tratto	朱红 zhūhóng rosso vermiglio	绘制 huìzhì disegnare, dipingere
华丽 huálì sontuoso, sfarzoso	精妙 jīngmiào squisito, ingegnoso	功力 gōnglì maestria, mestiere	基本功 jīběngōng i fondamentali, la tecnica di base	流派 liúpài scuola, corrente (artistica)	美学 měixué estetica
情调 qíngdiào atmosfera, gusto	魔法 mófǎ magia	魔力 mólì potere magico, fascino	琴棋书画 qín-qí-shū-huà cetra, scacchi, calligrafia e pittura: le quattro arti del letterato		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di spettacoli, musica, arti figurative e mestieri d'arte
- ☐ Leggere il programma di un festival
- ☐ Presentare una serata: introdurre, collegare, commentare, premiare
- ☐ Allargare e cambiare argomento con 说到, 至于, 对了, 话又说回来; analizzare frasi a tre piani; usare bene le espressioni a quattro caratteri

HSK 7–9

50

LEZIONE 50
第五十课

yì shì
译事

Il mestiere di tradurre

IN QUESTA LEZIONE IMPARERAI A

- parlare di lingua e traduzione: registri, proverbi, parole intraducibili
- salutare, ringraziare e congedarsi con le formule giuste
- leggere un breve testo classico con la versione moderna a fronte
- riconoscere 之, 其, 于, 以, 而, 者, 所; ripassare i segnali del discorso; scrivere un testo argomentativo

PER COMINCIARE

1. C'è una parola della tua lingua che non riesci a tradurre in cinese? E una cinese che non sai dire in italiano?
2. Ripensa al primo giorno di cinese: che cosa sapevi dire? E adesso?

FRASE CHIAVE

译者的使命是追随作者，不是引领作者。

La missione di chi traduce è seguire l'autore, non guidarlo.

IL PERCORSO DELLA LEZIONE

A	Testo	信达雅 Fedeltà, chiarezza, eleganza
C	Cinese dal vivo	刻舟求剑：原文与今译 La spada e la barca: testo classico e versione moderna
D	Grammatica	从白话到文言：sette parole per entrare nel classico
D		话语标记：i segnali del discorso, tutti insieme
D		写一篇议论文：costruire un testo argomentativo
G	Cultura oggi	Tradurre la Cina

A Testo 课文

206

信达雅 Fedeltà, chiarezza, eleganza

Giugno 2034. Fra dieci giorni Anna torna in Italia. Ha sfogliato cento volte il libro di Su Qing senza poterne leggere una riga, e chiede a Luca un regalo: una pagina in italiano. Luca, che parla cinese da dieci anni, scopre che tradurre è un'altra cosa.

安娜要回意大利了。苏晴的书她翻了一百遍，一个字也看不懂。她托卢卡一件事：走以前，译一页给她。卢卡竭尽全力，译了三个晚上，只译出半页。真是伤脑筋！

难的不是长句子，而是那些小字眼。"张大妈"怎么译？小区里人人有外号，有口头禅；陈师傅带着苏州口音的那句"慢慢来"，到了意大利文里就没有了声音。还有简称和俗称："业委会""敲门队"……他去请周教授指点。老人的嗓音还是那么洪亮。

周教授　久违了！要我说，翻译没有窍门。一百多年前严复说，译事有三难：信、达、雅。信，是不骗读者；达，是让读者读得下去；雅，是对得起原文的精神。少一样，就是将就。

卢卡　俗语怎么办？比如"远亲不如近邻"。

周教授　意大利文里有差不多的话，就取而代之；没有，就老老实实地译。委婉的话译得委婉，粗的话也别替人家洗干净。总而言之，译者的使命是追随作者，不是引领作者。

卢卡　说真的，我学了十年，中文还是不够。

周教授　过奖的话我不说。论口才，你不如苏晴；可是你脚踏实地。日复一日，功夫与日俱增，有一天，你的译文可以同原文媲美。

卢卡　不敢当。

安娜走的那天，大家都到机场送行，寒暄，问候，道别，话语很多，没有一句是安娜听得懂的，可是她一丝也不觉得陌生。临上飞机，卢卡把译好的那一页交给了她。她念了第一句，声音清脆，就像往常给他念故事那样："从前，有一座亭子。"她赞许地点点头，向大家告辞。

张大妈　劳驾，把剩下的也译完！

大家异口同声："译完！"回家的路上，苏晴问"亭子"这个词的来历他查了没有。卢卡理直气壮地说查了，其实没查。苏晴笑他："老大不小了，还撒谎。"

卢卡想：十年以前，他只会说一句"你好"。现在他有一个家，一个女儿，一本要译的书。他为自己开拓了一条路，可是路还长。他的中文，还是进行时。

TRADUZIONE

Anna stava per tornare in Italia. Il libro di Su Qing l'aveva sfogliato cento volte, senza capirne un carattere. Affidò a Luca un incarico: prima che partisse, tradurgliene una pagina. Luca ce la mise tutta: tre sere, e ne venne fuori mezza pagina. C'era da ammattire! Il difficile non erano le frasi lunghe: erano le parole piccole. Come si traduce «Zhang dama»? Nel complesso tutti hanno un soprannome, un intercalare; e quel «man man lai» del maestro Chen, con l'accento di Suzhou, in italiano restava senza voce. E poi le sigle e i nomi d'uso: il «comitato», la «squadra di chi bussa»... Andò a chiedere lumi al professor Zhou. La voce del vecchio era sempre sonora. **Prof. Zhou:** Quanto tempo! Se chiedi a me, per tradurre non ci sono trucchi. Più di cent'anni fa Yan Fu disse che il tradurre ha tre difficoltà: fedeltà, chiarezza, eleganza. Fedeltà è non ingannare il lettore; chiarezza è fare in modo che il lettore arrivi in fondo; eleganza è essere all'altezza dello spirito dell'originale. Se ne manca una, ci si è accontentati. **Luca:** E con i proverbi come si fa? Per esempio «un vicino vale più di un parente lontano». **Prof. Zhou:** Se in italiano c'è un detto che gli somiglia, lo metti al suo posto; se non c'è, traduci onestamente. Le parole garbate, traducile con garbo; e quelle ruvide, non lavarle per conto d'altri. Insomma: la missione di chi traduce è seguire l'autore, non guidarlo. **Luca:** Sul serio: studio da dieci anni, e il mio cinese non basta ancora. **Prof. Zhou:** Complimenti non te ne faccio. Quanto a parlantina, non vali Su Qing; però hai i piedi per terra. Giorno dopo giorno il mestiere cresce, e verrà il giorno in cui la tua traduzione reggerà il confronto con l'originale. **Luca:** Troppo onore. Il giorno della partenza di Anna andarono tutti all'aeroporto a salutarla: convenevoli, saluti, addii, tante parole, e Anna non ne capiva una; eppure non si sentiva neanche un poco estranea. Al momento dell'imbarco Luca le mise in mano la pagina tradotta. Lei lesse la prima frase, con voce limpida, come quando un tempo gli leggeva le favole: «C'era una volta un padiglione.» Fece di sì con la testa, soddisfatta, e si congedò da tutti. **Signora Zhang:** Per favore: traduca anche il resto! E tutti, in coro: «Fino in fondo!» Tornando a casa, Su Qing gli chiese se avesse controllato l'origine della parola «tingzi». Luca rispose di sì con grande sicurezza; in realtà no. Su Qing rise: «Non sei più un ragazzino, e dici ancora le bugie.» Luca pensò: dieci anni prima sapeva dire soltanto «ni hao». Adesso aveva una casa, una figlia, un libro da tradurre. Si era aperto una strada; ma la strada era ancora lunga. Il suo cinese era ancora «in corso».

B Parole nuove 生词

207

61 parole nuove dai testi A e C, nell'ordine in cui compaiono. Appartengono tutte al livello 7–9 del sillabo HSK 2025; nei testi sono segnate con una sottolineatura punteggiata.

1 托 tuō *v., s.* incaricare, affidare a; reggere sul palmo
2 译 yì *v.* tradurre
3 竭尽全力 jiéjìn-quánlì *espr.* mettercela tutta
4 真是 zhēnshi *v.* (esclamazione) davvero!, ma guarda un po'
5 伤脑筋 shāng nǎojīn *espr.* far ammattire, dare del filo da torcere
6 字眼 zìyǎn *s.* parola, termine (scelto)
7 外号 wàihào *s.* soprannome
8 口头禅 kǒutóuchán *s.* intercalare, frase che uno dice sempre
9 口音 kǒuyīn *s.* accento
10 简称 jiǎnchēng *s., v.* abbreviazione, sigla; chiamare in breve
11 俗称 súchēng *v., s.* nome popolare; essere detto comunemente
12 指点 zhǐdiǎn *v.* dare indicazioni, guidare
13 嗓音 sǎngyīn *s.* voce, timbro
14 洪亮 hóngliàng *agg.* sonoro, forte e chiaro
15 久违 jiǔwéi *v.* «quanto tempo!» (formula di saluto)
16 窍门 qiàomén *s.* trucco, chiave (per riuscire)
17 精神 jīngshén *s.* spirito, essenza
18 将就 jiāngjiu *v.* accontentarsi, arrangiarsi alla meglio
19 俗语 súyǔ *s.* detto popolare
20 取而代之 qǔ'érdàizhī *espr.* prenderne il posto, sostituirlo
21 委婉 wěiwǎn *agg.* garbato, indiretto, con tatto
22 使命 shǐmìng *s.* missione
23 追随 zhuīsuí *v.* seguire
24 引领 yǐnlǐng *v.* guidare, fare da guida
25 过奖 guòjiǎng *v.* «troppo buono»; lodare più del merito
26 口才 kǒucái *s.* eloquenza, parlantina
27 脚踏实地 jiǎotāshídì *espr.* con i piedi per terra, con serietà
28 日复一日 rìfùyírì *espr.* giorno dopo giorno
29 与日俱增 yǔrì-jùzēng *espr.* crescere di giorno in giorno
30 媲美 pìměi *v.* reggere il confronto con, gareggiare in bellezza
31 不敢当 bùgǎndāng *v.* «non lo merito», «troppo onore»
32 寒暄 hánxuān *v.* scambiarsi i convenevoli
33 问候 wènhòu *v.* salutare, mandare i saluti a
34 道别 dàobié *v.* dirsi addio, salutarsi
35 话语 huàyǔ *s.* parole, discorso
36 丝 sī *s.* filo; un filo di, un minimo
37 清脆 qīngcuì *agg.* limpido, squillante
38 往常 wǎngcháng *s.* di solito, in passato
39 赞许 zànxǔ *v.* approvare, lodare
40 告辞 gàocí *v.* prendere congedo
41 劳驾 láojià *v.* «mi scusi, per favore» (chiedendo un favore)
42 异口同声 yìkǒu-tóngshēng *espr.* a una voce, in coro
43 来历 láilì *s.* origine, provenienza
44 理直气壮 lǐzhí-qìzhuàng *espr.* con la sicurezza di chi ha ragione
45 老大 lǎodà *agg., avv.* molto, assai (老大不小: non più un ragazzino); il maggiore
46 开拓 kāituò *v.* aprire (una strada), dissodare
47 刻舟求剑 kèzhōu-qiújiàn *espr.* incidere la barca per ritrovare la spada: non adattarsi ai cambiamenti
48 繁体字 fántǐzì *s.* caratteri tradizionali
49 简体字 jiǎntǐzì *s.* caratteri semplificati
50 省略 shěnglüè *v.* omettere; omissione
51 约定俗成 yuēdìng-súchéng *espr.* fissato dall'uso, convenzionale
52 俗话 súhuà *s.* proverbio, detto comune
53 井底之蛙 jǐngdǐzhīwā *espr.* la rana in fondo al pozzo: chi ha vedute ristrette
54 相辅相成 xiāngfǔ-xiāngchéng *espr.* completarsi a vicenda
55 贴切 tiēqiè *agg.* calzante, appropriato
56 通顺 tōngshùn *agg.* scorrevole, ben costruito
57 流畅 liúchàng *agg.* fluido, sciolto
58 生硬 shēngyìng *agg.* rigido, stentato; brusco
59 言辞 yáncí *s.* parole, modo di esprimersi
60 恰到好处 qiàdào-hǎochù *espr.* proprio al punto giusto
61 通俗 tōngsú *agg.* accessibile, alla portata di tutti

NOMI E LUOGHI · PAROLE EXTRA (+)

严复 Yán Fù Yan Fu (1854–1921), traduttore e pensatore　楚 Chǔ il regno di Chu
《吕氏春秋》 Lǚshì Chūnqiū «Primavere e autunni del signor Lü»　《庄子》 Zhuāngzǐ il «Zhuangzi»
安娜 Ānnà Anna, madre di Luca
信达雅 xìn dá yǎ fedeltà, chiarezza, eleganza (le tre difficoltà del tradurre) (+)
涉 shè attraversare (un fiume) (+)　遽 jù in fretta, subito (classico) (+)　吾 wú io, mio (classico) (+)
惑 huò confuso, insensato (+)

C Cinese dal vivo 真实语料

208

刻舟求剑：原文与今译

La spada e la barca: testo classico e versione moderna

Come regalo di fine corso, il professor Zhou lascia a Luca l'ultima pagina delle sue dispense: una favola di ventitré secoli fa, cinquantatré caratteri in tutto, con la versione in lingua moderna e una nota. «Chi traduce», dice, «la rilegga ogni tanto.» Leggila e segna V (vero) o F (falso).

周文山教授 · 文言入门　　最后一课

刻舟求剑：原文与今译

原文（《吕氏春秋》，公元前三世纪）

楚人有涉江者，其剑自舟中坠于水，遽契其舟，曰："是吾剑之所从坠。"舟止，从其所契者入水求之。舟已行矣，而剑不行，求剑若此，不亦惑乎？

今译

楚国有一个过江的人，他的剑从船上掉进了水里。他急忙在船边刻了一个记号，说："我的剑就是从这儿掉下去的。"船停了，他从刻记号的地方跳进水里去找剑。船已经走了，剑却没有走；像这样找剑，不是很糊涂吗？

说一说

原文是用繁体字印的，这里改成了简体字。原文五十三个字，今译八十多个字：文言省略得多，没有"一个"，也没有"了"。"刻舟求剑"后来成了成语，是约定俗成的，一个字也不能改；俗话说：世界变了，办法也得变。另一则寓言"井底之蛙"出自《庄子》，同它相辅相成：一个说人不肯变，一个说人看不远。

把文言译成白话，也是翻译。信，要贴切；达，要通顺、流畅，不生硬；雅，是言辞得体，每一个字眼都用得恰到好处。今译还应当通俗：让第一次读的人也看得懂。

VERO (V) O FALSO (F)?

1. 那个人的剑是在船停了以后掉进水里的。 V F
2. 他在船边刻了一个记号。 V F
3. 今译比原文长得多。 V F
4. "刻舟求剑"的意思是：办法好，就不用改变。 V F

TRADUZIONE

La spada e la barca: testo classico e versione moderna. Originale («Primavere e autunni del signor Lü», III secolo a.C.): cinquantatré caratteri. Versione moderna. C'era un uomo di Chu che attraversava un fiume, e la sua spada cadde dalla barca nell'acqua. In fretta fece un segno sul bordo della barca e disse: «La mia spada è caduta da qui.» Quando la barca si fermò, si tuffò dal punto dove aveva inciso il segno per cercare la spada. La barca si era mossa, la spada no: cercare una spada in questo modo non è forse insensato? Due parole. L'originale era stampato in caratteri tradizionali; qui è stato riportato in caratteri semplificati. L'originale ha cinquantatré caratteri, la versione moderna più di ottanta: la lingua classica omette molto, non ha «uno» e non ha 了. «Incidere la barca per ritrovare la spada» è poi diventato un'espressione fissa, stabilita dall'uso: non se ne può cambiare un carattere. Dice il proverbio: se il mondo cambia, devono cambiare anche i metodi. Un'altra favola, «la rana in fondo al pozzo», viene dal «Zhuangzi», e fa il paio con questa: una dice dell'uomo che non vuole cambiare, l'altra dell'uomo che non vede lontano. Anche volgere il classico in lingua moderna è tradurre. Fedeltà vuol dire essere calzanti; chiarezza, essere scorrevoli e fluidi, non stentati; eleganza è un modo di esprimersi appropriato, con ogni parola usata al punto giusto. E la versione moderna deve essere accessibile: deve capirla anche chi legge per la prima volta.

D Laboratorio di grammatica 语法

1 从白话到文言: sette parole per entrare nel classico

HSK 7–9 · 文言虚词

之 = 的; 他 / 它 · 其 = 他的; 那 · 于 = 在、从、对、比 · 以 = 用; 来 · 而 = 并且; 可是 · 者 = ……的人 · 所 + verbo = ……的 (东西)

Il cinese classico non è un'altra lingua: è la stessa, con frasi più brevi e una manciata di parole «vuote» che oggi sopravvivono nei proverbi, nei titoli, nei documenti. 之 lega come 的, o fa da pronome oggetto; 其 è il possessivo; 于 introduce luogo, origine, termine di paragone; 以 è «con, per mezzo di»; 而 unisce due azioni, in accordo o in contrasto; 者 è «colui che»; 所 davanti a un verbo ne fa un nome: «ciò che». Con queste sette, metà dei detti di questo libro si spiega da sé.

楚人有涉江者，其剑自舟中坠于水。	*[者, 其, 于] C'era un uomo di Chu che attraversava un fiume, e la sua spada cadde dalla barca nell'acqua.*
是吾剑之所从坠。……舟已行矣，而剑不行。	*[之, 所, 而] La mia spada è caduta da qui. … La barca si era mossa, la spada no.*
己所不欲，勿施于人。老吾老，以及人之老。	*[所, 于, 以, 之] Ciò che non desideri per te, non imporlo agli altri. Onora i tuoi vecchi, ed estendi quel rispetto ai vecchi degli altri.*

i Attenzione ai falsi amici dentro la stessa lingua: nel classico 走 è «correre», 去 «allontanarsi da», 汤 «acqua bollente». E quasi ogni parola ha una sillaba sola: 目 = 眼睛, 足 = 脚, 曰 = 说.

2 话语标记: i segnali del discorso, tutti insieme

HSK 7–9 · 话语标记

opinione · riformulazione · concessione · conseguenza · sintesi · cambio di tema · reazione

Sono le parole che non aggiungono fatti, ma dicono all'altro come prendere ciò che segue. Per dare un parere: 要我说, 老实说, 说真的, 不瞒你说 (lezione 45). Per riformulare: 换句话说, 反过来说 (44). Per concedere: 退一步说, 无论如何 (44). Per indicare una prova o un effetto: 这不, 这样一来 (41). Per tirare le somme: 总而言之, 综上所述 (38), 归根到底 (45). Per muoversi fra i temi: 说到, 至于, 对了, 话又说回来 (49). Per reagire: 还别说, 可不是嘛, 说到哪儿去了 (48).

要我说，翻译没有窍门。	*Se chiedi a me, per tradurre non ci sono trucchi.*
说真的，我学了十年，中文还是不够。	*Sul serio: studio da dieci anni, e il mio cinese non basta ancora.*
总而言之，译者的使命是追随作者。	*Insomma: la missione di chi traduce è seguire l'autore.*

i I segnali del discorso stanno in testa alla frase, seguiti da una virgola, e non si accumulano: uno per mossa. Usarli bene distingue chi parla correttamente da chi parla con naturalezza; abusarne tradisce il manuale.

D Laboratorio di grammatica 语法

SEGUE

3 写一篇议论文: costruire un testo argomentativo

HSK 7–9 · 语篇

论点 (tesi) → 论据 (prove: fatti, esempi, citazioni) → 反驳 (obiezione e risposta) → 结论 (conclusione)

È il testo che l'esame chiede a questo livello, e mette insieme tutto ciò che hai imparato. Si apre con la domanda e con la tesi, in una frase. Seguono due o tre argomenti, ordinati con 首先, 其次, 最后, ciascuno con un fatto, un esempio o una citazione. Poi si dà la parola all'obiezione (有人认为……) e le si risponde (然而……). Si chiude tornando alla tesi con una formula di sintesi. Ricorda le quattro trappole della lezione 45, e il consiglio di Su Qing: dove basta un carattere, non usarne due.

我认为，翻译不是换词，而是用另一种语言再说一遍。	*[tesi] A mio parere tradurre non è cambiare le parole, ma ridire la stessa cosa in un'altra lingua.*
有人认为机器迟早会取代译者；然而，机器不知道陈师傅是谁。	*[obiezione e risposta] C'è chi pensa che prima o poi le macchine sostituiranno i traduttori; ma una macchina non sa chi è il maestro Chen.*
综上所述，学一门语言，归根到底是为了认识说这门语言的人。	*[conclusione] Alla luce di quanto detto, si impara una lingua, in ultima analisi, per conoscere chi la parla.*

i Tre errori tipici di chi scrive partendo dall'italiano: frasi troppo lunghe (un'idea, un punto), connettivi sottintesi (in cinese si scrivono) e la prima persona dappertutto: 我认为 una volta basta, poi parlano gli argomenti.

PROVA SUBITO

Completa i detti con 之, 其, 于, 以, 而, 者.

1. 己所不欲，勿施____人。
2. 老吾老，____及人之老。
3. 学而时习____，不亦说乎？
4. 知之者不如好之____。
5. 舟已行矣，____剑不行。
6. 楚人有涉江者，____剑自舟中坠于水。

E Il DNA dei caratteri 汉字

丝

sī seta, filo; un minimo 5 TRATTI

due fili che si intrecciano (forma semplificata di 絲)

Il filo del baco. Da qui la via che legò la Cina a Roma, la cura di chi non trascura un filo (一丝不苟, lezione 24), e i 粉丝, i «fan».

丝 sī　丝绸 sīchóu　一丝不苟 yì sī bù gǒu

谜

mí enigma, indovinello 11 TRATTI

讠 parola + 迷 smarrirsi

Parole in cui ci si perde. Una lingua nuova è un 谜; poi, a poco a poco, si trova la 谜底, la soluzione.

谜语 míyǔ　谜团 mítuán　谜底 mídǐ

筋

jīn tendine, nervo 12 TRATTI

竹 bambù + 月 (carne) + 力 forza

Ciò che nel corpo è teso e resistente come il bambù. 脑筋 è la testa che lavora: chi la consuma su un problema 伤脑筋.

伤脑筋 shāng nǎojīn　脑筋 nǎojīn　筋 jīn

凑

còu mettere insieme; avvicinarsi 11 TRATTI

冫 + 奏

Raccogliere ciò che è sparso: soldi, persone, parole. Un testo senza vuoti è 紧凑; ciò che capita a proposito è 凑巧.

紧凑 jǐncòu　凑巧 còuqiǎo　凑 còu

SEI FORMULE DI CORTESIA

久违	寒暄	劳驾	过奖	不敢当	告辞
jiǔwéi	hánxuān	láojià	guòjiǎng	bùgǎndāng	gàocí
quanto tempo!	convenevoli	per favore	troppo buono	troppo onore	prendere congedo

F Esercizi 练习

1 Ascolto

209

All'aeroporto, gli ultimi saluti. Ascolta e scegli la risposta giusta.

① 安娜的飞机飞往哪儿?
a 罗马 b 北京 c 米兰

② 登机口是几号?
a 二十六号 b 十六号 c 六号

③ 岳母请安娜什么时候再来?
a 明年春节 b 下个月 c 今年夏天

2 Parlato

Bilancio. Tre minuti a testa, senza appunti: tre cose che adesso sai fare in cinese e che all'inizio ti sembravano impossibili; una cosa che ti fa ancora ammattire; e che cosa vuoi farne, del tuo cinese. Gli altri ascoltano e fanno una domanda.

刚开始的时候，我只会说……
说真的，最伤脑筋的是……
总而言之，……
我的中文还是进行时

3 Lessico

Completa con le parole della Banca delle parole. Nel riquadro ce n'è una in più.

A 熄灭 | B 重中之重 | C 交代 | D 解散 | E 形形色色 | F 窟窿 | G 破例

① 出门以前，妈妈 _____ 了好几件事。
② 比赛结束以后，球队就 _____ 了。
③ 这家店不送货，今天 _____ 送了一次。
④ 夜深了，灯一盏一盏地 _____ 了。
⑤ 集市上有 _____ 的人。
⑥ 安全是工地上的 _____ 。

4 Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 与日俱增 | 学中文的人 | 这几年， | 数量

② 恰到好处 | 这个词 | 用得

③ 异口同声地 | 孩子们 | 回答： | “好！”

MISSIONE

L'ultimo tema

Scrivi un testo argomentativo di 300 caratteri: «学一门外语，到底是为了什么？» Una tesi, due argomenti con un esempio tuo, un'obiezione e la risposta, una conclusione. È il testo che tre volumi ti hanno preparato a scrivere.

ESPRESSIONI UTILI 我认为，…… | 有人认为……，然而…… | 综上所述，……

G Cultura oggi 文化

Tradurre la Cina

La storia del tradurre, in Cina, comincia con i monaci. Fra il II e il IX secolo migliaia di testi buddhisti furono volti dal sanscrito, in grandi laboratori dove uno leggeva, uno traduceva a voce, altri mettevano per iscritto e limavano. Il secondo grande incontro porta un nome italiano: Matteo Ricci, gesuita di Macerata, che arrivò nel 1583, imparò la lingua dei letterati e, con il suo amico Xu Guangqi, tradusse Euclide. Molte parole della matematica cinese, a cominciare da 几何, «geometria», sono nate su quel tavolo. I cinesi lo chiamano ancora con il nome che scelse: 利玛窦.

Il terzo incontro è quello di Yan Fu, che alla fine dell'Ottocento fece conoscere al paese Darwin e Adam Smith, e nella prefazione a una di quelle versioni fissò i tre criteri che ogni traduttore cinese sa a memoria: 信, 达, 雅, fedeltà, chiarezza, eleganza. Da allora si discute se si possano avere tutti e tre insieme. Oggi le macchine traducono in un istante, e spesso bene. Ma chi ha seguito Luca fin qui sa che cosa resta fuori: la signora Zhang, l'accento del maestro Chen, il modo in cui una suocera dice «io non sono superstiziosa». Per questo si continua a imparare le lingue: non per sostituire le parole, ma per incontrare chi le dice.

LO SAPEVI? «Cinese in corso» si chiama, in cinese, 中文进行时: «il cinese al tempo progressivo». Il cinese non ha tempi verbali; ma ogni studente conosce bene questo: è il tempo di una lingua che non si finisce mai di imparare.

SI DICE COSÌ 路漫漫其修远兮，吾将上下而求索 *lù mànmàn qí xiū yuǎn xī, wú jiāng shàng xià ér qiúsuǒ* «*lunga, lunga è la via, e lontana; salirò e scenderò a cercare*» il verso più citato di Qu Yuan (III secolo a.C.): la strada è lunga, e proprio per questo si continua a cercare. Con 其 , 吾 e 而 , adesso lo sai leggere da solo.

H Banca delle parole · Lingua, traduzione e congedi 扩展词汇

Altre **40 parole** del livello 7–9 per completare il lessico della lezione: le ritrovi negli esercizi e nei ripassi.

PAROLE E VOCE

偏旁 piānpáng componente (di un carattere)	谜语 míyǔ indovinello	演说 yǎnshuō discorso; tenere un discorso	抑扬顿挫 yìyáng-dùncuò con cadenze e pause ben modulate	口吃 kǒuchī balbettare; balbuzie	响亮 xiǎngliàng sonoro, squillante
交代 jiāodài dare istruzioni; spiegare, confessare	寻觅 xúnmì cercare, andare in cerca di	审视 shěnshì esaminare, scrutare	间歇 jiànxiē intermittenza, pausa	紧凑 jǐncòu compatto, serrato	界线 jièxiàn linea di confine

ENTRARE E USCIRE

接纳 jiēnà accogliere, accettare	解散 jiěsàn sciogliere; rompete le righe	卷入 juǎnrù essere coinvolto, risucchiato	纳入 nàrù includere, far rientrare in	依附 yīfù dipendere da, appoggiarsi a	疏通 shūtōng sgombrare, sbloccare; mediare
填充 tiánchōng riempire	锁定 suǒdìng bloccare; puntare su	熄灭 xīmiè spegnersi	了结 liǎojié chiudere, risolvere una volta per tutte	破例 pòlì fare un'eccezione	力争 lìzhēng fare di tutto per

ALTRE PAROLE

居于 jūyú trovarsi in (una posizione)	蒙 mēng / méng (*méng*) coprire; subire; (*mēng*) ingannare, tirare a indovinare	漫 màn traboccare; dappertutto; lungo, senza fine	狂 kuáng folle, sfrenato; violento	劲 jìn forza, energia; gusto	劲头 jìntóu energia, slancio
境遇 jìngyù condizione, sorte	苗头 miáotou primi segni, avvisaglie	流向 liúxiàng direzione (di un flusso)	窟窿 kūlong buco	年限 niánxiàn durata (in anni), termine	可观 kěguān notevole, ragguardevole
纵横 zònghéng in lungo e in largo; percorrere liberamente	无故 wúgù senza motivo	形形色色 xíngxíngsèsè di ogni specie	重中之重 zhòngzhōngzhīzhòng la priorità delle priorità		

AUTOVALUTAZIONE · ORA SO...

- ☐ Parlare di lingua e traduzione: registri, proverbi, parole intraducibili
- ☐ Leggere un breve testo classico con la versione moderna a fronte
- ☐ Salutare, ringraziare e congedarsi con le formule giuste
- ☐ Riconoscere 之, 其, 于, 以, 而, 者, 所; ripassare i segnali del discorso; scrivere un testo argomentativo

R10 Ripasso 10 复习 10

LEZIONI 46–50

1 Parole in ordine · 词语分类

Metti le parole nel gruppo giusto.

王朝 | 出土 | 废墟 | 古籍 | 寺庙 | 祈祷 | 灵魂 | 菩萨 | 主人公 | 寓言 | 结局 | 悬念 | 旋律 | 雕刻 | 刺绣 | 伴奏

历史 la storia	信仰 le fedi	文学 i libri	艺术 le arti

2 Controllo di grammatica · 语法

Scegli l'opzione corretta.

① 三千年_____，我们还在读他的话。
a 矣 **b** 也 **c** 乎

② 中文也好，意大利文_____，都行。
a 而已 **b** 也罢 **c** 罢了

③ 名字换来换去，_____是这一个。
a 终究 **b** 将就 **c** 讲究

④ 她在寺庙里住过，_____懂这么多。
a 难道 **b** 难怪 **c** 难免

⑤ 明天去郊游，_____今晚下雨了。
a 恰巧 **b** 偏偏 **c** 碰巧

⑥ 我只是随便说说_____。
a 罢了 **b** 矣 **c** 也罢

⑦ _____，差点儿忘了压轴的节目。
a 对了 **b** 对于 **c** 至于

⑧ 己所不欲，勿施_____人。
a 而 **b** 于 **c** 以

3 Più parole · 补充词汇 · 45 parole del livello 7–9

PAROLE PER TUTTE LE OCCASIONI · 10

左右 zuǒyòu (verbo) influenzare, condizionare	碍事 àishì essere d'impiccio; essere grave	绊脚石 bànjiǎoshí pietra d'inciampo, ostacolo	奔赴 bēnfù accorrere a, precipitarsi verso	毕生 bìshēng tutta la vita	秉持 bǐngchí attenersi a, mantenere (un principio)
补救 bǔjiù rimediare, correre ai ripari	不服 bùfú non accettare, non darsi per vinto	不平 bùpíng ingiustizia; indignato	不折不扣 bùzhé-búkòu al cento per cento, autentico	察觉 chájué accorgersi di, percepire	敞开 chǎngkāi spalancare; senza riserve
呈 chéng presentare; mostrare (un aspetto)	迟缓 chíhuǎn lento, tardo	重重 chóngchóng uno sopra l'altro, innumerevoli	除去 chúqù togliere; a parte	从头 cóngtóu dall'inizio, da capo	措手不及 cuòshǒu-bùjí essere colto alla sprovvista
淡化 dànhuà attenuare, sfumare	当晚 dàngwǎn quella sera stessa	得力 délì capace, valido; trarre aiuto da	掉队 diàoduì restare indietro	动静 dòngjing rumore; movimento, novità	断断续续 duànduànxùxù a intermittenza, a tratti
恶化 èhuà peggiorare, aggravarsi	繁杂 fánzá numeroso e complicato	放水 fàngshuǐ far uscire l'acqua; perdere apposta	废寝忘食 fèiqǐn-wàngshí scordare il sonno e i pasti	附 fù allegare; essere annesso a	赶赴 gǎnfù accorrere a, recarsi in fretta a
格局 géjú assetto, struttura; larghezza di vedute	孤立 gūlì isolato; isolare	顾全大局 gùquán-dàjú badare all'interesse generale	关头 guāntóu momento critico	过头 guòtóu eccessivo, esagerato	夯实 hāngshí consolidare (le basi)
耗费 hàofèi consumare, spendere	呼 hū espirare; gridare, chiamare	缓 huǎn rallentare, rinviare; riprendersi	回归 huíguī ritornare a	火花 huǒhuā scintilla	急于求成 jíyú-qiúchéng avere fretta di riuscire
记忆犹新 jìyì-yóuxīn ricordare come fosse ieri	作为 zuòwéi (nome) condotta, operato	扎实 zhāshi solido, ben fondato			

R10 Ripasso 10 复习 10

SEGUE · LEZIONI 46–50

4 Prove in stile HSK · 模拟练习

210

Parte 1 · Ascolto

La registrazione corrisponde all'appunto? Segna ✓ oppure ✗.

1 il nome An'an viene da una frase dei «Dialoghi» di Confucio ✓ ✗

2 la nonna Anna fa battezzare la bambina ✓ ✗

3 nel libro di Su Qing i personaggi sono inventati ✓ ✗

4 alla serata nel padiglione l'ultimo premio va al padiglione stesso ✓ ✗

5 Luca traduce tutto il libro in tre sere ✓ ✗

Parte 2 · Lettura

Scegli la parola giusta per ogni spazio.

A 记忆犹新　B 措手不及　C 急于求成　D 不折不扣　E 废寝忘食

① 为了译完这本书，他_____。

② 孩子早出生了一个星期，全家_____。

③ 十年以前的第一课，他至今_____。

④ 学语言不能_____，要一步一步来。

⑤ 张主任是个_____的热心人。

Parte 3 · Lettura

Abbina ogni domanda alla sua risposta.

① 孩子叫什么名字好?
② 可以给孩子受洗礼吗?
③ 你把我写进书里了吗?
④ 今晚谁是主角?
⑤ 翻译有什么窍门?

a 写了，原型是你。
b 等她长大了，让她自己选。
c 没有配角，人人都是主角。
d 老者安之。就叫安安吧。
e 没有窍门，只有信、达、雅。

Parte 4 · Scrittura

Metti le parole in ordine.

① 从头　我们　再来一遍

② 察觉到　她　他的紧张　马上

③ 扎实　他的中文基础　很

Parte 5 · Scrittura

Scrivi i caratteri.

wángcháo

línghún

xuánlǜ

VERIFICA DEI PROGRESSI · UNITÀ 10 · ORA SO...

- ☐ Parlare di storia, musei e nomi, e leggere una didascalia.
- ☐ Parlare di libri e personaggi, e fare un ritratto dal vero.
- ☐ Leggere una frase classica, congedarsi con garbo, scrivere un testo argomentativo.
- ☐ Parlare con rispetto di fedi e riti, e mediare fra tradizioni diverse.
- ☐ Presentare una serata e commentare spettacoli e mestieri d'arte.

Soluzioni 答案

Le sigle rimandano alle sezioni della lezione: C · Cinese dal vivo, D · Prova subito, F1 · Ascolto, F3 · Lessico, F4 · Scrittura. Per le attività di parlato e per le Missioni non c'è una sola risposta giusta: confrontati con un compagno o con l'insegnante.

01 喜结良缘

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 值此 · 2 致以 · 3 一来 · 4 二来 · 5 均 · 6 尽

F1 ASCOLTO 1b · 2b · 3c

F3 LESSICO 1F · 2D · 3G · 4C · 5E · 6A

F4 SCRITTURA 1 值此新春佳节之际，祝大家心想事成。 2 我们向两位新人致以最真挚的祝福。 3 双方父母均出席了昨天的庆典。

02 两家人

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 别看 · 2 你看你 · 3 真是的 · 4 不是我说你 · 5 倒是 · 6 可是

F1 ASCOLTO 1c · 2a · 3a

F3 LESSICO 1D · 2B · 3C · 4G · 5F · 6A

F4 SCRITTURA 1 别看他才十岁，已经很懂事了。 2 这家店的糕点贵是贵，可是味道确实好。 3 赡养父母是每个子女的法定义务。

03 安家

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 幢 · 2 枚 · 3 摊 · 4 宗 · 5 高于 · 6 低于

F1 ASCOLTO 1c · 2c · 3b

F3 LESSICO 1A · 2G · 3E · 4B · 5C · 6F

F4 SCRITTURA 1 这个小区要公园有公园，要学校有学校。 2 新建住宅的层高不得低于三米。 3 翻新以后的老房子显得焕然一新。

04 柴米油盐

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 动不动 · 2 就 · 3 该 · 4 了 · 5 动不动 · 6 了

F1 ASCOLTO 1b · 2b · 3c

F3 LESSICO 1C · 2B · 3F · 4A · 5E · 6D

F4 SCRITTURA 1 他动不动就叫外卖。 2 钱该花就花，该省就省。 3 岳父津津有味地把一盘面都吃完了。

05 生离死别

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 要命 · 2 别提 · 3 才好 · 4 纵然 · 5 是好 · 6 也

F1 ASCOLTO 1a · 2c · 3a

F3 LESSICO 1E · 2A · 3F · 4B · 5C · 6D

F4 SCRITTURA 1 纵然遇到再大的困难，也要坚持下去。 2 听到噩耗，她不知怎么办才好。 3 他心里别提多难受了。

R1 Ripasso 1

1 PAROLE IN ORDINE 婚礼 请柬、喜糖、婚纱、蜜月 · 亲属 祖父、岳母、女婿、嫂子 · 家里 地板、窗帘、水龙头、抽屉 · 烹饪 煎、炖、蒸、熬

2 GRAMMATICA 1c · 2b · 3a · 4a · 5c · 6a · 7c · 8c

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 ✗ · 2 ✓ · 3 ✗ · 4 ✓ · 5 ✓ — PARTE 2 1D · 2E · 3A · 4B · 5C — PARTE 3 1e · 2b · 3d · 4a · 5c — PARTE 4 1 他不愧是学烹饪的，做的菜确实鲜美。 2 钱固然重要，但家人的健康更重要。 3 下个月他们将赴意大利探亲。 — PARTE 5 1 缘分 · 2 搬迁 · 3 葬礼

06 体检报告

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 忽冷忽热 · 2 半信半疑 · 3 时好时坏 · 4 幸亏 · 5 不然 · 6 不见得

F1 ASCOLTO 1b · 2a · 3a

F3 LESSICO 1B · 2C · 3E · 4A · 5F · 6D

F4 SCRITTURA 1 贵的医院不见得就好。 2 幸亏送得及时，不然他有生命危险。 3 他的血压时好时坏，所以要按时吃药。

07 住院

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 非得 · 2 务必 · 3 切勿 · 4 万万 · 5 人次 · 6 通

F1 ASCOLTO 1b · 2c · 3a

F3 LESSICO 1G · 2B · 3A · 4C · 5E · 6D

F4 SCRITTURA 1 这种药非得有医生的处方才能买到。 2 出院以后请务必按时复查。 3 恢复的快慢取决于病人自己的努力。

08 心病

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 何必 · 2 何苦 · 3 不由得 · 4 恨不得 · 5 巴不得 · 6 一个劲儿

F1 ASCOLTO 1c · 2a · 3c

F3 LESSICO 1B · 2C · 3A · 4G · 5F · 6E

F4 SCRITTURA 1 事情已经过去了，你何必再自责呢？ 2 看到那张老照片，她不由得流下了眼泪。 3 他恨不得马上回到家人身边。

09 养生之道

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 宁可 · 2 与其 · 3 也不 · 4 不多不少 · 5 可有可无 · 6 向来

F1 ASCOLTO 1b · 2a · 3c

F3 LESSICO 1E · 2D · 3G · 4B · 5A · 6C

F4 SCRITTURA 1 他宁可少睡一个小时，也要去跑步。 2 这个地方历来是养生的好去处。 3 取胜靠的是毅力，不是运气。

10 一举一动

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 东张西望 · 2 七嘴八舌 · 3 乱七八糟 · 4 连连 · 5 屡次 · 6 这么着

F1 ASCOLTO 1b · 2b · 3c

F3 LESSICO 1E · 2G · 3C · 4F · 5B · 6A

F4 SCRITTURA 1 孩子们目不转睛地看着台上的表演。 2 他连连点头，说"对，对"。 3 她的一举一动都很优雅。

R2 Ripasso 2

1 PAROLE IN ORDINE 身体 肾、脾、关节、脉搏 · 治疗 处方、输液、麻醉、绷带 · 情绪 郁闷、烦躁、惭愧、恐慌 · 比赛 联赛、替补、犯规、奖杯

2 GRAMMATICA 1b · 2a · 3c · 4b · 5a · 6a · 7c · 8a

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 ✗ · 2 √ · 3 ✗ · 4 √ · 5 √ — PARTE 2 1B · 2A · 3D · 4C · 5E — PARTE 3 1e · 2c · 3b · 4a · 5d — PARTE 4 1 两个人并肩走过了终点。 2 学语言好比跑马拉松，靠的是毅力。 3 手术以后，家属彻夜守在病人身边。 — PARTE 5 1 脉搏 · 2 愈合 · 3 优雅

11 山河

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 F

D PROVA SUBITO 1 颇 · 2 稍稍 / 略微 · 3 重 · 4 截 · 5 缕 · 6 略微 / 稍稍

F1 ASCOLTO 1c · 2c · 3b

F3 LESSICO 1B · 2E · 3G · 4A · 5D · 6F

F4 SCRITTURA 1 这里的山川颇为壮丽。 2 长江和黄河都发源于青藏高原。 3 远处的村子里升起了一缕烟。

12 万物

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 或／或 · 2 若干 · 3 唯独 · 4 唯有 · 5 或多或少 · 6 才

F1 ASCOLTO 1b · 2a · 3a

F3 LESSICO 1A · 2F · 3C · 4D · 5B · 6G

F4 SCRITTURA 1 别的花都凋谢了，唯独这一丛还在盛开。 2 草丛里有若干个鸟巢。 3 每年有上百万只鸟迁徙经过这里。

13 风云突变

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 火速 / 随即 · 2 骤然 · 3 即 / 火速 · 4 随即 · 5 连人带车 · 6 即时

F1 ASCOLTO 1a · 2b · 3a

F3 LESSICO 1G · 2F · 3E · 4B · 5C · 6D

F4 SCRITTURA 1 搜救队火速赶到了倒塌的房屋前。 2 河水骤然上涨，高过了桥面。 3 全村四百多人无一遇难。

14 绿水青山

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 以至于 · 2 以致 · 3 为 · 4 起见 · 5 日趋 · 6 如期

F1 ASCOLTO 1a · 2a · 3b

F3 LESSICO 1F · 2C · 3G · 4D · 5B · 6E

F4 SCRITTURA 1 为安全起见，请戴好口罩。 2 这座城市的空气质量日趋好转。 3 河水太混浊了，以至于看不见一条鱼。

15 在路上

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 打 · 2 就近 · 3 趁机 · 4 趁早 · 5 头儿 · 6 好

F1 ASCOLTO 1b · 2a · 3c

F3 LESSICO 1G · 2D · 3C · 4B · 5E · 6F

F4 SCRITTURA 1 打这儿往北走，就是高速公路的入口。 2 假期的机票要趁早购买。 3 这个景点没什么看头儿，游客却络绎不绝。

R3 Ripasso 3

1 PAROLE IN ORDINE 地形 丘陵、盆地、峡谷、戈壁 · 生物 天鹅、大雁、牡丹、柳树 · 天气 冰雹、乌云、预警、警报 · 环境 尾气、煤炭、核能、废品

2 GRAMMATICA 1a · 2c · 3c · 4a · 5c · 6c · 7a · 8a

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 √ · 2 ✗ · 3 ✗ · 4 ✗ · 5 √ — PARTE 2 1B · 2D · 3E · 4A · 5C — PARTE 3 1d · 2c · 3b · 4a · 5e — PARTE 4 1 他非但没生气，反而笑了。 2 这条河贯穿整个城市。 3 为了保护湿地，他们不惜放弃这个项目。 — PARTE 5 1 峡谷 · 2 裂缝 · 3 滞留

16 人情

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 看在 · 2 面子上 · 3 话是这么说 · 4 话又说回来 · 5 当着 · 6 的面

F1 ASCOLTO 1c · 2b · 3b

F3 LESSICO 1A · 2C · 3B · 4D · 5G · 6F

F4 SCRITTURA 1 别当着大家的面让他难堪。 2 看在我的面子上，你就原谅他吧。 3 礼尚往来讲的是分寸。

17 人品

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 所谓 · 2 就是 · 3 可谓 · 4 分明 · 5 可谓 · 6 所谓

F1 ASCOLTO 1a · 2c · 3b

F3 LESSICO 1B · 2D · 3C · 4G · 5E · 6F

F4 SCRITTURA 1 所谓诚实，就是不说假话。 2 你分明看见了，为什么不告诉我？ 3 她的一言一行可谓光明磊落。

18 众说纷纭

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 无奇不有 · 2 无话可说 · 3 擅自 · 4 大肆 · 5 竟 · 6 私自

F1 ASCOLTO 1a · 2c · 3a

F3 LESSICO 1G · 2B · 3D · 4A · 5F · 6C

F4 SCRITTURA 1 任何人不得擅自修改这份文件。 2 这么大的事，他竟一点儿也不知道。 3 一些账号大肆炒作明星的绯闻。

19 法庭内外

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 凡 · 2 一概 · 3 均 · 4 予以 · 5 经 · 6 依

F1 ASCOLTO 1b · 2c · 3b

F3 LESSICO 1G · 2F · 3A · 4C · 5E · 6B

F4 SCRITTURA 1 凡满十八周岁的公民，均可旁听。 2 对违反规定的人，法庭将予以警告。 3 经调查，被告是无辜的。

20 百姓

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 你说你一个 · 2 什么 · 3 自言自语 · 4 自给自足 · 5 的 · 6 自作自受

F1 ASCOLTO 1b · 2c · 3a

F3 LESSICO 1C · 2G · 3B · 4E · 5D · 6A

F4 SCRITTURA 1 你说你一个医生，怎么自己不注意身体？ 2 什么贵的贱的，都是一份工作。 3 她十六岁就出来谋生，吃了不少苦。

R4 Ripasso 4

1 PAROLE IN ORDINE 人情 拜托、推辞、谢绝、谅解 · 人品 正直、谦逊、自负、狡猾 · 传媒 舆论、谣言、头条、粉丝 · 法庭 原告、被告、证人、判决

2 GRAMMATICA 1c · 2b · 3b · 4a · 5a · 6c · 7c · 8b

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 √ · 2 X · 3 X · 4 √ · 5 X — PARTE 2 1C · 2B · 3A · 4D · 5E — PARTE 3 1e · 2d · 3a · 4c · 5b — PARTE 4 1 他不是成心的，你别怪他。 2 这纯粹是一个谣言。 3 我们要对得起读者的信任。 — PARTE 5 1 坦白 · 2 忠诚 · 3 冤枉

21 求职季

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 与否 · 2 不妨 · 3 何不 · 4 大为 · 5 分外 · 6 何等

F1 ASCOLTO 1b · 2c · 3c

F3 LESSICO 1D · 2G · 3F · 4C · 5A · 6B

F4 SCRITTURA 1 无论成功与否，我都要试一试。 2 你不妨把简历再改一改。 3 上司对他的才干大为赏识。

22 会议室

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 兹 · 2 特此 · 3 我 · 4 本着 · 5 一并 · 6 逐一

F1 ASCOLTO 1c · 2c · 3a

F3 LESSICO 1D · 2G · 3B · 4C · 5F · 6E

F4 SCRITTURA 1 请把有关材料一并上报。 2 我们本着对居民负责的态度修改了方案。 3 这件事最后由董事长拍板。

23 买卖

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 视 · 2 而定 · 3 个 · 4 姑且 · 5 暂且 · 6 落得个

F1 ASCOLTO 1c · 2b · 3b

F3 LESSICO 1B · 2E · 3C · 4G · 5A · 6F

F4 SCRITTURA 1 能不能加盟，视评估的结果而定。 2 签约以前，一定要把条款说个明白。 3 这个问题暂且不谈，先看样品。

24 匠心

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 并非 · 2 百般 · 3 竭力 · 4 尽情 · 5 不亚于 · 6 仅次于

F1 ASCOLTO 1b · 2c · 3c

F3 LESSICO 1F · 2D · 3B · 4C · 5A · 6G

F4 SCRITTURA 1 机器做的东西并非都是粗糙的。 2 她的手艺不亚于任何一位老师傅。 3 陈师傅一丝不苟地把每个零件打磨了一遍。

25 田野

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 照常 · 2 照例 · 3 照样 · 4 不劳而获 · 5 不约而同 · 6 而

F1 ASCOLTO 1b · 2b · 3a

F3 LESSICO 1B · 2D · 3G · 4E · 5C · 6F

F4 SCRITTURA 1 今年的收割因一场大雨而推迟了三天。 2 这块地不用化肥照样能丰收。 3 听了他的话，大家不约而同地笑了起来。

R5 Ripasso 5

1 PAROLE IN ORDINE 求职 薪酬、资历、晋升、跳槽 · 买卖 批发、零售、库存、违约 · 匠心 零件、螺丝、打磨、瑕疵 · 田野 灌溉、收割、肥料、牲畜

2 GRAMMATICA 1c · 2c · 3a · 4c · 5a · 6b · 7c · 8c

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 √ · 2 X · 3 X · 4 √ · 5 X — PARTE 2 1A · 2B · 3C · 4E · 5D — PARTE 3 1b · 2a · 3e · 4d · 5c — PARTE 4 1 他忙了半天，到头来什么也没做成。 2 他终于打消了辞职的想法。 3 这家店的成功得益于良好的口碑。 — PARTE 5 1 报酬 · 2 工匠 · 3 耕地

26 钱生钱

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 虽说 · 2 可 · 3 瞎 · 4 索性 · 5 爱信不信 · 6 爱吃不吃

F1 ASCOLTO 1a · 2b · 3c

F3 LESSICO 1A · 2E · 3B · 4D · 5F · 6G

F4 SCRITTURA 1 存在银行虽说利率不高，可是很安全。 2 既然来晚了，我们索性吃了饭再去。 3 价钱就是这样，你爱买不买。

27 大势

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 鉴于 · 2 基于 · 3 尤为 · 4 愈加 / 越发 · 5 越发 / 愈加 · 6 鉴于

F1 ASCOLTO 1a · 2c · 3b

F3 LESSICO 1C · 2E · 3F · 4D · 5G · 6A

F4 SCRITTURA 1 鉴于目前的情况，会议决定推迟一周。 2 这个结论是基于大量调查得出的。 3 入秋以后，天气越发凉了。

28 货通天下

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 乃至 · 2 加之 · 3 况且 · 4 届时 · 5 尽早 · 6 早日

F1 ASCOLTO 1a · 2b · 3c

F3 LESSICO 1D · 2F · 3A · 4E · 5C · 6G

F4 SCRITTURA 1 这个品牌在亚洲乃至全世界都很有名。 2 天已经黑了，况且你也累了，明天再去吧。 3 请您尽早把文件补上。

29 陷阱

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 免得 · 2 以防 · 3 何至于 · 4 谈何 · 5 地步 · 6 份上

F1 ASCOLTO 1a · 2a · 3c

F3 LESSICO 1G · 2D · 3E · 4C · 5B · 6A

F4 SCRITTURA 1 你最好早点儿出发，免得路上堵车。 2 你要是早说，事情何至于弄成这样？ 3 事情到了这个地步，后悔也没用了。

30 创业者

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 断然 · 2 毅然 · 3 截然 · 4 一举 · 5 一手 · 6 非亲非故

F1 ASCOLTO 1c · 2b · 3b

F3 LESSICO 1C · 2G · 3F · 4B · 5D · 6A

F4 SCRITTURA 1 他断然拒绝了对方的要求。 2 这家工作室是他一手创办的。 3 这两盏灯看起来一样，其实截然不同。

R6 Ripasso 6

1 PAROLE IN ORDINE 钱袋子 积蓄、利率、债、透支 · 大势 赤字、税收、内需、通货膨胀 · 外贸 关税、口岸、顺差、集装箱 · 陷阱 诈骗、圈套、冒充、贿赂

2 GRAMMATICA 1c · 2b · 3b · 4c · 5c · 6b · 7a · 8b

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 √ · 2 √ · 3 X · 4 X · 5 X — PARTE 2 1B · 2C · 3D · 4E · 5A — PARTE 3 1e · 2d · 3c · 4a · 5b — PARTE 4 1 失败了也没关系，大不了从头再来。 2 对这个建议，他很不以为然。 3 一句玩笑化解了两个人的矛盾。 — PARTE 5 1 债务 · 2 诈骗 · 3 侵权

31 治国

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 有所 · 2 必定 · 3 必将 · 4 势必 · 5 制 · 6 界

F1 ASCOLTO 1c · 2a · 3c

F3 LESSICO 1G · 2A · 3F · 4D · 5E · 6C

F4 SCRITTURA 1 今年的情况比去年有所好转。 2 这样做势必影响大家的利益。 3 当主任的首先应该以身作则。

32 外交辞令

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 就 · 2 可否 · 3 除外 · 4 彼 · 5 且 · 6 且不说

F1 ASCOLTO 1b · 2a · 3c

F3 LESSICO 1G · 2F · 3A · 4E · 5C · 6D

F4 SCRITTURA 1 双方就学费问题交换了意见。 2 博物馆每天开放，星期一除外。 3 可否把会议推迟到下周？

33 战争与和平

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 尚且 · 2 何况 · 3 更不用说 · 4 任 · 5 强行 · 6 任意

F1 ASCOLTO 1c · 2b · 3b

F3 LESSICO 1C · 2E · 3G · 4F · 5A · 6B

F4 SCRITTURA 1 大人尚且害怕，何况孩子。 2 任你怎么劝，他也不听。 3 不能强行改变别人的想法。

34 兜底

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 之所 · 2 之余 · 3 通通 / 统统 · 4 统统 / 通通 · 5 大体 · 6 概

F1 ASCOLTO 1a · 2b · 3a

F3 LESSICO 1D · 2E · 3B · 4C · 5F · 6A

F4 SCRITTURA 1 工作之余，她在社区当义工。 2 请把这些旧报纸统统拿走。 3 我们的看法大体上相同。

35 时代的浪潮

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 一经 · 2 就此 · 3 后 · 4 亲 · 5 不但 · 6 甚至

F1 ASCOLTO 1a · 2b · 3a

F3 LESSICO 1A · 2F · 3B · 4E · 5C · 6G

F4 SCRITTURA 1 合同一经双方签字，立即生效。 2 一场争论就此结束了。 3 她不但学会了做糕点，而且开了自己的店。

R7 Ripasso 7

1 PAROLE IN ORDINE 选举 候选人、选民、任期、弃权 · 外交 会谈、分歧、僵局、协定 · 战争 前线、阵地、撤退、投降 · 民生 义工、补助、孤儿、募捐

2 GRAMMATICA 1b · 2c · 3c · 4a · 5a · 6b · 7a · 8b

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 √ · 2 X · 3 √ · 4 X · 5 X — PARTE 2 1C · 2E · 3D · 4B · 5A — PARTE 3 1b · 2a · 3c · 4d · 5e — PARTE 4 1 我们低估了这件事的难度。 2 卢卡充当了两个代表团的翻译。 3 他先是不信，继而恍然大悟。 — PARTE 5 1 管辖 · 2 妥协 · 3 里程碑

36 象牙塔

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 都不 / 都没 · 2 都没 · 3 别说 · 4 不说 · 5 还 · 6 莫过于

F1 ASCOLTO 1c · 2a · 3c

F3 LESSICO 1E · 2D · 3B · 4A · 5C · 6F

F4 SCRITTURA 1 他想都没想就答应了。 2 别说孩子，连大人都看不懂。 3 最难的莫过于写第一句话。

37 求真

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 无从 · 2 无可 · 3 无须 · 4 首先 · 5 其次 · 6 由此可见

F1 ASCOLTO 1a · 2a · 3c

F3 LESSICO 1A · 2F · 3D · 4G · 5B · 6C

F4 SCRITTURA 1 没有数据，这个问题无从回答。 2 这是我们应该做的，您无须感谢。 3 这个推论有待在更多的小区求证。

38 白纸黑字

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 则 · 2 码 · 3 综上所述 · 4 总的来说 · 5 简而言之 / 总而言之 · 6 总而言之 / 简而言之

F1 ASCOLTO 1c · 2b · 3c

F3 LESSICO 1C · 2B · 3G · 4E · 5A · 6F

F4 SCRITTURA 1 报纸上有一则有趣的广告。 2 写论文和写专栏是两码事。 3 总而言之，少写一点儿，写清楚一点儿。

39 万物之理

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 则 · 2 故 · 3 乃 · 4 即 · 5 倘若 / 若 · 6 若 / 倘若

F1 ASCOLTO 1c · 2a · 3a

F3 LESSICO 1E · 2G · 3F · 4D · 5C · 6A

F4 SCRITTURA 1 倘若明天下雨，比赛就改期。 2 盐水比清水重，故鸡蛋浮起来。 3 失败乃成功之母。

40 生命的密码

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 F

D PROVA SUBITO 1 莫非 · 2 果真 · 3 尚 · 4 尚未 · 5 屡 · 6 良久

F1 ASCOLTO 1c · 2c · 3a

F3 LESSICO 1A · 2G · 3D · 4C · 5B · 6F

F4 SCRITTURA 1 莫非他不知道这件事？ 2 像医生说的那样，孩子的眼睛果真是黑的。 3 这种病尚未被完全攻克。

R8 Ripasso 8

1 PAROLE IN ORDINE 大学 答辩、文凭、寝室、师资 · 研究 样本、抽样、推断、印证 · 写作 摘要、段落、注释、标点 · 生命 胎儿、器官、激素、克隆

2 GRAMMATICA 1c · 2a · 3a · 4b · 5c · 6c · 7a · 8c

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 √ · 2 ✗ · 3 ✗ · 4 √ · 5 √ — PARTE 2 1B · 2C · 3E · 4D · 5A — PARTE 3 1b · 2c · 3d · 4a · 5e — PARTE 4 1 这本专著读起来很费劲。 2 这个计划被搁置了两年。 3 努力就会进步；反之，不努力就会退步。 — PARTE 5 1 答辩 · 2 摘要 · 3 胎儿

41 云端

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 这不 · 2 这样一来 · 3 反倒 · 4 刻意 · 5 有意 · 6 执意

F1 ASCOLTO 1b · 2a · 3c

F3 LESSICO 1A · 2E · 3G · 4C · 5B · 6D

F4 SCRITTURA 1 我说会堵车吧。这不，堵上了。 2 吃了药，他的病反倒更重了。 3 外面下着大雪，他却执意要走。

42 问天

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 何 · 2 时而 · 3 时时 · 4 相继 · 5 一连 · 6 再度

F1 ASCOLTO 1b · 2a · 3a

F3 LESSICO 1D · 2F · 3G · 4B · 5A · 6E

F4 SCRITTURA 1 您对这个计划有何意见？ 2 她时而高兴，时而难过。 3 三位航天员相继走出了返回舱。

43 大国工程

C CINESE DAL VIVO 1 V · 2 F · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 按说 · 2 绝不 · 3 极度 · 4 万分 · 5 免不了 · 6 未免

F1 ASCOLTO 1c · 2a · 3a

F3 LESSICO 1A · 2C · 3G · 4D · 5F · 6B

F4 SCRITTURA 1 按说他今天该上班，可是他没来。 2 等三个月，未免太久了。 3 这样的错误，我们绝不再犯。

44 底线

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 换句话说 · 2 反过来说 · 3 退一步说 · 4 无论如何 · 5 犯得着 · 6 犯不着

F1 ASCOLTO 1c · 2c · 3b

F3 LESSICO 1D · 2E · 3A · 4C · 5G · 6B

F4 SCRITTURA 1 他没有反对，换句话说，他同意了。 2 明天无论如何要把报告交上来。 3 你犯不着为这点儿小事生气。

45 思辨

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 要我说 · 2 不瞒你说 · 3 归根到底 · 4 何尝 · 5 无非 · 6 而已

F1 ASCOLTO 1c · 2a · 3b

F3 LESSICO 1B · 2D · 3F · 4G · 5C · 6A

F4 SCRITTURA 1 学外语，归根到底靠的是自己的努力。 2 我何尝不想休息？只是太忙了。 3 他这样说，无非是想安慰你而已。

R9 Ripasso 9

1 PAROLE IN ORDINE 数码 硬盘、备份、权限、防火墙 · 宇宙 恒星、行星、卫星、陨石 · 工程 图纸、施工、验收、隧道 · 思辨 真理、教条、范畴、准则

2 GRAMMATICA 1c · 2b · 3b · 4c · 5c · 6a · 7a · 8b

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 √ · 2 ✗ · 3 √ · 4 ✗ · 5 ✗ — PARTE 2 1A · 2D · 3B · 4E · 5C — PARTE 3 1c · 2e · 3d · 4b · 5a — PARTE 4 1 他迟迟不肯做决定。 2 一场大雨耽搁了我们的行程。 3 我们的初衷是让孩子爱上读书。 — PARTE 5 1 备份 · 2 宇宙 · 3 底线

46 故纸堆

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 矣 · 2 也好 · 3 也罢 · 4 终究 · 5 矣 · 6 也罢

F1 ASCOLTO 1a · 2a · 3c

F3 LESSICO 1E · 2F · 3A · 4G · 5B · 6C

F4 SCRITTURA 1 你去也好，他去也罢，总得有人去。 2 纸终究包不住火。 3 这个字可以追溯到三千年以前。

47 信与思

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 怪不得 · 2 难怪 · 3 恰巧 · 4 偏偏 · 5 极为 · 6 称为

F1 ASCOLTO 1c · 2b · 3a

F3 LESSICO 1B · 2D · 3C · 4G · 5A · 6F

F4 SCRITTURA 1 原来你是上海人，难怪你的上海话这么好。 2 我没带伞，偏偏这时候下起了大雨。 3 我去找他，恰巧他也来找我。

48 文心

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 坛 · 2 鬼 · 3 还别说 · 4 可不是嘛 · 5 说到哪儿去了 · 6 罢了

F1 ASCOLTO 1c · 2b · 3b

F3 LESSICO 1B · 2G · 3F · 4C · 5E · 6D

F4 SCRITTURA 1 我只是随便说说罢了。 2 你还别说，这本书真有意思。 3 您说到哪儿去了，这是我应该做的。

49 艺境

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 F · 4 V

D PROVA SUBITO 1 精彩纷呈 · 2 哄堂大笑 · 3 经久不息 · 4 如痴如醉 · 5 别具匠心 · 6 琴棋书画

F1 ASCOLTO 1c · 2c · 3b

F3 LESSICO 1F · 2C · 3D · 4G · 5B · 6A

F4 SCRITTURA 1 说到孙老师，他今天吹得特别好。 2 至于颁奖的事，我们明天再谈。 3 观众一个个听得如痴如醉。

50 译事

C CINESE DAL VIVO 1 F · 2 V · 3 V · 4 F

D PROVA SUBITO 1 于 · 2 以 · 3 之 · 4 者 · 5 而 · 6 其

F1 ASCOLTO 1c · 2a · 3a

F3 LESSICO 1C · 2D · 3G · 4A · 5E · 6B

F4 SCRITTURA 1 这几年，学中文的人数量与日俱增。 2 这个词用得恰到好处。 3 孩子们异口同声地回答：“好！”

R10 Ripasso 10

1 PAROLE IN ORDINE 历史 王朝、出土、废墟、古籍 · 信仰 寺庙、祈祷、灵魂、菩萨 · 文学 主人公、寓言、结局、悬念 · 艺术 旋律、雕刻、刺绣、伴奏

2 GRAMMATICA 1a · 2b · 3a · 4b · 5b · 6a · 7a · 8b

4 PROVE IN STILE HSK PARTE 1 1 √ · 2 X · 3 X · 4 √ · 5 X — PARTE 2 1E · 2B · 3A · 4C · 5D — PARTE 3 1d · 2b · 3a · 4c · 5e — PARTE 4 1 我们从头再来一遍。 2 她马上察觉到他的紧张。 3 他的中文基础很扎实。 — PARTE 5 1 王朝 · 2 灵魂 · 3 旋律

Trascrizioni degli ascolti 听力文本

Qui trovi i testi degli esercizi di ascolto (F1) e della Parte 1 dei ripassi. I testi delle altre tracce — Testo A, parole nuove, Cinese dal vivo — sono stampati nelle lezioni. Ascolta sempre almeno due volte prima di leggere la trascrizione.

01 喜结良缘 004

1 各位来宾，晚上好！值此新春佳节之际，欢迎大家来喝卢卡先生和苏晴女士的喜酒。
2 请各位进礼堂以后，先到左边的桌子上领一份喜糖，然后按照请柬上的号码就座。
3 六点整，庆典开始：第一项，新人入场；第二项，请证婚人、退休教授周文山先生致辞；第三项，新人交换戒指，向双方父母敬茶。
4 晚上八点，酒店后面的湖边有烟花，请大家不要错过。最后，祝各位新春如意，心想事成！

02 两家人 008

1 闺女，是妈妈。你别嫌我唠叨，有几件事我得叮嘱你。
2 第一，卢卡的妈妈一个人在米兰，你们要常给她打电话，这也是孝顺。第二，天冷了，别只顾工作，三顿饭要按时吃。
3 第三，奶奶身体还硬朗，就是天天惦记你，一到晚上就问：“我们家丫头什么时候回来？”
4 下个月十二号是她八十七岁生日，你哥哥说要全家团聚，你和卢卡无论如何都得回来。好了，不说了，记得回电话。

03 安家 012

1 两位好，今天我给你们准备了三套房子。
2 第一套在市中心，八十平方米，地段没的说，要商场有商场，要地铁有地铁；缺点是临街，白天比较吵。
3 第二套在一幢九十年代的老楼里，六楼，没有电梯，所以价格低于同一地段的其他房子，首付只要八十万。
4 第三套在公园旁边，二楼，刚刚翻新过，南北通风，宽敞整洁，冬天有供暖。价格略高于第二套。说真的，我觉得这一套最适合你们。

04 柴米油盐 016

1 各位观众，今天我教大家做一道正宗的家常菜：蒸鱼。
2 第一，鱼一定要鲜活，这是最重要的。洗干净以后，在鱼身上抹一点儿盐，放上香料。
3 第二，掌握火候。水开了再把鱼放进去，大火蒸八分钟，一分钟也不要多，多了肉就老了，不嫩了。
4 第三，出锅以后，倒掉碟子里的水，加一点儿酱油，再浇上热油。
5 这道菜不放味精，吃的就是原汁原味。好，请大家趁热享用！

05 生离死别 020

1 各位听众，清明就要到了，下面播送一则通知。
2 四月三日到六日，全市各公墓从早上六点开放到下午五点。为了避免拥挤，请大家提前在网上预约，并尽量乘坐公共交通。
3 为了防火和保护环境，公墓内禁止烧纸、放鞭炮，请用鲜花来祭奠逝者。
4 不能回乡扫墓的市民，可以在“网上公墓”为亲人献花、留言。缅怀亲人，心意比形式更重要。

R1 Ripasso 1 021

1 婚礼定在农历正月初八，在苏州举行。
2 苏明二十岁那年离家出走，去了深圳，五年没回来过年。
3 他们最后看中的是老城区一套六十平方米的旧房子，在二楼。
4 岳父津津有味地把一盘面都吃完了，还说：“原汁原味，正宗！”
5 奶奶的遗物里有一封写给苏晴的信，像一份没有写完的遗嘱。

06 体检报告 025

1 张女士，您的检查结果出来了。您说最近总是觉得疲惫，心慌，夜里睡不好，对吗？
2 从报告看，心脏和内脏都没有问题，血压也正常，只是血糖稍微高了一点儿，不见得就是糖尿病。
3 我认为主要的原因是长期劳累，睡眠紊乱。好在发现得早，还不用吃药。
4 这一个月，请您每天十一点以前睡觉，少吃甜的，多走路。一个月以后再来检查一次，好吗？

07 住院 029

1 王先生，您父亲明天出院，回家以后的护理，有几点请您务必记住。
2 第一，伤口两个星期以内切勿碰水，绷带每两天换一次，可以到社区诊所去换。
3 第二，抗生素一天两次，吃完为止，不要自己停药。止疼药只在疼得厉害的时候吃，一天不超过三次。
4 第三，每天搀着他下床走一走，每次十分钟，万万不能让他一个人走。
5 如果伤口流血，或者发热，非得马上回医院不可。一个月以后来复查。

08 心病 033

1 各位同学，考试周就要到了。很多人问我：考试以前烦躁、提心吊胆，怎么办？
2 首先，这很正常，不必压抑，更不必羞愧。有一点儿紧张，反而能帮你集中精力。
3 我有三个建议。第一，把你担心的事情一条一条写下来：写出来，脑海里就不乱了。第二，每天运动半个小时，这是最好的宣泄。第三，心里有事，找朋友聊一聊，别一个人憋着。
4 如果你连续两周睡不好，情绪低落，请到咨询中心来，我们一起想办法。

09 养生之道 037

1 各位听众，下半场还剩最后五分钟，比分还是一比一，看台上的啦啦队喊得越来越响。
2 苏州队换人了！上场的是替补十六号，一位中学体育老师。
3 好，最后一个回合。十六号带球冲进去……对方犯规！裁判指向了点球点。
4 十六号自己来罚……球进了！二比一！黑马苏州队夺冠了！

10 一举一动 041

1 各位游客请注意，现在播送一则寻人通知。
2 一位小朋友在湖边走失了：男孩，七岁，个头儿一米二左右，胖乎乎的，脸颊红扑扑，五官很像他的双胞胎哥哥。
3 他穿着蓝色上衣、黑色短裤，膝盖上贴着一块白色的胶布。
4 有看到他的游客，请把他带到公园东门的服务台，他的家人正在那里焦急地等待。谢谢！

R2 Ripasso 2 042

1 三天以后，结果出来了：良性。王浩看着那张报告，像孩子一样哭了。
2 陈阿姨说："他就是我的家属。字我自己签。"
3 李教授同意他把论文推迟半年。一个月以后，他的气色好多了。
4 最后一公里，两个人谁也没有冲刺，一起走过了终点。
5 晚上，家里乱七八糟，苏晴的一本书被撕了三页。

11 山河 046

1 各位游客，我们现在站的地方，是这座山最好的观景台。
2 请看：脚下是一条清澈的溪，水从悬崖上流下来，形成一个小瀑布；溪的对岸，有一个僻静的村子，只有二十几户人家。
3 再往远看，丘陵起伏，一重又一重；最远处，就是那座终年不化的雪山。
4 如果时间允许，建议您黄昏的时候再来一次，晚霞中的雪山颇为壮观。

12 万物 050

1 每年春天，一种体重只有几十克的小鸟从澳大利亚出发，向北迁徙，行程一万多公里。
2 它们或白天飞，或夜里飞，一连几天不吃不睡。崇明的滩地，是它们在路上少数几个可以停下来捕食、休息的地方。
3 在这里，它们的体重会增加一倍，然后继续飞向北方的繁殖地。
4 它们并不怕凶猛的鹰。它们最大的危险是：沿途可以歇脚的地方，一年比一年少。

13 风云突变 054

1 各位听众，晚上好，现在播送天气预报。
2 受强对流天气影响，今天夜里到明天上午，本市有暴雨，局部地区有大风，气象部门已发布黄色预警。
3 明天下午，雨逐渐停止，气温骤然下降八到十度，早晚温差较大，请注意添衣。
4 后天起天气转好，风和日丽，凉爽宜人。今晚请大家尽量不要外出，开车的朋友请远离积水路段。

14 绿水青山 058

1 各位居民，请注意。本小区垃圾投放的时间是：早上七点到九点，晚上六点到八点，其他时间垃圾房不开门。
2 垃圾分四类：易拉罐、废纸、玻璃瓶等废品，请放进蓝色的桶；剩饭、果皮放进棕色的桶；
3 电池、过期的药品是有害垃圾，请放进红色的桶；其他废物放进黑色的桶。
4 分类看起来琐碎，其实很简单。乱扔垃圾的，依照规定将被罚款。爱惜环境，从身边做起。谢谢合作！

15 在路上 062

1 各位旅客请注意：由于前方路段有大雨，开往黄山的G7305次列车将延误大约一个半小时。
2 给您的旅行带来不便，我们深表歉意。请在候车室耐心等待，留心广播通知，不要远离。
3 不愿意等待的旅客，可以到一号窗口免费退票，或者改乘明天早上的列车。
4 滞留的旅客如需就餐，可以到二楼餐厅。谢谢合作！

R3 Ripasso 3 063

1 南边是祁连雪山，北边是茫茫的戈壁，铁路就夹在雪山和戈壁之间。
2 老顾十几岁就跟着父亲打猎，后来才留在保护区给鸟戴脚环。
3 全村四百一十二人，无一遇难，无一失踪，全部幸免。
4 老工人不答应拆：它不冒烟了，可是它记得我们。
5 他们决定不去黄山了，趁机下高速，就近找个地方逗留一晚。

16 人情 067

1 ——老张，是我。咱们三十年的交情了，我也不跟你见外。我儿子今年毕业，你们公司不是在招人吗？你看在老同学的面子上，跟经理说说情？
2 ——老李，你的心情我理解。可是坦白说，这个忙我帮不了：我们公司招人都要考试，我说了不算。
3 ——话是这么说，可是你说一句总比不说强吧？
4 ——真的不行，要不然别人该说闲话了。这样吧，让孩子把简历发给我，我帮他看看，提提意见。行吗？
5 ——那……也好。给你添麻烦了。

17 人品 071

1 ——你觉得新来的经理怎么样？
2 ——刚来的时候，我以为他很高傲，见了人也不怎么说话，分明看不起我们。
3 ——我也是。可是上个月项目出了问题，他当着老板的面说：“责任在我，跟组里的人没关系。”
4 ——真的？那可谓有担当。以前那位，一出错就推卸给别人。
5 ——所以啊，所谓人品，日子长了才看得出来。他话少，是因为腼腆，不是傲慢。

18 众说纷纭 075

1 听众朋友们，下面是本台的辟谣栏目。
2 昨天晚上，一条“明天起全市停水三天”的帖子在网上大肆传播，几个小时之内转发了十几万次，不少超市的瓶装水被抢购一空。
3 本台记者获悉，这是一条谣言。自来水公司今天上午回应：全市供水一切正常，没有任何停水计划。
4 据悉，编造这条消息的是一个卖水的商人，目前警方已经找到了他。请大家不要相信、不要转发来源不明的传言。

19 法庭内外 079

1 本台消息：今天上午，市中级人民法院对一起诈骗案做出判决。
2 经审理查明，以李某为首的团伙，两年来在网上冒充医生，骗了三百多位老人的钱，一共一千多万元。
3 法院判处李某有期徒刑十二年，其他六名被告分别被判处两年到八年。
4 法院同时要求，被告必须把钱全部退还给受害人。李某当庭表示不上诉。

20 百姓 083

1 ——听众朋友，今天我们请来了一位快递员，小安。小安，你是哪里人？
2 ——我是安徽人，出来务工八年了。每天早上六点出门，挨家挨户地送，一天两百多个，风雨无阻。
3 ——辛苦吗？
4 ——辛苦，可是自给自足，心里踏实。有的客人很客气，也有的嫌弃我们，我不往心里去。
5 ——你最大的心愿是什么？
6 ——再拼搏几年，存够积分，在上海落户，把孩子接到身边上学。

R4 Ripasso 4 084

1 张大妈想请卢卡跟李教授说说情，让孙子进设计学院。
2 卢卡认为应该把人品放在第一位。结果公布，去米兰的是韩雪。
3 苏晴说：没有查清楚就大肆宣扬，万一是谣言呢？他们没有发。
4 十九年后，法庭宣布：原判决撤销，郑大勇无罪，国家将予以赔偿。
5 他们前年在上海落了户，把孩子接来了，他现在上高中。

21 求职季 088

1 ——您已经在职五年了，业绩也不错，为什么想跳槽呢？
2 ——不是因为薪酬。我在现在的公司得到了很多关照，可是工作的内容五年没有变，我想学一些新的东西。
3 ——您觉得自己的专长是什么？
4 ——制作模型。画图我只能算入门，做模型我可以说是行家。
5 ——好的。无论录取与否，我们都会在一周之内通知您。
6 ——谢谢，请多指教。

22 会议室 092

1 王经理您好，我是董事长办公室的小陈。通知您一下：本周四下午两点，在三楼会议室召开部门负责人会议。
2 议程一共三项：第一，商议下半年的日程；第二，逐一审核各部门的费用；第三，拟定新的报销制度。
3 请您把上个季度的清单和有关材料一并带来。
4 这次会议很重要，原则上不得缺席；确实不能参加的，请提前一天向董事长请假。会议纪要会后发给各位。

23 买卖 096

1 ——张经理，样品我们看了，质量着实不错。我们想订购两百箱，单价能不能再低一点儿？
2 ——李老板，一百二十块已经是批发价了。现在是旺季，货很紧。
3 ——两百箱不是小数目。一百块，怎么样？
4 ——那我就亏本了。这样吧，一百一十，不能再讨价还价了。
5 ——行，暂且按这个价。什么时候能交付？
6 ——签约以后十天之内。要是我们违约，您可以索赔。

24 匠心 100

1 各位来宾，欢迎参观我们的三号车间。请戴好安全帽，不要触摸器械。
2 这条生产线一天能生产两万个零件，从切割到组装，全部由机器完成，规格的误差不超过零点一毫米。
3 只有最后一步，打磨，还要靠老师傅的手：机器磨得快，可是光泽不亚于手工的，至今还做不到。
4 每一个成品出厂以前都要检查三次。有一点儿瑕疵的，一概当成次品，绝不出厂。

25 田野 104

1 奶奶：核桃怎么卖？
2 卖主：十二块一斤，自己家树上采的，您尝尝。
3 奶奶：贵了。柿子呢？
4 卖主：柿子三块，枣五块。您要是核桃、柿子一起买，核桃算您十块。
5 奶奶：行，核桃来两斤，柿子来三斤。葱、姜、蒜我自己种，不要。
6 卖主：一共二十九块。照例送您一把葱！

R5 Ripasso 5 105

1 林小雨说：你的才干我们很赏识，下个月就可以上岗。
2 吴主任说：申报材料要逐一审查，一共要盖七个章。
3 王浩说：五十家太多了，姑且先开两家，生意红火了再谈。
4 陈师傅说：木头跟木头咬在一起，不用一颗钉子，一百年也不坏。
5 高亮说：我舍不得这些地，它们是因没人种而荒的。

26 钱生钱 109

1 职员：您好，请问办什么业务？
2 顾客：我的银行卡丢了，想挂失。
3 职员：请出示身份证。卡里大概有多少钱？
4 顾客：活期有三万多。
5 职员：好的，账户已经冻结了。新卡七天以后到这个网点来取，要交十块钱。
6 顾客：七天？我后天要出国，能不能快一点儿？
7 职员：那您可以办一张临时卡，今天就能用，不过每天的额度只有五千。

27 大势 113

1 苏晴：爸，今年中秋的月饼卖得怎么样？
2 岳父：比去年多卖了两成。可是面粉、糖都涨价了，扣除成本，利润跟去年持平。
3 苏晴：房租呢？
4 岳父：又上调了百分之五。不过区里说，鉴于小店不容易，今年的税可以减免一半。
5 苏晴：那还行。年轻人来买的多吗？
6 岳父：不多。你妈说要在网上开个店，我看可以试试。

28 货通天下 117

1 小顾：王老板，好消息！意大利的证明收到了，海关今天下午就放行。
2 王浩：太好了！要交多少钱？
3 小顾：关税加上运费，一共三万二，请您尽早缴纳。
4 王浩：没问题。机器什么时候能到？
5 小顾：明天装车，后天上午送到杭州的两家店。届时请安排人卸货。
6 王浩：行，我亲自去。小顾，这次多亏你了。

29 陷阱 121

1 警察：您好，这里是反诈中心。请问是陈女士吗？
2 陈阿姨：我是。你们不会也是骗子吧？
3 警察：您有防范意识，很好。我们不要您的钱，也不要您的密码。刚才有一个境外的号码给您打了二十分钟的电话，对方是不是说自己是银行职员？
4 陈阿姨：是啊，他说我的账户有问题，让我下载一个软件。
5 警察：千万别下载，那是用来窃取密码的。您没有转账吧？
6 陈阿姨：还没有，我正想问问邻居呢。
7 警察：您做得很明智。

30 创业者 125

1 老师：你的工作室成立几年了？
2 高明：五年了，现在有十二个人。
3 老师：你们最大的瓶颈是什么？是资金吗？
4 高明：不是资金，是被仿制。一个新产品出来三个月，网上就有山寨的了。
5 老师：这个我们可以帮你，园区的律师免费登记版权。你希望什么时候入园？
6 高明：越快越好，最好是三月。

R6 Ripasso 6 126

1 林小雨说：头两个月赚了，我一高兴，又加了杠杆，借了二十万。
2 苏晴说：九月有中秋节，卖了十五万；十月只卖了十万，环比是下滑的。
3 小顾说：您的箱子没有别的问题，只是少了一份产地证明。
4 卢卡先给小凯打了电话：小凯什么事也没有。钱没有转出去。
5 高明说：行，这场官司我打。不指望一举打赢。

31 治国 130

1 现在播送两会消息。
2 今天上午，全国人大表决通过了养老服务法草案。
3 赞成两千八百五十六票，反对二十一票，弃权三十票。
4 这部法律将于今年十月一日起施行。
5 总理在记者会上表示，下半年将出台一揽子举措，放宽落户条件，减轻年轻家庭的负担。

32 外交辞令 134

1 各位贵宾，晚上好。我向各位报告一下明天的日程。
2 上午九点，拜会校长；十点，双方举行会谈。
3 中午十二点，校长在贵宾厅款待各位。
4 下午三点签署协定，随后参观设计学院。
5 晚上是自由活动，周末除外，学校的车可以送各位去外滩。

33 战争与和平 138

1 各位观众，这座纪念馆就建在当年的战场上。
2 一九三七年八月到十一月，这场战役打了三个月，双方的军队加起来超过一百万人。
3 请看您左边的这面墙，上面是当年留下的弹孔。
4 纪念馆每天上午九点到下午四点半开放，星期一除外，不收门票。
5 清明节期间，馆里有烈士的日记展出，欢迎参观。

34 兜底 142

1 张大妈：敲门队报名，请讲。
2 年轻人：张主任，我想当义工，可是我只有周末有空。
3 张大妈：周末正好，星期六上午老人最孤单。你就敲五号楼的三扇门，每次十分钟。
4 年轻人：要不要带点儿东西？
5 张大妈：什么都不用带，带一句善意的话就够了。记住：老人不开门的时候别着急，要体谅。

35 时代的浪潮 146

1 岳母：你爸只讲他自己的事。我来讲讲我的。
2 一九七八年我十二岁，住在乡下。
3 过了两三年，队里把地分给各家，我们家分了三亩。那一年，我们头一次天天吃上了白米饭。
4 我妈卖了鸡蛋，给我买了一双红皮鞋。我舍不得穿，晚上抱着它睡觉。
5 你们现在说“变革”“里程碑”，我记得的就是那双鞋。

R7 Ripasso 7 147

1 开票的结果：张大妈一百八十七票，老钱九十六票，弃权十二票。
2 “久仰”“莅临”“敬请”，这些词卢卡只在书上见过，他的汗下来了。
3 他有一枚勋章，从不拿出来；每年清明去看战友，不说话，只是敬礼。
4 张大妈说：义工的服务，概不收费。
5 岳父说：我父亲琢磨了两年多，到一九八一年才领了执照。

36 象牙塔 151

1 各位老师，各位同学，硕士论文答辩现在开始。
2 每位同学先讲十五分钟，然后评审提问十分钟。
3 今天上午的次序是：第一位，韩雪；第二位，卢卡。
4 答辩结束以后，请同学们在门外守候。
5 结果将于下午四点在三楼公布。请各位关闭手机。

37 求真 155

1 赵一鸣：卢卡，我过了！五位评审，四票通过，一票反对。
2 卢卡：太好了！反对的是郑教授吧？
3 赵一鸣：是他。他说我的推论太大胆，证据不够确凿，让我在三个月以内修改第三章。
4 卢卡：那学位呢？
5 赵一鸣：修改完毕以后，十二月授予。七年了！今晚我请客，你和韩雪都来。

38 白纸黑字 159

1 主编：是卢先生吗？我是《城市与人》的主编。
2 您的稿子我们决定刊登，放在九月那一期的专栏里。
3 有两处需要修正：标题太长，请改成十个字以内；第三段有一处引用，没有注释。
4 卢卡：谢谢！改好以后什么时候交？
5 主编：这个星期五以前。对了，您的文字很简洁，是谁帮您改的？

39 万物之理 163

1 小宝：姑父，鸡蛋为什么又沉下去了？
2 卢卡：因为大宝往杯子里加了清水，盐水变淡了，浮力就小了。
3 小宝：那再加盐！
4 卢卡：家里的盐用完了。明天我们去科技馆，那儿有一块很大的磁铁，还有激光。
5 大宝：几点去？
6 卢卡：九点出发。记住：展品可以动手，可是不许摇晃。

40 生命的密码 167

1 苏晴：妈，我有件事要告诉您。
2 岳母：莫非你怀孕了？
3 苏晴：您怎么知道？
4 岳母：上个月你回来，一口鱼都没吃。我的直觉从来不错。几周了？
5 苏晴：十二周了。医生说，孩子明年四月底出生。
6 岳母：我下个星期就来上海！
7 苏晴：不用，为时尚早。等过年我们回去再说。

R8 Ripasso 8 168

1 有人敲门。是李教授，手里提着三碗面："我就知道你们没睡。"
2 郑教授说：你的论证有三个疑点。第一，样本太小。
3 苏晴说：太冗长。总而言之，少写一点儿，写清楚一点儿。
4 鸡蛋在清水里下坠；加了盐，它漂浮起来了。
5 医生说：这就是胎儿。听，这是心跳。

41 云端 172

1 客服：您好，云端服务，请讲。
2 卢卡：我的账户被锁住了。
3 客服：是不是密码输错了？
4 卢卡：是的，我试了五次。
5 客服：一般要锁二十四小时。如果着急，可以用登记的手机号激活新密码。
6 卢卡：我的手机号换了。
7 客服：那请您提供身份证的照片，我们核实以后，一个小时以内解决。

42 问天 176

1 老顾：今天晚上的流星雨，十点以后最好看，一个小时大概能看到一百颗。
2 空间站早上五点零五分从西北方向出现，只有四分钟，别错过了。
3 江边夜里零下二度，穿厚一点儿。
4 苏晴，你怀着孩子，冷了就到车里去，从车窗里看也一样。
5 望远镜我来管，你们只管仰望。

43 大国工程 180

1 工程师：柱子、屋顶都没有问题，很牢固。
2 有一个灯的按钮失灵了，要换一个。
3 还有，台阶太高，一年级的孩子上不去，得加一级。
4 卢卡：好的，三天以内改好。
5 工程师：改好以后拍照发给我，我们不用再来了。按说应该再验收一次，不过这是小工程。验收合格。

44 底线 184

1 各位家长，阅读亭从下周一起使用新的借书办法。
2 孩子用随身带的借书卡自己扫码，每次最多借两本，两周以内还。
3 系统只统计每本书被借的次数，不记录孩子的名字，更不拍照片。
4 每个月，我们把最受欢迎的十本书发给大家。
5 有的家长问为什么不装摄像头。实话实说：孩子读书的时候，犯不着派人看着。

45 思辨 188

1 各位晚上好，欢迎参加第十二次夜谈。
2 规则很简单：每人先讲五分钟，然后互相提问三分钟，最后大家投票。
3 别人讲的时候不许打断。
4 超过时间的，罚一杯咖啡：是请大家喝，不是自己喝。
5 今天的题目是郑一凡出的。小郑，你先来。

R9 Ripasso 9 189

1 韩雪说：我开了自动备份，每天夜里，文件传到云端的服务器上。
2 天亮以前，空间站准时出现了，四分钟就走过了整个天空。
3 地下有一根光缆，两根老化的电线，还有一个阀门。施工只好中止。
4 卢卡说：无论如何，摄像头不装；底线是不看脸，不记名字。
5 最后投票：十六比十四，韩雪赢了，可是谁也没有屈服。

46 故纸堆 193

1 欢迎来到青铜器展厅。
2 您面前的这只鼎高一米二，重两百公斤，一九七六年在陕西出土。
3 请注意它的一条腿：出土的时候是残缺的，后来按照另外两条腿复原了。
4 鼎里面的字一共二十八个，最后七个是：子子孙孙永宝用。
5 展厅里可以拍照，但是禁止使用闪光灯。下一件藏品，请向右走。

47 信与思 197

1 岳母：按老规矩，满月要做三件事。
2 第一，请亲戚朋友吃红鸡蛋。
3 第二，外婆送孩子一条红绳，保佑平安。
4 第三，抱着孩子到外面走一圈，让她看看人间。
5 今天来了二十八位客人，红鸡蛋我煮了六十个。亲家母，你也尝一个。

48 文心 201

1 王浩：各位，今晚的文学沙龙八点开始。
2 先请苏晴朗诵三个片段，大约二十分钟；然后大家可以提问。
3 书还没有出版，预计十月上市。今天可以预订，有签名。
4 今晚咖啡半价，蛋糕不打折。
5 张主任，您坐第一排，书里第一个写的就是您。

49 艺境 205

1 卢卡：各位，我说一下今晚的次序。
2 七点半开场。第一个登场的是秧歌队，孙老师伴奏。
3 然后是小品，再然后是郑一凡的魔术。每个节目最长八分钟，超过时间我就请观众鼓掌。
4 压轴的是全体合唱，乐谱在后台，一人一张。
5 颁奖放在最后。对了，道具用完请放回原处。

50 译事 209

1 各位旅客请注意：飞往米兰的航班现在开始登机，请到二十六号登机口。
2 安娜（卢卡翻译）：我走了。卢卡，照顾好她们俩。
3 岳母：亲家母，明年春节再来！到时候安安会叫奶奶了。
4 张大妈：劳驾，把剩下的也译完！
5 周教授：一路平安。久违的意大利，请代我问候。

R10 Ripasso 10 210

1 周教授说：《论语》里，孔子说他的愿望：“老者安之，朋友信之，少者怀之。”
2 卢卡说：我们想等安安长大了，让她自己领悟，自己选。
3 这是一部纪实作品，素材都是真的：一座亭子，一个小区，十几个人。
4 最后一个奖项，“别具匠心奖”，给了亭子自己。
5 卢卡竭尽全力，译了三个晚上，只译出半页。

Indice grammaticale 语法索引

Tutti i punti del Laboratorio di grammatica, con il riferimento al sillabo HSK (livello e categoria) e la pagina.

01 喜结良缘 *Un legame felice*

值此……之际，向……致以……: le formule solenni	HSK 7–9 · 固定格式	21
一来……，二来……: mettere in fila le ragioni	HSK 7–9 · 并列复句	21
皆、均、尽: «tutti» nello scritto	HSK 7–9 · 范围副词	22

02 两家人 *Due famiglie*

别看……: «non farti ingannare da...»	HSK 7–9 · 转折复句	30
X(倒)是X，……: concedere, e poi ribattere	HSK 7–9 · 转折复句	30
你看你、真是的、不是我说你、不是: rimproverare con affetto	HSK 7–9 · 话语标记	31

03 安家 *Mettere su casa*

要X有X，要Y有Y: «non manca niente»	HSK 7–9 · 固定格式	39
A + aggettivo + 于 / 过 + B: il confronto dello scritto	HSK 7–9 · 比较句	39
Quattro classificatori: 幢、宗、枚、摊	HSK 7–9 · 量词	40

04 柴米油盐 *Legna, riso, olio e sale*

该X(就)X，该Y(就)Y: ogni cosa a suo modo	HSK 7–9 · 固定格式	48
X了Y，Y了X: un'altalena senza fine	HSK 7–9 · 固定格式	48
动不动就……: «per un nonnulla»	HSK 7–9 · 固定格式	49

05 生离死别 *Separazioni e addii*

X得要命 e 别提(有)多……了: il massimo grado	HSK 7–9 · 固定格式	57
不知……才好 / 是好: non sapere che fare	HSK 7–9 · 固定格式	57
纵然 / 纵使……，也……: «quand'anche»	HSK 7–9 · 假设复句	58

06 体检报告 *Il referto*

半A半B、时A时B、忽A忽B: tre stampi a quattro caratteri	HSK 7–9 · 四字格	68
不见得: «non è detto»	HSK 7–9 · 否定副词	68
幸亏 / 幸好……，不然 / 否则……；好在……	HSK 7–9 · 假设复句 · 语气副词	69

07 住院 *In corsia*

非得……不可 / 才行: «bisogna per forza»	HSK 7–9 · 紧缩复句	77
务必、切、万万、勿: la lingua delle raccomandazioni	HSK 7–9 · 语气副词 · 否定副词	77
Tre classificatori: 丸、通、人次	HSK 7–9 · 量词	78

08 心病 *Il male dell'anima*

何必 e 何苦: «che bisogno c'è?»	HSK 7–9 · 语气副词	86
巴不得 e 恨不得: due modi di desiderare	HSK 7–9 · 动词	86
不由得 e 一个劲儿: senza volerlo, senza smettere	HSK 7–9 · 方式副词 · 频率副词	87

09 养生之道 *L'arte di coltivare la vita*

宁可 / 宁愿……，也不……；与其……，宁可……	HSK 7–9 · 选择复句	95
不A不B e 可A可B: né troppo né poco, questo o quello	HSK 7–9 · 四字格	95
历来 e 向来: «da sempre»	HSK 7–9 · 时间副词	96

10 一举一动 *Ogni gesto*

东A西B e 七A八B: di qua e di là, alla rinfusa	HSK 7–9 · 四字格	104
连连、屡次、屡屡、频频: «più e più volte»	HSK 7–9 · 频率副词	104
这么着 e 怎么着: «così» e «come?» da soli	HSK 7–9 · 代词	105

11 山河 *Monti e fiumi*

Descrivere nello spazio: da vicino a lontano — HSK 7–9 · 语段 · 空间顺序 — 115

颇、略、略微、稍稍、微: graduare con finezza — HSK 7–9 · 程度副词 — 115

Tre classificatori del paesaggio: 重、截、缕 — HSK 7–9 · 量词 — 116

12 万物 *I diecimila esseri*

或……，或……: «chi... chi...», «ora... ora...» — HSK 7–9 · 选择复句 · 四字格 — 124

若干: «un certo numero» — HSK 7–9 · 数量代词 — 124

唯、唯独、唯有: «soltanto» — HSK 7–9 · 范围副词 — 125

13 风云突变 *Il tempo cambia all'improvviso*

Raccontare nel tempo: 即、随即、即时 — HSK 7–9 · 语段 · 时间顺序 · 时间副词 — 133

火速 e 骤然: in fretta e furia, di colpo — HSK 7–9 · 方式副词 — 133

连A带B: «con tutto e tutto» — HSK 7–9 · 四字格 — 134

14 绿水青山 *Acque verdi, monti azzurri*

……，以至(于)……: «al punto che» — HSK 7–9 · 因果复句 — 142

为(了)……起见 e ……，以……: dire lo scopo nello scritto — HSK 7–9 · 目的复句 — 142

日趋 e 如期: «sempre più», «nei tempi» — HSK 7–9 · 方式副词 — 143

15 在路上 *In viaggio*

打: «da» nel parlato — HSK 7–9 · 介词 — 151

就近、趁机、趁早: tre avverbi dell'occasione — HSK 7–9 · 方式副词 — 151

没什么……头儿 / 有什么好……的: «non vale la pena» — HSK 7–9 · 固定格式 — 152

16 人情 *Favori e riguardi*

看在……的面子上: «per riguardo a» — HSK 7–9 · 固定格式 — 162

话是这么说 e 话(又)说回来: «sì, però» e «d'altra parte» — HSK 7–9 · 话语标记 — 162

当着: «in presenza di» — HSK 7–9 · 介词 — 163

17 人品 *Che persona è*

所谓……，就是……: definire — HSK 7–9 · 解说复句 — 171

可谓: «si può ben dire» — HSK 7–9 · 动词 — 171

分明: «è evidente che» — HSK 7–9 · 语气副词 — 172

18 众说纷纭 *Mille voci*

无A不B e 无A可B: «non c'è... che non», «non avere... da» — HSK 7–9 · 四字格 — 180

大肆、公然、擅自、私自: quattro avverbi che accusano — HSK 7–9 · 方式副词 — 180

竟 e 愣: lo stupore — HSK 7–9 · 语气副词 — 181

19 法庭内外 *Dentro e fuori dal tribunale*

凡……(者)，均(可)……; 一概: la lingua delle norme — HSK 7–9 · 条件复句 · 范围副词 — 189

予以 + verbo: «dare, applicare» — HSK 7–9 · 动词 — 189

经 e 依: «attraverso» e «secondo» — HSK 7–9 · 介词 — 190

20 百姓 *La gente comune*

你说你一个……，……: il rimprovero che parte dal ruolo — HSK 7–9 · 固定格式 — 198

什么A的B的: «e questo e quello...» — HSK 7–9 · 固定格式 — 198

自A自B: fare tutto da sé — HSK 7–9 · 四字格 — 199

21 求职季 *La stagione dei colloqui*

无论……与否，都……: «che... o no» — HSK 7–9 · 条件复句 — 209

不妨 e 何不: il consiglio garbato — HSK 7–9 · 语气副词 — 209

大为、分外、何等: tre intensivi dello scritto — HSK 7–9 · 程度副词 — 210

22 会议室 *La sala riunioni*

兹、特此、我(校/方): le formule dei documenti — HSK 7–9 · 代词 · 方式副词 — 218

本着: «nello spirito di» — HSK 7–9 · 介词 — 218

一并、逐一、专程: tre avverbi d'ufficio — HSK 7–9 · 方式副词 — 219

23 买卖 *Affari*

视……而定: «dipende da» — HSK 7–9 · 固定格式 — 227

X就X个Y，动词+个……: fare le cose fino in fondo — HSK 7–9 · 固定格式 — 227

姑且 e 暂且: «per ora» — HSK 7–9 · 时间副词 — 228

24 匠心 *Il cuore dell'artigiano*

并非: «non è affatto che» HSK 7–9 · 动词 236
百般、竭力、极力、拼命、尽情: cinque modi di mettercela tutta HSK 7–9 · 方式副词 236
不亚于 e 仅次于: fare una classifica HSK 7–9 · 固定格式 237

25 田野 *I campi*

因……而……: la causa e il suo effetto HSK 7–9 · 固定格式 245
不 A 而 B: «senza A, eppure B» HSK 7–9 · 固定格式 245
照常、照例、照样: come sempre, come d'uso, lo stesso HSK 7–9 · 副词 246

26 钱生钱 *I soldi fanno soldi*

虽说……但 / 可……: «per quanto..., però...» HSK 7–9 · 转折复句 256
瞎 e 索性: a casaccio, e tanto vale HSK 7–9 · 方式副词 256
爱 A 不 A: «fa' come ti pare» HSK 7–9 · 固定格式 257

27 大势 *Il quadro generale*

鉴于: «considerato che» HSK 7–9 · 介词 / 连词 265
基于: «sulla base di» HSK 7–9 · 介词 265
尤为、愈加、越发: tre modi di dire «di più» HSK 7–9 · 程度副词 266

28 货通天下 *Merci per il mondo*

乃至: «fino a, e perfino» HSK 7–9 · 连词 274
加之 e 况且: una ragione in più HSK 7–9 · 连词 274
届时、尽早、早日: tre avverbi per le scadenze HSK 7–9 · 时间副词 275

29 陷阱 *La trappola*

免得 e 以防: prevenire HSK 7–9 · 目的复句 283
何至于 e 谈何: due domande che non aspettano risposta HSK 7–9 · 反问句 283
……到这个地步 / 份上: «fino a questo punto» HSK 7–9 · 固定格式 284

30 创业者 *Chi fa impresa*

非 A 非 B: «né A né B» HSK 7–9 · 固定格式 292
断然、毅然、截然: tre avverbi in 然 HSK 7–9 · 方式副词 292
一举 e 一手: «in un colpo» e «da solo» HSK 7–9 · 方式副词 293

31 治国 *Governare un paese*

有所: «in qualche misura» HSK 7–9 · 动词 303
-制、-观、-界: tre suffissi per parlare di società HSK 7–9 · 类后缀 303
必定、必将、势必: tre gradi di «sicuramente» HSK 7–9 · 语气副词 304

32 外交辞令 *Il linguaggio della diplomazia*

就 preposizione: «in merito a» HSK 7–9 · 介词 312
可否 e 除外: una domanda cortese e un'eccezione HSK 7–9 · 动词 312
彼 e 且: due parole antiche ancora vive HSK 7–9 · 代词 / 连词 313

33 战争与和平 *Guerra e pace*

尚且……何况…… e 连……都……，更不用说……: a maggior ragione HSK 7–9 · 递进复句 321
任……也……: «per quanto..., comunque...» HSK 7–9 · 让步复句 321
强行 e 任意: con la forza, a piacimento HSK 7–9 · 方式副词 322

34 兜底 *La rete di protezione*

想 X 之所想，急 X 之所急: mettersi nei panni di X HSK 7–9 · 固定格式 330
(在)……之余: «oltre a, nel tempo che resta da» HSK 7–9 · 固定格式 330
通通、统统、大体、概: tutto, quasi tutto, senza eccezioni HSK 7–9 · 范围副词 331

35 时代的浪潮 *L'onda del tempo*

多重复句 (一): leggere una frase a più piani HSK 7–9 · 多重复句 339
后- e 亲-: due prefissi dei giornali HSK 7–9 · 类前缀 339
一经 e 就此: «non appena» e «da quel momento» HSK 7–9 · 关联副词 340

36 象牙塔 *La torre d'avorio*

V 都不 / 没 V: «senza nemmeno...» HSK 7–9 · 固定格式 350
别说……，连……都…… e ……不说，还…… HSK 7–9 · 递进复句 350
莫过于: «niente più di» HSK 7–9 · 比较句 351

37 求真 *Cercare il vero*

多重复句 (二): contrasto, causa e condizione su più piani — HSK 7–9 · 多重复句 — 359

语段: mettere in ordine un ragionamento — HSK 7–9 · 语段 — 359

无从、无可、无须: tre negazioni con 无 — HSK 7–9 · 否定副词 — 360

38 白纸黑字 *Nero su bianco*

承前省略 e 蒙后省略: quello che il cinese non ripete — HSK 7–9 · 省略句 — 368

总而言之 e le altre formule per concludere — HSK 7–9 · 语段：总结 — 368

则 e 码: due classificatori — HSK 7–9 · 量词 — 369

39 万物之理 *Le leggi delle cose*

假使、假若、倘若、若: il «se» della lingua scritta — HSK 7–9 · 假设复句 — 377

(因).....故……: «poiché..., perciò...» — HSK 7–9 · 因果复句 — 377

乃 e 即: «è» e «cioè» — HSK 7–9 · 副词 — 378

40 生命的密码 *Il codice della vita*

莫非: «non sarà che...?» — HSK 7–9 · 语气副词 — 386

果真: «davvero», «se davvero» — HSK 7–9 · 语气副词 / 连词 — 386

尚 e 尚未: «ancora» e «non ancora» — HSK 7–9 · 时间副词 — 387

41 云端 *Nella nuvola*

这不 e 这样一来: due segnali del discorso — HSK 7–9 · 话语标记 — 397

反倒: «invece, anzi» — HSK 7–9 · 语气副词 — 397

刻意、有意、执意: tre modi di volere — HSK 7–9 · 方式副词 — 398

42 问天 *Interrogare il cielo*

何: il «che cosa», il «come» e il «perché» dello scritto — HSK 7–9 · 代词 — 406

-然: il suffisso di «così» — HSK 7–9 · 类后缀 — 406

时而、时时；相继、一连、再度: ritmo e successione — HSK 7–9 · 频率副词 — 407

43 大国工程 *Le grandi opere*

按理 e 按说: «a rigor di logica» — HSK 7–9 · 语气副词 — 415

绝不、极度、万分: tre gradi estremi — HSK 7–9 · 程度副词 — 415

免不了、不免、未免: l'inevitabile e l'eccessivo — HSK 7–9 · 语气副词 — 416

44 底线 *La linea da non superare*

换句话说 e 反过来(说): dire in un altro modo, guardare dall'altro lato — HSK 7–9 · 话语标记 — 424

退一步说 e 无论如何: concedere, e non cedere — HSK 7–9 · 话语标记 — 424

犯得着 e 犯不着: «ne vale la pena?» — HSK 7–9 · 动词 — 425

45 思辨 *Ragionare*

要我说、老实说、说真的、不瞒你说: prima di dire la propria — HSK 7–9 · 话语标记 — 433

归根到底: «in ultima analisi» — HSK 7–9 · 话语标记 — 433

何尝 e 无非……而已: il «come se non» e il «non è altro che» — HSK 7–9 · 反问句 / 固定格式 — 434

46 故纸堆 *Carte antiche*

矣: il 了 dei testi antichi — HSK 7–9 · 助词 — 444

.....也好，……也罢 e 也罢: «che sia... o...», «e sia» — HSK 7–9 · 固定格式 — 444

终究: «alla fine, in fin dei conti» — HSK 7–9 · 语气副词 — 445

47 信与思 *Credere e pensare*

怪不得 e 难怪: «ecco perché!» — HSK 7–9 · 语气副词 — 453

碰巧、恰巧、偏偏: tre coincidenze — HSK 7–9 · 语气副词 — 453

-为: un suffisso per avverbi e verbi — HSK 7–9 · 类后缀 — 454

48 文心 *Il cuore delle lettere*

-坛 e -鬼: un mondo e un vizio — HSK 7–9 · 类后缀 — 462

还别说、可不是嘛、说到哪儿去了: tre reazioni — HSK 7–9 · 话语标记 — 462

罢了: «e basta, ecco tutto» — HSK 7–9 · 助词 — 463

49 艺境 *Il regno dell'arte*

语段: allargare un argomento, cambiare argomento — HSK 7–9 · 语段 — 471

多重复句 (三): tre piani — HSK 7–9 · 多重复句 — 471

四字格: le espressioni a quattro caratteri, in ordine — HSK 7–9 · 四字格 — 472

50 译事 *Il mestiere di tradurre*

从白话到文言: sette parole per entrare nel classico — HSK 7–9 · 文言虚词 — 480

话语标记: i segnali del discorso, tutti insieme — HSK 7–9 · 话语标记 — 480

写一篇议论文: costruire un testo argomentativo — HSK 7–9 · 语篇 — 481

Si dice così 俗语和成语

I proverbi, i *chengyu* e le massime dei classici che chiudono ogni lezione, con la traduzione letterale e il senso. Il numero indica la lezione. Impararne uno alla settimana è un ottimo esercizio: di lingua, di memoria e di cultura.

01 有缘千里来相会
yǒu yuán qiānlǐ lái xiānghuì
«se c'è il destino, ci si incontra anche da mille li di distanza»: chi è fatto per incontrarsi si trova, per quanto lontano sia nato. Lo si dice degli sposi, e degli amici venuti da lontano.

02 家家有本难念的经
jiājiā yǒu běn nán niàn de jīng
«ogni famiglia ha un sutra difficile da recitare»: ogni casa ha i suoi guai, anche quelle che da fuori sembrano perfette: lo si dice per consolare, e per non giudicare.

03 远亲不如近邻
yuǎn qīn bùrú jìn lín
«un parente lontano non vale un vicino di casa»: nel bisogno arriva prima chi abita alla porta accanto. Luca l'ha imparato dalla zia Chen, con una lampadina in mano.

04 心急吃不了热豆腐
xīn jí chī bùliǎo rè dòufu
«chi ha fretta non riesce a mangiare il tofu bollente»: la fretta rovina tutto: per il brodo, per l'amore e per lo studio ci vuole il fuoco basso.

05 树欲静而风不止，子欲养而亲不待
shù yù jìng ér fēng bù zhǐ, zǐ yù yǎng ér qīn bú dài
«l'albero vorrebbe star fermo ma il vento non cessa; il figlio vorrebbe prendersi cura dei genitori, ma loro non aspettano»: non rimandare l'affetto: quando finalmente avrai tempo per i tuoi vecchi, potrebbe essere tardi.

06 病来如山倒，病去如抽丝
bìng lái rú shān dǎo, bìng qù rú chōu sī
«la malattia arriva come una montagna che crolla, e se ne va come un filo di seta tirato dal bozzolo»: ci si ammala in un attimo e si guarisce piano piano: ci vuole pazienza, e conviene pensarci prima.

07 是药三分毒
shì yào sān fēn dú
«ogni medicina è per tre decimi veleno»: nessun farmaco è innocuo, nemmeno le erbe: si prende quello che serve, quando serve, e non di più.

08 心病还须心药医
xīnbìng hái xū xīnyào yī
«il male del cuore va curato con la medicina del cuore»: certe pene non passano con le pastiglie: bisogna arrivare alla causa, e spesso basta qualcuno che ascolti.

09 冬吃萝卜夏吃姜，不用医生开药方
dōng chī luóbo xià chī jiāng, búyòng yīshēng kāi yàofāng
«ravanelli d'inverno e zenzero d'estate: del medico e delle sue ricette non c'è bisogno»: chi mangia secondo le stagioni si ammala di meno: il riassunto in rima di duemila anni di 养生.

10 站如松，坐如钟，行如风
zhàn rú sōng, zuò rú zhōng, xíng rú fēng
«in piedi come un pino, seduti come una campana, in cammino come il vento»: la buona postura secondo le nonne e i maestri di arti marziali: dritti, saldi, leggeri.

11 不识庐山真面目，只缘身在此山中
bù shí Lúshān zhēn miànmù, zhǐ yuán shēn zài cǐ shān zhōng
«non conosco il vero volto del monte Lu, solo perché ci sto dentro»: due versi di Su Shi (XI secolo): chi è immerso in una cosa non riesce a vederla intera. Vale per i monti, e per i problemi.

12 一花独放不是春，百花齐放春满园
yì huā dú fàng bú shì chūn, bǎi huā qí fàng chūn mǎn yuán
«un fiore solo che sboccia non è primavera; cento fiori che sbocciano insieme riempiono di primavera il giardino»: la ricchezza sta nella varietà: di fiori, di specie, di idee.

13 天有不测风云
tiān yǒu bú cè fēngyún
«il cielo ha venti e nubi che non si possono prevedere»: la sorte cambia senza avvisare, come il tempo.

14 绿水青山就是金山银山
lǜ shuǐ qīng shān jiù shì jīn shān yín shān
«acque verdi e monti azzurri sono montagne d'oro e d'argento»: l'ambiente sano è la vera ricchezza: non bisogna scegliere fra natura e benessere.

15 条条大路通罗马

tiáotiáo dàlù tōng Luómǎ

«tutte le strade portano a Roma»: ci sono molti modi per arrivare alla stessa meta. Sì, lo dicono anche i cinesi, e proprio con Roma.

16 千里送鹅毛，礼轻情意重

qiānlǐ sòng émáo, lǐ qīng qíngyì zhòng

«mandare da mille li una piuma d'oca: il dono è leggero, l'affetto pesante»: non conta il valore del regalo, ma il pensiero e la strada che ha fatto per arrivare.

17 金无足赤，人无完人

jīn wú zú chì, rén wú wán rén

«non c'è oro puro al cento per cento, non c'è uomo perfetto»: tutti hanno difetti: chi giudica gli altri dovrebbe ricordarsene.

18 谣言止于智者

yáoyán zhǐ yú zhìzhě

«le dicerie si fermano davanti ai saggi»: una voce falsa muore quando incontra qualcuno che ragiona. La frase viene da Xunzi, III secolo a.C.

19 天网恢恢，疏而不漏

tiānwǎng huīhuī, shū ér bú lòu

«la rete del cielo è vasta: ha maglie larghe, ma non lascia sfuggire niente»: prima o poi chi fa il male viene preso. È una frase di Laozi, diventata il motto di poliziotti e giallisti.

20 人往高处走，水往低处流

rén wǎng gāochù zǒu, shuǐ wǎng dīchù liú

«l'uomo va verso l'alto, l'acqua scorre verso il basso»: è naturale cercare una vita migliore: lo si dice per giustificare chi cambia lavoro, città o paese.

21 是金子总会发光的

shì jīnzi zǒng huì fāguāng de

«se è oro, prima o poi brillerà»: il vero talento viene sempre riconosciuto: lo si dice a chi non ha avuto, per ora, l'occasione che merita.

22 无规矩不成方圆

wú guīju bù chéng fāngyuán

«senza compasso e squadra non si fanno né quadrati né cerchi»: senza regole non si costruisce niente di buono. Viene da Mencio; la citano volentieri capiufficio e maestri.

23 买卖不成仁义在

mǎimai bù chéng rényì zài

«se l'affare non si fa, restano il rispetto e l'amicizia»: si può non trovare l'accordo senza diventare nemici: è la formula con cui si chiude una trattativa andata a vuoto.

24 只要功夫深，铁杵磨成针

zhǐyào gōngfu shēn, tiěchǔ mó chéng zhēn

«con abbastanza impegno, un pestello di ferro si lima fino a farne un ago»: la pazienza viene a capo di tutto. La leggenda vuole che il poeta Li Bai, da ragazzo svogliato, lo abbia imparato da una vecchia sulla riva di un fiume.

25 一分耕耘，一分收获

yì fēn gēngyún, yì fēn shōuhuò

«una parte di aratura, una parte di raccolto»: si raccoglie quanto si è seminato: ogni risultato ha il prezzo della sua fatica. Si dice agli studenti prima degli esami, e ai figli tutto l'anno.

26 亲兄弟，明算账

qīn xiōngdì, míng suàn zhàng

«anche tra fratelli di sangue, conti chiari»: patti chiari, amicizia lunga: proprio perché ci si vuole bene, i soldi vanno contati apertamente.

27 物以稀为贵

wù yǐ xī wéi guì

«le cose sono preziose in quanto rare»: la legge della domanda e dell'offerta in cinque caratteri: ciò che scarseggia vale di più. Si dice dei dolci della luna alla vigilia della festa, e dei buoni amici.

28 海纳百川，有容乃大

hǎi nà bǎi chuān, yǒu róng nǎi dà

«il mare accoglie cento fiumi: è grande perché sa contenere»: la grandezza viene dall'apertura. Il primo verso è nel motto della città di Shanghai, porto e crocevia; si dice anche di una persona di larghe vedute.

29 害人之心不可有，防人之心不可无

hài rén zhī xīn bù kě yǒu, fáng rén zhī xīn bù kě wú

«l'intenzione di nuocere non si deve avere; quella di guardarsi dagli altri non deve mancare»: non fare del male a nessuno, ma non abbassare la guardia: fidarsi è bene, ma con giudizio.

30 东施效颦

Dōng Shī xiào pín

«Dong Shi imita il cipiglio (della bella Xi Shi)»: copiare goffamente e ottenere l'effetto opposto. Xi Shi era bella anche quando aggrottava le sopracciglia; la vicina, imitandola, faceva scappare tutti. La storia è nel «Zhuangzi».

31 治大国，若烹小鲜

zhì dà guó, ruò pēng xiǎo xiān

«governare un grande paese è come cuocere un pesciolino»: bisogna farlo con mano leggera, senza rigirarlo di continuo, o si sfalda. È una frase del «Daodejing» di Laozi, capitolo 60.

32 化干戈为玉帛
huà gāngē wéi yùbó
«trasformare scudi e alabarde in giada e seta»: passare dalla guerra alla pace, dallo scontro all'amicizia: giada e seta erano i doni che i principi si scambiavano negli incontri. Si dice anche di due colleghi che fanno pace.

33 一将功成万骨枯
yí jiàng gōng chéng wàn gǔ kū
«la gloria di un generale è fatta di diecimila ossa inaridite»: dietro ogni vittoria celebrata ci sono innumerevoli morti senza nome. È un verso del poeta Cao Song (IX secolo), scritto in tempo di guerre civili.

34 老吾老，以及人之老
lǎo wú lǎo, yǐ jí rén zhī lǎo
«onora i tuoi vecchi, ed estendi quel rispetto ai vecchi degli altri»: la cura comincia in famiglia e si allarga a tutti. È una frase di Mencio (IV secolo a.C.), che prosegue: «ama i tuoi bambini, e i bambini degli altri».

35 摸着石头过河
mōzhe shítou guò hé
«attraversare il fiume tastando le pietre»: avanzare per tentativi, un passo alla volta, quando nessuno conosce la strada. È la formula con cui la Cina ha descritto le proprie riforme: prima si prova in un posto, poi si estende.

36 青出于蓝而胜于蓝
qīng chū yú lán ér shèng yú lán
«l'azzurro si ricava dall'indaco, e supera l'indaco»: l'allievo supera il maestro, ed è il miglior complimento per tutti e due. La frase è del filosofo Xunzi, nel capitolo «Esortazione allo studio».

37 大胆假设，小心求证
dàdǎn jiǎshè, xiǎoxīn qiúzhèng
«audaci nelle ipotesi, cauti nelle verifiche»: il motto del filosofo Hu Shi, che negli anni Venti portò in Cina il metodo sperimentale: l'immaginazione serve per trovare un'idea, il rigore per sapere se è vera.

38 文章千古事，得失寸心知
wénzhāng qiāngǔ shì, déshī cùn xīn zhī
«la scrittura è cosa che dura mille anni; i suoi pregi e i suoi difetti li conosce il cuore di chi scrive»: due versi di Du Fu (VIII secolo): chi scrive risponde davanti al tempo, e sa meglio di ogni critico dove il suo testo riesce e dove no.

39 知其然，知其所以然
zhī qí rán, zhī qí suǒyǐ rán
«sapere che è così, e sapere perché è così»: non basta conoscere un fatto: bisogna capirne la ragione. Si dice di chi studia sul serio, e a chi si accontenta di imparare le formule a memoria.

40 种瓜得瓜，种豆得豆
zhòng guā dé guā, zhòng dòu dé dòu
«chi semina meloni raccoglie meloni, chi semina fagioli raccoglie fagioli»: si raccoglie ciò che si semina. Si dice dei figli che somigliano ai genitori, e delle conseguenze, buone o cattive, di ciò che si è fatto.

41 有备无患
yǒu bèi wú huàn
«chi è preparato non ha guai»: meglio prevenire: una copia in più, un ombrello nello zaino, un piano di riserva. È una massima del «Zuo zhuan», vecchia di venticinque secoli, e vale anche per i dischi fissi.

42 杞人忧天
Qǐ rén yōu tiān
«l'uomo di Qi che temeva la caduta del cielo»: preoccuparsi senza motivo. Racconta il «Liezi» di un uomo del paese di Qi che non mangiava e non dormiva per paura che il cielo crollasse.

43 逢山开路，遇水架桥
féng shān kāi lù, yù shuǐ jià qiáo
«dove c'è un monte, aprire una strada; dove c'è un fiume, gettare un ponte»: superare gli ostacoli a mano a mano che si presentano, senza fermarsi. Viene dal «Romanzo dei Tre Regni», ed è il motto di chi costruisce ferrovie.

44 己所不欲，勿施于人
jǐ suǒ bú yù, wù shī yú rén
«ciò che non desideri per te, non imporlo agli altri»: la regola d'oro, nelle parole di Confucio («Dialoghi», XV, 24). Un discepolo aveva chiesto una parola sola che potesse guidare tutta la vita.

45 兼听则明，偏信则暗
jiān tīng zé míng, piān xìn zé àn
«chi ascolta tutte le parti vede chiaro; chi crede a una sola resta al buio»: prima di giudicare, senti anche l'altra campana. È il consiglio che un ministro diede all'imperatore Taizong dei Tang, nel VII secolo.

46 饮水思源

yǐn shuǐ sī yuán

«bevendo l'acqua, pensare alla sorgente»: non dimenticare da dove si viene, e a chi si deve ciò che si ha. È il motto di più di un'università cinese; e, in fondo, la ragione per cui si va in un museo.

47 心诚则灵

xīn chéng zé líng

«se il cuore è sincero, la preghiera è efficace»: ciò che conta non è il rito ma la sincerità di chi lo compie. Lo dicono i monaci ai fedeli; e lo direbbero, ciascuna nella sua lingua, tutte e due le nonne di An'an.

48 文如其人

wén rú qí rén

«lo scritto è come l'uomo»: lo stile rivela chi scrive: il carattere, la cultura, perfino i difetti. Si dice di una pagina come di una calligrafia; e, a volte, per avvertire che non si può scrivere meglio di come si è.

49 阳春白雪，下里巴人

yángchūn báixuě, xiàlǐ bārén

««Neve bianca di primavera» e «Gente di Ba del villaggio»»: due canti dell'antico regno di Chu: uno così raffinato che pochi sapevano intonarlo, l'altro cantato da migliaia. Indicano l'arte per pochi e l'arte per tutti.

50 路漫漫其修远兮，吾将上下而求索

lù mànmàn qí xiū yuǎn xī, wú jiāng shàng xià ér qiúsuǒ

«lunga, lunga è la via, e lontana; salirò e scenderò a cercare»: il verso più citato di Qu Yuan (III secolo a.C.): la strada è lunga, e proprio per questo si continua a cercare. Con 其, 吾 e 而, adesso lo sai leggere da solo.

Glossario cinese–italiano 词汇表

Tutte le 5605 parole dei livelli HSK 7–9, in ordine alfabetico di pinyin, più i nomi propri (N) e le parole extra (+) incontrate nei testi. L'ultima sigla dice dove la parola è insegnata: L = lezione, R = ripasso. Le parole dei livelli 1–6 sono nei glossari dei primi due volumi.

A

癌 **ái** cancro 7–9 L6

挨 **āi / ái** (*āi*) stare accanto a; (*ái*) subire, patire 7–9 R8

爱不释手 **àibúshìshǒu** non riuscire a staccarsene 7–9 R9

爱戴 **àidài** amare e rispettare (un capo, un maestro) 7–9 L46

挨家挨户 **āijiā-āihù** casa per casa, porta a porta 7–9 L20

暧昧 **àimèi** ambiguo, equivoco 7–9 L16

爱慕 **àimù** adorare, essere invaghito di 7–9 L1

哀求 **āiqiú** supplicare 7–9 L16

碍事 **àishì** essere d'impiccio; essere grave 7–9 R10

爱惜 **àixī** avere cura di, non sprecare 7–9 L14

癌症 **áizhèng** cancro 7–9 L6

艾滋病 **àizībìng** AIDS 7–9 L40

安安 **Ān'ān** An'an («pace») N L46

暗地里 **àndìlǐ** di nascosto, in segreto 7–9 R1

安定 **āndìng** stabile, sereno; stabilizzare 7–9 L35

安抚 **ānfǔ** calmare, confortare 7–9 L8

案件 **ànjiàn** caso (giudiziario), causa 7–9 L19

按理 **ànlǐ** secondo logica, a rigore 7–9 L43

安眠药 **ānmiányào** sonnifero 7–9 L7

安娜 **Ānnà** Anna, la mamma di Luca N L1

安娜 **Ānnà** Anna, madre di Luca N L46

安宁 **ānníng** pace, tranquillità; tranquillo 7–9 L8

按钮 **ànniǔ** pulsante 7–9 L43

按说 **ànshuō** di norma, a rigor di logica 7–9 L43

安稳 **ānwěn** stabile, tranquillo, sicuro 7–9 L3

安详 **ānxiáng** sereno, placido 7–9 L5

安心 **ānxīn** tranquillo, col cuore in pace 7–9 L8

安逸 **ānyì** comodo e tranquillo 7–9 L3

安置 **ānzhì** sistemare, collocare 7–9 L34

暗中 **ànzhōng** di nascosto; nell'ombra 7–9 R4

凹 **āo** concavo, incavato 7–9 L24

熬 **áo** far bollire a lungo; (figurato) tirare avanti, resistere 7–9 L4

傲 **ào** superbo, orgoglioso 7–9 L17

澳大利亚 **Àodàlìyà** Australia N L12

傲慢 **àomàn** arrogante, sprezzante 7–9 L17

奥秘 **àomì** mistero, segreto (della natura) 7–9 L39

奥运会 **Àoyùnhuì** Olimpiadi N L35

B

扒 **bā** (*bā*) aggrapparsi a; scavare, strappare via 7–9 L10

疤 **bā** cicatrice 7–9 L6

拔 **bá** estirpare, strappare, tirar su 7–9 L25

坝 **bà** diga 7–9 L43

把柄 **bǎbǐng** appiglio, punto su cui si può essere ricattati 7–9 L29

巴不得 **bābudé** non chiedere di meglio che, desiderare ardentemente 7–9 L8

八成 **bāchéng** l'ottanta per cento; molto probabilmente 7–9 R6

霸道 **bàdào** prepotente, dispotico 7–9 L31

罢工 **bàgōng** scioperare; sciopero 7–9 L35

八卦 **bāguà** pettegolezzo, gossip; pettegolo 7–9 L18

把关 **bǎguān** controllare, fare da filtro 7–9 L22

掰 **bāi** spezzare con le mani, staccare 7–9 L10

百般 **bǎibān** in tutti i modi, in mille maniere 7–9 L24

摆动 **bǎidòng** oscillare, dondolare 7–9 L39

百分比 **bǎifēnbǐ** percentuale 7–9 L27

百合 **bǎihé** giglio 7–9 L12

败坏 **bàihuài** rovinare, corrompere (reputazione, costumi) 7–9 L17

拜会 **bàihuì** fare visita (ufficiale) a 7–9 L32

拜见 **bàijiàn** fare visita (a un superiore); essere ricevuto da 7–9 L46

百科全书 **bǎikē quánshū** enciclopedia 7–9 L38

白鹭 **báilù** garzetta, airone bianco + L12

摆平 **bǎipíng** sistemare (una faccenda), mettere a posto 7–9 L16

摆设 **bǎishe** arredi, soprammobili 7–9 L3

柏树 **bǎishù** cipresso 7–9 L12

拜托 **bàituō** chiedere un favore a, affidarsi a 7–9 L16

百战不殆 **bǎi zhàn bú dài** cento battaglie senza pericolo (殆: pericolo) + L33

巴结 **bājie** ingraziarsi, fare la corte a (i potenti) 7–9 L20

罢了 **bàle** e basta, nient'altro (fine frase) 7–9 L48

芭蕾 **bāléi** balletto 7–9 L49

罢免 **bàmiǎn** destituire, revocare 7–9 L31

扳 **bān** tirare, girare (una leva); ribaltare (un risultato) 7–9 L43

伴 **bàn** compagno; accompagnare 7–9 L1

扮 **bàn** fare la parte di, travestirsi da 7–9 L49

拌 **bàn** mescolare, condire (insalate, piatti freddi) 7–9 L4

绊 **bàn** far inciampare; inciampare in 7–9 L10

半边天 **bànbiāntiān** «metà del cielo»: le donne 7–9 L20

颁布 **bānbù** promulgare, emanare 7–9 L31

半岛 **bàndǎo** penisola 7–9 L11

半导体 **bàndǎotǐ** semiconduttore 7–9 L41

斑点 **bāndiǎn** macchia, chiazza 7–9 L12

颁发 **bānfā** conferire, rilasciare (premi, diplomi) 7–9 L22

绑 **bǎng** legare 7–9 L19

磅 **bàng** libbra; bilancia 7–9 L4

绑架 **bǎngjià** rapire, sequestrare 7–9 L19

帮手 **bāngshou** aiutante, braccio destro 7–9 R3

颁奖 **bānjiǎng** consegnare un premio 7–9 L49

绊脚石 **bànjiǎoshí** pietra d'inciampo, ostacolo 7–9 R10

半径 **bànjìng** raggio 7–9 L39

板块 **bǎnkuài** placca (tettonica); blocco, comparto 7–9 L11

伴侣 **bànlǚ** compagno, compagna (di vita) 7–9 L1

斑马线 **bānmǎxiàn** strisce pedonali 7–9 L15

搬迁 **bānqiān** traslocare, trasferirsi (anche in massa) 7–9 L3

版权 **bǎnquán** diritto d'autore 7–9 L30

办事处 **bànshìchù** ufficio (di zona, distaccato), sede locale 7–9 L22

半数 **bànshù** la metà (di un numero) 7–9 L27
半途而废 **bàntú'érfèi** lasciare a metà, mollare a mezza strada 7–9 R1
半信半疑 **bànxìn-bànyí** credere e non credere, essere dubbioso 7–9 L6
办学 **bànxué** gestire una scuola 7–9 L36
伴奏 **bànzòu** accompagnare (con uno strumento); accompagnamento 7–9 L49
剥 **bāo** sbucciare, sgusciare 7–9 L4
煲 **bāo** pentola fonda; cuocere a lungo in pentola 7–9 L4
报 **bào** annunciare, riferire; ricambiare 7–9 R6
豹 **bào** leopardo 7–9 L12
报案 **bào'àn** denunciare un reato (alla polizia) 7–9 L19
包庇 **bāobì** coprire, proteggere (un colpevole) 7–9 L29
褒贬 **bāobiǎn** lodare e biasimare; giudicare 7–9 L38
报酬 **bàochou** compenso, remunerazione 7–9 L21
报仇 **bàochóu** vendicarsi 7–9 L19
报答 **bàodá** ricambiare, ripagare 7–9 L34
报废 **bàofèi** mettere fuori uso, rottamare 7–9 L24
暴风骤雨 **bàofēng-zhòuyǔ** bufera di vento e pioggia 7–9 L13
包袱 **bāofu** fagotto; peso, fardello 7–9 R4
报复 **bàofù** vendicarsi; ritorsione 7–9 L47
抱负 **bàofù** aspirazione, ambizione 7–9 L21
曝光 **bàoguāng** rendere pubblico, smascherare; esposizione 7–9 L18
饱和 **bǎohé** essere saturo; saturazione 7–9 L39
饱经沧桑 **bǎojīng-cāngsāng** aver attraversato mille vicissitudini 7–9 L5
宝库 **bǎokù** scrigno, miniera (di tesori) 7–9 L46
堡垒 **bǎolěi** fortezza, baluardo 7–9 L33
暴利 **bàolì** profitti enormi, illeciti 7–9 L29
包罗万象 **bāoluó-wànxiàng** comprendere di tutto 7–9 R5
饱满 **bǎomǎn** pieno, tondo; in piena forma 7–9 L10
爆满 **bàomǎn** tutto esaurito, pieno zeppo 7–9 L18
保密 **bǎomì** mantenere il segreto, riservato 7–9 L22
保姆 **bǎomǔ** domestica, collaboratrice familiare; tata 7–9 L20
包容 **bāoróng** accogliere, essere indulgente con; apertura 7–9 L17
宝石 **bǎoshí** pietra preziosa 7–9 L24
保守 **bǎoshǒu** conservatore; conservare 7–9 L31
包围 **bāowéi** accerchiare, circondare 7–9 L33
保卫 **bǎowèi** difendere, salvaguardare 7–9 L14
保鲜 **bǎoxiān** conservare fresco 7–9 L4
报销 **bàoxiāo** chiedere (o ottenere) il rimborso di una spesa 7–9 L22
保养 **bǎoyǎng** curare, mantenere in buono stato (salute, pelle, auto) 7–9 L9
保佑 **bǎoyòu** proteggere (di una divinità) 7–9 L47
包扎 **bāozā** fasciare, bendare 7–9 L7
宝藏 **bǎozàng** tesoro nascosto 7–9 L46
暴躁 **bàozào** irascibile, violento (di carattere) 7–9 L8
保重 **bǎozhòng** riguardarsi 7–9 L9
爆竹 **bàozhú** petardo 7–9 L1
把手 **bǎshou** maniglia; manubrio 7–9 L3
罢休 **bàxiū** desistere, lasciar perdere 7–9 R8
霸占 **bàzhàn** impadronirsi di, occupare prepotentemente 7–9 L43
巴掌 **bāzhang** palmo; schiaffo, manata 7–9 L10
靶子 **bǎzi** bersaglio 7–9 L33
碑 **bēi** stele 7–9 L46
备 **bèi** preparare; (avverbio) pienamente: 备受 7–9 R8
悲哀 **bēi'āi** triste, doloroso; tristezza 7–9 L5
卑鄙 **bēibǐ** meschino, vile 7–9 L17
悲惨 **bēicǎn** tragico, straziante 7–9 L5
备份 **bèifèn** copia di sicurezza; fare il backup 7–9 L41
背负 **bēifù** portare sulle spalle (un peso, un debito) 7–9 R7
被告 **bèigào** imputato; convenuto 7–9 L19
悲欢离合 **bēihuān-líhé** gioie e dolori, incontri e separazioni 7–9 L5
贝壳 **bèiké** conchiglia 7–9 L12
备课 **bèikè** preparare la lezione 7–9 L36
背面 **bèimiàn** retro, rovescio 7–9 R9
背叛 **bèipàn** tradire 7–9 L29
背诵 **bèisòng** recitare a memoria 7–9 L36
悲痛 **bēitòng** dolore, strazio; addolorato 7–9 L5
备忘录 **bèiwànglù** promemoria, memorandum 7–9 L22
卑微 **bēiwēi** umile, di basso rango 7–9 L20
背影 **bèiyǐng** figura vista di spalle 7–9 L5
备战 **bèizhàn** prepararsi alla guerra 7–9 L33
奔 **bèn** (*bèn*) dirigersi verso; avvicinarsi a (un'età) 7–9 R4
奔波 **bēnbō** correre, affannarsi (per vivere) 7–9 L20
奔驰 **bēnchí** correre veloce, sfrecciare 7–9 L15
笨蛋 **bèndàn** stupido, tonto (insulto) 7–9 L20
本分 **běnfèn** il proprio dovere; ligio al dovere 7–9 L17
奔赴 **bēnfù** accorrere a, precipitarsi verso 7–9 R10
绷 **bēng** tendere; (*běng*) irrigidire (il viso) 7–9 L43
蹦 **bèng** saltare, balzare 7–9 L13
绷带 **bēngdài** benda, fasciatura 7–9 L7
迸发 **bèngfā** sprigionarsi, esplodere 7–9 R5
崩溃 **bēngkuì** crollare, andare in pezzi 7–9 L5
本钱 **běnqián** capitale (iniziale) 7–9 L26
本色 **běnsè** natura autentica, vero carattere 7–9 R1
本事 **běnshi** capacità, abilità 7–9 L21
本性 **běnxìng** natura, indole 7–9 L40
本意 **běnyì** intenzione originaria, vero intento 7–9 R2
本着 **běnzhe** in base a, nello spirito di 7–9 L22
笨重 **bènzhòng** pesante e ingombrante 7–9 L24
笨拙 **bènzhuō** goffo, maldestro 7–9 L10
扁 **biǎn** piatto, schiacciato 7–9 L10
辩 **biàn** discutere, ribattere 7–9 R2
辨别 **biànbié** distinguere, discernere 7–9 L37
遍布 **biànbù** essere sparso dappertutto 7–9 L11
鞭策 **biāncè** spronare, incitare 7–9 R1
编程 **biānchéng** programmare 7–9 L41
贬低 **biǎndī** sminuire, denigrare 7–9 L38
便饭 **biànfàn** pasto semplice, alla buona 7–9 L15
变革 **biàngé** trasformazione; trasformare 7–9 L35
变更 **biàngēng** modificare, variare; variazione 7–9 L22
变故 **biàngù** disgrazia, evento imprevisto 7–9 L5
编号 **biānhào** numerare; numero di serie 7–9 L22
辩护 **biànhù** difendere (in giudizio); difesa 7–9 L19
变换 **biànhuàn** cambiare, variare 7–9 R3
变幻莫测 **biànhuàn-mòcè** mutevole e imprevedibile 7–9 L13
边疆 **biānjiāng** terre di frontiera 7–9 L11
边界 **biānjiè** confine 7–9 L11
辩解 **biànjiě** giustificarsi, discolparsi 7–9 L45
边境 **biānjìng** confine, zona di frontiera 7–9 L32

编剧 **biānjù** sceneggiatore; scrivere la sceneggiatura 7–9 L48
辩论 **biànlùn** dibattere; dibattito 7–9 L37
编排 **biānpái** disporre, mettere in scena 7–9 L49
鞭炮 **biānpào** petardi (in filza) 7–9 L1
变迁 **biànqiān** mutamenti (nel tempo) 7–9 L35
辨认 **biànrèn** riconoscere, identificare 7–9 L37
变通 **biàntōng** adattarsi, essere flessibile 7–9 R4
便携式 **biànxiéshì** portatile 7–9 L41
变形 **biànxíng** deformarsi 7–9 L39
变异 **biànyì** variazione, mutazione 7–9 L40
边缘 **biānyuán** bordo, margine; marginale 7–9 L11
边远 **biānyuǎn** remoto, di confine 7–9 L25
编造 **biānzào** inventare di sana pianta, fabbricare 7–9 L18
辩证 **biànzhèng** dialettico 7–9 L45
编织 **biānzhī** intrecciare, tessere 7–9 L24
编制 **biānzhì** organico (di un ente); compilare, redigere 7–9 L22
贬值 **biǎnzhí** svalutarsi, perdere valore 7–9 L26
辫子 **biànzi** treccia, codino 7–9 L10
标 **biāo** segnare, contrassegnare 7–9 L22
表 **biǎo** (verbo) esprimere, manifestare: 深表歉意 7–9 R4
表白 **biǎobái** dichiararsi; dichiarare (i propri sentimenti) 7–9 L1
标榜 **biāobǎng** sbandierare, vantare 7–9 L38
标本 **biāoběn** campione, esemplare (da collezione) 7–9 L40
标点 **biāodiǎn** punteggiatura 7–9 L38
标记 **biāojì** segno, contrassegno; contrassegnare 7–9 L37
表决 **biǎojué** votare, mettere ai voti 7–9 L31
标签 **biāoqiān** etichetta 7–9 L23
飙升 **biāoshēng** impennarsi, schizzare in alto 7–9 L26
标识 **biāoshí** segno distintivo, logo; contrassegnare 7–9 L23
标示 **biāoshì** segnalare, indicare 7–9 L15
表述 **biǎoshù** formulare, esprimere; formulazione 7–9 L38
表率 **biǎoshuài** esempio, modello 7–9 L31
表态 **biǎotài** prendere posizione, dichiararsi 7–9 L31
标语 **biāoyǔ** slogan, striscione 7–9 L18
表彰 **biǎozhāng** encomiare, premiare pubblicamente 7–9 L22
标致 **biāozhì** bello, grazioso (di donne) 7–9 L10
比比皆是 **bǐbǐ-jiēshì** se ne trovano dappertutto 7–9 R6
弊病 **bìbìng** difetto, male 7–9 L35
必不可少 **bìbùkěshǎo** indispensabile 7–9 R7
必定 **bìdìng** sicuramente, senz'altro 7–9 L31
弊端 **bìduān** inconveniente, abuso 7–9 L35
憋 **biē** trattenere (dentro), tenersi; soffocare 7–9 L8
别具匠心 **biéjù-jiàngxīn** di concezione originale, ingegnoso 7–9 L49
别看 **biékàn** non farti ingannare dal fatto che, sarà anche... ma 7–9 L2
别扭 **bièniu** a disagio, strano; in disaccordo 7–9 L8
别墅 **biéshù** villa 7–9 L3
别说 **biéshuō** per non parlare di; figurarsi 7–9 R6
别致 **biézhì** originale, di gusto insolito 7–9 L3
壁画 **bìhuà** affresco, pittura murale 7–9 L49
必将 **bìjiāng** è destinato a, non potrà che 7–9 L31
逼近 **bījìn** avvicinarsi minacciosamente 7–9 L33
壁垒 **bìlěi** barriera; bastione 7–9 L28
碧绿 **bìlǜ** verde smeraldo 7–9 L11
笔墨 **bǐmò** pennello e inchiostro: scrittura, parole 7–9 L48
避难 **bìnàn** rifugiarsi, mettersi al riparo 7–9 L13
彬彬有礼 **bīnbīn-yǒulǐ** cortese, dai modi garbati 7–9 L16
缤纷 **bīnfēn** variopinto, multicolore 7–9 L12
丙 **bǐng** terzo (nella serie 甲乙丙丁) 7–9 R8
冰雹 **bīngbáo** grandine 7–9 L13
秉承 **bǐngchéng** attenersi a, ereditare (un principio) 7–9 R9
秉持 **bǐngchí** attenersi a, mantenere (un principio) 7–9 R10
并发症 **bìngfāzhèng** complicazione 7–9 L6
并非 **bìngfēi** non è (affatto) che 7–9 L24
并购 **bìnggòu** fusione e acquisizione; acquisire 7–9 L23
冰棍儿 **bīnggùnr** ghiacciolo 7–9 L4
并肩 **bìngjiān** fianco a fianco, spalla a spalla 7–9 R2
病历 **bìnglì** cartella clinica 7–9 L7
并列 **bìngliè** stare alla pari, essere affiancato 7–9 R3
冰山一角 **bīngshān-yìjiǎo** la punta dell'iceberg 7–9 R7
冰天雪地 **bīngtiān-xuědì** mondo di ghiaccio e neve 7–9 L13
并行 **bìngxíng** procedere in parallelo 7–9 R4
病症 **bìngzhèng** malattia, disturbo 7–9 L6
濒临 **bīnlín** essere sull'orlo di, rasentare 7–9 L14
濒危 **bīnwēi** in pericolo, a rischio (di estinzione) 7–9 L14
逼迫 **bīpò** costringere, forzare 7–9 L44
避让 **bìràng** dare la precedenza, scansarsi 7–9 L15
毕生 **bìshēng** tutta la vita 7–9 R10
比试 **bǐshi** misurarsi, gareggiare 7–9 L9
鄙视 **bǐshì** disprezzare 7–9 L17
避暑 **bìshǔ** andare in villeggiatura al fresco, sfuggire al caldo 7–9 L15
鼻涕 **bítì** moccio, muco del naso 7–9 L6
逼真 **bīzhēn** che sembra vero, realistico 7–9 L49
拨 **bō** stanziare, assegnare; spostare (con un dito); (classificatore) gruppo, ondata 7–9 L27
伯伯 **bóbo** zio (fratello maggiore del padre); «zio» (a un uomo più anziano del padre) 7–9 L1
博大精深 **bódà-jīngshēn** vasto e profondo 7–9 L47
波动 **bōdòng** oscillare, fluttuare 7–9 L26
搏斗 **bódòu** lottare corpo a corpo 7–9 L33
剥夺 **bōduó** privare di 7–9 L19
伯父 **bófù** zio (fratello maggiore del padre); «signore» (al padre di un amico) 7–9 L1
驳回 **bóhuí** respingere (un ricorso, una richiesta) 7–9 L19
波及 **bōjí** estendersi a, coinvolgere 7–9 L13
拨款 **bōkuǎn** stanziare fondi; stanziamento 7–9 L27
波澜 **bōlán** grandi onde; alti e bassi 7–9 R5
波浪 **bōlàng** onda 7–9 L11
伯母 **bómǔ** zia (moglie dello zio paterno); «signora» (alla madre di un amico) 7–9 L1
波涛 **bōtāo** flutti, marosi 7–9 L11
剥削 **bōxuē** sfruttare; sfruttamento 7–9 L35
博学 **bóxué** erudito, di vasto sapere 7–9 L36
博弈 **bóyì** partita, gioco (di forze); giocare d'azzardo 7–9 L32
波折 **bōzhé** traversia, intoppo 7–9 R6
不耻下问 **bùchǐ-xiàwèn** non vergognarsi di chiedere a chi ne sa meno 7–9 L36
不辞而别 **bùcí'érbié** andarsene senza salutare 7–9 R4

不当 **búdàng** inappropriato, scorretto 7–9 R8
不得而知 **bùdé'érzhī** non è dato sapere 7–9 R5
不得已 **bùdéyǐ** costretto, senza alternativa 7–9 R6
不定 **búdìng** incerto; chissà 7–9 R9
不动产 **búdòngchǎn** beni immobili 7–9 L26
不乏 **bùfá** non mancare di 7–9 R7
步伐 **bùfá** passo, andatura 7–9 R8
不法 **bùfǎ** fuorilegge, illecito 7–9 L14
不妨 **bùfáng** non c'è niente di male a, perché non 7–9 L21
不服 **bùfú** non accettare, non darsi per vinto 7–9 R10
不敢当 **bùgǎndāng** «non lo merito», «troppo onore» 7–9 L50
捕获 **bǔhuò** catturare 7–9 L12
补给 **bǔjǐ** rifornire; rifornimento 7–9 L28
不及 **bùjí** non essere all'altezza di; non fare in tempo a 7–9 R1
部件 **bùjiàn** componente, pezzo 7–9 L43
不见得 **bújiàndé** non è detto che 7–9 L6
不假思索 **bùjiǎ-sīsuǒ** senza pensarci su 7–9 R2
不解 **bùjiě** non capire; perplesso 7–9 R3
不景气 **bùjǐngqì** in crisi, che va male (di economia, affari) 7–9 L27
不经意 **bù jīngyì** senza farci caso, distrattamente 7–9 R1
补救 **bǔjiù** rimediare, correre ai ripari 7–9 R10
布局 **bùjú** disporre; assetto, impianto 7–9 R4
不堪 **bùkān** non reggere; estremamente 7–9 R5
不可或缺 **bùkě-huòquē** indispensabile 7–9 R6
不可思议 **bùkě-sīyì** incredibile, inconcepibile 7–9 R7
不愧 **búkuì** essere degno di, meritare il nome di 7–9 R1
不劳而获 **bù láo ér huò** raccogliere senza aver faticato + L25
不力 **búlì** inefficace, fiacco 7–9 L22
不了了之 **bùliǎo-liǎozhī** finire in niente, lasciar cadere 7–9 R8
不瞒你说 **bù mán nǐ shuō** non te lo nascondo, a dirla tutta + L45
不免 **bùmiǎn** non poter fare a meno di, inevitabilmente 7–9 L43
不妙 **búmiào** che non promette bene 7–9 R2
不平 **bùpíng** ingiustizia; indignato 7–9 R10
不然 **bùrán** (aggettivo) non essere così: 其实不然 «in realtà non è così» 7–9 R1
不容 **bùróng** non ammettere, non tollerare 7–9 R1
哺乳 **bǔrǔ** allattare (哺乳动物: mammifero) 7–9 L40
步入 **bùrù** entrare in, fare ingresso in 7–9 R2
不慎 **búshèn** incauto; per disattenzione 7–9 R3
捕食 **bǔshí** cacciare (per nutrirsi), predare 7–9 L12
部首 **bùshǒu** radicale (di un carattere) 7–9 L38
部署 **bùshǔ** disporre, schierare, predisporre 7–9 L42
不算 **bú suàn** non contare come; senza contare 7–9 R7
不惜 **bùxī** non esitare a, non badare a 7–9 R3
不下 **búxià** non meno di 7–9 R4
不像话 **búxiànghuà** inaudito, che non sta né in cielo né in terra 7–9 L15
不相上下 **bùxiāng-shàngxià** alla pari, più o meno uguali 7–9 R4
不肖 **búxiào** indegno (dei propri padri) 7–9 L2
不屑 **búxiè** non degnarsi di, sdegnare 7–9 L17
不懈 **búxiè** instancabile, incessante 7–9 R5
不言而喻 **bùyán'éryù** va da sé, è evidente 7–9 L25
不厌其烦 **búyàn-qífán** con pazienza infinita 7–9 R6
不亚于 **búyàyú** non essere da meno di 7–9 L24
不翼而飞 **búyì'érfēi** volare via senza ali: sparire 7–9 L45
不亦乐乎 **búyìlèhū** a più non posso; che gioia! 7–9 R9
不以为然 **bùyǐwéirán** non essere d'accordo, disapprovare 7–9 R6
不由得 **bùyóude** non poter fare a meno di; senza volerlo 7–9 L8
不由自主 **bùyóuzìzhǔ** senza volerlo, involontariamente 7–9 R8
哺育 **bǔyù** allattare, nutrire; allevare 7–9 L2
不予 **bù yǔ** non concedere, non dare (formale) 7–9 R2
不约而同 **bùyuē'értóng** (fare la stessa cosa) senza essersi messi d'accordo 7–9 L25
不折不扣 **bùzhé-búkòu** al cento per cento, autentico 7–9 R10
不正之风 **búzhèngzhīfēng** malcostume, cattive pratiche 7–9 L29
不知不觉 **bùzhī-bùjué** senza accorgersene 7–9 R1
不知所措 **bùzhī-suǒcuò** non sapere che fare 7–9 R2
补助 **bǔzhù** sussidio; sovvenzionare 7–9 L34
不准 **bù zhǔn** non permettere; vietato 7–9 R3
捕捉 **bǔzhuō** catturare, acchiappare; cogliere (un'occasione, un'immagine) 7–9 L12

C

裁 **cái** tagliare, ridurre 7–9 L21
采 **cǎi** cogliere, raccogliere; estrarre 7–9 L25
裁定 **cáidìng** ordinanza; decidere con ordinanza 7–9 L19
裁缝 **cáifeng** sarto 7–9 L20
才干 **cáigàn** capacità, talento (nel lavoro) 7–9 L21
财经 **cáijīng** economia e finanza (come settore dell'informazione) 7–9 L27
裁决 **cáijué** decidere, pronunciarsi; decisione 7–9 L19
采矿 **cǎikuàng** estrarre minerali 7–9 L24
财力 **cáilì** mezzi finanziari 7–9 L26
猜想 **cāixiǎng** congetturare; congettura 7–9 L37
菜肴 **càiyáo** piatti, pietanze 7–9 L4
裁员 **cáiyuán** ridurre il personale 7–9 L21
采摘 **cǎizhāi** cogliere, raccogliere (frutta, foglie di tè) 7–9 L25
财政 **cáizhèng** finanze pubbliche 7–9 L27
残 **cán** menomato, mutilato; incompleto 7–9 L6
惨 **cǎn** tragico, terribile; duramente 7–9 L5
惨白 **cǎnbái** bianco come un cencio, livido 7–9 L10
舱 **cāng** cabina, modulo 7–9 L42
苍白 **cāngbái** pallido 7–9 L10
仓促 **cāngcù** affrettato, precipitoso 7–9 R4
藏匿 **cángnì** nascondere, nascondersi 7–9 L19
藏品 **cángpǐn** pezzo di una collezione 7–9 L46
沧桑 **cāngsāng** le vicissitudini della vita, i mutamenti del mondo 7–9 L5
藏身 **cángshēn** nascondersi, trovare riparo 7–9 L13
苍蝇 **cāngying** mosca 7–9 L25
参见 **cānjiàn** vedi, confronta (cfr.) 7–9 L38
残酷 **cánkù** crudele 7–9 L40
惭愧 **cánkuì** vergognarsi, sentirsi in difetto 7–9 L8
灿烂 **cànlàn** splendente, radioso 7–9 R3
残留 **cánliú** residuo; rimanere (di residui) 7–9 L14
参谋 **cānmóu** ufficiale di stato maggiore; consigliare 7–9 L33
残缺 **cánquē** incompleto, mutilo 7–9 L46
残忍 **cánrěn** crudele 7–9 L44

惨痛 **cǎntòng** amaro, doloroso (di lezioni, perdite) 7–9 L5
参照 **cānzhào** fare riferimento a, tenere presente 7–9 L37
惨重 **cǎnzhòng** pesantissimo, grave (di perdite) 7–9 L13
草案 **cǎo'àn** bozza, disegno (di legge) 7–9 L31
草丛 **cǎocóng** cespuglio d'erba, erba alta 7–9 L12
操控 **cāokòng** manovrare, controllare 7–9 L41
操劳 **cāoláo** affaticarsi, sgobbare (per gli altri) 7–9 L2
操练 **cāoliàn** fare esercizi, addestrarsi 7–9 L33
草坪 **cǎopíng** prato (all'inglese) 7–9 L12
草率 **cǎoshuài** sbrigativo, superficiale 7–9 R5
操心 **cāoxīn** darsi pensiero per, preoccuparsi di 7–9 L2
草药 **cǎoyào** erbe medicinali 7–9 L7
嘈杂 **cáozá** rumoroso, chiassoso 7–9 L15
操纵 **cāozòng** manovrare, manipolare 7–9 L29
测定 **cèdìng** misurare, determinare 7–9 L39
侧面 **cèmiàn** fianco, lato; (da) un'angolatura 7–9 R6
蹭 **cèng** strofinare; scroccare 7–9 L46
层出不穷 **céngchū-bùqióng** spuntare uno dopo l'altro, senza fine 7–9 R8
测算 **cèsuàn** calcolare, stimare (con misure) 7–9 L27
测验 **cèyàn** test, prova; mettere alla prova 7–9 L36
侧重 **cèzhòng** dare più peso a 7–9 R7
岔 **chà** biforcazione; deviare (discorso, strada) 7–9 L15
查处 **cháchǔ** indagare e punire 7–9 L29
差错 **chācuò** errore, sbaglio; contrattempo 7–9 R9
差额 **chā'é** differenza, scarto 7–9 L27
查获 **cháhuò** scoprire e sequestrare 7–9 L28
拆迁 **chāiqiān** demolire e trasferire gli abitanti 7–9 L3
柴油 **cháiyóu** gasolio 7–9 L24
察觉 **chájué** accorgersi di, percepire 7–9 R10
察看 **chákàn** ispezionare, osservare attentamente 7–9 R1
查明 **chámíng** accertare, appurare 7–9 L14
掺 **chān** mescolare dentro, allungare (con) 7–9 L4
搀 **chān** sorreggere (tenendo per il braccio) 7–9 L7
缠 **chán** avvolgere; tormentare, non lasciare in pace 7–9 L10
馋 **chán** goloso; avere l'acquolina 7–9 L4
铲 **chǎn** pala, paletta; spalare 7–9 L24
刹那 **chànà** attimo, istante 7–9 R2
颤抖 **chàndǒu** tremare 7–9 L5
倡导 **chàngdǎo** promuovere, farsi promotore di 7–9 L34
偿还 **chánghuán** rimborsare, restituire (un debito) 7–9 L26
敞开 **chǎngkāi** spalancare; senza riserve 7–9 R10
猖狂 **chāngkuáng** sfrenato, sfacciato (di attività illecite) 7–9 L14
常理 **chánglǐ** buon senso, logica comune 7–9 R4
唱片 **chàngpiàn** disco 7–9 L49
长期以来 **chángqī yǐlái** da molto tempo 7–9 R5
常人 **chángrén** persona comune 7–9 R6
昌盛 **chāngshèng** prospero, fiorente 7–9 L46
常态 **chángtài** normalità, stato abituale 7–9 R7
畅谈 **chàngtán** conversare a ruota libera 7–9 L16
长效 **chángxiào** di lunga durata, di lungo effetto 7–9 R8
倡议 **chàngyì** proporre; iniziativa 7–9 L32
长征 **chángzhēng** la Lunga Marcia; lunga marcia 7–9 L35
长足 **chángzú** (progresso) notevole, a grandi passi 7–9 R9
产权 **chǎnquán** diritto di proprietà 7–9 L30
缠绕 **chánrào** avvolgere, attorcigliarsi 7–9 L10
阐释 **chǎnshì** spiegare, interpretare 7–9 L37
阐述 **chǎnshù** esporre, illustrare 7–9 L37
产物 **chǎnwù** prodotto, frutto 7–9 R3
产业链 **chǎnyèliàn** filiera produttiva 7–9 L28
产值 **chǎnzhí** valore della produzione 7–9 L27
潮 **cháo** marea; ondata; umido 7–9 L13
超标 **chāobiāo** superare i limiti consentiti 7–9 L14
嘲弄 **cháonòng** beffarsi di, canzonare 7–9 L18
钞票 **chāopiào** banconota 7–9 L26
超前 **chāoqián** in anticipo sui tempi; precorrere 7–9 R1
潮水 **cháoshuǐ** acqua della marea 7–9 L13
抄袭 **chāoxí** plagiare; plagio 7–9 L38
巢穴 **cháoxué** tana, covo 7–9 L12
炒作 **chǎozuò** montare (un caso), fare pubblicità gonfiata 7–9 L18
插曲 **chāqǔ** canzone di un film; intermezzo, episodio 7–9 L49
插手 **chāshǒu** intromettersi, metterci mano 7–9 L44
插图 **chātú** illustrazione 7–9 L38
诧异 **chàyì** stupito, sorpreso 7–9 L8
插嘴 **chāzuǐ** intromettersi (in un discorso), interrompere 7–9 L22
扯 **chě** tirare, strappare; chiacchierare a vanvera 7–9 L10
撤 **chè** ritirare, ritirarsi; togliere 7–9 L33
车间 **chējiān** reparto, officina 7–9 L24
撤离 **chèlí** evacuare, abbandonare (un luogo) 7–9 L13
陈阿姨 **Chén āyí** la zia Chen, la vecchia vicina di Luca N L3
沉淀 **chéndiàn** depositarsi; deposito, sedimento 7–9 L39
沉甸甸 **chéndiàndiàn** bello pesante 7–9 R3
呈 **chéng** presentare; mostrare (un aspetto) 7–9 R10
秤 **chèng** bilancia, stadera 7–9 L4
承包 **chéngbāo** prendere in appalto, in gestione 7–9 L25
成才 **chéngcái** diventare una persona di valore 7–9 L36
成家 **chéngjiā** sposarsi, metter su famiglia 7–9 L1
成家立业 **chéngjiā-lìyè** metter su famiglia e farsi una posizione 7–9 L1
承接 **chéngjiē** prendere in carico; ricollegarsi a 7–9 R1
诚恳 **chéngkěn** sincero, schietto 7–9 L28
成年 **chéngnián** diventare maggiorenne; adulto 7–9 L2
成品 **chéngpǐn** prodotto finito 7–9 L24
城墙 **chéngqiáng** mura della città 7–9 L46
逞强 **chěngqiáng** fare lo spaccone, voler strafare 7–9 L24
澄清 **chéngqīng** (*chéngqīng*) chiarire, fare chiarezza; limpido 7–9 L18
成全 **chéngquán** aiutare qcn. a realizzare (un desiderio) 7–9 L16
成群结队 **chéngqún-jiéduì** a frotte, in gruppi 7–9 R2
成天 **chéngtiān** tutto il santo giorno 7–9 R3
成心 **chéngxīn** apposta, di proposito 7–9 R4
成型 **chéngxíng** prendere forma, essere modellato 7–9 L24
诚意 **chéngyì** sincerità, buona fede 7–9 L23
承载 **chéngzài** sostenere, portare (un peso) 7–9 R5
诚挚 **chéngzhì** sincero, cordiale 7–9 L16
趁机 **chènjī** cogliere l'occasione per 7–9 L15
沉浸 **chénjìn** immergersi in 7–9 R4
陈旧 **chénjiù** vecchio, antiquato 7–9 R5

陈列 **chénliè** esporre, mettere in mostra 7–9 L46
沉闷 **chénmèn** pesante, opprimente (di atmosfera); taciturno 7–9 L8
沉迷 **chénmí** perdersi in, essere preso da 7–9 L41
陈师傅 **Chén shīfu** il maestro Chen, falegname di Suzhou N L24
陈述 **chénshù** esporre, enunciare 7–9 L38
沉睡 **chénshuì** dormire profondamente 7–9 R6
沉思 **chénsī** meditare, essere assorto 7–9 L45
衬托 **chèntuō** far risaltare, fare da sfondo 7–9 L49
沉稳 **chénwěn** posato, pacato 7–9 L21
称心如意 **chènxīn-rúyì** proprio come si desidera 7–9 R8
趁早 **chènzǎo** per tempo, prima che sia tardi 7–9 L15
沉着 **chénzhuó** calmo, padrone di sé 7–9 L37
撤退 **chètuì** ritirarsi; ritirata 7–9 L33
彻夜 **chèyè** tutta la notte 7–9 R2
持 **chí** tenere, reggere; mantenere 7–9 R8
迟迟 **chíchí** tardare a, non decidersi a 7–9 R9
痴呆 **chīdāi** demenza; demente 7–9 L34
赤道 **chìdào** equatore 7–9 L42
尺度 **chǐdù** metro, misura, criterio 7–9 R4
迟钝 **chídùn** lento, tardo (di riflessi, di mente) 7–9 L10
吃喝玩乐 **chī-hē-wán-lè** mangiare, bere e divertirsi 7–9 R6
迟缓 **chíhuǎn** lento, tardo 7–9 R10
吃苦 **chīkǔ** sopportare fatiche, fare sacrifici 7–9 L20
吃亏 **chīkuī** rimetterci, essere svantaggiato 7–9 L16
吃力 **chīlì** faticoso; con fatica 7–9 R7
痴迷 **chīmí** essere ossessionato, pazzo per 7–9 L41
驰名 **chímíng** rinomato, famoso 7–9 L23
持平 **chípíng** restare invariato, essere alla pari 7–9 L27
耻辱 **chǐrǔ** vergogna, onta 7–9 L35
池塘 **chítáng** stagno 7–9 L14
耻笑 **chǐxiào** deridere, coprire di ridicolo 7–9 L20
痴心 **chīxīn** amore cieco; perdutamente innamorato 7–9 L1
迟疑 **chíyí** esitante; esitare 7–9 R1
迟早 **chízǎo** prima o poi 7–9 R2
持之以恒 **chízhī-yǐhéng** perseverare con costanza 7–9 R3
赤字 **chìzì** deficit, disavanzo 7–9 L27
充 **chōng** riempire, caricare; fare le veci di 7–9 R5
宠 **chǒng** viziare, coccolare 7–9 L2
宠爱 **chǒng'ài** prediligere, coccolare 7–9 L2
充斥 **chōngchì** invadere, riempire (in senso negativo) 7–9 R6
重重 **chóngchóng** uno sopra l'altro, innumerevoli 7–9 R10
冲刺 **chōngcì** fare lo sprint, lo scatto finale 7–9 L9
充当 **chōngdāng** fare da, fungere da 7–9 R7
重叠 **chóngdié** (*chóngdié*) sovrapporsi; sovrapposizione 7–9 R1
重返 **chóngfǎn** tornare di nuovo a 7–9 R2
崇高 **chónggāo** nobile, elevato 7–9 L35
重合 **chónghé** coincidere, sovrapporsi 7–9 L39
憧憬 **chōngjǐng** sognare, guardare con speranza a 7–9 L8
崇敬 **chóngjìng** venerare; venerazione 7–9 L46
冲浪 **chōnglàng** fare surf 7–9 L9
崇明岛 **Chóngmíng Dǎo** l'isola di Chongming, alla foce del Fiume Azzurro N L12
充沛 **chōngpèi** abbondante, pieno (di energia) 7–9 L9
崇尚 **chóngshàng** tenere in gran conto, esaltare 7–9 L35
重申 **chóngshēn** ribadire 7–9 L32
冲洗 **chōngxǐ** sciacquare, lavare; sviluppare (foto) 7–9 R8
重现 **chóngxiàn** riapparire, far rivivere 7–9 L46
充裕 **chōngyù** abbondante, più che sufficiente 7–9 R9
冲撞 **chōngzhuàng** urtare, scontrarsi con; offendere 7–9 L13
重组 **chóngzǔ** ristrutturare, riorganizzare (un'azienda) 7–9 L23
仇 **chóu** odio, vendetta; nemico 7–9 L19
稠 **chóu** denso 7–9 L4
筹 **chóu** raccogliere, mettere insieme (fondi) 7–9 L26
瞅 **chǒu** guardare, dare un'occhiata (colloquiale) 7–9 L10
筹办 **chóubàn** organizzare, allestire 7–9 L22
抽查 **chōuchá** controllare a campione 7–9 L22
筹措 **chóucuò** procurarsi (fondi) 7–9 L26
丑恶 **chǒu'è** turpe, ripugnante 7–9 L17
仇恨 **chóuhèn** odio; odiare 7–9 L47
筹划 **chóuhuà** progettare, pianificare 7–9 L22
筹集 **chóují** raccogliere (fondi) 7–9 L26
丑陋 **chǒulòu** brutto 7–9 L10
筹码 **chóumǎ** fiche; carta da giocare, merce di scambio 7–9 L32
愁眉苦脸 **chóuméi-kǔliǎn** con la faccia scura, afflitto 7–9 L8
稠密 **chóumì** denso, fitto (di popolazione) 7–9 L20
抽签 **chōuqiān** tirare a sorte 7–9 R3
仇人 **chóurén** nemico personale 7–9 L47
抽屉 **chōuti** cassetto 7–9 L3
丑闻 **chǒuwén** scandalo 7–9 L18
抽样 **chōuyàng** campionare 7–9 L37
锄 **chú** zappa (锄头); zappare 7–9 L25
楚 **Chǔ** il regno di Chu N L50
揣 **chuāi** infilarsi (in tasca, in seno) 7–9 L10
踹 **chuài** dare un calcio a 7–9 L16
揣测 **chuǎicè** congetturare, tirare a indovinare 7–9 L37
揣摩 **chuǎimó** cercare di cogliere, studiare a fondo 7–9 L48
喘 **chuǎn** ansimare, avere il fiatone 7–9 L6
船舶 **chuánbó** nave, naviglio 7–9 L28
传单 **chuándān** volantino 7–9 L18
创 **chuàng** creare, fondare; stabilire (un primato) 7–9 L30
窗帘 **chuānglián** tenda (della finestra) 7–9 L3
创伤 **chuāngshāng** trauma, ferita 7–9 L7
创始人 **chuàngshǐrén** fondatore 7–9 L30
床位 **chuángwèi** posto letto 7–9 L7
川流不息 **chuānliú-bùxī** scorrere senza sosta (di traffico, folla) 7–9 L15
传媒 **chuánméi** mezzi di comunicazione, media 7–9 L18
串门 **chuànmén** andare a far due chiacchiere dai vicini 7–9 L3
传奇 **chuánqí** leggenda; leggendario 7–9 L46
传人 **chuánrén** erede (di un'arte), continuatore 7–9 L49
穿梭 **chuānsuō** fare la spola, andare avanti e indietro 7–9 L15
传闻 **chuánwén** voce, sentito dire; si dice che 7–9 L18
喘息 **chuǎnxī** ansimare; prendere fiato 7–9 L6
传言 **chuányán** voce che corre, diceria 7–9 L18
穿越 **chuānyuè** attraversare 7–9 L42
穿着 **chuānzhuó** (*chuānzhuó*) abbigliamento, modo di vestire 7–9 L4
储备 **chǔbèi** riserva; mettere da parte 7–9 L27
出厂 **chūchǎng** uscire di fabbrica 7–9 L24
出丑 **chūchǒu** fare una figuraccia 7–9 L16
橱窗 **chúchuāng** vetrina 7–9 L23
出动 **chūdòng** mettersi in movimento, far uscire (truppe, mezzi) 7–9 L33
触动 **chùdòng** toccare, colpire (nell'animo) 7–9 L8

出发点 **chūfādiǎn** punto di partenza 7–9 L45
触犯 **chùfàn** violare, infrangere (la legge) 7–9 L19
出访 **chūfǎng** recarsi in visita all'estero 7–9 L32
处方 **chǔfāng** ricetta (medica); prescrivere 7–9 L7
处分 **chǔfèn** sanzionare; sanzione disciplinare 7–9 L22
垂 **chuí** pendere, abbassare 7–9 L10
捶 **chuí** battere (con il pugno), picchiettare 7–9 L10
锤 **chuí** martello; martellare 7–9 L24
吹牛 **chuīniú** vantarsi, spararle grosse 7–9 L45
吹捧 **chuīpěng** incensare, lodare a sproposito 7–9 L16
垂头丧气 **chuítóu-sàngqì** a testa bassa, abbattuto 7–9 L8
炊烟 **chuīyān** fumo dei focolari 7–9 L25
处境 **chǔjìng** situazione (difficile) in cui ci si trova 7–9 R2
出局 **chūjú** essere eliminato, uscire di scena 7–9 R4
出具 **chūjù** rilasciare, produrre (un documento) 7–9 L22
触觉 **chùjué** tatto 7–9 L40
出口成章 **chūkǒu-chéngzhāng** parlare come un libro stampato 7–9 L48
矗立 **chùlì** ergersi, svettare 7–9 L11
储量 **chǔliàng** riserve (di un giacimento) 7–9 L14
出路 **chūlù** sbocco, via d'uscita 7–9 L21
出卖 **chūmài** tradire, vendere 7–9 L29
出面 **chūmiàn** farsi avanti, esporsi in prima persona 7–9 L31
触摸 **chùmō** toccare 7–9 L10
触目惊心 **chùmù-jīngxīn** impressionante 7–9 R3
蠢 **chǔn** stupido, goffo 7–9 L17
纯粹 **chúncuì** puro; puramente 7–9 R4
醇厚 **chúnhòu** pieno, rotondo (di sapori, vini) 7–9 L4
纯洁 **chúnjié** puro, limpido 7–9 L17
淳朴 **chúnpǔ** semplice e genuino 7–9 L17
纯朴 **chúnpǔ** semplice, genuino 7–9 L17
戳 **chuō** conficcare, pungere; timbro 7–9 L24
绰号 **chuòhào** soprannome 7–9 L16
除去 **chúqù** togliere; a parte 7–9 R10
出任 **chūrèn** assumere (una carica) 7–9 L31
出人意料 **chūrényìliào** inaspettato, sorprendente 7–9 R5
出身 **chūshēn** origine sociale, provenienza; provenire da 7–9 L20
出神 **chūshén** essere assorto, incantato 7–9 L8
处事 **chǔshì** trattare le cose, comportarsi nelle situazioni 7–9 L17
出手 **chūshǒu** intervenire; vendere; mossa 7–9 R6
出台 **chūtái** (di una norma) essere varata, uscire 7–9 L31
出头 **chūtóu** farsi avanti; poco più di (三十出头) 7–9 R7
出土 **chūtǔ** venire alla luce (da uno scavo) 7–9 L46
除外 **chúwài** escluso, fatta eccezione per 7–9 L32
出息 **chūxi** avvenire, stoffa; 有出息 farsi strada 7–9 L2
出征 **chūzhēng** partire per la guerra 7–9 L46
处置 **chǔzhì** gestire, disporre di; punire 7–9 L22
初衷 **chūzhōng** intenzione originaria 7–9 R9
出众 **chūzhòng** fuori dal comune, che spicca 7–9 R8
出资 **chūzī** finanziare, mettere il capitale 7–9 L26
出走 **chūzǒu** andarsene di casa, fuggire 7–9 L2
辞 **cí** dimettersi; licenziare; congedarsi 7–9 L21
次 **cì** (aggettivo) scadente, di seconda qualità 7–9 R1
赐 **cì** concedere, donare (dall'alto) 7–9 L47
辞呈 **cíchéng** lettera di dimissioni 7–9 L21
磁带 **cídài** nastro, cassetta 7–9 L49
辞典 **cídiǎn** dizionario 7–9 L38
刺耳 **cì'ěr** stridulo, che ferisce le orecchie 7–9 L15
刺骨 **cìgǔ** (freddo) pungente, che penetra nelle ossa 7–9 L13
伺候 **cìhou** (*cìhou*) servire, accudire 7–9 L2
赐教 **cìjiào** (formula di cortesia) darmi il suo insegnamento 7–9 L36
次品 **cìpǐn** prodotto di seconda scelta, scarto 7–9 L24
此起彼伏 **cǐqǐ-bǐfú** levarsi di qua e di là, senza sosta 7–9 R5
次日 **cìrì** il giorno dopo 7–9 R6
慈善 **císhàn** benefico, caritatevole 7–9 L34
磁铁 **cítiě** calamita 7–9 L39
辞退 **cítuì** licenziare 7–9 L21
慈祥 **cíxiáng** benevolo, dolce (di anziani) 7–9 L2
雌性 **cíxìng** femmina; di sesso femminile 7–9 L40
刺绣 **cìxiù** ricamare; ricamo 7–9 L49
次序 **cìxù** ordine, successione 7–9 R7
刺眼 **cìyǎn** abbagliante; che dà nell'occhio 7–9 R8
次要 **cìyào** secondario 7–9 R9
此致 **cǐzhì** (in chiusura di lettera) «con ciò porgo...» 7–9 L38
葱 **cōng** cipollotto 7–9 L25
丛 **cóng** (classificatore) cespuglio, ciuffo; macchia 7–9 L12
丛林 **cónglín** giungla, foresta fitta 7–9 L12
从容 **cóngróng** calmo, senza fretta 7–9 L17
从容不迫 **cóngróng-búpò** calmo e padrone di sé 7–9 L17
从头 **cóngtóu** dall'inizio, da capo 7–9 R10
凑 **còu** mettere insieme, racimolare; avvicinarsi 7–9 R1
凑合 **còuhe** arrangiarsi; passabile 7–9 R2
凑巧 **còuqiǎo** per caso, guarda caso 7–9 R3
窜 **cuàn** sgattaiolare, schizzare via 7–9 L13
粗暴 **cūbào** brusco, violento, sgarbato 7–9 L17
粗糙 **cūcāo** ruvido, grossolano 7–9 L24
促成 **cùchéng** favorire, far riuscire 7–9 R5
摧残 **cuīcán** devastare, rovinare 7–9 R7
璀璨 **cuǐcàn** splendente, sfavillante 7–9 L42
催促 **cuīcù** sollecitare, mettere fretta a 7–9 L16
摧毁 **cuīhuǐ** distruggere 7–9 L43
翠绿 **cuìlǜ** verde brillante 7–9 L12
催眠 **cuīmián** ipnotizzare; ipnosi 7–9 L7
粗鲁 **cūlǔ** rozzo, sgarbato 7–9 L17
粗略 **cūlüè** sommario, approssimativo 7–9 R4
存活 **cúnhuó** sopravvivere 7–9 L40
存货 **cúnhuò** merce in magazzino; fare scorta 7–9 L23
存心 **cúnxīn** di proposito; nutrire (un'intenzione) 7–9 R8
存折 **cúnzhé** libretto di risparmio 7–9 L26
村支书 **cūn zhīshū** il segretario (del Partito) del villaggio + L13
搓 **cuō** strofinare (fra le mani) 7–9 L3
挫败 **cuòbài** sconfiggere, sventare; sconfitta 7–9 R9
错别字 **cuòbiézì** carattere sbagliato o scambiato, errore di scrittura 7–9 L38
错觉 **cuòjué** illusione, impressione sbagliata 7–9 L40
磋商 **cuōshāng** consultarsi, trattare 7–9 L32
措手不及 **cuòshǒu-bùjí** essere colto alla sprovvista 7–9 R10

错位 cuòwèi essere fuori posto, sfasato 7–9 R1
错综复杂 cuòzōng-fùzá intricato 7–9 R2
粗心大意 cūxīn-dàyì sbadato, disattento 7–9 L43
簇拥 cùyōng stringersi intorno a, fare ressa 7–9 R6

D

打 dǎ (preposizione, colloquiale) da, a partire da 7–9 L15
大宝 Dàbǎo Dabao, «Tesoro grande», il gemello maggiore N L10
答辩 dábiàn discutere (la tesi); discussione 7–9 L36
达标 dábiāo rientrare nei limiti, raggiungere lo standard 7–9 L14
大不了 dàbuliǎo alla peggio; niente di grave 7–9 R6
打岔 dǎchà interrompere, cambiare discorso 7–9 L22
搭乘 dāchéng prendere (un mezzo), viaggiare su 7–9 L15
大大咧咧 dàdaliēliē alla buona, noncurante 7–9 L43
搭档 dādàng compagno di lavoro, partner; lavorare in coppia 7–9 L21
打倒 dǎdǎo abbattere; «abbasso!» 7–9 L35
打赌 dǎdǔ scommettere 7–9 L16
打盹儿 dǎdǔnr fare un pisolino, appisolarsi 7–9 L36
打发 dǎfa mandare via; far passare (il tempo) 7–9 R4
大纲 dàgāng schema generale, programma 7–9 L38
大公无私 dàgōng-wúsī imparziale, senza interessi personali 7–9 L31
逮 dǎi (*dǎi*) acchiappare, prendere 7–9 L19
逮捕 dàibǔ arrestare 7–9 L19
带队 dàiduì guidare un gruppo 7–9 R5
怠工 dàigōng lavorare a rilento (per protesta) 7–9 L35
代号 dàihào nome in codice 7–9 L42
代理人 dàilǐrén agente, rappresentante 7–9 L26
带路 dàilù fare strada, guidare 7–9 L15
怠慢 dàimàn trascurare (un ospite), trattare con poco riguardo 7–9 L16
带头 dàitóu dare l'esempio, fare da capofila 7–9 R6
歹徒 dǎitú malvivente 7–9 L19
代言 dàiyán fare da testimonial 7–9 L23
搭建 dājiàn montare, tirare su 7–9 L43
打搅 dǎjiǎo disturbare 7–9 L3
大街小巷 dàjiē-xiǎoxiàng strade e vicoli, in ogni angolo della città 7–9 L15
大惊小怪 dàjīng-xiǎoguài fare tante storie per niente 7–9 R7
大局 dàjú situazione generale, interesse comune 7–9 L31
打捞 dǎlāo ripescare, recuperare (dall'acqua) 7–9 L13
打量 dǎliang squadrare, osservare da capo a piedi 7–9 L10
打猎 dǎliè andare a caccia 7–9 L12
大陆 dàlù continente; la Cina continentale 7–9 L11
大名鼎鼎 dàmíng-dǐngdǐng famosissimo 7–9 R8
打磨 dǎmó levigare, rifinire 7–9 L24
但 dàn (avverbio, scritto) soltanto 7–9 R2
担保 dānbǎo garantire, fare da garante 7–9 L26
单边 dānbiān unilaterale 7–9 L32
单薄 dānbó sottile, gracile; debole 7–9 R7
诞辰 dànchén anniversario della nascita 7–9 L46
担 dān / dàn (*dàn*) carico portato a bilanciere (anche classificatore); (*dān*) portare a spalla, assumersi 7–9 L25
担当 dāndāng assumersi (una responsabilità); senso di responsabilità 7–9 L17
单方面 dānfāngmiàn unilateralmente; una sola parte 7–9 L32
担负 dānfù farsi carico di, assumersi 7–9 R8
党 dǎng partito 7–9 L31
档次 dàngcì livello, fascia (di qualità) 7–9 L23
耽搁 dānge trattenersi; ritardare 7–9 R9
当即 dāngjí seduta stante, sul momento 7–9 R3
当机立断 dāngjī-lìduàn decidere sul momento 7–9 R4
当日 dāngrì quel giorno; il giorno stesso 7–9 R5
当事人 dāngshìrén parte in causa, interessato 7–9 L19
当晚 dàngwǎn quella sera stessa 7–9 R10
当务之急 dāngwùzhījí la cosa più urgente 7–9 R6
当心 dāngxīn fare attenzione a 7–9 R7
荡漾 dàngyàng increspersi, ondeggiare dolcemente 7–9 L11
当真 dàngzhēn prendere sul serio; davvero 7–9 R1
当之无愧 dāngzhīwúkuì meritare pienamente (un titolo) 7–9 R8
当众 dāngzhòng in pubblico, davanti a tutti 7–9 R9
淡化 dànhuà attenuare, sfumare 7–9 R10
淡季 dànjì bassa stagione 7–9 L23
单价 dānjià prezzo unitario 7–9 L23
胆量 dǎnliàng coraggio, fegato 7–9 L42
胆怯 dǎnqiè timido, pauroso 7–9 L8
单身 dānshēn single, scapolo; da solo 7–9 L1
淡水 dànshuǐ acqua dolce 7–9 L14
胆小鬼 dǎnxiǎoguǐ fifone 7–9 L42
但愿 dànyuàn volesse il cielo che, speriamo che 7–9 R1
担子 dànzi carico, responsabilità 7–9 R2
盗 dào rubare 7–9 L19
盗版 dàobǎn edizione pirata; piratare 7–9 L30
道别 dàobié dirsi addio, salutarsi 7–9 L50
稻草 dàocǎo paglia di riso 7–9 L25
悼词 dàocí elogio funebre + L5
导弹 dǎodàn missile 7–9 L33
导航 dǎoháng guidare la navigazione; navigatore 7–9 L42
导火索 dǎohuǒsuǒ miccia; scintilla (di un conflitto) 7–9 L33
倒计时 dàojìshí conto alla rovescia 7–9 L42
道具 dàojù oggetto di scena, attrezzo 7–9 L49
捣乱 dǎoluàn creare scompiglio, disturbare 7–9 L18
倒霉 dǎoméi sfortunato; che sfortuna! 7–9 R2
悼念 dàoniàn piangere, commemorare (un defunto) 7–9 L5
盗窃 dàoqiè rubare; furto 7–9 L19
倒数 dàoshǔ (*dàoshǔ*) contare dalla fine 7–9 R4
倒塌 dǎotā crollare 7–9 L13
到头来 dàotóulái alla fin fine 7–9 R5
倒退 dàotuì retrocedere, tornare indietro 7–9 R6
到位 dàowèi al posto giusto; fatto come si deve 7–9 R7
导向 dǎoxiàng orientare verso; orientamento 7–9 R3
岛屿 dǎoyǔ isole 7–9 L11
打喷嚏 dǎ pēntì starnutire 7–9 L6
大片 dàpiàn film di grande richiamo, kolossal 7–9 L27
大气 dàqì atmosfera; aria 7–9 L14
大数据 dàshùjù big data 7–9 L41
大肆 dàsì sfrenatamente, a gran voce (in senso negativo) 7–9 L18
大体 dàtǐ in linea di massima, grosso modo; l'essenziale 7–9 L34
大同小异 dàtóng-xiǎoyì quasi uguali, con piccole differenze 7–9 R1
大为 dàwéi grandemente, moltissimo 7–9 L21
打消 dǎxiāo far cadere (un'idea, un dubbio) 7–9 R5
打下手 dǎ xiàshǒu fare da aiutante, dare una mano 7–9 L21
大雁 dàyàn oca selvatica 7–9 L12

大意 **dàyi / dàyì** distratto; senso generale 7–9 R3
大有可为 **dàyǒu-kěwéi** molto promettente 7–9 R4
大宗 **dàzōng** in grandi quantità, all'ingrosso; (merce) di massa 7–9 L28
得不偿失 **débùchángshī** il gioco non vale la candela 7–9 R8
德才兼备 **décái-jiānbèi** dotato di virtù e di talento 7–9 L17
得当 **dédàng** appropriato, adeguato 7–9 R9
得力 **délì** capace, valido; trarre aiuto da 7–9 R10
蹬 **dēng** spingere con il piede, pedalare 7–9 L12
瞪 **dèng** sbarrare gli occhi; guardare storto 7–9 L22
登场 **dēngchǎng** entrare in scena 7–9 L49
登顶 **dēngdǐng** raggiungere la vetta 7–9 L9
登陆 **dēnglù** sbarcare, approdare; atterrare (su un altro corpo celeste) 7–9 L42
灯泡 **dēngpào** lampadina 7–9 L3
凳子 **dèngzi** sgabello 7–9 L3
得失 **déshī** guadagni e perdite, pro e contro 7–9 R1
得手 **déshǒu** riuscire nel colpo 7–9 R2
得体 **détǐ** appropriato, come si conviene 7–9 L16
得天独厚 **détiāndúhòu** favorito dalla natura 7–9 R3
得心应手 **déxīn-yìngshǒu** con grande facilità, con mano sicura 7–9 R4
得益 **déyì** trarre beneficio (得益于: grazie a) 7–9 R5
得意扬扬 **déyì-yángyáng** tutto tronfio, gongolante 7–9 L8
得罪 **dézuì** offendere, inimicarsi 7–9 L16
堤 **dī** argine 7–9 L43
抵 **dǐ** arrivare a; compensare; resistere 7–9 R9
垫 **diàn** mettere sotto (uno spessore); anticipare (denaro); cuscinetto 7–9 L3
颠簸 **diānbǒ** sobbalzare, essere sballottato 7–9 L15
颠倒 **diāndǎo** capovolgere, invertire 7–9 R4
颠倒黑白 **diāndǎo-hēibái** scambiare il nero con il bianco, travisare i fatti 7–9 L45
垫底 **diàndǐ** fare da base; arrivare ultimo 7–9 R8
奠定 **diàndìng** gettare (le basi) 7–9 R9
典范 **diǎnfàn** modello, esempio classico 7–9 L46
淀粉 **diànfěn** amido 7–9 L39
巅峰 **diānfēng** vetta, apice 7–9 R5
颠覆 **diānfù** sovvertire, rovesciare 7–9 R6
点火 **diǎnhuǒ** accendere (un motore, un razzo) 7–9 L42
惦记 **diànjì** stare in pensiero per, avere sempre in mente 7–9 L2
点评 **diǎnpíng** commentare; commento (di un esperto) 7–9 L49
电台 **diàntái** stazione radio 7–9 L18
殿堂 **diàntáng** sala (di un palazzo, di un tempio); tempio (del sapere) 7–9 L46
电网 **diànwǎng** rete elettrica 7–9 L43
电线 **diànxiàn** filo, cavo elettrico 7–9 L43
电信 **diànxìn** telecomunicazioni 7–9 L41
电讯 **diànxùn** dispaccio; telecomunicazioni 7–9 L18
点缀 **diǎnzhuì** abbellire, fare da ornamento; ornamento 7–9 L3
点子 **diǎnzi** idea, trovata 7–9 R7
垫子 **diànzi** cuscino, stuoia, materassino 7–9 L3
叼 **diāo** tenere nel becco, fra i denti 7–9 L12
雕 **diāo** scolpire, intagliare 7–9 L49
调 **diào** (*diào*) tonalità, melodia; tono 7–9 L49
调度 **diàodù** coordinare, smistare (mezzi, personale) 7–9 L22
掉队 **diàoduì** restare indietro 7–9 R10
雕刻 **diāokè** scolpire, intagliare; scultura 7–9 L49
刁难 **diāonàn** mettere i bastoni fra le ruote, creare difficoltà 7–9 L16
雕塑 **diāosù** scultura; scolpire 7–9 L49
掉头 **diàotóu** fare inversione; voltare la testa 7–9 L15
雕像 **diāoxiàng** statua 7–9 L49
吊销 **diàoxiāo** revocare, ritirare (una licenza) 7–9 L27
凋谢 **diāoxiè** appassire, sfiorire 7–9 L12
堤坝 **dībà** argini e dighe 7–9 L43
地板 **dìbǎn** pavimento (di legno), parquet 7–9 L3
地步 **dìbù** punto, stato (a cui si arriva) 7–9 L29
底层 **dǐcéng** lo strato più basso (della società); pianterreno 7–9 L20
抵触 **dǐchù** essere in contrasto con; provare resistenza verso 7–9 L8
地带 **dìdài** fascia, zona 7–9 L11
抵挡 **dǐdǎng** reggere a, parare 7–9 L43
地道 **dìdào** galleria sotterranea, sottopassaggio 7–9 L43
低调 **dīdiào** discreto, che non si mette in mostra; basso profilo 7–9 L17
地段 **dìduàn** zona, posizione (in città) 7–9 L3
爹 **diē** papà (popolare, rurale) 7–9 L2
叠 **dié** piegare; impilare 7–9 L3
碟 **dié** piattino 7–9 L4
跌幅 **diēfú** (percentuale di) ribasso 7–9 L26
迭起 **diéqǐ** susseguirsi, levarsi a ondate 7–9 R1
提防 **dīfang** stare in guardia contro 7–9 R6
低估 **dīgū** sottovalutare 7–9 R7
低谷 **dīgǔ** punto più basso, fondo 7–9 L27
嘀咕 **dígu** borbottare, bisbigliare; avere dubbi 7–9 L16
帝国 **dìguó** impero 7–9 L46
递交 **dìjiāo** consegnare, presentare (di persona) 7–9 L22
低落 **dīluò** basso, depresso (di umore, morale) 7–9 L8
低迷 **dīmí** fiacco, depresso 7–9 L27
丁 **dīng** cubetto, dadino (di cibo) 7–9 R2
盯 **dīng** fissare, tenere d'occhio 7–9 L22
鼎 **dǐng** tripode di bronzo (vaso rituale) + L46
钉 **dìng** (*dīng*) inchiodare; cucire (un bottone) 7–9 L24
顶多 **dǐngduō** al massimo 7–9 R3
订购 **dìnggòu** ordinare (merce) 7–9 L23
顶级 **dǐngjí** di altissimo livello 7–9 R4
顶尖 **dǐngjiān** di punta, al vertice 7–9 R5
定金 **dìngjīn** caparra 7–9 L3
定居 **dìngjū** stabilirsi (a vivere in un luogo) 7–9 L3
订立 **dìnglì** stipulare 7–9 L23
定论 **dìnglùn** conclusione definitiva 7–9 L37
定律 **dìnglǜ** legge (scientifica) 7–9 L39
定向 **dìngxiàng** orientato, mirato 7–9 R6
定心丸 **dìngxīnwán** cosa che tranquillizza, rassicurazione 7–9 R7
订阅 **dìngyuè** abbonarsi a 7–9 L38
叮嘱 **dīngzhǔ** raccomandare (più e più volte) 7–9 L2
钉子 **dīngzi** chiodo 7–9 L24
定做 **dìngzuò** far fare su misura 7–9 L4
敌视 **díshì** guardare con ostilità 7–9 L35
地势 **dìshì** conformazione del terreno, rilievo 7–9 L11
地毯 **dìtǎn** tappeto 7–9 L3
丢脸 **diūliǎn** perdere la faccia 7–9 L16
丢弃 **diūqì** gettare via, abbandonare 7–9 R8
丢人 **diūrén** perdere la faccia, fare una figuraccia 7–9 L16
丢三落四 **diūsān-làsì** dimenticare sempre qualcosa 7–9 L43
低下 **dīxià** basso, scadente 7–9 R8
底线 **dǐxiàn** linea di fondo: il limite da non superare 7–9 L44
抵消 **dǐxiāo** compensare, annullare 7–9 R1

地下水 dìxiàshuǐ falda, acque sotterranee 7–9 L14
抵押 dǐyā ipotecare, dare in pegno 7–9 L26
第一手 dìyīshǒu di prima mano 7–9 L37
抵御 dǐyù resistere a, respingere 7–9 L43
地狱 dìyù inferno 7–9 L47
底蕴 dǐyùn fondo, spessore (culturale) 7–9 L46
递增 dìzēng aumentare progressivamente 7–9 L27
抵制 dǐzhì boicottare, opporsi a 7–9 L28
笛子 dízi flauto (di bambù) 7–9 L49
底子 dǐzi base, preparazione di base 7–9 R2
弟子 dìzǐ discepolo 7–9 L47
东奔西走 dōngbēn-xīzǒu correre di qua e di là 7–9 L20
动不动 dòngbudòng per un nonnulla, a ogni piè sospinto (+ 就) 7–9 L4
动荡 dòngdàng turbolento, agitato; sconvolgimento 7–9 L35
东道主 dōngdàozhǔ padrone di casa, paese ospitante 7–9 L32
动感 dònggǎn senso del movimento, dinamismo 7–9 L49
动工 dònggōng dare inizio ai lavori 7–9 L43
冻结 dòngjié congelare, bloccare 7–9 L26
动静 dòngjing rumore; movimento, novità 7–9 R10
栋梁 dòngliáng trave maestra; pilastro (della società) 7–9 R1
动脉 dòngmài arteria 7–9 L6
动身 dòngshēn mettersi in viaggio, partire 7–9 L15
懂事 dǒngshì giudizioso, assennato 7–9 L2
董事 dǒngshì consigliere di amministrazione 7–9 L22
董事会 dǒngshìhuì consiglio di amministrazione 7–9 L22
董事长 dǒngshìzhǎng presidente del consiglio di amministrazione 7–9 L22
动弹 dòngtan muoversi 7–9 L10
动向 dòngxiàng tendenza, andamento 7–9 R2
洞穴 dòngxué grotta, caverna 7–9 L11
动摇 dòngyáo vacillare; scuotere 7–9 R3
动用 dòngyòng impiegare, mettere in campo 7–9 R4
动员 dòngyuán mobilitare, spingere a muoversi 7–9 R5
东张西望 dōngzhāng-xīwàng guardare di qua e di là 7–9 L10
兜 dōu sacchetto, tasca; avvolgere, fare un giro 7–9 L4
抖 dǒu tremare; scuotere 7–9 L10
陡 dǒu ripido 7–9 L11
斗 dòu (*dòu*) lottare, battersi 7–9 L33
兜底 dōudǐ fare da rete: garantire il minimo a tutti + L34
逗留 dòuliú fermarsi, trattenersi (in un luogo) 7–9 L15
陡峭 dǒuqiào scosceso, a picco 7–9 L11
兜售 dōushòu smerciare, piazzare (merce) 7–9 L23
斗志 dòuzhì spirito combattivo 7–9 R6
豆子 dòuzi legumi, fagioli 7–9 L25
独 dú (avverbio) solo, soltanto 7–9 R7
赌 dǔ giocare d'azzardo; scommettere 7–9 L29
断定 duàndìng concludere con certezza, stabilire 7–9 L37
断断续续 duànduànxùxù a intermittenza, a tratti 7–9 R10
断绝 duànjué rompere, troncare (rapporti) 7–9 L30
断裂 duànliè spezzarsi, rompersi 7–9 L13
段落 duànluò paragrafo 7–9 L38
断然 duànrán recisamente, in modo netto 7–9 L30
短暂 duǎnzàn breve, di breve durata 7–9 R9
断章取义 duànzhāng-qǔyì citare fuori contesto 7–9 L48
端正 duānzhèng corretto, a posto; raddrizzare 7–9 L17
赌博 dǔbó giocare d'azzardo; gioco d'azzardo 7–9 L29
督促 dūcù sollecitare, vigilare che si faccia 7–9 L22
都会 dūhuì metropoli 7–9 L15
兑 duì cambiare, convertire 7–9 L26
对岸 duì'àn la riva opposta 7–9 L11
对白 duìbái dialogo, battute 7–9 L48
对策 duìcè contromisura, strategia 7–9 R3
对得起 duìdeqǐ essere all'altezza di, non deludere 7–9 R4
对付 duìfu affrontare; arrangiarsi con 7–9 R5
兑换 duìhuàn cambiare (valuta) 7–9 L26
堆积 duījī accumularsi, ammassare 7–9 R2
对联 duìlián distico (coppia di frasi augurali ai lati della porta) 7–9 L1
对流 duìliú convezione; 强对流天气 temporali violenti 7–9 L13
对牛弹琴 duìniú-tánqín suonare il liuto a un bue: parlare al muro 7–9 R6
堆砌 duīqì ammucchiare (parole, ornamenti) 7–9 L48
兑现 duìxiàn incassare; mantenere (una promessa) 7–9 L26
队形 duìxíng formazione, schieramento 7–9 L33
对弈 duìyì giocare a scacchi, a weiqi 7–9 L9
对照 duìzhào confrontare, mettere a fronte; confronto 7–9 L37
对症下药 duìzhèng-xiàyào dare la medicina giusta per il male, trovare il rimedio adatto 7–9 L7
对峙 duìzhì fronteggiarsi 7–9 L33
独家 dújiā in esclusiva; esclusiva 7–9 L18
杜绝 dùjué stroncare, eliminare del tutto 7–9 L29
炖 dùn stufare, cuocere a lungo a fuoco lento 7–9 L4
顿 dùn (verbo) fare una pausa; battere (il piede) 7–9 R5
敦促 dūncù sollecitare, esortare con fermezza 7–9 L32
敦厚 dūnhòu sincero e buono, bonario 7–9 L48
敦煌 Dūnhuáng Dunhuang N L11
多半 duōbàn la maggior parte; molto probabilmente 7–9 L41
多边 duōbiān multilaterale 7–9 L32
夺冠 duóguàn vincere il titolo 7–9 L9
夺魁 duókuí conquistare il primo posto 7–9 L9
堕落 duòluò corrompersi, degenerare 7–9 L44
多年来 duō nián lái da molti anni 7–9 R7
哆嗦 duōsuo tremare, rabbrividire 7–9 L5
多心 duōxīn essere sospettoso, pensare male 7–9 L16
毒品 dúpǐn droga, stupefacenti 7–9 L28
堵塞 dǔsè intasare, bloccare; ingorgo 7–9 L15
独身 dúshēn restare celibe/nubile; da solo 7–9 L1
读物 dúwù lettura, pubblicazione (per un certo pubblico) 7–9 L38
独一无二 dúyī-wú'èr unico al mondo 7–9 R8

E

鹅 é oca 7–9 L12
恶 è cattivo, malvagio; il male 7–9 L47
额度 édù plafond, limite, quota 7–9 L26
噩耗 èhào notizia funesta (di una morte) 7–9 L5
恶化 èhuà peggiorare, aggravarsi 7–9 R10
恩爱 ēn'ài che si vogliono bene (di coniugi) 7–9 L1
恩情 ēnqíng bene ricevuto, debito di gratitudine 7–9 L34
恩人 ēnrén benefattore 7–9 L34
恩怨 ēnyuàn favori e rancori; vecchie ruggini 7–9 L47
耳光 ěrguāng schiaffo, ceffone 7–9 L16

耳目一新 ěrmù-yìxīn sapere di nuovo, di fresco 7–9 R3
耳熟能详 ěrshú-néngxiáng arcinoto, sentito mille volte 7–9 R4
而已 éryǐ e basta, nient'altro 7–9 L45
额外 éwài in più, supplementare 7–9 R9
恶性 èxìng maligno 7–9 L6
恶意 èyì cattiva intenzione, malizia 7–9 L16
鳄鱼 èyú coccodrillo 7–9 L12
厄运 èyùn sventura, cattiva sorte 7–9 L5
讹诈 ézhà estorcere, ricattare 7–9 L29
遏制 èzhì contenere, frenare 7–9 R1
恶作剧 èzuòjù scherzo di cattivo gusto; fare uno scherzo 7–9 L18

F

发财 fācái fare fortuna, arricchirsi 7–9 L26
发呆 fādāi restare imbambolato, fissare il vuoto 7–9 L8
发抖 fādǒu tremare 7–9 L10
发火 fāhuǒ arrabbiarsi, dare in escandescenze 7–9 L8
发酵 fājiào fermentare, lievitare 7–9 L39
发掘 fājué scavare, riportare alla luce 7–9 L46
发觉 fājué accorgersi di 7–9 R5
发愣 fālèng restare di sasso, imbambolato 7–9 L8
乏力 fálì spossato, senza forze 7–9 L6
阀门 fámén valvola 7–9 L43
帆 fān vela 7–9 L15
反驳 fǎnbó confutare, ribattere 7–9 L37
犯不着 fànbuzháo non valere la pena di + L44
反差 fǎnchā contrasto 7–9 R2
反常 fǎncháng anomalo, insolito 7–9 R3
犯愁 fànchóu essere in pensiero, non sapere come fare 7–9 L8
范畴 fànchóu categoria, ambito 7–9 L45
帆船 fānchuán barca a vela 7–9 L15
反倒 fǎndào invece, anzi (contro ogni attesa) 7–9 L41
犯得着 fàndezháo valere la pena di (prendersela, rischiare) + L44
繁多 fánduō numeroso e vario 7–9 R9
翻番 fānfān raddoppiare 7–9 L27
仿 fǎng imitare; somigliare 7–9 L30
反感 fǎngǎn antipatia, fastidio; provare fastidio 7–9 L8
防盗 fángdào proteggere dai furti; antifurto 7–9 L3
房地产 fángdìchǎn settore immobiliare; immobili 7–9 L3
防范 fángfàn premunirsi, guardarsi da 7–9 L29
放过 fàngguò lasciarsi sfuggire; lasciar correre 7–9 R9
防护 fánghù proteggere; protezione 7–9 L7
防火墙 fánghuǒqiáng firewall 7–9 L41
放宽 fàngkuān allentare, rendere meno rigido 7–9 L31
方律师 Fāng lǜshī l'avvocata Fang N L2
放射 fàngshè emettere, irradiare 7–9 L39
防守 fángshǒu difendere, tenere (una posizione) 7–9 L33
放水 fàngshuǐ far uscire l'acqua; perdere apposta 7–9 R10
放肆 fàngsì sfrontato, senza ritegno 7–9 L17
犯规 fànguī commettere fallo 7–9 L9
反过来说 fǎn guòlái shuō viceversa, guardando al rovescio + L44
防卫 fángwèi difendere; difesa 7–9 L33
方向盘 fāngxiàngpán volante 7–9 L15
防汛 fángxùn prevenire le inondazioni 7–9 L13
防疫 fángyì prevenire le epidemie; profilassi 7–9 L7
放映 fàngyìng proiettare 7–9 L49
防御 fángyù difendersi; difesa 7–9 L33
方圆 fāngyuán raggio, circondario; quadrato e rotondo 7–9 L11
方针 fāngzhēn linea, indirizzo politico 7–9 L31
仿真 fǎngzhēn simulare; simulazione 7–9 L41
纺织 fǎngzhī tessile; filare e tessere 7–9 L24
仿制 fǎngzhì imitare, riprodurre (un prodotto) 7–9 L30
放置 fàngzhì collocare, riporre 7–9 R1
放纵 fàngzòng lasciarsi andare, assecondare senza freno 7–9 L17
繁华 fánhuá animato, fiorente (di città, strade) 7–9 L15
返还 fǎnhuán restituire, rimborsare 7–9 R5
反击 fǎnjī contrattaccare; contrattacco 7–9 L33
反抗 fǎnkàng resistere, ribellarsi 7–9 L35
翻来覆去 fānlái-fùqù rigirarsi; ripetere di continuo 7–9 R8
泛滥 fànlàn dilagare, straripare 7–9 L14
贩卖 fànmài trafficare, smerciare 7–9 L28
烦闷 fánmèn di malumore, oppresso 7–9 L8
反面 fǎnmiàn rovescio; lato negativo 7–9 R6
反射 fǎnshè riflettere; riflessione 7–9 L39
翻身 fānshēn girarsi (nel letto); risollevarsi 7–9 L7
反弹 fǎntán rimbalzare; rimbalzo 7–9 L26
翻天覆地 fāntiān-fùdì da capovolgere cielo e terra, radicale 7–9 L35
繁体字 fántǐzì caratteri tradizionali 7–9 L50
发怒 fānù adirarsi 7–9 L8
饭碗 fànwǎn ciotola di riso; posto di lavoro, pane 7–9 L21
反问 fǎnwèn ribattere con una domanda; domanda retorica 7–9 R7
反响 fǎnxiǎng eco, risonanza, reazioni 7–9 L18
翻新 fānxīn rinnovare, ristrutturare 7–9 L3
反省 fǎnxǐng fare un esame di coscienza 7–9 L37
繁衍 fányǎn moltiplicarsi, riprodursi 7–9 L40
繁杂 fánzá numeroso e complicato 7–9 R10
烦躁 fánzào irrequieto, nervoso 7–9 L8
反之 fǎnzhī al contrario, viceversa 7–9 R8
繁重 fánzhòng gravoso, pesante 7–9 R1
犯罪 fànzuì commettere un reato; reato, criminalità 7–9 L19
发热 fārè avere la febbre; scaldarsi 7–9 L6
法人 fǎrén persona giuridica 7–9 L27
发射 fāshè lanciare; lancio 7–9 L42
发誓 fāshì giurare 7–9 L1
法庭 fǎtíng tribunale, corte; aula d'udienza 7–9 L19
发泄 fāxiè sfogare (rabbia, malumore) 7–9 L8
发型 fàxíng pettinatura, taglio di capelli 7–9 L20
发芽 fāyá germogliare 7–9 L12
发扬 fāyáng promuovere, portare avanti 7–9 R6
发扬光大 fāyáng-guāngdà sviluppare e far risplendere 7–9 R7
发言人 fāyánrén portavoce 7–9 L32
发源 fāyuán avere origine, nascere (di fiumi, movimenti) 7–9 L11
发源地 fāyuándì luogo d'origine, culla 7–9 L11
法则 fǎzé legge, regola 7–9 L39
法制 fǎzhì ordinamento giuridico, sistema delle leggi 7–9 L19
法治 fǎzhì Stato di diritto, governo della legge 7–9 L19
发作 fāzuò manifestarsi, avere un attacco 7–9 L6
非 fēi non- (prefisso); non essere; per forza 7–9 R2
废 fèi di scarto, inutile; abolire, lasciar andare 7–9 L14
诽谤 fěibàng diffamare, calunniare 7–9 L38
废除 fèichú abolire, abrogare 7–9 L31

飞船 fēichuán navicella spaziale 7–9 L42
非但 fēidàn non soltanto 7–9 R3
非得 fēiděi bisogna per forza (+ 不可 / 才行) 7–9 L7
飞碟 fēidié disco volante 7–9 L42
非法 fēifǎ illegale 7–9 L14
非凡 fēifán straordinario, fuori dal comune 7–9 R5
沸沸扬扬 fèifèiyángyáng in gran clamore, sulla bocca di tutti 7–9 L18
废话 fèihuà chiacchiere inutili; parlare a vuoto 7–9 L45
费劲 fèijìn faticoso; fare fatica 7–9 R8
费力 fèilì faticoso; fare fatica 7–9 R9
肥料 féiliào concime, fertilizzante 7–9 L25
废品 fèipǐn rifiuti riciclabili, rottami 7–9 L14
废弃 fèiqì abbandonare, dismettere 7–9 L14
非亲非故 fēi qīn fēi gù né parente né amico + L30
废寝忘食 fèiqǐn-wàngshí scordare il sonno e i pasti 7–9 R10
飞禽走兽 fēiqín-zǒushòu uccelli e quadrupedi, tutti gli animali 7–9 L12
沸腾 fèiténg bollire 7–9 L39
绯闻 fēiwén pettegolezzo sentimentale, gossip rosa 7–9 L18
废物 fèiwù rifiuti, scarti; buono a nulla 7–9 L14
飞翔 fēixiáng volare, librarsi 7–9 L12
废墟 fèixū rovine, macerie 7–9 L46
飞跃 fēiyuè balzo in avanti; fare un salto 7–9 R6
肥皂 féizào sapone (da bucato) 7–9 L4
坟 fén tomba, tumulo 7–9 L5
粪 fèn sterco, letame 7–9 L25
分辨 fēnbiàn distinguere 7–9 L37
粪便 fènbiàn escrementi, feci 7–9 L25
分成 fēnchéng dividere in; spartirsi (i guadagni) 7–9 R1
分寸 fēncun misura, senso del limite 7–9 L16
分担 fēndān dividersi, condividere (un peso) 7–9 L2
份额 fèn'é quota (di mercato) 7–9 L23
分发 fēnfā distribuire 7–9 R2
芬芳 fēnfāng profumato; fragranza 7–9 L12
吩咐 fēnfù ordinare, dare disposizioni 7–9 L2
疯 fēng impazzire; pazzo 7–9 L7
逢 féng incontrare; ogni volta che 7–9 R6
风暴 fēngbào tempesta 7–9 L13
风波 fēngbō bufera, polverone 7–9 L18
风采 fēngcǎi portamento, fascino 7–9 R1
风餐露宿 fēngcān-lùsù mangiare al vento e dormire all'addiaccio 7–9 L20
风吹雨打 fēngchuī-yǔdǎ battuto dal vento e dalla pioggia; le intemperie 7–9 L13
讽刺 fěngcì satireggiare; satira, ironia 7–9 L48
封顶 fēngdǐng completare il tetto; mettere un tetto a 7–9 L43
风度 fēngdù stile, classe, bel modo di fare 7–9 L17
分割 fēngē separare, spartire 7–9 R3
风范 fēngfàn stile esemplare, portamento 7–9 L17
缝 féng / fèng (*féng*) cucire; (*fèng*) fessura, cucitura 7–9 L24
缝合 fénghé suturare, dare i punti 7–9 L7
风和日丽 fēnghé-rìlì vento mite e sole splendente, tempo magnifico 7–9 L13
丰厚 fēnghòu generoso, cospicuo 7–9 R2
凤凰 fènghuáng fenice 7–9 L1
峰会 fēnghuì vertice 7–9 L32
峰回路转 fēnghuí-lùzhuǎn svolta inattesa 7–9 R3
封建 fēngjiàn feudale; feudalesimo 7–9 L46
风景线 fēngjǐngxiàn paesaggio, scorcio; attrazione 7–9 L15
风浪 fēnglàng vento e onde, mareggiata 7–9 L13
锋利 fēnglì affilato, tagliente 7–9 L24
风流 fēngliú di talento e di fascino; galante 7–9 L48
丰满 fēngmǎn formoso, pieno 7–9 L10
风貌 fēngmào aspetto, fisionomia (di un luogo) 7–9 L15
凤毛麟角 fèngmáo-línjiǎo rarissimo, una rarità 7–9 R7
蜂蜜 fēngmì miele 7–9 L4
封面 fēngmiàn copertina 7–9 L38
风气 fēngqì costume, andazzo (di una società) 7–9 L18
风情 fēngqíng atmosfera, colore locale 7–9 L15
风趣 fēngqù spiritoso, arguto 7–9 L48
风沙 fēngshā vento e sabbia, tempesta di sabbia 7–9 L13
风尚 fēngshàng moda, costume in voga 7–9 L18
丰盛 fēngshèng ricco, abbondante (di pasti) 7–9 L4
风水 fēngshuǐ fengshui, geomanzia 7–9 L3
丰硕 fēngshuò ricco, copioso (di risultati) 7–9 R4
封锁 fēngsuǒ bloccare, mettere sotto blocco 7–9 L33
风土人情 fēngtǔ-rénqíng usi, costumi e ambiente di un luogo 7–9 L15
风味 fēngwèi sapore tipico, gusto caratteristico (di una cucina, di un luogo) 7–9 L4
风云 fēngyún venti e nubi: il corso tempestoso degli eventi 7–9 L35
风雨无阻 fēngyǔ-wúzǔ con qualsiasi tempo 7–9 R5
风筝 fēngzheng aquilone 7–9 L9
疯子 fēngzi pazzo, matto 7–9 L7
分红 fēnhóng distribuire i dividendi 7–9 L26
分化 fēnhuà dividersi, differenziarsi 7–9 R4
分解 fēnjiě scomporre, decomporre 7–9 L39
奋力 fènlì con tutte le forze 7–9 R8
分量 fènliàng peso, importanza 7–9 R9
分裂 fēnliè dividersi; scindere 7–9 L40
分泌 fēnmì secernere; secrezione 7–9 L40
分明 fēnmíng evidentemente, chiaramente; netto, distinto 7–9 L17
粉末 fěnmò polvere 7–9 L39
坟墓 fénmù tomba, sepolcro 7–9 L5
分歧 fēnqí divergenza; divergente 7–9 L32
份上 fènshang punto, grado (a cui si è arrivati) + L29
焚烧 fénshāo incenerire, bruciare 7–9 L14
粉丝 fěnsī fan, sostenitori 7–9 L18
粉碎 fěnsuì fare a pezzi, stroncare; in frantumi 7–9 R7
分外 fènwài particolarmente; oltre il dovuto 7–9 L21
奋勇 fènyǒng con coraggio, intrepidamente 7–9 L33
分支 fēnzhī ramo, diramazione 7–9 R6
份子钱 fènziqián la «quota»: denaro donato a nozze, nascite e altre ricorrenze + L16
佛 fó Buddha 7–9 L47
否决 fǒujué respingere, bocciare (con un voto) 7–9 L31
敷 fū applicare (un impacco, una pomata) 7–9 L7
腹 fù addome, ventre 7–9 L6
负 fù portare su di sé; perdere; negativo 7–9 R9
赴 fù recarsi a 7–9 R1
附 fù allegare; essere annesso a 7–9 R10
腐败 fǔbài corrotto; corruzione; marcire 7–9 L29
副本 fùběn copia, duplicato 7–9 L41
复查 fùchá fare un controllo (dopo una cura) 7–9 L7
扶持 fúchí sostenere, aiutare a crescere 7–9 L34

附带 **fùdài** allegare; in aggiunta; accessorio 7–9 R2
浮动 **fúdòng** fluttuare; variabile 7–9 L26
复发 **fùfā** avere una ricaduta; recidiva 7–9 L6
富含 **fùhán** essere ricco di (una sostanza) 7–9 L9
富豪 **fùháo** ricco sfondato, magnate 7–9 L20
复合 **fùhé** composto; combinarsi 7–9 L39
附和 **fùhè** fare eco a, dare ragione (per compiacere) 7–9 L22
孵化 **fūhuà** covare; incubare (imprese) 7–9 L30
俘获 **fúhuò** catturare 7–9 L33
复活 **fùhuó** risorgere; resurrezione 7–9 L47
附加 **fùjiā** aggiungere; aggiuntivo 7–9 R3
腐烂 **fǔlàn** marcire; marcio 7–9 L4
浮力 **fúlì** spinta di galleggiamento 7–9 L39
俘虏 **fúlǔ** prigioniero di guerra; fare prigioniero 7–9 L33
抚摸 **fǔmō** accarezzare 7–9 L10
福气 **fúqi** fortuna, buona sorte 7–9 L1
服气 **fúqì** convincersi, darsi per vinto 7–9 L16
肤浅 **fūqiǎn** superficiale 7–9 L37
富强 **fùqiáng** prospero e forte 7–9 L35
辐射 **fúshè** radiazione; irradiare 7–9 L39
服饰 **fúshì** abbigliamento e accessori 7–9 L23
腐蚀 **fǔshí** corrodere; corrompere 7–9 L39
俯视 **fǔshì** guardare dall'alto 7–9 L10
俯首 **fǔshǒu** chinare il capo 7–9 L47
附属 **fùshǔ** annesso, affiliato; dipendere da 7–9 R4
复苏 **fùsū** riprendersi; ripresa 7–9 L27
富翁 **fùwēng** riccone, milionario 7–9 L20
服务器 **fúwùqì** server 7–9 L41
浮现 **fúxiàn** affiorare (alla mente) 7–9 R8
腹泻 **fùxiè** avere la diarrea 7–9 L6
复兴 **fùxīng** rinascere; rinascita 7–9 L35
腐朽 **fǔxiǔ** marcio, decadente 7–9 L35
抚恤 **fǔxù** indennizzare (i familiari di un caduto); pensione di reversibilità 7–9 L34
敷衍 **fūyǎn** fare (o rispondere) tanto per fare, liquidare 7–9 L16
抚养 **fǔyǎng** allevare, mantenere (un figlio) 7–9 L2
复原 **fùyuán** ricostruire, riportare allo stato originario; guarire 7–9 L46
浮躁 **fúzào** irrequieto, superficiale e impaziente 7–9 L36
负重 **fùzhòng** portare un peso, sotto carico 7–9 L9
斧子 **fǔzi** ascia, scure 7–9 L24
富足 **fùzú** agiato, benestante 7–9 L20
副作用 **fùzuòyòng** effetto collaterale 7–9 L7

G

概 **gài** senza eccezione (概不……: non... in nessun caso) 7–9 L34
钙 **gài** calcio (elemento) 7–9 L9
改版 **gǎibǎn** rinnovare la veste (di un giornale, di un sito) 7–9 L38
改动 **gǎidòng** modificare, ritoccare; modifica 7–9 R5
改观 **gǎiguān** cambiare aspetto, migliorare 7–9 R6
改口 **gǎikǒu** «cambiare bocca»: cominciare a chiamare mamma e papà i suoceri + L1
概况 **gàikuàng** quadro generale, panoramica 7–9 L38
概括来说 **gàikuò lái shuō** riassumendo + L38
改良 **gǎiliáng** migliorare (terreni, razze, varietà) 7–9 L25
概论 **gàilùn** introduzione generale, lineamenti 7–9 L38
改日 **gǎirì** un altro giorno, un'altra volta 7–9 L16
改邪归正 **gǎixié-guīzhèng** lasciare la cattiva strada per quella giusta 7–9 L44
改装 **gǎizhuāng** modificare, trasformare (un veicolo, un impianto) 7–9 L24
杆 **gǎn** (*gǎn*) asta, stanga; (classificatore per oggetti a forma di asta) 7–9 L24
干部 **gànbù** quadro, funzionario 7–9 L31
感触 **gǎnchù** impressione, sentimento suscitato 7–9 R9
感恩 **gǎnēn** essere grato; gratitudine 7–9 L34
赶赴 **gǎnfù** accorrere a, recarsi in fretta a 7–9 R10
缸 **gāng** vasca, giara, orcio 7–9 L3
港 **gǎng** porto 7–9 L28
干戈 **gāngē** scudi e alabarde: armi, guerra 7–9 L46
杠杆 **gànggǎn** leva (anche finanziaria) 7–9 L26
纲领 **gānglǐng** programma (di un partito) 7–9 L31
钢铁 **gāngtiě** acciaio; d'acciaio 7–9 L24
港湾 **gǎngwān** baia, rada 7–9 L28
纲要 **gāngyào** linee generali, schema 7–9 L31
港珠澳大桥 **Gǎng-Zhū-Ào Dàqiáo** ponte Hong Kong–Zhuhai–Macao N L43
干劲 **gànjìn** slancio, voglia di fare 7–9 R4
感慨 **gǎnkǎi** commuoversi riflettendo; commozione 7–9 R1
干枯 **gānkū** secco, inaridito 7–9 L12
干涉 **gānshè** interferire, ingerirsi 7–9 L32
干事 **gànshi** addetto, funzionario incaricato 7–9 L22
甘肃 **Gānsù** Gansu (provincia del Nord-Ovest) N L11
甘肃 **Gānsù** Gansu N L14
感叹 **gǎntàn** esclamare commosso 7–9 R2
感悟 **gǎnwù** capire per esperienza 7–9 R3
甘心 **gānxīn** rassegnarsi a, accettare di buon grado 7–9 L44
感性 **gǎnxìng** sensibile, emotivo (contrapposto a razionale) 7–9 L45
干预 **gānyù** intervenire, interferire 7–9 L32
告 **gào** denunciare, citare in giudizio; dire 7–9 L19
高昂 **gāo'áng** (di prezzi) elevato; (di morale) alto 7–9 L26
高傲 **gāo'ào** altezzoso, superbo 7–9 L17
高潮 **gāocháo** culmine, momento più alto 7–9 L49
告辞 **gàocí** prendere congedo 7–9 L50
糕点 **gāodiǎn** dolci, pasticceria + L2
高调 **gāodiào** che ama farsi notare, sopra le righe; toni alti 7–9 L17
高额 **gāo'é** (di somme, tassi) elevato 7–9 L26
高贵 **gāoguì** nobile, elevato 7–9 L17
搞鬼 **gǎoguǐ** tramare di nascosto, fare giochetti 7–9 L29
高见 **gāojiàn** (cortesia) il suo illuminato parere 7–9 L36
告诫 **gàojiè** ammonire, mettere in guardia 7–9 L21
高空 **gāokōng** alta quota 7–9 L42
高亮 **Gāo Liàng** Gao Liang, cugino di Gao Ming N L25
高龄 **gāolíng** età avanzata, veneranda età 7–9 L2
高明 **gāomíng** brillante, acuto; persona capace 7–9 R5
告示 **gàoshi** avviso (affisso) 7–9 L22
搞笑 **gǎoxiào** far ridere; comico 7–9 L49
高血压 **gāoxuèyā** ipertensione 7–9 L6
高压 **gāoyā** alta tensione; alta pressione 7–9 L43
高雅 **gāoyǎ** elegante, raffinato 7–9 L49
高涨 **gāozhǎng** salire, essere alle stelle 7–9 R6
告知 **gàozhī** informare, notificare 7–9 L22
告状 **gàozhuàng** sporgere reclamo; fare la spia 7–9 L19
搁 **gē** posare, mettere; lasciar perdere 7–9 R7
个案 **gè'àn** caso singolo 7–9 L37
戈壁 **gēbì** Gobi, deserto di pietre 7–9 L11

疙瘩 gēda brufolo, bozzo, nodulo; grumo 7–9 L6
格格不入 gégé-búrù incompatibile, fuori posto 7–9 R9
隔阂 géhé barriera, incomprensione 7–9 L30
歌剧 gējù opera lirica 7–9 L49
格局 géjú assetto, struttura; larghezza di vedute 7–9 R10
隔离 gélí isolare; isolamento 7–9 L7
阁楼 gélóu soffitta, mansarda 7–9 L3
耕 gēng arare, coltivare 7–9 L25
更不用说 gèng búyòng shuō per non parlare di, figurarsi + L33
耕地 gēngdì terreno coltivabile; arare la terra 7–9 L25
更改 gēnggǎi modificare, cambiare 7–9 L22
哽咽 gěngyè avere la voce rotta dal pianto 7–9 L5
更衣室 gēngyīshì spogliatoio 7–9 L9
耕耘 gēngyún arare e sarchiare; lavorare con impegno 7–9 L25
更正 gēngzhèng rettificare; errata corrige 7–9 L38
耿直 gěngzhí schietto, onesto 7–9 L37
根基 gēnjī fondamenta, basi 7–9 R1
跟进 gēnjìn seguire (una pratica), dare seguito a 7–9 L22
根深蒂固 gēnshēn-dìgù profondamente radicato 7–9 R2
根源 gēnyuán radice, origine; derivare da 7–9 R3
根治 gēnzhì guarire alla radice, curare definitivamente 7–9 L7
搁浅 gēqiǎn incagliarsi, arenarsi 7–9 L28
格式 géshi formato, impaginazione 7–9 L38
各抒己见 gèshū-jǐjiàn dire ciascuno la propria opinione 7–9 L37
歌颂 gēsòng cantare le lodi di, celebrare 7–9 L48
个体户 gètǐhù lavoratore in proprio, piccolo esercente privato + L35
个头儿 gètóur statura, taglia 7–9 L10
歌舞 gēwǔ canti e danze 7–9 L49
革新 géxīn innovare; innovazione 7–9 L35
歌谣 gēyáo canto popolare, filastrocca 7–9 L48
搁置 gēzhì accantonare, mettere da parte 7–9 R8
鸽子 gēzi colombo, piccione 7–9 L12
格子 gézi quadretti, scacchi 7–9 L4
供 gōng (*gòng*) mantenere, fornire; 供孩子上学 far studiare i figli 7–9 L2
功 gōng merito; fatica, lavoro 7–9 R4
弓 gōng arco; inarcare 7–9 L9
攻 gōng attaccare, assaltare 7–9 L33
拱 gǒng inarcare; spingere (con la spalla, il muso) 7–9 L10
公办 gōngbàn gestito dallo Stato 7–9 L36
供不应求 gōngbúyìngqiú l'offerta non basta alla domanda 7–9 L27
功臣 gōngchén chi ha grandi meriti, artefice 7–9 L35
公道 gōngdao equo, onesto 7–9 L28
功底 gōngdǐ basi, preparazione di fondo 7–9 L49
宫殿 gōngdiàn palazzo, reggia 7–9 L46
攻读 gōngdú studiare per (un titolo) 7–9 L36
公费 gōngfèi a spese dello Stato 7–9 L36
供奉 gòngfèng offrire (agli dèi, agli antenati); venerare 7–9 L47
公关 gōngguān pubbliche relazioni 7–9 L23
攻关 gōngguān affrontare un problema chiave (tecnico) 7–9 L30
共和国 gònghéguó repubblica 7–9 L31
工会 gōnghuì sindacato 7–9 L35
工匠 gōngjiàng artigiano 7–9 L24
恭敬 gōngjìng rispettoso, deferente 7–9 L16
工科 gōngkē ingegneria, facoltà tecniche 7–9 L36
攻克 gōngkè espugnare; debellare (una malattia) 7–9 L40
公款 gōngkuǎn denaro pubblico 7–9 L29
功劳 gōngláo merito 7–9 R5
公立 gōnglì pubblico, statale 7–9 L36
功利 gōnglì utilità, tornaconto; utilitaristico 7–9 L26
功力 gōnglì maestria, mestiere 7–9 L49
功率 gōnglǜ potenza 7–9 L39
共鸣 gòngmíng risonanza, consonanza; riconoscersi in 7–9 L48
公墓 gōngmù cimitero pubblico 7–9 L5
供暖 gōngnuǎn fornire il riscaldamento; riscaldamento (centrale) 7–9 L3
公仆 gōngpú servitore del popolo 7–9 L31
公顷 gōngqǐng ettaro 7–9 L25
供求 gōngqiú domanda e offerta 7–9 L27
公然 gōngrán apertamente, sfacciatamente 7–9 L18
公事 gōngshì affari d'ufficio, pratiche ufficiali 7–9 L22
公式 gōngshì formula 7–9 L39
公示 gōngshì rendere pubblico (per osservazioni) 7–9 L22
攻势 gōngshì offensiva 7–9 L33
共识 gòngshí intesa, consenso 7–9 L32
宫廷 gōngtíng corte 7–9 L46
共同体 gòngtóngtǐ comunità 7–9 L32
恭维 gōngwéi lusingare, fare complimenti 7–9 L23
公务 gōngwù affari pubblici, servizio (公务员 funzionario) 7–9 L22
共性 gòngxìng caratteristica comune 7–9 L45
供需 gōngxū offerta e domanda 7–9 L27
供养 gōngyǎng mantenere, provvedere a (anziani) 7–9 L2
供应链 gōngyìngliàn catena di fornitura 7–9 L28
公用 gōngyòng di uso pubblico, comune 7–9 L34
公约 gōngyuē convenzione, patto 7–9 L32
工整 gōngzhěng ordinato, ben tracciato (di scrittura) 7–9 L38
公证 gōngzhèng autenticare davanti a un notaio 7–9 L26
公职 gōngzhí carica pubblica, impiego pubblico 7–9 L31
工作室 gōngzuòshì studio (di design), laboratorio + L30
勾 gōu tracciare un tratto a uncino; spuntare; agganciare 7–9 L10
钩 gōu gancio, uncino; agganciare 7–9 L24
构建 gòujiàn costruire, edificare (un sistema) 7–9 R7
勾结 gōujié essere in combutta con 7–9 L29
勾勒 gōulè tracciare a grandi linee, abbozzare 7–9 L48
够呛 gòuqiàng tremendo, da non farcela 7–9 R8
构思 gòusī concepire, ideare (un'opera); impianto 7–9 L48
构想 gòuxiǎng concepire; idea, progetto 7–9 R9
股 gǔ (cl.) filo, soffio, ondata; quota 7–9 R3
故 gù perciò, quindi (scritto) 7–9 L39
雇 gù assumere; noleggiare 7–9 L21
瓜分 guāfēn spartirsi (come un melone) 7–9 R3
寡妇 guǎfu vedova 7–9 L5
挂钩 guàgōu agganciare; essere legato a 7–9 R5
乖 guāi buono, ubbidiente (di bambini) 7–9 L2
怪不得 guàibude ecco perché; non si può dare la colpa a 7–9 L47
乖巧 guāiqiǎo sveglio e ubbidiente, che si fa voler bene 7–9 L2
怪物 guàiwu mostro 7–9 R7
怪异 guàiyì strano, bizzarro 7–9 R8
拐杖 guǎizhàng stampella, bastone 7–9 L6
刮目相看 guāmù-xiāngkàn guardare con occhi nuovi 7–9 R4
惯 guàn viziare; essere abituato a 7–9 L2

灌 guàn irrigare; versare (in un recipiente), far bere a forza 7–9 L25
官兵 guānbīng ufficiali e soldati 7–9 L33
棺材 guāncai bara 7–9 L5
观测 guāncè osservare (fenomeni); osservazione 7–9 L42
贯彻 guànchè attuare fino in fondo 7–9 L31
贯穿 guànchuān attraversare da cima a fondo 7–9 R3
灌溉 guàngài irrigare; irrigazione 7–9 L25
观感 guāngǎn impressioni (dopo aver visto) 7–9 L49
光彩 guāngcǎi splendore; onorevole 7–9 R5
光伏 guāngfú fotovoltaico + L14
光顾 guānggù frequentare, onorare della propria visita (un negozio) 7–9 L23
光滑 guānghuá liscio, levigato 7–9 L24
光环 guānghuán aureola, alone 7–9 R6
光辉 guānghuī splendore; glorioso 7–9 R7
光缆 guānglǎn cavo in fibra ottica 7–9 L43
光芒 guāngmáng raggi, splendore 7–9 R8
光明磊落 guāngmíng-lěiluò limpido e leale, senza nulla da nascondere 7–9 L17
光盘 guāngpán disco ottico, CD 7–9 L41
光荣 guāngróng glorioso; onore 7–9 R9
广义 guǎngyì senso lato 7–9 L45
光泽 guāngzé lucentezza 7–9 L24
挂念 guàniàn stare in pensiero per chi è lontano 7–9 L2
管家 guǎnjiā maggiordomo, governante; amministratore 7–9 L20
管教 guǎnjiào educare con disciplina, tenere a freno 7–9 L2
关节 guānjié articolazione 7–9 L6
官吏 guānlì funzionario (antico) 7–9 L46
惯例 guànlì consuetudine, prassi 7–9 R4
官僚 guānliáo burocrate; burocratico 7–9 L31
观摩 guānmó assistere (a una lezione, a uno spettacolo) per imparare 7–9 L36
关切 guānqiè premura, preoccupazione; avere a cuore 7–9 R9
灌输 guànshū inculcare, riempire la testa di 7–9 L36
关税 guānshuì dazio 7–9 L28
官司 guānsi causa (打官司 fare causa) 7–9 L19
贯通 guàntōng collegare da un capo all'altro; essere completato (di gallerie, linee) 7–9 L43
关头 guāntóu momento critico 7–9 R10
罐头 guàntou cibo in scatola, barattolo 7–9 L4
观望 guānwàng stare a guardare, temporeggiare 7–9 R1
管辖 guǎnxiá avere giurisdizione su, amministrare 7–9 L31
惯性 guànxìng inerzia 7–9 L39
管用 guǎnyòng efficace, che funziona 7–9 R2
关照 guānzhào avere riguardo per, seguire con attenzione 7–9 L21
挂失 guàshī denunciare lo smarrimento (e bloccare) 7–9 L26
瓜子 guāzǐ semi (di girasole, di zucca) da sgranocchiare 7–9 L4
孤单 gūdān solo, solitario 7–9 L34
股东 gǔdōng azionista, socio 7–9 L26
古董 gǔdǒng oggetto d'antiquariato; persona all'antica 7–9 L46
鼓动 gǔdòng incitare, sobillare 7–9 R4
孤儿 gū'ér orfano 7–9 L34
股份 gǔfèn quota, azione 7–9 L26
辜负 gūfù deludere, tradire (attese, fiducia) 7–9 L2
骨干 gǔgàn colonna portante, elemento chiave 7–9 L21
骨骼 gǔgé ossa, scheletro 7–9 L6
古怪 gǔguài strambo, bizzarro 7–9 L17
固化 gùhuà solidificarsi, cristallizzarsi 7–9 R7
骨灰 gǔhuī ceneri (di un defunto) + L5
龟 guī tartaruga 7–9 L12
鬼 guǐ spirito, fantasma; diavolo 7–9 L47
瑰宝 guībǎo gemma, tesoro 7–9 L46
贵宾 guìbīn ospite d'onore 7–9 L32
规格 guīgé misura, specifiche, formato 7–9 L24
归根到底 guīgēn-dàodǐ in ultima analisi, in fondo 7–9 L45
桂花 guìhuā osmanto 7–9 L12
诡计 guǐjì astuzia, stratagemma 7–9 L29
轨迹 guǐjì traiettoria, scia 7–9 L42
归结 guījié ricondurre a, riassumere in 7–9 R1
归来 guīlái fare ritorno 7–9 R2
归纳 guīnà indurre, ricavare (una regola); riassumere 7–9 L37
闺女 guīnü figlia; ragazza 7–9 L2
归属 guīshǔ appartenere a; appartenenza 7–9 R3
归宿 guīsù approdo, la propria «casa» nella vita 7–9 L1
柜台 guìtái sportello, banco 7–9 L26
归于 guīyú spettare a; tendere a 7–9 R4
规章 guīzhāng regolamento, norme 7–9 L22
贵族 guìzú nobile, aristocrazia 7–9 L46
古籍 gǔjí libri antichi 7–9 L46
顾及 gùjí tener conto di, badare a 7–9 R8
骨架 gǔjià scheletro; ossatura 7–9 L6
古今中外 gǔjīn-zhōngwài di ogni tempo e di ogni paese 7–9 R5
孤立 gūlì isolato; isolare 7–9 R10
孤零零 gūlínglíng solo soletto, abbandonato a se stesso 7–9 L34
孤陋寡闻 gūlòu-guǎwén di scarsa cultura e poca esperienza 7–9 R1
顾虑 gùlǜ timore, remora; avere remore 7–9 L8
股民 gǔmín piccolo azionista, chi gioca in borsa 7–9 L26
顾名思义 gùmíng-sīyì come dice il nome 7–9 R9
滚动 gǔndòng rotolare; scorrere (di un testo) 7–9 R5
裹 guǒ avvolgere 7–9 L4
过半 guòbàn superare la metà 7–9 R7
过不去 guòbuqù non riuscire a passare; avercela con 7–9 R8
过错 guòcuò colpa, errore 7–9 L44
过道 guòdào corridoio, passaggio 7–9 L3
果断 guǒduàn deciso, risoluto 7–9 L30
国防 guófáng difesa nazionale 7–9 L33
过关 guòguān superare un controllo, una prova 7–9 R9
国徽 guóhuī emblema nazionale 7–9 L31
过奖 guòjiǎng «troppo buono»; lodare più del merito 7–9 L50
过境 guòjìng transitare, attraversare un confine 7–9 L28
过量 guòliàng eccessivo; eccedere nella quantità 7–9 L9
过滤 guòlǜ filtrare 7–9 L14
国民 guómín cittadino (di una nazione); nazionale 7–9 L31
过剩 guòshèng in eccesso; eccedenza 7–9 L27
过失 guòshī colpa, errore (non intenzionale) 7–9 L19
过头 guòtóu eccessivo, esagerato 7–9 R10
国土 guótǔ territorio nazionale 7–9 L31
过往 guòwǎng andare e venire; il passato 7–9 R1
过问 guòwèn interessarsi di, occuparsi di 7–9 R2
国务院 guówùyuàn Consiglio di Stato (il governo centrale) 7–9 L31
国学 guóxué studi classici cinesi 7–9 L47
过意不去 guò yì bú qù sentirsi in obbligo, dispiacersi (per il disturbo) 7–9 L16
过瘾 guòyǐn che dà soddisfazione 7–9 R3
过硬 guòyìng solido, a tutta prova 7–9 R4
国有 guóyǒu di proprietà dello Stato 7–9 L27
果真 guǒzhēn davvero, effettivamente; se davvero 7–9 L40

古朴 gǔpǔ di una semplicità antica 7–9 L46
骨气 gǔqì spina dorsale, dignità 7–9 L17
姑且 gūqiě per ora, intanto (in mancanza di meglio) 7–9 L23
顾全大局 gùquán-dàjú badare all'interesse generale 7–9 R10
固然 gùrán certo, senza dubbio (... ma) 7–9 R1
估算 gūsuàn stimare, fare una stima 7–9 L27
谷物 gǔwù cereali 7–9 L25
雇佣 gùyōng assumere, dare lavoro a 7–9 L21
固有 gùyǒu intrinseco, innato 7–9 R2
雇员 gùyuán dipendente 7–9 L21
骨折 gǔzhé fratturarsi; frattura 7–9 L6
固执 gùzhi testardo, ostinato 7–9 L37
雇主 gùzhǔ datore di lavoro 7–9 L21

H

海报 hǎibào manifesto, locandina 7–9 L18
还别说 hái bié shuō però, a pensarci, è proprio vero + L48
海滨 hǎibīn riva del mare, lungomare 7–9 L11
害虫 hàichóng insetto nocivo, parassita 7–9 L25
海盗 hǎidào pirata 7–9 L28
海军 hǎijūn marina militare 7–9 L33
海量 hǎiliàng quantità sterminata; a non finire 7–9 L41
海绵 hǎimián spugna 7–9 L3
骇人听闻 hàiréntīngwén agghiacciante, inaudito 7–9 R5
海滩 hǎitān spiaggia 7–9 L11
海豚 hǎitún delfino 7–9 L12
海湾 hǎiwān golfo, baia 7–9 L11
海峡 hǎixiá stretto 7–9 L11
海啸 hǎixiào tsunami, maremoto 7–9 L13
海运 hǎiyùn trasporto via mare 7–9 L28
海藻 hǎizǎo alga marina 7–9 L12
函 hán lettera (ufficiale) 7–9 L22
酣畅 hānchàng a sazietà, con pieno gusto 7–9 R6
寒带 hándài zona fredda (polare) 7–9 L11
汉服 Hànfú hanfu (abito tradizionale han) 7–9 L4
涵盖 hángài comprendere, coprire 7–9 R7
航海 hánghǎi navigazione; navigare 7–9 L28
行家 hángjia esperto, intenditore 7–9 L21
行列 hángliè fila, schiera; le file (di) 7–9 R1
行情 hángqíng andamento del mercato, quotazioni 7–9 L26
夯实 hāngshí consolidare (le basi) 7–9 R10
航天 hángtiān volo spaziale, astronautica 7–9 L42
航天员 hángtiānyuán astronauta 7–9 L42
航行 hángxíng navigare; volare (di aerei) 7–9 L28
航运 hángyùn trasporto marittimo, navigazione mercantile 7–9 L28
憨厚 hānhòu semplice e buono, bonario 7–9 L48
含糊 hánhu vago, ambiguo 7–9 R8
汗马功劳 hànmǎ-gōngláo grandi meriti (conquistati sul campo) 7–9 R9
酣睡 hānshuì dormire profondamente 7–9 L10
捍卫 hànwèi difendere (strenuamente) 7–9 L14
含蓄 hánxù allusivo, che non dice tutto; riservato 7–9 L48
寒暄 hánxuān scambiarsi i convenevoli 7–9 L50
韩雪 Hán Xuě Han Xue, compagna di corso di Luca N L11
耗 hào consumare; perdere tempo 7–9 R8
好比 hǎobǐ essere come, paragonabile a 7–9 R2
号称 hàochēng essere detto, vantarsi di essere 7–9 R9
好歹 hǎodǎi in qualche modo, almeno 7–9 R3
耗费 hàofèi consumare, spendere 7–9 R10
浩瀚 hàohàn immenso, sconfinato 7–9 L42
豪华 háohuá lussuoso 7–9 L3
浩劫 hàojié catastrofe, grande calamità 7–9 L46
豪迈 háomài eroico, generoso, di grande slancio 7–9 L48
好胜 hàoshèng che vuole sempre vincere, competitivo 7–9 L17
耗时 hàoshí richiedere tempo 7–9 R1
好受 hǎoshòu sentirsi bene, stare meglio 7–9 R4
好说 hǎoshuō non c'è problema; se ne può parlare 7–9 R5
好似 hǎosì sembrare, essere come 7–9 R6
好心 hǎoxīn buon cuore, buone intenzioni 7–9 L34
好意 hǎoyì buona intenzione, gentilezza 7–9 L16
好在 hǎozài per fortuna, meno male che 7–9 L6
呵 hē espirare, alitare; sgridare 7–9 R2
何 hé che, quale; come, perché (classico) 7–9 L42
和 hé (aggettivo) mite; in armonia; pari 7–9 R4
核 hé nucleo; nocciolo; nucleare 7–9 L39
和蔼 hé'ǎi affabile, cordiale 7–9 L2
何必 hébì che bisogno c'è di, perché mai 7–9 L8
喝彩 hècǎi acclamare, gridare «bravo» 7–9 L49
核查 héchá verificare, controllare a fondo 7–9 L22
何尝 hécháng quando mai...?; 何尝不: come se non... + L45
合唱 héchàng cantare in coro; coro 7–9 L49
何等 héděng che, quale, quanto (esclamativo, scritto) 7–9 L21
贺电 hèdiàn telegramma di congratulazioni 7–9 L32
核电站 hédiànzhàn centrale nucleare 7–9 L14
核对 héduì riscontrare, confrontare 7–9 L22
和好 héhǎo fare pace, riconciliarsi 7–9 L30
呵护 hēhù proteggere con tenerezza 7–9 L2
合乎 héhū essere conforme a 7–9 R7
荷花 héhuā fiore di loto 7–9 L12
合伙 héhuǒ mettersi in società 7–9 L23
黑客 hēikè hacker 7–9 L41
黑马 hēimǎ «cavallo nero», outsider 7–9 L9
黑名单 hēimíngdān lista nera 7–9 L29
合计 héjì sommare; in totale; rifletterci su 7–9 R8
和解 héjiě accordarsi, transigere; riconciliarsi 7–9 L19
何苦 hékǔ perché mai prendersela tanto, che bisogno c'è di soffrire 7–9 L8
何况 hékuàng tanto più, figurarsi 7–9 L33
鹤立鸡群 hèlìjīqún spiccare su tutti («gru fra i polli») 7–9 R2
禾苗 hémiáo piantina di cereale, germoglio di riso 7–9 L25
和睦 hémù in armonia, che vanno d'accordo 7–9 L2
河南 Hénán Henan (provincia della Cina centrale) N L20
恨不得 hènbude non veder l'ora di, vorrei tanto (cosa irrealizzabile) 7–9 L8
核能 hénéng energia nucleare 7–9 L14
哼 hēng canticchiare a bocca chiusa; sbuffare 7–9 L10
横 héng (aggettivo) orizzontale, trasversale 7–9 R5
横向 héngxiàng orizzontale, trasversale 7–9 R6
恒星 héngxīng stella (fissa) 7–9 L42

河畔 **hépàn** riva del fiume 7–9 L11
和平共处 **hépíng gòngchǔ** coesistenza pacifica 7–9 L32
和气 **héqi** cordiale, garbato; armonia 7–9 L16
赫然 **hèrán** in bella vista, vistosamente 7–9 R3
和尚 **héshang** monaco buddhista 7–9 L47
核实 **héshí** verificare, accertare 7–9 L22
核桃 **hétao** noce 7–9 L25
核武器 **héwǔqì** arma nucleare 7–9 L33
贺信 **hèxìn** lettera di congratulazioni 7–9 L1
河西走廊 **Héxī Zǒuláng** il Corridoio di Hexi N L11
合约 **héyuē** contratto, accordo 7–9 L23
何止 **hézhǐ** ben più che, non soltanto 7–9 R1
何至于 **hé zhìyú** come si sarebbe arrivati a...? + L29
合资 **hézī** a capitale misto, in società 7–9 L28
烘 **hōng** cuocere al forno; asciugare al calore 7–9 L4
轰 **hōng** (rumore) bum; rimbombare; cacciare via 7–9 R7
哄 **hǒng** (*hǒng*) cullare, far star buono; raggirare 7–9 L2
烘焙 **hōngbèi** cuocere al forno (pane, dolci), tostare 7–9 L4
轰动 **hōngdòng** fare scalpore, mettere a rumore 7–9 L18
烘干 **hōnggān** asciugare (in asciugatrice, al calore) 7–9 L4
宏观 **hóngguān** macro-, d'insieme 7–9 L27
红火 **hónghuo** fiorente, che va a gonfie vele 7–9 L23
红利 **hónglì** dividendo; beneficio 7–9 L26
洪亮 **hóngliàng** sonoro, forte e chiaro 7–9 L50
《红楼梦》 **Hónglóu Mèng** «Il sogno della camera rossa» N L48
红扑扑 **hóngpūpū** (guance) rosse, colorite 7–9 L10
红润 **hóngrùn** roseo, colorito 7–9 L10
红绳 **hóngshéng** cordoncino rosso (portafortuna) + L47
红薯 **hóngshǔ** patata dolce 7–9 L25
哄堂大笑 **hōngtáng-dàxiào** scoppiare tutti a ridere 7–9 L49
烘托 **hōngtuō** far risaltare (per contrasto) 7–9 L48
宏伟 **hóngwěi** grandioso, imponente 7–9 L43
弘扬 **hóngyáng** promuovere, esaltare 7–9 L46
轰炸 **hōngzhà** bombardare 7–9 L33
吼 **hǒu** ruggire, urlare 7–9 L35
后备 **hòubèi** di riserva; riserva 7–9 L33
后备箱 **hòubèixiāng** bagagliaio 7–9 L15
厚道 **hòudao** buono e onesto, di cuore 7–9 L3
后盾 **hòudùn** sostegno, retroguardia 7–9 R8
后顾之忧 **hòugùzhīyōu** preoccupazioni per ciò che si lascia alle spalle 7–9 L34
后冷战 **hòu-lěngzhàn** (epoca) successiva alla guerra fredda + L35
喉咙 **hóulóng** gola 7–9 L6
后勤 **hòuqín** logistica, retrovie 7–9 L33
后世 **hòushì** i posteri, le età successive 7–9 L46
后台 **hòutái** dietro le quinte; retroscena 7–9 L49
后续 **hòuxù** successivo, che fa seguito 7–9 R9
候选人 **hòuxuǎnrén** candidato 7–9 L31
后裔 **hòuyì** discendente 7–9 L46
后遗症 **hòuyízhèng** postumi, strascichi 7–9 L6
呼 **hū** espirare; gridare, chiamare 7–9 R10
糊 **hú** (*hú*) incollare; (di cibi) attaccarsi, bruciarsi 7–9 L4
护 **hù** proteggere, difendere 7–9 R4
花瓣 **huābàn** petalo 7–9 L12
划不来 **huábulái** non convenire, non valere la pena 7–9 L23
画册 **huàcè** album, libro illustrato 7–9 L38
划得来 **huádelái** convenire, valere la pena 7–9 L23
化肥 **huàféi** concime chimico 7–9 L25
花卉 **huāhuì** fiori e piante ornamentali 7–9 L12
怀抱 **huáibào** braccia, grembo; abbracciare, nutrire (speranze) 7–9 L2
怀旧 **huáijiù** avere nostalgia del passato 7–9 L46
槐树 **huáishù** sofora, acacia del Giappone 7–9 L12
滑稽 **huájī** buffo, comico 7–9 L49
化解 **huàjiě** sciogliere, risolvere (un conflitto) 7–9 R6
花蕾 **huāděi** bocciolo 7–9 L12
华丽 **huálì** sontuoso, sfarzoso 7–9 L49
画龙点睛 **huàlóng-diǎnjīng** dipingere gli occhi al drago: il tocco che dà vita 7–9 L48
缓 **huǎn** rallentare, rinviare; riprendersi 7–9 R10
环比 **huánbǐ** rispetto al periodo precedente 7–9 L27
焕发 **huànfā** risplendere, sprigionare (vitalità) 7–9 R1
慌 **huāng** agitato, in ansia; (dopo 得) da non poterne più 7–9 L8
荒 **huāng** (di un terreno) restare incolto; desolato 7–9 L25
晃 **huǎng** (*huàng*) dondolare, oscillare; (*huǎng*) balenare 7–9 L10
荒诞 **huāngdàn** assurdo, grottesco 7–9 L48
晃荡 **huàngdang** ciondolare, gironzolare; dondolare 7–9 L39
皇宫 **huánggōng** palazzo imperiale 7–9 L46
皇后 **huánghòu** imperatrice 7–9 L46
谎话 **huǎnghuà** bugia 7–9 L29
黄昏 **huánghūn** crepuscolo, imbrunire 7–9 L11
荒凉 **huāngliáng** desolato, deserto 7–9 L11
慌乱 **huāngluàn** agitato e confuso 7–9 L8
慌忙 **huāngmáng** in fretta e furia 7–9 R6
荒谬 **huāngmiù** assurdo 7–9 L37
恍然大悟 **huǎngrán-dàwù** capire tutto d'un tratto 7–9 R7
黄山 **Huáng Shān** il Monte Giallo (Anhui) N L15
皇上 **huángshang** Sua Maestà, l'imperatore 7–9 L46
皇室 **huángshì** famiglia imperiale 7–9 L46
荒唐 **huāngtáng** assurdo, insensato 7–9 L17
谎言 **huǎngyán** menzogna 7–9 L29
慌张 **huāngzhāng** agitato, trafelato 7–9 L8
缓和 **huǎnhé** distendersi, allentarsi; disteso 7–9 L32
欢呼 **huānhū** acclamare, esultare 7–9 R9
欢聚 **huānjù** ritrovarsi in allegria 7–9 L1
幻觉 **huànjué** allucinazione 7–9 L7
换句话说 **huàn jù huà shuō** in altre parole + L44
欢快 **huānkuài** allegro, vivace 7–9 L8
唤起 **huànqǐ** risvegliare, suscitare 7–9 R2
环球 **huánqiú** fare il giro del mondo; mondiale 7–9 L15
换取 **huànqǔ** ottenere in cambio 7–9 R3
焕然一新 **huànrán-yìxīn** rimesso a nuovo, irriconoscibile 7–9 L3
环绕 **huánrào** girare intorno a, circondare 7–9 L42
欢声笑语 **huānshēng-xiàoyǔ** voci allegre e risate 7–9 L1
唤醒 **huànxǐng** svegliare, risvegliare 7–9 R4
幻影 **huànyǐng** miraggio, illusione 7–9 R5
华侨 **huáqiáo** cinese d'oltremare (con cittadinanza cinese) 7–9 L20
哗然 **huárán** in subbuglio, in tumulto 7–9 L18
华人 **huárén** cinese (per origine), persona di etnia cinese 7–9 L20
化身 **huàshēn** incarnazione 7–9 R7

画蛇添足 **huàshé-tiānzú** aggiungere le zampe al serpente: guastare con il di più 7–9 L48
划时代 **huàshídài** che fa epoca 7–9 L35
划算 **huásuàn** convenire; conveniente 7–9 L23
滑梯 **huátī** scivolo 7–9 L2
花纹 **huāwén** motivo, disegno (decorativo) 7–9 L4
化险为夷 **huàxiǎnwéiyí** uscire illesi da un pericolo 7–9 R8
化验 **huàyàn** fare le analisi (di laboratorio) 7–9 L7
花样 **huāyàng** motivo, fantasia; trovata, trucco 7–9 R5
华裔 **huáyì** straniero di origine cinese 7–9 L20
话又说回来 **huà yòu shuō huílai** d'altra parte, tornando al discorso + L49
话语 **huàyǔ** parole, discorso 7–9 L50
互补 **hùbǔ** completarsi a vicenda 7–9 L28
呼唤 **hūhuàn** chiamare, invocare 7–9 R1
毁 **huǐ** distruggere, rovinare 7–9 R3
回避 **huíbì** evitare, eludere 7–9 R9
会场 **huìchǎng** sala, luogo della riunione 7–9 L22
回归 **huíguī** ritornare a 7–9 R10
回合 **huíhé** azione, round, ripresa 7–9 L9
汇合 **huìhé** confluire, riunirsi 7–9 L11
悔恨 **huǐhèn** provare rimorso, pentirsi amaramente 7–9 L5
毁坏 **huǐhuài** danneggiare, rovinare 7–9 R4
辉煌 **huīhuáng** splendido, glorioso 7–9 R8
挥霍 **huīhuò** scialacquare, sperperare 7–9 L26
汇集 **huìjí** raccogliere, far confluire 7–9 R5
汇聚 **huìjù** confluire, radunarsi 7–9 R6
回馈 **huíkuì** ricambiare, premiare (i clienti) 7–9 L23
贿赂 **huìlù** corrompere; tangente 7–9 L29
回落 **huíluò** ridiscendere (dopo un rialzo) 7–9 L26
会面 **huìmiàn** incontrarsi 7–9 L32
毁灭 **huǐmiè** distruggere, annientare 7–9 L13
回升 **huíshēng** risalire, riprendersi 7–9 L26
绘声绘色 **huìshēng-huìsè** con vivezza, facendo vedere e sentire 7–9 L48
回首 **huíshǒu** volgersi indietro; ripensare al passato 7–9 R1
会谈 **huìtán** colloqui; tenere colloqui 7–9 L32
回味 **huíwèi** retrogusto; ripensare con piacere a 7–9 L4
挥舞 **huīwǔ** agitare, brandire 7–9 L35
会晤 **huìwù** incontrare; incontro (ufficiale) 7–9 L32
回想 **huíxiǎng** ripensare a, rievocare 7–9 R2
会意 **huìyì** capire al volo, intendersi 7–9 R7
回忆录 **huíyìlù** memorie 7–9 L38
回应 **huíyìng** rispondere, replicare; risposta 7–9 L18
会诊 **huìzhěn** fare un consulto (fra medici) 7–9 L7
绘制 **huìzhì** disegnare, dipingere 7–9 L49
呼救 **hūjiù** gridare aiuto 7–9 L13
户口 **hùkǒu** registrazione anagrafica, residenza ufficiale + L20
忽冷忽热 **hūlěng-hūrè** ora caldo ora freddo 7–9 L6
狐狸 **húli** volpe 7–9 L12
护理 **hùlǐ** assistere, curare (da infermiere); assistenza 7–9 L7
胡乱 **húluàn** a casaccio, alla meglio 7–9 R2
昏 **hūn** svenire, perdere i sensi; buio 7–9 L6
荤 **hūn** (cibi) di carne e pesce 7–9 L9
胡闹 **húnào** fare i capricci, fare sciocchezze 7–9 L2
昏迷 **hūnmí** perdere conoscenza; coma 7–9 L6
婚纱 **hūnshā** abito da sposa (bianco) 7–9 L1
浑身 **húnshēn** in tutto il corpo, da capo a piedi 7–9 L6
混淆 **hùnxiáo** confondere 7–9 L37
混浊 **hùnzhuó** torbido 7–9 L14
豁 **huō** aprire una breccia; rischiare il tutto per tutto 7–9 R8
惑 **huò** confuso, insensato + L50
火爆 **huǒbào** che va a ruba, di gran successo; focoso 7–9 L23
豁出去 **huōchuqu** giocarsi il tutto per tutto 7–9 R9
豁达 **huòdá** di larghe vedute, che prende le cose con filosofia 7–9 L17
或多或少 **huòduō-huòshǎo** più o meno 7–9 R3
活该 **huógāi** ben ti sta; meritarselo 7–9 L16
祸害 **huòhai** flagello, calamità; rovinare 7–9 L13
火候 **huǒhou** il punto di cottura, il fuoco giusto; il momento giusto 7–9 L4
火花 **huǒhuā** scintilla 7–9 R10
火箭 **huǒjiàn** razzo 7–9 L42
火炬 **huǒjù** torcia, fiaccola 7–9 L9
火辣辣 **huǒlàlà** che brucia, cocente 7–9 L6
活期 **huóqī** (deposito) a vista, libero 7–9 L26
火热 **huǒrè** ardente, caloroso 7–9 R1
火山 **huǒshān** vulcano 7–9 L11
伙食 **huǒshí** vitto, i pasti (di ogni giorno) 7–9 L4
火速 **huǒsù** con la massima urgenza, a tutta velocità 7–9 L13
火腿 **huǒtuǐ** prosciutto 7–9 L4
获悉 **huòxī** venire a sapere, apprendere 7–9 L18
火焰 **huǒyàn** fiamma 7–9 L39
货运 **huòyùn** trasporto merci 7–9 L28
湖泊 **húpō** laghi 7–9 L14
呼声 **hūshēng** voce, richiesta (dell'opinione pubblica) 7–9 L18
胡说 **húshuō** dire sciocchezze; assurdità 7–9 L45
胡思乱想 **húsī-luànxiǎng** fare mille pensieri, fantasticare a vuoto 7–9 L8
糊涂 **hútu** confuso, tonto 7–9 R3
呼啸 **hūxiào** sibilare, ululare (del vento) 7–9 L13
呼应 **hūyìng** richiamarsi, fare eco 7–9 L48
忽悠 **hūyou** (parlato) raggirare, abbindolare 7–9 L29
呼吁 **hūyù** fare appello a, esortare 7–9 L32

J

积 **jī** accumulare 7–9 R4
即 **jí** (avverbio, scritto) subito, immediatamente; cioè 7–9 L13
剂 **jì** preparato (farmaceutico); (classificatore) dose 7–9 L7
忌 **jì** evitare, astenersi da; temere 7–9 L9
暨 **jì** (congiunzione formale) e, nonché 7–9 R6
祭 **jì** offrire in sacrificio, onorare (i defunti) 7–9 L5
继 **jì** (congiunzione) dopo, in seguito a 7–9 R5
计 **jì** calcolare; piano, stratagemma 7–9 R4
驾 **jià** guidare (un veicolo); (classificatore per aerei, carri) 7–9 L15
假定 **jiǎdìng** supporre, ipotizzare 7–9 L37
甲方 **jiǎfāng** la parte A (di un contratto) + L23
家伙 **jiāhuo** tizio, tipo; arnese 7–9 L44
家教 **jiājiào** educazione ricevuta in famiglia; insegnante privato 7–9 L2
佳节 **jiājié** festa, lieta ricorrenza 7–9 L1
加紧 **jiājǐn** intensificare, accelerare 7–9 L44
家境 **jiājìng** condizioni economiche della famiglia 7–9 L20
假冒 **jiǎmào** contraffare, spacciare per autentico 7–9 L30

加盟 jiāméng affiliarsi, entrare in franchising 7–9 L23
兼 jiān insieme, al tempo stesso; cumulare (cariche) 7–9 L44
煎 jiān friggere in padella, rosolare 7–9 L4
拣 jiǎn scegliere, cernere 7–9 L46
溅 jiàn schizzare 7–9 L10
贱 jiàn di poco prezzo; umile; spregevole 7–9 L20
加拿大 Jiānádà Canada N L7
煎熬 jiān'áo tormento, supplizio; tormentare 7–9 L5
鉴别 jiànbié distinguere, autenticare 7–9 L37
剪彩 jiǎncǎi tagliare il nastro 7–9 L22
监察 jiānchá vigilare, ispezionare; di controllo 7–9 L31
检察 jiǎnchá pubblica accusa; 检察院 procura 7–9 L19
简称 jiǎnchēng abbreviazione, sigla; chiamare in breve 7–9 L50
间谍 jiàndié spia 7–9 L33
尖端 jiānduān di punta; punta 7–9 L30
简短 jiǎnduǎn breve, conciso 7–9 L44
间断 jiànduàn interrompersi 7–9 L44
见多识广 jiànduō-shíguǎng che ha visto e sa molto 7–9 L44
简而言之 jiǎn ér yán zhī in breve + L38
肩负 jiānfù portare sulle spalle (una responsabilità) 7–9 L44
减负 jiǎnfù alleggerire il carico (degli studenti) 7–9 L36
僵 jiāng rigido, intirizzito; in stallo 7–9 L10
姜 jiāng zenzero 7–9 L25
桨 jiǎng remo 7–9 L15
奖杯 jiǎngbēi coppa, trofeo 7–9 L9
僵化 jiānghuà irrigidirsi; sclerotizzato 7–9 L35
将就 jiāngjiu accontentarsi, arrangiarsi alla meglio 7–9 L50
僵局 jiāngjú stallo, vicolo cieco 7–9 L32
讲理 jiǎnglǐ ragionare, essere ragionevole 7–9 L23
降临 jiànglín scendere, sopraggiungere 7–9 L44
江山 jiāngshān fiumi e monti: il paese, il potere 7–9 L46
奖赏 jiǎngshǎng premiare; premio 7–9 L21
兼顾 jiāngù tenere conto insieme di 7–9 L44
监管 jiānguǎn vigilare su; vigilanza 7–9 L29
坚果 jiānguǒ frutta secca (a guscio) 7–9 L4
奖项 jiǎngxiàng premio, categoria di premio 7–9 L49
僵硬 jiāngyìng rigido, irrigidito 7–9 L42
监护 jiānhù tutelare, avere la tutela di 7–9 L2
嘉年华 jiāniánhuá carnevale, grande festa (carnival) 7–9 L18
剪辑 jiǎnjí montare; montaggio 7–9 L49
简洁 jiǎnjié conciso 7–9 L38
见解 jiànjiě opinione, punto di vista 7–9 L37
艰巨 jiānjù arduo, gravoso 7–9 L44
监控 jiānkòng sorvegliare, monitorare 7–9 L41
简练 jiǎnliàn stringato, sobrio 7–9 L38
见利忘义 jiànlì-wàngyì scordare il giusto alla vista del guadagno 7–9 L27
简陋 jiǎnlòu spartano, rudimentale 7–9 L3
健美 jiànměi bello e in forma; culturismo 7–9 L9
减免 jiǎnmiǎn ridurre o esentare (tasse, rette) 7–9 L27
歼灭 jiānmiè annientare 7–9 L33
兼任 jiānrèn ricoprire anche (un'altra carica) 7–9 L22
坚韧 jiānrèn tenace, resistente 7–9 L42
见仁见智 jiànrén-jiànzhì ognuno la vede a suo modo 7–9 L45
兼容 jiānróng essere compatibile 7–9 L41
尖锐 jiānruì aguzzo; tagliente, penetrante 7–9 L44
鉴赏 jiànshǎng apprezzare (da intenditore) 7–9 L49
坚实 jiānshí solido, robusto 7–9 L44
监视 jiānshì sorvegliare, tenere d'occhio 7–9 L19
见识 jiànshi esperienza, conoscenze; fare esperienza di 7–9 L44
坚守 jiānshǒu restare fermo su, difendere 7–9 L44
建树 jiànshù contributo, opera (di rilievo); realizzare 7–9 L45
践踏 jiàntà calpestare 7–9 L44
检讨 jiǎntǎo fare autocritica; riesaminare 7–9 L37
简体字 jiǎntǐzì caratteri semplificati 7–9 L50
减退 jiǎntuì diminuire, indebolirsi (di memoria, vista, forze) 7–9 L6
见外 jiànwài fare complimenti, trattare da estraneo 7–9 L16
见闻 jiànwén cose viste e sentite, esperienze di viaggio 7–9 L15
间隙 jiànxì interstizio, intervallo 7–9 L45
艰险 jiānxiǎn difficile e pericoloso 7–9 L44
见效 jiànxiào fare effetto 7–9 L7
间歇 jiànxiē intermittenza, pausa 7–9 L50
坚信 jiānxìn credere fermamente 7–9 L44
简要 jiǎnyào sintetico, essenziale 7–9 L38
简易 jiǎnyì semplice, alla buona 7–9 L44
见义勇为 jiànyì-yǒngwéi agire con coraggio per una causa giusta 7–9 L13
监狱 jiānyù prigione, carcere 7–9 L19
鉴于 jiànyú considerato che, in considerazione di 7–9 L27
奸诈 jiānzhà infido, fraudolento 7–9 L17
见证 jiànzhèng essere testimone di; testimonianza 7–9 L45
健壮 jiànzhuàng robusto, forte 7–9 L10
交 jiāo (nome) amicizia, rapporto: 至交 «amico fraterno» 7–9 L16
焦 jiāo bruciato, abbrustolito 7–9 L4
嚼 jiáo masticare 7–9 L40
搅 jiǎo rimestare; disturbare 7–9 L4
绞 jiǎo torcere, attorcigliare 7–9 L24
缴 jiǎo versare, consegnare 7–9 L27
搅拌 jiǎobàn mescolare, rimestare 7–9 L4
叫板 jiàobǎn sfidare, lanciare una sfida a 7–9 L44
交叉 jiāochā incrociarsi 7–9 L45
轿车 jiàochē automobile, berlina 7–9 L15
交代 jiāodài dare istruzioni; spiegare, confessare 7–9 L50
交锋 jiāofēng scontrarsi, incrociare le armi 7–9 L33
交付 jiāofù consegnare 7–9 L23
娇惯 jiāoguàn allevare nella bambagia 7–9 L2
叫好 jiàohǎo applaudire, gridare «bene!» 7–9 L49
交互 jiāohù interagire; reciprocamente 7–9 L41
狡猾 jiǎohuá furbo, astuto, subdolo 7–9 L17
交集 jiāojí intrecciarsi; punto in comune 7–9 L30
焦急 jiāojí ansioso, impaziente 7–9 L8
交接 jiāojiē passaggio di consegne; passare le consegne 7–9 L22
交界 jiāojiè confinare; zona di confine 7–9 L11
较劲 jiàojìn impuntarsi, misurarsi con ostinazione 7–9 L45
教科书 jiàokēshū manuale, libro di testo 7–9 L36
较量 jiàoliàng misurarsi, confrontarsi 7–9 L9
交纳 jiāonà pagare, versare 7–9 L27
缴纳 jiǎonà versare, pagare (tasse, contributi) 7–9 L27
胶囊 jiāonáng capsula 7–9 L7
娇气 jiāoqì delicato, viziato; fragile 7–9 L2

交情 jiāoqing amicizia, rapporti (di lunga data) 7–9 L16
交涉 jiāoshè negoziare, fare rimostranze 7–9 L32
礁石 jiāoshí scoglio 7–9 L11
脚踏实地 jiǎotāshídì con i piedi per terra, con serietà 7–9 L50
交替 jiāotì alternarsi 7–9 L44
教条 jiàotiáo dogma; dogmatico 7–9 L45
交头接耳 jiāotóu-jiē'ěr bisbigliare all'orecchio del vicino 7–9 L22
交响乐 jiāoxiǎngyuè sinfonia, musica sinfonica 7–9 L49
侥幸 jiǎoxìng per pura fortuna; fortunato (senza merito) 7–9 L30
教养 jiàoyǎng educazione, buone maniere; allevare ed educare 7–9 L2
郊游 jiāoyóu gita fuori porta 7–9 L15
焦躁 jiāozào ansioso e irrequieto 7–9 L8
矫正 jiǎozhèng correggere, raddrizzare (denti, vista, postura) 7–9 L7
交织 jiāozhī intrecciarsi 7–9 L45
家谱 jiāpǔ registro genealogico della famiglia + L46
家禽 jiāqín pollame, animali da cortile 7–9 L25
假若 jiǎruò se, supponendo che (= 假使) + L39
家世 jiāshì casato, origini familiari 7–9 L20
假使 jiǎshǐ supponendo che, se mai 7–9 L39
架势 jiàshi posa, atteggiamento 7–9 L44
价位 jiàwèi fascia di prezzo 7–9 L23
佳肴 jiāyáo piatto prelibato 7–9 L4
家用 jiāyòng per uso domestico; spese di casa 7–9 L3
驾驭 jiàyù guidare (un carro), padroneggiare 7–9 L44
家喻户晓 jiāyù-hùxiǎo noto a tutti, in ogni casa 7–9 L44
夹杂 jiāzá essere mescolato a 7–9 L44
家政 jiāzhèng lavori domestici, servizi alla famiglia 7–9 L20
加之 jiāzhī a ciò si aggiunga che, per giunta 7–9 L28
价值观 jiàzhíguān (sistema di) valori 7–9 L45
假装 jiǎzhuāng fingere, fare finta di 7–9 L44
嫁妆 jiàzhuang dote 7–9 L1
夹子 jiāzi molletta, pinza, fermaglio 7–9 L3
架子 jiàzi scaffale, supporto; arie (che uno si dà) 7–9 L3
家族 jiāzú casato, clan 7–9 L2
基本功 jīběngōng i fondamentali, la tecnica di base 7–9 L49
级别 jíbié livello, grado 7–9 L22
机舱 jīcāng cabina (di aereo) 7–9 L15
计策 jìcè stratagemma, piano 7–9 L33
基层 jīcéng la base, il livello locale 7–9 L31
急促 jícù affannoso, rapido 7–9 L6
激荡 jīdàng agitarsi, sollevarsi; scuotere 7–9 R5
积淀 jīdiàn sedimentarsi; sedimento, patrimonio accumulato 7–9 L46
祭奠 jìdiàn rendere omaggio ai defunti (con offerte) 7–9 L5
机动 jīdòng a motore; mobile, flessibile 7–9 R6
嫉妒 jídù invidiare, essere geloso di 7–9 L8
极度 jídù estremamente, al massimo grado 7–9 L43
忌妒 jìdu essere geloso, invidiare 7–9 L8
揭 jiē scoprire, sollevare (un coperchio, un velo); staccare 7–9 L30
皆 jiē tutti (scritto) 7–9 L1
劫 jié rapinare; dirottare 7–9 L19
截 jié (classificatore) tratto, pezzo, spezzone; troncare 7–9 L11
戒 jiè smettere (di bere, di fumare); guardarsi da 7–9 L9
界 jiè confine; mondo, ambiente (di una professione) 7–9 L30
洁白 jiébái bianco candido 7–9 L10
接班 jiēbān succedere a qcn. (in un lavoro), raccogliere il testimone 7–9 L2
接班人 jiēbānrén successore, erede (di un ruolo) 7–9 L2
戒备 jièbèi stare in guardia; allerta 7–9 L33
阶层 jiēcéng ceto, strato sociale 7–9 L20
劫持 jiéchí dirottare, prendere in ostaggio 7–9 L19
解除 jiěchú sciogliere, revocare 7–9 L45
皆大欢喜 jiēdàhuānxǐ tutti contenti 7–9 L45
界定 jièdìng delimitare, definire 7–9 L45
接二连三 jiē'èr-liánsān uno dopo l'altro, a raffica 7–9 L44
揭发 jiēfā denunciare, smascherare 7–9 L29
街坊 jiēfang vicini di casa, vicinato 7–9 L3
解雇 jiěgù licenziare 7–9 L21
接轨 jiēguǐ raccordarsi, allinearsi (agli standard) 7–9 L28
阶级 jiējí classe sociale 7–9 L35
接济 jiējì soccorrere, aiutare (con denaro o beni) 7–9 L34
接见 jiējiàn ricevere (di un'autorità) 7–9 L32
节俭 jiéjiǎn parsimonioso, frugale 7–9 L26
结晶 jiéjīng cristallizzare; cristallo; frutto (di un lavoro) 7–9 L39
捷径 jiéjìng scorciatoia 7–9 L45
洁净 jiéjìng pulito, immacolato 7–9 L14
竭尽全力 jiéjìn-quánlì mettercela tutta 7–9 L50
解救 jiějiù liberare, salvare 7–9 L13
结局 jiéjú finale, conclusione 7–9 L48
解渴 jiěkě togliere la sete 7–9 L4
借口 jièkǒu scusa, pretesto 7–9 L29
接力 jiēlì staffetta; darsi il cambio 7–9 L9
竭力 jiélì con tutte le forze, facendo di tutto per 7–9 L24
揭露 jiēlù smascherare, portare alla luce 7–9 L29
接纳 jiēnà accogliere, accettare 7–9 L50
解剖 jiěpōu sezionare; anatomia 7–9 L40
节气 jiéqì termine solare (uno dei 24 periodi dell'anno agricolo) 7–9 L13
继而 jì'ér in seguito, quindi 7–9 R7
截然不同 jiérán-bùtóng completamente diverso 7–9 L30
介入 jièrù intervenire in, immischiarsi 7–9 L32
解散 jiěsàn sciogliere; rompete le righe 7–9 L50
揭示 jiēshì mettere in luce, rivelare 7–9 L37
结识 jiéshí fare la conoscenza di 7–9 L15
届时 jièshí a quel momento, per allora 7–9 L28
接手 jiēshǒu subentrare, prendere in mano 7–9 L22
结算 jiésuàn saldare, liquidare; chiusura dei conti 7–9 L26
阶梯 jiētī scalinata, gradini 7–9 L11
接替 jiētì sostituire, dare il cambio a 7–9 L22
解体 jiětǐ dissolversi, disgregarsi 7–9 L35
借条 jiètiáo ricevuta di prestito, pagherò 7–9 L26
解脱 jiětuō liberarsi (da un peso); liberazione 7–9 L8
解围 jiěwéi togliere d'impaccio 7–9 L16
解析 jiěxī analizzare 7–9 L37
界线 jièxiàn linea di confine 7–9 L50
界限 jièxiàn confine, limite 7–9 L45
揭晓 jiēxiǎo essere reso noto (di risultati, vincitori) 7–9 L9
介意 jièyì prendersela, dare peso a 7–9 L44
节衣缩食 jiéyī-suōshí risparmiare sul vestire e sul mangiare 7–9 L20
借用 jièyòng prendere in prestito, servirsi di 7–9 L30
介于 jièyú stare fra 7–9 L44
解约 jiěyuē recedere dal contratto, rescindere 7–9 L23

节制 jiézhì moderare, contenere; moderazione 7–9 L9
积分 jīfēn punti, punteggio (per ottenere la residenza) + L20
肌肤 jīfū pelle, carnagione 7–9 L6
继父 jìfù patrigno 7–9 L2
急功近利 jígōng-jìnlì cercare il successo immediato, volere tutto e subito 7–9 L26
机关 jīguān organo, ente (dello Stato); meccanismo 7–9 L31
籍贯 jíguàn luogo d'origine (della famiglia, sui documenti) 7–9 L20
激光 jīguāng laser 7–9 L39
记号 jìhao segno, simbolo 7–9 L37
激化 jīhuà inasprirsi, acuirsi 7–9 R7
集会 jíhuì radunarsi; raduno, comizio 7–9 L35
忌讳 jìhuì tabù, cosa da evitare; evitare 7–9 L44
激活 jīhuó attivare 7–9 L41
基建 jījiàn infrastrutture, opere pubbliche 7–9 L43
计较 jìjiào stare a discutere, fare questioni; badare a 7–9 L26
寂静 jìjìng silenzioso, immerso nel silenzio 7–9 L11
基金会 jījīnhuì fondazione 7–9 L34
急剧 jíjù rapido e brusco 7–9 R2
即可 jíkě basta, è sufficiente 7–9 R3
忌口 jìkǒu astenersi da certi cibi (per salute) 7–9 L9
吉利 jílì di buon augurio, fausto 7–9 L1
极力 jílì con il massimo impegno, facendo di tutto 7–9 L24
脊梁 jǐliáng spina dorsale, schiena 7–9 L6
剂量 jìliàng dose, dosaggio 7–9 L7
机灵 jīling sveglio, furbo 7–9 L17
机密 jīmì segreto, riservato 7–9 L42
继母 jìmǔ matrigna 7–9 L2
筋 jīn tendine, muscolo; vena 7–9 L6
劲 jìn forza, energia; gusto 7–9 L50
禁不住 jīnbuzhù non riuscire a trattenersi dal 7–9 L45
进程 jìnchéng processo, corso 7–9 L30
紧凑 jǐncòu compatto, serrato 7–9 L50
精 jīng fine, scelto; esperto; furbo 7–9 L34
经 jīng (preposizione, scritto) attraverso, in seguito a 7–9 L19
茎 jīng fusto, stelo 7–9 L12
鲸 jīng balena 7–9 L12
敬 jìng offrire rispettosamente (un brindisi, il tè); rispettare 7–9 L16
竟 jìng (avverbio) addirittura, persino (contro ogni attesa) 7–9 L18
敬爱 jìng'ài venerare; amato e rispettato 7–9 L38
警报 jǐngbào allarme, sirena 7–9 L13
精彩纷呈 jīngcǎi-fēnchéng uno splendore dopo l'altro 7–9 L49
精打细算 jīngdǎ-xìsuàn fare i conti al centesimo, amministrare con oculatezza 7–9 L26
境地 jìngdì situazione, condizione 7–9 L44
井底之蛙 jǐngdǐzhīwā la rana in fondo al pozzo: chi ha vedute ristrette 7–9 L50
惊动 jīngdòng allarmare, disturbare 7–9 L44
精度 jīngdù precisione 7–9 L39
经度 jīngdù longitudine 7–9 L42
敬而远之 jìng'éryuǎnzhī tenersi rispettosamente alla larga 7–9 L16
经费 jīngfèi fondi, stanziamento 7–9 L36
精华 jīnghuá il meglio, l'essenza 7–9 L45
净化 jìnghuà depurare, purificare 7–9 L14
惊慌 jīnghuāng allarmato, in preda al panico 7–9 L8
惊慌失措 jīnghuāng-shīcuò perdere la testa dallo spavento 7–9 L8
荆棘 jīngjí rovi, spine 7–9 L12
竞技 jìngjì competere (nello sport); agonistico 7–9 L9
精简 jīngjiǎn snellire, ridurre 7–9 L22
警戒 jǐngjiè stare in allerta, sorvegliare 7–9 L33
境界 jìngjiè livello (spirituale), stato; confine 7–9 L47
兢兢业业 jīngjīngyèyè scrupoloso e coscienzioso 7–9 L21
经久不息 jīngjiǔ-bùxī (di applausi) lungo, interminabile 7–9 L49
敬礼 jìnglǐ fare il saluto (militare) 7–9 L33
精练 jīngliàn asciutto, senza una parola di troppo 7–9 L38
经贸 jīngmào economia e commercio 7–9 L28
精密 jīngmì di precisione, preciso 7–9 L39
精妙 jīngmiào squisito, ingegnoso 7–9 L49
精明 jīngmíng accorto, scaltro 7–9 L37
境内 jìngnèi entro i confini, all'interno del paese 7–9 L28
进攻 jìngōng attaccare; attacco 7–9 L33
敬佩 jìngpèi ammirare 7–9 L46
精疲力竭 jīngpí-lìjié stremato, allo stremo delle forze 7–9 L6
精品 jīngpǐn prodotto di qualità, articolo scelto 7–9 L23
惊奇 jīngqí meravigliato 7–9 L8
精巧 jīngqiǎo ingegnoso, di fine fattura 7–9 L24
敬请 jìngqǐng pregare rispettosamente di 7–9 L32
警犬 jǐngquǎn cane poliziotto 7–9 L19
精神 jīngshén spirito, essenza 7–9 L50
精神病 jīngshénbìng malattia mentale 7–9 L7
警示 jǐngshì mettere in guardia; monito 7–9 L28
经受 jīngshòu sopportare, reggere a (una prova) 7–9 L28
精髓 jīngsuǐ quintessenza, il midollo 7–9 L47
惊叹 jīngtàn restare ammirato, stupito 7–9 L30
警惕 jǐngtì stare in guardia contro 7–9 L30
惊天动地 jīngtiān-dòngdì che scuote cielo e terra 7–9 L34
境外 jìngwài fuori dai confini, all'estero 7–9 L28
敬畏 jìngwèi timore reverenziale; rispettare e temere 7–9 L47
精细 jīngxì fine, accurato 7–9 L24
惊吓 jīngxià spaventare; spavento 7–9 L13
惊险 jīngxiǎn da brivido, mozzafiato 7–9 L44
竞相 jìngxiāng fare a gara a 7–9 L45
惊心动魄 jīngxīn-dòngpò da togliere il fiato 7–9 L45
竞选 jìngxuǎn candidarsi, fare campagna elettorale 7–9 L31
敬业 jìngyè dedito al proprio lavoro 7–9 L21
敬意 jìngyì rispetto, omaggio 7–9 L38
精英 jīngyīng élite 7–9 L20
晶莹 jīngyíng limpido e lucente, cristallino 7–9 L12
精益求精 jīngyìqiújīng cercare sempre il meglio, perfezionare senza sosta 7–9 L24
境遇 jìngyù condizione, sorte 7–9 L50
精湛 jīngzhàn magistrale, finissimo (di un'arte) 7–9 L49
径直 jìngzhí dritto, direttamente 7–9 L28
静止 jìngzhǐ stare fermo, in quiete 7–9 L39
警钟 jǐngzhōng campanello d'allarme 7–9 L34
敬重 jìngzhòng rispettare, avere stima di 7–9 L46
纪念碑 jìniànbēi monumento commemorativo 7–9 L46
晋级 jìnjí qualificarsi, passare il turno 7–9 L9
禁忌 jìnjì tabù, divieto; astenersi da 7–9 L47
尽 jìn / jǐn (*jìn*) esaurire; (*jǐn*) il più possibile 7–9 R5
津津有味 jīnjīn-yǒuwèi di gusto, con grande piacere 7–9 L4

进军 jìnjūn marciare su, avanzare verso 7–9 L33
浸泡 jìnpào mettere a bagno 7–9 L4
紧迫 jǐnpò urgente, pressante 7–9 L30
锦旗 jǐnqí drappo di seta (dato in segno di lode) 7–9 L22
尽情 jìnqíng a piacere, senza trattenersi 7–9 L24
禁区 jìnqū zona proibita 7–9 L44
进取 jìnqǔ voler progredire, essere intraprendente 7–9 L30
紧缺 jǐnquē scarso, che scarseggia 7–9 L27
锦上添花 jǐnshàng-tiānhuā aggiungere fiori al broccato: rendere ancora più bello 7–9 L44
晋升 jìnshēng essere promosso; promozione 7–9 L21
紧缩 jǐnsuō stringere, restringere (il credito, la spesa) 7–9 L27
劲头 jìntóu energia, slancio 7–9 L50
尽头 jìntóu fine, estremità 7–9 L45
进修 jìnxiū seguire un corso di aggiornamento 7–9 L36
尽早 jǐnzǎo il prima possibile 7–9 L28
窘迫 jiǒngpò imbarazzato; in ristrettezze 7–9 L8
急迫 jípò urgente, pressante 7–9 R5
激起 jīqǐ suscitare, scatenare 7–9 R8
汲取 jíqǔ attingere, trarre (un insegnamento) 7–9 R6
即日 jírì oggi stesso; a decorrere da oggi 7–9 R7
即时 jíshí immediato, in tempo reale 7–9 L13
集市 jíshì mercato (di paese) 7–9 L25
纪实 jìshí documentario, dal vero; cronaca fedele 7–9 L48
棘手 jíshǒu spinoso, difficile da trattare 7–9 R8
祭祀 jìsì offrire sacrifici (agli antenati, agli dèi) 7–9 L47
集思广益 jísī-guǎngyì mettere insieme le idee di tutti 7–9 L22
激素 jīsù ormone 7–9 L40
吉他 jítā chitarra 7–9 L49
寄托 jìtuō affidare; riporre (speranze) in 7–9 R8
揪 jiū afferrare e tirare (capelli, orecchie) 7–9 L10
就 jiù (preposizione) riguardo a, in merito a 7–9 L32
就餐 jiùcān prendere i pasti, mangiare (formale) 7–9 L15
纠缠 jiūchán importunare; essere invischiato 7–9 L16
就此 jiùcǐ con ciò, a questo punto, da allora 7–9 L35
就地 jiùdì sul posto 7–9 L34
救济 jiùjì soccorrere; assistenza, sussidio 7–9 L34
就近 jiùjìn nelle vicinanze, nel posto più vicino 7–9 L15
酒楼 jiǔlóu ristorante (grande, tradizionale) 7–9 L15
就任 jiùrèn insediarsi 7–9 L31
救死扶伤 jiùsǐ-fúshāng salvare chi muore e soccorrere chi è ferito (la missione del medico) 7–9 L7
久违 jiǔwéi «quanto tempo!» (formula di saluto) 7–9 L50
就绪 jiùxù essere pronto, a posto 7–9 L44
久仰 jiǔyǎng «da tempo desideravo conoscerla» 7–9 L32
就医 jiùyī farsi curare, andare dal medico 7–9 L7
就诊 jiùzhěn farsi visitare 7–9 L7
就职 jiùzhí entrare in carica, insediarsi 7–9 L21
救治 jiùzhì soccorrere e curare 7–9 L7
就座 jiùzuò prendere posto 7–9 L32
极限 jíxiàn limite estremo 7–9 L9
迹象 jìxiàng segno, indizio 7–9 R9
吉祥物 jíxiángwù mascotte 7–9 L9
讥笑 jīxiào deridere, schernire 7–9 L18
绩效 jìxiào rendimento, performance 7–9 L21
畸形 jīxíng malformazione; deforme 7–9 L40
急性 jíxìng acuto (di malattie) 7–9 L6
记性 jìxing memoria (capacità di ricordare) 7–9 L2
积蓄 jīxù risparmi; risparmiare 7–9 L26
挤压 jǐyā schiacciare, comprimere 7–9 R3
纪要 jìyào verbale, sintesi (di una riunione) 7–9 L22
记忆犹新 jìyì-yóuxīn ricordare come fosse ieri 7–9 R10
基于 jīyú sulla base di 7–9 L27
急于 jíyú avere fretta di 7–9 R9
急于求成 jíyú-qiúchéng avere fretta di riuscire 7–9 R10
积攒 jīzǎn mettere insieme poco a poco 7–9 L26
及早 jízǎo per tempo, al più presto 7–9 R1
急躁 jízào impaziente, impulsivo 7–9 L8
激增 jīzēng aumentare bruscamente 7–9 L27
机智 jīzhì pronto, arguto 7–9 L30
急中生智 jízhōng-shēngzhì avere un lampo di genio nel pericolo 7–9 R2
集装箱 jízhuāngxiāng container 7–9 L28
基准 jīzhǔn base di riferimento, standard 7–9 L39
集资 jízī fare una colletta, raccogliere capitali 7–9 L26
遽 jù in fretta, subito (classico) + L50
圈 juān / juàn (*juàn*) recinto, stalla, porcile; (*juān*) rinchiudere 7–9 L25
卷入 juǎnrù essere coinvolto, risucchiato 7–9 L50
居安思危 jū'ān-sīwēi pensare al pericolo quando si è al sicuro 7–9 L45
捐献 juānxiàn donare, offrire 7–9 L34
举报 jǔbào segnalare, denunciare (alle autorità) 7–9 L29
剧变 jùbiàn mutamento brusco 7–9 L35
局部 júbù parte; parziale, locale 7–9 L28
举措 jǔcuò misura, provvedimento 7–9 L31
绝 jué assolutamente; tagliare, esaurire; senza pari 7–9 L28
倔 juè testardo, scontroso 7–9 L17
巨额 jù'é ingente, enorme (di somme) 7–9 L26
绝不 jué bù assolutamente non, mai e poi mai + L43
绝技 juéjì abilità unica, numero straordinario 7–9 L49
绝迹 juéjì scomparire del tutto, non lasciare traccia 7–9 L12
倔强 juéjiàng testardo, che non si piega 7–9 L17
崛起 juéqǐ sorgere, emergere (come potenza) 7–9 L35
诀窍 juéqiào segreto, trucco del mestiere 7–9 L30
觉悟 juéwù risveglio, presa di coscienza; risvegliarsi 7–9 L47
觉醒 juéxǐng risvegliarsi, prendere coscienza 7–9 L35
决议 juéyì risoluzione, delibera 7–9 L31
绝缘 juéyuán isolare (elettricità); isolato 7–9 L43
抉择 juézé scegliere; scelta (difficile) 7–9 L34
角逐 juézhú contendersi (un titolo), gareggiare 7–9 L9
居高不下 jūgāo bú xià restare alto, non accennare a scendere 7–9 L27
鞠躬 jūgōng fare un inchino 7–9 L47
聚焦 jùjiāo mettere a fuoco, puntare i riflettori su 7–9 L18
聚精会神 jùjīng-huìshén con la massima concentrazione 7–9 L44
咀嚼 jǔjué masticare; rimuginare 7–9 L40
拘留 jūliú trattenere in stato di fermo; fermo 7–9 L19
剧目 jùmù repertorio, titolo in cartellone 7–9 L49
均 jūn tutti, ciascuno (scritto); uguale, in media 7–9 L1
俊 jùn bello (di viso) 7–9 L10
竣工 jùngōng ultimare i lavori; fine lavori 7–9 L43

军官 jūnguān ufficiale 7–9 L33
均衡 jūnhéng equilibrato; equilibrio 7–9 L27
军舰 jūnjiàn nave da guerra 7–9 L33
骏马 jùnmǎ destriero, bel cavallo 7–9 L12
俊俏 jùnqiào bello, leggiadro 7–9 L10
军事 jūnshì affari militari; militare 7–9 L33
君子 jūnzǐ uomo nobile, gentiluomo (ideale confuciano) 7–9 L47
举棋不定 jǔqí-búdìng esitare con la pedina in mano, non sapersi decidere 7–9 L30
剧情 jùqíng trama (di un film, di un dramma) 7–9 L48
巨人 jùrén gigante 7–9 L45
沮丧 jǔsàng avvilito, scoraggiato 7–9 L5
局势 júshì situazione (politica, militare) 7–9 L32
举世瞩目 jǔshì-zhǔmù che attira gli sguardi di tutto il mondo 7–9 L34
拘束 jūshù impacciato; limitare 7–9 L8
巨头 jùtóu colosso, gigante (di un settore) 7–9 L30
据悉 jùxī a quanto si apprende 7–9 L18
举一反三 jǔyī-fǎnsān da un esempio ricavarne tre: saper generalizzare 7–9 L36
居于 jūyú trovarsi in (una posizione) 7–9 L50
举止 jǔzhǐ modi, contegno 7–9 L21
举重 jǔzhòng sollevamento pesi 7–9 L9
举足轻重 jǔzú-qīngzhòng di peso decisivo 7–9 L40

K

卡车 kǎchē camion 7–9 L15
开办 kāibàn aprire, fondare (una scuola, un'attività) 7–9 L36
开采 kāicǎi estrarre (minerali, petrolio) 7–9 L14
开场 kāichǎng aprire lo spettacolo, cominciare 7–9 L49
开场白 kāichǎngbái parole d'apertura, prologo 7–9 L49
开除 kāichú espellere, licenziare (per colpa) 7–9 L21
开动 kāidòng mettere in moto 7–9 L44
开发区 kāifāqū zona di sviluppo 7–9 L30
开发商 kāifāshāng costruttore, società immobiliare 7–9 L3
开工 kāigōng aprire il cantiere, avviare i lavori 7–9 L43
开垦 kāikěn dissodare, mettere a coltura 7–9 L25
开阔 kāikuò aperto, ampio; allargare 7–9 L11
开朗 kāilǎng aperto, solare 7–9 L17
开明 kāimíng aperto, di larghe vedute 7–9 L31
楷模 kǎimó modello, esempio (da imitare) 7–9 L46
开辟 kāipì aprire (una strada, un campo) 7–9 L45
开天辟地 kāitiān-pìdì dalla creazione del mondo; per la prima volta nella storia 7–9 L46
开庭 kāitíng aprire l'udienza, tenere udienza 7–9 L19
开拓 kāituò aprire (una strada), dissodare 7–9 L50
开销 kāixiāo spese; spendere 7–9 L26
凯旋 kǎixuán tornare vittorioso 7–9 L46
开张 kāizhāng aprire i battenti, inaugurare (un negozio) 7–9 L23
开支 kāizhī spese, uscite 7–9 L26
堪称 kānchēng potersi dire, meritare il nome di 7–9 L28
刊登 kāndēng pubblicare (su un periodico) 7–9 L38
砍伐 kǎnfá abbattere (alberi), disboscare 7–9 L14
扛 káng portare in spalla 7–9 L3
抗衡 kànghéng fare da contrappeso a, misurarsi con 7–9 L32
抗拒 kàngjù opporsi a, resistere a 7–9 L8
慷慨 kāngkǎi generoso; con slancio 7–9 L26
抗生素 kàngshēngsù antibiotico 7–9 L7
看管 kānguǎn custodire, sorvegliare 7–9 L24
抗议 kàngyì protestare; protesta 7–9 L35
抗争 kàngzhēng lottare contro, resistere 7–9 L35
看护 kānhù assistere (un malato); chi assiste 7–9 L7
侃侃而谈 kǎnkǎn'értán parlare con sicurezza e disinvoltura 7–9 L45
坎坷 kǎnkě accidentato; pieno di traversie 7–9 L30
看守 kānshǒu fare la guardia a; custode 7–9 L24
看台 kàntái tribuna, gradinata 7–9 L9
勘探 kāntàn fare prospezioni; prospezione 7–9 L14
刊物 kānwù periodico, rivista 7–9 L38
考查 kǎochá verificare, valutare (senza voto d'esame) 7–9 L36
考量 kǎoliáng considerare, valutare; considerazione 7–9 L34
靠拢 kàolǒng accostarsi, avvicinarsi a 7–9 L40
烤箱 kǎoxiāng forno + L4
卡通 kǎtōng cartone animato 7–9 L49
磕 kē urtare, sbattere (contro qualcosa di duro) 7–9 L10
壳 ké guscio, conchiglia 7–9 L12
可悲 kěbēi triste, pietoso 7–9 L44
刻不容缓 kèbùrónghuǎn urgentissimo, che non ammette rinvii 7–9 L44
可不是 kěbúshi eccome!, altroché! 7–9 L45
可乘之机 kěchéngzhījī occasione da sfruttare, varco 7–9 L29
可耻 kěchǐ vergognoso 7–9 L17
客房 kèfáng camera (per ospiti) 7–9 L15
可否 kěfǒu è possibile...? (= 可不可以, formale) + L32
可观 kěguān notevole, ragguardevole 7–9 L50
可贵 kěguì prezioso, degno di stima 7–9 L28
刻画 kèhuà ritrarre, delineare (un personaggio) 7–9 L48
客机 kèjī aereo di linea 7–9 L15
苛刻 kēkè severo, esigente fino all'eccesso 7–9 L37
刻苦 kèkǔ assiduo, che non si risparmia 7–9 L36
颗粒 kēlì granello, particella 7–9 L39
客流 kèliú flusso di passeggeri 7–9 L15
克隆 kèlóng clonare; clone 7–9 L40
啃 kěn rosicchiare, rodere 7–9 L12
坑 kēng buca, fossa; imbrogliare, fregare 7–9 L28
恳切 kěnqiè sincero e accorato 7–9 L16
恳求 kěnqiú implorare, chiedere con insistenza 7–9 L16
可谓 kěwèi si può ben dire, è davvero 7–9 L17
可恶 kěwù odioso, detestabile 7–9 L17
可想而知 kěxiǎng'érzhī si può ben immaginare 7–9 L34
可笑 kěxiào ridicolo, buffo 7–9 L40
可疑 kěyí sospetto, che dà da pensare 7–9 L19
刻意 kèyì deliberatamente, con studio 7–9 L41
客运 kèyùn trasporto passeggeri 7–9 L15
克制 kèzhì controllarsi, trattenere 7–9 L8
刻舟求剑 kèzhōu-qiújiàn incidere la barca per ritrovare la spada: non adattarsi ai cambiamenti 7–9 L50
孔 kǒng foro, buco 7–9 L34
空白 kòngbái spazio vuoto, lacuna 7–9 L40
恐怖 kǒngbù terrificante; terrore 7–9 L8
空荡荡 kōngdàngdàng vuoto, deserto 7–9 L3
空洞 kōngdòng vuoto, senza contenuto 7–9 L48
控告 kònggào denunciare, accusare 7–9 L19
恐吓 kǒnghè minacciare, intimidire 7–9 L19

恐慌 kǒnghuāng panico; in preda al panico 7–9 L8
空间站 kōngjiānzhàn stazione spaziale 7–9 L42
空军 kōngjūn aviazione militare 7–9 L33
恐龙 kǒnglóng dinosauro 7–9 L46
空难 kōngnàn disastro aereo 7–9 L13
空前 kōngqián senza precedenti 7–9 L30
空隙 kòngxì spazio vuoto, intervallo 7–9 L43
空想 kōngxiǎng fantasticare; utopia 7–9 L45
空虚 kōngxū vuoto (interiore) 7–9 L34
抠 kōu scavare con le dita; tirchio 7–9 L46
口岸 kǒu'àn porto, valico di frontiera 7–9 L28
口碑 kǒubēi passaparola, reputazione 7–9 L23
口才 kǒucái eloquenza, parlantina 7–9 L50
口吃 kǒuchī balbettare; balbuzie 7–9 L50
扣除 kòuchú detrarre, togliere 7–9 L27
口径 kǒujìng calibro; versione, criterio 7–9 L44
口令 kǒulìng parola d'ordine; comando 7–9 L33
扣留 kòuliú trattenere, fermare (merci, persone) 7–9 L28
口气 kǒuqì tono (di voce); modo di parlare 7–9 L16
扣人心弦 kòurénxīnxián che tocca le corde del cuore, emozionante 7–9 L48
口哨儿 kǒushàor fischio (fatto con le labbra) 7–9 L10
口水 kǒushuǐ saliva, bava 7–9 L6
口头禅 kǒutóuchán intercalare, frase che uno dice sempre 7–9 L50
口香糖 kǒuxiāngtáng gomma da masticare 7–9 L4
扣押 kòuyā sequestrare, mettere sotto sequestro 7–9 L28
口音 kǒuyīn accento 7–9 L50
口罩 kǒuzhào mascherina 7–9 L7
口子 kǒuzi apertura, taglio, breccia 7–9 L45
垮 kuǎ crollare, cedere 7–9 L40
挎 kuà portare al braccio, a tracolla 7–9 L10
跨 kuà scavalcare, attraversare 7–9 L43
夸大 kuādà esagerare 7–9 L34
跨度 kuàdù luce (di una trave, di un ponte); arco 7–9 L43
跨国 kuàguó multinazionale, transnazionale 7–9 L28
快活 kuàihuo allegro, contento 7–9 L20
夸夸其谈 kuākuā-qítán sproloquiare, parlare a vanvera con enfasi 7–9 L45
宽敞 kuānchang spazioso 7–9 L3
款待 kuǎndài accogliere, trattare da ospite 7–9 L32
宽泛 kuānfàn ampio, troppo generale 7–9 L45
筐 kuāng cesta 7–9 L25
狂 kuáng folle, sfrenato; violento 7–9 L50
框 kuàng cornice, telaio; inquadrare, limitare 7–9 L14
矿 kuàng miniera; minerale 7–9 L14
矿藏 kuàngcáng giacimento minerario 7–9 L14
矿产 kuàngchǎn risorse minerarie 7–9 L14
狂欢 kuánghuān fare baldoria; festa sfrenata 7–9 L1
框架 kuàngjià quadro, struttura, cornice 7–9 L28
旷课 kuàngkè saltare le lezioni 7–9 L36
况且 kuàngqiě e poi, per di più 7–9 L28
狂热 kuángrè fanatico, sfrenato; fanatismo 7–9 L18
宽广 kuānguǎng ampio, esteso 7–9 L11
宽厚 kuānhòu generoso, indulgente 7–9 L17
宽阔 kuānkuò largo, ampio 7–9 L11
宽容 kuānróng tollerante; tollerare 7–9 L17
宽恕 kuānshù perdonare, essere clemente 7–9 L17
宽松 kuānsōng largo, comodo; disteso, non rigido 7–9 L45
款项 kuǎnxiàng somma di denaro, fondi 7–9 L26
夸耀 kuāyào vantarsi di, vantare 7–9 L16
跨越 kuàyuè oltrepassare, scavalcare 7–9 L44
库存 kùcún scorte, giacenze 7–9 L23
亏本 kuīběn andare in perdita, rimetterci 7–9 L23
亏待 kuīdài trattare male, far torto a 7–9 L20
枯竭 kūjié esaurito, prosciugato 7–9 L14
苦尽甘来 kǔjìn-gānlái finito l'amaro, arriva il dolce 7–9 L28
窟窿 kūlong buco 7–9 L50
捆 kǔn legare in fascio; fascio (anche classificatore) 7–9 L25
苦难 kǔnàn sofferenze, patimenti 7–9 L5
苦恼 kǔnǎo tormentato, angustiato; cruccio 7–9 L8
困惑 kùnhuò perplesso, confuso; lasciare perplesso 7–9 L8
困境 kùnjìng situazione difficile 7–9 L34
扩 kuò allargare, espandere 7–9 L40
扩充 kuòchōng ampliare, potenziare 7–9 L42
阔绰 kuòchuò sfarzoso, che non bada a spese 7–9 L20
括号 kuòhào parentesi 7–9 L38
扩建 kuòjiàn ampliare (un edificio) 7–9 L43
扩散 kuòsàn diffondersi, propagarsi 7–9 L43
扩张 kuòzhāng espandersi; espansione 7–9 L44
哭泣 kūqì piangere (sommessamente) 7–9 L5
苦涩 kǔsè amaro e aspro; amaro (figurato) 7–9 L4
酷似 kùsì somigliare moltissimo a 7–9 L30
枯萎 kūwěi avvizzire, seccarsi 7–9 L12
苦笑 kǔxiào sorridere amaramente 7–9 L5
哭笑不得 kūxiào-bùdé non sapere se ridere o piangere 7–9 L14
苦心 kǔxīn fatica, premura; con ogni cura 7–9 L2

L

蜡 là cera 7–9 L3
喇叭 lǎba clacson; altoparlante; tromba 7–9 L15
拉动 lādòng trainare, stimolare 7–9 L27
来宾 láibīn invitato, ospite 7–9 L1
来电 láidiàn telefonata in arrivo; telefonare 7–9 L41
来访 láifǎng venire in visita 7–9 L32
来回 láihuí andata e ritorno; avanti e indietro 7–9 L45
来历 láilì origine, provenienza 7–9 L50
来龙去脉 láilóng-qùmài antefatti e conseguenze, tutta la storia 7–9 L14
来年 láinián l'anno prossimo, l'anno a venire 7–9 L28
来之不易 láizhī-búyì costato fatica, conquistato a caro prezzo 7–9 L30
啦啦队 lālāduì tifosi organizzati, cheerleader 7–9 L9
拉链 lāliàn cerniera lampo 7–9 L24
拉拢 lālǒng tirare dalla propria parte, adescare 7–9 L29
揽 lǎn prendere su di sé, accaparrarsi; stringere a sé 7–9 L34
缆车 lǎnchē funivia 7–9 L15
懒得 lǎnde non avere voglia di 7–9 L40
懒惰 lǎnduò pigro 7–9 L17
栏杆 lángān ringhiera, parapetto 7–9 L3
狼狈 lángbèi malconcio, in una situazione imbarazzante 7–9 L42
朗诵 lǎngsòng recitare, leggere ad alta voce 7–9 L48
狼吞虎咽 lángtūn-hǔyàn divorare, mangiare a quattro palmenti 7–9 L4
栏目 lánmù rubrica, programma 7–9 L18
蓝图 lántú progetto (cianografia); piano per il futuro 7–9 L43

滥用 **lànyòng** abusare di, usare a sproposito 7–9 L7
兰州 **Lánzhōu** Lanzhou N L11
捞 **lāo** ripescare, tirare su (dall'acqua) 7–9 L13
涝 **lào** allagato; allagamento (内涝 allagamento urbano) 7–9 L13
老伴儿 **lǎobànr** il marito / la moglie (fra anziani) 7–9 L2
老大 **lǎodà** molto, assai (老大不小: non più un ragazzino); il maggiore 7–9 L50
唠叨 **láodao** brontolare, ripetere sempre le stesse cose 7–9 L2
牢固 **láogù** solido, saldo 7–9 L43
老顾 **Lǎo Gù** il vecchio Gu, guardia della riserva N L12
老顾 **Lǎo Gù** il vecchio Gu, dell'isola di Chongming N L42
老化 **lǎohuà** invecchiare, deteriorarsi 7–9 L43
牢记 **láojì** tenere bene a mente 7–9 L44
劳驾 **láojià** «mi scusi, per favore» (chiedendo un favore) 7–9 L50
牢牢 **láoláo** saldamente, ben fermo 7–9 L45
劳累 **láolèi** affaticato, stanco (per il troppo lavoro) 7–9 L6
老钱 **Lǎo Qián** il vecchio Qian, presidente uscente N L31
老人家 **lǎorenjia** (rispettoso) Lei, signore / signora; l'anziano 7–9 L2
牢骚 **láosāo** lamentela, brontolio (发牢骚) 7–9 L16
老实说 **lǎoshi shuō** a essere sinceri + L45
劳务 **láowù** prestazione di lavoro, manodopera 7–9 L21
老吴 **Lǎo Wú** il vecchio Wu, padrone della locanda N L13
老乡 **lǎoxiāng** compaesano 7–9 L20
老赵 **Lǎo Zhào** il vecchio Zhao, suo padre, ex minatore N L14
老字号 **lǎozìhao** bottega storica, marchio di antica tradizione 7–9 L23
腊月 **làyuè** il dodicesimo mese lunare 7–9 L1
蜡烛 **làzhú** candela 7–9 L3
乐此不疲 **lècǐ-bùpí** non stancarsi mai di (una cosa che piace) 7–9 L14
勒 **lēi** (*lēi*) stringere, legare stretto 7–9 L43
雷达 **léidá** radar 7–9 L42
累积 **lěijī** accumulare 7–9 L34
累计 **lěijì** sommare, nel complesso; cumulato 7–9 L27
雷同 **léitóng** identico, ricalcato 7–9 L38
累赘 **léizhui** d'impiccio; peso inutile 7–9 L30
愣 **lèng** restare di stucco; (avverbio) ostinatamente, contro ogni logica 7–9 L18
冷淡 **lěngdàn** freddo, distaccato; trattare con freddezza 7–9 L16
冷冻 **lěngdòng** congelare 7–9 L4
棱角 **léngjiǎo** spigolo; lati spigolosi (del carattere) 7–9 L40
冷酷 **lěngkù** spietato, gelido 7–9 L17
冷落 **lěngluò** trattare con freddezza, lasciare in disparte; deserto 7–9 L20
冷门 **lěngmén** di nicchia, poco richiesto; risultato a sorpresa 7–9 L41
冷漠 **lěngmò** indifferente, freddo 7–9 L16
冷气 **lěngqì** aria condizionata; aria fredda 7–9 L3
冷却 **lěngquè** raffreddarsi; raffreddare 7–9 L39
冷战 **lěngzhàn** guerra fredda 7–9 L35
乐意 **lèyì** essere ben disposto a, volentieri 7–9 L28
乐园 **lèyuán** parco dei divertimenti; paradiso 7–9 L18
炼 **liàn** raffinare, fondere; temprare 7–9 L24
立案 **lì'àn** aprire un fascicolo, iscrivere a ruolo 7–9 L19
良 **liáng** (avverbio) molto: 良久 «a lungo»; buono 7–9 L40
亮点 **liàngdiǎn** punto di forza, fiore all'occhiello 7–9 L44
量化 **liànghuà** quantificare 7–9 L37
两会 **Liǎnghuì** le «due sessioni» (le assemblee di marzo) + L31
谅解 **liàngjiě** comprendere e perdonare 7–9 L16
两口子 **liǎngkǒuzi** marito e moglie, i due coniugi 7–9 L1
亮丽 **liànglì** splendido, brillante 7–9 L18
粮票 **liángpiào** tessera annonaria per i cereali + L35
两栖 **liǎngqī** anfibio 7–9 L12
两手 **liǎngshǒu** due mani; abilità; doppia strategia 7–9 L41
凉爽 **liángshuǎng** fresco (piacevolmente) 7–9 L13
连贯 **liánguàn** coerente, che fila; collegare 7–9 L38
亮相 **liàngxiàng** presentarsi al pubblico, fare la propria comparsa 7–9 L49
两下子 **liǎngxiàzi** un paio di colpi; (avere) dei numeri 7–9 L42
良心 **liángxīn** coscienza 7–9 L44
良性 **liángxìng** benigno 7–9 L6
两翼 **liǎngyì** le due ali, i due fianchi 7–9 L43
联欢 **liánhuān** far festa insieme (fra gruppi, enti) 7–9 L1
廉价 **liánjià** a basso prezzo, dozzinale 7–9 L23
脸颊 **liǎnjiá** guancia 7–9 L10
廉洁 **liánjié** integro, onesto (di funzionari) 7–9 L29
连连 **liánlián** più volte di seguito, ripetutamente 7–9 L10
恋恋不舍 **liànliàn-bùshě** non sapersi staccare, a malincuore 7–9 L1
联络 **liánluò** tenersi in contatto; contatto 7–9 L41
联盟 **liánméng** lega, alleanza, unione 7–9 L32
连绵 **liánmián** susseguirsi senza interruzione (di monti, piogge) 7–9 L11
连年 **liánnián** anno dopo anno, per più anni di seguito 7–9 L28
连任 **liánrèn** essere riconfermato in carica 7–9 L31
联赛 **liánsài** campionato 7–9 L9
联手 **liánshǒu** unire le forze, fare squadra 7–9 L30
连锁 **liánsuǒ** a catena, in franchising 7–9 L23
连同 **liántóng** insieme con 7–9 L34
怜惜 **liánxī** aver compassione di, voler proteggere 7–9 L20
连夜 **liányè** nella notte stessa, quella notte 7–9 L35
廉正 **liánzhèng** integro e retto 7–9 L29
帘子 **liánzi** tenda, tendina 7–9 L3
莲子 **liánzǐ** semi di loto 7–9 L25
潦草 **liáocǎo** (di scrittura) frettoloso, illeggibile; sciatto 7–9 L38
疗法 **liáofǎ** terapia, metodo di cura 7–9 L7
了结 **liǎojié** chiudere, risolvere una volta per tutte 7–9 L50
辽阔 **liáokuò** vasto, sterminato 7–9 L11
料理 **liàolǐ** sbrigare, occuparsi di; cucina (giapponese, coreana) 7–9 L4
寥寥无几 **liáoliáo-wújǐ** pochissimi, che si contano sulle dita 7–9 L45
疗效 **liáoxiào** efficacia (di una cura) 7–9 L7
疗养 **liáoyǎng** fare una cura di riposo (in una casa di cura) 7–9 L7
利弊 **lìbì** pro e contro, vantaggi e svantaggi 7–9 L14
力不从心 **lìbùcóngxīn** le forze non seguono la volontà, non farcela 7–9 L28
理睬 **lǐcǎi** badare a, dare retta a 7–9 L16
历程 **lìchéng** percorso, cammino 7–9 L30
里程碑 **lǐchéngbēi** pietra miliare 7–9 L35
历代 **lìdài** le dinastie, le epoche successive 7–9 L46
裂 **liè** spaccarsi, creparsi 7–9 L13
裂缝 **lièfèng** crepa, fessura 7–9 L13
裂痕 **lièhén** crepa, incrinatura 7–9 L30
猎户座 **Lièhùzuò** Orione + L42
列举 **lièjǔ** elencare 7–9 L37
猎人 **lièrén** cacciatore 7–9 L12
烈日 **lièrì** sole cocente 7–9 L13

劣势 **lièshì** svantaggio, posizione di debolezza 7–9 L14
烈士 **lièshì** caduto (per la patria), martire 7–9 L33
猎物 **lièwù** preda 7–9 L12
劣质 **lièzhì** scadente, di cattiva qualità 7–9 L24
咧嘴 **liězuǐ** allargare la bocca (in un sorriso, in una smorfia) 7–9 L10
立法 **lìfǎ** legiferare; legislativo 7–9 L31
立方 **lìfāng** cubo; (metro) cubo 7–9 L39
立方米 **lìfāngmǐ** metro cubo 7–9 L39
礼服 **lǐfú** abito da cerimonia 7–9 L1
立功 **lìgōng** distinguersi, acquistare un merito 7–9 L33
利害 **lìhài** pro e contro, vantaggi e svantaggi 7–9 L34
理会 **lǐhuì** badare a, dare peso a; capire 7–9 L16
立交桥 **lìjiāoqiáo** cavalcavia, svincolo sopraelevato 7–9 L43
李教授 **Lǐ jiàoshòu** la professoressa Li, relatrice di Luca N L1
李教授 **Lǐ jiàoshòu** la professoressa Li N L11
礼节 **lǐjié** cortesia, regole di buona educazione 7–9 L32
历届 **lìjiè** (di) tutte le edizioni passate 7–9 L40
李静 **Lǐ Jìng** Li Jing, infermiera, moglie di Wang Hao N L6
李静 **Lǐ Jìng** Li Jing, infermiera N L7
李静 **Lǐ Jìng** Li Jing, moglie di Wang Hao N L15
历来 **lìlái** da sempre, tradizionalmente 7–9 L9
莅临 **lìlín** (formale) onorare della propria presenza 7–9 L32
利率 **lìlǜ** tasso d'interesse 7–9 L26
黎明 **límíng** alba 7–9 L11
拎 **līn** portare tenendo in mano (per il manico) 7–9 L3
临 **lín** essere vicino a, affacciarsi su; sul punto di 7–9 L20
临床 **línchuáng** clinico; nella pratica clinica 7–9 L40
灵 **líng** efficace; sveglio, agile; spirito 7–9 L30
领队 **lǐngduì** allenatore, capo delegazione; guidare la squadra 7–9 L9
灵感 **línggǎn** ispirazione 7–9 L48
领会 **lǐnghuì** afferrare, comprendere 7–9 L41
灵魂 **línghún** anima 7–9 L47
零件 **língjiàn** pezzo, componente 7–9 L24
灵机一动 **língjī-yídòng** avere un'idea improvvisa 7–9 L34
领军 **lǐngjūn** guidare, essere alla testa 7–9 L30
领略 **lǐnglüè** assaporare, apprezzare (un paesaggio, un'atmosfera) 7–9 L15
灵敏 **língmǐn** sensibile, fine (di sensi, strumenti) 7–9 L40
灵巧 **língqiǎo** agile, abile (di mani, movimenti) 7–9 L10
领事 **lǐngshì** console 7–9 L32
领事馆 **lǐngshìguǎn** consolato 7–9 L32
零售 **língshòu** vendere al dettaglio 7–9 L23
零碎 **língsuì** sparso, frammentario; cosucce 7–9 L35
聆听 **língtīng** ascoltare con attenzione 7–9 L49
灵通 **língtōng** ben informato (消息灵通) 7–9 L18
领土 **lǐngtǔ** territorio (di uno Stato) 7–9 L31
领悟 **lǐngwù** comprendere, arrivare a capire 7–9 L47
零星 **língxīng** sparso, sporadico 7–9 L40
领袖 **lǐngxiù** leader, capo 7–9 L31
领养 **lǐngyǎng** adottare, prendere in affido 7–9 L34
临街 **línjiē** affacciarsi sulla strada 7–9 L3
临近 **línjìn** avvicinarsi (di una data); essere vicino a 7–9 L28
吝啬 **lìnsè** avaro, tirchio 7–9 L26
林一 **Lín Yī** Lin Yi, attore N L18
临终 **línzhōng** in punto di morte, alla fine della vita + L5
礼品 **lǐpǐn** regalo, omaggio 7–9 L1
离谱儿 **lípǔr** fuori dal mondo, esagerato 7–9 L43
离奇 **líqí** strano, inverosimile 7–9 L44
力求 **lìqiú** sforzarsi di, puntare a 7–9 L42
礼尚往来 **lǐshàngwǎnglái** la cortesia vuole reciprocità: a un dono si risponde con un dono 7–9 L16
理事 **lǐshì** consigliere (di un'associazione); occuparsi di 7–9 L22
历时 **lìshí** durare, richiedere (un certo tempo) 7–9 L43
利索 **lìsuo** svelto, sbrigativo; in ordine 7–9 L44
理所当然 **lǐsuǒdāngrán** del tutto naturale, ovvio 7–9 L45
力所能及 **lìsuǒnéngjí** nei limiti delle proprie forze 7–9 L45
礼堂 **lǐtáng** sala delle cerimonie, auditorium 7–9 L1
立体 **lìtǐ** tridimensionale; solido 7–9 L39
溜 **liū** scivolare; svignarsela 7–9 L10
遛 **liù** portare a spasso; passeggiare 7–9 L9
流畅 **liúchàng** fluido, sciolto 7–9 L50
溜达 **liūda** fare due passi, andare a zonzo 7–9 L15
刘姐 **Liú jiě** la signora Liu («sorella Liu») N L20
流浪 **liúlàng** vagabondare; randagio 7–9 L20
留恋 **liúliàn** non sapersi staccare da, rimpiangere 7–9 L1
流露 **liúlù** lasciar trasparire 7–9 L42
流氓 **liúmáng** teppista; mascalzone 7–9 L35
留念 **liúniàn** (fare, tenere) per ricordo 7–9 L15
流派 **liúpài** scuola, corrente (artistica) 7–9 L49
留神 **liúshén** stare attento 7–9 L43
流失 **liúshī** disperdersi, andare perduto 7–9 L45
流逝 **liúshì** scorrere via (del tempo) 7–9 L44
柳树 **liǔshù** salice 7–9 L12
流水 **liúshuǐ** acqua corrente 7–9 L11
流淌 **liútǎng** scorrere 7–9 L11
流向 **liúxiàng** direzione (di un flusso) 7–9 L50
留心 **liúxīn** fare attenzione a, badare a 7–9 L14
流星雨 **liúxīngyǔ** pioggia di stelle cadenti + L42
流血 **liúxuè** sanguinare; versare sangue 7–9 L6
留意 **liúyì** fare caso a, notare 7–9 L20
流域 **liúyù** bacino (di un fiume) 7–9 L14
流转 **liúzhuǎn** circolare, passare di mano 7–9 L28
礼仪 **lǐyí** cerimoniale, etichetta 7–9 L32
鲤鱼 **lǐyú** carpa 7–9 L12
力争 **lìzhēng** fare di tutto per 7–9 L50
理智 **lǐzhì** ragione, razionalità; ragionevole 7–9 L8
励志 **lìzhì** spronare a migliorarsi; motivazionale 7–9 L36
理直气壮 **lǐzhí-qìzhuàng** con la sicurezza di chi ha ragione 7–9 L50
立足 **lìzú** poggiare su, fare base su; trovare posto 7–9 L14
聋 **lóng** sordo 7–9 L34
垄断 **lǒngduàn** monopolizzare; monopolio 7–9 L30
笼统 **lǒngtǒng** generico, vago 7–9 L45
龙头 **lóngtóu** testa del drago: capofila, azienda leader 7–9 L30
笼罩 **lǒngzhào** avvolgere, coprire come una cappa 7–9 L13
隆重 **lóngzhòng** solenne, in pompa magna 7–9 L1
笼子 **lóngzi** gabbia 7–9 L12
搂 **lǒu** stringere fra le braccia, abbracciare 7–9 L10
露面 **lòumiàn** farsi vedere, comparire 7–9 L30

露 lù (*lù*) rugiada 7–9 L13
鹿 lù cervo 7–9 L12
卵 luǎn uovo, ovulo 7–9 L40
乱七八糟 luànqībāzāo sottosopra, in gran disordine 7–9 L10
孪生 luánshēng gemello (aggettivo) 7–9 L2
路段 lùduàn tratto di strada 7–9 L15
路径 lùjìng percorso, via 7–9 L34
陆军 lùjūn esercito (di terra) 7–9 L33
鲁莽 lǔmǎng avventato, impulsivo 7–9 L24
抡 lūn brandire, far roteare 7–9 L24
轮换 lúnhuàn fare a turno, avvicendarsi 7–9 L14
轮廓 lúnkuò contorno, profilo; quadro generale 7–9 L20
伦理 lúnlǐ etica 7–9 L44
论述 lùnshù argomentare, trattare; trattazione 7–9 L37
轮胎 lúntāi pneumatico 7–9 L15
《论语》 Lúnyǔ i «Dialoghi» di Confucio N L46
论证 lùnzhèng argomentazione, dimostrazione; dimostrare 7–9 L37
裸 luǒ nudo, scoperto; mettere a nudo 7–9 L28
萝卜 luóbo rapa, ravanello 7–9 L25
落差 luòchā dislivello, salto 7–9 L43
落成 luòchéng essere ultimato, inaugurato (di un edificio) 7–9 L43
落户 luòhù prendere la residenza, stabilirsi 7–9 L20
裸露 luǒlù scoperto, a nudo 7–9 L30
落实 luòshí mettere in pratica, attuare 7–9 L31
螺丝 luósī vite 7–9 L24
啰唆 luōsuo prolisso, noioso; dilungarsi 7–9 L45
裸体 luǒtǐ nudo; nudità 7–9 L34
络绎不绝 luòyì-bùjué in flusso continuo, uno dopo l'altro 7–9 L15
露天 lùtiān all'aperto 7–9 L15
路途 lùtú tragitto, viaggio 7–9 L15
卤味 lǔwèi carni e frattaglie stufate in salamoia aromatica 7–9 L4
露营 lùyíng campeggiare 7–9 L15
炉子 lúzi stufa, fornello 7–9 L3
路子 lùzi strada, modo di fare 7–9 L35
屡 lǚ ripetutamente (屡次: più volte) 7–9 L40
缕 lǚ (classificatore) filo, ciocca, raggio (di fumo, capelli, luce) 7–9 L11
屡次 lǚcì più volte, ripetutamente 7–9 L10
绿地 lǜdì area verde 7–9 L14
略 lüè (avverbio) un po'; (verbo) omettere; (aggettivo) sommario 7–9 L11
掠夺 lüèduó saccheggiare, depredare 7–9 L46
略微 lüèwēi leggermente, un poco 7–9 L11
屡屡 lǚlǚ ripetutamente, più e più volte 7–9 L10
《吕氏春秋》 Lǚshì Chūnqiū «Primavere e autunni del signor Lü» N L50
绿洲 lǜzhōu oasi 7–9 L14

M

麻 má intorpidito; piccante che pizzica; canapa 7–9 L35
码 mǎ (classificatore: 两码事 «due cose diverse»); accatastare 7–9 L38
麻痹 mábì paralisi; abbassare la guardia 7–9 L6
马后炮 mǎhòupào il cannone dopo il cavallo: senno di poi, rimedio tardivo 7–9 L41
脉搏 màibó polso, pulsazioni 7–9 L6
埋藏 máicáng sotterrare; essere sepolto 7–9 L42
埋伏 máifú tendere un'imboscata; imboscata 7–9 L33
脉络 màiluò filo, articolazione (di un discorso); venature 7–9 L44
埋没 máimò seppellire; lasciare nell'ombra (un talento) 7–9 L43
埋头苦干 máitóu-kǔgàn lavorare sodo a testa bassa 7–9 L21
埋葬 máizàng seppellire, sotterrare 7–9 L5
麻将 májiàng mahjong 7–9 L9
马经理 Mǎ jīnglǐ il direttore Ma, ex capo di Luca N L21
麻辣 málà piccante che «addormenta» la lingua (alla sichuanese) 7–9 L4
马拉松 mǎlāsōng maratona + L9
马力 mǎlì cavallo vapore; potenza 7–9 L24
马明 Mǎ Míng Ma Ming, il «direttore Ma» N L22
麻木 mámù intorpidito; insensibile 7–9 L6
瞒 mán tenere nascosto a, tacere a 7–9 L29
漫 màn traboccare; dappertutto; lungo, senza fine 7–9 L50
忙活 mánghuo darsi da fare, sgobbare 7–9 L14
忙乱 mángluàn indaffarato e in disordine 7–9 L20
茫茫 mángmáng sconfinato, a perdita d'occhio 7–9 L11
盲目 mángmù cieco, sconsiderato 7–9 L28
茫然 mángrán smarrito, senza capire 7–9 L8
满怀 mǎnhuái essere pieno di (speranza, fiducia) 7–9 L45
慢性 mànxìng cronico 7–9 L6
蔓延 mànyán propagarsi, dilagare 7–9 L13
漫游 mànyóu vagabondare, girovagare; roaming 7–9 L15
埋怨 mányuàn (*mányuàn*) lamentarsi di, rimproverare 7–9 L16
满月 mǎnyuè il primo mese di vita di un bambino (e la festa) + L47
冒充 màochōng spacciarsi per 7–9 L29
冒犯 màofàn offendere, mancare di rispetto a 7–9 L16
冒昧 màomèi permettersi (di), osare: formula di scusa 7–9 L16
茂密 màomì fitto, folto 7–9 L12
茂盛 màoshèng rigoglioso 7–9 L12
矛头 máotóu punta della lancia; bersaglio (di una critica) 7–9 L30
马桶 mǎtǒng water, gabinetto 7–9 L3
麻醉 mázuì anestesia; anestetizzare 7–9 L7
枚 méi (classificatore per piccoli oggetti: monete, anelli, francobolli, medaglie) 7–9 L3
美德 měidé virtù 7–9 L47
美化 měihuà abbellire 7–9 L42
媒介 méijiè mezzo, canale (di comunicazione) 7–9 L18
没劲 méijìn fiacco; noioso, senza gusto 7–9 L35
眉开眼笑 méikāi-yǎnxiào raggiante, tutto sorrisi 7–9 L10
美满 měimǎn felice, riuscito (di matrimoni, famiglie) 7–9 L1
美妙 měimiào meraviglioso 7–9 L43
煤气 méiqì gas (di città) 7–9 L3
美容 měiróng cure estetiche; farsi bello 7–9 L20
煤炭 méitàn carbone 7–9 L14
没完没了 méiwán-méiliǎo che non finisce più 7–9 L37
美学 měixué estetica 7–9 L49
美誉 měiyù buona fama, nome 7–9 L44
没辙 méizhé non saperci fare, non avere via d'uscita 7–9 L40
美中不足 měizhōng-bùzú l'unico neo (in una cosa bella) 7–9 L45
没准儿 méizhǔnr forse, chissà; non si sa mai 7–9 L41
美滋滋 měizīzī tutto contento, beato 7–9 L8
猛 měng forte, violento, impetuoso 7–9 L14
萌发 méngfā germogliare, spuntare 7–9 L12
梦幻 mènghuàn sogno, fantasia; da sogno 7–9 L30

猛烈 **měngliè** violento, impetuoso 7–9 L20
朦胧 **ménglóng** sfumato, indistinto, velato 7–9 L11
梦寐以求 **mèngmèiyǐqiú** sognato giorno e notte 7–9 L34
蒙 **mēng / méng** (*méng*) coprire; subire; (*mēng*) ingannare, tirare a indovinare 7–9 L50
猛然 **měngrán** di colpo, all'improvviso 7–9 L28
萌芽 **méngyá** germogliare; germoglio, primi segni 7–9 L12
盟友 **méngyǒu** alleato 7–9 L32
门槛 **ménkǎn** soglia; requisito d'accesso 7–9 L48
门路 **ménlu** conoscenze, agganci; il modo giusto 7–9 L21
闷 **mēn / mèn** (*mèn*) annoiato, giù; (*mēn*) soffocante, tappato 7–9 L8
闷热 **mēnrè** afoso, soffocante 7–9 L13
眯 **mī** socchiudere (gli occhi) 7–9 L10
谜 **mí** enigma, indovinello 7–9 L35
免不了 **miǎnbuliǎo** è inevitabile; non si può evitare 7–9 L43
免除 **miǎnchú** esentare, dispensare 7–9 L27
免得 **miǎnde** per non, così da evitare che 7–9 L29
面红耳赤 **miànhóng-ěrchì** rosso in viso fino alle orecchie 7–9 L10
棉花 **miánhuā** cotone 7–9 L25
缅怀 **miǎnhuái** ricordare con devozione 7–9 L5
面孔 **miànkǒng** volto, faccia 7–9 L48
勉励 **miǎnlì** incoraggiare, spronare 7–9 L36
面貌 **miànmào** aspetto, volto 7–9 L44
面面俱到 **miànmiàn-jùdào** non trascurare nessun aspetto 7–9 L45
面目全非 **miànmù-quánfēi** irriconoscibile, del tutto cambiato 7–9 L48
腼腆 **miǎntiǎn** timido, riservato 7–9 L17
免职 **miǎnzhí** rimuovere dall'incarico 7–9 L31
苗 **miáo** piantina, germoglio 7–9 L25
庙 **miào** tempio (庙会: fiera del tempio) 7–9 L47
庙会 **miàohuì** fiera del tempio 7–9 L47
藐视 **miǎoshì** guardare dall'alto in basso, disprezzare 7–9 L17
苗条 **miáotiao** snello 7–9 L18
苗头 **miáotou** primi segni, avvisaglie 7–9 L50
渺小 **miǎoxiǎo** piccolissimo, insignificante 7–9 L42
瞄准 **miáozhǔn** mirare a, prendere la mira 7–9 L39
密布 **mìbù** coprire fittamente, addensarsi 7–9 L13
谜底 **mídǐ** soluzione di un enigma 7–9 L37
灭绝 **mièjué** estinguersi; estinzione 7–9 L12
蔑视 **mièshì** disprezzare, tenere in nessun conto 7–9 L17
灭亡 **mièwáng** perire, essere distrutto 7–9 L46
秘方 **mìfāng** ricetta segreta (di un rimedio) 7–9 L7
密封 **mìfēng** sigillare, chiudere ermeticamente 7–9 L24
迷惑 **míhuò** confuso; confondere, ingannare 7–9 L8
秘诀 **mìjué** segreto, ricetta 7–9 L41
迷恋 **míliàn** essere infatuato di, non saper fare a meno di 7–9 L8
弥漫 **mímàn** diffondersi, riempire l'aria (di nebbia, fumo, odori) 7–9 L13
民办 **mínbàn** gestito da privati (non statale) 7–9 L36
鸣 **míng** cantare, gridare (di uccelli, insetti); risuonare 7–9 L12
命 **mìng** (verbo) ordinare; dare (un nome) 7–9 L30
名次 **míngcì** posto in classifica, piazzamento 7–9 L9
名副其实 **míngfùqíshí** che merita il suo nome, vero e proprio 7–9 L14
名贵 **míngguì** pregiato, di gran valore 7–9 L23
铭记 **míngjì** imprimersi nella memoria, non dimenticare 7–9 L5
明朗 **mínglǎng** chiaro, luminoso; che si chiarisce 7–9 L20
名利 **mínglì** fama e ricchezza 7–9 L26
明媚 **míngmèi** luminoso, radioso (di sole, primavera) 7–9 L13
名声 **míngshēng** fama, reputazione 7–9 L18
名言 **míngyán** detto celebre 7–9 L48
名义 **míngyì** nome, titolo (以……的名义: a nome di) 7–9 L28
名誉 **míngyù** onore, reputazione; onorario 7–9 L18
明智 **míngzhì** saggio, assennato 7–9 L29
名著 **míngzhù** capolavoro, classico 7–9 L48
敏捷 **mǐnjié** agile, svelto 7–9 L42
民居 **mínjū** casa d'abitazione (tradizionale) 7–9 L3
敏锐 **mǐnruì** acuto, pronto 7–9 L30
民生 **mínshēng** vita della gente, condizioni di vita 7–9 L34
民事 **mínshì** civile (di cause, diritto) 7–9 L19
民意 **mínyì** volontà popolare, opinione pubblica 7–9 L31
民营 **mínyíng** (di impresa) a gestione privata 7–9 L27
民用 **mínyòng** per uso civile 7–9 L42
迷失 **míshī** smarrirsi 7–9 L40
谜团 **mítuán** mistero, enigma 7–9 L42
迷信 **míxìn** superstizione; credere ciecamente a 7–9 L47
谜语 **míyǔ** indovinello 7–9 L50
蜜月 **mìyuè** luna di miele 7–9 L1
磨 **mó** (*mó*) sfregare, levigare, consumare 7–9 L24
膜 **mó** membrana, pellicola 7–9 L40
抹 **mǒ** (*mǒ*) spalmare; cancellare; (*mā*) passare lo straccio 7–9 L4
墨 **mò** inchiostro di china 7–9 L38
摩擦 **mócā** attrito; sfregare 7–9 L30
莫大 **mòdà** grandissimo, il più grande 7–9 L37
魔法 **mófǎ** magia 7–9 L49
模范 **mófàn** modello; esemplare 7–9 L46
莫非 **mòfēi** non sarà che...?, forse che...? 7–9 L40
蘑菇 **mógu** fungo 7–9 L25
魔鬼 **móguǐ** demonio 7–9 L47
莫过于 **mò guòyú** niente supera, non c'è niente di più... che + L36
磨合 **móhé** rodarsi, adattarsi l'uno all'altro 7–9 L1
魔力 **mólì** potere magico, fascino 7–9 L49
茉莉 **mòlì** gelsomino 7–9 L12
磨炼 **móliàn** temprare, forgiare (attraverso le prove) 7–9 L9
没落 **mòluò** andare in rovina, decadere 7–9 L46
莫名其妙 **mòmíngqímiào** incomprensibile, senza un perché 7–9 L41
默默无闻 **mòmò-wúwén** sconosciuto, nell'ombra 7–9 L42
磨难 **mónàn** tribolazioni, prove 7–9 L5
默契 **mòqì** intesa (tacita); affiatato 7–9 L1
漠然 **mòrán** indifferente, impassibile 7–9 L16
末日 **mòrì** la fine del mondo, l'ultimo giorno 7–9 L47
抹杀 **mǒshā** cancellare, negare 7–9 L35
没收 **mòshōu** confiscare 7–9 L28
魔术 **móshù** gioco di prestigio, illusionismo 7–9 L49
墨水 **mòshuǐ** inchiostro 7–9 L38
磨损 **mósǔn** usurarsi; usura 7–9 L24
摸索 **mōsuǒ** andare a tentoni; cercare (un metodo) per tentativi 7–9 L34
谋害 **móuhài** tramare la morte di, assassinare 7–9 L19
谋划 **móuhuà** progettare, architettare 7–9 L42

谋求 móuqiú cercare di ottenere 7–9 L43
谋取 móuqǔ cercare di ottenere (vantaggi) 7–9 L29
谋生 móushēng guadagnarsi da vivere 7–9 L20
亩 mǔ mu (unità di superficie: 1/15 di ettaro) 7–9 L25
墓 mù tomba 7–9 L5
幕 mù sipario; atto (classificatore) 7–9 L49
墓碑 mùbēi lapide 7–9 L5
目不转睛 mùbùzhuǎnjīng non staccare gli occhi, fissare 7–9 L10
牧场 mùchǎng pascolo, allevamento 7–9 L25
牡丹 mǔdan peonia 7–9 L12
目瞪口呆 mùdèng-kǒudāi restare a bocca aperta, di stucco 7–9 L10
墓地 mùdì cimitero, tomba 7–9 L5
目睹 mùdǔ vedere con i propri occhi 7–9 L44
幕后 mùhòu dietro le quinte 7–9 L49
木匠 mùjiàng falegname 7–9 L24
募捐 mùjuān raccogliere offerte 7–9 L34
牧民 mùmín pastore, allevatore nomade 7–9 L25
木偶 mù'ǒu burattino, marionetta 7–9 L49
木星 Mùxīng Giove + L42
沐浴 mùyù fare il bagno; immergersi in 7–9 L9
拇指 mǔzhǐ pollice 7–9 L10
目中无人 mùzhōng-wúrén non vedere nessuno all'infuori di sé, arrogante 7–9 L17

N

呐喊 nàhǎn gridare; grido 7–9 L48
乃 nǎi essere, non essere altro che; allora (classico) 7–9 L39
耐 nài resistere a, sopportare 7–9 L28
奶酪 nǎilào formaggio 7–9 L4
耐人寻味 nàirénxúnwèi che fa riflettere, che ripaga la rilettura 7–9 L48
耐用 nàiyòng resistente, che dura 7–9 L24
乃至 nǎizhì fino a, e perfino 7–9 L28
纳闷儿 nàmènr essere perplesso, non capacitarsi 7–9 L8
难处 nánchù difficoltà, punto debole 7–9 L29
难得一见 nándé yí jiàn che si vede di rado 7–9 L30
男方 nánfāng la parte dello sposo 7–9 L1
南瓜 nánguā zucca 7–9 L25
难怪 nánguài non c'è da stupirsi che, ecco perché 7–9 L47
难关 nánguān passaggio difficile, scoglio 7–9 L35
难堪 nánkān mettere in imbarazzo; imbarazzato 7–9 L16
难能可贵 nánnéng-kěguì raro e perciò prezioso, degno di lode 7–9 L37
难为情 nánwéiqíng imbarazzato; imbarazzante 7–9 L16
难以置信 nányǐ-zhìxìn incredibile, da non credere 7–9 L40
南辕北辙 nányuán-běizhé voler andare a sud con il carro rivolto a nord 7–9 L41
挠 náo grattare 7–9 L10
脑海 nǎohǎi mente, testa (come luogo dei pensieri) 7–9 L8
恼火 nǎohuǒ irritato, seccato 7–9 L8
闹事 nàoshì creare disordini 7–9 L35
恼羞成怒 nǎoxiū-chéngnù passare dalla vergogna alla rabbia 7–9 L8
纳入 nàrù includere, far rientrare in 7–9 L50
拿手 náshǒu bravo in; specialità 7–9 L45
纳税 nàshuì pagare le tasse 7–9 L27
纳税人 nàshuìrén contribuente 7–9 L27
内存 nèicún memoria (RAM) 7–9 L41
内地 nèidì l'interno del paese, l'entroterra 7–9 L11
内行 nèiháng esperto, del mestiere 7–9 L21
内蒙古 Nèi Měnggǔ Mongolia Interna N L25
内幕 nèimù retroscena 7–9 L29
内向 nèixiàng introverso 7–9 L40
内需 nèixū domanda interna 7–9 L27
内在 nèizài interiore, intrinseco 7–9 L42
内脏 nèizàng organi interni, visceri 7–9 L6
嫩 nèn tenero 7–9 L4
能耗 nénghào consumo di energia 7–9 L14
能耐 néngnai bravura, capacità 7–9 L21
能人 néngrén persona capace, in gamba 7–9 L21
拟 nǐ redigere (una bozza); avere in programma di 7–9 L44
逆 nì andare contro; contrario 7–9 L45
黏 nián appiccicoso; appiccicarsi 7–9 L4
撵 niǎn cacciare via 7–9 L16
年报 niánbào bilancio annuale, relazione annuale 7–9 L26
娘 niáng mamma (popolare, rurale) 7–9 L2
酿造 niàngzào produrre per fermentazione (vino, aceto, salsa) 7–9 L4
年画 niánhuà stampa di Capodanno 7–9 L1
年均 niánjūn in media all'anno 7–9 L27
年轮 niánlún anello di accrescimento (di un albero) 7–9 L12
年迈 niánmài anziano, avanti negli anni 7–9 L2
念念不忘 niànniàn-búwàng non dimenticare mai, avere sempre in mente 7–9 L5
念头 niàntou idea, pensiero (che passa per la testa) 7–9 L7
年限 niánxiàn durata (in anni), termine 7–9 L50
年薪 niánxīn stipendio annuo 7–9 L21
尿 niào urina; urinare 7–9 L6
鸟巢 niǎocháo nido d'uccello 7–9 L12
拟定 nǐdìng elaborare, mettere a punto (un piano) 7–9 L22
捏 niē stringere fra le dita; modellare 7–9 L10
逆境 nìjìng avversità 7–9 L48
匿名 nìmíng anonimo; in forma anonima 7–9 L41
凝固 nínggù solidificarsi 7–9 L39
凝结 níngjié condensarsi; coagularsi 7–9 L39
宁静 níngjìng quieto, sereno 7–9 L11
凝聚 níngjù condensare; aggregare, tenere unito 7–9 L14
宁可 nìngkě piuttosto, preferire (anche a costo di) 7–9 L9
拧 níng / nǐng (*nǐng*) svitare, girare; (*níng*) torcere, strizzare 7–9 L3
凝视 níngshì fissare, guardare intensamente 7–9 L5
宁愿 nìngyuàn preferire, piuttosto 7–9 L9
泥泞 nínìng fangoso 7–9 L13
溺水 nìshuǐ annegare 7–9 L13
泥潭 nítán pantano 7–9 L43
泥土 nítǔ terra, terriccio 7–9 L25
纽带 niǔdài legame, vincolo 7–9 L29
牛顿 Niúdùn Newton N L39
纽扣 niǔkòu bottone 7–9 L24
牛排 niúpái bistecca + L4
扭曲 niǔqū distorcere, deformare 7–9 L30
扭头 niǔtóu voltare la testa; voltarsi 7–9 L10
扭转 niǔzhuǎn invertire, ribaltare (una situazione) 7–9 L34
逆行 nìxíng andare contromano 7–9 L15
农场 nóngchǎng fattoria, azienda agricola 7–9 L25
农历 nónglì calendario lunare (contadino) 7–9 L1
农民工 nóngmíngōng lavoratore migrante (contadino che lavora in città) 7–9 L20
浓缩 nóngsuō concentrare; concentrato 7–9 L39
弄虚作假 nòngxū-zuòjiǎ truccare le carte, ricorrere al falso 7–9 L29

浓郁 **nóngyù** intenso, ricco (di profumi, sapori) 7–9 L4
浓重 **nóngzhòng** denso, carico (di colore, accento, nebbia) 7–9 L35
暖烘烘 **nuǎnhōnghōng** bello caldo 7–9 L3
奴隶 **núlì** schiavo 7–9 L46
挪 **nuó** spostare (un poco) 7–9 L3
诺言 **nuòyán** promessa 7–9 L1
虐待 **nüèdài** maltrattare 7–9 L19
疟疾 **nüèji** malaria + L37
女方 **nǚfāng** la parte della sposa 7–9 L1
女婿 **nǚxu** genero 7–9 L1

O

殴打 **ōudǎ** picchiare, percuotere 7–9 L19
呕吐 **ǒutù** vomitare 7–9 L6

P

趴 **pā** stare bocconi, sdraiarsi a pancia in giù 7–9 L12
派 **pài** corrente, fazione, scuola 7–9 L31
拍板 **pāibǎn** dare il via libera, avere l'ultima parola 7–9 L22
派别 **pàibié** scuola, corrente 7–9 L47
排查 **páichá** passare al setaccio, controllare uno per uno 7–9 L29
排斥 **páichì** respingere, escludere 7–9 L37
排行榜 **páihángbǎng** classifica 7–9 L18
徘徊 **páihuái** andare avanti e indietro; esitare 7–9 L40
拍卖 **pāimài** vendere all'asta; asta 7–9 L23
派遣 **pàiqiǎn** inviare, mandare in missione 7–9 L32
牌照 **páizhào** targa; licenza 7–9 L15
攀 **pān** arrampicarsi; cercare appoggi in alto 7–9 L41
盘 **pán** (verbo) avvolgere a spirale; fare l'inventario 7–9 R6
判 **pàn** giudicare, condannare a 7–9 L19
盼 **pàn** sperare ardentemente, non veder l'ora 7–9 L2
判处 **pànchǔ** condannare a (una pena) 7–9 L19
攀登 **pāndēng** scalare, arrampicarsi 7–9 L9
判定 **pàndìng** stabilire, giudicare (che) 7–9 L19
胖乎乎 **pànghūhū** paffuto, cicciottello 7–9 L10
旁人 **pángrén** gli altri, gli estranei 7–9 L42
旁听 **pángtīng** assistere (a un'udienza, a una lezione) come uditore + L19
螃蟹 **pángxiè** granchio 7–9 L4
判决 **pànjué** sentenza; emettere una sentenza 7–9 L19
叛逆 **pànnì** ribelle; ribellarsi 7–9 L2
攀升 **pānshēng** salire, arrampicarsi (di prezzi, cifre) 7–9 L27
盘算 **pánsuan** fare i propri calcoli, meditare 7–9 L26
盘旋 **pánxuán** volteggiare, girare in tondo 7–9 L42
刨 **páo** (*bào*) pialla (刨子); piallare 7–9 L24
炮 **pào** cannone 7–9 L33
跑龙套 **pǎo lóngtào** fare la comparsa 7–9 L49
泡沫 **pàomò** schiuma; bolla (speculativa) 7–9 L27
抛弃 **pāoqì** abbandonare 7–9 L43
佩戴 **pèidài** portare (un distintivo, un gioiello) 7–9 L4
配方 **pèifāng** formula, composizione; preparare (un farmaco) 7–9 L7
配件 **pèijiàn** accessorio, ricambio 7–9 L24
配角 **pèijué** ruolo secondario, comprimario 7–9 L49
配偶 **pèi'ǒu** coniuge (termine giuridico) 7–9 L1
胚胎 **pēitāi** embrione 7–9 L40
配音 **pèiyīn** doppiare; doppiaggio 7–9 L49
配置 **pèizhì** configurare; dotare di; dotazione 7–9 L41
盆地 **péndì** bacino, conca 7–9 L11
棚 **péng** tettoia, capanno; serra 7–9 L25
蓬勃 **péngbó** rigoglioso, in pieno slancio 7–9 L44
捧场 **pěngchǎng** fare da claque, sostenere con la propria presenza 7–9 L23
鹏程万里 **péngchéng-wànlǐ** avere davanti un grande avvenire 7–9 L45
碰钉子 **pèng dīngzi** sbattere contro un chiodo: ricevere un rifiuto 7–9 L47
抨击 **pēngjī** attaccare, criticare duramente 7–9 L18
澎湃 **péngpài** impetuoso, travolgente (anche di sentimenti) 7–9 L11
碰巧 **pèngqiǎo** per caso, per combinazione 7–9 L47
烹饪 **pēngrèn** cucinare; arte culinaria 7–9 L4
烹调 **pēngtiáo** cucinare 7–9 L4
膨胀 **péngzhàng** dilatarsi, gonfiarsi 7–9 L39
喷泉 **pēnquán** fontana 7–9 L15
劈 **pī** spaccare, fendere; (del fulmine) colpire 7–9 L13
脾 **pí** milza 7–9 L6
偏 **piān** (avverbio) per dispetto, ostinatamente; (aggettivo) inclinato, parziale 7–9 L7
偏爱 **piān'ài** avere un debole per, preferire 7–9 L2
偏差 **piānchā** scarto, distorsione, errore 7–9 L37
片段 **piànduàn** brano, frammento 7–9 L48
篇幅 **piānfú** lunghezza (di un testo); spazio 7–9 L38
偏见 **piānjiàn** pregiudizio 7–9 L16
偏离 **piānlí** deviare da, allontanarsi da 7–9 L14
偏旁 **piānpáng** componente (di un carattere) 7–9 L50
偏僻 **piānpì** sperduto, fuori mano 7–9 L11
偏偏 **piānpiān** proprio, manco a farlo apposta; soltanto 7–9 L47
偏向 **piānxiàng** propendere per; parzialità 7–9 L20
偏远 **piānyuǎn** remoto, fuori mano 7–9 L25
片子 **piānzi** film, pellicola 7–9 L49
漂泊 **piāobó** vagare, vivere senza fissa dimora 7–9 L20
票房 **piàofáng** botteghino; incassi 7–9 L27
漂浮 **piāofú** galleggiare 7–9 L39
飘浮 **piāofú** fluttuare, galleggiare (nell'aria, nello spazio) 7–9 L42
漂流 **piāoliú** fare rafting; andare alla deriva 7–9 L15
飘扬 **piāoyáng** sventolare 7–9 L28
疲惫 **píbèi** sfinito, esausto 7–9 L6
撇 **piě** tratto discendente a sinistra; lasciar perdere 7–9 L38
批发 **pīfā** vendere (o comprare) all'ingrosso 7–9 L23
批复 **pīfù** risposta ufficiale (di approvazione) a una richiesta + L22
皮革 **pígé** pelle, cuoio 7–9 L24
屁股 **pìgu** sedere 7–9 L6
僻静 **pìjìng** appartato, tranquillo 7–9 L11
疲倦 **píjuàn** stanco, affaticato 7–9 L6
披露 **pīlù** rendere noto, rivelare 7–9 L29
媲美 **pìměi** reggere il confronto con, gareggiare in bellezza 7–9 L50
品 **pǐn** (*pǐn*) gustare, assaporare 7–9 L4
聘 **pìn** assumere, ingaggiare 7–9 L21
拼搏 **pīnbó** lottare, battersi (per farcela) 7–9 L20
品德 **pǐndé** qualità morali 7–9 L36
贫乏 **pínfá** povero, scarso 7–9 L30
平 **píng** (verbo) spianare; pareggiare; sedare 7–9 R2
屏蔽 **píngbì** schermare, bloccare, oscurare 7–9 L41

平淡 píngdàn piatto, senza sapore 7–9 L35
评定 píngdìng valutare, classificare 7–9 L22
平房 píngfáng casa a un solo piano 7–9 L3
平和 pínghé pacato, sereno, mite 7–9 L17
平价 píngjià prezzo calmierato; a buon prezzo 7–9 L23
瓶颈 píngjǐng collo di bottiglia, strozzatura 7–9 L30
平面 píngmiàn piano, superficie piana 7–9 L39
评判 píngpàn giudicare 7–9 L37
平日 píngrì di solito, nei giorni normali 7–9 L40
评审 píngshěn valutare; commissione, valutatore 7–9 L36
萍水相逢 píngshuǐ-xiāngféng incontrarsi per caso, come lenticchie d'acqua 7–9 L41
平坦 píngtǎn piano, pianeggiante 7–9 L11
评委 píngwěi giurato, membro della giuria 7–9 L49
平稳 píngwěn stabile, regolare, senza scosse 7–9 L42
平息 píngxī placare, sedare 7–9 L43
平行 píngxíng parallelo 7–9 L39
平庸 píngyōng mediocre 7–9 L44
平原 píngyuán pianura 7–9 L11
屏障 píngzhàng barriera, schermo protettivo 7–9 L45
凭证 píngzhèng pezza d'appoggio, documento che fa fede 7–9 L26
拼接 pīnjiē unire, incastrare (pezzi) 7–9 L24
拼命 pīnmìng a più non posso, disperatamente; rischiare la vita 7–9 L24
频频 pínpín a più riprese, di frequente 7–9 L10
贫穷 pínqióng povero; povertà 7–9 L20
聘任 pìnrèn nominare, assumere (per un incarico) 7–9 L21
品位 pǐnwèi gusto, livello 7–9 L49
品味 pǐnwèi gustare; gusto (anche: buon gusto) 7–9 L4
品行 pǐnxíng condotta 7–9 L36
聘用 pìnyòng assumere 7–9 L21
批判 pīpàn criticare; critica 7–9 L45
匹配 pǐpèi abbinare, corrispondere 7–9 L41
譬如 pìrú per esempio 7–9 L5
辟谣 pìyáo smentire una diceria + L18
颇 pō alquanto, assai (scritto) 7–9 L11
破案 pò'àn risolvere un caso 7–9 L19
迫不及待 pòbùjídài non vedere l'ora, impaziente 7–9 L48
破除 pòchú eliminare, sfatare 7–9 L47
迫害 pòhài perseguitare 7–9 L35
破解 pòjiě forzare, decifrare 7–9 L41
破旧 pòjiù vecchio e malandato 7–9 L3
泼冷水 pō lěngshuǐ gettare acqua fredda (su un entusiasmo) 7–9 L47
破例 pòlì fare un'eccezione 7–9 L50
魄力 pòlì coraggio, risolutezza (nel decidere) 7–9 L30
破裂 pòliè rompersi, incrinarsi 7–9 L30
破灭 pòmiè andare in frantumi (di sogni, speranze) 7–9 L5
迫使 pòshǐ costringere, obbligare a 7–9 L7
破碎 pòsuì in frantumi; frantumare 7–9 L14
谱 pǔ spartito; mettere in musica; tabella 7–9 L49
瀑布 pùbù cascata 7–9 L11
扑克 pūkè carte da gioco, poker 7–9 L9
铺路 pūlù fare la strada, spianare la via 7–9 L43
扑面而来 pūmiàn'érlái venire incontro in faccia, investire 7–9 L18
菩萨 púsà bodhisattva 7–9 L47
朴实 pǔshí semplice, schietto 7–9 L3

Q

沏 qī fare (il tè), versare acqua bollente su 7–9 L4
漆 qī lacca, vernice; verniciare 7–9 L24
掐 qiā pizzicare; stringere (alla gola); staccare con le unghie 7–9 L10
卡 qiǎ (*qiā*) incastrarsi, bloccare; posto di blocco 7–9 L48
恰到好处 qiàdào-hǎochù proprio al punto giusto 7–9 L50
签 qiān (nome) etichetta, cartellino; bastoncino 7–9 L14
迁 qiān trasferirsi, spostare 7–9 L3
前辈 qiánbèi collega più anziano, chi è venuto prima 7–9 L21
千变万化 qiānbiàn-wànhuà cambiare in mille modi 7–9 L18
钱财 qiáncái denaro, ricchezze 7–9 L26
牵扯 qiānchě coinvolgere, tirare in ballo; condizionare 7–9 L20
前程 qiánchéng avvenire, carriera 7–9 L21
虔诚 qiánchéng devoto, pio 7–9 L47
千方百计 qiānfāng-bǎijì in mille modi, con ogni mezzo 7–9 L28
潜伏 qiánfú stare nascosto, in agguato; latente 7–9 L33
前赴后继 qiánfù-hòujì avanzare a ondate, uno dopo l'altro 7–9 L35
呛 qiāng (*qiàng*) andare di traverso; (*qiàng*) irritare la gola (di fumo, odori) 7–9 L6
腔 qiāng cavità; accento, cadenza 7–9 L6
枪毙 qiāngbì fucilare, giustiziare 7–9 L19
强盗 qiángdào brigante, rapinatore 7–9 L19
抢夺 qiǎngduó strappare con la forza, scippare 7–9 L19
强加 qiángjiā imporre 7–9 L43
抢劫 qiǎngjié rapinare; rapina 7–9 L19
强劲 qiángjìng vigoroso, robusto 7–9 L27
强势 qiángshì posizione di forza; forte, dominante 7–9 L44
牵挂 qiānguà stare in pensiero per; pensiero 7–9 L2
强项 qiángxiàng punto di forza, specialità 7–9 L45
强行 qiángxíng con la forza, d'autorità 7–9 L33
抢眼 qiǎngyǎn che attira lo sguardo 7–9 L47
强硬 qiángyìng duro, intransigente 7–9 L32
强占 qiángzhàn occupare con la forza 7–9 L43
强制 qiángzhì costringere, imporre con la forza 7–9 L27
迁就 qiānjiù assecondare, cedere a 7–9 L16
千军万马 qiānjūn-wànmǎ un esercito immenso 7–9 L33
千钧一发 qiānjūn-yífà appeso a un filo, a un pelo dal disastro 7–9 L29
钱老板 Qián lǎobǎn il signor Qian, imprenditore N L23
潜能 qiánnéng potenziale 7–9 L36
欠缺 qiànquē mancare di; carenza 7–9 L42
前任 qiánrèn predecessore; ex 7–9 L21
潜入 qiánrù infiltrarsi; immergersi 7–9 L33
牵涉 qiānshè coinvolgere, toccare 7–9 L30
签署 qiānshǔ firmare, sottoscrivere 7–9 L32
潜水 qiánshuǐ immergersi, fare immersioni 7–9 L9
前所未有 qiánsuǒwèiyǒu senza precedenti, mai visto prima 7–9 L36
前台 qiántái reception; ribalta 7–9 L22
欠条 qiàntiáo riconoscimento di debito 7–9 L26
潜艇 qiántǐng sottomarino 7–9 L33
牵头 qiāntóu prendere l'iniziativa, fare da capofila 7–9 L22
前无古人 qiánwúgǔrén senza precedenti nella storia 7–9 L37
迁徙 qiānxǐ migrare; migrazione 7–9 L12
前夕 qiánxī vigilia 7–9 L38
前线 qiánxiàn fronte, prima linea 7–9 L33

浅显 qiǎnxiǎn semplice, accessibile 7–9 L38
潜心 qiánxīn dedicarsi con tutta la mente a 7–9 L37
谦逊 qiānxùn modesto, umile 7–9 L17
前沿 qiányán frontiera, avanguardia 7–9 L30
迁移 qiānyí migrare, trasferirsi; migrazione 7–9 L20
歉意 qiànyì scuse, rammarico 7–9 L16
潜移默化 qiányí-mòhuà influire in modo impercettibile 7–9 L40
签约 qiānyuē firmare il contratto 7–9 L23
潜在 qiánzài potenziale, latente 7–9 L41
谴责 qiǎnzé condannare, deplorare 7–9 L32
牵制 qiānzhì tenere a freno, contenere 7–9 L32
千姿百态 qiānzī-bǎitài di mille forme 7–9 L34
撬 qiào forzare, fare leva per aprire 7–9 L3
翘 qiào accavallare, sollevare (una gamba, un'estremità) 7–9 L10
憔悴 qiáocuì sciupato, emaciato 7–9 L6
巧合 qiǎohé coincidenza; per coincidenza 7–9 L48
窍门 qiàomén trucco, chiave (per riuscire) 7–9 L50
敲诈 qiāozhà estorcere, taglieggiare 7–9 L29
恰巧 qiàqiǎo proprio per caso, guarda caso 7–9 L47
恰如其分 qiàrú-qífèn appropriato, giusto, né troppo né poco 7–9 L7
洽谈 qiàtán trattare, negoziare 7–9 L23
起步 qǐbù muovere i primi passi, partire 7–9 L37
器材 qìcái attrezzatura, materiali 7–9 L24
起草 qǐcǎo redigere, stendere la bozza di 7–9 L22
启程 qǐchéng mettersi in viaggio 7–9 L15
起程 qǐchéng partire, mettersi in viaggio 7–9 L15
祈祷 qídǎo pregare 7–9 L47
启迪 qǐdí illuminare, aprire la mente; insegnamento 7–9 L36
且 qiě e, e inoltre; per ora (且不说: per non parlare di) 7–9 L32
切除 qiēchú asportare (chirurgicamente) 7–9 L7
切磋 qiēcuō confrontarsi per imparare l'uno dall'altro 7–9 L9
锲而不舍 qiè'érbùshě perseverare senza mollare mai 7–9 L7
切割 qiēgē tagliare (a misura) 7–9 L24
切换 qiēhuàn commutare, passare da... a... 7–9 L41
切忌 qièjì guardarsi bene da, evitare assolutamente 7–9 L18
切记 qièjì ricordare bene, tenere a mente 7–9 L14
窃取 qièqǔ rubare, sottrarre (dati, segreti) 7–9 L29
切身 qièshēn che tocca da vicino, personale 7–9 L20
惬意 qièyì piacevole, appagante 7–9 L8
气愤 qìfèn indignato, furioso 7–9 L8
欺负 qīfu maltrattare, fare il prepotente con 7–9 L20
起伏 qǐfú ondulare, alzarsi e abbassarsi; alti e bassi 7–9 L11
乞丐 qǐgài mendicante 7–9 L20
奇观 qíguān meraviglia, spettacolo straordinario 7–9 L11
器官 qìguān organo 7–9 L40
气管 qìguǎn trachea 7–9 L6
漆黑 qīhēi nero come la pece, buio pesto 7–9 L11
起哄 qǐhòng fare cagnara, aizzare per scherzo 7–9 L18
契机 qìjī occasione, punto di svolta 7–9 L44
起劲 qǐjìn con entusiasmo, con foga 7–9 L40
迄今 qìjīn fino a oggi 7–9 L45
器具 qìjù attrezzi, utensili 7–9 L24
凄凉 qīliáng desolato, squallido 7–9 L5
祁连山 Qílián Shān i monti Qilian N L11
气流 qìliú corrente d'aria 7–9 L13
起码 qǐmǎ come minimo, almeno 7–9 L41
启蒙 qǐméng dare i primi rudimenti; illuminare 7–9 L36
奇妙 qímiào meraviglioso, singolare 7–9 L29
秦 Qín dinastia Qin (221–207 a.C.) N L46
气馁 qìněi perdersi d'animo 7–9 L36
侵犯 qīnfàn violare, ledere 7–9 L38
情报 qíngbào informazioni (riservate), intelligence 7–9 L33
情不自禁 qíngbúzìjīn non potersi trattenere 7–9 L40
清澈 qīngchè limpido, cristallino 7–9 L11
清除 qīngchú eliminare, ripulire 7–9 L35
清脆 qīngcuì limpido, squillante 7–9 L50
清单 qīngdān elenco, lista 7–9 L22
倾倒 qīngdǎo rovesciare, versare; (*qīngdǎo*) restare affascinato 7–9 L36
庆典 qìngdiǎn celebrazione, cerimonia solenne 7–9 L1
情调 qíngdiào atmosfera, gusto 7–9 L49
轻而易举 qīng'éryìjǔ facilissimo, senza alcuno sforzo 7–9 L34
青蒿 qīnghāo artemisia annuale + L37
庆贺 qìnghè festeggiare, celebrare 7–9 L1
情怀 qínghuái sentimento, sensibilità 7–9 L48
亲家 qìngjia i consuoceri; la famiglia del genero o della nuora + L2
倾家荡产 qīngjiā-dàngchǎn perdere tutto, andare in rovina 7–9 L29
请柬 qǐngjiǎn biglietto d'invito, partecipazione 7–9 L1
情结 qíngjié complesso (psicologico); legame affettivo profondo 7–9 L8
清静 qīngjìng tranquillo, quieto 7–9 L11
情境 qíngjìng situazione, contesto 7–9 L41
青睐 qīnglài favore, preferenza; guardare con favore 7–9 L23
情理 qínglǐ buon senso, ragionevolezza 7–9 L42
清凉 qīngliáng fresco e rinfrescante 7–9 L13
情侣 qínglǚ coppia di innamorati 7–9 L1
轻蔑 qīngmiè sprezzante; disprezzare 7–9 L17
清明 Qīngmíng Qingming, la festa dei defunti (4–5 aprile) + L5
勤工俭学 qíngōng-jiǎnxué studiare mantenendosi con il lavoro 7–9 L36
情人 qíngrén amante; innamorato 7–9 L1
情商 qíngshāng intelligenza emotiva 7–9 L8
轻视 qīngshì sottovalutare, guardare dall'alto 7–9 L17
请示 qǐngshì chiedere istruzioni (ai superiori) 7–9 L22
倾诉 qīngsù sfogarsi, confidare 7–9 L48
请帖 qǐngtiě biglietto d'invito 7–9 L1
青铜器 qīngtóngqì oggetto di bronzo (antico) 7–9 L46
轻微 qīngwēi lieve 7–9 L37
倾销 qīngxiāo vendere sottocosto (dumping) 7–9 L28
倾斜 qīngxié inclinarsi; privilegiare 7–9 L38
清新 qīngxīn fresco, pulito (di aria, stile) 7–9 L14
轻型 qīngxíng leggero (di macchine, industria) 7–9 L24
庆幸 qìngxìng rallegrarsi (di uno scampato pericolo) 7–9 L44
情谊 qíngyì amicizia, affetto 7–9 L16
情愿 qíngyuàn essere disposto a; preferire 7–9 L9
青藏高原 Qīng-Zàng Gāoyuán l'altopiano del Tibet N L11
侵害 qīnhài ledere, arrecare danno a 7–9 L38
亲和力 qīnhélì affabilità, capacità di mettere a proprio agio 7–9 L17

勤俭 qínjiǎn laborioso e parsimonioso 7–9 L26
亲近 qīnjìn vicino, intimo; avvicinarsi a 7–9 L16
勤快 qínkuai laborioso, che non sta mai con le mani in mano 7–9 L17
侵略 qīnlüè aggredire; aggressione 7–9 L33
亲民 qīnmín vicino alla gente; (di prezzi) alla portata di tutti + L35
钦佩 qīnpèi ammirare, stimare 7–9 L46
琴棋书画 qín-qí-shū-huà cetra, scacchi, calligrafia e pittura: le quattro arti del letterato 7–9 L49
侵权 qīnquán violare un diritto (d'autore, di marchio) 7–9 L30
亲热 qīnrè affettuoso, caloroso; fare le feste a 7–9 L16
亲身 qīnshēn di persona, in prima persona 7–9 L28
亲生 qīnshēng proprio, di sangue (di figli e genitori) 7–9 L2
寝室 qǐnshì stanza del dormitorio 7–9 L36
亲手 qīnshǒu con le proprie mani 7–9 L29
亲兄弟，明算账 qīn xiōngdì, míng suàn zhàng anche tra fratelli, conti chiari + L26
亲眼 qīnyǎn con i propri occhi 7–9 L30
侵占 qīnzhàn usurpare, invadere 7–9 L43
气派 qìpài imponenza, stile; imponente 7–9 L3
期盼 qīpàn attendere con speranza 7–9 L20
旗袍 qípáo qipao (abito femminile a tubino) 7–9 L4
气泡 qìpào bolla d'aria 7–9 L39
起跑线 qǐpǎoxiàn linea di partenza 7–9 L9
气魄 qìpò slancio, grandezza di vedute, audacia 7–9 L17
蹊跷 qīqiao strano, sospetto 7–9 L28
乞求 qǐqiú mendicare, implorare 7–9 L16
崎岖 qíqū accidentato, impervio 7–9 L11
弃权 qìquán astenersi 7–9 L31
气色 qìsè colorito, cera 7–9 L6
歧视 qíshì discriminare; discriminazione 7–9 L34
气势 qìshì imponenza, forza 7–9 L46
起诉 qǐsù promuovere l'azione (penale o civile), citare in giudizio 7–9 L19
乞讨 qǐtǎo chiedere l'elemosina 7–9 L20
奇特 qítè singolare, strano 7–9 L30
企图 qǐtú tentare di; tentativo, mira 7–9 L42
囚犯 qiúfàn detenuto 7–9 L19
丘陵 qiūlíng colline 7–9 L11
求同存异 qiútóng-cúnyì cercare ciò che unisce, mettendo da parte ciò che divide 7–9 L32
求学 qiúxué studiare, andare a studiare 7–9 L36
求医 qiúyī cercare cure, consultare i medici 7–9 L7
求证 qiúzhèng cercare conferme, verificare 7–9 L37
气息 qìxī respiro; aria, atmosfera 7–9 L47
气象 qìxiàng meteorologia; fenomeni atmosferici 7–9 L13
器械 qìxiè apparecchi, strumenti 7–9 L24
齐心协力 qíxīn-xiélì uniti, tutti insieme 7–9 L34
气压 qìyā pressione atmosferica 7–9 L13
启用 qǐyòng mettere in funzione 7–9 L43
岂有此理 qǐyǒucǐlǐ è inaudito!, ma dove si è mai visto? 7–9 L43
契约 qìyuē contratto, patto 7–9 L23
欺诈 qīzhà frodare; frode 7–9 L29
旗帜 qízhì bandiera 7–9 L35
器重 qìzhòng tenere in grande considerazione (un sottoposto) 7–9 L21
七嘴八舌 qīzuǐ-bāshé tutti a dire la loro, in un coro di voci 7–9 L18
拳 quán pugno; arte marziale a mani nude 7–9 L9
权 quán (avverbio) per ora: 权当 7–9 R3
全方位 quánfāngwèi a tutto campo, a 360 gradi 7–9 L28
劝告 quàngào consigliare, ammonire; consiglio 7–9 L16
权衡 quánhéng soppesare, valutare 7–9 L29
拳击 quánjī pugilato 7–9 L9
全局 quánjú l'insieme, il quadro complessivo 7–9 L30
全力以赴 quánlìyǐfù impegnarsi con tutte le forze 7–9 L34
全能 quánnéng completo, polivalente; 全能冠军 campione assoluto 7–9 L9
全身心 quánshēnxīn con tutto se stesso 7–9 L35
诠释 quánshì interpretare; interpretazione 7–9 L37
劝说 quànshuō cercare di convincere 7–9 L16
圈套 quāntào tranello, trappola 7–9 L29
拳头 quántóu pugno 7–9 L10
权威 quánwēi autorità (in un campo); autorevole 7–9 L36
权限 quánxiàn autorizzazione, permesso di accesso 7–9 L41
全心全意 quánxīn-quányì con tutto il cuore 7–9 L37
权益 quányì diritti e interessi 7–9 L34
圈子 quānzi cerchia, giro (di persone) 7–9 L20
劝阻 quànzǔ dissuadere 7–9 L16
取材 qǔcái attingere il materiale da 7–9 L48
去除 qùchú eliminare, togliere 7–9 L14
去处 qùchù posto (dove andare), meta 7–9 L18
取缔 qǔdì vietare, sopprimere, chiudere d'autorità 7–9 L35
驱动 qūdòng azionare; driver 7–9 L41
瘸 qué zoppicare; zoppo 7–9 L6
缺口 quēkǒu buco, vuoto; fabbisogno scoperto 7–9 L27
确切 quèqiè esatto, preciso 7–9 L40
取而代之 qǔ'érdàizhī prenderne il posto, sostituirlo 7–9 L50
缺失 quēshī mancanza, lacuna; mancare 7–9 L38
缺席 quēxí essere assente 7–9 L22
确信 quèxìn essere sicuro, convinto 7–9 L41
确凿 quèzáo certo, inconfutabile 7–9 L37
确诊 quèzhěn diagnosticare con certezza; diagnosi certa 7–9 L7
屈服 qūfú piegarsi, cedere 7–9 L45
区间 qūjiān intervallo; tratta 7–9 L39
取经 qǔjīng andare a imparare dall'esperienza altrui 7–9 L5
取决 qǔjué dipendere (+ 于) 7–9 L7
取暖 qǔnuǎn scaldarsi, riscaldare 7–9 L3
区区 qūqū appena, un misero 7–9 L46
取胜 qǔshèng vincere, ottenere la vittoria 7–9 L9
曲线 qūxiàn linea curva 7–9 L39
去向 qùxiàng destinazione, dove uno è andato a finire 7–9 L20
取笑 qǔxiào prendere in giro 7–9 L16
曲艺 qǔyì arti del racconto e del canto popolare 7–9 L49
趋于 qūyú tendere a 7–9 L47
曲折 qūzhé tortuoso; complicato, pieno di peripezie 7–9 L48
驱逐 qūzhú espellere, scacciare 7–9 L32

R

燃放 ránfàng far esplodere, accendere (petardi, fuochi) 7–9 L1
嚷 rǎng gridare, strillare 7–9 L35
让步 ràngbù cedere, fare concessioni 7–9 L32
燃气 ránqì gas (combustibile) 7–9 L3
燃油 rányóu carburante; a benzina, a gasolio 7–9 L14
饶 ráo perdonare, risparmiare 7–9 L17
扰乱 rǎoluàn turbare, disturbare 7–9 L35
饶恕 ráoshù perdonare 7–9 L17
绕行 ràoxíng fare una deviazione, aggirare 7–9 L15

绕远儿 ràoyuǎnr fare un giro più lungo; (strada) più lunga 7–9 L15
惹 rě provocare, attirarsi (guai); stuzzicare 7–9 L42
热潮 rècháo ondata, febbre (di una moda) 7–9 L18
热带 rèdài zona tropicale 7–9 L11
热泪盈眶 rèlèi-yíngkuàng avere gli occhi pieni di lacrime 7–9 L5
任 rèn (congiunzione) per quanto, comunque; lasciare che 7–9 L33
热那亚 Rènàyà Genova N L28
仁慈 réncí benevolo, misericordioso 7–9 L47
人次 réncì (classificatore) presenze, accessi (persone × volte) 7–9 L7
人道 réndào umanità; umanitario 7–9 L34
人格 réngé personalità, dignità della persona 7–9 L44
人工智能 réngōng zhìnéng intelligenza artificiale + L45
人间 rénjiān il mondo degli uomini 7–9 L47
任命 rènmìng nominare 7–9 L31
忍耐 rěnnài sopportare, pazientare 7–9 L8
人品 rénpǐn qualità morali, carattere (di una persona) 7–9 L17
人气 rénqì popolarità, seguito 7–9 L18
任期 rènqī mandato, durata della carica 7–9 L31
人情 rénqíng sentimenti umani; favore, riguardo; obblighi reciproci 7–9 L16
人权 rénquán diritti umani 7–9 L34
人身 rénshēn della persona, personale (人身自由 libertà personale) 7–9 L19
人手 rénshǒu personale, braccia 7–9 L21
人文 rénwén scienze umane; umanistico 7–9 L36
忍心 rěnxīn avere cuore di, sopportare di 7–9 L45
人性 rénxìng natura umana, umanità 7–9 L44
任性 rénxìng capriccioso, testardo 7–9 L2
韧性 rènxìng tenacia, resilienza 7–9 L9
人选 rénxuǎn candidato, persona scelta 7–9 L21
任意 rènyì a piacimento, arbitrariamente; qualsiasi 7–9 L33
人缘儿 rényuánr l'essere benvoluto, rapporti con la gente 7–9 L21
人造 rénzào artificiale 7–9 L42
认证 rènzhèng certificare; certificazione 7–9 L22
人质 rénzhì ostaggio 7–9 L19
任职 rènzhí ricoprire un incarico, lavorare (presso) 7–9 L21
任重道远 rènzhòng-dàoyuǎn il carico è pesante e la strada è lunga 7–9 L48
热腾腾 rèténgténg fumante, bollente 7–9 L4
热销 rèxiāo vendersi molto bene 7–9 L23
热衷 rèzhōng essere appassionato di, smaniare per 7–9 L43
日程 rìchéng programma, agenda 7–9 L22
日复一日 rìfùyírì giorno dopo giorno 7–9 L50
日趋 rìqū di giorno in giorno più, sempre più 7–9 L14
日新月异 rìxīn-yuèyì cambiare di giorno in giorno, progredire a vista d'occhio 7–9 L7
融 róng sciogliersi, fondersi; fondere 7–9 L14
冗长 rǒngcháng prolisso 7–9 L38
容光焕发 róngguāng-huànfā con il viso raggiante, in gran forma 7–9 L10
荣获 rónghuò avere l'onore di ricevere, vincere 7–9 L49
溶解 róngjiě sciogliersi, dissolversi 7–9 L39
容貌 róngmào aspetto, fattezze 7–9 L48
容纳 róngnà contenere, ospitare 7–9 L18
容器 róngqì recipiente 7–9 L39
融洽 róngqià armonioso, in buon accordo 7–9 L16
容忍 róngrěn tollerare 7–9 L16
荣幸 róngxìng onorato; onore 7–9 L32
容许 róngxǔ permettere, ammettere 7–9 L20
容颜 róngyán aspetto, viso (letterario) 7–9 L48
荣耀 róngyào glorioso; gloria, onore 7–9 L28
融资 róngzī finanziarsi; finanziamento 7–9 L26
揉 róu strofinare, massaggiare; impastare 7–9 L7
柔和 róuhé morbido, dolce, delicato 7–9 L29
软弱 ruǎnruò debole (di carattere) 7–9 L17
软实力 ruǎnshílì soft power 7–9 L32
入场 rùchǎng entrare (in campo, in sala) 7–9 L9
入场券 rùchǎngquàn biglietto d'ingresso 7–9 L9
如痴如醉 rúchī-rúzuì rapito, come in estasi 7–9 L49
瑞雪 ruìxuě neve benefica, di buon auspicio 7–9 L13
润 rùn umido, lucido; inumidire; ritoccare (un testo) 7–9 L38
若 ruò se (scritto) 7–9 L39
若干 ruògān alcuni, un certo numero di 7–9 L12
弱势 ruòshì debole, svantaggiato 7–9 L34
若是 ruòshì se 7–9 L42
弱项 ruòxiàng punto debole 7–9 L43
如期 rúqī nei tempi previsti, come stabilito 7–9 L14
入侵 rùqīn invadere 7–9 L33
如实 rúshí secondo verità, così come stanno le cose 7–9 L34
入手 rùshǒu cominciare da, prendere le mosse da 7–9 L37
如一 rúyī sempre uguale, costante 7–9 L35
如意 rúyì secondo i propri desideri; (oggetto augurale) 7–9 L1
如愿以偿 rúyuànyǐcháng vedere esaudito il proprio desiderio 7–9 L36
乳制品 rǔzhìpǐn latticini 7–9 L9

S

撒 sā (*sǎ*) spargere, cospargere 7–9 L10
撒谎 sāhuǎng mentire, dire bugie 7–9 L29
赛 sài gara; gareggiare; eguagliare 7–9 L9
赛车 sàichē corsa automobilistica; auto da corsa 7–9 L9
赛季 sàijì stagione (sportiva) 7–9 L9
赛跑 sàipǎo corsa (gara) 7–9 L9
散布 sànbù diffondere, spargere 7–9 L18
三番五次 sānfān-wǔcì più e più volte, a ripetizione 7–9 L44
桑拿 sāngná sauna 7–9 L9
丧生 sàngshēng perdere la vita 7–9 L13
《三国演义》 Sānguó Yǎnyì «Il romanzo dei Tre Regni» N L48
嗓音 sǎngyīn voce, timbro 7–9 L50
三角 sānjiǎo triangolo; triangolare 7–9 L39
散落 sànluò cadere sparso; essere disperso 7–9 L45
三维 sānwéi tridimensionale; tre dimensioni 7–9 L41
扫除 sǎochú fare le pulizie; spazzare via 7–9 L3
骚乱 sāoluàn tumulto, disordini 7–9 L35
扫墓 sǎomù «spazzare le tombe», visitare le tombe dei propri cari 7–9 L5
骚扰 sāorǎo molestare, disturbare 7–9 L41
扫兴 sǎoxìng deluso, guastato nel piacere 7–9 L46
扫帚 sàozhou scopa 7–9 L3
嫂子 sǎozi cognata (moglie del fratello maggiore) 7–9 L1
僧人 sēngrén monaco 7–9 L47
纱 shā filato, garza 7–9 L24
杀毒 shādú eliminare i virus (杀毒软件: antivirus) 7–9 L41
傻瓜 shǎguā sciocco, scemo (anche affettuoso) 7–9 L20
杀害 shāhài uccidere, assassinare 7–9 L19

筛 **shāi** setacciare; setaccio 7–9 L47
筛查 **shāichá** fare uno screening 7–9 L7
沙龙 **shālóng** salotto (letterario), incontro 7–9 L48
善 **shàn** buono; essere bravo a 7–9 L47
山川 **shānchuān** monti e fiumi; il paesaggio di un paese 7–9 L11
煽动 **shāndòng** istigare, sobillare 7–9 L35
尚 **shàng** ancora (scritto) 7–9 L40
上半场 **shàngbànchǎng** primo tempo 7–9 L9
上报 **shàngbào** riferire, trasmettere ai superiori 7–9 L22
伤残 **shāngcán** invalido; invalidità 7–9 L34
上层 **shàngcéng** strati alti, vertici 7–9 L20
上场 **shàngchǎng** entrare in campo, in scena 7–9 L9
上帝 **Shàngdì** Dio + L47
商贩 **shāngfàn** venditore ambulante, piccolo commerciante 7–9 L20
伤感 **shānggǎn** malinconico, commosso 7–9 L5
上岗 **shànggǎng** prendere servizio 7–9 L21
商贾 **shānggǔ** mercante (termine antico) 7–9 L46
伤痕 **shānghén** cicatrice, segno di una ferita 7–9 L6
上火 **shànghuǒ** «avere il fuoco»: infiammarsi (per cibi «caldi», stress) 7–9 L9
商机 **shāngjī** opportunità d'affari 7–9 L23
上空 **shàngkōng** il cielo sopra (un luogo) 7–9 L42
伤脑筋 **shāng nǎojīn** far ammattire, dare del filo da torcere 7–9 L50
尚且 **shàngqiě** perfino, già (... 何况: figurarsi) 7–9 L33
上任 **shàngrèn** entrare in carica 7–9 L31
伤势 **shāngshì** gravità di una ferita, condizioni di un ferito 7–9 L6
赏识 **shǎngshí** apprezzare, stimare (il talento di qcn.) 7–9 L21
上司 **shàngsi** superiore, capo 7–9 L21
上诉 **shàngsù** ricorrere in appello 7–9 L19
商讨 **shāngtǎo** discutere, deliberare 7–9 L22
上调 **shàngtiáo** ritoccare verso l'alto 7–9 L27
山谷 **shāngǔ** valle 7–9 L11
尚未 **shàngwèi** non ancora (scritto) 7–9 L40
上限 **shàngxiàn** limite massimo, tetto 7–9 L18
上行 **shàngxíng** andare verso l'alto, in salita; (treno) verso la capitale 7–9 L20
上演 **shàngyǎn** andare in scena, rappresentare 7–9 L49
商议 **shāngyì** consultarsi, discutere insieme 7–9 L22
上瘾 **shàngyǐn** prendere il vizio, diventare dipendente 7–9 L41
上映 **shàngyìng** uscire (di un film) 7–9 L49
商用 **shāngyòng** per uso commerciale 7–9 L30
上游 **shàngyóu** corso superiore, a monte 7–9 L43
山岭 **shānlǐng** monti, cresta 7–9 L11
山脉 **shānmài** catena montuosa 7–9 L11
膳食 **shànshí** alimentazione, dieta 7–9 L9
闪烁 **shǎnshuò** scintillare, brillare a intermittenza 7–9 L42
赡养 **shànyǎng** mantenere, assistere (i genitori anziani) 7–9 L2
善意 **shànyì** benevolenza; benevolo 7–9 L34
山寨 **shānzhài** imitazione, «tarocco»; contraffatto 7–9 L30
擅自 **shànzì** di propria iniziativa, senza autorizzazione 7–9 L18
捎 **shāo** portare (qualcosa a qualcuno) per favore, di passaggio 7–9 L28
哨 **shào** posto di guardia; fischietto 7–9 L33
少不了 **shǎobuliǎo** non si può fare a meno di; ci sarà di sicuro 7–9 L34
稍后 **shāohòu** fra poco, più tardi 7–9 L29
烧毁 **shāohuǐ** distruggere con il fuoco 7–9 L13
少女 **shàonǚ** fanciulla, ragazza 7–9 L2
稍稍 **shāoshāo** un pochino, appena 7–9 L11
杀手 **shāshǒu** sicario, killer 7–9 L19
沙滩 **shātān** spiaggia di sabbia 7–9 L11
折 **shé** (*shē*) rompersi, spezzarsi; rimetterci 7–9 L36
涉 **shè** attraversare (un fiume) + L50
设 **shè** disporre, istituire; supporre 7–9 L37
奢侈 **shēchǐ** lussuoso, costoso; lusso 7–9 L20
设定 **shèdìng** impostare, stabilire 7–9 L38
设法 **shèfǎ** cercare il modo di, ingegnarsi a 7–9 L40
社会主义 **shèhuì zhǔyì** socialismo 7–9 L35
社交 **shèjiāo** rapporti sociali, vita di relazione 7–9 L41
涉猎 **shèliè** leggere qua e là, avere un'infarinatura di 7–9 L36
审 **shěn** esaminare; giudicare (in tribunale) 7–9 L48
渗 **shèn** filtrare, trasudare 7–9 L5
肾 **shèn** rene 7–9 L6
深奥 **shēn'ào** profondo, difficile 7–9 L47
申办 **shēnbàn** candidarsi a ospitare; fare domanda per 7–9 L22
申报 **shēnbào** presentare domanda, dichiarare 7–9 L22
身不由己 **shēnbùyóujǐ** non essere padrone di sé, senza poterci far niente 7–9 L41
审查 **shěnchá** esaminare, controllare 7–9 L22
深沉 **shēnchén** profondo, grave; riservato 7–9 L42
审定 **shěndìng** esaminare e approvare in via definitiva 7–9 L22
生 **shēng** (avverbio) molto, proprio: 生怕, 生疼 7–9 R6
盛产 **shèngchǎn** produrre in abbondanza, essere ricco di 7–9 L25
生产线 **shēngchǎnxiàn** linea di produzione 7–9 L24
声称 **shēngchēng** dichiarare, sostenere (di) 7–9 L18
牲畜 **shēngchù** bestiame 7–9 L25
胜出 **shèngchū** uscire vincitore 7–9 L9
盛大 **shèngdà** grandioso, solenne 7–9 L1
胜负 **shèngfù** vittoria o sconfitta, esito 7–9 L9
升华 **shēnghuá** sublimarsi, elevarsi 7–9 L48
盛会 **shènghuì** grande raduno, evento solenne 7–9 L32
生机 **shēngjī** vitalità, vita; possibilità di sopravvivere 7–9 L12
盛开 **shèngkāi** essere in piena fioritura 7–9 L12
生理 **shēnglǐ** fisiologia; fisiologico 7–9 L40
省略 **shěnglüè** omettere; omissione 7–9 L50
声明 **shēngmíng** dichiarazione; dichiarare 7–9 L32
生命线 **shēngmìngxiàn** linea vitale, ancora di salvezza 7–9 L20
生怕 **shēngpà** temere proprio che, avere una gran paura che 7–9 L28
生平 **shēngpíng** vita, biografia 7–9 L46
生前 **shēngqián** in vita (di chi non c'è più) 7–9 L5
盛气凌人 **shèngqì-língrén** arrogante, che tratta gli altri dall'alto 7–9 L17
盛情 **shèngqíng** grande cordialità 7–9 L32
胜任 **shèngrèn** essere all'altezza di (un compito) 7–9 L21
声势 **shēngshì** slancio, clamore, dimostrazione di forza 7–9 L29
省事 **shěngshì** risparmiarsi fastidi; comodo, sbrigativo 7–9 L30
生疏 **shēngshū** poco familiare; estraneo, arrugginito 7–9 L16
生死 **shēngsǐ** vita e morte; di vita o di morte 7–9 L5

声望 **shēngwàng** reputazione, fama 7–9 L31
盛夏 **shèngxià** piena estate 7–9 L13
圣贤 **shèngxián** santi e saggi 7–9 L47
生效 **shēngxiào** entrare in vigore 7–9 L23
盛行 **shèngxíng** essere molto diffuso, in voga 7–9 L34
生涯 **shēngyá** carriera, vita (professionale) 7–9 L21
盛宴 **shèngyàn** grande banchetto 7–9 L1
生硬 **shēngyìng** rigido, stentato; brusco 7–9 L50
声誉 **shēngyù** reputazione, buon nome 7–9 L17
生育 **shēngyù** mettere al mondo; maternità 7–9 L34
升值 **shēngzhí** rivalutarsi, salire di valore 7–9 L26
绳子 **shéngzi** corda 7–9 L24
审核 **shěnhé** controllare, verificare (conti, documenti) 7–9 L22
深化 **shēnhuà** approfondire 7–9 L43
审计 **shěnjì** revisione dei conti; revisionare 7–9 L26
身价 **shēnjià** valore (di una persona), quotazione 7–9 L26
审理 **shěnlǐ** esaminare, trattare (una causa) 7–9 L19
申领 **shēnlǐng** fare domanda per ricevere (un documento, un sussidio) 7–9 L22
审判 **shěnpàn** processare, giudicare; processo 7–9 L19
审批 **shěnpī** esaminare e approvare; autorizzazione 7–9 L22
神气 **shénqì** aria, espressione; tutto fiero 7–9 L10
深切 **shēnqiè** profondo, sentito 7–9 L44
深情 **shēnqíng** affetto profondo; affettuoso 7–9 L1
神情 **shénqíng** espressione, aria (del viso) 7–9 L48
深情厚谊 **shēnqíng-hòuyì** profonda amicizia 7–9 L32
身躯 **shēnqū** corpo, corporatura 7–9 L6
深入人心 **shēnrù-rénxīn** entrare nel cuore della gente 7–9 L45
神圣 **shénshèng** sacro 7–9 L47
绅士 **shēnshì** gentiluomo; da gentiluomo 7–9 L17
审视 **shěnshì** esaminare, scrutare 7–9 L50
伸手 **shēnshǒu** allungare la mano 7–9 L10
深思 **shēnsī** riflettere a fondo 7–9 L45
申诉 **shēnsù** presentare istanza, reclamo (contro una sentenza definitiva) 7–9 L19
深邃 **shēnsuì** profondo, insondabile 7–9 L42
伸缩 **shēnsuō** allungarsi e accorciarsi; elasticità 7–9 L46
神态 **shéntài** espressione e portamento 7–9 L48
渗透 **shèntòu** infiltrarsi, permeare 7–9 L7
神仙 **shénxiān** immortale, essere soprannaturale 7–9 L47
呻吟 **shēnyín** gemere, lamentarsi 7–9 L6
身影 **shēnyǐng** sagoma, figura 7–9 L47
深造 **shēnzào** perfezionarsi, proseguire gli studi 7–9 L36
伸张 **shēnzhāng** far valere, far trionfare (la giustizia) 7–9 L19
慎重 **shènzhòng** prudente, ponderato 7–9 L14
身子 **shēnzi** corpo, fisico 7–9 L6
社团 **shètuán** associazione (studentesca), circolo 7–9 L36
奢望 **shēwàng** sperare troppo; speranza eccessiva 7–9 L35
涉嫌 **shèxián** essere sospettato di 7–9 L19
屎 **shǐ** sterco, escrementi 7–9 L12
势必 **shìbì** inevitabilmente, per forza 7–9 L31
势不可当 **shìbùkědāng** inarrestabile 7–9 L14
视察 **shìchá** ispezionare, visitare (di un'autorità) 7–9 L31
市场经济 **shìchǎng jīngjì** economia di mercato 7–9 L27
失传 **shīchuán** andare perduto (di un'arte, di una tecnica) 7–9 L49
世代 **shìdài** di generazione in generazione; generazioni 7–9 L2
湿地 **shīdì** zona umida 7–9 L14
实地 **shídì** sul campo, sul posto 7–9 L37
试点 **shìdiǎn** sperimentare in via pilota; progetto pilota 7–9 L31
时段 **shíduàn** fascia oraria 7–9 L42
时而 **shí'ér** a tratti; 时而……时而……: ora... ora... 7–9 L42
师范 **shīfàn** (scuola) per la formazione degli insegnanti 7–9 L36
是非 **shìfēi** il giusto e lo sbagliato 7–9 L44
时隔 **shí gé** a distanza di (tempo) 7–9 L40
施工 **shīgōng** eseguire i lavori; cantiere 7–9 L43
世故 **shìgù** navigato, che sa stare al mondo; le cose del mondo 7–9 L17
嗜好 **shìhào** vizio, passione (spesso dannosa) 7–9 L9
时好时坏 **shíhǎo-shíhuài** ora bene ora male, a fasi alterne 7–9 L6
侍候 **shìhòu** servire, assistere 7–9 L2
使唤 **shǐhuan** dare ordini a, comandare a bacchetta 7–9 L2
实话实说 **shíhuà-shíshuō** a dire le cose come stanno 7–9 L44
事迹 **shìjì** gesta, opere 7–9 L46
施加 **shījiā** esercitare (pressione, influenza) 7–9 L35
世间 **shìjiān** in questo mondo 7–9 L47
视角 **shìjiǎo** angolo visuale, prospettiva 7–9 L37
时节 **shíjié** stagione, periodo dell'anno 7–9 L13
失控 **shīkòng** sfuggire al controllo 7–9 L36
时空 **shíkōng** spazio-tempo 7–9 L42
实况 **shíkuàng** diretta, ciò che accade dal vivo 7–9 L18
失礼 **shīlǐ** mancare di cortesia 7–9 L16
失利 **shīlì** essere sconfitto, andare male 7–9 L9
适量 **shìliàng** in giusta quantità 7–9 L9
失灵 **shīlíng** non funzionare più, guastarsi 7–9 L43
失落 **shīluò** smarrito, giù di morale; perdere 7–9 L5
时髦 **shímáo** alla moda 7–9 L23
失明 **shīmíng** perdere la vista 7–9 L6
使命 **shǐmìng** missione 7–9 L50
士气 **shìqì** morale (delle truppe) 7–9 L33
世人 **shìrén** la gente, il mondo 7–9 L18
湿润 **shīrùn** umido 7–9 L13
失事 **shīshì** avere un incidente (di aerei, navi) 7–9 L13
时时 **shíshí** in ogni momento, continuamente 7–9 L42
时事 **shíshì** attualità 7–9 L18
适时 **shìshí** tempestivo, al momento giusto 7–9 L20
逝世 **shìshì** spegnersi, venire a mancare (formale) 7–9 L5
实事求是 **shíshì-qiúshì** attenersi ai fatti, con obiettività 7–9 L46
食宿 **shísù** vitto e alloggio 7–9 L15
失态 **shītài** perdere il controllo, comportarsi in modo sconveniente 7–9 L16
事态 **shìtài** situazione, piega degli eventi 7–9 R9
试探 **shìtan** sondare, tastare il terreno 7–9 L28
尸体 **shītǐ** cadavere 7–9 L5
实体 **shítǐ** entità; fisico, reale 7–9 L47
势头 **shìtou** slancio, tendenza 7–9 L29
示威 **shìwēi** manifestare; dimostrazione 7–9 L35
实物 **shíwù** oggetto reale; in natura 7–9 L48
史无前例 **shǐwúqiánlì** senza precedenti nella storia 7–9 L5
事务所 **shìwùsuǒ** studio (professionale) 7–9 L21
视线 **shìxiàn** sguardo, linea dello sguardo 7–9 L30

失效 **shīxiào** perdere efficacia; non essere più valido 7–9 L37
施行 **shīxíng** entrare in vigore, applicare 7–9 L31
试行 **shìxíng** applicare in via sperimentale 7–9 L31
师兄 **shīxiōng** «fratello maggiore» di studi: compagno più anziano con lo stesso maestro + L8
师兄 **shīxiōng** «fratello maggiore» di studi, compagno più anziano + L36
施压 **shīyā** fare pressione 7–9 L32
视野 **shìyě** campo visivo, orizzonte 7–9 L34
事宜 **shìyí** questioni, faccende (da trattare) 7–9 L22
示意 **shìyì** fare cenno, indicare con un gesto 7–9 L32
施展 **shīzhǎn** dispiegare (capacità, talenti) 7–9 L38
师长 **shīzhǎng** maestro, insegnante (con rispetto) 7–9 L36
使者 **shǐzhě** inviato, messaggero 7–9 L32
市值 **shìzhí** valore di mercato, capitalizzazione 7–9 L26
时装 **shízhuāng** abbigliamento di moda 7–9 L23
师资 **shīzī** corpo docente 7–9 L36
柿子 **shìzi** caco 7–9 L25
失踪 **shīzōng** risultare disperso, scomparire 7–9 L13
手册 **shǒucè** manuale, prontuario 7–9 L38
受宠若惊 **shòuchǒng-ruòjīng** sentirsi lusingato e confuso 7–9 L43
首创 **shǒuchuàng** creare per primi; iniziativa pionieristica 7–9 L30
受挫 **shòucuò** subire uno scacco, essere frustrato 7–9 L44
手动 **shǒudòng** manuale 7–9 L24
收复 **shōufù** riconquistare 7–9 L33
首府 **shǒufǔ** capoluogo 7–9 L31
首付 **shǒufù** anticipo (sull'acquisto di una casa) 7–9 L3
收割 **shōugē** mietere, raccogliere 7–9 L25
受害 **shòuhài** subire un danno, essere vittima 7–9 L19
受害人 **shòuhàirén** vittima (di un reato) 7–9 L19
守候 **shǒuhòu** aspettare; vegliare 7–9 L36
守护 **shǒuhù** proteggere, vegliare su 7–9 L37
受贿 **shòuhuì** farsi corrompere, prendere tangenti 7–9 L29
手脚 **shǒujiǎo** mani e piedi; movimenti; manovre di nascosto 7–9 L38
受惊 **shòujīng** spaventarsi, essere sotto choc 7–9 L13
收据 **shōujù** ricevuta 7–9 L26
受苦 **shòukǔ** soffrire, patire 7–9 L5
受理 **shòulǐ** accogliere, prendere in carico (una causa, una pratica) 7–9 L19
收敛 **shōuliǎn** contenersi, moderarsi 7–9 L35
收留 **shōuliú** accogliere, dare asilo a 7–9 L34
收买 **shōumǎi** comprare (una persona), corrompere 7–9 L29
首脑 **shǒunǎo** capo (di governo), leader 7–9 L32
手帕 **shǒupà** fazzoletto (di stoffa) 7–9 L4
首批 **shǒupī** il primo gruppo, i primi 7–9 L40
受骗 **shòupiàn** essere ingannato, cascarci 7–9 L29
手枪 **shǒuqiāng** pistola 7–9 L19
授权 **shòuquán** autorizzare, dare in licenza 7–9 L30
首饰 **shǒushì** gioielli 7–9 L23
收视率 **shōushìlǜ** indice d'ascolto 7–9 L18
收缩 **shōusuō** contrarsi, restringersi 7–9 L27
手头 **shǒutóu** a portata di mano; (le proprie) disponibilità 7–9 L41
手腕 **shǒuwàn** polso (della mano); abilità, tattica 7–9 L6
首席 **shǒuxí** capo, primo (首席设计师 capo progettista) 7–9 L21
守信 **shǒuxìn** mantenere la parola, essere affidabile 7–9 L28
收养 **shōuyǎng** adottare 7–9 L34
手艺 **shǒuyì** mestiere, abilità manuale 7–9 L24
受益 **shòuyì** trarre beneficio 7–9 L45
受益匪浅 **shòuyì-fěiqiǎn** trarne grande profitto 7–9 L46
收音机 **shōuyīnjī** radio (apparecchio) 7–9 L18
授予 **shòuyǔ** conferire 7–9 L36
手掌 **shǒuzhǎng** palmo della mano 7–9 L10
收支 **shōuzhī** entrate e uscite 7–9 L27
守株待兔 **shǒuzhū-dàitù** aspettare la lepre accanto al ceppo: attendere la fortuna senza far niente 7–9 L42
受罪 **shòuzuì** soffrire, patire le pene dell'inferno 7–9 L5
梳 **shū** pettinare 7–9 L20
赎 **shú** riscattare 7–9 L19
耍 **shuǎ** giocare; fare (il furbo), tirar fuori (un trucco) 7–9 L28
甩 **shuǎi** agitare, dare un colpo (di polso); piantare in asso 7–9 L10
率 **shuài** (*shuài*) guidare, condurre 7–9 L29
衰减 **shuāijiǎn** attenuarsi; attenuazione 7–9 L39
摔跤 **shuāijiāo** cadere; fare la lotta 7–9 L10
衰竭 **shuāijié** insufficienza (di un organo); esaurirsi 7–9 L6
衰落 **shuāiluò** decadere, declinare 7–9 L46
衰弱 **shuāiruò** debole, indebolito 7–9 L6
衰退 **shuāituì** declinare; recessione 7–9 L27
耍赖 **shuǎlài** fare il furbo, non stare ai patti 7–9 L16
拴 **shuān** legare (a un palo, con una corda) 7–9 L25
涮 **shuàn** sbollentare (fettine nel brodo); sciacquare 7–9 L4
霜 **shuāng** brina 7–9 L13
爽 **shuǎng** fresco e piacevole; che dà soddisfazione 7–9 L8
双胞胎 **shuāngbāotāi** gemelli 7–9 L2
双边 **shuāngbiān** bilaterale 7–9 L32
双重 **shuāngchóng** doppio, duplice 7–9 L30
爽快 **shuǎngkuai** schietto, diretto; di buon grado 7–9 L17
双向 **shuāngxiàng** a doppio senso, reciproco 7–9 L34
双赢 **shuāngyíng** vantaggioso per entrambi 7–9 L32
刷新 **shuāxīn** battere (un primato); aggiornare 7–9 L25
舒畅 **shūchàng** disteso, sereno, a proprio agio 7–9 L8
疏导 **shūdǎo** regolare (il traffico), far defluire 7–9 L15
数额 **shù'é** somma, importo 7–9 L26
束缚 **shùfù** legare, vincolare; vincolo 7–9 L14
树干 **shùgàn** tronco 7–9 L12
曙光 **shǔguāng** luce dell'alba; barlume di speranza 7–9 L5
疏忽 **shūhu** distrazione; trascurare 7–9 L47
水产 **shuǐchǎn** prodotti ittici 7–9 L25
睡袋 **shuìdài** sacco a pelo 7–9 L15
水滴石穿 **shuǐdī-shíchuān** la goccia scava la pietra 7–9 L35
《水浒传》 **Shuǐhǔ Zhuàn** «I briganti» («Sul bordo dell'acqua») N L48
水晶 **shuǐjīng** cristallo 7–9 L24
水利 **shuǐlì** opere idrauliche, gestione delle acque 7–9 L43
水龙头 **shuǐlóngtóu** rubinetto 7–9 L3
水落石出 **shuǐluò-shíchū** scesa l'acqua spuntano le pietre: la verità viene a galla 7–9 L36
水汽 **shuǐqì** vapore acqueo, umidità 7–9 L13
税收 **shuìshōu** entrate fiscali, imposte 7–9 L27

水土 shuǐtǔ acqua e suolo; clima e ambiente (di un luogo) 7–9 L14
税务 shuìwù fisco, affari fiscali 7–9 L27
水域 shuǐyù acque, specchi d'acqua 7–9 L14
水源 shuǐyuán sorgente, fonte di approvvigionamento idrico 7–9 L14
水涨船高 shuǐzhǎng-chuángāo quando sale l'acqua, sale la barca 7–9 L37
水准 shuǐzhǔn livello, standard 7–9 L38
书记 shūjì segretario (di partito) 7–9 L31
数据库 shùjùkù banca dati 7–9 L41
梳理 shūlǐ pettinare; riordinare, mettere in ordine 7–9 L48
竖立 shùlì innalzare, mettere in verticale 7–9 L18
数码 shùmǎ digitale 7–9 L41
顺差 shùnchā avanzo (commerciale) 7–9 L28
顺畅 shùnchàng scorrevole, senza intoppi 7–9 L39
顺从 shùncóng sottomettersi, obbedire docilmente 7–9 L2
枢纽 shūniǔ snodo, nodo (di traffici) 7–9 L28
顺理成章 shùnlǐ-chéngzhāng logico, naturale, come ci si aspetta 7–9 L40
顺路 shùnlù di strada, sulla strada 7–9 L15
顺其自然 shùnqízìrán lasciare che le cose seguano il loro corso 7–9 L41
顺势 shùnshì cogliendo l'occasione, seguendo il movimento 7–9 L42
顺手 shùnshǒu già che c'ero, con l'occasione; comodo 7–9 L43
顺心 shùnxīn come si desidera, senza contrarietà 7–9 L44
顺延 shùnyán rinviare di conseguenza, slittare 7–9 L45
顺应 shùnyìng adeguarsi a, assecondare 7–9 L46
说不上 shuōbushàng non si può dire che; non saper dire 7–9 L47
说到哪儿去了 shuō dào nǎr qù le ma che dice!, figurarsi + L48
硕果 shuòguǒ grande frutto, risultato importante 7–9 L48
说谎 shuōhuǎng dire bugie 7–9 L29
说情 shuōqíng intercedere, mettere una buona parola 7–9 L16
说真的 shuō zhēn de davvero, sul serio + L45
抒情 shūqíng esprimere i sentimenti; lirico 7–9 L48
疏散 shūsàn evacuare, far sfollare; rado 7–9 L13
树梢 shùshāo cima dell'albero 7–9 L12
束手无策 shùshǒu-wúcè restare con le mani legate, non sapere che fare 7–9 L20
疏通 shūtōng sgombrare, sbloccare; mediare 7–9 L50
属相 shǔxiàng segno dello zodiaco cinese 7–9 L1
属性 shǔxìng proprietà, attributo 7–9 L39
输血 shūxuè fare una trasfusione 7–9 L7
输液 shūyè fare una flebo 7–9 L7
树荫 shùyīn ombra degli alberi 7–9 L12
数一数二 shǔyī-shǔ'èr fra i primissimi, fra i migliori 7–9 L7
疏远 shūyuǎn allontanarsi da; distante 7–9 L16
舒展 shūzhǎn distendere; disteso, a proprio agio 7–9 L42
梳子 shūzi pettine 7–9 L3
丝 sī filo; un filo di, un minimo 7–9 L50
撕 sī strappare (carta, stoffa) 7–9 L10
寺 sì tempio (buddhista) 7–9 L47
似曾相识 sìcéng-xiāngshí che sembra di aver già visto 7–9 L28
丝绸 sīchóu seta 7–9 L28
司法 sīfǎ giustizia, attività giudiziaria 7–9 L19
四方 sìfāng le quattro direzioni, ogni dove 7–9 L29
丝毫 sīháo minimamente, il benché minimo (in frasi negative) 7–9 L5
伺机 sìjī aspettare l'occasione 7–9 L30
私家车 sījiāchē auto privata 7–9 L15
司空见惯 sīkōng-jiànguàn cosa di tutti i giorni, che non fa più effetto 7–9 L7
私立 sīlì privato; fondato da privati 7–9 L36
饲料 sìliào mangime 7–9 L25
司令 sīlìng comandante 7–9 L33
四面八方 sìmiàn-bāfāng da ogni parte 7–9 L34
寺庙 sìmiào tempio 7–9 L47
思前想后 sīqián-xiǎnghòu pensarci e ripensarci 7–9 L14
私事 sīshì faccende private 7–9 L18
似是而非 sìshì-érfēi che sembra giusto e non lo è, specioso 7–9 L45
思索 sīsuǒ riflettere, meditare 7–9 L45
四通八达 sìtōng-bādá collegato in tutte le direzioni 7–9 L43
肆无忌惮 sìwú-jìdàn senza alcun ritegno 7–9 L35
私下 sīxià in privato, dietro le quinte 7–9 L20
死心 sǐxīn rassegnarsi, mettersi il cuore in pace 7–9 L25
思绪 sīxù filo dei pensieri; stato d'animo 7–9 L8
饲养 sìyǎng allevare (animali) 7–9 L25
私营 sīyíng privato (di impresa, gestione) 7–9 L27
私有 sīyǒu di proprietà privata 7–9 L27
四肢 sìzhī i quattro arti, braccia e gambe 7–9 L6
私自 sīzì di nascosto, per conto proprio (senza permesso) 7–9 L18
耸 sǒng alzare (le spalle); ergersi 7–9 L22
送别 sòngbié dare l'ultimo saluto; accompagnare chi parte 7–9 L5
松弛 sōngchí rilassato, allentato 7–9 L42
耸立 sǒnglì innalzarsi, torreggiare 7–9 L11
松树 sōngshù pino 7–9 L12
松懈 sōngxiè allentare, rilassarsi; fiacco 7–9 L36
送行 sòngxíng accompagnare chi parte, salutare alla partenza 7–9 L15
怂恿 sǒngyǒng istigare, spingere a 7–9 L16
搜查 sōuchá perquisire 7–9 L13
搜救 sōujiù cercare e soccorrere; squadra di soccorso 7–9 L13
搜寻 sōuxún cercare, perlustrare 7–9 L13
酥 sū friabile, croccante 7–9 L4
俗 sú volgare, dozzinale; popolare 7–9 L37
素 sù (cibi) vegetali; semplice, sobrio 7–9 L9
蒜 suàn aglio 7–9 L25
算计 suànjì tramare contro, prendere di mira; calcolare 7–9 L29
算盘 suànpán abaco; calcolo, piano interessato 7–9 L26
算数 suànshù contare, valere; mantenere la parola 7–9 L40
算账 suànzhàng fare i conti; regolare i conti 7–9 L26
素不相识 sùbùxiāngshí non essersi mai conosciuti 7–9 L38
素材 sùcái materiale (per un'opera) 7–9 L48
俗称 súchēng nome popolare; essere detto comunemente 7–9 L50
俗话 súhuà proverbio, detto comune 7–9 L50
随处可见 suíchù kě jiàn che si vede dappertutto 7–9 L42
隧道 suìdào galleria, tunnel 7–9 L43
随机 suíjī casuale; a caso 7–9 L37
随即 suíjí subito dopo, immediatamente 7–9 L13
随身 suíshēn con sé, addosso 7–9 L44
随时随地 suíshí-suídì in ogni momento e in ogni luogo 7–9 L45
虽说 suīshuō sebbene, per quanto (parlato) 7–9 L26
随心所欲 suíxīnsuǒyù come pare e piace 7–9 L46
诉苦 sùkǔ sfogarsi, raccontare i propri guai 7–9 L16
苏明 Sū Míng Su Ming, il fratello maggiore di Su Qing N L2

孙老师 **Sūn lǎoshī** il maestro Sun, vicino di casa N L34
榫卯 **sǔnmǎo** incastro a tenone e mortasa + L24
损人利己 **sǔnrén-lìjǐ** fare il proprio interesse a danno degli altri 7–9 L27
孙武 **Sūn Wǔ** Sun Wu (Sunzi), generale e stratega N L33
《孙子兵法》 **Sūnzǐ Bīngfǎ** «L'arte della guerra» di Sunzi N L33
缩 **suō** ritirare, restringersi 7–9 L47
锁定 **suǒdìng** bloccare; puntare su 7–9 L50
缩减 **suōjiǎn** ridurre, tagliare 7–9 L27
索赔 **suǒpéi** chiedere il risarcimento 7–9 L23
索取 **suǒqǔ** chiedere, esigere 7–9 L5
所属 **suǒshǔ** di appartenenza, da cui si dipende 7–9 L7
缩水 **suōshuǐ** restringersi; assottigliarsi 7–9 L26
琐碎 **suǒsuì** minuto, fatto di mille piccole cose 7–9 L14
所谓 **suǒwèi** cosiddetto; ciò che si chiama 7–9 L17
索性 **suǒxìng** tanto vale, addirittura, senza pensarci più 7–9 L26
缩影 **suōyǐng** miniatura, specchio in piccolo 7–9 L48
所在 **suǒzài** luogo in cui si trova; ciò in cui consiste 7–9 L23
所作所为 **suǒzuò-suǒwéi** tutto ciò che uno fa, la condotta 7–9 L17
诉求 **sùqiú** richiesta, rivendicazione 7–9 L34
素食 **sùshí** cibo vegetariano; essere vegetariano 7–9 L9
诉说 **sùshuō** raccontare, esporre (con sentimento) 7–9 L48
诉讼 **sùsòng** causa, procedimento giudiziario 7–9 L19
苏醒 **sūxǐng** riprendere conoscenza, risvegliarsi 7–9 L7
素养 **sùyǎng** preparazione, cultura (in un campo) 7–9 L36
俗语 **súyǔ** detto popolare 7–9 L50
诉诸 **sùzhū** ricorrere a (la forza, la legge) 7–9 L39

T

塌 **tā** crollare, cedere, sprofondare 7–9 L13
踏 **tà** pestare, mettere il piede su 7–9 L10
胎 **tāi** feto; (classificatore per gravidanze, parti) 7–9 L40
泰斗 **tàidǒu** luminare, massima autorità 7–9 L37
胎儿 **tāi'ér** feto 7–9 L40
太极 **tàijí** taiji (太极拳 taijiquan) 7–9 L9
太平 **tàipíng** in pace, tranquillo 7–9 L35
态势 **tàishì** assetto, andamento (di una situazione) 7–9 L32
摊 **tān** (classificatore) pozza, chiazza; bancarella; stendere 7–9 L3
瘫 **tān** paralizzarsi; afflosciarsi 7–9 L6
贪 **tān** avido; bramare; intascare 7–9 L29
坛 **tán** altare, podio; orcio; il mondo di (文坛, 体坛) 7–9 L28
痰 **tán** catarro 7–9 L6
探 **tàn** sporgersi; sondare, esplorare; andare a trovare 7–9 L34
炭 **tàn** carbone di legna 7–9 L14
碳 **tàn** carbonio + L14
坦白 **tǎnbái** franco; dire apertamente, confessare 7–9 L16
探测 **tàncè** esplorare, sondare, rilevare 7–9 L42
坦诚 **tǎnchéng** schietto, aperto 7–9 L16
贪吃 **tānchī** goloso, ingordo 7–9 L4
堂 **táng** sala (堂屋: la stanza principale); (classificatore per lezioni) 7–9 L35
淌 **tǎng** scorrere, colare (lacrime, sudore) 7–9 L10
堂哥 **tánggē** cugino maggiore (per parte di padre) + L25
糖尿病 **tángniàobìng** diabete 7–9 L6
倘若 **tǎngruò** se, qualora (letterario) 7–9 L39
谈何容易 **tán hé róngyì** facile a dirsi! + L29
瘫痪 **tānhuàn** paralizzarsi; paralisi 7–9 L6
谈及 **tánjí** toccare (un argomento), parlare di 7–9 L29
探究 **tànjiū** indagare, approfondire 7–9 L37
坦克 **tǎnkè** carro armato 7–9 L33
贪婪 **tānlán** avido, ingordo 7–9 L29
叹气 **tànqì** sospirare 7–9 L5
探亲 **tànqīn** andare a trovare i familiari 7–9 L2
探求 **tànqiú** ricercare, andare in cerca di 7–9 L37
坦然 **tǎnrán** tranquillo, a cuor leggero, senza imbarazzo 7–9 L8
坦率 **tǎnshuài** franco, sincero 7–9 L17
探望 **tànwàng** andare a trovare, far visita a 7–9 L2
贪污 **tānwū** appropriarsi di denaro pubblico; peculato 7–9 L29
探险 **tànxiǎn** esplorare, andare all'avventura 7–9 L42
坦言 **tǎnyán** dire francamente 7–9 L30
碳中和 **tàn zhōnghé** neutralità carbonica + L14
毯子 **tǎnzi** coperta 7–9 L3
淘 **táo** setacciare (淘金: cercare l'oro); cercare occasioni 7–9 L37
讨 **tǎo** chiedere, reclamare; attirarsi 7–9 L39
逃避 **táobì** sfuggire a, sottrarsi a 7–9 L38
陶瓷 **táocí** ceramica, porcellana 7–9 L24
讨好 **tǎohǎo** ingraziarsi, compiacere 7–9 L23
讨价还价 **tǎojià-huánjià** contrattare, tirare sul prezzo 7–9 L23
逃生 **táoshēng** mettersi in salvo, fuggire per salvarsi 7–9 L13
滔滔不绝 **tāotāo-bùjué** parlare a fiume, senza fermarsi 7–9 L45
逃亡 **táowáng** fuggire, andare in esilio 7–9 L35
掏腰包 **tāo yāobāo** mettere mano al portafoglio 7–9 L26
陶冶 **táoyě** educare, affinare (l'animo) 7–9 L49
陶醉 **táozuì** essere inebriato, rapito 7–9 L49
特此 **tècǐ** con la presente (formula di chiusura dei documenti) 7–9 L22
特例 **tèlì** caso particolare, eccezione 7–9 L40
腾 **téng** fare posto, liberare; balzare 7–9 L41
疼爱 **téngài** voler bene teneramente a 7–9 L2
藤蔓 **téngwàn** rampicanti, liane 7–9 L12
特权 **tèquán** privilegio 7–9 L20
特邀 **tèyāo** invitare appositamente; ospite speciale 7–9 L22
特制 **tèzhì** fatto apposta, speciale 7–9 L24
特质 **tèzhì** tratto distintivo, qualità 7–9 L17
剃 **tì** radere, rasare 7–9 L20
舔 **tiǎn** leccare 7–9 L12
填补 **tiánbǔ** colmare (un vuoto) 7–9 L48
天长地久 **tiāncháng-dìjiǔ** eterno come il cielo e la terra 7–9 L1
填充 **tiánchōng** riempire 7–9 L50
天敌 **tiāndí** nemico naturale 7–9 L12
天地 **tiāndì** cielo e terra; mondo, campo 7–9 L45
天鹅 **tiān'é** cigno 7–9 L12
天分 **tiānfèn** talento naturale, doti 7–9 L36
天赋 **tiānfù** dono di natura; dotare 7–9 L36
天花板 **tiānhuābǎn** soffitto 7–9 L3
添加剂 **tiānjiājì** additivo 7–9 L14
田间 **tiánjiān** nei campi, fra i campi 7–9 L25
天经地义 **tiānjīng-dìyì** sacrosanto, del tutto naturale 7–9 L46
天伦之乐 **tiānlúnzhīlè** le gioie della famiglia 7–9 L2
甜美 **tiánměi** dolce; soave 7–9 L4

甜蜜 **tiánmì** dolce, felice 7–9 L1
天平 **tiānpíng** bilancia (a due piatti) 7–9 L39
天桥 **tiānqiáo** cavalcavia pedonale 7–9 L15
天生 **tiānshēng** di natura, dalla nascita 7–9 L47
天使 **tiānshǐ** angelo 7–9 L47
天堂 **tiāntáng** paradiso 7–9 L47
天线 **tiānxiàn** antenna 7–9 L42
天性 **tiānxìng** indole, natura 7–9 L2
田野 **tiányě** campi, campagna aperta 7–9 L25
田园 **tiányuán** campagna, mondo rurale; idillio campestre 7–9 L25
挑 **tiāo** (*tiǎo*) sollevare con un bastone; provocare 7–9 L14
挑拨 **tiǎobō** seminare zizzania, mettere contro 7–9 L16
跳槽 **tiàocáo** cambiare azienda, «saltare la mangiatoia» 7–9 L21
跳动 **tiàodòng** battere, pulsare 7–9 L6
调和 **tiáohé** armonioso; conciliare, mediare 7–9 L5
调剂 **tiáojì** variare, riequilibrare; preparare (medicine) 7–9 L7
调解 **tiáojiě** conciliare, mediare; conciliazione 7–9 L19
调侃 **tiáokǎn** scherzare su, prendere bonariamente in giro 7–9 L16
调控 **tiáokòng** regolare, governare (l'economia) 7–9 L27
条款 **tiáokuǎn** clausola 7–9 L23
条理 **tiáolǐ** ordine logico, filo 7–9 L38
条例 **tiáolì** regolamento, norme 7–9 L31
调料 **tiáoliào** condimenti, spezie 7–9 L4
跳伞 **tiàosǎn** lanciarsi con il paracadute 7–9 L9
调试 **tiáoshì** mettere a punto, fare il debug 7–9 L41
挑剔 **tiāoti** cavillare, trovare da ridire 7–9 L37
眺望 **tiàowàng** guardare lontano (dall'alto) 7–9 L11
挑衅 **tiǎoxìn** provocare; provocazione 7–9 L33
条约 **tiáoyuē** trattato 7–9 L32
跳跃 **tiàoyuè** saltare, balzare 7–9 L10
提拔 **tíbá** promuovere, far salire di grado 7–9 L21
替补 **tìbǔ** riserva, sostituto 7–9 L9
体裁 **tǐcái** genere (letterario) 7–9 L48
剔除 **tīchú** scartare, eliminare 7–9 L42
铁 **tiě** ferro; di ferro 7–9 L24
贴切 **tiēqiè** calzante, appropriato 7–9 L50
帖子 **tiězi** post (in rete) 7–9 L18
提纲 **tígāng** scaletta, schema 7–9 L38
替换 **tìhuàn** sostituire 7–9 L44
提及 **tíjí** menzionare 7–9 L43
提炼 **tíliàn** estrarre, raffinare; ricavare 7–9 L39
体谅 **tǐliàng** capire, essere comprensivo con 7–9 L34
体面 **tǐmiàn** decoroso, rispettabile; decoro 7–9 L20
提名 **tímíng** candidare, proporre il nome di 7–9 L31
体能 **tǐnéng** forma fisica, resistenza 7–9 L9
挺 **tǐng** (verbo) raddrizzare, tenere eretto; resistere 7–9 L10
挺拔 **tǐngbá** alto e diritto, slanciato 7–9 L12
停泊 **tíngbó** essere all'ancora, ormeggiare 7–9 L28
听从 **tīngcóng** dare retta a, ubbidire a 7–9 L2
停顿 **tíngdùn** fermarsi, fare una pausa; pausa 7–9 L18
停放 **tíngfàng** parcheggiare, lasciare in sosta 7–9 L15
停业 **tíngyè** chiudere, cessare l'attività 7–9 L23
停滞 **tíngzhì** ristagnare, fermarsi 7–9 L27
亭子 **tíngzi** padiglione, chiosco 7–9 L11
体魄 **tǐpò** fisico, costituzione (forte) 7–9 L9
提速 **tísù** aumentare la velocità 7–9 L43
体态 **tǐtài** portamento, figura 7–9 L10
体贴 **tǐtiē** essere premuroso con 7–9 L1
提心吊胆 **tíxīn-diàodǎn** stare con il cuore in gola 7–9 L8
提议 **tíyì** proporre; proposta 7–9 L22
体制 **tǐzhì** sistema, assetto istituzionale 7–9 L31
体质 **tǐzhì** costituzione fisica 7–9 L9
梯子 **tīzi** scala (a pioli) 7–9 L3
通 **tōng** (classificatore) una «passata», una bella dose di (rimproveri, corse, colpi) 7–9 L7
捅 **tǒng** dare un colpo con la punta, pungere; toccare 7–9 L24
筒 **tǒng** tubo, cilindro 7–9 L34
痛 **tòng** (avverbio) a fondo, duramente: 痛哭, 痛改 7–9 R8
通报 **tōngbào** diramare una comunicazione; nota di biasimo o di lode 7–9 L22
同胞 **tóngbāo** connazionale; fratello di sangue 7–9 L31
同比 **tóngbǐ** rispetto allo stesso periodo dell'anno prima 7–9 L27
同步 **tóngbù** sincronizzato, di pari passo 7–9 L28
通畅 **tōngchàng** scorrevole, senza ostacoli 7–9 L20
通车 **tōngchē** essere aperto al traffico 7–9 L43
统筹 **tǒngchóu** pianificare nell'insieme, coordinare 7–9 L31
同等 **tóngděng** pari, di uguale livello 7–9 L29
同感 **tónggǎn** la stessa impressione, lo stesso parere 7–9 L30
通告 **tōnggào** comunicare ufficialmente; avviso 7–9 L22
通红 **tōnghóng** tutto rosso, paonazzo 7–9 L10
同伙 **tónghuǒ** complice; essere in combutta 7–9 L19
通货膨胀 **tōnghuò péngzhàng** inflazione 7–9 L27
通缉 **tōngjī** diramare un mandato di cattura; ricercato 7–9 L19
统计局 **tǒngjìjú** ufficio di statistica + L27
同盟 **tóngméng** alleanza; allearsi 7–9 L32
同期 **tóngqī** lo stesso periodo 7–9 L27
同仁 **tóngrén** colleghi 7–9 L21
通顺 **tōngshùn** scorrevole, ben costruito 7–9 L50
通俗 **tōngsú** accessibile, alla portata di tutti 7–9 L50
通通 **tōngtōng** tutti, tutto quanto 7–9 L34
统统 **tǒngtǒng** tutti quanti, in blocco 7–9 L34
通宵 **tōngxiāo** tutta la notte 7–9 L25
痛心 **tòngxīn** che addolora, straziante 7–9 L5
同志 **tóngzhì** compagno 7–9 L35
统治 **tǒngzhì** governare, dominare; dominio 7–9 L46
同舟共济 **tóngzhōu-gòngjì** essere sulla stessa barca e aiutarsi 7–9 L32
投奔 **tóubèn** andare a chiedere rifugio o aiuto a 7–9 L36
透彻 **tòuchè** penetrante, approfondito 7–9 L37
投放 **tóufàng** immettere (sul mercato), lanciare (pubblicità) 7–9 L23
投稿 **tóugǎo** mandare un testo (a una rivista) 7–9 L38
头号 **tóuhào** numero uno, principale 7–9 L37
投机 **tóujī** speculare; opportunista; andare d'accordo 7–9 L29
偷窥 **tōukuī** spiare 7–9 L41
偷懒 **tōulǎn** battere la fiacca, scansare la fatica 7–9 L21
透气 **tòuqì** far passare l'aria; prendere una boccata d'aria 7–9 L3
投射 **tóushè** proiettare; gettare 7–9 L39
投身 **tóushēn** dedicarsi anima e corpo a 7–9 L38
头条 **tóutiáo** notizia d'apertura, prima pagina 7–9 L18
头头是道 **tóutóu-shìdào** con ordine e competenza, punto per punto 7–9 L39
头衔 **tóuxián** titolo, carica 7–9 L21

投降 tóuxiáng arrendersi 7–9 L33
投掷 tóuzhì lanciare, scagliare 7–9 L10
透支 tòuzhī andare in rosso, spendere oltre le proprie risorse 7–9 L26
凸 tū convesso, sporgente 7–9 L24
秃 tū calvo; spoglio 7–9 L10
图 tú (verbo) mirare a, cercare (un vantaggio) 7–9 R9
涂 tú spalmare, applicare 7–9 L4
团伙 tuánhuǒ banda 7–9 L19
团聚 tuánjù riunirsi (della famiglia) 7–9 L1
团员 tuányuán membro (di un gruppo, di una delegazione, della Lega) 7–9 L1
徒步 túbù a piedi 7–9 L15
吐槽 tǔcáo criticare ironicamente, sfogarsi (in rete) 7–9 L18
退步 tuìbù regredire; fare un passo indietro 7–9 L46
推崇 tuīchóng tenere in grande considerazione, esaltare 7–9 L47
推辞 tuīcí rifiutare (per cortesia), schermirsi 7–9 L16
推断 tuīduàn inferire, dedurre; inferenza 7–9 L37
推翻 tuīfān rovesciare 7–9 L35
颓废 tuífèi abbattuto, decadente 7–9 L8
退化 tuìhuà regredire, atrofizzarsi 7–9 L40
退回 tuìhuí restituire, rimandare indietro; tornare indietro 7–9 L47
推理 tuīlǐ ragionare, dedurre; ragionamento 7–9 L37
推论 tuīlùn inferenza, deduzione; dedurre 7–9 L37
推敲 tuīqiāo soppesare ogni parola, limare 7–9 L48
退却 tuìquè ripiegare, tirarsi indietro 7–9 L33
退让 tuìràng cedere, farsi da parte 7–9 L32
推算 tuīsuàn calcolare per deduzione 7–9 L27
退缩 tuìsuō tirarsi indietro 7–9 L48
推卸 tuīxiè scaricare (una responsabilità) 7–9 L17
推选 tuīxuǎn scegliere, designare 7–9 L31
推移 tuīyí scorrere, trascorrere (del tempo) 7–9 L45
退役 tuìyì congedarsi, lasciare il servizio 7–9 L33
退一步说 tuì yí bù shuō ammesso pure che, facendo un passo indietro + L44
突击 tūjī assaltare; fare in fretta e furia 7–9 L33
《图兰朵》 Túlánduǒ «Turandot» N L49
徒劳 túláo vano; affaticarsi inutilmente 7–9 L44
臀 tún natiche, glutei 7–9 L6
吞吞吐吐 tūntūntǔtǔ esitante, a mezze parole 7–9 L16
托 tuō incaricare, affidare a; reggere sul palmo 7–9 L50
驮 tuó portare sul dorso (di un animale) 7–9 L25
妥 tuǒ appropriato, a posto; sistemato 7–9 L25
妥当 tuǒdàng a posto, sistemato come si deve 7–9 L28
托付 tuōfù affidare 7–9 L2
脱节 tuōjié scollarsi, perdere il contatto (con) 7–9 L5
脱口而出 tuōkǒu'érchū sfuggire di bocca, dire d'impulso 7–9 L7
拓宽 tuòkuān allargare 7–9 L43
拖累 tuōlěi essere di peso a 7–9 L2
脱离 tuōlí staccarsi da, uscire da 7–9 L14
脱落 tuōluò staccarsi, cadere (di capelli, intonaco) 7–9 L18
唾弃 tuòqì disprezzare, respingere con sdegno 7–9 L17
拖欠 tuōqiàn essere in arretrato con un pagamento 7–9 L26
妥善 tuǒshàn in modo appropriato, con cura 7–9 L29
脱身 tuōshēn liberarsi, svincolarsi 7–9 L20
妥协 tuǒxié scendere a un compromesso; compromesso 7–9 L32
唾液 tuòyè saliva 7–9 L6
脱颖而出 tuōyǐng'érchū emergere, mettersi in luce 7–9 L23
椭圆 tuǒyuán ellisse 7–9 L39
拓展 tuòzhǎn ampliare, estendere 7–9 L30
突破口 tūpòkǒu varco, punto in cui sfondare 7–9 L40
突如其来 tūrú-qílái improvviso, piovuto dal cielo 7–9 L41
屠杀 túshā massacrare; massacro 7–9 L33
土生土长 tǔshēng-tǔzhǎng nato e cresciuto sul posto 7–9 L20
突兀 tūwù brusco, improvviso; che stona 7–9 L42
凸显 tūxiǎn far risaltare, emergere 7–9 L43
图形 túxíng figura 7–9 L39
屠呦呦 Tú Yōuyōu Tu Youyou, farmacologa, premio Nobel 2015 N L37
图纸 túzhǐ disegni, tavole (di progetto) 7–9 L43

W

瓦 wǎ tegola 7–9 L3
外币 wàibì valuta estera 7–9 L26
外行 wàiháng profano, incompetente 7–9 L21
外号 wàihào soprannome 7–9 L50
外汇 wàihuì valuta estera, divise 7–9 L26
外籍 wàijí di cittadinanza straniera 7–9 L20
外貌 wàimào aspetto esteriore 7–9 L21
外贸 wàimào commercio estero 7–9 L28
歪曲 wāiqū distorcere, travisare 7–9 L18
外向 wàixiàng estroverso 7–9 L40
外星人 wàixīngrén extraterrestre 7–9 L42
外援 wàiyuán giocatore straniero; aiuto esterno 7–9 L9
外在 wàizài esteriore 7–9 L34
外资 wàizī capitale straniero 7–9 L28
瓦解 wǎjiě disgregarsi, sfaldarsi 7–9 L35
挖掘 wājué scavare; portare alla luce 7–9 L32
挖苦 wāku fare del sarcasmo su, punzecchiare 7–9 L16
丸 wán pillola, pallina; (classificatore per pillole) 7–9 L7
挽 wǎn tirare, prendere a braccetto; rimediare a 7–9 L40
完备 wánbèi completo, provvisto di tutto 7–9 L36
完毕 wánbì terminare, essere concluso 7–9 L37
万分 wànfēn infinitamente, estremamente 7–9 L43
旺 wàng fiorente, vigoroso; (di fuoco) vivo 7–9 L7
往常 wǎngcháng di solito, in passato 7–9 L50
王朝 wángcháo dinastia 7–9 L46
网点 wǎngdiǎn sportello, filiale (di una rete) 7–9 L26
王国 wángguó regno 7–9 L46
旺季 wàngjì alta stagione 7–9 L23
网民 wǎngmín utenti della rete 7–9 L18
王牌 wángpái asso, carta vincente 7–9 L47
往日 wǎngrì i giorni di una volta 7–9 L5
旺盛 wàngshèng vigoroso, rigoglioso 7–9 L13
往事 wǎngshì cose passate, ricordi 7–9 L5
顽固 wángù cocciuto; retrivo 7–9 L37
妄想 wàngxiǎng delirio, fantasia assurda; illudersi di 7–9 L7
汪洋 wāngyáng vasta distesa d'acqua, oceano 7–9 L11
亡羊补牢 wángyáng-bǔláo riparare l'ovile dopo aver perso la pecora: correre ai ripari 7–9 L48
望远镜 wàngyuǎnjìng telescopio, cannocchiale 7–9 L42
完好 wánhǎo intatto 7–9 L38

挽回 **wǎnhuí** recuperare, salvare (una situazione) 7–9 L41
挽救 **wǎnjiù** salvare 7–9 L42
万能 **wànnéng** onnipotente; buono a tutto 7–9 L44
晚年 **wǎnnián** la vecchiaia, gli ultimi anni 7–9 L2
玩弄 **wánnòng** giocare con, usare (trucchi, persone) 7–9 L17
顽皮 **wánpí** birichino, monello 7–9 L2
晚期 **wǎnqī** stadio avanzato, ultima fase 7–9 L6
玩耍 **wánshuǎ** giocare, divertirsi 7–9 L2
万万 **wànwàn** assolutamente (non), per nessuna ragione 7–9 L7
万无一失 **wànwú-yìshī** a prova di errore, sicurissimo 7–9 L46
惋惜 **wǎnxī** rimpiangere, dispiacersi per 7–9 L5
晚霞 **wǎnxiá** i bagliori rossi del tramonto 7–9 L11
玩意儿 **wányìr** aggeggio, cosa, roba 7–9 L39
丸子 **wánzi** polpetta 7–9 L4
微 **wēi** (avverbio, scritto) lievemente, appena 7–9 L11
唯 **wéi** (avverbio, scritto) solo, soltanto 7–9 L12
违背 **wéibèi** violare, andare contro 7–9 L32
微波炉 **wēibōlú** forno a microonde 7–9 L3
微不足道 **wēibùzúdào** insignificante, da nulla 7–9 L18
唯独 **wéidú** soltanto, unico fra tutti 7–9 L12
纬度 **wěidù** latitudine 7–9 L42
威风 **wēifēng** aria imponente; che incute rispetto 7–9 L33
微观 **wēiguān** micro-, di dettaglio 7–9 L27
围观 **wéiguān** fare capannello, stare a guardare 7–9 L18
危及 **wēijí** mettere a rischio 7–9 L20
危急 **wēijí** critico, di estremo pericolo 7–9 L23
味精 **wèijīng** glutammato 7–9 L4
畏惧 **wèijù** temere, aver paura di 7–9 L8
蔚蓝 **wèilán** azzurro (di cielo, mare) 7–9 L11
慰劳 **wèiláo** portare conforto e ristoro a 7–9 L34
威力 **wēilì** potenza, forza 7–9 L39
未免 **wèimiǎn** davvero un po' troppo; non si può non dire che 7–9 L43
微妙 **wēimiào** delicato, sottile, difficile da definire 7–9 L25
尾气 **wěiqì** gas di scarico 7–9 L14
围墙 **wéiqiáng** muro di cinta 7–9 L3
维权 **wéiquán** far valere i propri diritti 7–9 L34
为人 **wéirén** modo di essere, di comportarsi con gli altri 7–9 L17
微弱 **wēiruò** debole, fioco 7–9 L28
威慑 **wēishè** dissuadere; deterrenza 7–9 L33
尾声 **wěishēng** fase finale, epilogo 7–9 L36
微生物 **wēishēngwù** microrganismo 7–9 L40
卫视 **wèishì** televisione satellitare 7–9 L18
为时尚早 **wéi shí shàng zǎo** è ancora presto + L40
萎缩 **wěisuō** atrofizzarsi, appassire; contrarsi 7–9 L40
畏缩 **wèisuō** tirarsi indietro per paura 7–9 L8
委婉 **wěiwǎn** garbato, indiretto, con tatto 7–9 L50
威望 **wēiwàng** prestigio, autorevolezza 7–9 L31
微微 **wēiwēi** leggermente, appena 7–9 L29
慰问 **wèiwèn** fare visita di conforto, portare la propria solidarietà 7–9 L5
威信 **wēixìn** credito, prestigio (che viene dalla fiducia) 7–9 L31
微型 **wēixíng** miniaturizzato, micro- 7–9 L41
卫星 **wèixīng** satellite 7–9 L42
喂养 **wèiyǎng** nutrire, allevare 7–9 L25
唯有 **wéiyǒu** soltanto, solo (se) 7–9 L12
委员 **wěiyuán** membro di un comitato 7–9 L31
委员会 **wěiyuánhuì** comitato, commissione 7–9 L31
违约 **wéiyuē** violare il contratto, essere inadempiente 7–9 L23
伪造 **wěizào** falsificare, contraffare 7–9 L29
违章 **wéizhāng** infrangere il regolamento, commettere un'infrazione 7–9 L15
未知数 **wèizhīshù** incognita 7–9 L39
伪装 **wěizhuāng** camuffare, fingere; mimetizzazione 7–9 L33
位子 **wèizi** posto (a sedere) 7–9 L38
文 **wén** scrittura, testo; lettere; (lingua) classica 7–9 L39
吻 **wěn** baciare; bacio 7–9 L1
稳 **wěn** stabile, fermo; pacato 7–9 L40
温差 **wēnchà** escursione termica 7–9 L13
温带 **wēndài** zona temperata 7–9 L11
温度计 **wēndùjì** termometro 7–9 L39
稳固 **wěngù** solido, stabile; consolidare 7–9 L41
吻合 **wěnhé** coincidere, corrispondere 7–9 L37
问候 **wènhòu** salutare, mandare i saluti a 7–9 L50
稳健 **wěnjiàn** solido, prudente, equilibrato 7–9 L27
紊乱 **wěnluàn** in disordine, alterato 7–9 L6
文盲 **wénmáng** analfabeta 7–9 L36
文凭 **wénpíng** diploma, titolo di studio 7–9 L36
温泉 **wēnquán** sorgente termale 7–9 L9
文人 **wénrén** letterato 7–9 L48
温室 **wēnshì** serra; 温室气体 gas serra 7–9 L14
问世 **wènshì** uscire, vedere la luce 7–9 L38
文坛 **wéntán** il mondo delle lettere + L48
稳妥 **wěntuǒ** sicuro, prudente 7–9 L42
温习 **wēnxí** ripassare 7–9 L36
温馨 **wēnxīn** caldo, accogliente (di atmosfera) 7–9 L3
文雅 **wényǎ** fine, garbato 7–9 L17
瘟疫 **wēnyì** pestilenza, epidemia 7–9 L7
蚊帐 **wénzhàng** zanzariera 7–9 L3
稳重 **wěnzhòng** posato, equilibrato 7–9 L17
蚊子 **wénzi** zanzara 7–9 L25
窝 **wō** nido, tana; (classificatore) nidiata 7–9 L12
卧 **wò** stare coricato; 卧床 essere allettato 7–9 L7
卧铺 **wòpù** cuccetta 7–9 L15
吾 **wú** io, mio (classico) + L50
捂 **wǔ** coprire con le mani 7–9 L10
舞 **wǔ** danza; danzare 7–9 L49
勿 **wù** non (imperativo scritto): 请勿 «si prega di non», 切勿 «non... per nessun motivo» 7–9 L7
无比 **wúbǐ** senza pari, immensamente 7–9 L43
务必 **wùbì** assolutamente, mi raccomando (+ verbo) 7–9 L7
无边无际 **wúbiān-wújì** senza confini, sterminato 7–9 L11
无不 **wúbù** non ce n'è uno che non, tutti senza eccezione 7–9 L44
误差 **wùchā** errore, scarto (di misura) 7–9 L39
无偿 **wúcháng** gratuito, a titolo gratuito 7–9 L34
无耻 **wúchǐ** spudorato, senza vergogna 7–9 L17
无从 **wúcóng** non avere modo di 7–9 L37
误导 **wùdǎo** fuorviare, ingannare 7–9 L18
无敌 **wúdí** invincibile 7–9 L46
无动于衷 **wúdòngyúzhōng** restare indifferente, impassibile 7–9 L47
无非 **wúfēi** non essere altro che, soltanto 7–9 L45

务工 **wùgōng** lavorare come operaio, fare lavori manuali (lontano da casa) 7–9 L20
无辜 **wúgū** innocente 7–9 L19
无故 **wúgù** senza motivo 7–9 L50
五官 **wǔguān** i lineamenti del viso (i cinque organi di senso) 7–9 L10
无关紧要 **wúguān-jǐnyào** irrilevante, di nessuna importanza 7–9 L5
五花八门 **wǔhuā-bāmén** di ogni genere, di tutti i colori 7–9 L41
无话可说 **wúhuà-kěshuō** non avere niente da ribattere 7–9 L7
污秽 **wūhuì** sudicio; sporcizia 7–9 L14
五湖四海 **wǔhú-sìhǎi** da ogni angolo del paese 7–9 L42
无家可归 **wújiā-kěguī** senza casa 7–9 L34
无价之宝 **wújiàzhībǎo** tesoro inestimabile 7–9 L46
无精打采 **wújīng-dǎcǎi** svogliato, giù di corda 7–9 L8
无济于事 **wújìyúshì** non servire a niente 7–9 L13
无可 **wúkě** non c'è niente da..., non si può (无可挑剔: ineccepibile) + L37
无可厚非 **wúkěhòufēi** non c'è molto da ridire, è comprensibile 7–9 L14
无可奈何 **wúkěnàihé** non poterci fare niente, rassegnato 7–9 L18
无赖 **wúlài** mascalzone; sfacciato 7–9 L17
无理 **wúlǐ** irragionevole, senza giustificazione 7–9 L21
无力 **wúlì** non avere la forza di, non essere in grado di 7–9 L20
武力 **wǔlì** forza (delle armi) 7–9 L33
物力 **wùlì** risorse materiali 7–9 L45
物流 **wùliú** logistica 7–9 L28
无论如何 **wúlùn-rúhé** in ogni caso, comunque sia 7–9 L44
物美价廉 **wùměi-jiàlián** buono e a buon mercato 7–9 L23
污蔑 **wūmiè** infangare, calunniare 7–9 L38
无能 **wúnéng** incapace, inetto 7–9 L25
无能为力 **wúnéngwéilì** non poterci fare niente, essere impotente 7–9 L28
无情 **wúqíng** spietato, senza cuore 7–9 L29
无穷 **wúqióng** infinito, inesauribile 7–9 L30
无期徒刑 **wúqī túxíng** ergastolo + L19
误区 **wùqū** idea sbagliata, equivoco diffuso 7–9 L46
无人机 **wúrénjī** drone + L25
侮辱 **wǔrǔ** insultare, oltraggiare 7–9 L19
物色 **wùsè** cercare, selezionare (la persona adatta) 7–9 L21
务实 **wùshí** concreto, pragmatico 7–9 L30
无私 **wúsī** disinteressato 7–9 L34
无所事事 **wúsuǒshìshì** non avere niente da fare, oziare 7–9 L32
无所作为 **wúsuǒzuòwéi** non concludere niente, restare inerte 7–9 L34
无条件 **wútiáojiàn** incondizionato, senza condizioni 7–9 L35
无微不至 **wúwēi-búzhì** (premure) fin nei minimi particolari 7–9 L2
武侠 **wǔxiá** cappa e spada alla cinese (wuxia) 7–9 L48
诬陷 **wūxiàn** incastrare con false accuse 7–9 L19
无线 **wúxiàn** senza fili 7–9 L41
无形 **wúxíng** invisibile, impalpabile; senza che ci si accorga 7–9 L36
无须 **wúxū** non occorre, non c'è bisogno di 7–9 L37
屋檐 **wūyán** gronda (del tetto) 7–9 L3
呜咽 **wūyè** singhiozzare 7–9 L5
无意 **wúyì** senza volere; non avere intenzione di 7–9 L38
无忧无虑 **wúyōu-wúlǜ** senza pensieri, spensierato 7–9 L8
无缘 **wúyuán** non avere occasione di; senza ragione 7–9 L39
乌云 **wūyún** nuvole nere 7–9 L13
物证 **wùzhèng** prova materiale 7–9 L40
无知 **wúzhī** ignorante; ignoranza 7–9 L40
物种 **wùzhǒng** specie 7–9 L12
武装 **wǔzhuāng** armare; armamento, forze armate 7–9 L33
吴主任 **Wú zhǔrèn** il direttore Wu, dell'ufficio di quartiere N L22
物资 **wùzī** materiali, beni, rifornimenti 7–9 L28

X

溪 **xī** ruscello 7–9 L11
稀 **xī** raro; rado; diluito 7–9 L47
席 **xí** stuoia; posto (a sedere, in un'assemblea); (classificatore) per discorsi, banchetti 7–9 L20
瞎 **xiā** alla cieca, a casaccio; cieco 7–9 L26
虾 **xiā** gambero 7–9 L4
狭隘 **xiá'ài** ristretto, limitato (di vedute) 7–9 L45
下半场 **xiàbànchǎng** secondo tempo 7–9 L9
下场 **xiàchǎng** fine (che si fa), brutta fine 7–9 L30
瑕疵 **xiácī** difetto, imperfezione 7–9 L24
下达 **xiàdá** trasmettere (ordini, direttive) ai livelli inferiori 7–9 L22
下跌 **xiàdiē** calare, scendere (di prezzi) 7–9 L26
峡谷 **xiágǔ** gola, canyon 7–9 L11
吓唬 **xiàhu** spaventare, minacciare (per finta) 7–9 L16
下滑 **xiàhuá** scivolare in basso, calare 7–9 L27
下级 **xiàjí** livello inferiore, subordinato 7–9 L22
下令 **xiàlìng** dare l'ordine di 7–9 L33
下落 **xiàluò** luogo in cui si trova (chi è scomparso); cadere 7–9 L32
掀 **xiān** sollevare, scoperchiare; rovesciare 7–9 L10
弦 **xián** corda (di uno strumento, di un arco) 7–9 L39
献 **xiàn** offrire, donare 7–9 L46
陷 **xiàn** sprofondare, cadere in 7–9 L45
馅 **xiàn** ripieno 7–9 L4
现成 **xiànchéng** già pronto, bell'e fatto 7–9 L47
限定 **xiàndìng** limitare, fissare 7–9 L48
显而易见 **xiǎn'éryìjiàn** evidente 7–9 L40
宪法 **xiànfǎ** costituzione 7–9 L31
先锋 **xiānfēng** avanguardia, pioniere 7–9 L35
镶 **xiāng** incastonare, bordare 7–9 L24
享 **xiǎng** godere di 7–9 L18
像 **xiàng** ritratto, statua, immagine 7–9 L49
巷 **xiàng** vicolo 7–9 L15
相伴 **xiāngbàn** farsi compagnia, stare l'uno accanto all'altro 7–9 L1
向导 **xiàngdǎo** guida (persona) 7–9 L15
想方设法 **xiǎngfāng-shèfǎ** cercare in tutti i modi 7–9 L20
相辅相成 **xiāngfǔ-xiāngchéng** completarsi a vicenda 7–9 L50
祥和 **xiánghé** sereno e di buon auspicio 7–9 L1
相继 **xiāngjì** uno dopo l'altro, in successione 7–9 L42
橡胶 **xiàngjiāo** gomma (materiale) 7–9 L24
相近 **xiāngjìn** vicino, simile 7–9 L7
详尽 **xiángjìn** dettagliato, esauriente 7–9 L38
向来 **xiànglái** da sempre, per abitudine 7–9 L9
响亮 **xiǎngliàng** sonoro, squillante 7–9 L50
香料 **xiāngliào** spezie, aromi 7–9 L4
相貌 **xiàngmào** fisionomia, lineamenti 7–9 L21
镶嵌 **xiāngqiàn** incastonare, intarsiare 7–9 L24
乡亲 **xiāngqīn** compaesano; la gente del paese 7–9 L25
相识 **xiāngshí** conoscersi; conoscente 7–9 L15

相提并论 xiāngtí-bìnglùn mettere sullo stesso piano 7–9 L13
相通 xiāngtōng essere in comunicazione, avere un terreno comune 7–9 L14
乡下 xiāngxia campagna, paese (contrapposto alla città) 7–9 L25
像样 xiàngyàng decente, presentabile, come si deve 7–9 L25
响应 xiǎngyìng rispondere a (un appello), aderire 7–9 L21
享用 xiǎngyòng godersi, gustare 7–9 L4
香油 xiāngyóu olio di sesamo 7–9 L4
享有 xiǎngyǒu godere di (un diritto) 7–9 L34
相遇 xiāngyù incontrarsi 7–9 L1
相约 xiāngyuē darsi appuntamento, accordarsi 7–9 L1
陷害 xiànhài tendere una trappola a, far cadere in disgrazia 7–9 L19
仙鹤 xiānhè gru (dalla cresta rossa) 7–9 L12
显赫 xiǎnhè illustre, altolocato 7–9 L20
闲话 xiánhuà pettegolezzi, chiacchiere 7–9 L16
鲜活 xiānhuó vivo e fresco; vivace 7–9 L4
衔接 xiánjiē raccordare, collegare; raccordo 7–9 L38
陷阱 xiànjǐng trappola 7–9 L29
先例 xiānlì precedente 7–9 L36
显露 xiǎnlù manifestarsi, mostrare 7–9 L41
鲜美 xiānměi squisito, saporito 7–9 L4
仙女 xiānnǚ fata 7–9 L47
掀起 xiānqǐ sollevare, scatenare (un'ondata) 7–9 L37
嫌弃 xiánqì guardare con fastidio, disdegnare 7–9 L20
现任 xiànrèn in carica, attuale; ricoprire ora 7–9 L31
显示器 xiǎnshìqì schermo, monitor 7–9 L41
先天 xiāntiān congenito; dalla nascita 7–9 L40
线条 xiàntiáo linea, tratto 7–9 L49
纤维 xiānwéi fibra 7–9 L24
显微镜 xiǎnwēijìng microscopio 7–9 L40
鲜为人知 xiǎnwéirénzhī poco noto, che pochi sanno 7–9 L42
显现 xiǎnxiàn manifestarsi, apparire 7–9 L43
显性 xiǎnxìng dominante (in genetica); palese 7–9 L40
现行 xiànxíng vigente, in vigore 7–9 L31
鲜血 xiānxuè sangue (vivo) 7–9 L6
显眼 xiǎnyǎn che dà nell'occhio, vistoso 7–9 L44
嫌疑 xiányí sospetto (涉嫌 essere sospettato; 嫌疑人 indiziato) 7–9 L19
闲置 xiánzhì lasciare inutilizzato 7–9 L39
削 xiāo (*xiāo*) sbucciare, tagliare via (con il coltello) 7–9 L4
消 xiāo sparire, svanire; eliminare 7–9 L28
销 xiāo vendere; cancellare 7–9 L23
小宝 Xiǎobǎo Xiaobao, «Tesoro piccolo», il gemello minore N L10
小菜一碟 xiǎocài-yìdié un gioco da ragazzi, una cosa da niente 7–9 L30
消沉 xiāochén abbattuto, depresso 7–9 L5
小丑 xiǎochǒu pagliaccio, buffone 7–9 L49
效仿 xiàofǎng imitare, seguire l'esempio di 7–9 L30
小费 xiǎofèi mancia 7–9 L15
小顾 Xiǎo Gù Gu, spedizioniere N L28
销毁 xiāohuǐ distruggere (prove, documenti) 7–9 L19
孝敬 xiàojìng onorare (i genitori, gli anziani), anche con doni 7–9 L2
小凯 Xiǎo Kǎi Xiao Kai, suo nipote N L16
小凯 Xiǎo Kǎi Xiaokai, nipote della signora Zhang N L29
小看 xiǎokàn sottovalutare 7–9 L32
小康 xiǎokāng moderato benessere 7–9 L35
效力 xiàolì prestare servizio; efficacia 7–9 L35
消磨 xiāomó consumare; far passare (il tempo) 7–9 L29
小品 xiǎopǐn sketch, scenetta comica 7–9 L49
消遣 xiāoqiǎn passatempo; passare il tempo 7–9 L9
小气鬼 xiǎoqìguǐ taccagno, spilorcio + L48
小人 xiǎorén uomo meschino (opposto di 君子) 7–9 L47
潇洒 xiāosǎ disinvolto, elegante, alla mano 7–9 L48
孝顺 xiàoshùn devoto ai genitori; essere un figlio devoto 7–9 L2
小孙 Xiǎo Sūn Xiao Sun, addetto dell'ufficio N L22
萧条 xiāotiáo desolato; depressione (economica) 7–9 L27
小提琴 xiǎotíqín violino 7–9 L49
小吴 Xiǎo Wú il giovane Wu, suo figlio, fattorino N L13
肖像 xiàoxiàng ritratto 7–9 L38
小心翼翼 xiǎoxīn-yìyì con grande cautela, con ogni riguardo 7–9 L34
效益 xiàoyì rendimento, risultati economici 7–9 L27
嚣张 xiāozhāng tracotante, prepotente 7–9 L17
小周 Xiǎo Zhōu Xiao Zhou, giovane collega di Su Qing N L18
辖区 xiáqū territorio di competenza 7–9 L31
吓人 xiàrén spaventoso 7–9 L34
下手 xiàshǒu mettere mano, cominciare 7–9 L35
下属 xiàshǔ sottoposto; dipendente da 7–9 L22
下台 xiàtái lasciare il potere; scendere dal palco 7–9 L31
下调 xiàtiáo ritoccare verso il basso 7–9 L27
狭小 xiáxiǎo angusto, stretto 7–9 L3
下行 xiàxíng andare al ribasso, in discesa 7–9 L27
狭义 xiáyì senso stretto 7–9 L45
下意识 xiàyìshí istintivamente; subconscio 7–9 L40
下游 xiàyóu corso inferiore, a valle 7–9 L43
狭窄 xiázhǎi stretto, angusto 7–9 L29
下坠 xiàzhuì cadere, precipitare 7–9 L39
喜出望外 xǐchūwàngwài felice oltre ogni aspettativa 7–9 L21
洗涤 xǐdí lavare, detergere 7–9 L4
吸毒 xīdú drogarsi 7–9 L28
邪 xié storto, malvagio; strano 7–9 L47
卸 xiè scaricare; smontare, togliersi 7–9 L28
泄 xiè lasciar uscire, sfogare; trapelare 7–9 L40
泻 xiè avere la diarrea; scorrere giù a fiotti 7–9 L6
挟持 xiéchí tenere sotto minaccia, prendere in ostaggio 7–9 L19
协定 xiédìng accordo; concordare 7–9 L32
邪恶 xié'è malvagio 7–9 L44
谢绝 xièjué declinare con garbo, rifiutare 7–9 L16
泄漏 xièlòu fuoriuscire, perdere (gas, liquidi, radiazioni) 7–9 L14
泄露 xièlòu far trapelare, divulgare 7–9 L41
泄密 xièmì far trapelare un segreto 7–9 L42
泄气 xièqì scoraggiarsi, sgonfiarsi 7–9 L36
卸任 xièrèn lasciare la carica 7–9 L31
协商 xiéshāng consultarsi, negoziare 7–9 L32
携手 xiéshǒu mano nella mano; collaborare 7–9 L36
协同 xiétóng collaborare, agire di concerto 7–9 L37
卸载 xièzài disinstallare; scaricare 7–9 L41
写照 xiězhào ritratto fedele; ritrarre 7–9 L39
协作 xiézuò collaborare 7–9 L38

膝盖 xīgài ginocchio 7–9 L6
稀罕 xīhan raro; tenere a, apprezzare 7–9 L48
喜好 xǐhào amare, avere il gusto di; gusti 7–9 L9
熄火 xīhuǒ spegnere il motore; (del motore) spegnersi 7–9 L15
袭击 xíjī attaccare di sorpresa; incursione 7–9 L33
喜酒 xǐjiǔ banchetto di nozze 7–9 L1
希腊 Xīlà Grecia N L39
犀利 xīlì tagliente, acuto 7–9 L48
洗礼 xǐlǐ battesimo 7–9 L47
奚落 xīluò schernire, canzonare 7–9 L16
熄灭 xīmiè spegnersi 7–9 L50
吸纳 xīnà assorbire, accogliere 7–9 L5
心安理得 xīn'ān-lǐdé con la coscienza a posto, in pace 7–9 L41
心病 xīnbìng cruccio, pena segreta 7–9 L8
心肠 xīncháng cuore, animo (buono, duro) 7–9 L17
新潮 xīncháo di tendenza; nuova moda 7–9 L23
新陈代谢 xīnchén-dàixiè metabolismo; ricambio 7–9 L40
薪酬 xīnchóu retribuzione 7–9 L21
新春 xīnchūn l'anno nuovo, la festa di primavera 7–9 L1
信贷 xìndài credito 7–9 L26
信达雅 xìn dá yǎ fedeltà, chiarezza, eleganza (le tre difficoltà del tradurre) + L50
心得 xīndé ciò che si è imparato (da un'esperienza, da una lettura) 7–9 L36
腥 xīng che sa di pesce, di selvatico 7–9 L4
心甘情愿 xīngān-qíngyuàn di buon grado, volentieri 7–9 L42
幸存 xìngcún sopravvivere, scampare 7–9 L13
刑法 xíngfǎ diritto penale, codice penale 7–9 L19
兴奋剂 xīngfènjì sostanza dopante 7–9 L9
性感 xìnggǎn sexy 7–9 L18
兴高采烈 xìnggāo-cǎiliè entusiasta, al settimo cielo 7–9 L8
幸好 xìnghǎo per fortuna 7–9 L6
星级 xīngjí (albergo) a stelle; di categoria 7–9 L15
兴建 xīngjiàn costruire, edificare 7–9 L43
幸亏 xìngkuī meno male che, per fortuna 7–9 L6
兴隆 xīnglóng prospero, fiorente (生意兴隆) 7–9 L23
幸免 xìngmiǎn scampare per fortuna (a una sciagura) 7–9 L13
性命 xìngmìng la vita (di una persona) 7–9 L5
醒目 xǐngmù che salta all'occhio, ben visibile 7–9 L5
性情 xìngqíng indole, temperamento 7–9 L48
星球 xīngqiú corpo celeste, pianeta 7–9 L42
兴盛 xīngshèng fiorente, prospero 7–9 L46
行使 xíngshǐ esercitare (un potere, un diritto) 7–9 L31
刑事 xíngshì penale 7–9 L19
姓氏 xìngshì cognome 7–9 L1
兴旺 xīngwàng prospero, in pieno rigoglio 7–9 L23
醒悟 xǐngwù aprire gli occhi, ravvedersi 7–9 L47
星系 xīngxì galassia 7–9 L42
猩猩 xīngxing orango, scimmione 7–9 L12
行星 xíngxīng pianeta 7–9 L42
形形色色 xíngxíngsèsè di ogni specie 7–9 L50
形影不离 xíngyǐng-bùlí inseparabili (come il corpo e l'ombra) 7–9 L1
行政 xíngzhèng amministrazione; amministrativo 7–9 L31
兴致 xìngzhì voglia, entusiasmo 7–9 L14
星座 xīngzuò costellazione 7–9 L42
心慌 xīnhuāng avere il batticuore, sentirsi il cuore in gola 7–9 L6
新华社区报 Xīnhuá Shèqū Bào «Il giornale del quartiere Xinhua» N L2
细腻 xìnì fine, delicato, minuzioso 7–9 L48
信件 xìnjiàn lettere, corrispondenza 7–9 L38
心急如焚 xīnjí-rúfén bruciare d'ansia 7–9 L8
心灵手巧 xīnlíng-shǒuqiǎo d'ingegno pronto e di mano abile 7–9 L24
芯片 xīnpiàn chip, microprocessore 7–9 L41
新奇 xīnqí nuovo e curioso 7–9 L43
辛勤 xīnqín laborioso, solerte 7–9 L21
心声 xīnshēng ciò che si ha nel cuore, voce sincera 7–9 L44
新生 xīnshēng matricola, nuovo iscritto; appena nato 7–9 L36
心事 xīnshì pensiero, preoccupazione (che si tiene dentro) 7–9 L8
新式 xīnshì di tipo nuovo, moderno 7–9 L45
新手 xīnshǒu principiante, novellino 7–9 L21
心思 xīnsi pensiero, idea; impegno (费心思: lambiccarsi il cervello) 7–9 L46
心酸 xīnsuān stringimento al cuore; struggente 7–9 L5
辛酸 xīnsuān amaro, doloroso; amarezze 7–9 L5
喜怒哀乐 xǐ-nù-āi-lè gioia, ira, dolore e allegria: tutte le emozioni 7–9 L8
欣慰 xīnwèi sollevato e contento, compiaciuto 7–9 L8
欣喜 xīnxǐ lieto, felice 7–9 L8
心想事成 xīnxiǎng-shìchéng che ogni desiderio si avveri 7–9 L1
欣欣向荣 xīnxīn-xiàngróng fiorente, in pieno rigoglio 7–9 L47
心胸 xīnxiōng larghezza d'animo; ampiezza di vedute 7–9 L17
心血 xīnxuè fatica, il meglio di sé 7–9 L48
信仰 xìnyǎng fede, credo; credere in 7–9 L47
心眼儿 xīnyǎnr cuore, animo; furbizia; 心眼儿直 senza malizia 7–9 L17
心意 xīnyì pensiero gentile, sentimento 7–9 L1
信誉 xìnyù credito, buon nome (commerciale) 7–9 L23
凶 xiōng feroce, violento; infausto 7–9 L12
凶残 xiōngcán feroce e crudele 7–9 L19
凶恶 xiōng'è feroce, malvagio 7–9 L12
凶狠 xiōnghěn feroce, spietato 7–9 L17
雄厚 xiónghòu solido, cospicuo (di capitali, forze) 7–9 L20
胸怀 xiōnghuái animo, cuore; nutrire in petto 7–9 L17
凶猛 xiōngměng feroce 7–9 L12
凶手 xiōngshǒu assassino, colpevole (di un delitto di sangue) 7–9 L19
胸膛 xiōngtáng petto, torace 7–9 L6
雄伟 xióngwěi imponente, grandioso 7–9 L11
雄性 xióngxìng maschio; di sesso maschile 7–9 L40
汹涌 xiōngyǒng impetuoso, tumultuoso 7–9 L11
胸有成竹 xiōngyǒuchéngzhú avere le idee chiare prima di cominciare («il bambù già nel petto») 7–9 L18
稀奇 xīqí raro e strano, curioso 7–9 L7
喜庆 xǐqìng festoso, gioioso; lieto evento 7–9 L1
昔日 xīrì un tempo, i giorni andati 7–9 L13
稀少 xīshǎo scarso, raro 7–9 L14
牺牲 xīshēng cadere (in guerra), dare la vita; sacrificare 7–9 L33
喜糖 xǐtáng confetti, dolci di nozze 7–9 L1
嗅 xiù annusare, fiutare 7–9 L40
绣 xiù ricamare 7–9 L49
锈 xiù ruggine; arrugginire 7–9 L24
修补 xiūbǔ riparare, rattoppare 7–9 L24

修长 xiūcháng lungo e sottile, slanciato 7–9 L10
羞耻 xiūchǐ vergognoso; vergogna 7–9 L8
嗅觉 xiùjué olfatto 7–9 L40
休克 xiūkè shock, collasso 7–9 L6
羞愧 xiūkuì vergognarsi, sentirsi umiliato 7–9 L8
秀丽 xiùlì bello, leggiadro (di paesaggi) 7–9 L11
秀美 xiùměi bello, grazioso 7–9 L11
休眠 xiūmián essere in letargo, in stato quiescente 7–9 L40
袖手旁观 xiùshǒu-pángguān stare a guardare con le mani in mano 7–9 L23
休想 xiūxiǎng scordatelo, non sperare di 7–9 L21
休养 xiūyǎng riposare, fare la convalescenza 7–9 L7
修养 xiūyǎng formazione interiore, educazione 7–9 L36
袖珍 xiùzhēn tascabile, in miniatura 7–9 L25
修正 xiūzhèng correggere, emendare 7–9 L38
席位 xíwèi seggio 7–9 L31
细微 xìwēi minuto, quasi impercettibile 7–9 L25
喜闻乐见 xǐwén-lèjiàn molto amato, gradito a tutti 7–9 L23
嬉笑 xīxiào ridere e scherzare 7–9 L2
熙熙攘攘 xīxī-rǎngrǎng pieno di gente che va e viene 7–9 L15
息息相关 xīxī-xiāngguān strettamente legato a 7–9 L18
夕阳 xīyáng sole al tramonto 7–9 L11
喜洋洋 xǐyángyáng raggiante di gioia 7–9 L1
稀有 xīyǒu raro 7–9 L14
《西游记》 Xīyóu Jì «Il viaggio in Occidente» N L48
喜悦 xǐyuè gioioso; gioia 7–9 L1
锡纸 xīzhǐ carta stagnola, alluminio 7–9 L14
虚 xū vuoto, falso; debole; invano 7–9 L29
须 xū dovere, bisogna (scritto) 7–9 L7
许 xǔ promettere; permettere; forse 7–9 L34
序 xù prefazione; ordine 7–9 L38
续 xù continuare, aggiungere 7–9 L35
悬 xuán essere sospeso, appendere 7–9 L39
玄 xuán oscuro, misterioso; astruso 7–9 L47
宣称 xuānchēng dichiarare, proclamare 7–9 L37
宣读 xuāndú leggere ad alta voce (un testo ufficiale) 7–9 L1
宣告 xuāngào proclamare, dichiarare 7–9 L38
悬挂 xuánguà appendere, essere appeso 7–9 L40
喧哗 xuānhuá fare chiasso; chiasso 7–9 L15
玄机 xuánjī segreto profondo, mistero 7–9 L47
选举 xuǎnjǔ eleggere; elezione 7–9 L31
旋律 xuánlǜ melodia 7–9 L49
选民 xuǎnmín elettore 7–9 L31
喧闹 xuānnào chiassoso, animato 7–9 L15
悬念 xuánniàn attesa, sospensione 7–9 L48
宣誓 xuānshì prestare giuramento 7–9 L31
悬殊 xuánshū molto distante, sproporzionato 7–9 L41
旋涡 xuánwō vortice, gorgo 7–9 L11
选项 xuǎnxiàng opzione 7–9 L42
宣泄 xuānxiè sfogare, dare sfogo a 7–9 L8
悬崖 xuányá precipizio, dirupo 7–9 L11
宣言 xuānyán dichiarazione, manifesto 7–9 L32
宣扬 xuānyáng sbandierare, propagandare 7–9 L18
炫耀 xuànyào ostentare, sfoggiare 7–9 L16
选用 xuǎnyòng scegliere e impiegare 7–9 L43
絮叨 xùdao prolisso; ripetere all'infinito 7–9 L2
削减 xuējiǎn tagliare, ridurre 7–9 L27
血脉 xuèmài sangue, discendenza; vasi sanguigni 7–9 L2
削弱 xuēruò indebolire 7–9 L44
雪山 xuěshān montagna innevata 7–9 L11
雪上加霜 xuěshàng-jiāshuāng brina sulla neve: un guaio sopra l'altro 7–9 L45
学识 xuéshí sapere, cultura 7–9 L36
学士 xuéshì laureato di primo livello 7–9 L36
学说 xuéshuō teoria, dottrina 7–9 L37
穴位 xuéwèi punto di agopuntura 7–9 L7
学业 xuéyè studi, corso di studi 7–9 L36
血缘 xuèyuán legame di sangue 7–9 L2
靴子 xuēzi stivali 7–9 L4
学子 xuézǐ studente (letterario) 7–9 L36
虚构 xūgòu inventare; finzione 7–9 L48
续航 xùháng autonomia (di batteria, di carburante) 7–9 L41
虚幻 xūhuàn illusorio, irreale 7–9 L30
虚假 xūjiǎ falso, finto 7–9 L29
酗酒 xùjiǔ bere smodatamente 7–9 L9
序列 xùliè sequenza 7–9 L40
序幕 xùmù prologo, preludio 7–9 L36
畜牧 xùmù allevamento del bestiame, pastorizia 7–9 L25
熏 xūn affumicare 7–9 L4
寻 xún cercare 7–9 L47
旬 xún decade (di giorni, di anni) 7–9 L46
训 xùn rimproverare, fare la predica a 7–9 L2
驯 xùn addomesticare, domare 7–9 L12
寻常 xúncháng comune, ordinario 7–9 L48
巡回 xúnhuí in tournée; fare il giro 7–9 L49
虚拟 xūnǐ virtuale 7–9 L41
巡逻 xúnluó pattugliare 7–9 L33
迅猛 xùnměng rapidissimo, impetuoso 7–9 L3
寻觅 xúnmì cercare, andare in cerca di 7–9 L50
逊色 xùnsè inferiore, da meno 7–9 L5
巡视 xúnshì fare un giro d'ispezione 7–9 L31
熏陶 xūntáo formare per lenta influenza, impregnare 7–9 L49
循序渐进 xúnxù-jiànjìn procedere per gradi 7–9 L36
勋章 xūnzhāng medaglia, decorazione 7–9 L33
旭日 xùrì sole che sorge 7–9 L11
虚荣 xūróng vanità; vanitoso 7–9 L41
虚弱 xūruò debole, debilitato 7–9 L6
虚伪 xūwěi ipocrita, falso 7–9 L41
徐徐 xúxú lentamente, dolcemente 7–9 L32
序言 xùyán prefazione 7–9 L38
许愿 xǔyuàn esprimere un desiderio; fare un voto 7–9 L1
须知 xūzhī avvertenze, cose da sapere; bisogna sapere che 7–9 L7

Y

押 yā tenere in custodia, scortare; dare in pegno 7–9 L19
芽 yá germoglio, gemma 7–9 L12
哑 yǎ muto; rauco 7–9 L34
压倒 yādǎo sopraffare, prevalere su 7–9 L7
揠苗助长 yàmiáo-zhùzhǎng «tirare i germogli per farli crescere»: rovinare per troppa fretta 7–9 L18
延 yán prolungare, rimandare 7–9 L20
咽 yàn (*yàn*) inghiottire 7–9 L40
验 yàn verificare, mettere alla prova 7–9 L37
沿岸 yán'àn litorale; lungo la costa, lungo le rive 7–9 L11
演变 yǎnbiàn evolversi, trasformarsi 7–9 L28
言辞 yáncí parole, modo di esprimersi 7–9 L50

烟囱 yāncōng ciminiera, camino 7–9 L14
掩耳盗铃 yǎn'ěr-dàolíng tapparsi le orecchie per rubare la campana: ingannare se stessi 7–9 L29
厌烦 yànfán essere infastidito, non poterne più di 7–9 L36
严复 Yán Fù Yan Fu (1854–1921), traduttore e pensatore N L50
扬 yáng sollevare, alzare; diffondere 7–9 L38
掩盖 yǎngài coprire, nascondere 7–9 L30
样本 yàngběn campione 7–9 L37
秧歌 yāngge yangge (danza popolare del Nord) 7–9 L49
养活 yǎnghuo mantenere, dar da vivere a 7–9 L2
阳历 yánglì calendario solare 7–9 L1
样品 yàngpǐn campione 7–9 L23
洋山港 Yángshān Gǎng porto di Yangshan (Shanghai) N L28
养生 yǎngshēng aver cura della propria salute, «nutrire la vita» 7–9 L9
杨树 yángshù pioppo 7–9 L12
言归正传 yán guī zhèng zhuàn torniamo al tema + L49
仰望 yǎngwàng alzare lo sguardo verso 7–9 L42
阳性 yángxìng positivo (di un esame) 7–9 L7
洋溢 yángyì traboccare di (gioia, entusiasmo) 7–9 L39
养育 yǎngyù allevare e crescere 7–9 L2
养殖 yǎngzhí allevare (pesci, molluschi, animali) 7–9 L25
眼红 yǎnhóng invidioso; vedere rosso 7–9 L16
咽喉 yānhóu gola, faringe e laringe 7–9 L6
掩护 yǎnhù coprire (una ritirata); copertura 7–9 L33
烟花 yānhuā fuochi d'artificio 7–9 L1
演化 yǎnhuà evolversi; evoluzione 7–9 L40
延缓 yánhuǎn ritardare, rallentare 7–9 L21
烟火 yānhuǒ fuochi d'artificio; fumo e fuoco (la vita di tutti i giorni) 7–9 L1
演技 yǎnjì bravura di attore, recitazione 7–9 L49
眼界 yǎnjiè orizzonte, vedute 7–9 L32
严谨 yánjǐn rigoroso 7–9 L37
厌倦 yànjuàn essere stanco di, averne abbastanza di 7–9 L36
严峻 yánjùn grave, severo 7–9 L23
艳丽 yànlì dai colori vivaci, sgargiante 7–9 L12
演练 yǎnliàn fare una prova, esercitarsi 7–9 L33
言论 yánlùn opinioni espresse, parola (言论自由 libertà di parola) 7–9 L18
严密 yánmì serrato, stringente; ermetico 7–9 L37
眼色 yǎnsè occhiata d'intesa, cenno con gli occhi 7–9 L29
眼神 yǎnshén sguardo, espressione degli occhi 7–9 L48
衍生 yǎnshēng derivare, generare 7–9 L34
岩石 yánshí roccia 7–9 L11
掩饰 yǎnshì dissimulare, mascherare 7–9 L35
演示 yǎnshì dimostrare, presentare (con un'esposizione) 7–9 L41
验收 yànshōu collaudare; collaudo 7–9 L43
演说 yǎnshuō discorso; tenere un discorso 7–9 L50
沿途 yántú lungo la strada 7–9 L15
阎王 Yánwang il re degli inferi 7–9 L47
延误 yánwù ritardare; ritardo 7–9 L15
厌恶 yànwù detestare, provare disgusto per 7–9 L8
演习 yǎnxí manovre, esercitazione 7–9 L33
眼下 yǎnxià adesso, in questo momento 7–9 L36
沿线 yánxiàn lungo la linea, lungo il percorso 7–9 L43
言行 yánxíng parole e azioni 7–9 L17
演绎 yǎnyì dedurre; deduzione; sviluppare 7–9 L45
沿用 yányòng continuare a usare (un metodo, un nome) 7–9 L25
燕子 yànzi rondine 7–9 L12
邀 yāo invitare 7–9 L16
窑 yáo forno (per ceramica), fornace 7–9 L24
摇摆 yáobǎi oscillare, tentennare 7–9 L40
药材 yàocái sostanze medicinali, materia prima dei farmaci 7–9 L7
药方 yàofāng ricetta, prescrizione 7–9 L7
妖怪 yāoguài mostro, demone 7–9 L47
要害 yàohài punto vitale, nocciolo 7–9 L42
要好 yàohǎo essere molto amici 7–9 L16
摇晃 yáohuàng scuotere, far dondolare; traballare 7–9 L39
要紧 yàojǐn importante; grave 7–9 L43
遥控 yáokòng comandare a distanza; telecomando 7–9 L41
摇篮 yáolán culla 7–9 L2
要领 yàolǐng punto essenziale, tecnica 7–9 L44
要命 yàomìng da morire, terribilmente; mettere in pericolo la vita 7–9 L5
要强 yàoqiáng che non vuole essere da meno 7–9 L17
要我说 yào wǒ shuō se chiedete a me, secondo me + L45
谣言 yáoyán diceria, voce falsa 7–9 L18
耀眼 yàoyǎn abbagliante 7–9 L42
摇摇欲坠 yáoyáo-yùzhuì sul punto di crollare 7–9 L41
压迫 yāpò opprimere; oppressione 7–9 L35
鸦雀无声 yāquè-wúshēng non si sente volare una mosca, silenzio assoluto 7–9 L13
丫头 yātou ragazzina, bambina (affettuoso) 7–9 L2
压抑 yāyì reprimere; oppresso 7–9 L8
压榨 yāzhà spremere; sfruttare fino all'osso 7–9 L35
压制 yāzhì reprimere, soffocare 7–9 L14
压轴 yāzhòu numero finale, pezzo forte; chiudere il programma 7–9 L49
也罢 yěbà e sia, pazienza; .....也好, ……也罢: che sia... o... + L46
夜班 yèbān turno di notte 7–9 L21
野餐 yěcān fare un picnic; picnic 7–9 L15
业绩 yèjì risultati (di lavoro) 7–9 L21
液晶 yèjīng cristalli liquidi 7–9 L41
野蛮 yěmán incivile, barbaro; brutale 7–9 L15
野兽 yěshòu belva, animale selvatico 7–9 L12
夜宵 yèxiāo spuntino notturno 7–9 L15
夜校 yèxiào scuola serale 7–9 L36
野心 yěxīn ambizione (smodata) 7–9 L17
夜以继日 yèyǐjìrì giorno e notte, senza sosta 7–9 L46
业主 yèzhǔ proprietario (di un appartamento) + L31
椰子 yēzi noce di cocco 7–9 L25
依 yī (preposizione) secondo, in base a 7–9 L19
以 yǐ (congiunzione) per, al fine di 7–9 R4
倚 yǐ appoggiarsi a 7–9 L10
矣 yǐ (particella classica di fine frase: fatto compiuto, esclamazione) 7–9 L46
亦 yì anche (classico) 7–9 L40
溢 yì traboccare 7–9 L41
议 yì discutere; parere 7–9 L39
译 yì tradurre 7–9 L50
仪表 yíbiǎo aspetto, presenza 7–9 L21
一并 yíbìng insieme, in un'unica volta 7–9 L22
议程 yìchéng ordine del giorno 7–9 L22
一成不变 yìchéng-búbiàn immutabile 7–9 L42
一筹莫展 yìchóu-mòzhǎn non sapere che pesci pigliare 7–9 L43
依次 yīcì in ordine, uno dopo l'altro 7–9 L48
疑点 yídiǎn punto dubbio 7–9 L37

一动不动 yídòng-búdòng immobile, senza muovere un dito 7–9 L10
一度 yídù per un certo tempo, una volta 7–9 L14
依法 yīfǎ a norma di legge 7–9 L19
乙方 yǐfāng la parte B (di un contratto) + L23
以防 yǐfáng per prevenire, nel caso che (以防万一: per ogni evenienza) + L29
依附 yīfù dipendere da, appoggiarsi a 7–9 L50
一概 yígài tutti senza eccezione, in ogni caso 7–9 L19
一概而论 yígài'érlùn fare di ogni erba un fascio 7–9 L20
一干二净 yìgān-èrjìng completamente, senza lasciare traccia 7–9 L44
义工 yìgōng volontario 7–9 L34
一鼓作气 yìgǔ-zuòqì di slancio, in un solo impeto 7–9 L45
一晃 yíhuàng in un lampo (di tempo che passa) 7–9 L21
移交 yíjiāo consegnare, trasferire (a chi subentra) 7–9 L22
一经 yìjīng non appena, una volta che 7–9 L35
一技之长 yíjìzhīcháng un'abilità in cui si eccelle, una specializzazione 7–9 L21
宜居 yíjū vivibile, buono per abitarci 7–9 L3
一举 yìjǔ in un colpo solo; una mossa 7–9 L30
一举两得 yìjǔ-liǎngdé prendere due piccioni con una fava 7–9 L48
一举一动 yìjǔ-yídòng ogni gesto, ogni mossa 7–9 L10
异口同声 yìkǒu-tóngshēng a una voce, in coro 7–9 L50
易拉罐 yìlāguàn lattina 7–9 L14
一揽子 yìlǎnzi in blocco; un pacchetto di 7–9 L31
屹立 yìlì ergersi saldo, incrollabile 7–9 L11
毅力 yìlì forza di volontà, perseveranza 7–9 L9
一连 yìlián di fila, uno dopo l'altro 7–9 L3
一连串 yìliánchuàn una serie di, una sfilza di 7–9 L5
意料 yìliào prevedere, aspettarsi 7–9 L7
遗留 yíliú lasciare in sospeso, lasciare in eredità 7–9 L23
遗漏 yílòu omettere, tralasciare; omissione 7–9 L25
疑虑 yílǜ dubbio, perplessità; dubitare 7–9 L8
一毛不拔 yìmáo-bùbá non mollare un centesimo, taccagno 7–9 L26
一面 yímiàn un lato; 一面……一面……: da un lato... dall'altro... 7–9 L28
疫苗 yìmiáo vaccino 7–9 L7
一目了然 yímù-liǎorán chiaro a colpo d'occhio 7–9 L29
瘾 yǐn dipendenza, vizio; passione 7–9 L41
阴暗 yīn'àn buio, cupo 7–9 L44
隐蔽 yǐnbì nascondere, tenere coperto; nascosto 7–9 L33
因地制宜 yīndì-zhìyí adattare le misure alle condizioni del luogo 7–9 L45
鹰 yīng aquila, falco 7–9 L12
应 yìng (*yīng*) rispondere a; far fronte a 7–9 L23
硬币 yìngbì moneta (metallica) 7–9 L26
应酬 yìngchou intrattenere rapporti sociali; impegni mondani 7–9 L23
应付 yìngfu cavarsela alla meglio; far fronte a 7–9 L24
荧光 yíngguāng fluorescenza 7–9 L39
迎合 yínghé assecondare, compiacere 7–9 L18
应急 yìngjí far fronte a un'emergenza; d'emergenza 7–9 L13
赢家 yíngjiā vincitore 7–9 L9
营救 yíngjiù salvare, trarre in salvo 7–9 L13
英俊 yīngjùn bello, prestante (di uomini) 7–9 L18
硬朗 yìnglang arzillo, in gamba (di anziani) 7–9 L2
盈利 yínglì utile, profitto 7–9 L26
营利 yínglì cercare il profitto, avere scopo di lucro 7–9 L26
迎面 yíngmiàn di fronte, in faccia 7–9 L20
英明 yīngmíng saggio, illuminato (di capi, decisioni) 7–9 L31
硬盘 yìngpán disco fisso 7–9 L41
影像 yǐngxiàng immagine, immagini (video) 7–9 L49
营销 yíngxiāo marketing; promuovere le vendite 7–9 L23
应邀 yìngyāo su invito 7–9 L32
英勇 yīngyǒng valoroso 7–9 L33
应有尽有 yīngyǒu-jìnyǒu c'è tutto quello che ci deve essere 7–9 L14
营造 yíngzào creare (un'atmosfera, un ambiente) 7–9 L21
隐含 yǐnhán sottintendere, contenere implicitamente 7–9 L48
隐患 yǐnhuàn pericolo nascosto 7–9 L29
引荐 yǐnjiàn presentare, raccomandare 7–9 L21
引经据典 yǐnjīng-jùdiǎn citare i classici 7–9 L48
阴历 yīnlì calendario lunare 7–9 L1
引领 yǐnlǐng guidare, fare da guida 7–9 L50
隐瞒 yǐnmán nascondere, tacere (un fatto) 7–9 L29
阴谋 yīnmóu complotto; complottare 7–9 L29
银幕 yínmù (grande) schermo 7–9 L49
殷勤 yīnqín premuroso, pieno di attenzioni 7–9 L16
引擎 yǐnqíng motore 7–9 L41
隐情 yǐnqíng fatti che non si possono dire, retroscena 7–9 L3
因人而异 yīnrén'éryì variare da persona a persona 7–9 L46
引人入胜 yǐnrén-rùshèng avvincente 7–9 L48
引人注目 yǐnrén-zhùmù che attira l'attenzione, vistoso 7–9 L5
音响 yīnxiǎng impianto stereo; suono 7–9 L39
阴性 yīnxìng negativo (di un esame) 7–9 L7
隐形 yǐnxíng invisibile; 隐形眼镜 lenti a contatto 7–9 L7
隐性 yǐnxìng recessivo (in genetica); latente 7–9 L40
阴影 yīnyǐng ombra 7–9 L47
引用 yǐnyòng citare 7–9 L38
引诱 yǐnyòu adescare, indurre 7–9 L29
隐约 yǐnyuē vago, indistinto; vagamente 7–9 L13
印章 yìnzhāng timbro, sigillo 7–9 L22
印证 yìnzhèng confermare, corroborare; conferma 7–9 L37
一旁 yìpáng lì accanto, in disparte 7–9 L13
遗弃 yíqì abbandonare 7–9 L34
一齐 yìqí tutti insieme, a una voce 7–9 L14
毅然 yìrán con fermezza, senza esitare 7–9 L30
怡然自得 yírán-zìdé beato, contento di sé 7–9 L30
宜人 yírén gradevole, mite 7–9 L13
一如既往 yìrú-jìwǎng come sempre, come in passato 7–9 L20
衣裳 yīshang vestiti, panni 7–9 L4
一声不吭 yìshēng-bùkēng non dire una parola, stare zitto 7–9 L21
以身作则 yǐshēn-zuòzé dare l'esempio di persona 7–9 L31
遗失 yíshī smarrire 7–9 L31
一事无成 yíshì-wúchéng non concludere niente 7–9 L32
一手 yìshǒu da solo, con le proprie mani; abilità, mossa 7–9 L30
一丝不苟 yìsī-bùgǒu scrupolosissimo, senza trascurare un filo 7–9 L24
一塌糊涂 yìtāhútú un disastro completo; in modo tremendo 7–9 L25
遗体 yítǐ salma 7–9 L5
议题 yìtí punto in discussione, argomento 7–9 L22

一体 yìtǐ un tutt'uno, un insieme 7–9 L27
一头 yìtóu un capo, un'estremità; da un lato 7–9 L28
意图 yìtú intenzione, scopo; intendere 7–9 L29
依托 yītuō appoggiarsi a, fare leva su 7–9 L3
亿万 yìwàn centinaia di milioni, innumerevoli 7–9 L30
遗忘 yíwàng dimenticare 7–9 L34
一味 yíwèi ostinatamente, soltanto 7–9 L35
意味 yìwèi significato sottinteso; sapore 7–9 L31
医务 yīwù attività mediche; 医务人员 personale sanitario 7–9 L7
遗物 yíwù oggetti lasciati da un defunto 7–9 L5
一无所有 yìwúsuǒyǒu non avere niente 7–9 L32
一无所知 yìwúsuǒzhī non sapere assolutamente niente 7–9 L34
一线 yīxiàn un filo di, un barlume di; prima linea 7–9 L5
意向 yìxiàng interesse, intenzione 7–9 L21
意想不到 yìxiǎng-búdào inaspettato, che non ci si immaginava 7–9 L35
异想天开 yìxiǎng-tiānkāi avere un'idea stravagante, campata in aria 7–9 L36
一心 yìxīn con tutta l'anima, pensando solo a 7–9 L37
一行 yìxíng (nome + 一行) il gruppo, la delegazione di 7–9 L32
异性 yìxìng l'altro sesso; di sesso diverso 7–9 L1
一心一意 yìxīn-yíyì con tutta l'anima, senza distrarsi 7–9 L38
一言不发 yìyán-bùfā non dire una parola 7–9 L39
抑扬顿挫 yìyáng-dùncuò con cadenze e pause ben modulate 7–9 L50
一言一行 yìyán-yìxíng ogni parola e ogni gesto 7–9 L17
异议 yìyì obiezione 7–9 L37
依依不舍 yīyī-bùshě separarsi a malincuore 7–9 L1
一应俱全 yìyīng-jùquán non manca niente, c'è di tutto 7–9 L40
抑郁 yìyù depresso, abbattuto 7–9 L7
意愿 yìyuàn volontà, desiderio 7–9 L41
抑郁症 yìyùzhèng depressione (malattia) 7–9 L7
一早 yìzǎo di buon mattino, per tempo 7–9 L42
依照 yīzhào in conformità con, secondo 7–9 L7
一针见血 yìzhēn-jiànxiě andare dritto al punto, cogliere nel segno 7–9 L43
移植 yízhí trapiantare; trapianto 7–9 L40
以致 yǐzhì sicché, con il risultato (negativo) che 7–9 L14
意志 yìzhì volontà 7–9 L9
以至于 yǐzhìyú al punto che, tanto che 7–9 L14
遗嘱 yízhǔ testamento 7–9 L5
疑罪从无 yí zuì cóng wú «nel dubbio, assolvere» + L19
涌 yǒng sgorgare, riversarsi, affluire 7–9 L25
永恒 yǒnghéng eterno 7–9 L47
拥护 yōnghù sostenere, appoggiare 7–9 L31
永久 yǒngjiǔ perpetuo, per sempre 7–9 L27
庸俗 yōngsú volgare, di cattivo gusto 7–9 L17
勇往直前 yǒngwǎng-zhíqián andare avanti con coraggio 7–9 L28
用意 yòngyì intenzione, scopo 7–9 L30
踊跃 yǒngyuè con entusiasmo, a gara 7–9 L29
邮编 yóubiān codice postale 7–9 L38
忧愁 yōuchóu afflitto, preoccupato 7–9 L5
游船 yóuchuán battello turistico 7–9 L15
有待 yǒudài restare da, attendere di essere 7–9 L37
有的放矢 yǒudì-fàngshǐ scoccare la freccia avendo un bersaglio: andare al punto 7–9 L38
诱饵 yòu'ěr esca 7–9 L29
诱发 yòufā provocare, scatenare (una malattia) 7–9 L6
油画 yóuhuà pittura a olio 7–9 L49
诱惑 yòuhuò tentare, sedurre; tentazione 7–9 L29
忧虑 yōulǜ essere in ansia per; apprensione 7–9 L8
油腻 yóunì unto, grasso 7–9 L4
油漆 yóuqī vernice; verniciare 7–9 L24
友人 yǒurén amico 7–9 L32
诱人 yòurén invitante, allettante 7–9 L4
友善 yǒushàn amichevole, benevolo 7–9 L16
优胜劣汰 yōushèng-liètài vince il migliore, il peggiore è eliminato 7–9 L30
有声有色 yǒushēng-yǒusè pieno di vita, con brio 7–9 L39
有所 yǒusuǒ in qualche misura, un certo... + L31
有条不紊 yǒutiáo-bùwěn ordinato, metodico 7–9 L40
有望 yǒuwàng avere buone speranze di 7–9 L41
尤为 yóuwéi particolarmente, in modo speciale 7–9 L27
悠闲 yōuxián tranquillo, senza pensieri 7–9 L31
游行 yóuxíng sfilare in corteo; corteo 7–9 L35
有幸 yǒuxìng avere la fortuna di 7–9 L42
优雅 yōuyǎ elegante, aggraziato 7–9 L10
有意 yǒuyì di proposito; avere intenzione di; essere interessato 7–9 L41
忧郁 yōuyù malinconico 7–9 L8
犹豫不决 yóuyù-bùjué esitare, non sapersi decidere 7–9 L35
优越 yōuyuè superiore, privilegiato 7–9 L32
有朝一日 yǒuzhāo-yírì un giorno o l'altro 7–9 L44
邮政 yóuzhèng servizio postale 7–9 L34
幼稚 yòuzhì infantile, puerile 7–9 L2
由衷 yóuzhōng di cuore, sincero 7–9 L36
余 yú restare, avanzare; e passa, e più 7–9 L45
愈 yù (avverbio) sempre più: 愈……愈…… 7–9 L13
玉 yù giada 7–9 L24
冤 yuān torto subito, ingiustizia; ingiusto 7–9 L19
怨 yuàn serbare rancore; lamentarsi di 7–9 L16
原创 yuánchuàng originale, d'autore; creare (un'opera originale) 7–9 L30
缘分 yuánfèn il destino che lega due persone 7–9 L1
原告 yuángào attore, chi promuove la causa 7–9 L19
缘故 yuángù ragione, motivo 7–9 L25
怨恨 yuànhèn rancore; provare rancore per 7–9 L47
远见 yuǎnjiàn lungimiranza 7–9 L30
远近闻名 yuǎnjìn-wénmíng conosciuto vicino e lontano 7–9 L31
元老 yuánlǎo veterano, padre fondatore 7–9 L35
袁隆平 Yuán Lóngpíng Yuan Longping (1930–2021), agronomo N L25
怨气 yuànqì rancore, risentimento 7–9 L16
园区 yuánqū parco (industriale, tecnologico) 7–9 L30
源泉 yuánquán sorgente, fonte 7–9 L27
院士 yuànshì accademico (membro di un'accademia) 7–9 L37
元首 yuánshǒu capo di Stato 7–9 L32
源头 yuántóu sorgente, origine 7–9 L28
冤枉 yuānwang accusare ingiustamente; ingiusto; (soldi, fatica) sprecati 7–9 L19
原型 yuánxíng modello, prototipo 7–9 L48
怨言 yuànyán lamentela, parola di rimprovero 7–9 L16
渊源 yuānyuán origine, radici 7–9 L46

源源不断 yuányuán-búduàn a getto continuo, senza interruzione 7–9 L29
源远流长 yuányuǎn-liúcháng di sorgente lontana e di lungo corso: di antica tradizione 7–9 L46
原汁原味 yuánzhī-yuánwèi genuino, dal sapore autentico 7–9 L4
援助 yuánzhù assistere, aiutare; assistenza 7–9 L34
原装 yuánzhuāng originale (di fabbrica) 7–9 L24
原子 yuánzǐ atomo + L39
预备 yùbèi prepararsi a; preparare 7–9 L14
渔船 yúchuán peschereccio 7–9 L25
愚蠢 yúchǔn stupido 7–9 L17
余地 yúdì margine, spazio (di manovra) 7–9 L46
曰 yuē dire (classico): 子曰 «il Maestro disse» 7–9 L47
约定俗成 yuēdìng-súchéng fissato dall'uso, convenzionale 7–9 L50
乐队 yuèduì orchestra, complesso 7–9 L49
悦耳 yuè'ěr gradevole all'orecchio 7–9 L49
越发 yuèfā sempre più, ancora di più 7–9 L27
岳父 yuèfù suocero (padre della moglie) 7–9 L1
越过 yuèguò oltrepassare, scavalcare 7–9 L34
阅览 yuèlǎn leggere, consultare (阅览室: sala di lettura) 7–9 L38
阅历 yuèlì esperienza (di vita, di lavoro) 7–9 L21
岳母 yuèmǔ suocera (madre della moglie) 7–9 L1
乐谱 yuèpǔ spartito 7–9 L49
与否 yǔ fǒu ... o no (dopo un verbo o un aggettivo) 7–9 L21
预感 yùgǎn presentimento; presentire 7–9 L8
预告 yùgào annunciare; anticipazione, trailer 7–9 L18
愚公移山 yúgōng-yíshān il Vecchio Sciocco sposta le montagne: la perseveranza vince tutto 7–9 L47
愈合 yùhé rimarginarsi, cicatrizzarsi 7–9 L7
愈加 yùjiā ancora di più, sempre più (scritto) 7–9 L27
预见 yùjiàn prevedere; previsione 7–9 L20
预警 yùjǐng allerta (preventiva); dare l'allerta 7–9 L13
舆论 yúlùn opinione pubblica 7–9 L18
愚昧 yúmèi ignorante, oscurantista 7–9 L47
郁闷 yùmèn giù, depresso, avvilito 7–9 L8
渔民 yúmín pescatore 7–9 L25
熨 yùn stirare 7–9 L4
遇难 yùnàn perdere la vita (in una sciagura) 7–9 L13
蕴藏 yùncáng racchiudere, custodire (ricchezze nascoste) 7–9 L14
运筹帷幄 yùnchóu-wéiwò dirigere le operazioni dalla tenda di comando 7–9 L33
云端 yúnduān la «nuvola» (cloud) + L41
孕妇 yùnfù donna incinta 7–9 L40
蕴含 yùnhán contenere in sé, racchiudere 7–9 L36
运河 yùnhé canale navigabile 7–9 L43
淤泥 yūní fango, melma 7–9 L14
酝酿 yùnniàng maturare, essere in gestazione 7–9 L37
陨石 yǔnshí meteorite 7–9 L42
运算 yùnsuàn fare un calcolo, un'operazione 7–9 L39
晕头转向 yūntóu-zhuànxiàng non capirci più niente, avere la testa che gira 7–9 L35
韵味 yùnwèi fascino, sapore (di uno stile) 7–9 L48
孕育 yùnyù portare in grembo; far nascere 7–9 L40
运转 yùnzhuǎn girare, funzionare 7–9 L38
运作 yùnzuò funzionare, operare; gestione 7–9 L22
逾期 yúqī oltrepassare la scadenza 7–9 L26
与日俱增 yǔrì-jùzēng crescere di giorno in giorno 7–9 L50
预赛 yùsài eliminatorie, fase a gironi 7–9 L9
预示 yùshì preannunciare, far presagire 7–9 L21
与时俱进 yǔshí-jùjìn stare al passo con i tempi 7–9 L3
预售 yùshòu vendere in prevendita 7–9 L23
预算 yùsuàn bilancio preventivo; preventivare 7–9 L27
预先 yùxiān in anticipo, prima 7–9 L23
遇险 yùxiǎn trovarsi in pericolo 7–9 L13
寓言 yùyán favola, apologo 7–9 L48
预言 yùyán profezia; predire 7–9 L47
愈演愈烈 yùyǎn-yùliè farsi sempre più grave, più acceso 7–9 L36
予以 yǔyǐ dare, concedere, applicare (+ verbo di due sillabe) 7–9 L19
寓意 yùyì significato riposto, morale 7–9 L48
愉悦 yúyuè allegro, di buon umore 7–9 L8
预兆 yùzhào presagio, segno premonitore 7–9 L13
与众不同 yǔzhòng-bùtóng diverso da tutti gli altri, fuori dal comune 7–9 L7
宇宙 yǔzhòu universo, cosmo 7–9 L42

Z

砸 zá cadere pesantemente su; fracassare 7–9 L13
栽 zāi piantare, trapiantare 7–9 L25
宰 zǎi macellare 7–9 L25
再度 zàidù di nuovo, una seconda volta 7–9 L42
再接再厉 zàijiē-zàilì continuare con rinnovato impegno 7–9 L41
栽培 zāipéi coltivare; formare (una persona) 7–9 L25
在所难免 zàisuǒnánmiǎn inevitabile 7–9 L42
载体 zàitǐ supporto, veicolo 7–9 L43
再现 zàixiàn ricomparire, riprodurre 7–9 L44
栽赃 zāizāng far trovare prove false addosso a qcn. 7–9 L19
在职 zàizhí in servizio, occupato 7–9 L21
在座 zàizuò (essere) presente, qui riunito + L1
杂技 zájì acrobazia, arti circensi 7–9 L49
杂交 zájiāo incrociare, ibridare; ibrido 7–9 L25
杂乱无章 záluàn-wúzhāng in disordine, senza capo né coda 7–9 L39
攒 zǎn (*zǎn*) mettere da parte, accumulare 7–9 L26
暂 zàn per ora, temporaneamente 7–9 L45
赞不绝口 zànbùjuékǒu non finire più di lodare 7–9 L46
葬 zàng seppellire 7–9 L5
葬礼 zànglǐ funerale 7–9 L5
赞美 zànměi lodare, elogiare 7–9 L48
暂且 zànqiě per il momento, provvisoriamente 7–9 L23
赞叹 zàntàn ammirare ad alta voce 7–9 L48
赞许 zànxǔ approvare, lodare 7–9 L50
赞扬 zànyáng lodare, elogiare 7–9 L3
赞助 zànzhù sponsorizzare 7–9 L23
凿 záo scalpello (凿子); scalpellare, scavare 7–9 L24
枣 zǎo giuggiola, dattero cinese 7–9 L25
灶 zào fornello, focolare 7–9 L3
造福 zàofú portare benessere a 7–9 L34
造假 zàojiǎ falsificare, contraffare 7–9 L29
造价 zàojià costo di costruzione 7–9 L43
造就 zàojiù formare, creare, dare origine a 7–9 L14
早年 zǎonián da giovane, in anni lontani 7–9 L7

糟粕 **zāopò** scorie, la parte da buttare 7–9 L47
早日 **zǎorì** presto, quanto prima 7–9 L28
糟蹋 **zāotà** sprecare, rovinare; oltraggiare 7–9 L5
遭殃 **zāoyāng** subire un disastro, andarci di mezzo 7–9 L13
则 **zé** (classificatore per notizie, storielle, annunci) 7–9 L38
责备 **zébèi** rimproverare 7–9 L16
责怪 **zéguài** dare la colpa a, rimproverare 7–9 L16
贼 **zéi** ladro; furbo, losco 7–9 L19
增产 **zēngchǎn** aumentare la produzione 7–9 L25
增收 **zēngshōu** aumentare il reddito 7–9 L25
增速 **zēngsù** ritmo di crescita 7–9 L27
增添 **zēngtiān** aggiungere, accrescere 7–9 L18
增值 **zēngzhí** aumentare di valore; valore aggiunto 7–9 L26
渣 **zhā** scorie, residui 7–9 L14
闸 **zhá** chiusa, paratoia; interruttore 7–9 L43
榨 **zhà** spremere 7–9 L4
炸弹 **zhàdàn** bomba 7–9 L33
扎根 **zhāgēn** mettere radici 7–9 L20
债 **zhài** debito 7–9 L26
债券 **zhàiquàn** obbligazione, titolo di debito 7–9 L26
债务 **zhàiwù** debito, passività 7–9 L26
摘要 **zhāiyào** riassunto, abstract; riassumere 7–9 L38
沾 **zhān** bagnarsi di; toccare; avere a che fare con 7–9 L23
斩 **zhǎn** tagliare di netto, troncare 7–9 L25
盏 **zhǎn** (classificatore per lampade) 7–9 L27
蘸 **zhàn** intingere 7–9 L4
占卜 **zhānbǔ** divinare, trarre gli auspici 7–9 L47
战场 **zhànchǎng** campo di battaglia 7–9 L33
斩钉截铁 **zhǎndīng-jiétiě** netto, reciso, senza esitazioni 7–9 L28
绽放 **zhànfàng** sbocciare 7–9 L12
涨 **zhàng** (*zhǎng*) gonfiarsi; congestionarsi (涨红了脸) 7–9 L32
胀 **zhàng** gonfiarsi; gonfio 7–9 L6
账 **zhàng** conto (算账 «fare i conti») + L16
章程 **zhāngchéng** statuto 7–9 L22
张大妈 **Zhāng dàmā** la signora Zhang, amica della zia Chen N L16
张大爷 **Zhāng dàye** nonno Zhang N L13
张灯结彩 **zhāngdēng-jiécǎi** appendere lanterne e festoni, addobbare a festa 7–9 L1
掌舵 **zhǎngduò** stare al timone 7–9 L22
涨幅 **zhǎngfú** (percentuale di) rialzo 7–9 L26
掌管 **zhǎngguǎn** avere in gestione, essere responsabile di 7–9 L22
帐篷 **zhàngpeng** tenda (da campeggio) 7–9 L15
张贴 **zhāngtiē** affiggere 7–9 L18
沾光 **zhānguāng** beneficiare della fortuna altrui 7–9 L45
长相 **zhǎngxiàng** aspetto, fattezze 7–9 L21
张扬 **zhāngyáng** mettersi in mostra, sbandierare 7–9 L17
站立 **zhànlì** stare in piedi 7–9 L10
占领 **zhànlǐng** occupare 7–9 L33
战略 **zhànlüè** strategia 7–9 L33
战士 **zhànshì** soldato, combattente 7–9 L33
战术 **zhànshù** tattica 7–9 L33
展望 **zhǎnwàng** guardare avanti; prospettiva 7–9 L29
瞻仰 **zhānyǎng** contemplare con riverenza 7–9 L46
战役 **zhànyì** campagna, battaglia 7–9 L33
占用 **zhànyòng** occupare, appropriarsi di (spazi, tempo) 7–9 L31
战友 **zhànyǒu** compagno d'armi 7–9 L33
辗转 **zhǎnzhuǎn** rigirarsi; passare per molte mani, per molti luoghi 7–9 L30
罩 **zhào** coprire; coperchio, campana (di vetro) 7–9 L37
照办 **zhàobàn** eseguire come indicato 7–9 L22
招标 **zhāobiāo** indire una gara d'appalto 7–9 L23
照常 **zhàocháng** come al solito, regolarmente 7–9 L25
召集 **zhàojí** convocare 7–9 L22
招揽 **zhāolǎn** attirare (clienti, affari) 7–9 L23
照例 **zhàolì** come d'uso, come ogni volta 7–9 L25
照料 **zhàoliào** accudire, prendersi cura di 7–9 L2
着迷 **zháomí** essere affascinato, rapito 7–9 L41
赵某 **Zhào mǒu** «un certo Zhao» N L29
招募 **zhāomù** reclutare 7–9 L21
招牌 **zhāopai** insegna; marchio, nome 7–9 L23
朝气蓬勃 **zhāoqì-péngbó** pieno di vita e di slancio 7–9 L34
朝三暮四 **zhāosān-mùsì** cambiare idea di continuo 7–9 L35
招商 **zhāoshāng** attirare investitori 7–9 L28
照射 **zhàoshè** illuminare, irradiare 7–9 L39
肇事 **zhàoshì** provocare un incidente 7–9 L15
招数 **zhāoshù** mossa, trucco 7–9 L36
兆头 **zhàotou** presagio, segno 7–9 L40
朝夕相处 **zhāoxī-xiāngchǔ** stare insieme dal mattino alla sera 7–9 L1
照样 **zhàoyàng** lo stesso, ugualmente; allo stesso modo 7–9 L25
照耀 **zhàoyào** illuminare, risplendere su 7–9 L42
赵一鸣 **Zhào Yīmíng** Zhao Yiming, dottorando, compagno di studi di Luca N L8
赵一鸣 **Zhào Yīmíng** Zhao Yiming, dottorando N L11
赵一鸣 **Zhào Yīmíng** Zhao Yiming N L49
沼泽 **zhǎozé** palude 7–9 L14
诈骗 **zhàpiàn** truffare; truffa 7–9 L29
扎实 **zhāshi** solido, ben fondato 7–9 R10
眨眼 **zhǎyǎn** battere le palpebre; in un batter d'occhio 7–9 L10
炸药 **zhàyào** esplosivo 7–9 L39
遮 **zhē** coprire, fare schermo 7–9 L43
这不 **zhè bu** ecco, appunto, vedi? + L41
遮挡 **zhēdǎng** riparare, coprire; schermo 7–9 L44
折叠 **zhédié** piegare; pieghevole 7–9 L47
遮盖 **zhēgài** coprire, nascondere 7–9 L45
折合 **zhéhé** equivalere a, convertire in 7–9 L26
浙江 **Zhèjiāng** Zhejiang (provincia costiera a sud di Shanghai) N L13
哲理 **zhélǐ** verità filosofica, saggezza 7–9 L47
折磨 **zhémó** tormentare; tormento 7–9 L5
枕 **zhěn** appoggiare la testa su 7–9 L10
震 **zhèn** scuotere, tremare; scossa 7–9 R3
珍藏 **zhēncáng** custodire come cosa preziosa; collezione 7–9 L46
侦查 **zhēnchá** indagare; indagini (di polizia) 7–9 L19
震荡 **zhèndàng** oscillare con violenza, scuotere 7–9 L26
阵地 **zhèndì** posizione, postazione 7–9 L33
镇定 **zhèndìng** calmo, padrone di sé; calmare 7–9 L8
振动 **zhèndòng** vibrare; vibrazione 7–9 L39
震动 **zhèndòng** scuotere, vibrare; scossa 7–9 L13
振奋 **zhènfèn** entusiasmante, che rincuora; rianimare 7–9 L13
针锋相对 **zhēnfēng-xiāngduì** punta contro punta, agli antipodi 7–9 L48
征 **zhēng** riscuotere, requisire; arruolare 7–9 L27
蒸 **zhēng** cuocere a vapore 7–9 L4

正版 **zhèngbǎn** edizione autentica, originale 7–9 L30
争辩 **zhēngbiàn** discutere, contestare 7–9 L37
政党 **zhèngdǎng** partito politico 7–9 L31
正当 **zhèngdàng** legittimo, giusto 7–9 L32
郑大勇 **Zhèng Dàyǒng** Zheng Dayong N L19
争端 **zhēngduān** controversia, contesa 7–9 L32
整顿 **zhěngdùn** rimettere in ordine, risanare 7–9 L29
蒸发 **zhēngfā** evaporare 7–9 L39
争分夺秒 **zhēngfēn-duómiǎo** lottare contro il tempo, non perdere un secondo 7–9 L30
征服 **zhēngfú** conquistare 7–9 L23
争光 **zhēngguāng** fare onore a 7–9 L9
整合 **zhěnghé** integrare, mettere insieme 7–9 L30
证婚人 **zhènghūnrén** il testimone che «certifica» le nozze e tiene il discorso + L1
征集 **zhēngjí** raccogliere (firme, proposte, materiali) 7–9 L5
郑教授 **Zhèng jiàoshòu** il professor Zheng, commissario esterno N L37
症结 **zhēngjié** nodo, nocciolo (di un problema) 7–9 R5
整洁 **zhěngjié** pulito e ordinato 7–9 L3
正经 **zhèngjing** serio, come si deve 7–9 L34
拯救 **zhěngjiù** salvare 7–9 L31
正能量 **zhèngnéngliàng** «energia positiva», messaggi costruttivi 7–9 L18
争气 **zhēngqì** farsi onore, non deludere 7–9 L2
正气 **zhèngqì** rettitudine, dirittura morale 7–9 L17
政权 **zhèngquán** potere politico, regime 7–9 L31
证券 **zhèngquàn** titoli, valori mobiliari 7–9 L26
证人 **zhèngrén** testimone 7–9 L19
正视 **zhèngshì** guardare in faccia 7–9 L35
征收 **zhēngshōu** riscuotere, imporre (tasse) 7–9 L27
整数 **zhěngshù** numero intero 7–9 L39
争相 **zhēngxiāng** fare a gara a 7–9 L27
争先恐后 **zhēngxiān-kǒnghòu** fare a gara per arrivare primi 7–9 L28
郑一凡 **Zhèng Yīfán** Zheng Yifan, compagno di corso di Luca N L17
正月 **zhēngyuè** (*zhēngyuè*) il primo mese lunare 7–9 L1
挣扎 **zhēngzhá** dibattersi, lottare (anche con se stessi) 7–9 L29
争执 **zhēngzhí** litigare, non cedere; disputa 7–9 L45
整治 **zhěngzhì** risanare, mettere a posto; reprimere 7–9 L29
正直 **zhèngzhí** retto, integro 7–9 L17
郑重 **zhèngzhòng** serio, solenne 7–9 L36
正宗 **zhèngzōng** autentico, verace 7–9 L4
震撼 **zhènhàn** scuotere, impressionare profondamente 7–9 L14
震惊 **zhènjīng** sconvolgere; sbalordito 7–9 L18
镇静 **zhènjìng** calmo, sereno; calmare 7–9 L8
针灸 **zhēnjiǔ** agopuntura e moxibustione 7–9 L7
真空 **zhēnkōng** vuoto 7–9 L39
真理 **zhēnlǐ** verità 7–9 L45
真情 **zhēnqíng** sentimento vero 7–9 L1
阵容 **zhènróng** formazione, schieramento 7–9 L9
真是 **zhēnshi** (esclamazione) davvero!, ma guarda un po' 7–9 L50
珍视 **zhēnshì** tenere caro, dare valore a 7–9 L3
诊所 **zhěnsuǒ** ambulatorio, studio medico 7–9 L7
侦探 **zhēntàn** investigatore, detective 7–9 L19
珍稀 **zhēnxī** raro e prezioso 7–9 L12
真心 **zhēnxīn** sincerità, cuore sincero 7–9 L1
振兴 **zhènxīng** far rinascere, rilanciare 7–9 L35
阵营 **zhènyíng** campo, schieramento 7–9 L32
真挚 **zhēnzhì** sincero, sentito 7–9 L1
珍重 **zhēnzhòng** avere caro, riguardarsi; 互相珍重 abbiate cura l'uno dell'altra 7–9 L5
斟酌 **zhēnzhuó** ponderare, soppesare (parole, decisioni) 7–9 L5
振作 **zhènzuò** riprendersi, farsi coraggio; animato 7–9 L20
折射 **zhéshè** rifrangere; rifrazione 7–9 L39
折腾 **zhēteng** darsi da fare inutilmente, rigirarsi; tormentare 7–9 L46
这样一来 **zhèyàng yì lái** così, a questo punto + L41
之 **zhī** (pronome classico) lo, la, ciò: 取而代之 7–9 L37
织 **zhī** tessere, lavorare a maglia 7–9 L24
置 **zhì** collocare; acquistare (beni durevoli) 7–9 L23
致 **zhì** porgere, indirizzare; causare 7–9 L44
治安 **zhì'ān** ordine pubblico 7–9 L35
纸币 **zhǐbì** cartamoneta 7–9 L26
指标 **zhǐbiāo** indicatore, indice; obiettivo 7–9 L27
止步 **zhǐbù** fermarsi; «vietato l'ingresso» 7–9 L48
制裁 **zhìcái** sanzionare; sanzioni 7–9 L32
职称 **zhíchēng** titolo professionale, qualifica 7–9 L21
致辞 **zhìcí** tenere un discorso (di circostanza) 7–9 L1
至此 **zhìcǐ** fino a qui, a questo punto 7–9 L20
直达 **zhídá** arrivare direttamente, senza cambi 7–9 L15
质地 **zhìdì** grana, consistenza, qualità (di un materiale) 7–9 L24
指点 **zhǐdiǎn** dare indicazioni, guidare 7–9 L50
执法 **zhífǎ** applicare la legge 7–9 L27
制服 **zhìfú** uniforme, divisa 7–9 L4
致富 **zhìfù** arricchirsi, raggiungere il benessere 7–9 L25
直观 **zhíguān** intuitivo, immediato 7–9 L43
只管 **zhǐguǎn** pure, senza esitare; non fare altro che 7–9 L3
滞后 **zhìhòu** restare indietro, essere in ritardo rispetto a 7–9 L25
知己 **zhījǐ** amico intimo, anima gemella; intimo 7–9 L16
之际 **zhījì** nel momento di, in occasione di 7–9 L1
支架 **zhījià** supporto, struttura portante 7–9 L24
指甲 **zhǐjia** unghia 7–9 L6
指教 **zhǐjiào** dare consigli, insegnare (formula di cortesia) 7–9 L21
直径 **zhíjìng** diametro 7–9 L39
致敬 **zhìjìng** rendere omaggio, salutare 7–9 L27
知己知彼 **zhī jǐ zhī bǐ** conoscere se stessi e l'altro + L32
知觉 **zhījué** percezione; conoscenza (失去知觉: perdere i sensi) 7–9 L40
直觉 **zhíjué** intuito 7–9 L40
指控 **zhǐkòng** accusare, incriminare; accusa 7–9 L19
指令 **zhǐlìng** comando, istruzione; ordinare 7–9 L41
支流 **zhīliú** affluente 7–9 L43
滞留 **zhìliú** restare bloccato (in un luogo) 7–9 L15
致力于 **zhìlìyú** dedicarsi a, impegnarsi per 7–9 L43
芝麻 **zhīma** sesamo 7–9 L25
致命 **zhìmìng** mortale, fatale 7–9 L29
指南 **zhǐnán** guida 7–9 L38
稚嫩 **zhìnèn** tenero, acerbo 7–9 L2
职能 **zhínéng** funzione, competenza (di un ufficio) 7–9 L22
支配 **zhīpèi** governare, disporre di 7–9 L39
支票 **zhīpiào** assegno 7–9 L26

质朴 zhìpǔ semplice, schietto, senza fronzoli 7–9 L17
志气 zhìqì aspirazione, ambizione nobile 7–9 L17
值钱 zhíqián di valore, che vale molto 7–9 L44
智商 zhìshāng quoziente d'intelligenza 7–9 L36
纸上谈兵 zhǐshàng-tánbīng «parlare di guerra sulla carta», fare teoria a vuoto 7–9 L5
直升机 zhíshēngjī elicottero 7–9 L15
直视 zhíshì guardare dritto negli occhi 7–9 L10
致使 zhìshǐ far sì che, provocare (un esito negativo) 7–9 L30
知识分子 zhīshi fènzǐ intellettuale 7–9 L20
指手画脚 zhǐshǒu-huàjiǎo gesticolare; dare ordini a destra e a manca, criticare 7–9 L5
指数 zhǐshù indice 7–9 L27
肢体 zhītǐ arti; corpo 7–9 L6
指望 zhǐwàng contare su, sperare in; speranza 7–9 L13
指纹 zhǐwén impronta digitale 7–9 L40
质问 zhìwèn chiedere conto, interrogare con forza 7–9 L45
窒息 zhìxī soffocare 7–9 L6
直线 zhíxiàn linea retta; rettilineo 7–9 L39
指向 zhǐxiàng puntare verso; direzione 7–9 L14
志向 zhìxiàng aspirazione, ideale 7–9 L36
直辖市 zhíxiáshì municipalità sotto il governo centrale 7–9 L31
执意 zhíyì ostinarsi a, insistere nel 7–9 L41
指引 zhǐyǐn guidare, indicare la via 7–9 L18
之余 zhī yú oltre a, nel tempo lasciato libero da + L34
治愈 zhìyù guarire (qcn.), far guarire 7–9 L7
支援 zhīyuán sostenere, dare appoggio a 7–9 L33
志愿 zhìyuàn aspirazione; fare volontariamente (志愿者: volontario) 7–9 L31
制约 zhìyuē condizionare, limitare 7–9 L32
旨在 zhǐzài avere lo scopo di, mirare a 7–9 L20
执照 zhízhào licenza, patente 7–9 L22
直至 zhízhì fino a 7–9 L46
制止 zhìzhǐ fermare, impedire 7–9 L34
支柱 zhīzhù pilastro, sostegno 7–9 L40
执着 zhízhuó tenace, attaccato a (un'idea); insistere 7–9 L47
知足 zhīzú accontentarsi di quel che si ha 7–9 L41
知足常乐 zhīzú-chánglè chi si accontenta gode 7–9 L42
钟 zhōng orologio (a muro, a pendolo); campana 7–9 L35
仲裁 zhòngcái arbitrare; arbitrato 7–9 L28
忠诚 zhōngchéng leale, fedele 7–9 L17
重创 zhòngchuāng colpire duramente 7–9 L45
终端 zhōngduān terminale 7–9 L41
忠告 zhōnggào consiglio sincero; consigliare 7–9 L21
中华遗嘱库 Zhōnghuá Yízhǔkù il Registro cinese dei testamenti N L5
终极 zhōngjí ultimo, finale 7–9 L36
终结 zhōngjié finire, porre termine a 7–9 L37
终究 zhōngjiū alla fine, in fin dei conti 7–9 L46
中立 zhōnglì neutrale; restare neutrale 7–9 L32
重量级 zhòngliàngjí dei pesi massimi; di grosso calibro 7–9 L46
肿瘤 zhǒngliú tumore 7–9 L6
重任 zhòngrèn compito gravoso 7–9 L47
终生 zhōngshēng tutta la vita 7–9 L39
忠实 zhōngshí fedele, leale; affidabile 7–9 L17
中途 zhōngtú a metà strada 7–9 L40
忠心 zhōngxīn lealtà, devozione 7–9 L17
衷心 zhōngxīn di cuore, sincero 7–9 L41
中性 zhōngxìng neutro 7–9 L42
重型 zhòngxíng pesante (di macchine, industria) 7–9 L24
中叶 zhōngyè metà (di un secolo, di una dinastia) 7–9 L46
中庸 zhōngyōng il giusto mezzo; mediocre 7–9 L47
重用 zhòngyòng affidare incarichi importanti a 7–9 L21
忠于 zhōngyú essere fedele a 7–9 L17
忠贞 zhōngzhēn fedele, leale (in amore, a una causa) 7–9 L1
中止 zhōngzhǐ sospendere, interrompere 7–9 L43
终止 zhōngzhǐ porre fine a, cessare 7–9 L44
众志成城 zhòngzhì-chéngchéng l'unione fa la forza 7–9 L48
重中之重 zhòngzhōngzhīzhòng la priorità delle priorità 7–9 L50
种族 zhǒngzú razza, etnia 7–9 L34
皱 zhòu corrugare, aggrottare; spiegazzarsi; grinza 7–9 L10
周德生 Zhōu Déshēng Zhou Desheng, padre del professor Zhou N L33
周密 zhōumì accurato, ben studiato (di piani) 7–9 L3
骤然 zhòurán di colpo, bruscamente 7–9 L13
周岁 zhōusuì anno compiuto (di età) 7–9 L2
皱纹 zhòuwén ruga 7–9 L10
周文山 Zhōu Wénshān il professor Zhou, storico in pensione N L1
周文山 Zhōu Wénshān il professor Zhou Wenshan N L33
周旋 zhōuxuán destreggiarsi, tenere testa a 7–9 L5
昼夜 zhòuyè giorno e notte 7–9 L14
周折 zhōuzhé intoppi, giri e rigiri 7–9 L41
周转 zhōuzhuǎn far girare (il denaro); avere liquidità 7–9 L26
拄 zhǔ appoggiarsi a (un bastone) 7–9 L10
注 zhù versare; concentrare; nota 7–9 L41
筑 zhù costruire, erigere 7–9 L43
驻 zhù avere sede in, essere di stanza a 7–9 L32
拽 zhuài tirare, trascinare con forza 7–9 L13
传 zhuàn (*zhuàn*) biografia, storia 7–9 L48
转播 zhuǎnbō ritrasmettere, trasmettere 7–9 L18
专长 zhuāncháng specialità, competenza specifica 7–9 L21
专程 zhuānchéng apposta, facendo il viaggio appositamente 7–9 L22
转达 zhuǎndá riferire, trasmettere (un messaggio) 7–9 L36
桩 zhuāng palo; (classificatore per faccende) 7–9 L42
壮 zhuàng robusto, forte; rafforzare 7–9 L46
幢 zhuàng (classificatore per edifici) 7–9 L3
装扮 zhuāngbàn vestirsi, agghindarsi; travestirsi da 7–9 L10
壮大 zhuàngdà rafforzarsi, crescere; robusto 7–9 L47
壮观 zhuàngguān grandioso, spettacolare; spettacolo 7–9 L11
撞击 zhuàngjī urtare contro, colpire 7–9 L42
壮丽 zhuànglì maestoso, magnifico 7–9 L11
壮烈 zhuàngliè eroico, glorioso (di una morte) 7–9 L33
专柜 zhuānguì banco, corner (di una marca) 7–9 L23
庄严 zhuāngyán solenne 7–9 L43
庄园 zhuāngyuán tenuta, podere 7–9 L25
状元 zhuàngyuan il primo classificato (agli esami) 7–9 L36
装置 zhuāngzhì impianto, dispositivo; installare 7–9 L43

庄重 **zhuāngzhòng** solenne, serio 7–9 L44
《庄子》 **Zhuāngzǐ** il «Zhuangzi» N L50
转化 **zhuǎnhuà** trasformare, convertire 7–9 L37
专辑 **zhuānjí** album (musicale) 7–9 L49
转机 **zhuǎnjī** svolta positiva 7–9 L38
传记 **zhuànjì** biografia 7–9 L48
专栏 **zhuānlán** rubrica 7–9 L38
专卖 **zhuānmài** vendita esclusiva (专卖店 negozio monomarca) 7–9 L23
专人 **zhuānrén** persona incaricata apposta 7–9 L34
专项 **zhuānxiàng** specifico, dedicato; voce apposita 7–9 L35
撰写 **zhuànxiě** redigere, scrivere 7–9 L38
转型 **zhuǎnxíng** trasformarsi, cambiare modello 7–9 L27
转眼 **zhuǎnyǎn** in un batter d'occhio 7–9 L39
转悠 **zhuànyou** gironzolare 7–9 L15
转载 **zhuǎnzǎi** riprodurre, ripubblicare 7–9 L38
转折 **zhuǎnzhé** svolta; cambiare direzione 7–9 L40
转折点 **zhuǎnzhédiǎn** punto di svolta 7–9 L41
专职 **zhuānzhí** a tempo pieno; incarico esclusivo 7–9 L21
专制 **zhuānzhì** dispotico; dispotismo 7–9 L35
专著 **zhuānzhù** monografia 7–9 L38
爪子 **zhuǎzi** zampa, artiglio 7–9 L12
主编 **zhǔbiān** direttore (di una rivista); curare, dirigere 7–9 L38
贮藏 **zhùcáng** conservare, tenere in dispensa 7–9 L4
著称 **zhùchēng** essere rinomato (per) 7–9 R7
住处 **zhùchù** alloggio, il posto dove si abita 7–9 L3
主打 **zhǔdǎ** puntare su; di punta (主打产品 prodotto di punta) 7–9 L23
注定 **zhùdìng** essere destinato a 7–9 L29
嘱咐 **zhǔfù** raccomandare, ingiungere 7–9 L2
竹竿 **zhúgān** canna di bambù 7–9 L24
朱红 **zhūhóng** rosso vermiglio 7–9 L49
住户 **zhùhù** famiglia residente, inquilino 7–9 L3
坠 **zhuì** cadere, precipitare; ciondolo 7–9 R6
追悼 **zhuīdào** commemorare (un defunto); 追悼会 cerimonia funebre 7–9 L5
追赶 **zhuīgǎn** rincorrere, cercare di raggiungere 7–9 L48
坠落 **zhuìluò** cadere, precipitare 7–9 L42
追捧 **zhuīpěng** osannare, andare pazzi per 7–9 L18
追溯 **zhuīsù** risalire a 7–9 L46
追随 **zhuīsuí** seguire 7–9 L50
追尾 **zhuīwěi** tamponare 7–9 L15
追问 **zhuīwèn** incalzare con le domande, insistere a chiedere 7–9 L3
追逐 **zhuīzhú** inseguire, rincorrere 7–9 L5
追踪 **zhuīzōng** seguire le tracce di, tracciare 7–9 L44
竹简 **zhújiǎn** listelli di bambù (per scrivere) + L46
主角 **zhǔjué** protagonista, primo attore + L49
主力 **zhǔlì** forza principale, elemento di punta 7–9 L23
助力 **zhùlì** aiutare, dare una spinta; sostegno 7–9 L30
逐年 **zhúnián** di anno in anno 7–9 L20
准许 **zhǔnxǔ** permettere, autorizzare 7–9 L14
准则 **zhǔnzé** norma, criterio 7–9 L45
着力 **zhuólì** concentrare gli sforzi su 7–9 R9
拙劣 **zhuōliè** maldestro, grossolano 7–9 L45
着落 **zhuóluò** sistemazione, sbocco; notizie certe 7–9 L20
捉迷藏 **zhuōmícáng** giocare a nascondino 7–9 L2
酌情 **zhuóqíng** secondo le circostanze, a discrezione 7–9 R7
灼热 **zhuórè** rovente, bruciante 7–9 L13
着实 **zhuóshí** davvero, proprio 7–9 L23
着手 **zhuóshǒu** mettere mano a, cominciare a 7–9 L44
着想 **zhuóxiǎng** pensare al bene di (为……着想) 7–9 L48
着眼 **zhuóyǎn** guardare a, avere di mira 7–9 R3
卓越 **zhuóyuè** eccellente, eminente 7–9 L30
着重 **zhuózhòng** puntare soprattutto su, sottolineare 7–9 L29
茁壮 **zhuózhuàng** robusto, vigoroso (di piante, bambini che crescono) 7–9 L12
主权 **zhǔquán** sovranità 7–9 L31
主人公 **zhǔréngōng** protagonista 7–9 L48
诸如此类 **zhūrú-cǐlèi** e cose del genere 7–9 L18
竹哨 **zhúshào** fischietto di bambù + L12
注射 **zhùshè** fare un'iniezione 7–9 L7
注视 **zhùshì** fissare, seguire con lo sguardo 7–9 L10
注释 **zhùshì** nota; annotare 7–9 L38
主体 **zhǔtǐ** soggetto; parte principale 7–9 L44
主题曲 **zhǔtíqǔ** sigla, tema musicale 7–9 L49
嘱托 **zhǔtuō** raccomandare, affidare (un incarico); raccomandazione 7–9 L5
诸位 **zhūwèi** signori, voi tutti (formale) 7–9 L16
助威 **zhùwēi** fare il tifo, incitare 7–9 L9
注销 **zhùxiāo** annullare, cancellare (un conto, un'iscrizione) 7–9 L26
蛀牙 **zhùyá** carie, dente cariato 7–9 L6
主页 **zhǔyè** pagina principale, profilo 7–9 L41
逐一 **zhúyī** uno per uno 7–9 L22
主义 **zhǔyì** dottrina, -ismo 7–9 L45
竹影 **Zhúyǐng** «Ombra di bambù», la lampada di Gao Ming N L30
主宰 **zhǔzǎi** dominare; padrone, arbitro 7–9 L40
铸造 **zhùzào** fondere (metalli), colare 7–9 L24
驻扎 **zhùzhā** essere di stanza, accamparsi 7–9 L33
柱子 **zhùzi** pilastro, colonna 7–9 L3
驻足 **zhùzú** soffermarsi, fermarsi a guardare 7–9 L31
兹 **zī** (scritto) qui, con la presente; ora 7–9 L22
籽 **zǐ** seme 7–9 L12
自卑 **zìbēi** sentirsi inferiore, avere poca stima di sé 7–9 L36
资本主义 **zīběn zhǔyì** capitalismo 7–9 L35
自称 **zìchēng** dirsi, dichiararsi 7–9 L34
子弹 **zǐdàn** pallottola, proiettile 7–9 L33
子弟 **zǐdì** figli, giovani (di una famiglia, di un ambiente) 7–9 L2
自发 **zìfā** spontaneo 7–9 L35
自费 **zìfèi** a proprie spese 7–9 L36
自负 **zìfù** presuntuoso, pieno di sé 7–9 L17
字迹 **zìjì** grafia, scrittura (di qualcuno) 7–9 L38
资历 **zīlì** anzianità, curriculum (di esperienza) 7–9 L21
自理 **zìlǐ** badare a sé stesso, essere autosufficiente 7–9 L2
自立 **zìlì** rendersi indipendente, mantenersi da sé 7–9 L2
自力更生 **zìlì-gēngshēng** contare sulle proprie forze 7–9 L36
自满 **zìmǎn** compiaciuto di sé, che si accontenta 7–9 L17
自强不息 **zìqiáng-bùxī** sforzarsi senza posa di migliorare 7–9 L37
自然而然 **zìrán'érrán** in modo naturale, da sé 7–9 L38
自然界 **zìránjiè** la natura, il mondo naturale 7–9 L12
自如 **zìrú** disinvolto, a proprio agio 7–9 L48
滋润 **zīrùn** umido, idratato; idratare; agiato 7–9 L45

资深 zīshēn di lunga esperienza, senior 7–9 L21
滋生 zīshēng moltiplicarsi; far nascere (problemi) 7–9 L32
自始至终 zìshǐ-zhìzhōng dall'inizio alla fine 7–9 L40
自首 zìshǒu costituirsi 7–9 L19
自私 zìsī egoista 7–9 L27
子孙 zǐsūn figli e nipoti, discendenti 7–9 L2
姿态 zītài postura, atteggiamento 7–9 L10
字体 zìtǐ carattere tipografico; stile di scrittura 7–9 L38
滋味 zīwèi sapore, gusto 7–9 L4
自卫 zìwèi difendersi; autodifesa 7–9 L33
自相矛盾 zìxiāng-máodùn contraddirsi 7–9 L45
自行 zìxíng da sé, per conto proprio 7–9 L41
资讯 zīxùn informazioni, notizie 7–9 L18
字眼 zìyǎn parola, termine (scelto) 7–9 L50
自以为是 zìyǐwéishì credere di avere sempre ragione, presuntuoso 7–9 L45
自在 zìzai libero, a proprio agio 7–9 R2
自责 zìzé rimproverarsi, darsi la colpa 7–9 L8
资质 zīzhì requisiti, abilitazione 7–9 L22
自治区 zìzhìqū regione autonoma 7–9 L31
资助 zīzhù sostenere finanziariamente; contributo 7–9 L34
自主 zìzhǔ autonomo; decidere da sé 7–9 L43
自尊 zìzūn rispetto di sé, amor proprio 7–9 L8
宗 zōng (classificatore per affari, casi, partite di merce) 7–9 L3
总的来说 zǒng de lái shuō nel complesso + L38
总额 zǒng'é importo totale 7–9 L27
总而言之 zǒng'éryánzhī insomma, in conclusione 7–9 L38
纵观 zòngguān considerare nel suo insieme 7–9 L48
总和 zǒnghé somma, totale 7–9 L27
纵横 zònghéng in lungo e in largo; percorrere liberamente 7–9 L50
踪迹 zōngjì traccia 7–9 L45
宗教 zōngjiào religione 7–9 L47
总领事 zǒnglǐngshì console generale + L32
纵然 zòngrán quand'anche, per quanto 7–9 L5
纵容 zòngróng lasciar fare, essere indulgente con 7–9 L5
综上所述 zōng shàng suǒ shù alla luce di quanto esposto + L38
纵深 zòngshēn profondità; in profondità 7–9 L45
综艺 zōngyì varietà (spettacolo) 7–9 L49
宗旨 zōngzhǐ scopo, finalità 7–9 L46
揍 zòu picchiare, darle a 7–9 L16
走过场 zǒu guòchǎng fare una cosa pro forma, per salvare le apparenze 7–9 L20
走漏 zǒulòu lasciar trapelare 7–9 R7
走势 zǒushì tendenza, andamento 7–9 L26
走私 zǒusī contrabbandare; contrabbando 7–9 L28
走投无路 zǒutóu-wúlù essere con le spalle al muro 7–9 L23
走弯路 zǒu wānlù fare giri inutili, sbagliare strada 7–9 R7
走向 zǒuxiàng direzione, andamento; andare verso 7–9 L20
奏效 zòuxiào fare effetto, funzionare 7–9 L5
钻空子 zuān kòngzi approfittare di una falla, di un cavillo 7–9 L29
钻石 zuànshí diamante 7–9 L24
钻研 zuānyán studiare a fondo 7–9 L37
足不出户 zúbùchūhù senza uscire di casa 7–9 L23
祖传 zǔchuán tramandato dagli avi, di famiglia 7–9 L2
祖父 zǔfù nonno paterno 7–9 L2
嘴唇 zuǐchún labbra 7–9 L10
罪犯 zuìfàn criminale, condannato 7–9 L19
罪魁祸首 zuìkuí-huòshǒu il principale colpevole, la causa prima di un male 7–9 L19
足迹 zújì orma, traccia 7–9 L44
祖籍 zǔjí terra degli avi, origine ancestrale 7–9 L20
组建 zǔjiàn costituire, formare 7–9 L23
阻拦 zǔlán ostacolare, sbarrare la strada a 7–9 L30
阻力 zǔlì resistenza, ostacolo 7–9 L44
租赁 zūlìn prendere / dare in affitto, noleggiare 7–9 L3
祖母 zǔmǔ nonna paterna 7–9 L2
阻挠 zǔnáo ostacolare, intralciare 7–9 L30
尊贵 zūnguì illustre, onorato 7–9 R9
遵循 zūnxún seguire, attenersi a 7–9 L46
尊严 zūnyán dignità 7–9 L44
遵照 zūnzhào attenersi a, seguire 7–9 L34
作弊 zuòbì imbrogliare, copiare (a un esame) 7–9 L36
作对 zuòduì mettersi contro 7–9 L36
作废 zuòfèi essere annullato, non essere più valido 7–9 L37
作风 zuòfēng modo di fare, stile (di lavoro) 7–9 L31
左顾右盼 zuǒgù-yòupàn guardare a destra e a sinistra 7–9 L15
作客 zuòkè essere ospite (in casa d'altri) 7–9 L3
作料 zuòliao condimenti, ingredienti per insaporire 7–9 L4
坐落 zuòluò trovarsi, essere situato 7–9 L38
琢磨 zuómo (*zuómo*) rimuginare, pensarci su 7–9 L35
座谈 zuòtán discutere in tavola rotonda (座谈会 riunione di confronto) 7–9 L22
作为 zuòwéi (nome) condotta, operato 7–9 R10
作物 zuòwù coltura, pianta coltivata 7–9 L25
作息 zuòxī ritmi di lavoro e riposo, orari 7–9 L9
左右 zuǒyòu (verbo) influenzare, condizionare 7–9 R10
座右铭 zuòyòumíng motto 7–9 L40
作战 zuòzhàn combattere, condurre operazioni 7–9 L33
做证 zuòzhèng testimoniare 7–9 L19
做主 zuòzhǔ decidere, avere l'ultima parola 7–9 L41
足智多谋 zúzhì-duōmóu pieno di risorse, astuto 7–9 L20
组装 zǔzhuāng assemblare, montare 7–9 L24
祖宗 zǔzong antenati, avi 7–9 L2

Indice italiano–cinese 意汉词语查找

Cerchi una parola a partire dall'italiano? Qui trovi i significati principali delle parole del volume, in ordine alfabetico. Per l'uso, il livello e la lezione consulta il glossario cinese–italiano.

A

a 360 gradi 全方位 quánfāngwèi
a basso prezzo 廉价 liánjià
a benzina 燃油 rányóu
a buon prezzo 平价 píngjià
a capitale misto 合资 hézī
a casaccio 胡乱 húluàn 瞎 xiā
a caso 随机 suíjī
a catena 连锁 liánsuǒ
a ciò si aggiunga che 加之 jiāzhī
a cuor leggero 坦然 tǎnrán
a decorrere da oggi 即日 jírì
a dire le cose come stanno 实话实说 shíhuà-shíshuō
a dirla tutta 不瞒你说 bù mán nǐ shuō
a disagio 别扭 bièniu
a discrezione 酌情 zhuóqíng
a distanza di 时隔 shí gé
a doppio senso 双向 shuāngxiàng
a essere sinceri 老实说 lǎoshi shuō
a fasi alterne 时好时坏 shíhǎo-shíhuài
a fondo 痛 tòng
a frotte 成群结队 chéngqún-jiéduì
a gara 踊跃 yǒngyuè
a gestione privata 民营 mínyíng
a getto continuo 源源不断 yuányuán-búduàn
a gran voce 大肆 dàsì
a grandi passi 长足 chángzú
a intermittenza 断断续续 duànduànxùxù
a malincuore 恋恋不舍 liànliàn-bùshě
a metà strada 中途 zhōngtú
a mezze parole 吞吞吐吐 tūntūntǔtǔ
a monte 上游 shàngyóu
a motore 机动 jīdòng
a non finire 海量 hǎiliàng
a norma di legge 依法 yīfǎ
a nudo 裸露 luǒlù
a ogni piè sospinto 动不动 dòngbudòng
a parte 除去 chúqù
a partire da 打 dǎ
a pensarci 还别说 hái bié shuō
a perdita d'occhio 茫茫 mángmáng
a piacere 尽情 jìnqíng
a piacimento 任意 rènyì
a picco 陡峭 dǒuqiào
a piedi 徒步 túbù
a più non posso 不亦乐乎 búyìlèhū 拼命 pīnmìng
a più riprese 频频 pínpín
a portata di mano 手头 shǒutóu
a posto 端正 duānzhèng 就绪 jiùxù 妥 tuǒ 妥当 tuǒdàng
a proprie spese 自费 zìfèi
a proprio agio 自如 zìrú 自在 zìzai
a prova di errore 万无一失 wànwú-yìshī
a quanto si apprende 据悉 jùxī
a quel momento 届时 jièshí
a questo punto 就此 jiùcǐ 这样一来 zhèyàng yì lái 至此 zhìcǐ
a raffica 接二连三 jiē'èr-liánsān
a rigor di logica 按说 ànshuō
a rigore 按理 ànlǐ
a ripetizione 三番五次 sānfān-wǔcì
a rischio 濒危 bīnwēi
a sazietà 酣畅 hānchàng
a spese dello Stato 公费 gōngfèi
a stelle 星级 xīngjí
a tempo pieno 专职 zhuānzhí
a testa bassa 垂头丧气 chuítóu-sàngqì
a titolo gratuito 无偿 wúcháng
a tracolla 挎 kuà
a tratti 断断续续 duànduànxùxù 时而 shí'ér
a tutta prova 过硬 guòyìng
a tutta velocità 火速 huǒsù
a tutto campo 全方位 quánfāngwèi
a un pelo dal disastro 千钧一发 qiānjūn-yífà
a una voce 异口同声 yìkǒu-tóngshēng 一齐 yìqí
a valle 下游 xiàyóu
a vista 活期 huóqī
a weiqi 对弈 duìyì
abaco 算盘 suànpán
abbagliante 刺眼 cìyǎn 耀眼 yàoyǎn
abbandonare 撇离 chèlí 丢弃 diūqì 废弃 fèiqì 抛弃 pāoqì 遗弃 yíqì
abbandonato a se stesso 孤零零 gūlínglíng
abbassare 垂 chuí
abbassare la guardia 麻痹 mábì
abbasso 打倒 dǎdǎo
abbattere 打倒 dǎdǎo 砍伐 kǎnfá
abbattuto 垂头丧气 chuítóu-sàngqì 颓废 tuífèi 消沉 xiāochén 抑郁 yìyù
abbellire 点缀 diǎnzhuì 美化 měihuà
abbigliamento 穿着 chuānzhuó
abbigliamento di moda 时装 shízhuāng
abbigliamento e accessori 服饰 fúshì
abbinare 匹配 pǐpèi
abbindolare 忽悠 hūyou
abbonarsi a 订阅 dìngyuè
abbondante 充沛 chōngpèi 充裕 chōngyù 丰盛 fēngshèng
abbozzare 勾勒 gōulè
abbracciare 搂 lǒu
abbreviazione 简称 jiǎnchēng
abbrustolito 焦 jiāo
abile 灵巧 língqiǎo
abilità 本事 běnshi 两手 liǎngshǒu 手腕 shǒuwàn
abilità in cui si eccelle 一技之长 yíjìzhīcháng
abilità manuale 手艺 shǒuyì
abilità unica 绝技 juéjì
abilitazione 资质 zīzhì
abito da cerimonia 礼服 lǐfú
abito da sposa 婚纱 hūnshā
abolire 废除 fèichú
abrogare 废除 fèichú
abstract 摘要 zhāiyào
abusare di 滥用 lànyòng
abuso 弊端 bìduān
acacia del Giappone 槐树 huáishù
accademico 院士 yuànshì
accamparsi 驻扎 zhùzhā
accantonare 搁置 gēzhì
accaparrarsi 揽 lǎn
accarezzare 抚摸 fǔmō
accatastare 码 mǎ
accavallare 翘 qiào
accelerare 加紧 jiājǐn
accendere 点火 diǎnhuǒ 燃放 ránfàng
accento 口音 kǒuyīn 腔 qiāng
accerchiare 包围 bāowéi
accertare 查明 chámíng 核实 héshí
accessi 人次 réncì
accessibile 浅显 qiǎnxiǎn 通俗 tōngsú
accessorio 配件 pèijiàn
accettare 接纳 jiēnà
accettare di buon grado 甘心 gānxīn
acchiappare 捕捉 bǔzhuō 逮 dǎi
acciaio 钢铁 gāngtiě
accidentato 坎坷 kǎnkě 崎岖 qíqū
acclamare 喝彩 hècǎi 欢呼 huānhū
accogliente 温馨 wēnxīn
accogliere 包容 bāoróng 接纳 jiēnà 款待 kuǎndài 受理 shòulǐ 收留 shōuliú 吸纳 xīnà
accompagnamento 伴奏 bànzòu
accompagnare 伴 bàn 伴奏 bànzòu
accompagnare chi parte 送别 sòngbié 送行 sòngxíng
accontentarsi 将就 jiāngjiu
accontentarsi di quel che si ha 知足 zhīzú
accordarsi 和解 héjiě 相约 xiāngyuē
accordo 合约 héyuē 协定 xiédìng
accorgersi di 察觉 chájué 发觉 fājué
accorrere a 奔赴 bēnfù 赶赴 gǎnfù
accorto 精明 jīngmíng
accostarsi 靠拢 kàolǒng
accrescere 增添 zēngtiān
accudire 伺候 cìhou 照料 zhàoliào
accumulare 积 jī 累积 lěijī 攒 zǎn
accumularsi 堆积 duījī
accurato 精细 jīngxì 周密 zhōumì
accusare 控告 kònggào 指控 zhǐkòng
accusare ingiustamente 冤枉 yuānwang
acerbo 稚嫩 zhìnèn
acqua corrente 流水 liúshuǐ
acqua della marea 潮水 cháoshuǐ
acqua dolce 淡水 dànshuǐ
acqua e suolo 水土 shuǐtǔ
acque 水域 shuǐyù
acque sotterranee 地下水 dìxiàshuǐ
acquisire 并购 bìnggòu
acquistare 置 zhì
acquistare un merito 立功 lìgōng
acrobazia 杂技 zájì
acuirsi 激化 jīhuà
acuto 高明 gāomíng 急性 jíxìng 敏锐 mǐnruì 犀利 xīlì
adattarsi 变通 biàntōng
adattarsi l'uno all'altro 磨合 móhé
addensarsi 密布 mìbù
addestrarsi 操练 cāoliàn
addetto 干事 gànshi
addirittura 竟 jìng 索性 suǒxìng
additivo 添加剂 tiānjiājì
addobbare a festa 张灯结彩 zhāngdēng-jiécǎi
addome 腹 fù
addomesticare 驯 xùn

addosso 随身 suíshēn
adeguarsi a 顺应 shùnyìng
adeguato 得当 dédàng
aderire 响应 xiǎngyìng
adescare 拉拢 lālǒng 引诱 yǐnyòu
adesso 眼下 yǎnxià
adirarsi 发怒 fānù
adorare 爱慕 àimù
adottare 领养 lǐngyǎng 收养 shōuyǎng
adulto 成年 chéngnián
aereo di linea 客机 kèjī
affabile 和蔼 hé'ǎi
affabilità 亲和力 qīnhélì
affacciarsi su 临 lín
affacciarsi sulla strada 临街 línjiē
affannarsi 奔波 bēnbō
affannoso 急促 jícù
affari d'ufficio 公事 gōngshì
affari fiscali 税务 shuìwù
affari militari 军事 jūnshì
affari pubblici 公务 gōngwù
affaticarsi 操劳 cāoláo
affaticarsi inutilmente 徒劳 túláo
affaticato 劳累 láolèi 疲倦 píjuàn
afferrare 领会 lǐnghuì
afferrare e tirare 揪 jiū
affetto 情谊 qíngyì
affetto profondo 深情 shēnqíng
affettuoso 亲热 qīnrè 深情 shēnqíng
affiatato 默契 mòqì
affidare 寄托 jìtuō 托付 tuōfù 嘱托 zhǔtuō
affidare a 托 tuō
affidare incarichi importanti a 重用 zhòngyòng
affidarsi a 拜托 bàituō
affiggere 张贴 zhāngtiē
affilato 锋利 fēnglì
affiliarsi 加盟 jiāméng
affiliato 附属 fùshǔ
affinare 陶冶 táoyě
affiorare 浮现 fúxiàn
afflitto 愁眉苦脸 chóuméi-kǔliǎn 忧愁 yōuchóu
affollarsi 瘫 tān
affluente 支流 zhīliú
affresco 壁画 bìhuà
affrettato 仓促 cāngcù
affrontare 对付 duìfu
affrontare un problema chiave 攻关 gōngguān
affumicare 熏 xūn
afoso 闷热 mēnrè
agenda 日程 rìchéng
agente 代理人 dàilǐrén
agganci 门路 ménlu
agganciare 挂钩 guàgōu
aggeggio 玩意儿 wányìr
agghiacciante 骇人听闻 hàiréntīngwén
agghindarsi 装扮 zhuāngbàn
aggiornare 刷新 shuāxīn
aggirare 绕行 ràoxíng
aggiungere 附加 fùjiā 续 xù 增添 zēngtiān
aggiungere fiori al broccato 锦上添花 jǐnshàng-tiānhuā
aggiungere le zampe al serpente 画蛇添足 huàshé-tiānzú
aggiuntivo 附加 fùjiā
aggrapparsi a 扒 bā
aggravarsi 恶化 èhuà
aggraziato 优雅 yōuyǎ
aggredire 侵略 qīnlüè
aggregare 凝聚 níngjù
aggressione 侵略 qīnlüè
aggrottare 皱 zhòu
agiato 富足 fùzú
agile 灵巧 língqiǎo 敏捷 mǐnjié
agire di concerto 协同 xiétóng
agitare 挥舞 huīwǔ 甩 shuǎi
agitarsi 激荡 jīdàng
agitato 动荡 dòngdàng 慌张 huāngzhāng
agitato e confuso 慌乱 huāngluàn
agli antipodi 针锋相对 zhēnfēng-xiāngduì
aglio 蒜 suàn
agonistico 竞技 jìngjì
agopuntura e moxibustione 针灸 zhēnjiǔ
aguzzo 尖锐 jiānruì
aIDS 艾滋病 àizībìng
airone bianco 白鹭 báilù
aiutante 帮手 bāngshou
aiutare 接济 jiējì 援助 yuánzhù 助力 zhùlì
aiutare a crescere 扶持 fúchí
aiutare qcn. a realizzare 成全 chéngquán
aiuto esterno 外援 wàiyuán
aizzare per scherzo 起哄 qǐhòng
al cento per cento 不折不扣 bùzhé-búkòu
al contrario 反之 fǎnzhī
al fine di 以 yǐ
al massimo 顶多 dǐngduō
al massimo grado 极度 jídù
al momento giusto 适时 shìshí
al più presto 及早 jízǎo
al posto giusto 到位 dàowèi
al punto che 以至于 yǐzhìyú
al settimo cielo 兴高采烈 xìnggāo-cǎiliè
al tempo stesso 兼 jiān
al vertice 顶尖 dǐngjiān
alba 黎明 límíng
album 画册 huàcè 专辑 zhuānjí
alcuni 若干 ruògān
alga marina 海藻 hǎizǎo
alimentazione 膳食 shànshí
alitare 呵 hē
alla buona 便饭 biànfàn 大大咧咧 dàdaliēliē 简易 jiǎnyì
alla cieca 瞎 xiā
alla fin fine 到头来 dàotóulái
alla fine 终究 zhōngjiū
alla fine della vita 临终 línzhōng
alla luce di quanto esposto 综上所述 zōng shàng suǒ shù
alla meglio 胡乱 húluàn
alla moda 时髦 shímáo
alla pari 不相上下 bùxiāng-shàngxià
alla peggio 大不了 dàbuliǎo
alla portata di tutti 亲民 qīnmín 通俗 tōngsú
allagamento 涝 lào
allagato 涝 lào
all'aperto 露天 lùtiān
allargare 扩 kuò 拓宽 tuòkuān
allargare la bocca 咧嘴 liězuǐ
allarmare 惊动 jīngdòng
allarmato 惊慌 jīnghuāng
allarme 警报 jǐngbào
allattare 哺乳 bǔrǔ 哺育 bǔyù
alleanza 联盟 liánméng 同盟 tóngméng
allearsi 同盟 tóngméng
alleato 盟友 méngyǒu
allegare 附 fù 附带 fùdài
alleggerire il carico 减负 jiǎnfù
allegro 欢快 huānkuài 快活 kuàihuo 愉悦 yúyuè
allenatore 领队 lǐngduì
allentare 放宽 fàngkuān 松懈 sōngxiè
allentarsi 缓和 huǎnhé
allentato 松弛 sōngchí
allerta 戒备 jièbèi 预警 yùjǐng
all'estero 境外 jìngwài
allestire 筹办 chóubàn
allettante 诱人 yòurén
allevamento 牧场 mùchǎng
allevamento del bestiame 畜牧 xùmù
allevare 抚养 fǔyǎng 饲养 sìyǎng 喂养 wèiyǎng 养殖 yǎngzhí
allevare e crescere 养育 yǎngyù
allevare nella bambagia 娇惯 jiāoguàn
allevatore nomade 牧民 mùmín
all'improvviso 猛然 měngrán
allinearsi 接轨 jiēguǐ
all'ingrosso 大宗 dàzōng
all'interno del paese 境内 jìngnèi
allo stremo delle forze 精疲力竭 jīngpí-lìjié
alloggio 住处 zhùchù
allontanarsi da 偏离 piānlí 疏远 shūyuǎn
allucinazione 幻觉 huànjué
alluminio 锡纸 xīzhǐ
allungare 掺 chān
allungare la mano 伸手 shēnshǒu
allungarsi e accorciarsi 伸缩 shēnsuō
allusivo 含蓄 hánxù
almeno 好歹 hǎodǎi 起码 qǐmǎ
alone 光环 guānghuán
alquanto 颇 pō
alta pressione 高压 gāoyā
alta quota 高空 gāokōng
alta stagione 旺季 wàngjì
alta tensione 高压 gāoyā
altare 坛 tán
alterato 紊乱 wěnluàn
alternarsi 交替 jiāotì
altezzoso 高傲 gāo'ào
alti e bassi 波澜 bōlán
alto 高昂 gāo'áng
alto e diritto 挺拔 tǐngbá
altolocato 显赫 xiǎnhè
altoparlante 喇叭 lǎba
altra volta 改日 gǎirì
altri 旁人 pángrén
altro giorno 改日 gǎirì
altro sesso 异性 yìxìng
altroché 可不是 kěbúshi
alzare 耸 sǒng 扬 yáng
alzare lo sguardo verso 仰望 yǎngwàng
alzarsi e abbassarsi 起伏 qǐfú
amante 情人 qíngrén
amare 喜好 xǐhào
amare e rispettare 爱戴 àidài
amaro 惨痛 cǎntòng 苦涩 kǔsè 辛酸 xīnsuān
amaro e aspro 苦涩 kǔsè
amato e rispettato 敬爱 jìng'ài
ambiguo 暧昧 àimèi 含糊 hánhu
ambito 范畴 fànchóu
ambizione 抱负 bàofù 野心 yěxīn
ambizione nobile 志气 zhìqì
ambulatorio 诊所 zhěnsuǒ
amichevole 友善 yǒushàn
amicizia 交 jiāo 交情 jiāoqing 情谊 qíngyì
amico 友人 yǒurén
amico intimo 知己 zhījǐ
amido 淀粉 diànfěn
ammassare 堆积 duījī
ammesso pure che 退一步说 tuì yí bù shuō
ammettere 容许 róngxǔ
amministrare 管辖 guǎnxiá
amministrare con oculatezza 精打细算 jīngdǎ-xìsuàn
amministrativo 行政 xíngzhèng
amministrazione 行政 xíngzhèng
ammirare 敬佩 jìngpèi 钦佩 qīnpèi
ammirare ad alta voce 赞叹 zàntàn
ammonire 告诫 gàojiè 劝告 quàngào
ammucchiare 堆砌 duīqì
amor proprio 自尊 zìzūn
amore cieco 痴心 chīxīn
ampiezza di vedute 心胸 xīnxiōng
ampio 开阔 kāikuò 宽泛 kuānfàn 宽广 kuānguǎng 宽阔 kuānkuò
ampliare 扩充 kuòchōng 扩建 kuòjiàn 拓展 tuòzhǎn
analfabeta 文盲 wénmáng
analizzare 解析 jiěxī
anatomia 解剖 jiěpōu
anche 亦 yì

anche con doni 孝敬 xiàojìng
anche tra fratelli 亲兄弟，明算账 qīn xiōngdì, míng suàn zhàng
ancora 尚 shàng
ancora di più 越发 yuèfā 愈加 yùjiā
ancora di salvezza 生命线 shēngmìngxiàn
andamento 动向 dòngxiàng 态势 tàishì 走势 zǒushì 走向 zǒuxiàng
andamento del mercato 行情 hángqíng
andarci di mezzo 遭殃 zāoyāng
andare a caccia 打猎 dǎliè
andare a studiare 求学 qiúxué
andare a tentoni 摸索 mōsuǒ
andare a trovare 探望 tànwàng
andare a trovare i familiari 探亲 tànqīn
andare a zonzo 溜达 liūda
andare al ribasso 下行 xiàxíng
andare alla deriva 漂流 piāoliú
andare all'avventura 探险 tànxiǎn
andare avanti con coraggio 勇往直前 yǒngwǎng-zhíqián
andare avanti e indietro 穿梭 chuānsuō 徘徊 páihuái
andare contro 逆 nì 违背 wéibèi
andare contromano 逆行 nìxíng
andare dal medico 就医 jiùyī
andare di traverso 呛 qiāng
andare dritto al punto 一针见血 yìzhēn-jiànxiě
andare e venire 过往 guòwǎng
andare in cerca di 探求 tànqiú 寻觅 xúnmì
andare in esilio 逃亡 táowáng
andare in frantumi 破灭 pòmiè
andare in perdita 亏本 kuīběn
andare in pezzi 崩溃 bēngkuì
andare in rosso 透支 tòuzhī
andare in rovina 没落 mòluò 倾家荡产 qīngjiā-dàngchǎn
andare in scena 上演 shàngyǎn
andare in villeggiatura al fresco 避暑 bìshǔ
andare male 失利 shīlì
andare pazzi per 追捧 zhuīpěng
andare perduto 流失 liúshī 失传 shīchuán
andare verso l'alto 上行 shàngxíng
andarsene di casa 出走 chūzǒu
andarsene senza salutare 不辞而别 bùcí'érbié
andata e ritorno 来回 láihuí
andatura 步伐 bùfá
andazzo 风气 fēngqì
anello di accrescimento 年轮 niánlún
anestesia 麻醉 mázuì
anestetizzare 麻醉 mázuì
anfibio 两栖 liǎngqī
angelo 天使 tiānshǐ
angolo visuale 视角 shìjiǎo
angustiato 苦恼 kǔnǎo
angusto 狭小 xiáxiǎo 狭窄 xiázhǎi
anima 灵魂 línghún
anima gemella 知己 zhījǐ
animale selvatico 野兽 yěshòu
animali da cortile 家禽 jiāqín
animato 繁华 fánhuá 喧闹 xuānnào
animo 心肠 xīncháng 心眼儿 xīnyǎnr 胸怀 xiōnghuái
annegare 溺水 nìshuǐ
annesso 附属 fùshǔ
annientare 毁灭 huǐmiè 歼灭 jiānmiè
anniversario della nascita 诞辰 dànchén
anno a venire 来年 láinián
anno compiuto 周岁 zhōusuì
anno dopo anno 连年 liánnián
anno nuovo 新春 xīnchūn
anno prossimo 来年 láinián
annoiato 闷 mēn / mèn
annotare 注释 zhùshì
annullare 抵消 dǐxiāo 注销 zhùxiāo
annunciare 报 bào 预告 yùgào
annusare 嗅 xiù
anomalo 反常 fǎncháng
anonimo 匿名 nìmíng
ansimare 喘 chuǎn 喘息 chuǎnxī
ansioso 焦急 jiāojí
ansioso e irrequieto 焦躁 jiāozào
antefatti e conseguenze 来龙去脉 láilóng-qùmài
antenati 祖宗 zǔzong
antenna 天线 tiānxiàn
antibiotico 抗生素 kàngshēngsù
anticipare 垫 diàn
anticipazione 预告 yùgào
anticipo 首付 shǒufù
antifurto 防盗 fángdào
antipatia 反感 fǎngǎn
antiquato 陈旧 chénjiù
anzi 反倒 fǎndào
anzianità 资历 zīlì
anziano 年迈 niánmài
apertamente 公然 gōngrán
aperto 开阔 kāikuò 开朗 kāilǎng 开明 kāimíng 坦诚 tǎnchéng
apertura 口子 kǒuzi
apice 巅峰 diānfēng
apologo 寓言 yùyán
appagante 惬意 qièyì
apparecchi 器械 qìxiè
apparire 显现 xiǎnxiàn
appartato 僻静 pìjìng
appartenenza 归属 guīshǔ
appartenere a 归属 guīshǔ
appassire 凋谢 diāoxiè 萎缩 wěisuō
appena 区区 qūqū 稍稍 shāoshāo 微 wēi 微微 wēiwēi
appendere 悬 xuán 悬挂 xuánguà
appendere lanterne e festoni 张灯结彩 zhāngdēng-jiécǎi
appeso a un filo 千钧一发 qiānjūn-yífà
appiccicarsi 黏 nián
appiccicoso 黏 nián
appiglio 把柄 bǎbǐng
appisolarsi 打盹儿 dǎdǔnr
applaudire 叫好 jiàohǎo
applicare 敷 fū 施行 shīxíng 涂 tú
applicare in via sperimentale 试行 shìxíng
applicare la legge 执法 zhífǎ
appoggiare 拥护 yōnghù
appoggiare la testa su 枕 zhěn
appoggiarsi a 倚 yǐ 依附 yīfù 依托 yītuō 拄 zhǔ
apposta 成心 chéngxīn 专程 zhuānchéng
apprendere 获悉 huòxī
apprensione 忧虑 yōulǜ
apprezzare 鉴赏 jiànshǎng 领略 lǐnglüè 赏识 shǎngshí
approdare 登陆 dēnglù
approdo 归宿 guīsù
approfittare di una falla 钻空子 zuān kòngzi
approfondire 深化 shēnhuà 探究 tànjiū
approfondito 透彻 tòuchè
appropriarsi di 占用 zhànyòng
appropriarsi di denaro pubblico 贪污 tānwū
appropriato 得当 dédàng 得体 détǐ 恰如其分 qiàrú-qífèn 贴切 tiēqiè 妥 tuǒ
approssimativo 粗略 cūlüè
approvare 赞许 zànxǔ
appunto 这不 zhè bu
appurare 查明 chámíng
aprire 开办 kāibàn 开辟 kāipì 开拓 kāituò
aprire gli occhi 醒悟 xǐngwù
aprire i battenti 开张 kāizhāng
aprire il cantiere 开工 kāigōng
aprire la mente 启迪 qǐdí
aprire lo spettacolo 开场 kāichǎng
aprire l'udienza 开庭 kāitíng
aprire un fascicolo 立案 lì'àn
aprire una breccia 豁 huō
aquila 鹰 yīng
aquilone 风筝 fēngzheng
arare 耕 gēng
arare e sarchiare 耕耘 gēngyún
arare la terra 耕地 gēngdì
arbitrare 仲裁 zhòngcái
arbitrariamente 任意 rènyì
arbitrato 仲裁 zhòngcái
architettare 谋划 móuhuà
arcinoto 耳熟能详 ěrshú-néngxiáng
arco 弓 gōng 跨度 kuàdù
ardente 火热 huǒrè
arduo 艰巨 jiānjù
area verde 绿地 lǜdì
arenarsi 搁浅 gēqiǎn
argine 堤 dī
argini e dighe 堤坝 dībà
argomentare 论述 lùnshù
argomentazione 论证 lùnzhèng
argomento 议题 yìtí
arguto 风趣 fēngqù 机智 jīzhì
aria 大气 dàqì 气息 qìxī 神气 shénqì 神情 shénqíng
aria condizionata 冷气 lěngqì
aria fredda 冷气 lěngqì
aria imponente 威风 wēifēng
aristocrazia 贵族 guìzú
arma nucleare 核武器 héwǔqì
armamento 武装 wǔzhuāng
armare 武装 wǔzhuāng
armonioso 融洽 róngqià 调和 tiáohé
aromi 香料 xiāngliào
arrabbiarsi 发火 fāhuǒ
arrampicarsi 攀 pān 攀登 pāndēng 攀升 pānshēng
arrangiarsi 凑合 còuhe
arrangiarsi alla meglio 将就 jiāngjiu
arrangiarsi con 对付 duìfu
arrecare danno a 侵害 qīnhài
arredi 摆设 bǎishe
arrendersi 投降 tóuxiáng
arrestare 逮捕 dàibǔ
arricchirsi 发财 fācái 致富 zhìfù
arriva il dolce 苦尽甘来 kǔjìn-gānlái
arrivare a 抵 dǐ
arrivare a capire 领悟 lǐngwù
arrivare direttamente 直达 zhídá
arrivare ultimo 垫底 diàndǐ
arrogante 傲慢 àomàn 目中无人 mùzhōng-wúrén 盛气凌人 shèngqì-língrén
arrugginire 锈 xiù
arte culinaria 烹饪 pēngrèn
arte marziale a mani nude 拳 quán
artefice 功臣 gōngchén
artemisia annuale 青蒿 qīnghāo
arteria 动脉 dòngmài
arti 肢体 zhītǐ
arti circensi 杂技 zájì
articolazione 关节 guānjié 脉络 màiluò
articolo scelto 精品 jīngpǐn
artificiale 人造 rénzào
artigiano 工匠 gōngjiàng
artiglio 爪子 zhuǎzi
arzillo 硬朗 yìnglang
ascia 斧子 fǔzi
asciugare 烘干 hōnggān
asciugare al calore 烘 hōng
asciutto 精练 jīngliàn
ascoltare con attenzione 聆听 língtīng
aspettare 守候 shǒuhòu
aspettare l'occasione 伺机 sìjī
aspettarsi 意料 yìliào

aspetto 风貌 fēngmào 面貌 miànmào 容貌 róngmào 容颜 róngyán 仪表 yíbiǎo 长相 zhǎngxiàng
aspetto esteriore 外貌 wàimào
aspirazione 抱负 bàofù 志气 zhìqì 志向 zhìxiàng 志愿 zhìyuàn
asportare 切除 qiēchú
assai 老大 lǎodà 颇 pō
assaltare 攻 gōng 突击 tūjī
assaporare 领略 lǐnglüè 品 pǐn
assassinare 谋害 móuhài 杀害 shāhài
assassino 凶手 xiōngshǒu
assecondare 迁就 qiānjiù 顺应 shùnyìng 迎合 yínghé
assecondare senza freno 放纵 fàngzòng
assegnare 拨 bō
assegno 支票 zhīpiào
assemblare 组装 zǔzhuāng
assennato 懂事 dǒngshì 明智 míngzhì
assetto 布局 bùjú 格局 géjú 态势 tàishì
assetto istituzionale 体制 tǐzhì
assiduo 刻苦 kèkǔ
assistenza 救济 jiùjì
assistere 护理 hùlǐ 看护 kānhù 赡养 shànyǎng 侍候 shìhòu 援助 yuánzhù
assistere come uditore 旁听 pángtīng
assistere per imparare 观摩 guānmó
asso 王牌 wángpái
associazione 社团 shètuán
assolutamente 绝 jué 万万 wànwàn 务必 wùbì
assolutamente non 绝不 jué bù
assolvere 疑罪从无 yí zuì cóng wú
assorbire 吸纳 xīnà
assottigliarsi 缩水 suōshuǐ
assumere 出任 chūrèn 雇 gù 雇佣 gùyōng 聘 pìn 聘任 pìnrèn 聘用 pìnyòng
assumersi 担当 dāndāng 担负 dānfù
assurdità 胡说 húshuō
assurdo 荒诞 huāngdàn 荒谬 huāngmiù 荒唐 huāngtáng
asta 杆 gǎn 拍卖 pāimài
astenersi 弃权 qìquán
astenersi da 忌 jì
astenersi da certi cibi 忌口 jìkǒu
astronauta 航天员 hángtiānyuán
astronautica 航天 hángtiān
astuto 狡猾 jiǎohuá 足智多谋 zúzhì-duōmóu
astuzia 诡计 guǐjì
atmosfera 大气 dàqì 风情 fēngqíng 情调 qíngdiào
atomo 原子 yuánzǐ
atrofizzarsi 退化 tuìhuà 萎缩 wěisuō
attaccare 攻 gōng 进攻 jìngōng 抨击 pēngjī
attaccare di sorpresa 袭击 xíjī
attaccarsi 糊 hú
attaccato a 执着 zhízhuó
attacco 进攻 jìngōng
atteggiamento 架势 jiàshi 姿态 zītài
attendere con speranza 期盼 qīpàn
attendere di essere 有待 yǒudài
attenersi a 秉承 bǐngchéng 秉持 bǐngchí 遵循 zūnxún 遵照 zūnzhào
attenersi ai fatti 实事求是 shíshì-qiúshì
attenuare 淡化 dànhuà
attenuarsi 衰减 shuāijiǎn
attenuazione 衰减 shuāijiǎn
attesa 悬念 xuánniàn
attimo 刹那 chànà
attingere 汲取 jíqǔ
attingere il materiale da 取材 qǔcái
attirare 招揽 zhāolǎn
attirare investitori 招商 zhāoshāng
attirarsi 惹 rě
attivare 激活 jīhuó
attività giudiziaria 司法 sīfǎ
attività mediche 医务 yīwù
atto 幕 mù
attorcigliare 绞 jiǎo
attorcigliarsi 缠绕 chánrào
attore 原告 yuángào
attraversare 穿越 chuānyuè 跨 kuà 涉 shè
attraversare da cima a fondo 贯穿 guànchuān
attraversare un confine 过境 guòjìng
attraverso 经 jīng
attrezzatura 器材 qìcái
attrezzi 器具 qìjù
attrezzo 道具 dàojù
attributo 属性 shǔxìng
attrito 摩擦 mócā
attuale 现任 xiànrèn
attualità 时事 shíshì
attuare 落实 luòshí
attuare fino in fondo 贯彻 guànchè
auditorium 礼堂 lǐtáng
aumentare bruscamente 激增 jīzēng
aumentare di valore 增值 zēngzhí
aumentare il reddito 增收 zēngshōu
aumentare la produzione 增产 zēngchǎn
aumentare la velocità 提速 tísù
aumentare progressivamente 递增 dìzēng
aureola 光环 guānghuán
autenticare 鉴别 jiànbié
autenticare davanti a un notaio 公证 gōngzhèng
autentico 不折不扣 bùzhé-búkòu 正宗 zhèngzōng
auto da corsa 赛车 sàichē
auto privata 私家车 sījiāchē
autodifesa 自卫 zìwèi
automobile 轿车 jiàochē
autonomia 续航 xùháng
autonomo 自主 zìzhǔ
autorevole 权威 quánwēi
autorevolezza 威望 wēiwàng
autorità 权威 quánwēi
autorizzare 授权 shòuquán 准许 zhǔnxǔ
autorizzazione 权限 quánxiàn 审批 shěnpī
avanguardia 前沿 qiányán 先锋 xiānfēng
avanti e indietro 来回 láihuí
avanti negli anni 年迈 niánmài
avanzare 余 yú
avanzare a ondate 前赴后继 qiánfù-hòujì
avanzare verso 进军 jìnjūn
avanzo 顺差 shùnchā
avaro 吝啬 lìnsè
aver compassione di 怜惜 liánxī
aver cura della propria salute 养生 yǎngshēng
aver paura di 畏惧 wèijù
avercela con 过不去 guòbuqù
avere buone speranze di 有望 yǒuwàng
avere caro 珍重 zhēnzhòng
avere cuore di 忍心 rěnxīn
avere cura di 爱惜 àixī
avere davanti un grande avvenire 鹏程万里 péngchéng-wànlǐ
avere di mira 着眼 zhuóyǎn
avere fretta di 急于 jíyú
avere fretta di riuscire 急于求成 jíyú-qiúchéng
avere giurisdizione su 管辖 guǎnxiá
avere gli occhi pieni di lacrime 热泪盈眶 rèlèi-yíngkuàng
avere il batticuore 心慌 xīnhuāng
avere il fiatone 喘 chuǎn
avere il fuoco 上火 shànghuǒ
avere il gusto di 喜好 xǐhào
avere in gestione 掌管 zhǎngguǎn
avere in programma di 拟 nǐ
avere intenzione di 有意 yǒuyì
avere la diarrea 腹泻 fùxiè 泻 xiè
avere la febbre 发热 fārè
avere la fortuna di 有幸 yǒuxìng
avere la testa che gira 晕头转向 yūntóu-zhuànxiàng
avere la tutela di 监护 jiānhù
avere la voce rotta dal pianto 哽咽 gěngyè
avere l'acquolina 馋 chán
avere liquidità 周转 zhōuzhuǎn
avere lo scopo di 旨在 zhǐzài
avere l'onore di ricevere 荣获 rónghuò
avere l'ultima parola 拍板 pāibǎn 做主 zuòzhǔ
avere nostalgia del passato 怀旧 huáijiù
avere origine 发源 fāyuán
avere poca stima di sé 自卑 zìbēi
avere riguardo per 关照 guānzhào
avere scopo di lucro 营利 yínglì
avere sede in 驻 zhù
avere sempre in mente 惦记 diànjì 念念不忘 niànniàn-búwàng
avere stima di 敬重 jìngzhòng
avere un attacco 发作 fāzuò
avere un debole per 偏爱 piān'ài
avere un incidente 失事 shīshì
avere un terreno comune 相通 xiāngtōng
avere una gran paura che 生怕 shēngpà
avere una ricaduta 复发 fùfā
avere un'idea improvvisa 灵机一动 língjī-yídòng
avere un'idea stravagante 异想天开 yìxiǎng-tiānkāi
averne un'infarinatura di 涉猎 shèliè
averne abbastanza di 厌倦 yànjuàn
avi 祖宗 zǔzong
aviazione militare 空军 kōngjūn
avido 贪 tān 贪婪 tānlán
avvenire 出息 chūxi 前程 qiánchéng
avventato 鲁莽 lǔmǎng
avversità 逆境 nìjìng
avvertenze 须知 xūzhī
avviare i lavori 开工 kāigōng
avvicendarsi 轮换 lúnhuàn
avvicinarsi 临近 línjìn
avvicinarsi a 奔 bèn 靠拢 kàolǒng
avvicinarsi minacciosamente 逼近 bījìn
avvilito 沮丧 jǔsàng
avvincente 引人入胜 yǐnrén-rùshèng
avvisaglie 苗头 miáotou
avviso 告示 gàoshi 通告 tōnggào
avvizzire 枯萎 kūwěi
avvolgere 缠 chán 缠绕 chánrào 裹 guǒ 笼罩 lǒngzhào
avvolgere a spirale 盘 pán
azienda agricola 农场 nóngchǎng
azienda leader 龙头 lóngtóu
azionare 驱动 qūdòng
azione 股份 gǔfèn 回合 huíhé
azionista 股东 gǔdōng
azzurro 蔚蓝 wèilán

B

baciare 吻 wěn
bacino 流域 liúyù 盆地 péndì
bacio 吻 wěn

badare a 顾及 gùjí 理睬 lǐcǎi 理会 lǐhuì 留心 liúxīn
badare a sé stesso 自理 zìlǐ
badare all'interesse generale 顾全大局 gùquán-dàjú
bagagliaio 后备箱 hòubèixiāng
bagliori rossi del tramonto 晚霞 wǎnxiá
bagnarsi di 沾 zhān
baia 港湾 gǎngwān 海湾 hǎiwān
balbettare 口吃 kǒuchī
balbuzie 口吃 kǒuchī
balena 鲸 jīng
balletto 芭蕾 bāléi
baluardo 堡垒 bǎoléi
balzare 蹦 bèng 跳跃 tiàoyuè
balzo in avanti 飞跃 fēiyuè
bambina 丫头 yātou
banca dati 数据库 shùjùkù
banchetto di nozze 喜酒 xǐjiǔ
banco 柜台 guìtái 专柜 zhuānguì
banconota 钞票 chāopiào
banda 团伙 tuánhuǒ
bandiera 旗帜 qízhì
bara 棺材 guāncai
barattolo 罐头 guàntou
barbaro 野蛮 yěmán
barca a vela 帆船 fānchuán
barlume di 一线 yīxiàn
barlume di speranza 曙光 shǔguāng
barriera 壁垒 bìléi 隔阂 géhé 屏障 píngzhàng
base 底子 dǐzi 基层 jīcéng
base di riferimento 基准 jīzhǔn
basi 根基 gēnjī 功底 gōngdǐ
bassa stagione 淡季 dànjì
basso 低落 dīluò 低下 dīxià
basta 即可 jíkě
bastione 壁垒 bìléi
bastone 拐杖 guǎizhàng
battaglia 战役 zhànyì
battello turistico 游船 yóuchuán
battere 捶 chuí 顿 dùn 刷新 shuāxīn 跳动 tiàodòng
battere la fiacca 偷懒 tōulǎn
battere le palpebre 眨眼 zhǎyǎn
battersi 斗 dòu 拼搏 pīnbó
battesimo 洗礼 xǐlǐ
battute 对白 duìbái
battuto dal vento e dalla pioggia 风吹雨打 fēngchuī-yǔdǎ
bava 口水 kǒushuǐ
beato 美滋滋 měizīzī 怡然自得 yírán-zìdé
beffarsi di 嘲弄 cháonòng
bel cavallo 骏马 jùnmǎ
bella dose di 通 tōng
bell'e fatto 现成 xiànchéng
bello 标致 biāozhì 俊 jùn 俊俏 jùnqiào 秀丽 xiùlì 秀美 xiùměi 英俊 yīngjùn
bello caldo 暖烘烘 nuǎnhōnghōng
bello e in forma 健美 jiànměi
bello pesante 沉甸甸 chéndiàndiàn
belva 野兽 yěshòu
ben costruito 通顺 tōngshùn
ben fermo 牢牢 láoláo
ben fondato 扎实 zhāshi
ben informato 灵通 língtōng
ben più che 何止 hézhǐ
ben studiato 周密 zhōumì
ben ti sta 活该 huógāi
ben tracciato 工整 gōngzhěng
ben visibile 醒目 xǐngmù
benché minimo 丝毫 sīháo
benda 绷带 bēngdài
bendare 包扎 bāozā
bene ricevuto 恩情 ēnqíng
benefattore 恩人 ēnrén
beneficiare della fortuna altrui 沾光 zhānguāng
beneficio 红利 hónglì
benefico 慈善 císhàn
benestante 富足 fùzú
benevolenza 善意 shànyì
benevolo 慈祥 cíxiáng 仁慈 réncí 善意 shànyì 友善 yǒushàn
beni 物资 wùzī
beni immobili 不动产 búdòngchǎn
benigno 良性 liángxìng
bere e divertirsi 吃喝玩乐 chī-hē-wán-lè
bere smodatamente 酗酒 xùjiǔ
berlina 轿车 jiàochē
bersaglio 靶子 bǎzi 矛头 máotóu
bestiame 牲畜 shēngchù
bianco candido 洁白 jiébái
bianco come un cencio 惨白 cǎnbái
biforcazione 岔 chà
big data 大数据 dàshùjù
biglietto d'ingresso 入场券 rùchǎngquàn
biglietto d'invito 请柬 qǐngjiǎn 请帖 qǐngtiě
bilancia 磅 bàng 秤 chèng 天平 tiānpíng
bilancio annuale 年报 niánbào
bilancio preventivo 预算 yùsuàn
bilaterale 双边 shuāngbiān
biografia 生平 shēngpíng 传 zhuàn 传记 zhuànjì
birichino 顽皮 wánpí
bisbigliare 嘀咕 dígu
bisogna 须 xū
bisogna per forza 非得 fēiděi
bistecca 牛排 niúpái
bizzarro 怪异 guàiyì 古怪 gǔguài
bloccare 冻结 dòngjié 堵塞 dǔsè 封锁 fēngsuǒ 屏蔽 píngbì 卡 qiǎ 锁定 suǒdìng
blocco 板块 bǎnkuài
bocciare 否决 fǒujué
bocciolo 花蕾 huāléi
bodhisattva 菩萨 púsà
boicottare 抵制 dǐzhì
bolla 泡沫 pàomò
bolla d'aria 气泡 qìpào
bollente 热腾腾 rèténgténg
bollire 沸腾 fèiténg
bomba 炸弹 zhàdàn
bombardare 轰炸 hōngzhà
bonario 敦厚 dūnhòu 憨厚 hānhòu
borbottare 嘀咕 dígu
bordare 镶 xiāng
bordo 边缘 biānyuán
bottega storica 老字号 lǎozìhao
botteghino 票房 piàofáng
bottone 纽扣 niǔkòu
bozza 草案 cǎo'àn
bozzo 疙瘩 gēda
braccia 怀抱 huáibào 人手 rénshǒu
braccia e gambe 四肢 sìzhī
braccio destro 帮手 bāngshou
bramare 贪 tān
brandire 挥舞 huīwǔ 抡 lūn
brano 片段 piànduàn
bravo in 拿手 náshǒu
bravura 能耐 néngnai
bravura di attore 演技 yǎnjì
breve 短暂 duǎnzàn 简短 jiǎnduǎn
brigante 强盗 qiángdào
brillante 高明 gāomíng 亮丽 liànglì
brillare a intermittenza 闪烁 shǎnshuò
brina 霜 shuāng
brina sulla neve 雪上加霜 xuěshàng-jiāshuāng
brontolare 唠叨 láodao
brontolio 牢骚 láosāo
bruciante 灼热 zhuórè
bruciare 焚烧 fénshāo
bruciare d'ansia 心急如焚 xīnjí-rúfén
bruciato 焦 jiāo
brufolo 疙瘩 gēda
bruscamente 骤然 zhòurán
brusco 粗暴 cūbào 突兀 tūwù
brutta fine 下场 xiàchǎng
brutto 丑陋 chǒulòu
buca 坑 kēng
buco 孔 kǒng 窟窿 kūlong 缺口 quēkǒu
buddha 佛 fó
bufera 风波 fēngbō
bufera di vento e pioggia 暴风骤雨 bàofēng-zhòuyǔ
buffo 滑稽 huájī 可笑 kěxiào
buffone 小丑 xiǎochǒu
bugia 谎话 huǎnghuà
buio 阴暗 yīn'àn
buio pesto 漆黑 qīhēi
bum 轰 hōng
buon cuore 好心 hǎoxīn
buon nome 声誉 shēngyù 信誉 xìnyù
buon senso 常理 chánglǐ 情理 qínglǐ
buona fama 美誉 měiyù
buona fede 诚意 chéngyì
buona intenzione 好意 hǎoyì
buona sorte 福气 fúqi
buone intenzioni 好心 hǎoxīn
buone maniere 教养 jiàoyǎng
buono 乖 guāi 良 liáng 善 shàn
buono a tutto 万能 wànnéng
buono e a buon mercato 物美价廉 wùměi-jiàlián
buono e onesto 厚道 hòudao
buono per abitarci 宜居 yíjū
burattino 木偶 mù'ǒu
burocrate 官僚 guānliáo
burocratico 官僚 guānliáo

C

cabina 舱 cāng 机舱 jīcāng
cacciare 捕食 bǔshí
cacciare via 撵 niǎn
cacciatore 猎人 lièrén
caco 柿子 shìzi
cadavere 尸体 shītǐ
cadere 摔跤 shuāijiāo 脱落 tuōluò 下落 xiàluò 下坠 xiàzhuì 牺牲 xīshēng 坠 zhuì
cadere in 陷 xiàn
cadere pesantemente su 砸 zá
cadere sparso 散落 sànluò
caduto 烈士 lièshì
calamita 磁铁 cítiě 祸害 huòhai
calare 下跌 xiàdiē 下滑 xiàhuá
calcio 钙 gài
calcolare 测算 cèsuàn 计 jì
calcolare per deduzione 推算 tuīsuàn
calcolo 算盘 suànpán
caldo 温馨 wēnxīn
calendario lunare 农历 nónglì 阴历 yīnlì
calendario solare 阳历 yánglì
calibro 口径 kǒujìng
calmare 安抚 ānfǔ
calmo 沉着 chénzhuó 从容 cóngróng 镇定 zhèndìng 镇静 zhènjìng
calmo e padrone di sé 从容不迫 cóngróng-búpò
caloroso 火热 huǒrè 亲热 qīnrè
calpestare 践踏 jiàntà
calunniare 诽谤 fěibàng 污蔑 wūmiè
calvo 秃 tū
calzante 贴切 tiēqiè
cambiare 变换 biànhuàn 兑 duì 兑换 duìhuàn 更改 gēnggǎi
cambiare aspetto 改观 gǎiguān
cambiare azienda 跳槽 tiàocáo
cambiare bocca 改口 gǎikǒu
cambiare di giorno in giorno 日新月异 rìxīn-yuèyì
cambiare direzione 转折 zhuǎnzhé

cambiare discorso 打岔 dǎchà
cambiare idea di continuo 朝三暮四 zhāosān-mùsì
cambiare in mille modi 千变万化 qiānbiàn-wànhuà
cambiare modello 转型 zhuǎnxíng
camera 客房 kèfáng
camino 烟囱 yāncōng
camion 卡车 kǎchē
cammino 历程 lìchéng
campagna 田园 tiányuán 乡下 xiāngxia 战役 zhànyì
campagna aperta 田野 tiányě
campana 钟 zhōng
campanello d'allarme 警钟 jǐngzhōng
campata in aria 异想天开 yìxiǎng-tiānkāi
campeggiare 露营 lùyíng
campi 田野 tiányě
campionare 抽样 chōuyàng
campionato 联赛 liánsài
campione 标本 biāoběn 样本 yàngběn 样品 yàngpǐn
campo 阵营 zhènyíng
campo di battaglia 战场 zhànchǎng
campo visivo 视野 shìyě
camuffare 伪装 wěizhuāng
canale 媒介 méijiè
canale navigabile 运河 yùnhé
cancellare 抹 mǒ 抹杀 mǒshā 销 xiāo 注销 zhùxiāo
cancro 癌 ái 癌症 áizhèng
candela 蜡烛 làzhú
candidare 提名 tímíng
candidarsi 竞选 jìngxuǎn
candidarsi a ospitare 申办 shēnbàn
candidato 候选人 hòuxuǎnrén 人选 rénxuǎn
cane poliziotto 警犬 jǐngquǎn
canna di bambù 竹竿 zhúgān
cannocchiale 望远镜 wàngyuǎnjìng
cannone 炮 pào
cannone dopo il cavallo 马后炮 mǎhòupào
cantare 鸣 míng
cantare in coro 合唱 héchàng
cantare le lodi di 歌颂 gēsòng
canti e danze 歌舞 gēwǔ
canticchiare a bocca chiusa 哼 hēng
cantiere 施工 shīgōng
canto popolare 歌谣 gēyáo
canyon 峡谷 xiágǔ
canzonare 嘲弄 cháonòng 奚落 xīluò
canzone di un film 插曲 chāqǔ
capace 得力 délì
capacità 本事 běnshi 才干 cáigàn 能耐 néngnai
capacità di mettere a proprio agio 亲和力 qīnhélì
capanno 棚 péng
caparra 定金 dìngjīn
capire 体谅 tǐliàng
capire al volo 会意 huìyì
capire per esperienza 感悟 gǎnwù
capire tutto d'un tratto 恍然大悟 huǎngrán-dàwù
capitale 本钱 běnqián
capitale straniero 外资 wàizī
capitalismo 资本主义 zīběn zhǔyì
capitalizzazione 市值 shìzhí
capo 领袖 lǐngxiù 上司 shàngsi 首脑 shǒunǎo 首席 shǒuxí 一头 yìtóu
capo delegazione 领队 lǐngduì
capo di Stato 元首 yuánshǒu
capolavoro 名著 míngzhù
capoluogo 首府 shǒufǔ
capovolgere 颠倒 diāndǎo
cappa e spada alla cinese 武侠 wǔxiá
capriccioso 任性 rénxìng
capsula 胶囊 jiāonáng
carattere 人品 rénpǐn
carattere sbagliato o scambiato 错别字 cuòbiézì
carattere tipografico 字体 zìtǐ
caratteri semplificati 简体字 jiǎntǐzì
caratteri tradizionali 繁体字 fántǐzì
caratteristica comune 共性 gòngxìng
carbone 煤炭 méitàn
carbone di legna 炭 tàn
carbonio 碳 tàn
carburante 燃油 rányóu
carcere 监狱 jiānyù
carenza 欠缺 qiànquē
carica 头衔 tóuxián
carica pubblica 公职 gōngzhí
caricare 充 chōng
carico 担子 dànzi 浓重 nóngzhòng
carico portato a bilanciere 担 dān / dàn
carie 蛀牙 zhùyá
caritatevole 慈善 císhàn
carnagione 肌肤 jīfū
carnevale 嘉年华 jiāniánhuá
carpa 鲤鱼 lǐyú
carriera 前程 qiánchéng 生涯 shēngyá
carro armato 坦克 tǎnkè
carta da giocare 筹码 chóumǎ
carta stagnola 锡纸 xīzhǐ
carta vincente 王牌 wángpái
cartamoneta 纸币 zhǐbì
carte da gioco 扑克 pūkè
cartella clinica 病历 bìnglì
cartellino 签 qiān
cartone animato 卡通 kǎtōng
casa a un solo piano 平房 píngfáng
casa d'abitazione 民居 mínjū
casa per casa 挨家挨户 āijiā-āihù
casato 家世 jiāshì 家族 jiāzú
cascarci 受骗 shòupiàn
cascata 瀑布 pùbù
caso 案件 ànjiàn
caso particolare 特例 tèlì
caso singolo 个案 gè'àn
cassetta 磁带 cídài
cassetto 抽屉 chōuti
casuale 随机 suíjī
catarro 痰 tán
catastrofe 浩劫 hàojié
categoria 范畴 fànchóu
categoria di premio 奖项 jiǎngxiàng
catena di fornitura 供应链 gōngyìngliàn
catena montuosa 山脉 shānmài
cattiva intenzione 恶意 èyì
cattiva sorte 厄运 èyùn
cattive pratiche 不正之风 búzhèngzhīfēng
cattivo 恶 è
catturare 捕获 bǔhuò 捕捉 bǔzhuō 俘获 fúhuò
causa 案件 ànjiàn 官司 guānsi 诉讼 sùsòng
causa prima di un male 罪魁祸首 zuìkuí-huòshǒu
cavalcavia 立交桥 lìjiāoqiáo
cavalcavia pedonale 天桥 tiānqiáo
cavallo nero 黑马 hēimǎ
cavallo vapore 马力 mǎlì
cavarsela alla meglio 应付 yìngfu
caverna 洞穴 dòngxué
cavillare 挑剔 tiāoti
cavità 腔 qiāng
cavo elettrico 电线 diànxiàn
cavo in fibra ottica 光缆 guānglǎn
cD 光盘 guāngpán
c'è di tutto 一应俱全 yìyīng-jùquán
cedere 垮 kuǎ 屈服 qūfú 让步 ràngbù 塌 tā 退让 tuìràng
cedere a 迁就 qiānjiù
ceffone 耳光 ěrguāng
celebrare 歌颂 gēsòng 庆贺 qìnghè
celebrazione 庆典 qìngdiǎn
ceneri 骨灰 gǔhuī
cenno con gli occhi 眼色 yǎnsè
centinaia di milioni 亿万 yìwàn
cento battaglie senza pericolo 百战不殆 bǎi zhàn bú dài
centrale nucleare 核电站 hédiànzhàn
cera 蜡 là 气色 qìsè
ceramica 陶瓷 táocí
cercare 搜寻 sōuxún 图 tú 物色 wùsè 寻 xún 寻觅 xúnmì
cercare appoggi in alto 攀 pān
cercare ciò che unisce 求同存异 qiútóng-cúnyì
cercare conferme 求证 qiúzhèng
cercare cure 求医 qiúyī
cercare di cogliere 揣摩 chuǎimó
cercare di convincere 劝说 quànshuō
cercare di ottenere 谋求 móuqiú 谋取 móuqǔ
cercare di raggiungere 追赶 zhuīgǎn
cercare e soccorrere 搜救 sōujiù
cercare il modo di 设法 shèfǎ
cercare il profitto 营利 yínglì
cercare il successo immediato 急功近利 jígōng-jìnlì
cercare in tutti i modi 想方设法 xiǎngfāng-shèfǎ
cercare occasioni 淘 táo
cercare per tentativi 摸索 mōsuǒ
cercare sempre il meglio 精益求精 jīngyìqiújīng
cerchia 圈子 quānzi
cereali 谷物 gǔwù
cerimonia solenne 庆典 qìngdiǎn
cerimoniale 礼仪 lǐyí
cernere 拣 jiǎn
cerniera lampo 拉链 lāliàn
certificare 认证 rènzhèng
certificazione 认证 rènzhèng
certo 固然 gùrán 确凿 quèzáo 有所 yǒusuǒ
certo numero di 若干 ruògān
cervo 鹿 lù
cespuglio 丛 cóng
cespuglio d'erba 草丛 cǎocóng
cessare 终止 zhōngzhǐ
cessare l'attività 停业 tíngyè
cesta 筐 kuāng
ceto 阶层 jiēcéng
cetra 琴棋书画 qín-qí-shū-huà
che 何 hé 何等 héděng
che addolora 痛心 tòngxīn
che ama farsi notare 高调 gāodiào
che attira l'attenzione 引人注目 yǐnrén-zhùmù
che attira lo sguardo 抢眼 qiǎngyǎn
che bisogno c'è di 何必 hébì
che bisogno c'è di soffrire 何苦 hékǔ
che brucia 火辣辣 huǒlàlà
che dà da pensare 可疑 kěyí
che dà nell'occhio 刺眼 cìyǎn 显眼 xiǎnyǎn
che dà soddisfazione 过瘾 guòyǐn 爽 shuǎng
che dura 耐用 nàiyòng
che fa epoca 划时代 huàshídài
che fa riflettere 耐人寻味 nàirénxúnwèi
che fa seguito 后续 hòuxù
che ferisce le orecchie 刺耳 cì'ěr
che fila 连贯 liánguàn
che funziona 管用 guǎnyòng
che gioia 不亦乐乎 búyìlèhū
che ha visto e sa molto 见多识广 jiànduō-shíguǎng
che incute rispetto 威风 wēifēng

che merita il suo nome 名副其实 míngfùqíshí
che non ammette rinvii 刻不容缓 kèbùrónghuǎn
che non bada a spese 阔绰 kuòchuò
che non ci si immaginava 意想不到 yìxiǎng-búdào
che non dice tutto 含蓄 hánxù
che non fa più effetto 司空见惯 sīkōng-jiànguàn
che non finisce più 没完没了 méiwán-méiliǎo
che non promette bene 不妙 búmiào
che non si mette in mostra 低调 dīdiào
che non si piega 倔强 juéjiàng
che non si risparmia 刻苦 kèkǔ
che non vuole essere da meno 要强 yàoqiáng
che ogni desiderio si avveri 心想事成 xīnxiǎng-shìchéng
che penetra nelle ossa 刺骨 cìgǔ
che pochi sanno 鲜为人知 xiǎnwéirénzhī
che prende le cose con filosofia 豁达 huòdá
che rincuora 振奋 zhènfèn
che ripaga la rilettura 耐人寻味 nàirénxúnwèi
che sa di pesce 腥 xīng
che sa stare al mondo 世故 shìgù
che salta all'occhio 醒目 xǐngmù
che scarseggia 紧缺 jǐnquē
che scuote cielo e terra 惊天动地 jīngtiān-dòngdì
che sembra di aver già visto 似曾相识 sìcéng-xiāngshí
che sembra giusto e non lo è 似是而非 sìshì-érfēi
che sembra vero 逼真 bīzhēn
che sfortuna 倒霉 dǎoméi
che si accontenta 自满 zìmǎn
che si contano sulle dita 寥寥无几 liáoliáo-wújǐ
che si fa voler bene 乖巧 guāiqiǎo
che si vede dappertutto 随处可见 suíchù kě jiàn
che si vede di rado 难得一见 nándé yí jiàn
che si vogliono bene 恩爱 ēn'ài
che spicca 出众 chūzhòng
che tocca da vicino 切身 qièshēn
che tocca le corde del cuore 扣人心弦 kòurénxīnxián
che tratta gli altri dall'alto 盛气凌人 shèngqì-língrén
che va a gonfie vele 红火 hónghuo
che va a ruba 火爆 huǒbào
che va male 不景气 bùjǐngqì
che vale molto 值钱 zhíqián
che vanno d'accordo 和睦 hémù
che vuole sempre vincere 好胜 hàoshèng
cheerleader 啦啦队 lālāduì
chi assiste 看护 kānhù
chi è venuto prima 前辈 qiánbèi
chi gioca in borsa 股民 gǔmín
chi ha grandi meriti 功臣 gōngchén
chi promuove la causa 原告 yuángào
chi si accontenta gode 知足常乐 zhīzú-chánglè
chiacchiere 闲话 xiánhuà
chiacchiere inutili 废话 fèihuà
chiamare 呼唤 hūhuàn
chiaramente 分明 fēnmíng
chiarezza 信达雅 xìn dá yǎ
chiarire 澄清 chéngqīng
chiaro 明朗 mínglǎng
chiaro a colpo d'occhio 一目了然 yímù-liǎorán
chiasso 喧哗 xuānhuá
chiassoso 嘈杂 cáozá 喧闹 xuānnào
chiave 窍门 qiàomén
chiazza 斑点 bāndiǎn 摊 tān
chiedere 索取 suǒqǔ 讨 tǎo
chiedere con insistenza 恳求 kěnqiú
chiedere conto 质问 zhìwèn
chiedere il rimborso di una spesa 报销 bàoxiāo
chiedere il risarcimento 索赔 suǒpéi
chiedere istruzioni 请示 qǐngshì
chiedere l'elemosina 乞讨 qǐtǎo
chiedere un favore a 拜托 bàituō
chinare il capo 俯首 fǔshǒu
chiodo 钉子 dīngzi
chiosco 亭子 tíngzi
chip 芯片 xīnpiàn
chissà 不定 búdìng 没准儿 méizhǔnr
chitarra 吉他 jítā
chiudere 了结 liǎojié 停业 tíngyè
chiudere ermeticamente 密封 mìfēng
chiusa 闸 zhá
ci sarà di sicuro 少不了 shǎobuliǎo
ciascuno 均 jūn
cibo in scatola 罐头 guàntou
cibo vegetariano 素食 sùshí
cicatrice 疤 bā 伤痕 shānghén
cicatrizzarsi 愈合 yùhé
cicciottello 胖乎乎 pànghūhū
cieco 盲目 mángmù
cielo e terra 天地 tiāndì
cielo sopra 上空 shàngkōng
cigno 天鹅 tiān'é
cilindro 筒 tǒng
cima dell'albero 树梢 shùshāo
ciminiera 烟囱 yāncōng
cimitero 墓地 mùdì
cimitero pubblico 公墓 gōngmù
Cina continentale 大陆 dàlù
cinese 华人 huárén
cinese d'oltremare 华侨 huáqiáo
ciò che accade dal vivo 实况 shíkuàng
ciò che si chiama 所谓 suǒwèi
ciò che si è imparato 心得 xīndé
ciò che si ha nel cuore 心声 xīnshēng
ciò in cui consiste 所在 suǒzài
ciocca 缕 lǚ
ciondolare 晃荡 huàngdang
ciotola di riso 饭碗 fànwǎn
cipollotto 葱 cōng
cipresso 柏树 bǎishù
circolare 流转 liúzhuǎn
circolo 社团 shètuán
circondare 包围 bāowéi 环绕 huánrào
circondario 方圆 fāngyuán
citare 引用 yǐnyòng
citare fuori contesto 断章取义 duànzhāng-qǔyì
citare i classici 引经据典 yǐnjīng-jùdiǎn
citare in giudizio 告 gào 起诉 qǐsù
cittadino 国民 guómín
ciuffo 丛 cóng
civile 民事 mínshì
clacson 喇叭 lǎba
clamore 声势 shēngshì
clan 家族 jiāzú
classe 风度 fēngdù
classe sociale 阶级 jiējí
classico 名著 míngzhù
classifica 排行榜 páihángbǎng
classificare 评定 píngdìng
clausola 条款 tiáokuǎn
clima e ambiente 水土 shuǐtǔ
clinico 临床 línchuáng
clonare 克隆 kèlóng
clone 克隆 kèlóng
coagularsi 凝结 níngjié
cocciuto 顽固 wángù
coccodrillo 鳄鱼 èyú
coccolare 宠 chǒng 宠爱 chǒng'ài
cocente 火辣辣 huǒlàlà
codice penale 刑法 xíngfǎ
codice postale 邮编 yóubiān
codino 辫子 biànzi
coerente 连贯 liánguàn
coesistenza pacifica 和平共处 hépíng gòngchǔ
cogliendo l'occasione 顺势 shùnshì
cogliere 采 cǎi 采摘 cǎizhāi
cogliere l'occasione per 趁机 chènjī
cogliere nel segno 一针见血 yìzhēn-jiànxiě
cognata 嫂子 sǎozi
cognome 姓氏 xìngshì
coincidenza 巧合 qiǎohé
coincidere 重合 chónghé 吻合 wěnhé
coinvolgere 波及 bōjí 牵扯 qiānchě 牵涉 qiānshè
col cuore in pace 安心 ānxīn
colare 淌 tǎng 铸造 zhùzào
collaborare 携手 xiéshǒu 协同 xiétóng 协作 xiézuò
collaboratrice familiare 保姆 bǎomǔ
collasso 休克 xiūkè
collaudare 验收 yànshōu
collaudo 验收 yànshōu
collega più anziano 前辈 qiánbèi
collegare 衔接 xiánjiē
collegare da un capo all'altro 贯通 guàntōng
collegato in tutte le direzioni 四通八达 sìtōng-bādá
colleghi 同仁 tóngrén
collezione 珍藏 zhēncáng
colline 丘陵 qiūlíng
collo di bottiglia 瓶颈 píngjǐng
collocare 安置 ānzhì 放置 fàngzhì 置 zhì
colloqui 会谈 huìtán
colmare 填补 tiánbǔ
colombo 鸽子 gēzi
colonna 柱子 zhùzi
colonna portante 骨干 gǔgàn
colore locale 风情 fēngqíng
colorite 红扑扑 hóngpūpū
colorito 红润 hóngrùn 气色 qìsè
colosso 巨头 jùtóu
colpa 过错 guòcuò 过失 guòshī
colpevole 凶手 xiōngshǒu
colpire 触动 chùdòng 撞击 zhuàngjī
colpire duramente 重创 zhòngchuāng
coltivare 耕 gēng 栽培 zāipéi
coltura 作物 zuòwù
coma 昏迷 hūnmí
comandante 司令 sīlìng
comandare a bacchetta 使唤 shǐhuan
comandare a distanza 遥控 yáokòng
comando 口令 kǒulìng 指令 zhǐlìng
combattente 战士 zhànshì
combattere 作战 zuòzhàn
combinarsi 复合 fùhé
come al solito 照常 zhàocháng
come dice il nome 顾名思义 gùmíng-sīyì
come d'uso 照例 zhàolì
come in estasi 如痴如醉 rúchī-rúzuì
come in passato 一如既往 yìrú-jìwǎng
come lenticchie d'acqua 萍水相逢 píngshuǐ-xiāngféng
come minimo 起码 qǐmǎ
come ogni volta 照例 zhàolì
come pare e piace 随心所欲 suíxīnsuǒyù
come sempre 一如既往 yìrú-jìwǎng
come si conviene 得体 détǐ

come si desidera 顺心 shùnxīn
come si deve 正经 zhèngjing
come si sarebbe arrivati a 何至于 hé zhìyú
come stabilito 如期 rúqī
comico 搞笑 gǎoxiào 滑稽 huájī
cominciare 开场 kāichǎng 下手 xiàshǒu
cominciare a 着手 zhuóshǒu
cominciare da 入手 rùshǒu
comitato 委员会 wěiyuánhuì
commemorare 悼念 dàoniàn 追悼 zhuīdào
commentare 点评 diǎnpíng
commento 点评 diǎnpíng
commercio estero 外贸 wàimào
commettere fallo 犯规 fànguī
commettere un reato 犯罪 fànzuì
commettere un'infrazione 违章 wéizhāng
commissione 评审 píngshěn 委员会 wěiyuánhuì
commosso 伤感 shānggǎn
commozione 感慨 gǎnkǎi
commuoversi riflettendo 感慨 gǎnkǎi
commutare 切换 qiēhuàn
comodo 宽松 kuānsōng 省事 shěngshì
comodo e tranquillo 安逸 ānyì
compaesano 老乡 lǎoxiāng 乡亲 xiāngqīn
compagna 伴侣 bànlǚ
compagno 伴 bàn 伴侣 bànlǚ 同志 tóngzhì
compagno d'armi 战友 zhànyǒu
compagno di lavoro 搭档 dādàng
compagno più anziano 师兄 shīxiōng
comparire 露面 lòumiàn
compatto 紧凑 jǐncòu
compensare 抵 dǐ 抵消 dǐxiāo
compenso 报酬 bàochou
competenza 职能 zhínéng
competenza specifica 专长 zhuāncháng
competere 竞技 jìngjì
competitivo 好胜 hàoshèng
compiacere 讨好 tǎohǎo 迎合 yínghé
compiaciuto 欣慰 xīnwèi
compiaciuto di sé 自满 zìmǎn
compilare 编制 biānzhì
compito gravoso 重任 zhòngrèn
complesso 情结 qíngjié 乐队 yuèduì
completamente 一干二净 yìgān-èrjìng
completamente diverso 截然不同 jiérán-bùtóng
completare il tetto 封顶 fēngdǐng
completarsi a vicenda 互补 hùbǔ 相辅相成 xiāngfǔ-xiāngchéng
completo 全能 quánnéng 完备 wánbèi
complicato 曲折 qūzhé
complicazione 并发症 bìngfāzhèng
complice 同伙 tónghuǒ
complottare 阴谋 yīnmóu
complotto 阴谋 yīnmóu
componente 部件 bùjiàn 零件 língjiàn 偏旁 piānpáng
comportarsi in modo sconveniente 失态 shītài
comportarsi nelle situazioni 处事 chǔshì
composizione 配方 pèifāng
composto 复合 fùhé
comprare 收买 shōumǎi
comprendere 涵盖 hángài 领会 lǐnghuì 领悟 lǐngwù
comprendere di tutto 包罗万象 bāoluó-wànxiàng
comprendere e perdonare 谅解 liàngjiě
comprimario 配角 pèijué
comprimere 挤压 jǐyā
compromesso 妥协 tuǒxié
comune 公用 gōngyòng 寻常 xúncháng
comunicare ufficialmente 通告 tōnggào
comunità 共同体 gòngtóngtǐ
comunque 任 rèn
comunque sia 无论如何 wúlùn-rúhé
con brio 有声有色 yǒushēng-yǒusè
con cadenze e pause ben modulate 抑扬顿挫 yìyáng-dùncuò
con ciò 就此 jiùcǐ
con ciò porgo 此致 cǐzhì
con coraggio 奋勇 fènyǒng
con cura 妥善 tuǒshàn
con entusiasmo 起劲 qǐjìn 踊跃 yǒngyuè
con fatica 吃力 chīlì
con fermezza 毅然 yìrán
con foga 起劲 qǐjìn
con grande cautela 小心翼翼 xiǎoxīn-yìyì
con grande facilità 得心应手 déxīn-yìngshǒu
con grande piacere 津津有味 jīnjīn-yǒuwèi
con i piedi per terra 脚踏实地 jiǎotāshídì
con i propri occhi 亲眼 qīnyǎn
con il massimo impegno 极力 jílì
con il risultato che 以致 yǐzhì
con il viso raggiante 容光焕发 róngguāng-huànfā
con la coscienza a posto 心安理得 xīn'ān-lǐdé
con la faccia scura 愁眉苦脸 chóuméi-kǔliǎn
con la forza 强行 qiángxíng
con la massima concentrazione 聚精会神 jùjīng-huìshén
con la massima urgenza 火速 huǒsù
con la presente 特此 tècǐ 兹 zī
con la sicurezza di chi ha ragione 理直气壮 lǐzhí-qìzhuàng
con le proprie mani 亲手 qīnshǒu 一手 yìshǒu
con l'occasione 顺手 shùnshǒu
con mano sicura 得心应手 déxīn-yìngshǒu
con obiettività 实事求是 shíshì-qiúshì
con ogni mezzo 千方百计 qiānfāng-bǎijì
con ogni riguardo 小心翼翼 xiǎoxīn-yìyì
con ordine e competenza 头头是道 tóutóu-shìdào
con pazienza infinita 不厌其烦 búyàn-qífán
con piccole differenze 大同小异 dàtóng-xiǎoyì
con pieno gusto 酣畅 hānchàng
con qualsiasi tempo 风雨无阻 fēngyǔ-wúzǔ
con sé 随身 suíshēn
con serietà 脚踏实地 jiǎotāshídì
con slancio 慷慨 kāngkǎi
con studio 刻意 kèyì
con tutta l'anima 一心 yìxīn 一心一意 yìxīn-yíyì
con tutte le forze 奋力 fènlì 竭力 jiélì
con tutto il cuore 全心全意 quánxīn-quányì
con tutto se stesso 全身心 quánshēnxīn
con vivezza 绘声绘色 huìshēng-huìsè
conca 盆地 péndì
concavo 凹 āo
concedere 赐 cì 予以 yǔyǐ
concentrare 浓缩 nóngsuō 注 zhù
concentrare gli sforzi su 着力 zhuólì
concentrato 浓缩 nóngsuō
concepire 构思 gòusī 构想 gòuxiǎng
conchiglia 贝壳 bèiké 壳 ké
conciliare 调和 tiáohé 调解 tiáojiě
concime 肥料 féiliào
concime chimico 化肥 huàféi
conciso 简短 jiǎnduǎn 简洁 jiǎnjié
concludere con certezza 断定 duàndìng
conclusione 结局 jiéjú
conclusione definitiva 定论 dìnglùn
concordare 协定 xiédìng
concreto 务实 wùshí
condannare 谴责 qiǎnzé
condannare a 判 pàn 判处 pànchǔ
condannato 罪犯 zuìfàn
condensare 凝聚 níngjù
condensarsi 凝结 níngjié
condimenti 调料 tiáoliào 作料 zuòliao
condire 拌 bàn
condividere 分担 fēndān
condizionare 制约 zhìyuē 左右 zuǒyòu
condizione 境地 jìngdì 境遇 jìngyù
condizioni di un ferito 伤势 shāngshì
condizioni di vita 民生 mínshēng
condotta 品行 pǐnxíng 所作所为 suǒzuò-suǒwéi 作为 zuòwéi
condurre 率 shuài
condurre operazioni 作战 zuòzhàn
conferire 颁发 bānfā 授予 shòuyǔ
confermare 印证 yìnzhèng
confetti 喜糖 xǐtáng
conficcare 戳 chuō
confidare 倾诉 qīngsù
configurare 配置 pèizhì
confinare 交界 jiāojiè
confine 边界 biānjiè 边境 biānjìng 界 jiè 界限 jièxiàn
confiscare 没收 mòshōu
confluire 汇合 huìhé 汇聚 huìjù
confondere 混淆 hùnxiáo 迷惑 míhuò
conformazione del terreno 地势 dìshì
confortare 安抚 ānfǔ
confronta 参见 cānjiàn
confrontare 对照 duìzhào 核对 héduì
confrontarsi 较量 jiàoliàng
confuso 惑 huò 糊涂 hútu 困惑 kùnhuò 迷惑 míhuò
confutare 反驳 fǎnbó
congedarsi 退役 tuìyì
congelare 冻结 dòngjié 冷冻 lěngdòng
congenito 先天 xiāntiān
congestionarsi 涨 zhàng
congettura 猜想 cāixiǎng
congetturare 猜想 cāixiǎng 揣测 chuǎicè
coniuge 配偶 pèi'ǒu
connazionale 同胞 tóngbāo
conoscente 相识 xiāngshí
conoscenza 知觉 zhījué
conoscenze 见识 jiànshi 门路 ménlu
conoscere se stessi e l'altro 知己知彼 zhī jǐ zhī bǐ
conoscersi 相识 xiāngshí
conosciuto vicino e lontano 远近闻名 yuǎnjìn-wénmíng
conquistare 征服 zhēngfú
conquistare il primo posto 夺魁 duókuí
conquistato a caro prezzo 来之不易 láizhī-búyì

consegnare 递交 dìjiāo 缴 jiǎo 交付 jiāofù 移交 yíjiāo
consegnare un premio 颁奖 bānjiǎng
consenso 共识 gòngshí
conservare 保守 bǎoshǒu 贮藏 zhùcáng
conservare fresco 保鲜 bǎoxiān
conservatore 保守 bǎoshǒu
considerare 考量 kǎoliáng
considerare nel suo insieme 纵观 zòngguān
considerato che 鉴于 jiànyú
consigliare 参谋 cānmóu 劝告 quàngào 忠告 zhōnggào
consigliere 理事 lǐshì
consigliere di amministrazione 董事 dǒngshì
consiglio di amministrazione 董事会 dǒngshìhuì
consiglio di Stato 国务院 guówùyuàn
consiglio sincero 忠告 zhōnggào
consistenza 质地 zhìdì
consolato 领事馆 lǐngshìguǎn
console 领事 lǐngshì
console generale 总领事 zǒnglǐngshì
consolidare 夯实 hāngshí
consonanza 共鸣 gòngmíng
consuetudine 惯例 guànlì
consultare 阅览 yuèlǎn
consultare i medici 求医 qiúyī
consultarsi 磋商 cuōshāng 商议 shāngyì 协商 xiéshāng
consumare 耗 hào 耗费 hàofèi 消磨 xiāomó
consumo di energia 能耗 nénghào
consuoceri 亲家 qìngjia
container 集装箱 jízhuāngxiāng
contare 算数 suànshù
contare dalla fine 倒数 dàoshǔ
contare su 指望 zhǐwàng
contare sulle proprie forze 自力更生 zìlì-gēngshēng
contatto 联络 liánluò
contegno 举止 jǔzhǐ
contemplare con riverenza 瞻仰 zhānyǎng
contendersi 角逐 juézhú
contenere 遏制 èzhì 节制 jiézhì 牵制 qiānzhì 容纳 róngnà
contenere implicitamente 隐含 yǐnhán
contenere in sé 蕴含 yùnhán
contenersi 收敛 shōuliǎn
contento 快活 kuàihuo
contento di sé 怡然自得 yírán-zìdé
contesa 争端 zhēngduān
contestare 争辩 zhēngbiàn
contesto 情境 qíngjìng
conti chiari 亲兄弟，明算账 qīn xiōngdì, míng suàn zhàng
continente 大陆 dàlù
continuamente 时时 shíshí
continuare 续 xù
continuare a usare 沿用 yányòng
continuare con rinnovato impegno 再接再厉 zàijiē-zàilì
continuatore 传人 chuánrén
conto 账 zhàng
conto alla rovescia 倒计时 dàojìshí
contorno 轮廓 lúnkuò
contrabbandare 走私 zǒusī
contrabbando 走私 zǒusī
contraddirsi 自相矛盾 zìxiāng-máodùn
contraffare 假冒 jiǎmào 伪造 wěizào 造假 zàojiǎ
contrario 逆 nì
contrarsi 收缩 shōusuō
contrassegnare 标 biāo
contrassegno 标记 biāojì
contrasto 反差 fǎnchā
contrattaccare 反击 fǎnjī
contrattacco 反击 fǎnjī
contrattare 讨价还价 tǎojià-huánjià
contratto 合约 héyuē 契约 qìyuē
contribuente 纳税人 nàshuìrén
contributo 建树 jiànshù 资助 zīzhù
controllare 把关 bǎguān 操控 cāokòng 审查 shěnchá 审核 shěnhé
controllare a campione 抽查 chōuchá
controllare a fondo 核查 héchá
controllare uno per uno 排查 páichá
controllarsi 克制 kèzhì
contromisura 对策 duìcè
controversia 争端 zhēngduān
conveniente 划算 huásuàn
convenire 划得来 huádelái 划算 huásuàn
convenuto 被告 bèigào
convenzionale 约定俗成 yuēdìng-súchéng
convenzione 公约 gōngyuē
conversare a ruota libera 畅谈 chàngtán
convertire 兑 duì 转化 zhuǎnhuà
convertire in 折合 zhéhé
convesso 凸 tū
convezione 对流 duìliú
convincersi 服气 fúqì
convinto 确信 quèxìn
convocare 召集 zhàojí
coordinare 调度 diàodù 统筹 tǒngchóu
coperchio 罩 zhào
coperta 毯子 tǎnzi
copertina 封面 fēngmiàn
copertura 掩护 yǎnhù
copia 副本 fùběn
copia di sicurezza 备份 bèifèn
copiare 作弊 zuòbì
copioso 丰硕 fēngshuò
coppa 奖杯 jiǎngbēi
coppia di innamorati 情侣 qínglǚ
coprire 包庇 bāobì 涵盖 hángài 蒙 mēng / méng 掩盖 yǎngài 掩护 yǎnhù 罩 zhào
coprire come una cappa 笼罩 lǒngzhào
coprire con le mani 捂 wǔ
coprire di ridicolo 耻笑 chǐxiào
coprire fittamente 密布 mìbù
coraggio 胆量 dǎnliàng 魄力 pòlì
corda 绳子 shéngzi 弦 xián
cordiale 诚挚 chéngzhì 和蔼 hé'ǎi 和气 héqi
cordoncino rosso 红绳 hóngshéng
corner 专柜 zhuānguì
cornice 框 kuàng
coro 合唱 héchàng
corpo 身躯 shēnqū 身子 shēnzi 肢体 zhītǐ
corpo celeste 星球 xīngqiú
corpo docente 师资 shīzī
corporatura 身躯 shēnqū
correggere 矫正 jiǎozhèng 修正 xiūzhèng
corrente 流派 liúpài 派 pài 派别 pàibié
corrente d'aria 气流 qìliú
correre 奔波 bēnbō
correre ai ripari 补救 bǔjiù
correre di qua e di là 东奔西走 dōngbēn-xīzǒu
correre veloce 奔驰 bēnchí
corretto 端正 duānzhèng
corridoio 过道 guòdào
corrispondenza 信件 xìnjiàn
corrispondere 匹配 pǐpèi 吻合 wěnhé
corroborare 印证 yìnzhèng
corrodere 腐蚀 fǔshí
corrompere 败坏 bàihuài 腐蚀 fǔshí 贿赂 huìlù 收买 shōumǎi
corrompersi 堕落 duòluò
corrotto 腐败 fǔbài
corrugare 皱 zhòu
corruzione 腐败 fǔbài
corsa 赛跑 sàipǎo
corsa automobilistica 赛车 sàichē
corso 进程 jìnchéng
corso di studi 学业 xuéyè
corso inferiore 下游 xiàyóu
corso superiore 上游 shàngyóu
corte 法庭 fǎtíng 宫廷 gōngtíng
corteo 游行 yóuxíng
cortese 彬彬有礼 bīnbīn-yǒulǐ
cortesia 礼节 lǐjié
cortesia vuole reciprocità 礼尚往来 lǐshàngwǎnglái
cosa 玩意儿 wányìr
cosa che tranquillizza 定心丸 dìngxīnwán
cosa da evitare 忌讳 jìhuì
cosa da niente 小菜一碟 xiǎocài-yìdié
cosa di tutti i giorni 司空见惯 sīkōng-jiànguàn
cosa più urgente 当务之急 dāngwùzhījí
coscienza 良心 liángxīn
cose da sapere 须知 xūzhī
cose passate 往事 wǎngshì
cose viste e sentite 见闻 jiànwén
così 这样一来 zhèyàng yì lái
così come stanno le cose 如实 rúshí
così da evitare che 免得 miǎnde
cosiddetto 所谓 suǒwèi
cosmo 宇宙 yǔzhòu
cospargere 撒 sā
cospicuo 丰厚 fēnghòu 雄厚 xiónghòu
costante 如一 rúyī
costato fatica 来之不易 láizhī-búyì
costellazione 星座 xīngzuò
costituire 组建 zǔjiàn
costituirsi 自首 zìshǒu
costituzione 体魄 tǐpò 宪法 xiànfǎ
costituzione fisica 体质 tǐzhì
costo di costruzione 造价 zàojià
costoso 奢侈 shēchǐ
costretto 不得已 bùdéyǐ
costringere 逼迫 bīpò 迫使 pòshǐ 强制 qiángzhì
costruire 构建 gòujiàn 兴建 xīngjiàn 筑 zhù
costruttore 开发商 kāifāshāng
costume 风气 fēngqì
costume in voga 风尚 fēngshàng
costumi e ambiente di un luogo 风土人情 fēngtǔ-rénqíng
cotone 棉花 miánhuā
covare 孵化 fūhuà
covo 巢穴 cháoxué
creare 创 chuàng 营造 yíngzào 造就 zàojiù
creare difficoltà 刁难 diāonàn
creare disordini 闹事 nàoshì
creare per primi 首创 shǒuchuàng
creare scompiglio 捣乱 dǎoluàn
credere ciecamente a 迷信 míxìn
credere di avere sempre ragione 自以为是 zìyǐwéishì
credere e non credere 半信半疑 bànxìn-bànyí
credere fermamente 坚信 jiānxìn
credito 威信 wēixìn 信贷 xìndài 信誉 xìnyù
credo 信仰 xìnyǎng
crepa 裂缝 lièfèng 裂痕 lièhén
creparsi 裂 liè
crepuscolo 黄昏 huánghūn
crescere 壮大 zhuàngdà
crescere di giorno in giorno 与日俱增 yǔrì-jùzēng
cresta 山岭 shānlǐng
criminale 罪犯 zuìfàn
cristalli liquidi 液晶 yèjīng

cristallino 晶莹 jīngyíng 清澈 qīngchè
cristallizzare 结晶 jiéjīng
cristallizzarsi 固化 gùhuà
cristallo 结晶 jiéjīng 水晶 shuǐjīng
criterio 准则 zhǔnzé
critica 批判 pīpàn
criticare 批判 pīpàn
criticare duramente 抨击 pēngjī
criticare ironicamente 吐槽 tǔcáo
critico 危急 wēijí
croccante 酥 sū
crollare 崩溃 bēngkuì 倒塌 dǎotā 垮 kuǎ 塌 tā
cronico 慢性 mànxìng
cruccio 心病 xīnbìng
crudele 残酷 cánkù 残忍 cánrěn
cubetto 丁 dīng
cubo 立方 lìfāng
cuccetta 卧铺 wòpù
cucinare 烹饪 pēngrèn 烹调 pēngtiáo
cucire 钉 dìng 缝 féng / fèng
cugino maggiore 堂哥 tánggē
culla 发源地 fāyuándì 摇篮 yáolán
cullare 哄 hǒng
culmine 高潮 gāocháo
cultura 素养 sùyǎng 学识 xuéshí
culturismo 健美 jiànměi
cuocere a lungo a fuoco lento 炖 dùn
cuocere a lungo in pentola 煲 bāo
cuocere a vapore 蒸 zhēng
cuocere al forno 烘 hōng 烘焙 hōngbèi
cuoio 皮革 pígé
cuore 心肠 xīncháng 心眼儿 xīnyǎnr 胸怀 xiōnghuái
cuore sincero 真心 zhēnxīn
cupo 阴暗 yīn'àn
curare 保养 bǎoyǎng 护理 hùlǐ 主编 zhǔbiān
curare definitivamente 根治 gēnzhì
cure estetiche 美容 měiróng
curioso 稀奇 xīqí
curriculum 资历 zīlì
cuscino 垫子 diànzi
custode 看守 kānshǒu
custodire 看管 kānguǎn 蕴藏 yùncáng
custodire come cosa preziosa 珍藏 zhēncáng

D

da 打 dǎ
da brivido 惊险 jīngxiǎn
da capo 从头 cóngtóu
da capo a piedi 浑身 húnshēn
da capovolgere cielo e terra 翻天覆地 fāntiān-fùdì
da cui si dipende 所属 suǒshǔ
da gentiluomo 绅士 shēnshì
da giovane 早年 zǎonián
da meno 逊色 xùnsè
da molti anni 多年来 duō nián lái
da molto tempo 长期以来 chángqī yǐlái
da morire 要命 yàomìng
da non credere 难以置信 nányǐ-zhìxìn
da non farcela 够呛 gòuqiàng
da nulla 微不足道 wēibùzúdào
da ogni angolo del paese 五湖四海 wǔhú-sìhǎi
da ogni parte 四面八方 sìmiàn-bāfāng
da sé 自然而然 zìrán'érrán 自行 zìxíng
da sempre 历来 lìlái 向来 xiànglái
da solo 独身 dúshēn 一手 yìshǒu
da tempo desideravo conoscerla 久仰 jiǔyǎng
da togliere il fiato 惊心动魄 jīngxīn-dòngpò
da un esempio ricavarne tre 举一反三 jǔyī-fǎnsān
d'acciaio 钢铁 gāngtiě
dadino 丁 dīng
dai colori vivaci 艳丽 yànlì
dai modi garbati 彬彬有礼 bīnbīn-yǒulǐ
dal sapore autentico 原汁原味 yuánzhī-yuánwèi
dal vero 纪实 jìshí
dalla creazione del mondo 开天辟地 kāitiān-pìdì
dalla nascita 天生 tiānshēng 先天 xiāntiān
dall'inizio 从头 cóngtóu
dall'inizio alla fine 自始至终 zìshǐ-zhìzhōng
d'altra parte 话又说回来 huà yòu shuō huílai
danneggiare 毁坏 huǐhuài
danza 舞 wǔ
danzare 舞 wǔ
dappertutto 漫 màn
dar da vivere a 养活 yǎnghuo
dare 命 mìng 予以 yǔyǐ
dare appoggio a 支援 zhīyuán
dare asilo a 收留 shōuliú
dare consigli 指教 zhǐjiào
dare del filo da torcere 伤脑筋 shāng nǎojīn
dare disposizioni 吩咐 fēnfù
dare i primi rudimenti 启蒙 qǐméng
dare i punti 缝合 fénghé
dare il cambio a 接替 jiētì
dare il via libera 拍板 pāibǎn
dare in escandescenze 发火 fāhuǒ
dare in licenza 授权 shòuquán
dare in pegno 抵押 dǐyā
dare indicazioni 指点 zhǐdiǎn
dare inizio ai lavori 动工 dònggōng
dare istruzioni 交代 jiāodài
dare la colpa a 责怪 zéguài
dare la precedenza 避让 bìràng
dare la vita 牺牲 xīshēng
dare l'allerta 预警 yùjǐng
dare lavoro a 雇佣 gùyōng
dare l'esempio 带头 dàitóu
dare l'esempio di persona 以身作则 yǐshēn-zuòzé
dare l'ordine di 下令 xiàlìng
dare l'ultimo saluto 送别 sòngbié
dare ordini a 使唤 shǐhuan
dare ordini a destra e a manca 指手画脚 zhǐshǒu-huàjiǎo
dare peso a 介意 jièyì 理会 lǐhuì
dare più peso a 侧重 cèzhòng
dare ragione 附和 fùhè
dare retta a 理睬 lǐcǎi 听从 tīngcóng
dare seguito a 跟进 gēnjìn
dare sfogo a 宣泄 xuānxiè
dare un calcio a 踹 chuài
dare un colpo 甩 shuǎi
dare un colpo con la punta 捅 tǒng
dare una mano 打下手 dǎ xiàshǒu
dare una spinta 助力 zhùlì
dare un'occhiata 瞅 chǒu
dare valore a 珍视 zhēnshì
darle a 揍 zòu
darmi il suo insegnamento 赐教 cìjiào
darsi appuntamento 相约 xiāngyuē
darsi da fare 忙活 mánghuo
darsi da fare inutilmente 折腾 zhēteng
darsi il cambio 接力 jiēlì
darsi la colpa 自责 zìzé
darsi pensiero per 操心 cāoxīn
darsi per vinto 服气 fúqì
datore di lavoro 雇主 gùzhǔ
dattero cinese 枣 zǎo
d'autore 原创 yuánchuàng
d'autorità 强行 qiángxíng
davanti a tutti 当众 dāngzhòng
davvero 当真 dàngzhēn 果真 guǒzhēn 说真的 shuō zhēn de 真是 zhēnshi 着实 zhuóshí
davvero un po' troppo 未免 wèimiǎn
dazio 关税 guānshuì
debellare 攻克 gōngkè
debilitato 虚弱 xūruò
debito 债 zhài 债务 zhàiwù
debito di gratitudine 恩情 ēnqíng
debole 软弱 ruǎnruò 弱势 ruòshì 衰弱 shuāiruò 微弱 wēiruò 虚弱 xūruò
decade 旬 xún
decadente 腐朽 fǔxiǔ 颓废 tuífèi
decadere 没落 mòluò 衰落 shuāiluò
decente 像样 xiàngyàng
decidere 裁决 cáijué 做主 zuòzhǔ
decidere con ordinanza 裁定 cáidìng
decidere da sé 自主 zìzhǔ
decidere sul momento 当机立断 dāngjī-lìduàn
decifrare 破解 pòjiě
deciso 果断 guǒduàn
declinare 衰落 shuāiluò 衰退 shuāituì
declinare con garbo 谢绝 xièjué
decomporre 分解 fēnjiě
decorazione 勋章 xūnzhāng
decoroso 体面 tǐmiàn
dedicarsi a 致力于 zhìlìyú
dedicarsi anima e corpo a 投身 tóushēn
dedicarsi con tutta la mente a 潜心 qiánxīn
dedicato 专项 zhuānxiàng
dedito al proprio lavoro 敬业 jìngyè
dedurre 推断 tuīduàn 推理 tuīlǐ 演绎 yǎnyì
deduzione 推论 tuīlùn 演绎 yǎnyì
deferente 恭敬 gōngjìng
deficit 赤字 chìzì
definire 界定 jièdìng
deformare 扭曲 niǔqū
deformarsi 变形 biànxíng
deforme 畸形 jīxíng
degenerare 堕落 duòluò
degno di lode 难能可贵 nánnéng-kěguì
degno di stima 可贵 kěguì
dei numeri 两下子 liǎngxiàzi
dei pesi massimi 重量级 zhòngliàngjí
del mestiere 内行 nèiháng
del tutto cambiato 面目全非 miànmù-quánfēi
del tutto naturale 理所当然 lǐsuǒdāngrán 天经地义 tiānjīng-dìyì
delegazione di 一行 yìxíng
delfino 海豚 hǎitún
delibera 决议 juéyì
deliberare 商讨 shāngtǎo
deliberatamente 刻意 kèyì
delicato 娇气 jiāoqì 微妙 wēimiào 细腻 xìnì
delimitare 界定 jièdìng
delineare 刻画 kèhuà
delirio 妄想 wàngxiǎng
della persona 人身 rénshēn
deludere 辜负 gūfù
deluso 扫兴 sǎoxìng
demente 痴呆 chīdāi
demenza 痴呆 chīdāi
d'emergenza 应急 yìngjí
demolire e trasferire gli abitanti 拆迁 chāiqiān
demone 妖怪 yāoguài
demonio 魔鬼 móguǐ
denaro 钱财 qiáncái
denaro pubblico 公款 gōngkuǎn
denigrare 贬低 biǎndī
denso 稠 chóu 稠密 chóumì 浓重 nóngzhòng
dente cariato 蛀牙 zhùyá

denunciare 告gào 揭发jiēfā 举报jǔbào 控告kònggào
denunciare lo smarrimento 挂失guàshī
denunciare un reato 报案bào'àn
deplorare 谴责qiǎnzé
depositarsi 沉淀chéndiàn
deposito 沉淀chéndiàn
depredare 掠夺lüèduó
depressione 萧条xiāotiáo 抑郁症yìyùzhèng
depresso 低落dīluò 低迷dīmí 消沉xiāochén 抑郁yìyù 郁闷yùmèn
depurare 净化jìnghuà
deridere 耻笑chǐxiào 讥笑jīxiào
derivare 衍生yǎnshēng
deserto 荒凉huāngliáng 空荡荡kōngdàngdàng
deserto di pietre 戈壁gēbì
desiderare ardentemente 巴不得bābudé
desiderio 意愿yìyuàn
designare 推选tuīxuǎn
desistere 罢休bàxiū
desolato 荒huāng 荒凉huāngliáng 凄凉qīliáng 萧条xiāotiáo
destinazione 去向qùxiàng
destino che lega due persone 缘分yuánfèn
destituire 罢免bàmiǎn
destreggiarsi 周旋zhōuxuán
destriero 骏马jùnmǎ
detective 侦探zhēntàn
detenuto 囚犯qiúfàn
detergere 洗涤xǐdí
deteriorarsi 老化lǎohuà
determinare 测定cèdìng
deterrenza 威慑wēishè
detestabile 可恶kěwù
detestare 厌恶yànwù
detrarre 扣除kòuchú
dettagliato 详尽xiángjìn
detto celebre 名言míngyán
detto comune 俗话súhuà
detto popolare 俗语súyǔ
devastare 摧残cuīcán
deviare 岔chà
deviare da 偏离piānlí
devoto 虔诚qiánchéng
devoto ai genitori 孝顺xiàoshùn
devozione 忠心zhōngxīn
di altissimo livello 顶级dǐngjí
di anno in anno 逐年zhúnián
di appartenenza 所属suǒshǔ
di basso rango 卑微bēiwēi
di breve durata 短暂duǎnzàn
di buon augurio 吉利jílì
di buon auspicio 瑞雪ruìxuě
di buon grado 心甘情愿xīngān-qíngyuàn
di buon mattino 一早yìzǎo
di buon umore 愉悦yúyuè
di carne e pesce 荤hūn
di categoria 星级xīngjí
di cattiva qualità 劣质lièzhì
di cattivo gusto 庸俗yōngsú
di cittadinanza straniera 外籍wàijí
di colpo 猛然měngrán 骤然zhòurán
di comportarsi con gli altri 为人wéirén
di concezione originale 别具匠心biéjù-jiàngxīn
di confine 边远biānyuǎn
di cuore 厚道hòudao 由衷yóuzhōng 衷心zhōngxīn
di dettaglio 微观wēiguān
di estremo pericolo 危急wēijí
di famiglia 祖传zǔchuán
di ferro 铁tiě
di fila 一连yìlián
di fine fattura 精巧jīngqiǎo
di frequente 频频pínpín
di fresco 耳目一新ěrmù-yìxīn
di fronte 迎面yíngmiàn
di generazione in generazione 世代shìdài
di giorno in giorno più 日趋rìqū
di gran successo 火爆huǒbào
di gran valore 名贵míngguì
di grosso calibro 重量级zhòngliàngjí
di gusto 津津有味jīnjīn-yǒuwèi
di gusto insolito 别致biézhì
di larghe vedute 豁达huòdá 开明kāimíng
di lunga durata 长效chángxiào
di lunga esperienza 资深zīshēn
di lungo effetto 长效chángxiào
di malumore 烦闷fánmèn
di mille forme 千姿百态qiānzī-bǎitài
di nascosto 暗地里àndìlǐ 暗中ànzhōng 私自sīzì
di natura 天生tiānshēng
di nessuna importanza 无关紧要wúguān-jǐnyào
di nicchia 冷门lěngmén
di norma 按说ànshuō
di nuovo 再度zàidù
di ogni genere 五花八门wǔhuā-bāmén
di ogni specie 形形色色xíngxíngsèsè
di ogni tempo e di ogni paese 古今中外gǔjīn-zhōngwài
di pari passo 同步tóngbù
di passaggio 捎shāo
di persona 亲身qīnshēn
di peso decisivo 举足轻重jǔzú-qīngzhòng
di poco prezzo 贱jiàn
di precisione 精密jīngmì
di prima mano 第一手dìyīshǒu
di proposito 成心chéngxīn 存心cúnxīn 有意yǒuyì
di propria iniziativa 擅自shànzì
di proprietà dello Stato 国有guóyǒu
di proprietà privata 私有sīyǒu
di punta 顶尖dǐngjiān 尖端jiānduān 主打zhǔdǎ
di riserva 后备hòubèi
di sangue 亲生qīnshēng
di scarto 废fèi
di seconda qualità 次cì
di selvatico 腥xīng
di sesso diverso 异性yìxìng
di sesso femminile 雌性cíxìng
di sesso maschile 雄性xióngxìng
di slancio 一鼓作气yìgǔ-zuòqì
di solito 平日píngrì 往常wǎngcháng
di strada 顺路shùnlù
di stucco 目瞪口呆mùdèng-kǒudāi
di talento e di fascino 风流fēngliú
di tendenza 新潮xīncháo
di tipo nuovo 新式xīnshì
di tutti i colori 五花八门wǔhuā-bāmén
di uguale livello 同等tóngděng
di un cavillo 钻空子zuān kòngzi
di una semplicità antica 古朴gǔpǔ
di uso pubblico 公用gōngyòng
di valore 值钱zhíqián
di vasto sapere 博学bóxué
di vita o di morte 生死shēngsǐ
diabete 糖尿病tángniàobìng
diagnosi certa 确诊quèzhěn
diagnosticare con certezza 确诊quèzhěn
dialettico 辩证biànzhèng
dialogo 对白duìbái
diamante 钻石zuànshí
diametro 直径zhíjìng
dibattere 辩论biànlùn
dibattersi 挣扎zhēngzhá
dibattito 辩论biànlùn
diceria 传言chuányán 谣言yáoyán
dichiarare 表白biǎobái 申报shēnbào 声称shēngchēng 声明shēngmíng 宣称xuānchēng 宣告xuāngào
dichiararsi 表白biǎobái 表态biǎotài 自称zìchēng
dichiarazione 声明shēngmíng 宣言xuānyán
dieta 膳食shànshí
dietro le quinte 后台hòutái 幕后mùhòu 私下sīxià
difendere 保卫bǎowèi 辩护biànhù 防守fángshǒu 防卫fángwèi 捍卫hànwèi 护hù
difendersi 防御fángyù 自卫zìwèi
difesa 辩护biànhù 防卫fángwèi 防御fángyù
difesa nazionale 国防guófáng
difetto 弊病bìbìng 瑕疵xiácī
diffamare 诽谤fěibàng
differenza 差额chā'é
differenziarsi 分化fēnhuà
difficile 深奥shēn'ào
difficile da trattare 棘手jíshǒu
difficile e pericoloso 艰险jiānxiǎn
difficoltà 难处nánchù
diffondere 散布sànbù
diffondersi 扩散kuòsàn 弥漫mímàn
diga 坝bà
digitale 数码shùmǎ
dignità 骨气gǔqì 尊严zūnyán
dignità della persona 人格réngé
dilagare 泛滥fànlàn 蔓延mànyán
dilatarsi 膨胀péngzhàng
dimenticare 遗忘yíwàng
dimenticare sempre qualcosa 丢三落四diūsān-làsì
dimettersi 辞cí
diminuire 减退jiǎntuì
dimostrare 演示yǎnshì
dimostrazione 论证lùnzhèng 示威shìwēi
d'impiccio 累赘léizhui
dinamismo 动感dònggǎn
dinastia 王朝wángcháo
dinastie 历代lìdài
d'ingegno pronto e di mano abile 心灵手巧xīnlíng-shǒuqiǎo
dinosauro 恐龙kǒnglóng
d'insieme 宏观hóngguān
dio 上帝Shàngdì
dipendente 雇员gùyuán
dipendente da 下属xiàshǔ
dipendenza 瘾yǐn
dipendere 取决qǔjué
dipendere da 依附yīfù
dipingere 绘制huìzhì
dipingere gli occhi al drago 画龙点睛huàlóng-diǎnjīng
diploma 文凭wénpíng
diramare un mandato di cattura 通缉tōngjī
diramare una comunicazione 通报tōngbào
diramazione 分支fēnzhī
dire 曰yuē
dire apertamente 坦白tǎnbái
dire bugie 撒谎sāhuǎng 说谎shuōhuǎng
dire ciascuno la propria opinione 各抒己见gèshū-jǐjiàn
dire d'impulso 脱口而出tuōkǒu'érchū
dire francamente 坦言tǎnyán
dire sciocchezze 胡说húshuō
diretta 实况shíkuàng
direttamente 径直jìngzhí
diretto 爽快shuǎngkuai
direttore 主编zhǔbiān
direzione 流向liúxiàng 指向zhǐxiàng 走向zǒuxiàng
dirigersi verso 奔bèn
diritti e interessi 权益quányì

diritti umani 人权 rénquán
diritto d'autore 版权 bǎnquán
diritto di proprietà 产权 chǎnquán
diritto penale 刑法 xíngfǎ
dirittura morale 正气 zhèngqì
dirottare 劫 jié 劫持 jiéchí
dirsi 自称 zìchēng
dirsi addio 道别 dàobié
dirupo 悬崖 xuányá
disapprovare 不以为然 bùyǐwéirán
disastro aereo 空难 kōngnàn
disastro completo 一塌糊涂 yìtāhútú
disattento 粗心大意 cūxīn-dàyì
disavanzo 赤字 chìzì
disboscare 砍伐 kǎnfá
discendente 后裔 hòuyì
discendenti 子孙 zǐsūn
discendenza 血脉 xuèmài
discepolo 弟子 dìzǐ
discernere 辨别 biànbié
disco 唱片 chàngpiàn
disco fisso 硬盘 yìngpán
disco ottico 光盘 guāngpán
disco volante 飞碟 fēidié
discolparsi 辩解 biànjiě
discorso 话语 huàyǔ 演说 yǎnshuō
discreto 低调 dīdiào
discriminare 歧视 qíshì
discriminazione 歧视 qíshì
discussione 答辩 dábiàn
discutere 辩 biàn 答辩 dábiàn 商讨 shāngtǎo 议 yì 争辩 zhēngbiàn
discutere in tavola rotonda 座谈 zuòtán
discutere insieme 商议 shāngyì
disdegnare 嫌弃 xiánqì
disegnare 绘制 huìzhì
disegni 图纸 túzhǐ
disegno 草案 cǎo'àn 花纹 huāwén
disgrazia 变故 biàngù
disgregarsi 解体 jiětǐ 瓦解 wǎjiě
disinstallare 卸载 xièzài
disinteressato 无私 wúsī
disinvolto 潇洒 xiāosǎ 自如 zìrú
dislivello 落差 luòchā
dismettere 废弃 fèiqì
disordini 骚乱 sāoluàn
dispaccio 电讯 diànxùn
dispensare 免除 miǎnchú
disperatamente 拼命 pīnmìng
disperdersi 流失 liúshī
dispiacersi 过意不去 guò yì bú qù
dispiacersi per 惋惜 wǎnxī
dispiegare 施展 shīzhǎn
disponibilità 手头 shǒutóu
disporre 编排 biānpái 布局 bùjú 部署 bùshǔ 设 shè
disporre di 处置 chǔzhì 支配 zhīpèi
dispositivo 装置 zhuāngzhì
dispotico 霸道 bàdào 专制 zhuānzhì
dispotismo 专制 zhuānzhì
disprezzare 鄙视 bǐshì 藐视 miǎoshì 蔑视 mièshì 轻蔑 qīngmiè 唾弃 tuòqì
dissimulare 掩饰 yǎnshì
dissodare 开垦 kāikěn 开拓 kāituò
dissolversi 解体 jiětǐ 溶解 róngjiě
dissuadere 劝阻 quànzǔ 威慑 wēishè
distaccato 冷淡 lěngdàn
distante 疏远 shūyuǎn
distendere 舒展 shūzhǎn
distendersi 缓和 huǎnhé
disteso 舒畅 shūchàng 舒展 shūzhǎn
distico 对联 duìlián
distinguere 辨别 biànbié 分辨 fēnbiàn 鉴别 jiànbié
distinguersi 立功 lìgōng
distorcere 扭曲 niǔqū 歪曲 wāiqū
distorsione 偏差 piānchā
distrattamente 不经意 bù jīngyì
distratto 大意 dàyi / dàyì
distrazione 疏忽 shūhu
distribuire 分发 fēnfā
distribuire i dividendi 分红 fēnhóng
distruggere 摧毁 cuīhuǐ 毁 huǐ 毁灭 huǐmiè 销毁 xiāohuǐ
distruggere con il fuoco 烧毁 shāohuǐ
disturbare 打搅 dǎjiǎo 捣乱 dǎoluàn 搅 jiǎo 惊动 jīngdòng 扰乱 rǎoluàn 骚扰 sāorǎo
disturbo 病症 bìngzhèng
diventare dipendente 上瘾 shàngyǐn
diventare maggiorenne 成年 chéngnián
diventare una persona di valore 成才 chéngcái
divergente 分歧 fēnqí
divergenza 分歧 fēnqí
diverso da tutti gli altri 与众不同 yǔzhòng-bùtóng
divertirsi 玩耍 wánshuǎ
dividendo 红利 hónglì
dividere in 分成 fēnchéng
dividersi 分担 fēndān 分化 fēnhuà 分裂 fēnliè
divieto 禁忌 jìnjì
divinare 占卜 zhānbǔ
divisa 制服 zhìfú
divise 外汇 wàihuì
divorare 狼吞虎咽 lángtūn-hǔyàn
divulgare 泄露 xièlòu
dizionario 辞典 cídiǎn
documentario 纪实 jìshí
documento che fa fede 凭证 píngzhèng
dodicesimo mese lunare 腊月 làyuè
dogma 教条 jiàotiáo
dogmatico 教条 jiàotiáo
dolce 慈祥 cíxiáng 柔和 róuhé 甜美 tiánměi 甜蜜 tiánmì
dolcemente 徐徐 xúxú
dolci 糕点 gāodiǎn
dolci di nozze 喜糖 xǐtáng
dolore 悲痛 bēitòng
doloroso 悲哀 bēi'āi 惨痛 cǎntòng 辛酸 xīnsuān
domanda e offerta 供求 gōngqiú
domanda interna 内需 nèixū
domanda retorica 反问 fǎnwèn
domare 驯 xùn
domestica 保姆 bǎomǔ
dominante 显性 xiǎnxìng
dominare 统治 tǒngzhì 主宰 zhǔzǎi
donare 赐 cì 捐献 juānxiàn 献 xiàn
dondolare 摆动 bǎidòng 晃 huǎng
donna incinta 孕妇 yùnfù
dono di natura 天赋 tiānfù
dopo 继 jì
dopo l'altro 接二连三 jiē'èr-liánsān 络绎不绝 luòyì-bùjué 前赴后继 qiánfù-hòujì 相继 xiāngjì 依次 yīcì 一连 yìlián
doppiaggio 配音 pèiyīn
doppiare 配音 pèiyīn
doppio 双重 shuāngchóng
dormire profondamente 沉睡 chénshuì 酣睡 hānshuì
dosaggio 剂量 jìliàng
dose 剂 jì 剂量 jìliàng
dotare 天赋 tiānfù
dotare di 配置 pèizhì
dotato di virtù e di talento 德才兼备 décái-jiānbèi
dote 嫁妆 jiàzhuang
doti 天分 tiānfèn
dottrina 学说 xuéshuō 主义 zhǔyì
dove uno è andato a finire 去向 qùxiàng
dovere 须 xū
dozzinale 廉价 liánjià 俗 sú
drappo di seta 锦旗 jǐnqí
dritto 径直 jìngzhí
driver 驱动 qūdòng
droga 毒品 dúpǐn
drogarsi 吸毒 xīdú
drone 无人机 wúrénjī
dubbio 疑虑 yílǜ
due ali 两翼 liǎngyì
due coniugi 两口子 liǎngkǒuzi
due fianchi 两翼 liǎngyì
due mani 两手 liǎngshǒu
due sessioni 两会 Liǎnghuì
duplicato 副本 fùběn
duplice 双重 shuāngchóng
duramente 痛 tòng
durare 历时 lìshí
durata 年限 niánxiàn
durata della carica 任期 rènqī
duro 强硬 qiángyìng

E

è ancora presto 为时尚早 wéi shí shàng zǎo
e basta 罢了 bàle 而已 éryǐ
è comprensibile 无可厚非 wúkěhòufēi
e cose del genere 诸如此类 zhūrú-cǐlèi
è davvero 可谓 kěwèi
è destinato a 必将 bìjiāng
è evidente 不言而喻 bùyán'éryù
è inaudito 岂有此理 qǐyǒucǐlǐ
è inevitabile 免不了 miǎnbuliǎo
e inoltre 且 qiě
e perfino 乃至 nǎizhì
e poi 况且 kuàngqiě
è possibile 可否 kěfǒu
e sia 也罢 yěbà
è sufficiente 即可 jíkě
eccedenza 过剩 guòshèng
eccedere nella quantità 过量 guòliàng
eccellente 卓越 zhuóyuè
eccessivo 过量 guòliàng 过头 guòtóu
eccezione 特例 tèlì
ecco 这不 zhè bu
ecco perché 怪不得 guàibude 难怪 nánguài
eccome 可不是 kěbúshi
eco 反响 fǎnxiǎng
economia di mercato 市场经济 shìchǎng jīngjì
economia e commercio 经贸 jīngmào
economia e finanza 财经 cáijīng
edificare 构建 gòujiàn 兴建 xīngjiàn
edizione autentica 正版 zhèngbǎn
edizione pirata 盗版 dàobǎn
educare 陶冶 táoyě
educare con disciplina 管教 guǎnjiào
educazione 教养 jiàoyǎng 修养 xiūyǎng
educazione ricevuta in famiglia 家教 jiājiào
effettivamente 果真 guǒzhēn
effetto collaterale 副作用 fùzuòyòng
efficace 管用 guǎnyòng 灵 líng
efficacia 疗效 liáoxiào 效力 xiàolì
egoista 自私 zìsī
elaborare 拟定 nǐdìng
elasticità 伸缩 shēnsuō
elegante 高雅 gāoyǎ 潇洒 xiāosǎ 优雅 yōuyǎ
eleggere 选举 xuǎnjǔ
elemento chiave 骨干 gǔgàn
elemento di punta 主力 zhǔlì
elencare 列举 lièjǔ
elenco 清单 qīngdān

elettore 选民xuǎnmín
elevarsi 升华shēnghuá
elevato 崇高chónggāo 高昂gāo'áng 高额gāo'é 高贵gāoguì
elezione 选举xuǎnjǔ
elicottero 直升机zhíshēngjī
eliminare 破除pòchú 清除qīngchú 去除qùchú 剔除tīchú
eliminare del tutto 杜绝dùjué
eliminare i virus 杀毒shādú
eliminatorie 预赛yùsài
élite 精英jīngyīng
ellisse 椭圆tuǒyuán
elogiare 赞美zànměi 赞扬zànyáng
elogio funebre 悼词dàocí
eloquenza 口才kǒucái
eludere 回避huíbì
emaciato 憔悴qiáocuì
emanare 颁布bānbù
emblema nazionale 国徽guóhuī
embrione 胚胎pēitāi
emendare 修正xiūzhèng
emergere 崛起juéqǐ 脱颖而出tuōyǐng'érchū 凸显tūxiǎn
emettere 放射fàngshè
emettere una sentenza 判决pànjué
eminente 卓越zhuóyuè
emotivo 感性gǎnxìng
emozionante 扣人心弦kòurénxīnxián
enciclopedia 百科全书bǎikē quánshū
encomiare 表彰biǎozhāng
energia 劲jìn 劲头jìntóu
energia nucleare 核能hénéng
energia positiva 正能量zhèngnéngliàng
enigma 谜mí 谜团mítuán
enorme 巨额jù'é
ente 机关jīguān
entità 实体shítǐ
entrare 入场rùchǎng
entrare in 步入bùrù
entrare in campo 上场shàngchǎng
entrare in carica 就职jiùzhí 上任shàngrèn
entrare in franchising 加盟jiāméng
entrare in scena 登场dēngchǎng
entrare in vigore 生效shēngxiào 施行shīxíng
entrare nel cuore della gente 深入人心shēnrù-rénxīn
entrate e uscite 收支shōuzhī
entrate fiscali 税收shuìshōu
entro i confini 境内jìngnèi
entroterra 内地nèidì
entusiasmante 振奋zhènfèn
entusiasmo 兴致xìngzhì
entusiasta 兴高采烈xìnggāo-cǎiliè
enunciare 陈述chénshù
epidemia 瘟疫wēnyì
epilogo 尾声wěishēng
epoche successive 历代lìdài
equatore 赤道chìdào
equilibrato 均衡jūnhéng 稳重wěnzhòng
equilibrio 均衡jūnhéng
equivalere a 折合zhéhé
equivoco 暧昧àimèi
equivoco diffuso 误区wùqū
equo 公道gōngdao
erba alta 草丛cǎocóng
erbe medicinali 草药cǎoyào
erede 传人chuánrén 接班人jiēbānrén
ereditare 秉承bǐngchéng
ergastolo 无期徒刑wúqī túxíng
ergersi 矗立chùlì 耸sǒng
ergersi saldo 屹立yìlì
erigere 筑zhù
eroico 豪迈háomài 壮烈zhuàngliè
errata corrige 更正gēngzhèng
errore 差错chācuò 过错guòcuò 过失guòshī 误差wùchā
errore di scrittura 错别字cuòbiézì
erudito 博学bóxué
esagerare 夸大kuādà
esagerato 过头guòtóu 离谱儿lípǔr
esaltare 崇尚chóngshàng 弘扬hóngyáng 推崇tuīchóng
esaminare 审shěn 审查shěnchá 审理shěnlǐ 审视shěnshì
esaminare e approvare 审批shěnpī
esatto 确切quèqiè
esauriente 详尽xiángjìn
esaurire 尽jìn / jǐn
esaurirsi 衰竭shuāijié
esaurito 枯竭kūjié
esausto 疲惫píbèi
esca 诱饵yòu'ěr
esclamare commosso 感叹gǎntàn
escludere 排斥páichì
esclusiva 独家dújiā
escluso 除外chúwài
escrementi 粪便fènbiàn 屎shǐ
escursione termica 温差wēnchà
eseguire come indicato 照办zhàobàn
eseguire i lavori 施工shīgōng
esempio 表率biǎoshuài 楷模kǎimó
esempio classico 典范diǎnfàn
esemplare 标本biāoběn 模范mófàn
esentare 免除miǎnchú
esercitare 施加shījiā 行使xíngshǐ
esercitarsi 演练yǎnliàn
esercitazione 演习yǎnxí
esercito 陆军lùjūn
esercito immenso 千军万马qiānjūn-wànmǎ
esigente fino all'eccesso 苛刻kēkè
esigere 索取suǒqǔ
esitante 迟疑chíyí 吞吞吐吐tūntūntǔtǔ
esitare 迟疑chíyí 徘徊páihuái 犹豫不决yóuyù-bùjué
esitare con la pedina in mano 举棋不定jǔqí-búdìng
esito 胜负shèngfù
esortare 呼吁hūyù
esortare con fermezza 敦促dūncù
espandere 扩kuò
espandersi 扩张kuòzhāng
espansione 扩张kuòzhāng
espellere 开除kāichú 驱逐qūzhú
esperienza 见识jiànshi 阅历yuèlì
esperienze di viaggio 见闻jiànwén
esperto 行家hángjia 内行nèiháng
espirare 呵hē 呼hū
esplodere 迸发bèngfā
esplorare 探测tàncè 探险tànxiǎn
esplosivo 炸药zhàyào
esporre 阐述chǎnshù 陈列chénliè 陈述chénshù 诉说sùshuō
esporsi in prima persona 出面chūmiàn
espressione 神气shénqì 神情shénqíng
espressione degli occhi 眼神yǎnshén
espressione e portamento 神态shéntài
esprimere 表biǎo 表述biǎoshù
esprimere i sentimenti 抒情shūqíng
esprimere un desiderio 许愿xǔyuàn
espugnare 攻克gōngkè
essenza 精华jīnghuá 精神jīngshén
essenziale 简要jiǎnyào
essere 乃nǎi
essere abituato a 惯guàn
essere affascinato 着迷zháomí
essere affiancato 并列bìngliè
essere affidabile 守信shǒuxìn
essere alla pari 持平chípíng
essere alla testa 领军lǐngjūn
essere all'altezza di 对得起duìdeqǐ 胜任shèngrèn
essere all'ancora 停泊tíngbó
essere alle stelle 高涨gāozhǎng
essere annesso a 附fù
essere annullato 作废zuòfèi
essere aperto al traffico 通车tōngchē
essere appassionato di 热衷rèzhōng
essere appeso 悬挂xuánguà
essere assente 缺席quēxí
essere assorto 沉思chénsī 出神chūshén
essere autosufficiente 自理zìlǐ
essere ben disposto a 乐意lèyì
essere benvoluto 人缘儿rényuánr
essere bravo a 善shàn
essere clemente 宽恕kuānshù
essere coinvolto 卷入juǎnrù
essere colto alla sprovvista 措手不及cuòshǒu-bùjí
essere come 好比hǎobǐ 好似hǎosì
essere compatibile 兼容jiānróng
essere completato 贯通guàntōng
essere comprensivo con 体谅tǐliàng
essere con le spalle al muro 走投无路zǒutóu-wúlù
essere concluso 完毕wánbì
essere conforme a 合乎héhū
essere degno di 不愧búkuì
essere destinato a 注定zhùdìng
essere detto 号称hàochēng
essere detto comunemente 俗称súchēng
essere di peso a 拖累tuōlěi
essere di stanza 驻扎zhùzhā
essere di stanza a 驻zhù
essere d'impiccio 碍事àishì
essere disperso 散落sànluò
essere disposto a 情愿qíngyuàn
essere distrutto 灭亡mièwáng
essere dubbioso 半信半疑bànxìn-bànyí
essere eliminato 出局chūjú
essere fedele a 忠于zhōngyú
essere flessibile 变通biàntōng
essere frustrato 受挫shòucuò
essere fuori posto 错位cuòwèi
essere geloso 忌妒jìdu
essere geloso di 嫉妒jídù
essere grato 感恩gǎnēn
essere grave 碍事àishì
essere impotente 无能为力wúnéngwéilì
essere in ansia per 忧虑yōulǜ
essere in combutta 同伙tónghuǒ
essere in combutta con 勾结gōujié
essere in comunicazione 相通xiāngtōng
essere in contrasto con 抵触dǐchù
essere in gestazione 酝酿yùnniàng
essere in letargo 休眠xiūmián
essere in pensiero 犯愁fànchóu
essere in piena fioritura 盛开shèngkāi
essere in ritardo rispetto a 滞后zhìhòu

essere inadempiente 违约 wéiyuē
essere indulgente con 包容 bāoróng 纵容 zòngróng
essere inebriato 陶醉 táozuì
essere infastidito 厌烦 yànfán
essere infatuato di 迷恋 míliàn
essere ingannato 受骗 shòupiàn
essere intraprendente 进取 jìnqǔ
essere invaghito di 爱慕 àimù
essere invischiato 纠缠 jiūchán
essere legato a 挂钩 guàgōu
essere mescolato a 夹杂 jiāzá
essere modellato 成型 chéngxíng
essere molto amici 要好 yàohǎo
essere molto diffuso 盛行 shèngxíng
essere ospite 作客 zuòkè
essere ossessionato 痴迷 chīmí
essere perplesso 纳闷儿 nàmènr
essere pieno di 满怀 mǎnhuái
essere premuroso con 体贴 tǐtiē
essere preso da 沉迷 chénmí
essere promosso 晋升 jìnshēng
essere pronto 就绪 jiùxù
essere ragionevole 讲理 jiǎnglǐ
essere reso noto 揭晓 jiēxiǎo
essere responsabile di 掌管 zhǎngguǎn
essere ricco di 富含 fùhán 盛产 shèngchǎn
essere ricevuto da 拜见 bàijiàn
essere riconfermato in carica 连任 liánrèn
essere rinomato 著称 zhùchēng
essere saturo 饱和 bǎohé
essere sballottato 颠簸 diānbǒ
essere sconfitto 失利 shīlì
essere sepolto 埋藏 máicáng
essere sicuro 确信 quèxìn
essere situato 坐落 zuòluò
essere soprannaturale 神仙 shénxiān
essere sospeso 悬 xuán
essere sospettato di 涉嫌 shèxián
essere sospettoso 多心 duōxīn
essere sotto choc 受惊 shòujīng
essere sparso dappertutto 遍布 biànbù
essere stanco di 厌倦 yànjuàn
essere sull'orlo di 濒临 bīnlín
essere svantaggiato 吃亏 chīkuī
essere testimone di 见证 jiànzhèng
essere ultimato 落成 luòchéng
essere un figlio devoto 孝顺 xiàoshùn
essere varata 出台 chūtái
essere vegetariano 素食 sùshí
essere vicino a 临 lín 临近 línjìn
essere vittima 受害 shòuhài
estendere 拓展 tuòzhǎn
estendersi a 波及 bōjí
esteriore 外在 wàizài
esteso 宽广 kuānguǎng
estetica 美学 měixué
estinguersi 灭绝 mièjué
estinzione 灭绝 mièjué
estirpare 拔 bá
estorcere 讹诈 ézhà 敲诈 qiāozhà
estranei 旁人 pángrén
estraneo 生疏 shēngshū
estrarre 开采 kāicǎi 提炼 tíliàn
estrarre minerali 采矿 cǎikuàng
estremamente 不堪 bùkān 极度 jídù 万分 wànfēn
estremità 尽头 jìntóu 一头 yìtóu
estroverso 外向 wàixiàng
esultare 欢呼 huānhū
età avanzata 高龄 gāolíng
età successive 后世 hòushì
eterno 永恒 yǒnghéng
eterno come il cielo e la terra 天长地久 tiāncháng-dìjiǔ
etica 伦理 lúnlǐ
etichetta 标签 biāoqiān 礼仪 lǐyí 签 qiān
etnia 种族 zhǒngzú
ettaro 公顷 gōngqǐng
evacuare 撤离 chèlí 疏散 shūsàn
evaporare 蒸发 zhēngfā
evento imprevisto 变故 biàngù
evento solenne 盛会 shènghuì
evidente 显而易见 xiǎn'éryìjiàn
evidentemente 分明 fēnmíng
evitare 回避 huíbì 忌 jì
evitare assolutamente 切忌 qièjì
evoluzione 演化 yǎnhuà
evolversi 演变 yǎnbiàn 演化 yǎnhuà
ex 前任 qiánrèn
extraterrestre 外星人 wàixīngrén

F

fabbricare 编造 biānzào
faccende 事宜 shìyí
faccende private 私事 sīshì
faccia 面孔 miànkǒng
facendo di tutto 极力 jílì
facendo di tutto per 竭力 jiélì
facendo il viaggio appositamente 专程 zhuānchéng
facendo un passo indietro 退一步说 tuì yí bù shuō
facendo vedere e sentire 绘声绘色 huìshēng-huìsè
facile a dirsi 谈何容易 tán hé róngyì
facilissimo 轻而易举 qīng'éryìjǔ
facoltà tecniche 工科 gōngkē
fagioli 豆子 dòuzi
fagotto 包袱 bāofu
falco 鹰 yīng
falda 地下水 dìxiàshuǐ
falegname 木匠 mùjiàng
falsificare 伪造 wěizào 造假 zàojiǎ
falso 虚 xū 虚假 xūjiǎ 虚伪 xūwěi
fama 名声 míngshēng 声望 shēngwàng
fama e ricchezza 名利 mínglì
famiglia del genero o della nuora 亲家 qìngjia
famiglia imperiale 皇室 huángshì
famiglia residente 住户 zhùhù
famosissimo 大名鼎鼎 dàmíng-dǐngdǐng
famoso 驰名 chímíng
fan 粉丝 fěnsī
fanatico 狂热 kuángrè
fanciulla 少女 shàonǚ
fango 淤泥 yūní
fangoso 泥泞 níníng
fantasia 花样 huāyàng 梦幻 mènghuàn
fantasia assurda 妄想 wàngxiǎng
fantasma 鬼 guǐ
fantasticare 空想 kōngxiǎng
fantasticare a vuoto 胡思乱想 húsī-luànxiǎng
far ammattire 伤脑筋 shāng nǎojīn
far bollire a lungo 熬 áo
far cadere 打消 dǎxiāo
far cadere in disgrazia 陷害 xiànhài
far confluire 汇集 huìjí
far defluire 疏导 shūdǎo
far dondolare 摇晃 yáohuàng
far esplodere 燃放 ránfàng
far fare su misura 定做 dìngzuò
far festa insieme 联欢 liánhuān
far fronte a 应 yìng 应付 yìngfu
far fronte a un'emergenza 应急 yìngjí
far girare 周转 zhōuzhuǎn
far guarire 治愈 zhìyù
far inciampare 绊 bàn
far nascere 孕育 yùnyù 滋生 zīshēng
far passare 打发 dǎfa 消磨 xiāomó
far passare l'aria 透气 tòuqì
far presagire 预示 yùshì
far ridere 搞笑 gǎoxiào
far rientrare in 纳入 nàrù
far rinascere 振兴 zhènxīng
far risaltare 衬托 chèntuō 烘托 hōngtuō 凸显 tūxiǎn
far riuscire 促成 cùchéng
far rivivere 重现 chóngxiàn
far roteare 抡 lūn
far salire di grado 提拔 tíbá
far sfollare 疏散 shūsàn
far sì che 致使 zhìshǐ
far star buono 哄 hǒng
far torto a 亏待 kuīdài
far trapelare 泄露 xièlòu
far trapelare un segreto 泄密 xièmì
far trionfare 伸张 shēnzhāng
far uscire 出动 chūdòng
far uscire l'acqua 放水 fàngshuǐ
far valere 伸张 shēnzhāng
far valere i propri diritti 维权 wéiquán
far visita a 探望 tànwàng
fare 沏 qī 耍 shuǎ
fare a gara a 竞相 jìngxiāng 争相 zhēngxiāng
fare a gara per arrivare primi 争先恐后 zhēngxiān-kǒnghòu
fare a pezzi 粉碎 fěnsuì
fare a turno 轮换 lúnhuàn
fare appello a 呼吁 hūyù
fare attenzione a 当心 dāngxīn 留心 liúxīn
fare autocritica 检讨 jiǎntǎo
fare baldoria 狂欢 kuánghuān
fare base su 立足 lìzú
fare cagnara 起哄 qǐhòng
fare campagna elettorale 竞选 jìngxuǎn
fare capannello 围观 wéiguān
fare caso a 留意 liúyì
fare cenno 示意 shìyì
fare chiarezza 澄清 chéngqīng
fare chiasso 喧哗 xuānhuá
fare complimenti 恭维 gōngwéi 见外 jiànwài
fare concessioni 让步 ràngbù
fare da 充当 chōngdāng
fare da aiutante 打下手 dǎ xiàshǒu
fare da base 垫底 diàndǐ
fare da capofila 带头 dàitóu 牵头 qiāntóu
fare da claque 捧场 pěngchǎng
fare da contrappeso a 抗衡 kànghéng
fare da filtro 把关 bǎguān
fare da garante 担保 dānbǎo
fare da guida 引领 yǐnlǐng
fare da ornamento 点缀 diǎnzhuì
fare da rete 兜底 dōudǐ
fare da sfondo 衬托 chèntuō
fare da testimonial 代言 dàiyán
fare del sarcasmo su 挖苦 wāku
fare di ogni erba un fascio 一概而论 yígài'érlùn
fare di tutto per 力争 lìzhēng
fare domanda per 申办 shēnbàn
fare domanda per ricevere 申领 shēnlǐng
fare due passi 溜达 liūda
fare eco 呼应 hūyìng
fare eco a 附和 fùhè
fare effetto 见效 jiànxiào 奏效 zòuxiào
fare esercizi 操练 cāoliàn
fare fatica 费劲 fèijìn 费力 fèilì
fare finta di 假装 jiǎzhuāng
fare fortuna 发财 fācái
fare giochetti 搞鬼 gǎoguǐ
fare giri inutili 走弯路 zǒu wānlù
fare i capricci 胡闹 húnào
fare i conti 算账 suànzhàng
fare i conti al centesimo 精打细算 jīngdǎ-xìsuàn

fare i propri calcoli 盘算 pánsuan
fare il backup 备份 bèifèn
fare il bagno 沐浴 mùyù
fare il debug 调试 tiáoshì
fare il furbo 耍赖 shuǎlài
fare il giro 巡回 xúnhuí
fare il giro del mondo 环球 huánqiú
fare il prepotente con 欺负 qīfu
fare il saluto 敬礼 jìnglǐ
fare il tifo 助威 zhùwēi
fare immersioni 潜水 qiánshuǐ
fare in fretta e furia 突击 tūjī
fare ingresso in 步入 bùrù
fare inversione 掉头 diàotóu
fare la comparsa 跑龙套 pǎo lóngtào
fare la conoscenza di 结识 jiéshí
fare la convalescenza 休养 xiūyǎng
fare la corte a 巴结 bājie
fare la guardia a 看守 kānshǒu
fare la lotta 摔跤 shuāijiāo
fare la parte di 扮 bàn
fare la predica a 训 xùn
fare la propria comparsa 亮相 liàngxiàng
fare la spia 告状 gàozhuàng
fare la spola 穿梭 chuānsuō
fare la strada 铺路 pūlù
fare lavori manuali 务工 wùgōng
fare le analisi 化验 huàyàn
fare le pulizie 扫除 sǎochú
fare leva per aprire 撬 qiào
fare leva su 依托 yītuō
fare l'inventario 盘 pán
fare lo spaccone 逞强 chěngqiáng
fare lo sprint 冲刺 chōngcì
fare mille pensieri 胡思乱想 húsī-luànxiǎng
fare onore a 争光 zhēngguāng
fare pace 和好 héhǎo
fare posto 腾 téng
fare pressione 施压 shīyā
fare prigioniero 俘虏 fúlǔ
fare prospezioni 勘探 kāntàn
fare pubblicità gonfiata 炒作 chǎozuò
fare questioni 计较 jìjiào
fare rafting 漂流 piāoliú
fare ressa 簇拥 cùyōng
fare riferimento a 参照 cānzhào
fare rimostranze 交涉 jiāoshè
fare ritorno 归来 guīlái
fare sacrifici 吃苦 chīkǔ
fare scalpore 轰动 hōngdòng
fare schermo 遮 zhē
fare sciocchezze 胡闹 húnào
fare scorta 存货 cúnhuò
fare squadra 联手 liánshǒu
fare strada 带路 dàilù
fare surf 冲浪 chōnglàng
fare tante storie per niente 大惊小怪 dàjīng-xiǎoguài
fare tanto per fare 敷衍 fūyǎn
fare teoria a vuoto 纸上谈兵 zhǐshàng-tánbīng
fare un calcolo 运算 yùnsuàn
fare un consulto 会诊 huìzhěn
fare un controllo 复查 fùchá
fare un esame di coscienza 反省 fǎnxǐng
fare un giro d'ispezione 巡视 xúnshì
fare un giro più lungo 绕远儿 ràoyuǎnr
fare un inchino 鞠躬 jūgōng
fare un passo indietro 退步 tuìbù
fare un picnic 野餐 yěcān
fare un pisolino 打盹儿 dǎdǔnr
fare un salto 飞跃 fēiyuè
fare un voto 许愿 xǔyuàn
fare una colletta 集资 jízī
fare una cosa pro forma 走过场 zǒu guòchǎng
fare una cura di riposo 疗养 liáoyǎng
fare una deviazione 绕行 ràoxíng
fare una figuraccia 出丑 chūchǒu
丢人 diūrén
fare una flebo 输液 shūyè
fare una pausa 顿 dùn 停顿 tíngdùn
fare una prova 演练 yǎnliàn
fare una stima 估算 gūsuàn
fare una trasfusione 输血 shūxuè
fare un'eccezione 破例 pòlì
fare un'iniezione 注射 zhùshè
fare uno scherzo 恶作剧 èzuòjù
fare uno screening 筛查 shāichá
fare visita 拜见 bàijiàn
fare visita a 拜会 bàihuì
fare visita di conforto 慰问 wèiwèn
fare volontariamente 志愿 zhìyuàn
faringe e laringe 咽喉 yānhóu
farsi avanti 出面 chūmiàn 出头 chūtóu
farsi bello 美容 měiróng
farsi carico di 担负 dānfù
farsi compagnia 相伴 xiāngbàn
farsi coraggio 振作 zhènzuò
farsi corrompere 受贿 shòuhuì
farsi curare 就医 jiùyī
farsi da parte 退让 tuìràng
farsi onore 争气 zhēngqì
farsi promotore di 倡导 chàngdǎo
farsi sempre più grave 愈演愈烈 yùyǎn-yùliè
farsi vedere 露面 lòumiàn
farsi visitare 就诊 jiùzhěn
fascia 档次 dàngcì 地带 dìdài
fascia di prezzo 价位 jiàwèi
fascia oraria 时段 shíduàn
fasciare 包扎 bāozā
fasciatura 绷带 bēngdài
fascino 风采 fēngcǎi 魔力 mólì 韵味 yùnwèi
fascio 捆 kǔn
fase a gironi 预赛 yùsài
fase finale 尾声 wěishēng
fastidio 反感 fǎngǎn
fata 仙女 xiānnǚ
fatale 致命 zhìmìng
fatica 功 gōng 苦心 kǔxīn 心血 xīnxuè
faticoso 吃力 chīlì 费劲 fèijìn 费力 fèilì
fatta eccezione per 除外 chúwài
fattezze 容貌 róngmào 长相 zhǎngxiàng
fatti che non si possono dire 隐情 yǐnqíng
fatto apposta 特制 tèzhì
fatto come si deve 到位 dàowèi
fatto di mille piccole cose 琐碎 suǒsuì
fattoria 农场 nóngchǎng
fausto 吉利 jílì
favola 寓言 yùyán
favore 青睐 qīnglài 人情 rénqíng
favori e rancori 恩怨 ēnyuàn
favorire 促成 cùchéng
favorito dalla natura 得天独厚 détiāndúhòu
fazione 派 pài
fazzoletto 手帕 shǒupà
febbre 热潮 rècháo
feci 粪便 fènbiàn
fede 信仰 xìnyǎng
fedele 忠诚 zhōngchéng 忠实 zhōngshí 忠贞 zhōngzhēn
fedeltà 信达雅 xìn dá yǎ
fegato 胆量 dǎnliàng
felice 美满 měimǎn 甜蜜 tiánmì 欣喜 xīnxǐ
felice oltre ogni aspettativa 喜出望外 xǐchūwàngwài
femmina 雌性 cíxìng
fendere 劈 pī
fengshui 风水 fēngshuǐ
fenice 凤凰 fènghuáng
fenomeni atmosferici 气象 qìxiàng
ferita 创伤 chuāngshāng
fermare 扣留 kòuliú 制止 zhìzhǐ
fermarsi 逗留 dòuliú 停顿 tíngdùn 停滞 tíngzhì 止步 zhǐbù
fermarsi a guardare 驻足 zhùzú
fermentare 发酵 fājiào
fermo 拘留 jūliú 稳 wěn
feroce 凶 xiōng 凶恶 xiōng'è 凶狠 xiōnghěn 凶猛 xiōngměng
feroce e crudele 凶残 xiōngcán
ferro 铁 tiě
fertilizzante 肥料 féiliào
fessura 缝 féng / fèng 裂缝 lièfèng
festa 佳节 jiājié
festa dei defunti 清明 Qīngmíng
festa di primavera 新春 xīnchūn
festa sfrenata 狂欢 kuánghuān
festeggiare 庆贺 qìnghè
festoso 喜庆 xǐqìng
feto 胎 tāi 胎儿 tāi'ér
feudale 封建 fēngjiàn
feudalesimo 封建 fēngjiàn
fiacco 不力 búlì 低迷 dīmí 没劲 méijìn
fiaccola 火炬 huǒjù
fiamma 火焰 huǒyàn
fianco 侧面 cèmiàn
fianco a fianco 并肩 bìngjiān
fibra 纤维 xiānwéi
fiche 筹码 chóumǎ
fiera del tempio 庙会 miàohuì
fifone 胆小鬼 dǎnxiǎoguǐ
figli 子弟 zǐdì
figli e nipoti 子孙 zǐsūn
figlia 闺女 guīnü
figura 身影 shēnyǐng 体态 tǐtài 图形 túxíng
figura vista di spalle 背影 bèiyǐng
figurarsi 别说 biéshuō 更不用说 gèng búyòng shuō 何况 hékuàng 说到哪儿去了 shuō dào nǎr qù le
fila 行列 hángliè
filare e tessere 纺织 fǎngzhī
filastrocca 歌谣 gēyáo
filato 纱 shā
filiale 网点 wǎngdiǎn
filiera produttiva 产业链 chǎnyèliàn
film 片子 piānzi
film di grande richiamo 大片 dàpiàn
filo 电线 diànxiàn 股 gǔ 缕 lǚ 脉络 màiluò 丝 sī 条理 tiáolǐ
filo dei pensieri 思绪 sīxù
filo di 丝 sī 一线 yīxiàn
filtrare 过滤 guòlǜ 渗 shèn
fin nei minimi particolari 无微不至 wúwēi-búzhì
finale 结局 jiéjú 终极 zhōngjí
finalità 宗旨 zōngzhǐ
finanze pubbliche 财政 cáizhèng
finanziamento 融资 róngzī
finanziare 出资 chūzī
finanziarsi 融资 róngzī
fine 精 jīng 精细 jīngxì 尽头 jìntóu 灵敏 língmǐn 文雅 wényǎ 下场 xiàchǎng
fine del mondo 末日 mòrì
fine lavori 竣工 jùngōng
fingere 假装 jiǎzhuāng 伪装 wěizhuāng
finire 终结 zhōngjié
finire in niente 不了了之 bùliǎo-liǎozhī
finissimo 精湛 jīngzhàn
finito l'amaro 苦尽甘来 kǔjìn-gānlái
fino a 乃至 nǎizhì 直至 zhízhì
fino a oggi 迄今 qìjīn
fino a qui 至此 zhìcǐ
finto 虚假 xūjiǎ
finzione 虚构 xūgòu
fioco 微弱 wēiruò
fiore all'occhiello 亮点 liàngdiǎn
fiore di loto 荷花 héhuā

fiorente 昌盛 chāngshèng 繁华 fánhuá 红火 hónghuo 旺 wàng 兴隆 xīnglóng 兴盛 xīngshèng
fiori e piante ornamentali 花卉 huāhuì
firewall 防火墙 fánghuǒqiáng
firmare 签署 qiānshǔ
firmare il contratto 签约 qiānyuē
fischietto 哨 shào
fischietto di bambù 竹哨 zhúshào
fischio 口哨儿 kǒushàor
fisco 税务 shuìwù
fisico 身子 shēnzi 实体 shítǐ 体魄 tǐpò
fisiologia 生理 shēnglǐ
fisiologico 生理 shēnglǐ
fisionomia 风貌 fēngmào 相貌 xiàngmào
fissare 盯 dīng 目不转睛 mùbùzhuǎnjīng 凝视 níngshì 限定 xiàndìng 注视 zhùshì
fissare il vuoto 发呆 fādāi
fissato dall'uso 约定俗成 yuēdìng-súchéng
fitto 稠密 chóumì 茂密 màomì
fiumi e monti 江山 jiāngshān
fiutare 嗅 xiù
flagello 祸害 huòhai
flauto 笛子 dízi
fluido 流畅 liúchàng
fluorescenza 荧光 yíngguāng
flusso di passeggeri 客流 kèliú
flutti 波涛 bōtāo
fluttuare 波动 bōdòng 浮动 fúdòng 飘浮 piāofú
focolare 灶 zào
folle 狂 kuáng
folto 茂密 màomì
fondamenta 根基 gēnjī
fondamentali 基本功 jīběngōng
fondare 创 chuàng 开办 kāibàn
fondato da privati 私立 sīlì
fondatore 创始人 chuàngshǐrén
fondazione 基金会 jījīnhuì
fondere 炼 liàn 铸造 zhùzào
fondersi 融 róng
fondi 经费 jīngfèi 款项 kuǎnxiàng
fondo 低谷 dīgǔ 底蕴 dǐyùn
fontana 喷泉 pēnquán
fonte 源泉 yuánquán
fonte di approvvigionamento idrico 水源 shuǐyuán
foresta fitta 丛林 cónglín
forgiare 磨炼 móliàn
forma fisica 体能 tǐnéng
formaggio 奶酪 nǎilào
formare 栽培 zāipéi 造就 zàojiù 组建 zǔjiàn
formare per lenta influenza 熏陶 xūntáo
formato 格式 géshi
formazione 队形 duìxíng 阵容 zhènróng
formazione interiore 修养 xiūyǎng
formoso 丰满 fēngmǎn
formula 公式 gōngshì 配方 pèifāng
formulare 表述 biǎoshù
fornace 窑 yáo
fornello 炉子 lúzi 灶 zào
fornire 供 gōng
fornire il riscaldamento 供暖 gōngnuǎn
forno 烤箱 kǎoxiāng 窑 yáo
forno a microonde 微波炉 wēibōlú
foro 孔 kǒng
forse 没准儿 méizhǔnr
forse che 莫非 mòfēi
forte 健壮 jiànzhuàng 猛 měng 强势 qiángshì 壮 zhuàng
forte e chiaro 洪亮 hóngliàng
fortezza 堡垒 bǎoléi
fortuna 福气 fúqi
fortunato 侥幸 jiǎoxìng
forza 劲 jìn 气势 qìshì 威力 wēilì 武力 wǔlì
forza di volontà 毅力 yìlì
forza principale 主力 zhǔlì
forzare 逼迫 bīpò 破解 pòjiě 撬 qiào
forze non seguono la volontà 力不从心 lìbùcóngxīn
fossa 坑 kēng
fotovoltaico 光伏 guāngfú
fra i campi 田间 tiánjiān
fra i denti 叼 diāo
fra i migliori 数一数二 shǔyī-shǔ'èr
fra i primissimi 数一数二 shǔyī-shǔ'èr
fra poco 稍后 shāohòu
fracassare 砸 zá
fragranza 芬芳 fēnfāng
frammentario 零碎 língsuì
frammento 片段 piànduàn
franco 坦白 tǎnbái 坦率 tǎnshuài
frantumare 破碎 pòsuì
frase che uno dice sempre 口头禅 kǒutóuchán
fratello di sangue 同胞 tóngbāo
fratello maggiore di studi 师兄 shīxiōng
frattura 骨折 gǔzhé
fratturarsi 骨折 gǔzhé
fraudolento 奸诈 jiānzhà
freddo 冷淡 lěngdàn 冷漠 lěngmò
frenare 遏制 èzhì
frequentare 光顾 guānggù
fresco 凉爽 liángshuǎng 清新 qīngxīn
fresco e piacevole 爽 shuǎng
fresco e rinfrescante 清凉 qīngliáng
frettoloso 潦草 liáocǎo
friabile 酥 sū
friggere in padella 煎 jiān
frodare 欺诈 qīzhà
frode 欺诈 qīzhà
fronte 前线 qiánxiàn
fronteggiarsi 对峙 duìzhì
frontiera 前沿 qiányán
frugale 节俭 jiéjiǎn
frutta secca 坚果 jiānguǒ
frutto 产物 chǎnwù
fucilare 枪毙 qiāngbì
fuggire 出走 chūzǒu 逃亡 táowáng
fuggire per salvarsi 逃生 táoshēng
fumante 热腾腾 rèténgténg
fumo dei focolari 炊烟 chuīyān
fumo e fuoco 烟火 yānhuǒ
funerale 葬礼 zànglǐ
fungere da 充当 chōngdāng
fungo 蘑菇 mógu
funivia 缆车 lǎnchē
funzionare 运转 yùnzhuǎn 运作 yùnzuò 奏效 zòuxiào
funzionario 干部 gànbù 官吏 guānlì
funzionario incaricato 干事 gànshi
funzione 职能 zhínéng
fuochi d'artificio 烟花 yānhuā 烟火 yānhuǒ
fuoco giusto 火候 huǒhou
fuori dai confini 境外 jìngwài
fuori dal comune 出众 chūzhòng 非凡 fēifán 与众不同 yǔzhòng-bùtóng
fuori dal mondo 离谱儿 lípǔr
fuori mano 偏僻 piānpì 偏远 piānyuǎn
fuori posto 格格不入 gégé-búrù
fuorilegge 不法 bùfǎ
fuoriuscire 泄漏 xièlòu
fuorviare 误导 wùdǎo
furbo 狡猾 jiǎohuá 机灵 jīling 贼 zéi
furioso 气愤 qìfèn
furto 盗窃 dàoqiè
fusione e acquisizione 并购 bìnggòu
fusto 茎 jīng

G

gabbia 笼子 lóngzi
gabinetto 马桶 mǎtǒng
galante 风流 fēngliú
galassia 星系 xīngxì
galleggiare 漂浮 piāofú 飘浮 piāofú
galleria 隧道 suìdào
galleria sotterranea 地道 dìdào
gambero 虾 xiā
gancio 钩 gōu
gara 赛 sài
garantire 担保 dānbǎo
garbato 和气 héqi 委婉 wěiwǎn 文雅 wényǎ
gareggiare 比试 bǐshi 角逐 juézhú 赛 sài
gareggiare in bellezza 媲美 pìměi
garza 纱 shā
garzetta 白鹭 báilù
gas 煤气 méiqì 燃气 ránqì
gas di scarico 尾气 wěiqì
gasolio 柴油 cháiyóu
gelido 冷酷 lěngkù
gelsomino 茉莉 mòlì
gemelli 双胞胎 shuāngbāotāi
gemello 孪生 luánshēng
gemere 呻吟 shēnyín
gemma 瑰宝 guībǎo 芽 yá
generare 衍生 yǎnshēng
generazioni 世代 shìdài
genere 体裁 tǐcái
generico 笼统 lǒngtǒng
genero 女婿 nǚxu
generoso 丰厚 fēnghòu 豪迈 háomài 慷慨 kāngkǎi 宽厚 kuānhòu
gente 世人 shìrén
gente del paese 乡亲 xiāngqīn
gentilezza 好意 hǎoyì
gentiluomo 君子 jūnzǐ 绅士 shēnshì
genuino 纯朴 chúnpǔ 原汁原味 yuánzhī-yuánwèi
geomanzia 风水 fēngshuǐ
germogliare 发芽 fāyá 萌发 méngfā 萌芽 méngyá
germoglio 萌芽 méngyá 苗 miáo 芽 yá
germoglio di riso 禾苗 hémiáo
gesta 事迹 shìjì
gesticolare 指手画脚 zhǐshǒu-huàjiǎo
gestione delle acque 水利 shuǐlì
gestire 处置 chǔzhì
gestire una scuola 办学 bànxué
gestito da privati 民办 mínbàn
gestito dallo Stato 公办 gōngbàn
gettare 奠定 diàndìng 投射 tóushè
gettare acqua fredda 泼冷水 pō lěngshuǐ
gettare via 丢弃 diūqì
ghiacciolo 冰棍儿 bīnggùnr
già 尚且 shàngqiě
già che c'ero 顺手 shùnshǒu
già pronto 现成 xiànchéng
giacenze 库存 kùcún
giacimento minerario 矿藏 kuàngcáng
giada 玉 yù
giara 缸 gāng
gigante 巨人 jùrén 巨头 jùtóu
giglio 百合 bǎihé
ginocchio 膝盖 xīgài
giocare 耍 shuǎ 玩耍 wánshuǎ
giocare a nascondino 捉迷藏 zhuōmícáng
giocare a scacchi 对弈 duìyì
giocare con 玩弄 wánnòng
giocare d'azzardo 赌 dǔ 赌博 dǔbó
giocarsi il tutto per tutto 豁出去 huōchuqu
giocatore straniero 外援 wàiyuán

gioco 博弈 bóyì
gioco da ragazzi 小菜一碟 xiǎocài-yìdié
gioco d'azzardo 赌博 dǔbó
gioco di prestigio 魔术 móshù
gioco non vale la candela 得不偿失 débùchángshī
gioia 喜怒哀乐 xǐ-nù-āi-lè 喜悦 xǐyuè
gioie della famiglia 天伦之乐 tiānlúnzhīlè
gioie e dolori 悲欢离合 bēihuān-líhé
gioielli 首饰 shǒushì
gioioso 喜庆 xǐqìng 喜悦 xǐyuè
giorni andati 昔日 xīrì
giorni di una volta 往日 wǎngrì
giorno dopo 次日 cìrì
giorno dopo giorno 日复一日 rìfùyírì
giorno e notte 夜以继日 yèyǐjìrì 昼夜 zhòuyè
giorno o l'altro 有朝一日 yǒuzhāo-yírì
giorno stesso 当日 dāngrì
giovani 子弟 zǐdì
giove 木星 Mùxīng
girare 扳 bān 拧 níng / nǐng 运转 yùnzhuǎn
girare in tondo 盘旋 pánxuán
girare intorno a 环绕 huánrào
girarsi 翻身 fānshēn
giri e rigiri 周折 zhōuzhé
giro 圈子 quānzi
gironzolare 晃荡 huàngdang 转悠 zhuànyou
girovagare 漫游 mànyóu
gita fuori porta 郊游 jiāoyóu
giù 闷 mēn / mèn 郁闷 yùmèn
giù di corda 无精打采 wújīng-dǎcǎi
giù di morale 失落 shīluò
giudicare 褒贬 bāobiǎn 判 pàn 判定 pàndìng 评判 píngpàn 审 shěn 审判 shěnpàn
giudizioso 懂事 dǒngshì
giuggiola 枣 zǎo
giungla 丛林 cónglín
giurare 发誓 fāshì
giurato 评委 píngwěi
giustificarsi 辩解 biànjiě
giustizia 司法 sīfǎ
giustiziare 枪毙 qiāngbì
giusto 恰如其分 qiàrú-qífèn 正当 zhèngdàng
giusto e lo sbagliato 是非 shìfēi
giusto mezzo 中庸 zhōngyōng
gloria 荣耀 róngyào
glorioso 光辉 guānghuī 光荣 guāngróng 辉煌 huīhuáng 荣耀 róngyào 壮烈 zhuàngliè
glutammato 味精 wèijīng
glutei 臀 tún
gobi 戈壁 gēbì
goccia scava la pietra 水滴石穿 shuǐdī-shíchuān
godere di 享 xiǎng 享有 xiǎngyǒu
godersi 享用 xiǎngyòng
goffo 笨拙 bènzhuō 蠢 chǔn
gola 喉咙 hóulóng 峡谷 xiágǔ 咽喉 yānhóu
golfo 海湾 hǎiwān
goloso 馋 chán 贪吃 tānchī
gomma 橡胶 xiàngjiāo
gomma da masticare 口香糖 kǒuxiāngtáng
gonfiarsi 膨胀 péngzhàng 涨 zhàng 胀 zhàng
gonfio 胀 zhàng
gongolante 得意扬扬 déyì-yángyáng
gorgo 旋涡 xuánwō
gossip 八卦 bāguà
gossip rosa 绯闻 fēiwén
governante 管家 guǎnjiā
governare 调控 tiáokòng 统治 tǒngzhì 支配 zhīpèi
governo della legge 法治 fǎzhì
gracile 单薄 dānbó
gradevole 宜人 yírén
gradevole all'orecchio 悦耳 yuè'ěr
gradinata 看台 kàntái
gradini 阶梯 jiētī
gradito a tutti 喜闻乐见 xǐwén-lèjiàn
grado 份上 fènshang 级别 jíbié
grafia 字迹 zìjì
grana 质地 zhìdì
granchio 螃蟹 pángxiè
grande banchetto 盛宴 shèngyàn
grande calamità 浩劫 hàojié
grande cordialità 盛情 shèngqíng
grande festa 嘉年华 jiāniánhuá
grande frutto 硕果 shuòguǒ
grande raduno 盛会 shènghuì
grandemente 大为 dàwéi
grandezza di vedute 气魄 qìpò
grandi meriti 汗马功劳 hànmǎ-gōngláo
grandi onde 波澜 bōlán
grandine 冰雹 bīngbáo
grandioso 宏伟 hóngwěi 盛大 shèngdà 雄伟 xióngwěi 壮观 zhuàngguān
grandissimo 莫大 mòdà
granello 颗粒 kēlì
grasso 油腻 yóunì
gratitudine 感恩 gǎnēn
grattare 挠 náo
gratuito 无偿 wúcháng
grave 惨重 cǎnzhòng 深沉 shēnchén 严峻 yánjùn 要紧 yàojǐn
gravità di una ferita 伤势 shāngshì
gravoso 繁重 fánzhòng 艰巨 jiānjù
grazioso 标致 biāozhì 秀美 xiùměi
grembo 怀抱 huáibào
gridare 呼 hū 鸣 míng 呐喊 nàhǎn 嚷 rǎng
gridare aiuto 呼救 hūjiù
gridare bene 叫好 jiàohǎo
gridare bravo 喝彩 hècǎi
grido 呐喊 nàhǎn
gronda 屋檐 wūyán
grosso modo 大体 dàtǐ
grossolano 粗糙 cūcāo 拙劣 zhuōliè
grotta 洞穴 dòngxué
grottesco 荒诞 huāngdàn
gru 仙鹤 xiānhè
gruppo 一行 yìxíng
guadagnarsi da vivere 谋生 móushēng
guadagni e perdite 得失 déshī
guancia 脸颊 liǎnjiá
guarda caso 凑巧 còuqiǎo 恰巧 qiàqiǎo
guardando al rovescio 反过来说 fǎn guòlái shuō
guardare 瞅 chǒu
guardare a 着眼 zhuóyǎn
guardare a destra e a sinistra 左顾右盼 zuǒgù-yòupàn
guardare avanti 展望 zhǎnwàng
guardare con fastidio 嫌弃 xiánqì
guardare con occhi nuovi 刮目相看 guāmù-xiāngkàn
guardare con ostilità 敌视 díshì
guardare con speranza a 憧憬 chōngjǐng
guardare dall'alto 俯视 fǔshì 轻视 qīngshì
guardare dall'alto in basso 藐视 miǎoshì
guardare di qua e di là 东张西望 dōngzhāng-xīwàng
guardare dritto negli occhi 直视 zhíshì
guardare in faccia 正视 zhèngshì
guardare intensamente 凝视 níngshì
guardare lontano 眺望 tiàowàng
guardare storto 瞪 dèng
guardarsi bene da 切忌 qièjì
guardarsi da 防范 fángfàn 戒 jiè
guarire 治愈 zhìyù
guarire alla radice 根治 gēnzhì
guastarsi 失灵 shīlíng
guastato nel piacere 扫兴 sǎoxìng
guerra 干戈 gāngē
guerra fredda 冷战 lěngzhàn
guida 向导 xiàngdǎo 指南 zhǐnán
guidare 带路 dàilù 驾 jià 驾驭 jiàyù 领军 lǐngjūn 率 shuài 引领 yǐnlǐng
guidare la navigazione 导航 dǎoháng
guidare un gruppo 带队 dàiduì
guscio 壳 ké
gustare 品 pǐn 品味 pǐnwèi 享用 xiǎngyòng
gusto 品位 pǐnwèi 品味 pǐnwèi 情调 qíngdiào 滋味 zīwèi
gusto caratteristico 风味 fēngwèi

H

hacker 黑客 hēikè
hanfu 汉服 Hànfú

I

ibridare 杂交 zájiāo
idea 点子 diǎnzi 构想 gòuxiǎng 念头 niàntou 心思 xīnsi
idea sbagliata 误区 wùqū
ideale 志向 zhìxiàng
ideare 构思 gòusī
identico 雷同 léitóng
identificare 辨认 biànrèn
idratato 滋润 zīrùn
ignorante 无知 wúzhī 愚昧 yúmèi
ignoranza 无知 wúzhī
illeciti 暴利 bàolì
illecito 不法 bùfǎ
illegale 非法 fēifǎ
illeggibile 潦草 liáocǎo
illuminare 启迪 qǐdí 启蒙 qǐméng 照射 zhàoshè 照耀 zhàoyào
illuminato 英明 yīngmíng
illusione 错觉 cuòjué 幻影 huànyǐng
illusionismo 魔术 móshù
illusorio 虚幻 xūhuàn
illustrare 阐述 chǎnshù
illustrazione 插图 chātú
illustre 显赫 xiǎnhè 尊贵 zūnguì
imbambolato 发愣 fālèng
imbarazzante 难为情 nánwéiqíng
imbarazzato 窘迫 jiǒngpò 难堪 nánkān 难为情 nánwéiqíng
imboscata 埋伏 máifú
imbrogliare 作弊 zuòbì
imbrunire 黄昏 huánghūn
imitare 仿 fǎng 仿制 fǎngzhì 效仿 xiàofǎng
imitazione 山寨 shānzhài
immacolato 洁净 jiéjìng
immagine 影像 yǐngxiàng
immagini 影像 yǐngxiàng
immediatamente 即 jí 随即 suíjí
immediato 即时 jíshí 直观 zhíguān
immensamente 无比 wúbǐ
immenso 浩瀚 hàohàn
immergersi 潜入 qiánrù 潜水 qiánshuǐ
immergersi in 沉浸 chénjìn 沐浴 mùyù
immerso nel silenzio 寂静 jìjìng
immettere 投放 tóufàng
immischiarsi 介入 jièrù
immobile 一动不动 yídòng-búdòng
immobili 房地产 fángdìchǎn
immortale 神仙 shénxiān
immutabile 一成不变 yìchéng-búbiàn
impacciato 拘束 jūshù

impadronirsi di 霸占 bàzhàn
impaginazione 格式 géshi
impalpabile 无形 wúxíng
imparziale 大公无私 dàgōng-wúsī
impassibile 漠然 mòrán 无动于衷 wúdòngyúzhōng
impaziente 焦急 jiāojí 急躁 jízào 迫不及待 pòbùjídài
impazzire 疯 fēng
impedire 制止 zhìzhǐ
impegnarsi con tutte le forze 全力以赴 quánlìyǐfù
impegnarsi per 致力于 zhìlìyú
impegni mondani 应酬 yìngchou
impennarsi 飙升 biāoshēng
imperatore 皇上 huángshang
imperatrice 皇后 huánghòu
imperfezione 瑕疵 xiácī
impero 帝国 dìguó
impervio 崎岖 qíqū
impetuoso 猛烈 měngliè 澎湃 péngpài 汹涌 xiōngyǒng 迅猛 xùnměng
impianto 装置 zhuāngzhì
impianto stereo 音响 yīnxiǎng
impiegare 动用 dòngyòng
impiego pubblico 公职 gōngzhí
impilare 叠 dié
implorare 恳求 kěnqiú 乞求 qǐqiú
imponente 宏伟 hóngwěi 雄伟 xióngwěi
imponenza 气派 qìpài 气势 qìshì
imporre 强加 qiángjiā 征收 zhēngshōu
imporre con la forza 强制 qiángzhì
importante 要紧 yàojǐn
importanza 分量 fènliàng
importo 数额 shù'é
importo totale 总额 zǒng'é
importunare 纠缠 jiūchán
impostare 设定 shèdìng
imposte 税收 shuìshōu
impregnare 熏陶 xūntáo
impressionante 触目惊心 chùmù-jīngxīn
impressionare profondamente 震撼 zhènhàn
impressione 感触 gǎnchù
impressione sbagliata 错觉 cuòjué
impressioni 观感 guāngǎn
imprimersi nella memoria 铭记 míngjì
impronta digitale 指纹 zhǐwén
improvviso 突如其来 tūrú-qílái 突兀 tūwù
impulsivo 急躁 jízào 鲁莽 lǔmǎng
impuntarsi 较劲 jiàojìn
imputato 被告 bèigào
in aggiunta 附带 fùdài
in agguato 潜伏 qiánfú
in altre parole 换句话说 huàn jù huà shuō
in anni lontani 早年 zǎonián
in ansia 慌 huāng
in anticipo 预先 yùxiān
in anticipo sui tempi 超前 chāoqián
in armonia 和 hé 和睦 hémù
in base a 本着 běnzhe 依 yī
in bella vista 赫然 hèrán
in blocco 统统 tǒngtǒng 一揽子 yìlǎnzi
in breve 简而言之 jiǎn ér yán zhī
in buon accordo 融洽 róngqià
in carica 现任 xiànrèn
in conclusione 总而言之 zǒng'éryánzhī
in conformità con 依照 yīzhào
in considerazione di 鉴于 jiànyú
in coro 异口同声 yìkǒu-tóngshēng
in crisi 不景气 bùjǐngqì
in discesa 下行 xiàxíng
in disordine 紊乱 wěnluàn 杂乱无章 záluàn-wúzhāng
in disparte 一旁 yìpáng
in eccesso 过剩 guòshèng
in esclusiva 独家 dújiā
in faccia 迎面 yíngmiàn
in fin dei conti 终究 zhōngjiū
in flusso continuo 络绎不绝 luòyì-bùjué
in fondo 归根到底 guīgēn-dàodǐ
in forma anonima 匿名 nìmíng
in franchising 连锁 liánsuǒ
in frantumi 破碎 pòsuì
in fretta 遽 jù
in fretta e furia 慌忙 huāngmáng
in gamba 能人 néngrén 硬朗 yìnglang
in gestione 承包 chéngbāo
in giusta quantità 适量 shìliàng
in gran clamore 沸沸扬扬 fèifèiyángyáng
in gran disordine 乱七八糟 luànqībāzāo
in gran forma 容光焕发 róngguāng-huànfā
in grandi quantità 大宗 dàzōng
in gruppi 成群结队 chéngqún-jiéduì
in linea di massima 大体 dàtǐ
in lungo e in largo 纵横 zònghéng
in media all'anno 年均 niánjūn
in merito a 就 jiù
in mille maniere 百般 bǎibān
in mille modi 千方百计 qiānfāng-bǎijì
in miniatura 袖珍 xiùzhēn
in modo appropriato 妥善 tuǒshàn
in modo naturale 自然而然 zìrán'érrán
in modo netto 断然 duànrán
in modo speciale 尤为 yóuwéi
in modo tremendo 一塌糊涂 yìtāhútú
in natura 实物 shíwù
in occasione di 之际 zhījì
in ogni angolo della città 大街小巷 dàjiē-xiǎoxiàng
in ogni casa 家喻户晓 jiāyù-hùxiǎo
in ogni caso 无论如何 wúlùn-rúhé 一概 yígài
in ogni momento 时时 shíshí
in ogni momento e in ogni luogo 随时随地 suíshí-suídì
in ordine 依次 yīcì
in pace 太平 tàipíng 心安理得 xīn'ān-lǐdé
in passato 往常 wǎngcháng
in pericolo 濒危 bīnwēi
in pieno rigoglio 兴旺 xīngwàng 欣欣向荣 xīnxīn-xiàngróng
in pieno slancio 蓬勃 péngbó
in più 额外 éwài
in pompa magna 隆重 lóngzhòng
in preda al panico 惊慌 jīnghuāng 恐慌 kǒnghuāng
in prima persona 亲身 qīnshēn
in privato 私下 sīxià
in profondità 纵深 zòngshēn
in pubblico 当众 dāngzhòng
in punto di morte 临终 línzhōng
in qualche misura 有所 yǒusuǒ
in qualche modo 好歹 hǎodǎi
in questo momento 眼下 yǎnxià
in questo mondo 世间 shìjiān
in quiete 静止 jìngzhǐ
in ristrettezze 窘迫 jiǒngpò
in salita 上行 shàngxíng
in scena 上场 shàngchǎng
in segreto 暗地里 àndìlǐ
in seguito 继而 jì'ér
in seguito a 继 jì 经 jīng
in servizio 在职 zàizhí
in società 合资 hézī
in stato quiescente 休眠 xiūmián
in subbuglio 哗然 huárán
in successione 相继 xiāngjì
in tempo reale 即时 jíshí
in totale 合计 héjì
in tournée 巡回 xúnhuí
in tumulto 哗然 huárán
in tutti i modi 百般 bǎibān
in tutto il corpo 浑身 húnshēn
in ultima analisi 归根到底 guīgēn-dàodǐ
in un batter d'occhio 眨眼 zhǎyǎn 转眼 zhuǎnyǎn
in un colpo solo 一举 yìjǔ
in un coro di voci 七嘴八舌 qīzuǐ-bāshé
in un lampo 一晃 yíhuàng
in un solo impeto 一鼓作气 yìgǔ-zuòqì
in una situazione imbarazzante 狼狈 lángbèi
in un'unica volta 一并 yíbìng
in vigore 现行 xiànxíng
in vita 生前 shēngqián
in voga 盛行 shèngxíng
inappropriato 不当 búdàng
inarcare 弓 gōng 拱 gǒng
inaridito 干枯 gānkū
inarrestabile 势不可当 shìbùkědāng
inaspettato 出人意料 chūrényìliào 意想不到 yìxiǎng-búdào
inasprirsi 激化 jīhuà
inaudito 不像话 búxiànghuà 骇人听闻 hàiréntīngwén
inaugurare 开张 kāizhāng
inaugurato 落成 luòchéng
incagliarsi 搁浅 gēqiǎn
incalzare con le domande 追问 zhuīwèn
incantato 出神 chūshén
incapace 无能 wúnéng
incaricare 托 tuō
incarico esclusivo 专职 zhuānzhí
incarnazione 化身 huàshēn
incassare 兑现 duìxiàn
incassi 票房 piàofáng
incastonare 镶 xiāng 镶嵌 xiāngqiàn
incastrare 拼接 pīnjiē
incastrare con false accuse 诬陷 wūxiàn
incastrarsi 卡 qiǎ
incastro a tenone e mortasa 榫卯 sǔnmǎo
incauto 不慎 búshèn
incavato 凹 āo
incenerire 焚烧 fénshāo
incensare 吹捧 chuīpěng
incerto 不定 búdìng
incessante 不懈 búxiè
inchiodare 钉 dìng
inchiostro 墨水 mòshuǐ
inchiostro di china 墨 mò
inciampare in 绊 bàn
incitare 鞭策 biāncè 鼓动 gǔdòng 助威 zhùwēi
incivile 野蛮 yěmán
inclinarsi 倾斜 qīngxié
includere 纳入 nàrù
incognita 未知数 wèizhīshù
incollare 糊 hú
incompatibile 格格不入 gégé-búrù
incompetente 外行 wàiháng
incompleto 残缺 cánquē
incomprensibile 莫名其妙 mòmíngqímiào
incomprensione 隔阂 géhé
inconcepibile 不可思议 bùkě-sīyì
incondizionato 无条件 wútiáojiàn
inconfutabile 确凿 quèzáo
incontrare 逢 féng 会晤 huìwù
incontrarsi 会面 huìmiàn 相遇 xiāngyù
incontrarsi per caso 萍水相逢 píngshuǐ-xiāngféng
incontri e separazioni 悲欢离合 bēihuān-líhé

incontro 会晤 huìwù 沙龙 shālóng
inconveniente 弊端 bìduān
incoraggiare 勉励 miǎnlì
incredibile 不可思议 bùkě-sīyì 难以置信 nányǐ-zhìxìn
incresparsi 荡漾 dàngyàng
incriminare 指控 zhǐkòng
incrinarsi 破裂 pòliè
incrinatura 裂痕 lièhén
incrociare 杂交 zájiāo
incrociare le armi 交锋 jiāofēng
incrociarsi 交叉 jiāochā
incrollabile 屹立 yìlì
incubare 孵化 fūhuà
inculcare 灌输 guànshū
incursione 袭击 xíjī
indaffarato e in disordine 忙乱 mángluàn
indagare 探究 tànjiū 侦查 zhēnchá
indagare e punire 查处 cháchǔ
indagini 侦查 zhēnchá
indebolire 削弱 xuēruò
indebolirsi 减退 jiǎntuì
indebolito 衰弱 shuāiruò
indegno 不肖 búxiào
indennizzare 抚恤 fǔxù
indicare 标示 biāoshì
indicare con un gesto 示意 shìyì
indicare la via 指引 zhǐyǐn
indicatore 指标 zhǐbiāo
indice 指标 zhǐbiāo 指数 zhǐshù
indice d'ascolto 收视率 shōushìlǜ
indifferente 冷漠 lěngmò 漠然 mòrán
indignato 不平 bùpíng 气愤 qìfèn
indire una gara d'appalto 招标 zhāobiāo
indiretto 委婉 wěiwǎn
indirizzare 致 zhì
indirizzo politico 方针 fāngzhēn
indispensabile 必不可少 bìbùkěshǎo 不可或缺 bùkě-huòquē
indistinto 朦胧 ménglóng 隐约 yǐnyuē
indizio 迹象 jìxiàng
indole 本性 běnxìng 天性 tiānxìng 性情 xìngqíng
indovinello 谜 mí 谜语 míyǔ
indulgente 宽厚 kuānhòu
indurre 归纳 guīnà 引诱 yǐnyòu
inefficace 不力 búlì
inerzia 惯性 guànxìng
inesauribile 无穷 wúqióng
inetto 无能 wúnéng
inevitabile 在所难免 zàisuǒnánmiǎn
inevitabilmente 不免 bùmiǎn 势必 shìbì
infangare 污蔑 wūmiè
infantile 幼稚 yòuzhì
inferenza 推论 tuīlùn
inferiore 逊色 xùnsè
inferire 推断 tuīduàn
inferno 地狱 dìyù
infido 奸诈 jiānzhà
infilarsi 揣 chuāi
infiltrarsi 潜入 qiánrù 渗透 shèntòu
infinitamente 万分 wànfēn
infinito 无穷 wúqióng
inflazione 通货膨胀 tōnghuò péngzhàng
influenzare 左右 zuǒyòu
influire in modo impercettibile 潜移默化 qiányí-mòhuà
informare 告知 gàozhī
informazioni 情报 qíngbào 资讯 zīxùn
infrangere 触犯 chùfàn
infrangere il regolamento 违章 wéizhāng
infrastrutture 基建 jījiàn
ingaggiare 聘 pìn
ingannare 误导 wùdǎo
ingegnarsi a 设法 shèfǎ
ingegneria 工科 gōngkē
ingegnoso 别具匠心 biéjù-jiàngxīn 精妙 jīngmiào 精巧 jīngqiǎo
ingente 巨额 jù'é
ingerirsi 干涉 gānshè
inghiottire 咽 yàn
ingiungere 嘱咐 zhǔfù
ingiustizia 不平 bùpíng 冤 yuān
ingiusto 冤枉 yuānwang
ingordo 贪吃 tānchī 贪婪 tānlán
ingraziarsi 巴结 bājie 讨好 tǎohǎo
ingredienti per insaporire 作料 zuòliao
inimicarsi 得罪 dézuì
iniziativa 倡议 chàngyì
iniziativa pionieristica 首创 shǒuchuàng
innalzare 竖立 shùlì
innalzarsi 耸立 sǒnglì
innamorato 情人 qíngrén
innato 固有 gùyǒu
innocente 无辜 wúgū
innovare 革新 géxīn
innovazione 革新 géxīn
innumerevoli 重重 chóngchóng 亿万 yìwàn
inquilino 住户 zhùhù
insediarsi 就任 jiùrèn 就职 jiùzhí
insegna 招牌 zhāopai
insegnante 师长 shīzhǎng
insegnante privato 家教 jiājiào
insegnare 指教 zhǐjiào
inseguire 追逐 zhuīzhú
insensato 荒唐 huāngtáng 惑 huò
insensibile 麻木 mámù
inseparabili 形影不离 xíngyǐng-bùlí
insetto nocivo 害虫 hàichóng
insieme 兼 jiān 全局 quánjú 一并 yíbìng 一体 yìtǐ
insieme con 连同 liántóng
insignificante 渺小 miǎoxiǎo 微不足道 wēibùzúdào
insistere a chiedere 追问 zhuīwèn
insistere nel 执意 zhíyì
insolito 反常 fǎncháng
insomma 总而言之 zǒng'éryánzhī
insondabile 深邃 shēnsuì
instancabile 不懈 búxiè
insufficienza 衰竭 shuāijié
insultare 侮辱 wǔrǔ
intagliare 雕 diāo 雕刻 diāokè
intanto 姑且 gūqiě
intarsiare 镶嵌 xiāngqiàn
intasare 堵塞 dǔsè
intatto 完好 wánhǎo
integrare 整合 zhěnghé
integro 廉洁 liánjié 正直 zhèngzhí
integro e retto 廉正 liánzhèng
intellettuale 知识分子 zhīshi fènzǐ
intelligence 情报 qíngbào
intelligenza artificiale 人工智能 réngōng zhìnéng
intelligenza emotiva 情商 qíngshāng
intemperie 风吹雨打 fēngchuī-yǔdǎ
intendersi 会意 huìyì
intenditore 行家 hángjia
intensificare 加紧 jiājǐn
intenso 浓郁 nóngyù
intenzione 意图 yìtú 意向 yìxiàng 用意 yòngyì
intenzione originaria 本意 běnyì 初衷 chūzhōng
interagire 交互 jiāohù
intercalare 口头禅 kǒutóuchán
intercedere 说情 shuōqíng
interessarsi di 过问 guòwèn
interessato 当事人 dāngshìrén
interesse 意向 yìxiàng
interesse comune 大局 dàjú
interferire 干涉 gānshè 干预 gānyù
interiore 内在 nèizài
intermezzo 插曲 chāqǔ
interminabile 经久不息 jīngjiǔ-bùxī
intermittenza 间歇 jiànxiē
interno del paese 内地 nèidì
interpretare 阐释 chǎnshì 诠释 quánshì
interpretazione 诠释 quánshì
interrogare con forza 质问 zhìwèn
interrompere 插嘴 chāzuǐ 打岔 dǎchà 中止 zhōngzhǐ
interrompersi 间断 jiànduàn
interstizio 间隙 jiànxì
intervallo 间隙 jiànxì 空隙 kòngxì 区间 qūjiān
intervenire 出手 chūshǒu 干预 gānyù
intervenire in 介入 jièrù
intesa 共识 gòngshí 默契 mòqì
intimidire 恐吓 kǒnghè
intimo 亲近 qīnjìn
intingere 蘸 zhàn
intirizzito 僵 jiāng
intoppi 周折 zhōuzhé
intoppo 波折 bōzhé
intorpidito 麻 má 麻木 mámù
intralciare 阻挠 zǔnáo
intransigente 强硬 qiángyìng
intrattenere rapporti sociali 应酬 yìngchou
intrecciare 编织 biānzhī
intrecciarsi 交集 jiāojí 交织 jiāozhī
intrepidamente 奋勇 fènyǒng
intricato 错综复杂 cuòzōng-fùzá
intrinseco 固有 gùyǒu 内在 nèizài
introduzione generale 概论 gàilùn
intromettersi 插手 chāshǒu 插嘴 chāzuǐ
introverso 内向 nèixiàng
intuitivo 直观 zhíguān
intuito 直觉 zhíjué
inutile 废 fèi
invadere 充斥 chōngchì 侵占 qīnzhàn 入侵 rùqīn
invalidità 伤残 shāngcán
invalido 伤残 shāngcán
invecchiare 老化 lǎohuà
invece 反倒 fǎndào
inventare 虚构 xūgòu
inventare di sana pianta 编造 biānzào
inverosimile 离奇 líqí
invertire 颠倒 diāndǎo 扭转 niǔzhuǎn
investigatore 侦探 zhēntàn
investire 扑面而来 pūmiàn'érlái
inviare 派遣 pàiqiǎn
inviato 使者 shǐzhě
invidiare 嫉妒 jídù 忌妒 jìdu
invidioso 眼红 yǎnhóng
invincibile 无敌 wúdí
invisibile 无形 wúxíng 隐形 yǐnxíng
invitante 诱人 yòurén
invitare 邀 yāo
invitare appositamente 特邀 tèyāo
invitato 来宾 láibīn
invocare 呼唤 hūhuàn
involontariamente 不由自主 bùyóuzìzhǔ
io 吾 wú
ipertensione 高血压 gāoxuèyā
ipnosi 催眠 cuīmián
ipnotizzare 催眠 cuīmián
ipocrita 虚伪 xūwěi
ipotecare 抵押 dǐyā
ipotizzare 假定 jiǎdìng
ira 喜怒哀乐 xǐ-nù-āi-lè
irascibile 暴躁 bàozào
irradiare 放射 fàngshè 辐射 fúshè 照射 zhàoshè
irragionevole 无理 wúlǐ

irreale 虚幻 xūhuàn
irrequieto 烦躁 fánzào 浮躁 fúzào
irriconoscibile 焕然一新 huànrán-yìxīn 面目全非 miànmù-quánfēi
irrigare 灌 guàn 灌溉 guàngài
irrigazione 灌溉 guàngài
irrigidire 绷 bēng
irrigidirsi 僵化 jiānghuà
irrigidito 僵硬 jiāngyìng
irrilevante 无关紧要 wúguān-jǐnyào
irritare la gola 呛 qiāng
irritato 恼火 nǎohuǒ
iscrivere a ruolo 立案 lì'àn
ismo 主义 zhǔyì
isolamento 隔离 gélí
isolare 隔离 gélí 孤立 gūlì 绝缘 juéyuán
isolato 孤立 gūlì 绝缘 juéyuán
isole 岛屿 dǎoyǔ
ispezionare 察看 chákàn 监察 jiānchá 视察 shìchá
ispirazione 灵感 línggǎn
istante 刹那 chànà
istigare 煽动 shāndòng 怂恿 sǒngyǒng
istintivamente 下意识 xiàyìshí
istituire 设 shè
istruzione 指令 zhǐlìng

K

killer 杀手 shāshǒu
kolossal 大片 dàpiàn

L

la 之 zhī
labbra 嘴唇 zuǐchún
laboratorio 工作室 gōngzuòshì
laborioso 勤快 qínkuai 辛勤 xīnqín
laborioso e parsimonioso 勤俭 qínjiǎn
lacca 漆 qī
lacuna 空白 kòngbái 缺失 quēshī
ladro 贼 zéi
laghi 湖泊 húpō
lamentarsi 呻吟 shēnyín
lamentarsi di 埋怨 mányuàn 怨 yuàn
lamentela 牢骚 láosāo 怨言 yuànyán
lampadina 灯泡 dēngpào
lanciare 发射 fāshè 投放 tóufàng 投掷 tóuzhì
lanciare una sfida a 叫板 jiàobǎn
lanciarsi con il paracadute 跳伞 tiàosǎn
lancio 发射 fāshè
lapide 墓碑 mùbēi
larghezza d'animo 心胸 xīnxiōng
largo 宽阔 kuānkuò 宽松 kuānsōng
lasciar cadere 不了了之 bùliǎo-liǎozhī
lasciar correre 放过 fàngguò
lasciar fare 纵容 zòngróng
lasciar perdere 罢休 bàxiū 撇 piě
lasciar trapelare 走漏 zǒulòu
lasciar trasparire 流露 liúlù
lasciar uscire 泄 xiè
lasciare a metà 半途而废 bàntú'érfèi
lasciare il potere 下台 xiàtái
lasciare il servizio 退役 tuìyì
lasciare in disparte 冷落 lěngluò
lasciare in eredità 遗留 yíliú
lasciare in sospeso 遗留 yíliú
lasciare in sosta 停放 tíngfàng
lasciare inutilizzato 闲置 xiánzhì
lasciare la carica 卸任 xièrèn
lasciare nell'ombra 埋没 máimò
lasciarsi andare 放纵 fàngzòng
lasciarsi sfuggire 放过 fàngguò
laser 激光 jīguāng
latente 潜在 qiánzài 隐性 yǐnxìng
lati spigolosi 棱角 léngjiǎo
latitudine 纬度 wěidù
lato 侧面 cèmiàn 一面 yímiàn
lato negativo 反面 fǎnmiàn
latticini 乳制品 rǔzhìpǐn
lattina 易拉罐 yìlāguàn
laureato di primo livello 学士 xuéshì
lavare 冲洗 chōngxǐ 洗涤 xǐdí
lavorare 任职 rènzhí
lavorare a maglia 织 zhī
lavorare a rilento 怠工 dàigōng
lavorare come operaio 务工 wùgōng
lavorare con impegno 耕耘 gēngyún
lavorare sodo a testa bassa 埋头苦干 máitóu-kǔgàn
lavoratore in proprio 个体户 gètǐhù
lavoratore migrante 农民工 nóngmíngōng
lavori domestici 家政 jiāzhèng
leader 领袖 lǐngxiù 首脑 shǒunǎo
leale 忠诚 zhōngchéng 忠实 zhōngshí 忠贞 zhōngzhēn
lealtà 忠心 zhōngxīn
leccare 舔 tiǎn
ledere 侵犯 qīnfàn 侵害 qīnhài
lega 联盟 liánméng
legame 纽带 niǔdài
legame affettivo profondo 情结 qíngjié
legame di sangue 血缘 xuèyuán
legare 绑 bǎng 拴 shuān 束缚 shùfù
legare in fascio 捆 kǔn
legare stretto 勒 lēi
legge 定律 dìnglǜ 法则 fǎzé
leggenda 传奇 chuánqí
leggendario 传奇 chuánqí
leggere 阅览 yuèlǎn
leggere ad alta voce 朗诵 lǎngsòng 宣读 xuāndú
leggere qua e là 涉猎 shèliè
leggermente 略微 lüèwēi 微微 wēiwēi
leggero 轻型 qīngxíng
leggiadro 俊俏 jùnqiào 秀丽 xiùlì
legiferare 立法 lìfǎ
legislativo 立法 lìfǎ
legittimo 正当 zhèngdàng
legumi 豆子 dòuzi
lei 老人家 lǎorenjia
lentamente 徐徐 xúxú
lento 迟钝 chídùn 迟缓 chíhuǎn
leopardo 豹 bào
letame 粪 fèn
lettera 函 hán
lettera di congratulazioni 贺信 hèxìn
lettera di dimissioni 辞呈 cíchéng
letterato 文人 wénrén
lettere 信件 xìnjiàn
lettura 读物 dúwù
leva 杠杆 gànggǎn
levarsi a ondate 迭起 diéqǐ
levarsi di qua e di là 此起彼伏 cǐqǐ-bǐfú
levigare 打磨 dǎmó 磨 mó
levigato 光滑 guānghuá
lì accanto 一旁 yìpáng
liane 藤蔓 téngwàn
libbra 磅 bàng
liberare 解救 jiějiù 腾 téng
liberarsi 解脱 jiětuō 脱身 tuōshēn
liberazione 解脱 jiětuō
libero 活期 huóqī 自在 zìzai
librarsi 飞翔 fēixiáng
libretto di risparmio 存折 cúnzhé
libri antichi 古籍 gǔjí
libro di testo 教科书 jiàokēshū
libro illustrato 画册 huàcè
licenza 牌照 páizhào 执照 zhízhào
licenziare 辞 cí 辞退 cítuì 解雇 jiěgù 开除 kāichú
lieta ricorrenza 佳节 jiājié
lieto 欣喜 xīnxǐ
lieve 轻微 qīngwēi
lievemente 微 wēi
lievitare 发酵 fājiào
ligio al dovere 本分 běnfèn
limare 推敲 tuīqiāo
limitare 拘束 jūshù 限定 xiàndìng 制约 zhìyuē
limitato 狭隘 xiá'ài
limite 额度 édù 界限 jièxiàn
limite estremo 极限 jíxiàn
limite massimo 上限 shàngxiàn
limpido 纯洁 chúnjié 清澈 qīngchè 清脆 qīngcuì
limpido e leale 光明磊落 guāngmíng-lěiluò
limpido e lucente 晶莹 jīngyíng
linea 方针 fāngzhēn 线条 xiàntiáo
linea curva 曲线 qūxiàn
linea dello sguardo 视线 shìxiàn
linea di confine 界线 jièxiàn
linea di fondo 底线 dǐxiàn
linea di partenza 起跑线 qǐpǎoxiàn
linea di produzione 生产线 shēngchǎnxiàn
linea retta 直线 zhíxiàn
linea vitale 生命线 shēngmìngxiàn
lineamenti 概论 gàilùn 相貌 xiàngmào
lineamenti del viso 五官 wǔguān
linee generali 纲要 gāngyào
liquidare 敷衍 fūyǎn 结算 jiésuàn
lirico 抒情 shūqíng
liscio 光滑 guānghuá
lista 清单 qīngdān
lista nera 黑名单 hēimíngdān
listelli di bambù 竹简 zhújiǎn
litigare 争执 zhēngzhí
litorale 沿岸 yán'àn
livello 档次 dàngcì 级别 jíbié 境界 jìngjiè 品位 pǐnwèi 水准 shuǐzhǔn
livello inferiore 下级 xiàjí
livello locale 基层 jīcéng
livido 惨白 cǎnbái
lo 之 zhī
locandina 海报 hǎibào
lodare 赞美 zànměi 赞许 zànxǔ 赞扬 zànyáng
lodare a sproposito 吹捧 chuīpěng
lodare e biasimare 褒贬 bāobiǎn
lodare più del merito 过奖 guòjiǎng
logica comune 常理 chánglǐ
logico 顺理成章 shùnlǐ-chéngzhāng
logistica 后勤 hòuqín 物流 wùliú
logo 标识 biāoshí
longitudine 经度 jīngdù
lottare 斗 dòu 拼搏 pīnbó 挣扎 zhēngzhá
lottare contro 抗争 kàngzhēng
lottare contro il tempo 争分夺秒 zhēngfēn-duómiǎo
lottare corpo a corpo 搏斗 bódòu
luce 跨度 kuàdù
luce dell'alba 曙光 shǔguāng
lucentezza 光泽 guāngzé
lucido 润 rùn
luminare 泰斗 tàidǒu
luminoso 明朗 mínglǎng 明媚 míngmèi
luna di miele 蜜月 mìyuè
Lunga Marcia 长征 chángzhēng
lunghezza 篇幅 piānfú
lungimiranza 远见 yuǎnjiàn
lungo 经久不息 jīngjiǔ-bùxī
lungo e sottile 修长 xiūcháng
lungo il percorso 沿线 yánxiàn
lungo la costa 沿岸 yán'àn
lungo la linea 沿线 yánxiàn
lungo la strada 沿途 yántú

lungomare 海滨 hǎibīn
luogo della riunione 会场 huìchǎng
luogo d'origine 发源地 fāyuándì 籍贯 jíguàn
luogo in cui si trova 所在 suǒzài 下落 xiàluò
lusingare 恭维 gōngwéi
lussuoso 豪华 háohuá 奢侈 shēchǐ

M

ma che dice 说到哪儿去了 shuō dào nǎr qù le
ma dove si è mai visto 岂有此理 qǐyǒucǐlǐ
ma guarda un po' 真是 zhēnshi
macchia 斑点 bāndiǎn
macellare 宰 zǎi
macerie 废墟 fèixū
macro 宏观 hóngguān
maestoso 壮丽 zhuànglì
maestria 功力 gōnglì
maestro 师长 shīzhǎng
maggior parte 多半 duōbàn
maggiordomo 管家 guǎnjiā
magia 魔法 mófǎ
magistrale 精湛 jīngzhàn
magnate 富豪 fùháo
magnifico 壮丽 zhuànglì
mahjong 麻将 májiàng
mai e poi mai 绝不 jué bù
mai visto prima 前所未有 qiánsuǒwèiyǒu
malaria 疟疾 nüèji
malattia 病症 bìngzhèng
malattia mentale 精神病 jīngshénbìng
malconcio 狼狈 lángbèi
malcostume 不正之风 búzhèngzhīfēng
maldestro 笨拙 bènzhuō 拙劣 zhuōliè
male 弊病 bìbìng
malformazione 畸形 jīxíng
maligno 恶性 èxìng
malinconico 伤感 shānggǎn 忧郁 yōuyù
malizia 恶意 èyì
maltrattare 虐待 nüèdài 欺负 qīfu
malvagio 恶 è 邪 xié 邪恶 xié'è 凶恶 xiōng'è
malvivente 歹徒 dǎitú
mamma 娘 niáng
mancanza 缺失 quēshī
mancare di 欠缺 qiànquē
mancare di cortesia 失礼 shīlǐ
mancare di rispetto a 冒犯 màofàn
mancia 小费 xiǎofèi
manco a farlo apposta 偏偏 piānpiān
mandare i saluti a 问候 wènhòu
mandare in missione 派遣 pàiqiǎn
mandare un testo 投稿 tóugǎo
mandare via 打发 dǎfa
mandato 任期 rènqī
mangiare 吃喝玩乐 chī-hē-wán-lè 就餐 jiùcān
mangiare a quattro palmenti 狼吞虎咽 lángtūn-hǔyàn
mangime 饲料 sìliào
mani e piedi 手脚 shǒujiǎo
manifestare 表 biǎo 示威 shìwēi
manifestarsi 发作 fāzuò 显露 xiǎnlù 显现 xiǎnxiàn
manifesto 海报 hǎibào 宣言 xuānyán
maniglia 把手 bǎshou
manipolare 操纵 cāozòng
mano nella mano 携手 xiéshǒu
manodopera 劳务 láowù
manovrare 操控 cāokòng 操纵 cāozòng
manovre 演习 yǎnxí
mansarda 阁楼 gélóu
mantenere 秉持 bǐngchí 兑现 duìxiàn 抚养 fǔyǎng 供 gōng 供养 gōngyǎng 赡养 shànyǎng
mantenere il segreto 保密 bǎomì
mantenere in buono stato 保养 bǎoyǎng
mantenere la parola 守信 shǒuxìn
mantenersi da sé 自立 zìlì
manuale 教科书 jiàokēshū 手册 shǒucè 手动 shǒudòng
manubrio 把手 bǎshou
maratona 马拉松 mǎlāsōng
marchio 招牌 zhāopai
marchio di antica tradizione 老字号 lǎozìhao
marciare su 进军 jìnjūn
marcio 腐烂 fǔlàn 腐朽 fǔxiǔ
marcire 腐烂 fǔlàn
marea 潮 cháo
mareggiata 风浪 fēnglàng
maremoto 海啸 hǎixiào
margine 边缘 biānyuán 余地 yúdì
marina militare 海军 hǎijūn
marionetta 木偶 mù'ǒu
marito / la moglie 老伴儿 lǎobànr
marito e moglie 两口子 liǎngkǒuzi
marketing 营销 yíngxiāo
marosi 波涛 bōtāo
martellare 锤 chuí
martello 锤 chuí
martire 烈士 lièshì
mascalzone 流氓 liúmáng 无赖 wúlài
mascherare 掩饰 yǎnshì
mascherina 口罩 kǒuzhào
maschio 雄性 xióngxìng
mascotte 吉祥物 jíxiángwù
massacrare 屠杀 túshā
massacro 屠杀 túshā
massaggiare 揉 róu
massima autorità 泰斗 tàidǒu
masticare 嚼 jiáo 咀嚼 jǔjué
materia prima dei farmaci 药材 yàocái
materiale 素材 sùcái
materiali 器材 qìcái 物资 wùzī
maternità 生育 shēngyù
matricola 新生 xīnshēng
matrigna 继母 jìmǔ
matto 疯子 fēngzi
maturare 酝酿 yùnniàng
medaglia 勋章 xūnzhāng
media 传媒 chuánméi
mediare 调解 tiáojiě
mediocre 平庸 píngyōng 中庸 zhōngyōng
meditare 沉思 chénsī 盘算 pánsuan 思索 sīsuǒ
meglio 精华 jīnghuá
meglio di sé 心血 xīnxuè
melma 淤泥 yūní
melodia 调 diào 旋律 xuánlǜ
membrana 膜 mó
membro 团员 tuányuán
membro della giuria 评委 píngwěi
membro di un comitato 委员 wěiyuán
memorandum 备忘录 bèiwànglù
memoria 记性 jìxing 内存 nèicún
memorie 回忆录 huíyìlù
mendicante 乞丐 qǐgài
mendicare 乞求 qǐqiú
meno male che 好在 hǎozài 幸亏 xìngkuī
menomato 残 cán
mente 脑海 nǎohǎi
mentire 撒谎 sāhuǎng
menzionare 提及 tíjí
menzogna 谎言 huǎngyán
meraviglia 奇观 qíguān
meravigliato 惊奇 jīngqí
meraviglioso 美妙 měimiào 奇妙 qímiào
mercante 商贾 shānggǔ
mercato 集市 jíshì
merce in magazzino 存货 cúnhuò
meritare il nome di 不愧 búkuì 堪称 kānchēng
meritare pienamente 当之无愧 dāngzhīwúkuì
meritarselo 活该 huógāi
merito 功 gōng 功劳 gōngláo
meschino 卑鄙 bēibǐ
mescolare 拌 bàn 搅拌 jiǎobàn
mescolare dentro 掺 chān
messaggero 使者 shǐzhě
messaggi costruttivi 正能量 zhèngnéngliàng
mestiere 功力 gōnglì 手艺 shǒuyì
metà 半数 bànshù 去处 qùchù 中叶 zhōngyè
metà del cielo 半边天 bànbiāntiān
metabolismo 新陈代谢 xīnchén-dàixiè
meteorite 陨石 yǔnshí
meteorologia 气象 qìxiàng
metodico 有条不紊 yǒutiáo-bùwěn
metodo di cura 疗法 liáofǎ
metro 尺度 chǐdù
metro cubo 立方米 lìfāngmǐ
metropoli 都会 dūhuì
mettendo da parte ciò che divide 求同存异 qiútóng-cúnyì
metter su famiglia 成家 chéngjiā
mettercela tutta 竭尽全力 jiéjìn-quánlì
metterci mano 插手 chāshǒu
mettere 搁 gē
mettere a bagno 浸泡 jìnpào
mettere a coltura 开垦 kāikěn
mettere a fronte 对照 duìzhào
mettere a fuoco 聚焦 jùjiāo
mettere a posto 摆平 bǎipíng 整治 zhěngzhì
mettere a punto 拟定 nǐdìng 调试 tiáoshì
mettere a rischio 危及 wēijí
mettere a rumore 轰动 hōngdòng
mettere ai voti 表决 biǎojué
mettere al mondo 生育 shēngyù
mettere alla prova 验 yàn
mettere contro 挑拨 tiǎobō
mettere da parte 储备 chǔbèi 搁置 gēzhì 攒 zǎn
mettere fretta a 催促 cuīcù
mettere fuori uso 报废 bàofèi
mettere i bastoni fra le ruote 刁难 diāonàn
mettere il capitale 出资 chūzī
mettere il piede su 踏 tà
mettere in campo 动用 dòngyòng
mettere in funzione 启用 qǐyòng
mettere in guardia 告诫 gàojiè 警示 jǐngshì
mettere in imbarazzo 难堪 nánkān
mettere in luce 揭示 jiēshì
mettere in mostra 陈列 chénliè
mettere in moto 开动 kāidòng
mettere in musica 谱 pǔ
mettere in pratica 落实 luòshí
mettere in scena 编排 biānpái
mettere in verticale 竖立 shùlì
mettere insieme 筹 chóu 凑 còu 整合 zhěnghé
mettere insieme le idee di tutti 集思广益 jísī-guǎngyì
mettere insieme poco a poco 积攒 jīzǎn
mettere mano 下手 xiàshǒu
mettere mano a 着手 zhuóshǒu
mettere mano al portafoglio 掏腰包 tāo yāobāo
mettere radici 扎根 zhāgēn
mettere sotto 垫 diàn
mettere sotto blocco 封锁 fēngsuǒ
mettere sotto sequestro 扣押 kòuyā
mettere sullo stesso piano 相提并论 xiāngtí-bìnglùn
mettere un tetto a 封顶 fēngdǐng

mettere una buona parola 说情 shuōqíng
mettersi al riparo 避难 bìnàn
mettersi contro 作对 zuòduì
mettersi il cuore in pace 死心 sǐxīn
mettersi in luce 脱颖而出 tuōyǐng'érchū
mettersi in mostra 张扬 zhāngyáng
mettersi in movimento 出动 chūdòng
mettersi in salvo 逃生 táoshēng
mettersi in società 合伙 héhuǒ
mettersi in viaggio 动身 dòngshēn 启程 qǐchéng 起程 qǐchéng
mezzi di comunicazione 传媒 chuánméi
mezzi finanziari 财力 cáilì
mezzo 媒介 méijiè
mi raccomando 务必 wùbì
mi scusi 劳驾 láojià
miccia 导火索 dǎohuǒsuǒ
micro 微观 wēiguān 微型 wēixíng
microprocessore 芯片 xīnpiàn
microrganismo 微生物 wēishēngwù
microscopio 显微镜 xiǎnwēijìng
midollo 精髓 jīngsuǐ
miele 蜂蜜 fēngmì
mietere 收割 shōugē
migliorare 改观 gǎiguān 改良 gǎiliáng
migrare 迁徙 qiānxǐ 迁移 qiānyí
migrazione 迁徙 qiānxǐ
milionario 富翁 fùwēng
militare 军事 jūnshì
milza 脾 pí
minacciare 恐吓 kǒnghè 吓唬 xiàhu
minerale 矿 kuàng
miniatura 缩影 suōyǐng
miniaturizzato 微型 wēixíng
miniera 宝库 bǎokù 矿 kuàng
minimamente 丝毫 sīháo
minuto 琐碎 suǒsuì 细微 xìwēi
mio 吾 wú
miraggio 幻影 huànyǐng
mirare a 瞄准 miáozhǔn 图 tú 旨在 zhǐzài
mirato 定向 dìngxiàng
misericordioso 仁慈 réncí
misero 区区 qūqū
missile 导弹 dǎodàn
missione 使命 shǐmìng
misterioso 玄 xuán
mistero 奥秘 àomì 谜团 mítuán 玄机 xuánjī
misura 尺度 chǐdù 分寸 fēncun 规格 guīgé 举措 jǔcuò
misurare 测定 cèdìng
misurarsi 比试 bǐshi 较量 jiàoliàng
misurarsi con 抗衡 kànghéng
misurarsi con ostinazione 较劲 jiàojìn
mite 和 hé 宜人 yírén
mobile 机动 jīdòng
mobilitare 动员 dòngyuán
moccio 鼻涕 bítì
moda 风尚 fēngshàng
modellare 捏 niē
modello 表率 biǎoshuài 典范 diǎnfàn 楷模 kǎimó 模范 mófàn 原型 yuánxíng
moderare 节制 jiézhì
moderarsi 收敛 shōuliǎn
moderato benessere 小康 xiǎokāng
moderno 新式 xīnshì
modesto 谦逊 qiānxùn
modi 举止 jǔzhǐ
modificare 变更 biàngēng 改动 gǎidòng 改装 gǎizhuāng 更改 gēnggǎi
modo di esprimersi 言辞 yáncí
modo di essere 为人 wéirén
modo di fare 路子 lùzi 作风 zuòfēng
modo di parlare 口气 kǒuqì
modo di vestire 穿着 chuānzhuó
modulo 舱 cāng
molestare 骚扰 sāorǎo
mollare a mezza strada 半途而废 bàntú'érfèi
molletta 夹子 jiāzi
moltiplicarsi 繁衍 fányǎn 滋生 zīshēng
moltissimo 大为 dàwéi
molto 老大 lǎodà 良 liáng 生 shēng
molto amato 喜闻乐见 xǐwén-lèjiàn
molto distante 悬殊 xuánshū
molto probabilmente 八成 bāchéng 多半 duōbàn
molto promettente 大有可为 dàyǒu-kěwéi
momento critico 关头 guāntóu
momento più alto 高潮 gāocháo
monaco 僧人 sēngrén
monaco buddhista 和尚 héshang
mondiale 环球 huánqiú
mondo 界 jiè 世人 shìrén 天地 tiāndì
mondo degli uomini 人间 rénjiān
mondo delle lettere 文坛 wéntán
mondo di ghiaccio e neve 冰天雪地 bīngtiān-xuědì
mondo naturale 自然界 zìránjiè
mondo rurale 田园 tiányuán
monello 顽皮 wánpí
moneta 硬币 yìngbì
monito 警示 jǐngshì
monitor 显示器 xiǎnshìqì
monitorare 监控 jiānkòng
monografia 专著 zhuānzhù
monopolio 垄断 lǒngduàn
monopolizzare 垄断 lǒngduàn
montaggio 剪辑 jiǎnjí
montagna innevata 雪山 xuěshān
montare 炒作 chǎozuò 搭建 dājiàn 剪辑 jiǎnjí 组装 zǔzhuāng
monti 山岭 shānlǐng
monti e fiumi 山川 shānchuān
monumento commemorativo 纪念碑 jìniànbēi
morale 士气 shìqì 寓意 yùyì
morbido 柔和 róuhé
mortale 致命 zhìmìng
mosca 苍蝇 cāngying
mossa 一举 yìjǔ 招数 zhāoshù
mostrare 呈 chéng 显露 xiǎnlù
mostro 怪物 guàiwu 妖怪 yāoguài
motivazionale 励志 lìzhì
motivo 花纹 huāwén 花样 huāyàng 缘故 yuángù
motore 引擎 yǐnqíng
motto 座右铭 zuòyòumíng
movimenti 手脚 shǒujiǎo
movimento 动静 dòngjing
mozzafiato 惊险 jīngxiǎn
mu 亩 mǔ
muco del naso 鼻涕 bítì
multicolore 缤纷 bīnfēn
multilaterale 多边 duōbiān
multinazionale 跨国 kuàguó
muovere i primi passi 起步 qǐbù
muoversi 动弹 dòngtan
mura della città 城墙 chéngqiáng
muro di cinta 围墙 wéiqiáng
muscolo 筋 jīn
musica sinfonica 交响乐 jiāoxiǎngyuè
mutamenti 变迁 biànqiān
mutamenti del mondo 沧桑 cāngsāng
mutamento brusco 剧变 jùbiàn
mutazione 变异 biànyì
mutevole e imprevedibile 变幻莫测 biànhuàn-mòcè
mutilato 残 cán
mutilo 残缺 cánquē
muto 哑 yǎ

N

nascere 发源 fāyuán
nascite e altre ricorrenze 份子钱 fènziqián
nascondere 藏匿 cángnì 掩盖 yǎngài 隐蔽 yǐnbì 隐瞒 yǐnmán 遮盖 zhēgài
nascondersi 藏匿 cángnì 藏身 cángshēn
nastro 磁带 cídài
natiche 臀 tún
nato e cresciuto sul posto 土生土长 tǔshēng-tǔzhǎng
natura 本性 běnxìng 天性 tiānxìng 自然界 zìránjiè
natura autentica 本色 běnsè
natura umana 人性 rénxìng
naturale 顺理成章 shùnlǐ-chéngzhāng
nave 船舶 chuánbó
nave da guerra 军舰 jūnjiàn
navicella spaziale 飞船 fēichuán
navigare 航海 hánghǎi 航行 hángxíng
navigato 世故 shìgù
navigatore 导航 dǎoháng
navigazione 航海 hánghǎi
navigazione mercantile 航运 hángyùn
naviglio 船舶 chuánbó
nazionale 国民 guómín
né parente né amico 非亲非故 fēi qīn fēi gù
negare 抹杀 mǒshā
negativo 阴性 yīnxìng
negoziare 交涉 jiāoshè 洽谈 qiàtán 协商 xiéshāng
nei campi 田间 tiánjiān
nei giorni normali 平日 píngrì
nei limiti delle proprie forze 力所能及 lìsuǒnéngjí
nei tempi previsti 如期 rúqī
nel caso che 以防 yǐfáng
nel complesso 累计 lěijì 总的来说 zǒng de lái shuō
nel dubbio 疑罪从无 yí zuì cóng wú
nel momento di 之际 zhījì
nel posto più vicino 就近 jiùjìn
nel tempo lasciato libero da 之余 zhī yú
nella notte stessa 连夜 liányè
nella pratica clinica 临床 línchuáng
nelle vicinanze 就近 jiùjìn
nello spirito di 本着 běnzhe
nell'ombra 暗中 ànzhōng 默默无闻 mòmò-wúwén
nemico naturale 天敌 tiāndí
nemico personale 仇人 chóurén
nero come la pece 漆黑 qīhēi
nervoso 烦躁 fánzào
netto 斩钉截铁 zhǎndīng-jiétiě
neutrale 中立 zhōnglì
neutralità carbonica 碳中和 tàn zhōnghé
neutro 中性 zhōngxìng
neve benefica 瑞雪 ruìxuě
nido 窝 wō
nido d'uccello 鸟巢 niǎocháo
nient'altro 罢了 bàle 而已 éryǐ
niente di grave 大不了 dàbuliǎo
niente supera 莫过于 mò guòyú
nobile 崇高 chónggāo 高贵 gāoguì 贵族 guìzú
nocciolo 核 hé 要害 yàohài 症结 zhēngjié
noce 核桃 hétao
noce di cocco 椰子 yēzi
nodo 枢纽 shūniǔ 症结 zhēngjié
noioso 啰唆 luōsuo 没劲 méijìn
noleggiare 雇 gù 租赁 zūlìn
nome 美誉 měiyù 名义 míngyì
nome in codice 代号 dàihào
nome popolare 俗称 súchēng

nominare 聘任 pìnrèn 任命 rènmìng
non 非 fēi 勿 wù
non accennare a scendere 居高不下 jūgāo bú xià
non accettare 不服 bùfú
non ammettere 不容 bùróng
non ancora 尚未 shàngwèi
non appena 一经 yìjīng
non avere intenzione di 无意 wúyì
non avere la forza di 无力 wúlì
non avere modo di 无从 wúcóng
non avere niente 一无所有 yìwúsuǒyǒu
non avere niente da fare 无所事事 wúsuǒshìshì
non avere niente da ribattere 无话可说 wúhuà-kěshuō
non avere occasione di 无缘 wúyuán
non avere via d'uscita 没辙 méizhé
non avere voglia di 懒得 lǎnde
non badare a 不惜 bùxī
non capacitarsi 纳闷儿 nàmènr
non capirci più niente 晕头转向 yūntóu-zhuànxiàng
non capire 不解 bùjiě
non c'è bisogno di 无须 wúxū
non c'è da stupirsi che 难怪 nánguài
non c'è molto da ridire 无可厚非 wúkěhòufēi
non ce n'è uno che non 无不 wúbù
non c'è niente da 无可 wúkě
non c'è niente di male a 不妨 bùfáng
non c'è niente di più... che 莫过于 mò guòyú
non c'è problema 好说 hǎoshuō
non cedere 争执 zhēngzhí
non chiedere di meglio che 巴不得 bābudé
non concedere 不予 bù yǔ
non concludere niente 无所作为 wúsuǒzuòwéi 一事无成 yíshì-wúchéng
non contare come 不算 bú suàn
non convenire 划不来 huábulái
non dare 不予 bù yǔ
non darsi per vinto 不服 bùfú
non decidersi a 迟迟 chíchí
non degnarsi di 不屑 búxiè
non deludere 对得起 duìdeqǐ 争气 zhēngqì
non dimenticare 铭记 míngjì
non dimenticare mai 念念不忘 niànniàn-búwàng
non dire una parola 一声不吭 yìshēng-bùkēng 一言不发 yìyán-bùfā
non è che 并非 bìngfēi
non è dato sapere 不得而知 bùdé'érzhī
non è detto che 不见得 bújiàndé
non esitare a 不惜 bùxī
non essere 非 fēi
non essere all'altezza di 不及 bùjí
non essere altro che 乃 nǎi 无非 wúfēi
non essere così 不然 bùrán
non essere da meno di 不亚于 búyàyú
non essere d'accordo 不以为然 bùyǐwéirán
non essere in grado di 无力 wúlì
non essere padrone di sé 身不由己 shēnbùyóujǐ
non essere più valido 失效 shīxiào 作废 zuòfèi
non essersi mai conosciuti 素不相识 sùbùxiāngshí
non farcela 力不从心 lìbùcóngxīn
non fare in tempo a 不及 bùjí
non farti ingannare dal fatto che 别看 biékàn
non finire più di lodare 赞不绝口 zànbùjuékǒu
non funzionare più 失灵 shīlíng
non lasciare traccia 绝迹 juéjì
non lo merito 不敢当 bùgǎndāng
non manca niente 一应俱全 yìyīng-jùquán
non mancare di 不乏 bùfá
non meno di 不下 búxià
non mollare un centesimo 一毛不拔 yìmáo-bùbá
non occorre 无须 wúxū
non perdere un secondo 争分夺秒 zhēngfēn-duómiǎo
non permettere 不准 bù zhǔn
non poter fare a meno di 不免 bùmiǎn 不由得 bùyóude
non poterci fare niente 无可奈何 wúkěnàihé 无能为力 wúnéngwéilì
non poterne più di 厌烦 yànfán
non potersi trattenere 情不自禁 qíngbúzìjīn
non potrà che 必将 bìjiāng
non reggere 不堪 bùkān
non riuscire a passare 过不去 guòbuqù
non riuscire a staccarsene 爱不释手 àibúshìshǒu
non riuscire a trattenersi dal 禁不住 jīnbuzhù
non saper dire 说不上 shuōbushàng
non saper fare a meno di 迷恋 míliàn
non saperci fare 没辙 méizhé
non sapere assolutamente niente 一无所知 yìwúsuǒzhī
non sapere che fare 不知所措 bùzhī-suǒcuò 束手无策 shùshǒu-wúcè
non sapere che pesci pigliare 一筹莫展 yìchóu-mòzhǎn
non sapere come fare 犯愁 fànchóu
non sapere se ridere o piangere 哭笑不得 kūxiào-bùdé
non sapersi decidere 举棋不定 jǔqí-búdìng 犹豫不决 yóuyù-bùjué
non sapersi staccare 恋恋不舍 liànliàn-bùshě
non sapersi staccare da 留恋 liúliàn
non sarà che 莫非 mòfēi
non servire a niente 无济于事 wújìyúshì
non si può 无可 wúkě
non si può dare la colpa a 怪不得 guàibude
non si può dire che 说不上 shuōbushàng
non si può evitare 免不了 miǎnbuliǎo
non si può fare a meno di 少不了 shǎobuliǎo
non si può non dire che 未免 wèimiǎn
non si sente volare una mosca 鸦雀无声 yāquè-wúshēng
non soltanto 非但 fēidàn 何止 hézhǐ
non sperare di 休想 xiūxiǎng
non sprecare 爱惜 àixī
non staccare gli occhi 目不转睛 mùbùzhuǎnjīng
non stancarsi mai di 乐此不疲 lècǐ-bùpí
non stare ai patti 耍赖 shuǎlài
non te lo nascondo 不瞒你说 bù mán nǐ shuō
non tollerare 不容 bùróng
non trascurare nessun aspetto 面面俱到 miànmiàn-jùdào
non valere la pena 划不来 huábulái
non valere la pena di 犯不着 fànbuzháo
non veder l'ora 盼 pàn
non veder l'ora di 恨不得 hènbude
non vedere l'ora 迫不及待 pòbùjídài
nonché 暨 jì
noncurante 大大咧咧 dàdaliēliē
nonna paterna 祖母 zǔmǔ
nonno paterno 祖父 zǔfù
norma 准则 zhǔnzé
normalità 常态 chángtài
norme 规章 guīzhāng 条例 tiáolì
nota 注释 zhùshì
nota di biasimo o di lode 通报 tōngbào
notare 留意 liúyì
notevole 长足 chángzú 可观 kěguān
notificare 告知 gàozhī
notizia d'apertura 头条 tóutiáo
notizia funesta 噩耗 èhào
notizie 资讯 zīxùn
noto a tutti 家喻户晓 jiāyù-hùxiǎo
novellino 新手 xīnshǒu
nucleo 核 hé
nudità 裸体 luǒtǐ
nudo 裸 luǒ 裸体 luǒtǐ
numerare 编号 biānhào
numero di serie 编号 biānhào
numero finale 压轴 yāzhòu
numero intero 整数 zhěngshù
numero straordinario 绝技 juéjì
numero uno 头号 tóuhào
numeroso e complicato 繁杂 fánzá
numeroso e vario 繁多 fánduō
nuova moda 新潮 xīncháo
nuovo e curioso 新奇 xīnqí
nuovo iscritto 新生 xīnshēng
nutrire 哺育 bǔyù 存心 cúnxīn 喂养 wèiyǎng
nutrire la vita 养生 yǎngshēng
nuvola 云端 yúnduān
nuvole nere 乌云 wūyún

O

o no 与否 yǔ fǒu
oasi 绿洲 lǜzhōu
obbedire docilmente 顺从 shùncóng
obbligare a 迫使 pòshǐ
obbligazione 债券 zhàiquàn
obiezione 异议 yìyì
oca 鹅 é
oca selvatica 大雁 dàyàn
occasione 契机 qìjī
occasione da sfruttare 可乘之机 kěchéngzhījī
occhiata d'intesa 眼色 yǎnsè
occupare 占领 zhànlǐng 占用 zhànyòng
occupare con la forza 强占 qiángzhàn
occupare prepotentemente 霸占 bàzhàn
occuparsi di 过问 guòwèn 料理 liàolǐ 理事 lǐshì
occupato 在职 zàizhí
oceano 汪洋 wāngyáng
odiare 仇恨 chóuhèn
odio 仇 chóu 仇恨 chóuhèn
odioso 可恶 kěwù
offendere 得罪 dézuì 冒犯 màofàn
offensiva 攻势 gōngshì
offerta e domanda 供需 gōngxū
offerta non basta alla domanda 供不应求 gōngbúyìngqiú
officina 车间 chējiān
offrire 供奉 gòngfèng 捐献 juānxiàn 献 xiàn
offrire in sacrificio 祭 jì
offrire rispettosamente 敬 jìng
offrire sacrifici 祭祀 jìsì
oggetti lasciati da un defunto 遗物 yíwù
oggetto d'antiquariato 古董 gǔdǒng
oggetto di bronzo 青铜器 qīngtóngqì
oggetto di scena 道具 dàojù

oggetto reale 实物 shíwù
oggi stesso 即日 jírì
ogni dove 四方 sìfāng
ogni gesto 一举一动 yìjǔ-yídòng
ogni mossa 一举一动 yìjǔ-yídòng
ogni parola e ogni gesto 一言一行 yìyán-yìxíng
ogni volta che 逢 féng
ognuno la vede a suo modo 见仁见智 jiànrén-jiànzhì
olfatto 嗅觉 xiùjué
olio di sesamo 香油 xiāngyóu
oltraggiare 侮辱 wǔrǔ
oltre a 之余 zhī yú
oltre il dovuto 分外 fènwài
oltrepassare 跨越 kuàyuè 越过 yuèguò
oltrepassare la scadenza 逾期 yúqī
omaggio 敬意 jìngyì 礼品 lǐpǐn
ombra 阴影 yīnyǐng
ombra degli alberi 树荫 shùyīn
omettere 略 lüè 省略 shěnglüè 遗漏 yílòu
omissione 省略 shěnglüè
onda 波浪 bōlàng
ondata 潮 cháo 热潮 rècháo
ondeggiare dolcemente 荡漾 dàngyàng
ondulare 起伏 qǐfú
onesto 耿直 gěngzhí 公道 gōngdao 廉洁 liánjié
onnipotente 万能 wànnéng
onorare 祭 jì 孝敬 xiàojìng
onorare della propria presenza 莅临 lìlín
onorare della propria visita 光顾 guānggù
onorato 荣幸 róngxìng 尊贵 zūnguì
onore 光荣 guāngróng 名誉 míngyù 荣幸 róngxìng
onorevole 光彩 guāngcǎi
onta 耻辱 chǐrǔ
opera 建树 jiànshù
opera lirica 歌剧 gējù
operare 运作 yùnzuò
operato 作为 zuòwéi
operazione 运算 yùnsuàn
opere 事迹 shìjì
opere idrauliche 水利 shuǐlì
opere pubbliche 基建 jījiàn
opinione 见解 jiànjiě
opinione pubblica 民意 mínyì 舆论 yúlùn
opinioni espresse 言论 yánlùn
opporsi a 抵制 dǐzhì 抗拒 kàngjù
opportunista 投机 tóujī
opportunità d'affari 商机 shāngjī
oppressione 压迫 yāpò
oppresso 烦闷 fánmèn 压抑 yāyì
opprimente 沉闷 chénmèn
opprimere 压迫 yāpò
opzione 选项 xuǎnxiàng
ora bene ora male 时好时坏 shíhǎo-shíhuài
ora caldo ora freddo 忽冷忽热 hūlěng-hūrè
orango 猩猩 xīngxing
orari 作息 zuòxī
orchestra 乐队 yuèduì
ordinamento giuridico 法制 fǎzhì
ordinanza 裁定 cáidìng
ordinare 订购 dìnggòu 吩咐 fēnfù 命 mìng
ordinario 寻常 xúncháng
ordinato 工整 gōngzhěng 有条不紊 yǒutiáo-bùwěn
ordine 次序 cìxù 序 xù
ordine del giorno 议程 yìchéng
ordine logico 条理 tiáolǐ
ordine pubblico 治安 zhì'ān
orfano 孤儿 gū'ér
organi interni 内脏 nèizàng
organico 编制 biānzhì
organizzare 筹办 chóubàn
organo 机关 jīguān 器官 qìguān
orgoglioso 傲 ào
orientamento 导向 dǎoxiàng
orientare verso 导向 dǎoxiàng
orientato 定向 dìngxiàng
originale 别致 biézhì 原创 yuánchuàng 原装 yuánzhuāng 正版 zhèngbǎn
origine 根源 gēnyuán 来历 láilì 源头 yuántóu 渊源 yuānyuán
origine ancestrale 祖籍 zǔjí
origine sociale 出身 chūshēn
origini familiari 家世 jiāshì
orione 猎户座 Lièhùzuò
orizzontale 横 héng 横向 héngxiàng
orizzonte 视野 shìyě 眼界 yǎnjiè
orma 足迹 zújì
ormeggiare 停泊 tíngbó
ormone 激素 jīsù
orologio 钟 zhōng
osannare 追捧 zhuīpěng
osare 冒昧 màomèi
oscillare 摆动 bǎidòng 波动 bōdòng 晃 huǎng 摇摆 yáobǎi
oscillare con violenza 震荡 zhèndàng
oscurantista 愚昧 yúmèi
oscuro 玄 xuán
osmanto 桂花 guìhuā
ospitare 容纳 róngnà
ospite 来宾 láibīn
ospite d'onore 贵宾 guìbīn
ospite speciale 特邀 tèyāo
ossa 骨骼 gǔgé
ossatura 骨架 gǔjià
osservare 观测 guāncè
osservare attentamente 察看 chákàn
osservare da capo a piedi 打量 dǎliang
osservazione 观测 guāncè
ostacolare 阻拦 zǔlán 阻挠 zǔnáo
ostacolo 绊脚石 bànjiǎoshí 阻力 zǔlì
ostaggio 人质 rénzhì
ostentare 炫耀 xuànyào
ostinarsi a 执意 zhíyì
ostinatamente 愣 lèng 偏 piān 一味 yíwèi
ostinato 固执 gùzhi
ottanta per cento 八成 bāchéng
ottenere in cambio 换取 huànqǔ
ottenere la vittoria 取胜 qǔshèng
outsider 黑马 hēimǎ
ovulo 卵 luǎn
ovvio 理所当然 lǐsuǒdāngrán
oziare 无所事事 wúsuǒshìshì

P

pacato 沉稳 chénwěn 平和 pínghé
pacchetto di 一揽子 yìlǎnzi
pace 安宁 ānníng
padiglione 亭子 tíngzi
padre fondatore 元老 yuánlǎo
padrone 主宰 zhǔzǎi
padrone di casa 东道主 dōngdàozhǔ
padrone di sé 沉着 chénzhuó 镇定 zhèndìng
padroneggiare 驾驭 jiàyù
paesaggio 风景线 fēngjǐngxiàn
paesaggio di un paese 山川 shānchuān
paese 乡下 xiāngxia
paese ospitante 东道主 dōngdàozhǔ
paffuto 胖乎乎 pànghūhū
pagare 交纳 jiāonà 缴纳 jiǎonà
pagare le tasse 纳税 nàshuì
pagherò 借条 jiètiáo
pagina principale 主页 zhǔyè
paglia di riso 稻草 dàocǎo
pagliaccio 小丑 xiǎochǒu
paio di colpi 两下子 liǎngxiàzi
pala 铲 chǎn
palazzo 宫殿 gōngdiàn
palazzo imperiale 皇宫 huánggōng
palese 显性 xiǎnxìng
paletta 铲 chǎn
pallido 苍白 cāngbái
pallina 丸 wán
pallottola 子弹 zǐdàn
palmo 巴掌 bāzhang
palmo della mano 手掌 shǒuzhǎng
palo 桩 zhuāng
palude 沼泽 zhǎozé
panico 恐慌 kǒnghuāng
panni 衣裳 yīshang
panoramica 概况 gàikuàng
pantano 泥潭 nítán
paonazzo 通红 tōnghóng
papà 爹 diē
paradiso 乐园 lèyuán 天堂 tiāntáng
paragonabile a 好比 hǎobǐ
paragrafo 段落 duànluò
paralisi 麻痹 mábì 瘫痪 tānhuàn
paralizzarsi 瘫 tān 瘫痪 tānhuàn
parallelo 平行 píngxíng
parapetto 栏杆 lángān
parare 抵挡 dǐdǎng
parassita 害虫 hàichóng
paratoia 闸 zhá
parcheggiare 停放 tíngfàng
parco 园区 yuánqū
parco dei divertimenti 乐园 lèyuán
pareggiare 平 píng
parentesi 括号 kuòhào
parere 议 yì
pari 同等 tóngděng
parlantina 口才 kǒucái
parlare a fiume 滔滔不绝 tāotāo-bùjué
parlare a vanvera con enfasi 夸夸其谈 kuākuā-qítán
parlare a vuoto 废话 fèihuà
parlare come un libro stampato 出口成章 chūkǒu-chéngzhāng
parlare di 谈及 tánjí
parlare di guerra sulla carta 纸上谈兵 zhǐshàng-tánbīng
parola 言论 yánlùn 字眼 zìyǎn
parola di rimprovero 怨言 yuànyán
parola d'ordine 口令 kǒulìng
parole 笔墨 bǐmò 话语 huàyǔ 言辞 yáncí
parole d'apertura 开场白 kāichǎngbái
parole e azioni 言行 yánxíng
parquet 地板 dìbǎn
parsimonioso 节俭 jiéjiǎn
parte 局部 júbù
parte A 甲方 jiǎfāng
parte B 乙方 yǐfāng
parte da buttare 糟粕 zāopò
parte della sposa 女方 nǚfāng
parte dello sposo 男方 nánfāng
parte in causa 当事人 dāngshìrén
parte principale 主体 zhǔtǐ
partecipazione 请柬 qǐngjiǎn
particella 颗粒 kēlì
particolarmente 分外 fènwài 尤为 yóuwéi
partire 动身 dòngshēn 起步 qǐbù 起程 qǐchéng
partire per la guerra 出征 chūzhēng
partita 博弈 bóyì
partito 党 dǎng
partito politico 政党 zhèngdǎng
partner 搭档 dādàng
parziale 局部 júbù
parzialità 偏向 piānxiàng
pascolo 牧场 mùchǎng
passabile 凑合 còuhe
passaggio 过道 guòdào

passaggio di consegne 交接 jiāojiē
passaggio difficile 难关 nánguān
passaparola 口碑 kǒubēi
passare al setaccio 排查 páichá
passare da... a 切换 qiēhuàn
passare dalla vergogna alla rabbia 恼羞成怒 nǎoxiū-chéngnù
passare di mano 流转 liúzhuǎn
passare il tempo 消遣 xiāoqiǎn
passare il turno 晋级 jìnjí
passare le consegne 交接 jiāojiē
passare per molte mani 辗转 zhǎnzhuǎn
passata 通 tōng
passatempo 消遣 xiāoqiǎn
passato 过往 guòwǎng
passeggiare 遛 liù
passione 嗜好 shìhào
passività 债务 zhàiwù
passo 步伐 bùfá
pasti 伙食 huǒshí
pasticceria 糕点 gāodiǎn
pasto semplice 便饭 biànfàn
pastore 牧民 mùmín
pastorizia 畜牧 xùmù
patata dolce 红薯 hóngshǔ
patente 执照 zhízhào
patimenti 苦难 kǔnàn
patire 受苦 shòukǔ
patire le pene dell'inferno 受罪 shòuzuì
patrigno 继父 jìfù
patto 公约 gōngyuē 契约 qìyuē
pattugliare 巡逻 xúnluó
pauroso 胆怯 dǎnqiè
pausa 间歇 jiànxiē
pavimento 地板 dìbǎn
pazientare 忍耐 rěnnài
pazienza 也罢 yěbà
pazzo 疯 fēng 疯子 fēngzi
pazzo per 痴迷 chīmí
peculato 贪污 tānwū
pedalare 蹬 dēng
peggiorare 恶化 èhuà
peggiore è eliminato 优胜劣汰 yōushèng-liètài
pelle 肌肤 jīfū 皮革 pígé
pellicola 膜 mó 片子 piānzi
pena segreta 心病 xīnbìng
penale 刑事 xíngshì
pendere 垂 chuí
penetrante 透彻 tòuchè
penisola 半岛 bàndǎo
pennello e inchiostro 笔墨 bǐmò
pensando solo a 一心 yìxīn
pensarci e ripensarci 思前想后 sīqián-xiǎnghòu
pensarci su 琢磨 zuómo
pensare al bene di 着想 zhuóxiǎng
pensare male 多心 duōxīn
pensiero 念头 niàntou 牵挂 qiānguà 心事 xīnshì 心思 xīnsi
pensiero gentile 心意 xīnyì
pensione di reversibilità 抚恤 fǔxù
pentirsi amaramente 悔恨 huǐhèn
pentola fonda 煲 bāo
peonia 牡丹 mǔdan
per 以 yǐ
per abitudine 向来 xiànglái
per allora 届时 jièshí
per caso 凑巧 còuqiǎo 碰巧 pèngqiǎo
per coincidenza 巧合 qiǎohé
per combinazione 碰巧 pèngqiǎo
per conto proprio 私自 sīzì 自行 zìxíng
per di più 况且 kuàngqiě
per disattenzione 不慎 búshèn
per dispetto 偏 piān
per esempio 譬如 pìrú
per favore 劳驾 láojià
per fortuna 好在 hǎozài 幸好 xìnghǎo 幸亏 xìngkuī
per forza 势必 shìbì
per giunta 加之 jiāzhī
per il momento 暂且 zànqiě
per la formazione degli insegnanti 师范 shīfàn
per la prima volta nella storia 开天辟地 kāitiān-pìdì
per nessuna ragione 万万 wànwàn
per non 免得 miǎnde
per non parlare di 别说 biéshuō 更不用说 gèng búyòng shuō
per ora 姑且 gūqiě 且 qiě 权 quán 暂 zàn
per più anni di seguito 连年 liánnián
per prevenire 以防 yǐfáng
per pura fortuna 侥幸 jiǎoxìng
per quanto 任 rèn 虽说 suīshuō 纵然 zòngrán
per ricordo 留念 liúniàn
per salvare le apparenze 走过场 zǒu guòchǎng
per sempre 永久 yǒngjiǔ
per tempo 趁早 chènzǎo 及早 jízǎo 一早 yìzǎo
per un certo tempo 一度 yídù
per un nonnulla 动不动 dòngbudòng
per uno 逐一 zhúyī
per uso civile 民用 mínyòng
per uso commerciale 商用 shāngyòng
per uso domestico 家用 jiāyòng
percentuale 百分比 bǎifēnbǐ
percepire 察觉 chájué
percezione 知觉 zhījué
perché mai 何必 hébì
perché mai prendersela tanto 何苦 hékǔ
perché non 不妨 bùfáng
perciò 故 gù
percorrere liberamente 纵横 zònghéng
percorso 历程 lìchéng 路径 lùjìng
percuotere 殴打 ōudǎ
perdere 负 fù 泄漏 xièlòu
perdere apposta 放水 fàngshuǐ
perdere conoscenza 昏迷 hūnmí
perdere efficacia 失效 shīxiào
perdere i sensi 昏 hūn
perdere il contatto 脱节 tuōjié
perdere il controllo 失态 shītài
perdere la faccia 丢脸 diūliǎn 丢人 diūrén
perdere la testa dallo spavento 惊慌失措 jīnghuāng-shīcuò
perdere la vista 失明 shīmíng
perdere la vita 丧生 sàngshēng 遇难 yùnàn
perdere tempo 耗 hào
perdere tutto 倾家荡产 qīngjiā-dàngchǎn
perdere valore 贬值 biǎnzhí
perdersi d'animo 气馁 qìněi
perdersi in 沉迷 chénmí
perdonare 宽恕 kuānshù 饶 ráo 饶恕 ráoshù
perdutamente innamorato 痴心 chīxīn
perfezionare senza sosta 精益求精 jīngyìqiújīng
perfezionarsi 深造 shēnzào
perfino 尚且 shàngqiě
performance 绩效 jìxiào
pericolo nascosto 隐患 yǐnhuàn
periodico 刊物 kānwù
periodo dell'anno 时节 shíjié
perire 灭亡 mièwáng
perlustrare 搜寻 sōuxún
permeare 渗透 shèntòu
permesso di accesso 权限 quánxiàn
permettere 容许 róngxǔ 许 xǔ 准许 zhǔnxǔ
permettersi 冒昧 màomèi
però 还别说 hái bié shuō
perpetuo 永久 yǒngjiǔ
perplessità 疑虑 yílǜ
perplesso 不解 bùjiě 困惑 kùnhuò
perquisire 搜查 sōuchá
perseguitare 迫害 pòhài
perseveranza 毅力 yìlì
perseverare con costanza 持之以恒 chízhī-yǐhéng
perseverare senza mollare mai 锲而不舍 qiè'érbùshě
persino 竟 jìng
persona all'antica 古董 gǔdǒng
persona capace 能人 néngrén
persona comune 常人 chángrén
persona di etnia cinese 华人 huárén
persona giuridica 法人 fǎrén
persona incaricata apposta 专人 zhuānrén
persona scelta 人选 rénxuǎn
personale 切身 qièshēn 人身 rénshēn 人手 rénshǒu
personalità 人格 réngé
pesante 沉闷 chénmèn 繁重 fánzhòng 重型 zhòngxíng
pesante e ingombrante 笨重 bènzhòng
pesantissimo 惨重 cǎnzhòng
pescatore 渔民 yúmín
peschereccio 渔船 yúchuán
peso 包袱 bāofu 分量 fènliàng
peso inutile 累赘 léizhui
pestare 踏 tà
pestilenza 瘟疫 wēnyì
petalo 花瓣 huābàn
petardi 鞭炮 biānpào
petardo 爆竹 bàozhú
pettegolezzi 闲话 xiánhuà
pettegolezzo 八卦 bāguà
pettegolezzo sentimentale 绯闻 fēiwén
pettinare 梳 shū 梳理 shūlǐ
pettinatura 发型 fàxíng
pettine 梳子 shūzi
petto 胸膛 xiōngtáng
pezza d'appoggio 凭证 píngzhèng
pezzo 部件 bùjiàn 截 jié 零件 língjiàn
pezzo di una collezione 藏品 cángpǐn
pezzo forte 压轴 yāzhòu
piacevole 惬意 qièyì
pialla 刨 páo
piallare 刨 páo
pianeggiante 平坦 píngtǎn
pianeta 星球 xīngqiú 行星 xíngxīng
piangere 悼念 dàoniàn 哭泣 kūqì
pianificare 筹划 chóuhuà
pianificare nell'insieme 统筹 tǒngchóu
piano 计 jì 计策 jìcè 平面 píngmiàn 平坦 píngtǎn
piano per il futuro 蓝图 lántú
pianta coltivata 作物 zuòwù
piantare 栽 zāi
pianterreno 底层 dǐcéng
piantina 苗 miáo
piantina di cereale 禾苗 hémiáo
pianura 平原 píngyuán
piatti 菜肴 càiyáo
piattino 碟 dié
piatto 扁 biǎn 平淡 píngdàn
piatto prelibato 佳肴 jiāyáo
piazzamento 名次 míngcì
piazzare 兜售 dōushòu
piccante che addormenta la lingua 麻辣 málà
piccante che pizzica 麻 má
picchiare 殴打 ōudǎ 揍 zòu
picchiettare 捶 chuí
piccione 鸽子 gēzi
piccolissimo 渺小 miǎoxiǎo
piccolo azionista 股民 gǔmín
piccolo commerciante 商贩 shāngfàn
piccolo esercente privato 个体户 gètǐhù

picnic 野餐 yěcān
piega degli eventi 事态 shìtài
piegare 叠 dié 折叠 zhédié
piegarsi 屈服 qūfú
pieghevole 折叠 zhédié
piena estate 盛夏 shèngxià
pienamente 备 bèi
pieno 饱满 bǎomǎn 充沛 chōngpèi 醇厚 chúnhòu 丰满 fēngmǎn
pieno di attenzioni 殷勤 yīnqín
pieno di gente che va e viene 熙熙攘攘 xīxī-rǎngrǎng
pieno di risorse 足智多谋 zúzhì-duōmóu
pieno di sé 自负 zìfù
pieno di traversie 坎坷 kǎnkě
pieno di vita 有声有色 yǒushēng-yǒusè
pieno di vita e di slancio 朝气蓬勃 zhāoqì-péngbó
pieno zeppo 爆满 bàomǎn
pietanze 菜肴 càiyáo
pietoso 可悲 kěbēi
pietra d'inciampo 绊脚石 bànjiǎoshí
pietra miliare 里程碑 lǐchéngbēi
pietra preziosa 宝石 bǎoshí
pigro 懒惰 lǎnduò
pilastro 栋梁 dòngliáng 支柱 zhīzhù 柱子 zhùzi
pillola 丸 wán
pino 松树 sōngshù
pinza 夹子 jiāzi
pio 虔诚 qiánchéng
pioggia di stelle cadenti 流星雨 liúxīngyǔ
pioniere 先锋 xiānfēng
pioppo 杨树 yángshù
piovuto dal cielo 突如其来 tūrú-qílái
pirata 海盗 hǎidào
piratare 盗版 dàobǎn
pistola 手枪 shǒuqiāng
pittura a olio 油画 yóuhuà
pittura murale 壁画 bìhuà
più acceso 愈演愈烈 yùyǎn-yùliè
più che sufficiente 充裕 chōngyù
più e più volte 屡屡 lǚlǚ 三番五次 sānfān-wǔcì
più grande 莫大 mòdà
più lunga 绕远儿 ràoyuǎnr
più o meno 或多或少 huòduō-huòshǎo
più o meno uguali 不相上下 bùxiāng-shàngxià
più possibile 尽 jìn / jǐn
più tardi 稍后 shāohòu
più volte 屡次 lǚcì
più volte di seguito 连连 liánlián
piuttosto 宁可 nìngkě 宁愿 nìngyuàn
pizzicare 掐 qiā
placare 平息 píngxī
placca 板块 bǎnkuài
placido 安详 ānxiáng
plafond 额度 édù
plagiare 抄袭 chāoxí
plagio 抄袭 chāoxí
pneumatico 轮胎 lúntāi
po' 略 lüè
pochino 稍稍 shāoshāo
pochissimi 寥寥无几 liáoliáo-wújǐ
poco 略微 lüèwēi
poco familiare 生疏 shēngshū
poco noto 鲜为人知 xiǎnwéirénzhī
poco più di 出头 chūtóu
poco richiesto 冷门 lěngmén
podere 庄园 zhuāngyuán
podio 坛 tán
poggiare su 立足 lìzú
poker 扑克 pūkè
polivalente 全能 quánnéng
pollame 家禽 jiāqín
pollice 拇指 mǔzhǐ
polpetta 丸子 wánzi
polso 脉搏 màibó 手腕 shǒuwàn
polvere 粉末 fěnmò
polverone 风波 fēngbō
ponderare 斟酌 zhēnzhuó
ponderato 慎重 shènzhòng
popolarità 人气 rénqì
porcellana 陶瓷 táocí
porgere 致 zhì
porre fine a 终止 zhōngzhǐ
porre termine a 终结 zhōngjié
porta a porta 挨家挨户 āijiā-āihù
portamento 风采 fēngcǎi 风范 fēngfàn 体态 tǐtài
portare 承载 chéngzài 佩戴 pèidài
portare a spalla 担 dān / dàn
portare a spasso 遛 liù
portare al braccio 挎 kuà
portare alla luce 揭露 jiēlù 挖掘 wājué
portare avanti 发扬 fāyáng
portare benessere a 造福 zàofú
portare conforto e ristoro a 慰劳 wèiláo
portare in grembo 孕育 yùnyù
portare in spalla 扛 káng
portare la propria solidarietà 慰问 wèiwèn
portare per favore 捎 shāo
portare su di sé 负 fù
portare sul dorso 驮 tuó
portare sulle spalle 背负 bēifù 肩负 jiānfù
portare tenendo in mano 拎 līn
portare un peso 负重 fùzhòng
portatile 便携式 biànxiéshì
portavoce 发言人 fāyánrén
porto 港 gǎng 口岸 kǒu'àn
posa 架势 jiàshi
posare 搁 gē
posato 沉稳 chénwěn 稳重 wěnzhòng
positivo 阳性 yángxìng
posizione 地段 dìduàn 阵地 zhèndì
posizione di debolezza 劣势 lièshì
posizione di forza 强势 qiángshì
post 帖子 tiězi
postazione 阵地 zhèndì
posteri 后世 hòushì
posto 去处 qùchù 位子 wèizi 席 xí
posto di guardia 哨 shào
posto di lavoro 饭碗 fànwǎn
posto dove si abita 住处 zhùchù
posto in classifica 名次 míngcì
posto letto 床位 chuángwèi
postumi 后遗症 hòuyízhèng
postura 姿态 zītài
potenza 功率 gōnglǜ 马力 mǎlì 威力 wēilì
potenziale 潜能 qiánnéng 潜在 qiánzài
potenziare 扩充 kuòchōng
potere 江山 jiāngshān
potere magico 魔力 mólì
potere politico 政权 zhèngquán
potersi dire 堪称 kānchēng
povero 贫乏 pínfá 贫穷 pínqióng
povertà 贫穷 pínqióng
pozza 摊 tān
pragmatico 务实 wùshí
prassi 惯例 guànlì
pratiche ufficiali 公事 gōngshì
prato 草坪 cǎopíng
preannunciare 预示 yùshì
precedente 先例 xiānlì
precipitare 下坠 xiàzhuì 坠 zhuì 坠落 zhuìluò
precipitarsi verso 奔赴 bēnfù
precipitoso 仓促 cāngcù
precipizio 悬崖 xuányá
precisione 精度 jīngdù
preciso 精密 jīngmì 确切 quèqiè
precorrere 超前 chāoqián
preda 猎物 lièwù
predare 捕食 bǔshí
predecessore 前任 qiánrèn
prediligere 宠爱 chǒng'ài
predire 预言 yùyán
prefazione 序 xù 序言 xùyán
preferenza 青睐 qīnglài
preferire 宁可 nìngkě 宁愿 nìngyuàn 偏爱 piān'ài 情愿 qíngyuàn
pregare 祈祷 qídǎo
pregare rispettosamente di 敬请 jìngqǐng
pregiato 名贵 míngguì
pregiudizio 偏见 piānjiàn
preludio 序幕 xùmù
premiare 回馈 huíkuì 奖赏 jiǎngshǎng
premiare pubblicamente 表彰 biǎozhāng
premio 奖赏 jiǎngshǎng 奖项 jiǎngxiàng
premunirsi 防范 fángfàn
premura 关切 guānqiè 苦心 kǔxīn
premuroso 殷勤 yīnqín
prendere 搭乘 dāchéng 逮 dǎi
prendere / dare in affitto 租赁 zūlìn
prendere a braccetto 挽 wǎn
prendere bonariamente in giro 调侃 tiáokǎn
prendere congedo 告辞 gàocí
prendere coscienza 觉醒 juéxǐng
prendere di mira 算计 suànjì
prendere due piccioni con una fava 一举两得 yìjǔ-liǎngdé
prendere fiato 喘息 chuǎnxī
prendere forma 成型 chéngxíng
prendere i pasti 就餐 jiùcān
prendere il vizio 上瘾 shàngyǐn
prendere in affido 领养 lǐngyǎng
prendere in appalto 承包 chéngbāo
prendere in carico 承接 chéngjiē 受理 shòulǐ
prendere in giro 取笑 qǔxiào
prendere in mano 接手 jiēshǒu
prendere in ostaggio 劫持 jiéchí 挟持 xiéchí
prendere in prestito 借用 jièyòng
prendere la mira 瞄准 miáozhǔn
prendere la residenza 落户 luòhù
prendere le mosse da 入手 rùshǒu
prendere l'iniziativa 牵头 qiāntóu
prendere posizione 表态 biǎotài
prendere posto 就座 jiùzuò
prendere servizio 上岗 shànggǎng
prendere su di sé 揽 lǎn
prendere sul serio 当真 dàngzhēn
prendere tangenti 受贿 shòuhuì
prendere una boccata d'aria 透气 tòuqì
prenderne il posto 取而代之 qǔ'érdàizhī
prendersela 介意 jièyì
prendersi cura di 照料 zhàoliào
preoccuparsi di 操心 cāoxīn
preoccupato 忧愁 yōuchóu
preoccupazione 关切 guānqiè 心事 xīnshì
preparare 备 bèi 预备 yùbèi
preparare la lezione 备课 bèikè
prepararsi a 预备 yùbèi
prepararsi alla guerra 备战 bèizhàn
preparato 剂 jì
preparazione 素养 sùyǎng
preparazione di base 底子 dǐzi
preparazione di fondo 功底 gōngdǐ
prepotente 霸道 bàdào 嚣张 xiāozhāng
presa di coscienza 觉悟 juéwù
presagio 预兆 yùzhào 兆头 zhàotou
prescrivere 处方 chǔfāng
prescrizione 药方 yàofāng

presentabile 像样 xiàngyàng
presentare 呈 chéng 递交 dìjiāo 演示 yǎnshì 引荐 yǐnjiàn
presentare domanda 申报 shēnbào
presentare istanza 申诉 shēnsù
presentarsi al pubblico 亮相 liàngxiàng
presente 在座 zàizuò
presentimento 预感 yùgǎn
presentire 预感 yùgǎn
presenza 仪表 yíbiǎo
presenze 人次 réncì
pressante 紧迫 jǐnpò 急迫 jípò
pressione atmosferica 气压 qìyā
prestante 英俊 yīngjùn
prestare giuramento 宣誓 xuānshì
prestare servizio 效力 xiàolì
prestazione di lavoro 劳务 láowù
prestigio 威望 wēiwàng 威信 wēixìn
presto 早日 zǎorì
presuntuoso 自负 zìfù 自以为是 zìyǐwéishì
pretesto 借口 jièkǒu
prevalere su 压倒 yādǎo
prevedere 意料 yìliào 预见 yùjiàn
prevenire le epidemie 防疫 fángyì
prevenire le inondazioni 防汛 fángxùn
preventivare 预算 yùsuàn
previsione 预见 yùjiàn
prezioso 可贵 kěguì
prezzo calmierato 平价 píngjià
prezzo unitario 单价 dānjià
prigione 监狱 jiānyù
prigioniero di guerra 俘虏 fúlǔ
prima 预先 yùxiān
prima che sia tardi 趁早 chènzǎo
prima linea 前线 qiánxiàn
prima o poi 迟早 chízǎo
prima pagina 头条 tóutiáo
prima possibile 尽早 jǐnzǎo
primi 首批 shǒupī
primi segni 苗头 miáotou
primo 首席 shǒuxí
primo attore 主角 zhǔjué
primo classificato 状元 zhuàngyuan
primo gruppo 首批 shǒupī
primo mese di vita di un bambino 满月 mǎnyuè
primo mese lunare 正月 zhēngyuè
primo tempo 上半场 shàngbànchǎng
principale 头号 tóuhào
principale colpevole 罪魁祸首 zuìkuí-huòshǒu
principiante 新手 xīnshǒu
priorità delle priorità 重中之重 zhòngzhōngzhīzhòng
privare di 剥夺 bōduó
privato 私立 sīlì 私营 sīyíng
privilegiare 倾斜 qīngxié
privilegiato 优越 yōuyuè
privilegio 特权 tèquán
pro e contro 得失 déshī 利弊 lìbì 利害 lìhài
procedere in parallelo 并行 bìngxíng
procedere per gradi 循序渐进 xúnxù-jiànjìn
procedimento giudiziario 诉讼 sùsòng
processare 审判 shěnpàn
processo 进程 jìnchéng
proclamare 宣称 xuānchēng 宣告 xuāngào
procurarsi 筹措 chóucuò
prodotti ittici 水产 shuǐchǎn
prodotto 产物 chǎnwù
prodotto di qualità 精品 jīngpǐn
prodotto di seconda scelta 次品 cìpǐn
prodotto finito 成品 chéngpǐn
produrre 出具 chūjù
produrre in abbondanza 盛产 shèngchǎn
produrre per fermentazione 酿造 niàngzào
profano 外行 wàiháng
profezia 预言 yùyán
profilassi 防疫 fángyì
profilo 轮廓 lúnkuò 主页 zhǔyè
profitti enormi 暴利 bàolì
profitto 盈利 yínglì
profonda amicizia 深情厚谊 shēnqíng-hòuyì
profondamente radicato 根深蒂固 gēnshēn-dìgù
profondità 纵深 zòngshēn
profondo 深奥 shēn'ào 深沉 shēnchén 深切 shēnqiè 深邃 shēnsuì
profumato 芬芳 fēnfāng
progettare 筹划 chóuhuà 谋划 móuhuà
progetto 蓝图 lántú
progetto pilota 试点 shìdiǎn
programma 大纲 dàgāng 纲领 gānglǐng 栏目 lánmù 日程 rìchéng
programmare 编程 biānchéng
progredire a vista d'occhio 日新月异 rìxīn-yuèyì
proiettare 放映 fàngyìng 投射 tóushè
proiettile 子弹 zǐdàn
prolisso 啰唆 luōsuo 冗长 rǒngcháng 絮叨 xùdao
prologo 开场白 kāichǎngbái 序幕 xùmù
prolungare 延 yán
promemoria 备忘录 bèiwànglù
promessa 诺言 nuòyán
promettere 许 xǔ
promozione 晋升 jìnshēng
promulgare 颁布 bānbù
promuovere 倡导 chàngdǎo 发扬 fāyáng 弘扬 hóngyáng 提拔 tíbá
promuovere l'azione 起诉 qǐsù
promuovere le vendite 营销 yíngxiāo
pronto 机智 jīzhì 敏锐 mǐnruì
prontuario 手册 shǒucè
pronunciarsi 裁决 cáijué
propagandare 宣扬 xuānyáng
propagarsi 扩散 kuòsàn 蔓延 mànyán
propendere per 偏向 piānxiàng
proporre 倡议 chàngyì 提议 tíyì
proporre il nome di 提名 tímíng
proposta 提议 tíyì
propria casa nella vita 归宿 guīsù
proprietà 属性 shǔxìng
proprietario 业主 yèzhǔ
proprio 偏偏 piānpiān 亲生 qīnshēng 生 shēng 着实 zhuóshí
proprio al punto giusto 恰到好处 qiàdào-hǎochù
proprio come si desidera 称心如意 chènxīn-rúyì
proprio dovere 本分 běnfèn
proprio per caso 恰巧 qiàqiǎo
prosciugato 枯竭 kūjié
prosciutto 火腿 huǒtuǐ
proseguire gli studi 深造 shēnzào
prospero 昌盛 chāngshèng 兴隆 xīnglóng 兴盛 xīngshèng 兴旺 xīngwàng
prospero e forte 富强 fùqiáng
prospettiva 视角 shìjiǎo 展望 zhǎnwàng
prospezione 勘探 kāntàn
protagonista 主角 zhǔjué 主人公 zhǔréngōng
proteggere 包庇 bāobì 保佑 bǎoyòu 防护 fánghù 护 hù 守护 shǒuhù
proteggere con tenerezza 呵护 hēhù
proteggere dai furti 防盗 fángdào
protesta 抗议 kàngyì
protestare 抗议 kàngyì
protezione 防护 fánghù
prototipo 原型 yuánxíng
prova 测验 cèyàn 过关 guòguān
prova materiale 物证 wùzhèng
provare disgusto per 厌恶 yànwù
provare rancore per 怨恨 yuànhèn
provare resistenza verso 抵触 dǐchù
provare rimorso 悔恨 huǐhèn
prove 磨难 mónàn
provenienza 出身 chūshēn 来历 láilì
proverbio 俗话 súhuà
provocare 惹 rě 挑 tiǎo 挑衅 tiǎoxìn 诱发 yòufā 致使 zhìshǐ
provocare un incidente 肇事 zhàoshì
provocazione 挑衅 tiǎoxìn
provvedere a 供养 gōngyǎng
provvedimento 举措 jǔcuò
provvisoriamente 暂且 zànqiě
provvisto di tutto 完备 wánbèi
prudente 慎重 shènzhòng 稳健 wěnjiàn 稳妥 wěntuǒ
pubblica accusa 检察 jiǎnchá
pubblicare 刊登 kāndēng
pubblicazione 读物 dúwù
pubbliche relazioni 公关 gōngguān
pubblico 公立 gōnglì
puerile 幼稚 yòuzhì
pugilato 拳击 quánjī
pugno 拳 quán 拳头 quántóu
pulito 洁净 jiéjìng 清新 qīngxīn
pulito e ordinato 整洁 zhěngjié
pulsante 按钮 ànniǔ
pulsare 跳动 tiàodòng
pulsazioni 脉搏 màibó
pungente 刺骨 cìgǔ
pungere 戳 chuō 捅 tǒng
punta 尖端 jiānduān
punta contro punta 针锋相对 zhēnfēng-xiāngduì
punta della lancia 矛头 máotóu
punta dell'iceberg 冰山一角 bīngshān-yìjiǎo
puntare a 力求 lìqiú
puntare i riflettori su 聚焦 jùjiāo
puntare soprattutto su 着重 zhuózhòng
puntare su 锁定 suǒdìng 主打 zhǔdǎ
puntare verso 指向 zhǐxiàng
punteggiatura 标点 biāodiǎn
punteggio 积分 jīfēn
punti 积分 jīfēn
punto 地步 dìbù 份上 fènshang
punto debole 难处 nánchù 弱项 ruòxiàng
punto di agopuntura 穴位 xuéwèi
punto di cottura 火候 huǒhou
punto di forza 亮点 liàngdiǎn 强项 qiángxiàng
punto di partenza 出发点 chūfādiǎn
punto di svolta 契机 qìjī 转折点 zhuǎnzhédiǎn
punto di vista 见解 jiànjiě
punto dubbio 疑点 yídiǎn
punto essenziale 要领 yàolǐng
punto in comune 交集 jiāojí
punto in cui sfondare 突破口 tūpòkǒu
punto in discussione 议题 yìtí
punto per punto 头头是道 tóutóu-shìdào
punto più basso 低谷 dīgǔ
punto vitale 要害 yàohài
punzecchiare 挖苦 wāku
puramente 纯粹 chúncuì

pure 只管 zhǐguǎn
purificare 净化 jìnghuà
puro 纯粹 chúncuì 纯洁 chúnjié

Q

qingming 清明 Qīngmíng
qipao 旗袍 qípáo
quadretti 格子 gézi
quadro 干部 gànbù 框架 kuàngjià
quadro complessivo 全局 quánjú
quadro generale 概况 gàikuàng
quale 何 hé 何等 héděng
qualifica 职称 zhíchēng
qualificarsi 晋级 jìnjí
qualità 特质 tèzhì
qualità morali 品德 pǐndé 人品 rénpǐn
qualora 倘若 tǎngruò
quand'anche 纵然 zòngrán
quando mai 何尝 hécháng
quando sale l'acqua 水涨船高 shuǐzhǎng-chuángāo
quantificare 量化 liànghuà
quantità sterminata 海量 hǎiliàng
quanto prima 早日 zǎorì
quanto tempo 久违 jiǔwéi
quasi impercettibile 细微 xìwēi
quasi uguali 大同小异 dàtóng-xiǎoyì
quattro arti 四肢 sìzhī
quattro direzioni 四方 sìfāng
quel giorno 当日 dāngrì
quella notte 连夜 liányè
quella sera stessa 当晚 dàngwǎn
questioni 事宜 shìyí
qui 兹 zī
qui riunito 在座 zàizuò
quieto 宁静 níngjìng 清静 qīngjìng
quindi 故 gù 继而 jì'ér
quintessenza 精髓 jīngsuǐ
quota 份额 fèn'é 份子钱 fènziqián 股份 gǔfèn
quotazione 身价 shēnjià
quotazioni 行情 hángqíng
quoziente d'intelligenza 智商 zhìshāng

R

rabbrividire 哆嗦 duōsuo
racchiudere 蕴藏 yùncáng 蕴含 yùnhán
raccogliere 采 cǎi 采摘 cǎizhāi 筹 chóu 筹集 chóují 汇集 huìjí 收割 shōugē
raccogliere capitali 集资 jízī
raccogliere il testimone 接班 jiēbān
raccogliere offerte 募捐 mùjuān
raccogliere senza aver faticato 不劳而获 bù láo ér huò
raccomandare 叮嘱 dīngzhǔ 引荐 yǐnjiàn 嘱咐 zhǔfù 嘱托 zhǔtuō
raccontare 诉说 sùshuō
raccontare i propri guai 诉苦 sùkǔ
raccordare 衔接 xiánjiē
raccordarsi 接轨 jiēguǐ
racimolare 凑 còu
rada 港湾 gǎngwān
radar 雷达 léidá
raddoppiare 翻番 fānfān
raddrizzare 矫正 jiǎozhèng 挺 tǐng
radere 剃 tì
radiazione 辐射 fúshè
radicale 部首 bùshǒu 翻天覆地 fāntiān-fùdì
radice 根源 gēnyuán
radici 渊源 yuānyuán
radio 收音机 shōuyīnjī
radioso 灿烂 cànlàn 明媚 míngmèi
rado 稀 xī
radunarsi 汇聚 huìjù 集会 jíhuì
raduno 集会 jíhuì
raffinare 炼 liàn 提炼 tíliàn
raffinato 高雅 gāoyǎ
rafforzarsi 壮大 zhuàngdà
raffreddare 冷却 lěngquè
raffreddarsi 冷却 lěngquè
ragazza 闺女 guīnü 少女 shàonǚ
ragazzina 丫头 yātou
raggi 光芒 guāngmáng
raggiante 眉开眼笑 méikāi-yǎnxiào
raggiante di gioia 喜洋洋 xǐyángyáng
raggio 半径 bànjìng 方圆 fāngyuán
raggirare 忽悠 hūyou
raggiungere il benessere 致富 zhìfù
raggiungere la vetta 登顶 dēngdǐng
raggiungere lo standard 达标 dábiāo
ragguardevole 可观 kěguān
ragionare 讲理 jiǎnglǐ 推理 tuīlǐ
ragione 理智 lǐzhì 缘故 yuángù
ragionevolezza 情理 qínglǐ
rallegrarsi 庆幸 qìngxìng
rallentare 缓 huǎn 延缓 yánhuǎn
rammarico 歉意 qiànyì
ramo 分支 fēnzhī
rampicanti 藤蔓 téngwàn
rana in fondo al pozzo 井底之蛙 jǐngdǐzhīwā
rancore 怨恨 yuànhèn 怨气 yuànqì
randagio 流浪 liúlàng
rapa 萝卜 luóbo
rapidissimo 迅猛 xùnměng
rapido 急促 jícù
rapido e brusco 急剧 jíjù
rapina 抢劫 qiǎngjié
rapinare 劫 jié 抢劫 qiǎngjié
rapinatore 强盗 qiángdào
rapire 绑架 bǎngjià
rapito 如痴如醉 rúchī-rúzuì 陶醉 táozuì 着迷 zháomí
rapporti 交情 jiāoqing
rapporti con la gente 人缘儿 rényuánr
rapporti sociali 社交 shèjiāo
rapporto 交 jiāo
rappresentante 代理人 dàilǐrén
rappresentare 上演 shàngyǎn
rarissimo 凤毛麟角 fèngmáo-línjiǎo
rarità 凤毛麟角 fèngmáo-línjiǎo
raro 稀 xī 稀罕 xīhan 稀少 xīshǎo 稀有 xīyǒu
raro e perciò prezioso 难能可贵 nánnéng-kěguì
raro e prezioso 珍稀 zhēnxī
raro e strano 稀奇 xīqí
rasare 剃 tì
rasentare 濒临 bīnlín
rassegnarsi 死心 sǐxīn
rassegnarsi a 甘心 gānxīn
rassegnato 无可奈何 wúkěnàihé
rassicurazione 定心丸 dìngxīnwán
rattoppare 修补 xiūbǔ
rauco 哑 yǎ
ravanello 萝卜 luóbo
ravvedersi 醒悟 xǐngwù
razionalità 理智 lǐzhì
razza 种族 zhǒngzú
razzo 火箭 huǒjiàn
re degli inferi 阎王 Yánwang
realistico 逼真 bīzhēn
reato 犯罪 fànzuì
recarsi a 赴 fù
recarsi in fretta a 赶赴 gǎnfù
recarsi in visita all'estero 出访 chūfǎng
recedere dal contratto 解约 jiěyuē
reception 前台 qiántái
recessione 衰退 shuāituì
recessivo 隐性 yǐnxìng
recidiva 复发 fùfā
recinto 圈 juān / juàn
recipiente 容器 róngqì
reciprocamente 交互 jiāohù
reciproco 双向 shuāngxiàng
recisamente 断然 duànrán
reciso 斩钉截铁 zhǎndīng-jiétiě
recitare 朗诵 lǎngsòng
recitare a memoria 背诵 bèisòng
recitazione 演技 yǎnjì
reclamare 讨 tǎo
reclamo 申诉 shēnsù
reclutare 招募 zhāomù
recuperare 打捞 dǎlāo 挽回 wǎnhuí
redigere 拟 nǐ 起草 qǐcǎo 撰写 zhuànxiě
regalo 礼品 lǐpǐn
reggere 持 chí
reggere a 抵挡 dǐdǎng 经受 jīngshòu
reggere il confronto con 媲美 pìměi
reggia 宫殿 gōngdiàn
regime 政权 zhèngquán
regione autonoma 自治区 zìzhìqū
registrazione anagrafica 户口 hùkǒu
regno 王国 wángguó
regola 法则 fǎzé
regolamento 规章 guīzhāng 条例 tiáolì
regolare 平稳 píngwěn 疏导 shūdǎo 调控 tiáokòng
regolare i conti 算账 suànzhàng
regolarmente 照常 zhàocháng
regole di buona educazione 礼节 lǐjié
regredire 退步 tuìbù 退化 tuìhuà
relazione annuale 年报 niánbào
religione 宗教 zōngjiào
remo 桨 jiǎng
remora 顾虑 gùlǜ
remoto 边远 biānyuǎn 偏远 piānyuǎn
remunerazione 报酬 bàochou
rendere meno rigido 放宽 fàngkuān
rendere noto 披露 pīlù
rendere omaggio 致敬 zhìjìng
rendere omaggio ai defunti 祭奠 jìdiàn
rendere pubblico 曝光 bàoguāng 公示 gōngshì
rendersi indipendente 自立 zìlì
rendimento 绩效 jìxiào 效益 xiàoyì
rene 肾 shèn
reparto 车间 chējiān
repertorio 剧目 jùmù
replicare 回应 huíyìng
reprimere 压抑 yāyì 压制 yāzhì
repubblica 共和国 gònghéguó
reputazione 口碑 kǒubēi 名声 míngshēng 名誉 míngyù 声望 shēngwàng 声誉 shēngyù
requisire 征 zhēng
requisiti 资质 zīzhì
requisito d'accesso 门槛 ménkǎn
rescindere 解约 jiěyuē
residenza ufficiale 户口 hùkǒu
residui 渣 zhā
residuo 残留 cánliú
resilienza 韧性 rènxìng
resistente 坚韧 jiānrèn 耐用 nàiyòng
resistenza 体能 tǐnéng 阻力 zǔlì
resistere 反抗 fǎnkàng 抗争 kàngzhēng
resistere a 抵御 dǐyù 抗拒 kàngjù 耐 nài
respingere 驳回 bóhuí 抵御 dǐyù 否决 fǒujué 排斥 páichì
respingere con sdegno 唾弃 tuòqì
respiro 气息 qìxī
responsabilità 担子 dànzi

restare 余 yú
restare a bocca aperta 目瞪口呆 mùdèng-kǒudāi
restare alto 居高不下 jūgāo bú xià
restare ammirato 惊叹 jīngtàn
restare bloccato 滞留 zhìliú
restare celibe/nubile 独身 dúshēn
restare con le mani legate 束手无策 shùshǒu-wúcè
restare da 有待 yǒudài
restare di sasso 发愣 fālèng
restare di stucco 愣 lèng
restare fermo su 坚守 jiānshǒu
restare imbambolato 发呆 fādāi
restare incolto 荒 huāng
restare indietro 掉队 diàoduì 滞后 zhìhòu
restare indifferente 无动于衷 wúdòngyúzhōng
restare inerte 无所作为 wúsuǒzuòwéi
restare invariato 持平 chípíng
restare neutrale 中立 zhōnglì
restituire 偿还 chánghuán 返还 fǎnhuán 退回 tuìhuí
restringere 紧缩 jǐnsuō
restringersi 收缩 shōusuō 缩 suō 缩水 suōshuǐ
resurrezione 复活 fùhuó
rete elettrica 电网 diànwǎng
retribuzione 薪酬 xīnchóu
retrivo 顽固 wángù
retro 背面 bèimiàn
retrocedere 倒退 dàotuì
retroguardia 后盾 hòudùn
retrogusto 回味 huíwèi
retroscena 后台 hòutái 内幕 nèimù 隐情 yǐnqíng
retrovie 后勤 hòuqín
rettificare 更正 gēngzhèng
rettilineo 直线 zhíxiàn
rettitudine 正气 zhèngqì
retto 正直 zhèngzhí
revisionare 审计 shěnjì
revisione dei conti 审计 shěnjì
revocare 罢免 bàmiǎn 吊销 diàoxiāo 解除 jiěchú
rialzo 涨幅 zhǎngfú
riapparire 重现 chóngxiàn
riassumendo 概括来说 gàikuò lái shuō
riassumere in 归结 guījié
riassunto 摘要 zhāiyào
ribadire 重申 chóngshēn
ribalta 前台 qiántái
ribaltare 扭转 niǔzhuǎn
ribasso 跌幅 diēfú
ribattere 辩 biàn 反驳 fǎnbó
ribattere con una domanda 反问 fǎnwèn
ribellarsi 反抗 fǎnkàng 叛逆 pànnì
ribelle 叛逆 pànnì
ricalcato 雷同 léitóng
ricamare 刺绣 cìxiù 绣 xiù
ricambiare 报答 bàodá 回馈 huíkuì
ricambio 配件 pèijiàn 新陈代谢 xīnchén-dàixiè
ricamo 刺绣 cìxiù
ricattare 讹诈 ézhà
ricavare 归纳 guīnà
ricchezze 钱财 qiáncái
ricco 丰盛 fēngshèng 丰硕 fēngshuò 浓郁 nóngyù
ricco sfondato 富豪 fùháo
riccone 富翁 fùwēng
ricercare 探求 tànqiú
ricercato 通缉 tōngjī
ricetta 处方 chǔfāng 秘诀 mìjué 药方 yàofāng
ricetta segreta 秘方 mìfāng
ricevere 接见 jiējiàn
ricevuta 收据 shōujù
ricevuta di prestito 借条 jiètiáo
richiamarsi 呼应 hūyìng
richiedere 历时 lìshí
richiedere tempo 耗时 hàoshí
richiesta 呼声 hūshēng 诉求 sùqiú
ricollegarsi a 承接 chéngjiē
ricomparire 再现 zàixiàn
riconciliarsi 和好 héhǎo
ricondurre a 归结 guījié
riconoscere 辨认 biànrèn
riconoscimento di debito 欠条 qiàntiáo
riconquistare 收复 shōufù
ricoprire anche 兼任 jiānrèn
ricoprire un incarico 任职 rènzhí
ricordare bene 切记 qièjì
ricordare come fosse ieri 记忆犹新 jìyì-yóuxīn
ricordare con devozione 缅怀 miǎnhuái
ricordi 往事 wǎngshì
ricorrere a 诉诸 sùzhū
ricorrere al falso 弄虚作假 nòngxū-zuòjiǎ
ricorrere in appello 上诉 shàngsù
ricostruire 复原 fùyuán
ridere e scherzare 嬉笑 xīxiào
ridicolo 可笑 kěxiào
ridiscendere 回落 huíluò
ridurre 裁 cái 精简 jīngjiǎn 缩减 suōjiǎn 削减 xuējiǎn
ridurre il personale 裁员 cáiyuán
ridurre o esentare 减免 jiǎnmiǎn
riempire 充 chōng 充斥 chōngchì 填充 tiánchōng
riempire la testa di 灌输 guànshū
riempire l'aria 弥漫 mímàn
rientrare nei limiti 达标 dábiāo
riequilibrare 调剂 tiáojì
riesaminare 检讨 jiǎntǎo
rievocare 回想 huíxiǎng
riferire 报 bào 上报 shàngbào 转达 zhuǎndá
rifinire 打磨 dǎmó
rifiutare 推辞 tuīcí 谢绝 xièjué
rifiuti 废物 fèiwù
rifiuti riciclabili 废品 fèipǐn
riflessione 反射 fǎnshè
riflettere 反射 fǎnshè 思索 sīsuǒ
riflettere a fondo 深思 shēnsī
rifornimento 补给 bǔjǐ
rifornire 补给 bǔjǐ
rifrangere 折射 zhéshè
rifrazione 折射 zhéshè
rifugiarsi 避难 bìnàn
rigido 僵 jiāng 僵硬 jiāngyìng 生硬 shēngyìng
rigirarsi 翻来覆去 fānlái-fùqù 辗转 zhǎnzhuǎn 折腾 zhēteng
rigoglioso 茂盛 màoshèng 蓬勃 péngbó 旺盛 wàngshèng
rigoroso 严谨 yánjǐn
riguardarsi 保重 bǎozhòng 珍重 zhēnzhòng
riguardo a 就 jiù
rilanciare 振兴 zhènxīng
rilasciare 颁发 bānfā 出具 chūjù
rilassarsi 松懈 sōngxiè
rilassato 松弛 sōngchí
rilievo 地势 dìshì
rimandare 延 yán
rimandare indietro 退回 tuìhuí
rimanere 残留 cánliú
rimarginarsi 愈合 yùhé
rimbalzare 反弹 fǎntán
rimbalzo 反弹 fǎntán
rimbombare 轰 hōng
rimborsare 偿还 chánghuán 返还 fǎnhuán
rimediare 补救 bǔjiù
rimedio tardivo 马后炮 mǎhòupào
rimesso a nuovo 焕然一新 huànrán-yìxīn
rimestare 搅 jiǎo 搅拌 jiǎobàn
rimetterci 吃亏 chīkuī 亏本 kuīběn
rimettere in ordine 整顿 zhěngdùn
rimpiangere 留恋 liúliàn 惋惜 wǎnxī
rimproverare 埋怨 mányuàn 训 xùn 责备 zébèi 责怪 zéguài
rimproverarsi 自责 zìzé
rimuginare 咀嚼 jǔjué 琢磨 zuómo
rimuovere dall'incarico 免职 miǎnzhí
rinascere 复兴 fùxīng
rinascita 复兴 fùxīng
rincorrere 追赶 zhuīgǎn 追逐 zhuīzhú
ringhiera 栏杆 lángān
rinnovare 翻新 fānxīn
rinnovare la veste 改版 gǎibǎn
rinomato 驰名 chímíng
rinviare 缓 huǎn
rinviare di conseguenza 顺延 shùnyán
riordinare 梳理 shūlǐ
riorganizzare 重组 chóngzǔ
ripagare 报答 bàodá
riparare 修补 xiūbǔ 遮挡 zhēdǎng
ripassare 温习 wēnxí
ripensare a 回想 huíxiǎng
ripensare al passato 回首 huíshǒu
ripensare con piacere a 回味 huíwèi
ripescare 打捞 dǎlāo 捞 lāo
ripetere all'infinito 絮叨 xùdao
ripetere di continuo 翻来覆去 fānlái-fùqù
ripetere sempre le stesse cose 唠叨 láodao
ripetutamente 连连 liánlián 屡 lǚ 屡次 lǚcì 屡屡 lǚlǚ
ripido 陡 dǒu
ripiegare 退却 tuìquè
ripieno 馅 xiàn
riporre 放置 fàngzhì
riporre in 寄托 jìtuō
riportare alla luce 发掘 fājué
riportare allo stato originario 复原 fùyuán
riposare 休养 xiūyǎng
riprendere conoscenza 苏醒 sūxǐng
riprendersi 复苏 fùsū 回升 huíshēng 振作 zhènzuò
ripresa 复苏 fùsū
riprodurre 仿制 fǎngzhì 再现 zàixiàn 转载 zhuǎnzǎi
riprodursi 繁衍 fányǎn
ripubblicare 转载 zhuǎnzǎi
ripugnante 丑恶 chǒu'è
ripulire 清除 qīngchú
risalire 回升 huíshēng
risalire a 追溯 zhuīsù
risanare 整顿 zhěngdùn 整治 zhěngzhì
riscaldamento 供暖 gōngnuǎn
riscaldare 取暖 qǔnuǎn
riscattare 赎 shú
rischiare il tutto per tutto 豁 huō
riscontrare 核对 héduì
riscuotere 征 zhēng 征收 zhēngshōu
risentimento 怨气 yuànqì
riserva 储备 chǔbèi 后备 hòubèi 替补 tìbǔ
riservato 保密 bǎomì 机密 jīmì 腼腆 miǎntiǎn
riserve 储量 chǔliàng
risollevarsi 翻身 fānshēn
risolutezza 魄力 pòlì
risoluto 果断 guǒduàn
risoluzione 决议 juéyì
risolvere 化解 huàjiě
risolvere un caso 破案 pò'àn
risolvere una volta per tutte 了结 liǎojié
risonanza 反响 fǎnxiǎng 共鸣 gòngmíng
risorgere 复活 fùhuó
risorse materiali 物力 wùlì
risorse minerarie 矿产 kuàngchǎn

risparmi 积蓄 jīxù
risparmiare 积蓄 jīxù 饶 ráo
risparmiarsi fastidi 省事 shěngshì
rispettabile 体面 tǐmiàn
rispettare 敬 jìng 敬重 jìngzhòng
rispettare e temere 敬畏 jìngwèi
rispetto 敬意 jìngyì
rispetto al periodo precedente 环比 huánbǐ
rispetto di sé 自尊 zìzūn
rispettoso 恭敬 gōngjìng
risplendere 焕发 huànfā
risplendere su 照耀 zhàoyào
rispondere 回应 huíyìng
rispondere a 响应 xiǎngyìng 应 yìng
risposta ufficiale a una richiesta 批复 pīfù
ristagnare 停滞 tíngzhì
ristorante 酒楼 jiǔlóu
ristretto 狭隘 xiá'ài
ristrutturare 重组 chóngzǔ 翻新 fānxīn
risucchiato 卷入 juǎnrù
risultare disperso 失踪 shīzōng
risultati 业绩 yèjì
risultati economici 效益 xiàoyì
risultato importante 硕果 shuòguǒ
risvegliare 唤起 huànqǐ 唤醒 huànxǐng
risvegliarsi 觉醒 juéxǐng 苏醒 sūxǐng
risveglio 觉悟 juéwù
ritardare 耽搁 dānge 延缓 yánhuǎn 延误 yánwù
ritardo 延误 yánwù
ritirare 撤 chè 吊销 diàoxiāo 缩 suō
ritirarsi 撤 chè 撤退 chètuì
ritirata 撤退 chètuì
ritmi di lavoro e riposo 作息 zuòxī
ritmo di crescita 增速 zēngsù
ritoccare 改动 gǎidòng
ritoccare verso il basso 下调 xiàtiáo
ritoccare verso l'alto 上调 shàngtiáo
ritornare a 回归 huíguī
ritorsione 报复 bàofù
ritrarre 刻画 kèhuà 写照 xiězhào
ritrasmettere 转播 zhuǎnbō
ritratto 像 xiàng 肖像 xiàoxiàng
ritratto fedele 写照 xiězhào
ritrovarsi in allegria 欢聚 huānjù
riunirsi 汇合 huìhé 团聚 tuánjù
riuscire nel colpo 得手 déshǒu
riuscito 美满 měimǎn
riva del fiume 河畔 hépàn
riva del mare 海滨 hǎibīn
riva opposta 对岸 duì'àn
rivalutarsi 升值 shēngzhí
rivelare 揭示 jiēshì 披露 pīlù
rivendicazione 诉求 sùqiú
riversarsi 涌 yǒng
rivista 刊物 kānwù
robusto 坚实 jiānshí 健壮 jiànzhuàng 强劲 qiángjìng 壮 zhuàng 茁壮 zhuózhuàng
roccia 岩石 yánshí
rodarsi 磨合 móhé
rodere 啃 kěn
rompere 断绝 duànjué
rompersi 断裂 duànliè 破裂 pòliè 折 shé
rompete le righe 解散 jiěsàn
rondine 燕子 yànzi
roseo 红润 hóngrùn
rosicchiare 啃 kěn
rosolare 煎 jiān
rosse 红扑扑 hóngpūpū
rosso in viso fino alle orecchie 面红耳赤 miànhóng-ěrchì
rosso vermiglio 朱红 zhūhóng
rotolare 滚动 gǔndòng
rotondo 醇厚 chúnhòu
rottamare 报废 bàofèi
rottami 废品 fèipǐn
round 回合 huíhé
rovente 灼热 zhuórè
rovesciare 颠覆 diānfù 倾倒 qīngdǎo 推翻 tuīfān
rovescio 背面 bèimiàn 反面 fǎnmiàn
rovi 荆棘 jīngjí
rovinare 败坏 bàihuài 摧残 cuīcán 毁 huǐ 毁坏 huǐhuài 糟蹋 zāotà
rovine 废墟 fèixū
rozzo 粗鲁 cūlǔ
rubare 盗 dào 盗窃 dàoqiè 窃取 qièqǔ
rubinetto 水龙头 shuǐlóngtóu
rubrica 栏目 lánmù 专栏 zhuānlán
rudimentale 简陋 jiǎnlòu
ruga 皱纹 zhòuwén
ruggine 锈 xiù
ruggire 吼 hǒu
rugiada 露 lù
rumore 动静 dòngjing
rumoroso 嘈杂 cáozá
ruolo secondario 配角 pèijué
ruscello 溪 xī
ruvido 粗糙 cūcāo

S

saccheggiare 掠夺 lüèduó
sacchetto 兜 dōu
sacco a pelo 睡袋 shuìdài
sacro 神圣 shénshèng
sacrosanto 天经地义 tiānjīng-dìyì
saggezza 哲理 zhélǐ
saggio 明智 míngzhì 英明 yīngmíng
sagoma 身影 shēnyǐng
sala 殿堂 diàntáng 会场 huìchǎng 堂 táng
sala delle cerimonie 礼堂 lǐtáng
saldamente 牢牢 láoláo
saldare 结算 jiésuàn
saldo 牢固 láogù
sale la barca 水涨船高 shuǐzhǎng-chuángāo
salice 柳树 liǔshù
salire 高涨 gāozhǎng 攀升 pānshēng
salire di valore 升值 shēngzhí
saliva 口水 kǒushuǐ 唾液 tuòyè
salma 遗体 yítǐ
salotto 沙龙 shālóng
saltare 蹦 bèng 跳跃 tiàoyuè
saltare la mangiatoia 跳槽 tiàocáo
saltare le lezioni 旷课 kuàngkè
salto 落差 luòchā
salutare 问候 wènhòu 致敬 zhìjìng
salutare alla partenza 送行 sòngxíng
salutarsi 道别 dàobié
salvaguardare 保卫 bǎowèi
salvare 解救 jiějiù 挽回 wǎnhuí 挽救 wǎnjiù 营救 yíngjiù 拯救 zhěngjiù
sangue 鲜血 xiānxuè 血脉 xuèmài
sanguinare 流血 liúxuè
santi e saggi 圣贤 shèngxián
sanzionare 处分 chǔfèn 制裁 zhìcái
sanzione disciplinare 处分 chǔfèn
sanzioni 制裁 zhìcái
sapere 学识 xuéshí
sapere di nuovo 耳目一新 ěrmù-yìxīn
sapone 肥皂 féizào
sapore 意味 yìwèi 韵味 yùnwèi 滋味 zīwèi
sapore tipico 风味 fēngwèi
saporito 鲜美 xiānměi
sarà anche... ma 别看 biékàn
sarto 裁缝 cáifeng
satellite 卫星 wèixīng
satira 讽刺 fěngcì
satireggiare 讽刺 fěngcì
saturazione 饱和 bǎohé
sauna 桑拿 sāngná
sbadato 粗心大意 cūxīn-dàyì
sbagliare strada 走弯路 zǒu wānlù
sbaglio 差错 chācuò
sbalordito 震惊 zhènjīng
sbandierare 标榜 biāobǎng 宣扬 xuānyáng 张扬 zhāngyáng
sbarcare 登陆 dēnglù
sbarrare gli occhi 瞪 dèng
sbarrare la strada a 阻拦 zǔlán
sbattere 磕 kē
sbattere contro un chiodo 碰钉子 pèng dīngzi
sbloccare 疏通 shūtōng
sbocciare 绽放 zhànfàng
sbocco 出路 chūlù 着落 zhuóluò
sbollentare 涮 shuàn
sbrigare 料理 liàolǐ
sbrigativo 草率 cǎoshuài 利索 lìsuo
sbucciare 剥 bāo 削 xiāo
sbuffare 哼 hēng
scacchi 格子 gézi 琴棋书画 qín-qí-shū-huà
scacciare 驱逐 qūzhú
scadente 次 cì 低下 dīxià 劣质 lièzhì
scaffale 架子 jiàzi
scagliare 投掷 tóuzhì
scala 梯子 tīzi
scalare 攀登 pāndēng
scaldarsi 发热 fārè 取暖 qǔnuǎn
scaletta 提纲 tígāng
scalinata 阶梯 jiētī
scalpellare 凿 záo
scalpello 凿 záo
scaltro 精明 jīngmíng
scambiare il nero con il bianco 颠倒黑白 diāndǎo-hēibái
scambiarsi i convenevoli 寒暄 hánxuān
scampare 幸存 xìngcún
scampare per fortuna 幸免 xìngmiǎn
scandalo 丑闻 chǒuwén
scansare la fatica 偷懒 tōulǎn
scansarsi 避让 bìràng
scapolo 单身 dānshēn
scaricare 推卸 tuīxiè 卸 xiè 卸载 xièzài
scarso 紧缺 jǐnquē 贫乏 pínfá 稀少 xīshǎo
scartare 剔除 tīchú
scarti 废物 fèiwù
scarto 差额 chā'é 次品 cìpǐn 偏差 piānchā 误差 wùchā
scatenare 激起 jīqǐ 掀起 xiānqǐ 诱发 yòufā
scatto finale 冲刺 chōngcì
scavalcare 跨 kuà 跨越 kuàyuè 越过 yuèguò
scavare 扒 bā 发掘 fājué 挖掘 wājué
scavare con le dita 抠 kōu
scegliere 拣 jiǎn 抉择 juézé 推选 tuīxuǎn
scegliere e impiegare 选用 xuǎnyòng
scelta 抉择 juézé
scelto 精 jīng
scemo 傻瓜 shǎguā
scendere 降临 jiànglín 下跌 xiàdiē
scendere a un compromesso 妥协 tuǒxié
scendere dal palco 下台 xiàtái
sceneggiatore 编剧 biānjù
scenetta comica 小品 xiǎopǐn
scesa l'acqua spuntano le pietre 水落石出 shuǐluò-shíchū
scheletro 骨骼 gǔgé 骨架 gǔjià
schema 纲要 gāngyào 提纲 tígāng
schema generale 大纲 dàgāng

schermare 屏蔽 píngbì
schermirsi 推辞 tuīcí
schermo 显示器 xiǎnshìqì 银幕 yínmù
schermo protettivo 屏障 píngzhàng
schernire 讥笑 jīxiào 奚落 xīluò
scherzare su 调侃 tiáokǎn
scherzo di cattivo gusto 恶作剧 èzuòjù
schiacciare 挤压 jǐyā
schiacciato 扁 biǎn
schiaffo 巴掌 bāzhang 耳光 ěrguāng
schiavo 奴隶 núlì
schiena 脊梁 jǐliáng
schiera 行列 hángliè
schieramento 队形 duìxíng 阵容 zhènróng 阵营 zhènyíng
schierare 部署 bùshǔ
schietto 诚恳 chéngkěn 耿直 gěngzhí 朴实 pǔshí 爽快 shuǎngkuai 坦诚 tǎnchéng 质朴 zhìpǔ
schiuma 泡沫 pàomò
schizzare 溅 jiàn
schizzare in alto 飙升 biāoshēng
schizzare via 窜 cuàn
scia 轨迹 guǐjì
sciacquare 冲洗 chōngxǐ 涮 shuàn
scialacquare 挥霍 huīhuò
scienze umane 人文 rénwén
scimmione 猩猩 xīngxing
scindere 分裂 fēnliè
scintilla 导火索 dǎohuǒsuǒ 火花 huǒhuā
scintillare 闪烁 shǎnshuò
sciocco 傻瓜 shǎguā
sciogliere 化解 huàjiě 解除 jiěchú 解散 jiěsàn
sciogliersi 融 róng 溶解 róngjiě
sciolto 流畅 liúchàng
scioperare 罢工 bàgōng
sciopero 罢工 bàgōng
scippare 抢夺 qiǎngduó
sciupato 憔悴 qiáocuì
scivolare 溜 liū
scivolare in basso 下滑 xiàhuá
scivolo 滑梯 huátī
sclerotizzato 僵化 jiānghuà
scoglio 礁石 jiāoshí 难关 nánguān
scollarsi 脱节 tuōjié
scolpire 雕 diāo 雕刻 diāokè 雕塑 diāosù
scommettere 打赌 dǎdǔ 赌 dǔ
scomparire 失踪 shīzōng
scomparire del tutto 绝迹 juéjì
scomporre 分解 fēnjiě
sconfiggere 挫败 cuòbài
sconfinato 浩瀚 hàohàn 茫茫 mángmáng
sconosciuto 默默无闻 mòmò-wúwén
sconsiderato 盲目 mángmù
scontrarsi 交锋 jiāofēng
scontrarsi con 冲撞 chōngzhuàng
scontroso 倔 juè
sconvolgere 震惊 zhènjīng
scopa 扫帚 sàozhou
scoperchiare 掀 xiān
scoperto 裸 luǒ 裸露 luǒlù
scopo 意图 yìtú 用意 yòngyì 宗旨 zōngzhǐ
scoppiare tutti a ridere 哄堂大笑 hōngtáng-dàxiào
scoprire 揭 jiē
scoprire e sequestrare 查获 cháhuò
scoraggiarsi 泄气 xièqì
scoraggiato 沮丧 jǔsàng
scorciatoia 捷径 jiéjìng
scorcio 风景线 fēngjǐngxiàn
scordare il sonno e i pasti 废寝忘食 fèiqǐn-wàngshí
scordatelo 休想 xiūxiǎng
scorie 糟粕 zāopò 渣 zhā
scorrere 滚动 gǔndòng 流淌 liútǎng 淌 tǎng 推移 tuīyí
scorrere giù a fiotti 泻 xiè
scorrere senza sosta 川流不息 chuānliú-bùxī
scorrere via 流逝 liúshì
scorretto 不当 búdàng
scorrevole 顺畅 shùnchàng 通畅 tōngchàng 通顺 tōngshùn
scortare 押 yā
scorte 库存 kùcún
scosceso 陡峭 dǒuqiào
scrigno 宝库 bǎokù
scrittura 文 wén 字迹 zìjì
scrivere 撰写 zhuànxiě
scrivere la sceneggiatura 编剧 biānjù
scroccare 蹭 cèng
scrupolosissimo 一丝不苟 yìsī-bùgǒu
scrupoloso e coscienzioso 兢兢业业 jīngjīngyèyè
scrutare 审视 shěnshì
scudi e alabarde 干戈 gāngē
scultura 雕塑 diāosù
scuola 流派 liúpài 派别 pàibié
scuola serale 夜校 yèxiào
scuotere 动摇 dòngyáo 抖 dǒu 摇晃 yáohuàng 震 zhèn 震荡 zhèndàng 震动 zhèndòng
scure 斧子 fǔzi
scusa 借口 jièkǒu
scuse 歉意 qiànyì
sdegnare 不屑 búxiè
sdraiarsi a pancia in giù 趴 pā
se 假若 jiǎruò 若 ruò 若是 ruòshì 倘若 tǎngruò
se chiedete a me 要我说 yào wǒ shuō
se mai 假使 jiǎshǐ
se ne può parlare 好说 hǎoshuō
se ne trovano dappertutto 比比皆是 bǐbǐ-jiēshì
sebbene 虽说 suīshuō
seccarsi 枯萎 kūwěi
seccato 恼火 nǎohuǒ
secco 干枯 gānkū
secernere 分泌 fēnmì
seconda volta 再度 zàidù
secondario 次要 cìyào
secondo 依 yī 依照 yīzhào
secondo i propri desideri 如意 rúyì
secondo le circostanze 酌情 zhuóqíng
secondo logica 按理 ànlǐ
secondo me 要我说 yào wǒ shuō
secondo tempo 下半场 xiàbànchǎng
secondo verità 如实 rúshí
secrezione 分泌 fēnmì
sedare 平息 píngxī
sede locale 办事处 bànshìchù
sedere 屁股 pìgu
sedimentarsi 积淀 jīdiàn
sedimento 积淀 jīdiàn
sedurre 诱惑 yòuhuò
seduta stante 当即 dāngjí
seggio 席位 xíwèi
segnalare 标示 biāoshì 举报 jǔbào
segnare 标 biāo
segno 标记 biāojì 记号 jìhao 迹象 jìxiàng 兆头 zhàotou
segno dello zodiaco cinese 属相 shǔxiàng
segno di una ferita 伤痕 shānghén
segno distintivo 标识 biāoshí
segno premonitore 预兆 yùzhào
segretario 书记 shūjì
segretario del villaggio 村支书 cūn zhīshū
segreto 奥秘 àomì 机密 jīmì 诀窍 juéqiào 秘诀 mìjué
segreto profondo 玄机 xuánjī
seguendo il movimento 顺势 shùnshì
seguire 跟进 gēnjìn 追随 zhuīsuí 遵循 zūnxún 遵照 zūnzhào
seguire con attenzione 关照 guānzhào
seguire con lo sguardo 注视 zhùshì
seguire le tracce di 追踪 zhuīzōng
seguire l'esempio di 效仿 xiàofǎng
seguire un corso di aggiornamento 进修 jìnxiū
seguito 人气 rénqì
selezionare 物色 wùsè
sembrare 好似 hǎosì
seme 籽 zǐ
semi da sgranocchiare 瓜子 guāzǐ
semi di loto 莲子 liánzǐ
semiconduttore 半导体 bàndǎotǐ
seminare zizzania 挑拨 tiǎobō
semplice 纯朴 chúnpǔ 简易 jiǎnyì 朴实 pǔshí 浅显 qiǎnxiǎn 素 sù 质朴 zhìpǔ
semplice e buono 憨厚 hānhòu
semplice e genuino 淳朴 chúnpǔ
sempre più 日趋 rìqū 愈 yù 越发 yuèfā 愈加 yùjiā
sempre uguale 如一 rúyī
senior 资深 zīshēn
sensibile 感性 gǎnxìng 灵敏 língmǐn
sensibilità 情怀 qínghuái
senso del limite 分寸 fēncun
senso del movimento 动感 dònggǎn
senso di responsabilità 担当 dāndāng
senso generale 大意 dàyi / dàyì
senso lato 广义 guǎngyì
senso stretto 狭义 xiáyì
sentenza 判决 pànjué
sentimenti umani 人情 rénqíng
sentimento 情怀 qínghuái 心意 xīnyì
sentimento suscitato 感触 gǎnchù
sentimento vero 真情 zhēnqíng
sentirsi bene 好受 hǎoshòu
sentirsi il cuore in gola 心慌 xīnhuāng
sentirsi in difetto 惭愧 cánkuì
sentirsi in obbligo 过意不去 guò yì bú qù
sentirsi inferiore 自卑 zìbēi
sentirsi lusingato e confuso 受宠若惊 shòuchǒng-ruòjīng
sentirsi umiliato 羞愧 xiūkuì
sentito 深切 shēnqiè 真挚 zhēnzhì
sentito dire 传闻 chuánwén
sentito mille volte 耳熟能详 ěrshú-néngxiáng
senza accorgersene 不知不觉 bùzhī-bùjué
senza alcun ritegno 肆无忌惮 sìwú-jìdàn
senza alcuno sforzo 轻而易举 qīng'éryìjǔ
senza alternativa 不得已 bùdéyǐ
senza autorizzazione 擅自 shànzì
senza cambi 直达 zhídá
senza capire 茫然 mángrán
senza capo né coda 杂乱无章 záluàn-wúzhāng
senza casa 无家可归 wújiā-kěguī
senza condizioni 无条件 wútiáojiàn
senza confini 无边无际 wúbiān-wújì
senza contare 不算 bú suàn
senza contenuto 空洞 kōngdòng
senza contrarietà 顺心 shùnxīn
senza cuore 无情 wúqíng
senza distrarsi 一心一意 yìxīn-yíyì
senza dubbio 固然 gùrán
senza eccezione 概 gài
senza esitare 毅然 yìrán 只管 zhǐguǎn
senza essersi messi d'accordo 不约而同 bùyuē'értóng
senza farci caso 不经意 bù jīngyì

senza fermarsi 滔滔不绝 tāotāo-bùjué
senza fili 无线 wúxiàn
senza fine 层出不穷 céngchū-bùqióng
senza forze 乏力 fálì
senza fretta 从容 cóngróng
senza giustificazione 无理 wúlǐ
senza interessi personali 大公无私 dàgōng-wúsī
senza interruzione 源源不断 yuányuán-búduàn
senza intoppi 顺畅 shùnchàng
senza lasciare traccia 一干二净 yìgān-èrjìng
senza motivo 无故 wúgù
senza muovere un dito 一动不动 yídòng-búdòng
senza nulla da nascondere 光明磊落 guāngmíng-lěiluò
senza ostacoli 通畅 tōngchàng
senza pari 无比 wúbǐ
senza pensarci su 不假思索 bùjiǎ-sīsuǒ
senza pensieri 无忧无虑 wúyōu-wúlǜ 悠闲 yōuxián
senza poterci far niente 身不由己 shēnbùyóujǐ
senza precedenti 空前 kōngqián 前所未有 qiánsuǒwèiyǒu
senza precedenti nella storia 前无古人 qiánwúgǔrén 史无前例 shǐwúqiánlì
senza ragione 无缘 wúyuán
senza riserve 敞开 chǎngkāi
senza ritegno 放肆 fàngsì
senza sapore 平淡 píngdàn
senza sosta 此起彼伏 cǐqǐ-bǐfú 夜以继日 yèyǐjìrì
senza trascurare un filo 一丝不苟 yìsī-bùgǒu
senza trattenersi 尽情 jìnqíng
senza un perché 莫名其妙 mòmíngqímiào
senza una parola di troppo 精练 jīngliàn
senza uscire di casa 足不出户 zúbùchūhù
senza vergogna 无耻 wúchǐ
senza volere 无意 wúyì
senza volerlo 不由得 bùyóude 不由自主 bùyóuzìzhǔ
senz'altro 必定 bìdìng
separare 分割 fēngē
separarsi a malincuore 依依不舍 yīyī-bùshě
sepolcro 坟墓 fénmù
seppellire 埋没 máimò 埋葬 máizàng 葬 zàng
sequenza 序列 xùliè
sequestrare 绑架 bǎngjià 扣押 kòuyā
serbare rancore 怨 yuàn
sereno 安定 āndìng 安详 ānxiáng 宁静 níngjìng 平和 pínghé 舒畅 shūchàng 镇静 zhènjìng
sereno e di buon auspicio 祥和 xiánghé
serie di 一连串 yìliánchuàn
serio 正经 zhèngjing 郑重 zhèngzhòng 庄重 zhuāngzhòng
serra 温室 wēnshì
serrato 紧凑 jǐncòu 严密 yánmì
server 服务器 fúwùqì
servire 伺候 cìhou 侍候 shìhòu
servirsi di 借用 jièyòng
servitore del popolo 公仆 gōngpú
servizi alla famiglia 家政 jiāzhèng
servizio 公务 gōngwù
servizio postale 邮政 yóuzhèng
sesamo 芝麻 zhīma
seta 丝绸 sīchóu
setacciare 筛 shāi 淘 táo
setaccio 筛 shāi
settore immobiliare 房地产 fángdìchǎn
severo 苛刻 kēkè 严峻 yánjùn
sexy 性感 xìnggǎn
sezionare 解剖 jiěpōu
sfacciatamente 公然 gōngrán
sfacciato 猖狂 chāngkuáng 无赖 wúlài
sfaldarsi 瓦解 wǎjiě
sfarzoso 华丽 huálì 阔绰 kuòchuò
sfasato 错位 cuòwèi
sfatare 破除 pòchú
sfavillante 璀璨 cuǐcàn
sfidare 叫板 jiàobǎn
sfilare in corteo 游行 yóuxíng
sfilza di 一连串 yìliánchuàn
sfinito 疲惫 píbèi
sfiorire 凋谢 diāoxiè
sfogare 发泄 fāxiè 泄 xiè 宣泄 xuānxiè
sfogarsi 倾诉 qīngsù 诉苦 sùkǔ 吐槽 tǔcáo
sfoggiare 炫耀 xuànyào
sfortunato 倒霉 dǎoméi
sforzarsi di 力求 lìqiú
sforzarsi senza posa di migliorare 自强不息 zìqiáng-bùxī
sfrecciare 奔驰 bēnchí
sfregare 磨 mó 摩擦 mócā
sfrenatamente 大肆 dàsì
sfrenato 猖狂 chāngkuáng 狂 kuáng 狂热 kuángrè
sfrontato 放肆 fàngsì
sfruttamento 剥削 bōxuē
sfruttare 剥削 bōxuē
sfruttare fino all'osso 压榨 yāzhà
sfuggire a 逃避 táobì
sfuggire al caldo 避暑 bìshǔ
sfuggire al controllo 失控 shīkòng
sfuggire di bocca 脱口而出 tuōkǒu'érchū
sfumare 淡化 dànhuà
sfumato 朦胧 ménglóng
sgabello 凳子 dèngzi
sgarbato 粗鲁 cūlǔ
sgargiante 艳丽 yànlì
sgattaiolare 窜 cuàn
sgobbare 操劳 cāoláo 忙活 mánghuo
sgombrare 疏通 shūtōng
sgonfiarsi 泄气 xièqì
sgorgare 涌 yǒng
sguardo 视线 shìxiàn 眼神 yǎnshén
sgusciare 剥 bāo
shock 休克 xiūkè
si può ben dire 可谓 kěwèi
si può ben immaginare 可想而知 kěxiǎng'érzhī
sibilare 呼啸 hūxiào
sicario 杀手 shāshǒu
sicché 以致 yǐzhì
sicuramente 必定 bìdìng
sicurissimo 万无一失 wànwú-yìshī
sicuro 稳妥 wěntuǒ
sigillare 密封 mìfēng
sigillo 印章 yìnzhāng
sigla 简称 jiǎnchēng 主题曲 zhǔtíqǔ
significato riposto 寓意 yùyì
significato sottinteso 意味 yìwèi
signora 伯母 bómǔ
signore 伯父 bófù
signore / signora 老人家 lǎorenjia
signori 诸位 zhūwèi
silenzio assoluto 鸦雀无声 yāquè-wúshēng
silenzioso 寂静 jìjìng
simbolo 记号 jìhao
simile 相近 xiāngjìn
simulare 仿真 fǎngzhēn
simulazione 仿真 fǎngzhēn
sincerità 诚意 chéngyì 真心 zhēnxīn
sincero 诚恳 chéngkěn 诚挚 chéngzhì 坦率 tǎnshuài 由衷 yóuzhōng 真挚 zhēnzhì 衷心 zhōngxīn
sincero e accorato 恳切 kěnqiè
sincero e buono 敦厚 dūnhòu
sincronizzato 同步 tóngbù
sindacato 工会 gōnghuì
sinfonia 交响乐 jiāoxiǎngyuè
singhiozzare 呜咽 wūyè
single 单身 dānshēn
singolare 奇妙 qímiào 奇特 qítè
sintesi 纪要 jìyào
sintetico 简要 jiǎnyào
sipario 幕 mù
sirena 警报 jǐngbào
sistema 体制 tǐzhì
sistema delle leggi 法制 fǎzhì
sistemare 安置 ānzhì 摆平 bǎipíng
sistemato come si deve 妥当 tuǒdàng
sistemazione 着落 zhuóluò
situazione 境地 jìngdì 局势 júshì 情境 qíngjìng 事态 shìtài
situazione difficile 困境 kùnjìng
situazione generale 大局 dàjú
situazione in cui ci si trova 处境 chǔjìng
sketch 小品 xiǎopǐn
slanciato 挺拔 tǐngbá 修长 xiūcháng
slancio 干劲 gànjìn 劲头 jìntóu 气魄 qìpò 声势 shēngshì 势头 shìtou
slittare 顺延 shùnyán
slogan 标语 biāoyǔ
smaniare per 热衷 rèzhōng
smarrire 遗失 yíshī
smarrirsi 迷失 míshī
smarrito 茫然 mángrán 失落 shīluò
smascherare 曝光 bàoguāng 揭发 jiēfā 揭露 jiēlù
smentire una diceria 辟谣 pìyáo
smerciare 兜售 dōushòu 贩卖 fànmài
smettere 戒 jiè
sminuire 贬低 biǎndī
smistare 调度 diàodù
smontare 卸 xiè
snellire 精简 jīngjiǎn
snello 苗条 miáotiao
snodo 枢纽 shūniǔ
soave 甜美 tiánměi
sobbalzare 颠簸 diānbǒ
sobillare 鼓动 gǔdòng 煽动 shāndòng
sobrio 简练 jiǎnliàn
socchiudere 眯 mī
soccorrere 接济 jiējì 救济 jiùjì
soccorrere e curare 救治 jiùzhì
socialismo 社会主义 shèhuì zhǔyì
società immobiliare 开发商 kāifāshāng
socio 股东 gǔdōng
sofferenze 苦难 kǔnàn
soffermarsi 驻足 zhùzú
soffio 股 gǔ
soffitta 阁楼 gélóu
soffitto 天花板 tiānhuābǎn
soffocante 闷热 mēnrè
soffocare 压制 yāzhì 窒息 zhìxī
soffrire 受苦 shòukǔ 受罪 shòuzuì
sofora 槐树 huáishù
soft power 软实力 ruǎnshílì
soggetto 主体 zhǔtǐ
soglia 门槛 ménkǎn
sognare 憧憬 chōngjǐng
sognato giorno e notte 梦寐以求 mèngmèiyǐqiú
sogno 梦幻 mènghuàn
sola parte 单方面 dānfāngmiàn
solare 开朗 kāilǎng
soldato 战士 zhànshì
sole al tramonto 夕阳 xīyáng
sole che sorge 旭日 xùrì
sole cocente 烈日 lièrì

solenne 隆重 lóngzhòng 盛大 shèngdà 郑重 zhèngzhòng 庄严 zhuāngyán 庄重 zhuāngzhòng
solerte 辛勤 xīnqín
solidificarsi 固化 gùhuà 凝固 nínggù
solido 过硬 guòyìng 坚实 jiānshí 牢固 láogù 立体 lìtǐ 稳固 wěngù 稳健 wěnjiàn
solitario 孤单 gūdān
sollecitare 催促 cuīcù 督促 dūcù 敦促 dūncù
sollevamento pesi 举重 jǔzhòng
sollevare 揭 jiē 翘 qiào 掀 xiān 掀起 xiānqǐ 扬 yáng
sollevare con un bastone 挑 tiāo
sollevarsi 激荡 jīdàng
sollevato e contento 欣慰 xīnwèi
solo 独 dú 孤单 gūdān 唯 wéi 唯有 wéiyǒu
solo soletto 孤零零 gūlínglíng
soltanto 但 dàn 独 dú 唯 wéi 唯独 wéidú 唯有 wéiyǒu 无非 wúfēi
soluzione di un enigma 谜底 mídǐ
somigliare 仿 fǎng
somigliare moltissimo a 酷似 kùsì
somma 数额 shù'é 总和 zǒnghé
somma di denaro 款项 kuǎnxiàng
sommare 合计 héjì 累计 lěijì
sommario 粗略 cūlüè
sondare 试探 shìtan 探 tàn 探测 tàncè
sonnifero 安眠药 ānmiányào
sonoro 洪亮 hóngliàng 响亮 xiǎngliàng
sontuoso 华丽 huálì
soppesare 权衡 quánhéng 斟酌 zhēnzhuó
soppesare ogni parola 推敲 tuīqiāo
sopportare 经受 jīngshòu 耐 nài 忍耐 rěnnài
sopportare di 忍心 rěnxīn
sopportare fatiche 吃苦 chīkǔ
sopprimere 取缔 qǔdì
sopra l'altro 重重 chóngchóng
sopra le righe 高调 gāodiào
sopraffare 压倒 yādǎo
sopraggiungere 降临 jiànglín
soprammobili 摆设 bǎishe
soprannome 绰号 chuòhào 外号 wàihào
sopravvivere 存活 cúnhuó 幸存 xìngcún
sordo 聋 lóng
sorgente 水源 shuǐyuán 源泉 yuánquán 源头 yuántóu
sorgente termale 温泉 wēnquán
sorgere 崛起 juéqǐ
sorprendente 出人意料 chūrényìliào
sorpreso 诧异 chàyì
sorreggere 搀 chān
sorridere amaramente 苦笑 kǔxiào
sorte 境遇 jìngyù
sorvegliare 监控 jiānkòng 监视 jiānshì 警戒 jǐngjiè 看管 kānguǎn
sospendere 中止 zhōngzhǐ
sospensione 悬念 xuánniàn
sospetto 可疑 kěyí 蹊跷 qīqiao 嫌疑 xiányí
sospirare 叹气 tànqì
sostanza dopante 兴奋剂 xīngfènjì
sostanze medicinali 药材 yàocái
sostegno 后盾 hòudùn 支柱 zhīzhù
sostenere 承载 chéngzài 扶持 fúchí 声称 shēngchēng 拥护 yōnghù 支援 zhīyuán
sostenere con la propria presenza 捧场 pěngchǎng
sostenere finanziariamente 资助 zīzhù
sostenitori 粉丝 fěnsī
sostituire 接替 jiētì 替换 tìhuàn
sostituirlo 取而代之 qǔ'érdàizhī
sostituto 替补 tìbǔ
sotterrare 埋藏 máicáng 埋葬 máizàng
sottile 单薄 dānbó 微妙 wēimiào
sottintendere 隐含 yǐnhán
sotto carico 负重 fùzhòng
sottolineare 着重 zhuózhòng
sottomarino 潜艇 qiántǐng
sottomettersi 顺从 shùncóng
sottopassaggio 地道 dìdào
sottoposto 下属 xiàshǔ
sottoscrivere 签署 qiānshǔ
sottosopra 乱七八糟 luànqībāzāo
sottovalutare 低估 dīgū 轻视 qīngshì 小看 xiǎokàn
sottrarre 窃取 qièqǔ
sottrarsi a 逃避 táobì
sovranità 主权 zhǔquán
sovrapporsi 重叠 chóngdié 重合 chónghé
sovrapposizione 重叠 chóngdié
sovvenzionare 补助 bǔzhù
sovvertire 颠覆 diānfù
spaccare 劈 pī
spaccarsi 裂 liè
spacciare per autentico 假冒 jiǎmào
spacciarsi per 冒充 màochōng
spalancare 敞开 chǎngkāi
spalla a spalla 并肩 bìngjiān
spalmare 抹 mǒ 涂 tú
spararle grosse 吹牛 chuīniú
spargere 撒 sā 散布 sànbù
sparire 消 xiāo
sparso 零碎 língsuì 零星 língxīng
spartano 简陋 jiǎnlòu
spartire 分割 fēngē
spartirsi 分成 fēnchéng 瓜分 guāfēn
spartito 谱 pǔ 乐谱 yuèpǔ
spaventare 惊吓 jīngxià 吓唬 xiàhu
spaventarsi 受惊 shòujīng
spavento 惊吓 jīngxià
spaventoso 吓人 xiàrén
spazio 篇幅 piānfú 余地 yúdì
spazio vuoto 空白 kòngbái 空隙 kòngxì
spazioso 宽敞 kuānchang
spazio-tempo 时空 shíkōng
spazzare le tombe 扫墓 sǎomù
spazzare via 扫除 sǎochú
specchi d'acqua 水域 shuǐyù
specchio in piccolo 缩影 suōyǐng
speciale 特制 tèzhì
specialità 拿手 náshǒu 强项 qiángxiàng 专长 zhuāncháng
specializzazione 一技之长 yíjìzhīcháng
specie 物种 wùzhǒng
specifiche 规格 guīgé
specifico 专项 zhuānxiàng
specioso 似是而非 sìshì-érfēi
speculare 投机 tóujī
spegnere il motore 熄火 xīhuǒ
spegnersi 逝世 shìshì 熄火 xīhuǒ 熄灭 xīmiè
spendere 耗费 hàofèi 开销 kāixiāo
spendere oltre le proprie risorse 透支 tòuzhī
spensierato 无忧无虑 wúyōu-wúlǜ
speranza eccessiva 奢望 shēwàng
sperare ardentemente 盼 pàn
sperare in 指望 zhǐwàng
sperare troppo 奢望 shēwàng
sperduto 偏僻 piānpì
speriamo che 但愿 dànyuàn
sperimentare in via pilota 试点 shìdiǎn
sperperare 挥霍 huīhuò
spese 开销 kāixiāo 开支 kāizhī
spese di casa 家用 jiāyòng
spessore 底蕴 dǐyùn
spettacolare 壮观 zhuàngguān
spettacolo straordinario 奇观 qíguān
spettare a 归于 guīyú
spezie 调料 tiáoliào 香料 xiāngliào
spezzare con le mani 掰 bāi
spezzarsi 断裂 duànliè 折 shé
spia 间谍 jiàndié
spiaggia 海滩 hǎitān
spiaggia di sabbia 沙滩 shātān
spianare 平 píng
spianare la via 铺路 pūlù
spiare 偷窥 tōukuī
spiccare su tutti 鹤立鸡群 hèlìjīqún
spiegare 阐释 chǎnshì 交代 jiāodài
spietato 冷酷 lěngkù 无情 wúqíng 凶狠 xiōnghěn
spigolo 棱角 léngjiǎo
spilorcio 小气鬼 xiǎoqìguǐ
spina dorsale 骨气 gǔqì 脊梁 jǐliáng
spine 荆棘 jīngjí
spingere 拱 gǒng
spingere a 怂恿 sǒngyǒng
spingere a muoversi 动员 dòngyuán
spingere con il piede 蹬 dēng
spinoso 棘手 jíshǒu
spinta di galleggiamento 浮力 fúlì
spirito 鬼 guǐ 精神 jīngshén
spirito combattivo 斗志 dòuzhì
spiritoso 风趣 fēngqù
splendente 灿烂 cànlàn 璀璨 cuǐcàn
splendido 辉煌 huīhuáng 亮丽 liànglì
splendore 光彩 guāngcǎi 光辉 guānghuī 光芒 guāngmáng
splendore dopo l'altro 精彩纷呈 jīngcǎi-fēnchéng
spogliatoio 更衣室 gēngyīshì
spoglio 秃 tū
sponsorizzare 赞助 zànzhù
spontaneo 自发 zìfā
sporadico 零星 língxīng
sporcizia 污秽 wūhuì
sporgente 凸 tū
sporgere reclamo 告状 gàozhuàng
sporgersi 探 tàn
sportello 柜台 guìtái 网点 wǎngdiǎn
sposarsi 成家 chéngjiā
spossato 乏力 fálì
spostare 挪 nuó 迁 qiān
sprecare 糟蹋 zāotà
spremere 压榨 yāzhà 榨 zhà
sprezzante 傲慢 àomàn 轻蔑 qīngmiè
sprigionare 焕发 huànfā
sprigionarsi 迸发 bèngfā
sprofondare 陷 xiàn
sproloquiare 夸夸其谈 kuākuā-qítán
spronare 鞭策 biāncè 勉励 miǎnlì
spronare a migliorarsi 励志 lìzhì
sproporzionato 悬殊 xuánshū
spudorato 无耻 wúchǐ
spugna 海绵 hǎimián
spuntare 勾 gōu 萌发 méngfā
spuntare uno dopo l'altro 层出不穷 céngchū-bùqióng
spuntino notturno 夜宵 yèxiāo
squadra di soccorso 搜救 sōujiù
squadrare 打量 dǎliang
squallido 凄凉 qīliáng
squillante 清脆 qīngcuì 响亮 xiǎngliàng
squisito 精妙 jīngmiào 鲜美 xiānměi
stabile 安定 āndìng 安稳 ānwěn 平稳 píngwěn 稳 wěn 稳固 wěngù
stabilire 断定 duàndìng 判定 pàndìng 设定 shèdìng

stabilirsi 定居 dìngjū 落户 luòhù
staccare 掰 bāi
staccarsi 脱落 tuōluò
staccarsi da 脱离 tuōlí
stadera 秤 chèng
stadio avanzato 晚期 wǎnqī
staffetta 接力 jiēlì
stagione 赛季 sàijì 时节 shíjié
stagno 池塘 chítáng
stalla 圈 juān / juàn
stallo 僵局 jiāngjú
stampa di Capodanno 年画 niánhuà
stampella 拐杖 guǎizhàng
stanco 劳累 láolèi 疲倦 píjuàn
standard 基准 jīzhǔn 水准 shuǐzhǔn
stanga 杆 gǎn
stanza del dormitorio 寝室 qǐnshì
stanziamento 拨款 bōkuǎn 经费 jīngfèi
stanziare 拨 bō
stanziare fondi 拨款 bōkuǎn
stare a discutere 计较 jìjiào
stare a guardare 观望 guānwàng 围观 wéiguān
stare accanto a 挨 āi / ái
stare al passo con i tempi 与时俱进 yǔshí-jùjìn
stare al timone 掌舵 zhǎngduò
stare alla pari 并列 bìngliè
stare attento 留神 liúshén
stare bocconi 趴 pā
stare con il cuore in gola 提心吊胆 tíxīn-diàodǎn
stare coricato 卧 wò
stare fermo 静止 jìngzhǐ
stare fra 介于 jièyú
stare in allerta 警戒 jǐngjiè
stare in guardia 戒备 jièbèi
stare in guardia contro 提防 dīfang 警惕 jǐngtì
stare in pensiero per 惦记 diànjì 牵挂 qiānguà
stare in piedi 站立 zhànlì
stare l'uno accanto all'altro 相伴 xiāngbàn
stare meglio 好受 hǎoshòu
stare nascosto 潜伏 qiánfú
stare zitto 一声不吭 yìshēng-bùkēng
starnutire 打喷嚏 dǎ pēntì
statale 公立 gōnglì
stato 地步 dìbù 境界 jìngjiè
stato abituale 常态 chángtài
stato d'animo 思绪 sīxù
stato di diritto 法治 fǎzhì
statua 雕像 diāoxiàng 像 xiàng
statura 个头儿 gètóur
statuto 章程 zhāngchéng
stazione radio 电台 diàntái
stazione spaziale 空间站 kōngjiānzhàn
stele 碑 bēi
stella 恒星 héngxīng
stelo 茎 jīng
stendere la bozza di 起草 qǐcǎo
stentato 生硬 shēngyìng
sterco 粪 fèn 屎 shǐ
sterminato 辽阔 liáokuò 无边无际 wúbiān-wújì
stessa impressione 同感 tónggǎn
stesso 照样 zhàoyàng
stesso parere 同感 tónggǎn
stesso periodo 同期 tóngqī
stile 风度 fēngdù 气派 qìpài 作风 zuòfēng
stile di scrittura 字体 zìtǐ
stile esemplare 风范 fēngfàn
stimare 测算 cèsuàn 估算 gūsuàn 钦佩 qīnpèi 赏识 shǎngshí
stimolare 拉动 lādòng
stipendio annuo 年薪 niánxīn
stipulare 订立 dìnglì
stirare 熨 yùn
stivali 靴子 xuēzi
stoffa 出息 chūxi
storia 传 zhuàn
storto 邪 xié
strada 路子 lùzi
strade e vicoli 大街小巷 dàjiē-xiǎoxiàng
strambo 古怪 gǔguài
straniero di origine cinese 华裔 huáyì
strano 别扭 bièniu 怪异 guàiyì 离奇 líqí 蹊跷 qīqiao 奇特 qítè
straordinario 非凡 fēifán
strappare 拔 bá 扯 chě 撕 sī
strappare con la forza 抢夺 qiǎngduó
straripare 泛滥 fànlàn
strascichi 后遗症 hòuyízhèng
stratagemma 诡计 guǐjì 计策 jìcè
strategia 对策 duìcè 战略 zhànlüè
strati alti 上层 shàngcéng
strato più basso 底层 dǐcéng
strato sociale 阶层 jiēcéng
straziante 悲惨 bēicǎn 痛心 tòngxīn
strazio 悲痛 bēitòng
stremato 精疲力竭 jīngpí-lìjié
strettamente legato a 息息相关 xīxī-xiāngguān
stretto 海峡 hǎixiá 狭小 xiáxiǎo 狭窄 xiázhǎi
stridulo 刺耳 cì'ěr
strillare 嚷 rǎng
stringato 简练 jiǎnliàn
stringente 严密 yánmì
stringere 紧缩 jǐnsuō 勒 lēi 掐 qiā
stringere fra le braccia 搂 lǒu
stringere fra le dita 捏 niē
stringersi intorno a 簇拥 cùyōng
stringimento al cuore 心酸 xīnsuān
strisce pedonali 斑马线 bānmǎxiàn
striscione 标语 biāoyǔ
strofinare 蹭 cèng 搓 cuō 揉 róu
stroncare 杜绝 dùjué 粉碎 fěnsuì
strozzatura 瓶颈 píngjǐng
struggente 心酸 xīnsuān
strumenti 器械 qìxiè
struttura 格局 géjú 框架 kuàngjià
struttura portante 支架 zhījià
studente 学子 xuézǐ
studi 学业 xuéyè
studi classici cinesi 国学 guóxué
studiare 求学 qiúxué
studiare a fondo 揣摩 chuǎimó 钻研 zuānyán
studiare per 攻读 gōngdú
studio 工作室 gōngzuòshì 事务所 shìwùsuǒ
studio medico 诊所 zhěnsuǒ
stufa 炉子 lúzi
stufare 炖 dùn
stuoia 垫子 diànzi 席 xí
stupefacenti 毒品 dúpǐn
stupido 笨蛋 bèndàn 蠢 chǔn 愚蠢 yúchǔn
stupito 诧异 chàyì 惊叹 jīngtàn
su invito 应邀 yìngyāo
Sua Maestà 皇上 huángshang
subconscio 下意识 xiàyìshí
subentrare 接手 jiēshǒu
subire 挨 āi / ái 蒙 mēng / méng
subire un danno 受害 shòuhài
subire un disastro 遭殃 zāoyāng
subire uno scacco 受挫 shòucuò
subito 即 jí 遽 jù
subito dopo 随即 suíjí
sublimarsi 升华 shēnghuá
subordinato 下级 xiàjí
succedere a qcn 接班 jiēbān
successione 次序 cìxù
successiva alla guerra fredda 后冷战 hòu-lěngzhàn
successivo 后续 hòuxù
successore 接班人 jiēbānrén
sudicio 污秽 wūhuì
sul campo 实地 shídì
sul momento 当即 dāngjí
sul posto 就地 jiùdì 实地 shídì
sul punto di crollare 摇摇欲坠 yáoyáo-yùzhuì
sul serio 说真的 shuō zhēn de
sulla base di 基于 jīyú
sulla bocca di tutti 沸沸扬扬 fèifèiyángyáng
sulla strada 顺路 shùnlù
suo illuminato parere 高见 gāojiàn
suocera 岳母 yuèmǔ
suocero 岳父 yuèfù
suonare il liuto a un bue 对牛弹琴 duìniú-tánqín
suono 音响 yīnxiǎng
superare i limiti consentiti 超标 chāobiāo
superare la metà 过半 guòbàn
superare un controllo 过关 guòguān
superbo 傲 ào 高傲 gāo'ào
superficiale 草率 cǎoshuài 肤浅 fūqiǎn
superficiale e impaziente 浮躁 fúzào
superficie piana 平面 píngmiàn
superiore 上司 shàngsi 优越 yōuyuè
superstizione 迷信 míxìn
supplementare 额外 éwài
supplicare 哀求 āiqiú
supplizio 煎熬 jiān'áo
supponendo che 假若 jiǎruò 假使 jiǎshǐ
supporre 假定 jiǎdìng
supporto 架子 jiàzi 载体 zàitǐ 支架 zhījià
suscitare 唤起 huànqǐ 激起 jīqǐ
susseguirsi 迭起 diéqǐ
susseguirsi senza interruzione 连绵 liánmián
sussidio 补助 bǔzhù
suturare 缝合 fénghé
svalutarsi 贬值 biǎnzhí
svanire 消 xiāo
svantaggiato 弱势 ruòshì
svantaggio 劣势 lièshì
svegliare 唤醒 huànxǐng
sveglio 机灵 jīling 灵 líng
sveglio e ubbidiente 乖巧 guāiqiǎo
svelto 利索 lìsuo 敏捷 mǐnjié
svenire 昏 hūn
sventare 挫败 cuòbài
sventolare 飘扬 piāoyáng
sventura 厄运 èyùn
svettare 矗立 chùlì
svignarsela 溜 liū
sviluppare e far risplendere 发扬光大 fāyáng-guāngdà
svincolarsi 脱身 tuōshēn
svincolo sopraelevato 立交桥 lìjiāoqiáo
svitare 拧 níng / nǐng
svogliato 无精打采 wújīng-dǎcǎi
svolta 转折 zhuǎnzhé
svolta inattesa 峰回路转 fēnghuí-lùzhuǎn
svolta positiva 转机 zhuǎnjī

T

tabù 忌讳 jìhuì 禁忌 jìnjì
taccagno 小气鬼 xiǎoqìguǐ 一毛不拔 yìmáo-bùbá
tacere 隐瞒 yǐnmán
tacere a 瞒 mán
taglia 个头儿 gètóur
tagliare 裁 cái 绝 jué 切割 qiēgē 缩减 suōjiǎn 削减 xuējiǎn
tagliare di netto 斩 zhǎn
tagliare il nastro 剪彩 jiǎncǎi
tagliare via 削 xiāo
taglieggiare 敲诈 qiāozhà
tagliente 锋利 fēnglì 尖锐 jiānruì 犀利 xīlì

taglio 口子kǒuzi
taglio di capelli 发型fàxíng
taiji 太极tàijí
talento 才干cáigàn
talento naturale 天分tiānfèn
tamponare 追尾zhuīwěi
tana 巢穴cháoxué 窝wō
tangente 贿赂huìlù
tanto che 以至于yǐzhìyú
tanto più 何况hékuàng
tanto vale 索性suǒxìng
tappeto 地毯dìtǎn
tardare a 迟迟chíchí
tardo 迟钝chídùn 迟缓chíhuǎn
targa 牌照páizhào
tarocco 山寨shānzhài
tartaruga 龟guī
tasca 兜dōu
tascabile 袖珍xiùzhēn
tasso d'interesse 利率lìlǜ
tastare il terreno 试探shìtan
tattica 战术zhànshù
tatto 触觉chùjué
tavole 图纸túzhǐ
tecnica 要领yàolǐng
tecnica di base 基本功jīběngōng
tegola 瓦wǎ
telaio 框kuàng
telecomando 遥控yáokòng
telecomunicazioni 电信diànxìn 电讯diànxùn
telefonare 来电láidiàn
telefonata in arrivo 来电láidiàn
telegramma di congratulazioni 贺电hèdiàn
telescopio 望远镜wàngyuǎnjìng
televisione satellitare 卫视wèishì
tema musicale 主题曲zhǔtíqǔ
temere 畏惧wèijù
temere proprio che 生怕shēngpà
temperamento 性情xìngqíng
tempesta 风暴fēngbào
tempesta di sabbia 风沙fēngshā
tempestivo 适时shìshí
tempio 殿堂diàntáng 庙miào 寺sì 寺庙sìmiào
tempo 昔日xīrì
tempo magnifico 风和日丽fēnghé-rìlì
temporaneamente 暂zàn
temporeggiare 观望guānwàng
temprare 磨炼móliàn
tenace 坚韧jiānrèn 执着zhízhuó
tenacia 韧性rènxìng
tenda 窗帘chuānglián 帘子liánzi 帐篷zhàngpeng
tendenza 动向dòngxiàng 势头shìtou 走势zǒushì
tendere 绷bēng
tendere a 归于guīyú 趋于qūyú
tendere una trappola a 陷害xiànhài
tendere un'imboscata 埋伏máifú
tendina 帘子liánzi
tendine 筋jīn
tener conto di 顾及gùjí
tenere 持chí 防守fángshǒu
tenere a 稀罕xīhan
tenere a freno 管教guǎnjiào 牵制qiānzhì
tenere a mente 切记qièjì
tenere bene a mente 牢记láojì
tenere caro 珍视zhēnshì
tenere colloqui 会谈huìtán
tenere conto insieme di 兼顾jiāngù
tenere coperto 隐蔽yǐnbì
tenere d'occhio 盯dīng 监视jiānshì
tenere eretto 挺tǐng
tenere in custodia 押yā
tenere in dispensa 贮藏zhùcáng
tenere in gran conto 崇尚chóngshàng
tenere in grande considerazione 器重qìzhòng 推崇tuīchóng
tenere in nessun conto 蔑视mièshì
tenere nascosto a 瞒mán
tenere nel becco 叼diāo
tenere presente 参照cānzhào
tenere sotto minaccia 挟持xiéchí
tenere testa a 周旋zhōuxuán
tenere udienza 开庭kāitíng
tenere un discorso 演说yǎnshuō 致辞zhìcí
tenero 嫩nèn 稚嫩zhìnèn
tenersi 憋biē
tenersi in contatto 联络liánluò
tenersi rispettosamente alla larga 敬而远之jìng'éryuǎnzhī
tentare 诱惑yòuhuò
tentare di 企图qǐtú
tentativo 企图qǐtú
tentennare 摇摆yáobǎi
tenuta 庄园zhuāngyuán
teoria 学说xuéshuō
teppista 流氓liúmáng
terapia 疗法liáofǎ
terminale 终端zhōngduān
terminare 完毕wánbì
termine 年限niánxiàn 字眼zìyǎn
termine solare 节气jiéqì
termometro 温度计wēndùjì
terra 泥土nítǔ
terra degli avi 祖籍zǔjí
terre di frontiera 边疆biānjiāng
terreno coltivabile 耕地gēngdì
terribile 惨cǎn
terribilmente 要命yàomìng
terriccio 泥土nítǔ
terrificante 恐怖kǒngbù
territorio 领土lǐngtǔ
territorio di competenza 辖区xiáqū
territorio nazionale 国土guótǔ
terrore 恐怖kǒngbù
terzo 丙bǐng
tesoro 瑰宝guībǎo
tesoro inestimabile 无价之宝wújiàzhībǎo
tesoro nascosto 宝藏bǎozàng
tessera annonaria per i cereali 粮票liángpiào
tessere 编织biānzhī 织zhī
tessile 纺织fǎngzhī
test 测验cèyàn
testa 脑海nǎohǎi
testa del drago 龙头lóngtóu
testamento 遗嘱yízhǔ
testardo 固执gùzhi 倔juè 倔强juéjiàng 任性rénxìng
testimone 证人zhèngrén
testimonianza 见证jiànzhèng
testimoniare 做证zuòzhèng
testo 文wén
tetto 上限shàngxiàn
tettoia 棚péng
tifosi organizzati 啦啦队lālāduì
timbro 嗓音sǎngyīn 印章yìnzhāng
timido 胆怯dǎnqiè 腼腆miǎntiǎn
timore 顾虑gùlǜ
timore reverenziale 敬畏jìngwèi
tipo 家伙jiāhuo
tirare 扳bān 扯chě 挽wǎn 拽zhuài
tirare a indovinare 揣测chuǎicè
tirare a sorte 抽签chōuqiān
tirare avanti 熬áo
tirare dalla propria parte 拉拢lālǒng
tirare in ballo 牵扯qiānchě
tirare su 搭建dājiàn 捞lāo
tirare sul prezzo 讨价还价tǎojià-huánjià
tirarsi indietro 退却tuìquè 退缩tuìsuō
tirarsi indietro per paura 畏缩wèisuō
tirchio 抠kōu 吝啬lìnsè
titoli 证券zhèngquàn
titolo 名义míngyì 头衔tóuxián
titolo di debito 债券zhàiquàn
titolo di studio 文凭wénpíng
titolo in cartellone 剧目jùmù
titolo professionale 职称zhíchēng
tizio 家伙jiāhuo
toccare 触动chùdòng 触摸chùmō 牵涉qiānshè 谈及tánjí 沾zhān
togliere 除去chúqù 扣除kòuchú 去除qùchú
togliere d'impaccio 解围jiěwéi
togliere la sete 解渴jiěkě
tollerante 宽容kuānróng
tollerare 宽容kuānróng 容忍róngrěn
tomba 坟fén 坟墓fénmù 墓mù 墓地mùdì
tonalità 调diào
tondo 饱满bǎomǎn
tono 口气kǒuqì
tonto 笨蛋bèndàn 糊涂hútu
torace 胸膛xiōngtáng
torbido 混浊hùnzhuó
torcere 绞jiǎo
torcia 火炬huǒjù
tormentare 缠chán 折磨zhémó
tormentato 苦恼kǔnǎo
tormento 煎熬jiān'áo 折磨zhémó
tornaconto 功利gōnglì
tornando al discorso 话又说回来huà yòu shuō huílai
tornare di nuovo a 重返chóngfǎn
tornare indietro 倒退dàotuì
tornare vittorioso 凯旋kǎixuán
torniamo al tema 言归正传yán guī zhèng zhuàn
torreggiare 耸立sǒnglì
torto subito 冤yuān
tortuoso 曲折qūzhé
tostare 烘焙hōngbèi
totale 总和zǒnghé
traboccare 漫màn 溢yì
traboccare di 洋溢yángyì
traccia 踪迹zōngjì 足迹zújì
tracciare 追踪zhuīzōng
tracciare a grandi linee 勾勒gōulè
tracciare un tratto a uncino 勾gōu
trachea 气管qìguǎn
tracotante 嚣张xiāozhāng
tradire 背叛bèipàn 出卖chūmài 辜负gūfù
tradizionalmente 历来lìlái
tradurre 译yì
trafelato 慌张huāngzhāng
trafficare 贩卖fànmài
tragico 悲惨bēicǎn 惨cǎn
tragitto 路途lùtú
traiettoria 轨迹guǐjì
trainare 拉动lādòng
tralasciare 遗漏yílòu
trama 剧情jùqíng
tramandato dagli avi 祖传zǔchuán
tramare contro 算计suànjì
tramare di nascosto 搞鬼gǎoguǐ
tramare la morte di 谋害móuhài
tranello 圈套quāntào
tranquillità 安宁ānníng
tranquillo 安稳ānwěn 安心ānxīn 僻静pìjìng 清静qīngjìng 太平tàipíng 坦然tǎnrán
transigere 和解héjiě
transitare 过境guòjìng
transnazionale 跨国kuàguó
trapiantare 移植yízhí 栽zāi
trapianto 移植yízhí
trappola 圈套quāntào 陷阱xiànjǐng
trarne grande profitto 受益匪浅shòuyì-fěiqiǎn
trarre 汲取jíqǔ
trarre beneficio 得益déyì 受益shòuyì

trarre gli auspici 占卜 zhānbǔ
trarre in salvo 营救 yíngjiù
trascinare con forza 拽 zhuài
trascorrere 推移 tuīyí
trascurare 怠慢 dàimàn 疏忽 shūhu
trasferire 移交 yíjiāo
trasferirsi 搬迁 bānqiān 迁 qiān 迁移 qiānyí
trasformare 变革 biàngé 改装 gǎizhuāng 转化 zhuǎnhuà
trasformarsi 演变 yǎnbiàn 转型 zhuǎnxíng
trasformazione 变革 biàngé
traslocare 搬迁 bānqiān
trasmettere 转播 zhuǎnbō 转达 zhuǎndá
trasmettere ai livelli inferiori 下达 xiàdá
trasmettere ai superiori 上报 shàngbào
trasporto marittimo 航运 hángyùn
trasporto merci 货运 huòyùn
trasporto passeggeri 客运 kèyùn
trasporto via mare 海运 hǎiyùn
trasudare 渗 shèn
trasversale 横 héng 横向 héngxiàng
tratta 区间 qūjiān
trattare 磋商 cuōshāng 论述 lùnshù 洽谈 qiàtán 审理 shěnlǐ
trattare con freddezza 冷落 lěngluò
trattare con poco riguardo 怠慢 dàimàn
trattare da estraneo 见外 jiànwài
trattare da ospite 款待 kuǎndài
trattare le cose 处事 chǔshì
trattare male 亏待 kuīdài
trattato 条约 tiáoyuē
trattenere 憋 biē 克制 kèzhì 扣留 kòuliú
trattenere in stato di fermo 拘留 jūliú
trattenersi 耽搁 dānge 逗留 dòuliú
tratto 截 jié 线条 xiàntiáo
tratto di strada 路段 lùduàn
tratto discendente a sinistra 撇 piě
tratto distintivo 特质 tèzhì
trauma 创伤 chuāngshāng
trave maestra 栋梁 dòngliáng
traversia 波折 bōzhé
travestirsi da 扮 bàn
travisare 歪曲 wāiqū
travisare i fatti 颠倒黑白 diāndǎo-hēibái
travolgente 澎湃 péngpài
tre dimensioni 三维 sānwéi
treccia 辫子 biànzi
tremare 颤抖 chàndǒu 抖 dǒu 哆嗦 duōsuo 发抖 fādǒu 震 zhèn
tremendo 够呛 gòuqiàng
triangolare 三角 sānjiǎo
triangolo 三角 sānjiǎo
tribolazioni 磨难 mónàn
tribuna 看台 kàntái
tribunale 法庭 fǎtíng
tridimensionale 立体 lìtǐ 三维 sānwéi
tripode di bronzo 鼎 dǐng
triste 悲哀 bēi'āi 可悲 kěbēi
trofeo 奖杯 jiǎngbēi
troncare 断绝 duànjué 斩 zhǎn
tronco 树干 shùgàn
troppo buono 过奖 guòjiǎng
troppo generale 宽泛 kuānfàn
troppo onore 不敢当 bùgǎndāng
trovare da ridire 挑剔 tiāoti
trovare il rimedio adatto 对症下药 duìzhèng-xiàyào
trovare riparo 藏身 cángshēn
trovarsi 坐落 zuòluò
trovarsi in 居于 jūyú
trovarsi in pericolo 遇险 yùxiǎn
trovata 点子 diǎnzi
truccare le carte 弄虚作假 nòngxū-zuòjiǎ
trucco 窍门 qiàomén 招数 zhāoshù
trucco del mestiere 诀窍 juéqiào
truffa 诈骗 zhàpiàn
truffare 诈骗 zhàpiàn
tsunami 海啸 hǎixiào
tubo 筒 tǒng
tumore 肿瘤 zhǒngliú
tumulo 坟 fén
tumulto 骚乱 sāoluàn
tumultuoso 汹涌 xiōngyǒng
tunnel 隧道 suìdào
turbare 扰乱 rǎoluàn
turbolento 动荡 dòngdàng
turno di notte 夜班 yèbān
turpe 丑恶 chǒu'è
tutelare 监护 jiānhù
tutta la notte 彻夜 chèyè 通宵 tōngxiāo
tutta la storia 来龙去脉 láilóng-qùmài
tutta la vita 毕生 bìshēng 终生 zhōngshēng
tutte le edizioni passate 历届 lìjiè
tutti 皆 jiē 均 jūn 通通 tōngtōng
tutti a dire la loro 七嘴八舌 qīzuǐ-bāshé
tutti contenti 皆大欢喜 jiēdàhuānxǐ
tutti gli animali 飞禽走兽 fēiqín-zǒushòu
tutti insieme 齐心协力 qíxīn-xiélì 一齐 yìqí
tutti quanti 统统 tǒngtǒng
tutti senza eccezione 无不 wúbù 一概 yígài
tutto ciò che uno fa 所作所为 suǒzuò-suǒwéi
tutto contento 美滋滋 měizīzī
tutto esaurito 爆满 bàomǎn
tutto il santo giorno 成天 chéngtiān
tutto quanto 通通 tōngtōng
tutto rosso 通红 tōnghóng
tutto sorrisi 眉开眼笑 méikāi-yǎnxiào
tutto tronfio 得意扬扬 déyì-yángyáng
tutt'uno 一体 yìtǐ

U

ubbidiente 乖 guāi
ubbidire a 听从 tīngcóng
uccelli e quadrupedi 飞禽走兽 fēiqín-zǒushòu
uccidere 杀害 shāhài
ufficiale 军官 jūnguān
ufficiale di stato maggiore 参谋 cānmóu
ufficiali e soldati 官兵 guānbīng
ufficio 办事处 bànshìchù
ufficio di statistica 统计局 tǒngjìjú
ugualmente 照样 zhàoyàng
ultima fase 晚期 wǎnqī
ultimare i lavori 竣工 jùngōng
ultimi anni 晚年 wǎnnián
ultimo 终极 zhōngjí
ultimo giorno 末日 mòrì
ululare 呼啸 hūxiào
umanistico 人文 rénwén
umanità 人道 réndào 人性 rénxìng
umanitario 人道 réndào
umidità 水汽 shuǐqì
umido 润 rùn 湿润 shīrùn 滋润 zīrùn
umile 卑微 bēiwēi 贱 jiàn 谦逊 qiānxùn
uncino 钩 gōu
unghia 指甲 zhǐjia
unico al mondo 独一无二 dúyī-wú'èr
unico fra tutti 唯独 wéidú
unico neo 美中不足 měizhōng-bùzú
uniforme 制服 zhìfú
unilaterale 单边 dānbiān
unilateralmente 单方面 dānfāngmiàn
unione fa la forza 众志成城 zhòngzhì-chéngchéng
unire 拼接 pīnjiē
unire le forze 联手 liánshǒu
uniti 齐心协力 qíxīn-xiélì
universo 宇宙 yǔzhòu
unto 油腻 yóunì
uomo meschino 小人 xiǎorén
uomo nobile 君子 jūnzǐ
uovo 卵 luǎn
urgente 紧迫 jǐnpò 急迫 jípò
urgentissimo 刻不容缓 kèbùrónghuǎn
urina 尿 niào
urinare 尿 niào
urlare 吼 hǒu
urtare 冲撞 chōngzhuàng 磕 kē
urtare contro 撞击 zhuàngjī
usare 玩弄 wánnòng
usare a sproposito 滥用 lànyòng
uscire 出台 chūtái 上映 shàngyìng 问世 wènshì
uscire da 脱离 tuōlí
uscire di fabbrica 出厂 chūchǎng
uscire di scena 出局 chūjú
uscire illesi da un pericolo 化险为夷 huàxiǎnwéiyí
uscire vincitore 胜出 shèngchū
uscite 开支 kāizhī
usi 风土人情 fēngtǔ-rénqíng
usura 磨损 mósǔn
usurarsi 磨损 mósǔn
usurpare 侵占 qīnzhàn
utensili 器具 qìjù
utenti della rete 网民 wǎngmín
utile 盈利 yínglì
utilità 功利 gōnglì
utopia 空想 kōngxiǎng

V

va da sé 不言而喻 bùyán'éryù
vaccino 疫苗 yìmiáo
vacillare 动摇 dòngyáo
vagabondare 流浪 liúlàng 漫游 mànyóu
vagare 漂泊 piāobó
vago 含糊 hánhu 笼统 lǒngtǒng 隐约 yǐnyuē
valere 算数 suànshù
valere la pena 划得来 huádelái
valere la pena di 犯得着 fàndezháo
valico di frontiera 口岸 kǒu'àn
valido 得力 délì
valle 山谷 shāngǔ
valore 身价 shēnjià
valore aggiunto 增值 zēngzhí
valore della produzione 产值 chǎnzhí
valore di mercato 市值 shìzhí
valori 价值观 jiàzhíguān
valori mobiliari 证券 zhèngquàn
valoroso 英勇 yīngyǒng
valuta estera 外币 wàibì 外汇 wàihuì
valutare 考查 kǎochá 考量 kǎoliáng 评定 píngdìng 评审 píngshěn 权衡 quánhéng
valvola 阀门 fámén
vanità 虚荣 xūróng
vanitoso 虚荣 xūróng
vano 徒劳 túláo
vantaggi e svantaggi 利弊 lìbì 利害 lìhài
vantaggioso per entrambi 双赢 shuāngyíng
vantare 标榜 biāobǎng 夸耀 kuāyào
vantarsi 吹牛 chuīniú
vantarsi di 夸耀 kuāyào

vantarsi di essere 号称 hàochēng
vapore acqueo 水汽 shuǐqì
varco 可乘之机 kěchéngzhījī 突破口 tūpòkǒu
variabile 浮动 fúdòng
variare 变更 biàngēng 变换 biànhuàn 调剂 tiáojì
variare da persona a persona 因人而异 yīnrén'éryì
variazione 变异 biànyì
varietà 综艺 zōngyì
variopinto 缤纷 bīnfēn
vasca 缸 gāng
vasta distesa d'acqua 汪洋 wāngyáng
vasto 辽阔 liáokuò
vasto e profondo 博大精深 bódà-jīngshēn
vecchiaia 晚年 wǎnnián
vecchie ruggini 恩怨 ēnyuàn
vecchio 陈旧 chénjiù
vecchio e malandato 破旧 pòjiù
Vecchio Sciocco sposta le montagne 愚公移山 yúgōng-yíshān
vedere con i propri occhi 目睹 mùdǔ
vedere la luce 问世 wènshì
vedere rosso 眼红 yǎnhóng
vedi 参见 cānjiàn
vedova 寡妇 guǎfu
vedute 眼界 yǎnjiè
vegetali 素 sù
vegliare 守候 shǒuhòu
vegliare su 守护 shǒuhù
veicolo 载体 zàitǐ
vela 帆 fān
vendere 出卖 chūmài 出手 chūshǒu 销 xiāo
vendere al dettaglio 零售 língshòu
vendere all'asta 拍卖 pāimài
vendere all'ingrosso 批发 pīfā
vendere in prevendita 预售 yùshòu
vendere sottocosto 倾销 qīngxiāo
vendersi molto bene 热销 rèxiāo
vendetta 仇 chóu
vendicarsi 报仇 bàochóu 报复 bàofù
vendita esclusiva 专卖 zhuānmài
venditore ambulante 商贩 shāngfàn
veneranda età 高龄 gāolíng
venerare 崇敬 chóngjìng 供奉 gòngfèng 敬爱 jìng'ài
venerazione 崇敬 chóngjìng
venire a mancare 逝世 shìshì
venire a sapere 获悉 huòxī
venire alla luce 出土 chūtǔ
venire in visita 来访 láifǎng
venire incontro in faccia 扑面而来 pūmiàn'érlái
venti e nubi 风云 fēngyún
vento e onde 风浪 fēnglàng
vento e sabbia 风沙 fēngshā
vento mite e sole splendente 风和日丽 fēnghé-rìlì
ventre 腹 fù
verace 正宗 zhèngzōng
verbale 纪要 jìyào
verde brillante 翠绿 cuìlǜ
verde smeraldo 碧绿 bìlǜ
vergogna 耻辱 chǐrǔ 羞耻 xiūchǐ
vergognarsi 惭愧 cánkuì 羞愧 xiūkuì
vergognoso 可耻 kěchǐ 羞耻 xiūchǐ
verificare 核查 héchá 核实 héshí 考查 kǎochá 求证 qiúzhèng 审核 shěnhé 验 yàn
verità 真理 zhēnlǐ
verità filosofica 哲理 zhélǐ
vernice 漆 qī 油漆 yóuqī
verniciare 油漆 yóuqī
vero carattere 本色 běnsè
vero e proprio 名副其实 míngfùqíshí
vero intento 本意 běnyì
versare 灌 guàn 缴 jiǎo 交纳 jiāonà 缴纳 jiǎonà 倾倒 qīngdǎo 注 zhù
versare acqua bollente su 沏 qī
versare sangue 流血 liúxuè
versione 口径 kǒujìng
vertice 峰会 fēnghuì
vertici 上层 shàngcéng
vestirsi 装扮 zhuāngbàn
vestiti 衣裳 yīshang
veterano 元老 yuánlǎo
vetrina 橱窗 chúchuāng
vetta 巅峰 diānfēng
via 路径 lùjìng
via d'uscita 出路 chūlù
viaggiare su 搭乘 dāchéng
viaggio 路途 lùtú
vibrare 振动 zhèndòng 震动 zhèndòng
vibrazione 振动 zhèndòng
viceversa 反过来说 fǎn guòlái shuō 反之 fǎnzhī
vicinato 街坊 jiēfang
vicini di casa 街坊 jiēfang
vicino 亲近 qīnjìn 相近 xiāngjìn
vicino alla gente 亲民 qīnmín
vicissitudini della vita 沧桑 cāngsāng
vicolo 巷 xiàng
vicolo cieco 僵局 jiāngjú
vietare 取缔 qǔdì
vietato 不准 bù zhǔn
vietato l'ingresso 止步 zhǐbù
vigente 现行 xiànxíng
vigilanza 监管 jiānguǎn
vigilare 监察 jiānchá
vigilare che si faccia 督促 dūcù
vigilare su 监管 jiānguǎn
vigilia 前夕 qiánxī
vigoroso 强劲 qiángjìng 旺 wàng 旺盛 wàngshèng 茁壮 zhuózhuàng
vile 卑鄙 bēibǐ
villa 别墅 biéshù
vince il migliore 优胜劣汰 yōushèng-liètài
vincere 取胜 qǔshèng 荣获 rónghuò
vincere il titolo 夺冠 duóguàn
vincitore 赢家 yíngjiā
vincolare 束缚 shùfù
vincolo 纽带 niǔdài
violare 触犯 chùfàn 侵犯 qīnfàn 违背 wéibèi
violare il contratto 违约 wéiyuē
violare un diritto 侵权 qīnquán
violento 暴躁 bàozào 粗暴 cūbào 猛 měng 猛烈 měngliè 凶 xiōng
violino 小提琴 xiǎotíqín
virtù 美德 měidé
virtuale 虚拟 xūnǐ
visceri 内脏 nèizàng
visitare 视察 shìchá
visitare le tombe dei propri cari 扫墓 sǎomù
viso 容颜 róngyán
vistosamente 赫然 hèrán
vistoso 显眼 xiǎnyǎn 引人注目 yǐnrén-zhùmù
vita 生机 shēngjī 生平 shēngpíng 生涯 shēngyá 性命 xìngmìng
vita della gente 民生 mínshēng
vita di relazione 社交 shèjiāo
vita e morte 生死 shēngsǐ
vitalità 生机 shēngjī
vite 螺丝 luósī
vittima 受害人 shòuhàirén
vitto 伙食 huǒshí
vitto e alloggio 食宿 shísù
vittoria o sconfitta 胜负 shèngfù
vivace 欢快 huānkuài 鲜活 xiānhuó
vivere senza fissa dimora 漂泊 piāobó
vivibile 宜居 yíjū
vivo e fresco 鲜活 xiānhuó
viziare 宠 chǒng 惯 guàn
viziato 娇气 jiāoqì
vizio 嗜好 shìhào 瘾 yǐn
voce 传闻 chuánwén 呼声 hūshēng 嗓音 sǎngyīn
voce che corre 传言 chuányán
voce falsa 谣言 yáoyán
voce sincera 心声 xīnshēng
voci allegre e risate 欢声笑语 huānshēng-xiàoyǔ
voglia 兴致 xìngzhì
voglia di fare 干劲 gànjìn
voi tutti 诸位 zhūwèi
volante 方向盘 fāngxiàngpán
volantino 传单 chuándān
volare 飞翔 fēixiáng 航行 hángxíng
volare via senza ali 不翼而飞 búyì'érfēi
volentieri 乐意 lèyì 心甘情愿 xīngān-qíngyuàn
voler bene teneramente a 疼爱 téngài
voler progredire 进取 jìnqǔ
voler proteggere 怜惜 liánxī
voler strafare 逞强 chěngqiáng
volere tutto e subito 急功近利 jígōng-jìnlì
volesse il cielo che 但愿 dànyuàn
volgare 俗 sú 庸俗 yōngsú
volgersi indietro 回首 huíshǒu
volo spaziale 航天 hángtiān
volontà 意愿 yìyuàn 意志 yìzhì
volontà popolare 民意 mínyì
volontario 义工 yìgōng
volpe 狐狸 húli
volta 一度 yídù
volta che 一经 yìjīng
voltare la testa 掉头 diàotóu 扭头 niǔtóu
voltarsi 扭头 niǔtóu
volteggiare 盘旋 pánxuán
volto 面孔 miànkǒng 面貌 miànmào
vomitare 呕吐 ǒutù
vorrei tanto 恨不得 hènbude
vortice 旋涡 xuánwō
votare 表决 biǎojué
vulcano 火山 huǒshān
vuoto 空荡荡 kōngdàngdàng 空洞 kōngdòng 空虚 kōngxū 缺口 quēkǒu 虚 xū 真空 zhēnkōng

W

water 马桶 mǎtǒng

Y

yangge 秧歌 yāngge

Z

zampa 爪子 zhuǎzi
zanzara 蚊子 wénzi
zanzariera 蚊帐 wénzhàng
zappa 锄 chú
zappare 锄 chú
zenzero 姜 jiāng
zia 伯母 bómǔ
zio 伯伯 bóbo 伯父 bófù
zona 地带 dìdài 地段 dìduàn
zona di confine 交界 jiāojiè
zona di frontiera 边境 biānjìng
zona di sviluppo 开发区 kāifāqū
zona fredda 寒带 hándài
zona proibita 禁区 jìnqū
zona temperata 温带 wēndài
zona tropicale 热带 rèdài
zona umida 湿地 shīdì
zoppicare 瘸 qué
zoppo 瘸 qué
zucca 南瓜 nánguā

I caratteri da scrivere a mano 手写汉字

Per i livelli 7–9 il sillabo aggiunge 500 caratteri da saper scrivere a memoria, oltre ai 700 dei livelli 1–6. Spunta ogni carattere quando riesci a scriverlo senza guardare. Il numero piccolo indica la lezione in cui il carattere è studiato nella sezione E.

7–9 HSK 7–9 · 500 caratteri (1–150)

挨 āi	6 癌 ái	疤 bā	43 坝 bà	31 罢 bà	掰 bāi	扳 bān	22 颁 bān	拌 bàn	绊 bàn
绑 bǎng	磅 bàng	剥 bāo	煲 bāo	17 卑 bēi	35 碑 bēi	绷 bēng	蹦 bèng	35 弊 bì	扁 biǎn
26 贬 biǎn	37 辨 biàn	19 辩 biàn	憋 biē	丙 bǐng	波 bō	伯 bó	勃 bó	20 搏 bó	卜 bǔ
怖 bù	惨 cǎn	灿 càn	蹭 cèng	15 岔 chà	掺 chān	搀 chān	16 缠 chán	4 馋 chán	铲 chǎn
37 阐 chǎn	46 昌 chāng	扯 chě	38 陈 chén	秤 chèng	41 痴 chī	17 耻 chǐ	27 赤 chì	仇 chóu	畴 chóu
稠 chóu	绸 chóu	21 酬 chóu	瞅 chǒu	锄 chú	揣 chuāi	踹 chuài	6 喘 chuǎn	捶 chuí	锤 chuí
蠢 chǔn	戳 chuō	2 慈 cí	赐 cì	葱 cōng	丛 cóng	50 凑 còu	窜 cuàn	粹 cuì	搓 cuō
逮 dǎi	31 党 dǎng	35 荡 dàng	19 盗 dào	蹬 dēng	瞪 dèng	堤 dī	45 颠 diān	垫 diàn	奠 diàn
淀 diàn	叼 diāo	49 雕 diāo	爹 diē	叠 dié	碟 dié	丁 dīng	盯 dīng	钉 dīng	22 董 dǒng
兜 dōu	10 抖 dǒu	11 陡 dǒu	赌 dǔ	妒 dù	26 兑 duì	炖 dùn	鹅 é	遏 è	1 恩 ēn
14 伐 fá	14 废 fèi	18 沸 fèi	坟 fén	粪 fèn	24 锋 fēng	7 缝 féng	逢 féng	1 凤 fèng	敷 fū
33 伏 fú	辐 fú	2 抚 fǔ	腹 fù	34 赴 fù	钙 gài	44 甘 gān	杆 gǎn	31 纲 gāng	缸 gāng
搁 gē	25 耕 gēng	弓 gōng	拱 gǒng	48 勾 gōu	钩 gōu	25 谷 gǔ	21 雇 gù	乖 guāi	36 灌 guàn
鬼 guǐ	22 函 hán	撼 hàn	呵 hē	禾 hé	哼 hēng	42 恒 héng	烘 hōng	18 轰 hōng	弘 hóng
18 哄 hǒng	吼 hǒu	唤 huàn	焕 huàn	8 慌 huāng	11 荒 huāng	凰 huáng	煌 huáng	晃 huǎng	幢 zhuàng

I caratteri da scrivere a mano 手写汉字

SEGUE

7–9 HSK 7–9 · 500 caratteri (151–300)

曝 bào	28 泊 bó	谎 huǎng	辉 huī	13 毁 huǐ	6 昏 hūn	荤 hūn	47 魂 hún	豁 huō	48 腻 ì
稽 jī	7 剂 jì	9 忌 jì	暨 jì	5 祭 jì	4 煎 jiān	26 俭 jiǎn	拣 jiǎn	溅 jiàn	20 贱 jiàn
32 僵 jiāng	姜 jiāng	桨 jiǎng	24 匠 jiàng	40 嚼 jiáo	搅 jiǎo	绞 jiǎo	27 缴 jiǎo	30 揭 jiē	皆 jiē
46 劫 jié	14 竭 jié	50 筋 jīn	39 晶 jīng	茎 jīng	鲸 jīng	揪 jiū	崛 jué	46 掘 jué	倔 juè
10 俊 jùn	峻 jùn	慨 kǎi	堪 kān	侃 kǎn	槛 kǎn	扛 káng	磕 kē	壳 ké	啃 kěn
16 恳 kěn	坑 kēng	34 孔 kǒng	抠 kōu	垮 kuǎ	挎 kuà	28 跨 kuà	筐 kuāng	框 kuàng	8 愧 kuì
捆 kǔn	蜡 là	揽 lǎn	捞 lāo	涝 lào	勒 lēi	愣 lèng	23 廉 lián	咧 liē	12 猎 liè
13 裂 liè	拎 līn	赁 lìn	聆 líng	溜 liū	瘤 liú	遛 liù	34 聋 lóng	23 隆 lóng	搂 lǒu
3 陋 lòu	鹿 lù	卵 luǎn	抡 lūn	萝 luó	裸 luǒ	屡 lǚ	缕 lǚ	6 脉 mài	瞒 mán
蔓 màn	茫 máng	枚 méi	昧 mèi	闷 mèn	蒙 mēng	23 盟 méng	猛 měng	眯 mī	50 谜 mí
泌 mì	25 苗 miáo	庙 miào	38 蔑 miè	12 鸣 míng	9 磨 mó	膜 mó	49 魔 mó	抹 mǒ	38 墨 mò
40 莫 mò	20 谋 móu	亩 mǔ	21 募 mù	5 墓 mù	25 牧 mù	乃 nǎi	挠 náo	4 嫩 nèn	15 逆 nì
黏 nián	撵 niǎn	尿 niào	捏 niē	39 凝 níng	宁 níng	28 纽 niǔ	钮 niǔ	挪 nuó	趴 pā
9 攀 pān	畔 pàn	刨 páo	炮 pào	烹 pēng	棚 péng	蓬 péng	劈 pī	45 辟 pì	37 偏 piān
颇 pō	魄 pò	43 谱 pǔ	沏 qī	漆 qī	20 乞 qǐ	23 契 qì	掐 qiā	3 迁 qiān	呛 qiāng

I caratteri da scrivere a mano 手写汉字

SEGUE

7–9 HSK 7–9 · 500 caratteri (301–450)

撬 qiào	翘 qiào	30 侵 qīn	擎 qíng	驱 qū	9 拳 quán	诠 quán	瘸 qué	嚷 rǎng	饶 ráo
惹 rě	45 仁 rén	饪 rèn	揉 róu	若 ruò	桑 sāng	41 骚 sāo	纱 shā	捎 shāo	哨 shào
渗 shèn	肾 shèn	牲 shēng	47 圣 shèng	屎 shǐ	5 逝 shì	48 梳 shū	13 疏 shū	赎 shú	32 署 shǔ
墅 shù	耍 shuǎ	甩 shuǎi	拴 shuān	涮 shuàn	霜 shuāng	爽 shuǎng	50 丝 sī	撕 sī	寺 sì
18 肆 sì	耸 sǒng	讼 sòng	27 苏 sū	酥 sū	蒜 suàn	13 塌 tā	40 胎 tāi	摊 tān	滩 tān
瘫 tān	29 贪 tān	痰 tán	16 坦 tǎn	48 叹 tàn	14 炭 tàn	淌 tǎng	24 陶 táo	39 腾 téng	剃 tì
舔 tiǎn	捅 tǒng	凸 tū	秃 tū	涂 tú	臀 tún	驮 tuó	32 妥 tuǒ	30 拓 tuò	3 瓦 wǎ
丸 wán	41 挽 wǎn	旺 wàng	29 伪 wěi	47 畏 wèi	纹 wén	1 吻 wěn	12 窝 wō	捂 wǔ	勿 wù
47 悟 wù	溪 xī	牺 xī	稀 xī	33 袭 xí	瞎 xiā	虾 xiā	11 峡 xiá	45 狭 xiá	31 辖 xiá
仙 xiān	掀 xiān	纤 xiān	弦 xián	21 衔 xián	宪 xiàn	镶 xiāng	15 巷 xiàng	44 邪 xié	28 卸 xiè
36 懈 xiè	8 泄 xiè	泻 xiè	馨 xīn	腥 xīng	19 刑 xíng	凶 xiōng	嗅 xiù	49 绣 xiù	24 锈 xiù
11 悬 xuán	玄 xuán	27 削 xuē	7 穴 xué	熏 xūn	33 巡 xún	驯 xùn	涯 yá	12 芽 yá	34 哑 yǎ
10 雅 yǎ	30 掩 yǎn	衍 yǎn	40 咽 yàn	窑 yáo	16 耀 yào	倚 yǐ	矣 yǐ	亦 yì	33 役 yì
溢 yì	绎 yì	翼 yì	41 瘾 yǐn	鹰 yīng	盈 yíng	44 庸 yōng	29 诱 yòu	17 愚 yú	舆 yú
42 宇 yǔ	屿 yǔ	吁 yù	43 御 yù	7 愈 yù	8 郁 yù	19 冤 yuān	1 缘 yuán	曰 yuē	49 悦 yuè

I caratteri da scrivere a mano 手写汉字

SEGUE

7–9 HSK 7–9 · 500 caratteri (451–500)

熨 yùn	46 蕴 yùn	砸 zá	栽 zāi	宰 zǎi	攒 zǎn	5 葬 zàng	37 凿 záo	枣 zǎo	3 灶 zào
36 躁 zào	贼 zéi	渣 zhā	43 闸 zhá	榨 zhà	29 诈 zhà	26 债 zhài	沾 zhān	斩 zhǎn	盏 zhǎn
绽 zhàn	蘸 zhàn	22 彰 zhāng	39 胀 zhàng	罩 zhào	44 遮 zhē	35 振 zhèn	4 蒸 zhēng	旨 zhǐ	帜 zhì
15 滞 zhì	17 忠 zhōng	36 衷 zhōng	42 宙 zhòu	10 皱 zhòu	烛 zhú	2 嘱 zhǔ	拄 zhǔ	32 驻 zhù	拽 zhuài
38 撰 zhuàn	桩 zhuāng	42 坠 zhuì	卓 zhuó	兹 zī	滋 zī	籽 zǐ	2 宗 zōng	纵 zòng	揍 zòu

I miei progressi 学习记录

Tieni traccia dell'ultimo tratto di strada. Scrivi la data in cui finisci ogni lezione, spunta la Missione, i caratteri della sezione E e l'autovalutazione, e datti un voto in stelline: quanto ti senti sicuro?

LEZIONE	FINITA IL	MISS.	CAR.	AUTOV.	SICUREZZA
01 喜结良缘		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
02 两家人		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
03 安家		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
04 柴米油盐		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
05 生离死别		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
06 体检报告		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
07 住院		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
08 心病		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
09 养生之道		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
10 一举一动		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
11 山河		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
12 万物		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
13 风云突变		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
14 绿水青山		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
15 在路上		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
16 人情		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
17 人品		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
18 众说纷纭		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
19 法庭内外		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
20 百姓		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
21 求职季		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
22 会议室		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
23 买卖		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
24 匠心		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
25 田野		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆

LEZIONE	FINITA IL	MISS.	CAR.	AUTOV.	SICUREZZA
26 钱生钱		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
27 大势		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
28 货通天下		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
29 陷阱		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
30 创业者		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
31 治国		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
32 外交辞令		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
33 战争与和平		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
34 兜底		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
35 时代的浪潮		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
36 象牙塔		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
37 求真		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
38 白纸黑字		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
39 万物之理		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
40 生命的密码		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
41 云端		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
42 问天		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
43 大国工程		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
44 底线		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
45 思辨		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
46 故纸堆		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
47 信与思		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
48 文心		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
49 艺境		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆
50 译事		☐	☐	☐	☆☆☆☆☆

E ADESSO?

Lezione 50: hai incontrato tutte le 11 068 parole del sillabo. Prima dell'esame fai una prova ufficiale di esempio, cronometrandoti. Poi chiudi i libri di testo e apri gli altri: un romanzo, un giornale, un classico. 路漫漫其修远兮：加油！

Appunti 笔记

Indice delle tracce audio 录音目录

Le tracce che accompagnano il volume, nell'ordine in cui compaiono nel libro. **A · Testo:** il dialogo o il racconto, a velocità naturale. **B · Parole nuove:** le parole dell'elenco, nell'ordine in cui sono stampate. **C · Cinese dal vivo:** il documento della sezione C letto ad alta voce. **F · Ascolto:** l'esercizio 1 della pagina degli esercizi (la trascrizione è in appendice).

		A TESTO	B PAROLE	C DAL VIVO	F ASCOLTO
01	喜结良缘	001	002	003	004
02	两家人	005	006	007	008
03	安家	009	010	011	012
04	柴米油盐	013	014	015	016
05	生离死别	017	018	019	020
R1	Ripasso 1 · Parte 1		021		
06	体检报告	022	023	024	025
07	住院	026	027	028	029
08	心病	030	031	032	033
09	养生之道	034	035	036	037
10	一举一动	038	039	040	041
R2	Ripasso 2 · Parte 1		042		
11	山河	043	044	045	046
12	万物	047	048	049	050
13	风云突变	051	052	053	054
14	绿水青山	055	056	057	058
15	在路上	059	060	061	062
R3	Ripasso 3 · Parte 1		063		
16	人情	064	065	066	067
17	人品	068	069	070	071
18	众说纷纭	072	073	074	075
19	法庭内外	076	077	078	079
20	百姓	080	081	082	083
R4	Ripasso 4 · Parte 1		084		
21	求职季	085	086	087	088
22	会议室	089	090	091	092
23	买卖	093	094	095	096
24	匠心	097	098	099	100
25	田野	101	102	103	104
R5	Ripasso 5 · Parte 1		105		

		A TESTO	B PAROLE	C DAL VIVO	F ASCOLTO
26	钱生钱	106	107	108	109
27	大势	110	111	112	113
28	货通天下	114	115	116	117
29	陷阱	118	119	120	121
30	创业者	122	123	124	125
R6	Ripasso 6 · Parte 1		126		
31	治国	127	128	129	130
32	外交辞令	131	132	133	134
33	战争与和平	135	136	137	138
34	兜底	139	140	141	142
35	时代的浪潮	143	144	145	146
R7	Ripasso 7 · Parte 1		147		
36	象牙塔	148	149	150	151
37	求真	152	153	154	155
38	白纸黑字	156	157	158	159
39	万物之理	160	161	162	163
40	生命的密码	164	165	166	167
R8	Ripasso 8 · Parte 1		168		
41	云端	169	170	171	172
42	问天	173	174	175	176
43	大国工程	177	178	179	180
44	底线	181	182	183	184
45	思辨	185	186	187	188
R9	Ripasso 9 · Parte 1		189		
46	故纸堆	190	191	192	193
47	信与思	194	195	196	197
48	文心	198	199	200	201
49	艺境	202	203	204	205
50	译事	206	207	208	209
R10	Ripasso 10 · Parte 1		210		